

UNIVERSITE NANCY 2
ECOLE DOCTORALE « LANGAGES, TEMPS, SOCIETES »
U.F.R. DE SCIENCES DU LANGAGE

Thèse présentée et soutenue en vue de l'obtention du Doctorat en Sciences du langage

Discipline : Didactique des langues

Par

Maud CIEKANSKI

**L'ACCOMPAGNEMENT A L'AUTOFORMATION EN
LANGUE ETRANGERE : CONTRIBUTION A L'ANALYSE
DES PRATIQUES PROFESSIONNELLES**

*Etude des dimensions langagières et formatives des pratiques dites « de conseil »
dans des systèmes d'apprentissage autodirigé en langue étrangère*

Volume II

Sous la direction de
Mme la Professeure Marie-José GREMMO

Soutenue le 13 Juin 2005

JURY

Brigitte ALBERO
Maître de Conférences, HDR, Maison des Sciences de l'Homme, Paris

Mme Marie-José BARBOT
Professeure, Université Charles de Gaulle, Lille III

M. Richard DUDA
Professeur, Université Nancy 2

Mme Edith ESCH
Professeure, Université de Cambridge

M. Daniel FAÏTA
Professeur, IUFM d'Aix-Marseille

TABLE DES ANNEXES-CORPUS DE TRAVAIL

Corpus.....	368
Entretiens de conseil.....	368
Série 1.....	368
S1-EC n°1 : (27/01/03).....	368
S1-EC n°2 : (28/01/03).....	375
S1-EC n°3 : (20/01/03).....	387
S1-EC n°4 : (31/01/03).....	405
S1-EC n°5 : (05/02/03).....	411
S1-EC n°6 : (11/ 02/03).....	425
Série 2.....	443
S2-EC n°1 : (08/11/03).....	443
S2-EC n°2 : (17/01/03).....	458
S2-EC n°3 : (29/11/02).....	470
S2-EC n°4 : (05/12/02).....	485
S2-EC n°5 : (13/12/02).....	498
S2-EC n°6 : (19/12/02).....	509
S2-EC n°7 : (17/01/03).....	519
S2-EC n°8 : (23 /01/03).....	535
S2-EC n°9 : (30/01/03).....	546
S2-EC n°10 : (03/02/03).....	561
S2-EC n°11 : (17/02/03).....	574
Série 3.....	587
S3-EC n°1 : (18/12/02).....	587
S3-EC n°2 : (15/01/03).....	593
S3-EC n°3 : (30/01/03).....	606
S3-EC n°4 : (12/02/03).....	626
S3-EC n°5 : (05/03/03).....	642
S3-EC n°6 : (19/03/03).....	653
S3-EC n°7 : (26/03/03).....	667
S3-EC n°8 : (16/04/03).....	677
S3-EC n°9 : (24/06/03).....	688
Série 4.....	698
S4-EC n°1 : (06/01/03).....	698
S4-EC n°2 : (28/01/03).....	713
S4-EC n°3 : (25/02/03).....	728
S4-EC n°4 : (18/03/03).....	742
S4-EC n°5 : (12/05/03).....	754
Interviews des conseillères.....	769
Instructions au sosie.....	769
Instructions au sosie C ₁ : (21/02/03).....	769
Instructions au sosie C ₂ : (10/03/03).....	780
Instructions au sosie C ₃ : (12/06/03).....	798
Instructions au sosie C ₄ : (26/05/03).....	819
Auto-confrontations croisées : (09/07/03).....	840
Auto-confrontation croisée n°1.....	840
Auto-confrontation croisée n°2.....	853
Auto-confrontation croisée n°3.....	873
Auto-confrontation croisée n°4.....	888
Interviews des apprenants.....	900
Interview de A ₁ : (05/02/03).....	900
Interview de A ₂ : (04/03/03).....	913
Interview de A ₃ : (24/06/03).....	930
Interview de A ₄ : (26/05/03).....	943

Corpus

Entretiens de conseil

Série 1

S1-EC n°1 : (27/01/03) (durée de l'entretien 29 minutes)

- C1 : Ce que je voudrais voir avec vous c'est euh vous montrer ce que bon il y a [prénom de l'un des formateurs] qui a déjà euh qui vous a déjà montré certaines euh certaines choses
- A2 : oui
- C3 : et puis moi vous montrer un petit peu comment j'ai fait la sélection qui est euh qu'une partie de la sélection parce que vous avez bon sur l'emploi du temps hein vous avez euh aussi euh au [CR] on ira demain après-midi voilà
- A4 : oui c'est d'accord c'est ce qui c'est ce que m'a dit euh euh
- C5 : [nom de l'un des formateurs]
- A6 : oui c'est ça voilà
- C7 : oui voilà et
- A8 : et on a regardé un petit peu sur internet euh des sites euh d'actualité
- C9 : oui
- A10 : des sites euh juridiques (oui) ou de montagne aussi (oui oui) mais le problème c'est que je sais pas je sais pas naviguer sur=
- C11 : alors est-ce que est-ce que vous voulez que je demande à un de mes collègues qui viennent demain après-midi pour vous montrer ça la navigation euh sur internet
- A12 : ah oui pourquoi pas mais à voir si si
- C13 : ou mercredi
- A14 : oui mercredi qu'est-ce qui est plus efficace ou plus utile effectivement parce que là si j'ai déjà beaucoup de choses à faire euh oui ce serait intéressant
- C15 : mais vous aurez quand même un sacré enfin c'est pas é- enfin vous avez quand même=
- A16 : j'ai du temps
- C17 : du temps oui
- A18 : oui d'accord ben ok c'est bon hum
- C19 : c'est pour ça on peut on on en discute aussi cet après-midi moi pour moi cet après-midi vous euh c'est vous démarrez toute toute la séance de travail toute la partie de travail en autonomie
- A20 : d'accord
- C21 : où vous n'êtes pas lâché dans la nature et puis moi moi je me servirai des cours aussi
- A22 : d'accord
- C23 : donc moi ce que je vous donnerais comme conseil euh cet après-midi ce serait plutôt de pas chercher euh uniquement à faire beaucoup d'anglais mais plutôt à voir les choses aussi qu'on vous propose (hum) pour voir comment après on peut le voir ensemble (oui) mais pour voir comment on s'organise (d'accord) alors pour l'instant par exemple je vous ai pas encore mis de vidéos euh déjà parce que j'ai pas eu le temps de tout bien organiser qu'il y en aura au [CR] (hum) et donc je vous ai sélectionné surtout les parties sur cassettes avec le cassetophone
- A24 : quand je vois tout ça oui effectivement
- C25 : oui mais c'est pour ça je me suis dit
- A26 : ça fait un gros programme

- C27 : oui mais faut pas que vous (non) le plus important éventuellement ce serait de de tirer des des bouts
- A28 : d'accord
- C29 : alors mais ça fait des types de travail différents alors celui-là en fait euh [prénom de l'un des formateurs] et moi on vous l'a donné tous les deux celui-là pour moi il correspond bien le premier jour quand vous m'aviez dit la vie quotidienne en en Angleterre
- A30 : c'est ça tout à fait
- C31 : vous avez plein de choses euh euh sur bon les trains bon il y a les avions les trains mais aussi le la météo euh une dame qui explique les les règles quand elle loue euh une chambre d'étudiant mais il y a ça je pense que c'est celui-là que vous avez fait hein?
- A32 : on l'a fait ce matin
- C33 : après les histoires de chèques bon ça c'est des savoirs (hum) c'est des choses qu'on sait faire mais on les vous les avez en anglais
- A34 : tout à fait ça me semble intéressant
- C35 : alors il vous a montré le principe ?
- A36 : oui
- C37 : voilà et puis mais moi je peux vous redonner ça si ça vous intéresse je vous le donnerai parce qu'on l'a monté autrement mais dans le livre du maître vous avez le corrigé [C ouvre le livre de l'élève et le regarde avec lui] vous avez à chaque fois ici dans le livre de l'élève vous avez l'exercice à faire pas : pas rempli si vous regardez dans le livre du maître mais moi je pourrai vous le donner sur des photocopies présentées différemment mais si vous le faites cet après-midi (hum) dans le livre du maître vous avez le corrigé (hum) et un peu plus loin vous avez la transcription de ce qui est dit
- A38 : d'accord oui c'est ce que j'ai lu ce matin (voilà) je crois que je l'avais déjà photocopié
- C39 : voilà oui parce qu'il vous a
- A40 : voilà
- C41 : mais nous on les a tous montés comme ça (d'accord) avec le corrigé donc si ça vous intéresse je vous le
- A42 : oui c'est intéressant parce qu'effectivement on a une vue plus
- C43 : on pourra vous le donner comme ça voilà
- A44 : parce qu'à la première lecture à la première écoute plutôt c'est pas du tout évident hein
- C45 : non mais vous vous reprenez depuis longtemps aussi (oui) mais vous voyez [prénom de l'un des formateurs] lui il m'a noté il a tout compris en trois passages (oui) sauf les noms propres donc euh vous êtes pas non plus euh au bout d'une fois vous vous êtes remis dans le bain (hum) c'est sûr hein (hum hum hum) en plus ce qui est bien dans les trucs comme ça Task Listening et tout ça c'est qu'ils respectent bien le rythme normal donc euh la première fois que vous entendez
- A46 : oui c'était le rythme normal parce qu'effectivement euh j'arrive pas à retenir son prénom
- C47 : [prénom de l'un des formateurs]
- A48 : Monsieur [prénom de l'un des formateurs] euh
- C49 : c'est [traduction du prénom en français] quoi mais
- A50 : ah bon? [prénom de l'un des formateurs] euh disons que la première heure je comprenais à peu près ce qu'il disait la deuxième heure un peu moins peut-être que j'étais fatigué
- C51 : vous étiez fatigué et pis alors là
- A52 : c'est un problème aussi d'attention

- C53 : c'est pour ça aussi moi j'ai mis plusieurs choses parce que bon en plus cet après-midi je suis à un séminaire (d'accord) donc je peux même pas revenir donc n'oubliez pas de faire une pause mais [prénom de la secrétaire] vous elle viendra vous inviter à prendre un café (d'accord) mais vous avez différentes choses comme ça vous pouvez sentir aussi quand ça fatigue quand vous êtes fatigué ou pas
- A54 : d'accord
- C55 : donc ici il y a là c'est la partie pour surtout comprendre (hum) alors [prénom de l'un des formateurs] vous en a donné aussi (oui) donc toute cette partie-là pour la partie comprendre moi je vous ai préparé aussi trois textes avec scripts enfin trois cassettes avec scripts qui correspondent un petit peu mais beaucoup moins spécialisées peut-être que ce que vous a montré [prénom de l'un des formateurs] mais des choses que vous m'aviez dites il y en a une qui s'appelle pourquoi XXX donc c'est (hum) mais elles sont un peu vieilles ces cassettes-là donc c'est pas une problématique actuelle actuelle mais c'est l'environnement ça tourne autour des problèmes d'environnement (d'accord) ici une problématique vieillie aussi mais les les les entreprises multinationales (oui) donc des éléments
- A56 : oui c'est intéressant
- C57 : comme toujours aussi pour vous vous vous avez toute la connaissance c'est plutôt l'anglais qui manque
- A58 : oui c'est ça tout à fait
- C59 : voilà et puis ici c'est sur les la ma- c'est un peu psychologique je sais pas sur la sur comment les gens sont satisfaits de leur travail et tout ça (d'accord) donc vous avez ces trois ces trois documents-là que je vais aller photocopier parce que la photocopieuse était pas libre et puis vous avez les trois cassettes *Job Satisfaction XXX* et puis *Multinational Firms*
- A60 : d'accord d'accord donc ça va ensemble
- C61 : mais je vous dis pas de faire toutes les trois cet après-midi (non) voilà mais vous pouvez voir
- A62 : pour alterner un petit peu avec euh avec ce type de travail=
- C63 : avec ce type de travail
- A64 : pour démarrer d'accord
- C65 : voilà alors vous pouvez voir ce que vous pouvez faire aussi euh contrairement à ce que vous avez fait ce matin avec [prénom de l'un des formateurs] vous avez d'abord écouté et puis vous avez vu le texte à la fin c'est et puis là vous pouvez vous dire bon ben celui-là je vais d'abord lire le texte (oui) ah je vous ai pas mis de dico tiens
- A66 : mais j'en ai vu un par ici
- C67 : ah ben d'accord il en a mis un voilà chercher des mots qui vous posent problème dans le dictionnaire (hum) et après vous écoutez=
- A68 : écoutez comme ça c'est plus utile euh hum
- C69 : voilà et même éventuellement écouter
- A70 : sans regarder?
- C71 : sans regarder et puis écouter en revenant en en reregardant
- A72 : faut écouter une première fois en lisant et une deuxième fois en
- C73 : sans lire et tout ça
- A74 : sans lire ou le moins possible
- C75 : écouter en regardant en soulignant les mots que vous ne comprenez pas
- A76 : d'accord
- C77 : écouter en regardant et en soulignant les mots qui dont la prononciation vous semble euh vous les comprenez à l'écrit mais tout d'un coup vous vous dites ah je l'aurais pas

- prononcé comme ça (hum) parce qu'il y a ça aussi dans ce que vous avez à à retrouver c'est que
- A78 : oui tout à fait c'est la le la prononciation aussi
- C79 : hum et c'est vrai qu'en anglais c'est comme en français (hum) le fait de l'écrit ne se prononce pas enfin il y a une différence entre comment on le prononce et comment c'est écrit (hum) il y a cet aspect-là aussi des choses euh je voulais vous dire encore quelque chose sur le texte écrit le texte oral mais je ne sais plus ça fait rien voilà donc je vous ai mis aussi quelque chose qui est plus centré sur le sur les affaires bien que ça reste parfois alors le problème c'est que c'est très la presse est très orientée entreprise fonctionnement de l'entreprise alors
- A80 : il faut que je choisisse
- C81 : ça correspond peut-être pas toujours à ce que vous voulez faire (hum) voyez là il y a acheter et vendre (oui) les mots-là mais là ça peut être intéressant
- A82 : ça c'est la la structure
- C83 : de la d'une compagnie
- A84 : oui ça ça m'in- ça ça m'intéresse
- C85 : décrire son travail
- A86 : oui
- C87 : mais vous voyez c'est directeur du marketing et tout ça
- A88 : oui donc ça ça m'intéressera pas
- C89 : voilà mais vous pouvez regarder
- A90 : non mais c'est à moi de
- C91 : c'est pour ça
- A92 : par exemple ça ça m'intéresse (voilà) bon ben oui je regarderai
- C93 : alors éventuellement aussi ce que vous pouvez faire cet après-midi c'est regarder la table des matières et me dire bon ben moi c'est cette unité-là et cette unité-là qui m'intéresse et moi comme ça
- A94 : parce que vous l'avez sur cassette?
- C95 : voilà au lieu de vous laisser toute la cassette et vous débrouiller pour le chercher (hum) moi je vous le copie tout ça
- A96 : et autrement il est facile de trouver sur la cassette?
- C97 : pas toujours mais là vous savez vous avez de un à trois et de trois à six de l'autre côté mais c'est pour ça
- A98 : c'est à dire un à trois
- C99 : un deux trois quatre cinq six
- A100 : d'accord
- C101 : et après je pense qu'il doit y avoir une deuxième euh une deuxième cassette
- A102 : c'est dedans là?
- C103 : non non non je l'ai peut-être pas sortie parce que je me suis dit
- A104 : oui ben non mais c'est bien de toute façon là il y a déjà celui-ci qui peut éventuellement m'intéresser
- C105 : mais si on regarde /
- A106 : oui ben la structure c'est l'organigramme en fait
- C107 : voilà oui avec des descriptions c'est jamais très très spécialisé hein (hum) donc si vous avez envie après de regarder les choses vraiment plus approfondies on va dire il vaudrait mieux penser à des documents euh plus réels comme [prénom de l'un des formateurs] vous a montrés sur les trucs de la bbc ou tout ça
- A108 : oui d'accord
- C109 : que et donc ça ça pourrait être dans un premier temps et dans un premier temps pour vous remettre dans l'anglais

A110 : d'accord

C111 : voilà / et puis après on fait du du travail plus précis parfois là ce qu'il y a de bien dans cet exercice-là dans ce livre-là c'est qu'il vous propose des exercices par rapport à à ça avec des exercices des exercices sur des mots par exemple est-ce qu'il dit *operating* ou *cooperating* est-ce qu'il dit *various* ou *pairs of* comme ça ça vous ça vous remet dans (hum) la compréhension plus (hum) détaillée comme on dit (hum hum) tout en sachant que c'est pas cette compréhension-là euh il faut pas faire que ça parce que si vous faites que ça vous allez toujours fixer sur les détails alors que quand on comprend l'important aussi c'est de comprendre le le global donc vous vous allez pouvoir faire le les deux euh alternées voilà ça alors je range Task Listening ça c'est plus ou moins la même chose que ça mais avec l'accent américain alors je vous l'ai mis là je sais pas comme vous allez en en Grande-Bretagne ce serait plutôt les accents britanniques mais si vous avez envie de faire que votre votre oreille soit souple aux accents parce que vous allez de toute façon rencontrer des gens avec des accents différents ça peut être une manière de travailler parce que en fait vous voyez on retrouve toujours les choses il y a vous voyez la même chose du (d'accord) du du chèque

A112 : même présentation

C113 : même présentation même document mais avec du des des en- des locuteurs des gens qui parlent avec des accents américains voilà

A114 : je crois que vous aviez prévu d'ailleurs dans le j'ai vu dans le programme ce matin

C115 : alors oui alors dans les dans les les cinq heures de conversation que vous avez vous avez trois heures de conversation faites avec un Américain et deux avec une une Britannique c'est bon vous verrez cette semaine vous avez l'Américain puis le Britannique donc vous pourrez vous pouvez dire bon il y a plus que la Britannique qui m'intéresse ou l'Américain (hum) mais pour moi il y a ces deux personnes-là parce que la la la enfin la Britannique c'est une jeune fille qui a vécu à Londres jusque il y a l'année dernière et qui pourra répondre à plein de questions pratiques si vous voulez

A116 : d'accord

C117 : par contre lui c'est un Américain qui est un peu plus âgé et qui a toute une expérience de travailler aux Etats-Unis mais aussi il a vécu dans différents pays il a aussi vécu au Mexique et tout ça et donc il pourra discuter avec vous d'autres choses et malheureusement pour nous on ne connaît pas de Britanniques qui correspondent à ça son accent sera américain mais il est Américain du son accent américain est de la côte Est donc c'est pas trop texan NANANA comme ça

A118 : d'accord

C119 : donc je pense que ça que ça ira voilà

A120 : d'accord hum

C121 : c'est pour ça que vous avez un Américain en fait ce serait mieux d'avoir des Britanniques mais lui il aura plus le genre de de

A122 : oui vous me l'aviez déjà annoncé effectivement

C123 : oui voilà voilà alors ça c'est pour euh la partie plutôt comprendre avec ce que [prénom de l'un des formateurs] vous a mis là alors je vous ai mis ça si si ça vous dit c'est seulement si ça vous dit (hum) et ça peut vous faire un moment de repos aussi (oui) des exercices de grammaire dans ce cas-là ce serait bien pour vous de les photocopier (d'accord) donc c'est pareil regardez éventuellement=

A124 : ce qui m'intéresse

C125 : la table des matières donc c'est des trucs écrits

A126 : d'accord donc je peux les et puis il y a les réponses d'accord

C127 : vous avez les corrigés c'est le bleu les corrigés

A128 : d'accord si je veux les travailler je je les choisis

- C129 : voilà
- A130 : et puis ensuite je/
- C131 : vous demandez à [prénom de la secrétaire] qu'elle vous les photocopie ou euh (d'accord) je vais lui dire éventuellement qu'elle vous montre comment faire la photocopieuse avec un code (d'accord) comme ça vous vous débrouillez (d'accord) et puis ça peut faire un moment de travail un peu plus plus calme pour vous (d'accord) parce que c'est quand même intensif le premier jour de beaucoup écouter et tout ça (hum) voilà et puis après ici alors on a des méthodes qui vont vous faire travailler votre expression alors j'ai pris pas mal qui tournent autour du business mais comme je vous dis c'est jamais très très spécialisé mais au moins enfin il y a du vocabulaire qui tourne et tout ça alors moi ce que je trouve bien mais j'ai essayé de faire que ce soit des des niveaux un peu différents aussi pour que vous voyez où vous vous situez alors celui-là il a deux aspects c'est souvent comme ça il a une première partie il faut écouter questions de compréhension vrai faux et puis après il y a une partie de travail avec le vocabulaire de répondre de faire des exercices et voilà qui sont sur la cassette et après on commence l'unité deux mais pour moi c'est un de ceux qui a le niveau le plus élevé voilà le niveau le plus bas pour moi mais bon c'est pas péjoratif comme jugement c'est celui-là qui n'a pas de spécialisation business où on reprend où vous reprenez les choses vraiment à la base *what's your name where are you born* etc. je sais pas où comment vous vous sentez par rapport à ça hein mais on prend les le verbe au présent mais des activités de contact aussi donc comment parler de soi parler de ses goûts décrire son passé (hum) les lieux (hum) donc c'est aussi la vie quotidienne en Grande-Bretagne mais le scénario si on peut dire c'est un Canadien qui vient vivre en en Angleterre (d'accord) voilà.
- A132 : un Canadien euh
- C133 : anglais
- A134 : un Québécois
- C135 : non non non un Canadien anglophone qui vient vivre
- A136 : oui d'accord oui oui parce qu'en fait tout se fait en anglais il pouvait pas mettre
- C137 : ben en fait il y a des méthodes où ils mettent des étrangers mais comme après il faut il faut qu'ils aient un anglais standard quand même donc voilà et qui ont des amis anglais
- A138 : et le Canadien anglophone il a un anglais relativement standard?
- C139 : ben il a=
- A140 : ou un anglais un peu plus américanisé?
- C141 : il a un il a ils ont les Canadiens anglophones ils sont plutôt du côté pour nous accent américain voilà mais il est relativement léger aussi
- A142 : d'accord un peu comme le le le français parlé par les Canadiens
- C143 : oui
- A144 : donc c'est compréhensible sauf certains mots
- C145 : voilà et puis les Canadiens éduqués parce que c'est vrai que si on va dans dans la campagne québécoise parfois c'est dur mais si on va parfois dans la campagne française parfois c'est dur aussi
- A146 : c'est dur aussi oui
- C147 : vous devez et puis dans les Pyrénées aussi ça doit hein
- A148 : dans les Pyrénées euh dans les Pyrénées euh je disais par exemple à quelqu'un que j'étais passé à Mijanes (hum hum) et en fait c'était MijaNES (ah) parce qu'il y a un -s (ah oui) parce qu'ils prononcent les -s et il y avait aussi Pradels en je sais plus quoi c'est PradeLS en et et en fait: les gens ne comprenaient (oui) pas d'où je venais
- C149 : oui oui
- A150 : pour un s

- C151 : oui oui
- A152 : pour moi c'était MijANE pas MijanES puis bon avec l'accent MijanES c'est pas MijaNE d'une manière plus monocorde
- C153 : moi j'ai une amie qui a pris qui a été prise en stop par un Parisien qui lui a dit je vais à RémiRmont
- A154 : ah oui? RemirEmont RémiRmont
- C155 : et c'est pareil mon amie elle a mis trente secondes pour lui répondre je ne connais pas de ville voilà
- A156 : oh ben j'ai le cas d'une personne qui a travaillé beaucoup à l'étranger qui m'a qui est venue me consulter et quand je lui ai demandé de son domicile il m'a dit Dommartémont et je ne connaissais pas Dommartémont Dommartemont pourtant il y avait peu mais Domartémont en fait dans mon esprit c'était pas Dommartemont c'était un double mot DommarTÉ et Mont et je voyais pas où c'était
- C157 : nous on avait des infos en anglais mais qui parlaient des infos météo en anglais et routières qui parlaient de la France et le mot sur lequel bloquaient tous les Français pour écouter l'anglais c'était le seul mot français de la du du du du bulletin parce qu'il disait Besançon mais il disait /
- A158 : ah oui d'accord
- C159 : /bèzanson/ alors voilà je continue d'autre euh (oui) c'est pareil vous avez aussi celui-là il est pas mal je trouve *Professional English* pareil à é- il y a des choses à écouter et voyez des des des exercices à faire à expliquer etc. voilà euh même chose pour celui-là qui est plus je dirais après celui-là le plus généraliste s'appelle *New International Business English* c'est celui-là qui reprend assez aussi à la base vous voyez c'est toujours la même chose on présente on présente des gens on les fait parler on réapprend les noms de pays etc. on donne des métiers il y a des choses à lire vous regardez aussi (hum) bon voilà euh je les autres c'est à peu près la même chose ça on pourra voir après si vous voulez mais c'est peut-être des choses plus spécialisées dont vous aurez peut-être envie de travailler sur comment intervenir dans les dans les réunions (hum) contrôler les réunions faire des présentations discuter les points de vue faire des suggestions pour présenter des alternatives euh construire des arguments enfin ça c'est des des choses plus techniques (hum) voilà donc moi ce que je vous propose c'est d'essayer tout ça cet après-midi (oui) et puis demain
- A160 : pour trouver mon bonheur
- C161 : voilà si vous avez l'impression un peu de perdre votre temps cet après-midi n'hésitez pas à à
- A162 : à papillonner hum j'ai compris
- C163 : voilà vous ferez toujours de l'anglais
- A164 : oui tout à fait non mais effectivement je vais découvrir
- C165 : voilà et toutes les questions que vous auriez si par exemple vous ne comprenez pas certaines consignes et tout ça notez-le et puis on le verra demain demain après-midi
- A166 : d'accord
- C167 : et puis moi ce que je dis aussi c'est euh euh essayez de voir aussi ce que vous allez faire à la qu'est-ce que vous voudriez faire de votre heure de conversation demain (hum) et qu'est-ce que vous voulez et dans ce cas-là dites le si moi je je pense pas que je pourrai revenir vous voir à 16.30 dites-le à [prénom de la secrétaire] / alors ce que ce que vous ce que vous pouvez faire c'est soit dire ben moi ce que je veux c'est lui expliquer qui je suis et lui poser des questions sur qui il est (hum) et dans ce cas-là éventuellement cet après-midi prenez du temps pour essayer de voir vous si vous si vous savez mais vous l'avez fait avec [prénom de l'un des formateurs] un peu ce matin

- A168 : un petit peu oui puisque j'ai parlé de Carcassonne et puis de ce que j'ai fait là-bas de ce qui est la randonnée
- C169 : oui pour aussi éventuellement parler de ça avec des choses éventuellement chercher et puis aussi si vous vous avez envie de lui poser des questions vérifier aussi si vous savez les termes et tout ça
- A170 : hum
- C171 : /et puis l'heure de conversation elle sera enregistrée donc après vous pourrez retravailler sur l'heure de conversation
- A172 : oui ça c'est intéressant
- C173 : comme ça bon je crois que je vous l'ai déjà dit peut-être vous êtes pas obligé du coup de noter pendant l'heure de conversation (oui) et puis vous vous organisez pour
- A174 : oui tout à fait
- C175 : pour juste noter
- A176 : oui parce que le fait de noter en final tout à l'heure j'ai voulu noter euh euh la recherche d'un appartement en fait et j'ai pas pu noter la suite en fait
- C177 : et celle-là vous pouvez la reprendre éventuellement voilà aussi (hum) ça va? vous n'avez pas l'impression que je vous laisse dans la nature?
- A178 : pas du tout non non non au contraire j'ai bien compris (oui) et je vais il n'y a pas de problème particulier
- C179 : faites votre randonnée je me suis dit je vais lui donner une belle image (rires)
- A180 : voilà vous avez raison je vais choisir pas forcément les sommets les plus élevés pour euh (rires) pour me mettre en jambes
- C181 : voilà oui oui
- A182 : pour me mettre en jambes
- C183 : alors il faut juste que je vous amène une rallonge pour euh pour brancher ça après c'est un truc tout simple alors moi je vous ai préparé un casque je sais pas comment vous préférez fonctionner soit de toute façon ici vous êtes tranquille vous pouvez diffuser (oui) mais parfois si vous avez du mal à écouter c'est peut-être bien
- A184 : c'est peut-être plus précis avec le casque
- C185 : ben le casque je le rapproche un peu plus et dans ce cas-là voilà
- A186 : je le laisse et si je je je vais commencer avec le casque je serai peut-être plus concentré ?
- C187 : hum hum
- A188 : d'accord et puis si après je suis fatigué je verrai ben c'est bon je vais travailler ici
- C189 : voilà oui n'hésitez pas à à faire ça
- A190 : je n'ai pas besoin de si je veux travailler
- C191 : je vais vous faire les trois photocopies de ça et puis je vais dire à [prénom de la secrétaire] qu'éventuellement dans les bouquins c'est pareil si vous trouvez une page d'un bouquin que vous avez envie de travailler dites lui qu'elle vous fasse les photocopies
- A192 : d'accord
- C193 : et puis demain si vous êtes décidé à travailler un bouquin de manière un peu plus approfondie ben vous me le direz c'est toujours mieux pour vous de pouvoir écrire sur les choses que dans les bouquins
- A194 : d'accord oui oui effectivement
- C195 : voilà

SI-EC n°2 : (28/01/03) (durée de l'entretien : 32 minutes)

C1 : alors?

A2 : j'étais fatigué hier soir
 C3 : (rires)
 A4 : TRÈS fatigué
 C5 : ben c'est épuisant (oui) de de passer toute une journée dans une langue étrangère surtout comme vous quand euh
 A6 : ben c'est l'immersion complète
 C7 : oui oui oui
 A8 : / alors j'ai j'ai eu un entretien avec euh
 C9 : [prénom du locuteur natif]
 A10 : voilà [prénom du locuteur natif] / je cherchais:
 C11 : j'ai oublié de dire vous l'avez enregistré?
 A12 : oui oui oui
 C13 : oui
 A14 : oui j'ai une cassette et puis euh en fait le technicien a changé le :
 C15 : oui euh la la prise
 A16 : en fait euh le premier pouvait pas pouvait pas fonctionner parce que c'était un stéréo
 C17 : ou
 A18 : et c'est pour ça qui qu'il y avait juste un des écouteurs (oui oui oui) par contre celui que
 C19 : qu'on vous avait donné après
 A20 : que j'avais en fait il y avait un problème de soudure ici (oui oui) donc il y avait des il suffisait que je bouge le fil pour que ça fonctionne plus
 C21 : fonctionne mal
 A22 : or il est bon celui-ci
 C23 : et vous avez tout l'après-midi d'hier comme ça alors?
 A24 : ben c'est à dire que j'ai pas trouvé j'ai pas détecté la panne donc j'ai j'ai travaillé sans écouteur oh mais c'était pas :
 C25 : sans écouteur et vous vous préférez avec écouteur quand même oui ?
 A26 : ben ça dépend je trouve qu'on est plus concentré avec écouteur
 C27 : oui ben vous êtes coupé vous êtes coupé du monde en plus donc euh en termes d'écoute et tout ça
 A28 : voilà c'est ça on est plus concentré effectivement donc euh c'est pas désagréable et puis / alors ce matin après avoir euh la discussion avec euh la conversation avec [prénom du locuteur natif] j'ai réécouté la cassette c'est intéressant
 C29 : oui oui
 A30 : c'est intéressant de réécouter et puis de renoter euh parce que j'ai appris pas mal de vocabulaire ça m'a permis de de renoter
 C31 : de de renoter oui oui
 A32 : et puis il y avait des termes que je il y avait des termes que j'avais pas bien compris je les ai recherchés dans le dictionnaire (hum hum) par exemple qu'est-ce qu'il y avait comme termes que j'ai notés / ah *to run out of* manquer (oui) je parlais de la Corse en disant que c'était euh une randonnée difficile et euh il y avait un risque de manquer d'eau
 C33 : de de vivres et tout ça
 A34 : oui et je trouvais pas le le terme
 C35 : oui et c'est lui qui vous l'a donné c'est ça oui ?
 A36 : oui
 C37 : oui oui oui
 A38 : oui j'ai appris pas mal de
 C39 : oui

- A40 : il est très sympathique on a discuté de son père / en fait il est *corporate law*
- C41 : oui c'est ça hein
- A42 : comme moi
- C43 : c'est pour ça que je m'étais dit que
- A44 : hum à New York
- C45 : que ça pouvait et que je sais que lui il avait euh peut-être envisagé de travailler avec son père c'est pour ça que je disais peut-être que
- A46 : il m'en a pas parlé mais par contre il fait l'Icn en fait actuellement
- C45 : oui
- A47 : mais on a beaucoup discuté de de nature parce qu'il fait du cyclisme (rires)
- C48 : il a réussi à vous replacer ça (rires)
- A49 : tout à fait et en fait je lui racontais l'histoire d'un d'un cycliste américain que j'ai rencontré euh à Chamonix en en 98 et qui faisait tous les cols d'Europe de plus de 1000 mètres à vélo et qu'en fait l'année-là il avait passé pratiquement tout son temps en Espagne parce qu'il allait devenir prof d'espagnol et non plus prof de français comme on avait parlé de ça
- C50 : oui oui c'est sûr oui oui et euh là et vous quand vous quand vous êtes réécoutez comment vous trouvez que vous êtes vous euh comment?
- A51 : ben je trouve que je suis très hésitant (hum hum) et que j'ai pas beaucoup de vocabulaire
- C52 : mais vous avez eu vous avez vous avez plutôt mieux fonctionné que ce que vous pensiez enfin au au début?
- A53 : oui
- C54 : oui
- A55 : ben disons que je craignais de pas de pas le comprendre
- C56 : ah oui et ça?
- A57 : en fait j'ai pas eu de problème particulier au niveau de la compréhension
- C58 : et:
- A59 : enfin j'ai pas compris tous les mots mais disons que j'ai bien compris je comprenais à peu près tout le le sens des des phrases
- C60 : oui
- A61 : c'est-à-dire que moi je lui ai posé aussi des questions aussi en fait donc euh
- C62 : oui mais vous l'avez fait parler du coup
- A63 : donc on a fait un échange voilà c'est ça je l'ai fait parler je lui ai posé des questions *where do you come from?* Euh et cetera
- C64 : oui oui oui oui c'est bien comme ça mais au moins vous avez vu que vous le que vous le compreniez que vous le compreniez mieux que ce que vous pensiez hein parce que comment vous êtes oui
- A65 : oui parce que comme il est comme il est américain je pensais que j'allais rien comprendre
- C66 : oui oui oui et en fait si
- A67 : ça va
- C68 : et vous n'avez pas l'impression qu'il a fait des efforts pour parler lentement vous avez l'impression qu'il parlait naturellement?
- A69 : oui tout à fait
- C70 : oui hein je pense euh je pense aussi que :
- A71 : oui oui tout à fait
- C72 : parce que même si vous il peut paraître parler plus lentement mais de toute façon il parle lentement naturellement en plus

- A73 : oui je pense que je pense qu'effectivement il a un débit assez assez lent mais parfois dans des dans des explications là je je suivais plus
- C74 : de vélo? (rires) non même pas?
- A75 : pas forcément de vélo euh euh à un moment donné il m'a expliqué un jeu j'ai eu du mal enfin j'ai saisi le sens parce qu'il m'a fait un schéma (oui oui) un jeu de ping-pong sinon donc euh j'ai fait un petit peu j'ai regardé un petit peu hier j'ai mis des moins des plus en fait euh ce qui m'a euh ce qui m'a euh enfin ce qui m'a comment dire euh ce que je suis bien actuellement c'est *Task listening* (oui) donc euh :
- C76 : le truc à écouter
- A77 : voilà c'est ça tout à fait j'ai essayé
- C78 : oui ça vous aimez bien?
- A79 : oui j'ai essayé j'ai essayé de le lire une fois et puis ensuite donc j'ai pris le le manuel euh professeur en fait (hum hum hum) de le lire une fois et puis de de l'écouter sans euh sans regarder le texte (oui oui oui) parce que j'ai essayé de d'écouter le texte sans avoir lu avant je je le niveau était trop élevé
- C80 : c'est trop oui oui
- A81 : par exemple l'aéroport ou le enfin le train il est assez difficile (oui) parce qu'il y a beaucoup de beaucoup de chiffres et je maîtrise pas du tout les chiffres et puis il y a beaucoup de noms propres
- C82 : de villes anglaises
- A83 : voilà
- C84 : alors vous euh vous le lisez vous lisez le texte et après vous l'écoutez?
- A85 : je lis le texte et ensuite j'écoute sans sans regarder le texte enfin en essayant de ne pas regarder le texte
- C86 : et vous faites l'exercice ou pas du tout?
- A87 : là j'ai pas fait d'exercices pour l'instant (oui) je me suis pas encore (oui) je me suis pas encore euh (oui) je me suis pas encore mis dans un programme d'exercices j'essaie de découvrir euh
- C88 : toutes les les unités
- A89 : voilà
- C90 : donc ensuite vous avez écouté toutes les unités en suivant mais d'abord en lisant le texte
- A91 : non je les ai pris comme
- C92 : comme ça
- A93 : je les ai pris comme ça euh enfin j'en ai j'en ai écouté quatre ou cinq je les ai pas tous écoutés
- C94 : oui oui mais d'abord en écoutant le texte et puis après
- A95 : d'abord lire d'abord lire le texte et ensuite écouter
- C96 : et ensuite écouter et ça éventuellement vous pourriez vous pouvez éventuellement revenir dessus en faisant sans texte en essayant de faire l'exercice par exemple tout ça oui ?
- A97 : oui je pourrais effectivement
- C98 : oui / donc ça vous vous donnez ça comme tâche euh maintenant pendant ces jours-ci?
- A99 : ben j'ai l'impression que c'est important parce que en fait c'est c'est un peu le langage de tous les jours par rapport à un à un Français qui qui arrive en en Angleterre et qui en fait a un certain nombre de de soucis premiers
- C100 : quotidiens
- A101 : quotidiens
- C102 : hum hum oui et puis vous avez comme vous le disiez vous avez un anglais assez enfin assez naturel et assez quotidien en fait c'est comme ça que vous risquez d'avoir=

A103 : d'accord
 C104 : des contacts avec enfin les gens avec lesquels vous risquez d'avoir des contacts oui oui
 A105 : j'ai essayé aussi euh alors qu'est-ce que j'ai noté? Euh celui-ci j'ai essayé aussi celui-ci
 C106 : hum hum
 A107 : / je le trouve assez intéressant aussi
 C108 : ça aussi c'est dans les tâches euh
 A109 : excusez moi mais il faut que j'enlève mon pull il fait chaud
 C110 : oui il fait chaud ici c'est dans les tâches et les les actions quotidiennes
 A111 : c'est ça oui
 C112 : oui il y a pas mal de c'est quand même un petit peu aussi euh orienté enfin professionnel du moins
 A113 : j'ai fait comme vous m'aviez dit hier c'est-à-dire que j'ai en fait j'ai j'ai papillonné (oui) c'est-à-dire que hier soir j'avais l'impression que j'avais rien fait de que j'avais rien fait de concret finalement mais au final pendant trois heures j'ai j'ai écouté
 C114 : écouté de l'anglais c'est pour ça je vous avais dit oui
 A115 : j'ai écouté le texte-là aussi
 C116 : lequel sur les multinationales ?
 A117 : j'ai écouté celui-ci [A montre la cassette]
 C118 : oui oui oui
 A119 : ben j'ai écouté euh une page j'ai eu du mal à suivre parce qu'en fait il me manque beaucoup de vocabulaire
 C120 : hum hum
 A121 : c'est-à-dire que là j'ai pas essayé sans le lire je l'ai écouté tout en le en suivant en suivant donc le le *speaker* mais / alors je me suis arrêté plusieurs fois tout en regardant certains mots parce que j'ai bon au début ça allait et puis après j'ai perdu un petit peu le fil
 C122 : oui vous pouvez écrire hein sur le sur les papiers-là c'est à vous
 A123 : là je peux écrire?
 C124 : vous pouvez les garder oui oui
 A125 : ah d'accord
 C126 : je vous ai fait tout de suite les photocopies
 A127 : ah ben ça c'est bien!
 C128 : oui oui
 A129 : et ben ça d'accord
 C130 : j'aurais peut être dû vous le dire
 A131 : non mais c'est pas grave c'est pas grave donc je vais pouvoir les réécouter
 C132 : oui parce que vous dites souvent qu'il vous manque qu'il vous manquait du vocabulaire
 A133 : oh ben beaucoup oui
 C134 : donc prenez le temps de d'éventuellement de l'apprendre et tout ça
 A135 : c'est ce que je vais faire hum c'est ce que je vais faire je vais faire une pause (hum) et puis euh ben là c'est ce que j'ai fait ce matin avec les la cassette en fait j'ai repris un petit peu le vocabulaire euh que [prénom du locuteur natif] m'avait donné comme *acronyme*
 C136 : ah oui hum
 A137 : sigle je connaissais pas
 C138 : oui oui
 A139 : parce qu'on a été amené à parler de :
 C140 : de :

- A141 : oui parce qu'il m'a parlé de *mergers and acquisitions* on dit *I do M and A* (ah) c'est-à-dire je m'occupe de fusion et acquisition
- C142 : ah vous vous occupez de fusion et acquisition oui
- A143 : il m'a donné le terme américain en fait
- C144 : oui
- A145 : et en fait j'avais préparé un petit peu ce matin et
- C146 : ah et donc qu'ils disent M and A c'est ça M and A ils disent pas *mergers and*
- A147 : non *M and A mergers and acquisition*
- C148 : hum hum et donc M and A comme on dit euh *research and development* on dit R and D aussi des choses comme ça
- A149 : oui ou en français DRH par exemple directeur des ressources humaines DRH donc on a parlé de de sigles donc on fait je lui ai appris le mot sigle
- C150 : (rires)
- A151 : enfin c'est logo aussi j'ai regardé après dans le dictionnaire
- C152 : oui oui oui
- A153 : // et puis alors ensuite euh parce que j'ai
- C154 : et donc euh *seminar cassettes* ça vous paraît aussi bien ou euh
- A155 : oui ça me paraît intéressant mais ça va être long parce que si si je veux comprendre euh si je veux comprendre globalement le texte euh je manque de vocabulaire donc effectivement je vais faire des pauses je vais prendre pour euh pour écouter et puis après le réécouter euh je pense qu'il faut que je le réécoute plusieurs fois le texte
- C156 : oui et parfois avec le texte parfois sans le texte
- A157 : après je vais essayer de
- C158 : mais votre objectif final normalement c'est d'arriver sans le texte
- A159 : c'est sans le texte donc:
- C160 : voilà /donc la dernière fois
- A161 : il faut déjà que j'en prenne connaissance avec le le texte
- C162 : avec le texte oui
- A163 : m'arrêter pour voir si je peux écrire effectivement
- C164 : oui oui
- A165 : je pourrai mettre du vocabulaire j'apprendrai beaucoup de vocabulaire en fait
- C166 : oui oui
- A167 : et puis là j'ai un manque de vocabulaire et puis après c'est un problème de prononciation
- C168 : oui de rythme oui alors c'est c'est ce que j'allais vous dire ne n'hésitez pas aussi à à noter bon euh je peux vous fournir une feuille mais avec votre propre système la prononciation parce que ce soit là ou avec [prénom du locuteur natif] vous avez l'écrit et vous avez aussi la façon dont c'est prononcé mais bon là vous vous vous en souvenez bien
- A169 : oui
- C170 : euh pour certains mots aussi parce qu'il se peut que / euh un des aspects de l'anglais c'est que même quand on le lit à l'écrit enfin même quand on à l'écrit on va reconnaître les mots mais à l'oral la prononciation étant différente de ce qu'on attend on va pas les reconnaître et on a l'impression que c'est des mots qu'on connaît pas donc vous avez pour le vocabulaire vous avez les le mot inconnu mais aussi après ce mot-là est-ce que je le reconnais à l'oral quand les gens le disent
- A171 : tout à fait voilà
- C172 : ce qui n'est pas la même chose si les gens s'il n'y a des gens qui n'apprennent que l'anglais ils n'ont pas cette partie-là à faire voilà (hum hum) et vous avez besoin de temps pour mémoriser et tout (oui) donc si vous tenez euh si vous vous faites de

- l'anglais que pendant ces ces six heures ce qui est tout à fait enfin c'est déjà bien hein (hum) il faut que vous preniez que vous preniez le temps de de mémoriser ça enfin soit vous pouvez mémoriser en travaillant soit vous mémorisez chaque fois en écoutant quelque chose de nouveau mais en faisant un travail comme ça ça permettra peut-être d'en retenir plus
- A173 : ben c'est-à-dire que il y a certains mots pour moi ça va être des mots clefs qui concernent soit mon travail ou soit euh ben là j'ai noté *to hike* la randonnée (rires) *dwelt* sentier de randonnée *motorhome camping-car* euh il m'a il m'a fait un petit plan *bear camping* avec la tente et la distance entre l'endroit où on met la nourriture l'endroit où on fait à manger puis la tente pour éviter avec le vent qui vient dans le dos pour éviter que les ours euh alors il m'a parlé de
- C174 : whouah c'est technique hein
- A175 : avec le parc euh Yosemite
- C176 : oui
- A177 : voilà oui parce que je lui ai dit que ce qui m'intéressait aux Etats-Unis c'étaient les parcs nationaux
- C178 : les parcs oui oui
- A179 : donc euh donc c'est tout un vocabulaire qui m'intéresse parce que c'est pour moi tout un vocabulaire de contact
- C180 : oui oui oui alors et et par rapport aux heures de conversation si ça peut vous pouvez vous euh vous en servir pour voir si tout ça vous l'avez appris
- A181 : c'est ça oui
- C 182 : par exemple la semaine prochaine
- A183 : on va en reparler éventuellement avec lui
- C184 : voilà même si c'est [prénom du locuteur natif] voilà
- A185 : tout à fait
- C186 : ou alors si vous dites je préfère changer pour en reparler mais même avec lui de toute façon ne vous inquiétez pas
- A187 : d'accord
- C188 : il pourra le faire si vous lui dites moi je voudrais qu'on reparle des parcs américains avec votre objectif un peu caché qui est de voir si vous avez si vous pouvez réutiliser les mots que vous avez appris
- A189 : par exemple *col* j'ai appris *col a pass* ou *a gap* alors j'ai pas compris *pat* ?
- C190 : champ oui c'est le champ oui
- A191 : pat il y avait un mot je sais pas *law firm* un cabinet d'avocats mais je le prononce peut-être mal
- C192 : et c'est pas *lawyer* qu'est?
- A193 : et ben *lawyer* c'est le
- C194 : et *law firm* alors je sais pas c'est cabinet d'avocats
- A195 : un cabinet euh un cabinet d'avocats
- C196 : ah
- A197 : si vous parlez de firm mais j'ai pas trouvé dans le
- C198 : ah c'est ça je pense que c'est ça c'est *law firm*
- A199 : ah *law firm*
- C200 : voilà oui
- A201 : *law firm* d'accord oui donc là c'est c'est parce que le mot est dit très vite enfin
- C202 : oui voilà en fait vous l'avez peut-être noté phonétiquement relativement vite
- A203 : oui *law firm*, oui il manque le /l/
- C204 : il manque juste le /l/ peut-être que c'était lié à quelque chose voilà oui

- A205 : alors sinon j'ai regardé euh j'ai regardé j'ai pioché un petit peu partout là qu'est-ce que j'avais noté mais ça m'a pas paru trop facile d'accès pour moi en fait
- C206 : ok ben on peut regarder ensemble après si on s'il y en a que vous avez préférés
- A207 : ben j'ai du mal à mais j'étais peut-être fatigué (oui) mais j'ai eu du mal à à suivre euh alors alors il y a celui-ci aussi j'ai eu du mal à suivre euh
- C208 : comment c'est organisé ou comment ?
- A209 : oui comment c'est au niveau de l'organisation qu'est-ce que qu'est-ce que je dois faire?
- C210 : dans celui-là il y a il y a des choses qui sont à c'est un bouquin?
- A211 : c'est-à-dire excusez-moi j'ai démarré par celui-ci qui est très facile d'accès en fait
- C212 : oui parce que mais mais en plus celui-là il est vraiment prévu pour que la pour que la personne travaille par elle-même tandis que celui-là et la plupart des cours c'est ça qui est un peu dommage ils ils ils sont faits pour être travaillés en groupe (d'accord) dans une dans une salle de cours alors en fait sur la cassette mais je vais mais j'aurais pu vous donner je vais vous donner ça vous avez toujours euh voilà vous avez bon le petit dessin-là indique que c'est sur la cassette (d'accord) après vous avez les dialogues par exemple là c'est bien net vous avez le petit dessin vous avez le dialogue il est sur la cassette alors là je me souviens plus de ce qui est sur la cassette c'est peut-être même pas ça vous avez peut-être rien sur la cassette pour l'instant donc on va prendre l'unité deux donc vous avez le dialogue qui est écoutez et après on vous donne même il y a une partie du dialogue où on vous fait répéter donc vous avez sur la cassette la phrase et un blanc pour que vous puissiez répéter
- A213 : d'accord d'accord bon je vais essayer
- C214 : autour du dialogue après vous avez des questions de compréhension que vous pouvez faire ou pas faire et puis vous avez un travail de d'expression d'expression orale donc on vous présente des exemples qui sont extraits du dialogue normalement donc là c'est faire des mais indiquer ce que l'on préfère donc ce sont ces expressions-là et puis après on dit travaillez en groupe de deux demandez à votre partenaire alors vous bien sûr vous avez pas de partenaire donc vous mais vous pouvez les faire en créant des phrases euh par vous-même comment vous pouvez demander ça en regardant le vocabulaire après c'est une méthode qui travaille donc on vous propose d'écrire de passer à l'écrit ensuite d'écrire quelque chose sur soi-même
- A215 : d'accord
- C216 : après on vous demande là est-ce que vous aimeriez bien quel genre de métier vous aimeriez bien choisissez des métiers et dites ceux que vous aimez etc. mais tout ça vous pouvez très bien vous les scratcher bon en vous disant bon une fois que je sais ce qui est ça (hum) je passe même chose ici on a ou je fais un ou deux exercices
- A217 : d'accord
- C218 : mais voilà même chose ici c'est les opinions vous avez les formules après des exercices voilà ici vous avez des suggestions avec des jeux sur travailler en groupe donc suggérer bon si on allait au euh manger dans tel restaurant si on allait au cinéma etc. voilà et puis vous avez une partie qui est d'écoute avec un exercice un peu du même style que ceux que vous avez dans *Task listening* qui est on écoute souvent quatre personnes mais qui parlent de manière courte sou- souvent et puis on demande bon vous avez à compléter alors ici euh voilà on vous dit bon voilà il y a quatre personnes qui parlent il y a Paul Cindy Houcha et Spirou dans ce livre-là on prend l'optique de vous faire ex-écouter à la fois de l'anglais d'un peu partout donc là de Jamaïque des Etats-Unis (hum) et même parfois des étranger- de l'anglais avec accent un peu étranger donc euh un Grec par exemple (hum) donc ça c'est trois variétés d'anglais voilà donc ici ici on vous donne ce que Paul a répondu et puis vous faites la même chose sur votre brouillon par rapport à Cindy donc qu'est-ce qu'elle dit du temps

qu'est-ce qu'elle dit de la nourriture qu'est-ce qu'elle dit des gens (d'accord) voilà vous avez la même chose à faire à propos d'un texte et puis après vous avez des exercices oraux de type traditionnel où on vous donne un modèle et vous le répétez ou vous le changez donc le modèle il est toujours inscrit en italique donc là on vous donne *I like walking and playing tennis* et puis il faut que vous disiez *what do you like doing at home when it's raining?* / voilà et vous répondez *I like reading* alors là il faut que vous disiez *what do you like doing in the summer?* Et vous répétez vous dites ce que vous aimez *I like* et puis on vous fait travailler le fait de d'utiliser cette forme avec cette terminaison-là

A219 : d'accord

C220 : d'accord?

A221 : hum hum

C222 : là soit vous pouvez utiliser *yes I do I hate it* soit vous pouvez utiliser *sometimes it depends* soit vous pouvez utiliser *no I don't I like it* et puis vous faites les questions et puis vous vous répondez d'accord ? voilà

A223 : d'accord oui donc ça c'est hors cassette

C224 : non ça c'est sur la cassette

A225 : c'est sur la cassette aussi ?

C226 : voilà

A227 : d'accord

C228 : si celui-là il vous intéresse moi je vous donne aussi des photocopies par unité où on on dit exactement ce qu'il y a sur la cassette parce qu'il y a aussi parfois du travail de phonétique donc par exemple les exercices vous saurez exactement sur la cassette quels sont les les exercices qui apparaissent les phrases et tout ça

A229 : d'accord

C230 : ça vous paraît pas trop pas trop simple pour votre anglais pour l'instant ou si?

A231 : ben non j'ai pas l'impression non

C232 : non?

A233 : non j'ai pas l'impression parce qu'en fait / hum

C234 : donc déjà si vous faites euh si vous regardez ces parties-là en lisant le vocabulaire (oui) surtout dans les cadres éventuellement vous regardez un ou deux exercices et puis que vous faites la partie écoute la partie dialogue et puis cette partie-là (hum) ça vous fait un un travail assez substantiel (hum) même si vous ne faites pas exactement tous les exercices parce qu'en plus il y a des exercices qui sont prévus pour euh pour faire plaisir à différents profs et que même un prof n'est pas censé euh forcément tout tout faire

A235 : d'accord

C236 : par contre il y a des choses comme ça qui peuvent vous être intéressantes c'est de de créer un dialogue mais on vous propose par exemple ici on vous dit bon vous vous téléphonez à un ami et on vous dit bon voilà votre ami ce qu'il fait et il faut que vous prépariez le dialogue mais on vous dit déjà donc il répond et il dit son nom et vous vous dites vous devez le saluer et dire votre nom il doit vous saluer en retour vous suggérez quelque chose à faire (hum) il est pas d'accord (hum) il propose autre chose vous êtes d'accord euh et vous proposez le soir donc vous voyez (hum) vous avez un ce que l'on appelle nous un canevas (hum hum) et vous le suivez (hum) en créant de l'anglais ça après si vous voulez vous pouvez même vous mettre là et l'enregistrer

A237 : oui

C238 : et après si vous voulez on peut regarder ensemble euh euh soit pendant les cours vous demandez à [prénom de l'un des formateurs] ou [prénom de l'un des formateurs] soit

- avec moi vous dites voilà j'ai créé ce dialogue-là je l'ai enregistré qu'est-ce que vous en pensez
- A239 : hum oui
- C240 : voilà
- A241 : c'est intéressant
- C242 : alors je vais vous le je vais vous le préparer
- A243 : alors après là j'ai eu j'ai eu un peu de mal là parce que j'avais regardé *Business Talk*
- C244 : oui c'est un but c'est et vous avez trouvé que c'était dur?
- A245 : oui
- C246 : hum hum
- A247 : / c'est-à-dire que j'ai essayé de trouver quelque chose qui qui ser- qui pourrait être en relation (oui) disons avec avec ma profession (hum hum) en fait avec ma formation de juriste alors c'est vrai que j'ai pas
- C248 : est-ce que vous voulez que je regarde plus précisément moi aussi et que je vous fasse des suggestions par rapport à aux documents que je vous ai mis là
- A249 : oui / et puis alors j'ai pas trop bien compris comment ça comment ça fonctionnait par exemple celui-ci /je pense que c'est un peu la même chose pour les autres aussi
- C250 : pour les autres oui
- A251 : après j'avais noté *Business Tasks* (oui) celui-ci
- C252 : c'est à dire que c'est un peu le problème des méthodes d'anglais il y a plein de méthodes d'anglais mais elles sont toutes rédigées en anglais donc il faut repérer et c'est vrai que moi là je vous les ai mises comme ça et que je vous ai pas trop fait un un chemin
- A253 : c'est pas grave parce que j'ai cherché mais bon
- C254 : et donc je vous prépare celui-là je vous fais les photocopies
- A255 : oui
- C256 : et parmi ceux que vous avez vous euh si vous avez écouté lequel lequel vous préférez que je les regarde tous et éventuellement je vous fasse des suggestions?
- A257 : alors je re je recherche celui-ci euh celui-ci je crois que j'ai pas retrouvé sur la cassette il y a :
- C258 : bon ben je regarderai moi
- A259 : ou c'est celui-ci celui-ci je crois bien j'arrivais pas j'arrivais à
- C260 : c'est beaucoup de c'est beaucoup d'écrit celui-là (oui) c'est pour ça je pense que vous n'avez pas retrouvé dans ma cassette
- A261 : non
- C263 : il y a d'abord plein de choses (oui) à à lire / mais celui-là celui-là je vous l'avais mis parce que je trouvais qu'il y avait euh des choses autour de la comptabilité et tout ça
- A264 : oui
- C265 : mais c'est vrai que c'est un un euh une approche qui est plus aussi autour des études de comm- de commerce et c'est des des il faut partir du texte après il y a des questions sur le texte après il y a du vocabulaire (hum) de la grammaire et il y a une partie d'écoute d'un d'un texte oral mais qui est souvent du type cours universitaire avec des avec des questions et il me semblait qu'il y avait [C recherche dans le livre] après / non vous voyez même pas c'est moi qui me suis trompée il y a pas énormément de travail en à la en expression orale c'est surtout texte écrit et documents oraux page quarante-quatre donc si vous préférez on peut on peut le laisser voir si la semaine prochaine (oui) ça vous intéresse plus (oui) et que vous préférez celui-là il y a des trucs pas mal dedans mais c'est un peu embêtant je trouve mais bon vous enfin un peu tristounet on va dire parce que c'est des situations assez quotidiennes bon parler de soi demander de l'information faire faire des choses aux gens parler du passé euh et à chaque fois vous

- avez sur la cassette qui n'est pas celle là d'ailleurs peut-être que vous ne l'avez pas en fait
- A266 : euh
- C267 : *Functions in English* non? *Business studies* non? Ben vous l'avez peut-être pas alors
- A268 : euh ben oui c'est à dire que là j'avais trois cassettes-là
- C269 : oui c'est peut-être ça je me suis trompée je vous ai mis cette cassette-là au lieu de vous mettre celle-là alors vous avez un dialogue
- A270 : je sais pas alors celle-ci elle va peut-être avec celle-ci non?
- C271 : en fait c'est la oui c'est la même je vois c'est *Business Studies* mais c'est juste l'unité six
- A272 : d'accord
- C273 : alors que les deux là c'est les les
- A274 : c'est les unités complètes d'accord
- C275 : voilà
- A276 : c'était quoi l'unité six? /
- C277 : c'est même c'est même j'ai dû me tromp- et ben c'est ça *dealing with people* sur l'information la communication et tout ça / et celui- là bon c'est un peu tristounet mais vous avez toujours un dialogue de présentation (hum) et puis après on vous fait bon là encore c'est fait un peu pour faire des cours mais on vous fait travailler ça donc par exemple-là il y a les nouvelles expressions et puis après pratiquer donc on vous dit voilà (hum) à deux donc vous pouvez imaginer que vous êtes l'un après l'autre (hum hum) donc comment vous pouvez parler de votre famille comment vous pouvez parler de vos amis comment vous pouvez (hum hum hum) en discutant de ça et puis ensuite c'est avec un autre étudiant vous refaites la même choses et ensuite vous avez euh euh un questionnaire qui est à faire à l'écrit et puis de nouveau à présenter à écouter à :
- A278 : d'accord
- C279 : à réutiliser et tout ça
- A280 : ça peut être intéressant
- C281 : et il faut que je vous donne la cassette
- A282 : d'accord
- C283 : voilà
- A284 : ça fait déjà pas mal
- C285 : donc et là et le truc de grammaire vous avez regardé?
- A286 : non j'ai
- C287 : bon
- A288 : j'ai je vais regarder ça
- C289 : non non non
- A290 : ni ça j'ai encore rien fait
- C291 : oui c'est c'est pour ça mais comme ça vous les avez
- A292 : je les ai oui
- C293 : donc si si on si moi je fais le le truc pour l'instant vous travaillez *Task Listening* ce document-là
- A294 : oui je vais travailler ça
- C295 : il faut que je vous donne *Building strategies* pour que vous puissiez reprendre
- A296 : oui
- C297 : ça fera peut-être un travail plus enfin :
- A298 : plus structuré
- C299 : plus de base voilà et puis cette cassette-là (oui) et les choses plus orientées *business* on :
- A300 : on va attendre

C301 : vous pouvez les laisser voilà
A302 : pour l'instant (oui) parce que je j'ai je je j'ai j'ai craint hier de perdre mon temps (oui) alors j'ai j'ai je les ai tous j'ai cherché bêtement un qui serait plus accessible pour moi (hum) donc je les ai un peu comme vous m'aviez (oui) enfin j'ai pas regardé celui-ci ni celui-ci là (non mais) mais j'ai déjà parce que là j'y ai passé à chaque fois un quart d'heure
C303 : un petit bout de la cassette oui
A304 : donc j'ai écouté de l'anglais euh mais bon à un moment donné j'arrivais pas à par rapport au
C305 : à repérer dans la cassette
A306 : au bouquin
C307 : oui
A308 : au manuel et puis euh j'y comprenais pas grand-chose !
C309 : ben moi je vais peut-être regarder et vous faire des suggestions par rapport à ça
A310 : voilà et puis ça pour l'instant je vais laisser de côté
C311 : ok
A312 : voilà
C313 : bon
A314 : bon j'ai fait un premier point comme ça
C315 : alors cet après-midi je vous emmène aussi au
A316 : je je le garde le?
C317 : oui je le ferai après ne vous inquiétez pas
A318 : voilà
C319 : euh on va on va euh au centre de ressources comme ça je vous fait visiter aussi
A320 : d'accord et puis celui-ci je sais plus ça
C321 : c'est la même chose en avec l'accent américain donc vous pouvez faire aussi la même chose que vous faites avec *Task listening*
A322 : oh ben je l'ai écouté un petit peu ce matin (rires) là j'ai j'ai craint de pas comprendre la la la conversation
C323 : la conversation
A324 : en l'écoutant
C325 : ah oui? oui
A326 : j'étais et puis après j'étais un petit peu réconforté
C327 : oui (rires) parce qu'en fait il doit y avoir des accents américains plus éloigné de l'accent an- an- britannique que [prénom du locuteur natif] qui est quand même la côte Est elle est quand même plus proche de de du standard britannique que d'autre
A328 : d'accord que la côte Ouest
C329 : que la côte Ouest ou que le Texas et tout ça
A330 : d'accord
C331 : je me souviens d'avoir été sur dans ma jeunesse sur des plages mexicaines avec des Texans à côté de moi et je ne comprenais rien mais vraiment rien !
A332 : donc son épouse est d'origine mexicaine
C333 : oui oui oui oui oui les Texans ils ont une espèce de oinoinoino comme ça qui oui oui vous avez juste pour terminer dans la conversation vous vous êtes trouvé hésitant et vous trouvez que c'est surtout parce qu'il vous manque du vocabulaire c'est ça?
A334 : le vocabulaire aussi et puis j'ai et puis là le le maniement des verbes en fait
C335 : hum hum
A336 : oui c'est du vocabulaire globalement

- C337 : ou oui pour l'instant c'est plutôt du vocabulaire c'est ça hein (hum) et pour le maniement des verbes c'est des histoires où est-ce que je mets le prétérit des choses comme ça?
- A338 : oui il faut que je reprenne un peu la grammaire
- C339 : ça et puis éventuellement *Building Strategies* alors hein
- A340 : il faut que je reprenne un peu la grammaire
- C341 : et et pour l'heure la prochaine heure de conversation normalement c'est prévu vous changez vous avez la [prénom du locuteur natif] la Britannique euh (oui) vous voulez qu'on lui dise quelque chose par rapport aux thèmes que vous voulez aborder vous voulez laisser ouvert?
- A342 : c'est c'est jeudi?
- C343 : oui jeudi
- A344 : / oh a priori non je
- C345 : vous laissez ouvert comme vous
- A346 : oh oui
- C347 : vous l'aviez laissé ouvert pour ce matin avec [prénom du locuteur natif]
- A348 : ah oui tout à fait
- C349 : oui
- A350 : on a on est parti euh à discuter euh à bâtons rompus en fait
- C351 : et là vous savez éventuellement vous pouvez aussi flécher sur la vie à Londres
- A352 : oui c'est ce que vous m'aviez dit effectivement qu'elle était à Londres l'année dernière
- C353 : oui oui oui oui oui
- A354 : oui ça ça peut être intéressant effectivement oui parce que ça sera peut-être un thème
- C355 : je sais pas si elle fait du vélo elle (rires)
- A356 : c'est pas grave
- C357 : oui on a ri parce que c'est vrai que [prénom du locuteur natif] est un passionné de vélo et on a ri quand on a su que vous aviez parlé de vélo on s'est dit oh il a même réussi à faire parler
- A358 : on a parlé de de Bernard Hinault et d'Eddy Merckx je reparlerai de Greg Lemon et puis de je trouve plus le j'ai plus en tête le
- C359 : Lance Amstrong
- A360 : oh ben voilà
- C361 : mais il suffit de lui dire et il sera au courant voilà je vous emmène alors ?

S1-EC n°3 : (20/01/03) (durée de l'entretien : 54 minutes)

- C1 : alors?
- A2 : il y a ce que j'ai fait euh j'ai pris le temps de alors euh sur mon travail en autonomie pour essayer de me structurer un petit peu (oui) j'ai essayé de enfin j'ai reconstitué ce que j'avais déjà fait
- C3 : ah ben c'est bien
- A4 : que je puisse euh d'une certaine façon ça peut peut-être aussi vous aider (oui oui oui) et puis en ce qui me concerne ça me permet de ne pas trop me disperser je commence plus à :
- C5 : à voir ce que vous avez à faire ce que vous pourriez oui
- A6 : oui et donc donc je me rends compte que euh que plus ça avance et moins j'en sais hein c'est un petit peu le:

- C7 : ah ben je sais pas hein si on peut dire ça attendez je vais me mettre là à cause de la caméra
- A8 : ah oui excusez-moi attendez je vais changer de
- C9 : non non ne bougez pas ça va moi je sais pas si vous pouvez dire ça parce que quand même quand quand je vous ai vu la première fois vous m'aviez dit je sais plus rien
- A10 : oui
- C11 : maintenant vous voyez ce que vous savez (oui) alors du coup vous voulez plus alors du coup vous voyez encore plus ce que vous savez pas
- A12 : oui effectivement mais déjà ce que je me suis rendu compte c'est qu'il y a beaucoup de je manque de beaucoup de vocabulaire (hum) mais quand on me donne les mots euh je je pense en moi même ben oui je le savais (oui) / donc j'ai l'impression qu'il y a une sorte de résurgence
- C13 : oui voilà oui oui oui oui
- A14 : / alors ce que j'ai fait le premier jour en fait j'ai ben j'ai fait un petit peu j'ai appelé ça le lundi c'est ce que vous m'aviez dit découverte et sélection
- C15 : oui oui oui
- A16 : euh et puis mardi matin j'ai fait principalement *Task Listening*
- C17 : hum hum
- A18 : et puis ensuite j'ai écouté la la cassette euh suite à notre conversation avec [prénom du locuteur natif] et l'après-midi j'ai refait du *Task Listening* (hum hum) et puis j'ai a- j'ai attaqué la cassette sur le séminaire voilà celle-ci
- C19 : ah *multinational firms* oui oui
- A20 : oui celle-ci donc euh ce que j'ai fait j'ai commencé à la lire sans l'écouter pour essayer d'avoir euh une disons euh une appréhension globale du sujet (hum hum) bon je manquais de certains mots euh que je ne connaissais pas donc je les ai traduits dessus (oui oui) ce qui m'a permis après de mieux suivre:
- C21 : suivre hum hum donc vous avez en fait ce que vous avez fait c'est que vous avez euh compris à l'écrit et là du coup en cherchant les mots que vous ne connaissiez pas et du coup vous avez pu comprendre mieux à l'oral
- A22 : c'est ça oui c'est-à-dire que j'ai je sais pas si c'est la bonne méthode ? parce que j'avoue que
- C23 : il y a plusieurs méthodes pour travailler un texte
- A24 : parce que j'ai commencé à l'écouter
- C25 : oui oui oui et vous avez senti que ça venait?
- A26 : je ne comprenais rien donc je me suis dit je vais pas perdre mon temps (oui) euh je il y a beaucoup de mots que je connaissais mais il y avait des mots essentiels que je ne connaissais pas en fait des mots techniques (hum hum) euh enfin des mots techniques=
- C27 : oui par exemple=
- A28 : même pas
- C29 : oui par exemple le mot item je vois que vous l'avez souligné oui
- A30 : oui item oui par exemple XX bon ça en fait euh dans dans dans la prononciation en fait
- C31 : oui pour moi euh comme comme il y a pas UNE bonne méthode pour travailler il y a DES méthodes et suivant comment comment comment vous vous situez par rapport au texte donc pour moi vous avez c'est vrai que l'objectif final c'est toujours d'écouter sans le texte (tout à fait) parce que c'est vous êtes censé travailler votre compréhension oui
- A32 : c'est ce que je fais après

- C33 : voilà mais en même temps si la première fois vous avez fait ça vous vous êtes aperçu que ça marchait pas ben ça c'est vous travaillez après
- A34 : j'ai l'impression que j'aurais pu l'écouter dix fois ça n'aurait rien changé (oui voilà oui) parce que je manque trop de vocabulaire en final (oui) donc j'ai préféré travailler
- C35 : à partir du texte voilà
- A36 : les mots clefs que je ne comprenais pas euh en en allant assez rapidement (oui oui) euh XX j'ai pas cherché le mot *subsidual* parce que à la limite
- C37 : ça se comprend un peu par rapport au français non subsidiaire?
- A38 : oui je sais pas je l'ai compris comme étant une filiale
- C39 : oui je crois c'est ça mais vous voyez parce que par exemple pour ça l'anglais le l'écrit c'est toujours plus facile que l'oral parce que déjà il y a les mots (tout à fait) alors vous reconnaissez les mots en plus les mots vous pouvez même si vous ne les connaissez pas ils vous sont donnés comme mots (tout à fait) donc vous pouvez chercher dans le dictionnaire et le dictionnaire donne ça (tout à fait) et puis en anglais en plus il y a un deuxième aspect qui est l'écrit est enfin l'oral la prononciation est différente de ce que nous en tant que français on s'attend à avoir (hum) donc du coup vous dites ces mots-là je les reconnais à l'écrit mais pas quand ils sont prononcés (tout à fait) et il faut travailler ce point là c'est pas ça vient pas (tout à fait) tout seul donc euh
- A40 : donc euh en fait euh il me semble en ce qui me concerne l'important que les mots bon il y a des mots que je ne connais pas il y en a beaucoup que je connais pas mais même les mots que je connais à l'écrit
- C41 : vous les reco-
- A42 : je les ai jamais entendus (oui) ou entendus il y a tellement longtemps que je m'en souviens plus (hum oui oui) donc en fait si je les si je peux pas les identifier la première fois j'ai eu l'impression que j'allais je pensais que j'allais perdre mon temps
- C43 : oui oui non non vous avez bien fait
- A44 : donc j'ai préféré travailler comme ça
- C45 : moi je dirais ne vous inquiétez pas pour ça l'important pour moi c'est que vous ayez toujours un un temps d'écoute sans texte pour voir que en effet tout le travail que vous faites vous vous aide bien
- A46 : c'est ce que je fais après
- C47 : à mieux comprendre mais c'est même pas obligatoire que vous le fassiez à partir de ce texte-là mais ça pourrait être ben tiens avec [prénom du locuteur natif] quand j'ai parlé de ça en effet j'ai j'ai reconnu il utilisait le mot *proof* ou le mot *item* et tout ça (hum) donc je vois que que ça marche ou je comprends mieux ce qu'il me dit en terme général donc je reconnais plus de mots que je connais voilà
- A48 : ben au niveau des conversations euh
- C49 : vous en avez eu une ce matin aussi
- A50 : oui alors avec [prénom du locuteur natif] je dirais que c'était plus facile euh l'écoute a été plus facile la compréhension a été plus facile avec [prénom du locuteur natif] qu'avec euh
- C51 : [prénom du locuteur natif] ah oui? Ah? Et vous savez pourquoi?
- A52 : je pense que elle parle plus vite
- C53 : elle parlait plus vite ah bon
- A54 : mais c'est bien parce qu'en fait j'ai mis un quart d'heure à m'y mettre
- C55 : vous étiez peut-être fatigué aussi non parce que c'est le quatrième jour
- A56 : c'est possible aussi mais mais après
- C57 : vous vous voyez comme je je vous le présentais je j'aurais pas dit ça
- A58 : ben écoutez j'ai pas eu de problème euh j'ai pas eu de problème particulier de compréhension avec euh enfin j'ai pas eu de problème particulier disons globalement

- je le comprenais à soixante-quinze pour cent ce qu'il me disait (ah oui) alors qu'avec euh [prénom du locuteur natif] ([prénom du locuteur natif] oui) je dirais que les dix premières minutes j'ai eu beaucoup de mal c'est vrai aussi que on a tout de suite attaquer sur le plan de Londres / et puis j'étais peut-être aussi fatigué oui
- C59 : oui oui puis après vous vous êtes adapté?
- A60 : après c'est à dire que j'ai après disons au lieu de l'écouter j'ai je lui ai posé des questions j'ai essayé de de reprendre
- C61 : (rires) une bonne stratégie oui de reprendre la main
- A62 : oui j'ai essayé de reprendre un petit peu la main donc en fait on j'ai complètement laissé tomber Londres et on a parlé un petit peu de de France de on a parlé beaucoup de musées c'était intéressant d'ailleurs on a parlé de musées elle m'a demandé ce qui m'intéressait j'ai quand même compris la question je lui ai dit que ce qui m'intéressait c'étaient les musées j'ai appris pas mal de vocabulaire et que je je j'avais que je situais plus du tout dans le contexte on a parlé de *National portrait gallery photograph gallery Tate Modern* (oui) c'est ça?
- C63 : oui oui
- A64 : je me suis demandé si j'avais bien compris
- C65 : la *Tate* en fait c'est un nom propre T-A-T-E
- A66 : ah c'est un nom propre
- C67 : voilà et c'est les peintres
- A68 : modernes on a parlé de modern pi- pi- pieces
- C69 : voilà moi je dirais ça correspond à Orsay quoi c'est 19^{ème}
- A70 : ben je lui ai parlé d'Orsay j'ai eu l'impression que ça ressemblait à Orsay elle m'a dit oui parce que c'est une ancienne gare station
- C71 : voilà et le *Tate* la *Tate modern* ah ben parce que en plus ça doit être une partie renouvelée mais si vous voulez voir vous savez l'exposition qu'il y a en ce moment à [nom de la ville] entre George de La Tour et Turner
- A72 : je la connais
- C73 : ben Turner
- A74 : c'est pas George de La Tour c'est Claude Le Lorrain
- C75 : Claude Le Lorrain oui euh
- A76 : on en a parlé justement
- C77 : Turner il est il est à la *Tate Gallery* voilà
- A78 : d'accord parce que j'ai été effectivement à l'inauguration parce que je fais partie de l'amicale des enfin je fais partie de l'association Emmanuel Héré (hum hum) donc j'y ai été le jour de l'inauguration il y avait des manifestations (ah bon) des manifestations place Stanislas des intermittents du spectacle et puis des étudiants et en fait j'ai pu rentrer par derrière parce qu'il y avait quelqu'un qui connaissait des personnes et il y avait l'Ambassadeur de Grande-Bretagne qui était là
- C79 : oui oui
- A80 : et effectivement euh enfin faut que je reprenne parce que elle a rencontré des amis qui ont visité cette exposition exposition donc exhibition en fait j'ai appris (oui c'est ça oui) donc j'ai noté les termes que j'avais appris landscape c'est paysage? (hum hum) d'accord donc euh elle s'attendait enfin ses amis en fait s'attendaient pas disons à ce type de tableaux de Turner alors je lui ai j'ai essayé de lui expliquer que c'était la confrontation entre Turner et Le Lorrain (oui oui) et c'est Turner qui qui est disons un peintre plus récent qui a été inspiré par Claude Le Lorrain (hum hum) après j'ai essayé de lui expliquer mais je sais pas si elle a compris que Claude Le Lorrain en fait n'a jamais vécu à [nom de la ville] il a vécu en en Italie

- C81 : hum hum oh si ça vous intéresse je peux lui demander comment elle vous on peut euh qu'elle vous dise ou lui demander si elle a eu l'impression de vous comprendre facilement
- A82 : oui oui je veux bien
- C83 : ou à soixante-quinze pour cent et tout ça oui oui oui
- A84 : et puis après on a parlé de Picasso parce que je lui ai parlé aussi d'une exposition qui a lieu actuellement à Paris que j'ai vu c'est Picasso et Matisse comparés c'est la confrontation effectivement entre les deux peintres qui étaient comme dire qui ont peint en même temps et qui peignaient des oeuvres avec les mêmes euh comment dire les mêmes euh ils se copiaient en quelque sorte sans se copier (oui oui) et donc les tableaux je lui ai expliqué qu'on a toujours les deux tableaux dans une même pièce on a les deux tableaux l'un de Matisse l'un de
- C85 : Picasso
- A86 : enfin c'est un peu plus compliqué parce qu'il y a plusieurs tableaux de Matisse plusieurs tableaux de Picasso mais c'est intéressant une confrontation entre deux peintres
- C87 : et là vous avez l'impression qu'elle réagissait donc qu'elle vous comprenait? C'est pas juste hum hum?
- A88 : là oui
- C89 : pas juste hum hum et puis elle changeait de sujet? Elle vous comprenait?
- A90 : non non c'est bon a priori ben vous lui demanderez vous lui poserez la question
- C91 : on peut lui poser la question mais parce que vous m'avez dit je suis pas sûr qu'elle ait tout compris mais euh euh si elle si
- A92 : ben entre l'explication que j'ai pu donner entre euh Turner qui était inspiré par euh par Le Lorrain
- C93 : par Le Lorrain oui oui et là les mots là que vous me donnez que vous me dites elle vous les donnait en français aussi
- A94 : non qu'en anglais
- C95 : non vous avez tout déduit vous-même (oui oui) bon ben voilà
- A96 : landscape exhibition ben c'est-à-dire j'ai dit exposition donc elle m'a elle m'a
- C97 : oui elle vous le redonne
- A98 : donc euh exhibition euh *painting pictures* donc elle je sais qu'elle est dans *media studies* bon ben j'ai compris ma fille également parce que ma fille est en seconde audiovisuel à Poincaré après je lui ai parlé de Picasso donc j'ai *to bury Picasso is buried in a castle in Aix-en-Provence*
- C99 : ah?
- A100 : parce que là je lui ai demandé si elle si elle connaissait certaines villes en France elle m'a parlé de Marseille donc je lui ai dit que la semaine dernière j'étais à Marseille enfin il y a quinze jours donc je lui ai parlé d'un quartier qui s'appelle le Panier si elle connaissait je lui ai demandé si elle connaissait Aix-en-Provence je lui ai dit qu'à côté d'Aix-en-Provence il y a un village où j'ai été j'ai des amis qui y habitent en face du château de Picasso où il est enterré donc on a toujours parlé de peinture
- C101 : oui oui c'est ça et là ces sujets-là vous vous sentiez plus à l'aise que quand elle vous parlait du du plan de Londres et tout ça
- A102 : oui
- C103 : oui non mais c'est bien hein
- A104 : parce qu'en fait c'est moi qui c'est moi qui ai amené la conversation
- C105 : ah mais ça fait rien vous vous auriez pu penser que après même quand vous vouliez discuter des sujets que vous connaissez c'était plus dur et ben voilà oui

- A106 : ben en fait sur Londres euh j'ai quand même compris ses explications je lui ai demandé la la City où c'était situé euh bon pour elle c'est pas le centre de Londres pour elle c'est plutôt Picadilly Circus où il y a les artistes etc. alors elle m'a dit quelque chose j'ai pas bien compris je crois que c'est elle a dû me dire c'est une expression anglaise *it's my cup of tea* c'est?
- C107 : oui oui oui
- A108 : c'est une expression anglaise en fait!
- C109 : oui oui oui que nous on a introduit en français
- A110 : d'accord je crois que c'est [nom du ministre] qui l'a
- C111 : oui c'est très récent pour que ça apparaisse comme ça en français
- A112 : c'est bien l'expression anglaise alors je l'ai notée en me disant (rires) je ne savais plus si c'était parce qu'elle avait une influence
- C113 : non non non
- A114 : si elle avait peut-être été influencée par des expressions françaises traduites en anglais
- C115 : non c'est le contraire c'est plutôt
- A116 : ah ok
- C117 : c'est comme jeter l'eau le bébé avec l'eau du bain qu'on utilise maintenant beaucoup qu'on entend les les medias utiliser et c'est une expression bien anglaise
- A118 : d'accord
- C119 : et puis euh ça passe je suppose ça passe en français ça oui
- A120 : / donc effectivement c'est intéressant ça après l'heure de conversation d'avoir euh
- C121 : la cassette
- A122 : de reprendre tout de suite la cassette parce qu'on a bien en tête les mots au niveau de la prononciation au niveau de ça permet de vérifier quand même si je me trompe pas quand je note *landscape* j'ai bien pensé que c'était le paysage mais j'ai quand même vérifié
- C123 : dans le dico oui
- A124 : voilà *landscape* j'ai pas vérifié c'est vous qui me l'avez dit mais j'ai vérifié d'autres mots euh et puis même des expressions euh par exemple XXX elle m'a demandé si il y avait a guide pour la visite du musée l'exposition du musée Picasso en fait je lui ai dit non et puis je lui ai montré le guide audio guide c'est vrai que c'est des mots après euh
- C125 : oui oui oui / et puis hier après-midi
- A126 : alors euh alors oui hier hier matin c'était le cours hier après-midi euh oui ce que j'ai fait hier après-midi j'ai lu les fiches je me suis dit il faut quand même que je me mette à :: j'ai lu une partie des fiches qui étaient ici
- C127 : ça vous est utile ?
- A128 : oui c'est intéressant qu'est-ce qu'apprendre une langue c'est très intéressant d'abord acquérir des connaissances et ensuite acquérir la capacité à de se servir des connaissances la phase se préparer s'exercer se lancer effectivement donc ça je l'ai souligné
- C129 : et se lancer dans dans la session euh c'est les heures de conversation par exemple
- A130 : ben c'est que ça se lancer effectivement et c'est important parce que ça suscite l'envie de parler en fait
- C131 : et puis l'envie de parler suscite que vous trouvez des mots dans votre tête et tout ça (tout à fait) et même que et puis le fait que vous ayez quelqu'un en face de vous qui va vous donner des mots que vous allez reprendre après
- A132 : je crois que psy- euh psychologiquement aussi autrement je pose des questions je reprends en main euh je casse un petit peu le le comment dire le côté éreintant (oui oui) d'écouter pendant un quart heure dans une langue euh dans une langue qui est pas familière en fait

- C133 : oh mais vous faites bien vous faites bien en fait de reprendre les choses en main vous faites bien oui oui en plus même au niveau de de l'heure de conversation dans votre session elle est là pour ça aussi (oui oui) donc il ne faut pas se laisser parce que en plus ni [prénom du locuteur natif] ni [prénom du locuteur natif] ne sont comme ça donc vous savez qu'en on voit quelqu'un qui ne parle pas on a tendance à à parler (oui) or eux ils viennent ils savent bon on leur dit toujours c'est une heure de conversation mais ça dure pas une heure c'est pas grave mais eux ils se sentent un peu obligés de parler (oui) alors moins la personne parle plus ils vont parler et du coup la personne elle va se retrouver en effet dans la situation où elle va avoir plein d'anglais et tout ça
- A134 : ah un moment donné il doit y avoir un blocage
- C135 : voilà donc c'est bien de prendre la main et de de ils demandant pas mieux hein en plus parce que justement
- A136 : parce que c'est pas évident pour eux non plus de parler pendant une heure je je tout à l'heure j'essayais de m'imaginer être à leur place être face à un Anglais et parler pendant une heure français essayer de de
- C137 : vous préféreriez qu'ils vous posent des questions
- A138 : tout à fait hum hum tout à fait (oui) / comment améliorer vos connaissances de vocabulaire donc ça j'ai lu aussi vocabulaire de compréhension vocabulaire d'expression faire des exercices impromptus euh utiliser les noms de dix personnes demandez-vous comment vous pourriez en parler en anglais alors ça m'est arrivé c'est pas hier mais mardi soir dans la voiture j'étais en train de penser en anglais (rires)
- C139 : (rires) et c'est important pour le pour la mémorisation et tout ça
- A140 : j'ai essayé de faire des phrases
- C141 : oui oui oui c'est important pour la mémorisation de de le faire enfin de le faire plusieurs fois donc après moi je dis souvent aux gens utilisez des temps de vide là de loisir un peu en ayant justement en voiture c'est bien pour réviser tout ça pour se dire tiens comment je dirais ça tiens comment je dirais ça tiens (hum) et ça fait du temps de travail (tout à fait) insoupçonné et très porteur oui
- A142 : hum bon après comment améliorer votre prononciation bon j'ai lu ça hier après-midi j'ai pas fait les tests encore là non déterminez vos objectifs j'ai pas fait
- C143 : ben ça ça par exemple euh ce que vous pouvez faire c'est le faire demain moi de toute façon je serai là et vous pouvez me les donner le temps de discuter un peu (d'accord) et pour voir euh en les remplissant peut-être avec l'optique maintenant que vous avez fait une semaine la semaine prochaine bon comment vous orienter (d'accord) voilà et donc oui
- A144 : j'ai pas lu aide à l'apprentissage et puis comment utiliser un film en VO sous-titré en français
- C145 : voilà mais ça vous m'aviez dit les films plutôt la semaine prochaine (oui) ou même voilà donc euh
- A146 : j'ai pas regardé ça et puis ce que j'ai fait j'ai fait de la grammaire (hum hum) j'ai fait de la grammaire alors en fait j'ai commencé tout bêtement par la page un j'ai fait la page un à sept
- C147 : vous n'avez pas voulu faire de photocopies? non?
- A148 : non j'en ai pas eu besoin parce qu'il y a un un il y a un corrigé
- C149 : ah ok hum hum
- A150 : mais le corrigé je l'ai je l'ai j'ai fait comme ça
- C151 : oui oui
- A152 : ça m'a pas paru euh il y a des pré-tests donc
- C153 : vous l'avez fait à l'oral c'est ça oui oui
- A154 : je l'ai fait à l'oral je l'ai fait à l'oral

C155 : et vous notiez les trucs que vous aviez envie de noter
A156 : voilà tout à fait voilà donc là il y a pas il y a pas de problèmes je regardais tout de suite la la
C157 : la correction vous le faisiez à l'oral?
A158 : je le faisais à l'oral mais
C159 : dans votre tête ou même formulée?
A160 : euh non non formulée
C161 : formulée oui oui
A162 : *Mary is very happy today* je regardais ça
C163 : et vous regardiez oui oui
A164 : je l'ai fait tout de suite bon je regardais même pas à côté pas besoin pas besoin de tricher je fixais sur le un le deux et le trois ça m'a paru assez simple
C165 : et vous trouviez que ça valait le coup de commencer à la page un
A166 : oui j'ai commencé à regarder mais je me suis dit allez on va commencer à la page un on verra bien
C167 : parce qu'on peut regarder mais quand vous êtes dans
A168 : déjà je
C169 : quand vous êtes dans l'heure de conversation ou en cours est-ce que vous avez remarqué qu'il y a des choses euh systématiques où vous aviez des problèmes alors il y a peut-être moi je vais en penser en termes de gros trucs mais il y a par exemple le est-ce que vous auriez besoin de réviser le passé euh
A170 : euh là ben en fait j'ai un petit peu révisé parce que
C171 : c'est dedans
A172 : c'est dedans là il y a il y a the past futur
C173 : ah oui *I was* oui oui c'est autour du verbe être voilà
A174 : donc ça m'intéressait de de vérifier tout ça donc je me suis arrêté à la page sept
C175 : c'est autour du verbe être ce que vous avez là et puis ça commence comme ça
A176 : hum après voilà c'est ça et puis après j'ai recommencé entre guillemets le B-a-ba je je je j'ai regardé j'ai l'impression que c'est un bouquin très intéressant
C177 : euh oui je trouve ce qui est bien c'est qu'il y a des exercices avec corrigés (oui) avec des petites explications
A178 : oui il est bien
C179 : et tout ça hein
A180 : oui il est bien fait je me disais que peut-être que je vais faire l'investissement si j'ai parce que j'aurai jamais le temps de de travailler toute la toute la semaine prochaine mais après c'est quelque chose que je veux travailler
C181 : oui moi je dirai juste n'oubliez pas que ça ce sera de la grammaire écrite hein (hum) puisque vous le faites par écrit et que vous avez aussi besoin enfin que la grammaire il y a aussi une partie orale notamment pour la prononciation ou comment les verbes à la au passé euh sonnent et tout ça (d'accord) donc vous auriez peut-être aussi intérêt euh à faire des bouts de grammaire dans les cours mais c'est vrai aussi que c'est bien systématiquement si vous oubliez de faire de la grammaire
A182 : mais je l'ai fait je l'ai fait à l'oral (oui) au moins pour m'exprimer (ok) je dis pas pour comprendre mais pour m'exprimer
C183 : hum oui mais c'est bien
A184 : mais j'ai pas voulu le faire à l'écrit parce qu'en plus je pense que c'est beaucoup plus rapide à l'oral
C185 : et puis là vous êtes en révision donc c'est pas la peine de perdre du temps à écrire et tout venez voir je voudrais juste regarder mais parce que pour voir [C feuillette la méthode]

- A186 : et puis j'ai révisé :
- C187 : hum hum il y a pas de il y a pas de cassette qui va avec [C lit la méthode]
- A188 : et puis j'ai révisé les comment *irregular verbs* tous les verbes irréguliers (ah oui oui oui) page deux cent soixante-quinze parce que ça ça me bloquait alors ce que j'ai fait
- C189 : ah oui oui oui donc vous avez quand même manipulé un petit peu le bouquin
- A190 : oui voilà
- C191 : ah oui oui oui
- A192 : j'ai pris tous les verbes (comme ça) pour me rappeler (oui oui) *to be was been to become became become* (ah oui oui oui) et puis ceux que je connaissais mais en fait je les connais tous (hum hum) tous je les ai déjà entendus mais je savais plus forcément la signification
- C193 : le sens
- A194 : je les ai notés (oui) et puis j'ai regardé dans le dictionnaire pour avoir la traduction (oui oui) comment dire la première traduction en fait (hum hum) ben *to break* je savais plus casser
- C195 : vous saviez plus le sens ? ah oui oui
- A196 : non plus du tout *to hold* tenir *to lead* conduire / enfin je les ai revérifiés parce que *to spend* dépenser *to steal* voler (oui oui) / mais disons que j'ai pas essayé de réfléchir trop longtemps (oui oui) je savais ou je savais pas si je savais pas je préférais
- C197 : le chercher
- A198 : regarder dans le dictionnaire voilà
- C199 : et vous faites des choses après pour mémoriser tout ça vous faites des choses spécifiques ou vous trouvez que
- A200 : ah non le fait de
- C201 : l'écrire ?
- A202 : ah là par contre de l'écrire euh là par exemple pour: je me suis j'ai juste renoté les temps là présent *I am He She It is* etc. en notant je mémorise aussi certaines choses
- C203 : oui donc noter ça vous sert de mémorisation (oui) hum mais si on fait référence à euh s'exercer se lancer que vous avez vu euh éventuellement il faudrait enfin ce que vous pouvez faire et bon comme les trucs traditionnels après vous prenez le français vous regardez si vous vous souvenez
- A204 : je peux les traduire (voilà) oui parce que je peux faire dans les deux sens
- C205 : hum hum mais éventuellement
- A206 : je peux les reprendre comme ça au fur et à mesure
- C207 : mais éventuellement aussi à partir du français vous faire des phrases voir si vous pouvez construire les phrases et puis
- A208 : avec les mots d'accord
- C209 : voilà et puis après euh une autre chose aussi quand vous re- quand vous vous écoutez quand vous faites l'heure de conversation vous prenez un petit temps pour vous écoutez vous pour voir ce qui ce qui est en règle et ce qui est pas en règle par rapport à ça (oui) dans ce que vous dites
- A210 : oui faire un contrôle
- C211 : voilà et éventuellement parce que vous verrez que vous pourrez voir vos fautes vous les verrez pas toutes mais il y en a que vous verrez par rapport à ça (hum) et dans ce cas-là vous notez la phrase que vous avez mal faite et vous ne serait-ce que de vous la prononcer et de vous l'écrire correctement aussi ça participe de la (d'accord) de la mémorisation parce que quand vous êtes l'heure de conversation vous utilisez ce que vous avez mémorisé et comme des fois mais des fois vous êtes en train de mémoriser c'est c'est là qu'il y a encore des erreurs et du coup de les de les regarder de les voir et

- tout ça parce qu'on est pas toujours euh euh conscient de de ce qu'on fait de ce qu'on produit hein
- A212 : tout à fait d'accord
- C213 : donc vous êtes vous savez quoi faire cet après-midi ?
- A214 : ben cet après-midi euh qu'est-ce que j'ai fait en plus ce matin ah oui ce matin j'ai fait le j'ai commencé le test
- C215 : / de grammaire non ?
- A216 : non c'est le test: euh c'est lequel / ah c'est celui-ci *Basic points*
- C217 : ça c'est [prénom de l'un des formateurs] qui vous a donné ça ? non ?
- A218 : je sais pas oui c'est possible
- C219 : oui oui oui oui et c'est un test de grammaire c'est ça ou de vocabulaire ? oui voilà c'est de grammaire
- A220 : et puis il y a le corrigé derrière:
- C221 : oui oh ben là aussi vous pourriez vous pourrez éventuellement voir du coup déterminer si vous avez des choses un peu systématiques et tout alors moi moi je vous avais préparé hier bon ces photocopies-là si vous avez envie de gribouiller dessus
- A222 : oui j'ai vu (voilà) j'ai vu effectivement oui je vais travailler dessus oui
- C223 : et puis euh
- A224 : et puis j'ai eu hier le
- C225 : le *Building Strategies* les photocopies du *Building Strategies* du bouquin vert euh voilà ben vous les avez mis là-bas [C se lève et va chercher les photocopies]
- A226 : oui c'est ça c'est ça oui oui j'ai vu
- C227 : alors sur là c'est exactement ce que vous avez sur la la cassette donc en fait euh vous avez unité un et vous voyez la cassette ne commence que exercice trois donc: c'est celui-là voilà / c'est ça un XXX station voilà
- A228 : exercice trois dialogues /
- C229 : non c'est pas ça non après exercice sept ah c'est celui-là en fait exercice cinq c'est open dialogue voilà
- A230 : oui ben là je retrouverai parce que effectivement c'est marqué là
- C231 : voilà après mais je suis en train de me demander exercice sept / ça c'est ça exercice sept *listening* mais il y a plus d'exercice sept et puis après vous avez voilà les exercices qui sont là qui sont décomposés ici donc vous savez exactement par exemple *I'm canadian* et on vous dit chaque fois la phrase de correction que vous devez donner etc.
- A232 : d'accord
- C233 : même chose alors je vais juste vérifier parce que là il y a le dialogue *do you like rocking* ? il y a ça ah ben si là il y a sept deux exercice deux sept un sept deux exercice deux *listening* oui / Maria Cindy ah alors / il faudrait que je regarde / alors ça l'exercice six / ah le voilà c'est ça *listening* Paul Houcha et tout ça le voilà [elle feuillette] alors là celui-là ah c'est écrit en fait (oui) en fait il faut vraiment que vous regardiez (oui) euh les euh je suis en train de voir que c'est un nouveau bouquin et c'est les mêmes documents mais organisés différemment donc il faut bien que vous cherchiez les endroits des petites cassettes (d'accord) des petites cassettes parce que ici c'est même pas sept deux c'est sept trois *listening* il y a même plus l'exercice c'est juste *listening* / enfin je pourrais vous le recorriger et puis les exercices après
- A234 : d'accord
- C235 : alors l'exercice trois XX [C feuillette la méthode] voilà voilà le dialogue en effet / et puis après les exercices oraux
- A236 : c'est bien parce que ça regroupe un certain nombre de

- C237 : ceux là par contre vous l'avez pas [C feuillette] oui alors en termes ah si c'est lui oui / alors celui là c'est pas extension c'est juste *listening* et c'est avant les exercices / voilà quatre et ça dans les exercices oraux vous ferez de la vous qui ça vous intéresse en ce moment de faire de la grammaire (hum) ça vous ferez aussi de la grammaire sous forme d'écoute et de répétition de ce qui est dit donc ça peut compléter ça ira moins rapidement dans un sens mais ça peut compléter (tout à fait d'accord) ce que vous faites à l'écrit (hum hum) je vais juste prendre le temps de vérifier aussi pour le quatre et le cinq je vous avais mis les cinq premières unités (oui) alors [elle feuillette] le quatre à mon avis il y a le dialogue *One Friday* / on a bien les exercices oraux et donc je suppose que *listening one* et *listening two* c'est ça *talk to Sherley* alors c'est *listening one* et dialogue voilà oui ben tenez là vous avez un un exercice sur les promenades au centre de Londres (ok) où on vous fait vous balader (c'est bien) on vous parle de Picadilly (et ben voilà) et tout ça voilà
- A238 : National Gallery Picadilly Circus
- C239 : oui voilà donc si vous voulez ceux là c'est *listening* confère page suivante parce que dans l'ancienne version visiblement ils venaient après mais dans la nouvelle version ils viennent avant et le cinq c'est dans un hôtel donc vous avez le dialogue donc je suppose que là / oh ben non ça c'est pas sur une cassette donc c'est la même chose là il y a les énoncés l'écrit et *listening* voilà oui c'est celui-là *listening* donc qui vient avant les exercices / voilà donc en fait à chaque fois vous avez l'exercice de *listening* maintenant sur le livre avant les exercices oraux (d'accord très bien) voilà
- A240 : alors [prénom de l'un des formateurs] m'a proposé d'intervertir d'intervertir: pis d'aller cet après-midi euh en fait j'avais deux heures trente de travail au [CR] mais en fait
- C241 : oh oui mais moi quand j'ai vu ce que vous aviez au [CR] ce qu'il y a au [CR] et tout ça je me dis que vous êtes aussi bien ici (hum hum) hein et puis en fin de en fin de semaine on pourra retourner voir au [CR] (oui) pour voir si vous voulez continuer par rapport à la télé en direct et les cassettes
- A242 : c'est à dire que ce que je pourrais faire c'est quand je suis à [nom de la ville]
- C243 : voilà oui oui
- A244 : c'est en fait profiter du [CR] ultérieurement (voilà) plutôt travailler plus de façon je dirais personnelle ici (hum) et aller au [CR] après puisque vous m'avez dit que c'est pendant un an
- C245 : voilà et puis moi ce que que
- A246 : à partir de maintenant
- C247 : oui oui
- A248 : c'est à dire toute l'année 2003 en fait ?
- C249 : oui voilà en fait
- A250 : donc: après si j'ai des périodes où je reviens euh peut-être d'ailleurs même la pas la semaine prochaine mais la semaine suivante: bon je vais essayer de partir le plus vite possible (hum) mais je vais peut être revenir au bout de dix jours huit dix jours donc c'est revenir éventuellement ici (parce que) si j'ai déjà passé huit dix jours euh en Angleterre j'aurais peut-être envie de revenir ici et de me remettre un petit peu dans le bain (oui oui) pour: avoir envie de d'étudier
- C251 : de continuer oui parce que j'ai vu en fait ça c'est un peu de ma faute j'ai pas pensé mais c'est vrai qu'on est en session d'examens (oui) et vous voyez qu'il est surchargé par des étudiants (hum) qui viennent réviser leurs examens or dans quinze jours le semestre recommencera et ce sera beaucoup plus tranquille (oui d'accord) donc du coup si jamais le le euh le temps que enfin comme il y a les les problèmes

- informatiques j'espère (en plus oui) seront résolus et puis les les personnes à l'accueil seront plus libres pour voir vous vous montrer et tout ça
- A252 : oui en fait au jour d'aujourd'hui euh j'ai plus intérêt à à écouter des des cassettes comme celle-ci (oui) euh celle-ci
- C253 : la vidéo aussi
- A254 : et puis là ce matin j'ai euh non c'est hier oui hier j'ai fait la cassette BBC j'ai écouté un petit peu cette cassette
- C255 : avec la grammaire et tout ça alors ?
- A256 : euh après j'ai fait euh j'ai fait deux heures de j'ai lu les fiches j'ai fait la grammaire et puis après j'ai fait une demie heure de cassette (de cassette oui) alors j'ai traduit enfin j'ai fait le même système certains mots que je ne connaissais pas par exemple *collapse* (oui) effondrement un mot que je ne connaissais pas et puis alors c'est un mot que je ne connaissais pas là enfin c'est une une une expression *the pool is XXX* en fait ne pas y être aller de ces mains (ah ah) il n'y est pas aller de mains mortes / donc je j'arrivais pas à très bien comprendre le sens donc: il y a des termes que je connaissais pas donc: après je l'ai vu (oui oui) alors effectivement euh en la lis- en l'écoutant sans les mots enfin certains mots clefs pour moi c'est un peu incompréhensible mais j'arrive je comprends les mots mais j'arrive pas à comprendre le sens (oui) donc pour pouvoir comprendre le sens effectivement en en en recherchant les mots qui me manquent
- C257 : ça vous aide
- A258 : après je peux la réécouter et puis après j'essaie de l'écouter sans en sans la lire
- C259 : oui oui et ce que vous faites par contre ce que vous pouvez faire après la semaine prochaine c'est les cassettes que vous avez travaillées comme ça vous les réécoutez sans relire le texte d'abord (c'est ça) pour voir ce qui reste et si il reste moins que vous pensez c'est pas dramatique non plus mais ça vous fait aussi encore un travail de mémorisation hein de révision qui vous permet de de continuer oui oui
- A260 : voilà
- C261 : donc là cet après-midi vous savez euh quoi faire ?
- A262 : ben cet après-midi [prénom de l'un des formateurs] m'a proposé d'intervertir demain j'avais cours avec lui de 10.30 à 12.00
- C263 : oui et en fait il vient vous voir cet après-midi ?
- A264 : il préfère il préférerait me prendre aujourd'hui de 15.00 à 16.30 (d'accord) pour aller sur internet
- C265 : hum hum hum pour vous montrer tout ça oui
- A266 : parce que il m'a expliqué que le matin et c'est pas possible
- C267 : ben il y a le technicien en fait sur l'ordinateur qu'on vous propose euh c'est le le l'ordinateur du technicien qui est le matin donc
- A268 : d'accord c'est ce que j'ai bien compris
- C269 : ça voudrait dire que
- A270 : donc effectivement le matin c'était
- C271 : moins facile
- A272 : le matin n'était pas disponible pour moi donc moi ça me pose aucun problème donc demain euh ben du coup demain j'aurais six heures d'autonomie
- C273 : oui oui ben ce que je peux ce qu'on peut faire c'est est-ce que vous voulez ? vous saurez quoi faire demain matin aussi ? parce que ce qu'on peut faire moi je peux venir demain après-midi (hum) pour vous pour faire un peu le point par rapport à la semaine et avant avant que vous recommenciez à travailler (oui) comme ça ça vous coupera un peu votre journée (oui) pour qu'on fasse un peu le point pour pouvoir préparer aussi (d'accord) la semaine prochaine ça vous dit ça ?
- A274 : d'accord

- C275 : une heure et demie aussi hein ?
- A276 : oui alors peut-être que peut-être que si demain matin euh oui parce que à la limite peut-être demain après-midi j'aurais peut-être envie d'aller au [CR] voir un film sous-titré par exemple enfin je sais pas
- C277 : voilà oui oui oui par contre je peux aller voir vous pourriez le regarder ici mais c'est comme vous voulez on a aussi quelques films sous-titrés ici il faudrait que je regarde mais non allez c'est peut-être mieux que vous alliez au [CR]
- A278 : ben ça ça m'apprendrait à être autonome au [CR] (hum) parce qu'après si je suis tout seul
- C279 : oui c'est vrai oui
- A280 : que je puisse: que je puisse éventuellement accéder au [CR] parce que là j'ai bien compris vos explications dans la sélection
- C281 : oui après c'est vraiment en train de faire la manipulation (oui) et puis voir si ça marche ou si ça marche pas
- A282 : parce que c'est pas compliqué la manipulation et puis de toute façon
- C283 : ah non c'est surtout plutôt
- A284 : rechercher
- C285 : c'est rechercher mais vous avez vu le je vous l'ai montré
- A286 : par a- à gauche du
- C287 : il y a le catalogue oui
- A288 : il y a le catalogue oui donc euh et puis aussi les ben accéder aux CD (voilà oui) pour les exercices
- C289 : et je pense que demain après-midi elles elles seront aussi plus libre le vendredi après-midi je vais juste demander
- A290 : peut-être mais je me demande au jour d'aujourd'hui en fait au niveau grammaire etc. je pense que ce serait j'ai l'impression que c'est un peu un peu prématuré de faire des exercices avec les CD au [CR]
- C291 : ben comme on comme on a pas pu
- A292 : j'ai eu l'impression
- C293 : mais comme on a pas pu voir tous les
- A294 : oui j'ai pas tout oui
- C295 : tout ce qu'il y avait c'est vrai que celui que je vous ai montré qui a fini par marcher euh ça ça paraissait un peu euh pointu par rapport au travail que vous pouvez faire ici (oui) voilà mais tous tous les exercices que je voulais vous montrer mais apparemment il y en a un en fait il faut demander le CD vous avez pas pu voir le voilà
- A296 : d'accord donc il faut peut-être que je le vois
- C297 : c'est vrai que le CD vocabulaire que qu'on a regardé c'est peut-être pas intéressant puisqu'il demande des synonymes et c'est peut-être pas dans cette optique là que vous vous avez envie de travailler votre vocabulaire
- A298 : je pense pas non
- C299 : et peut-être les exercices de grammaire
- A300 : oui pourquoi pas
- C301 : mais c'est vrai que vidéo sous-titrée ce serait une bonne (peut-être) façon à la fois de terminer votre semaine (oui) euh euh pas en relaxe en en relax mais dans le sens là encore vous êtes en situation et que le le se lancer comme comme vous avez vu dans le texte mais d'une autre situation
- A302 : ce qui serait intéressant c'est que j'ai quelque chose de sous-titré quitte à ce que je cache le sous-titrage (hum) enfin que je puisse éventuellement regarder une demi-heure du film mais euh regarder de différentes manières (oui) d'abord sous-titré ou d'abord pas sous-titré

- C303 : pas sous-titré oui
- A304 : pour voir ce que je comprends après sous-titré et puis après recommencer sans les sous-titrages (oui oui oui) donc là puisque c'est possible de revenir en arrière c'est un magnétoscope en fait ?
- C305 : oui oui oui c'est un magnétoscope et euh un
- A306 : peu importe le film en fait enfin disons un film qui m'intéresse
- C307 : mais un autre critère
- A308 : même si je le regarde pas jusqu'à la fin
- C309 : voilà oui oui oui oui et un autre critère de choix que vous pourriez avoir
- A310 : j'ai été voir le Pianiste d'ailleurs de au cinéma en version originale (oui) je me suis rendu compte en fait que les dialogues enfin je me suis quand même rendu compte que le sous-titrage c'était une une une partie du dialogue (oui voilà oui) il y a pas tout le dialogue en fait
- C311 : ben non parce que parfois ça occuperait trop d'écran oui
- A312 : il y a il y a il y a des je dirais du pratiquement du l'acteur principal mais quand il y a des dialogues périphériques en fait ils sont pas tous notés par contre j'ai eu beaucoup de mal parce que je pense que c'était un accent américain (hum hum) le Pianiste de Polanski (je l'ai pas vu oui oui oui oui) et euh en fait mais d'une certaine façon j'étais peut-être pas préparé et en situation mais c'est vraiment que je je regardais tout le temps le sous-titrage (hum hum) je m'apercevais simplement que le sous-titrage il était incomplet (incomplet oui) par rapport au dialogue et alors au début j'avais presque envie je regrettais presque au début de l'avoir pas vu en en version euh (française d'abord) version française pour avoir quand même tous les dialogues du film (hum hum) parce que j'étais quand même venu plus pour le film que pour le sous-titrage en fait et puis en fait on s'y habitue (oui) ben j'ai pas compris j'ai pas tout capté (oui voilà)
- C313 : mais et au [centre de ressources]
- A314 : mais là il y a des j'ai vu qu'il y avait en *fast* ou *slow*
- C315 : voilà vous avez des critères
- A316 : si ça se trouve là le Pianiste il serait dans la catégorie *fast* (oui oui) je sais pas
- C317 : oui oui oui et donc: si je je sais pas
- A318 : c'est intéressant dans le film c'est un Allemand qui parle anglais
- C319 : mais avec l'accent allemand ?
- A320 : avec un accent euh un accent (oui) donc apparemment je pense que c'est un accent allemand (oui) alors c'est sous-titré aussi mais là je comprenais (rires)
- C321 : / oui parce que là c'est peut-être ça oui et euh le le donc je sais pas si vous arriverez à le faire au [CR] parce que c'est pas prévu comme ça dans les critères de recherche mais si vous pouviez si vous trouviez un film que vous avez déjà vu (hum) là aussi parce que comme vous l'avez déjà vu vous connaissez l'histoire et du coup euh (hum) vous pouvez ne pas prendre les sous-titres et puis euh remettre les sous-titres: mais le fait que vous connaissiez l'histoire peut vous aider à comprendre l'anglais mais je je vois pas bien comment vous indiquer à part de de faire de regarder de prendre la catégorie film et de voir toute la liste pour voir s'il y en a un que vous connaissez (euh)
- A322 : il y a des films récents ou pas ?
- C323 : euh oui le le ce qu'il y a au [CR] c'est les films que un un ben vous qui êtes enfin c'est en termes de de copy right donc c'est les films que l'on peut acheter et que l'on peut mettre en diffusion euh grand public (club vidéo) non c'est même plus que ça parce qu'en fait on est pas club vidéo donc on ne peut pas acheter tous les films club vidéo (d'accord) donc le [CR] achète des films via des associations ou qui discutent

- des droits d'auteur en termes éducatifs avec les les enfin comment on dit avec les producteurs et tout ça (d'accord) et c'est il y a certains films sont donnés certains films ne sont pas donnés c'est que ceux là qu'on peut avoir (d'accord) alors c'est les étudiants parfois dans leurs listes de vœux ils disent pourquoi on a pas tel film
- A324 : alors je suppose que le Pianiste c'est pas un film que vous pourrez avoir:
- C325 : je sais pas
- A326 : facilement
- C327 : je pense pas qu'il y soit encore mais vous pouvez essayer hein vous savez il y a une recherche par mots et par titres et essayez de taper Pianiste si ça se trouve Roman Polanski il a donné ses droits éducatifs et (oui pourquoi pas) oui /
- A328 : oh je regarderai (oui) je tiens pas spécialement à le revoir (oui) bon à la limite voir un film que je connais pas plutôt
- C329 : oui donc voilà
- A330 : je préférerais à la limite (hum) mais peut-être pas trop rapide
- C331 : voilà après vous avez des critères pour
- A332 : je préfère faire ce choix-là
- C333 : qu'il vous donne enfin l'aspect découverte par rapport à quelque chose que vous auriez déjà vu et pas nécessairement oui oui on fait comme ça alors ?
- A334 : euh donc: c'est
- C335 : surtout si vous allez travailler c'est dans une heure avec [prénom de l'un des formateurs] ça vous laisse encore un peu de temps
- A336 : vers 15.00 je crois
- C337 : ah 15.00 il vous il vous reste une demi heure
- A338 : oh c'est bon je vais terminer ma cassette et je vais m'occuper
- C339 : et donc vous avez de quoi travailler demain matin ? (oui) et puis moi je viens à 13.30 et puis comme ça voilà
- A340 : oui oui j'ai de quoi travailler demain matin j'ai aucun problème j'ai euh ben là je vais écouter ça et je vais peut-être je vais peut-être continuer aujourd'hui à écouter
- C341 : *multinational firms*
- A342 : oui et puis demain matin je travaillerai je pense qu'il vaut mieux plutôt travailler ça le matin (hum hum) quand je serai en forme
- C343 : frais (rires) non c'est vrai hein
- A344 : donc je travaillerai demain matin je ferai tous les exer- enfin je ferai une partie des exercices
- C345 : et puis en plus c'est bien vous avez des types de d'écoutes différents ça c'est plutôt vie quotidienne ça c'est plutôt bon ce que vous aviez dit aussi (oui) c'est plutôt les infos
- A346 : oui c'est étonnant parce que là c'est le c'est le XXX c'est le en fait c'est le c'est le président c'est le leader de la Malaisie (oui) donc il parle dans un anglais qui est enfin qui est plus compréhensible pour moi (hum hum hum) parce qu'il est plus comment dire il met moins les into- comment dire le *rhythm*
- C347 : oui ah vous trouvez ?
- A348 : oui donc il est beaucoup plus facile à
- C349 : à écouter
- A350 : oui
- C351 : pour moi c'est un peu c'est la variété comme on disait que les la variété africaine enfin le français d'Afrique (c'est ça) parce que tous ces gens là ils ont été formés en fait il y a un anglais de Malaisie comme il y a un anglais d'Inde (c'est ça) et en effet parfois ils
- A352 : ils parlent moins vite ils parlent beaucoup moins vite

- C353 : ils parlent moins vite ou les les voyelles et tout ça sont moins compliquées que enfin sont plus proches des nôtres on va dire (oui) et donc semblent enfin ils nous semblent plus compréhensibles du coup
- A354 : alors c'est vrai il y il y a différents interlocuteurs il y a différents speakers c'est intéressant c'est intéressant
- C355 : et en plus mais c'est gens là ils ont vraiment l'anglais facile c'est pas c'est pas des étrangers parlant anglais comme chez nous certains ministres ils parlent anglais
- A356 : on sent on sent qu'ils maîtrisent bien l'anglais tout à fait c'est pas leur langue natale
- C357 : voilà mais ils ont fait pratiquement toutes leurs études
- A358 : c'est pas enfin leur langue maternelle on dit langue natale ?
- C359 : oh vous dites comme vous voulez
- A360 : on dit langue natale ?
- C361 : c'est un grand débat mais on dit langue maternelle souvent si c'est la langue de la famille si on en a plusieurs oui
- A362 : langue maternelle oui parce que ça peut être en référence à la mère
- C363 : oui et puis il y a des mais
- A364 : ils ont la facilité et on les détecte comme étant pas des anglais
- C365 : ils ont une prononciation voilà mais ils ont fait toutes leurs études en anglais ils fonctionnent pratiquement tout le temps en anglais donc ils ont l'anglais très naturel et bien enfin bien précis aussi c'est pas
- A366 : mais on sent qu'ils sont pas bilingues (hum hum) en fait c'est pas des vrais bilingues ?
- C367 : je sais pas pour des gens comme ça je sais pas hein parce que ils ont quand même fait pour moi des gens comme ça ils ont fait beaucoup de leurs études en anglais ils sont venus enfin
- A368 : parce que j'ai rencontré récemment un à par une cliente un un interprète conférencier qui qui est qui est bilingue il est australien
- C369 : hum hum austra- français anglais français ?
- A370 : lui lui alors lui il est pas bilingue lui est australien mais il parle couramment le français il a un léger accent (hum hum) il est interprète conférencier donc à son compte à l'Unesco il est de temps en temps il fait des traductions simultanées à France 2 ou France 3 son fils alors son épouse est d'origine espagnole elle a vécu en France donc elle elle est bilingue elle parle couramment l'espagnol mais en fait elle a toujours vécu en France donc elle parle français elle a parlé à son fils elle a toujours parlé en français à son fils (hum hum) et euh son le le père a toujours parlé anglais (hum hum) alors je lui explique je lui ai demandé effectivement quelle était pour lui la définition du bilinguisme il me disait quelqu'un qui traverse les éléments de la vie dans les deux langues (hum hum) c'est-à-dire depuis la plus tendre enfance il vit avec deux langues jamais de traduction
- C371 : et donc lui il se considère pas comme bilingue le père australien français (non) ben pour euh pour certains spécialistes du bilinguisme il serait bilingue
- A372 : lui il considère que son fils est bilingue parce que (oui il parce que) il a traversé tous les éléments de la vie depuis tout petit (tout petit) jusqu'à l'âge de 20 ans et même après mais disons jusqu'à l'âge de 20 ans dans les deux langues et il a jamais parlé français à son fils sauf là là par exemple on était à table et à un moment donné il parlait français je dirais pas correction par rapport à moi et parce qu'on était en France (oui oui oui) et à un moment donné j'ai parlé à son épouse et il a demandé en anglais immédiatement à son fils l'heure en anglais et son fils lui a répondu (hum hum) et après j'ai discuté avec son fils enfin c'est un peu loin mais c'est bête en fait qui pour lui parlait à son père en français c'est pas naturel (hum hum hum) mais son ce fils en fait parle français comme vous et moi il a aucun accent

- C373 : parce qu'il a toujours vécu en France c'est ça non ?
- A374 : ils ont pas toujours vécu en France
- C375 : mais il est
- A376 : mais par contre il parle anglais
- C377 : aussi sans accent
- A378 : d'après son père il a pas d'accent (oui oui) alors son père me disait que quand il quand il lui racontait des histoires euh des comptines qu'on raconte le soir aux enfants bon il prenait quand il était en France des bouquins français mais il les traduisait
- C379 : en anglais ?
- A380 : en simultanément en anglais il lui a jamais raconté une histoire en français (en français) il lui a jamais parlé en français (ah oui oui oui) il s'est toujours forcé de lui parler anglais (parler en anglais) enfin je sais pas si c'est forcé d'ailleurs c'est peut être plus naturel (plus naturel oui pour l'enfant) il s'interdisait plutôt de parler français
- C381 : oui parce que entre lui et sa femme il parle français alors non ?
- A382 : euh
- C383 : ou anglais ou les deux ?
- A384 : ben écoutez ils parlaient français je pense que la langue commune dans le couple c'est le français (le français) / je pense pas que sa femme parle l'anglais enfin elle le parle peut-être mais
- C385 : elle le comprend mais euh
- A386 : mais je pense parce qu'elle est
- C387 : mais elle et elle elle a laissé tomber l'espagnol complètement par rapport à ses gamins alors
- A388 : alors je pense justement l'épouse parce que c'était ma cliente l'épouse de son fils disait moi j'aimerais bien que leur fille commune parce qu'en fait il est grand-père votre petite fille parle le français l'anglais et l'arabe / il lui disait que c'était très très difficile d'être trilingue (hum hum) enfin au sens où lui l'entendait (oui oui oui) et lui disait que pour que ta fille puisse parler arabe enfin c'est même pas l'arabe d'ailleurs parce que c'est le berbère parce qu'elle est d'origine marocaine et d'origine berbère il faut absolument il faut que tu aimes ton pays (hum) il faut que tu lui donnes de l'amour il faut que tu lui transmettes l'amour que tu as pour ton pays si tu ne le fais pas elle saura jamais parler
- C389 : oui ça l'intéressera pas
- A390 : enfin bon c'est une approche hein (oui oui oui oui) c'est pas du tout scientifique c'est quelqu'un qui est pas dans l'enseignement puisqu'il est
- C391 : ben disons que les gamins ils ont besoin d'avoir souvent ils ont besoin d'avoir un rapport affectif avec les langues ils voient pas d'intérêt au départ ils voient pas l'intérêt culturel d'être trilingue (ben oui) donc ils parlent la langue des personnes que les personnes leur proposent parce qu'ils ont envie de communiquer avec ces personnes-là voilà
- A392 : alors effectivement si le père il est bilingue anglais la mère elle est bilingue arabe français mais que la fille elle vit en France euh ça va être difficile si si elle s'exprime jamais en arabe sauf avec sa mère et sa mère elle va être partagée elle va pas pouvoir toujours
- C393 : oui mais après elle en en
- A394 : elle aura quand même une base
- C395 : voilà mais c'est sûr que le français va être dominant oui oui
- A396 : ben oui parce que dans la vie de tous les jours elle va tout le temps parler français donc il restera peu de place pour l'anglais et l'arabe

- C397 : voilà oui oui disons que si le le le berbère elle l'a qu'avec sa mère (hum) c'est sûr qu'elle aura peu d'occasions de de de le parler (tout à fait) que celles-là donc il va être voilà le moins pratiqué mais après si elle se trouve dans une situation où elle en a besoin il sera là oui
- A398 : bien
- C399 : on fait comme ça alors et demain matin vous savez quoi faire et tout ça
- A400 : aucun problème aucun problème je suis autonome pour demain matin
- C401 : on se voit demain après-midi vers 13 h 30 pour préparer la semaine prochaine oui c'est bien c'est super et vous avez besoin de rien rien de moi ?
- A402 : ben à priori pour l'instant non c'est bon
- C403 : euh il fallait que je vous fasse le le la cassette de *Functions in English* mais bon je peux vous la faire mais pour l'instant j'ai cru que vous aviez suffisamment de boulot et tout ça
- A404 : oh oui c'est dites moi voir je me souviens plus
- C405 : c'était le ce bouquin-là
- A406 : ah oui c'est ça oui
- C407 : et il y avait pas la cassette (oui) et donc mais si vous c'est plutôt là de la pratique d'expression orale (hum) euh donc
- A408 : non on verra ça la semaine prochaine
- C409 : ok je vous le prépare pour la semaine prochaine
- A410 : c'est peut-être pas urgent que que je l'ai
- C411 : non mais vous avez fait votre choix hein par rapport à à ce que vous aviez lundi vous avez fait votre choix?
- A412 : oui oui pour l'instant oui oui c'est ça oui ben c'était bien parce que comme ça j'ai pu euh
- C413 : et puis vous avez vos propres documents aussi hein vous avez la (voilà) la cassette de de [prénom du locuteur natif] et tout ça
- A414 : voilà et puis j'ai pas j'ai encore un tout petit bout à écouter de de [prénom du locuteur natif]
- C415 : de [prénom du locuteur natif] oui
- A416 : oui
- C417 : vous le revoyez lundi hein c'est ça lundi lundi mercredi
- A418 : je le revois lundi et mercredi et vendredi prochain [prénom du locuteur natif] (voilà) c'est [prénom du locuteur natif] ça vient c'est le russe aussi [prénom du locuteur natif] ?
- C419 : euh elle est parce que elle elle est vous pourrez lui en parler vous de bilinguisme et tout ça parce que elle elle est enfin pour moi elle est trilingue la jeune femme-là
- A420 : français
- C421 : français anglais et et euh en fait elle est sa mère est finlandaise (c'est ça oui) mais de langue suédoise parce qu'il y a une grosse communauté d'origine suédoise en Finlande et ils ont gardé leur langue et donc [prénom du locuteur natif] elle parle suédois plutôt que (d'accord) finlandais elle aurait même quatre langues mais elle considère pas que le finlandais elle le pratique comme mais [prénom du locuteur natif] mais vous lui en parlerez c'est une gamine qui parlait anglais et anglais avec son père et suédois avec sa mère et comme ils vivaient en France ben elle a été à l'école français et pour elle pour moi elle a ses elle est trilingue voilà (d'accord) en plus à l'école française elle a appris l'allemand je crois bien je sais même pas si elle a pas fait de l'espagnol elle a le finlandais parce qu'ils ont-ils vont quand même en Finlande donc elle est équipée
- A422 : hum c'est bien

- C423 : ben vous lui demanderez mais voilà
 A424 : c'est intéressant merci
 C425 : donc du coup elle orthographe suédoise finlandaise hein son nom [prénom du locuteur natif]
 A426 : d'accord parce que normalement c'est t i a
 C427 : ben oui nous d'ailleurs [prénom de la secrétaire] elle a elle avait écrit comme ça et c'est [prénom de l'un des formateurs] qui a dit non non c'est ça s'écrit avec un j
 A428 : avec un j

S1-EC n°4 : (31/01/03) (durée de l'entretien : 21 minutes)

- C1 : et comme la documentaliste elle est à la réunion on ferme donc pour moi on va faire la réunion en face comme ça parce que ça aurait été plus compliqué de remettre la salle pour nous (d'accord) et pis de de tout transbahuter pour vous donc voilà (d'accord) oui
 A2 : donc en fait ce matin j'ai j'ai repris *Task listening* (oui) donc j'ai fait des exercices alors ce que j'ai fait dans une première phase j'écoute sans sans lecture (lecture oui oui) j'écoute donc la cassette et puis ensuite je l'écoute une deuxième fois et je réponds aux questions (oui) et puis après je suis revenu plusieurs fois en arrière (oui oui oui) pour certaines par exemple celui-ci là [il montre quelque chose] celui-ci est pas facile c'est assez
 C3 : hum il est plus dur celui-là oui oui oui
 A4 : donc j'ai essayé de quand je comprenais pas je je faisais l'exercice en revenant en arrière (oui oui oui) je sais pas si je faisais bien ?
 C5 : non ah oui
 A6 : j'ai préféré revenir en arrière (ah oui) pour essayer de le remplir le mieux possible (hum hum) et puis après je le corrigeais je l'ai corrigé (hum hum) alors je l'ai mis au crayon de papier parce que je me suis dit que la semaine prochaine je pourrais refaire le test
 C7 : oh ben vous inquiétez pas enfin vous pouvez ne pas l'écrire au vous me demandez des photocopies et puis vous avez des photocopies oui oui parce que quand vous disiez quand vous dites est-ce que je fais bien de revenir en arrière ou pas (hum) moi je vous dis oui parce que ça veut dire bon si comme vous m'avez dit tiens ça m'intéresse les les le se préparer s'exercer se lancer (hum) ben si vous revenez en arrière vous êtes dans s'exercer c'est-à-dire que quand vous faites l'exercice vous pensez pas vous vous pensez pas que vous allez le faire euh de manière sans problème en une seule écoute vous pensez bon je sais que je vais avoir des problèmes c'est justement pour ça ça va me faire travailler (hum) donc après vous revenez en arrière comme vous voulez maintenant comme vous dites peut-être que la semaine prochaine vous pouvez mais là ce sera plus dans ce que nous on appelle se lancer vous dites bon voilà le truc-là je l'ai travaillé donc je devrais avoir acquis des choses je le réécoute mais je le passe mais une seule fois et je vois ce que je vais faire (tout à fait) en une seule fois tout en sachant que quand même par- enfin si le débit il est quand même à rythme: normalement un peu normal enfin le rythme normal quand on se ballade c'est vrai qu'en effet on est censé comprendre à peu près tout en une seule écoute (oui)
 A8 : alors ça le débit est assez rapide parce que en fait comme le car avance (voilà oui oui oui) en fait euh
 C9 : oui mais bon vous
 A10 : il y a des explications tout azimut

- C11 : mais vous vo- vous voyez bien comment bon et il est fait pour des touristes: de langue de native hein (d'accord) et vous voyez bien vous avez déjà été euh dans dans une dans cette situation-là on comprend pas
- A12 : en langue française
- C13 : en langue française
- A14 : même en langue française tout à fait
- C15 : voilà et on comprend pas tout on on s'intéresse pas à tout mais voilà c'est comme ça que vous pouvez faire et
- A16 : mais celui-ci par contre je l'ai trouvé facile (oui oui oui) je l'ai fait là je dis j'ai pu répondre aux questions tout de suite mais parce que je l'avais déjà travaillé
- C17 : oui et c'est pareil j'allais vous dire la la première séance vous m'aviez dit oh ça il y a plein de chiffres et tout j'ai trouvé ça dur
- A18 : ça allait mieux là
- C19 : oui voilà
- A20 : sur celui-ci c'est pas tellement dur voilà mais sinon oui ça me paraissait plus facile (oui) donc j'ai envie de continuer (hum hum) là je suis sur la lancée !
- C21 : oui / alors moi ce que j'ai fait là à midi je vous ai préparé des vidéos (oui) alors si on peut aller voir je vous ai mis alors elles sont pas c'est notre stock à nous et euh c'est un stock un peu ancien euh vous me direz alors mais je vous les ai classées par rapport à l'anglais d'abord un truc qui peut vous intéresser on a Laurence d'Arabie (ah oui) en anglais et les sous-titres sont en anglais (hum hum) donc vous avez le texte anglais mais vous n'avez pas la compréhension du texte puisque c'est en anglais voilà par contre ici on a une série de films qui ont été pris à la télévision (hum hum) et qui sont en anglais avec des sous-titres français alors vous avez notamment Un poisson nommé Wanda (hum) qui se passe à Londres je sais pas si vous le connaissez (non) c'est un film humoristique un peu déjanté comme ça avec des personnages déjantés avec des bandits qui font n'importe quoi donc humour assez british (hum) et euh mais vous avez les sous-titres français et ça se passe à Londres donc ça vous donnera peut-être il y a le comment ça s'appelle La société des poètes disparus (oui oui) voilà
- A22 : le cercle
- C23 : le cercle voilà
- A24 : le cercle des poètes disparus
- C25 : le cercle des poètes disparus je connais pas celui-là Le dernier empereur avec Peter O'Toole il y a il y a un Sherlock Holmes Sherlock Holmes contre Jack l'Eventreur et puis il y a Un dimanche comme les autres qui est un film euh des années soixante-dix de sur la le en fait des relations entre: personnes plutôt mais euh avec de l'anglais britannique et tout ça (d'accord) après ces ces trois tas-là vous n'avez pas de sous-titres français vous avez par contre on a deux émissions assez vieilles mais qui sont en anglais totalement en anglais il y a pas de sous-titres mais sur la France une qui est euh une émission qui s'appelle « Liberté Egalité et Autorité » et c'est quatre Britanniques qui vivent ou qui ont vécu en France et qui donnent leur avis sur la France c'est pour vous situer bon c'est pas euh c'est pas récent et pour vous situer les choses qu'ils peuvent discuter c'est juste avant les élections de de la première élection de Mitterrand donc c'est en quatre-vingt-un (d'accord) et notamment ils donnent leur avis sur le fait est-ce que les Français vont finalement avoir un pré- un président socialiste (d'accord) voilà (hum) je vous laisse le suspense si vous voulez regarder (oui bien sûr) est-ce qu'ils prévoient juste ou pas (rires) là on a « Horizon » Horizon c'est une émission scientifique et enfin scientifique et de technologie aussi et ils ont des parties des inventions françaises qu'ils discutent voilà là aussi ça doit être à l'époque du ça c'est plutôt après je sais pas bon c'est au revoir *socialism* c'est plutôt après alors voilà là

- c'est des émissions en anglais sur l'Angleterre mais certaines vous voyez c'est je vous les ai c'est pas des très des émissions très longues (hum hum) mais bon c'est (intéressant) voilà là il y a peut-être un montage une émission qui présente le pays de Galles (hum hum) il y a les les montagnes et tout ça (oui) et l'autre comment téléphoner (d'accord) des choses comme ça mais on pourra regarder (c'est intéressant) voilà euh ça et puis ici c'est un feuilleton amusant vous avez cinq épisodes tout en anglais (d'accord) il y a du comique de situation aussi (d'accord) mais vous verrez bien ça se passe dans un hôtel normalement si je me trompe plus voilà
- A26 : ça fait pas mal de préparation !
- C27 : oh ben je les ai sorties et j'ai trié (oui) hein c'était c'était pas très compliqué (donc) alors=
- A28 : ça se passe ici ?
- C29 : voilà vous soit ici soit vous pouvez vous mettre là-bas (d'accord) il y a les télécommandes (d'accord) normalement il faut enfin
- A30 : je peux prendre celle-ci
- C31 : vous trouverez voilà oui comme vous voulez [A et C se déplacent vers le téléviseur] euh il faut juste que ce soit branché je suis pas sûre que la :
- A32 : ben je regarderai je regarderai
- C33 : ah non il est pas branché je vous le mets
- A34 : d'accord il y a la télécommande
- C35 : comme ça j'ai qu'à faire ça [C installe l'équipement] je pense que ça va est-ce que ça va non ça va pas je vais vous le mettre tout à l'heure je vais vous le mettre en sortant parce que pour l'instant j'ose pas parce que si je débranche ça pour mettre ça (ah oui d'accord ok) je coupe la caméra (d'accord) non mais je peux aller là [C installe l'équipement] voilà
- A36 : oui comme ça je pourrai être un petit peu plus près cet après-midi
- C37 : voilà et vous avez différentes façons si vous prenez des sous-titres français c'est plus tranquille par contre bon il y a Laurence d'Arabie que vous connaissez mais avec l'anglais (hum hum hum) etc. c'est
- A38 : et en plus c'est un bon film
- C39 : oui voilà
- A40 : je l'ai même enregistré je crois
- C41 : oui hein c'est alors
- A42 : ça fait parti des quelques films
- C43 : comme ça fait un petit bout de temps que certaines cassettes n'ont pas été regardées si jamais vous avez des problèmes de qualité dites le moi hein je :
- A44 : d'accord je :
- C45 : voilà hum /et puis alors pour la semaine prochaine est-ce que vous auriez des choses spécifiques par rapport à ce que l'on a demandé ce que vous avez fait euh ?
- A46 : a priori a priori non
- C47 : pour les cours [prénom de l'un des formateurs] et [prénom de l'un des formateurs] m'ont demandé est-ce qu'on est-ce qu'ils continuent comme ils ont fait est-ce que vous avez envie de travailler certaines choses par rapport à ce que vous voudriez savoir dire
- A48 : non c'était bien ça ça me convient euh les les les deux enfin les les cours avec donc: [nom de l'un des formateurs] ou [prénom de l'un des formateurs]=
- C49 : [prénom de l'un des formateurs] ou [prénom de l'un des formateurs] voilà
- A50 : [prénom de l'un des formateurs] ou [prénom de l'un des formateurs] me conviennent me conviennent tout à fait

- C51 : hum hum et vous voulez euh prendre des aspects plus professionnels comme travailler euh sur le téléphone travailler sur la présentation euh je sais pas sur des choses comme quoi dire sur la présentation d'une entreprise sur la présentation de sur le système français de toute façon je pense qu'avec eux comme vous êtes tout seul ça se fera en interaction
- A52 : oui peut-être oui
- C53 : éventuellement on peut leur dire je si vous avez une idée ou ?
- A54 : oui alors peut-être: [prénom de l'un des formateurs] voilà en fait j'ai discuté un petit peu avec lui hier pendant pendant le cours en fait il travaillait avant dans une industrie chimique (hum oui oui) euh donc effectivement discuter d'entreprise avec lui (d'entreprise oui oui hum hum) ça peut être intéressant (ok) d'ailleurs avec lui hier on a fait des recherches sur internet !
- C55 : oui c'est oui il m'a dit oui oui oui
- A56 : c'est on on on
- C57 : il vous a trouvé des choses ?
- A58 : ben ce qui m'intéresse (oui oui) c'est sur *English Lawyers* (oui) ça c'est intéressant ça vous donne une première connaissance le le système *Bristish judiciar system* (oui) et puis le le sur les magistrats
- C59 : si jamais vous vouliez qu'un un Britannique vous enregistre ou c'est ce texte-là pour l'avoir en forme orale vous me le dites et on peut le demander à un des anglophones
- A60 : oui effectivement on pourra pour la prononciation du du (oui oui hum hum) la prononciation du des mots hum oui parce que là il y a beaucoup de vocabulaire en fait euh je risque d'être amené à l'utiliser (hum hum) dans la discussion (oui oui oui c'est pour ça) dans les échanges avec des des Anglais ben je vais vais le je vais essayer de le lire je vais faire ça ce week-end je vais pas faire ça ici
- C61 : oh vous faites même pas de pause ce week-end !
- A62 : si j'en ferai une (rires) demain demain je ne travaille pas (oui oui) demain je me lève à 6.00 je vais faire du ski dans les Vosges
- C63 : c'est il y en a c'est tombé plus qu'ici ou ?
- A64 : oh oui oui j'ai vu dans le journal ce matin euh dans les Vosges en haut il y a un mètre de neige
- C65 : ah c'est bien oui
- A66 : donc avec un temps (comme ça) qu'est froid mais sans sans vent ça va être ça va être
- C67 : et ils annoncent un beau temps comme ça aussi ?
- A68 : ils annoncent plutôt de la neige (ah hum) mais si il fait froid ce sera de la neige relativement fine (hum) avec le temps qui sera peut-être pas trop couvert (oui)
- C69 : mais parce qu'il faut laisser votre cerveau reposer aussi un peu
- A70 : vous pensez ?
- C71 : ah ben oui ça il va trier il va classer tout ça oui
- A72 : oui je pense j'espère
- C73 : oui oui oui oui mais vous devez le sentir aussi euh dans la journée vous devez sentir des moments où ça passe mieux que d'autres
- A74 : oui oui tout à fait
- C75 : donc c'est pas pour moi c'est pas mal de de prendre de faire un break oui
- A76 : de faire un break oui ben je le ferai dimanche (oui oui) euh samedi demain et puis dimanche je pense que je travaillerai un petit peu (oui) dans la journée
- C77 : par contre ce que vous pouvez faire le samedi ou le dimanche c'est comme comme vous avez lu tiens vous voyez quelque chose qui se passe vous dites tiens comment je peux comment je dirais ça en anglais (hum) tran- tranquillement
- A78 : hum ben ça m'arrive déjà !

- C79 : oui oui je j'imagine bien ben là comme vous faites plusieurs heures par jour c'est=
A80 : et puis j'envoie des j'envoie des textos à mes enfants dans la journée je leur envoie en anglais (rires)
C81 : alors ils râlent pas encore il y en a ras le bol de la session d'anglais non ?
A82 : non non non ma fille dit je comprends pas mais au final elle écoute quand même elle écoute (rires)
C83 : donc je peux leur dire ça à [prénom de l'un des formateurs] et [prénom de l'un des formateurs] qu'ils continuent (oui) que vous auriez envie de discuter autour de du monde de l'entreprise (oui oui) voilà vous voulez aussi parler de vos loisirs et euh (oui) ou ça vous avez suffisamment parlé
A84 : ben j'en ai déjà parlé euh dans les heures de conversation en fait (hum) avec [prénom du locuteur natif] on a beaucoup parlé de (de tout ça) de montagne de de je pense qu'on reparlera un petit peu de de de vélo (hum hum) on a parlé montagne de camping etc. (oui) et puis avec [prénom du locuteur natif] on a parlé de peinture on pourra recommencer je pense
C85 : et le téléphone et tout ça en fait je vous avais demandé
A86 : oui pourquoi pas c'est à dire donc une conversation téléphonique
C87 : plutôt avec eux revoir qu'est-ce que quel est l'anglais dont on a besoin surtout (oui) qu'est-ce qui peut se passer (oui) et éventuellement après parce que ça vous pourrez le faire hein euh on peut installer un téléphone ici et vous pouvez faire une des simulations de téléphone (ah oui) avec même [prénom de l'un des formateurs] dans son bureau et vous ici c'est- à dire que vous avez en plus le le naturel de pas vous voir (d'accord) donc ça vous met avec des avec des (très intéressant) ce que nous on appelle des simulations donc vous avez un espèce de can- de de script (d'accord) et puis vous dites qui vous êtes il dit qui il est et vous vous vous construisez la conversation autour de ça
A88 : on a fait quelque chose un peu dans le même: un peu dans le même genre au restaurant
C89 : voilà oui oui voilà=
A90 : une sorte de dialogue où j'étais le (hum hum) le client
C91 : sinon est-ce que vous voulez travailler avec eux euh comme vous avez travaillé de la grammaire de manière individuelle est-ce que vous voulez qu'ils vous réservent des plages par exemple pour dire bon ben on travaille raconter un événement au passé (oui) et là vous
A92 : oui effectivement
C93 : et au futur
A94 : c'est une bonne suggestion
C95 : euh est-ce que vous voyez d'autres choses qui vous ont posé problème dans les heures de conversations en termes de grammaire ?
A96 : ben c'est à dire que tout me pose problème donc: (oui) j'ai l'impression que je peine: je peine sur tout donc c'est la raison pour laquelle j'avais repris un petit peu de (hum hum) je referais peut-être un petit peu de grammaire dimanche
C97 : et quand vous peinez sur tout ça veut dire que vous réfléchissez à comment vous allez conjuguer votre verbe par exemple ?
A98 : oui par exemple
C99 : euh et pis est-ce que vous réfléchissez à comment vous mettez l'adjectif et le nom ou ça ça va ? parce que ils m'ont vous avez d'ap- d'après les échos que moi j'ai vous avez enfin apparemment [prénom du locuteur natif] a dit à [prénom de la secrétaire] oui ça c'était bien passé (oui) donc même si vous vous avez-vous avez le sentiment que vous peinez c'est c'est pas trop pénible pour les gens en face (d'accord) donc c'est qu'il y a des choses qui doivent se mettre en place

- A100 : ben ce qui est intéressant c'est que quand quand effectivement je suis repris (hum hum) parce que j'ai l'impression qu'on mémorise: on mémorise vite on mémorise très bien quand quelqu'un reprend (reprend oui) quand l'interlocuteur reprend (hum hum) un mot
- C101 : comme vous l'avez comme vous l'avez dit et comment eux ils le diraient oui oui
- A102 : oui tout à fait
- C103 : mais c'est plutôt en termes de d'organisation enfin autour des verbes etc. ?
- A104 : / oui des verbes
- C105 : parce que ça pourrait être aussi est-ce que vous avez eu l'impression que vous mélangiez comment on dit au dessus en dessous des choses comme ça ou ça ça va ou ?
- A106 : ben ça ça va parce que j'ai repris le vocabulaire en fait (oui) j'ai repris un petit peu de vocabulaire et puis dans la dans la conversation en fait euh euh je pense que c'est intéressant de converser parce qu'on assimile en écoutant (plein de choses oui) en écoutant les personnes parler anglais on assimile bien en fait alors je je suis pas certain de pouvoir: dire je comprends bien (hum hum) les nuances (oui) après c'est à moi à les reprendre
- C107 : les reprendre hum hum ok donc je leur dis ça un peu de travail de grammaire mais plutôt en vous mettant en situation autour des verbes donc raconter quelque chose au passé (oui) éventuellement au futur des des choses comme ça (oui oui oui) mais en situation euh (très bien) la partie téléphone la partie raconter enfin discuter de choses professionnelles autour de expliquer une entreprise (tout à fait) et des choses comme ça (d'accord oui) je leur dis ça voilà sinon pour lundi matin je vous commencez par une heure et demie d'autonomie vous aurez de quoi commencer euh (oui) voilà et puis après nous on se reverra (oui oui) lundi après-midi
- A108 : oui oui il y a pas de problème
- C109 : alors ce que je vais faire moi c'est vous euh vous regarder dans les dans les méthodes qu'il y a là pour vous proposer vous savez vous m'avez enfin on avait dit que je pourrais éventuellement vous faire des suggestions à l'intérieur des méthodes (oui) sur des unités plus précises donc je regarderai ça (hum hum) et je vous le dirai lundi (d'accord) comme ça ok ?
- A110 : j'ai plein de choses à faire je pourrai pas tout faire (rires) !
- C111 : oui oh ben ça de toute façon vous verrez aussi moi je dis surtout puisque vous y allez après (oui) qu'il y a plein de choses qui vont se mettre en place
- A112 : je pense oui
- C113 : et puis
- A114 : et le plus vite possible
- C115 : c'est sûr que vous vous enfin vous reprenez vous démarrez dans le sens que vous reprenez un apprentissage de l'anglais et euh donc il y a plein de choses à faire mais euh
- A116 : tout à fait
- C117 : mais là comme vous à la fois vous sélectionnez euh l'oral et en même temps vous faites compréhension expression mais c'est ciblé par rapport à ce que vous voulez faire: vous vous travaillez quand même pas mal de choses (oui) même si il faut du temps que tout se mette en place hein (oui tout à fait) mais je pense que déjà vous vous sentez plus à l'aise que lundi
- A118 : ah oui tout à fait oui oui oui oui notamment au niveau du du au niveau du vocabulaire et puis le fait de de pas être timide pour m'exprimer (hum hum) c'est important
- C119 : oui de voilà vous avez moins peur de
- A120 : tout à fait
- C121 : ok

- A122 : j'en suis moins au stade où je je suis obligé de réfléchir pour construire la phrase complètement
- C123 : hum hum avant de
- A124 : avant de la de la de la dire (dire oui oui) en fait je commence une phrase et puis si ensuite je bloque je la reprends etc. (hum hum) comme dans une discussion en fait
- C125 : en français
- A126 : en français même très bien
- C127 : d'accord euh juste au niveau pratique nous on sera en face en réunion alors ce que je vais faire c'est vous laissez la clef ici (oui) si jamais la réunion dure plus longtemps que votre séance de travail (oui) de toute façon on va fermer donc si jamais vous voulez aller aux toilettes et tout ça (hum) je vous laisse la clef (d'accord) et vous viendrez en face la rapporter (d'accord) et il faudra aussi que vous ouvriez en face (d'accord) parce que tout sera fermé
- A128 : parce que ça peut terminer tard votre réunion ?
- C129 : euh en ce moment il y a pas trop de choses donc elle termine pas très tard mais il y a des fois où elle termine vers cinq heures
- A130 : d'accord non mais c'est pas un problème
- C131 : ce sera peut-être une demi-heure près mais c'est tout en plus on va fermer pour pas que vous ayez à surveiller (d'accord) et du coup il vous faut la clef (d'accord) pour ne pas que vous soyez enfermé (très bien) parce qu'en plus ici =
- A132 : non mais en plus je peux rester jusqu'à cinq heures je n'ai pas de problème !
- C133 : ok je vous laisse la clef
- A134 : je vais en profiter
- C135 : ben je vous laisse la clef quand même

S1-EC n°5 : (05/02/03) (durée de l'entretien : 42 minutes)

- C1 : c'est pas trop grave ça va ?
- A2 : c'est un virus qui tourne autour de [nom de la ville] je crois moi je l'ai eu la semaine dernière (ah oui) ma fille ensuite [prénom du fils] (hum)
- C3 : attendez que je me rapproche un petit peu quand même /alors dites moi vous en êtes où là dans votre entreprise ?
- A4 : euh de remise à niveau (oui) de l'anglais et ben écoutez la la la formation euh me convient bien en fait cette alternance de travail en autonomie et puis de conversations en anglais et puis de et puis de conseil (oui) donc en fait euh la semaine dernière le premier jour j'ai fait un petit peu une sélection de (hum hum) de tout ce que tout ce que vous me proposiez et puis en fait euh j'ai fait j'ai fait un choix sur euh *Task listening* (oui) euh *Building strategies* (oui) et puis euh celui-ci aussi voilà *Business objectives* euh ça je crois que c'est pour le téléphone telephoning je dois réviser demain parce que j'ai un cours avec euh [prénom de l'un des formateurs]
- C5 : c'est au téléphone ?
- A6 : oui au téléphone (rires) c'est pas évident !
- C7 : oui parfois même en langue maternelle le téléphone peut être un petit peu inquiétant hum
- A8 : c'est vrai
- C9 : trouver joindre la personne laisser des messages euh
- A10 : c'est pas du tout évident

- C11 : préparer ou pas etc.. être clair c'est vrai que l'expérience parfois est un petit peu préoccupante
- A12 : c'est vrai et puis en fait euh donc j'ai j'ai tout à à reprendre (hum hum) à la fois le vocabulaire la grammaire alors en fait au niveau du vocabulaire je me suis rendu compte que il y a beaucoup de mots qui étaient euh enfouis dans ma mémoire (hum hum) il suffisait en fait que je les entende ou que je puisse les lire (oui) et puis ensuite de les entendre parce qu'entre la lecture et la compréhension c'est complètement différent en fait j'ai pu du tout forcément la phonétique la prononciation (oui la prononciation) la prononciation donc j'ai l'impression que c'est des mots que j'ai que je connaissais déjà (oui) enfin comme je les connaissais déjà j'ai l'impression qu'ils sont plus vite mémorisés en fait (oui oui) j'ai pas un travail de répétition à faire
- C13 : oui oui vous les réveillez en quelque sorte (voilà) ils sont enfouis (voilà) juste une petite question technique là le pour la prononciation vous arrivez à lire facilement la transcription phonétique quand elle est fournie ?
- A14 : oui oui
- C15 : oui ça va ?
- A16 : oui oui
- C17 : parce que je suis en train de me demander euh oui
- A18 : *laughter*
- C19 : *laughter* oui *laughter* oui oui parce que
- A20 : *lau- lunch*
- C21 : *lunch* non je vous demandais ça parce que c'est il se trouve que hier je discutais avec des étudiants de cinquième année ils savent pas ils savent pas ils viennent de la fac de sciences et ils disaient bon ils ont du mal avec la phonétique quoi ils n'arrivent pas à à lire les transcriptions phonétiques quoi
- A22 : parce qu'ils ne l'ont pas appris à l'école ?
- C23 : vous avez le souvenir de l'avoir appris à l'école quand vous appreniez l'anglais ?
- A24 : il me semble bien oui
- C25 : ah oui
- A26 : moi j'ai cinquante ans donc j'ai appris j'ai appris l'anglais il y a trente-cinq ans
- C27 : donc ça vous est resté hein c'est intéressant
- A28 : la la phonétique oui oui tout à fait j'ai pas j'ai pas de problème particulier effectivement pour certains mots je regarde le mot euh je sais pas enfin je regarde aussi le
- C29 : l'orthographe
- A30 : *reborn* (oui oui) la phonétique peut m'aider
- C31 : oui oui oh ben c'est bien
- A32 : elle m'aide la phonétique
- C33 : oui oui fort bien alors
- A34 : *plane*
- C35 : oui il se peut il se peut certains
- A36 : *runner*
- C37 : oui que ce soit devenu un petit peu que ce soit tombé en désuétude au collège je ne sais pas
- A38 : oui *for example remove* la phonétique me permet de enfin je pense que je prononce bien le /o/
- C39 : *remove* oui tout à fait
- A40 : ben la phonétique m'aide
- C41 : hum hum hum hum hum

- A42 : pour euh alors là peut-être où je fais peut-être pas assez attention c'est pour *rythme the*
rythme le le pour le rythme
- C43 : *the stress* ?
- A44 : l'accent
- C45 : l'accent l'accent *the stress*
- A46 : *stress* donc là c'est sur la première syllabe
- C47 : non non c'est juste devant dans la deuxième
- A48 : c'est avant la deuxième d'accord
- C49 : *remove remove*
- A50 : ok ça je m'en souviens plus
- C51 : c'est vrai que les dictionnaires varient un peu dans leurs conventions certains la plupart des dictionnaires européens hein mettront une apostrophe devant la syllabe
- A52 : oui comme celui-ci
- C53 : voilà tandis que dans certains dictionnaires américains on trouve la l'apostrophe après alors c'est un peu embêtant (d'accord) donc mais neuf fois sur dix vous trouverez quelque chose comme ça on voit même dans certains dictionnaires monolingues la syllabe est soulignée ce qui est encore plus clair (d'accord) dans celui-là le Harrap's où est-ce qu'il est oui c'est c'est devant c'est devant
- A54 : d'accord
- C55 : je vois que vous utilisez un un bilingue vous avez essayé d'utiliser un peu le monolingue ?
- A56 : non non j'ai pas essayé d'utiliser celui-ci effectivement (ah ah) parce qu'en fait en fonction de: parfois j'essaie de quand je réécoute les conversations (oui) j'essaie d'identifier le mot alors déjà en anglais et si je le trouve pas parce qu'il y a un problème de prononciation mais je pense avoir compris le sens (oui) je le recherche en français
- C57 : ah oui dans ce sens là oui oui effectivement c'est une excellente stratégie excellente stratégie !
- A58 : je sais pas (sourire)
- C59 : oui tout à fait !
- A60 : je l'ai fait spontanément
- C61 : tout à fait oui oui tout à fait c'est une excellente reconstr- reconstruction (oui) pour retrouver le mot tout à fait non je me posais la question par exemple c'est autour d'une lecture par exemple hein vous tombez sur un mot vous vous en souvenez plus trop bien voilà
- A62 : alors j'aurai pu utiliser
- C63 : peut-être le monolingue (oui) on encourage les surtout les dictionnaires comme ça sont proposés aux on le voit c'est proposé on le voit pour des apprenants on en a des plus récents encore je vais peut-être tout à l'heure je vais vous en donner un autre qui est plus récent ça peut être intéressant parce qu'au fond d'une certaine manière ça apporte encore un tout petit peu d'anglais ne serait qu'une goutte d'anglais (d'accord oui oui je comprends) on a le mot en anglais sans passer par c'est vrai que parfois les traductions sont sont approximatives entre guillemets c'est vrai que dans aucune langue dans aucune paire de langue des mots se correspondant parfaitement tous hein il y a toujours un souvent un petit décalage de sens il y a parfois des mots qui peut-être n'existent même pas dans l'autre langue donc il faut arriver à paraphraser etc.
- A64 : par contre ce qui est intéressant dans celui-ci c'est qu'il est très complet en fait (oui) donc en cherchant un mot euh je dirais presque par hasard je je prends connaissance de d'expressions
- C65 : ah oui oui

- A66 : donc c'est pas inintéressant
- C67 : sur l'article donc vous arrivez vous complétez en fait
- A68 : oui parce que comme un mot à plusieurs sens ben je cherche le sens qui me concerne pour essayer de comprendre
- C69 : oui bien sûr puis au passage vous voyez les est-ce qu'il y a des exemples ah il y a des expressions des expressions
- A70 : ben hier j'en ai vue une (hum hum) alors je crois que c'était *I give a lift*
- C71 : yeah *I give a lift*
- A72 : ça veut dire je vais-je vais je vous prendrai
- C73 : oui je vous prendrai bon je vous prendrai
- A74 : il y a c'est une autre expression euh
- C75 : *give a lift* oui c'est souvent
- A76 : je vous remonte le moral
- C77 : oui c'est ça oui oui
- A78 : donc c'est complètement différent
- C79 : ben on voit l'idée de l'idée de monter ou de soulever à la fois quand on monte on monte dans une voiture
- A80 : d'accord oui c'est la même:
- C81 : alors est-ce que est-ce que historiquement c'est la même ça vient du fait que pour monter dans les carrosses les gens on devait les aider je en sais pas
- A82 : et après c'est devenu une expression figurée
- C83 : voilà tout à fait bien c'est la première fois que j'y pense pourquoi on dit *lift* dans ce cas là
- A84 : parce que je l'ai vu c'était c'était dans un dans un exercice (hum hum) et je comprenais pas l'expression alors je l'ai cherchée (oui oui) et puis je suis tombé sur la première expression ben je vais vous remonter le moral et puis ça collait pas avec avec le sens (oui oui) et puis en recherchant bien j'ai vu que ça voulait dire je viendrai vous chercher en voiture en fait
- C85 : oui c'est bien vous vous exercez en fait oui il faut exercer cet esprit critique: c'est-à-dire ah est-ce que ça colle au contexte ?
- A86 : tout à fait
- C87 : parfois parfois je pense que c'est votre expérience votre maturité qui vous permet ça parce que je vois parfois les étudiants qui utilisent le dictionnaire à tort et à travers alors ils font des traductions il se trouve que j'ai un cours de thème anglais et les étudiants parfois ne ne réfléchissent pas parfois à ce qu'ils sont en train de faire ils prennent la première traduction qui vienne
- A88 : d'accord
- C89 : c'est vous savez (rires) enfin c'est certain vous avez un esprit critique un peu plus affûté peut-être:
- A90 : peut-être par mon métier
- C91 : votre formation de :
- A92 : juriste en fait
- C93 : vous êtes vous exercez cette euh vous êtes plus dubitatif parfois
- A94 : c'est-à-dire que souvent un texte légal euh il faut essayer de trouver la bonne définition du du mot que qui a été introduit par le législateur or parfois on a du mal on est obligé quand c'est des lois nouvelles de de se rapporter aux débats parlementaires (hum) parce que parfois les le le le mot est pas forcément le mot exact qui aurait dû être employé
- C95 : donc vous regardez les transcriptions des débats ?
- A96 : des débats des débats parlementaires

- C97 : quand le législateur a interprété
- A98 : dans le débat parlementaire oui tout à fait mais ça c'est dans notre notre dans toute notre documentation en fait (ah oui) parce que souvent le le parce que souvent le la la langue française est pas toujours bien employée c'est pas toujours les termes exacts dans une loi en fait (hum hum) parce que les parlementaires
- C99 : ils connaissent pas forcément la: ?
- A100 : oui ça dépend par exemple en matière de droit social c'est assez c'est assez euh c'est assez courant (hum hum) ou en fait les termes c'est souvent trop vague donc effectivement c'est peut-être cette approche critique qu'a voulu dire le législateur ?
- C101 : oui ah oui et vous voyez que vous l'exercez à bon escient ah oui (rires)
- A102 : alors là du coup je repensais à votre suggestion excusez moi je reviens sur votre suggestion qui me paraît très intéressant je je vais le faire c'est euh là j'ai un traduction English loyal (oui) j'ai j'ai lu donc le texte (hum hum) barrister solicitors là je peux effectivement si j'ai des si je constate des termes qui que je ne connais pas que je ne comprends pas éventuellement
- C103 : absolument tentez le coup tentez le coup !
- A104 : oui ben je vais essayer ça me semble intéressant
- C105 : ça permettrait peut-être éventuellement de contribuer un petit peu à détacher un peu l'anglais du français (c'est ça) il faut à la fois utiliser les ressemblances qui sont nombreuses quand on regarde un texte comme ça il y a quand même plein de mots qui ressemblent au français (oui) puis en même temps sans nier la grande parité entre les deux langues qui se ressemblent beaucoup vue de l'extérieur un Hongrois vous dirait l'anglais et le français c'est la même chose (hum) donc
- A106 : oui ça m'étonne pas effectivement
- C107 : mais arriver à les détacher de manière à ce que / peut-être petit à petit on n'ait pas un espèce de réflexe de traduction (c'est ça) bon qui n'est pas gênant en soi c'est normal puisqu'on fonctionne avec deux ou trois langues dans sa tête (hum) mais peut-être pour donner à l'anglais sa petite place quelque part
- A108 : d'acquérir peut-être des mécanismes qui me permettraient de parler peut-être un peu plus vite
- C109 : peut-être oui
- A110 : parce que quand je commence une phrase:
- C111 : il y a le français qui est là
- A112 : j'ai tendance effectivement alors moins cette semaine que la semaine dernière quand j'ai commencé à parler en fait j'osais pas me lancer dans la phrase complète tant qu'elle était pas déjà incrustée dans ma tête (ah oui) alors que maintenant je vais commencer la phrase et si je trouve pas le mot je vais buter sur le mot je vais réfléchir je vais essayer de trouver un mot quitte à revenir en arrière éventuellement et puis changer ma phrase donc là je vais faire une petite: une petite amélioration (une amélioration oui oui) dans l'approche mais effectivement j'ai quand même tendance à traduire (oui oui)
- C113 : d'où peut-être oui la petite contribution des des dictionnaires monolingues qui permettent de fonctionner autant que faire se peut en anglais seulement sachant bon qu'il faut pas être dupe bien sûr hein le français est toujours là quelque part mais si on peut autonomiser un petit peu l'anglais (hum) la langue que l'on veut apprendre dans la tête c'est tant de chose de gagner quoi (tout à fait) simplement et vous avez tout à fait raison de de de le dire vraisemblablement en termes de fluidité augmentée hein être un peu plus à l'aise et être moins encombré par le français qu'on est qu'on est obligé de traîner un petit peu oui oui tout à fait

- A114 : je vais je vais je vais le faire je vais le tester sur ces documents-là qui sont intéressants (hum hum d'accord)
- C115 : et donc je vais-je vais voir peut-être je vous apporterai un autre dictionnaire plus récent ça vous donnera peut-être encore plus envie de regarder parce qu'il est ils produisent en ce moment les maisons d'édition produisent des dictionnaires monolingues vraiment on est en tête euh les les les apprenants en particulier du point de vue culturel par exemple en se rendant compte que euh il suffit pas d'essayer de traduire un mot parfois il faut dire quelques explications supplémentaires pour qu'on voit dans quel cadre culturel le mot pourrait se passer (hum) hein ? et ça c'est ça je crois que c'est une bonne avancée récente hein des dictionnaires
- A116 : hum hum oui c'est intéressant effectivement de replacer la langue dans un contexte tout à fait
- C117 : et j'imagine partout dans en particulier dans le domaine légal juridique
- A118 : tout à fait
- C119 : ce sont des mondes qui ont à la fois des ressemblances et puis (tout à fait) des très grandes différences
- A120 : oui oui il y a oui oui il y a de très grosses différences entre le système de droit romain (hum hum) qui est le système de droit continental en fait et le droit anglo-saxon (hum hum hum hum) parce que c'est beaucoup plus chez vous la règle du précédent ce qu'on appelle la jurisprudence qui a beaucoup plus d'importance chez vous
- C121 : en Angleterre
- A122 : en Angleterre
- C123 : moi je suis Ecosais
- A124 : *sorry* !
- C125 : parce qu'en Ecosse c'est la loi romaine enfin
- A126 : effectivement
- C127 : parce que les Ecosais ne fonctionnent pas du tout
- A128 : effectivement j'ai vu au niveau j'ai vu que le système judiciaire où c'était *England and Wales*
- C129 : toujours hum hum
- A130 : and *not Scotland* yes and *not Scotland* j'ai pensé à vous hier soir parce que j'ai lu enfin j'ai pas lu c'était un recueil de un recueil sur l'Ecosse c'était quasiment que des photos des photographies mais splendides (hum hum) moi qui adore la nature tout ce qui touche l'environnement ça m'a donné envie d'aller en Ecosse j'ai trouvé que c'était fabuleux (oh c'est très bien) des des des alors j'ai noté au passage une centaine de fleuves:en Ecosse des des (des lacs) des lacs c'est vraiment c'est =
- C131 : et beaucoup de Français
- A132 : ah à là je ne savais pas
- C133 : il faudra d'abord enjamber les Français où vous risquer de (rires) ! c'est comme ça
- A134 : ils sont vivants ils sont vivants ?
- C135 : enfin plus à Edinburgh qu'à Glasgow (d'accord) Glasgow est moins touristique donc si vous voulez découvrir les Ecosais vous allez à Glasgow (rires) / ok donc vous avez travaillé on a vu ce petit problème de vocabulaire il y a d'autres pistes que vous avez empruntées ?
- A136 : alors j'ai emprunté la piste euh la piste grammaire (ah) la semaine dernière c'était le troisième jour (hum hum) euh
- C137 : parce que vous ressentiez une enfin une insatisfaction ou ?
- A138 : oui tout à fait et et en fait conclusion j'ai j'ai / à la fois des lacunes et puis euh je pense beaucoup d'oublis (hum hum) en grammaire et je me suis dit là en fait pendant cette formation je vais peut-être pas euh accentuer sur la axer trop sur la grammaire (hum

- hum) je vais plutôt me familiariser avec la langue enfin c'est tel que je l'ai ressenti hein (oui oui) écouter les cassettes écouter beaucoup de cassettes (oui oui) beaucoup parler anglais (hum hum) et euh arriver donc effectivement à faire le lien entre les mots écrits et puis le la prononciation
- C139 : oui oui ça me semble tout à fait judicieux comme choix aussi
- A140 : pour bien comprendre (oui oui oui oui) alors après effectivement en ayant conscience que euh euh quand je parle vraisemblablement je peux arriver à me faire comprendre mais avec vraisemblablement de grosses fautes de grammaire mais qui me paraissent pas pour l'instant primordiales pour moi (hum hum hum hum) puisque je ne prétends pas parler bien l'anglais (hum hum hum hum) dans un premier temps c'est déjà essayer de comprendre
- C141 : comprendre et se faire comprendre
- A142 : voilà et je trouve que c'est plus facile d'ailleurs une fois que j'ai bien fait le lien entre le vocabulaire écrit et puis euh la prononciation (oui) je dirais que dans les conversations que j'ai pu avoir avec tous les intervenants mais qui je pense parlent un très bon anglais (hum) euh c'est à dire vous vous parlez même avec vous hier j'ai ou avant-hier j'étais étonné de bien vous comprendre vous m'aviez dit que vous étiez Ecossais (hum hum) vous m'aviez dit aussi que vous n'aviez pas l'accent écossais ici (peut-être pas très fort oui) vous le repreniez quand vous le retournez en Ecosse un peu comme ma mère qui est Alsacienne quand elle est dans sa famille en Alsace elle a à nouveau l'accent (oui l'accent pouf !) un peu germanique oui euh donc je pense parce que vous parlez euh vous parlez en anglais vous parlez relativement lentement (hum hum) je pense que vous êtes compréhensif par rapport aux=
- C143 : aux apprenants ?
- A144 : aux apprenants
- C145 : on s'adapte un petit peu
- A146 : voilà tout à fait je le pense enfin je l'ai ressenti par rapport aux cassettes (oui oui oui oui) mais c'est bien j'ai les deux si si tout le monde parlait si j'avais depuis une semaine eu que des conversations avec des personnes qui parlent très très vite (hum hum) j'aurais peut-être été découragé
- C147 : je pense d'ailleurs d'une manière générale si vous êtes en Angleterre et puis on vous reconnaît en tant que non natif francophone les gens s'adaptent enfin auront un peu le même réflexe
- A148 : je le pense
- C149 : un réflexe assez naturel de parler alors parfois parler plus fort alors curieusement les gens pensent parfois qu'en parlant plus fort les gens comprendront mieux bon peut-être (rires)
- A150 : c'est comme au téléphone quand on est loin (rires)
- C151 : mais ou bien parler un peu plus lentement et essayer d'adapter un peu son discours en disant bon il faut pas embêter la personne (tout à fait) on va et je crois que c'est un quelque chose d'assez naturel euh euh ça me fait penser au téléphone tout d'un coup ça me rappelle ma propre expérience en allemand j'ai un accent allemand à peu près correct et je me souviens d'avoir téléphoné en Allemagne et j'ai j'ai oublié de prendre un accent français ou anglais et la personne m'a répondu dans un allemand tellement rapide que je n'arrivais pas à comprendre alors on a parfois intérêt à conserver un accent (d'accord) c'est une espèce de signal attention je ne parle pas euh je parle avec un accent donc ça veut dire que peut-être peut-être j'ai des problèmes de compréhension (d'accord) hein vous voyez la stratégie c'est euh c'est assez utile de d'une certaine manière c'est un plaidoyer pour ne pas essayer de ressembler forcément à un natif c'est pas indispensable et puis on sait euh le goût qu'ont les les Britanniques

en particulier pour l'accent français ils aiment bien l'accent (d'accord) oui oui oui ça peut vous servir (oui oui) donc euh c'est vrai que votre analyse comment dire du travail sur la grammaire qui peut peut-être attendre un peu c'est vrai parce que c'est quelque chose qu'on peut pratiquer chez soi assez facilement (voilà) il y a beaucoup d'exercices

A152 : voilà des exercices et puis des règles (oui oui oui oui) donc là je me suis rendu compte que si je commençais à vouloir euh réapprendre enfin redécouvrir voire apprendre des règles j'allais passer beaucoup de temps (oui oui) et que c'était un petit peu du temps perdu parce que ça j'étais capable de le faire tout seul (hum) j'ai pas besoin comment dire j'ai pas besoin d'être motivé ou euh d'avoir une pression pour euh (oui oui oui) pour ça je pense que en situation j'essayerai de de d'avoir de posséder disons les règles disons essentielles (oui oui) les règles de grammaire de base (hum hum hum) et le livre que j'ai-je l'ai noté d'ailleurs celui-ci me paraissait très bien (hum hum) alors j'ai travaillé [A feuille le livre] j'ai repris quand même j'ai repris quand même tous les :

C153 : les verbes irréguliers

A154 : tous les verbes irréguliers

C155 : courants oui

A156 : que je connaissais tous en fait (ah oui) et je suis d'ailleurs assez étonné parce que euh au niveau de la décli- on dit déclinaison je me souviens plus ?

C157 : non de la conjugaison

A158 : de la conjugaison pardon la conjugaison elle revenait toute seule (ah oui ?) j'ai l'impression qu'on a dû être matraqué entre guillemets à l'école

C159 : avec des tests de temps en temps

A160 : incroyable oui (rires) ! non mais c'est bien il me reste quelque chose (oui oui oui oui) donc j'ai étudié bon j'ai étudié les sept huit premières pages puis je me suis dit bon à la limite il faut que je fasse tout donc j'y arriverai pas c'est impossible (oui oui) alors j'ai fait les sept premiers exercices sans les écrire en me référant à chaque fois je je sautais la page (oui oui) puis j'ai trouvé que c'était très intéressant (oui oui oui) alors celui-ci je vais peut-être l'acheter (hum hum hum hum) parce qu'il me paraissait enfin sauf si :

C161 : oui oui je crois qu'il est Swann and Walter ils sont d'excellents auteurs oui qui sont exactement au goût du jour c'est vrai que c'est ce qui est intéressant d'observer chez vous c'est cette capacité à la fois de de l'analyse fine c'est-à-dire que vous savez que vous avez besoin vous pensez avoir besoin comme tout le monde (oui) de vérifier un peu la grammaire ne vous inquiétez pas il y a des Anglais qui ont du mal avec les verbes irréguliers aussi (oui ?) bon euh et en même temps la capacité à voir les choses d'un peu plus haut en disant bon il faut que j'arrive à comprendre à me faire comprendre de façon assez globale (oui) et cette erreur combinaison si vous voulez d'un style un peu analytique la grammaire et un style peut-être plus globalisant euh devrait vous permettre effectivement de progresser rapidement euh l'erreur parfois que l'on observe ce sont des gens qui se préoccupent uniquement de l'analyse du détail (hum) et qui à force de s'intéresser aux détails ont peur de parler c'est pas votre cas vous n'avez pas peur de parler visiblement

A162 : non ça va non j'ai pas peur de parler

C163 : et inversement bien entendu des personnes qui sont qui n'ont pas peur de parler qui parlent qui parlent qui parlent etc. et qui s'en fichent des détails (oui) et qui peuvent à un moment donné plafonner parce que leur performance au fond reste un petit peu médiocre parce qu'ils n'ont pas ce souci du détail et j'ai l'impression que vous vous

- avez le potentiel vous arrivez à faire les deux vous avez entrevu la nécessité (tout à fait) de faire les deux mais à des moments différents je trouve ça intéressant
- A164 : oui j'ai l'impression que si je maîtrise quand quand plutôt je maîtriserai mieux le à la fois la compréhension et puis le le comment dire l'élocution
- C165 : la fluidité
- A166 : la fluidité etc. je pourrai m'attacher plus à faire attention
- C167 : à nettoyer
- A168 : à produire (oui oui) la la les bonnes règles grammaticales (oui oui oui oui) mais je
- C169 : c'est c'est c'est
- A170 : c'est une sensation que j'ai
- C171 : oui c'est une excellente stratégie
- A172 : et puis je pense aussi que je pourrai faire plus atten- euh faire plus attention c'est-à-dire capter euh les personnes avec qui je je vais parler avec qui je parlerai pour justement aussi bien vérifier aussi les règles grammaticales chez eux (oui) parce que je sens j'arrive j'arrive pas à mémoriser mais quand je discute: quand je discute par exemple avec [prénom et nom de l'un des formateurs] euh je je j'ai senti en fait que si je pouvais discuter vingt-quatre heures avec lui je pourrai progresser énormément (hum hum hum hum hum) euh parce que je l'ai eu en cours et euh parce qu'il m'a parlé et je sentais bien que il avait un anglais avec des règles grammaticales mais je suis incapable de les noter (oui) parce que je peux pas faire attention à tout (oui) je fais attention actuellement je fais attention au vocabulaire
- C173 : oui vous enregistrez les conversations avec [prénom de l'un des formateurs] non ?
- A174 : non j'ai enregistré euh avec [prénom du locuteur natif] (hum hum) et [prénom du locuteur natif] (hum hum) alors ça c'est vraiment intéressant
- C175 : là aussi quand vous écoutez repérez les formulations (tout à fait) que vous pouvez réemployer (tout à fait)
- A176 : oui ben j'en ai noté beaucoup d'ailleurs c'est euh ben to to start a car (oui) to *turn on television* (oui oui) toutes des expressions euh
- C177 : on le fait en langue maternelle on on s'en souvient moins en langue maternelle mais parfois on entend une expression dans la bouche de quelqu'un et puis on se dit tiens voilà une formulation intéressante (voilà c'est ça) et c'est tout à fait similaire sauf que c'est plus lourd en langue étrangère parce qu'on a plus de choses à apprendre (oui) mais c'est tout à fait similaire à ce qu'on peut faire en langue maternelle
- A178 : alors j'ai noté beaucoup dans la conversation euh en réécoutant les cassettes en fait j'ai trouvé que c'était très intéressant parce que justement j'avais beaucoup de beaucoup d'expressions de [A feuillette des pages] (hum hum) je note avec euh oui beaucoup d'expressions intéressantes
- C179 : oui vous verrez qu'il y aura un moment donné ce qu'il risque d'arriver c'est que vous allez être sensible lorsque vous serez en Angleterre que vous ferez un peu plus d'anglais vous allez repérer des formulations un peu plus euh informelles presque au bord de l'argotique hein presque de l'argot alors là il y a un tout petit danger il faut le savoir c'est que vous vous employiez au mauvais moment (d'accord oui) la formulation un peu familière (hum) qui pourra surprendre vos interlocuteurs simplement on ne s'attend pas à ce que un étranger utilise des formulations (hum) euh disons relâchée ou informelle aux moments où il les emploie euh il faut juste être averti de la chose sachant souvent qu'un un locuteur étranger utilise un anglais un peu plus formel (d'accord) que le Britannique lui-même bon c'est vrai qu'à un moment donné on devient suffisamment au courant pour savoir quand
- A180 : oui parce que c'est tout en nuance en fait

- C181 : / oui c'est-à-dire que socialement le le natif saura quand le Français saura quand il peut dire merde (oui tout à fait) et donc euh il le dira pas n'importe où n'importe quand à n'importe qui (hum tout à fait) donc il faudra c'est un cas extrême bien entendu mais on peut vous trouver un peu vulgaire donc c'est la même chose en langue étrangère hein c'est un une façon un petit peu prudente d'utiliser la langue c'est d'être sans ostentation d'utiliser une langue standard
- A182 : oui pas de provocation
- C183 : oui pas d'expériences peut-être où euh par exemple je vais vous donner un exemple a contrario quand les étrangers apprennent le français on leur dit de tutoyer personne (c'est) les étrangers qui apprennent le français ne doivent pas tutoyer si on ne les a pas tutoyés parce qu'ils risquent de se tromper (oui) en tutoyant de travers avec l'idée de bon il faut être un petit peu prudent simplement pour ne pas euh choquer ou agresser son interlocuteur mais c'est un un ça peut l'observation de ce que les gens disent c'est tout à fait euh valide bien entendu vous récupérez les formulations les expressions (hum hum hum) euh parfois il faut quand même savoir comme ne français que la grammaire de l'oral peut s'éloigner de la grammaire de l'écrit (oui) celle que vous voyez dans les textes et euh donc ne soyez pas surpris si vous entendez des choses qui ne correspondent pas à votre grammaire (d'accord) euh pour vous donner un exemple euh / pour le comparatif en anglais on a le comparatif en -er (hum hum) *big bigger* (hum) *large larger* / il est peut-être en train de disparaître en ce moment si vous allez en Angleterre vous risquez d'entendre les gens dire more large
- A184 : je l'ai déjà entendu (oui oui) je me suis posé la question
- C185 : vous l'avez repéré oui oui
- A186 : je me suis dit tiens il va falloir que je vérifie les une règle parce que je comprend pas pourquoi un coup c'est -er un coup c'est more
- C187 : oui oui en fait comme il y a un double système c'est pas économique et les locuteurs sont ne train de diminuer un des systèmes un des sous-systèmes si vous voulez c'est pas normal (d'accord) qu'il y en ait deux qui fonctionnent en même temps
- A188 : c'est la loi de la jungle
- C189 : c'est la loi non c'est la loi dite d'économie liée à notre paresse naturelle (oui) c'est-à-dire c'est pas la peine d'avoir deux systèmes quand un peu faire l'affaire
- A190 : alors pourquoi plutôt l'un que l'autre après c'est
- C191 : ça c'est parce que il y a moins de mots de petits adjectifs comme *big* et *large* que d'adjectifs longs du coup statistiquement les mots comme *Bigger larger wider* euh sont moins nombreux peut-être utilisés plus souvent mais ils sont moins nombreux (d'accord) du coup la pression des autres l'autre structure l'autre système est en train de gagner donc ici ou là vous aurez vous entendrez des choses qui ne correspondent pas à la bonne grammaire c'est normal c'est comme en français (oui oui) c'est normal pensez au français oral qui a sa façon de fonctionner (hum hum) différente du français écrit
- A192 : sinon j'ai découvert aussi alors j'ai pas été trop au [CR] parce que je me suis dit en fait la semaine prochaine je vais être encore euh en France (hum hum) et j'ai pensé que: je pourrais profiter du [CR] après (hum hum) et ici profiter en fait que je suis un peu comment dire: un peu bichonné un peu cocooné (hum hum) pour rester ici et puis j'irai au [CR] après (ah oui oui) disons parce que j'ai la possibilité et puis même après si je reviens parce que apparemment j'ai la possibilité d'utiliser les services du [CR] (hum hum) donc j'ai préféré ici plutôt travailler seul en plus en étant bien concentré avec le les écouteurs (oui) ici j'ai découvert c'était vendredi après-midi Laurence D'Arabie sous-titré en anglais (hum hum) c'est la première fois que je voyais un film donc euh

- parlé anglais et sous-titré anglais (sous-titré en anglais oui) et je trouve que c'est très intéressant
- C193 : c'est pas mal c'est pas mal
- A194 : c'est mieux que le sous-titrage en français en fait
- C195 : peut-être une petite suggestion euh d'exercice pour les sous-titres en français et je sais pas si euh on vous l'a suggéré c'est ce que je fait parfois avec mes étudiants ça les amuse un peu c'est de de regarder le film de couper le son du film (oui) de regarder les sous-titres en français c'est du thème essayer de les traduire en anglais et ensuite écouter l'anglais
- A196 : d'accord ah oui c'est pas mal
- C197 : et curieusement ce petit exercice de traduction un peu marrant hein approximatif ça permet parfois de d'aider à comprendre ce qui est dit effectivement en anglais même si la traduction n'est pas très bonne on s'approche un peu et on peut dire ah oui effectivement en particulier bon lorsque l'anglais est un peu rapide un peu difficile entre guillemets à comprendre c'est un exercice à rebours si vous voulez
- A198 : oui puis en fait on est dans là on est dans le personnage (oui) du français (oui) qui veut traduire en anglais (oui oui) donc qui veut s'exprimer en anglais
- C199 : ça ça ça ressemble à peu près à ça
- A200 : je vais essayer
- C201 : oui oui je me souviens que des étudiants appréciaient cet exercice là qui vaut ce qu'il vaut mais il a il a ça peut déclencher aider à la compréhension mais c'est vrai que les films sous-titrés vous avez un DVD chez vous ?
- A202 : non
- C203 : vous n'avez pas de DVD ça peut être intéressant parce que les DVD viennent maintenant en sous-titrés XXX enfin
- A204 : oui c'est ce que j'ai vu au [CR] effectivement
- C205 : il faut se méfier parce que parfois encore ils vendent des DVD les moins chers sont pas forcément uniquement en français il faut bien regarder derrière au dos si c'est en anglais en français (d'accord) les sous-titres etc. (ok) et si vous voulez vous mettre au russe ou à l'arabe il y aura certainement des sous-titres en russe et en arabe aussi (rires) ça va peut-être être un outil c'est un outil qui nous intéresse beaucoup / par ses possibilités de jongler avec les langues de passer de l'anglais au français on regarde un film en anglais on commence à fatiguer hein parce qu'on a du mal à suivre hop on passe quelques secondes en français (hum) ouf pour essayer de décompresser (oui effectivement) et hop on revient à l'anglais euh donc on peut cette espèce de balancement qui est peut-être: profitable
- A206 : vous parlez effectivement pour décompresser cette nuit en fait j'ai très mal dormi (aïe !) et j'ai euh j'ai l'impression que j'ai parlé anglais toute la nuit !
- C207 : ah je vous allais poser je vous avais demandé si vous aviez rêvé en anglais
- A208 : oui ben c'est c'était prémonitoire cette nuit j'ai l'impression que j'ai passé ma nuit à bon peut-être aussi parce que j'étais un peu avec de la fièvre (oui) je me suis réveillé plusieurs fois cette nuit et j'étais en train de réfléchir à construire des phrases en anglais (ah) et je parlais anglais (ah oui oui oui) alors je suis incapable de je suis incapable le matin de dire (de vous rappeler) de me rappeler de ce que j'ai pu dire en anglais !
- C209 : oui on sait que le cerveau travaille
- A210 : je pense oui !
- C211 : le cerveau travaille dans les phases de il y a des phases de sommeil je sais plus lesquelles paradoxal oui où le cerveau fonctionne à plein (hum) donc il est en train de gérer les fichiers etc.

- A212 : j'avais l'impression bon j'espère que ça donnera quelque chose de bien (rires)
- C213 : oui c'est pas mal ça
- A214 : oui parce que vous m'aviez posé la question et je vous avais dit *no*
- C215 : et c'est peut-être ça qui a continué à travailler peut-être quelque part le cerveau a ingéré ça oui effectivement
- A216 : XXX il faudrait peut-être que je pense en anglais que je rêve en anglais
- C217 : oui c'est sympa ça
- A218 : sinon vous êtes enseignant donc euh en français allemand ?
- C219 : non j'enseigne l'anglais et le français lorsque l'occasion se présente
- A220 : d'accord et vous vous parlez également allemand ?
- C221 : un petit peu un petit peu oui j'ai appris l'allemand au lycée oui (d'accord) à force de chanter les chansons à boire
- A222 : d'accord alors que le français c'est une langue maternelle pour vous ?
- C223 : non c'est une langue seconde
- A224 : c'est une langue secondaire seconde
- C225 : je l'ai appris en France
- A226 : ah bon parce que vous n'avez quasiment pas d'accent
- C227 : dit-on dit-on
- A228 : je vous aurais pas je vous aurais pas rencontré euh il y a deux jours je pense pas que je vous aurais euh
- C229 : oui ça fait longtemps que je suis en France je suis marié à une Française bon
- A230 : d'accord
- C231 : ceci explique en partie cela
- A232 : hum je vous aurais pas identifié de
- C233 : c'est pour ça que je m'amuse toujours des déclarations de certains comme [nom de Ministre] et d'autres qui pensent que ou le linguiste [nom de Linguiste] qui disent bon il faut commencer tôt l'apprentissage parce que comme ça les petits auront un bon accent je connais beaucoup de Britanniques qui vivent en France leur accent est quasiment indécélable (hum) donc un adulte peut si l'occasion se présente il faut vivre dans le pays vraisemblablement (oui) acquérir une compétence quasi native en langue (tout à fait) on a pas besoin de commencer à six ans d'embêter les enfants il faut avoir il faut des circonstances bien sûr des raisons pour utiliser la langue l'apprendre bien sûr
- A234 : il faut l'aimer je suppose ?
- C235 : peut-être bien aussi oui il faut il faut aimer jouer avec les sons de la langue pensez à des chanteurs comme [nom de chanteur] un Irlandais (hum) qui joue avec la langue française de façon extraordinaire (hum) c'est vrai il y a un certain attachement pour quelles raisons on en sait rien familiales personnelles (hum) et euh et puis cette espèce de jeu peut-être jongler un peu avec les mots les langues (hum hum) passer d'une langue à l'autre si on arrive à imaginer que c'est au fond une espèce de de jeu cognitif je sais pas si c'est le mot ça permet de parfois aussi de dédramatiser les choses hein c'est ça ne devient pas une épreuve (oui tout à fait) d'essayer d'utiliser une autre langue quoi ça devient bon alors c'est vrai qu'il y a des personnes qui sont peut-être plus réservées plus timides pour qui c'est c'est terrible cet effort la crainte de perdre la face (oui) etc. ça ne semble pas être votre cas vous vous vous en fichez vous y allez !
- A236 : oui parce que je suis motivé effectivement (oui oui oui) je pense que quand j'étais plus jeune j'avais effectivement cette timidité je pense en classe (ah oui) je l'avais
- C237 : oui oui mais vous n'êtes pas le seul je demande à mes étudiants de maîtrise il y a beaucoup d'entre eux qui veulent devenir professeur d'anglais s'ils parlent bien anglais on converse en anglais mais au lycée ils parlaient pas (hum) ils vont devenir

- professeur d'anglais donc on évolue dans le temps on change on mûrit on prend confiance et
- A238 : je pense que c'était peut-être lié au nombre au groupe
- C239 : certainement bien sûr
- A240 : un un gros je pense que dans une classe de vingt-cinq ou trente euh c'est difficile de s'exprimer même déjà en français (oui) je vois déjà un peu j'ai du mal à m'exprimer en français parce que bon j'avais / j'ai toujours ben j'ai toujours recherché à dire quelque chose mais qui soit juste (hum hum hum) donc: il y a des gens qui réfléchissent pas qui se lancent
- C241 : oui oui oui donc vous êtes un petit peu perfectionniste quoi
- A242 : peut-être oui un tout petit peu quoi
- C243 : oui oui oui oui y compris dans la langue maternelle oui oui oui c'est tout à fait respectable c'est vrai on peut pas forcer les gens à être des des des risques tout des cass-
- A244 : c'est ça voilà bon c'est vrai aussi dans mon métier puisque je donnais aussi des conseils (hum) il faut toujours être prudent dans le mot et dans le mot employé par un client (oui) bon c'est la même chose dans le monde médical quand un médecin euh si un médecin diagnostique tout haut devant le malade une maladie il faut qu'il fasse attention à ce qu'il dit donc: c'est un peu la même chose dans le conseil pour un avocat
- C245 : oui tout à fait il y a la prudence (voilà la prudence) la clarté or on le sait les langues: ne sont pas naturellement claires et simples (tout à fait) il y a souvent le flou oui ça c'est ça c'est assez important aussi de se dire dans le fond on a pas nécessairement à être aussi parfait enfin c'est pas vrai mais il y a une espèce de curieux réflexe chez les apprenants qui essaient d'être plus parfait dans la langue étrangère qu'ils ne le sont dans leur langue maternelle (oui) donc ça c'est peut-être un petit danger quoi c'est pas une nécessité quoi on peut être flou parfois dans la langue étrangère (oui) comme on peut l'être
- A246 : oui effectivement alors je je je je rejoins j'y réfléchissais ces jours-ci en me disant qu'en fait euh euh je crois que j'étais peut-être pas tout à fait euh il y a trente ans j'étais pas capable d'apprendre une langue en fait une langue étrangère parce que je maîtrisais pas j'avais pas l'impression de bien maîtriser le français (ah oui) / euh et en final c'est vrai je je situe ça cette situation euh jusqu'au bac (oui) puisque après le bac j'ai fait des études de droit donc: en fait quasiment plus de pas de sensibilisation à l'anglais (oui) mais je pense qu'au bac j'étais pas tout à fait près à apprendre une langue étrangère (ah oui) pare que j'avais beaucoup de mal euh en final à m'exprimer oralement en français (ah oui) enfin comme beaucoup hein (oui oui) j'étais pas autiste hein (oui oui) je parlais euh mais en classe j'avais quand même beaucoup de mal à m'exprimer parce que je je voyais toujours je constatais que beaucoup de camarades parlaient mais à tort et à travers (hum hum) et j'ai jamais trop aimé ce type de propos à l'emporte pièce euh on est hors sujet mais c'est pas grave on a parlé pour parler (oui oui oui oui) mais quand un enseignant m'interrogeait je parlais quand il me donnait la parole je parlais (oui oui) et donc: c'est vrai qu'après des études à la faculté de droit donc on est obligé de s'exprimer verbalement déjà pour les examens (hum hum) et puis après dans le cadre de mon métier effectivement je suis amené à beaucoup parler
- C247 : oui une autoformation en fait par par
- A248 : tout à fait (hum hum) et d'écouter aussi mes confrères parler dans les réunions etc. en fait j'ai beaucoup appris le français en écoutant du français aussi (oui oui oui oui) enfin c'est l'impression que j'ai

- C249 : et je crois que c'est quelque chose qui se passe assez naturellement sauf les personnes: qui se bloquent peut-être souvent peut-être des mauvais écouteurs qui écoutent pas véritablement plafonnent et puis ne progressent pas hein
- A250 : il y a il y a vingt-cinq ans j'aurais jamais pensé pouvoir parler en public euh devant cinquante personnes: (hum hum) sur un sujet sur un sujet technique en en fait euh après dans mon métier ça c'est fait tout naturellement parce que je connaissais le (le domaine) le domaine donc ça pose aucun problème je parle de quelque chose que je connais
- C251 : hum hum hum hum hum et bientôt ce sera en anglais !
- A252 : bientôt oui (rires) j'espère j'espère ! le chemin sera encore long mais je serai
- C253 : ça va venir vite vous pensez vous pensez vous retrouver où en Angleterre ?
- A254 : j'ai j'ai deux options enfin j'ai deux contacts principaux à Londres et puis éventuellement une adresse à Manchester / et puis encore un autre contact mais là c'est familial à Brighton mais j'aurais préféré éventuellement euh Londres (Londres) parce que dans le dans le j'ai vu d'ailleurs dans les fiches au niveau de tout ce qui au niveau avocats d'affaire au niveau sociétés d'expertise enfin expertise comptable (hum) *acc-accunt (account) accuntance (accountance)* donc c'est Londres (oui c'est vrai) c'est quand même une place forte
- C255 : et même mondiale !
- A256 : oui tout à fait donc: si vos voulez pour moi la langue c'est un / parce que ce que j'aime bien c'est communiquer (hum) donc la langue bon le français euh le le fait disons de d'être capable de m'exprimer en français de communiquer de poser des questions et de comprendre aussi les problèmes que les gens me me me soulèvent ou lire des textes et d'essayer de les traduire pour soit les mettre en application dans une situation particulière ou soit de les traduire pour à: quelqu'un qui est français qui comprend pas le texte (hum) un chef d'entreprise qui comprend pas le texte qui s'applique dans sa situation donc: ça c'est communiquer j'ai envie de le faire aussi en anglais (hum hum oui oui) parce qu'en fait la culture m'intéresse la culture anglo-saxonne en général m'intéresse l'Australie la Nouvelle Zélande: (hum hum) c'est pour ça que je vous disais tout à l'heure il faut aimer aussi si j'aimais pas les Anglais ni l'Angleterre (oui oui) ni je sais pas l'Australie ou je sais pas voire les Etats-Unis euh (hum hum) je crois que je pourrais pas apprendre la langue je pourrais pas / enfin de mon point de vue (oui oui) par exemple j'ai discuté beaucoup avec [prénom du locuteur natif] on a discuté de euh [prénom du locuteur natif] pardon on a discuté de des Etats-Unis j'aimerais bien visité le parc les parcs nationaux on a parlé de Yosemite etc. / (hum hum) donc c'est une motivation aussi il y a l'aspect aussi loisir
- C257 : il y a une dimension affective
- A258 : oui tout à fait ça peut me motiver aussi !
- C259 : ce qui est
- A260 : il y a les deux en fait parce que là ce qui m'intéresse c'est tout ce qui touche enfin tout parce que j'ai tout à apprendre mais euh ben dans les discussions on a discuté de montagne de sport parce que pour moi c'est un moyen de communication aussi (hum) euh si je vais en Angleterre comme je fais de de la montagne je fais du ski je fais de la randonnée c'est de pouvoir communiquer avec des personnes qui font la même chose que moi ce sera pour moi beaucoup plus facile (oui oui) alors j'ai appris tout un vocabulaire *to hike to climb* (oui oui)
- C261 : par exemple dans le nord-ouest c'est XXXX (*yes*) les montagnes sont pas très hautes mais les les alpinistes britanniques sont très (XXX) il y a de la casse tous les hivers il y a de la casse hein (hum) aucun souci hein c'est pas très haut mais

- A262 : oui j'ai vu effectivement le mont le plus haut c'est mille trois cent cinquante mètres à peu près
- C263 : mais ça sort de la mer hein
- A264 : c'est ça mais j'ai vu la photo effectivement on a l'impression que c'est un une photographie de haute montagne en fait !
- C265 : oui oui et puis en hiver les conditions d'entraînement sont rudes pour les alpinistes ils s'y aventurent souvent à leur risque et péril / bien et bien c'était sympathique !
- A266 : je vous remercie
- C267 : moi j'ai beaucoup apprécié cet
- A268 : je vous remercie beaucoup
- C269 : la finesse la finesse de vos analyses
- A270 : merci de m'avoir consacré un petit peu de temps
- C271 : mais c'est c'est mais non ! / je vais juste couper la la caméra

S1-EC n°6 : (11/ 02/03) (durée de l'entretien : 55 minutes)

- A1 : alors je voulais vous dire d'entrée parce qu'en fait j'avais noté hop !
- C2 : je vais juste pour juste pour pas gêner voilà [C change de place]
- A3 : euh j'avais été interviewé par euh
- C4 : par [nom du chercheur] oui (oui) d'ailleurs elle a des trucs elle a elle a quelque chose à vous demander pour sa recherche parce que dans dans la procédure qu'on lui a demandé de faire euh il faudrait qu'elle vous présente l'analyse qu'elle a fait de l'interview qu'elle avait faite et que vous que vous que vous la validiez
- A5 : d'accord
- C6 : donc elle va vous demander où est-ce qu'elle peut vous envoyer ça
- A7 : d'accord d'accord pas de problème et pis en fait moi simplement c'est qu'après la discussion avec elle je me suis rendu compte que j'ai pas été tout à fait complet (hum) alors je voulais simplement
- C8 : oh ben c'est bien oh allez-y oui oui
- A9 : alors j'ai réfléchi après parce que c'est vrai comme l'entretien n'était pas préparé (hum hum hum hum) euh parce que bon je j'ai beaucoup mis l'accent sur euh l'intérêt et l'intérêt du conseil dans le cadre de l'aide dans le travail en autonomie (oui oui) et puis après en y réfléchissant bien et pis en analysant ce qu'on avait fait ensemble (oui oui) euh vous et moi euh j'avais noté quand même euh je l'ai pas évoqué lors de l'entretien que en fait par l'intermédiaire du conseil euh je dirais l'élève pouvait proposer je dirais indirectement à l'enseignant un thème sur lequel il était nécessaire de mettre l'accent c'est ce que vous aviez fait aussi par exemple: pour un cours suivant proposer à l'élève:
- C10 : sur des be-
- A11 : *telephoning* par exemple (hum hum hum hum) ou travailler sur le passé etc. et ça je l'ai pas dit lors de l'entretien (oui oui) mais c'est vrai que je m'en
- C12 : ça vous a vous l'avez jugé vous l'avez trouvé utile ?
- A13 : ben oui tout à fait c'est (oui oui) en réfléchissant après sur l'entretien euh je pense aussi que je l'ai ressenti aussi c'est qu'en fait le conseiller lui-même: après avoir analysé peut-être les besoins exprimés ou cachés de l'élève peut aussi répercuter quelque chose une comme dire à l'enseignant le un avis ou (oui) une orientation (une orientation oui oui oui oui) etc. et puis aussi un autre point que j'ai pas évoqué lors de l'interview c'est il y a eu aussi un lien qui a été fait aussi par votre intermédiaire avec

- les locuteurs en fait (hum hum) du type: apparemment vous avez discuté avec eux ou ils vous ont fait part de certaines remarques
- C14 : un petit peu oui un tout petit peu hum hum hum
- A15 : un tout petit peu bon vous me l'avez répercuté c'est toujours positif !
- C16 : et puis aussi est-ce que vous avez trouvé en même temps que le fait que l'on discute de ce qu'on allait faire dans la de ce que vous pouviez faire dans l'heure de conversation (oui) ça vous a aidé aussi à euh euh ?
- A17 : tout à fait tout à fait ça sert de lien avec c'est ce que j'ai noté liens avec les conversations en anglais avec les locuteurs d'anglais les avis opinions etc. et pis euh les sujets éventuellement à aborder
- C18 : et le fait que vous puissiez vous enregistrer ça vous ça vous trouviez que c'était bien ?
- A19 : très intéressant justement je voulais vous poser la question concernant les cassettes je dois vous les rendre ou pas ?
- C20 : non vous pouvez les garder oui oui
- A21 : d'accord parce que je les ai toutes là alors j'ai pas
- C22 : oui sauf si vous les trouvez plus utiles mais sinon si vous voulez continuer à travailler dessus gardez-les
- A23 : ben elles sont intéressantes je regrette même j'en ai effacé une j'ai effacé la première de [prénom du locuteur natif] mais enfin c'est pas grave j'en ai deux de [prénom du locuteur natif] et deux de [prénom du locuteur natif] ([prénom du locuteur natif]) elles sont intéressantes parce que en final il y a beaucoup d'expressions beaucoup de mots (oui oui oui) du vocabulaire intéressant
- C24 : oui si vous trouvez que
- A25 : parce que moi j'ai posé des questions en fait j'essayais aussi de de entre guillemets de meubler la conversation (ben oui) de de poser des questions et en final j'entendais pas forcément euh la réponse complète parce que j'étais encore euh dans ma (oui) j'étais trop concentré dans ma question où
- C26 : sur votre préparation de question
- A27 : sur ma préparation de la question et la réponse arrivait immédiatement spontanément donc c'est à la à la réécoute en fait de la cassette que j'ai compris certaines choses
- C28 : donc si vous trouvez que vraiment c'est des bons documents de travail pour vous
- A29 : oui je pense oui
- C30 : gardez-les pour travailler parce que bon ce que vous avez fait bon vous dites que vous étiez trop concentré par votre question mais c'est vrai aussi que il il faut une aisance dans la langue (oui) que vous n'avez pas encore et c'est normal pour à la fois se dire bon je comprends ce qu'elle me dit et en même temps je note la façon dont elle le dit alors peut-être que vous n'étiez pas seulement pas forcément toujours concentré sur la question mais aussi concentré ben sur le fait que vous cherchiez à comprendre (c'est ça) ben du coup après si vous dites bon ça je l'ai bien compris mais comment comment je le redirais et dire ah ben je me souviens plus de comment elle l'a dit du coup
- A31 : oui je suis d'accord avec vous effectivement
- C32 : voilà
- A33 : je je comprenais mais je pouvais pas mémoriser
- C34 : tout voilà
- A35 : la réponse (oui) le et les phrases voire le vocabulaire (oui oui) c'est vrai qu'à la relecture de la cassette (oui oui) je pouvais la noter (voilà oui) donc la relecture de la cassette m'a permis de faire un travail de de notes (hum hum) et un travail aussi de recherche éventuelle dans le dictionnaire

- C36 : ok ben je lui dirai de toute façon c'est enregistré et tout (voilà) / bien oui oui moi j'aimerais bien faire un bilan avec vous (oui) euh puisque normalement on devait le faire vendredi (oui) et puis j'ai j'ai pas pu être là pour le faire et puis comme je sais que vous allez au [CR] voir comment si vous voulez qu'on continue à retourner voir comment c'est au [CR] ensemble ou vous avez maintenant que vous vous êtes un peu ?
- A37 : ben j'y ai été ce matin (oui) ce matin j'ai eu du mal à chercher dans le
- C38 : dans le catalogue
- A39 : parce que apparemment il y avait un problème : il y avait pas la première page enfin bon après j'y suis j'y suis allé j'ai demandé de l'aide (hum hum) j'ai pris un j'ai pris une cassette en sous-titre en anglais / c'était euh créer sa propre entreprise c'était un documentaire assez ancien mais qui n'était pas inintéressant (hum hum) parce que il y avait pas mal de vocabulaire (hum hum) c'était des des interviews de de chefs d'entreprise en fait (hum) j'ai trouvé ça assez intéressant même si le document datait il était assez intéressant (oui oui) euh
- C40 : je pense que pour dire pour les documents datés c'est vrai que bon vous vous avez toujours envie d'avoir des documents récents hein vous les gens qui apprennent (oui oui) quand on apprend euh mais comme c'est quelque chose d'assez lourd à faire au [CR] (oui je comprends bien) c'est vrai qu'on peut distinguer (oui) bon voilà comment c'est dit et ça ça change pas (XX oui effectivement oui) plutôt que donc c'est vrai qu'éventuellement ne vous servez ne pensez pas que les infos que vous avez là sont celles qui sont encore actuelles (oui effectivement) par contre pour l'anglais oui (oui oui)
- A41 : oui c'est ce que c'est ce que j'ai compris parce que je cherchais des documents plus récents et pis je me suis rendu compte effectivement euh ben il y avait pas de documents véritablement récents
- C42 : hum c'est dur oui oui
- A43 : mais ça n'avait pas grande importance je m'en suis rendu compte en écoutant le document (oui oui) puis cet après-midi j'ai fait euh *Stress and reasons* (ah oui oui) j'ai été dans la salle multimédia je suis pas arrivé à accéder à tout ce qui était grammaire
- C44 : encore dans le multimédia ?
- A45 : non apparemment
- C46 : et *Stress and reasons* c'est sur euh c'est c'est sur des cassettes ou c'est (non c'est) c'est sur multimédia aussi
- A47 : c'était multimédia donc en fait en désespoir de cause j'ai pas voulu déranger (oui) encore une fois
- C48 : oh ben vous devriez hein n'hésitez pas hein
- A49 : non mais j'ai j'ai trouvé ça et tiens c'était intéressant (oui) oh ben j'ai appris quelques j'ai noté ce que j'avais euh ce que j'ai à peu près euh (travaillé) les les *contain words* les *structure words*
- C50 : oui oui et comment et en termes d'intonation ceux qui sont (tout à fait) accentués
- A51 : c'était intéressant (oui oui oui) effectivement c'est intéressant et [prénom et nom de l'un des formateurs] euh m'avait fait répéter des mots par le une phrase par le dernier mot (le dernier mot) et donc là effectivement il y a aussi un exercice: de où on le fait
- C52 : où ça commence comme ça oui oui on dit que ça on dit que ça c'est bien (hum) pour le pour le travail de phonétique et d'intonation oui
- A53 : d'accord ben oui c'est assez surprenant effectivement donc: voilà j'ai j'ai trouvé de quoi m'occuper je pense qu'il y a de quoi faire donc: demain je suis absent je vais essayé jeudi vendredi d'y retourner

- C54 : hum hum et est-ce que vous trouvez que ce qu'on a fait ensemble dans le conseil et tout ça vous aide au [CR] ? / pour trouver des documents pour vous dire quoi travailler ou par par vous pouvez me dire non hein ?
- A55 : ben je réfléchis euh ben déjà ce qui m'a déjà aidé c'est que vous m'accompagniez au [CR] pour euh
- C56 : pour vous présenter le
- A57 : pour me le présenter bon c'est vrai aussi que là le catalogue j'avais complètement oublié là (rires)
- C58 : ah oui oui oui oui
- A59 : j'ai pas retenu en fait effectivement là c'est un peu bon c'est pas l'erreur mais c'est vrai que si j'y avais été tout de suite après (hum hum) j'aurais plus eu de facilité à le manipuler bon c'est vrai que
- C60 : oui mais vous ne regrettez pas d'avoir euh voilà
- A61 : non non je ne regrette pas du tout !
- C62 : c'est des choses=
- A63 : oui c'est simplement que j'ai-je me suis permis de déranger la la dame
- C64 : mais n'hésitez pas hein elles sont là elles sont là pour ça hein !/ mais il y a moins de monde quand même non ?
- A65 : il y avait personne ce matin
- C66 : voilà oui oui vous voyez
- A67 : ce matin il y a du monde est arrivé vers midi moins le quart mais bon je partais j'étais dans la salle de ah oui pis j'ai écouté aussi un peu la télé c'est intéressant aussi
- C68 : en direct comme ça oui ?
- A69 : en direct dès que j'ai allumé sur la BBC c'était une émission sur le ski
- C70 : (rires) vous êtes un veinard (rires)
- A71 : ben oui c'était un reportage sur la Slovénie avec euh
- C72 : ah oui touristique et euh
- A73 : on voyait les gens qui qui faisaient du ski enfin disons toutes les méthodes à l'ancienne de ski etc. ils étaient habillés en costume d'époque c'était assez marrant donc j'ai regardé ça et puis après j'ai écouté le la cassette
- C74 : et euh vous avez l'impression du coup que vous avez progressé là en quinze jours que vous comprenez mieux ou euh ?
- A75 : oui / oui oui j'ai pas oui oui j'ai l'impression de simplement c'est qu'effectivement en dernier je décroche (hum hum) euh mais au au départ pour l'émission de ski je comprenais j'étais disons je je comprenais assez facile enfin je comprenais (oui) globalement
- C76 : en termes de compréhension vous êtes dans une situation complexe enfin di- entre guidifficile dans le sens euh euh c'est la télévision c'est la télévision en direct donc vous n'avez pas la possibilité de revenir en arrière vous avez qu'une chance pour comprendre si vous avez compris c'est bien (hum) si vous avez pas compris c'est pas bien (hum) enfin c'est tant pis (hum) enfin c'est pas que c'est pas bien et même dans en en français par exemple quand quand on regarde la télé comme ça il y a plein de choses qui éventuellement échappent justement à cause de ça (hum oui XXX) par contre c'est pas la même chose quand on est dans dans enfin en dans une conversation avec une personne parce que là on peut lui faire la faire répéter donc la la situation de conversation est elle est moins en termes de compréhension elle est moins: complexe dans le sens que ça demande moins de tension que la télé la cassette vidéo vous pouvez revenir en arrière donc là aussi
- A77 : oui c'est ce que j'ai fait parce que j'ai je me suis rendu compte à un moment donné que je décrochais complètement (oui aussi voilà) et au bout de

- C78 : la fatigue
- A79 : au bout de quelques instants je me rendais compte que je j'étais plus là (hum hum) donc j'arrêtais pis je recommençais à suivre alors simplement ce que j'ai regretté c'est de pas avoir pris un petit dictionnaire parce que je
- C80 : mais il y en a là-bas vous pouvez en demander il y en a là-bas !
- A81 : ah ben je ah bon ah j'aurais pu en demander un alors parce qu'effectivement euh
- C82 : alors je vous =
- A83 : il y a des mots que je ne comprenais pas et ça m'a un petit peu
- C84 : par contre: vérifiez mais je crois non parce qu'il y a des dictionnaires bilingues hein français anglais mais il y a aussi des dictionnaires unilingues du style petit Larousse en fait et euh au [CR] mais je crois qu'ils ont les deux mais vérifiez et si jamais ils ont que le que l'unilingue deman- il faudrait que vous voyez si l'unilingue vous convient sinon amener votre votre petit aussi je crois à mon avis il je voudrais pas dire de bêtise mais ils ont les deux
- A85 : sinon j'ai acheté un petit Oxford de poche (hum) il a l'air pas mal je sais pas ce que vous en pensez ?
- C86 : moi ce que je vous dirais pour les dictionnaires c'est plus ils sont petits plus ils sont limités (ah oui hum) voilà mais à partir de là
- A87 : pour le format il est comme ça et il est épais comme ça [gestes]
- C88 : oui puis si vous euh si vous savez que si vous voulez après vous XXX il est limité donc à quoi il sert (hum) et il sera pas limité pour euh on va dire après c'est un truc de fréquence les mots qu'on retrouve (hum hum) donc bien sûr si vous leur demand- si vous cherchez à lire un texte juridique avec plus votre dictionnaire il sera petit moins il vous servira (hum) mais dans la vie quotidienne pour les infos pour des tas de choses il euh le le fait que vous puissiez que vous puissiez le transbahuter avec vous compense le fait qu'il soit limité
- A89 : ben je l'ai oublié (voilà) j'aurais pu le prendre cet après-midi
- C90 : mais ne vous inquiétez mais d'un autre côté vous savez qu'il est limité euh ne ne vous inquiétez pas si vous ne trouvez pas si vous ne trouvez pas un mot et si parfois vous trouvez pas un mot euh il se peut que si vous devinez vaguement le sens que le mot peut avoir allez chercher du côté français et parfois parce que plus ils sont petits normalement les dictionnaires il devrait y avoir si le mot se trouve en anglais il doit se trouver
- A81 : en symétrie
- C82 : en français en symétrie mais plus les dictionnaires sont petits moins cette règle-là joue donc (d'accord) parfois on le trouve en thème et pas en version enfin tout ça (d'accord hum) voilà (ok) oui oui / donc en termes de bilan de la de la formation est-ce que vous l'avez déjà dit à quelqu'un est-ce que vous êtes tout à fait content plutôt content plutôt pas content euh si on avait à refaire
- A83 : euh euh j'ai mangé avec une amie à midi et qui me disait d'après ce que tu me dis t'as l'air enchanté de ton stage donc c'est la réponse (rires) voilà c'est pas moi qui l'ai dit c'est elle qui qui l'a qui l'a dit alors effectivement en plus j'ai j'ai j'ai beaucoup de j'ai récupéré beaucoup de documents qui sont intéressants je pense que je pouvais les prendre hein toutes les photocopies
- C84 : oui oui toutes les photocopies vous pouvez les les prendre
- A85 : celles qui celles qui enfin il y a eu tous les cours etc. donc euh (oui oui) là j'ai j'ai j'ai beaucoup j'ai noté beaucoup de vocabulaire en fait parce que tous les jours j'ai fait tous les jours j'ai fait une séquence donc j'ai noté beaucoup de j'ai noté beaucoup de vocabulaire (hum hum) enfin là c'était la conversation avec [prénom du locuteur natif] (hum hum) donc j'ai noté du vocabulaire en réécoutant

- C86 : en réécoutant les documents oui
- A87 : en réécoutant les cassettes euh j'ai fait quelque chose d'intéressant aussi c'est euh à oui suite à la séance au cours de telephoning (oui) avec [prénom et nom de l'un des formateurs] il m'avait dit qu'il fallait que je pêchais beaucoup avec les avec les chiffres (hum hum) alors j'ai utilisé j'ai pris le
- C88 : *Building strategies ?*
- A89 : non j'ai pris euh *Presenting facts and figures*
- C90 : ah oui *Presenting facts and figures*
- A91 : voilà je l'ai trouvé très intéressant alors j'ai fait j'ai fait des exercices donc en fait j'ai fait ça dans le cadre du travail en autonomie enfin c'était le jeudi après-midi tout de suite après euh tout de suite après le cours
- C92 : après le cours oui oui oui
- A93 : j'ai trouvé que c'était intéressant parce que c'est quelque chose c'est vrai que je butais dans les (oui oui) conversations téléphoniques j'avais du mal à enregistrer
- C94 : les chiffres
- A95 : tous ces chiffres
- C96 : oui et ça vous voyez si jamais vous programmez du travail euh par la suite n'hésitez pas à faire ça même si on a toujours une idée que bon il faut commencer par le verbe être le présent mais en fait vous vous avez d'un côté la chance de d'avoir des situations donc il faut pas hésiter d'avoir l'air de faire bon je fais ça et ça me montre que j'ai ça de problématique donc je fais ça ce qui me montre que je fais et voilà ça fait un chemin qui n'est pas forcément très beau par rapport à ce que on voit dans les méthodes mais en fait c'est un chemin qui correspond bien à vous (hum) à comment comment comment vous avez besoin d'évoluer (oui je comprends oui) voilà et si jamais à un moment donné vous vous demandez ben je sais plus trop comment repartir là à ce moment-là éventuellement ce que vous pouvez faire c'est de vous dire bon ben il faut que je vois ce que je sais faire donc je me mets dans des situations je vais au [nom du cinéma] voir un film ou je reviens ici écouter la télé en direct qu'est-ce qui marche qu'est-ce qui n'a pas marché (hum) et puis ou j'imagine ce que j'ai à dire dans telle situation (hum) éventuellement même quand vous contactez des des anglophones et vous voyez (hum) et du coup ça vous fait repartir bon il faut que je reboisse les chiffres il faut que je (je comprends effectivement) ou des choses comme ça et comme ça ça vous permet au [CR] (hum) de prendre des méthodes de prendre la table des matières et dire moi c'est l'unité cinq qui me correspond qui me va pour l'instant (hum) plutôt qu'à chaque fois repartir dans (oui) j'ai une progression euh (oui tout à fait) qui est trop généraliste hein et c'est ça voilà / et euh et vous allez et vous allez y aller bientôt en Angleterre vous savez pas ?
- A97 : ben je euh si si je vais normalement je vais euh je dois aller à Paris euh pas demain mais jeudi ou vendredi normalement je dois partir au début de la semaine prochaine (donc) je vais partir une dizaine de jours là je suis content de partir là en fait (oui oui) je suis un peu impatient (oui) j'aurais bien aimé partir cette semaine mais bon c'était un peu trop juste (oui) parce que je termine des soins dentaires (oui) donc: je pouvais pas faire autrement je pouvais quand même pas partir là-bas en ayant enfin
- C98 : une dent moitié moitié trouée
- A99 : oui c'est ça c'est les couronnes alors
- C100 : ah oui d'accord et:
- A101 : on va me les poser ce soir donc: (oui) sinon je trouvais que ça faisait un peu juste (oui oui oui) donc: / donc: disons pour moi ça a été extrêmement positif ça m'a comment dire ça m'a décomplexé (hum hum hum hum) hein c'est-à-dire en fait je savais pas du tout je sais plus du tout où j'en étais au niveau de l'anglais j'avais pas de références

- (oui) alors que là j'en ai (hum) je sais que bon ben j'ai: je me suis rendu compte que bon ben j'ai d'énormes lacunes (hum hum) j'ai beaucoup j'ai beaucoup
- C102 : mais vous avez aussi pas mal de choses acquises !
- A103 : j'ai beaucoup j'ai beaucoup de travail à faire mais oui effectivement d'une certaine façon notamment au niveau du vocabulaire je suis assez étonné euh de ma mémoire enfouie
- C104 : de tout ce qui est revenu hum
- A105 : euh j'ai retrouvé du vocabulaire (hum hum) et puis j'ai appris aussi du vocabulaire par rapport à mes thèmes: d'intérêt (hum hum) et puis alors j'ai commencé à rêver en anglais (rires) à parler à parler en anglais alors le le matin quand je suis à peine réveillé je =
- C106 : vous savez plus si si
- A107 : j'ai parlé en anglais (oui) et puis j'ai pensé en anglais aussi j'ai discuté avec: [prénom et nom de l'un des conseillers] (hum) qui m'avait posé la question et je lui avais dit non non pour l'instant I'm not thinking in English et pis le lendemain (pof) le lendemain ça y est (rires) j'ai l'impression que j'ai rêvé en anglais toute la nuit !
- C108 : (rires) ça vous a fait réfléchir oui
- A109 : c'est incroyable oh j'étais fatigué le lendemain matin ! (oui) voilà
- C110 : c'est pour ça moi je vous avais dit des fois c'est bien les temps de repos parce que vous voyez que le cerveau travaille pendant que (oui je pense) donc parfois il faut lui laisser des temps de repos parce que sinon il est il est surchargé et pis en fait on lui donne des trucs du coup qu'il ne qu'il ne reproduit pas oui
- A111 : donc: c'était intéressant le les les cours étaient extrêmement intéressants et enrichissants le: évidemment les les les conversations déjà les cours étaient en anglais (hum hum) les conversations aussi et puis le travail en autonomie (hum hum hum) c'était bien aussi parce que d'une certaine façon ça permettait de souffler et pis de pas avoir la pression (hum hum) parce que tout le temps en cours et tout le temps en conversation c'est c'est extrêmement éprouvant au final et puis à un moment donné une sorte de frustration parce que: / je pense qu'on aurait on a besoin à un moment donné d'avoir un petit peu de temps euh de temps libre pour pouvoir justement=
- C112 : apprendre (apprendre) enfin moi ce que je dirais apprendre oui oui oui
- A113 : oui parce qu'autrement on est un peu insatisfait (oui) parce qu'on on est en écoute on comprend bien et et puis on arrive pas à à s'exprimer parce qu'on sent qu'il manque quelques (oui oui oui) quelques liaisons et il faut un peu travailler
- C114 : voilà et je dirais que dans la communication vous êtes tout le temps sous la tension de de produire donc (hum) et pour produire il faut avoir fait des choses comme il faut avoir mémorisé enfin parce que le mot quand on parle là comme ça si le mot il vient c'est que dans le cerveau c'est qu'il y a des connexions qui se sont faites et tout ça or quand on apprend une langue il faut il ça prend du temps de faire ces connexions-là pour qu'après la connexion se fasse de manière:
- A115 : hum fluide
- C116 : inconsciente voilà et c'est pour ça hein pour reprendre quelque chose que vous aviez mentionné dans dans les textes que vous aviez lu il y a se préparer s'exercer et se lancer et moi je dirais les les méthodes anciennes faisaient beaucoup s'exercer donc vous avez travaillé euh du thème et puis on faisait jamais on mettait les gens en situation (hum) donc ils savaient ils ils prenaient pas l'habitude de faire ça mais maintenant en termes modernes on aurait plutôt tendance à toujours mettre les gens en situation (hum) mais du coup eux ils voient bien qu'ils qu'ils progressent pas comme ça parce que pendant le cours il y a une espèce de de blocage et eux il faut du temps à chacun de prendre reprendre comme vous comme vous vous vous l'avez vu ben euh

- une heure de conversation elle elle bénéficie quand il y a une heure de conversation mais si elle est enregistrée vous ça fait combien d'heures que vous bossez sur une heure de conversation ?
- A117 : ben il y a au moins une heure
- C118 : au moins une heure (hum hum hum) donc ça vous redonne une deuxième
- A119 : ça fait une deuxième heure
- C120 : ça fait une deuxième heure plus le fait que vous avez après re- (hum) relu les listes et que vous réintégrez tout ça hum
- A121 : oui et puis je vais les réécouter maintenant à tête reposée
- C122 : voilà réécouter et ça vous fait plus de vous voyez à partir d'une heure de conversation vous avez de quoi vous c'est c'est la phase s'exercer (hum) elle peut être très riche
- A123 : hum tout à fait
- C124 : oui oui oui / et est-ce que vous avez l'idée de continuer après euh / [prénom du chercheur] m'avait dit éventuellement euh elle m'a dit ah monsieur [nom de A1] il m'a dit que si il recontinuait il reprendrait des cours / alors elle dit je sais pas si c'est parce qu'il a pas aimé euh euh la partie travail par lui-même ou est-ce que ?
- A125 : ah j'ai pas dû euh je me souviens pas exactement avoir dit ça / non j'ai non au contraire j'ai disons que (mais) j'ai été intéressé par souci de de ce type de formation et euh alors peut-être ce que je lui ai dit (hum) je sais pas il faudrait réécouter la cassette
- C126 : mais moi enfin en discutant comme ça
- A127 : peut-être le fait de euh le fait d'être tout seul aussi ça présente certaine limite (ah voilà oui oui oui oui oui) en disant que peut-être que la prochaine fois si je faisais une formation peut-être que je ferais une formation de groupe à c'est elle d'ailleurs qui m'en a parlé en disant euh il y a peut-être une motivation supplémentaire etc. (hum) mais c'est pas ce que je souhaitais là dans une première phase
- C128 : et la partie travail en autonomie comme on dit nous aussi travail autodirigé ça vous a bien plu
- A129 : oui ça m'a plu !
- C130 : mais vous pouvez dire non mais bon ! (rires)
- A131 : oui oui
- C132 : je vous en voudrais à mort toute ma vie ! (rires)
- A133 : euh disons que la la deuxième semaine je sais pas pourquoi je me suis mis plus la pression (oui) et j'étais j'étais euh je me suis rendu compte que j'arriverais pas à tout faire (hum hum) et donc je me suis mis un petit peu la pression peut-être aussi parce que j'étais un petit peu j'ai tout le temps eu mal à la tête en fait (hum) euh mais sinon non ça m'a ça m'a plu (hum) j'ai j'ai pas vu le temps passer
- C134 : et vous trouvez du coup qu'on a qu'on a qu'on vous avait donné trop de documents du coup si vous vous dites j'ai vu
- A135 : oh vous m'avez pas donné trop de documents euh disons que c'est moi qui n'ai pas pu euh oui ça revient à ça disons moi j'ai fait une sélection (oui) mais dans le cadre de cette sélection c'est vrai que j'ai pas pu tout (oui) j'ai pas pu tout écouter mais bon euh j'ai été disons à l'essentiel j'ai pas voulu perdre non plus trop longtemps euh (hum) en fait la la cassette sur les séminaires là *seminar* (oui) je l'ai pas
- C136 : du tout utilisée
- A137 : ben je l'ai utilisée le deuxième jour (hum) je crois que j'ai commencé à travailler et puis après je l'ai laissé de côté
- C138 : et vous la voulez ? / parce que vous avez gardé euh le script
- A139 : non je l'ai pas gardé j'ai tout laissé je crois
- C140 : vous avez tout laissé c'est ça

A141 : ben oui j'avais tout laissé
 C142 : je vais demander à [prénom de l'un des formateurs] alors ce qu'il en a fait
 A143 : j'avais je l'ai laissé j'ai pas pris euh ça
 C144 : parce que ça vous auriez pu le le vous pouvez le prendre je peux vous le redonner hein euh
 A145 : par contre ce que j'ai euh ça c'était intéressant c'est ce que m'a donné [prénom de l'un des formateurs] c'était euh
 C146 : les trucs euh téléchargés hein c'est ça oui
 A147 : c'était sur euh
 C148 : et vous aviez il y a la cassette qui va avec ça ou pas
 A149 : oui il y avait une cassette euh
 C150 : et vous l'avez gardée ?
 A151 : euh non je l'ai pas gardée j'ai gardé que les cassettes euh j'ai gardé que les cassettes de mes enregistrements (hum hum) je les ai ramenées parce que je savais pas si je pouvais les garder ou pas
 C152 : hum hum non gardez-les oui oui !
 A153 : d'accord ok bon parce qu'elles sont intéressantes
 C154 : et vous voulez la cassette de ça ou il y avait la cassette avec ça ou pas ?
 A155 : / euh de ça oui c'était sur la BBC oui il y avait une cassette oui
 C156 : et vous la voulez ou pas ?
 A157 : / ben elle est intéressante celle-ci parce qu'en fait euh / [A lit ses notes]
 C158 : dites-moi la page je vais demander c'est BBC XXX [C lit les notes de A] ok je vais demander ça
 A159 : parce qu'il y a pas mal de il y a pas mal de vocabulaire en fait (oui) c'est sur les droits (hum hum)
 C160 : et vous voudriez un autre *seminar cassette* alors ?
 A161 : non je pense que c'est un peu
 C162 : vous l'avez pas assez bossée (non) pour pour la garder
 A163 : non par contre celle-ci elle était intéressante (hum hum) au niveau du vocabulaire: celle-ci je l'ai travaillée jusqu'à je l'ai-je l'ai faite complètement / je l'ai faite complètement celle-ci / [A feuillette des papiers] j'ai travaillé principalement sur / un *Task listening* (hum) *Building strategies* (hum) *Business objectives* (hum) *telephoning* euh *Business talk* j'ai regardé l'unité quatre et en fait c'était trop difficile à comprendre (oui) donc je l'ai j'ai pas je l'ai abandonnée ça c'était euh / c'était la deuxième semaine c'était jeudi / j'ai alors du coup j'ai fait *presenting facts and figures* (ah oui oui oui oui) ça ça m'a intéressé et puis vendredi ben j'ai j'ai écouté la BBC *now your rights* celle-ci je l'ai trouvée extrêmement intéressante là euh XXX (hum hum) j'ai écouté un petit peu *world business reviews* sur Davos et pis j'ai repris *Task listening (listening)* en considérant qu'à partir de la leçon treize c'était plus dur quand même !
 C164 : oui peut-être oui oui
 A165 : il y a une progression j'ai trouvé que c'était plus difficile
 C166 : il y a des c'est plus long c'est plus oui
 A167 : c'est plus long il y a beaucoup de contractions
 C168 : oui et c'est plus interactif il y a plus de dialogue (oui) avec plusieurs voix et tout ça
 A169 : enfin bon c'était intéressant (hum hum) mais là bon j'ai vu (hum hum) ça m'a permis de comment dire de prendre conscience de mon niveau en fait (hum) là j'ai eu beaucoup plus de mal à suivre
 C170 : oui oui ça veut dire qu'il faut que vous continuiez et tout ça
 A171 : oui tout à fait

- C172 : mais ce le genre de choses que vous avez fait avec par exemple les heures de conversation bon je sais pas comment comment vous aurez le temps euh quand vous serez en Angleterre si vous aurez le temps de faire de travailler votre anglais de manière organisée comme ça mais n'hésitez pas à le faire hein éventuellement d'enregistrer euh une conversation (hum) qui se passe et puis après de rentrer chez vous (hum) de la rebosser euh comme ça oui
- A173 : je pense que c'est un bon système hum / je pense que c'est un
- C174 : parce que c'est vraiment bien ciblé et
- A175 : je vais acheter un petit *tape recorder* et puis (oui) quelque chose de d'assez facile à transporter effectivement je pense que c'est intéressant
- C176 : oui et vous et vous voyez par rapport bon à comment ça c'est organisé ici que euh euh bon vous partez en Angleterre vous êtes vous vous sentez pas encore nécessairement tout à fait à l'aise (non) donc euh si jamais tout le tout le temps que vous pouvez prendre en Angleterre pour bosser votre anglais (oui) surtout au départ (hum) comme ça (hum) même en revenant sur du vocabulaire et tout (hum) ça ça ça fera que vous progresserez plus vite maintenant bien sûr vous allez progresser par le fait que vous que vous serez dans le pays surtout que vous ben vous allez mettre votre cerveau à fonctionner sur l'anglais (hum) ça va ça va vous allez pas juste vous laisser dominer par: tout l'anglais et tout ça mais si en plus vous pouvez avoir des phases du type euh walkman dans le bus ou tout ça ça ça aidera (hum)
- A177 : je pense oui (hum)
- C178 : oui là je peux vous dire que oui (hum) ça aidera bien (d'accord) tout en sachant que bon vous serez quand même dans une autre situation là-bas et ça et ça se déblocuera plus vite (hum) mais vous allez aussi vous retrouver dans des situations plus compliquées parce que être le seul dans un groupe de locuteurs natifs où choup choup choup ça part dans tous les sens (hum) n'avez pas peur au début vous serez
- A179 : ben oui je me doute bien ! (rires) et c'est la semaine dernière: non c'est cette semaine c'est jeudi ben après trois heures de *telephoning* (hum hum) ça effectivement c'est très intéressant parce qu'en fait il y a eu des répétitions euh quand ça collait pas [prénom de l'un des formateurs] me faisait répéter etc. à midi j'avais du mal à parler français (hum hum hum) j'ai eu du mal à à m'exprimer alors j'étais fatigué (hum) et j'avais j'ai j'ai eu du mal à expliquer euh euh j'ai eu du mal à expliquer ce que j'ai fait le matin en anglais j'ai eu du mal à l'expliquer en français (rires)
- C180 : et mais c'est
- A181 : j'ai eu un blocage !
- C182 : c'est marrant comme fonctionne le cerveau vraiment
- A183 : oui j'arrivais pu à j'étais plus fluide dans mon dans mon français
- C184 : oui oui oui et vraiment il met au premier plan ce dont il a besoin donc trois heures d'anglais toc le quelque chose comme: l'aisance dans sa langue maternelle on pense qu'on la perdra jamais ben tout d'un coup elle est pas si si simple que ça
- A185 : hum hum bon donc c'est sur qu'en Angleterre je vais être en situation donc: ben de parler d'écouter de parler (hum hum) donc (oui) c'est sur que je vais être motivé et tout ça
- C186 : et de travailler et tout ça oui oui vous aurez des oui
- A187 : et de travailler oui ben j'ai bien conscience que j'ai un travail fou
- C188 : oui oui mais vous vous sentez plus à l'aise dans enfin je veux dire en termes de pour partir et tout ça ?
- A189 : ah oui oui tout à fait ah ben de toutes de toutes façons oui oui je je me sentais pas prêt à partir comme ça sans avoir repris pied avec la langue donc bon maintenant je me sens j'ai j'ai pas de complexe (hum hum) de toutes façons je vais là-bas pour

- apprendre l'anglais (oui oui) donc je me positionne pas comme quelqu'un qui sait parler l'anglais (oui) mais j'ai j'ai j'ai repris j'ai repris pied avec la langue
- C190 : et vous envisagez de suivre des cours là-bas ?
- A191 : je sais pas
- C192 : vous savez pas ?
- A193 : je sais pas du tout pourquoi pas ? ça va dépendre des opportunités oui donc des cours en anglais oui pourquoi pas
- C194 : ben moi je dis moi je dirais éventuellement pourquoi parce que comme vous avez pour moi si je vous donne mon enfin ma vision de vous vous avez une méthode de travail (hum) vous savez aussi vous réserver des du du temps pour travailler par vous-même euh et donc euh aller en cours éventuellement ça risquerait de sauf si vous trouvez si vous avez du mal à dire euh bon de six à huit je fais ça alors que vous trouvez plus facile à dire de six à huit je vais dans je veux mon cours mais sinon un cours va être nécessairement euh plus généraliste (oui) etc. etc. et ça sera euh
- A195 : oui vous voulez dire oui
- C196 : pas une perte de temps mais moins moins une énergie mise d'une manière moins
- A197 : moins concentrée
- C198 : voilà oui
- A199 : mais oui vous avez raison ça dépendra si je suis si (voilà) si j'ai si je suis capable: seul de travailler (oui oui oui oui) si je suis capable de faire du travail en autonomie là-bas ou pas
- C200 : oui oui et c'est pour ça que nous on avait pensé à dire bon ben on va déjà lui enfin entre autre hein aussi pour des aspects de construction de la session de finance et tout ça mais aussi le travail en autonomie avec et notamment avec des temps de conseil aide aussi les gens à développer une méthode (hum) bon vous vous l'aviez déjà bien développée (hum) à développer une méthode parce qu'on sait bien nous enfin la la durée de la session ne peut pas vous vous fournir tout ce dont vous avez besoin pour aller vivre là-bas
- A201 : oui oui tout à fait
- C202 : voilà oui
- A203 : je voulais faire l'acquisition là du bouquin *the good grammar book* (ah oui oui) il a l'air bien celui-ci je pense (oui oui oui) qu'est-ce que vous en pensez ?
- C204 : ben moi je dirais toujours que la grammaire c'est vraiment pour moi c'est un outil de de de deuxième plan (oui) mais après c'est quand on a la la méthode de travail pour ce dont on a affaire au premier plan c'est-à-dire comprendre c'est-à-dire pouvoir faire passer ce qu'on a envie de faire passer au fur et à mesure on a aussi envie de le faire passer de manière plus euh bon adéquate et donc souvent correcte possible surtout dans des situations professionnelles où vous allez vous trouver et dans ce cas-là on peut tra- travailler la grammaire devient à la fois intéressant et du coup on a sa propre motivation pour le faire et après oui en effet *the good grammar book* c'est intéressant parce que justement c'est pas trop aride maintenant bon il y a tout l'aspect non il c'est pas oral donc c'est ce qui ce que vous pourriez alterner c'est le travail *the good grammar book* et puis allez voir après sur les documents écrits et tout ça les points de grammaire que vous avez vu comment ils sonnent et mais il est pas mal (hum) et pour le travail tout seul il a l'avantage il présente des règles des exercices des corrigés et tout ça voilà
- A205 : oui des exercices tout à fait donc j'en j'en discutais avec [prénom et nom de l'un des conseillers] en fait dans un premier temps j'avais commencé la grammaire et puis j'ai vite abandonné / ce que j'ai fait ça a été une petite révision intéressante c'était au début de la semaine dernière euh notamment avec les verbes irréguliers (irréguliers les

- temps tout ça) et puis j'avais j'avais beaucoup étudié les premières pages en me disant qu'en fait c'était de toute façon je pouvais pas me concentrer sur deux choses à la fois (hum hum) m'exprimer en anglais tant bien que mal (hum) chercher du vocabulaire et puis en même temps appliquer la règle grammaticale donc:
- C206 : c'est moins pressant voilà premier plan c'est s'exprimer deuxième plan c'est de le faire de manière correcte
- A207 : j'aurais peut-être une certaine facilité j'aurais pas c'est ce que j'ai ressenti voilà à partir du moment où j'aurai plus de je serai plus à l'aise dans la pratique que là je pourrai commencer à à XX les petites doses de règles grammaticales (oui oui) que j'essaierai d'appliquer
- C208 : et et pour moi de de nouveau dans la méthode de travail il vaut mieux prendre *the good grammar book* et puis rentrer dedans par n'importe quelle page éventuellement (oui) plutôt que d'essayer de tout faire systématiquement (oui) parce que surtout euh
- A209 : j'imagine bien travailler comme ça effectivement euh pas pas commencer par la première page en fait bon ben là je l'ai fait parce que je savais pas
- C210 : ça à l'air bien ils mettent des choses intéressantes en page un aussi c'est pour ça
- A211 : oui ben c'est *to have to be* (voilà) bon ben c'est pas c'était pas inutile j'ai j'ai-je me suis bien rendu compte que c'était pas inutile mais j'avais pas suffisamment de temps (oui oui) j'ai préféré euh / j'ai préféré disons mettre l'accent disons sur l'oral pour le travail en autonomie c'est à dire écouter beaucoup
- C212 : hum hum et puis moi je trouve plus plus on comprend hein plus on est à l'aise en compréhension du coup plus on mémorise les choses comment elles sont dites (oui) et du coup il y a des choses il y a des fautes de grammaire qu'on va corriger non pas nécessairement parce qu'on connaît la règle comme ce serait expliquer dans un livre de grammaire mais parce que quand on le dit on se dit ça sonne faux c'est pas comme ça que les gens disent par exemple (hum hum) ou alors on va le dire on a mémorisé que ça sonne (hum) et du coup on va le dire juste il y a mais parfois euh vous allez voir qu'il y a des choses de grammaire qui sont pas équivalentes en français il y a des trucs où on va se dire mais je comprends pas comment ça fonctionne là et dans ce cas là c'est là que devient utile un bouquin comme ça et et avec les exercices pour faire pratiquer si on a compris et tout voilà / hum hum
- A214 : voilà mes commentaires donc c'est extrêmement extrêmement positif (ah ben c'est bien) je regrette pas du tout m'être adressé au [nom du centre de formation] euh je suis en train de réfléchir je sais plus dans quel sens j'ai répondu à [prénom du chercheur] la prochaine fois je prendrai des cours je sais plus dans quel sens je lui ai dit c'était pas une critique par rapport au stage c'était peut-être lorsqu'elle a fait allusion au au groupe (hum hum hum)
- C215 : mais c'est elle me l'a pas dit dans le sens de vous rejetez ça et du coup euh vous prenez des des des cours hein (ah) en ayant fait ça vous vous dites ben les cours c'est mieux c'était plutôt de se dire j'ai elle j'ai peut-être pas assez approfondi ça (hum) et si si [nom de A1] pouvait redire un petit peu: par rapport aux cours donc vous vous avez-vous l'avez bien dit c'est plutôt la dimension groupe etc. du du cours
- A216 : oui c'est ça oui oui oui parce qu'il y a peut-être: il y a sûrement une stimulation euh étant précisé qu'on travaille différemment quand on est en groupe si c'est un groupe de quelques personnes ça va si c'est un groupe comme une classe il y a beaucoup de temps perdu en fait (oui oui oui) c'est pas ce que je recherche: par rapport à
- C217 : parce que moi c'est ce que j'allais vous dire éventuellement vous allez trouver après les avantages parce que ça se produit pour certaines personnes les avantages qui mettent dans le dans le cours en ayant après travailler dans le le une fois qu'ils ont travaillé en autonomie ils voient plus les inconvénients ah oui mais là comme vous

- dites une perte de temps (hum) parce qu'il faut que j'attende que les autres (c'est ça) je serais mieux tout seul chez moi à bosser (c'est ça) voilà par contre du coup du coup on peut voir les avantages c'est dire bon je supporte ça mais parce que j'ai la la phase justement que je peux pas trop trop bien trouver tout seul de par- de parler tout seul enfin d'avoir d'autres à qui parler en vrai (hum) à voir s'ils me comprennent en vrai (hum) / XXXXX
- A218 : parce que quand vous organisez des sessions avec des groupes (hum) en fait euh il y a des il y a des moments de enfin tout se passe en anglais je suppose ?
- C219 : pas tout non parce que nous on a tendance alors on a tendance à faire la compréhension en utilisant le français si nécessaire et donc plus les groupes sont débutants (hum hum) plus on l'utilise c'est-à-dire que on va on va écouter le document en anglais mais on va demander par exemple aux gens qu'est-ce qu'ils comprennent et là on va pas leur demander de le redire en anglais parce que l'objectif à ce moment-là c'est qu'ils comprennent donc ils pourront parler en français on expliquera des choses en français (d'accord) par contre quand on fait de l'expression oui l'objectif étant que les gens pratiquent parler là on fait on fait tout en anglais donc ce que vous avez vu là vous c'est la comme les cours étaient surtout sur le l'expression ben vous les avez vu en anglais (hum) et du coup nous on avait dit vous avez quand même l'objectif de partir en Angleterre dans pas longtemps donc autant que vous ayez des locuteurs natifs sinon nous ici on a des comme moi ou on a des gens qui sont pas de langue maternelle anglaise mais qui enseignent l'anglais et on trouve des avantages nous on est pas des (d'accord) des gens qui disent euh non il y a que les locuteurs natifs (d'accord) qui peuvent enseigner
- A220 : enfin moi ça me convenait là (oui oui) ça me convenait tout à fait
- C221 : mais nous on est on est dans toutes les formations qu'on offre on essaie d'avoir toujours une partie travail autodirigé pour aider les gens à développer des méthodes de travail parce que on leur dit bien au départ de toutes façons quelque soit la la formation qu'il y a le travail personnel est important / hein
- A222 : ben ça c'est quelque chose que j'ai découvert en fait qu'effectivement on pouvait travailler une langue seul (hum hum) en autonomie en fait (hum hum hum hum) euh je je dirais qu'à la limite si j'avais pas fait ce stage je m'y serais pas risqué donc: ben là j'ai vu qu'effectivement euh en ayant un certain nombre de documents ben euh j'occupais mes journées euh à travailler seul (oui oui) en anglais bon évidemment encadré conseillé
- C223 : oui oui et avec des temps où vous parliez l'anglais (oui) il y a il y a
- A224 : ben je parlais tout seul aussi
- C225 : oui voilà oui oui oui oui
- A226 : en plus dans mon travail en autonomie ça m'arrivait souvent de répéter tout seul
- C227 : et euh nous nous ici c'est vrai qu'on dit ça et parfois euh c'est pas forcément une tradition bon chez les profs d'anglais donc parfois les gens disent mais c'est pas possible et vous voyez si quand
- A228 : si parce que comme toute façon on a écouté la cassette on a une cassette avec: même même là j'ai répété dans le au au au [CR] (hum hum) pour euh
- C229 : *Stress and reasons* hum hum
- A230 : *Stress and reasons* je je répétais (hum hum) bon il y avait personne autour de moi mais comme je venais d'entendre la phrase en anglais je dirais que je me trompe peu de la répéter immédiatement après
- C231 : voilà pis vous êtes en plus (oui) vous êtes vous capable de voir
- A232 : donc je l'ai répétée voilà
- C233 : la différence qu'il y a (tout à fait) et d'essayer de la combler (tout à fait)

- A234 : alors effectivement c'est l'important c'est d'avoir des documents sonores (hum hum) et pas d'avoir uniquement des documents écrits (écrits) parce qu'effectivement lire [A feuillette ses notes] euh ben c'est vrai que lire ça ça présente pas d'intérêt en fait
- C235 : si vous voulez
- A236 : à voix haute si je suis tout seul
- C237 : ah oui hum hum
- A238 : dans un premier temps
- C239 : oui dans un premier temps si vous voulez travailler l'oral il il vaut mieux
- A240 : que je l'écoute
- C241 : le document oral oui oui
- A242 : alors j'ai eu beaucoup de documents aussi j'ai j'ai aussi alors là au niveau de la compréhension du / [A feuillette ses notes] [prénom de l'un des formateurs] m'a donné aussi un certain nombre de documents que j'ai pris là oh ben ça j'ai pris là tout ça (oui) c'est intéressant
- C243 : mais vous voulez pas la cassette pour ça ?
- A244 : ben la cassette
- C245 : c'est *Task listening*
- A246 : oui oui mais là
- C247 : vous voulez pas garder la cassette pour bosser dessus ?
- A248 : ben je savais pas que je pouvais la la garder
- C249 : ben forcément c'est vous savez pas j'étais pas là vendredi ! (rires)
- A250 : oui ben oui du coup c'est pour ça que j'ai j'ai rien ben j'ai j'ai rien osé prendre sauf celles-ci parce que je comptais les écouter ce week-end (oui) et puis vous les rendre aujourd'hui et puis en fait j'ai un tape recorder mais qui marche pas ça ça collait pas donc il faut que j'en rachète un
- C251 : ou je vous donne toute toute la cassette de *Task listening* voilà
- A252 : oui elle est intéressante effectivement
- C253 : ben pour vous en plus c'est vraiment des situations quotidiennes (oui voilà) les les
- A254 : learning how to do a wash-
- C255 : a washing machine
- A256 : voilà *finding the way (the way)* euh tout tout ça c'est bon ben là j'ai fait les exercices là tout ça (hum hum) je me suis à peu près à peu près sorti alors des fois j'étais obligé de réécouter euh trois quatre fois la phrase / (hum hum) pour essayer d'être certain de
- C257 : de comprendre oui
- A258 : j'avais l'impression que c'était long pis d'autres c'était c'était plus rapide
- C259 : et maintenant vous pouvez même le refaire et voir si vous comprenez plus (voilà hum hum) rapidement et si ça se trouve vous verrez au bout de six mois en Angleterre après vous remettrez *Task listening* et vous direz mais comment j'ai pu ne pas comprendre ça (rires)
- A260 : oui ben je me rends compte effectivement que quand on on est dans l'ambiance de la langue quand on est avec des locuteurs dans la mesure où on a quelques bases élémentaires niveau du vocabulaire on assure bien
- C261 : on développe bien oui oui et on compense bien vous voulez dire (hum) on on a pas tout à comprendre on compense bien
- A262 : tout à fait hum hum enfin le plus facile c'est quand même de discuter (hum hum) parce que dès que c'est un document et que ça soit euh / euh [prénom du locuteur natif] (ou [prénom du locuteur natif]) ou [prénom du locuteur natif] euh ou [prénom de l'un des formateurs] [prénom de l'un des conseillers] ou [prénom de l'un des formateurs] bon je les suivais j'arrivais à les comprendre assez facilement

- C263 : ben c'est bien parce que vous avez eu quand même une variété de voix vous avez eu une voix féminine une voix masculine (oui) plus âgée
- A264 : j'étais étonné [prénom du locuteur natif] je l'ai bien compris
- C265 : voilà j'allais dire vous avez eu différent standard d'accent parce que [prénom du locuteur natif] bon il est américain pas trop fort mais il est quand même américain
- A266 : ah oui j'ai alors j'ai une difficulté c'est les th (ah oui) les t le t il les prononce d (oui oui oui) c'est incroyable pourtant je je l'ai compris ! (hum) et puis j'ai du le lire quelque part que t c'est d
- C267 : ça se prononce
- A268 : mais c'est incroyable dans une dans une conversation (conversation) une fois je comprenais pas le mot c'était *late* ou *later* je comprenais pas le mot (oui *late later*) je comprenais pas le mot c'était *ladder* en fait (oui oui) je comprenais pas le mot (oui) la différence entre un t et un d parce que je m'y attendais pas
- C269 : oui oui oui mais après une fois que vous vous savez ça après petit à petit on apprend à faire le le passage (je pense oui) d'où l'intérêt aussi justement même rien dès le départ de pas se cibler sur oh non je veux que de l'accent d'anglais standard (oui tout à fait) parce que de toute façon ce problème là il faut le faire à un moment ou un autre (oui oui oui oui) et vous avez quand même eu [prénom de l'un des formateurs] qui n'a pas le même anglais hein le même accent anglais que [prénom de l'un des formateurs] vous avez [prénom du locuteur natif] bon qui est une voix de fille plus jeune etc. (oui) et [prénom du locuteur natif] qui était un Américain et tout ça vous avez eu une variété oui
- A270 : non c'était bien c'était très éclectique
- C271 : et avec [prénom de l'un des conseillers] vous avez parlé anglais ou français ? un petit peu des deux
- A272 : ben pour l'heure de conseil on a parlé en français (en français) mais j'ai deux jours avant j'avais bu un café et j'avais discuté avec lui en anglais
- C273 : vous avez discuté avec lui
- A274 : ben comme comme il a parlé il est venu pour boire le café il a parlé en anglais avec [prénom de l'un des formateurs] donc je lui ai parlé en anglais je lui ai demandé *where do you come from ?* on a parlé de de l'Ecosse
- C275 : de l'Ecosse voilà donc c'était encore un autre anglais oui
- A276 : ben il m'a dit qu'il avait pas trop l'accent quand il était ici il m'a dit qu'il avait plutôt l'accent quand il allait là-bas (oui j'imagine oui) et puis après j'ai vu dans le journal qu'il y avait un article sur lui concernant
- C277 : ah oui c'est vrai que vous avez encore un autre point de de commun avec un autre membre du [D1] il fait des échecs c'est ça ?
- A278 : oui alors il m'a donné le club il m'a donné les les heures etc. alors j'ai j'ai rediscuté avec lui en anglais pour justement lui dire que je l'avais vu dans le journal de un article dans le journal et puis on a discuté un petit peu en anglais
- C279 : et puis vous allez faire des échecs en anglais ? (rires)
- A280 : ben pourquoi pas oui oui c'est vrai que c'est un
- C281 : ben en termes si vous si vous pour moi si vous voulez mais vous vous le savez tout ça vous avez pas besoin mais c'est vrai que tout ce qui est relation sociale et notamment relation sociale avec un objectif autre que je suis là pour parler anglais pour vous vous aidera beaucoup donc si vous si vous aimez les les éch- jouer aux échecs (hum) ben s'inscrire dans un club d'échecs même si au début vous êtes perdu vous comprenez pas grand chose
- A282 : ça fait rien

- C283 : ça fait rien euh bon les faire des randonnées euh (hum) dans des groupes avec des Britanniques ça ça aidera beaucoup oui
- A284 : ben je pense qu'effectivement il y a l'esprit randonnée l'esprit nature (hum) euh qui est international quelque soit le pays euh
- C285 : mais en plus vous ça vous donne des occasions
- A286 : de discuter
- C287 : de parler (tout à fait) d'écouter (oui oui) de discuter tout ça et qui ne sont pas juste cibler je suis là pour parler anglais mais je suis pas là que pour parler anglais je suis là pour faire la ballade avec vous pour (c'est ça) que vous demandiez de l'eau euh des des éléments comme ça (oui) et nous c'est ce que l'on dit toujours euh euh aux aux étrangers qui viennent ici hein et en plus on a Lorrains et Anglais c'est un peu la même chose on a pas de contacts sociaux très je dirais pas faciles mais directs donc il vaut il vaut mieux toujours avoir une raison et donc en en Grande-Bretagne c'est aussi un peu comme ça donc il vaut mieux avoir une raison je suis du club donc on discute plutôt que d'attendre à la terrasse d'un café (hum oui) que la personne à côté de vous
- A288 : je pense qu'effectivement la vie associative est importante
- C289 : voilà en plus c'est des gens de vie associative oui est-ce que vous voulez qu'on aille revoir le [CR] où c'est pas la peine ?
- A290 : non non c'est bien parce que je bon là aujourd'hui surtout que j'y étais le matin voir donc un film dans la salle vidéo (oui oui) et puis cet après-midi dans la salle multimédia (oui)
- C291 : mais n'hésitez pas à les embêter hein à leur dire que ça marche pas (d'accord) et que vous êtes là pour que ça marche et enfin que vous êtes venu ici et que
- A292 : le laboratoire de langues en fait euh mais il y a pas de nuisance quand on répète à voix haute ?
- C293 : normalement normalement non parce que
- A294 : chacun a des écouteurs ?
- C295 : oui oui et puis déjà ça et en plus vous vous êtes quand même bon même si quand on a les écouteurs on parle plus fort que d'habitude il vous on a crée quand même un sentiment d'intimité qui fait qu'on a tendance à parler à parler plus bas (hum) et puis les parties sont assez sont assez insonorisées et tout ça (d'accord) donc de toute façon à mon avis les gens les gens ils vous le diront si
- A296 : d'accord donc là c'est des des cassettes donc c'est pareil on cherche dans le catalogue
- C297 : voilà oui au niveau de de méthodes (méthodes d'accord) et puis vous vous regardez mais il faut prendre mais pour toutes les méthodes n'ont n'ont pas cette partie d'exercices à enregistrer mais toutes les méthodes qui travaillent des exercices d'expression orale généralement oui elles ont des exercices du type (d'accord) de ce que vous aviez dans *Building Strategies* où il faut répéter voilà hum
- A298 : bon c'est bien (ok) bon en tout cas merci de votre accueil
- C299 : ben merci d'avoir été un si bon apprenant ! (rires)
- A300 : en plus l'ambiance est très sympathique j'ai rencontré que des gens très sympathiques euh comment dire dévoués à la la cause !
- C301 : mais en tout cas vous trouvez qu'au [CR] vous vous travaillez bien
- A302 : (A tousse) pardon ?
- C303 : vous trouvez qu'au [CR] vous travaillez bien vous avez vos auriez besoin d'un conseiller non ça va ce qu'on a fait cette semaine ?
- A304 : oh oui oui ça a été oui oui oui bon ben là je vous dit ce matin j'ai interpellé une personne parce que je
- C305 : oui mais elle vous a pas aidé je veux dire vos choix c'est vous qui les faites vous-mêmes

- A306 : ah oui là j'ai fait mes choix
- C307 : c'est plutôt en termes technique: ça ça marche pas (oui c'est ça) mais
- A308 : oui c'est pour me c'est pour disons utiliser l'outil informatique mais ben pour la salle multimédia je me suis débrouillé tout seul
- C309 : et vous vous sentez pas perdu devant les choix en disant je sais pas quoi choisir il faut que je demande à quelqu'un ?
- A310 : non j'ai regardé
- C311 : non ?
- A312 : ben c'est à dire que j'ai perdu enfin j'ai j'ai passé un peu de temps pour le catalogue parce que j'ai regardé comme il y avait une fiche descriptive (hum) j'en ai regardé plusieurs avant de faire mon choix (oui oui) mais bon disons
- C313 : mais c'est normal dans un sens c'est normal que ce soit vous qui fassiez ça (oui) vous trouvez normal que ce soit vous qui fassiez ça
- A314 : ben oui tout à fait ben à un moment donné j'ai dit je je devrais prendre n'importe quoi parce que j'ai dit bon à la limite tu as qu'à les regarder tous (hum hum) mais je me suis dit non je vais quand même: euh essayer de trouver quelque chose qui est ciblé quand même plus affaire (hum) donc j'ai trouvé celui-ci là voilà
- C315 : et donc là vous avez vu qu'éventuellement vous pouvez mettre dans dans le dans le menu déroulant qu'il y a quand on vous demande recherches multicritères vous avez euh voilà
- A316 : j'ai rempli hum
- C317 : et vous pouvez au lieu de mettre par exemple euh euh niveau élémentaire ou moyen ou avancé vous laissez libre vous mettez plutôt affaire comme ça ça cible (d'accord) ça après (ok d'accord) si vous voulez des méthodes ou vous vous avez besoin de répéter et tout vous mettez dans la partie objectif je crois expression orale et du coup (d'accord) ça ça va cibler les choses alors il se peut que du coup vous tombiez sur le fait qu'on vous dit ben il y a pas de de méthodes d'expression orale qui traite des affaires je pense qu'il y en a mais bon du coup après vous vous devez décider c'est plutôt affaire que je veux ou c'est plutôt expression orale et vous bon le le [CR] il offre pas tous les documents parce que tout n'existe pas bon ben là c'est une limitation du [CR] il faut faire avec donc: voilà ok ?
- A318 : très bien non c'est intéressant en plus le fait que après cette formation de deux semaines: je puisse me raccrocher au [CR] (au [CR] oui) c'est c'est intéressant
- C319 : mais le [CR] il est il est fait pour ça et par rapport à ce que nous on on offre la partie conseiller et beaucoup moins développée donc: c'est bien enfin je veux pas me jeter des fleurs mais c'est dans un sens euh vous euh peut-être que vous bénéficiez encore plus du [CR] par le fait que vous avez pris le temps pendant quinze jours de vérifier votre méthode de travail (hum) avec moi ou avec [prénom de l'un des conseillers] (hum) donc comme ça vous entrez pas dans le [CR] euh
- A320 : ben je me suis pas senti perdu hein aujourd'hui (voilà) je me suis pas senti perdu la la seule chose euh la réserve c'était le la maîtrise de l'outil informatique c'est tout (hum) mais bon ça c'est parce que je je suis pas un grand manipulateur d'outil informatique (hum hum hum) mais donc c'est pas (oui et puis voilà) c'est pas
- C321 : oui mais les gens sont là pour ça
- A322 : tout à fait donc là j'ai pu poser la question mais après euh non je pense que si c'est intéressant euh c'est intéressant enfin les deux hein la salle multimédia avec les exercices c'est intéressant bon simplement
- C323 : oui c'est dommage que ça marche pas bien alors hein
- A324 : ben écoutez c'est peut-être moi aussi qui ai pas su les
- C325 : donc n'hésitez pas à demander

- A326 : ben la prochaine fois si j'y vais
- C327 : celle qui est à l'accueil qui parle un peu lentement comme ça (oui) elle est pas très il vaut mieux l'éviter mais demander à aux deux documentalistes qui sont là
- A328 : d'accord de toute façon si j'y vais euh jeudi ou vendredi j'aimerais bien faire des exercices de grammaire
- C329 : [prénom de l'une des employées du [CR]] il y en a une qui s'appelle [prénom de l'une des employées du [CR]] et l'autre je crois qu'elle s'appelle [prénom de l'une des employées du [CR]] donc n'hésitez pas (je poserai la question) à faire référence à à mon nom ou au au [nom du centre de formation] (d'accord) et comme ça pour euh madame madame [nom de la conseillère] m'a demandé de de voir [prénom de l'une des employées du [CR]] et puis vous passez au dessus d'elle parce que
- A330 : d'accord ça suffit si je la c'est tout j'ai pas besoin de parce qu'apparemment les étudiants donnent une autre carte
- C331 : parce qu'ils donnent leur carte d'étudiants mais justement le premier jour euh quand on a quand on a téléphoné elle vous a fait justement ce elle vous a fait votre code barre (d'accord) voilà c'est ça donc ça suffit
- A332 : ah oui parce qu'autrement il y a le code barre sur les cartes étudiants (voilà) c'est ça ?
- C333 : parce que le [CR] utilise le même code barre que la carte étudiant
- A334 : alors oui ça suffit moi j'ai besoin que de ça d'accord autrement j'avais un autre document mais je savais pas si
- C335 : ben vous avez notre carte à nous
- A336 : ben j'ai j'ai votre carte à vous (hum) c'était celle-là hein ?
- C337 : voilà donc gardez les deux mais mais pour le [CR] il vous oui
- A338 : j'avais une autre carte c'était ça ça j'ai pas besoin de
- C339 : ah ben c'est celle là que je veux dire c'est celle là éventuellement gardez-la mais en faites ils se ils se souviendront de vous ils vous ont fait votre carte et tout ça (d'accord) il y a pas suffisamment de gens pour qu'ils se souviennent (d'accord) pas donc voilà
- A340 : et celle-ci je peux vous la redonner en fait
- C341 : ah mais ça c'est la carte de visite gardez-la (je la garde d'accord) c'est plutôt la carte qui dirait je viens parce que je viens parce que je suis inscrit au [nom du centre de formation] qui justifie en effet que vous êtes inscrit au [nom du centre de formation] (d'accord) mais du coup elles elles vous ont fait une carte là
- A342 : donc normalement j'ai pas de problème ?
- C343 : voilà donc ça veut dire qu'on a réglé les problèmes administratifs du passage de ça à ça
- A344 : d'accord au cas où (oui) au cas où si un jour j'ai un problème je montre celle-ci (oui) mais normalement avec celle-ci ça doit suffire (oui oui) bon ben voilà bon ben c'est bien
- C345 : et nous on vous a fait une attestation ?
- A346 : oui vous m'avez fait une attestation / [A sort un papier] ça c'est ça ? non c'était suit actuellement un stage
- C347 : mais on vous a fait une attestation finale
- A348 : ah d'accord [C sort]
- C349 : les cassettes monsieur [nom de l'apprenant] vous reviendrez au [CR] euh mais pas demain parce que vous m'avez dit vous êtes absent
- A350 : non demain je peux pas demain
- C351 : oui donc j'ai le temps demain de vous faire les cassettes
- A352 : oui jeudi ou vendredi
- C353 : parce que [prénom du directeur du centre] le directeur il est pas là (oui) donc [prénom de la secrétaire] mais ça vous va ça a suivi un stage individuel intensif en anglais etc.

(oui) la formation d'une durée de soixante heures (oui) a porté sur le développement des compétences orales dans des situations personnelles et professionnelles

A354 : oui très bien

C355 : hein ?

A356 : très très bien voilà ben je passe jeudi ou vendredi !

C357 : et puis moi je vous aurai préparé les deux cassettes Task listening et demandé à [prénom de l'un des formateurs] la cassette BBC

A358 : ah ben c'est gentil !

Série 2

S2-EC n°1 : (08/11/03) (durée de l'entretien : 65 minutes)

C1 : Bien alors aujourd'hui c'est notre premier entretien (voilà) celui qui démarre alors je voudrais juste refaire le point avec vous donc euh vous êtes en étudiante en maîtrise c'est ça ? (hum) donc maîtrise [nom de la filière] et euh vous vouliez donc ben expliquez moi ré- expliquez-moi un petit peu euh

A2 : en fait c'est euh un peu du point de vue professionnel parce que pour la suite je voudrais arriver à maîtriser l'anglais parce que maintenant c'est beaucoup demandé (hum) aussi du point de vue personnel parce qu'en fait euh j'avais je je connaissais un petit peu d'anglais bon là j'en fais plus depuis plus d'un an et demi donc je voudrais essayer de récupérer ce que je savais et essayer de m'améliorer (hum hum)

C3 : plus depuis un an et demi c'est ?

A4 : parce qu'à la fac ils ne font qu'une seule langue

C5 : et vous faites ?

A6 : l'espagnol

C7 : espagnol d'accord voilà pourquoi euh ?

A8 : parce que j'avais plus de facilité en espagnol donc j'ai choisi l'espagnol (hum hum) pis de toute façon c'est pas avec ce que l'on apprend vraiment à la fac que j'aurais fait énormément de progrès (hum hum) donc euh ::

C9 : et euh vous euh alors vous m'avez dit maîtriser l'anglais donc d'un point de vue personnel d'un point de vue professionnel bon c'est vrai que l'on ne peut guère éviter euh maintenant euh de de bien se débrouiller je dirais en anglais peut-être même mieux que ça justement est-ce que vous avez une idée plus précise? Prenons par exemple le domaine professionnel est-ce que vous avez euh idée de ce que vous devrez accomplir en anglais dans le secteur professionnel ?

A10 : ben pour le moment je sais que je veux travailler dans les ressources humaines (hum hum) ils demandent toujours de l'anglais maîtrise de l'anglais mais alors après qu'est-ce qu'ils veulent exactement je sais pas parce que après ça dépend peut-être de l'entreprise dans où on travaille euh s'il y a des contacts avec des clients anglais (hum) je ne sais pas trop euh

C11 : quand on est dans les ressources humaines donc euh on gère le personnel (hum hum) c'est ça hein c'est bien ça (hum) donc euh ça voudrait dire euh éventuellement de pouvoir euh on ne sait jamais enfin vous ne savez pas dans quelle entreprise vous serez employée (non) évidemment mais donc vous risquez de devoir euh parler avec des anglophones

A12 : oui peut-être

- C13 : ben on ne sait pas trop (voilà) ce genre de choses vous m'avez dit la dernière fois du point de vue pardon du point de vue personnel là c'est plus quoi (plus pour moi euh) voyage
- A14 : oui si jamais je veux aller en Angleterre essayer de maîtriser essayer de bien comprendre et tout
- C15 : d'accord et je vois que vous faites le signe de plutôt à l'oral ?
- A16 : oui
- C17 : et euh du point de vue euh c'est ce que vous m'aviez dit d'ailleurs vous m'aviez dit voilà surtout au niveau de la pratique orale (hum) donc euh du point de vue de de l'écrit vous estimez qu'à l'école vous en avez appris suffisamment c'est ça?
- A18 : ben disons si je vais dans le pays c'est plus l'oral qui va me servir donc l'écrit on arrive toujours à comprendre la phrase euh écrire quelque chose même s'il y a des erreurs on arrive toujours à peu près
- C19 : hum hum donc pour vous voilà on prend donc bien comme objectif
- A20 : bon il y a l'écrit aussi mais surtout l'oral je voudrais
- C21 : mais là plutôt enfin en priorité
- A22 : voilà mais sans laisser tomber l'écrit parce que c'est vrai que je n'en ai pas fait depuis un moment (hum) mais en privilégiant l'oral
- C23 : Ben c'est vrai que l'on ne peut pas tout faire d'un coup donc (oui) euh c'est vrai que si votre demande elle était très centrée sur l'oral et je crois que bon en si on pense en termes de voyages au niveau personnel bon c'est effectivement ensuite il faut essayer de voir quelles peuvent être les situations dans lesquelles vous serez amenée à comprendre des Anglais ou anglophones qui parlent et puis dans quel cas et qu'est-ce que vous allez avoir à dire hein parce que à partir du moment où l'on a une enfin compris que c'est compréhension orale expression orale après il faut que l'on se fasse encore des petites sous-catégories (hum) de façon à essayer de répondre au plus juste à vos besoins euh bon je vous l'avais expliqué aussi hein euh sachant que même si on se trompe d'objectifs dans l'immédiat ou si vous vous apercevez que ça vous avez pas besoin je sais pas quoi (hum hum) on redressera bien entendu le tir on ne fait pas un programme pour euh pour trois mois là hein (oui) donc on est d'accord sur compréhension orale expression orale dans le cadre euh de du déplacement à l'étranger disons hein (hum) on pourra on peut dire ça comme ça et puis du point de vue professionnel
- A24 : mais en fait je voudrais aussi du point de vue professionnel si euh parce que je vais faire je vais tenter les DESS certains font des tests d'anglais donc si vous avez des pistes là-dessus euh ?
- C25 : des tests d'anglais ? (voilà) et vous avez une idée de quel (non) test vous allez passer?
- A26 : non je ne sais pas du tout
- C27 : vous ne savez pas
- A28 : test d'anglais mais je sais pas
- C29 : oui parce que bon souvent euh ça dépend bon je ne sais pas ce qu'ils veulent tester ni quel test ils utilisent en général ils testent euh la la compréhension orale un petit peu l'expression écrite beaucoup et la grammaire votre compétence en grammaire avec des exercices il faut que vous mettiez le bon le bon pronom (hum hum) je ne sais pas choisir euh le le du prétérit ou du présent perfect ou quelque chose comme ça vous voyez ce genre de choses
- A30 : alors oui ça je n'ai jamais su faire euh le bon temps ça se sera bien à revoir
- C31 : je pense que souvent c'est ça hein (hum hum) les tests euh peut-être que je ne sais pas est-ce que vous pensez que vous auriez moyen de savoir quel genre de tests?
- A32 : euh ::

- C33 : je ne sais pas ?
- A34 : je vais essayer de demander mais je ne sais pas trop
- C35 : je ne sais pas si c'est une information qui pourrait être disponible soit que vous connaissiez des gens qui ont qui y sont en DESS et vous pourriez leur demander ce qu'ils ont passé comme test ou alors carrément voir euh peut-être sur Internet euh je ne sais pas
- A36 : oui il y a test d'anglais
- C37 : test d'anglais voilà vous ne savez pas trop (non) en quoi ça consiste (non) parce que c'est vrai que pour bien se préparer il faut savoir un peu (hum hum) ce que c'est donc euh à partir du moment où vous avez une idée de ce qu'on vous demande vous pouvez travailler mais autrement euh ben (hum hum) autrement ce que vous allez faire va vous aider mais ne va peut-être pas vous aider vraiment bien directement hein ? donc je ne sais pas si vous auriez moyen de savoir ça ?
- A38 : ben je vais essayer mais (oui essayez) mais je ne garantis pas eh
- C39 : oui oui ben vous verrez bien donc euh
- A40 : déjà faire des petits exercices euh
- C41 : ben je pense que euh si vous voulez quand on va : travailler de VOUS allez travailler votre compréhension orale donc dans le cadre de déplacements à l'étranger et dans le cadre au niveau professionnel donc des situations de conversations (hum hum) hein je pense que quand on est en termes professionnel il y a la partie euh professionnelle et il y a tout ce qui est autour donc il y a les conversations informelles il y a accueillir quelqu'un il y a se présenter enfin il y a un certain nombre de choses enfin je suis en expression là à savoir dire et puis il y a comprendre quelqu'un qui se présente qui parle de lui de son entreprise de son expérience professionnelle etc. etc. hein je pense que l'on a un petit peu tout ça euh donc quand vous allez vous préparer vous entraîner à comprendre tout ça ça va aussi vous aider évidemment pour passer un test d'anglais puisque vous allez vous améliorer en compréhension mais je pense quand même que spécifiquement il faut qu'on fasse un travail sur euh des tests bon c'est souvent le Cambridge Certificate mais pas toujours donc c'est pour cela qu'il faut savoir un petit peu ce que c'est que ce test qu'est ce qu'ils vous demandent hein (hum hum) pour pouvoir vraiment bien travailler bon il y souvent une petite partie compréhension et puis je vous dis bon enfin souvent de la grammaire =
- A42 : je pense que c'est ça qu'il faudra revoir un petit peu
- C43 : et puis un peu d'expression écrite donc euh d'accord voilà donc là à voir disons à essayer de savoir un peu mieux de quoi il s'agit voilà donc en termes ça c'était pour la compréhension par rapport à l'expression donc euh tout ce qui sert alors ce qu'il faudrait qu'on puisse savoir et donc on va aussi y aller un peu par essai et erreur hein mais c'est ce que vous savez déjà faire et ce que vous ne savez pas trop bien faire et que vous voudriez améliorer parce que dans tout ce que l'on peut avoir à dire par exemple je sais pas moi je pense par exemple à se présenter est-ce que vous pensez que vous savez vous présenter en anglais donc qui vous êtes euh parler de votre métier ou de vos études déjà pour commencer euh de ce que vous aimeriez faire dans telle entreprise ou je ne sais pas quoi ce genre de choses (hum hum) ou bien si c'est dans un cadre de de déplacement à l'étranger parler de vos hobbies préférés enfin de tout ce que vous aimez faire parler de votre pays de votre région de votre ville etc. etc. hein (hum) donc il faut essayer de savoir aussi ce que vous pensez avoir besoin de développer hein euh je ne sais pas comment vous vous sentez par rapport à ça comment ?
- A44 : Ben je ne sais pas ça va être en essayant parce que bon disons que je n'en ai pas fait que je ne sais plus trop où en est mon niveau donc ça va être en faisant des exercices

- en essayant de parler que je vais m'apercevoir (ouais) d'où je suis où en j'en suis (hum hum)
- C45 : donc euh en laissant de côté euh le contenu des tests hein parce que en attendant de voir si on peut avoir des précisions pour le moment euh on se centrerait enfin vous vous centrerez c'est vous qui travaillez euh plus sur compréhension orale et expression orale (hum mhum) alors euh ce est-ce que vous avez un oui on en avait parlé on avait parlé effectivement des tests la dernière fois euh est-ce que vous avez une idée du temps que vous allez consacrer à à votre apprentissage?
- A46 : ben je sais pas euh combien il faut au moins en moyenne ?
- C47 : il faut quelque chose qui soit vivable pour vous déjà hein c'est-à-dire que c'est pas euh si vous voulez euh quelqu'un peut en faisant un quart d'heure par jour être tout à fait satisfait et une autre personne faisant une heure par semaine être tout à fait satisfaite et puis je ne sais pas moi encore deux heures par jour pour une autre c'est-à-dire que je ne vais pas vous dire il faut faire (hum hum) hein euh ce que je peux vous conseiller c'est d'essayer de travailler régulièrement (hum hum) parce que c'est vrai que c'est quand même si vous voulez le l'apprentissage c'est un peu comme un entraînement sportif hein (oui) si vous faites un petit peu régulièrement vous obtiendrez plus de résultats que si vous faites une fois de temps en temps (oui) ça c'est clair
- A48 : oui de toute façon je pensais faire toutes les semaines parce que l'on se verrait toutes les semaines après bon ça dépendra du travail que j'ai à côté bon ben je ne sais pas peut-être entre deux et trois heures par semaine (hum hum bon) après ça dépend
- C49 : oui de cet ordre là c'est pour avoir une idée quand même parce que si vous voulez euh c'est important d'essayer d'organiser au mieux euh votre travail et pour moi aussi évaluer à peu près la quantité que je vous donne (hum hum) parce que c'est pas la peine que je vous donne une montagne de documents que vous n'aurez pas le temps d'écouter et puis vous allez revenir complètement abattue en me disant je n'ai pas pu tout faire donc euh donc euh c'est pour cela que je vous demande cela donc euh si on table sur deux à trois heures (oui bon je verrai si je peux en faire plus ou) voilà (ou moins) hum hum là vous avez un emploi du temps assez euh chargé?
- A50 : ben disons que j'ai du temps mais j'ai plusieurs travaux à faire donc j'ai beaucoup de livres à lire parce que je fais des exposés sur certaines matières donc bon ben il faut arriver à tout organiser en fait (hum hum hum) bon je pense que là pour le moment deux trois heures c'est faisable pendant le week-end
- C51 : d'accord ouais entendu du point de vue matériel maintenant vous disposez de quoi ? pour euh je ne sais pas
- A52 : euh j'ai un magnétoscope (oui) donc télé j'ai un lecteur cassette et CD
- C53 : d'accord donc vous êtes équipée euh complète
- A54 : DVD je n'en ai pas
- C55 : oui on n'en a pas nous ici euh
- A56 : non c'est pas DVD c'est CD
- C57 : oui on n'en a quasiment pas ce qu'on a nous principalement en fait c'est du son comme ça et puis
- A58 : et j'ai un ordinateur aussi je ne sais pas si ça peut servir peut-être des logiciels ?
- C59 : on n'a pas énormément de logiciels pour une raison assez simple c'est que / ce qu'il y a sur les logiciels ce sont souvent des exercices extra classiques enfin (hum hum) enfin ils sont mis au goût du jour euh euh je dirais formatés d'une façon plus moderne mais la façon de travailler ce que ça vous fait faire vous au niveau de votre cerveau donc ce à quoi ça vous sert par rapport à votre acquisition de langue euh ben c'est ben on n'est plus vraiment d'accord avec cette façon là de faire donc on n'a pas trouvé pour le moment de produits très innovants de ce point de vue là quoi maintenant bon si vous

êtes une fan de l'ordinateur et que c'est comme ça que vous préférez travailler bon ça peut après se discuter mais euh l'avantage d'un cédérom ce serait de pouvoir naviguer euh euh qu'est-ce qu'il y a vous avez besoin de je ne sais pas vous êtes en train de faire un exercice de compréhension orale mettons euh vous avez besoin d'un élément d'explication clac vous cliquez sur quelque chose vous pouvez y aller ça serait ça la bonne utilisation des cédéroms et très souvent ben c'est pas ça du tout c'est il faut faire l'exercice et il n'y a que quand vous avez fini l'exercice que vous passez au suivant et puis vous n'avez pas de possibilité c'est pas très souple quoi enfin du moins en l'état actuel c'est pas / donc voilà à priori on n'utilisera pas de cédérom je pense /euh voilà et est-ce que vous recevez est-ce que vous êtes câblée par exemple?

A60 : non

C61 : donc vous n'avez pas de chaînes (non) anglaises d'accord bon

A62 : j'ai une chaîne italienne mais pour l'anglais euh

C63 : pour l'anglais ça ne va peut-être pas aller non non ! mais c'était pour savoir si vous pouviez éventuellement écouter un peu régulièrement un petit bulletin d'info ou je ne sais pas quoi mais bon à ce moment là on passera par le support vidéo hein (oui) voilà alors pour préciser un petit peu ce que je pourrais vous préparer j'ai là apporté un petit enfin disons de choses un peu euh variées pour vous montrer euh / ben oui ce que disons ce que vous ce que l'on pourrait vous proposer mais dans lesquelles il va falloir sélectionner parce que évidemment il y en a beaucoup trop pour vous alors je prends là par exemple c'est une méthode mais qui a l'avantage de euh de proposer des enregistrements qui sont euh authentiques enfin quasi authentiques ça sonne c'est pas de l'anglais comme on peut le trouver dans certaines méthodes comme vous avez peut-être appris d'ailleurs euh sur lesquelles vous avez peut-être appris à l'école c'est-à-dire du genre *speak like that* et puis vous avez vraiment je veux dire aucun problème de compréhension tellement c'est articuler simplifier

A64 : non en général ça va vite !

C65 : oui vous avez plutôt ce ressenti là euh du mal à entendre quelque chose qui parle vite ?

A66 : oui un peu comprendre et tout c'est (hum) un peu dur

C67 : alors euh donc euh vous voyez que c'est réparti là en unités et qu'il y a des choses bon ça c'est une version américaine vous ne m'avez pas parlé d'Amérique je ne sais pas vous étiez plus euh

A68 : bon je vais déjà commencer de l'anglais l'anglais

C69 : donc plutôt anglais anglais anglais britannique alors je prends celle-là c'est son équivalent je dirais / alors donc euh c'est divisé en quatre unités et il y a des choses des thèmes euh qui sont variés bon vous voyez un cocktail au travail (au travail) dans la rue bon vous voyez bien qu'il y a des choses très différentes alors ce que l'on pourrait faire dans un premier temps c'est déjà de voir aussi si le type de matériel vous plaît et vous convient (hum hum) hein euh ce serait déjà de regarder sur quel thème vous aimeriez commencer (hum hum) qu'est-ce qui vous intéresse le plus donc vous voyez par exemple que si on a des choses comme in a restaurant c'est peut-être euh (après) secondaire dans un voyage un petit peu à côté du point de vue professionnel bon vous aurez sans doute à aller au restaurant un jour mais c'est peut-être pas dans l'urgence etc. donc vous pouvez peut-être le laisser de côté en revanche peut-être que on a street in London ça pourrait peut-être être pas mal parce que ça peut vous permettre de déjà vous remettre dans l'ambiance entre guillemets euh culturelle et puis euh ben vous permettre de reprendre tout ce qui est du domaine de la direction euh savoir où on est où on va demander son chemin des choses comme ça (hum hum) peut-être je sais pas hein je vous dis ça c'est à titre d'exemple hein

A70 : hum hum qu'est-ce que ça veut dire *Vanderbilt* ?

- C71 : oh ben c'est le nom (ah d'accord) hein c'est comme si vous étiez chez Carrefour et qu'à la place (ok) d'accord hein bon là on est dans
- A72 : donc là on commencerait par la compréhension orale dans le domaine personnelle avant que professionnelle euh
- C73 : c'est vous qui me dites ce que ce qui vous paraît le plus urgent le plus intéressant on peut faire on peut mener (les deux oui) les deux de front si vous voulez euh hein c'est et je pense que un premier critère pour choisir ce sur quoi porte je dirais les exercices que vous faites ce premier critère je pense que ça pourrait être le thème (hum hum) parce que donc lorsque vous êtes quand vous voyez un petit peu de quoi il s'agit euh donc Catherine qui est la personne de le personnage de la de la méthode quoi ils arrivent dans ces entreprises là mais bon il y en a un qui n'est pas arrivé Catherine s'énervé le téléphone sonne etc. bon ben pis après on vous laissera découvrir le enfin le le contenu / vous euh on va encore discuter comment vous pouvez utiliser ce genre de choses puisque là si vous voulez euh le l'objectif des entretiens que l'on a là c'est aussi de vous aider à mieux savoir ce que vous faites (hum hum) quand vous travaillez l'anglais qu'est ce que vous pouvez faire bien sûr et aussi à quoi ça vous sert donc c'est pas parce que dans un document que je vous prête il y a euh il y a écouter et répéter par exemple c'est pas pour ça que vous devez faire ça (chaque heure) à tout pris donc si on travaille la compréhension orale bon on va chercher des parce que là vous voyez c'est fait comme ça avec du vocabulaire des expressions mais on n'est pas obligé de travailler comme ça de cette façon-là vous avez ici une partie qu'ils appellent euh pratique orale donc c'est vraiment là des choses très très mécaniques et ça travaille là votre expression même s'il y a une cassette (hum hum) hein c'est pour travailler votre expression donc eh c'est euh je dirais euh euh on va préciser ce que vous travaillez et précisément là vous voyez c'est quasiment / de la grammaire à l'oral (oui) tout simplement donc ça c'est pas forcément ce que vous ai- ce que vous recherchez vous c'est à chercher hein je ne sais pas (hum hum) donc il faudra que vous commenciez par essayer des exercices (hum hum) et qu'ensuite vous me disiez bon ben ça je ne trouve pas que ce soit très intéressant pour moi donc je n'en veux plus donc vous voyez on est bien d'accord que c'est comme ça qu'il faut que ça fonctionne (hum hum) il faut que vous me disiez euh ben comment vous ressentez les exercices et pourquoi vous n'en voulez plus et pis à partir de là ou si vous en voulez encore d'ailleurs (hum hum) et pis à partir de là je saurai de mieux en mieux enfin quoi vous proposer aussi pour euh pour travailler vous voyez il y a des choses comme ça connaissez-vous les habitudes du Britannique moyen, faites le test etc. ben il y a des petites choses comme ça (hum hum) c'est pas inintéressant dans la mesure où bon ben si vous devez aller dans le pays ou communiquer avec des Britanniques ben c'est bien aussi de s'être un peu remise dans la culture
- A74 : hum hum donc là en fait ça marche avec une cassette et je
- C75 : oui il y a une cassette avec alors je ne vous donnerai pas tout le livre c'est pour cela que je vous demandais que je vous disais
- A76 : je peux voir at work c'était (euh) c'était au début oui celui-là
- C77 : celui-ci le 16?
- A78 : la différence avec celui-là ?
- C79 : l'avantage de cette euh comment dire de ce livre-là c'est que il y a les transcriptions des documents donc ça veut dire que quand vous écoutez quelque chose vous pouvez travailler spécifiquement votre compréhension orale avec les documents qui sont là et quand vous êtes en panne ou quand pour une raison ou pour une autre vous avez vous aimeriez pouvoir euh mieux savoir ce qui se dit là-dessus ou je ne sais pas quoi vous pouvez avoir recours aux transcriptions (hum hum) moi quand je vous donnerai

- A80 : moi ça tombe bien parce que je n'ai pas de dictionnaire ici ! donc
- C81 : ici vous voulez dire euh
- A82 : à [nom de la ville](à [nom de la ville]) oui je n'ai pas de dictionnaire d'anglais ici
- C83 : ben ça on peu éventuellement vous en prêter un (oui) si vous voulez hein mais bon le dictionnaire là aussi on discutera enfin c'est intéressant d'avoir un dictionnaire euh
- A84 : des fois si on a un mot que l'on ne comprend pas bon ben là on a la traduction
- C85 : c'est des transcriptions
- A86 : ce n'est pas tout à fait la même chose?
- C87 : non transcrit ça veut dire que vous avez à l'écrit le texte de ce qui est dit sur la cassette (ah oui d'accord !) hein et traduit ben là c'est en français donc euh je ne crois pas que ce soit traduit je me dis après tout peut-être que si mais c'est-à-dire que vous avez euh / euh (ici) oui pour certains exercices oui apparemment si oui oui apparemment si euh pour certains exercices vous avez également une traduction mais ceci dit bon euh on pourra voir jusqu'à quel point enfin et comment utiliser aussi une traduction (hum hum) parce que je pense que si vous allez après si vous êtes en situation de conversation avec un un Anglais ou un anglophone euh vous n'êtes pas obligée de comprendre chaque mot qu'il dit (hum mhum) donc c'est vrai qu'il faut se méfier aussi de ne pas tomber dans euh le la compréhension de l'extrême détail hein (oui) il faut faire attention aussi de après il faut apprendre aussi à l'utiliser mais quand je vous donnerai donc on va avoir ce que vous m'avez demandé si quand je vous donnerai une partie donc par exemple cette partie *at work* si elle vous intéresse euh vous aurez donc la partie son qui vous permet de faire les exercices qui vous sont proposés je vous mettrai ces parties vocabulaire expression pour vous donner disons ce que les gens de la méthode ont prévu enfin ont pensé qu'il était important de dégager (hum hum) maintenant vous euh il faut pas que ce soit contraignant (hum hum) si vous vous dites euh ben tiens moi j'aurais bien envie enfin ça m'intéresse de d'avoir bien repéré plutôt comment se présenter au téléphone ben c'est à ça que je fais attention et si j'ai pas envie de faire spécialement attention à comment faire patienter quelqu'un il faut vous sentir bien libre de choisir (hum hum) ça ne doit pas être quelque chose qui vous qui vous contraint hein donc euh bon il y a aura des exercices comme ça qui ben vous voyez quand c'est écrit c'est un peu dommage que ce soit qualifié de pratique orale bien sûr c'est de la pratique orale si on veut mais c'est surtout de la grammaire (hum hum) hein parce que vous avez euh *to watch I'm watching* etc. donc c'est vraiment bon ça aussi vous verrez bien même si vous avez tout le contenu n'hésitez pas à : (hum hum d'accord) sauter des étapes /enfin ce ne sont mêmes pas des étapes qui sont simplement des façons de s'entraîner à faire des choses et là on vous entraîne à utiliser une forme progressive or ce n'est peut-être pas vraiment ça dont vous avez besoin par contre (hum hum) là je vois l'alphabet à ben après tout est-ce que vous savez bien épeler votre nom euh la ville où vous habitez etc. ça ça peut être (oui) utile donc ça peut être bien de vérifier si vous savez ça et vous entraîner sur ça sur ce petit morceau-là hein (hum) voilà euh donc ouais ?
- A88 : je pense que je commencerai peut-être par celui-là
- C89 : d'accord ben je vais prendre notes parce que ce que je vais faire je vais noter ce qui vous intéresse (hum) et puis je vous le prépare euh parce que vous voyez j'ai du travail de de de copies de à partir de l'original hein je vous copie juste l'extrait (ah d'accord) je vous fais les photocopies pour que vous puissiez travailler donc ça va me prendre un peu de temps donc euh ce que je fais là c'est que je je fais avec vous on regarde un peu tout ce que vous voulez je vous le prépare (hum hum) et puis vous me dites quand vous pouvez repasser ou bien euh vous êtes sur [nom de la ville]?
- A90 : oui

- C91 : ça ne vous dérange pas ce n'est pas un problème pour vous de repasser ici
- A92 : disons que ça attendra lundi en fait
- C93 : alors lundi c'est le onze novembre donc
- A94 : ah oui bon ben mardi
- C95 : soit je vous le prépare et je peux essayer de vous l'avoir prêt pour quelle heure il est je peux éventuellement vous le préparer pour cet après-midi si vous voulez euh et à ce moment-là on convient précisément (hum) parce que le [D1] est fermé le vendredi après-midi mais c'est parce que l'on est en réunion on a un rendez-vous précis (hum) je viens je m'arrange pour vous voir si vous voulez commencer ce week-end
- A96 : ben oui pourquoi pas (oui) si ça vous va si
- C97 : oh je pense que j'y arriverai (hum) oui je pense que ça devrait aller
- A98 : je termine vers 16.00 donc le temps d'arriver 16.10 à peu près
- C99 : oui et ben on va se mettre d'accord pour ça (donc euh) ce que l'on fera c'est que vous vous nous on sera en réunion du côté du secrétariat (hum hum) donc la porte sera fermée à clef
- A100 : je tape
- C101 : vous tapez enfin je ne sais pas on peut faire un code n'importe quoi vous tapez trois petits coups quelque chose comme ça et puis je bon je saurai que c'est vous je vous donnerai tout ça hein?
- A102 : d'accord !
- C103 : donc je note sur Voie express
- A104 : sur les photocopies je pourrai écrire dessus? (oui oui oui) avec du stabilo euh?
- C105 : oui voilà c'est l'avantage de ça hein vous voyez bien si euh si on devait enfin si on vous prêtait vous ne pourriez pas travailler comme vous le voulez donc sur le photocopies il n'y a pas de problème !
- A106 : comme ça je pourrai garder une trace des exercices
- C107 : voilà elles vous appartiennent si on peut dire / euh Voie express c'est *At work* qu'on a dit voilà ça c'est une chose c'est un type de méthode comme ça ce que je vous conseille enfin ce que je vous propose pour la première fois (oui oui) c'est qu'on brasse un peu les types de (oui) hein et comme ça bon ben vous essayerai différentes choses et vous pourrez me dire voilà ce que ben ce qui vous pose problème ce que vous trouvez plus intéressant etc. etc. alors là j'avais pris autre chose bon c'est sur la compréhension (hum hum) orale euh ce *Reasons for listening* donc là aussi on peut regarder il y a des choses je pensais par rapport à votre objectif de voyage vous voyez là il y a carrément un travail précis sur les annonces dans les aéroports ou dans les gares donc c'est quelque chose (hum hum) qui peut être intéressant de développer là aussi c'est pareil maintenant plus tard c'est à voir hein ça ce sont des infos euh ça se sont euh attendez je n'ai plus trop la mémoire de cette partie-là je crois que ce sont des exposés quoi (bon d'accord) donc là si vous êtes intéressée dans l'histoire de quelqu'un qui se raconte hein euh et puis intéressée par savoir comment c'est que être sourd hein donc c'est oui c'est des espèces de de de présentations si vous voulez donc vous avez des questions dessus euh après il y a euh enfin/ ça c'est celui que l'on vient de regarder (hum hum) il y en avait d'autres (oui) vous voyez là week-end à Londres bon qu'est-ce que vous pouvez avoir à apprendre d'intéressant là-dessus donc il y a une tâche de compréhension vous vous devez comprendre ce que fait la personne à quel moment de la journée etc. hein (hum hum) ça vous donne des tâches (oui) des objectifs différenciés de compréhension et donc c'est bien parce que ça vous entraîne à faire des choses un peu différentes hein (oui) à un moment vous allez devoir écouter pour repérer euh ce que fait quelqu'un à quelle heure etc. et puis à d'autre moment ça va être pour comprendre plus globalement à d'autres moments pour comprendre plus

en détail etc. hein donc c'est des c'est assez varié hein là c'est le genre (commentaire sportif) sportif c'est le genre (interview) interview le genre message téléphonique donc ça il y en a d'ailleurs deux (hum hum) unités ça peut être intéressant si un jour vous devez travailler en anglais / comprendre un message téléphonique c'est une chose qui (hum hum) peut être intéressante hein des documentaires bon ben très qui sont très différenciés parce que vous avez là par exemple je ne me souviens plus de celui-là mais euh vous avez le une fête culturelle donc un aspect plutôt culturel ou bien une visite vous voyez dans un (une usine) une usine etc. donc c'est c'est assez ce sont des thèmes assez variés (hum hum) il y a des histoires des débats donc euh c'est / enfin c'est intéressant parce que ce sont des styles de documents différents (hum hum) donc que vous allez apprendre à écouter dans je sais pas une histoire radiophonique par exemple c'est pas tout à fait la même chose c'est même pas du tout la même chose qu'écouter un débat et essayer de savoir si telle personne est plutôt pour le sujet et l'autre contre etc. ça vous a ça vous fait travailler aussi des choses différentes (hum hum) en termes de compréhension

A108 : oui je vais peut-être essayer les débats voir qu'est-ce que ça donne

C109 : on a on essaie !

A110 : voir si j'arrive à comprendre

C111 : d'accord c'est *Reasons for listening* et donc ce serait alors qu'est-ce que vous préféreriez la violence dans le sport la

A112 : oh ben la discrimination sexuelle

C113 : allons-y pour la discrimination sexuelle voilà ok bon (hum) comme ça ça nous permet de continuer à faire ça alors ça ce sont / ça c'est un euh une méthode où vous voyez que vous allez pouvoir euh travailler assez finement sur ce que l'on appelle en sciences du langage des actes de parole c'est-à-dire ce que vous faites quand vous parlez d'accord si je vous dit vous vous appelez comment? Je ne fais pas que vous poser une question avec des mots je suis surtout en train de vous demander une information (hum hum) d'accord? c'est ça que l'on appelle un acte de parole donc là vous les avez qui sont assez détaillés enfin puisque là vous avez vous voyez demander et donner de l'information personnelle demander et donner de la des indications géographiques enfin spatiales quoi demander et parler de ce que l'on aime (hum hum) de ce que l'on aime pas de ses goûts là c'est donner (ses opinions) ses opinions etc. donc vous voyez alors c'est très très très détaillé euh

A114 : je vais peut-être commencer par celui-là des informations personnelles pour l'entretien

C115 : voilà je pense que c'est vous vous y retrouverez aussi bien sur le plan personnel que professionnel parce que l'on en a besoin

A116 : tout à fait commencer dans l'ordre

C117 : oh ben il n'y a pas d'ordre en fait parce que si vous voulez c'est pas parce que vous savez bien parler de vous-même que vous allez ensuite être mieux armée pour faire demander et donner des indications de de :

A118 : de direction

C119 : de direction ce sont des choses (oui) qui n'ont pas grand chose à voir entre elles donc vous pouvez très bien dire je commence par ça et après je ferai ça (hum hum) d'accord il n'y a pas une la progression si vous voulez elle ne se fait pas dans ce / il n'y a pas de raison de (hum hum) commencer par la un l'unité un et de finir par euh l'unité seize donc vous pouvez choisir bon ben euh :

A120 : bon ben non en suivant

C121 : aujourd'hui c'est peut-être c'est comme ça parce que l'on est aussi dans une phase où l'on veut voir quel type de matériel vous plait aussi (oui) donc faut bien choisir (oui voilà) alors allons-y pour ce choix là donc ça c'est les *Building strategies* alors j'ai pris

exprès des choses qui ne sont pas pour débutants (oui) parce que vous ne l'êtes pas visiblement d'après ce que vous m'avez dit maintenant vous pourrez me dire (hum hum) si vous pensez que ces documents-là sont vraiment trop faciles (d'accord) ou au contraire un peu trop difficiles moi aussi je je tâtonne hein (hum hum) donc euh donc voilà on va prendre ça je vous le préparerai

A122 : en fait ce qu'il faudrait au début c'est un petit test pour savoir (ben) quel est le niveau

C123 : oui mais vous voyez un test ça voudrait dire que moi je fasse un test exprès pour vous (oui oui) parce que vous avez des objectifs qui sont vraiment totalement personnels il faudrait que je concocte ce test-là et puis ça va me renseigner sur quoi hein je vais choisir qu'est-ce que je vais choisir pour vous tester ? je vais dire tiens (hum hum) compréhension orale elle a ça ben je vais voir si elle sait décrire ses études bon hop je vous demande de décrire vos études et à partir de là hein en expression orale elle est comme ci elle est comme ça (oui) qu'est-ce-que ça va me dire de tout ce que vous pouvez savoir faire autrement (oui) vous voyez donc euh faudrait vous tester dans tous les petits domaines (oui c'est c'est vrai) c'est pour cela que tout à l'heure je vous parlais d'autoévaluation parce que ce qui est important quand vous faites quand vous allez faire des des activités c'est de vous dire ça je sais le faire bien suffisamment bien mais ça alors là ça j'ai du mal et c'est important pour moi donc là oui je veux y aller je veux travailler ça et c'est d'avoir ce genre de réflexions car c'est vous qui pouvez effectivement savoir et vous le verrez au fur et à mesure hein évidemment de votre travail quand vous rencontrerez un locuteur natif par exemple ça sera vraiment le moment de dire bon là je comprends tout ou rien ou un petit peu ou je comprends bien quand il me parle de ci mais pas du tout quand il me parle de ça etc. etc. et vous allez pouvoir commencer à analyser vraiment ce que vous comprenez ce que vous ne comprenez pas de même que vous pourrez aussi tester là (oui) si vous vous faites bien comprendre lorsque vous parlez de vous de votre pays de je sais pas quoi ou bien si vous vous faites pas trop bien comprendre ou si vous arrivez même pas à dire quoi que ce soit sur tel ou tel thème et là ça va (hum hum) vous orientez bon ben là il faut que je travaille ça ça ça (oui) hein donc je c'est plus cette euh cette façon très progressive si vous voulez d'évaluer un peu où sont vos points forts vos points faibles euh qui nous permettra de diriger votre travail et puis ça vaudra bien mieux (hum hum) qu'un test qui ne veut rien dire ou si peu (ah oui d'accord) vous comprenez ? euh oui alors ce que je disais c'est qu'avec ça je je vais regarder s'il y a des informations intéressantes mais en général il y en a parce que comme c'est une méthode qui est prévue pour l'utilisation en classe (hum hum) il y a le livre du prof et donc dans le livre du prof il y a des réponses il y a des transcriptions et des choses comme ça donc ce que je ferai c'est que je vous donnerai le côté euh (étudiant) exercices enfin pour l'étudiant et vous aurez aussi la partie du prof à garder de côté pour vous (corriger) corriger etc. hein parce que là aussi c'est pas moi qui vais vous dire à c'est bien vous avez bien fait votre travail (hum hum) hein c'est aussi vous qui allez avec les outils que l'on a là évaluer si (hum hum) si vous sentez oups bon je ne sais pas combien il faudra vous en donner on va peut-être encore on peut encore peut-être voir ça alors ça c'est une méthode et j'ai pris plusieurs bon ça c'est la première il n'y a pas grand chose à voir euh si vous voulez j'ai/ vous voyez il y a y a trois niveaux et je me suis dit euh je vais reprendre le sommaire je me suis dit que peut-être ben rien qu'en regardant ce que on vous propose euh en termes de donc je pense qu'il faut regarder surtout la colonne *speaking* et puis *listening* (hum hum) donc euh vous voyez que le type de document-là sur les gens puisque bon parler des gens et tout ça et donc euh euh on vous propose ici deux débats en fait euh donc vous exprimer euh sur euh des choses comme les gens et les animaux je sais pas quoi et puis en terme de compréhension on vous propose une

conversation entre un père et sa fille donc à deux personnes hein euh dans ce celui-ci qui est soi-disant hein pour des gens un petit peu plus hauts euh on ne vous parle plus de si voilà *people places* donc vous regardez un petit peu vous aurez attendez voir (si si c'est bon) speaking donc vous avez quelque chose comme de la description d'images échanger de l'information à propos de quelqu'un de bizarre hein bon il y a un *group work* après que vous ferez sans doute pas mais que vous pouvez prendre peut-être des éléments pour préparer quand même et ensuite en termes de compréhension orale enfin de document sonore euh ben vous voyez que vous avez plus de gens hein là on avait deux personnes qui étaient en conversation là on en a huit donc c'est plus (hum hum) complexe d'une certaine façon parce que (hum hum) et là aussi c'est trois vieux amis et puis euh et donc ça c'est un ça veut dire que c'est un puzzle il faut remettre (dans l'ordre) ça a été découpé ça a été mis en morceaux donc il faut remettre et là vous voyez que ce sont euh sur ce thème-là tiens j'avais sauté une ligne je ne m'en étais pas rendu compte euh que ce sont des extraits de de la des pubs radio donc c'est le genre de document qui n'est pas forcément très facile d'accès etc. donc on peut aussi moduler voir ce ben je ce qui vous conviendra / euh le mieux donc il faut essayer quelque chose je ne sais pas euh je ne sais pas où vous en êtes est-ce que vous pouvez est-ce que vous voulez commencer euh plutôt facile et ensuite on complexifie ou bien on essaie le niveau le plus haut et vous verrez si c'est trop dur et on redescend après ?

A124 : bon on va essayer le niveau le plus dur (oui) et on verra après

C125 : d'accord donc je ne sais pas bon je pensais puisque vous aviez quelque chose sur euh euh je n'ai pas noté le contenu mais je crois que c'était là sur les gens euh bon est-ce que euh qu'est-ce qui vous intéresserait disons en bon là ça parle de restaurant et tout ça c'est pas trop euh / ça c'est plutôt (des livres) sur des livres voilà qui parlent de quelque chose qu'ils ont lu euh là c'est une un entretien / je n'ai pas trop de (ouais un des deux) critères hein c'est un de ces deux là?

A126 : peut-être celui-là?

C127 : ouais quelque chose sur donc des/ ben remarquez c'est pas mal aussi parce que c'est un / comment c'est se mettre d'accord (c'est se) pour se pour se rencontrer (se rencontrer oui voilà) donc ça peut peut-être aussi vous intéresser en termes de de thèmes hein? bon ben on va essayer ça donc c'est sur le *Headways* / et alors ce qui ce que je vais regarder aussi à chaque fois et puis je vous donnerai peut-être des détails plus précis bon c'est dans ce dans cette unité comme vous avez la partie *speaking* hein (hum hum) bon ben vous allez peut-être pouvoir euh faire un un un travail ben par exemple là-dessus hein échanger de l'information je sais pas quoi donc je vais préciser un petit peu ce que vous pouvez euh (hum hum) euh travailler hein parce que bon vous avez une analyse en termes d'éléments de grammaire (oui ça je viens de voir) ensuite en termes de de vocabulaire et puis euh là il ya même quelque chose sur le téléphone donc c'est pas mal (hum) parce que ça aussi quoi vous en aurez sur- besoin c'est sûr (hum hum) euh au moins au niveau euh euh professionnel hein

A128 : mais je pense que plus tard je où dans les rendez-vous suivants on regardera un petit peu la grammaire

C129 : ben on pourra on pourra discuter sur quelle grammaire pourquoi faire hein?

A130 : en principe les temps quel temps il faut mettre quand parfois il y a un blanc? Ca j'ai toujours eu un peu de mal

C131 : oui et euh alors ce qu'il faudra voir c'est est-ce que vous avez besoin d'être euh très compétente en grammaire écrire ou est-ce que vous avez besoin de réussir à exprimer que quelque chose est passé ou juste accompli ou quelque chose qui va se passer dans le futur et (hum hum) et quel aspect vous voulez donner à ce que vous dites (hum hum) c'est-à-dire voir si on vous fait faire de la grammaire je dirais pour être euh pour

vous entraîner mais vous voyez bien savoir faire un exercice à l'écrit ça veut pas dire qu'après vous êtes capable (hum hum) de l'utiliser à l'oral donc il faudra pas détacher la grammaire comme une espèce de matière à part parce que c'est pas intéressant de faire de la grammaire juste pour la grammaire hein (hum hum) faudra après qu'on la lie cette connaissance de la grammaire à un besoin d'expression donc je pense si vous parlez des temps c'est surtout euh oui être capable d'exprimer euh exactement le procès dont vous voulez parler enfin les faits dont vous voulez parler est-ce-que vous voulez qu'ils soient inscrits dans le passé dans le présent dans le futur et qu'est-ce que vous voulez exactement comme nuance vous voulez

A132 : donc la grammaire ça pourra aussi m'aider au niveau des tests on parlait des

C133 : voilà on peut dans l'objectif de savoir bien réussir enfin un un test euh d'entrée pour je sais pas quoi (hum hum) enfin que ce soit pour un DESS ou pour autre chose parce qu'après quelque fois même au niveau du recrutement professionnel euh il y a des entreprises qui vous demandent tel test euh tel niveau etc.. bon ben là c'est un un savoir faire un test (hum hum) mais ça n'a pas grand chose à voir avec savoir vous exprimer dans telle et telle situation hein donc bon c'est tout on le sait mais c'est c'est entendu de toute façon on on travaillera donc là vous m'avez parlé de euh donc l'utilisation des temps et puis ben on va essayer de savoir aussi en quoi ça consiste quoi parce que dans les tests comme ça il y a souvent une partie euh vocabulaire des fois ils demandent aussi de je sais pas ils vous donnent une définition et puis il faut dire ce que c'est enfin (hum hum) des choses comme ça et bon ben ça

A134 : quand on connaît le mot ça va

C135 : oui et c'est assez difficile à prévoir (oui oui) parce que euh

A136 : déjà il y a beaucoup de mots

C137 : il y a beaucoup de mots et puis il faut avoir une idée un petit peu de ce qui est c'est pour ça c'est bien de savoir quel type de tests ils vous vont passer parce qu'à ce moment-là on peut aller voir le type de tests en question (oui oui) et voir le type de choses qu'ils demandent parce que c'est tellement immense ce qu'on peut se qu'on peut proposer (hum hum) hein ? donc voilà une idée c'est que / euh je ne sais pas ce que vous en pensez mais ça fait peut-être déjà / (oui oui) ça vous fait peut-être déjà pas mal (oui oui) le temps de travailler ça hein si vous si on table sur deux à trois heures de de (hum hum) travail je pense que c'est (oui) ça peut déjà vous permettre de de d'affiner un petit peu hein le genre d'activités que que vous recherchez le euh style de documents que c'est pour vous hein est-ce que ça vous paraît difficile ou pas et puis euh et puis comme ça ça permettra de réorienter la prochaine fois que l'on se voit hein /donc je vais je vous prépare ça donc pour euh pour moi de toute façon je le fais maintenant mais vous vous venez vers :

A138 : vers 16.10 à peu près (d'accord oui) ça serait possible d'avoir un petit dictionnaire avec au cas où euh j'en ai besoin

C139 : oui je vais le mettre / en dictionnaire vous avez vous êtes habituée à

A140 : oh j'avais un petit hein

C141 : un tout petit?

A142 : c'est un Harrap's je crois (oui) je suis plus sûre hein ? ou non ou un Oxford un bleu c'était même un petit un bleu

C143 : mais vraiment petit quoi c'est ça parce que moi je risque de vous prêter c'est un peu plus volumineux

A144 : il était comme ça à peu près

C145 : et euh j'allais vous poser la question à savoir si vous aviez déjà utilisé un dictionnaire monolingue?

A146 : monolingue?

- C147 : c'est-à-dire anglais avec comme Le Petit Larousse pour nous en français et ben c'est son équivalent en anglais ce qui fait que quand vous tombez sur un mot que vous ne connaissez pas vous le cherchez et il est défini en anglais / (ah!) alors ça présente l'avantage de vous comment de vous enfin de vous faire approcher le sens (oui) via l'anglais sans passer sans vous dire eh ben oui c'est ça en français et du coup clac ça vous remet dans euh
- A148 : oh ben oui c'est bien comme ça pour essayer voir si j'arrive oui
- C149 : vous voulez bien essayer que je vous prête un monolingue je pense que c'est
- A150 : surtout pas que je repasse au français
- C151 : je pense que c'est c'est assez intéressant c'est plus satisfaisant je pense quand on a déjà euh bien avancé en anglais enfin quand on a déjà un niveau de compréhension euh correct en anglais on trouve plus de d'éléments intéressants dans un monolingue que dans un bilingue (oui oui) alors vous essayerez et puis on verra bien si ça ne vous convient pas après et ben on rechangera (d'accord) / vous avez des questions ou des choses à me demander ?
- A152 : oui là vos classeurs qu'est-ce que c'est?
- C153 : oui les classeurs tiens qu'est-ce que c'est les classeurs? ben c'était euh il y en avait un ah oui je voulais vous c'est vrai il faut peut-être rajouter encore un document mais là ça va peut-être vous faire beaucoup euh ce que je voulais vous montrer là c'étaient des cassettes si vous voulez ce sont des documents qui sont de type euh de type euh émissions entre l'émission radiophonique et puis euh le mais le un peu style très sérieuse c'est-à-dire on la présente on parle sur un thème etc. donc vous voyiez il y a toute sorte de thèmes et bon et ce sont donc des documents euh dont nous avons les transcriptions donc ça peut vous permettre de vous placer dans une autre situation que tout ce que j'avais préparé là (hum hum) dans la mesure où bon par exemple vous voyez bon la pub et puis hop il y a tout un euh comment tout un euh comme un programme radio si vous voulez euh et donc vous avez un quelqu'un qui commence à présenter le thème et puis euh et puis après ben vous avez un docteur qui s'exprime donc c'est le genre entretien si vous voulez mais très long
- A154 : en fait c'est pour écouter et comprendre
- C155 : donc voilà et la différence avec les autres documents c'est que ce sont des documents longs (hum hum) donc ça vous place dans une autre situation d'écoute (hum hum) qui n'est pas juste euh bon repérer vite fait comment il s'appelle à quelle heure il vient je ne sais pas quoi hein euh c'est plus ça vous oblige plus à euh à une compréhension globale de ce que de ce que développe quelqu'un sur un thème ou sur un autre enfin quoi et ça éventuellement / ça vous permet d'écouter autrement parce que comme c'est plus long euh bon ben vous devez soit prendre des notes enfin vous voyez (hum hum) on est pas dans les mêmes conditions d'écoute alors j'avais pensé je m'étais dit pourquoi pas une cassette comme ça même si vous n'avez pas le temps de la faire d'ici à ce que l'on se revoit euh c'est pas bien grave mais au moins peut-être que ça ça fera autre chose quoi (hum hum) un autre genre alors je me disais peut-être vous aviez des je ne sais pas un un
- A156 : je vais tâcher déjà de repérer l'emploi (oui) au niveau professionnel
- C157 : alors c'est plus au niveau je dirais un peu philosophique hein parce que vous voyez le est-ce que c'est bien ou pas bien de faire grève? Donc est-ce-que la grève le thème la grève vous voyez donc c'est par rapport à
- A158 : c'était pas une autre la feuille devant ah il me semblait il me semblait que j'avais vu
- C159 : euh :
- A160 : ah c'est la même chose !

- C161 : si si si c'est la même chose simplement là elle est trad- non elle n'est pas trad- tiens euh comment se fait-il bon c'est pas grave euh c'est la même chose
- A162 : job satisfaction qu'est-ce que c'est ?
- C163 : euh où est-ce-qu'il est?
- A164 : là / c'est qu'il existe la notion d'emploi
- C165 : euh oui oui est-ce que attendez je ne m'en souviens plus trop bien euh je regarde ce que c'est déjà / oui c'est c'est sur euh il me semble que c'est ça oui est-ce que est-ce que ah euh est-ce que l'on est content enfin satisfait de son travail je ne m'en souviens plus très bien de celui-là si c'est celui-là que vous choisissez vous m'en parlerez
- A166 : hum déjà je commence à le lire et c'est écrit un peu en humour un peu je sens que le dictionnaire risque de marcher
- C167 : ah ça alors euh on pourra discuter de comment on peut procéder oui avec ça (hum hum) quand vous avez un peu le choix de vous dire bon même si je ne comprends pas tout tout j'arrive quand même à reconstruire euh de même que vous pouvez vous dire enfin vous êtes en situation d'entraînement à l'écoute hein (hum hum) donc vous pouvez très bien arrêter la cassette et réécouter (hum mhum) autant que vous voulez maintenant euh réécoutez autant que vous voulez mais sur des unités de sens pas dès qu'un mot (hum hum) pas dès que vous avez loupé un mot parce que là à ce moment-là ça va vous casser toute votre (hum hum) hein si vous voulez quand on comprend quelque chose enfin quand on écoute quelqu'un qui parle ou n'importe quoi on s'aide de tout de l'ensemble de du sens pour reconstruire ce que l'on a pas forcément bien entendu (oui) donc il faut pas s'arrêter à chaque mot parce que là vous (oui oui) allez vous empêcher complètement de (hum hum) comprendre quoi que ce soit hein donc euh voilà quoi je ne sais pas ça vous dit de (oui oui j'essaierai oui) celle-ci ou (oui oui) celle que l'on vient de voir (oui oui) bon on va mettre ça
- A168 : au pire si je n'arrive pas à comprendre la cassette je le lirai !
- C169 : alors après vous pouvez justement utiliser la transcription soit en secours alors vous avez essayer sans / vous n'y arrivez pas vous n'arrivez même pas à voir à peu près de quoi ça parle ou je ne sais pas quoi de vous dire bon je regarde un morceau de la transcription (hum hum) ah d'accord c'est ça bon ben maintenant je comprends à peu près le thème je me la remets de côté et je réécoute la suite et puis si ça va bien comme ça tiens après tout j'essaie de faire comme ça (hum hum) mais vous pouvez faire ça ou alors vous pouvez vous dire bon euh étant donné le début que je viens de bon c'est vraiment très au-delà de ma capacité actuelle en compréhension alors je vais prendre quelques indices dans le texte et puis après j'essaierai de réécouter pour voir si je les reconnais et là du coup vous n'écoutez plus la même chose hein (hum hum) vous voyez après il faut voir comment vous utilisez la transcription parce que quand vous savez déjà ce que vous allez entendre (oui) vous n'écoutez plus de la même (hum hum) façon (hum hum) donc euh il faut si l'objectif-là c'est de vous faire de vous mettre en situation pour bon / je comprends pas tout mais il y a un développement qui est fait j'arrive quand même à peu près à suivre le développement et donc j'essaie de m'accrocher à ce document pour essayer d'en tirer le maximum sans sans sans aide euh ou bien vous pouvez vous dire bon j'écoute bien le début euh et j'essaie de le comprendre de façon assez détaillée pour bien être au courant de quoi il s'agit (hum hum) pour cela j'utilise même un peu ma transcription donc je ne fais plus tout à fait que de la compréhension orale hein puis que je regarde (hum hum) et puis une fois que je sais bien de quoi il s'agit je peux me dire tiens qu'est-ce-que je vais apprendre en écoutant la suite (ah oui) je me demande justement s'ils vont parler de je ne sais pas des travaux manuels très difficiles euh ou bien est-ce qu'ils vont parler de je ne sais pas de la technologie au travail oh ben tiens oui alors vous vous posez des questions et

vous écoutez juste pour essayer de voir si on parle effectivement de ce que vous aviez prévu ou pas hein (oui oui) donc là ça vous donne un autre objectif d'écoute encore (hum hum) vous voyez donc vous avez des façons d'écouter qui sont très différentes

A170 : c'est vrai

C171 : voilà et puis l'autre classeur pour finir sur votre question c'est parce que je m'étais demandé si ça vous intéresserait pour vous alors là c'est complètement autre chose hein ça ne porte pas sur une activité d'apprentissage de langues ça porte sur la réflexion euh sur vous alors je me demandais si ça vous intéresserait d'essayer de c'était fait pour autre chose c'est pour cela que c'est des c'est centré sur des activités qui ont été faites etc. mais je me disais est-ce que ça vous dirait euh donc de réfléchir sur est-ce que je sais faire tout ça (hum hum) et est-ce que je pense que c'est intéressant ou non de travailler ben justement quoi dans tout ça ? alors je je je vous je le modifierai un petit peu (hum hum) dans le sens où ça ne serait pas des histoires de progrès (hum hum) puisque vous n'avez encore rien commencé (oui oui) mais ce serait de vous dire tiens est-ce-que je sais parler de mon travail ? j'essaie de savoir si je sais pas du tout bien un petit peu bien etc. et est-ce-que je trouve que ça serait utile de travailler ça donc une espèce d'analyse de besoins si vous voulez et puis je voulais aussi vous proposer celui-là mais là qui porte plus sur votre style parce que chaque personne a une façon très personnelle euh d'apprendre il y a des gens qui aiment bien travailler en groupe il y en a qui ont besoin de travailler avec de l'écrit et d'autres non etc. donc c'est une façon de vous (oui) ben de réfléchir sur ce que vous aimez faire (hum hum) et là c'est dans le cadre d'un ouvrage qui portait euh aussi sur un apprentissage en classe / hein euh mais vous pouvez très bien vous dire et moi est-ce-que j'aime apprendre en lisant est-c -que j'aime écouter et utiliser des cassettes ? est-ce que j'aime jouer? Est-ce que j'aime discuter? (hum hum) etc. etc. (hum hum) et ce qui fait que comme ça ça vous permet de réfléchir à tout tout l'éventail des possibilités d'apprentissage euh auquel on pourrait très bien penser pour vous alors ça ça porte sur sur tout ça porte sur euh et ben vous avez un peu les mêmes dans à la maison (hum hum) c'est sûr que vous n'allez répondre vous qu'à celles qui vous concernent hein mais euh par exemple vous voyez des choses comme ça / euh quand je ne comprends pas quelque chose en anglais je demande à quelqu'un de me l'expliquer mais il y a d'autres personnes qui vont plutôt euh euh si quelque chose est trop difficile j'essaie d'écouter quand même une partie ou bien je regarde les gens parce que ça m'aide à comprendre etc. ça vous permet un petit peu vous voyez (hum hum) de réfléchir alors je m'étais dit tiens pourquoi pas lui proposer ça hein (hum hum) alors si vous voulez je je vous préparerai ça en plus donc euh bon je vais écrire pour moi comme ça l'évaluation des besoins et puis des styles // voilà ce qui vous permet de (ben oui) vous voyez c'est une autre facette mais ça vous permet aussi de mieux vous connaître d'essayer vous de réfléchir à tiens au fait oui j'aime bien faire ça je le fais je le fais pas euh (hum hum hum) voilà voilà les autres classeurs en question et puis aussi quand vous êtes arrivée quand j'étais sur la table avec tous les classeurs et bien c'est tout ce sont des tas d'activités que l'on a en stock et euh ben que je vous proposerai au fur et à mesure qu'on (hum hum hum) qu'on avancera hein? euh et puis ce que je peux vous montrer je peux vous montrer un peu notre centre de ressources si vous voulez regarder pour avoir une idée de ce que l'on a (oui pourquoi pas !) en stock euh voilà vous avez d'autres (euh) questions ?

A172 : euh une question tout à fait euh on pourrait peut-être redéfinir du rendez-vous le prochain rendez-vous?

C173 : si vous voulez

- A174 : plutôt que de toujours faire par le secrétariat (oui si vous voulez) parce que même pour ce genre de :
- C175 : d'accord ça marche ! je vais prendre mon agenda
- A76 : là sinon pour les trois mois alors comment comment ça se passe je vois à nouveau avec le secrétariat ?
- C177 : oui je vais en je vais vous emmener en face la secrétaire va vous donner tout ce qu'il faut faire vous dire exactement comment ça se passe qu'est-ce-qui vous convient vous comme ?
- A178 : euh alors je j'aurais le jeudi après-midi le quatorze
- C179 : ça je ne peux pas parce que je vais avoir cours donc le jeudi après-midi ça ne marche pas
- A180 : après j'ai parce que les autres je crois que ça ne correspondait pas trop sinon je pense que l'on va rester sur le vendredi matin ?
- C181 : oui si ça vous va ?
- A182 : oui
- C183 : parce que euh oui autrement euh
- A184 : comme ça ça me laissera un peu de temps pour
- C185 : moi j'ai un peu de enfin j'ai pas de cours le mardi
- A186 : ah mais moi si donc:
- C187 : tandis que vous oui d'accord bon c'est vrai que le jeudi c'est une grosse journée pour moi le lundi après-midi aussi parce que là c'est le onze mais sinon j'ai aussi cours le lundi après-midi donc euh je pense que le vendredi matin c'est bien si ça vous va vous c'est
- A188 : et on dit à quelle heure? 10.30 comme aujourd'hui?
- C189 : comme vous voulez ou 11.00 si vous voulez euh ?
- A190 : ben disons que je commence à 13.00 donc je préfère
- C191 : ah d'accord vous préférez que ce ne soit pas trop tard plutôt euh ben alors on peut le mettre plus tôt si vous voulez si ça vous arrange vraiment plus tôt on peut même le mettre à 9.00 si vous voulez être plus libre après
- A192 : non 10.30 on passe à peu près une heure donc
- C193 : oui c'est à peu près ça oui
- A194 : donc ça fait 11.30 oui ce serait bien 10.30 si c'est pas
- C195 : 10.30
- A196 : on peut dormir le matin !
- C197 : voilà donc moi normalement tous les vendredis matins ça ira toujours
- A198 : ben moi aussi je pense
- C199 : donc euh
- A200 : après des fois ça dépendra peut-être si j'ai des cours qui des profs absents peut-être qu'on arrivera à caser ailleurs sinon ça risque d'être le vendredi euh matin (hum hum)
- C201 : bien alors je vais vous montrer / un petit peu la documentation

S2-EC n°2 :(17/01/03) (durée de l'entretien : 51 minutes)

- C1 : bien alors ?
- A2 : bon alors j'ai tout essayé/ alors une petite remarque (oui) alors je vais commencer par alors ça j'ai répondu (oui) alors Voie Express ben j'ai trouvé ça bien (hum) ça m'a un petit peu fait répéter des des phrases des mots=

- C3 : comment vous avez travaillé? avec un vous avez des : vous pouvez m'expliquer comment vous avez procédé?
- A4 : euh ben j'ai mis la cassette et j'ai suivi en fait ce qu'ils me disaient comme en formation soit c'était répéter soit c'était faire des exercices (hum hum) et puis j'ai regardé les mots nouveaux ceux que je ne connaissais pas je les ai soulignés en fait pour pouvoir les mettre en tête (oui) donc j'ai fait des petits exercices par contre c'est vrai que les exercices c'était peut-être un petit peu facile parce que il y a un exemple après c'est la même chose et puis c'est vraiment c'était un peu facile c'était la les exercices
- C5 : ça c'étaient les exercices (voilà) qui vous faisaient travailler juste une petite structure (oui c'est ça) oui
- A6 : donc voilà j'ai fait ça
- C7 : le type de euh le type d'anglais leur façon de de
- A8 : là je je je comprends bien c'est j'aimais bien parce que bon c'est assez simple (hum hum) / ensuite sur *Building Strategies* / alors c'est un peu le même style *Building Strategies* (hum hum) c'est des petits exercices à faire assez simples aussi donc bon par exemple excuse me il faut répondre yes it is donc c'est assez simple / les exercices oraux c'est ceux-là oui en fait donc il y a l'exemple et il faut juste faire la même chose donc euh ça allait c'était pas trop dur
- C9 : pas trop dur ça veut dire quoi? Vous avez il y a eu des fois où vous avez été en difficulté ou pas du tout?
- A10 : euh sur les exercices oraux non
- C11 : non
- A12 : non parce que (donc) l'exemple explique bien donc euh c'est assez c'est assez simple
- C13 : hum hum donc qu'est-ce-que vous en pensez c'est pas utile que vous en fassiez ce genre de choses ou?
- A14 : ben peut-être un sur les deux et passez peut-être à autre chose (hum hum hum hum) peut-être de plus /euh ensuite alors celui-là alors celui-là j'aime bien
- C15 : *Reasons for listening* oui
- A16 : oui voilà pardon (oui oui) parce qu'en fait il y avait le texte (oui le texte oui) oui il y avait un texte que j'ai beaucoup de mal à comprendre en sans le sans le texte (alors) juste l'oral je je je comprends un tiers euh
- C17 : ce que je vous avais donné (oui c'est) je vous avais donné la transcription
- A18 : oui j'ai suivi moi avec oui voilà
- C19 : et là vous aviez des tâches quand même ou pas?
- A20 : oui j'avais des petites questions mais toutes petites juste un petit peu
- C21 : voilà vous aviez des choses à faire (avant) avant de d'écouter (euh) vous avez suivi cette procédure (oui voilà) oui et vous avez trouvé ça euh
- A22 : si j'aime bien ça ça
- C23 : vous aimez bien ce type de travail (oui oui)
- C24 : oui parce que bon j'ai j'ai j'essaie de comprendre un petit peu bon je fais beaucoup avec le texte parce que sinon j'arrive pas c'est pas encore la compréhension n'est pas encore de niveau très développé
- C25 : alors qu'on soit enfin que je comprenne bien hein vous avez d'abord fait la préparation qui est proposée là (oui) ensuite (j'ai écouté) vous avez écouté sans transcription c'est ça?
- A26 : voilà j'ai essayé de comprendre comprendre un petit peu mais pas / pas énormément alors après j'ai réécouté avec le la transcription et après j'ai répondu aux questions
- C27 : vous n'aviez pas lu les questions avant d'écouter ?
- A28 : non non non !

- C29 : non ? parce que c'est peut-être quelque chose que l'on peut discuter euh c'est-à-dire que eux vous proposent effectivement ils intitulent cette partie là after listening donc ça vous entraîne tout de suite à faire une écoute sans avoir euh ben en fait les questions qu'ils vous posent (hum hum) or c'est très difficile de je veux dire
- A30 : déjà que c'est c'est les mêmes que là donc je les avais déjà faites
- C31 : un peu préparées (oui) mais est-ce-que vous saviez qu'après vous aviez ça à faire? vous aviez regardé quand même ?
- A32 : je savais que j'avais quelque chose à faire mais je ne savais pas si c'étaient les mêmes ou quoi
- C33 : voilà donc (hum hum) ce que je veux dire par là c'est que quand vous me dites je trouve ça difficile j'ai du mal à comprendre euh ma compréhension n'est pas au point euh=
- A34 : disons le problème c'est que souvent ils finissent pas leurs phrases ou ils disent euh /alors ça me perd complètement j'ai un peu de mal à comprendre *you have got too* et puis il y a plus la fin de la phrase c'est une nouvelle alors c'est ça qui empêche un petit peu de comprendre (hum hum) totalement
- C35 : oui / mais comprendre totalement si vous voulez totalement euh vous n'êtes pas obligée de tout comprendre (oui oh oui) donc ce que je veux dire quand je dis là ils vous disaient de lire ces questions-là après avoir écouté euh du point de vue si vous voulez de de de la recherche euh sur ce que c'est que comprendre il est bien reconnu que l'on comprend mieux quand on sait quoi comprendre (hum hum) hein ?
- A36 : oui je savais de quoi ça parlait à peu près vu que j'avais fait les l'exercice avant
- C37 : oui mais donc vous aviez une idée du thème hein ? (hum hum) mais vous n'aviez pas une idée précise enfin vous vous sur le fait qu'il fallait chercher quelqu'un qui soit d'accord ou pas (hum hum) avec telle et telle idée donc c'est quand même pas tout à fait la même chose d'écouter tout le texte et d'essayer du coup de chercher à comprendre à peu près tout parce que vous n'avez pas un besoin vraiment bien précisé de ré- enfin de répondre à des questions (hum hum) donc c'est pas la même chose de faire ça ou d'avoir les questions et d'écouter en cherchant très précisément si effectivement quelqu'un est d'accord ou pas et si quelqu'un n'est pas d'accord qu'est-ce-qu'il dit par rapport à cette idée-là alors du coup ça vous oriente à écouter particulièrement le passage où il est question de euh l'inégalité homme femme quoi (hum hum) donc euh bon moi je pense que euh même si donc puisque le type de documents semblent vous (oui oui) bien vous intéresser le type de langue finalement c'est bien aussi je pense parce que :
- A38 : oui ça va c'est assez enfin du moins c'est assez facile comme elle parle et tout par rapport à celui d'après euh le le langage du moins le vocabulaire est assez enfin il y a quelques mots mais bon j'arrive à comprendre au moins en le lisant
- C39 : quand vous avez oui mais donc c'est c'est
- A40 : donc c'est en entendant je le comprends un peu moins mais bon j'arrive quand même à comprendre quelque chose
- C41 : ce qui me ce qui serait intéressant à savoir c'est si vous réussissez à faire l'exercice même si vous ne comprenez pas tous les mots euh en détail
- A42 : disons que l'exercice je l'ai fait en ayant au moins lu le du moins en suivant avec la cassette en lisant
- C43 : en même temps?
- A44 : oui sinon je crois pas que j'aurais mis grand chose à l'exercice !
- C45 : vous pensez?
- A46 : oui

- C47 : ça serait intéressant d'essayer peut-être (hum hum) euh essayer de ne pas regarder trop vite (oui) euh la transcription ou de regarder par exemple juste le début pour être sûre d'avoir compris de quoi il s'agit et puis après vous la laissez tomber vous ne continuez pas de façon à faire vraiment l'exercice de de recherche euh enfin de recherche donc de réponse à ces questions-là par votre oreille parce que sinon ça va devenir non plus de la compréhension orale mais de la compréhension écrite dans la mesure où vous allez finalement lire un texte et répondre aux questions (hum hum) sur le texte comme vous votre objectif c'est quand même de développer cette compréhension orale vous pouvez peut-être essayer euh de vraiment essayer mais donc en réécouter hein (hum hum) vous avez écouté combien de fois la cassette ?
- A48 : celle-là deux fois au bout de la deuxième c'était avec le texte donc ça allait beaucoup mieux
- C49 : entièrement à chaque fois? enfin vous la mettez et vous la laissez (oui) défiler ?
- A50 : j'ai essayé de pas trop regarder le texte mais bon j'étais obligée de regarder quand même un peu
- C51 : et vous n'en enfin vous pouvez envisager de réécouter soit entièrement soit par passage trois quatre cinq six fois ?
- A52 : hum hum
- C53 : ça vous n'avez pas de enfin (non non) d'opposition à ça? ben pour- enfin je vous dis ça parce que euh vous vous êtes peut-être mise dans des conditions qui ne sont pas faciles c'est-à-dire de laisser tout défiler hein de pas vous laissez le temps aussi à vous de réfléchir de de traiter l'information qui venait d'être d'être donnée donc peut-être que vous pourriez décider de travailler un petit peu différemment en arrêtant la cassette de temps en temps et en revenant en arrière sans la laisser (hum hum) partir trop loin parce que euh bon si vraiment vous vous vous sa- je pense que vous êtes capable de repérer l'endroit où on parle de (hum hum) ce qui vous est posé là comme question vous savez que c'est là vous savez qu'elle est là la réponse vous ne la comprenez pas à la première écoute bon ben vous pouvez vous donner les moyens de réécouter pour (d'accord) à cette question
- A54 : donc j'essayerai avec les questions en fait ? d'accord?
- C55 : ben oui ouais je pense que malgré ce qu'ils vous donnent là parce que euh ben euh c'est comme si vous deviez euh écouter euh je ne sais pas moi enfin n'importe quelle chose même en français euh même en langue maternelle euh si vous allez même à un cours par exemple hein vous allez écouter un cours à priori vous ne vous n'avez pas de explicitement vous n'avez pas de questions précises par rapport à ce cours mais en fait ce que vous décidez de prendre en notes dans votre cours c'est ce que vous ne savez pas c'est ce qui c'est ce que (hum hum) euh c'est ce que ou alors si le prof a dit bon on va ré- essayer de répondre à la question de savoir si tatati tatata donc il vous a annoncé un thème et après vous ce que vous prenez en notes ce sont les éléments qui ont rapport avec la question en ques- enfin qu'il a posée et ce n'est pas vous ne prenez pas l'intégralité en notes (hum hum) donc ce que je veux dire par là c'est que dans dans n'importe quelle situation d'écoute en fait vous avez /vous vous faites des o- vous vous donnez des objectifs pour écouter et du coup vous écoutez enfin votre attention se porte sur des éléments de ce qui est dit et pas forcément sur la totalité c'est comme euh une autre situation si vous allez dans un ben je ne sais pas moi dans un magasin de n'importe quoi de vêtements enfin bon aujourd'hui il n'y a plus beaucoup de vendeuses pour venir vous assister dans vos choix mais si si il y en a une et qu'elle vous demande ce que vous cherchez si vous lui dites je cherche une jupe euh plutôt longue si elle commence à vous dire oh on a des beaux petits modèles de petites robes vous allez vous n'allez vous allez l'arrêter je veux dire (hum hum) c'est pas ça que vous cherchez

hein ? donc vous n'allez pas écouter son son son discours pour vendre ses petites robes euh donc je pense que c'est bien pour vous parce qu'en plus vous êtes en langue étrangère donc c'est encore plus difficile que écouter en français donc donnez-vous les moyens de vraiment de travailler votre vos enfin oui travailler votre compréhension en vous assurant que vous savez enfin vous savez pourquoi vous écoutez (oui d'accord) comme ça ça va déjà (hum hum) bien vous aider ensuite en vous disant que vous êtes en train de vous entraîner et que vous avez le droit pour vous entraîner de réécouter de réécouter de réécouter bon évidemment réécouter dix fois et ne plus avancer parce que vous n'arrivez pas à vous en tirer ce serait (hum hum) une perte de temps hein mais euh réécoutez pour essayer de prendre des des repères hein ?

A56 : hum hum c'est ce que j'essaie de faire

C57 : et comme ça je pense que ça vous ferait un entraînement (hum hum) peut-être plus utile hein (hum hum) parce que là finalement du coup si on fait un petit peu le bilan de ça vous avez tout écouté enfin écouté le document entier deux fois et vous avez répondu aux questions ben en partie (hum hum) grâce au script alors qu'est-ce-que vous avez amélioré en termes de compréhension orale? euh on peut se demander hein (hum hum) à la limite d'accord? / alors je ne dis pas que c'est que c'était inutile tout ce que vous avez fait puisque vous m'avez dit vous-même de toute façon vous avez quand même repéré des éléments / euh qui vont vous servir j'imagine hein euh des éléments de vocabulaire (oui) ou des choses comme ça je ne dis pas que vous avez travaillé pour rien hein (oui) on est d'accord mais en termes de compréhension orale je pense que vous pouvez faire des choses peut-être plus intéressantes pour euh pour développer vos capacités de compréhension disons (d'accord) / oui?

A58 : et alors le dernier (oui) alors là ça se complique !

C59 : donc ça c'était euh *Job satisfaction* ?(oui) d'accord

A60 : donc déjà j'ai mis la cassette j'ai strictement rien compris et pis en voyant le texte le vocabulaire l'anglais est plus plus élevé donc même en lisant j'ai beaucoup de mal à comprendre euh à comprendre

C61 : oui alors oui

A62 : donc je pense qu'il faudrait plutôt partir sur des petits textes plutôt qu'un long texte ou euh je nage complètement euh sur des petits textes de ce style euh qui sont pas très très des petites cassettes qui ne sont pas très longues que là euh et puis même l'anglais euh j'ai du mal à le comprendre

C63 : hum hum donc il semble qu'il y ait quand même deux choses hein parce que apparemment un certain registre peut-être (voilà) est-ce-que alors après vous avez pris la la transcription je suppose

A64 : et même là j'ai du mal à comprendre parce que bon il y a beaucoup de de vocabulaire que je ne connais pas et des formulations (oui) des structures en fait

C65 : et là je vois que vous n'avez rien rien souligné ou euh non?

A66 : non parce que il y aurait fallu que je cherche en fait tous les mots donc euh je ne l'ai pas fait

C67 : est-ce-que vous pouvez imaginer que vous ne cherchiez pas tous les mots parce qu'effectivement là ça vous fait un travail monstrueux devant vous mais plutôt essayez de vous dire parce que vous n'aviez pas de de consignes précises en fait hein sur ce pour ce document donc mais on avait enfin vous aviez choisi ce thème-là pourquoi? Vous vous souvenez pourquoi euh?

A68 : ben peut-être du point de vue professionnel savoir ce qu'ils disaient sur euh la satisfaction sur son emploi

C69 : hum hum donc si vous suivez ce raisonnement-là si votre choix était porté vers *Job Satisfaction* pour avoir euh disons pour écouter quelqu'un parler de bon d'emploi de

travail etc. donc vous avez un intérêt (hum hum) par rapport à ça donc peut-être que vous pouvez au lieu de vous dire il faut que je cherche tout ce qui est effectivement un travail monstrueux enfin vous en avez presque je dis pas toute votre semaine mais bon donc peut-être que vous pouvez vous dire euh qu'est-ce-que je connais déjà ça pourrait être une première chose /par exemple là je vois ça *unemployment* est-ce-que ça (c'est euh le chômage non?) ça vous dit quelque chose? Bon ben voilà ça je connais ça ça me sert à parler de travail donc (donc repérer les mots) qu'est-ce-que vous voyez repérer ce que vous connaissez faire un espèce de d'état de tiens ben voilà ils ont employé tout ça (hum hum) et puis ensuite vous dire qu'est-ce qu'il dit de précis à propos de ça après tout ça ce passage là j'ai pas bien compris et puis ça m'intéresserait de voir comment il dit ? et vous travaillez que sur un passage / vous n'êtes pas obligée de tout faire (hum hum) non plus hein alors parce qu'il y a plusieurs choses dans ce que vous m'avez dit il y a le type d'anglais le type de langue quoi (hum hum) euh que vous définissez comme un petit peu

A70 : plus dur (plus) que les autres (oui) en fait

C71 : et vous avez une idée de de pourquoi c'est plus dur?

A72 : je sais pas c'est les structures qui ne sont pas tout à fait les mêmes qui sont après bon

C73 : hum hum / bon il faut dire que c'est un type de de de texte qui est peut-être plus construit élaboré enfin à la façon d'une conférence si on peut dire hein (hum hum) donc c'est peut-être pas étonnant effectivement que vous trouviez des structures plus difficiles mais il y a peut-être aussi des il y a peut-être aussi du vocabulaire je ne sais pas (oui oui oui) c'est ça vous pourriez vérifier assez facilement je pense en essayant de repérer euh par rapport aux éléments de de vocabulaire par rapport aux aux noms euh /bon ben tiens qu'est-ce-que je qu'est-ce-qui me pose problème hein donc on a vu ça ça vous connaissez enfin bon ben insurgence tiens qu'est-ce-que c'est? je ne sais pas (c'est ce sont les assurances) oui /et en fait vous allez peut-être vous apercevoir que finalement même si vous n'avez pas eu accès au à la moindre nuance en fait vous avez quand même une bonne idée de ce qu'il dit là-dedans et après il faut savoir ce que vous voulez en faire aussi / (hum hum) euh parce que euh on peut on peut voir euh soit par rapport à de la compréhension orale et à ce moment-là il faudrait que vous vous donniez des objectifs euh parce que je ne sais pas maintenant vous avez quand même une petite idée du contenu ?

A74 : euh une petite

C75 : ou vraiment oui non (une petite) parce que vous vous êtes sentie euh oui ?

A76 : petite parce que je je suis allée jusqu'à jusque-là à peu près (hum) et euh bon j'ai compris un petit peu ce que disait Michael / après bon c'est c'est une vague idée en fait

C77 : vous auriez envie de continuer ou ou ou ben non c'est pas ?

A78 : celui-là j'essayerai peut-être de le lire pour retrouver les mots et tout mais euh disons qu'en cassette euh j'ai beaucoup de mal parce que c'est assez euh c'est assez élaboré comme anglais !

C79 : alors il y a l'anglais ce qui est peut-être une source de problème (ou) au sens où vous n'êtes peut-être pas habituée à ce style euh (oui) de de discours hein mais il y a peut-être autre chose hein il y a peut-être le fait que comme il n'y a pas de questions particulières ou de choses pour vous guider dans votre approche du coup ça rend euh je dirais ça rend l'écoute plus difficile pour les mêmes raisons que ce que j'expliquais précédemment c'est-à-dire que si vous ne savez pas quoi écouter / ben vous essayez de tout écouter et comme vous écoutez vous ne comprenez pas tout vous estimez que vous ne comprenez pas DU TOUT hein (oui oui) ce qui est différent hein et mais du coup ça vous décourage et bon vous savez plus trop quoi faire alors par rapport à ce manque de directions si on peut dire euh peut-être qu'à ce moment-là on peut essayer

de travailler autrement avec ça c'est-à-dire euh bon il faudrait euh euh / je suis en train juste de regarder voilà bon Michael c'est celui qui présente (hum hum) hein et puis donc Roger c'est celui qui réagit disons à ce que à ce que présente enfin à ce que dit Michael c'est bien ça ? /parce que moi ça fait longtemps que je ne les ai pas écoutées (oui oui oui) /donc mais bon euh ça à l'air d'être ça par exemple quand euh comme là vous avez une espèce comme une espèce de petite introduction à ce qui suit euh peut-être que vous pouvez vous dire euh euh bon / la participation des travailleurs euh c'est euh c'est le le plus important disons pour euh pour euh pour le développement hein /et donc vous savez qu'après ça parle de ça donc peut-être que vous pouvez euh vous en quelques sorte vous poser ne serait-ce qu'une question par rapport à ça vous dire bon ben qu'est-ce-que ça signifie? Est-ce-qu'il va plus détailler ce que veut dire participation des travailleurs? (hum hum) vous donnez un objectif et puis après vous écoutez soit vous avez des réponses à ça vous entendez qu'effectivement ça parle de quelque chose dans ce style-là ou alors c'est pas ça du tout et alors bon ben tant pis / vous voyez mais peut-être que vous pouvez essayer de vous de diriger votre écoute encore une fois (hum hum) à partir de la petite introduction que fait euh le présentateur et peut-être que ça va vous aider à ce moment-là à vous accrocher plus à ce à ce type de de de document maintenant encore une fois si vous pensez que bof après tout c'est bon c'est trop au-delà bon je :

A80 : si non je vais réessayer !

C81 : bon hein c'est après vous êtes euh vous êtes euh vous avez euh la liberté de laisser ça de côté si vous voulez / peut-être que ça ne correspond pas non plus à ce dont vous avez besoin vous euh après tout euh peut-être que vous ne serez pas dans des situations où vous aurez à écouter ce genre d'exposés disons hein de discours donc euh alors donc euh vous avez trouvé /je récapitule quand même pour moi /donc euh difficile donc euh pour cause alors vous m'aviez parlé de la longueur alors par rapport à la longueur il me semble que vous pouvez vous sentir libre de ne faire qu'une partie ou soit petit bout par petit bout ou si si c'est euh oui si c'est trop trop long euh trop long et d'accès difficile (oui) ben pourquoi pas se dire d'emblée ben je vais le faire par petits bouts puisque il y a quand même des sections (oui) finalement dans ce dans ce document hein ? Vous avez Michael qui parle Roger qui répond bon ben vous pouvez vous arrêter une fois qu'il a répondu avant la suite (oui) pourquoi pas il y avait la longueur il y avait moi je pense l'absence d'objectifs je pense qu'il y a ça aussi parce que si vous cherchez si vous ne savez pas quoi écouter c'est quand même vraiment plus difficile donc euh que tout (hum hum) donc objectif d'écoute donc euh ça on vient d'en parler vous pouvez essayer de vous en donner (hum hum) et puis qu'est-ce-que vous m'aviez dit ?

A82 : le langage un peu plus (le type de) le répertoire plus élevé (hum hum)

C83 : voilà et là aussi donc euh c'est à relativiser est-ce-que vraiment vous euh enfin vous pouvez euh vous pouvez vous dire soit vous voulez avoir accès à toutes ces formes euh ces petites structures que vous ne connaissez pas euh particulières euh mais en vous demandant est-ce si ça va vous servir à quelque chose / hein (hum hum) ou alors vous vous dites bon ben alors il y a peut-être des choses qui m'échappe mais à la limite c'est pas trop grave parce que globalement je comprends que ben ils parlent de chômage que je ne sais pas quoi etc. hein donc vous pouvez aussi vous dire je fais abstraction de tout ce que je ne comprends pas à la limite c'est-à-dire bon ben euh oui euh il y a des nuances qui m'échappent bon ben tant pis en l'état actuel des choses tant pis alors je ne sais pas c'est à voir et sinon bon ce que vous pouvez faire aussi c'est au moins sur une partie comme on avait dit regarder ne serait-ce qu'au niveau des mots

- (du vocabulaire) des noms oui / euh voir ce que vous connaissez et éventuellement compléter euh est-ce-que vous avez utilisé le dictionnaire euh unilingue?
- A84 : un petit peu euh un petit peu pour certains mots
- C85 : qu'est-ce-que vous en pensez?
- A86 : oui ça va oui oui c'est
- C87 : ça vous va bien oui c'est
- A88 : bon j'essaie surtout de comprendre avec le reste de la phrase donc j'en ai pas cherché beaucoup des mots il y en a certains j'étais obligée (ben c'est) parce que je ne connaissais pas le mot
- C89 : oui et là la définition (oui ça va) en anglais du mot anglais (ben on arrive à comprendre) vous avez trouvé que c'était bien non c'est bien c'est bien il y a des gens qui sont freinés qui n'aiment pas beaucoup (oui) mais si ça vous va bien c'est très bien tant mieux euh j'ai pas j'ai oublié de euh
- A90 : donc je pense plutôt entre les deux peut-être continuer le *Building Strategies* où il y a (hum hum) un peu plus d'exercices (d'accord) donc celui-là aussi (oui) ça j'aime bien
- C91 : oui celui-ci *Reasons for listening* (oui c'est celui-là) c'est celui-là (oui) c'est (le texte avec les questions) et vous avez des questions en plus donc en modifiant (oui) euh la façon d'aborder euh oui et vous avez travaillé combien de temps? Finalement par rapport à (euh) vous avez une idée?
- A92 : dans les deux heures et demie trois heures allez !
- C93 : ce que vous aviez dit donc en fait oui / hein c'est ce que vous aviez annoncé (oui) donc ça c'est c'est c'était une bonne estimation de votre temps de travail (oui) hein ?
- A94 : j'en ai fait beaucoup le week-end ce week-end j'en ai fait euh :
- C95 : d'accord qu'est-ce-qu'on avait dit d'autre la dernière fois? C'est pas :
- A96 : et là pour la prochaine fois j'aimerais bien travailler un petit peu d'expression parce que je me suis rendue compte que je ne parlais pas beaucoup à part un petit peu pour les exercices et plus parler pas répondre à un exercice mais essayer de parler par moi-même ou répéter des choses ou (alors) je ne sais pas pour faire travailler un peu
- C97 : c'est ça voilà ce qu'il ce qu'il faut voir c'est que en en expression euh bon on avait on avait dit par rap- bon c'est par rapport à vos objectifs personnels donc il y a tout ce qui concerne plus particulièrement les déplacements donc travailler des choses comme demander des renseignements sur euh je ne sais pas sur un horaire sur un lieu sur euh sur une habitude culinaire sur euh enfin toutes sortes de choses comme ça (hum hum) hein et puis du point de vue professionnel on avait parlé en particulier de la présentation de soi pour euh (hum hum) pour commencer hein donc euh bon ben on peut se dire je ne sais pas si vous si ça vous dit je ne sais pas qu'est-ce-que il faut commencer par choisir je dirais euh un entraînement sur un thème (hum hum) spécifique donc soit par rapport au milieu professionnel (oui oui oui) soit par rapport à vos déplacements / donc euh je faut faut enfin faut que vous me disiez ce que vous voulez euh
- A98 : et au niveau des présentations (travailler) pas juste je m'appelle euh
- C99 : oui oui bien sûr parce que ça je pense que vous savez (voilà) le faire mais éventuellement présentation de soi évidemment identité mais ça c'est pas ce qui vous pose problème plutôt aussi
- A100 : parler de soi
- C101 : voilà expériences goûts euh :: en matière de loisir ou de travail (oui oui) d'ailleurs les deux à chaque fois
- A102 : et puis même si euh par exemple l'exercice donne des phrases essayer de les répéter du moins sur euh des des des structures sur ce genre de sur la présentation essayer de les répéter parce que

C103 : alors ce que ce que ce que je vous propose vous allez encore trouver que vous ne parlez pas beaucoup dans un premier temps mais c'est c'est assez important je pense de de de procéder de cette façon-là euh ce que je vous propose c'est de vous donner des documents encore une fois sur cassette dans lesquelles des individus euh (parlent) parlent d'eux se présentent (hum hum) parlent de leur expérience professionnelle etc. (oui) et cette fois-ci vous allez utiliser ces cassettes non pas pour travailler votre compréhension (mais refaire) vous n'allez pas avoir des des (oui) hein vous n'allez pas avoir des questions auxquelles répondre (hum hum) ou je ne sais pas quoi mais pour repérer des façons de dire (ah oui hum hum) hein c'est vous voyez c'est même s'il y a un support cassette (hum hum) c'est pas de la compréhension orale euh donc euh je vais vous chercher des documents sonores qui feront enfin qui vous permettront de repérer euh des expressions du vocabulaire enfin tout ce qui vous permettra à vous de le faire aussi après (hum hum) mais c'est pas mécanique si vous voulez c'est pas une structure répétée en dehors de tout contexte tout ça donc c'est vraiment pour vous faire écouter tiens comment il fait celui-là ah il fait ça toc vous notez vous reprenez pour vous et dans un deuxième temps une fois que vous avez du coup un bagage linguistique disons pour pouvoir parler alors vous pourrez vous entraîner et pour pouvoir vous entraîner à le faire euh moi ce que je vous conseille c'est de vous enregistrer / vous toute seule mais au moins vous pouvez euh euh faire comme-ci hein commencer par essayer de réutiliser des expressions vous dire bon je vais parler de mon expérience alors ça peut être dans l'air si vous voulez ça peut être fixé sur une cassette pour que vous ensuite vous vous réécoutez vous vous disiez ah ben oui j'ai dit ça comme ça mais peut-être que j'aurais pu le dire autrement etc. tout ça étant compris comme une phase de préparation à un entretien avec un anglophone dans lequel vous allez effectivement pouvoir euh faire ça et répondre à ses questions du coup euh pouvoir vraiment ensuite être en situation mais mieux préparée que si vous preniez comme ça d'emblée un rendez-vous avec quelqu'un puis que vous vous mettiez à parler comme ça (hum) à moins que vous préféreriez cette méthode-là c'est-à-dire vous on vous met en situation vous faites comme vous pouvez avec ce que vous avez et après à partir de ce que vous aurez fait vous travaillez (hum hum) c'est deux façons de faire

A104 : c'est-à-dire pour une il faut juste que je trouve des cassettes euh vierges

C105 : ben euh je peux déjà vous en prêter une (hum) hein ça c'est pas il il vous en suffit d'une vous savez (oui oui) si c'est une quatre-vingt-dix minutes avant que vous l'ayez remplie (il y a de quoi) enfin bon on peut vous prêter une cassette hein donc ça c'est pas un problème mais euh sur le principe est-ce-que (oui ben oui) ça vous semble envisageable ?

A106 : comme ça je pourrai peut-être corriger les erreurs :

C107 : euh / qu'est-ce-que je vous disais oui vous préférez donc vous préparez d'abord et ensuite être avec un anglophone ou prendre un rendez-vous avec l'anglophone vous discutez avec de façon c'est informel

A108 : je crois que je vais attendre un peu d'avancer un petit peu plus

C109 : vous préférez (oui oui) bien vous préparer d'accord donc /euh donc je je vais vous proposer des choses des documents donc euh même chose dans la mesure du possible je pense que ce sera le cas presque pour tous euh avec transcriptions (hum hum) hein et là puisque c'est écouter pour repérer comment ils disent hein vous vous pouvez très bien regarder la transcription et faire attention à certaines expressions voir ce que ça donne quand c'est prononcé etc. vous pouvez pour vous-même répéter certaines façons de dire c'est-à-dire il y aura pas ce sera pas la cassette qui va vous dire *now repeat* ou je ne sais pas quoi hein mais c'est vous qui vous dites ah comment il dit ça ah oui puis

hop vous essayez de prononcer (hum hum) pour vous hein vous pouvez faire ça (hum hum) enfin librement disons et du coup ce seront des expressions que vous aurez choisies dont vous pensez que vous avez réellement besoin par rapport aux exercices oraux dont on parlait tout à l'heure là de de de répétition de structures (hum hum) et puis vous vous dites bof ça ne me sert pas à grand chose finalement je sais le faire donc c'est pas (hum hum) c'est pas très utile donc là on est plus dans un repérage individuel et euh (oui) à priori c'est quelque chose qui est plus utile pour vous hein donc on pourrait faire ça (hum hum) alors ça (oui) on continue ça on continue ça donc vous allez continuer essayez de voir hein (je vais essayer) de avec la cassette euh (c'est celle-là) ça on abandonne

A110 : je crois oui oui bon c'est un peu le même style (hum hum) donc euh (oui non mais) il y a peut-être plus d'exercices dans celui-là ?

C111 : d'accord euh : entendu donc euh ce que je vais faire ben il faudrait peut-être que l'on regarde ensemble pour voir les thèmes éventuellement qui vous (hum hum) qui vous intéressent pour continuer sur ceux-là euh je je vais donc vous chercher ces euh ces documents pour euh pour la préparation à l'expression en quantité de travail est-ce que ça vous semble suffisant ou euh ou bien est-ce qu'on ajoute autre chose ?

A110 : ben je ne sais pas vous aviez amené des livres ?

C111 : non mais j'avais préparé des choses enfin

A112 : non mais montrez-moi !

C113 : je voulais vous suggérer parce que

A114 : non ben montrez moi ça va peut-être être intéressant !

115 : euh alors vous voyez ici c'est quelque chose *Business listening tasks* donc c'est euh centrer je dirais euh voilà sur euh sur le commerce enfin le pas que le commerce mais le (le travail) hum du coup vous avez des choses euh/ comme voyez prendre contact par téléphone euh se présenter justement (hum hum ça m'intéresse) donc peut-être que je vais prendre euh voilà je vais peut-être prendre dans ce là-dedans des extraits dans le but de l'expression hein mais euh prendre rendez-vous euh (acheter vendre) voilà acheter et vendre avec différentes choses mais qui vous concernent peut-être pas parce que ce ne sera pas tellement votre j- votre travail à priori (oui) hein je crois de : de comment de vanter enfin les (les produits) les produits voilà par contre peut-être pourquoi pas

A116 : la structure

C117 : pas la structure d'une d'une entreprise enfin ça peut être euh ça peut être euh (hum hum) intéressant au moins de pouvoir comprendre quelqu'un qui présenterait son entreprise et puis aussi de peut-être du point de vue de l'expression pouvoir parler d'une entreprise hein (hum hum) donc il faut voir peut-être les deux côtés ici *job description (job description)* ça ça serait vraiment dans ça rentrerait (voilà) dans ce cadre-là euh bon ça c'est compléter des (des commandes?) oui donc euh bon c'est peut-être moins directement enfin je je je sais pas ce que vous en pensez c'est à vous de voir de ce qui vous intéresserait :: plus spécialement /euh alors ça c'est planifier quoi (d'accord) tout ce qui alors je ne sais pas tellement les contenus exacts qu'il y a là-dedans parce que je vois réserver euh enfin faire une réservation de de de matériels de choses comme ça je sais pas ce qu'il y a exactement dedans il n'y a pas tout non plus de tout ça mais voilà bon là vous voyez c'est faire un programme pour pour produire une un (une brochure) une brochure enfin bon en utilisant un calendrier donc ça peut être utile enfin bon même si c'est pas pour ce thème sur ce thème-là (hum hum) mais tout ce qui est de l'ordre de la programmation de la mise d'être d'accord sur euh sur un certain échelonnement euh des choses à faire des choses comme ça enfin bon on va voir ensuite euh euh ben oui planifier contrôler mais je sais pas sur quoi ça porte

exactement *control* de quoi ? alors c'est sur les dépenses tout ça (le budget annuel) oui c'est du c'est le budget alors à vous de voir (hum hum) si ça vous intéresse le plus (une réunion) une réunion hein de :: une réunion de travail hein en fait (oui) donc ça ça peut être intéressant aussi parce que mais vous pouvez le faire à plusieurs fins euh dans le dans le but de l'expression pour euh en vous disant si je participais à une réunion comment je fais pour (hum hum) prendre la parole dire que je ne suis pas d'accord etc. des choses comme ça (hum) vous pouvez peut-être voir ça comme ça des présentations mais au sens (des exposés) oui voilà hein faire un espèce oui d'exposé sur euh (performance non?) la taille oui de la croissance etc. et puis euh bon ça c'est plus sur euh la la pub j'allais dire (hum) vous voyez améliorer l'image je sais pas exactement ce qu'il y a derrière images mais / oups / oui aussi c'est de la pub donc voilà disons c'est plus centré sur (hum hum) le monde du travail de l'entreprise donc il y a peut-être des choses qui vous intéresse ?

A118 : je peux voir celui-là *Campagne instructions*?

C119 : oui : ben le voilà donc euh comment les décrire cette unité voilà donc en fait vous allez avoir euh accès disons à la description de deux grandes entreprises (et une petite) et une petite donc c'est assez ça peut être intéressant justement en termes de de euh comment hiérarchie si on peut dire (hum hum) d'organigramme hum / et puis bon ben ils vous les titres enfin les noms de professions et les rôles (là c'est de la compréhension?) ça peut être hum (oui) bon je vous préparerai ça /donc ça c'est *Task listening* ça c'est (silence) voilà donc là euh là dedans il y a les corrigés (d'accord) donc je vous mettrai évidemment ce qui correspond hein avec comme la dernière fois

A120 : par contre dans *Business Strategy* c'est vrai qu'il n'y a pas les corrigés des ils disent pas ils disent qu'est-ce-que votre professeur doit dire aux élèves pour les aider mais il y a pas les corrigés bon ça allait parce que c'étaient des exercices assez simples (hum hum) c'est vrai j'étais un peu étonnée !

C121 : ben il faudra que je regarde si on est-ce que j'ai loupé quelque chose ou est-ce que ça n'existe pas je ne sais pas il faut que je regarde

A122 : non en fait en face ils disent euh le professeur explique euh explique l'exercice (hum hum) il y a pas les corrections (pas les corrections) pour voir si je fais exactement mais bon comme c'étaient des exercices assez simples j'ai supposé que j'avais juste

C123 : et sinon vous avez des gens à qui demander?

A124 : non

C125 : non vous ne connaissez pas ? bon si si il y a un jour des choses qui sont très problématiques enfin bon que vous voulez vraiment avoir euh un avis bon euh montrez-le moi à ce moment-là je à ce moment-là je (oui?) je le ferai je le ferai même si théoriquement c'est pas dans mon rôle mais bon euh au moins vous diriger pour vous montrer comment trouver aussi hein peut-être (hum hum) enfin bon si ce sera si vous en avez ressentez le besoin quoi (hum) donc voilà là-dedans vous avez du coup vous voyez comme la transcription ben c'est tout là-dessus tiens ah oui? Ben c'est parce que oui non je dis n'importe quoi je je vous aurez la transcription et vous aurez normalement quelque part (des exercices?) oui avec les corrigés il faut juste que je la trouve cette unité voilà donc vous aurez les corrigés là-dedans hein (hum hum) donc vous aurez tout pour pouvoir euh travailler euh oui comme ça donc ça c'était un attendez sauf que celui-là / je oui c'est bien celui-là *Business tasks* euh je on peut regarder mais je l'anglais qui est là-dedans c'est comme si je vous parlais comme ça (d'accord) alors je ne sais pas si vous y trouverez votre compte euh on peut je peux vous en proposer un petit bout et puis vous verrez bien après tout vous me direz si vous en avez tiré quelque chose (hum hum) mais du point de vue du du du du style oral c'est moins séduisant disons que le reste hein mais il y a des choses intéressantes

quand même dedans euh enfin j'avais sélectionné en me disant que peut-être euh ça pourrait euh vous intéresser par exemple parce que ici euh il y a des enfin il y a du travail sur euh euh plus spécifiquement sur certains aspects de l'expression donc du type comparer quelque chose mettre en relief enfin vous voyez des choses comme ça quoi ou bien euh euh / qu'est-ce-que j'avais vu attendez là-dedans que je m'étais dit ça pouvait vous intéresser / alors c'était là où ça parlait de (hum) de management en fait donc bon on peut on peut enfin je peux vous en montrer un bout et puis vous verrez bien disons là il y a un espèce de résumé ensuite il y a une cassette avec des des comment ça s'appelle (des personnages qui parlent?) oui des choses alors qui concernent des petits trucs d'utilisation mais bon comme vous êtes suffisamment débrouillée en anglais vous vous comprendrez mais c'est surtout le début mais je veux dire c'est toujours un peu le même type de de de de structure d'unité donc si vous voulez il y a un dialogue euh ça c'est un résumé donc vous pouvez si vous voulez lire le résumé avant d'écouter ou pas un c'est un choix que vous pouvez faire euh ensuite vous avez un vrai-faux donc il faut (hum hum) lire les affirmations et puis euh et puis ensuite le voir le travailler ensuite vous avez cette partie-là euh qui vous donne des explications sur certains mots (certains mots) enfin voyez c'est très c'est relativement pas à pas quoi enfin (hum hum) euh comme euh façon de de de travailler euh ensuite vous avez ça donc euh chaque dialogue est découpé donc euh vous avez des exercices de différents types mais c'est toujours le même dialogue donc vous voyez vous écoutez réécoutez réécoutez avec des exercices à faire dessus (hum hum ça permet peut-être de mieux comprendre) euh ben mieux ça dépend ce qu'on appelle mieux vous arrivez peut-être à une compréhension plus totale (hum hum) hein mais elle est pas nécessaire pour tout enfin (hum hum) ça vous amène peut-être à comprendre euh donc vous vous serez peut-être satisfaite dans la mesure où vous aurez l'impression d'avoir bien maîtrisé le document hein d'une certaine façon d'avoir compris vraiment l'intégralité mais euh c'est pas c'est pas une nécessité dans la vie de tous les jours de de de tout maîtriser comme ça hein (oui) mais bon si vous voulez je peux vous proposer ça pourquoi pas (hum hum) / vous essayez (essayez) et puis vous me direz ce qu'il en est (oui) par rapport au type d'anglais (hum hum) parce que je vous dis je pense que vous allez trouver euh là / par contre un peu peut-être un peu facile euh mais facile et puis enfin de mon point de vue peut-être moyennement intéressant parce que j'ai l'impression que vous êtes capable de comprendre de l'anglais plus conforme à ce que les Anglais produisent alors que là si c'est vous voyez très mâché (hum hum)/ je sais pas si ça vaut le coup que vous passiez du temps à travailler la-dessus hein mais bon vous me direz ce qu'il en est donc là c'est là c'est là celle-ci voilà on verra hein (oui oui) ce qu'il en est et puis celle-ci euh je sais pas ce que j'avais pensé avec ça ah oui c'était par rapport à la description et là peut-être que ce serait enfin je ne sais pas c'est à voir on peut peut-être le travailler de différentes façons c'était sur où est-ce qu'il est mon début la description des / et ben là encore vous avez (hum hum) des noms de professions euh organigramme etc. mais bon là il y a de tout vous voyez ici c'est de la compréhension écrite donc (hum hum) vous n'êtes pas obligée non plus de faire tout ça euh ensuite vous avez des choses sur enfin (le vocabulaire) le vocabulaire et puis sur la grammaire et bon vous n'êtes pas obligée de faire l'intégralité hein et puis là vous avez aussi de la compréhension euh alors c'est à propos du langage du corps donc c'est par rapport à la communication en fait / donc là on vous propose des questions et ensuite on vous propose de passer (de passer) morceau par morceau là aussi sentez-vous libre de suivre ou pas euh (hum d'accord) ce qui ce qu'ils vous disent parce que si vous pouvez ne pas avoir besoin de vous arrêter à certains moments et vous pouvez avoir besoin de revenir trois fois dessus quand vous avez (hum hum) donc je pense qu'il faut

là-dessus il faut faut pas toujours suivre ce qu'ils ont l'air de vous donner comme ça a l'air (oui oui) impératif mais euh travaillez le éventuellement différemment hein? Et ici euh / c'est par rapport à la description des lieux (hum hum) ça je je pensais aussi (hum hum) que ça pouvait vous intéresser de pouvoir décrire des bureaux comme-ci comme-ça quoi (hum hum) voilà donc euh pourquoi pas quoi et puis après bon si si le type déjà si le type de (oui voilà) de documents etc. vous plait on pourra regarder éventuellement à faire plus de choses euh donc c'est l'unité six oups euh si je veux écrire avec le côté qui n'écrit pas ça va pas aller ça c'est *Business studies* / voilà et puis avec ça je pense que vous aurez encore de quoi (hum oui voilà) de quoi vous amuser il y a d'autres choses que vous voudriez me signaler ou je sais pas ?

A126 : euh non pour le moment non

C127 : ça vous convient bien (oui hum hum) le système euh ?

A128 : oui d'ailleurs ça j'ai été contente parce que bon j'avais pas fait d'anglais depuis un bon moment c'est assez bien revenu j'arrivais bien à comprendre même à l'écrit j'arrivais bien à comprendre à parler un petit peu du moins les petits exercices qui avaient (hum hum) donc j'étais j'étais contente un petit peu là-dessus que tout n'était pas parti j'avais encore du vocabulaire (hum hum)

C129 : oui ben c'est bien c'est très bien euh parce que ce qu'on fait donc euh vous je on fait alors quelle heure est-il ? il est onze heures et demie euh oh je pense que je vais avoir on peut faire comme la dernière fois si vous voulez (hum hum) si vous voulez repasser (oui vers quatre heures) ça vous convient? (oui si c'est pour vous) ça vous dérange pas de faire ça? Oh je vais y arriver là je pense que ça va aller ça devrait aller

A130 : oui je repasserai vers quatre heures et quart quatre heures et demie

C131 : euh oui à cette heure là ben moi je serai plus là parce que j'ai une réunion à trois heures et demi dans un autre bâtiment mais euh le secrétariat euh

A132 : oui si vous leur laissez tout euh

C133 : je vais leur laisser tout et puis vous pourrez (oui) d'accord on fait comme ça

A134 : donc là je rends ces deux cassettes si vous voulez enregistrer dessus ?

C135 : euh oui oui si vous n'en avez plus besoin de celles-là ou

A136 : non je vais garder celle-là

C137 : oui entendu et puis euh alors par rapport à un autre rendez-vous (oui) par contre euh la semaine prochaine je ne serai pas là

A138 : toute la semaine ou euh?

C139 : non non que qu'en fin de [coupure]

S2-EC n°3 : (29/11/02) (durée de l'entretien : 58 minutes)

A1 : Donc en fait il y a un petit problème (oui) et j'aimerais bien qu'on change de méthode parce que parce que j'ai beaucoup de mal en fait j'ai beaucoup de mal pour la compréhension et euh j'arrive à comprendre très peu de choses donc il faudrait peut-être qu'on réessaie d'abord de favoriser le la la l'expression que je parle et qu'après peut-être que ça revien- que ça viendra un peu plus ?

C2 : Quelles sont qu'est-ce-que vous avez comme difficultés? Que comment vous est-ce-que ?

A3 : ils parlent trop vite j'ai du mal à comprendre et puis quand je comprends quelques mots bon ben ça me donne pas toujours tout le sens euh voilà

C4 : qu'est-ce-que euh euh en travaillant sur quoi ces problèmes-là ?

- A5 : euh sur tous surtout ceux dont c'est c'est de l'oral donc j'ai beaucoup de mal là par exemple il y avait des petits exercices où ils sont? Comprendre *unit 2* il y avait des petites questions / j'arrive de temps en temps à comprendre quelques unes mais pas toutes quoi j'ai beaucoup de mal et alors bon ben les textes c'est vraiment *Reasons for listening* j'essaie de noter ce que je comprends mais je suis pas capable de répondre aux questions parce que vraiment euh il y a trop de choses et j'arrive pas à comprendre euh
- C6 : et comment vous procédez quand vous quand vous travaillez? Est-ce-que vous pouvez décrire euh ?
- A7 : ben je lis les questions maintenant je les lis avant j'essaie de voir à peu près de quoi ça parle et après j'essaie de noter tout ce que j'arrive à comprendre et en même temps de répondre aux questions
- C8 : donc euh vous avez votre cassette enfin votre magnéto ?
- A9 : alors je l'arrête souvent hein par contre !
- C10 : oui oui et donc euh alors si on peut prendre un exemple pour que j'essaie de voir euh enfin de saisir vraiment bien donc ça c'était l'interview de (hum hum) de cette femme-là euh / donc vous avez lu toutes les questions (hum) une question comment vous faites?
- A11 : ben je les lis un petit toutes pour savoir un peu de quoi ça parle et savoir qu'est-ce-qu'il faut que je repère (hum hum) et après j'essaie de noter ce que j'arrive à repérer
- C12 : donc euh par exemple quand euh quand là on vous dit /attendez que je relise la question moi-même parce que je ne sais plus
- A13 : euh combien de pays elle a visité?
- C14 : oui voilà donc là vous avez écrit vingt-huit (hum hum)? C'est ça? C'était enfin je veux dire (oui oui) c'était c'était donc ça vous l'aviez vous l'aviez compris quoi (hum hum) euh ensuite oui dans les deux donc vous en avez (j'en ai qu'un) une et pas l'autre c'est ça hum hum et donc quand bon par exemple-là vous dites là j'ai compris le Canada et puis l'autre destination je je la comprends pas qu'est-ce-que vous faites ? est-ce-que vous revenez en arrière ou?
- A15 : ben j'ai essayé mais je l'ai pas compris donc euh (hum hum) donc j'ai rien mis !
- C16 : et comment? Alors après donc euh / qu'est-ce-qu'elle dit après? Ah oui sur l'organisation de ce qui va y avoir après c'est bien ça ? / alors ça je ne sais plus parce que je ne connais pas le document suffisamment hein pour me souvenir quand ils demandent les trois les trois thèmes disons (hum hum) de la pour la suite de l'interview c'est quelque chose que vous devez trouver ou c'est quelque chose qui est annoncé dans le document?
- A17 : non qu'on doit trouver
- C18 : en écoutant tout alors? (hum) d'accord / alors là je vous je vous je vois que vous avez écrit euh oui vous avez
- A19 : ben moi j'ai mis trois parties après je ne sais pas si c'est ça ou pas (hum hum)
- C20 : ensuite / oui alors comment on peut réduire le coût d'un voyage ? vous l'avez fait ça
- A21 : non ça je n'ai pas :
- C22 : vous avez pas alors après est-ce-que je vous avais mis le qu'est-ce-que vous avez à votre disposition? Le document-là je me souviens plus
- A23 : le document de la la transcription
- C24 : vous avez la la transcription après (oui) oui voilà corrigés et transcriptions vous avez comparé?
- A25 : ben j'ai lu après pour essayer de comprendre un petit peu j'essaie de le lire après

- C26 : donc lire la transcription? (hum) et par rapport aux euh par rapport aux aux corrigés hein puisque là en fait vous les avez les questions (hum hum) quand vous dites je sais pas j'ai pas compris etc. vous avez lu le corrigé?
- A27 : oui ben je regarde
- C28 : vous avez réécouté après?
- A29 : non
- C30 : c'est peut-être ça qu'il faudrait faire / parce que si vous voulez ce qui m'ennuie dans ce que vous m'avez dit d'entrée c'est-à-dire bon puisque j'ai des problèmes j'en fais plus en quelque sorte (hum hum) donc ça c'est un petit peu embêtant parce que ben si vous avez des problèmes moi je j'aurais tendance à vous dire c'est donc qu'il faut continuer à travailler (hum hum) maintenant :
- A31 : peut-être moins parce que là j'en ai beaucoup et disons que j'ai le sentiment de ne pas y arriver et ça m'énerve plus qu'autre chose donc euh
- C32 : oui voilà donc ce qu'il faut voir c'est un c'est difficile enfin vous avez (hum hum) des difficultés donc voir éventuellement à euh utiliser euh euh effectivement les ressources que vous avez là donc c'est-à-dire le corrigé la transcription et les utiliser pour réécouter (hum hum) ça serait déjà une première chose parce que sinon effectivement vous restez sur un sur l'idée que vous n'avez pas réussi à entendre ce qu'il fallait entendre vous et c'est c'est très frustrant (hum hum) donc euh c'est clair que euh je pense qu'il faut pas hésiter à revenir à aux documents sonores une fois que vous savez ce que vous devez entendre hien c'est pas grave je veux dire (hum hum) mais enfin il y a aucun enfin rien ne vous interdit de réécouter le document euh même si vous savez déjà (hum hum) ce qu'il y a !
- A33 : c'est ce que j'ai fait pour les petits exercices j'étais obligée de d'arrêter le temps de noter et de remettre parce que souvent là par exemple je sais plus lequel il y avait cinq énumérations de (hum) de je sais plus quoi j'étais obligée d'arrêter pour remettre pour pas la louper sinon (hum hum) c'était assez :
- C34 : oui bon c'est normal de manipuler le document (hum) c'est justement l'intérêt du travail comme ça (oui) sur cassette c'est que c'est manipulable donc on peut on peut revenir en arrière et en plus c'est bien de revenir en arrière euh c'est bien dans le sens où ça fait euh ça vous fait euh travailler d'une autre façon mais ça fait toujours travailler votre compréhension c'est-à-dire que (hum hum) pour comprendre il faut quand même avoir quelques idées de ce que l'on va comprendre sinon euh on peut pas on peut pas comprendre euh s'exposer à quelque chose à un document si on sait pas euh ce qu'il faut chercher si on sait pas de quoi ça parle si on s'attend pas à quelque chose il y a de fortes chances que vous ne compreniez pas grand chose
- A35 : hum hum ben c'est pour ça que je lis les questions je les relis même plusieurs fois le temps de comprendre et essayer après de voir de quoi ça ça
- C36 : oui donc savoir ce que vous cherchez vous le faites donc ça c'est bien maintenant même en sachant ce que vous cherchez
- A37 : ben j'ai du mal à le :
- C38 : vous avez des pannes (oui) enfin il y a des choses que vous ne comprenez pas (hum) alors ce qu'il faut se dire donc peut-être que là on a on a bien ciblé le type de document c'est peut-être ça que ça veut dire parce que c'est de c'est cet anglais-là que vous devez vous entraînez à comprendre par rapport à lors du enfin du deuxième entretien je crois vous aviez dit bon à propos de Voie Express euh vous m'aviez dit bon ça c'est facile euh j'abandonne
- A39 : ah c'était celui qui était comme ça je crois
- C40 : non c'était un ben je je l'ai plus là mais Voie Express c'était un des premiers euh documents enfin dans la série de que je vous avais donnés

- A41 : oui il me semble que c'était de ce style non?
- C42 : *At work* c'était une méthode qui et voilà et vous m'aviez dit bon c'était facile à comprendre bof ça m'intéresse pas
- A43 : c'est vrai que c'étaient des choses plus à répétition des petits exercices un peu ce style c'est bon :
- C44 : donc il y avait enfin j'avais noté facile à comprendre et puis c'étaient des exercices qui ne vous intéressaient (hum hum) pas trop
- A45 : oui il y avait pas trop de compréhension
- C46 : donc ça ne vous correspondait pas bien (hum hum) en quelque sorte et là si on est à un endroit où bon là ça vous pose quelque problème (hum hum) de compréhension c'est donc bien ça qu'il faut travailler (d'accord) hein? moi je je rendrais positif ce que (hum hum) enfin ce qui vous a fait arriver un peu découragée hein mais donc il faut qu'on trouve des solutions donc quand vous une panne bon vous avez beau réécouter réécouter vous ne comprenez pas alors allez dans le corrigé regardez la réponse (hum hum) mais juste celle-là donc je ne sais pas je ne sais même pas où il est d'ailleurs le le corrigé sur ces destinations / (euh) euh
- A47 : il n'y a pas tout
- C48 : ah oui j'avais pas j'avais pas regardé tout en détails ce document-là oui après après vous pouvez peut-être le trouver si vous le trouvez pas effectivement vous aviez ça c'est ça en fait
- A49 : oui c'est ça je l'ai trouvé dans le corrigé et pas dans les dans les questions
- C50 : alors d'une façon ou d'une autre je veux dire (hum) vous pouvez euh regarder ce que c'était (hum) et puis quand vous voyez ça euh en écrit cette fois-ci est-ce-que euh du coup vous pouvez analyser pourquoi vous ne l'entendiez pas?
- A51 : oui parce que je ne le connais pas donc euh ça
- C52 : ben voilà je crois que il faut pas se décourager !c'est aussi enfin c'est aussi normal de pas comprendre des des mots et en particulier là c'était un nom géographique donc rien ne peut vous je veux dire si vous n'avez pas d'indices pour essayer de savoir de quoi il peut bien s'agir comment voulez-vous trouver trouver ça (hum) ça n'a aucune espèce espèce de euh enfin ça doit pas vous décourager (hum hum) bon ben vous n'avez pas capté compris reconnu et pour cause parce que vous ne connaissiez pas donc vous ne pouviez pas reconnaître le mot en question euh c'est arrivé ça hier parce que je fais un cours sur la compréhension orale avec mes étudiants et j'ai passé un des informations en albanais comme ça pour leur montrer euh dans quelle situation on est quand on écoute quelque chose que l'on ne connaît vraiment pas du tout et bien il y avait une étudiante qui est originaire de Serbie donc l'Albanie n'est pas très loin et elle a reconnu des noms géographiques et c'était la seule de toute une classe d'étudiants à avoir reconnu ces noms-là moi-même je n'avais pas du tout (hum) reconnu ça bon ben c'est tout elle elle a repéré ça à un autre moment d'autres ont repéré autre chose etc. c'est c'est (hum) normal que l'on investisse ce que l'on a ce dont on dispose pour comprendre vous êtes jamais vous n'avez jamais croisé la Sardaigne avant ce document là et ben prenez ce document-là comme une occasion de (hum hum) euh ben maintenant vous savez comment on dit la Sardaigne (hum hum) donc prenez le comme une occasion d'apprendre et ne vous bloquez pas pour ne pas avoir réussi enfin euh d'accord pour euh faut vous dire que vous n'êtes pas en situation de test du tout et que bon ben (hum hum) vous n'y arrivez pas et ça ne fait rien allez chercher une solution pour vous aider et puis ensuite réécoutez mais c'est ça qui est important c'est de de réécouter ensuite de façon à ce que ce que vous avez découvert vous allez pouvoir le réinvestir en écoutant et en vous disant ah d'accord ça y est maintenant ce que j'entends là c'est la Sardaigne et euh maintenant c'est bon je saurai quoi alors bien

sûr la prochaine fois que vous tombez sur je ne sais quelle ville de Chine ou je sais pas quoi (hum hum) vous allez être dans le même cas je veux dire que si vous n'avez pas la connaissance initiale vous ne reconnaîtrez pas cet endroit-là et donc vous ne comprendrez toujours pas (hum hum) et donc mais petit à petit c'est aussi en vous exposant à un grand nombre de documents que vous allez vous entraîner en compréhension et mémoriser aussi des noms géographiques pour prendre cet exemple là mais c'est vrai pour le reste aussi vous allez progressivement mémoriser des expressions qu'ensuite vous pourrez reconnaître en compréhension donc moi je ne serais pas pour limiter trop (hum hum) la compréhension bon si vous avez envie de faire quelque chose qui vous euh je dirais qui vous rassure plus et qui vous satisfait plus bien entendu (oui) hein si vous voulez mettre un peu plus d'expression euh (hum hum) bien entendu on peut on peut tout à fait dire que qu'on met plus d'expression hein c'est pas mais je crois qu'il faut pas abandonner la compréhension (hum) enfin vous choisirez mais voilà quels sont mes arguments si vous voulez pour vous dire déjà de dédramatiser quand vous n'y arrivez pas parce que parce que si vous arriviez à tout comprendre tout de suite vous ne seriez pas là hein donc il faut vraiment le prendre en en thème d'entraînement et puis bon maintenant qu'on discute sur euh euh ce que vous pouvez faire pour vous aider euh euh ça je suis là pour ça donc euh voilà donc alors vous m'aviez dit donc votre première idée c'était pouf bon et j'en ai j'en ai trop j'ai eu l'impression non? Euh vous ne m'avez pas dit?

- A53 : euh peut-être oui parce que j'avais beaucoup de cassettes et bon à écouter ça faisait j'avais l'impression d'en avoir un peu mais c'est vrai que j'ai pas mal de travail à côté en ce moment donc euh j'ai eu moins de temps à consacrer à l'anglais que la fois d'avant (hum hum) c'est vrai que là c'est un peu (alors vous avez) et puis le fait de ne pas y arriver je perdais du temps à réécouter et tout je crois que c'est tout ça qui a fait que :
- C54 : hum / mais c'est pas forcément une perte de temps (hum) de réécouter c'est-à-dire que bon c'est vrai que moi je vous avais donné des choses euh on on avait discuté ensemble est-ce-que bon pour vous est-ce-que ça vous intéresse oui etc. mais c'est pas du travail je je suis pas un professeur qui vous donne du travail pour la prochaine fois (hum hum) si vous n'avez pas le temps de tout faire euh vous êtes tout à fait libre de ne travailler que sur un document parce que euh parce que c'était comme ça (hum hum) voilà hein il n'y a pas d'obligation (hum hum) c'est pas du travail euh je vais pas ensuite pointer et vérifier est-ce qu'il y a des cassettes là-dedans des documents que vous gardez ?
- A55 : ben j'ai gardé euh *job satisfaction* parce que j'ai pas eu le temps de de m'y remettre
- C56 : hum de retravailler dessus oui donc moi enfin ça c'est c'est tout à fait euh c'est tout à fait bien vous êtes libre avec ces documents-là vous pouvez très bien si vous vous dites tiens sur celui-ci en fait j'ai pas réécouté et ben je la reprends pour réécouter il n'y a pas de problème et même si vous n'y passez que cinq minutes parce que maintenant c'est bon et mais si vous voulez je veux dire euh vous voyez finir un peu le travail enfin parce que euh étant pressée vous n'avez pas pris le temps peut-être de bien (oui) euh réécouter ce que vous n'aviez pas compris ou je sais pas quoi bon ben vous pouvez le faire il y a au-il y a pas de hein vous n'êtes pas du tout tenue de me ramener les documents la semaine suivante (oui) voilà hein donc donc vous avez encore ça *job satisfaction* (oui) qu'est-ce-qu'on en avait dit le la dernière fois de celui-ci ?
- A57 : c'est celui qu'était le long document
- C58 : oui c'est ça et voilà difficile oui pour cause de longueur voilà c'est ça vous saviez pas trop quoi écouter et puis il y avait aussi le type de langue (hum hum) qui vous avait un peu euh déstabilisée euh au départ (hum hum) bon vous n'avez pas eu le temps bon de

- retravailler dessus (non je) donc euh :je le mets comme ça juste pour moi mais quand j'écris pas ne le prenez pas comme un ordre (hum hum) si jamais vous ne faites plus rien avec ce document-là ce n'est pas grave non plus (hum hum) hein je veux dire c'est euh enfin faut pas je l'ai rédigé pour moi pas pour vous hien (oui) donc c'est voilà donc alors par rapport à donc tout ce que vous avez ?
- A59 : celui-là bon (hum) ben ça va toujours hein c'est des petits exercices en fait euh
- C60 : ça vous avez fait donc vous aviez euh ?
- A61 : j'apprends quelques constructions bon que je connais déjà mais bon je révise un petit peu /c'est des petits exercices (hum hum) après bon c'est beaucoup des petits exercices du style ils nous donnent un exemple et après il faut faire la même chose avec euh avec les autres donc ça c'est assez simple voilà c'est :
- C62 : mais vous les faites quand même et vous les faites (oui oui) tous apparemment ? (oui) oui?
- A63 : hum hum alors là c'était un exercice c'était un peu de la compréhension il fallait savoir le le voyage qu'ils faisaient d'où ils partaient et euh donc ça j'aime bien parce que c'est court et j'arrive à à bien ça ça va ça (hum hum)/ et puis j'apprends bon quelques constructions :
- C64 : que vous réutiliserez euh pour parler ou pour comprendre ?
- A65 : euh je je pense plus pour parler (hum hum) bon après je sais pas si je les utiliserai plus obligatoir- si je les utiliserai obligatoirement ou je sais pas c'est pour dire moi aussi moi non plus (hum hum) euh des petites choses comme ça (hum hum) / donc euh et on les utilise après dans les exercices euh dans ceux-là ça les fait un petit peu travailler / donc ça ça va
- C66 : donc ça ça vous satisfait toujours en fait (euh oui) d'accord et donc de cet euh de *Building Strategies* je crois que je les ai gardés là donc euh
- A67 : bon j'en avais déjà fait un
- C68 : vous aviez déjà fait ça hein je crois (oui voilà) la un et et puis là c'était à propos du voyage et euh enfin il y avait euh faire des des : (hypothèses) prévisions et tout ça (hum hum) donc c'était celle-là donc euh ce genre-là de travail vous convient (oui hum) en fait et donc euh
- A69 : et dans celui-là il y en avait un petit peu plus que là bon là c'était beaucoup bon juste des petits exercices oral oraux donc là il y avait en plus quelques constructions
- C70 : donc vous avez trouvé plus (hum hum) plus intéressant? oui je me demandais bon je sais pas vous regarderez hein ce qui vous en fait ben ce qui vous intéresse en particulier ici par rapport aux actes de parole qui sont utiles c'est vrai que si on vise comme objectif euh ben le voyage donc les relations avec les gens euh de façon plus ou moins formelle et la profession donc les relations plus euh (hum hum) euh de type prendre rendez-vous etc. euh en fait il y a beaucoup d'éléments (hum hum) de ce de cette méthode qui vont euh euh qui vont vous intéresser quoi je pense hein (hum hum) /euh bon quand on regarde bon là je prends au hasard là euh s'excuser euh ::
- A71 : oui s'excuser
- C72 : je regardais aussi de ce que côté donner des explications oui il y a ça aussi donc euh voilà inviter accepter refuser des invitations etc. /bon ça de toute façon (hum hum) c'est vrai que ce sont des choses dont vous pouvez avoir besoin de façon transversale enfin (oui oui) que vous alliez (oui) en voyage pour votre compte personnel ou que ou que vous rencontriez des gens dans le cadre d'une profession (hum) c'est le genre de choses qui est utile donc si ça vous convient je peux vous préparer la =
- A73 : oui ben on continue la suivante
- C75 : je vous prépare celle-ci sur euh sur les excuses voilà donc ça c'est alors combien de alors vous avez bien travaillé ça (hum hum) si je comprends bien parce

- que vous aimez bien (hum hum) et puis vous vous sentez que ça vous apporte euh à la fois en compréhension et en expression
- A77 : ben en expression c'est vrai que c'est le seul qui me fait un petit peu parler bon bien que c'est répéter un peu des exercices bon c'est le seul qui me fait parler donc j'aime bien
- C78 : hum hum dans les autres (donc celui-là) oui (celui-là) des choses qui étaient très centrées sur
- A79 : celui-là c'est beaucoup de de choses à l'écrit et alors il y a quelque chose d'oral quelques petits exos alors j'ai pas trop fait les écrits par tel les : (organigrammes) les organigrammes j'ai j'ai plus essayé les les compréhensions (hum hum) donc là bon c'est des petits textes donc en les écoutant dix fois ça commence à j'arrive à trouver bon par exemple là il y avait les cinq catégories euh de communication verbales non verbales à (hum hum) à trouver donc j'arrive à les trouver les cinq (hum) bon en les écoutant (hum hum hum) plusieurs fois donc les petits exercices après là c'était il fallait on nous dit ils nous dirigeaient il fallait trouver les les salles quelles salles correspondaient donc ça ça va disons parce que c'est des petits des petits textes de compréhension et puis en les réécoutant plusieurs fois (hum) donc là ça va aussi
- C80 : et peut-être aussi parce que vous avez un une activité qui vous oriente bien peut-être (hum hum) aussi non? Peut-être enfin (oui peut-être) je ne sais pas (si) si c'est ce que vous en pensez ?
- A81 : bon là après oui les petites questions c'est déjà un peu plus dur j'arrive pas à résoudre toutes les questions (hum hum) bon j'en ai quelques unes c'est vrai peut-être parce que c'est plus court plus orienté par rapport à ceux-là je sais pas trop
- C82 : le/ quand vous me dites que enfin vous pensez que vous y arrivez mieux parce que c'est court euh est-ce que est-ce que vous pensez que c'est une question d'attention que vous arrivez à porter au maximum pendant une durée relativement courte ou bien parce que euh vous trouvez plus d'éléments dans en peu de temps et ça facile votre compréhension ?
- A83 : oui je pense plutôt
- C84 : oui ce serait plutôt ?
- A85 : et puis disons là qu'il y ait les questions euh bien euh bien précises tandis que là c'est cinq questions sur tout le texte tandis que là bon c'est une question sur chaque paragraphe ou quelque chose comme ça donc euh peut-être (hum hum) je je sais pas je :
- C86 : ce qui tendrait à dire mais je je pense que oui vous avez sans doute raison d'analyser ça comme ça c'est-à-dire que si vous avez une question presque par enfin vous êtes toujours occupée à chercher la réponse à la question
- A87 : oui en vrai j'arrive mieux à :
- C88 : ça suit l'ordre du texte ça vous permet de :
- A89 : oui bon c'est pas forcément mieux mais c'est là que j'arrive mieux à retrouver
- C90 : donc là c'est ce que vous savez le mieux faire (hum) maintenant euh euh on peut vous pouvez vous donner comme objectif d'apprendre à faire autrement justement (hum) je suis en train de vous remettre je dirais tout ce que enfin euh ce que vous ne savez pas faire par exemple-là vous dites enfin je ne sais pas si c'est dans celui-là oui quelques questions sur un document plus long (hum hum) et ça ça vous perturbe en fait enfin d'une certaine façon c'est pas c'est pas très rassurant pour vous
- A91 : faut déjà que j'arrive à repérer la partie du texte (hum hum) où où la question est traitée (oui) et il faut que j'arrive à comprendre en même temps le le texte donc (hum hum) peut-être plus plus dur
- C92 : alors c'est peut-être ça qu'il faut développer aussi !

- A93 : c'est pour ça que maintenant je note un peu tout ce que j'arrive à comprendre : et après voir s'il y a pas la réponse dedans
- C94 : oui est-ce que quand vous lisez les questions par exemple est-ce que vous vous dites tiens ben je risque d'entendre tel mot et donc quand j'entendrai telle chose que ce sera sans doute là (hum hum) vous le faites ça? (oui oui) une prévision même en termes de :?
- A95 : ben il y a quelques mots disons que on est sûr de les retrouver (hum hum) dans la question
- C96 : oui disons que là
- A97 : le mot voyage ou :
- C98 : voilà si vous avez la la suffragette comme je vois bon j'imagine que euh euh j'imagine que c'est dans le texte (hum) parce que enfin hein puisque c'est euh bon comment elle réagissait quand les gens l'appelaient comme ça donc j'imagine bien que c'est qu'on le retrouve dans le texte donc c'est vrai que là vous avez un repère qui est donné par la question maintenant euh euh par exemple quand on a quand une question de ce type là hein que nous donne enfin comme renseignement cet en- cet entretien euh
- A99 : oui là il faut plus comprendre le texte
- C100 : voilà par rapport à sa vie par rapport aux opinions (hum hum) donc là vous êtes en dans un cas de questions très larges qui ne vous guident pas (hum) précisément est-ce-que c'est dans ce genre de questions que vous avez plus de difficultés ?
- A101 : oui je pense oui c'est dans ce parce que déjà il faut comprendre le texte d'abord et alors ça c'est pas toujours évident de :
- C102 : alors quand vous dites il faut comprendre le texte d'abord ça voudrait dire que vous devez d'abord écouter et le sens viendra de ce que vous écoutez ? enfin si je pense que c'est ça que ça veut dire pour vous (hum) hein puisque je ne sais pas ce que je vais écouter enfin j'ai pas d'idées sur la vie de X ou sur ses opinions enfin donc puisque j'ai pas d'idées alors je vais écouter comme ça mais en fait quand vous écoutez pour la première fois euh c'est vrai qu'au départ vous allez surtout capter des mots je suppose qui vont vous renseigner sur sa vie ou sur ses opinions mais euh donc votre première écoute elle sert déjà à avoir à prendre quelques petits repères à partir de ces petits repères est-ce que vous essayez de construire quelque chose de construire le sens ? Qu'est-ce qui peut y avoir alors ça doit vouloir dire ça et donc après est-ce que vous réécoutez en vous disant je vais vérifier si euh dans sa vie euh /bon quand je sais pas parce que je connais plus enfin je le document je je le connais pas /mais admettons qu'elle parle de d'aimer les chiens enfin je dis n'importe quoi bon vous avez capté *dog* par exemple et et donc est-ce que vous cherchez à vous dire peut-être qu'elle dit que elle a beaucoup aimé les chiens ou qu'elle en a eu beaucoup que je sais pas quoi est-ce-que vous faites une (des suppositions ?) une phase de suppositions euh assez consciente avant de réécouter ?
- A103 : non je pense que je note plutôt le le le *dog* le mot chien (hum hum hum hum) et après j'essaie de réécouter qu'est-ce-qu'elle dit au sujet du chien
- C104 : oui alors peut-être que vous pourriez essayer de de faire vraiment des hypothèses (hum hum) euh moi je dis pas que ça va marcher hein je sais p- je sais pas mais euh parce que si vous vous dites par exemple bon ben à partir de chien peut-être qu'elle va je sais pas moi parler oui du nombre de chiens qu'elle a eu ou bien euh euh de des races de chiens qu'elle aime bien que sais-je enfin bon je sais pas donc je vais peut-être trouver tel et tel type de choses et réécouter en vraiment euh en essayant de vérifier ce que vous avez en tête et non pas essayer de se dire mais qu'est-ce-qu'elle dit là ? et puis zut j'ai encore pas compris qu'est-ce-qu'elle dit là ? et ré- en fait réécouter juste en toujours en essayant de capter quelque chose du texte c'est plus difficile d'essayer

de reconnaître ce dont vous n'avez pas idée (hum hum) donc en fait pas de reconnaître mais surtout enfin de de d'écouter de percevoir des choses dont vous n'avez pas idée que d'essayer de vérifier donc reconnaître des mots qui vont dans le sens d'une hypothèse quoi (hum hum) donc je sais pas si vous pouvez euh essayer de de de faire ça puisque c'est ça qui semble vous poser problème (hum hum) en fait c'est vrai que euh si vous ne comprenez rien d'une langue euh il y a de fortes chances que même avec des hypothèses vous n'arriviez à rien reconnaître (hum hum) mais c'est quand même pas votre cas hein vous vous avez vous commencez enfin vous avez déjà vous comprenez déjà pas mal de choses (hum hum) en fait donc il faut utiliser ce dont vous disposez déjà les mots que vous connaissez les expressions que vous connaissez plus vos idées qui sont peut-être euh euh liées à votre connaissance du monde disons hein alors peut-être aussi que la difficulté sur ce document-là vient du fait que vous ne connaissez pas cette personne euh hein donc vous pouvez pas chercher dans votre expérience des connaissances que vous auriez déjà eu sur elle ou je sais pas quoi (hum hum) donc c'est peut-être ça qui fait que c'est aussi un peu difficile hein euh donc peut-être qu'en choisissant des des documents qui sont peut-être plus proches de vous ce ce serait peut-être plus

A105 : je je sais pas trop

C106 : ce serait peut-être plus évident ? ben euh je je je pensais qu'en en pensant en à vous et aux documents que je pouvais vous proposer je pensais chercher sur les chaînes de télé qui sont enfin qu'on reçoit ici donc qui sont pas cryptées donc toutes celles qui sont en clair euh je pensais chercher éventuellement et enregistrer pour vous enfin faire enregistrer pour vous euh un bulletin d'information ou des choses des petites émissions euh (hum hum) bon c'est euh le l'ennui entre guillemets c'est que vous aurez des documents euh bruts (hum) mais d'un autre côté si c'est par exemple des informations à partir du moment où on sait la date et tout ça vous vous avez vous une connaissance de l'actualité en particulier s'il s'agit d'actualité internationale par exemple donc je me disais que peut-être pour travailler justement cette compréhension / pas forcément très guidée hein puisque c'est les infos bon ben peut-être que vous pourriez sur des documents où on est sûr que vous savez déjà quelque chose hein vous pourriez travailler justement la euh les la fabrication d'hypothèses bon ben voyons sans doute ça va parler de ça maintenant je vais aller essayer d'écouter (hum hum) si effectivement il y a bien ça là-dedans quoi (hum hum) donc je me disais que peut-être ça pouvait euh ?

A107 : oui ben faut peut-être essayer voir

C108 : alors bon là je l'ai pas prêt tout de suite hein (oui oui oui) mais euh éventuellement

A109 : oui ben pour la fois d'après !

C110 : pour la prochaine fois donc des des je pensais aux informations parce que bon là c'est sûr que sur l'actualité internationale on est au courant nécessairement euh maintenant je verrai par rapport au programme euh si je trouve aussi d'autres types de de de comment dire d'émissions ou des choses comme ça (hum hum) qui qui feraient que vous av- que vous auriez des connaissances déjà donc vous pourriez vraiment vous entraîner à utiliser ces connaissances pour comprendre euh un document et puis bon il faudrait aussi ensuite euh enfin bon pour discuter sur qu'est-ce-que c'est que comprendre des informations euh ? à quel point on comprend les détails et tout ça (hum hum) ? hein donc après on peut discuter mais je tâcherais de de vous préparer ça pour euh (hum) changer un petit peu quoi !

A111 : donc celui-là euh on continue encore essayer de faire

C112 : ben moi moi je vous conseillerais de (de reprendre celui-là) de le garder oui de garder euh la cassette qui va avec et de euh de d'essayer de de réécouter (hum hum) de pas

hésiter à utiliser le corrigé (avec la correction) pour en fait voir vraiment ce travail-là comme un entraînement (oui) euh hein on fait pas le bilan elle a réussi elle a pas réussi mais on se dit bon là d'accord à la première écoute vous avez pas compris quand on regarde dans le détail finalement c'est quelque chose que vous pouviez pas spécialement comprendre enfin je je le pense euh surtout par rapport à la Sa- à la Sardaigne (hum hum) je pense que c'est quelque chose qu'on invente pas quoi ou soit la sonorité vous dit ah tiens c'est peut-être ça mais bon (hum hum) c'est pas ça n'a rien d'évident du tout quoi donc peut-être refaire ça alors sur celle-là :

A113 : c'étaient des petits exercices oraux donc euh

C114 : ah oui d'accord donc ça ça allait

A115 : ça ça allait

C116 : ça vous va bien est-ce que euh ça vous est utile ?

A117 : ben euh bon là c'était bon celui-là pas trop bon parce que c'est un sujet précis mais bon là après ça m'a donné les noms des bureaux (hum hum) comment ils les appellent donc ça ça peut être après bon c'est vrai qu'il y a beaucoup de de travaux écrits alors je les ai pas trop faits (hum hum) mais je les ai gardés parce que je pourrai les faire plus tard euh (hum) tous ces petits travaux ensuite euh celui-là qu'est-ce que c'était déjà non ça c'est la correction

C118 : euh de c'est la correction ?

A119 : ouh je ne sais pas si j'en ai pas oublié

C120 : oui ben c'est

A121 : je crois que ah non il est là

C122 : oui ah oui *Business Talk* oui euh c'était l'unité sur quoi déjà (*ants*) oui mais je c'est le thème dont je me souviens plus euh tintintintin / ah oui c'est le / c'est de la gestion de personnel un petit peu non c'est pas c'était pas ça ?

A123 : euh :

C124 : qu'est-ce-qu'il faisait là-dedans ? qu'est-ce-que vous deviez faire ?

A125 : euh en fait (ah oui) c'était selon chaque paragraphe il fallait répondre à des à des petites questions (hum hum) donc j'ai eu un peu de mal sur celui-là aussi parce que ça va assez vite euh ::

C126 : oui et là en fait on vous demande relativement du détail en fait c'est ça ?

A127 : ben disons qu'il fallait il y a souvent des phrases et il fallait trouver les mots qui vont dans les qui vont dans la phrase donc c'est :

C128 : oui donc là c'est vraiment de la discrimination quoi enfin on vous fait vraiment comprendre de façon très détaillée aux mots près quoi

A129 : hum donc là j'ai pas tout fait quoi (hum) c'est passé après j'ai essayé de repérer un peu les les structures que du moins que je connaissais mais bon qui pouvaient me réserver et

C130 : oui oui on avait parlé de ça la dernière fois hein que vous utilisiez selon les documents (hum) ce qui pourrait vous vous servir en expression (hum hum) donc euh hein reprendre à votre compte vous avez fait un petit peu ça ou ou pas ?

A131 : ben voilà je les ai repris (oui hum hum) bon j'ai l'intention de me les noter sur euh un cahier donc après il y avait un exercice sur a lot cost a lot et tout ça plein les choses qui veulent dire beaucoup de (hum hum) moins de donc il y avait tout un exercice alors je crois qu'il y avait pas la correction donc je sais pas si ce que j'ai fait et juste ou faux il me semble qu'il y avait pas :

C132 : ça m'étonne un petit peu !

A133 : enfin que dans la correction il y avait que qu'une partie de ou :

C134 : ah si si non il y avait pas tout !

- A135 : *part one part two* et après j'ai pas la la trois la *part trois* donc j'ai pas pu vérifier si c'était ça
- C136 : il faudrait que je regarde alors c'est *Business Talk* oui ben je vais :
- A137 : alors j'ai essayé de faire comme euh =
- C138 : je vais aller le chercher je vais regarder tout de suite si j'ai oublié une ou une page
[C sort] alors donc là voilà donc ça c'étaient les exercices
- A139 : oui c'est ça les *quite a lot*
- C140 : oui donc ici c'est la un deux trois il y avait
- A141 : alors ça c'est ceux que j'ai la deux
- C142 : non vous voyez il y a pas
- A143 : il y a pas la correction trois
- C144 : alors euh c'était ça
- A145 : non c'est l'autre
- C146 : non ?
- A147 : non c'est plus loin
- C148 : ça vous avez eu euh :
- A149 : oui ça il y avait la correction
- C150 : d'accord ok alors qu'est-ce-qu'il vous manque encore ?
- A151 : c'est plus loin là l'exercice sur là où il fallait replacer tous les mots j'ai fait mais j'avais aucun moyen de vérifier !
- C152 : d'accord donc ça vous n'avez pas eu de (hum) d'accord ok euh et il y a il y a des choses pour lesquelles vous avez des doutes ? enfin (oui) où vous étiez pas oui ? ok bon ben ce que je ferai à ce moment-là c'est que je vais vous préparer un corrigé s'il y était pas euh je je vous le préparerai aussi pour la prochaine fois comme ça vous pouvez aussi garder (hum hum) enfin pour euh si vous voulez (hum) passez cet après-midi pour reprendre des documents (hum hum) ou je sais pas mais je je vais vous (mais celui-là si vous n'avez pas le temps ça peut attendre la fois) d'accord oui donc le corrigé
- A153 : c'était page 116 le petit exercice / et peut-être si euh si vous trouviez dans un boutin bouquin de de grammaire quand est-ce qu'il faut utiliser euh le premier quand est-ce-qu'il faut utiliser disons que c'est assez dur de savoir quand est-ce-qu'il faut utiliser euh a good many au lieu de *a lot of* ou *too many* (hum euh) ça j'ai un peu de :
- C154 : est-ce que vous avez essayé de le chercher dans le dictionnaire monolingue ? (ah non) vous pourriez regarder ça peut-être (ah parce que) parce que si vous cherchez par exemple euh j'imagine hein à *many* on peut regarder un petit peu ensemble si vous voulez je vais en prendre un[C sort chercher un dictionnaire] peut-être que vous pouvez trouver ce genre de réponses (ah oui ?) dans parce que enfin par analogie aussi (hum) puisque dans le dictionnaire en fait vous aurez sans doute euh (des exemples ?) des exemples alors je vais voir si c'est à *many* qu'il faut chercher euh ou pas / voilà donc *a great a good many* vous voyez donc euh à ce moment-là vous avez a large number of donc vous avez euh l'équivalent donc c'est vraiment (hum hum) donc *I have a good many things* ou bien *a great* ce serait pareil *many things to do* j'ai vraiment plein de choses à faire quoi /donc c'est c'est très c'est vraiment beaucoup (hum hum) d'accord ? /donc ça vous pouvez trouver en regardant dans le (hum d'accord) dans le dictionnaire et si vous regardez ensuite *a lot of* mais vous n'avez pas besoin de le chercher celui-là parce que peut-être que vous l'avez suffisamment rencontré parce que c'est vrai qu'on hein quand on apprend *a lot of* bon c'est c'est c'est c'est *a great amount* ou *a number of* donc dans les exemples après euh par exemple *what a lot of time you take* donc quel temps tu prends pour t'habiller tout ça donc c'est aussi une grosse quantité avec *time* en tout cas euh / qu'est-ce-qu'on

- pourrait prendre euh / je la vois pas beaucoup etc. donc c'est plus peut-être c'est beaucoup mais c'est peut-être moins beaucoup que ça (hum d'accord) hein donc comme ça peut-être que ça vous éclaire un peu sur le sens et du coup vous hésitez peut-être (hum hum) peut-être moins hein je sais pas euh donc vous pouvez peut-être en recours utiliser ça ?
- A155 : d'accord c'est vrai que je n'y avais pas pensé !
- C156 : sinon parce que si vous voulez euh en termes de grammaire je veux dire ces mots-là de toute façon s'utilisent devant un mot pluriel (hum hum) donc il y a pas de je veux dire de problème grammatical (hum hum) c'est plus une question de sens donc après euh euh le choix il est plus d'ailleurs ils vous disent que vous pouvez euh en mettre plusieurs donc euh selon ce que vous voulez exprimer quoi (hum hum) donc c'est peut-être plus en termes de sens et à ce moment-là vous pouvez euh euh vous pouvez vous aider du dictionnaire (d'accord hum hum) hein ? /bon ceci dit si vous voulez vraiment quelque chose de type description grammaticale (hum hum) mais je suis pas sûre que ce soit ce qui vous enfin je sais pas si ça vous
- A157 : alors sinon mais celui-là je pense que je vais plus l'abandonner parce que j'ai pas l'impression de :
- C158 : je vais regarder quand même si je vous trouve quelque chose hein (hum) une description grammaticale
- A159 : ce serait possible d'avoir un livre avec des règles de grammaire ?
- C160 : il y a des ouvrages euh de de descriptions grammaticales par contre nous ici à prêter là il faut que je regarde
- A161 : ou des photocopies je sais pas ?
- C162 : oui je vais ben déjà là je vais voir ce que je peux vous trouver parce que ça peut être on peut le trouver dans différents types d'ouvrage et euh quelques fois il y a des descriptions qui sont trop linguistiques entre guillemets enfin donc c'est pas spécialement adapté à vous qui apprenez la langue (hum hum) et qui n'avez pas besoin de savoir des tas de choses un peu euh un peu satellite disons donc euh c'est peut-être dans des méthodes qu'on trouve des tableaux plus clairs enfin je sais pas (hum hum) je vais regarder ça euh ce que ce que vous pourriez avoir je vais réfléchir puis je (hum hum) je vous dirai /donc euh pour revenir à ce que vous disiez donc oui euh *Business talk* donc là /attendez ça c'est pour la prochaine fois je suis pas bien organisée aujourd'hui
- A163 : et euh *Reasons for listening*
- C164 : oui donc ça c'est pour la prochaine fois ça aussi d'ailleurs ça y est je vais y arriver maintenant donc le *Business talk* donc vous vouliez donc plutôt euh ?
- A165 : hum abandonner celui-là parce que bon
- C166 : hum hum donc voilà donc ça ben c'est celui-ci en fait ?
- A167 : hum à par juste la correction euh
- C168 : oui c'est ça vous gardez de toute façon la (hum hum) la trace donc euh (hum hum) ok
- A169 : donc j'ai gardé *Reasons for listening*
- C170 : oui donc euh j'écris garder je vais le mettre comme ça et ça donc euh
- A171 : c'est juste pour essayer !
- C172 : c'est pour euh c'est pour euh essayer oui de réécouter ce que vous (hum hum) n'aviez pas entendu etc. voilà d'accord
- A173 : alors celui-là j'ai eu aussi un petit problème (hum hum) alors en fait alors euh c'est là où il y a des organigrammes donc ça je les ai faits euh alors après j'ai mis la cassette il m'a semblé que l'exercice était là et après je n'ai plus su reconnaître sur la cassette les autres exercices alors j'ai avancé j'ai avancé la cassette et j'ai jamais su trouver où

- étaient les exercices suivants alors j'ai fait les exercices euh écrits mais j'ai pas pu faire les oraux (ah) parce que j'ai pas su trouver sur la cassette
- C174 : alors attendez voir c'était sur le *Business listening a talk* c'était celui-ci euh et vous c'était unité trois
- A175 : il m'avait semblé reconnaître le premier exercice alors est-ce que c'était un exercice d'une autre unité et puis comme tout est en anglais j'ai pas su trouver le bon hein !
- C176 : d'accord alors ce qu'il faudrait que je vois c'est par rapport à : voilà vous avez essayé de regarder euh sur la transcription ?
- A177 : euh non j'ai plus cherché dans le A3 le A2 et à chaque fois ça correspondait pas alors je me suis dit bon donc j'ai fait les exercices à l'écrit
- C178 : voilà extrait B extrait A extrait C / ben c'est pareil je vais regarder je vais essayer d'éclaircir ça parce que euh je vais essayer de vous mettre quelques indications à ce moment-là sur ce que vous entendez et (hum hum) ce à quoi ça correspond pour que vous puissiez le faire je ne pense pas qu'il y ait d'erreur mais je vais quand même euh je vais quand même vérifier au cas où (hum hum) hein ?
- A179 : alors je me disais qu'il y avait plusieurs unités alors c'est peut-être pour ça que bon j'arrivais pas
- C180 : mais je vous l'avais pas calée au au début de la de l'unité trois ?
- A181 : je crois pas non elle était tout au début
- C182 : ah voilà alors ah c'est peut-être pour cela bon je vais ce que je vais faire c'est je vais reprendre tout ça je vais vous la mettre au bon endroit (hum hum) et euh
- A183 : ben là j'ai essayé d'avancer d'écouter alors peut-être que je suis pas allée assez loin mais euh j'étais à peu près au milieu donc euh
- C184 : d'accord je vous garde je vous garde ça (hum hum) pour bien caler pour bien vous dire enfin ce que c'est et puis vous le récupérez vous pourrez vous pourrez les faire hein ? (hum hum) ça vous ça vous intéresse de les faire ? (oui oui) bon je vais vous donner ça aussi alors ça je vais avoir le temps je pense de le chercher le corrigé aussi donc ça je vais vous le faire pour cet après-midi et puis euh donc euh vous pouvez venir cet après-midi ? (ben euh) non ça vous arrange pas ? ou lundi enfin je sais pas comme vous voulez ?
- A185 : parce qu'il vous faut combien de temps à peu près pour préparer ?
- C186 : euh qu'est-ce-que je vais vous dire moi là ? à peu près une petite heure je pense il faut quand même que je cherche si vous voulez euh par rapport à ça en tout cas quoi bon pour ce qui est de faire le corrigé euh je pense que je vais le faire tout de suite mais bon ça c'est pas long ça j'ai juste à écouter et à repérer où c'est donc c'est pas très long non plus euh vous voudriez plutôt repartir ce matin avec quitte à attendre un peu ?
- A187 : ben oui
- C188 : voilà d'accord hum oui oui
- A189 : parce que disons cet après-midi ça m'arrangeait pas trop
- C190 : d'accord ben on peut faire ça si vous voulez
- A191 : en attendant
- C192 : d'accord
- A193 : et est-ce que vous auriez des choses pour me faire parler comme on avait dit la dernière fois ?
- C194 : ben parler il faut donc que euh parler pour quoi faire quoi c'est ça qu'il faut voir parce que des choses pour vous faire parler comme vous dites euh moi je vous conseillerais bien euh volontiers disons de prendre une heure de conversation de façon à voir où vous en êtes euh dans ben oui pour parler de façon relativement informelle (hum hum) avec quelqu'un ça vous permettrait de savoir là où vous êtes à l'aise là où vous

cherchez vos mots là où etc. (hum hum) et ça vous donnerait aussi un document de travail parce que ce que dira la personne anglophone pour se présenter pour parler de je sais pas moi de son de ses études si c'est un étudiant ou de sa vie professionnelle ou je sais pas quoi ce que cette personne là va dire vous êtes sûre que c'est de l'anglais euh du bon anglais de l'anglais authentique disons tel qu'il est vraiment parlé et à ce moment-là vous pouvez après utiliser l'enregistrement de cette conversation pour travailler et ensuite pour vous votre expression si vous repérez des ex- des expressions qui vous plaisent bien alors vous pouvez les travailler en les vous voyez en les (hum hum) les répétant dans un premier temps et en vous entraînant vraiment à les redire maintenant bon euh je peux chercher aussi des choses assez systématiques

A195 : sur la présentation peut-être non ?

C196 : voilà ce qu'il y a c'est que c'est bon en dehors d'une d'une interaction si vous voulez enfin moi j'ai un problème pour vous trouver des documents qui vous correspondent parce que je ne sais pas d'entrée euh où sont vos problèmes / (hum hum) alors si vous me dites je voudrais quelque chose sur et puis bon là je peux noter (hum hum) je cherche des documents qui correspondent est-ce que vous ?

A197 : parce que je veux arriver à :

C198 : vous avez une idée claire de ce que vous voulez savoir dire euh ?

A199 : peut-être sur la présentation parce que peut-être qu'ils vont me demander quelque chose sur mes études ou ?

C200 : oui et ça donc euh c'était dans cet esprit là que la dernière fois je vous avais dit éventuellement d'essayer de repérer dans les documents

A201 : oui mais vous n'aviez pas eu le temps de les

C202 : oui il y avait pas du tout euh (hum) rien du tout dans ce que je vous ai donné qui corresponde à ça (non) parce que je pensais à c'est lequel c'est l'unité que vous aviez faite euh la fois précédente mais peut-être qu'à ce moment-là il faudrait que je vous redonne la cassette euh quand il y avait cette euh cette euh cette unité là et il y avait donc euh donner de l'information personnelle dans ce dans ce euh

A203 : hum je me souviens plus de trop

C204 : alors peut-être que bon je je peux peut-être vous la vous redonner euh ?

A205 : oui c'étaient des choses bon je suis née ou peut-être plus parler euh de de du travail de des études

C206 : donc c'est d'accord donc c'est plus tout à fait se présenter (oui se présenter mais bon euh) mais plutôt parler de soi mais dans le sens parler de ses études (hum)

A207 : donc je pense qu'au début la première heure on va faire ce genre de choses (hum hum hum hum) on va parler

C208 : euh oui parler de soi donc de ses études oui sachant que ce que vous trouverez ne sera pas exactement collé à vous hein ?

A209 : hum hum mais c'est les expressions : pour m'entraîner

C210 : oui qu'est-ce-que l'on pourrait mettre encore de quoi vous auriez à parler ?

A211 : ben je sais pas trop disons qu'est-ce-que la personne va me demander donc euh je sais pas

C212 : euh oui mais enfin bon quand vous rencontrez quelqu'un euh bon quand vous ne le connaissez pas et vous voulez comme ça parler de j'allais dire de la pluie et du beau temps mais il y a peut-être mieux que la pluie et le beau temps donc si vous êtes amené à discuter avec quelqu'un que vous ne connaissez pas (les goûts les loisirs) voilà sans doute hein je je pense qu'on peut euh on peut penser à ce genre de choses les goûts les loisirs euh ça peut être ce qu'on aime et ce qu'on aime pas sur euh la ville euh sur [nom de la ville] ou je sais pas enfin (hum) vous êtes de [nom de la ville] ?

A213 : non pas du tout

- C214 : j'étais en train de me dire si ça se trouve ça donc euh je pense que ça peut être euh ben ça peut-être parler de de sa ville d'origine hein et donc euh (hum) voilà hein mais si vous voulez faut faut essayer faut essayer de clarifier un petit peu parce qu'autrement parler ben oui on peut parler de tout mais si on n'a pas une idée un peu plus précise de ce que l'on veut travailler ben hein on peut pas on peut pas trouver les les documents (hum hum) voilà alors ce que je peux faire euh le plus rapidement possible déjà euh c'est faire le :
- A215 : le *Building strategies* ?
- C216 : voilà donc ça je peux vous le préparer vite ça euh ça c'est vite fait aussi j'avais mis une flèche mais j'ai oublié d'écrire quelque chose enfin mince les quantités oui c'est vérifier ça vérifier euh la cassette / donc voilà ça je peux vous le faire assez vite maintenant après si vous pouvez repasser même en début de semaine prochaine ou je sais pas (hum) à quel moment ?
- A217 : peut-être dans la semaine prochaine c'est les horaires qu'est-ce-que c'est ?
- C218 : oh c'est grosso modo 9.00-12.00 14.00-17.00 euh avec une fermeture du secrétariat on va regarder je sais plus si c'est le matin ou l'après-midi parce que comme on a une secrétaire qui n'est pas là le mercredi l'autre elle ferme un moment pour pouvoir travailler tranquillement donc (hum hum) on regardera par rapport au mercredi sinon c'est ça quoi les horaires du lundi au vendredi ?
- A219 : hum hum peut-être euh faut que je regarde
- C220 : ben sinon enfin je de toute façon oui je vous je vous je vous le prépare mais c'est si je trouve pas rapidement euh savoir si je peux vous laisser quelque chose
- A221 : peut-être lundi peut-être lundi après-midi ou alors lundi en fin de matinée si j'ai rien d'autre euh ?
- C222 : de toute façon enfin moi je dépose au secrétariat (oui voilà) et puis je (hum hum) et puis après oui vous verrez alors il y avait autre chose que j'avais commencé euh enfin une chose à laquelle j'avais pensé mais je ne sais pas du tout si ça si vous auriez le temps aussi de faire ça c'était de regarder un un film en anglais sous-titré en anglais donc dans une euh optique assez différente de ce que (hum hum) j'ai pu vous proposer là parce que là c'était plus ben dans ben c'était plus pour vous changer les idées disons (hum hum) continuer à faire de l'anglais mais sans spécialement euh travailler euh (hum hum) avec des choses très précises parce que bon quand vous regardez un film c'est aussi pour le pour le plaisir de découvrir ce enfin pour le découvrir (oui hum hum) je sais pas si vous le découvrirez euh comme on avait comme on a ici euh un enregistrement de Laurence d'Arabie je sais pas si vous connaissez ce film (non je l'ai jamais vu) euh bon je me suis dit que peut-être ça vous intéresserait (si) je voulais avoir votre avis (hum hum) pour changer un peu et puis éventuellement c'est quelque chose que vous pouvez euh euh regarder euh par morceaux (hum hum) euh bon euh à un moment ou un soir où vous avez fini de travailler pouf vous avez une demie heure pour vous vous détendre un peu et ben pourquoi pas faire ça enfin je sais pas (oh si) c'est une proposition hein (hum hum) donc ça c'est pareil la cassette elle va pas être prête tout de suite euh parce que je vous prête pas l'original hein pour euh enfin en cas de perte ou n'importe quoi hein hein (hum) pour pas démunir le centre je fais une copie donc euh donc euh (hum hum) donc euh ça prend un petit peu de temps donc ce serait aussi éventuellement à récupérer dans la semaine (hum hum) quand vous passerez
- A223 : déjà là si j'en ai je pourrai commencer un peu ce week-end
- C224 : ben là de toute façon vous pouvez travailler euh là-dessus bon (hum hum) avec ce que je vais : vous préférez (*Job satisfaction*) voilà donc ça ça vous fait quand même de quoi travailler dans l'immédiat et puis après euh vous pouvez (hum hum) si ça si ça

vous dit c'est pas il y a rien d'obligé mais voilà donc ça il faut vraiment que je cherche donc ça c'est pas prêt du tout (hum hum hum hum) là je je peux pas vous le promettre même lundi hein ça sera peut-être pas par contre cette cassette-là elle sera prête lundi enfin à partir de je veux dire si vous pouvez pas passer (oui) il y a pas de problème euh oui ben voilà je peux déjà me mettre (hum) à vous rassembler tout ça et donc euh pour revenir à l'expression orale à partir du moment où vous aurez déjà un petit peu travailler donc des façons de dire (hum) je pense que c'est quand même bien (hum) de prendre une heure de conversation alors on va voir si vous voulez la planifier euh pour la semaine prochaine ou pour la semaine suivante mais vous pouvez déjà prendre un rendez-vous si vous voulez

A225 : et là comment ça se passe ?

C226 : alors euh on va voir au secrétariat hein euh vous vous donnez euh un créneau de de liberté ou deux éventuellement enfin et après c'est le secrétariat qui contacte des anglophones (hum hum) qui vous trouve quelqu'un qui peut venir à cette heure-là pour euh une conversation de type informelle pendant une heure (hum hum) et ça se passe ici hein (hum hum) enfin c'est au [D1] quoi (hum hum) où ça se passe

A227 : et peut-être que quand je me serai entraîné là-dessus peut-être dans quinze jours ?

C228 : oui si vous voulez mais je pense que c'est bien de le programmer euh (oui oui oui) maintenant mais bon vous pouvez vous laisser le temps de :

A229 : de voir des choses

C230 : oui de travailler ça (hum hum) parce que je pense que c'est ce sera une bonne façon de savoir où ce que vous avez besoin d'approfondir ce qui ce qui passe bien ce qui est plus difficile pour vous de de mettre en forme quand vous voulez exprimer quelque chose et du coup ça donne de bonnes directions de travail (hum hum) hein (hum hum) oui (hum hum) bon donc on fait ça ou on prend rendez-vous pour euh ?

A231 : la semaine prochaine

C232 : pour nous et puis pour le (hum hum) pour la conversation d'accord bon je vais arrêter la machine

[Coupure]

S2-EC n°4 : (05/12/02) (durée de l'entretien : 47 minutes)

A1 : Donc je me suis fait un cahier où je je fais du découpage du collage

C2 : qu'est-ce-que vous découpez ?

A3 : ben en fait je me fais des alors j'ai plus de colle donc là je marque le vo- le vocabulaire (oui) alors en français en anglais euh les petits points de pour parler l'opinion par exemple (hum hum) là les points de grammaire et après je colle les les alors ça c'est pour euh *Building Strategies* c'est ce qu'on a vu en fait et après ça c'était le livre de grammaire (d'accord) bon là j'ai plus de colle donc c'est un peu euh

C4 : donc vous n'avez pas pu coller mais oui ça vous ça vous cette idée vous est venue euh vous est venue comment?

A5 : ben j'y pensais depuis un moment de de me faire un cahier avec un peu tout ce que tout ce que j'apprenais et en fait pour garder peut être les points essentiels euh de grammaire des des de vocabulaire de pour parler des expressions (hum hum) plutôt que d'avoir des photocopies d'en avoir partout de de stablyoser ben en fait bon j'ai fait un cahier à côté

C6 : hum donc dans le but de l'expression là votre cahier

- A7 : de l'expression plus euh d'autre chose par exemple la grammaire c'est plus l'écrit c'est de retenir euh de pouvoir réviser euh à des moments si jamais j'ai un test ou quelque chose comme ça (oui hum hum) voilà j'ai fait un petit cahier
- C8 : d'accord donc euh par rapport à la dernière fois ?
- A9 : alors euh j'ai je j'ai d'abord commencé par le la grammaire j'ai bien aimé les pe- les petits exercices de de grammaire (oui vous pouvez m'expliquer) parce qu'il y avait une petite page d'abord de de cours entre guillemets avec comment utiliser le présent le passé etc. ou l'autre et ça c'était intéressant et après il y avait des petits exercices évidemment il reste toujours des fautes mais moins que qu'il y en aurait eu sans sans l'aide de cours au début
- C10 : donc voilà c'était sur les temps c'est ça (hum hum et après c'était *a lot a few*) et la quantité oui (hum) alors euh donc euh vous avez procédé en regardant d'abord les leçons
- A11 : oui j'ai regardé d'abord le cours parce que sinon je crois que il y aurait eu beaucoup de fautes beaucoup plus
- C12 : oui euh quand vous avez fait les exercices après euh vous vous êtes retournée dans les leçons ou vous avez voulu faire ça un peu ?
- A13 : ben j'ai essayé de faire sans mais en fait ils disaient bon C et D ça revenait à la leçon juste avant je rXXXis quand même le la leçon qui correspondait ou à la partie C ou D par exemple présent passé (hum hum) pour être bien sûr de :
- C14 : et euh avant de corriger vous êtes encore retournée dans la leçon ou pas ?
- A15 : ah non
- C16 : non
- A17 : non
- C18 : pourquoi ça vous est pas venu à l'idée ?
- A19 : non non non
- C20 : ben je vous dis ça euh je vous dis ça bon parce que euh si vous vous dites=
- A21 : pour aller vérifier tout ça?
- C22 : je regarde la leçon je fais l'exercice et après je corrige à la façon d'un prof quoi (hum hum) donc j'ai juste ou j'ai faux donc ça c'est une c'est un petit peu je pense le le résultat de l'influence des cours que vous avez pu avoir toujours (hum hum) c'est à dire que on fait la leçon on fait un exercice on voit si c'est bon si c'est pas bon (hum hum) mais ce que vous vous pouvez vous dire vous c'est que vous n'êtes pas votre professeur en quelque sorte hein vous vous vous êtes en train de ben de vous entraîner d'apprendre donc pourquoi pas regarder la leçon donc ça c'est pour vous refixer vos : les idées parce que (hum) ben euh si vous avez eu besoin de d'aller voir euh cette leçon sur grammaire et les quantités et tout ça c'était parce que vous bon vous vous êtes dit je sais plus (hum hum) je sais plus comment c'est hein donc vous vous regardez la leçon vous faites l'exercice et avant d'aller voir le corrigé vous retournez voir la leçon (ah oui oui oui) comme ça ça vous permet de voir ah ben oui tiens là j'ai du me tromper parce que etc. et avant d'aller vraiment faire la vérification euh (hum hum) donc à ce moment-là vous apprenez plus enfin je pense que vous apprenez plus parce que ça vous permet de de d'observer ce que vous avez fait à l'aide d'un outil fiable puisque bon la leçon (hum) il y a enfin d'après ce que vous dites vous aviez bien trouvé euh :
- A23 : oui je l'ai lu même il me semble je l'ai mis dans le cahier même si c'était bien bien fait il y a des petits exemples et puis tel temps on l'utilise à tel moment (hum) c'était bien fait concis tout bon c'était bien quoi
- C24 : alors après vous êtes allée dans le corrigé c'est ça (oui) et puis vous vous êtes corrigée
- A25 : en rouge

- C26 : en rouge même /voilà donc à partir de ce moment-là qu'est-ce-que vous vous faites ? vous estimez que vous avez suffisamment révisé est-ce que vous voulez faire d'autres exercices enfin?
- A27 : ben sur les points de de grammaire oui j'aimerais bien faire d'autres exercices c'est pour ça que j'avais sorti le le livre si ça euh vous dérange pas parce que bon j'aimais bien la manière dont ils ils abordaient bon les points de grammaire
- C28 : ben ce qu'il faut voir c'est je sais pas vous vous voulez continuer sur ces thèmes-là?
- A29 : peut-être sur les temps oui
- C30 : oui donc je ne sais pas on va regarder ensemble hein ? (hum hum) ce que propose cet ouvrage est-ce qu'il y a d'autres exercices ou bien est-ce qu'il faudra aller (hum hum) chercher ailleurs donc euh on oui on pourra regarder ça /donc euh je le note /et cette cette préoccupation pour les temps elle est liée à quoi enfin?
- A31 : peut-être parce que j'ai toujours eu du mal avec les temps savoir euh quel temps il fallait mettre euh à tel moment ça je n'ai jamais trop su
- C32 : oui et vous en auriez besoin pour quoi?
- A33 : éventuellement pour des tests
- C34 : euh oui d'accord bon ça des tests de type euh examen (hum hum) TOEFL ou Cambridge ou je sais pas quoi (hum) à ce propos est-ce que vous avez réussi à avoir : ?
- A35 : ben je sais pas non je sais pas
- C36 : non vous savez pas?
- A37 : non je sais pas
- C38 : bon parce que ça c'est quelque chose qui va enfin si vous voulez vous préparer en termes de test hein (hum hum) si vous voulez vous préparer aux donc à cet examen d'entrée euh c'est où d'ailleurs je me souviens plus
- A39 : c'est pour les DESS
- C40 : oui c'est en DESS voilà donc si vous voulez vous préparer vraiment (hum hum) à un type de test ce serait vraiment bien d'avoir une idée je sais pas si
- A41 : oui il faut que j'essaie de me renseigner mais là c'était un peu tôt (oui) donc il faut que je rappelle
- C42 : d'accord donc ça reste dans votre tête (oui oui) comme une chose à faire hein de savoir euh le type de test (hum hum) pour qu'on puisse vraiment vous y préparer correctement (hum hum) mais en dehors de du test je pense qu'il y a peut-être d'autre euh
- A43 : ben peut-être pour parler je sais pas si je vais parler trop euh au passé mais au présent bon entre le présent perf- de le présent continu (hum hum hum) que je puisse savoir
- C44 : oui on peut s'attendre logiquement à ce que quand vous allez parler de façon même informelle avec des des gens donc dans l'immédiat à court terme c'est sans doute une heure de conversation je suppose donc à court terme c'est donc votre heure de conversation avec euh le locuteur natif (hum hum) donc euh à un peu plus long terme des conversations informelles que vous pouvez avoir (hum hum) avec euh toute sorte de gens là encore dans le cadre professionnel ou pas hein où là vous aurez sans doute besoin de dire j'ai vécu à [nom de la ville] euh tant d'années pour mes études j'ai fait ci ou j'ai fait ça (hum hum) euh j'allais souvent au cinéma etc. donc de choses où vous aurez besoin effectivement si vous devez dire les choses au prétérit ou au présent perfect etc. etc. donc on peut aussi se dire que ce que vous faites comme exercice disons hein a un double a une double un double but hein les tests d'une part et puis sans doute (l'expression) l'expression orale hein écrite je crois pas de toute façon c'est pas dans vos dans vos objectifs déjà dans (hum hum) dans l'immédiat expression orale

- (hum hum) donc si on se dit euh que euh vous avez une heure de conversation de prévue
- A45 : mercredi prochain
- C46 : bon par exemple mercredi prochain vous pouvez vous dire ah je vais peut-être avoir à dire quelque chose
- A47 : oui donc j'ai vu que vous m'aviez fait des petites phrases ça
- C48 : c'était oui parce que vous m'aviez demandé ce que vous pouviez faire pour vous préparer en en expression orale donc effectivement ce que j'ai trouvé là c'est plutôt un récapitulatif d'expressions (hum hum) sur euh parler de soi donc il y a deux feuilles euh sur euh ce qu'on fait le week-end donc plutôt côté loisirs et tout ça alors il y a des choses qui ne vous correspondront pas hein (oui c'est juste pour avoir des expressions) *take the children to the swimming-pool* bon ça doit pas (hum hum) encore être votre cas mais bon je veux dire vous pourrez retrouver (hum hum) de choses et puis ici ça c'est un récapitulatif disons euh sur (ce qu'on peut dire) les petites les espèces des petites petites conversations vous voyez (hum) quand euh ce qu'on dirait en français parler de la pluie et du beau temps en quelque sorte mais en quelque sorte donc là vous avez du coup de choses qui euh peuvent vous permettre de commencer une conversation ou au contraire vous voyez (hum hum) mais ce sont vraiment de petites conversations hein (hum d'accord) /donc je me suis dit que peut-être que ça (hum hum) bon vous trouveriez des choses intéressantes pour vous
- A49 : et là ça c'était la correct- ?
- C50 : ah oui là c'était autre chose là c'était le corrigé oui le corrigé et ça sur le film donc euh
- A51 : ah par contre je vous avais laissé le mien vous avez pas vu?
- C52 : le votre quoi?
- A53 : le le mien de l'unité de (ah ben) je sais plus quoi je sais plus quel livre c'était
- C54 : euh je
- A55 : le corrigé le le livre étudiant et le le livre professeur vous aviez
- C56 : ah j'avais gardé vos livres (oui) ben je vais aller regarder sur mon bureau
- A57 : oui parce que XX
- C58 : parce que j'ai du non ça doit pas être perdu il n'y a pas de raison mais par contre mais effectivement je suis obligée de les remettre dans votre petit paquet euh je vais aller voir j'ai du laisser ça sur mon bureau
- A59 : oui donc comme
- C60 : oui exact donc euh par rapport à l'expression donc là c'était vraiment des choses euh pour euh des petites conversations (hum hum) essayer de parler un peu de soi et tout ça dans l'optique effectivement de votre euh (hum) séance d'expression
- A61 : pour euh justement cette heure d'anglais je peux emmener des notes peut-être par exemple des expressions si jamais je me souviens pas ou c'est vraiment que l'expression
- C62 : si vous voulez si vous voulez (hum) vous verrez aussi à l'usage j'ai envie de dire si ça vous sert à quelque chose (hum) de les avoir là sous les yeux
- A63 : ben disons que je sais pas trop comment ça se passe
- C64 : hum hum ben en fait euh si vous voulez l'anglophone va être là pour parler avec vous pendant une heure hein en somme (hum) il a pas d'idées préconçues il est surtout pas prof donc hein donc je veux dire il est pas là pour corriger
- A65 : et il aide ou il corrige euh
- C66 : il le fera mais à la façon euh d'un locuteur natif euh c'est-à-dire si vous-même rencontriez quelqu'un qui parle pas un français excellent qui ait des problèmes euh naturellement vous lui viendriez en aide (hum hum) parce qu'en fait la personne vous dirait euh je suis allé euh [nom de la ville] à [nom de la ville] alors toc vous lui

répondez (hum hum) si elle exprime un doute comme ça d'un autre côté maintenant enfin vous allez aussi si la être tolérante c'est-à-dire qu'il y a peut-être des choses que vous allez entre guillemets mal dire c'est-à-dire que vous allez peut-être faire des fautes de grammaire ou je sais pas quoi (hum hum) euh le locuteur natif en va pas vous corriger en vous disant ah non c'est pas comme ça qu'on dit il va il va rester calme il va comprendre ce que vous dites (oui) donc euh donc je veux dire il va il va faire comme vous feriez vous seriez tolérante vis-à-vis d'un étranger (oui oui oui) même s'il fait des erreurs de grammaire mais du moment que vous le comprenez vous n'allez pas l'interrompre toutes les deux minutes (non) donc il fera pareil mais ce qu'il fera et ce en quoi ce sera intéressant pour vous euh après coup et donc que ce qui sera intéressant ce sera de récupérer euh l'enregistrement

A67 : ah il enregistre?

C68 : oui parce que euh ça vous sert de document de travail pour vous après

A69 : d'accord

C70 : ça veut dire que c'est euh dans la conversation mettons que bon vous parlez de vous et vous dites voilà je m'appelle comme ci et euh je suis française euh je suis née à tel endroit etc. etc. etc. euh et lui il va faire pareil je veux dire il y a un moment vous allez vous présenter tous les deux (hum hum) donc lui aussi lui ou elle hein je sais pas mais va se présenter donc dans sa façon de se présenter vous après vous pourrez justement travailler sur dessus

A71 : comment on fait

C72 : vous allez dire ah lui il dit ça comme ça ou elle a dit ça comme ça (hum hum) ah oui mais moi j'avais dit ça comme ça j'ai du me tromper (ah oui) et c'est là que vous voyez si euh donc vous pouvez pour travailler votre expression c'est pour ça que je vous ai encouragée à prendre assez vite une heure de conversation (hum hum) parce qu'en fait ça vous donne un un outil de travail après (d'accord) donc : essayez de penser à cette heure de conversation comme le comme un moyen pour vous de euh faire en sorte d'avoir un locuteur natif que dit des choses que vous aimeriez savoir dire (hum hum) donc je pense que ce que vous pourriez essayer de faire aussi c'est c'est c'est vous dire bon ben dans l'immédiat là je voudrais euh parler de telle et telle chose donc moi je vais parler mais moi je vais aussi questionner (d'accord) et comme ça l'autre personne va utiliser sa langue maternelle pour m'expliquer des choses et ça ça va aussi me donner un bon document d'appui pour ensuite repérer comment il ou elle (hum) a exprimé telle et telle chose (d'accord) et puis il faut voir cette heure vraiment comme une conversation bon vous allez mettre en œuvre évidemment votre compréhension (hum hum) orale hein euh parce que la personne va vous dire des choses si vous comprenez pas ben euh vous allez vous faire réexpliquer etc. donc (hum hum) ça va vous servir en termes de compréhension et ça va vous servir de document d'appui pour l'expression aussi (oui d'accord) et comme vous pourrez vous réécouter vous pourrez aussi évaluer ce que vous avez dit parce que bon quand on est en quand on a pas le temps de se préparer quand il faut réagir euh bon souvent on n'arrive pas à dire euh exactement (oui c'est vrai) même si on sait qu'il fallait mettre le present perfect bon ben zut j'ai mis le prétérit quoi mais parce que j'ai pas eu le temps de (oui oui) donc après vous pourrez vous évaluer vous dire ah là je m'étais trompée je le sais mais c'est pas encore automatique j'arrive pas encore à utiliser ça facilement du coup après ça vous donne aussi des objectifs de travail (d'accord) hein donc c'est pour ça que c'est très bien que vous fassiez ça (hum hum) enfin assez tôt dans votre euh dans votre inscription enfin dans le système (hum hum) parce que ça vous donnera matière à travailler (hum)

A73 : ce sont des étudiants ou c'est quoi?

- C74 : euh je je vous avoue je ne sais pas très précisément qui [prénom de la secrétaire] a contacté souvent ce sont plutôt des gens des lecteurs donc des des soit des Américains ou des Anglais qui viennent en France pour une durée limitée et (hum hum) et qui sont bon c'est souvent des lecteurs qui viennent travailler dans le département d'anglais par exemple et qui donc sont là pour euh donner quelques cours des choses comme ça (hum hum) mais je pense aussi qu'elle a d'autres personnes et je ne sais pas qui elle a demandé là
- A75 : ben je sais pas (oui oui oui) je crois que c'est un homme mais après je sais pas
- C76 : oui oui oui donc ça de toute façon ça fera partie justement de enfin de la présentation que vous aurez aussi avec cette personne (hum hum) hein euh cette personne-là ne saura rien de vous et vous ne saurez rien d'elle (oui oui) et donc vous allez comme ça
- A77 : je vais essayer de m'entraîner un petit peu d'avance
- C78 : voilà alors ce qu'il f-
- A79 : j'ai peur de pas comme ça fait longtemps que j'ai pas parlé anglais je vais m'entraîner d'abord avec tout ça !
- C80 : oui alors justement euh /donc par rapport à cette séance de conversation bon ce que vous savez vous ce sont un peu des thèmes un peu prévisibles c'est-à-dire que vous rencontrez quelqu'un que vous ne connaissez pas donc il va y avoir un peu des présentations des deux côtés (hum hum) il y aura peut-être parlé de son pays il y aura peut-être parler de ses loisirs il y aura peut-être parler des coutumes euh je sais pas Noël etc. (hum hum) enfin bon il y aura tout un (hum hum) hein bon vous pouvez vous préparer en vous disant je pense qu'on pourrait parler de ça (hum hum) hein donc cette préparation enfin du coup pour vous euh se préparer ça veut dire éventuellement faire des recherches avant le le jour J faire des recherches sur ben je sais pas (le vocabulaire) le vocabulaire euh euh (des expressions) enfin votre enfin ce que vous venez de dire sur l'utilisation du passé (hum hum) enfin présent perfect ou ou ou prétérit bon ben à quel moment j'utilise ça vous pouvez aussi vous entraîner comme ça pour vous à l'oral bon si je veux dire bonjour je m'appelle (bon ça ça ira) ça doit aller (hum hum) mais si vous voulez aller un peu plus dans d'autres choses par exemple euh bon je suis passionnée de tennis ou je sais pas quoi ou bien j'ai horreur du sport mais j'adore aller au cinéma et etc. etc. bon euh vous pouvez commencer à vous dire bon ben voyons comment je dirais ça / (hum hum voir) et pourquoi pas le faire en vous enregistrant même si vous avez plein d'hésitations plein de mais pourquoi pas enfin à vous de voir (hum hum) peut-être par une recherche de mots hein de vocabulaire et ensuite vous bon vous essayez de vous enregistrer (hum hum) faire une petite présentation de vous-même une présentation de vos goûts euh etc. etc. pourquoi pas parler aussi d'avenir bon j'envisage j'aimerais faire un DESS tatata ça m'amène à telle profession bon tout ça vous pouvez essayer de vous préparer à le dire (hum) hein donc ça vous fait je dirais vous avez là un un objectif de préparation en expression (hum hum) qui est assez euh euh assez important (hum hum) et puis il et puis je pense que donc vous avez recherche de vocabulaire hein disons et d'expression donc ça euh euh à partir / de ce que enfin vous pouvez le faire à partir de des documents que je vous ai donnés mais c'est pas très très étoffé euh ce que je peux peut-être voir à vous préparer vous aurez le temps de repasser avant ?
- A81 : oui je passerai demain pour euh
- C82 : d'accord donc ce que je peux faire moi c'est chercher éventuellement des documents dans lesquels des documents sonores hein (hum hum) euh dans lesquels des gens parlent de leur de leur (d'eux?) de leurs goûts d'eux de leurs études de leur profession de etc. etc. etc. (hum hum) de façon à ce que vous écoutiez mais cette fois-ci pas pour comprendre spécialement euh quelque chose enfin je veux dire pas pour aller chercher

- une information ou comme ça mais pour vraiment relever des expressions (hum d'accord oui) donc c'est pas la même chose que la (hum hum) que le travail en compréhension orale hein c'est vraiment le travail voyons COMMENT il dit ? ah c'est cette expression là comment ça se dit? Ah et pis pourquoi pas je la répète (hum hum) parce que celle-là j'aurais bien envie de savoir la dire donc moi je vais j'écoute et pis j'essaie de la reproduire euh voilà (hum hum) donc c'est pour faire ce travail là hein même si
- A83 : souvent sur les cassettes par exemple j'entends mais j'arrive pas à savoir l'écrire ou parce que c'est une expression que je ne connais pas par exemple bon en anglais et euh je l'entends bien mais j'arrive pas à savoir l'écrire la retranscrire après même ce que ça veut dire c'est c'est un mot qui existe pas alors j'ai du mal à
- C84 : oui c'est vrai oui pour l'expression c'est vrai que vous avez besoin de savoir euh ce que c'est
- A85 : quand je connais le mot j'arrive à le remettre (oui) c'est vrai que quand je le connais pas j'ai tendance à un peu marquer (hum) euh la phonétique de ce que j'entends (hum)
- C86 : oui donc il y a deux choses soit j'arrive à vous trouver des documents transcrits avec transcription quoi je veux dire (hum hum) donc à ce moment-là bon ben ah c'est ça d'accord bon pis donc là vous n'avez pas (hum hum) rien à résoudre moi je dirais comme problème soit je trouve des documents mais je ne dispose pas de transcriptions (hum hum) auquel cas effectivement vous êtes obligée de faire un travail de transcriptions quasi phonétique et de vous dire après voyons qu'est-ce-que j'entends euh je sais pas moi euh qu'est-ce-qui pourrait y avoir bon je prends un exemple que vous connaissez mais ça fait rien enfin on on imagine hein vous vous entendez euh quelque chose comme tiens je vais en prendre un là / euh n'importe *I work at* tatata *I work at* machin vous entendez *work at* (hum hum) bon qu'est-ce-que ça peut être ? alors si vous avez isolé *I I work at* bon *I* je sais c'est je donc ce que j'ai après c'est un verbe (hum hum) *work* ça commence sans doute par un /w/ parce que *work* hein il y a c'est euh donc ça commence sans doute par un w je vais aller dans le dictionnaire chercher (tous les mots) tout ce qui peut ensuite alors si j'entends wo- qu'est-ce-que je pourrais avoir qui fait /w/ en anglais (hum hum) alors bon ben chercher euh c'est vrai que quand on a l'idée que c'est -ork (hum) il faut essayer enfin de pas avoir cette idée là hein et de se dire quelles sont les lettres possibles (hum hum d'accord) et pis avec un son /k/ après un son /k/ donc je vais chercher w quelque chose k et je vais regarder tout ce qu'il y a (hum hum) donc on est obligé de faire ce genre de de de recherche si on a pas euh la clef de enfin la solution (hum hum) hein et après ben ah c'est ça ça doit être ça
- A87 : et puis peut-être aussi avec le sens de la phrase euh
- C88 : oui en général en plus vous utilisez enfin je veux dire les hypothèses que vous faites vous faites pas que des hypothèses de de de phonétique c'est clair (hum hum) la première chose à faire c'est de se dire qu'est-ce-qui peut venir là et si c'est le mot travailler qui peut venir là alors je vais aller voir comment c'est travailler et vous avez votre enfin votre ancien dictionnaire euh (oui je l'ai) unilingue enfin unilingue (hum hum) enfin bilingue plutôt mais qui vous sert enfin qui fait que si vous avez une hypothèse de mot en français vous pouvez aller le chercher (hum hum) vous avez ça?
- A89 : oui oui
- C90 : d'accord donc voilà donc c'est c'est ça que vous allez utiliser à ce moment-là (hum hum) pour euh / ben pour euh bon trouver euh et pis bon ceux que vous ne trouverez pas ben ma foi (hum) tant pis pour cette fois-ci vous les laisserez (hum hum) vous le laisserez de côté hein (oui) donc je vais essayer de faire euh oui alors je vais noter donc là pour moi donc préparer euh cassette de document où (ils se présentent) des

gens se présentent parlent d'eux ça sera peut-être des extraits de méthodes hein parce que pour avoir des choses très (hum hum) précises comme ça je pense que je vais aller chercher dans des documents euh pédagogiques disons (voilà) donc bon ça ce sera peut-être de l'ordre de l'anglais un peu bien parlé comme ça parce que vous savez hein (hum) dans les méthodes c'est pas tout à fait la langue authentique mais enfin en termes de découverte d'expression pour vous (d'accord hum hum) je pense que ce sera satisfaisant ça l'est pas forcément pour euh la compréhension parce que parce que c'est pas de l'anglais comme les Anglais le parlent mais pour repérer des expressions (oui) ça sera ça sera euh suffisant disons hein donc euh où des gens se présentent parlent d'eux je pense éventuellement expriment leurs goûts ou hein je vais voir si je trouve des goûts opinions euh alors parlent d'eux ça peut être euh beaucoup de choses hein ça peut être profession ça peut être enfance ça peut être je sais pas hein je je je vais voir ce que je trouve euh vous voyez d'autres domaines ou de choses qui pourraient vous intéresser?

A91 : peut-être au niveau professionnel parler de leur métier ou ?

C92 : hum hum sachant que bon si c'est un cordonnier qui parle de son métier euh ben c'est hein (hum hum) c'est pas forcément enfin ce qui vous intéresse à ce moment-là c'est de repérer juste les les choses que vous pouvez réutiliser vous

A93 : hum peut-être les métiers de direction parce que ressources humaines je sais pas (hum) mais peut-être les métiers de direction ?

C94 : non ben je vais regarder hein de toute façon dans dans cette branche disons et puis ma foi ben je trouverai ou je trouverai pas mais je vais dire je vais au moins moi chercher dans ce oui dans ce domaine là hum / oui je sais pas peut-être euh parler de leurs études si je sais pas mais on verra bien (hum hum) hein euh je vais voir ce que je peux vous trouver à observer hein (d'accord) dans une optique (hum hum) vraiment d'observation de de façons de dire quoi (hum hum) / donc vous je reviens à la préparation que vous pouvez faire avant cette heure de conversation c'est donc une recherche de vocabulaire puis une espèce de (hum hum hum) de mise en situation bon qui est complètement évidemment ce sera pas du c'est de l'imaginer (hum hum oui) hein parce que vous n'aurez personne en face de vous et tout ça mais (déjà préparer le sujet) pour essayer voilà essayer de euh reprendre des expressions que vous aurez repéré donc oui en préparation excusez-moi il y a ce il y a cette observation là aussi qui vient la recherche de vocabulaire elle est à la fois avec un dictionnaire pourquoi pas je veux dire c'est faisable avec les documents que je vous ai donnés là (hum hum) et avec euh à partir de (des cassettes) des cassettes euh voilà donc une fois que vous avez observé et repéré et mis dans votre cahier et tout ça hein euh vous allez pouvoir essayer de reprendre les expressions que vous qui vous paraissent utiles (hum hum) pour essayer de ben les articuler euh les entonner hein aussi (hum hum) euh pour préparer cette euh cette conversation (hum hum) et une fois que vous aurez fait cette conversation (hum hum) et que vous aurez donc l'enregistrement là (j'essaie de voir) vous allez pouvoir travailler dessus comme je vous expliquais tout à l'heure pour euh pas seulement pour évaluer ce que vous avez dit mais pour bien écouter (ce qu'il dit) le locuteur natif (hum hum) et à ce moment-là compléter / compléter la recherche que vous aurez faite (hum hum) avant parce que vous allez entendre ah il a dit ça comme ça clac je complète! hein si lui il a parlé de son enfance il a dit ça comme ça hop vous reprenez quel temps c'était etc. puisque c'est votre préoccupation de savoir quand est-ce que j'utilise tel ou tel temps et vous faites attention aux temps à un moment vous faites attention à à d'autres choses et complétez du coup votre repérage (hum hum) hein ben ça vous fait un déjà (oui) en soi un sacré programme parce que parce que là

- il y a vraiment du travail hein c'est euh oui donc euh on a reparlé là de la grammaire euh le corrigé
- A95 : j'ai essayé de regarder un peu la cassette je sais pas si je vais avoir tout le temps de la regarder en entier si elle dure trois heures
- C96 : la vidéo? Ah oui oui oui c'est très long hein !
- A98 : c'est sous-titré vous m'aviez dit?
- C99 : c'est sous-titré en anglais
- A100 : oui oui oui voilà ça donne deux
- C101 : hein c'est anglais sous-titré anglais donc euh alors vous savez les sous-titres c'est pas c'est pas exactement ce qui est dit (oui) hein (hum hum) mais c'est une aide et avec ça euh oh ben je vous préparerai peut-être aussi euh une petite fiche de conseil sur euh l'utilisation de la vidéo sous-titrée parce qu'en fait vous avez vraiment beaucoup de choses que vous pouvez faire euh vous ce que vous pouvez euh faire c'est regarder les sous-titres avant d'écouter (hum hum) ou bien faire les deux en même temps si vous voulez ou bien écoutez en cachant les sous-titres et réécouter en regardant (hum) voir si vous aviez bien identifier ce qui se passait etc. enfin donc vous pouvez enfin vous pouvez jouer avec ça si vous voulez (hum hum) ou alors vous mettez la cassette comme ça et puis ma foi vous regardez hein sans
- A102 : je peux essayer juste pour voir l'histoire parce que il me semble que je l'ai pas vu en français alors je sais pas trop
- C103 : alors je vous ai mis un résumé oui à hein donc ça vous aidera (hum hum hum hum) un petit peu à à faire des prévisions sur ce que vous pouvez bah ce que vous risquez (hum hum) de de d'entendre et de voir euh donc ça effectivement euh / je je connais pas le film non plus (hum hum) je ne l'ai pas vu non plus donc euh je peux même pas vous dire il y a des passages intéressants (hum hum) où vous pourrez faire ci ou faire ça quoi là euh (je verrai) vous êtes maître à bord complètement hein (hum hum) donc à voir si vous trouverez des choses parce que dans un film quelque fois on peut trouver une situation euh et il se peut très bien que cette situation-là elle vous intéresse vous enfin (hum hum) à bien comprendre et il y a peut-être des façons de dire qui vous intéressent donc là aussi vous pouvez vous dire ah ce passage-là je vais essayer de l'étudier différemment et le reste du temps vous regardez le film comme comme vous regarderiez n'importe quel film par plaisir par intérêt pour l'histoire et tout ça hein (hum hum) donc euh et sur la durée qu'il y a de toute façon vous n'allez pas tout analyser
- A104 : oui déjà de comprendre l'histoire
- C105 : et c'est pas l'objectif déjà donc effectivement regard- quand on regarde un film on a envie de comprendre ce qu'il se passe et puis euh euh s'amuser s'il y a à s'amuser ou pleurer s'il faut pleurer et enfin bref suivre suivre les émotions du film donc ça c'est fait et ben
- A106 : donc ensuite bon *Business Strategies* bon ben toujours bien celui-là était plus complet il y avait plus d'exercices euh :(hum hum) il y avait pas que les exercices oraux euh dans la à la fin (oui) et peut-être plus bon c'est c'était sur les invitations refus donc il y avait beaucoup plus de choses il y avait des petites parties de compréhension avec des petites questions et euh là aussi euh les personnes qu'est ce qu'elles font donc c'était un peu plus complet c'était intéressant (hum) il y avait aussi il fallait qu'on essaie de bon ça c'est des petits exercices il faut trouver qu'est-ce que les personnes font euh c'est euh plus du vocabulaire euh en lui-même
- C107 : vous avez bien euh réussi ça enfin je veux dire ça ne vous pose pas de problème euh?
- A108 : non non non ça allait ça allait non oui

- C109 : et vous avez l'impression que que que vous apprenez quelque chose enfin que ça vous sert à quelque chose?
- A110 : oui oui ces exercices j'aime bien (oui) bon il y a quelques points de de de grammaire donc j'apprends de nouvelles expressions / puis bon les petits exercices orales me font travailler un petit peu des expressions les répéter bien que c'est toujours un peu simple mais bon / si si ça j'aime bien
- C111 : oui donc éventuellement bon pas pour cette semaine parce que je crois que vous a-enfin je sais pas ce que vous en pensez
- A112 : oh peut-être
- C113 : si vous voudriez euh?
- A114 : cette semaine je suis là peut-être donc comme ils sont assez courts
- C115 : donc euh ref- une autre unité de (hum hum) c'est *Building strategies* celui-là c'est ça hein? (oui oui) j'ai pas remis le
- A116 : j'ai pas le si si c'est ça
- C117 : c'est ça? J'ai du le :
- A118 : je l'ai écrit nulle part mais il me semble que c'est ça
- C119 : cette fois-ci j'avais oublié de le remettre mais je je pense que c'est ça / oui (oui c'est ça) c'est ça donc euh vous seriez intéressée par euh par quel thème (ben) toujours sachant en fait au-delà du du du thème c'est aussi les les actes qui sont là qui peuvent peut-être vous intéresser par exemple je tombe par hasard mais là je vous donner son accord ou dire qu'on est pas d'accord ou des choses comme ça peut-être que euh ou bien vous voyez là euh demander parler enfin du (de l'avenir) du futur de
- A120 : oh ben peut-être celui-là
- C121 : planifier etc. donc euh
- A122 : peut-être que ça m'aide pour les conversations
- C123 : peut-être oui peut-être que ça serait euh (hum hum) que ça tomberait au bon moment je dirais (hum hum) euh même si vous n'êtes pas obligée de tout faire je vois là rappeler à quelqu'un de faire quelque chose qui n'est pas forcément dans vos préoccupations (hum hum) donc peut-être choisir de de faire (hum) ou ne pas faire ce enfin bon faire uniquement ce qui vous intéresse (hum) et pas forcément faire tout (hum hum) oui? Je :
- A124 : oui je pense que ça va
- C125 : je vous le prépare je vous prépare ça?
- A126 : oui parce que c'est pas très long celui-là donc ça :
- C127 : et pis ça vous changera les idées quand vous en aurez assez de chercher des chercher des expressions hum? D'accord ben je crois que là ça vous fait déjà pas mal à faire donc enfin à moins que oui
- A128 : donc euh celui-là euh la cassette donc les j'ai fait les exercices
- C129 : oui c'était celle que j'avais enfin où que vous n'aviez pas trouvé au départ euh oui oui
- A130 : donc j'ai fait les petits exercices bon ça va donc là c'est souvent à compléter bon j'ai du mal à certains euh à compléter
- C131 : alors ça c'est peut-être c'est en compréhension orale ça? (oui oui) Vous avez le document et euh voilà oui
- A132 : ben en fait là c'étaient les petits mots alors souvent les petits mots *a the* ils passent euh
- C133 : ils sont pas accentués et (hum hum) et on oui oui oui
- A134 : sinon là c'étaient des expressions ils nous disaient des phrases il fallait repérer les expressions qu'ils nous disaient donc là c'était plus facile là ça allait
- C135 : vous aviez un choix donc oui
- A136 : oui voilà il y avait deux choix je crois qu'il y en avait un autre du style de ce style / ah oui là pareil euh ils commençaient la phrase il fallait la terminer en en fonction de ce

- qu'ils disaient (oui) donc bon c'est assez quand on en fait quand on a le début on sait où chercher
- C137 : oui tout à fait
- A138 : donc en fait c'est une compréhension un peu euh saccadée mais bon
- C139 : oh ben c'est une vraie non c'est une vraie compréhension parce qu'en fait comprendre c'est c'est c'est beaucoup prévoir ce qu'on va entendre (hum hum) hein c'est pas utiliser son oreille pour savoir si c'est justement un a ou un the parce que ça c'est vraiment le genre d'exercices euh : je dirais ça vous profite peut-être pas pour une situation compréhension naturelle hein euh je veux dire en si vous êtes en conversation avec quelqu'un que vous entendiez un a ou un the devant quelque chose ça n'a presque pas d'importance (hum hum) à partir du moment où la personne vous dit euh un livre euh euh que ce soit un ou le la situation va faire que vous allez rétablir donc vous n'avez pas vraiment besoin de l'entendre (hum hum) donc ce genre d'exercice c'est intéressant de le faire si vous avez un examen (hum hum c'est bon) un test un truc comme ça qui va nécessiter que vous le fassiez mais autrement (d'accord) c'est pas forcément très très très utile alors ce qu'il faut voir aussi c'est dans ces é- dans ces exercices lacunaires hein où il y a donc les (hum hum) les trous si si si les lacunes portent justement sur des éléments qui sont pas accentués en fait votre travail consiste à regarder le contexte et vous dire tiens ça doit plutôt être *the* dans ce cas-là et donc si c'est ça que vous pensez quand vous écoutez vous vérifiez que vous écoutez- que vous entendez bien la bonne chose mais parce que c'est pas que en se disant bon je vais vraiment tendre l'oreille pour quelque chose qu'on entend pas par définition (hum hum) vous voyez ce que je veux dire hein (hum hum) donc mais ça nécessite peut-être un petit entraînement pour pouvoir faire cet exercice enfin ce type d'exercice mais je pense que c'est uniquement si vous savez enfin ça vaut le coup de faire ça je veux dire si vous savez que dans votre test euh vous aurez ce genre de chose à faire parce que pour votre compréhension de tous les jours je pense (hum hum) vraiment pas que ce soit crucial
- A140 : et puis ceux où ils fallaient terminer la phrase bon on avait plusieurs propositions et tout ça j'aimais bien mais bon parce qu'en fait c'est c'est guidé en fait donc :
- C141 : ben si c'est intéressant parce que ça vous permet de travailler euh justement vos prévisions en quelque sorte c'est-à-dire que vous avez un début vous vous dites que ça doit être ça qui va venir et vous confirmez donc en terme d'apprentissage enfin d'entraînement à la compréhension c'est un exercice qui est quand même in- plus intéressant en tout cas (hum hum) donc ça reste c'est un exercice hein (hum hum) mais je veux dire euh euh donc euh ça ne reproduit pas une situation euh réelle hein mais ça vous entraîne quand même (hum hum) ça vous entraîne à faire une hypothèse et à la vérifier donc c'est quand même c'est de ce point de vue là ça me paraît plus justifié que que l'autre (hum) type d'exercice
- A142 : oui donc celui-là je pense qu'on va continuer peut-être la semaine d'après
- C143 : hum hum oui euh euh d'accord donc je le mets je vais le noter pour euh
- A144 : voilà comme ça vous aurez le temps
- C145 : pour la fois suivante à ce moment-là on se reverra? On avait déjà pris rendez-vous hein il me semble
- A146 : euh on se voit vendredi le 13
- C147 : le 13 hein c'est ça il me semble (hum hum) donc euh à ce moment-là je je je vais je vais préparer [C prend en notes] mais par contre euh je me souviens plus trop de la structure
- A148 : de la structure?
- C149 : euh ben je je la préparerai /attendez voir là on est le cinq oui vous allez faire votre conversation

- A150 : et c'est après que j'ai le rendez-vous avec vous
- C151 : voilà et on se revoit à ce moment-là
- A152 : deux jours après
- C153 : d'accord ok ben je ramènerai le livre et puis on regardera à ce moment-là vous regarderez euh euh ce que ce qui vous intéresse dans cet ouvrage-là quoi (hum hum) ce que vous voulez faire (hum hum) comme euh comme exer- enfin comme unité particulière (hum hum) donc euh je je vais le préparerai pour le pour le rendez-vous quoi comme ça on regardera (d'accord) ensemble oui
- A154 : après bon j'ai re- j'ai réécouté euh
- C155 : c'était le : ?
- A156 : *Reasons for listening* c'était donner
- C157 : ah oui oui oui c'était l'interview oui oui oui
- A158 : donc c'est vrai j'arrive plus alors là le le Sardaigne là je l'ai je l'ai bien entendu (oui) c'étaient les les les pays qu'elle avait qu'elle avait (ah oui) qu'elle aimerait bien retourner où elle aimerait bien retourner (oui) et c'est vrai que j'entends que j'entends mieux à force quand je connais déjà et en le réécoutant c'est vrai que bon (hum hum) j'arrive mieux à répondre aux questions donc celui-là je vais continuer aussi les donc pour la prochaine fois les *Reasons for listening* ça fait vraiment
- C159 : oui et ça ça vous intéresse aussi de continuer (hum hum) de de faire euh ce genre-là de de tâches (hum hum) enfin d'activités quoi ben j'amènerai les deux comme ça on regardera ensemble ce qui vous ce qui peut vous intéresser quoi oui hum hum
- A160 : et toujours bon continuer les petits exercices de de grammaire
- C161 : alors peut-être pour savoir euh quoi en grammaire disons euh c'est peut-être bien d'attendre votre conversation (hum hum) parce que si vous voulez la grammaire euh bon la grammaire pour la grammaire peut-être que vous aimez bien remarque je je dis pas mais sinon euh il vaut mieux euh voir quels aspects de grammaire vous vous manquent enfin (hum hum) pour l'expression (oui) en fait les c'est pas enfin pour la compréhension c'est pas c'est pas un problème (hum) le locuteur natif qui choisit d'emblée le présent perfect en fait vous allez comprendre found par exemple ou gone ou je sais pas quoi vous allez le comprendre vous allez l'interpréter tout de suite vous n'avez pas besoin de de description grammaticale pour ça d'accord? (hum hum) alors que en expression oui j'ai besoin de dire que je suis partie euh je le dis comment? (hum hum d'accord) donc là oui ça se pose en termes de grammaire enfin et donc là oui les exercices peuvent vous servir donc c'est plus en termes d'expression qu'il faut sélectionner disons (hum hum) ce dont vous avez besoin (hum hum) je pense donc moi je vous conseillerais bien d'attendre votre conversation (hum hum) qui vous permettra de faire un petit peu un bilan et de voir ce que vous voulez euh quels sont vos problèmes en expression (hum) et à ce moment-là à partir de là on on cherchera ce qu'il vous faut travailler (hum d'accord) parce qu'autrement on va dire oh ben oui ça pourquoi pas ? et je veux dire dans ce cas-là faites tout le livre tout de suite quoi vous voyez ce que je veux dire hein c'est (hum hum) euh si vous voulez vraiment euh vous donnez des objectifs de de choses utiles pour vous c'est mieux de de de voir ce dont vous avez besoin effectivement (oui d'accord) hein? vous avez d'autres remarques? (non) questions euh?
- A162 : non
- C163 : ça va vous êtes contente de de ?
- A164 : oui ça va
- C165 : vous arrivez bien à travailler comme vous voulez (oui) c'est bien
- A166 : bon là je vais essayer de parler là cette semaine (oui oui) c'est là où on va voir les difficultés !

- C167 : oui bon je vous dis c'est à voir comme euh enfin et d'ailleurs c'est bien que vous disiez ça vous allez voir les difficultés mais penser à voir aussi les facilités c'est-à-dire pensez aussi à faire le bilan en termes de ça j'y arrive bien (hum hum) parce que c'est aussi c'est pas négligeable aussi de voir ce que vous faites et qui vous satisfait hein et pis bon ce que vous n'arrivez pas à faire et que vous voulez savoir faire bon ben là ça donne la direction du travail à faire mais n'occultez pas ce qui va bien aussi hein (oui oui) c'est important de dire bon ben là j'ai je me suis présentée par exemple bon ben là c'est bon quoi je sais que ça va pas de problème je le fais bien c'est important de le dire aussi (hum hum) oui oui ça va être le (oui) une euh mais c'est très intéressant je pense cette euh cette mise en pratique ça va vous aider à bien voir ce que vous voulez travailler
- A168 : donc euh pis pour celui que vous aviez on verra peut-être la semaine prochaine enfin je me souviens plus trop de quels étaient exactement les exercices (euh) celui que vous aviez gardé sur votre bureau
- C169 : ah oui euh ah oui oui ben je vais aller le chercher je vais essayer de vous le ramener tout de suite mais c'était lié au ?
- A170 : je crois que c'était avec les a lot euh je me souviens plus
- C171 : au corrigé là
- A172 : il me semble
- C173 : oui oui je crois donc euh je je vais donc normalement ça devait être le corrigé de :
- A174 : je sais plus comment il s'appelle
- C175 : *Business task talk* non? Oui c'est ça c'était *Business talk* et vous m'aviez dit que vous n'aviez pas pu le le faire non c'est pas ça?
- A176 : non je crois pas ça en est un autre c'est un autre il me semble
- C177 : tiens bon bon je vais regarder de toute façon ça peut pas être : si préparer le corrigé page 116 c'est ça? (hum) oui si si c'est ça c'est *Business talk*
- A178 : ah c'est *Business talk*?
- C179 : Et ça vous m'aviez dit que bon vous vouliez plus enfin ça ne vous intéressait pas trop
- A180 : ah oui non c'est vrai celui-là que je pensais mais
- C181 : ben je pense que c'est celui-là que vous m'aviez laissé je pense
- A182 : oui oui oui c'est celui-là c'est vrai que j'en avais un autre qui était un peu du même style que celui-là / mais je je l'ai laissé chez moi
- C183 : *Business listening tasks? Reasons for for listening? Business talk? Building strategies? Job job satisfaction?* Non?
- A184 : non c'est ah ben oui il me semblait en avoir un autre alors j'ai rêvé
- C185 : euh la fois d'avant il y avait eu *Business studies*
- A186 : je sais plus (hum hum) et puis je les amène pas tous
- C187 : oui ben ça fait rien
- A188 : donc je regarderai
- C189 : vous verrez bien oui hum hum / d'accord ben dans ce cas-là bonne conversation
- A190 : oui de toute façon je viendrai demain chercher les :
- C191 : oui je vais vous préparer tout ça
- A192 : les cassettes et tout
- C193 : oui oui comme d'habitude
- A194 : ça je vous le laisse pour la semaine d'après
- C195 : euh demain vous passez à quel moment?
- A196 : vers 11.00 ça irait?
- C197 : oui oui oui le matin il y a aucun problème le secrétariat est est ouvert oui hum hum d'accord et on se revoit le vendredi treize
- A198 : voilà à 10.30

C199 : d'accord et ben bon travail

A200 : je vais aller le chercher oui oui oui et je vais essayer de regarder un peu la cassette

C202 : hum hum

A203 : sinon après vous en avez d'autres cassettes ou c'était juste la seule?

C204 : euh disons qu'on en a d'autres mais pas sous-titré anglais

[coupure]

S2-EC n°5 : (13/12/02) (durée de l'entretien : 45 minutes)

L'apprenant a demandé par téléphone des documents avant de venir voir la conseillère

C1 : bon et ben voilà alors?

A2 : ben j'ai fait mon heure d'anglais oral (hum hum hum hum) donc ben ça c'est bien passé pour euh au début bon j'ai eu un peu de mal à me remettre dans le bain parce que ça faisait assez longtemps que j'avais pas parlé anglais bon j'ai j'ai réussi bon alors je me suis rendue compte que je mettais tout au présent pour me faciliter la la tâche je mets tout au présent et puis après il y a plein de petits mots qui me manquent et je les connais quand il me les dit je les connais mais ils reviennent bon ça c'est parce que ça fait longtemps du style moins souvent des petites choses comme ça donc c'est peut-être dans un livre de grammaire euh

C3 : alors des petits mots moins c'est ça que vous me disiez?

A4 : oui less j'arrive plus à me rap-

C5 : ah oui d'accord

A6 : souvent

C7 : souvent

A8 : *often* tous ces petits mots euh bon qui (hum hum) que j'arrivais plus à me souvenir euh sinon ça va j'ai réussi à le comprendre même quand il faisait des longues phrases et tout j'arrivais à comprendre donc bon ben dans l'ensemble ça s'est bien passé (hum hum) ça aide à parler d'un peu de tout euh c'est pour la semaine prochaine je sais pas de quoi on va parler vue que là on a fait un peu de tout

C9 : vous avez repris euh rendez-vous?

A10 : oui il faut que j'aille le confirmer au secrétariat

C11 : d'accord oui et c'est quel c'est à quel moment?

A12 : c'est mercredi matin

C13 : mercredi d'accord et là quand vous avez parlé euh donc vous avez eu une conversation informelle enfin donc vous parliez d'un peu de tout (hum hum) ou vous avez vous un peu (euh) orienté ou ?

A14 : c'était un peu moi et un peu lui après ça dépendait donc j'ai parlé de moi de mes études après lui il m'a posé des questions j'ai posé des questions aussi des choses comme ça (euh) on a abordé un peu tous les sujets (oui) parce qu'on se connaissait pas (hum hum) donc après la prochaine fois il va falloir peut-être plus euh centrer sur un sujet

C15 : vous revoyez la même personne?

A16 : oui

C17 : d'accord

A18 : oui ben tant qu'à faire je vais essayer de garder le même si c'est possible

C19 : oui pourquoi?

A20 : ben je sais pas pour avoir à chaque fois à recommencer les conversations pour pas dire la même chose (hum) non je sais pas !

- C21 : ben ça peut être une bonne idée pour quelques séances mais je pense que enfin disons deux trois peut-être conversations et puis après c'est peut-être bien aussi de changer pour vous habituer à à comprendre des per-enfin d'autres (hum hum) façons de parler hein d'autres voix d'autres euh débits d'autres prononciations d'autres accents peut-être (hum hum) donc euh ça peut être bien aussi de changer (d'accord) mais bon votre argument de dire on va pas se représenter à chaque fois ce ça se tient bien aussi hein (hum hum) c'est à dire si vous voulez euh après faire justement enfin profiter de ces conversations pour parler d'autres choses (hum) c'est intéressant aussi ça dépend si vous êtes donc vous semblez être assez satisfaite de de de votre performance si je puis dire
- A22 : disons j'ai j'ai un peu de mal je fais souvent des petites phrases et tout bon ben à part lui bon ben c'est à force il va falloir mais j'arrivais bien à le comprendre donc j'étais assez satisfaite
- C23 : hum hum vous avez retravaillé euh ?
- A24 : non j'ai pas eu le temps (non) j'ai la cassette et il faut que je la fasse ce week-end
- C25 : vous l'avez pas vous l'avez pas fait
- A26 : non
- C27 : bon c'est c'est assez important ça pour avoir euh une bonne idée déjà préciser puisque vous me bon vous vous souvenez que euh (hum hum) il y avait des petites choses qui vous manquaient donc vous disiez des petits mots comme moins (hum) ou comme souvent ou des choses comme ça euh ça vous manquait donc au moment de d'exprimer l'idée?
- A28 : oui
- C29 : ah mince je sais plus le dire c'est ça? (oui voilà) et comment vous vous en êtes sortie?
- A30 : ben je faisais ma phrase et je mettais le mot en français pour qu'il me le dise parce qu'en fait euh
- C31 : d'accord
- A32 : voilà
- C33 : donc euh vous n'avez pas cherché à le dire autrement ou
- A34 : ben non parce que j'y arrive pas trop et à chaque fois il me manque un mot donc euh (hum hum) donc c'est lui qui me donnait le mot
- C35 : hum hum parce que lui il connaissait le français (voilà) mais vous seriez en situation où euh bon vous avez un anglophone (hum hum) qui ne qui ne connaît pas le français donc euh il faudrait bien trouver d'autres façons (hum hum) euh est-ce que vous n'avez donc euh enfin donc tous ces petits mots ce qui sera bien en vous réécoutant c'est de repérer justement euh lesquels (hum hum) donc si il y a par parce que vous voyez un mot comme moins ou un mot comme souvent bon c'est pas du même ordre hein (hum hum) là ça nous envoie vers expressions de la comparaison hein donc ça voudrait dire qu'il faudrait rechercher si vous pensez que c'est quelque chose que vous voulez euh enfin une chose sur laquelle vous voulez vous entraîner hein (hum hum) faire des comparaisons donc à ce moment-là il faut aller chercher dans ce enfin sous ce mot là comparer et souvent hein et c'est plutôt l'expression de nuances (hum hum) liées au temps à la durée et tout ça donc c'est une autre catégorie aussi donc ce qu'il faudrait que vous fassiez en analysant votre votre conversation c'est euh comment c'est repérer justement euh quel type de mots vous voulez euh réviser (hum hum) parce que je suppose en fait comme vous dites quand il vous le dit vous savez que vous les savez
- A36 : oui voilà et euh
- C37 : mais ils n'étaient plus présents (voilà) pour euh enfin (hum hum) en expression donc ça voudrait dire si vous voulez que quand vous si vous travaillez sur euh des mots comme ça enfin les mots de la comparaison les mots de de la durée de la fréquence et

tout ça il faudra impérativement vous entraîner à les utiliser en parlant (hum hum) c'est à dire pas seulement faire parce que vous me parliez de grammaire tout à l'heure hein vous disiez il faudra que je peut-être que je regarde dans un livre de grammaire ou quelque chose comme ça euh juste faire un exercice de grammaire ça va pas vous entraîner vous à le à à à l'appeler au moment où vous avez besoin de parler (hum hum) donc ce qu'il faudrait faire en complément hein bon admettons que si vous voulez vous prenez un livre de grammaire qui vous donne enfin une information mais de de type euh correction grammaticale disons (hum hum) mais pas c'est pas ça qui va vous servir à parler d'une certaine façon enfin pas d'une façon euh automatique donc ce qu'il faudrait après c'est que à partir du moment où vous avez retrouvé les les mots en question euh ce serait euh de faire des exercices dans lesquels vous comparer quelque chose vous avez n'importe quoi deux objets celui-ci il est plus gros il est plus petit il est plus beau il est moins beau il est (hum hum) aussi beau enfin etc. il faudrait que vous vous entraîniez à le faire en comparaison en pardon en expression (hum) hein et de même c'est pareil pour les comment pour les durées il faudrait aussi que vous disiez que vous vous entraîniez à dire euh oh je vais souvent au cinéma ou au contraire je vais rarement au cinéma ou je vais enfin etc. de façon euh à vous entraîner en expression hein c'est important de (hum hum) de faire cette partie de d'entraînement pour l'expression pour redécouvrir ces mots-là ben en fait vous avez plusieurs euh solutions bon vous avez les ouvrages de type grammaire disons qui vont vous donner euh euh ou des mots sur le le vocabulaire des livres sur le vocabulaire qui vont vous donner des listes de mots euh ce que je peux peut-être aussi vous chercher euh dans dans le dans les ressources qu'on a ou même peut-être euh éventuellement il faudrait que je revois dans ce que je vous ai déjà donné euh à écouter si il y avait justement des expressions de comparaison dans les éléments sonores que vous avez déjà écoutés pour ensuite allez réécouter comment les gens effectivement prononcent (hum) les utilisent euh pour préparer effectivement bien l'expression hein (hum hum) donc là ça ne serait pas pour travailler la compréhension puisque c'est pas de ça qu'il s'agit

- A38 : non c'est plus euh en terme de vocabulaire que je me remé- remémore pas tout
- C39 : oui oui oui et ça c'est vraiment euh par l'entraînement bon il y a bien sûr la révision des mots ah oui c'est ça c'est ce mot là mais ensuite la réutilisation qui c'est vraiment l'entraînement en expression ça veut dire est-ce que vous avez déjà euh parlé toute seule je dirais? Dans vos séances de travail quand vous travaillez votre anglais vous faites un peu de de ?
- A40 : oui un petit peu ça m'arrive
- C41 : vous vous mettez à parler de bon soit je vous ai dit soit un magnétophone qui vous enregistre soit soit toute seule comme ça
- A42 : oui ça m'arrive oui
- C43 : oui vous le faites (hum hum) parce que bon ben ça c'est le genre d'entraînement qui est important à faire avant de se retrouver face à quelqu'un en situation réelle donc je regarderai éventuellement en terme de documents [C prend des notes] donc des documents sonores pour la ce que j'appelle la découverte même si c'est une redécouverte (hum hum) hein je veux dire pour aller chercher bien écouter comment comment ils utilisent les Anglais (oui) et oui donc euh mais à part ces petites panes si je puis dire
- A44 : ben après je me suis aperçue que j'utilise beaucoup le le présent (hum hum) bon à la rigueur le prétérit mais bon le reste non j'ai essayé de me faciliter la tâche
- C45 : et est-ce-que ça a gêné votre conversation?

- A46 : ben peut-être dans le sens où il y a des fois des choses qu'il fallait dire au passé et qu'il fallait dire au présent mais après bon je pense qu'il comprend quand même après c'est peut-être pas très juste grammaticalement (hum hum)
- C47 : ce qui sera donc à ce moment-là ce que vous pouvez faire en ré-observant enfin en écoutant cette conversation c'est de bien écouter comment lui a repris (hum hum) si vous vous avez je sais pas si vous avez dit euh ben quelque chose du genre je fais mes études depuis trois ans ou je sais pas hein admettons que vous ayez donc euh mis au présent mais avec une indication de temps qui fait que de toute façon (hum hum) l'autre personne a tout à fait bien compris donc à ce moment-là écoutez si lui ne reformule pas euh ce que vous avez dit justement en utilisant un certain temps
- A48 : ben justement non il reformulait pas pour me corriger donc euh
- C49 : pas pour vous corriger (hum) mais peut-être qu'après si vous voulez quand il dit ah oui d'accord vous avez fait vos études tatata enfin ou bien moi en fait j'ai fait toutes mes études à
- A50 : ah oui quand il parle de lui
- C51 : à je ne sais pas où hein et donc euh à ce moment-là observez bien comment lui il dit (hum hum) de telle sorte qu'après ça vous permette de (de redire) de vous dire bon ben quand je veux parler de des études que j'ai faites alors voilà comment je dois je dois dire hein (hum hum) et à ce moment-là vous euh oui écoutez bien ce qu'il dit lui aussi dans cette conversation (hum hum) c'est à dire que c'est bien de vous écouter vous pour savoir justement les besoins que vous auriez et c'est bien de l'écouter lui pour vous donner des renseignements précieux (hum hum) sur la façon dont un Anglais dit telle ou telle chose oui mercredi prochain vous vous avez prévu de de faire quelque chose de particulier enfin de de discuter euh ?
- A52 : ben non justement il faut que j'y réfléchisse (hum hum) bon on va peut-être parler des vacances comme c'est juste après mais alors après je sais pas trop parce que là on a abordé un peu tous les sujets mais c'est des sujets de présentation donc euh d'où on vient des choses comme ça (hum hum) là il faut que je réfléchisse à un sujet à un sujet en particulier : je sais pas trop à part les vacances mais ça va pas nous prendre une heure (oui) donc je sais pas pour le moment
- C53 : euh oui ben il y a les vacances il peut y avoir euh des thèmes de type euh culturel qu'est-ce-que comment comment se passent les fêtes de fin de fin d'année euh (hum) je sais pas c'est une idée euh je sais pas de quoi vous vous enfin ce que vous voudriez faire plus précisément par rapport au au travail que vous avez fait jusqu'à présent donc euh qui était orienté quand même sur euh euh oui se présenter parler de soi vous l'avez fait en fait (hum hum) lors de l'heure de conversation (hum hum)
- A54 : je devais les noter sur une feuille des expressions
- C55 : et oui vous pouvez aussi peut-être parler de oui donc de choses culturelles ou de films éventuellement ou de choses comme ça
- A56 : hum hum parler de cinéma
- C57 : vous en avez parlé (hum hum) oui
- A58 : donc euh on approfondira peut-être sur certains sujets je sais pas vraiment
- C59 : oui et par rapport à enfin vous pouvez aussi vous dire enfin essayer de penser à des situations dans lesquelles vous risquez de vous trouver donc euh peut-être lui demander de je sais pas comment ça se passe quand on va dans un hôtel comment ça se passe quand euh (hum hum) enfin vous voyez pour parler sur des thèmes euh euh que vous avez pu peut-être déjà aborder à travers les les cassettes que vous avez écoutées (hum hum) et à ce moment-là ça vous permet aussi d'entendre le point de vue d'un utilisateur ou si lui quand il est arrivé en France est-ce qu'il est allé dans un hôtel euh est-ce qu'il y a des choses euh qui l'ont euh enfin choqué ou étonné ou des choses

qui sont différentes entre aller dans un hôtel en France et un hôtel en Angleterre ou / (hum hum) je sais pas mais ce que je veux dire vous voyez ça ça vous permettrait peut-être de de de discuter sur des thèmes qui sont liés à à vos objectifs donc euh de d'un voyage ou de ou de bon déplacement professionnel des choses comme ça il fait quoi le le locuteur natif?

A60 : ben en fait il donne des cours aux secon- aux deuxièmes années et aux premières et aux licences

C61 : oui oui d'accord donc il est il est pas enfin il a pas vous pouvez aussi peut-être lui demander de vous raconter euh une expérience professionnelle il a peut-être fait euh des boulots de un petit vous savez (hum hum) des boulots d'été quoi enfin des (hum hum) des petits boulots ou bien peut-être qu'il a eu une petite expérience de l'entreprise anglaise (hum hum) et à ce moment là aussi si vous lui demandez euh de vous raconter comment ça s'est passé comment sont les relations entre les gens dans dans dans l'entreprise (hum hum) des choses comme ça ça vous aiderait vous aussi pour euh avancer dans le (hum hum) enfin dans l'optique un peu anglais professionnel enfin puis relations humaines et puis tout ça (hum hum oui) peut-être que vous pouvez aussi euh réfléchir par rapport à ce (hum) par rapport à ça (hum hum) donc euh bon par exemple alors je je vois justement là je comme vous m'aviez dit enfin c'est [prénom de la secrétaire] hein qui m'a dit (oui) que vous n'auriez pas le temps de repasser donc du coup j'ai choisi euh (une carrière) voilà par exemple un document sur euh ben vous voyez quoi décrire des changements des des comment

A62 : des événements dans le futur=

C63 : futur donc c'est à propos de carrière donc pourquoi pas aussi pas enfin quand vous travaillez là-dessus euh repérer aussi des expressions pour parler de de carrière et de etc. quoi (hum hum) vous l'aviez peut-être fait quand vous aviez travaillé sur euh qu'est-ce-que c'était je m'en souviens plus là où je vous avais mis les organigrammes et tout ça euh

A64 : oui oui euh oh ben c'était celui-là qu'on parlait la semaine dernière je savais plus si c'était vous qui l'aviez et finalement je l'ai

C65 : vous l'avez ?

A66 : oui mais je sais plus

C67 : d'accord je n'arrive pas à me souvenir du titre de de la méthode mais enfin bon

A68 : *listening* quelque chose ou

C69 : oui

A70 : je sais plus trop

C71 : j'arrive plus à m'en souvenir mais enfin bon ce que je veux dire par là c'est que là vous aussi vous pouvez reprendre ce type de documents pour reprendre justement des des du vocabulaire pour parler de l'entreprise (hum hum) hein vous l'avez travaillé en compréhension mais peut-être que dans l'objectif de votre conversation de mercredi prochain si vous parlez de d'expériences en entreprise (hum hum) vous aurez besoin de parler euh je sais pas du bureau du directeur de vous voyez de (hum hum) comment se sont passés les est-ce que les gens travaillent dans le même bureau quels sont les horaires et pis etc. etc. enfin il y a pas mal de choses que vous pouvez préparer hein (hum hum) pour vous donc euh alors dans ce dans ce cette méthode-là le *Professional English* donc vous avez en fait bon normalement c'est quelque chose qui est prévu euh pour travailler en groupe donc vous verrez qu'il y a des choses / euh oui donc bon là vous voyez puisqu'il y a des choses comme ça présenter devant le reste du groupe (hum) donc là se sont des choses évidemment que vous devez faire pour votre miroir (hum) ou pour votre votre chambre ou je sais pas donc il faut adapter évidemment un petit peu et éventuellement toujours penser à l'enregistrement qui est quand même

(hum) aussi une bonne façon de savoir euh donc c'est vrai qu'il y a bon toutes sortes de d'informations dans lesquelles vous devez aller quoi pour pouvoir faire enfin réaliser ce que ce qu'ils vous comment ce qu'ils vous demandent il y a des passages vous voyez d'étude de la langue euh bon vous verrez bien hein ça vous permet disons de préciser hein comment présenter des avantages et des inconvénients euh donner des ordres de priorité (hum) ben là aussi enfin voyez si vous en avez besoin hein je je je ne sais pas quoi bon ici vous avez donc euh avec la cassette euh une conversation entre deux personnes du même euh niveau de enfin de même fonction en termes de travail (d'accord) des gens qui parlent de leur travail et euh donc euh je pense que là dedans vous pouvez peut-être trouver justement euh des choses comme euh vous voyez là ils parlent de condition de vie bon évidemment c'est au Nigéria donc ça doit être (hum hum) extrêmement différent je mais vous pouvez peut-être reprendre (oui oui oui) des expressions pour euh toujours dans l'objectif de votre euh de votre conversation euh / ici bon ben là c'est pour euh dire une priorité hein donc vous pouvez le faire dans un premier temps en terme de compréhension mais vous voyez que là on vous demande une compréhension très très détaillée parce qu'on vous demande de (oui oui) de compléter vraiment des phrases euh donc c'est vraiment un exercice qui est plus porté sur la je dirais sur le repérage de type grammatical (hum hum) donc celui qui vous sert plutôt en expression qu'en compréhension en fait (hum hum) donc ça vous sert plus pour euh pour parler vous avez vu vous même que si on utilise pas tout à fait le temps (hum) ça n'empêche pas la compréhension donc euh euh bon voilà là aussi vous avez des choses comme bon on vous demande mais là encore regardez bien ils vous disent écoutez et répondez aux questions mais pensez bien à bien lire les questions (hum hum) avant d'écouter de façon à ce que vous sachiez quoi écouter euh bon un autre extrait (hum hum) de la même chose avec d'autres questions euh parfois vraiment des questions extrêmement précises hein ça vous disons du coup ça vous sert à repérer des éléments qui des éléments linguistiques quoi (hum hum) précis pour euh (oui oui) pour réaliser ce qu'ils disent ici c'est à dire donner un ordre de priorité quoi (hum hum) donc c'est un peu particulier comme travail mais je vous me direz ce que ce qui si ça vous si ça vous dit (hum hum) euh la dernière fois je vous avais préparé euh les hein euh *Functions* euh

A72 : oui les les *Functions*

C73 : euh je sais plus si sur votre cassette non ça allait jusqu'au cinq je pense

A74 : oui oui

C75 : euh vous avez travaillé avec *Functions* ?

A76 : euh disons que j'ai essayé de prendre beaucoup d'expressions que j'entendais et qu'il y avait aussi dans les documents mais c'est vrai que ça m'a pas trop servi lors de de l'entretien en fait (oui) parce que c'était des il fallait pas réfléchir il fallait tout de suite répondre et euh (hum hum) c'est pas toujours ou peut-être pour la présentation euh au début (hum hum) mais alors après euh ça sort un peu de là comme euh comme ça

C77 : oui c'est c'est normal (hum) parce que bon c'est vrai que dans dans avant de savoir utiliser de façon assez automatisée (hum hum) des expressions c'est vrai qu'il faut avoir l'occasion de s'entraîner (hum hum) donc c'est vrai c'est pas étonnant que lors de la première conversation et ben même tout ce que vous avez pu euh noter et tout ça ne vous viennent pas spontanément donc euh

A78 : j'avais noté par exemple des des structures des structures pour euh des questions style pourriez-vous m'aider pourriez-vous me dire et en fait je posais ma question *and you what ?* euh je sais plus quoi donc en fait j'utilisais pas cette structure mais bon ça revenait au même mais c'est vrai que je voulais l'utiliser c'est peut-être à force

- C79 : ce que vous pouvez écouter c'est aussi comment l'anglophone vous posait des questions aussi (hum) parce que c'est peut-être plus naturel de dire et toi (hum) que de dire pourriez-vous me dire si je sais pas quoi (hum hum) qui finalement n'est pas adapté à une conversation (hum) de face à face donc ça c'est intéressant aussi pour vous parce que du point de vue de votre apprentissage je veux dire parce que vous pouvez vous dire bon ce n'est peut-être pas la peine que je j'essaie de mémoriser des expressions euh qui sont plus (hum hum) de nature très très soutenue euh hein si vous vous entrez dans un magasin vous connaissez pas la personne et vous dites pourriez vous me dire quel est le prix de je sais pas quoi ça va (hum hum) parce que (hum hum) la situation euh veut que on travaille peut-être un peu son expression et qu'on utilise des formules assez soutenues mais en revanche en conversation de face à face c'est plus naturel effectivement de d'aller (hum) plus directement euh au but de ce qu'on a à dire donc c'est bien pour vous ben de faire la part des choses aussi euh (hum hum) donc de vous dire bon des formulations très euh très sophistiquées j'en aurai peut-être besoin le jour ou je rencontrerai quelqu'un dans une ambiance très très formelle et tout ça et qu'il faudra que je soigne mes questions peut-être dans l'immédiat pour les conversations en face à face c'est pas (hum hum) c'est pas ce qui est prioritaire enfin (hum hum) donc vous pouvez aussi après hiérarchiser et voir euh les contextes dans lesquels ce que vous apprenez vont vous servir ou pas quoi (hum hum) euh
- A80 : sinon j'ai commencé à regarder la cassette (ah oui) alors elle est en noir et blanc !
- C81 : ah bon? Ah c'est un c'est une question de format si ça se trouve de de comment on dit ça de standard
- A82 : ben disons que j'ai une télé toute neuve donc euh
- C83 : ah elle devrait s'adapter alors oui
- A84 : je sais que sur la mienne chez mes parents ça le fait en noir et blanc ça risque (oui) mais sur la mienne normalement ça aurait pas du (ah oui) alors est-ce qu'il y a quelque chose à toucher? Mais bon comme il y a pas beaucoup de boutons sur ma télé je vois trop euh
- C85 : c'est peut-être plutôt sur le magnétoscope
- A86 : en fait c'est une télé combi
- C87 : ah alors là je sais pas euh parce que quand on a un magnétoscope on peut on peut choisir (hum) PAL SECAM (hum) et NTSC je sais plus quoi
- A88 : ben disons moi j'ai une télé combi donc il y a pas ce genre de
- C89 : ah oui parce que c'est sans doute une question de standard euh si ça a été je pense que la elle est en PAL et comme en France la majorité des appareils marchent en SECAM (hum) c'est pas le même standard et je pense que c'est à cause de ça mais alors savoir où se règle sur euh
- A90 : ben oui c'est ça et alors je sais pas si c'est à cause de ça mais alors la qualité est très
- C91 : et pas bonne
- A92 : disons que j'ai une une rayure (ah bon) vous voyez ce en plein sur la première phrase du sous-titrage donc je lis une phrase une sur trois donc je sais pas si je vais arriver (ah bon d'accord) bon la j'en suis au début j'ai vu à peu près une heure (hum hum) j'arrive à peu près à comprendre mais bon je lis que la moitié du sous-titrage
- C93 : vous avez essayé de de comprendre sans sans les sous-titres de les cacher carrément?
- A94 : non parce que c'est c'est assez dur déjà comme histoire donc euh déjà les sous-titres des fois j'ai du mal à les comprendre alors sans je c'est
- C95 : d'accord oui
- A96 : mais après j'essaie d'écouter euh en même temps je lis que je lis le sous-titrage et j'essaie d'écouter voir si j'entends la même chose que ce que je lis des fois avec des accents quoi (hum) comme ils vont plus vite (ou) j'essaie de voir comment ils euh

- C97 : oui et elle est sous-titrée comment? C'est à dire que c'est très exactement ce qu'ils disent ou bien c'est plutôt le sous-titre est plutôt un résumé
- A98 : non c'est ce qu'ils disent
- C99 : vraiment ce qu'ils disent (hum) d'accord ok donc euh ben c'est embêtant pour cette histoire technique là quand même euh éventuellement je je on peut aller demander au technicien voir s'il a une idée sur ce qu'on peut faire enfin par rapport à à ça euh je suis quasiment sûre que c'est une question de standard mais euh
- A100 : ben oui mais le problème c'est que je crois que sur ma télé je peux pas régler
- C101 : vous n'avez pas de boutons
- A102 : parce que je vois de ce que vous parlez (oui oui) parce que mon oncle a un magnéto comme ça un peu mais sur les télécombis je crois pas qu'il y ait
- C103 : sur la télécommande vous n'avez pas:
- A104 : je sais pas il faudrait que je regarde (oui) mais c'est XXX
- C105 : bon c'est vrai que a priori ils doivent si c'est un matériel récent peut-être que c'est prévu pour reconnaître le standard et donc se mettre automatiquement
- A106 : et voilà normalement c'est ça
- C107 : mais: je peux pas trop vous dire on ira quand même demander au technicien (hum hum) puisque c'est lui qui a fait aussi la copie donc: il a peut-être une idée (hum hum) hein je je sais pas pour essayer de résoudre ça mais c'est vrai que c'est un peu ennuyeux
- A108 : je sais pas si j'ai le mode d'emploi il faudrait que je regarde
- C109 : oui oui on va essayer de régler quand même ça parce que c'est vrai que ça gâche un petit peu (rires) ça gâche un peu le plaisir !
- A110 : oui et surtout bon le trait au milieu du sous-titrage: (oui) j'ai une phrase sur trois du moins j'ai deux phrases sur trois donc !
- C111 : (rires) c'est un exercice de compréhension orale: avec des lacunes aléatoires !/ mais bon ah oui pis là j'avoue que bon au pire: on pourra toujours réessayer de: il faudrait qu'on voit on ira quand même demander au technicien pour savoir si par hasard il peut essayer de refaire une copie euh en changeant quelque chose je sais pas j'ai pas fait attention je lui ai dit je lui ai demandé de faire la copie (hum hum) et je ne sais pas euh quel réglage il a fait donc on peut quand même lui en parler des fois que (hum hum) des fois qu'il ait une idée sur l'origine de de de de ça quoi mais bon sans trop de garanties si je peux dire (hum) /sinon c'est c'est une activité qui
- A112 : ah oui j'aime bien à part bon ben le fait que le sous-titrage est un peu c'est c'est bon comme c'est la qualité qui est des fois la deuxième ligne il faut que j'attende un petit peu pour qu'elle se mette bien (hum hum) sinon le trait se met dessus (d'accord) donc: je crois que je passe plus de temps à essayer de lire les sous-titrages bon si j'arrive à suivre un peu l'histoire et tout c'est vrai que le problème-là ça me fait perdre plus de temps sur le sous-titrage plutôt que plus d'écouter
- C113 : vous avez eu aussi le le papier sur (oui) l'utilisation des vidéos sous-titrés et tout ça vous avez essayé de faire quelques techniques ?
- A114 : ben disons que d'abord j'essaie de comprendre l'histoire avec les sous-titrages parce que disons comme c'est une histoire longue et assez difficile (hum hum) je veux déjà comprendre l'histoire: si ça avait été un autre film ou que je connaissais par exemple j'aurais peut-être essayé sans les sous-titrages mais là je voudrais quand même comprendre l'histoire parce que ça c'est
- C115 : vous n'avez pas simplement essayé c'est-à-dire vous dire bon allez je regarde mettons cinq minutes je sais pas sans sous-titre et pis bon je reviendrai en arrière si vraiment je suis perdue quoi enfin vous voyez mais réessayez de de marcher un peu sans filet non?

- A116 : non parce que c'est un genre de film assez difficile et même la manière dont ils parlent avec le sous-titrage j'ai du mal des fois à l'entendre (hum hum) parce qu'ils mangent un peu les mots en fait
- C117 : oui mais c'est parce que je pense que le enfin quand vous lisez le sous-titre ça vous entraîne à essayer de détecter tous les mots donc ça vous entraîne à un type de compréhension qui est vraiment très difficile par exemple enfin même en français même là quand je suis en train de vous parler vous faites pas attention à tous les mots que je dis parce que bon déjà il y en a que je mange moi aussi et puis euh mais bon vous me comprenez très bien d'abord parce que vous anticipez un petit peu sur ce que je vais dire et en plus ben vous prenez comme ça des morceaux des repères et pis hop tout ça ça fait du sens (hum hum) ça c'est une façon naturelle de comprendre mais aller essayer de comprendre tous les petits mots ça c'est pas naturel du tout c'est très difficile et ça vous empêche presque à la limite d'avoir une compréhension plus globale du sens c'est pour ça que je disais est-ce que par hasard vous avez essayé parce que peut-être que vous vous apercevriez à ce moment-là que vous arrivez à suivre à peu près ce qui se passe bon évidemment vous ne savez pas mot pour mot ce qu'ils ont dit mais vous suivez quand même le le le (hum) l'histoire et à ce moment-là peut-être que ben ça vous ferait accéder à un autre niveau de compréhension quitte après si vous êtes curieuse de savoir comment ils ont dit ça exactement à ce moment-là utilisez les sous-titres mais vous voyez vous pouvez aussi jouer euh (hum) essayer au moins quoi pour savoir si bon ben si vous êtes complètement perdue bon ben vous revenez en arrière et vous re-regardez la partie que vous avez regardé (hum) sans sous-titre mais euh parce que vous savez avec: un écran de télé il y a tellement d'électricité statique que vous prenez une feuille hein (oui c'est vrai) et vous la collez dessus euh elle tient toute seule donc pour cacher l'écran c'est c'est c'est facile quoi donc c'est faisable de de de les cacher comme ça juste un petit peu pour voir si vous si ça vous aide à comprendre (hum hum) de ne pas avoir les sous-titres (oui) parce que ça peut être paradoxal enfin ça peut paraître paradoxal
- A118 : oui il faudrait que j'essaie oui
- C119 : hein vous pourriez peut-être essayer ça
- A120 : et vous me disiez que c'était en PAL ces les anciennes télé ça non?
- C121 : non mais c'est le standard ben c'est à dire que enfin il faut que je vérifie parce que je dis ça euh comme ça une idée
- A122 : parce que chez moi c'est un ancien magnéto et je crois que c'est en PAL du moins chez mes parents alors peut-être que là je pourrai l'avoir en couleur
- C123 : le PAL c'est plutôt le standard anglais
- A124 : parce qu'il y a une chose qui est récente sur toutes les télé (oui) c'est ça que je dois avoir et une ancienne que j'ai chez mes parents alors je sais pas laquelle est laquelle
- C125 : euh a priori mais alors je suis pas très au courant c'est pour ça on demandera à :
- A126 : je pense que l'ancienne c'est PAL et la nouvelle c'est PAL SECAM
- C127 : ben je pense que les anciennes télé française enfin le matériel français c'était plutôt secam (ah bon) et maintenant s'ils proposent PAL et SECAM c'est justement pour ouvrir à d'autres standards mais on on se renseignera
- A128 : c'est bizarre ça devrait marcher sur ma télé alors si c'est PAL
- C129 : je sais pas ben on on
- A130 : ben si c'est l'autre version je vais essayer chez mes parents peut-être que là je l'aurai en couleur
- C131 : je sais pas je peux pas vous dire
- A132 : et sans les :

- C133 : et sans les les les oui mais je je sais que bon chez moi j'ai aussi un magnétoscope qui est récent et avec même des cassettes du commerces des dessins animés pour les enfants et tout ça j'ai quelque fois des problèmes de lignes comme ça aussi et je sais pas trop à quoi ça tient j'avoue que j'y perds un peu mon latin (hum hum) mais quelque fois c'est simplement la prise qui est mal mise mais si vous vous avez un combi (ben oui) c'ets pas une question de branchement donc je je sais pas bon on va demander des explications plus fiables au technicien
- A134 : il faudra que j'essaie chez mes parents
- C135 : oui donc là dans ces fonctions donc du coup moi je vous en ai préparé d'autres mais je sais pas vous verrez bien si vous voulez enfin ce que vous voulez faire parmi tout ça parce que bon donner des attentions hein discuter des probabilités enfin considérer l'avenir donc ça si ça vous intéresse pas vous passez je veux dire hein c'est pas (hum hum) parce que je vous l'ai préparé qu'il faut le faire euh proposer de l'aide hein demander de la permission ou donner les raisons de faire quelque chose et donner son opinion être d'accord ou pas et débattre quoi (hum hum) je crois que je me suis arrêtée là oui c'est ça donc: avec la cassette ici euh qui démarre donc sur la face A à l'unité six et la dernière que je vous ai préparée là mord un petit peu sur la sur la face B (d'accord) donc: voilà et puis comme on avait parlé de *Reasons for listening* encore une fois (hum hum) du coup euh j'ai pris un genre débat parce que je me suis dit que euh ben ce serait peut-être intéressant aussi pour vos conversations (hum hum) de travailler justement l'hist- l'idée d'être d'accord ou pas d'accord c'est-à-dire que si vous vous dites (hum hum) bon on va essayer de parler de d'un thème et puis ben il va me donner son opinion je vais lui donner la mienne on va peut-être voir aussi parce que finalement euh c'est ce qui va c'est ce qui arrive assez rapidement quand on discute avec les gens de dire ben moi je pense ceci ah ben non je suis pas tout à fait d'accord etc. donc: j'ai pris ça le sujet est pas forcément euh enfin je sais pas si je sais pas s'il vous intéresse énormément sur les différences de classe disons et donc: ben c'est toujours la même chose hein vous commencez à savoir un petit peu comment c'est c'est organisé (hum hum) hein ils vous posent des questions avant l'écoute et ensuite après l'écoute ils vous demandent de revoir les questions et ensuite: euh bon vous avez les questions comme ça alors après j'ai mis euh à l'envers (rires) la transcription d'accord elle doit être par là et puis le
- A136 : la correction
- C137 : le corrigé qui va avec mais il faut que je vous retrouve juste la cassette j'ai pas eu le temps de la chercher (hum hum) je vais la chercher euh
- A138 : euh peut-être s'il y a un *Business strategies* parce que ça j'aime bien
- C139 : euh vous aviez fait ?
- A140 : la neuf
- C141 : c'était lequel celui-là? *Futur plans* ah ben c'était aussi euh oui d'accord / c'est un *Building strategies* (oui) d'accord j'avais noté huit ah oui d'accord ça y est je me disais c'était bizarre que j'ai pas noté d'accord ben on peut regarder éventuellement oui ce que (hum) ce qui vous intéresserait là dedans et par rapport à votre test de DESS vous savez toujours pas à quoi ça ressemble?
- A141 : ben il faut que je téléphone
- C142 : oui parce que bon c'est vraiment très difficile hein de vous proposer quelque chose tant que je saurai pas à peu près de quoi il s'agit
- A143 : oui oui
- C144 : donc: pour le moment ce projet-là n'avance pas quoi du coup donc: (hum) oui euh bon ben voilà je vous laisse regarder je sais pas ce que vous voulez voir enfin toujours par

- rapport à ces à ces actes-là de parole (hum) je pense mais / tiens en voilà un là au milieu par exemple (rires) hein vous parliez des comparaisons (hum hum)
- A145 : ben peut-être faire: celui-là et pour la prochaine fois celui-là parce qu'il parle de narration d'événements au passé
- C146 : hum hum hum hum d'accord oui
- A147 : comme ça vous aurez le temps de le
- C148 : alors voilà donc pour alors je sais pas quand est-ce qu'on va se voir ?
- A149 : j'avais pensé jeudi prochain si vous pou- ?
- C150 : je pense que je peux oui oui oui je pense que ça ira donc je vais noter pour le dix-neuf euh
- A151 : donc l'unité treize
- C152 : donc c'est les *Building*
- A153 : ou alors le contraire
- C154 : comme vous voulez ce que vous pensez être le plus urgent pour par rapport aussi peut-être à votre votre conversation je sais pas comme vous voulez
- A155 : alors peut-être celui-là pour me donner des événements passés
- C156 : hum donc la douze pour la prochaine fois et
- A157 : et là la treize
- C158 : et plutôt la treize
- A159 : donc là la cassette s'arrêtait jusqu'au neuf
- C160 : d'accord je vais regarder
- A161 : donc je pense qu'il doit y en avoir une autre
- C162 : oui oui je sinon je vous referai une copie à partir de l'original oui d'accord hum
- A163 : plus le reste et après peut-être: pour pendant les vacances refaire de de tout ça?
- C164 : ben ça oui vous vous me direz euh enfin il faut quand même que vous en fassiez pour savoir si ça vous convient hein? (oui) je peux pas (hum) parce que si vous me dites
- A165 : ben *Reasons for listening* ben oui après on avait marqué *Listening tasks* donc
- C166 : euh oui je l'ai pas fait celui-là
- A167 : non bon pour les vacances comme ça ça vous laissera un petit peu de temps pour le préparer
- C168 : et dans *Listening* peut-être que vous pouvez regarder tout de suite pour me dire ce qui vous intéresserait parce que vous savez hein les ils sont classés par genre: (hum) donc ça vous fait des types de discours différents quoi / même des choses comme ça enfin je vois ça par exemple par rapport à une usine bon même si c'est des saucisses (rires) je sais pas ce que c'est je veux pas vous influencer mais je mais ça c'est le style documentaire quoi donc c'est pas forcément je pense que c'est pas interactif vous avez pas une interaction entre deux personnes des choses comme ça
- A169 : oh on va peut-être essayer oui
- C170 : oui?
- A171 : oui on va essayer
- C172 : voilà sinon bon si jamais je le préparerai pas d'avance mais si ça vous convenait pareil éventuellement vous pouvez regarder
- A173 : celle-là c'est laquelle?
- C174 : c'est *Profesional english* donc c'est vraiment centré sur des enfin sur des sur le l'entreprise hien (hum hum) mais euh [C consulte le manuel] donc c'est plus des choses vous voyez ici présenter des faits des chiffres etc. et puis euh / bon la description est peut-être un peu moins précise que dans d'autres méthodes (hum hum) donc c'est peut-être moins facile à voir mais euh
- A175 : peut-être je sais pas décrire des activités ?

- C176 : donc là c'est le oui là aussi d'ailleurs vous avez comparer le (hum) avant et maintenant pour donner des recommandations suggérer rapporter de l'information enfin bon je c'est pas obligé de choisir tout de suite hein
- A177 : non ben peut-être celle-là
- C178 : de toute façon j'attendrai quand même de savoir si le type de document (hum hum) si vous y trouvez votre compte (hum hum) hein? mais bon je je je je le note ici de façon (hum hum) hypothétique hein et vous confirmerez quoi si vraiment si si ça vous va ou pas quoi (hum hum) parce que il y avait quand même oui
- A179 : et ça serait possible pendant les vacances disons que si pour Laurence d'Arabie on arrive à rien à avoir une autre cassette peut-être plus courte et peut-être en couleur ou de meilleure qualité?
- C180 : je vais chercher oui je sais pas je vais chercher un autre: plutôt un film dans le même genre plutôt film ou?
- A181 : oui peut-être plus court pas trois heures !
- C182 : oui celui-là c'est sûr qu'il était oui / hum ben je vais voir ce qu'on a oui
- A183 : d'accord
- C184 : c'est bon vous n'avez plus de problème ou de (non) demande ? donc le dix-neuf ben onze heures comme l'autre jour (oui) hein parce que moi j'ai cours vous aussi (oui voilà) donc le temps que (rires) le temps qu'on se retrouve ici d'accord oui ? (hum) entendu alors ça je vais oui
- A185 : *Building strategy*
- C186 : je vais juste vous retrouver ce
- A187 : peut-être que vous avez la cassette derrière
- C188 : je vais regarder oui si j'ai déjà la cassette euh ça c'est euh oui donc il faut que je vous trouve cette fois-ci
- A189 : la treize
- C190 : la treize et je vais vous faire les photocopies euh :
- A191 : par contre peut-être prendre rendez-vous aussi pour la rentrée
- C192 : euh si vous voulez
- A193 : si vous avez votre agenda
- C194 : oui je vais aller chercher mon agenda parce que [coupure]

S2-EC n°6 : (19/12/02) (durée de l'entretien : 31 minutes)

- A1 : oui sinon hier j'ai fait j'ai fait euh une séance d'oral ben je trouve que ça se passe très bien je je je trouve que bon je bon déjà c'est mieux que la première fois je trouve que j'arrive bien à parler euh bon c'est sûr il y a toujours des petites erreurs et tout mais bon j'arrive à m'exprimer puis j'arrive assez bien à comprendre ce qu'il me dit donc j'étais assez satisfaite d'hier au moment j'ai beaucoup aimé j'ai bien pris de
- C2 : ça vous a bien bien satisfaite
- A3 : j'ai j'ai aimé voilà j'étais contente c'est limite si après je parlais pas anglais euh à moi toute seule
- C4 : d'accord donc vous avez eu l'impression (hum) que ça vous a bien euh remise dans le bain de l'anglais
- A5 : oui c'est vrai que ça faisait longtemps que j'avais pas parlé anglais et là vraiment la deuxième séance on a parlé de beaucoup de choses bon on a parlé de Noël les traditions et vraiment j'ai réussi à bien parler m'exprimer et pas dire que des choses

- assez basiques j'ai employé des mots parfois un peu plus (hum hum) soutenus j'étais assez satisfaite hier en repartant
- C6 : d'accord euh et vous aviez fait un peu de préparation comme on avait dit la dernière fois d'essayer de repérer déjà ben du vocabulaire ou des expressions par rapport à des thèmes justement que vous avez eu le temps de faire ça?
- A7 : disons que j'avais essayé de réfléchir dans ma tête qu'est-ce que pour partir déjà pour commencer qu'est-ce que je pourrais poser comme questions mais disons qu'après comme j'étais pas sûre de ce qu'on allait parler j'avais pas trop
- C8 : vous n'aviez pas trop préparé en fait
- A9 : et puis finalement ça s'est bien dé- passé sans préparation en fait
- C10 : hum hum oui donc euh pour vous vous analysez ce résultat comment? Est-ce que vous avez une idée du pourquoi ça s'est si bien passé quoi enfin ?
- A11 : ben je sais pas parce que mon vocabulaire est revenu je non parce que j'y étais allée c'était la deuxième fois qu'on se voyait donc c'était un petit peu mieux non vraiment ça s'est c'était assez fluide j'hésitais moins que sur la deuxième cassette où bon là c'était c'était bien quoi c'était :
- C12 : hum hum donc là vous vous le mettez sur le plan de d'un contact plus plus étroit que vous avez avec la personne ou bien il y a aussi tout le fruit de de tout ce que de l'anglais vous vous y êtes remis euh
- A13 : oui je pense aussi c'est le fait de travailler de voir des mots nouveaux et que j'arrive à les réintégrer dans un dialogue
- C14 : hum hum vous avez repris un autre rendez-vous pour une conversation?
- A15 : non je n'ai pas repris de rendez-vous parce que disons qu'à la rentrée j'ai mes partiels et après je sais pas mon emploi du temps comme j'ai des nouveaux cours donc euh je verrai
- C16 : oui c'était pas oui c'était pas facile à faire !
- A17 : donc je verrai quand je viendrai mardi pour voir en même temps si j'ai déjà mon emploi du temps et après ce sera selon les disponibilités alors je sais pas si ça sera avec lui et donc [prénom de la secrétaire] c'est ça du secrétariat ? m'avait proposé de peut-être intercaler lui et pis d'autres selon tous les quinze jours quelque chose comme ça
- C18 : qu'est-ce que vous en pensez vous?
- A19 : oh ben oui pourquoi pas?
- C20 : de prendre la même personne ou pas ?
- A21 : après ça dépend surtout des disponibilités quoi comme je sais pas du tout au mois de janvier quel sera mon emploi du temps
- C22 : ben en dehors des des aspects pratiques (hum hum) est-ce que vous pensez que ça serait bien de continuer euh avec la même personne ou de varier un peu
- A23 : ben peut-être qu'avec une autre personne aussi (hum hum) comme vous m'aviez dit mais c'est vrai que là j'ai l'avantage de plus avoir de perdre en fait une séance à se présenter à faire les mêmes choses donc on parle à chaque fois de nouvelles de nouvelles choses (hum hum) mais c'est vrai aussi parler avec de nouvelles personnes aussi / peut-être intercalées [prénom du locuteur natif] et puis une autre bon après ça dépend de la disponibilité
- C24 : oui oui oui c'est déjà sur le principe disons (hum hum) ce que vous envisageriez comme étant positif pour votre apprentissage (hum hum) quoi je veux dire euh est-ce que bon je moi de l'extérieur je pense que ce serait bien que vous changiez (oui) euh au moins effectivement pour quelques séances pour que vous vous habituiez aussi à et ben à établir d'autres contacts (oui) hein justement puisque quand vous serez si on pense à vos situations euh professionnelles futures vous serez amenée à rencontrer

- (hum hum) des gens nouveaux donc il faudra toujours se réhabituer à la façon de quelqu'un enfin à la façon de parler euh de quelqu'un qui va se présenter mais qui va vous dire quelque chose de différent de ce que le précédent vous avait dit (hum) et du coup vous allez réagir différemment et tout ça quoi hein / d'accord alors ça c'était la conversation euh
- A25 : donc là ça se passe très bien (oui oui) non je suis contente bon ça faisait quand même longtemps que j'avais pas pratiqué l'anglais et puis bon finalement ça se passe donc euh
- C26 : et autant en compréhension qu'en expression vous me disiez
- A27 : oui j'arrive assez bien à comprendre sauf bon quand il y a des mots compliqués ou que je ne connais pas mais après il essaie de me les expliquer mais sinon dans l'ensemble je comprends bien ce qu'il me dit
- C28 : vous aviez euh la dernière fois que l'on s'est vue vous n'aviez pas réécouté la cassette de conversation
- A29 : oui je l'ai réécoutée hum
- C30 : et alors? Ça vous a permis de faire quoi?
- A31 : ben en fait je l'ai analysée un petit peu comment qu'est-ce que je disais la manière dont je le disais (hum hum) comment il le re re :
- C32 : reformule
- A33 : reformuler oui c'est vrai j'avais oublié oui c'est vrai il le reformulait c'est vrai et euh puis finalement c'est vrai je vous avais dit que je disais beaucoup au présent finalement je me suis aperçue que non j'arrivais à employer aussi le le prétérit ou le le
- C34 : le present perfect
- A35 : le present perfect donc c'est vrai il y avait beaucoup d'hésitation il y a beaucoup de euh j'arrive pas trop à au début à formuler ça dépend il fallait d'abord que je formule bien dans ma tête pour que ce soit bien clair mais là la deuxième séance ça allait euh ça allait mieux
- C36 : hum hum oui oui donc c'est amusant cette observation que vous avez faite en fait vous utilisiez les temps du passé mais dans votre idée à vous (hum hum) vous n'aviez parlé qu'au présent
- A37 : oui oui bon alors c'est vrai que c'est une majorité au présent mais c'est vrai que j'ai employé quand même un petit peu le passé
- C38 : hum hum parce que si ma mémoire est bonne la dernière fois quand vous m'aviez dit ben je parle qu'au présent euh et je crois que vous attachiez du coup à ça bon ben il faut que je travaille du passé non? Vous n'aviez pas dit quelque chose comme ça? (hum hum) est-ce que vous maintenez cette idée là?
- A39 : ben je pense qu'en même il faut que je les travaille parce que c'est vrai que de temps en temps j'hésite un peu euh bon disons c'est c'est du prétérit ou du present perfect je m'attache pas aux autres temps c'est surtout ceux-là c'est vrai que je pense qu'il faut quand même que je travaille quand employer quel temps ça en conversation orale j'ai beaucoup de mal donc je le je dis comme ça vient en fait
- C40 : et lui il a parlé de choses au passé?
- A41 : oui mais surtout aussi avec euh avec les mêmes temps il me semble
- C42 : parce que ce serait bien d'observer comment il fait
- A43 : de réécouter hum hum
- C44 : pour par rapport à cette question quand est-ce que j'emploie le prétérit quand est-ce que j'emploie le present perfect c'est bien de de d'observer cette euh (hum hum) ce locuteur là et à ce moment là vous vous dites tiens ah oui lui il dit ça est-ce que j'aurais dit ça comme ça? etc. (hum) ça vous permet aussi de c'est le premier pas disons à faire pour euh ben pour apprendre donc euh observer comment ils font et du coup vous

- en tirez des conséquences et après vous vous pouvez vous entraîner à à parler (hum) aussi de cette façon là euh /
- A45 : en fait je sais pas si c'est parce que le fait que bon que ce soit en fait des lecteurs que j'arrive mieux à le comprendre lui que comprendre dans les cassettes dans les cassettes je trouve qu'ils vont beaucoup plus vite bon est-ce que c'est lui il se ralentit un petit peu exprès ou
- C46 : il peut y avoir plusieurs choses peut-être
- A47 : il emploie un vocabulaire
- C48 : qu'il adapte un petit peu sa façon de parler à vous (hum) puisque vous êtes juste en face de lui donc c'est facile de le faire euh donc c'est très probable euh la difficulté d'une cassette et ben c'est que justement vous n'êtes pas en situation de d'interaction (hum hum) en face à face donc vous ne pouvez pas agir sur celui qui parle donc si le document qui a été enregistré bon il a été enregistré à une certaine vitesse avec un certain vocabulaire et tout ça vous pouvez pas agir dessus et dire eh vous pouvez me reexpliquer ça ou je sais pas quoi (hum hum) donc c'est c'est c'est pas étonnant finalement que vous vous sentiez plus à l'aise pour comprendre quelqu'un dans une situation de face à face parce que justement ce quelqu'un adapte sa façon de parler (hum) euh et puis bon peut-être que si vous étiez en situation où il y ait plusieurs anglophones et vous et euh qu'ils se mettent à parler entre eux bon peut-être que là vous auriez plus de difficultés parce que ben (oui) le leur discours ne serait pas adressé à vous en fait et du coup il y aurait les mêmes difficultés de ne pas connaître de de le thème dont ils parlent euh etc.
- A49 : oui ben voilà en fait quand on parle un moment j'arrive mieux à comprendre que bon quand c'est un dialogue où il faut suivre les deux ça c'est
- C50 : oui parce que vous n'êtes pas vous partie prenante de ce thème-là donc d'une certaine façon vous n'avez pas choisi d'écouter c'est pareil pour les cassettes si c'est un document qui parle de je sais pas moi de l'entreprise anglaise c'est pas vous qui avez choisi c'est pas vous qui apportez vos questions et qui du coup modifiez ce que vous écoutez hein (hum) oui donc c'est bien de s'entraîner dans les deux enfin dans différents types de situations justement écouter des cassettes doit vous permettre d'être plus à l'aise pour comprendre justement des conversations qui se feraient à côté de vous mais sans vous (hum) toujours dans une perspective future lorsque vous assistez à une réunion admettons je sais pas quoi et que les gens parlent entre eux et qu'il faut quand même suivre ce qui se dit (hum hum) justement sur ce travail des des cassettes vous vous avez fait quoi? Vous pouvez me dire ce que ?
- A51 : sur euh les cassettes des conversations?
- C52 : ben ça c'est bon à moins que vous ayez autre chose à à me dire non? non sur les cassettes que vous aviez eu la semaine dernière donc les fonctions et tout ça
- A53 : ben en fait j'écoute avec le selon ce qu'il faut faire l'exercice
- C54 : mais ça ça va mieux enfin comment vous vous sentez dans ce travail là?
- A55 : c'est pas encore tout à fait c'est vrai que bon sur les dialogues et tout c'est dur à comprendre quand l'exercice est très orienté par exemple un mot à trouver là j'arrive beaucoup mieux parce que j'ai le début de la phrase j'ai des indications c'est vrai qu'un dialogue c'est toujours plus c'est pas encore tout à fait /bénéfique
- C56 : oui par exemple
- A57 : c'est un peu pour tous un en fait
- C58 : oui je vois par exemple là euh l'unité euh l'unité là par exemple
- A59 : à part celle-là j'ai l'impression que sur le *Building Strategies* c'est un peu plus simple j'arrive à répondre aux questions / alors est-ce que ils parlent moins vite est-ce que le dialogue est plus avec un vocabulaire plus simple euh

- C60 : ce que ce qui est là vous le regardez en même temps que vous écoutez ou pas?
- A61 : non je regarde après
- C62 : d'accord donc vous comment vous procédez en fait vous lisez les questions?
- A63 : je lis les questions puis je mets la cassette et j'essaie de euh de noter les réponses (hum hum) et puis après je le lis et celles que j'ai pas trouvées je les souligne
- C64 : d'accord et / oui donc là par exemple quand vous avez fait cet exercice là vous aviez trouvé euh presque toutes les réponses c'est ça ?
- A65 : hum
- C66 : oui ? et par rapport aux documents parce que maintenant vous commencez à avoir des bon des anglais différents si je puis dire donc le le type même d'anglais qui est dans le document là vous trouvez que c'est qu'ils parlent lentement qu'ils qu'ils font
- A67 : non c'est pas qu'ils parlent lentement j'arrive assez bien à comprendre et puis aussi c'est un texte assez court peut-être que j'arrive mieux sur du court à saisir l'histoire euh et puis bon là avec les questions j'avais compris que c'était une petite fille qui avait disparu donc peut-être déjà j'avais bien compris le sens de l'histoire et puis c'est un texte court c'est des dialogues très c'est pas comme dans *Reasons for listening* par exemple où la personne dit une dizaine de lignes là elle dit quatre cinq lignes donc j'arrive à comprendre la moitié pour comprendre qu'est-ce que la personne dit
- C68 : hum hum vous avez l'impression que la longueur c'est quand même quelque chose qui :
- A69 : ben peut-être pour le moment c'est un peu ce qui me qui est un peu réhibitoire en fait c'est vrai que je je j'aime bien *Building Strategies* parce que j'y arrive bien
- C70 : hum hum hum hum quand un document est plus long et donc il y a peut-être des moments où vous avez l'impression de perdre pied un petit peu euh ça vous était arrivé particulièrement avec un document au début euh je sais plus si c'était *Job satisfaction* (hum hum) c'était ça ? et est-ce que vous avez réussi après à revenir sur ce document en vous disant bon tant pis si je décroche un peu c'est pas grave je vais plus loin vous avez fait un peu ce genre de : ?
- A71 : ben non et en fait j'ai ramené la cassette parce que je me suis dit que il faudrait que j'essaie plus déjà des dialogues comme *Reason for listening* et à bien y arriver avant de faire des des vraiment longs comme *Job satisfaction* et peut-être les garder pour plus tard euh à la fin
- C72 : euh oui donc là vous me parlez de dialogue c'est parce que vous vous
- A73 : oui parce qu'en général c'est des dialogues en fait:
- C74 : donc vous préféreriez ne pas travailler sur quelque chose enfin sur
- A75 : de trop long en fait
- C76 : un document long
- A77 : plus euh plus court en fait pour bien essayer de comprendre la position de chaque personne euh
- C78 : ben ça dépend de ce que vous voulez comprendre effectivement hein c'est-à-dire que bon il y a des il y a des documents dans lesquels c'est important de savoir ce que pense une personne ou une autre et puis il y a des documents où c'est pas ce que pense une personne ou une autre c'est plutôt tiens globalement voilà les informations qui qui sortent de ce document et une fois que j'ai eu à peu près une idée assez globale des informations du document c'est bon je suis contente je vais pas plus loin hein (hum hum) donc c'est c'est enfin euh ce que je craignais dans ce que vous me dites c'est que vous vous enfermiez dans une façon de comprendre c'est-à-dire bon ben il faut que vous compreniez de façon relativement détaillée si je vous suis bien je je me trompe ou : ?

- A79 : ben ou au moins comprendre la trame de l'histoire disons que bon dans un document assez long comme dans *Job satisfaction* je je lâche vite le fil et au bout d'un moment je suis plus rien en fait (hum) donc là quand c'est un petit dialogue ou une petite une petite histoire j'arrive à à bien cerner le le sujet en fait
- C80 : quand vous avez un un problème dans un texte court en fait mettons un endroit où tiens là j'ai pas compris vous continuez ou vous arrêtez la cassette ?
- A81 : ça dépend je rembobine et je remets le passage: (hum hum) ça dépend des=
- C82 : oui parce que quelque fois quelque chose qu'on a pas compris en fait comme on l'o- à l'oral c'est vrai qu'on passe beaucoup de temps à redire les mêmes choses hein (hum) on se répète relativement beaucoup donc: euh quelque fois quand on va plus loin dans un document si on accepte l'idée de se dire bon il y a quelque chose que j'ai pas compris mais tant pis j'essaie de continuer quelque fois ça éclaire la la le passage qu'on avait pas compris c'est pour ça que je vous demandais si vous aviez déjà dit bon ben j'ai pas compris tant pis je continue
- A83 : ben ça dépend des fois je continue des fois je rembobine pour la phrase ou ça dépend des quand euh souvent quand je rembobine c'est qu'il faut retrouver des mots peut-être par exemple dans une dans une phrase et j'ai entendu la phrase mais que j'ai pas bien ressaisi le mot là je je remets juste
- C84 : hum parce que l'activité vous demande de retrouver ce mot (hum) oui c'est ça parce que vous êtes enfin on vous a demandé de le faire je dirais oui en situation naturelle de compréhension on vous demanderait pas un mot précis en fait (oui) donc peut-être que ça modifierait aussi
- A85 : mais par exemple quand il y a des questions sur un peu tout le texte bon ben je vais jusqu'à la fin (hum hum) pour essayer et pis des fois bon un peu plus loin dans le texte il reparle de certaines choses ça me permet de répondre à
- C86 : hum hum donc vous avez cette stratégie-là qui est enfin je pense que c'est bien parce que quand on est en justement en situation naturelle d'écoute ben on peut pas toujours revenir en arrière donc c'est quand même c'est bien aussi de s'entraîner à d'essayer de reconstruire bon maintenant quand vous êtes avec une cassette vous avez justement la possibilité de vérifier et de revenir donc c'est ça aussi qui est bien de se point de vue là c'est-à-dire que vous vous vous vous entraînez vraiment (hum) à le faire euh et mais c'est bien d'essayer de faire varier les moyens pour essayer de retrouver une information qu'on a pas eu quoi donc oui et sur les autres que vous ça vous va tous ces toutes ces [C ses feuilles] en termes de type de document et tout ça ?
- A87 : donc ça c'est toujours les alors XX alors ça on en a parlé et après l'autre où c'est qu'il est *Professional english* alors / alors *Profesional english* j'ai trouvé que c'était un peu plus difficile parce que par exemple je sais plus pour quel exercice par exemple là il y avait un exercice où il fallait retrouver les mots j'ai eu beaucoup de mal mais alors vraiment je revenais j'entendais la fin de la phrase et impossible de saisir le mot qui était et pis alors j'avais pas la solution donc pour m'aider et vraiment il y a des il y a des moments où je comprenais tout le reste de la phrase mais le mot j'entendais un son et impossible de le retranscrire c'est vrai que j'ai trouvé que c'était un peu plus dur mais bon euh je pense qu'il faut quand même que j'essaie de travailler sur ce sur ce système professionnel et essayer de
- C88 : oui c'était des phrases qui étaient sorties d'un document d'un texte que vous aviez eu
- A89 : non j'avais rien du tout et j'avais pas la correction
- C90 : non je veux dire euh euh par rapport à enfin les phrases sur lesquelles ils vous demandent là de de remettre un mot ce sont de nouvelles phrases ?
- A91 : c'est un texte en fait un petit un dialogue un petit discours
- C92 : hum hum

- A93 : et j'avais beau revenir en arrière il y en a certains que j'arrivais pas du tout à saisir: à saisir le sens !
- C94 : donc vous avez quand même enfin quand vous reconstituer le la la phrase que vous devez reconstituer elle est quand même replacée dans son contexte c'est pas juste une phrase c'est ça que je veux dire
- A95 : non non
- C96 : oui d'accord donc ça vous permet quand même euh quand vous réécoutez vous avez accès au texte complet ou à juste à des morceaux ? ils les ont mis en morceaux là pour cet exercice-là ?
- A97 : ah non c'est le c'est le texte en fait il faut repérer la phrase et le bon mot
- C98 : d'accord oui et vous avez fini par trouver quand même
- A99 : ben j'en ai trouvé certains mais d'autres j'ai pas trouvé et pis j'avais pas la correction ou le texte pour essayer de voir et de dire ah oui c'était ce son-là c'était ce mot-là donc: donc je sais pas s'il y a une correction à ce
- C100 : je vais regarder je vais regarder euh
- A101 : pour les prochaines fois avoir une
- C102 : je je sais pas s'il y ait oui je
- A103 : pour pour avoir le son
- C104 : hum [Cprend des notes] donc qu'est-ce que vous aimeriez continuer à faire maintenant bon on avait on avait parlé de ?
- A105 : bon ben euh en *Building strategies* le douze hein ça j'ai la cassette
- C106 : oui vous avez la cassette déjà c'est vrai
- A107 : oui comme c'était plusieurs donc je l'ai gardée chez moi
- C107 : hum hum
- A108 : euh donc on avait parlé *Professional english* ben oui s'il y a une troisième
- C109 : on avait dit on avait mis un point d'interrogation et je ne me souvenais pas pourquoi donc: ?
- A110 : ben c'est parce qu'on attendait si ça me plaisait ou
- C111 : ah d'accord voilà donc vous vous ça vous dirait de
- A112 : hum hum ben oui je veux réessayer encore
- C113 : et ça vous n'avez pas la cassette hein si ?
- A114 : ben euh j'en ai une
- C115 : qu'est-ce que vous avez en *Profesional* vous avez eu non ça c'est *Function* ça c'est *Building strategies*
- A116 : ah ben je l'ai ramené *Building strategies* alors que j'aurais pu la laisser c'est celle là
- C117 : ben oui vous l'avez donc vous vous l'aurez déjà aussi la cassette donc je vous ferai les photocopies
- A118 : ben je l'ai oui ça doit être parce qu'en fait c'est ça c'est pas quatre là c'est selon ces numéros vingt c'est ça vingt
- C119 : ah d'accord donc il faut que je :
- A120 : oui au début je me suis mise à chercher
- C121 : d'accord
- A122 : donc je pense que la trois
- C123 : oui donc comme c'est avant ce sera dedans oui oui
- A124 : ce sera dix-neuf je sais pas
- C125 : oui parce que ça va aller euh douze et comme ça oui oui d'accord mais c'est pas des unités en fait c'est pas des unités [C prend des notes]
- A126 : c'est vrai qu'au début je me suis mise à et je comprenais pas et puis j'ai compris donc les *Building strategies* ça je le garde
- C127 : voilà comme ça ce sera plus clair

- A128 : voilà
- C129 : faut pas parler d'unités parce qu'effectivement
- A130 : et au début je comprenais pas je la trouvais pas et c'est après que j'ai compris euh
- C131 : comment c'était organisé d'accord alors voilà donc ça
- A132 : alors *Reasons for listening* alors j'en ai certains donc peut-être si on en trouve là celles que j'avais je crois que c'était la huit non neuf c'était donc j'ai sur la cassette il y en a certains comme ça ça vous éviterait peut-être de me réenregistrer
- C133 : hum hum hum comment il est ce livre je crois que je l'ai pas ici il faut que j'aille le chercher à côté je vais aller
- A134 : mais peut-être comme c'est les vacances en faire une autre de *Building strategies* comme c'est assez court et comme j'aime bien donc on avait dit je crois la douze non la ?
- C135 : là on avait dit douze donc:
- A136 : là celle que j'ai fait c'est la treize et après sur la cassette il reste quatorze quinze seize donc je sais plus trop qu'est-ce que j'avais fait euh bon comme la cassette est déjà autant en profiter
- C137 : ben sinon je je dois avoir hein si vous me dites que vous voulez autre chose je pense que je les ai là les les copies sont prêtes en fait donc pour *Building strat-* je pense que je les ai toutes en en copies déjà faites
- A138 : moi je pense euh parler d'événements passés ça peut être: ?
- C139 : oui ça serait ça serait bien pour vous par rapport à ce ce dont on parlait toute à l'heure justement c'est-à-dire que vous pouvez aussi euh euh utiliser les documents euh pour observation hein (hum hum) aussi quoi je veux dire hein donc là dedans ils vont vous ils vont vous proposer
- A140 : c'est vrai que bon souvent il y a des exercices à l'écrit alors bon pour le moment je privilégie plutôt les les exercices oraux mais disons que après quand j'aurai plus de temps j'essayerai de faire les exercices écrits
- C141 : ben ça dépend à quoi ça vous sert parce que ça dépend si vous voulez euh enfin vous savez qu'on parle pas comme on écrit non plus quoi hein (hum) donc c'est vraiment deux orientations différentes ça dépend de ce que vous voulez travailler (hum) si vous voulez travailler votre anglais écrit bon ben vous pouvez faire des exercices d'anglais écrits euh ce sera pas la même chose que de travailler votre expression orale (hum hum) mais
- A142 : bon disons que ça pourra me servir plus tard (hum hum) pour le moment c'est vrai que comme bon là je privilégie plus l'oral que j'ai d'autres choses aussi
- C143 : oui pour vos objectifs pour le moment l'écrit n'est pas oui / oui donc bon c'est vrai qu'il y a des choses comme: comme ça enfin des des petits récapitulatifs
- A144 : oui ça c'est des petits points de de grammaire donc ça je les souligne et puis après c'est vrai qu'il y a un petit point comme ça
- C145 : d'accord donc le *Professional english*
- A146 : donc c'est la douze et la quatorze
- C147 : donc oui il y avait *Reasons* ben il faut que j'aille chercher le livre parce que je ne l'ai pas ici tout de suite donc on va on va regarder ça
- A148 : la douze aussi oh ben vous l'avez marquée d'accord
- C149 : la douze oui douze et quatorze mais bon ça c'est des photocopies qu'il faut que je vous fasse puisque vous avez les cassettes on va aller voir euh
- A150 : *Reasons for listening* non ah oui la cassette
- C151 : oui aussi donc il y aura euh il y aura ça donc: mais ça je vais par contre ça vous n'avez pas la cassette de *Reasons for listening*
- A152 : j'en ai j'ai de sept à dix donc là j'avais la neuf

- C153 : d'accord oui il faut que je regarde avec le livre oui hein d'accord oui je vais je vais aller le chercher et pis donc la cassette de Laurence d'Arabie comme il faut j'espère cette fois
- A154 : hum hum et pis peut-être une autre je vous avais parlé d'une autre plus courte je sais pas si
- C155 : oui j'ai pas eu le temps de chercher donc on on on on va regarder ensemble ce que ce qu'on aussi oui hum hum vous pensez travailler plus là pendant la période ?
- A156 : oui je pense bon il y a quinze jours donc je vais essayer de me garder quelques moments c'est vrai que j'ai à j'ai beaucoup les partiels et tout je vais plus privilégier les partiels mais bon
- C157 : donc a priori vous allez plutôt continuer sur le même rythme par rapport à
- A158 : oui mais bon comme il y a quinze jours je vais essayer d'en faire un petit peu plus
- C159 : oui d'accord euh oui donc et un document plus long comme ça ça vous dit pas ?
- A160 : euh non non je pense pas pour le moment
- C161 : pas pour le moment ok
- A162 : je préfère essayer des courts
- C163 : oui et puis bon éventuellement euh par rapport aux films prendre des des séquences oui
- A164 : sinon j'aimais bien aussi les *Functions of English* parce que c'est vrai qu'il y a beaucoup de de vocabulaire de phrases un peu type qu'on peut se resservir dans les dialogues ou dans des dans des écrits c'est vrai que
- C165 : donc plutôt pour l'expression alors
- A166 : hum mais après je sais pas si vous avez pas fait tout le livre parce que j'en étais j'ai fait de cinq à dix je crois ou neuf je sais plus ah non cinq à huit donc c'est vrai que
- C167 : bon là j'ai j'ai
- A168 : sinon vous l'avez pas fait
- C169 : ah oui j'allais dire
- A170 : mais c'est vrai que c'est pas mal pour retrouver des phrases
- C171 : il y en a quinze en fait
- A172 : ah bon ah oui donc finalement j'avais pas tout
- C173 : oui donc après je sais pas jusqu'où vous l'aviez eu ?
- A174 : j'en étais arrivée à huit j'ai tout ça en fait
- C175 : jusqu'à huit oui donc vous voyez après il y a des descriptions de choses indiquer comment on fait demander confirmation quoi enfin de sa compréhension ben là il y avait la comparaison on en avait parlé aussi tiens comparer je sais plus pour quelles raisons
- A176 : c'est dans *Building strategies* le prochain le douze
- C177 : euh donc voilà des différences préférences là c'est faire des suggestions et donner son avis euh et puis se plaindre etc. je sais pas ce que vous ce que vous ce qui vous intéresse là-dedans ?
- A178 : / qu'est-ce que c'est *Dealing with* ?
- C179 : *Moods and feelings* c'est le le l'humeur les sentiments quoi si vous voulez hein
- A180 : ah d'accord
- C181 : donc vous voyez la colère la tristesse l'indifférence donc: je pense que bon *Dealing with* c'est juste avoir affaire à donc je sais pas exactement en termes d'actes de parole ce qu'ils font là-dedans mais ça doit être des choses comme reconforter et tout ça enfin je suppose je vais regarder un petit peu
- A182 : c'est vrai qu'il y a beaucoup de de de formes de formules
[Clit l'unité en question dans le manuel]

- C183 : oui c'est comment exprimer en fait voilà effectivement c'est plutôt comment exprimer sa colère comment exprimer sa tristesse etc. oui donc vous avez il y a des documents enfin (hum hum) sur la cassette pour vous faire euh écouter comment ça se comment ça se prononce quelle intonation (hum hum) on utilise et tout ça (hum hum) c'est vrai que vous pouvez dans un objectif d'expression travailler avec ça si si si vous voulez mais est-ce que vous voulez que je vous en fasse encore un bloc comme ça ou bien on ou ?
- A184 : ben oui si vous voulez si ?
- C185 : ou en sélectionner
- A186 : parce qu'après ça dépend peut-être des cassettes que vous avez déjà préparées
- C187 : ben je vais regarder oui ben sinon je ferai une copie rapide ça devrait aller assez vite aussi mais oui comme vous voulez vous (hum) enfin est-ce que vous voulez qu'on en fasse:
- A188 : oui ben on peut peut-être faire neuf dix onze et la prochaine fois
- C189 : oui quelque chose comme ça [C note ce qu'elle doit préparer] ben disons là oui dans celle que vous dites il y a des choses qui peuvent être intéressantes (hum hum) du genre justement dans vos conversations pour dire enfin vérifier si vous avez bien compris ou des choses comme ça de même que comparer faire des suggestions et tout ça ça peut vous servir (hum hum) dans les éventuellement euh bon à court terme dans les conversations et puis euh à plus long terme (hum hum) dans vos situations de communication euh
- A190 : ben c'est pour ça je me fais un cahier parce qu'en fait même si je l'utilise pas de suite j'essaie de noter les phrases pour essayer de les ressortir si au niveau professionnel ou autre je dois utiliser l'anglais en fait
- C191 : continuer de vous entraîner en fait je pense que hein après enfin même quand vous aurez fini votre [D1] enfin (hum) le système ici il faudra sans doute
- A192 : voilà pour garder en tête
- C193 : continuer de vous de vous entraîner un petit peu quoi (hum hum) parce qu'autrement vous n'aurez plus qu'à recommencer dans (rires) (hum hum) dans deux ans enfin bon ce que vous aurez fait ça ça
- A194 : c'est vrai qu'à ce moment-là pour alimenter je ferai au moins les exercices écrits pour garder en fait des
- C195 : euh sauf que c'est pas tout à fait la même chose hein
- A196 : oui disons que ça me garde quand même quelques bases
- C197 : disons que enfin vous pourrez pas faire de l'oral à l'écrit hein
- A198 : oui
- C199 : c'est ça donc ça veut dire que si vous voulez vous maintenir dans le bain après je pense qu'il faudra quand même essayer de se dire ah ben aujourd'hui si je parlais de ma journée je sais pas quoi de façon euh bon fictive non pas fictive c'est réel mais la personne à qui vous vous adressez est fictive quoi et puis vous vous entraînez justement continuez de vous entraîner oralement aussi hein parce que (hum hum) le fait de faire des exercices écrits ça maintient un certain standard d'anglais enfin une certaine forme d'anglais qui est qui est relativement justement écrite et qui n'a pas forcément à voir avec ce que même au niveau du fonctionnement de votre cerveau si vous voulez ce que vous lui demandez de faire c'est pas la même chose quand on écrit on a le temps de se dire oui c'est ce mot-là c'est pas celui-là bon et puis quand on est à l'oral ben (oui) on est bien obligé de de dire quelque chose donc c'est pas c'est pas les mêmes choses quand même c'est pas les mêmes attitudes hein d'accord ben je vais essayer de préparer ça au plus vite hein (hum) et puis ensuite: je sais pas vous avez d'autres remarques ou d'autres choses que vous voulez qu'on ?

- A200 : euh non non peut-être regarder *Reasons for listening* lequel on prépare les cassettes de films
- C201 : oui par rapport à votre apprentissage vous n'avez pas d'autres choses ou remarques ou questions
- A202 : non pour le moment je sais pas ben non d'ailleurs j'ai été très satisfaite de la de la conversation enfin des heures de conversations
- C203 : hum d'accord ben dans ce cas-là on va arrêter notre entretien ici et puis je vais vous préparer ça et pis après bon bonnes fêtes de fin d'année
- A204 : ben oui à vous aussi (rires)
- C205 : bon travail quand même
- A206 : ben oui

S2-EC n°7 : (17/01/03) (durée de l'entretien : 63 minutes)

- A1 : donc j'ai eu tous vos *Building Strategies* donc je les ai pas ramenés comme ça me prenait de la place il m'en reste il m'en reste une cassette il m'en reste trois à faire
- C2 : qu'est-ce que ?
- A3 : c'était *Building strategies*
- C4 : oui ça euh quand vous dites il m'en reste trois à faire
- A5 : trois unités
- C6 : oui mais euh ?
- A7 : c'est on m'a donné tout le livre
- C8 : il vous intéresse ou pas ?
- A9 : euh oui oui c'était oui oui c'était bien c'est un livre que j'aimais bien
- C10 : donc finalement vous enfin vous aurez tout fait finalement
- A11 : voilà il me reste ces trois
- C12 : deux trois quatre et vous avez travaillé comment alors ? vous les avez faites en suivant ou
- A13 : euh non j'ai pas fait tout en suivant j'en faisant deux trois maximum ensemble parce que bon sinon disons que ça fait long pis il y en avait certaines que j'avais déjà faites (oui) donc: il m'en restait en fait il m'en restait pas beaucoup beaucoup
- C14 : oui mais je veux dire vous avez pris euh je dis par hasard hein la quatorze et la sept et la dix etc. ou vous les avez prises comme ça dans l'ordre du livre ?
- A15 : euh j'ai pris dans l'ordre des cassettes pour que ce soit plus facile au niveau des cassettes (hum hum) donc: là je sais que dernièrement j'ai fait la cinq six et sept comme c'était sur la même cassette
- C16 : d'accord et vous vous avez l'impression euh d'apprendre des choses effectivement en faisant ça ?
- A17 : oui oui oui pis j'aime bien le le système d'oral exercice à la fin et qui fait répéter en fait tout ce qu'on a vu dans l'unité (oui) j'aime bien ce système là
- C18 : vous l'aimez bien pourquoi ? si je peux dire ça vous
- A19 : ben je sais pas parce que parce que peut-être qu'il me fait plus parler que les autres parce que les autres c'est surtout de la compréhension des exercices écrits celui-là me fait un petit peu parler en plus
- C20 : oui donc vous avez l'impression que ça vous prépare euh (hum hum) en expression orale ?
- A21 : oui
- C22 : vous avez eu combien de de conversations là ?

- A23 : deux et j'en ai une aujourd'hui
- C24 : deux et vous en avez une aujourd'hui euh dans: donc vous aviez euh observé la première conversation (hum hum) vous avez observé la deuxième ?
- A25 : non je l'ai pas observée non
- C26 : pas encore ? non
- A27 : j'ai la cassette à la maison
- C28 : ça serait bien de le faire (oui oui oui oui) hein ? justement pour voir: bon je sais pas ce dont vous aviez parlé dans la deuxième conversation c'était
- A29 : on avait parlé de tout ce qui était préparatif de Noël comment se passait Noël en France et puis en Angleterre (hum hum) ces petites choses
- C30 : d'accord donc vous n'avez pas eu l'occasion au moment de cette deuxième conversation de réinvestir des choses comme en qu'est-ce que vous aviez fait par exemple: accepter des invitations des choses comme ça vous n'aviez pas pu le mettre (non) en pratique en fait des choses comme ça (non non non non) est-ce que vous pensez que ça serait bien de : de préparer un petit peu plus la conversation bon pas celle d'aujourd'hui puisque c'est c'est (oui) un peu tardif mais éventuellement la suivante sur des thèmes que vous auriez travaillés justement à l'aide de bon *Building strategies* en particulier mais pour pratiquer (hum) c'est-à-dire éventuellement demander euh proposer à l'anglophone de faire des petites simulations euh sur inviter accepter une invitation refuser poliment etc. (hum hum) etc. est-ce que vous pensez que ça ce serait intéressant pour vous ou pas ?
- A31 : oui oui
- C32 : alors je parle je prends invitation parce que c'est ce que j'ai sous les yeux (hum hum) mais on peut peut-être refaire un petit peu le point euh sur ce que vous vouliez apprendre ce que vous savez (rires) (hum hum) ce qu'il faut encore: mettre au programme si je peux dire (hum hum) hein si vous êtes d'accord on fait un petit peu le point euh par rapport à bon donc est-ce que vous avez déjà enfin par rapport à vos objectifs est-ce que vous pouvez euh redire ce que vous pensez avoir atteint partiellement atteint (hum hum) un peu
- A33 : ben disons qu'au niveau de la compréhension j'arrive déjà à mieux comprendre bon c'est pas encore tout à fait mais bon
- C34 : qu'est-ce que vous appelez mieux comprendre alors d'après vous c'est quoi ?
- A35 : ben quand j'ai une cassette j'arrive à comprendre les personnes bon ça dépend après le type de comment ils parlent ou quoi (oui) mais en général j'arrive à peu près des fois il faut que j'écoute plusieurs fois mais bon (hum hum)
- C36 : est ce que vous avez vu des différences euh parce que vous dites ça dépend comment ils parlent donc (hum hum) est-ce que vous avez vu des différences est-ce qui est-ce que vous sentez des des des styles que vous comprenez mieux que d'autres ou ou des personnes ?
- A37 : ben déjà quand c'est trop un langage trop élevé bon là j'ai un peu de mal c'est au niveau du vocabulaire (hum hum) qui doit me manquer des choses (hum hum) mais sinon après disons qu'il y a des personnes qui articulent mieux donc là c'est plus facile à à comprendre
- C38 : d'accord euh quand vous dites articuler c'est vraiment en termes de prononciation ou c'est la vitesse ?
- A39 : euh qui vont moins vite
- C40 : c'est peut-être plutôt le le débit hein ce qu'on appelle le débit
- A41 : oui c'est vrai

- C42 : d'accord euh : [C prend des notes] voilà donc plus facile hein quand c'est plus lent voilà et autrement sur les types de type de documents puisque vous avez des fois c'est des dialogues des fois (hum) c'est des euh comment
- A43 : des documentaires
- C44 : des exposés type documentaires etc. vous avez remarqué des différences là par rapport à
- A45 : ben en fait documentaire je crois que c'était celui-là que j'avais et alors j'ai un petit problème parce que sur la cassette ben je l'ai pas trouvé (ah bon ?) voilà parce que j'ai j'ai écouté plusieurs fois la cassette et il me semblait que c'était pas du tout euh sept et huit parce qu'il me semblait que j'avais emprunté *Sex discrimination* et c'est *discrimination* c'était pas
- C46 : alors le début commençait fin de face A
- A47 : oui mais je
- C48 : vous l'avez pas trouvé
- A49 : je l'ai pas trouvé (ah) on essaiera ensemble ou ?
- C50 : ben oui mais
- A51 : c'est moi qui est mal
- C52 : je: oui
- A53 : mais j'ai fait toute la cassette les deux sens mais j'ai pas su le trouver
- C54 : et vous avez repéré les autres ou pas ?
- A55 : ben non (ah) mais justement
- C56 : ben il y a peut-être un problème complet de cassette alors ou ou
- A57 : et puis le problème c'est que je savais pas vraiment le titre des autres donc: j'ai entendu *Sex discrimination* et puis il me semble que c'est un numéro plus loin
- C58 : *Sex discrimination* c'était le ça devait être le six ou le je sais plus euh attendez voir je crois pas que je l'ai là il faudrait que j'aïlle dans le dans la documentation je vais le noter pour tout à l'heure pour vérifier ça c'est bizarre
- A59 : mais en fait c'est surtout que des dialogues
- C60 : que vous avez eu à écouter finalement quoi d'accord donc: et et là ce qui rend la la compréhension plus facile ou difficile c'est à nouveau une histoire de registre et de débit ou autre chose non ?
- A61 : oui oui c'est ça non c'est ça
- C62 : par rapport aux thèmes hein ce dont les gens parlent euh dans les dialogues est-ce que: vous avez : globalement vous pensez connaître le thèmes dont ils parlent ou pas ?
- A63 : ben en fait au début ils donnent une petite phrase pour nous expliquer quel est le thème
- C64 : oui et donc ça vous sert à quoi cette petite phrase ?
- A65 : à savoir déjà de quoi on parle par exemple (hum) sur: quand *Mandy's Missing* ben on nous disait qu'il y avait un disparu (oui) donc là après on découvrait comment ce qui c'était passé si on l'avait retrouvée (hum hum) tout ça
- C66 : oui donc: par exemple par rapport à puisque vous prenez cet exemple euh euh par rapport à au au vocabulaire de la disparition donc du du rapt de l'enlèvement etc. euh est-ce que vous ça vous a posé problème ? est-ce que vous avez eu des problèmes de ce type là ?
- A67 : non non non non parce que disons en fait c'est elle s'est promenée et puis elle a failli se noyer donc: bon je comprenais à peu près tous les mots donc
- C68 : il y avait pas de (non) il y avait pas de problème en termes de je dirais connaissances (hum hum) du domaine et puis du coup connaissances du vocabulaire qui va avec d'accord
- A69 : c'est ça qui fait aussi que la compréhension est favorisée

- C70 : oui oui oui c'est un c'est un élément très important de la compréhension hein le fait de si vous savez de quoi ça parle vous pouvez effectivement prévoir des choses et ça vous aide à orienter votre: votre écoute d'accord donc ça c'est pour la pour la compréhension globalement et pour par rapport à vos autres objectifs ?
- A71 : bon ben en fait il y a des objectifs quand de connaître des expressions à pouvoir en ressortir un (oui) un certain nombre c'est donc surtout au niveau professionnel (oui) demander je sais pas des informations présenter présenter ou je sais plus tous les petits trucs comme ça au niveau professionnel (oui) qui peuvent me servir il y en a un bon ben j'ai fait les exercices mais c'est vrai sur le moment ben je les retiens peut être pas tous parce que bon ça en fait beaucoup alors ce que je fais c'est que je les note ou je les surligne et le jour vraiment si j'en ai besoin pouvoir y retourner et me les rappeler (hum hum)
- C72 : alors c'est peut-être ça qu'il faudrait euh euh faire: c'est revenir justement à des situations euh professionnelles (hum hum) euh aujourd'hui vous avez prévu quelque chose de particulier pour la conversation qui vient ?
- A73 : ben non je pense qu'on va parler de mes vacances ou de
- C74 : oui d'accord oui c'est toujours la le même ?
- A75 : oui là et puis je pense que après je changerai
- C76 : d'accord euh bon parce que ce qu'on ce qu'on pourrait faire : enfin ce que vous pourriez peut-être prévoir c'est de ben de convenir avec l'anglophone alors celui que vous voyez aujourd'hui ou un autre mais en passant par [prénom de la secrétaire] (hum hum) qu'elle: qu'elle: disons qu'elle prévienne l'autre personne que vous allez apporter enfin proposer des des simulations dans le cadre professionnel par exemple ce qui vous permettrait (ok) donc il faudrait qu'on en trouve enfin je veux dire il faut qu'on trouve à ce moment-là des petites vous savez des petits rôles un peu comme des petits rôles (hum hum) euh ou bon on dit à on dit à l'an-
- A77 : ou sinon je peux prendre un thème et puis
- C78 : à l'anglophone disons un thème:
- A79 : vous disiez invitation et
- C80 : voilà mais sur invitation par exemple il faudrait qu'il y ait des espèces de petits guides de de rôle c'est-à-dire que l'anglophone sache qu'il doit vous inviter à quelque chose (ah oui d'accord) que vous vous ayez par exemple un emploi du temps fictif (hum hum) ah ben non désolé je peux pas vous voyez (hum hum) de façon à ce qu'effectivement vous mettiez en pratique ce que vous avez pu repérer noter dans votre cahier etc. (hum) alors ce qu'on pourrait faire: pour pour préparer euh déjà moi il faudrait il faut que je vous cherche à ce moment là des petites simulations par exemple (hum hum) de façon à ce que vous soyez en vraiment en situation (hum hum) de réagir: avec des éléments que vous avez sous les yeux en en et donc à ce moment-là vous ah oui oh ben tout à fait pas de problème clac ou ben alors oh ben non je suis désolée etc. etc. (hum hum) hein ? donc il faudrait qu'on se mette d'accord sur quelques situations (hum hum) vous n'êtes pas obligée de faire ça pendant une heure hein non plus (hum hum) je veux dire ça peut être une partie de votre heure de conversation (hum hum) une heure euh une demie heure par exemple ou bon vous parlez de ce qui s'est passé de tout et de rien des faits enfin etc. ça ça peut continuer hein mais un petit moment aussi pour essayer de de pratiquer (bien sûr de retenir hum) disons alors ce qu'il faudrait que l'on voit ensemble c'est les choses que vous enfin dont vous pensez que vous avez besoin de mettre en pratique (hum hum) bon on a parlé d'invitation je sais pas si c'est quelque chose de je le note mais on peut faire une liste comme ça invitation qu'est-ce qui aurait d'autre et ensuite quand on aura fait la

- liste vous pouvez faire un peu une hiérarchie de (hum hum) de :de situations que vous voudriez (hum hum) justement pratiquer
- A81 : ben c'est justement un peu le livre que j'avais trouvé c'était parler c'était des thèmes un peu professionnels et ils parlaient de présentation (oui) de de tout ce style bon présentation je pense que ça va on se présente quand même: quand on se voit parfois parler de lieux de place il y avait déve-
- C82 : vous pouvez peut-être prendre la table des matières (oui) je pense qu'à ce moment-là vous aurez tous les titres sous les yeux oui [elle prend le livre] donc présenter de l'information euh donc décrire une entreprise etc. (hum hum) est-ce que est-ce que c'est quelque chose que vous voulez faire ou pas spécialement ?
- A83 : oui pourquoi pas
- C84 : là je vous demande vraiment votre avis
- A85 : on va noter et puis après on
- C86 : hum donc là je je je mets présenter une entreprise en fait (hum hum) [C prend des notes] ensuite: accueillir
- A87 : *Dealing with visitors* c'est parler avec des visiteurs ?
- C88 : c'est les vous voyez ils vous parlent de visites professionnelles donc lorsque vous lorsque vous faites visiter une entreprise puisque là vous voyez expliquer des des faits expliquer des fonctions et des procédés donc c'est vraiment (hum hum) quand on emmène quelqu'un dans une entreprise (hum hum) et qu'on lui dit ben là voilà nous c'est notre service je sais pas quoi reprographie (hum hum) on a tant de photocopieuses qui fonctionnent comme ça
- A89 : oui c'est un peu le même style que que le
- C90 : que le premier non je crois pas c'est
- A91 : ou en plus poussé
- C92 : pas tout à fait la même chose parce que là ce serait décrire une organisation c'est-à-dire : vous savez plus en termes d'organigrammes de la société mais on la visite pas matériellement concrètement (hum hum) on dit on a tant de je sais pas on a le directeur on a tant de de responsables de il y a tant de services tant de personnes euh un chiffre d'affaire de tant (hum hum) enfin etc. etc. (oui d'accord) hein donc je pense que c'est là c'est présenté de l'information (hum hum) alors que là c'est vraiment (oui d'accord oui) guider quelqu'un dans les locaux et (hum hum) puisque en fait euh par rapport donc aux enfin aux actes de parole qu'il faut réaliser il y a aussi demander et clarifier de l'information alors (hum hum) ce que je sais pas parce que je suis pas allée voir vraiment dans ce livre c'est euh bon demander de l'information c'est plutôt celui qui visite qui le fait alors que là le titre c'est plutôt vous qui faites visiter hein (hum hum) donc: oui clarifier une information oui sans euh donner comment dire répondre moi je pense plutôt (hum hum) répondre à des demandes d'information euh bon là vous voyez en compréhension ils vous proposent une visite (d'une usine) d'une entreprise en Italie enfin d'une usine oui donc: on est vraiment dans la visite concrète (oui d'accord hum hum) voilà
- A93 : au niveau là des invitations (hum) ça peut enfin c'est organiser une rencontre ?
- C94 : oui là c'est prendre rendez-vous en fait
- A95 : les temps et les places (oui) c'est peut-être avec invitation ?
- C96 : euh pas forcément enfin disons que invitation ça peut être:
- A97 : oui rendez-vous aussi
- C98 : oui c'est c'est peut-être pas tout à fait la même chose en en en parce que quand on vous propose une invitation mettons à manger au restaurant (oui oui oui) vous en avez envie ou pas et donc vous avez des motivations différentes de dire oui ou non (hum) alors que quand c'est arranger un rendez-vous professionnel ben il faut qu'on se voit

(oui oui) vous voyez donc c'est pas tout à fait euh enfin je le mettrais pas tout à fait(oui oui) sur le même plan donc ce serait plutôt rendez-vous quoi prendre rendez-vous euh annuler un rendez-vous aussi reporter un rendez-vous etc. je je sais pas si c'est dans ça (je sais pas) mais ici alors apparemment c'est centré sur le téléphone parce que le document sonore (hum hum) c'est une conversation téléphonique et il y a aussi la terminologie tout ce qui concerne le téléphone en fait (hum hum) mais bon euh suggérer et se mettre d'accord sur des horaires et des endroits donc c'est plutôt proposer qu'autre chose je ne sais pas s'il y a par exemple annuler euh reporter dans ce (hum hum) mais nous ça fait rien ça nous donne dans les le cadre de travail hein [eC prend des notes] euh voilà sinon ben

A99 : *Chiefing the meeting* qu'est-ce-que c'est ?

C100 : c'est euh être le comment dit-on ça en français le

A101 : parce que chief c'est le président non ?

C102 : (rires) je vais y arriver oui oui c'est diriger enfin une une réunion il y a toujours quelqu'un qui est organise la réunion (hum hum) qui qui donne la parole etc. euh le président de séance si vous voulez enfin c'est conduire voilà je crois que l'on appelle ça comme ça la conduite de réunion en français hein (hum) donc c'est conduire une réunion euh euh donc: là c'est essentiellement les expressions euh pour justement dire bon on a bien compris votre point de vue d'accord merci (hum hum) à vous (d'accord) ou je sais pas quoi donc:

A103 : oui c'est peut-être pas

C104 : je sais pas si vous aurez à faire ça disons (oui) enfin si c'est une priorité pour vous hein ?

A105 : peut-être les rendez-vous entre collègues ça pourrait amener des petites saynètes

C106 : oui donc là c'est apparemment bien la communication entre les gens au travail euh le document de compréhension c'est (l'efficacité) une réunion pour c'est une réunion en fait c'est la communication à l'intérieur de l'entreprise et là ils ont choisi une réunion donc oui comment dire son point de vue (hum) dire qu'on est d'accord dire qu'on est pas d'accord euh et puis euh bon à côté disons il y a aussi exprimer la fréquence la quantité le nombre parce que je suppose ils ont choisis un thème qui porte sur la dessus quoi (hum hum) donc: dire qu'on est d'accord dire son opinion [C prend des notes] dire qu'on est d'accord et pas d'accord oui il y avait des choses que vous aviez travaillées dans où est-ce que c'était *Reasons for listening* ou pas je ne m'en souviens plus où il y avait des justement des euh

A107 : les *agrees* et *disagrees* ça je les ai déjà travaillés

C108 : oui donc: enfin donc au-delà de cette liste là ce qu'il faut voir c'est à priori qu'est-ce que dans tout ça vous savez déjà (hum hum) en quelque sorte ce que vous avez déjà travaillé ce qu'il faudrait ajouter de façon à ce qu'on voit (hum hum) ce qui est de l'ordre de la révision en quelque sorte et de la mise en pratique surtout et ce qu'il faut encore que vous (hum hum) appreniez enfin que vous commenciez à découvrir disons

A109 : hum hum ben opinion ça je l'avais déjà fait (hum) présenter une entreprise aussi un petit peu peut-être qu'il en faut plus du moins je sais pas comment c'est fait dans celui-là

C110 : oui et pis il faut que je regarde aussi si on a le le support sonore parce que quelque fois faut que je vois ça je suppose qu'il y a une cassette avec vu qu'ils nous parlent de document sonore mais il faut que je vois si on l'a (hum) parce que vous savez il faut que je vérifie quand même (hum hum) mais bon si euh mettons que l'on regarde qu'est-ce que vous aviez vu ben l'unité sept euh [C lit le manuel] voilà donc effectivement là ils vous font observer une conversation de façon assez euh

A111 : ah compléter les mots

C112 : oui donc c'est une façon assez intégrale disons de vous faire écouter ça (hum) je pense que c'est dans l'orientation de repérer des expressions et donc voilà justement là on vous demande très clairement faire la cassette ne vous sert pas vraiment à travailler la compréhension mais bien plutôt à repérer des expressions (hum hum) que vous pouvez réutiliser hein donc: ben là ils ils vous donnent enfin ils vous demandent de repérer des expressions (hum hum) et après en fait [C lit le livre] ils reprennent des morceaux du texte et ils vous font observer exactement les presque du point de vue grammatical à la limite là ils vous font bien regarder euh les mots utilisés (hum hum) pour accomplir des actes de parole là ils vous demandent de décrire donc vous voyez ils vous demandent justement de de d'utiliser les expressions et puis là ben il vous font ça ça pourrait être quelque chose que vous (hum) qu'on peut utiliser avec un anglophone éventuellement euh qui serait bon vous voyez expliquer une fonction ou un ou un procédé (hum hum) en lien avec votre travail donc bon on ça peut être reprendre ça et puis l'anglophone lui on lui donne un autre schéma et il vous l'explique et comme ça vous travaillez (oui) en en réécoutant la façon dont lui le fait vous pouvez reprendre de nouvelles expressions éventuellement donc ça peut être un nouveau support de travail et pour vous quand vous expliquez bon ben c'est l'occasion de de de mettre en pratique bon là c'est quasiment de la grammaire parce que ils vous demandent vraiment de vous voyez c'est un travail qui porte sur (oui oui) les adjectifs et les noms hein donc c'est vraiment de la grammaire là euh [C lit le manuel] voilà et donc il y a des rôles là qui sont proposés et qu'éventuellement on pourrait reprendre justement (hum) pour faire avec un locuteur natif (hum hum) / [elle feuillette le livre] donc c'est très centré sur l'expression en fait cet ouvrage là hein je je veux dire par là que même lorsqu'ils mettent *Listening* dans le la table des matières c'est pas vraiment un travail de compréhension en tant que tel (hum hum) mais c'est bien plutôt euh du repérage d'expressions à réutiliser après hein visiblement enfin ça ça a l'air d'être construit de cette façon-là avec là un petit peu on voit un un vrai faux donc là c'est quand même un travail sur la compréhension et après ils vous font vraiment du du détails là aussi et ça semble être je suppose que ça porte sur des expressions qui ont rapport avec des invitations oui [C feuillette le manuel] donc ça à l'air d'être fait comme ça celui-là / [C lit] oui [C feuillette le manuel] oui je vais regarder après si on a le donc ça c'est *Speak* [C prend des notes] XXX voilà et ça c'est le quarante-sept quarante-huit voilà d'accord donc: présenter une entreprise donc éventuellement vous retravailleriez un petit peu (oui peut-être oui) cet aspect là ? donc je vais mettre dire son opinion c'est ça c'est bon ça ?

A113 : oui oui je pense que c'est :

C114 : oui donc vous considérez que c'est oui prendre rendez-vous

A115 : ça non je l'ai pas vu

C116 : vous l'avez pas fait donc on pourrait le mettre les présentations vous m'avez dit que c'était bon

A117 : oui ça ça devrait aller donc c'est bon

C118 : et les invitations ?

A119 : ben je l'ai dans celui-là

C120 : vous l'avez donc on pourra considérer que ça va aussi (euh oui) d'accord euh peut-être chercher des documents pour vous faire travailler (hum hum) présenter une entreprise et puis prendre rendez-vous annuler reporter un rendez-vous (hum hum) d'accord euh

A121 : sinon pour les tests je me suis renseignée (ah oui) donc c'est un QCM donc c'est pas vraiment pour l'expression orale (hum hum) c'est plus pour: voir si on on connaît la langue donc je pense que c'est des petits tests grammatical ou dire ou un début de

- phrase à terminer ou choisir: une réponse (oui) c'est plus au niveau de la langue à savoir si on
- C122 : on vous fait écouter quelque chose ?
- A123 : non je pense pas ah non c'est vraiment une question et quatre réponses quelque chose comme ça
- C124 : d'accord donc sans doute quelque chose portant sur de la gram- oui
- A125 : sur la grammaire sur le vocabulaire je pense des choses comme ça
- C126 : d'accord on vous fait pas euh faire de compréhension orale (non non non) on vous fait pas faire lire un texte
- A127 : je crois pas non plus mais c'est par mail qu'on m'a répondu (ah d'accord) donc non je pense pas
- C128 : bon ben on va regarder ce qu'on a dans dans le genre donc:
- A129 : parce que c'est vrai j'avais trouvé des petits livres avec des QCM mais sur un texte et je pense pas que ce soit ça je pense que c'est plutôt une question parce qu'ils mettent soixante questions une question et puis trois ou quatre réponses (d'accord) donc oui ça peut être de tout ça peut-être de la grammaire du vocabulaire ça peut même être
- C130 : oui ben je vais regarder ce qu'on a là chez nous dans ce genre donc oui sans doute que ça porte sur des formes (oui oui) ou c'est assez classique ça dit rien du tout de vos capacités finalement en compréhension (hum) ou en expression (oui) mais on mais on voit si vous avez au moins des connaissances (hum hum) sur (oui c'est plus ça) grammaticales euh au niveau du vocabulaire on vous a pas dit euh quel genre ?
- A131 : non non on m'a pas dit
- C132 : vous savez rien du tout (non non) vous savez pas si c'est plutôt monde de l'entreprise ou nature ou autre chose
- A133 : non je sais rien du tout
- C134 : alors bon ben là c'est un peu la loterie (rires)
- A135 : oui mais je sais pas si vous avez des tests c'est je pense du style TOIC ou des trucs comme ça
- C136 : oui
- A137 : c'est une question et puis bon des réponses et puis on essaie de faire avec
- C138 : oui ben je vais regarder ce qu'on a euh je vais voir ce qu'il y a dans ce style je sais qu'on a quelques annales de certains tests euh on doit avoir un morceau du TOEFL on doit avoir des choses comme ça donc (hum hum) en prenant là dedans on devrait pouvoir trouver sachant que on aura des difficultés à prévoir tout ce qui pourrait tomber (oui oui oui) c'est un petit peu euh c'est pour ça je vous disais que c'est la loterie
- A139 : voilà on sait pas vraiment
- C140 : sur le sur le vocabulaire en particulier euh si on a pas (hum) au moins une idée du domaine bon ben là c'est un peu
- A141 : c'est ça le problème
- C142 : oui mais bon
- A143 : mais bon si ils me l'ont pas dit c'est que bon ils préfèrent le garder
- C144 : oui mais c'est pour rentrer en DESS relations euh humaines
- A145 : oui
- C146 : je sais plus comment ils s'appellent précisément
- A147 : ressources humaines
- C148 : ressources humaines donc euh peut-être que ce que vous faites et qui a trait (je pense oui) justement à l'entreprise et tout ça ça vous aidera à peut-être des fois enfin si dans leurs tests ils (hum) mettent plutôt des des questions avec du vocabulaire qui a trait à ça (hum) maintenant bon

- A149 : c'est vrai qu'on sait pas voilà
- C150 : voilà oui vous vous vous vous êtes adressée à la
- A151 : en fait au début j'ai téléphoné et pis on m'a dit d'écrire: carrément un mail aux personnes qui s'occupaient donc j'ai trouvé par par internet (hum hum) et puis j'ai envoyé un mail pour demander si c'était euh pour pour une épreuve orale ou écrite quel type (oui) ils m'ont répondu que c'était un QCM de soixante questions (oui) donc c'était pas du tout pour voir: la compréhension orale mais plutôt pour voir la la langue si on connaissait
- C152 : d'accord oui donc
- A153 : donc j'ai pas plus d'informations
- C154 : oui c'est déjà bien on est déjà enfin ça donne une idée du type de de tests que c'est donc ça porte vraiment sur vos connaissances grammaticales et lexicales mais en dehors de toute utilisation je dirais (je pense oui) donc: bon ben d'accord je vais regarder ce que ce qui a là euh oui entendu [elle tourne des pages] qu'est-ce que nous [C feuillette] euh quand donc je continue à faire un petit peu le bilan euh qu'est-ce que vous pensez ne pas savoir faire (rires) est-ce qu'il y a des choses par rapport à euh par rapport à euh à ce que vous vouliez améliorer je dirais reprendre si vous deviez faire le bilan bon ben ça je sais faire ça je sais pas faire il y a des choses du genre bon présenter c'est bon là (hum) dire son opinion (hum) enfin du moins vous avez déjà commencer à travailler là-dessus ça n'empêche pas de prévoir de le réutiliser (oui) mais bon vous pensez que ça commence à aller (hum) est-ce qu'il y a des choses au contraire vous pensez que ça va pas et qu'il faudrait peut-être donc mettre
- A155 : ben plus les choses qui vont pas je pense au niveau grammatical au niveau les temps et tout c'est bon même si j'ai fait un petit exercice dessus euh j'ai j'ai beaucoup de mal je fais le présent je fais le prétérit mais après je m'aventure par trop dans les autres temps
- C156 : alors les autres ça serait ?
- A157 : quand je suis à l'oral avec avec [prénom du locuteur natif] ou quoi (hum) c'est vraiment présent et pis prétérit quoi je je m'en vais pas dans le conditionnel ou des choses comme ça
- C158 : donc: oui vous vous sentez enfin ce que vous me dites là il y a des choses que vous auriez aimé formuler euh (j'aimerais) et que vous évitez de dire ou ou comment
- A159 : j'aimerais pouvoir maîtriser le présent perfect par exemple ou ou plein de plein de petits temps bon c'est vrai que j'ai toujours eu du mal avec les temps
- C160 : hum hum et donc ce que j'entends là euh c'est le si je j'essaie de bon le présent ça va bien
- A161 : oui oui oui le prétérit aussi
- C162 : ça vous pose pas de problème non plus mais ce que vous dites c'est vous avez un problème avec le present perfect donc c'est pas un problème de forme j'imagine parce que c'est pas
- A163 : non c'est vrai j'ai pas vraiment
- C164 : hein c'est pas la construction qui est difficile à faire ce que vous
- A165 : j'arrive pas à l'utiliser ou à je sais pas oui
- C166 : donc dès que vous voulez exprimer quelque chose qui est dans le passé vous vous utilisez le prétérit (voilà) et vous avez le sentiment que c'est pas ça que vous devriez dire (hum hum) oui
- A167 : disons que c'est tous les temps un peu composés je si le futur à la rigueur celui-là parce que c'est *will* bon c'est pas (hum hum) mais bon c'est des temps assez simples
- C168 : oui vous avez l'impression que les temps simples ça va et que les temps composés ça va pas
- A169 : voilà c'est pas euh je dis des bêtises par moment

- C170 : donc au niveau des temps composés en fait c'est essentiellement le présent perfect
- A171 : non je sais plus (non) ce qu'il y a comme temps composé le passé continu non ça existe le past continue ?
- C172 : was doing des choses comme ça c'est ça ?
- A173 : oui voilà c'est ça
- C174 : donc est-ce que ce serait pas justement une donc à ce moment là euh l'ensemble des formes dites continues c'est-à-dire toutes ces formes en -ING c'est-à-dire quand vous dites le présent quand vous dites le présent c'est le présent euh
- A175 : c'est is made des choses comme ça
- C176 : mais pas *is making* ?
- A177 : ben ça je le connais mais c'est vrai que je l'utilise pas (oui) j'ai du mal à le
- C178 : donc ça serait plutôt toutes les constructions euh verbe -ING quoi c'est ça ?
- A179 : oui verbes -ED aussi parce que bon là dans make c'est juste un verbe donc quand il est is made par exemple ça je l'utilise pas je dis is made rarement
- C180 : alors is made c'est un passif hein c'est
- A181 : oui oui mais même dans une autre phrase mais quand c'est is plus un verbe -ED
- C182 : euh oui donc c'est tout ça c'est de la forme (c'est du passif) passive c'est à dire hein quand vous dites la chambre est réservée ou je sais pas quoi is booked (hum hum) hein c'est bien ça votre: (oui) donc vous voyez là c'est la forme: ou on du passif quoi ou on n'a pas un sujet qui euh (hum) qui est vraiment l'agent du verbe hein quand on dit la chambre est réservée qui l'a réservée on ne sait pas (hum) donc c'est c'est donc c'est cette ce sont ces structures-là ? vous avez eu l'occasion de remarquer euh par exemple dans les conversations des choses comme ça que ça vous manquait vraiment ?
- A183 : ben disons que :
- C184 : quand vous me dites j'ai j'ai je l'utilise pas c'est parce que vous avez vraiment remarqué que vous auriez dû ou ?
- A185 : ben j'ai remarqué avec mes mes heures de conversations (hum hum) mais c'est vrai aussi que dans certains dialogues ils parlent un peu aux temps composés en -ING et c'est vrai que bon pas moi donc: c'est vrai que bon je j'arrive à les comprendre hein en fait hein parce que quand c'est en -ING ou (hum) c'est est en train de faire ou quelque chose comme ça je le comprends mais c'est vrai que j'ai du mal moi-même à l'utiliser
- C186 : voilà quand vous me dites futur c'est la forme: la plus simple du futur (oui) du genre *I'll do something* ou *he will do something* (hum) quelque chose comme ça (hum) et pas des choses du genre *he will be doing* ?
- A187 : non ben voilà (rires)
- C188 : donc c'est vraiment lié je pense aux oppositions de de formes justement c'est pas uniquement donc du type présent perfect I have been quelque chose (hum hum) hein donc c'est encore pas que ça donc vous me disiez is plus ED donc ça c'est le passif mais has plus -ED ça c'est le présent perfect (hum hum) et dans le présent perfect vous avez comme dans le futur comme dans le présent la possibilité d'avoir has been doing (doing)
- A189 : alors là ça c'est même pas la peine c'est
- C190 : donc voilà là vous avez ce ça vous enlève en quelque sorte quand enfin
- A191 : ben c'est peut-être un point de construction euh un problème à construire
- C192 : ben c'est parce que ça n'exprime pas exactement la même chose à chaque fois qu'on a un be qui apparaît quelque part (oui) hein comme au futur will be par exemple je sais pas moi euh *two million people will be seeing the match football match* (hum hum) *tonight* donc ça c'est une construction tout à fait normale en anglais mais qui est bizarre pour nous (hum hum) et en fait cette forme là à chaque fois que vous avez be

qui débarque en anglais si je peux dire dans une construction c'est dans c'est parce que ce qui est dit donc là les deux millions ou je sais pas combien de téléspectateurs regarderont le match c'est parce que ça apparaît dans un contexte où on parlait déjà où l'idée que les gens regardent le match est déjà dans le contexte on est en train de parler d'audimat ou je sais pas quoi du succès des grands matchs de football (hum hum) du fait que ça rapporte même beaucoup de spectateurs et comme c'est déjà dans c'est déjà dans l'air si vous voulez l'idée est déjà c'est déjà quelque chose on peut presque le prévoir d'accord (hum hum) donc celui qui parle au lieu de dire *will see the match* il dit *will be seeing the match* parce que il montre que le fait que les spectateurs regardent le match et qu'ils soient nombreux c'est déjà une conséquence de ce qu'il a dit avant (hum) vous comprenez ? donc c'est euh alors que si il disait *will see* c'est comme s'il amenait une information tout à fait inattendue quelque chose qui vous apprend quelque chose qui vous apprend c'est vraiment une information nouvelle que rien ne laissait présager donc l'opposition en anglais avec cette apparition de *be* comme ça euh elle est justement liée à une espèce on pourrait dire une information qui est largement présupposée qu'on qu'on a déjà on on fait le lien entre ce qu'on a dit et ce qu'on est en train de dire si vous voulez alors que quand je dis *I will do that* ou *I shall do that* (hum) euh on on dit je le ferai mais c'est quelque chose qui est pas du tout prévisible mais *I will be doing that* c'est euh en fait à ce moment-là je le ferai mais on on vient dans parler (hum) quand tu arriveras je serai sans doute en train de (hum) faire la vaisselle ou je sais pas quoi *I'll be euh washing (washing)* vous voyez donc c'est une opposition qui a pas à voir spécialement (hum) parce qu'on l'appelle à tort forme continue ou je sais pas quoi et c'est un peu difficile parce que du coup on met l'accent sur être en train de faire et ça ça aide pas du tout à comprendre le système c'est plus une opposition entre une information qu'on donne et qui est vraiment quelque chose de nouveau si vous voulez (hum hum) on présente l'information comme quelque chose de tout à fait nouveau ou on présente l'information comme quelque chose qui est en lien avec ce qui existait déjà (hum) soit dans le contexte soit dans ce qu'on sait tous vous voyez (hum hum) c'est ce type là d'opposition alors cette explication je vous donne là on la trouve pas forcément dans les grammaires mais je pense qu'elle vous aide enfin (hum) enfin je pense qu'elle va vous aider à mieux mieux saisir toutes ces toutes ces différences mais bon donc là euh je vais regarder euh je vais vous chercher des exercices là-dessus (hum hum) et puis vous verrez là où ça vous pose problème (hum hum) ou pas hein ?

- A193 : et tous les trucs du style dont vous avez parlé du *shall* (oui) ça je connais pas vraiment
 C194 : oui euh là on c'est un petit peu c'est un petit peu la même chose si vous voulez *shall* ça n'existe que pour *I* et *we* donc que pour les acteurs (hum) dont JE fais partie quand je dis *I shall do that* c'est vraiment que c'est moi qui vais le faire chaque fois qu'il y a *will* en anglais euh c'est c'est quelqu'un je qui dit de *you* ou de *he* d'accord (hum hum) ou de *you* vous tous ou de *them* eux (oui) donc c'est moi qui parle des autres euh donc: dit par exemple dans euh je sais pas *go to the cinema* par exemple si je dis *I shall go to the cinema* par exemple je charge complètement le fait que je vais y aller d'accord (hum hum) mais quand je dis *you will go* je suis presque ça équivaut en anglais à donner un ordre (hum hum) pourquoi ? parce que *will* ça euh ça scelle comment je vais vous dire ça lie complètement *you* et *go to the cinema* c'est à dire que d'une certaine façon quand je dis *you will go* je vous mets ensemble et il y a pas le choix il y a pas à discuter (d'accord) vous comprenez un petit peu ce (hum) que je veux dire par là donc ça veut dire que *will* là encore c'est c'est le le le modal comme on dit qui sert à euh euh bon exprimer ce qui sera mais d'une certaine façon presque obligatoire (hum) d'une certaine façon et c'est pour ça que vous avez des tournures

comme l'équivalent du français le fer ça rouille en anglais ça sera *iron will rust* alors en fran- quand on si on retraduit en français (hum hum hum hum) ça a l'air tout bizarre le fer le fer rouillera ben qu'est-ce qu'il raconte alors si on ne voit que le futur on comprend rien si on voit cet espèce de (hum) vous voyez je sais pas comment dire de ligature enfin le fer rouillé et ben c'est comme ça que c'est nous on le dit en français ça rouille le fer ça rouille c'est notre façon de dire comme ça il y a pas bon c'est une observation il y a pas il y a pas à discuter (hum hum) et bien en anglais ils utilisent ce will justement pour ça donc après ben vous retrouvez justement des euh enfin tout s'éclaire si vous voulez le le système s'éclaire (hum hum hum hum) quand vous avez les spectateurs qui *will be seeing* alors là vous voyez combien c'est quelque chose c'est une information qui est vraiment déjà construite déjà faite au moment où je le dis c'est quelque chose qui est déjà complètement conçu donc c'est une information qui est je suis rien en train d'amener de nouveau je n'amène rien de nouveau

A195 : hum hum d'accord

C196 : alors que quand je dis *I go to the cinema tonight* ben là rien ne me laisse prépo- enfin présupposer et bon c'est vrai que maintenant dans le en particulier bon à l'oral on n'entend pas la différence *I shall* ou *I will* (hum hum) (rires) et en fait de plus enfin même quand vous voyez des paroles de chanson ou des choses comme ça c'est *I will* c'est-à-dire de plus en plus le shall (hum hum hum hum) est en train de disparaître mais bon je tâcherai de vous trouver des exercices là dessus ça rejoindra je pense (oui oui oui) le travail pour le test parce que c'est sans doute (hum) enfin on peut imaginer qu'il y aurait des des questions justement (hum) des des utilisations de temps (hum hum) hein ? alors quand on vous voyez par rapport aux temps composés aussi présent perfect en fait c'est un présent ça paraît bizarre parce que nous on le met euh on le met euh en français on a un système qui est tellement mal mal appelé que nous on parle de passé composé en français (hum hum) alors que c'est un présent parfait ça veut dire accompli quand je dis j'ai marché jusqu'ici je dis pas que c'était dans le passé que j'ai marché (hum hum) c'est pas ça la chose importante (c'est juste oui) là dans mon présent je peux dire que j'ai terminé de marcher (hum hum) quand je dis j'ai marché d'accord ? alors en français déjà on appelle ça passé composé alors on a déjà du mal à voir le fait qu'en fait c'est un présent accompli (hum hum hum hum oui) et le fran- l'anglais lui il le dit c'est un present j'ai mis un accent à tort present perfect c'est un present parfait c'est un present accompli donc quand un an- un: un anglais vous dit euh *I have worked* (j'ai travaillé) today ou je sais pas quoi il vous dit ça non pas pour dire qu'il a travaillé dans le passé (hum qu'il vient de) il est en train de vous dire euh et le résultat c'est que j'ai compris (hum hum) d'accord ? euh alors que si il vous dit *I worked* avec du preterit là il vous dit et malheureusement en français on utilise aussi le passé composé (hum) c'est pour ça qu'on comprend rien nous quand on parle du (hum hum) on passe du français à l'anglais c'est difficile (hum hum) parce que notre système à nous est complètement opaque mais en fait en anglais vous avez une opposition complète je parle d'un événement et je veux dire que c'est un événement passé je prends le préterit si je parle d'un événement et je veux dire que c'est un accompli présent c'est-à-dire qu'au moment où je parle je veux dire que c'est terminé alors je prends (hum hum d'accord) le présent perfect donc je pense qu'avec ça vous allez mieux (oui c'est mieux) enfin ça va s'éclairer et puis vous avec des exercices que vous allez faire

A197 : hum hum c'est vrai que là quand vous m'expliquez ça va

C198 : voilà on je pense que là vous ça va s'éclairer avec des exercices et puis quand vous ferrez des exercices ben ma foi on verra où est-ce que ça (hum hum) où est-ce que vous avez encore des difficultés je vais tâcher de vous trouver des exercices bon bien

bien spécifiques là-dessus quoi hein ? (hum hum) d'accord qu'est-ce que je voulais vous demander pour faire le bilan ? oui par rapport aux entretiens qu'on a vous êtes: satisfaite vous voudriez autre chose non ça ?

A199 : oui ben non non

C200 : ça vous avez l'impression que ça vous aide effectivement (hum hum) à travailler ? (hum hum) euh et puis je voulais ben je vous l'ai déjà demandé l'exploitation des conversations enregistrées euh euh donc vous m'avez répondu sur une bon il vous en reste une à (hum hum) à faire euh là aussi vous trouvez que enfin quand vous vous êtes écoutée vous avez appris des choses vous en avez profité pour reprendre des choses ou quel bilan vous faites sur l'analyse des conversations ?

A201 : ben du moment disons que la première analyse c'était surtout je regardais comment je parlais je voyais que bon en fait j'utilise beaucoup bon les temps bon pour parler c'était surtout ça (hum) et après bon c'est vrai que lui reprenait mes expressions et en les modifiant un petit peu quand il y avait une petite erreur ou quoi mais dans l'ensemble je trouvais que ça allait donc on arrivait à se comprendre on parlait sur le même type de langage (hum hum) et j'étais assez contente parce que j'arrivais bien à le comprendre et pis lui aussi donc c'est normal mais que j'arrivais à répondre sans trop chercher

C202 : oui est-ce que vous avez repéré dans le discours de l'anglophone des expressions ça vous a servi à ça ou pas ?

A203 : ben disons que non pas vraiment parce que euh c'est disons bon c'est pas des on parlait un peu de tout et pas des expressions vraiment types: (particulière) voilà comme on comme dans les thèmes professionnels

C204 : hum hum d'accord bon donc: comprendre bon par rapport aux déplacements à l'étranger on n'a pas beaucoup parlé de voyages de déplacement si ?

A205 : non pas trop

C206 : parce que c'est peut-être quelque chose qu'il faut quand même: qu'on envisage par rapport à vos objectifs initiaux pardon (rires) euh c'est que si il y a la partie déplacement est-ce que vous savez voyager en anglais si je puis dire (rires) ?

A207 : voyager en anglais ?

C208 : voyager en anglais c'est à dire bon

A209 : ben disons je suis déjà allée en Angleterre j'arrive à me débrouiller mais bon c'est vrai que il y a peut-être des choses à revoir

C210 : je sais pas c'est une suggestion de ma part je veux dire après c'est vous qui bon qui sentez: du point de vue des conversations informelles parler de la pluie et du beau temps (oui hum hum) les conversations vous vous vous aident bien ?

A211 : oui oui c'est vrai que quand je ressors de la conversation je suis-je suis contente quoi je suis contente de moi j'ai réussi à parler j'ai réussi à bien comprendre c'est vrai que je suis satisfaite bon c'est vrai j'en ai fait que deux bon

C212 : oui oui présentation on a vu les temps bon d'accord je pense qu'on a revu à peu près et euh il y a pas de nouvelles choses qui vous sont venues à l'esprit ? d'autres nouveaux besoins je veux dire ?

A213 : ben pour le moment non

C214 : donc on va continuer dans ce (hum hum) dans cette: direction euh donc en compréhension vous avez envie de faire les unités de de

A215 : hum hum ben il m'en reste trois donc

C216 : donc il vous reste deux trois quatre vous m'aviez dit (oui c'est ça) donc justement vous avez le travail sur l'opinion là vous voyez enfin c'est les goûts (hum hum) mais voilà je les ai bien vus je les ai pas inventés (hum hum) hein ? comme vous avez demandé :

- A217 : oui ça pourrait me servir
- C218 : donner son son opinion donc ça et agree disagree d'accord c'est vraiment (ça va m'aider oui) ça va vous permettre de compléter cette: cette partie là hein (hum hum) donc: donc ça va tout à fait dans ce qu'on a discuté (voix basse) euh bon donc ça ça va unité deux justement agree et compagnie euh parler des
- A219 : des événements passés ?
- C220 : oui des événements euh bon demander enfin s'enquérir et parler de la santé c'est peut-être pas complètement enfin (hum) compatir avec quelqu'un (hum hum) euh faire des suggestions là encore il y a être d'accord ou pas mais je pense que c'est plus / sur: enfin par rapport à la santé (hum) visiblement c'est assez centré sur sur la santé sur les habitudes d'hygiène de vie quoi et puis euh demander parler du passé récent donc euh ben vous verrez bien (hum hum) peut-être qu'il y a des choses là dedans que qui vous intéresseront moins
- A221 : (hum hum) ce que j'aime bien aussi c'est que dans les unités et même à la fin tout à la fin il y a des petits points des expressions pas des points de grammaire des expressions des du vocabulaire sur vraiment le thème
- C222 : hum qu'est-ce que vous en faites de ça ? vous vous le renotez quelque part vous ?
- A223 : ben les feuilles du style ci celles-ci je les mets sur mon cahier je les colle sur le cahier et puis les autres qui sont dans les unités quand elles sont encadrées bon là je je les souligne parce que je vais pas faire encore bon je les souligne et j'essaie aussi de faire par thème de les classer (hum hum) par exemple accord désaccord ça j'ai déjà commencé mettre toutes les expressions des petites choses comme ça
- C224 : donc ça vous aide à à tirer euh (hum hum) des expressions
- A225 : sur: sur une façon de dire quelque chose
- C226 : d'accord oui et là vous aurez euh ben les comment dire l'hébergement enfin le logement (hum hum) euh les endroits précis et puis euh
- A227 : ben là ça peut servir un peu peut-être pour le déplacement ?
- C228 : peut-être oui je je suis pas sûre du contenu mais euh bon vous avez ça oui pour vous orienter (hum) vous savez quand quelqu'un vous explique quelque chose vous avez tout ça donc là c'est par rapport à directions et sinon euh là c'est toutes les commodités euh j'ai bien du mal à trouver mes mots en français aujourd'hui toutes les
- A229 : ben les magasins
- C230 : les services enfin je sais pas comment on dit ça en français (hum) parce que ça recoupe énormément de choses en fait (hum) aussi bien vous voyez le supermarché que le cinéma que l'église (hum) vous voyez donc: je trouve pas le mot en français
- A231 : pour se situer dans une ville
- C232 : mais en tout cas voilà ça vous sert à vous orienter à vous situer quand vous vous pouvez demander bon ben justement le bureau de poste pourquoi pas des choses comme ça euh et ensuite c'est très centré sur la façon de situer les choses (hum) donc voilà oui ça ça peut faire partie disons enfin (hum) ça peut vous aider à travailler le / comment le les déplacements quoi (hum) et pas au sens de voyage comme je le disais mais ceci dit
- A233 : quand on y est peut-être
- C234 : euh vous aviez déjà fait le ?
- A235 : oui
- C236 : l'unité quinze (hum hum) apparemment il y avait un petit quelque chose sur le voyage euh demander et parler des de l'organisation d'un déplacement d'un voyage donc je sais pas
- A237 : ben je me souviens plus je je ne me souviens plus ça fait un petit moment

- C238 : vous pourriez éventuellement revoir ben regarder par rapport à au thème si moi je dois me déplacer (ah oui oui je) qu'est-ce que
- A239 : je cherche il y avait une petite carte
- C240 : qu'est-ce qui pourrait m'être utile ? hein vous pouvez
- A241 : il me semble que j'avais oui voilà on devait suivre un voyage selon quelle ville on faisait
- C242 : et vous avez pas euh non ça c'est prédictions ça n'a rien à voir mais euh
- A243 : non c'était surtout là
- C244 : ah oui c'était là
- A245 : voilà on on regardait
- C246 : oui voilà et vous aviez justement ben des mots du vocabulaire aussi qui peut vous aider du genre coach ou euh comment je sais pas s'il y en a enfin s'il y a du vocabulaire dans cette unité là ou pas ?
- A247 : ben il me semble pas trop
- C248 : pas trop d'accord donc je peux quand même voir si je trouve ailleurs quelque chose euh par rapport au déplacement sur les moyens de transport euh je sais pas les voir si je trouve des unités quelque part sur le train l'avion etc. (hum hum) enfin pour faire travailler un petit peu ce juste bon sans doute c'est juste de la révision (hum hum) par rapport au déplacement qu'on avait vu tout à l'heure ensuite par rapport en expression euh retrouver sur XXX
- A249 : c'est peut-être dans ce livre si vous avez la cassette ?
- C250 : alors je vaisregar- je vais vérifier hein je l'ai écrit ici donc ça il faut que il faut que je vérifie et puis je vais écouter ça voir si si on s'y retrouve (rires)=
- A251 : voilà parce que j'ai pas reçu le
- C252 : voir si on s'y retrouve ou pas parce que ça m'étonne ça a l'air de
- A253 : enfin c'est peut-être moi qui bon
- C254 : je je vois pas trop
- A255 : bon j'ai essayé de l'écouter plusieurs fois et j'ai pas su vraiment le retrouver
- C256 : le retrouver d'accord bon ben je vais essayer de vous la caler c'était pour la huit hein si ma mémoire est bonne ?
- A257 : oui oui oui
- C258 : oui c'est ça d'accord
- A259 : j'ai écouté les deux faces et puis bon
- C260 : oui ensuite voilà sur les rendez-vous donc ça je vais chercher aussi et puis les tests grammaire voilà bon ben je vais chercher ça pendant que vous êtes en conversation (hum hum) je pense que oui c'est l'heure donc: j'essaie déjà de vous en préparer un maximum (hum hum) pour midi (d'accord hum hum) et si jamais il y avait quelque chose
- A261 : là je les ai par contre
- C262 : oui ça c'est d'accord euh je je vais ça surtout dans l'immédiat (hum hum) voir ce qu'on a en stock pour vous les donner rapidement (hum hum) comme ça vous pouvez tout de suite commencer
- A263 : ben oui voilà
- C264 : et puis euh et celui-là vous ?
- A265 : non c'était juste au niveau des expressions
- C266 : oui parce que je vois qu'il y a examen donc non c'est pas ça ?
- A267 : oui mais en fait c'étaient juste des expressions pour aller euh pour dire des souvent des suggestions (hum hum) par exemple oui je suis d'accord des petites choses comme ça en fait (oui oui oui) au niveau de l'expression sur les goûts par exemple
- C268 : il y a des ça vous intéresserait ou pas trop ?

A269 : ben si
C270 : donc à la limite je je vais regarder enfin il faudrait qu'on voit ce qui vous intéresse comme thématique
A271 : je crois qu'il y en a pas mal non ?
C272 : il y en a pas ? incroyable ! index corrigé
A273 : non il y en a pas
C274 : oh ben ça alors
A275 : donc c'est par page à chaque fois vous voyez ?
C276 : (rires) bon ben alors oui on est obligé de faire comme ça se présenter approuver oui si pour dire par rapport à ce qu'on avait dit dire qu'on est d'accord pas d'accord (hum hum) éventuellement je peux peut-être vous faire la photocopie de cette: (hum hum) je vais le noter
A277 : bon ça donne des expressions
C278 : oui ça vous donne oui ça vous donne après reste à s'entraîner bien sûr hein mais (hum hum) la capacité cause conséquence certitude incertitude vous me dites
A279 : ben je sais pas non
C280 : ben vous savez pour dire oui très probablement très sûrement non pas enfin bon etc. je pense que c'est ça n'a pas l'air d'être ce qu'on a dit en fait
A281 : les choix peut-être avec les opinions ça irait ?
C282 : hum hum ce que je vais faire de toute façon je vais vous en faire quelques uns et la comparaison on en avait parlé (oui oui) en décembre ça va ? vous en avez fait ?
A283 : ben j'en ai fait un petit peu mais mettez là comme ça ça me fera réviser un peu plus
C284 : condition hypothèse conseil avertissement ordre contraste ça ça serait plus dans les discussions
A285 : dans les opinions tout ça
C286 : oui pour dire
A287 : mais c'est les petits mots en fait
C288 : oui ça permet d'opposer des idées hein donc (hum) par rapport au euh / on l'a pas tellement évoqué là-dedans (hum) essayer d'argumenter de (hum) mais bon on a pas peut-être on pourra y penser pour euh (oui) / un peu plus tard ? alors goût intérêt euh on l'a pas on en a pas trop parlé je sais pas si vous avez grand grand-chose à faire avec ça je sais pas si ? je sais pas si dans le milieu professionnel on dit tellement ce qu'on aime ou ce qu'on aime pas (rires) incompréhension euh obligation oui je dois je dois pas enfin je suis pas obligée je dois je suis pas obligée/ optimisme ?
A289 : hum peut-être pas non
C290 : (rires) permission et interdiction ?
A291 : ça j'ai ça
C292 : peur et inquiétude ? re-rapporter des propos il a dit que elle a dit que regret souhait satisfaction mécontentement déception ennui suggestion mais on l'a déjà mis non ? accord désaccord
A293 : encore une
C294 : oui je vais la compléter encore un peu surprise
A295 : oui il y a peut-être des choses ah non c'est pour les verbes
C296 : hum en situation passée / situation présent situation future ben vous savez on verra ça pour une autre fois peut-être (hum hum hum) parce que là je crois que votre heure de conversation bon donc je (hum hum) je vais déjà vous préparer ça et puis vous allez faire votre séance je vais chercher ça aussi éclairer le mystère
A297: oui (rires) ben oui j'ai pas vu (rires) peut-être que c'est moi qui mais j'ai pas su bon je vais prendre le rendez-vous ?

- C298 : hum ben on se retrouve après votre heure de conversation ? hein je serai de toute façon je serai dans le coin
- A299 : oui d'accord ok
- C300 : je ferai tout ça donc: ça vous les gardez ou non c'est fait?
- A301 : ben non c'est bon j'ai gardé celle dont j'avais besoin
- C302 : d'accord ok et ça je regarde si on a ce qu'il faut voilà elle se passe où votre heure ?
- A303 : ben normalement elle
- C304 : dans une petite salle ? (oui) d'accord
- A305 : bon ben je vous retrouve tout à l'heure
- C307 : hum

S2-EC n°8 : (23 /01/03) (durée de l'entretien : 50 minutes)

- C1 : un petit instant j'ai oublié de prendre mon stylo
- A2 : ben je peux vous en prêter si vous voulez
- C3 : vous me le prêtez ? vous n'en avez pas besoin ? merci voilà [C feuille ses notes]
- A4 : donc alors j'ai fait tout ça donc j'ai fini le *Building strategies* donc je ramène la dernière cassette le livre est fait (hum hum) sinon celui là je sais pas si vous avez retrouvé le livre ?
- C5 : j'ai oublié excusez moi je vais me le noter parce que
- A6 : de toute façon j'ai anglais après j'ai conversation
- C7 : ah oui sauf enfin j'ai réunion moi juste après donc je vais voir le livre dans lequel il y a cette partie alors j'ai complètement oublié de rechercher mais oui je je regarderai
- A8 : c'était la huit
- C9 : d'accord bon quand vous me dites vous avez fini les *Building strategies* si vous deviez faire un un bilan qu'est-ce que vous aimiez qu'est-ce que vous n'aimiez pas ?
- A10 : mais en fait j'aimais bien parce qu'au début on avait un une petite conversation (hum) avec des petites questions dessus donc en écoutant la conversation il fallait répondre aux questions donc ça j'aimais bien c'était assez c'était une petite chose assez courte mais j'aimais bien et aussi on avait les des exercices oraux que j'aimais bien aussi pour: répéter et pour parler (hum hum) disons que c'était peut-être l'exercice qui me faisait le plus euh le plus parler du moins le livre qui me faisait le plus
- C11 : pour vous entraînez systématiquement à à dire des choses
- A12 : disons que les choses qu'on apprenait dans dans l'unité (hum) on les répétait à la fin pour arriver du point de vue prononciation aussi
- C13 : oui vous avez eu l'impression que ça vous était utile dans vos conversations ce que vous avez fait dans cette partie là de votre travail ?vous avez eu l'impression que ça vous aidait ?
- A14 : ben dans les conversations peut-être pas parce que disons qu'on a parlé surtout de nous donc: peut-être pas totalement
- C15 : hum hum donc est-ce que vous pensez que euh les petites phrases que vous répétiez dans le cadre de ce travail là est-ce que vous avez eu l'occasion de les utiliser ?
- A16 : ben je pense pas tout à fait
- C17 : pas trop non ?
- A18 : c'est plus euh disons que dans c'était plus un petit point grammatical bien précis c'est vrai que quand on parle dans la vie courante on pense pas forcément à utiliser les bon des des phrases toutes faites des phrases types en fait
- C19 : donc vous pensez que ça vous a été utile pour quoi ?

- A20 : ben en fait ça me permet de les connaître et de les utiliser euh par la suite si je dois travailler dans au niveau de l'anglais peut-être plus peut-être plus au niveau écrit et au niveau parler dans des relations assez assez formelles
- C21 : formelle oui où vous devez faire attention (hum hum) à la forme de ce que vous dites c'est ça ?
- A22 : je pense plus peut-être ou en faisant des courriers des choses comme ça aussi
- C23 : oui mais alors ça c'est de l'écrit donc
- A24 : voilà
- C25 : est-ce que euh enfin c'est ça partait les petites phrases qu'ils vous faisaient répéter partaient du de la conversation ? (euh) ou c'était à part ? c'était vraiment ?
- A26 : non c'est tout au long de l'unité on apprenait des petites trucs euh je sais plus euh euh je j'ai plus en tête (oui) par exemple c'était un point grammatical être d'accord et on expliquait la phrase (hum)
- C27 : je vais en prendre une au hasard de toute façon c'est pas hein ? bon donc vous écoutiez ce dialogue ?
- A28 : alors là les petites questions
- C29 : et donc vous bon en ayant en tête les questions auxquelles vous deviez répondre oui
- A30 : hum hum voilà donc ça c'est la partie compréhension
- C31 : voilà alors les petites phrases dont vous me parlez qu'il fallait répéter
- A32 : euh les expressions orales c'est un récapitulatif en fait pour dire
- C33 : oui voilà donc par exemple ils vous faisaient répéter euh
- A34 : répéter les excuses on devait donner une excuse: en utilisant les formules:
- C35 : oui donc ça par exemple quelque chose comme oh come on ! vous ne l'écrirez jamais hein ?
- A36 : oui ça c'est sûr oui
- C37 : d'accord donc euh ce que je veux dire c'est pour ça que j'essaie de préciser avec vous dans quel secteur vous pensez que vous allez réutiliser ça (hum hum) et si vous voulez vraiment les mémoriser il faudrait que vous les mettiez en pratique je pense (hum hum) hein ? parce que si vous les avez vues vous les avez peut-être notées je sais pas dans votre (hum hum) petit petit cahier donc: bon d'une certaine façon vous en avez la trace mais vous les avez pas vraiment utilisées
- A38 : oui je les ai pas vraiment en tête forcément
- C39 : oui alors est-ce que vous pensez que ça serait utile de regarder donc dans toutes ces petites choses que vous avez notées peut-être à l'aide de votre cahier c'est votre trace (hum hum) c'est ce qui vous permet de garder un peu la trace de voir dans votre cahier ce dont vous pensez que c'est utile maintenant enfin donc à relativement court terme qu'il serait utile de euh de mettre en pratique
- A40 : hum hum pour faire les petites scènes comme on avait dit ?
- C41 : oui comme on avait dit que qu'on puisse vraiment préparer (hum hum) des occasions d'utiliser parce que là vous avez répété assez systématiquement disons (hum hum) ça veut pas dire que vous allez savoir à quel moment il fait que vous disiez (hum hum) telle ou telle formule et c'est le moment aussi d'apprendre à réagir parce que quelqu'un vous dit dites donc vous êtes arrivée en retard ou je sais pas quoi et vous devez dire oh excusez moi pour telle et telle raison bon la réaction que vous avez au au reproche qui vous a été donné elle va pas vous venir comme ça d'emblée quoi (hum hum) donc ça nécessite un certain un certain entraînement et je pense que ça serait bien de pas s'arrêter euh juste (hum hum) à cette répétition-là mais d'essayer de prévoir des des situations (oui oui) d'utilisation alors comme on peut pas tout faire euh je pense que ce qui serait bien ce serait que vous regardiez ce que vous voulez particulièrement travailler

- A42 : ben il y avait déjà un petit peu parler
- C43 : ce qui est important disons pour vous hein bon on avait je sais pas si c'était pour ça ce qu'on avait dit non c'était pour autre chose là oui hum hum hum oui on avait parlé de de présenter une entreprise
- A44 : oui voilà
- C45 : on avait parlé de prendre rendez-vous annuler etc.
- A46 : donc là c'était il y avait un exercice c'était sur les rendez-vous là (hum) et notamment bon téléphonique (oui) ça je trouvais intéressant
- C47 : euh j'ai j'ai un autre document d'ailleurs un petit peu communication par téléphone (hum hum) sur des rendez-vous et tout ça donc si vous voulez vous entraîner (hum hum) encore sur ce thème là je pourrai vous proposer (hum hum) un autre un autre ouvrage c'est c'est celui-là
- A48 : mais celui-là j'ai bien aimé aussi
- C49 : vous avez bien aimé ?
- A50 : hum hum tous les styles d'exercice j'aimais bien bon disons que des fois on avait un planning et il y avait des erreurs donc il fallait corriger les erreurs suite à la conversation (hum hum) de deux personnes euh sinon / il y a des expressions à repérer euh pouvez-vous me passer un tel la ligne est occupée là c'est tout alors là en fait c'est toute la conversation au téléphone (hum hum) les trois conversations il faut les compléter euh après bon après il y a beaucoup d'exercices écrits en fait donc là il y a une conversation il faut retrouver lesquels c'est là il faut corriger les erreurs moi j'aimais bien c'était intéressant / par contre j'avais pas la correction donc j'ai pas pu vérifier si c'est bon
- C51 : je vous ai pas mis la correction ?
- A53 : j'avais juste la transcription
- C54 : oh ben je me suis trompée alors j'ai j'ai cru vous donner d'accord
- A55 : pour la prochaine fois pour la prochaine unité
- C56 : décidément (rires) !c'est ça de faire un peu dans l'urgence /euh ben je on pourra regarder éventuellement
- A57 : pour la prochaine unité
- C58 : hum hum d'accord
- A59 : là aussi c'était intéressant
- C60 : ça on va laisser de côté euh donc je je je note quand même enfin je le note comme ça faire une liste des des actes de parole hein c'est comme ça qu'on les appelle les actes de parole: à travailler en en situation en fait c'est des petites simulations hein que je que vous pourriez enfin qu'on pourrait programmer que je pourrais programmer (hum) pour que
- A61 : disons qu'on y avait déjà un peu réfléchi déjà
- C62 : oui alors justement l'autre jour on avait dit bon vous aviez dit que bon se présenter
- A63 : là tout ça c'est bon
- C64 : voilà maintenant vous aviez parlé de présenter une entreprise
- A65 : présenter une entreprise peut-être ?
- C66 : est-ce que euh donc: ça est-ce que vous l'avez déjà suffisamment préparé ou est-ce que il faut ?
- A67 : justement c'est on avait du mal à en trouver et comme il y avait eu un problème avec la cassette
- C68 : c'était celui euh ?
- A69 : oui c'est ça oui
- C70 : d'accord
- A71 : les rendez-vous bon ben c'est simple

- C72 : oui ben justement je crois que c'est là dedans euh voilà vous voyez (hum) il y a aussi tout un toute une unité sur justement le téléphone ça vous fait réviser
- A73 : les temps hum
- C74 : par la même occasion les fameux temps et euh et puis vous avez différentes différentes activités (hum hum) donc je pense que ça pourrait peut-être
- A75 : compléter
- C76 : voilà c'est ça donc je vais me le noter [C prend des notes] voilà donc ça c'est je vais regarder j'irais aussi vite voilà donc pour préparer je vous préparerai ça euh bon tout ça c'est sur le milieu professionnel encore donc: vous pourrez aussi regarder par rapport à ce que vous voulez faire disons euh si éventuellement il y a des choses qui euh qui vous intéresse
- A77 : là ça parlerait pas peut-être de l'entreprise ? je sais pas je vois carrière
- C78 : tout est sur oui oui tout est sur euh l'entreprise
- A79 : oui mais peut-être qu'ils parlent présentation je sais pas trop
- C80 : alors présenter l'entreprise je sais pas s'il y en a là dedans en fait celui-là je vais on va on va aller voir ce que ça donne [C feuillette le manuel] alors donc en fait vous voyez là l'objectif (hum) c'est quand même de plutôt parler de carrière que d'entreprise (hum hum) mais ceci dit ça enfin ça vous intéresse peut-être mais c'est pas exactement présenter une entreprise (oui oui) c'est plutôt euh présenter un un individu en fait je pense ben si ça parle de Lego enfin c'est du point de vue historique mais quand même c'est l'évolution euh c'est l'évolution de l'entreprise Lego donc peut-être partiellement vous pouvez reprendre (hum hum) des expressions qui servent à situer euh l'entreprise (hum hum) euh montrer comment elle évolue etc. bon c'est possible donc oui ça pourrait ça pourrait être peut-être que vous pouvez trouver quelque chose là dedans (oui ?) de ce point de vue là je vais la noter on va voir (oui) alors on avait dit oui donc pour euh prendre rendez-vous et tout ça on va en trouver encore:
- A81 : opinion je pense que j'en ai assez j'en ai fait toute une liste (hum hum) où on peut dire son avis (hum hum) oui je pense
- C82 : c'est plutôt bon d'accord euh oui on avait parlé des temps la dernière fois et puis par rapport aux tests c'est autre chose c'est un autre secteur je vous ai aussi enfin (oui) j'ai commencé à rassembler des choses à vous proposer
- A83 : sur celui-là je pourrais en faire d'autres ?
- C84 : alors je vais aller le chercher parce que je crois pas que je l'ai pris là euh non donc je vais aller le chercher 4926 on va le regarder si vous trouvez d'autre
- A85 : oui
- C86 : vous aviez fait le combien là sur celui-là ?
- A87 : la six
- C88 : ah oui d'accord
- A89 : le rendez-vous en fait
- C90 : alors parce que là en fait effectivement on a tout à fait présenter sa son entreprise (hum hum) donc ça peut tout à fait correspondre à l'objectif (hum hum) donc en fait dans ce dans ce dans cette méthode là si vous faites donc cette unité euh vous aurez des questions de compréhension et ça vous empêche pas (rires) je dirais de repérer dans le document de compréhension les expressions (hum hum) qui vous serviraient éventuellement à vous à l'o- en expression (hum hum) non parce que là ils ils euh enfin ils proposent des choses je vais regarder ce qu'ils proposent en expression *listening and speaking*
- A91 : oui sur une autre compagnie
- C92 : oui : hum bon il y a des choses que vous pourrez préparer hein qui vous faut préparer justement en prenant des exemples de formulation (oui) donc éventuellement en

- écoutant ce que ou même en prenant également peut-être dans ces documents là les expressions qui vous servent à à à exprimer ces ces réponses là quoi donc sur du vocabulaire là *speaking* qu'est-ce qu'il faut dire là ?
- A93 : là ils font des récapitulatifs de de phrases
- C94 : oui oui euh bon là ils vous demandent de présenter soit votre entreprise soit l'entreprise que vous connaissez (hum hum) donc peut-être qu'il faudrait euh euh ben je sais pas vous chercher une documentation quelconque sur une entreprise (hum hum) vous prenez les chiffres la taille et puis vous jouez à présenter ça (hum hum) de façon à bon ben à utiliser tout ça toutes ces expressions là et après ce que l'on pourrait faire éventuellement bon ben là par exemple ils vous donnent ils vous donnent justement les éléments de de
- A95 : de l'entreprise
- C96 : de l'entreprise voilà donc: donc ça c'est quelque chose
- A97 : continuez là dessus
- C98 : qu'on pourrait tout à fait reprendre (hum hum) pour dans l'esprit de refaire avec un anglophone en en conversation (hum hum oui hum hum) comme ça lui il jouerait le rôle de celui qui cherche des des informations et puis vous (hum hum) vous fournissez ces informations là et éventuellement là il faudrait spécifier à [prénom de la secrétaire] si on trouve un anglophone qui travaille dans une entreprise (hum hum) donc qui soit pas un lecteur ou comme ça mais qui soit vraiment dans une entreprise implantée ici et à ce moment là vous poseriez les questions lui y répondrait et vous vous entendriez la façon dont il présente (hum hum) donc ça pourrait permettre de le faire dans les deux sens (oui hum hum) hein ? donc: je je vais noter pour la conversation donc: on peut très bien comme ça vous vous le préparez vous le travaillez et vous le mettez en pratique
- A99 : oui voilà oui
- C100: donc: reprendre: E2 page quinze de
- A101 : Business XXX
- C102 : voilà pour simulation et puis euh donc en reprenant rendez-vous (hum hum) pour l'heure de conversation suivante euh spécifiez à [prénom de la secrétaire] que si possible (hum hum) je sais pas du tout je sais pas du tout qui elle a euh en contact (oui) mais si possible prendre quelqu'un qui soit dans le monde du travail enfin qui qui avec qui vous puissiez euh parler de de
- A103 : de situations professionnelles
- C104 : de situations professionnelles donc pour simulation et puis donc voir anglophone en entreprise quoi voilà d'accord donc je note ceci dit je note en documents à vous préparer celui-ci c'est l'unité un d'accord oui euh sinon qu'est-ce que ?
- A105 : après là c'étaient les exercices sur le temps (hum) donc: bon c'est des exercices
- C106 : oui vous avez trouvé ça comment vous avez ? ça vous a paru ?
- A107 : disons que le fait que je sais que c'est un exercice de present perfect ben j'utilise le present perfect c'est beaucoup orienté en fait peut-être qu'on pourrait trouver un exercice où il y a tous les temps et où c'est à moi à me débrouiller à mettre que celui qui est bon (hum hum) tandis que là comme je sais que c'est sur le present perfect ou alors le passé composé euh le continu (ah oui le continu) ben je sais c'est l'une ou l'autre c'est pas un choix entre cinq ou six temps (oui oui oui) donc c'est vrai c'est plus plus orienté donc peut-être plus facile bon j'ai quand même toujours fait quelque petites erreurs mais (oui) donc: je sais pas si c'est :
- C108 : ben je sais pas du point de vue de
- A109 : quand même dans les livres de grammaire c'est :
- C110 : oui voilà vous avez la leçon voilà

- A111 : c'est ça
- C112 : alors de ce point de vue là attendez j'en ai regardé plusieurs je vais revoir ça avec vous euh j'avais trouvé donc pour vous faire travailler par rapport aux tests
- A113 : oui des petits QCM
- C114 : donc par rapport à un QCM euh j'ai trouvé alors attendez est-ce que c'était bien dans celui-là je regarde j'ai trouvé j'ai trouvé voilà dans ce livre il y a des il y a vraiment des exercices qui peuvent ressembler je pense à ce qu'on peut trouver dans un test c'est de là ici c'est de la transformation de phrases (hum hum) donc on vous donne une tournure passive vous la remettez à l'actif (d'accord) donc ça c'est celle-ci mais il y en a un petit peu partout des choses comme ça *Use your english* alors il y a des choses qui sont plus de l'expression écrite à priori on va pas vous demander de rédiger vraiment quelque chose (hum) non hein ? mais euh
- A115 : je pense que c'est peut-être cocher entre trois ou quatre réponses un truc comme ça
- C116 : euh oui / oui donc là c'est pas cocher il faut que vous trouviez en fait (oui) mais il faut que vous lisiez le texte et je suis en train de chercher de quel texte il s'agit quand je vois ça ben ça doit être ça je suppose / non pas vraiment je sais pas il faudra peut-être ah non c'est juste un texte c'est-à-dire que vous n'avez pas un texte à lire non je me trompe il faut relire ce texte là
- A117 : et essayer de le compléter
- C118 : et ensuite voilà il faut euh euh comment il faut compléter oui donc ici / bon c'est peut-être pas cet exercice là qui sera intéressant pour vous parce que les lacunes les trous sont faits aussi bien sur des verbes que sur de noms je sais pas trop si c'est vraiment très très intéressant pour vous finalement parce que je m'étais dit que justement vous voyez que c'est typiquement le genre d'exercices qu'on demande dans des tests (hum) pour passer des tests mais apparemment c'est beaucoup de cette façon le lacunaire vous devez penser à quel mot peut venir là (d'accord) et le sortir de ce que vous connaissez pas de choisir entre des des propositions c'est vrai que si on vous a parlé de QCM le QCM est plus facile parce qu'au moins c'est vrai (hum) parce que vous avez
- A119 : ben logiquement un QCM c'est ça c'est répondre à trois ou quatre questions donc effectivement c'est ça en fait
- C120 : oui vous devez choisir oui donc c'est plus facile que ça où il faut (hum) euh vraiment qu'est-ce qui peut venir à cet endroit-là bon toutes les unités sont faites pareil en fait / euh [elle lit] oui c'est des c'est des QCM mais sur la compréhension écrite (oui) et on vous a spécifié que ce serait sur un texte ?
- A121 : je crois que non non
- C122 : non ou plutôt vraiment: plutôt vraiment grammaire: oui donc bon peut-être pas dans celui là par contre: vous voyez j'ai cherché un petit peu tout ce qui pouvait: être relatif
- A123 : c'est peut-être plutôt ça
- C124 : voilà de façon à de façon à voir un peu: ce qu'ils proposent comme type d'exercices attendez je vais regarder une unité pour: [C lit le manuel] pour voir avec vous donc à chaque fois en fait c'est divisé en différentes sections (hum hum) parce que le texte il est fait sur la compréhension orale sur la lec- sur la compréhension écrite sur la grammaire etc. hein le vocabulaire bon donc: c'est vrai que à la limite vous pourriez regarder pour voir dans les domaines si éventuellement vous voulez faire des (hum) des espèces de ben de préparations en terme de vocabulaire c'est vrai que là ils font qu'en même des euh ils font des activités de préparations spécifiques de vocabulaire *vocabulary reading pronunciation grammar listening* euh reading donc il y a pas il y a pas grand-chose mais
- A125 : oui parce que je vois là beaucoup de avec des blancs
- C126 : pardon ?

- A127 : c'est beaucoup avec des blancs
- C128 : oui énormément donc: je croyais avoir vu pourtant je les ai pas rêvés ça doit être encore dans un autre livre que j'ai regardé / [C feuillette le manuel] parce que je me disais que vous pouviez regarder aussi dans ce genre d'ouvrage c'était ce qu'ils mettaient en avant comme problème de grammaire (hum) parce que dans les tests ils vous demandent évidemment ce que vous êtes enfin ce qui est censé être difficile pour un Français (hum hum) donc s'il y a des choses difficiles pour un Français c'est les choses du genre choisir le bon temps grammatical euh je sais pas moi quand est-ce qu'on comment on construit des propositions relatives enfin des choses comme ça donc quand ils font ici un focus on grammar le thème de ces parties-là (hum hum) peut vous renseigner que ce que vous risquez de trouver (hum hum hum hum hum) dans votre test hein (d'accord) donc: ça peut être intéressant de regarder euh le il y a pas de table des matières mises à plat là-dessus c'est moins pratique que d'autres enfin ça fait rien vous voyez c'est sûr quoi (hum) voilà les temps
- A129 : oui là les temps je pense que ça c'est sûr que bon (rires) !
- C130 : oui ça c'est certain maintenant bon ben du coup c'est vrai que il y a des exercices il y a des revues de vocabulaire
- A131 : ah ben voilà ça c'est ce qu'il me faut
- C132: voilà ce genre voilà (hum hum) donc pourquoi pas euh pourquoi pas (hum hum) faire bon des préparations de ce genre mais comme je vous le disais l'autre fois c'est la loterie (oui ben oui) je sais pas
- A133 : oui c'est ça on peut pas tomber sur
- C134 : euh c'est pas sûr que
- A135 : c'est histoire d'avoir un petit entraînement
- C136 : oui sachant que c'est un peu un entraînement c'est un peu si encore on pouvait je sais pas moi faire du jogging pour avoir du souffle et ensuite ça permet de jouer toutes sortes de sport (hum hum) ce serait bien pratique mais là
- A137 : (rires) mais là j'ai pas plus de renseignements
- C138 : voilà c'est ça on risque de vous demander une question sur le hand-ball une question sur le volley une question sur le badminton enfin bon je je prends des images et et (hum) celles que vous aurez travaillées tant mieux et les autres ben
- A139 : parce que c'est que bon on sait même pas le thème et je sais pas si vraiment il va me le dire parce que après ça fera un peu
- C140 : peut-être pas non oui oui oui oui
- A141 : il m'a dit que c'était beaucoup pour la langue donc je pense qu'il doit y avoir du vocabulaire après je pense le temps aussi parce que bon à chaque fois
- C142 : oui / [C feuillette le manuel] voilà après bon ben après voilà rebelote hein ça de toute façon ils y sont beaucoup les les temps euh ben voilà ça continue en fait il y a énormément de de choses mais bon peut-être que vous avez assez travaillé là-dessus je sais pas sur les le present perfect et tout ça
- A143 : sur les temps je pense que
- C144 : ça commence à aller ?
- A145: hum hum
- C146 : ce qu'il faudrait c'est que vous preniez le temps de regarder un petit peu et dire ah ben oui ça ça m'intéresse (hum) ou au contraire à nouveau bon il y a visiblement par unités
- A147 : oui c'est vrai que c'est pas obligatoire
- C148 : il y a toujours quelque chose: sur le vocabulaire (hum hum) alors pourquoi pas euh bon on peut dire que vous travaillez vous faites un petit truc (hum) comme ça régulièrement pour: mais voilà pour travailler du vocabulaire un peu tout azimute quoi c'est parce que c'est vraiment (hum) tout et n'importe enfin pas tout et n'importe

quoi mais je veux dire vous avez aussi bien regardez des prépositions que des verbes (hum) donc à ce moment-là bon la préposition euh soit vous savez par cœur soit vous ne savez pas et vous devez vous renseigner sur le sens de ces prépositions là en anglais pour mettre la bonne enfin bon hein ou alors c'est du c'est des ce sont des mots donc faut connaître le sens de ces mots etc. mais vous voyez ça porte aussi bien sur des sur des verbes (oui oui c'est assez) que sur des noms que sur des prépositions euh

A149 : oui peut-être en faire ça pourra peut-être me

C150 : vous pouvez euh vous pouvez on peu essayer je veux dire (hum) euh vous pouvez faire quelques exercices: et pis vous verrez bien si ça à l'air de vous apporter quelque chose ou pas (hum) hein ? / [C feuillette le manuel] donc là encore la grammaire mais ils font toujours apparemment une partie grammaire ah si il y a quand même des exercices là ils font quand même un une petite leçon si je puis dire (oui oui) et des exercices mais qui sont pas sous la forme QCM (hum hum) mais bon si vous trouvez des choses (oui voilà c'est ça) que vous pensez importantes (hum hum) pour vous ben on peut quand même reprendre certains certains exercices de cette: de cette méthode là hein ? (hum hum) donc ça ce serait plus pour bon je vais quand même noter la référence aussi là quarante quarante-huit euh / voilà donc exercices de vocabulaire donc ça je vais déjà vous en préparer quelques uns (hum) et puis euh ben si vous avez cinq minutes vous regardez les contenus de grammaire des parties de grammaire (hum hum) pour me dire celles que vous pensez (hum hum) devoir travailler (ok) donc ça c'était par rapport justement à cette préparation au test

A151 : oui voilà

C152 : hein ? la dernière fois donc: sur le A vous la parole euh

A153 : oui c'était des des

C154 : c'était juste

A155 : des expressions euh

C156 : ah oui c'est ça oui

A157 : que je puisse les relire

C158 : donc vous les avez archivées si je puis dire

A159 : oui voilà

C160 : vous en avez fait autre chose que ça ou ? comment vous avez travaillé avec ça ?

A161 : ben en fait je les je souligne celles que j'utilise moins ou que je connais pas (hum) pour: là par exemple bon c'est quand par exemple c'est vrai que je je connais un petit peu les comparaisons mais j'utilise des *far more* par exemple je l'utilise pas vraiment (hum) donc: / des petits trucs *the same as* non plus bon c'est pas vraiment ce que je dirais plutôt *as as* plutôt que *the same as* (hum hum) donc je note un petit peu aussi au niveau un petit peu vocabulaire le pire alors ça ce dit je suis pire en maths (hum hum) plus mauvais (hum hum hum hum) au niveau du vocabulaire

C162 : alors par rapport à ces éléments là euh bon vous les aviez choisis en on avait regardé la table des matières (hum hum) vous aviez choisi ça euh est-ce que vous pensez là aussi que il faut qu'on essaie de trouver des thèmes de discussions pour que vous puissiez utiliser ça est-ce que vous pensez qu'on ?

A163 : euh

C164 : on pourrait peut-être passer mais ou ou alors même si c'est pas l'utiliser en conversation euh / que vous ayez des exercices pour bon ben toute seule vous entraîner à comparer deux choses ou à (hum hum) est-ce que ?

A165 : oui pourquoi pas

C166 : alors je dis comparer mais en fait vous aviez certaines

A167 : oui plus de choses approuver bon pour je préfère ça c'est toujours un peu avec les comparaisons là aussi c'est un peu comparaisons au contraire

- C168 : oui c'est oui pour mettre en opposition deux deux choses
- A169 : là c'étaient plus les petits mots de les prépositions du moins je sais plus comment on dit bien que du moins
- C170 : hum conjonctives
- A171 : au lieu de des choses comme ça (hum) à la place de les petits mots qu'on peut mettre un peu pour débiter une phrase
- C172 : oui / donc ça vous pensez que ce serait bien de de les utiliser ?
- A173 : oui si vous arrivez à trouver les choses qui semblent
- C174 : oui ben je vais chercher je vais voir oui je vais faire ça
- A175 : pour les utiliser
- C176 : [C prend des notes] donc: bon je prendrai mes références
- A177 : les comparaisons
- C178: les comparaisons
- A179 : les choix les avis
- C180 : [C prend des notes] donc références c'est un peu pareil
- A181 : oui
- C182 : ça va avec euh oui approuver désapprouver là je vois
- A183 : hum hum opposition contraste là c'était accord désaccord oui peut-être sur les accords désaccords comme ça je les réutiliserai bien que j'ai déjà beaucoup mais pour les utiliser
- C184 : oui [C prend des notes] d'accord ben je je chercherai ça pour la (hum) pour la prochaine fois euh oui est-ce que vous avez autre chose à ?
- A185 : euh ben là c'était ce que j'avais
- C186 : à commenter ou à (rires) ou à demander je sais pas ? là vous allez refaire une autre conversation ? (hum hum) vous avez euh analysé la précédente ?
- A187 : hum hum mais en fait je me suis aperçue que j'arrivais quand même un petit peu à utiliser le present perfect (oui) un petit peu bon c'est c'est le seul temps le present perfect présent et passé bon maximum les trois (rires) ! les autres bon mais j'ai l'impression que j'arrive un petit peu quand même à l'utiliser mais je l'utilise pas souvent enfin j'ai des choses j'ai certaines choses à dire bon ben j'ai pas le choix il faut que j'utilise celui-là et en fait je me suis aperçue que oui
- C188 : hum hum et en général à ce moment-là le vous avez observé la réaction de l'anglophone c'est-à-dire que si vous vous dites quelque chose avec un present perfect lui soit il dit rien soit il reprend ce que vous avez dit et il réutilise le même temps ou vous vous avez regardé comment ça se passe oui ?
- A189 : ben disons quand il répond il l'utilise aussi mais disons qu'on a parlé de choses passées qu'est-ce qu'on a fait pendant les vacances (hum) donc j'ai fait ça voilà donc lui aussi moi aussi j'ai fait ça (hum hum) donc: forcément lui aussi il utilise aussi
- C190 : parce que si vous parliez de vos vacances donc de quelque chose qui n'a plus spécialement de conséquences euh dans le présent (hum) normalement enfin vous deviez utiliser le preterit
- A191 : ça dépend des fois c'était le preterit des fois c'était le present perfect
- C192 : oui donc est-ce que là est-ce que vous avez observé comment lui réagi à ce que vous dites? C'est-à-dire bon je sais pas admettons que vous exprimiez quelque chose: que vous avez fait pendant les vacances et vous le faites en utilisant un present perfect alors que pour un Anglais ça serait logique (oui) disons d'utiliser un preterit donc peut-être l'anglophone est-ce que vous pensez dans ce cas là que il vous dit rien enfin c'est-à-dire qu'il a compris ce que vous vouliez dire
- A193 : non je crois pas

- C194: donc il réagit pas euh donc s'il réagit pas à ce que vous dites en revanche lui quand il a parlé de ces vacances à lui de ce qu'il a fait euh est-ce que vous avez regardé à quel temps il il
- A195 : c'est vrai que j'ai pas très trop fait attention mais je pense que ça doit être le même que moi oui c'est vrai que là maintenant que vous me dites vous me posez des questions bien spécifiques c'est vrai que
- C196 : je pense que ce serait intéressant que vous réécoutez dans avec cet objectif là c'est-à-dire (hum hum) bon voyons comment lui a parlé de (hum hum) d'événements qui se sont déroulés pendant la période des fêtes et à ce moment-là voyez comment vous vous faites et comparer (hum hum) comme ça ça vous donnera une indication euh justement sur votre utilisation si vous avez eu raison d'utiliser un present perfect ou ou pas etc. (hum hum) ça vous fera peut-être enfin j'espère quoi progresser dans la clarification de quand je dois utiliser l'un et quand je dois utiliser l'autre (hum hum) donc: peut-être que vous pouvez utiliser cette conversation comme un outil d'observation (hum hum) hein ? pour vraiment observer comment lui a fait c'est vrai qu'un locuteur natif est assez tolérant (hum hum oui) par rapport à même si vous utilisez pas exactement le bon temps il va peut-être pas vous corriger
- A197 : oui voilà s'il comprend
- C198 : il va peut-être pas reformuler systématiquement et tout ça (hum hum) peut-être qu'il vous a laissé dire des choses euh mais lui quand il parle c'est sûr qu'il va pas se tromper (hum hum) donc là vous pouvez observer (hum hum) comment lui il a fait hein ? / donc là en particulier sur les temps ça pourrait vous vous pourriez de toute façon euh observer autre chose aussi hein ? (hum hum) mais bon puisqu'on était en train de parler toujours (rires) de ça d'accord euh alors si je / si je vous prépare donc ces exercices là / vu donc comme enfin à travailler sous l'angle de la compréhension et de la recherche d'expression hein ? (hum hum) parce que tout ce qui est sur la présentation de l'entreprise tout ça (hum hum) euh si on vous vous faites cette observation (oui) plus les petits exercices les petits QCM sur le vocabulaire (hum hum) vous pensez que ça ça vous fait ?
- A299 : non de toute façon j'essaie d'en faire un maximum
- C200 : oui hein ? et puis on verra ce que ce que vous en tirez (hum) si ça vous est utile ou pas enfin on verra bien à ce moment-là si on continue dans ce genre là (hum hum) d'exercices ou pas (hum hum) hein ? donc on a regardé oui dans XXX
- A201 : et puis il faut peut-être préparer un peu les mises en situation ?
- C202 : voilà donc ça je vais chercher bon déjà on sait qu'on va reprendre ça hein ? et puis euh bon ben par rapport à d'autres simulations ben oui il faudrait voir puisque là on a dit il y aurait présenter une entreprise
- A203 : c'est vrai que si c'était quelqu'un bon qui travaille ça irait tout seul (oui) bon il vient me parler je lui poserais des questions (oui) mais après je sais pas si
- C204 : ben c'est à dire que ce qu'il faudrait bon vous de façon fictive il faudrait que vous présentiez une entreprise (hum hum) que l'autre personne bon vous pose des questions bon vous aurez les données ou pas vous inventerez (oui) euh qu'il y a cent personnes ou je sais pas (hum hum) si vous n'avez pas ces données là mais celles-là vous les aurez je suppose mais euh donc: et puis si cette personne là peut être effectivement employée en entreprise ce serait bien (oui oui) parce que là elle vous parlerait vraiment (hum hum) de par contre à ce moment-là vous il faut que vous prépariez vos questions (hum) hein ? donc pour vous ça veut dire un travail de
- A205 : mais je vais faire avec [prénom de la secrétaire] voir qu'est-ce qu'ils ont comme lecteurs comme locuteurs (hum) je sais pas du tout si euh

- C206 : oui ben les plus disponibles ce sont les lecteurs parce que bon ils font des cours ici ils sont sur le campus (hum) bon c'est plus facile d'arranger un rendez-vous avec quelqu'un qui est en entreprise c'est pas forcément (hum) aussi facile peut-être que ça voudra dire que l'heure de conversation elle se passe à un moment pas très pratique de la journée (hum) ou je sais pas enfin je veux pas préjuger (hum) je je je sais pas mais c'est vrai que ce serait bien euh travailler la la prise de rendez-vous vous voulez le faire ça hein ?
- A207 : oui oui
- C208 : euh voilà et puis euh bon ben peut-être des choses comme: exprimer ses préférences approuver etc. (hum hum) là aussi on peut le faire par simulation donc: mais peut-être enfin euh enfin il faut bien le programmer comme il faut parce qu'il faudrait que vous ayez fait des exercices comme ça systématiques donc vous faites vous avant de les mettre en pratique (hum hum) avec l'anglophone donc: faut pas aller trop vite hein ? (hum hum) c'est-à-dire que si ça je vous le prépare pour la prochaine fois donc je sais pas on va prendre rendez-vous on va voir pour quand mais si ça je toutes toutes ces choses là je vous les prépare je vous les donne la prochaine fois il faudrait que ce soit un petit peu après (hum hum) voilà et autrement oui il y avait pas tellement de secteurs alors je sais pas peut-être qu'on avait pas pensé à peut-être qu'on avait pas pensé à tout bon d'un autre côté vous ne ferrez pas une heure de simulation non plus (hum hum) hein ? c'est-à-dire qu'il faut je pense penser en une séance un peu euh ou il y a une partie euh prise de contact parler euh vous pour vous vous représenter encore une fois (hum) reparler de ce que vous faites ici etc. (hum) mais à quelqu'un d'autre c'est toujours utile dans le sens où vous ben vous vous entraînez à le faire (hum hum) hein donc après ça devient vraiment (rires) facile heu je sais pas vous pensez à quelque chose ?
- A209 : là de suite non donc: voir sur le moment si
- C210: pensez-y quand vous travailler (hum hum) si vous avez une idée ah tiens ça faudrait bien que j'essaie bon (oui) euh notez le ou notez-le dans votre tête en attendant (rires) mais de façon à ce que à ce qu'on le programme (hum) vous avez autre autre chose ?
- A211 : ben non non je crois pas non
- C212 : ben on fait on fait comme ça ? (hum hum) ça vous va ? alors ce qu'il y a c'est que là je pense pas j'ai une réunion à trois heures donc je pense que ça va être court pour moi de vous le préparer rapidement vous avez moyen de repasser ou pas ?
- A213 : ben je sais pas
- C214 : vous savez pas
- A215 : c'est vrai que si ça avait pu être là pendant l'heure de conversation ça aurait été l'idéal
- C216 : oui ce qu'il y a c'est que j'ai une réunion qui est venue se greffer alors je suis pas sûre je vais commencer mais je suis pas sûre de tout faire
- A217 : peut-être si les cassettes sont déjà faites bon
- C218 : oui je vais chercher oui je vais regarder
- A219 : c'est vrai que les photocopies là ça peut aller vite
- C220 : je vais essayer hein de vous en préparer le maximum (hum hum) euh / oui oh il y a que les exercices oui bon ça devrait aller je vais essayer de vous faire ça vite fait (hum)
- A221 : mais si vous voulez vous cherchez les cassettes je peux faire les photocopies
- C222 : oui si vous voulez oui d'accord vous voulez qu'on reprenne rendez-vous ?
- A223 : oui hop donc là sur *Business Opportunities* il y a la sept donc là j'en ai pas besoin
- C224 : ben on l'avait pas repéré je crois pas c'est pas celui-là [C feuillette le manuel] ben remarquez c'est la comparaison
- A225 : ah ben si peut-être

- C226 : donc à ce moment-là il y a que les photocopies à à faire (hum hum) tout de suite ce qui n'empêche pas de préparer l'autre hein mais je me dis oui ben là ça ils comparent les moyens de transport hum hum décrire là c'est décrire des produits ben si vous n'êtes pas spécialement commerciale ça vous intéresse pas forcément (rires) vous n'êtes pas obligée de tout faire non plus hein ? et là apparemment c'est
- A227 : qu'est-ce que vous en pensez
- C228 : oui ça vous permet de travailler (hum hum) l'expression d'opinion ça entre bien dans le cadre de ce qu'on veut (hum hum) de ce que vous faites
- A229 : oui donc en fait je vais la garder celle-là de cassette
- C230 : oui gardez celle-là et puis je on va faire la cinq par contre donc les photocopies il faut faire [C note]
- A231 : donc c'était la un et à c'était la cinq ah d'accord bon
- C232 : comparaison décidément aujourd'hui oui vous avez raison donc il faut faire le papier enfin les photocopies de la sept et de la un et puis donc dans *Business Oportunities* deux et cinq
- A233 : et il me faudrait les cassettes en plus
- C234 : et les cassettes et puis dans donc tout ce qui est
- A235 : oui vocabulaire et puis en même temps je regarderai peut-être les
- C236 : voilà vous pouvez regarder les les sections de grammaire pour voir hum d'accord alors maintenant
- A237 : donc la semaine prochaine
- C238 : vous êtes encore en examen ou ?
- A239 : non non non non alors euh / qu'est-ce que j'ai / euh j'ai lundi mais bon ça va peut-être faire un peu juste
- C240 : est-ce que vous aurez le temps de travailler c'est ça la question hein ?
- A241 : voilà on est déjà jeudi
- C242 : parce que bon on est jeudi donc ça dépend si vous avez si vous estimez que oui
- A243 : ben je sais pas si j'aurai le temps de tout faire en fait donc en fait c'est vrai que (hum) après j'ai encore non ben je crois que c'est bon aussi jeudi après-midi non je crois que le jeudi après-midi prochain aussi logiquement c'est bon
- C244 : d'accord vous voulez la même heure deux heures ça vous va ?
- A245 : ben en fait je termine à 13.00 donc plutôt 14.30 le temps de manger ?
- C246 : oui d'accord donc le 30 à 14. 30 je vais vous rendre votre stylo (rires) d'accord
- A247 : merci

S2-EC n°9 : (30/01/03) (durée de l'entretien : 54 minutes)

- A1 : alors je suis un peu en retard parce que ça a duré un peu plus que prévu
- C2 : oui ? Ca s'est bien passé ?
- A3 : oui ben j'ai bien aimé c'était avec j'avais demandé quelqu'un qui avait travaillé en entreprise (hum hum) je sais pas si [prénom de la secrétaire] vous avait dit ?
- C4 : oui je sais oui c'était [prénom du locuteur natif] hum
- A5 : oui donc bon on a parlé j'ai pris le le petit la petite saynète qu'il y avait dans *Business Basic* (hum hum) on est parti là-dessus donc j'ai parlé un peu de l'entreprise après on a parlé de l'entreprise Saint-Gobain c'est là où je vais faire mon stage donc on a parlé en même temps bon ça parlait de l'entreprise puis il m'a parlé un petit peu de ses entreprises donc j'ai trouvé que c'était intéressant et c'était bien j'ai bien aimé
- C6 : oui alors intéressant du point de vue de enfin des informations que vous avez apprises?

- A7 : au niveau du vocabulaire c'est vrai parce qu'en même temps bon j'apprends du vocabulaire: sur les entreprises (oui) et pis bon il me parle de ses expériences il me corrigeait aussi quand je me trompais (hum hum) et puis bon c'est le fait qu'on ait parlé de beaucoup de choses assez professionnelles oui c'était assez intéressant
- C8 : oui ? et quand vous dites vocabulaire c'est vraiment des mots qui vous manquaient enfin qu'est-ce que vous voulez dire ?
- A9 : donc ben des mots que peut-être je connaissais pas comme on a parlé de des des managers de compte à compte exécutif des petites choses comme ça (hum hum) c'est vrai que je connaissais pas tout donc pour les employer dans quel sens et tout
- C10 : hum hum donc d'accord des des des choses que vous n'aviez pas trouvées dans (hum) disons dans les leçons disons enfin dans les méthodes que vous aviez utilisées avant
- A11 : oui bon parce que c'est assez spécifique
- C12 : hum hum oui est-ce que vous avez pu dans cette au cours de cette conversation est-ce que vous avez pu réutiliser des expressions des choses euh ?
- A13 : oui j'ai réutilisé quelques expressions de *Business Basic* (hum hum) c'est surtout là-dessus que je suis partie au début j'avais préparé quelques choses vis-à-vis de la petite: mise en situation (oui) donc: des petites choses mon mon mon le siège de l'entreprise il est basé à tel endroit il produit ça on se spécialise des petites phrases qu'il y avait sans euh dans *Business basic* donc compte annuel (hum hum) des choses comme ça
- C14 : donc vous avez pu=
- A15 : aussi un certain vocabulaire aussi que j'ai trouvé
- C16 : oui et ça c'était parce que vous aviez préparé le la conversation voilà en fait
- A17 : hum hum oui je m'y étais mis plus hum hum
- C18 : oui vous trouvez que c'est payant votre travail ? (rires)
- A19 : ben là c'est vrai que j'étais assez j'étais contente là je suis contente en sortant parce que j'ai bien aimé et pis bon il m'a fait beaucoup de compliments il m'a dit que j'arrivais bien à parler et que j'avais j'arrivais à me faire comprendre même si des fois je faisais des erreurs de vocabulaire mais j'arrivais à me faire comprendre que j'arrivais à le comprendre que j'arrivais bien à parler que des fois j'hésitais peut-être un peu bon ça je pense que c'est pas pour tout de suite que je vais l'enlever (rires) (hum hum) mais que j'y arrivais bien donc: c'est vrai que j'étais assez contente et puis j'ai bien aimé comment ça s'est déroulé par rapport ou peut-être à la dernière fois où j'étais avec une autre personne et c'est vrai qu'il y avait beaucoup de blancs et on savait pas trop quoi aborder et bon on changeait de sujets un peu très vite (hum hum) donc c'était moins intéressant que là là j'ai bien aimé
- C20 : oui donc euh il semblerait que cette préparation enfin quand vous savez quand vous avez une idée plus précise (hum hum) de ce dont vous allez parler euh donc cette préparation (hum hum) semble vous donner satisfaction en fait
- A21 : oui c'est vrai que là ça changeait de toujours raconter je fais ça ça ça il faut bien que je raconte un petit peu mais bon qu'on puisse parler au niveau des stages des jobs d'été et tout (hum hum) mais c'était plus dans un niveau milieu professionnel
- C22 : oui donc pour l'avenir (rires) pour d'autres conversations vous voulez en reprendre des conversations ?
- A23 : ben oui peut-être refaire si je sais pas si vous avez trouvé des petites scènes
- C24 : ben on va regarder ensemble j'ai ramené le livre justement pour
- A25 : mais c'est vrai que celle-là bon
- C26 : qu'on regarde les oui mais donc ça c'est quelque chose qui (hum hum) qui vous semble à ref- à reproduire disons à refaire ?
- A27 : oui oui oui hum hum
- C28 : oui ? d'accord

- A29 : et pis bon c'était bien parce qu'il s'y connaissait en entreprise donc il avait déjà travaillé
- C30 : oui euh qu'est-ce que vous aimeriez faire pour la prochaine fois alors ? une autre personne ou ?
- A31 : ben je sais pas je sais pas s'il y a d'autres personnes qui ont déjà travaillé ?
- C32 : faut voir avec [prénom de la secrétaire] (hum hum) oui ça on va voir avec elle mais je dans dans l'idéal on va voir après ce qu'on arrive à faire (hum hum) vous seriez plutôt pour rencontrer d'autres personnes chaque fois maintenant ou ?
- A33 : là j'aimerais bien oui oui il faut voir là j'étais très satisfaite un peu moins la dernière fois parce que bon c'est vrai que des fois on savait pas de quoi parler et pis comme c'était la première fois qu'elle le faisait (hum hum) c'était pas évident
- C34 : oui ben on verra on verra ça avec [prénom de la secrétaire] après hein ? donc: si on peut trouver quelqu'un qui corresponde (hum) et puis on va regarder en termes de de préparation (hum) de petites simulations hum d'accord et avant ça donc vous aviez :
- A35 : oui j'ai fait les exercices donc ben *Business basic* j'aime toujours bien c'est j'aime bien et puis c'est c'est bien ça m'a donné des petites phrases que j'ai réemployées dans le cas aujourd'hui donc c'est vrai que j'aime bien et puis c'est vrai que ça fait travailler pas mal la compréhension parce qu'il y a des phrases à à redire il y en a certaines à mettre dans l'ordre par exemple des choses il y a beaucoup de choses bon on a un agenda ou un petit calepin il y a des des fautes ou des choses manquantes donc il faut compléter (hum) ça fait travailler la compréhension bon c'est vrai par peut-être petits bouts mais comme c'est toute une conversation bon pas très longue il faut entendre et au bon moment il faut entendre et j'arrive assez bien à comprendre le style d'anglais (hum hum) de ce genre de livre en fait
- C36 : de document oui
- A37 : de document donc oui j'ai bien aimé
- C38 : les exercices en fait on vous demande des choses euh un petit peu différentes d'un exercice à l'autre
- A39 : oui voilà c'est chaque fois différent oui
- C40 : et euh et tout tout fonctionne bien ?
- A41 : oui voilà
- C42 : pour vous il y a pas d'activité d'exercice particulier qui vous pose problème ?
- A43 : ah si ben il y a des petits trucs que j'ai beaucoup de mal c'est je me souviens que j'en ai eu un c'est euh au niveau de la prononciation par exemple started ou showed showed showid je sais pas comment
- C44 : showed
- A45 : alors il faut classer comment se dit le –ED si ça se termine si ça se dit T si ça se dit D alors là j'ai un peu de mal (rires) parce que moi-même souvent je sais pas les dire based basid ou je sais je sais alors c'est vrai que des fois là dans ces exercices de ce genre je j'ai un peu de mal il y en avait eu un je sais plus où
- C46 : mais alors on vous le demande parce que on vous fait écouter des mots et vous devez à l'oreille dire c'est ça ou c'est simplement une connaissance que vous devez avoir ?
- A47 : euh ils nous le font écouter mais des fois c'est c'est pas évident alors je sais plus lequel c'était c'était peut-être dans dans Oxford dans *Business Oportunities* mais c'est vrai que sur le moment (rires) ah oui voilà c'était ça oui il fallait en écoutant bon j'avais quelques uns de justes mais c'était pas (rires)
- C48 : ouais
- A49 : c'était plus les exercices prononciation
- C50 : ouais et encore parce que en fait on vous demande pas de le prononcer vous après c'est c'est une reconnaissance là qu'on vous demande

- A51 : ben en fait moi je le prononce en même temps pour essayer de me dire comment je le dis parce que sinon j'ai un peu de mal à ::
- C52 : ben oui je je sais pas si c'est si important que ça de savoir si c'est –ED D ou T hein parce que ce qui est surtout important c'est que vous entendiez si c'est une forme comme ça (hum hum) je veux dire entre: si une chambre est louée par exemple bon ben il faut entendre si c'est is booked (hum hum) si vous entendez quelque chose que ce soit un –D ou un –T ou n'importe quoi euh vous savez qu'en fait c'est cette tournure-là qui veut dire en fait qui équivaut à la tournure passive française est réservée (hum hum) et et donc à la limite dans le détail c'est peut-être pas si important que ça
- A53 : hum hum disons que moi quand je parle je sais jamais je suis là *booked booked* je je regarde la personne pour qu'il me dise qu'est-ce que (hum hum) c'est vrai que c'est plus moi au niveau de la pour parler
- C54 : pour le dire alors
- A55 : voilà parce qu'il y a certains bon *watched* par exemple bon là je sais que ça se dit comme ça mais *located* aussi mais il y a peut-être des autres bon là ça me vient pas de suite (hum hum) il y en a où je sais: où j'ai une hésitation en fait
- C56 : je vous dirais hein que je sais pas prenons par exemple *based* hein baser quelque chose *based* alors est-ce qu'on est en train de dire un *baseD* ou *baseT* c'est tellement proche si vous voulez que
- A57 : oui mais c'est pas trop entre le –D et le –T que j'hésite c'est entre *basId* et *basEd*
- C58 : ah oui d'accord
- A59 : parce que des fois *located* on dit (oui) et puis *based* *based* on dit pas *basid* c'est là des fois où je sais pas trop
- C60 : d'accord euh oui bon ben ça on pourrait peut-être trouver euh oui je vais essayer de vous chercher des descriptions
- A61 : ça c'est déjà des conversations
- C62 : c'est c'est c'est vite: c'est vite: enfin je pense c'est vite résolu ce genre de choses mais ou alors ce que vous pouvez faire éventuellement c'est trouver la règle il y en a une (oui) c'est mais c'est de la trouver en écoutant en reprenant des documents où les gens justement soit parlent au prétérit puisque vous avez la en fait les mêmes formes
- A63 : oh je savais pas qu'il existait une règle pour ça
- C64 : ben il y en a tout le temps en fait enfin je veux dire tout gouverne enfin il y a toujours quelque chose qui gouverne une régularité dans une langue si vous voulez hein donc en fait à chaque fois que vous aurez un verbe du genre puisque vous preniez /zut j'ai un stylo qui n'écrit plus voilà (rires) / *located* ben il se trouve que là vous avez une consonne très très sourde d'accord ? voyelle avant du coup on entend le –i derrière quoi (hum hum) si on peut dire hein ? si vous aviez euh euh
- A65 : ah oui *watched*
- C66 : si vous avez deux deux:
- A67 : non remarquez *watched* ?
- C68 : *watched*
- A69 : et là euh ?
- C70 : ouais par rapport donc justement euh
- A71 : c'est parce que il y en a trop devant
- C72 : oui il y a plein de consonnes à la suite de même *stopped* hein ?
- A73 : *stopped* ?
- C74 : *stopped*
- A75 : *stopped*
- C76 : donc en fait c'est vraiment une question de voyelle avant et

- A77 : oui je vais le noter ça
- C78 : mais ça vous pouvez le trouver et puis euh en écoutant (hum hum) en écoutant des documents puisqu'en fait vous en avez eu je sais pas si vous avez encore les cassettes en revanche il faudrait peut-être vérifier mais euh euh si vous avez besoin éventuellement on reprend d'autres : documents et vous écoutez hein pour voir comment (hum) comment c'est comment ces formes-là sont réalisées (hum hum) et après vous vous si vous faites une liste comme ça tiens là j'entends ça tiens là j'entends ça (hum hum) euh
- A79 : oui ben là il y en a plusieurs dans celui-là bon
- C80 : voilà vous en avez là en plus comme ça c'est fait c'est une méthode et donc elle a été faite exprès (rires) pour que vous ayez un petit peu de tout (hum hum) donc du coup vous pouvez euh regarder cette liste-là réécouter et puis euh après vous avez sans doute trouver ce qui ce qui a l'air de de (hum hum) hein ce qui a l'air de donner (d'accord) la règle quoi en quelque sorte (hum hum)
- A81 : ok hum hum
- C82 : hein donc en écoutant et en regardant (d'accord) bon ben après vous pouvez peut-être trouver comment ça marche et euh ce que vous pouvez faire aussi quand pour que ça ne soit pas trop fastidieux parce que passer une heure à faire ça c'est peut-être un peu hein c'est un travail qui est peut-être un peu fastidieux mais par contre de temps en temps vous trouvez vous rencontrez un verbe vous dites ah mince je sais pas comment comment je dis celui-là euh je vous ai prêté le dictionnaire unilingue (hum hum) dans ce dictionnaire vous avez la prononciation (hum hum) qui est écrite là vous verrez (hum) hein quand c'est les verbes il y a justement la prononciation du participe passé (d'accord) et donc à ce moment-là vous pouvez vérifier (oui oui) déjà vous vous dites bon voyons ce verbe-là moi je dirai que c'est comme ça et puis vous vérifiez et au fur et à mesure (hum hum oui oui) comme ça de temps en temps vous dites tiens celui-là euh oui j'en aurai peut-être besoin c'est important je vais essayer et pis vous regardez vous vérifiez et petit à petit je pense que vous allez intégrer euh (hum hum) cette: cette règle justement hein de de prononciation (d'accord) bon c'est ça devait pas être l'essentiel de votre (rires)
- A83 : oui oui c'est vrai c'est un genre d'exercice que c'est vrai que (hum hum) sinon bon ben j'aime bien ce petit style ce business bases pis en même temps j'apprends du vocabulaire et des types de phrases (hum hum) c'est assez euh
- C84 : dans celui-là *Business basic* donc là la dernière fois vous aviez euh vous aviez l'unité un
- A85 : un et sept
- C86 : un et sept oui c'est ça et on avait on avait regardé par rapport à vos centres d'intérêt hein ? (hum hum) et donc est-ce que vous est-ce qu'il y en a d'autres que qui vous semblent intéressants dans celle-là ou ou pas ? par rapport: à ces exercices
- A87 : celui-là on l'avait fait aussi
- C88 : parce que
- A89 : peut-être *People at work* ? je sais pas si peut-être pour voir ce qu'il y a à l'intérieur ?
- C90 : / oui donc vous voyez en termes de description hein bon vous avez donc trois sections dans l'unité vous l'avez pas ?
- A91 : si si
- C92 : ah j'allais dire j'avais oublié de la faire voilà hein on peut regarder ensemble si vous voulez euh mais donc vous avez trois sections hein avec du coup des titres qui vous donnent peut-être un petit peu des indications euh suggérer hein faire une suggestion à quelqu'un lui dire de faire mais gentiment (hum hum) euh donc du coup en termes de

- grammaire en anglais on utilise you should you shouldn't hein (hum hum) vous allez voir ensuite
- A93 : oui mais comme je maîtrise pas trop
- C94 : comment réalise-t-on des suggestions donc proposer en fait donc et puis euh et puis en termes de de de révision (de marketing) voilà le marketing bon ça vous intéresse ou pas (hum hum) vous êtes toujours libre de toute façon de de ne pas tout faire (hum hum) vous savez bon les responsabilités euh professionnelles disons donc là c'est tous les autres modaux (oui) *can may* et tout ça
- A95 : ah ben ça peut pas me faire de mal !
- C96 : du point de vue du vocabulaire des professions donc (hum hum) là aussi ça peut être intéressant de dans le milieu professionnel de pouvoir parler de types de professions (hum hum) différents hein et puis ensuite au niveau des fonctions ben justement tous ces verbes modaux (oui c'est ça) qui vous permettent de dire vous devez vous devez pas vous pouvez vous pouvez pas etc. alors euh si on regarde d'un petit peu plus précisément [C feuilletele manuel] bon le le document sonore voilà bon par exemple là ça (hum hum) il y a des choses qui vous servent encore dans la description (hum hum) de ce que font les gens dans les entreprises selon les métiers donc ça peut aller dans le sens de ce que vous de ce que vous travaillez là aussi donc qu'est-ce qu'on doit faire ? qu'est-ce qu'on doit pas faire ? qu'est-ce qu'on doit faire autrement ? qu'est-ce qu'on peut faire hein (hum) toute cette toutes ces modalisations et puis euh donc après oui c'est vrai j'ai oublié de le mentionner la troisième section sur corriger les informations que l'on vous donne non c'est pas ça c'est autre chose hein (hum hum) donc là ça porte ça porte spécifiquement là-dessus quand quelqu'un vous dit quelque chose et c'est faux comment vous faites pour : pour dire que c'est pas (hum hum) exactement ça donc avec des modalités là aussi des façons de dire hein parce que euh là on vous met en garde ne pas dire no you're wrong (hum hum) parce que ça c'est vraiment trop (oui) trop direct donc très impoli (hum hum) ressenti comme très impoli donc après vous avez en fait des choses pour dire plus gentiment les choses voilà euh ça peut si vous pensez que ça va dans le sens disons
- A97 : oui ça va
- C98 : donc on peut dire :
- A99 : il y a peut-être la onze aussi qui peut être intéressante ? toujours au niveau du budget
- C100 : ah oui là c'est c'est vraiment le comment ça s'appelle la candidature quoi (hum hum) et l'entretien de oui pourquoi pas parce que ça de toute façon si vous postulez vous sur un poste où on vous demande de l'anglais on risque de vous faire
- A101 : oui toujours être
- C102 : de vous faire passer ce genre de d'épreuve disons qui serait justement de de faire un entretien d'embauche en anglais hein (hum hum) ça c'est assez courant c'est une pratique assez courante oui et autrement oui vous aviez ?
- A103 : dans celui-là aussi j'ai le hop j'en ai perdu la moitié
- C104 : l'agrafe a pas tenu ?
- A105 : non j'ai perdu la la transcription euh donc
- C106 : donc ça
- A107 : ça c'est celui que j'ai fait je crois la dernière fois et là c'est il y en avait un autre le cinq
- C108 : oui et du point de vue du des documents sonores et du reste les activités ?
- A109 : ben oui ça va c'est bon il est j'aime moins que celui-là mais ça c'est un peu le même style quand même ça reste dans le donc ça va quand même et puis c'est vrai qu'on apprend beaucoup de de vocabulaire là par exemple c'était une bon une sorte de jeu pour faire une conversation téléphonique (hum hum) et c'est vrai que j'apprends

- beaucoup de *I will put you thought* ça m'aurait peut-être pas tout de suite venu à l'idée donc: j'apprends pas mal de de vocabulaire grâce à à cette méthode aussi hum hum [A feuillette le manuel] après qu'est-ce qu'il y avait d'autre ? il y a beaucoup de choses à remettre dans l'ordre en écoutant le texte
- C110 : c'est assez dirigé comme:
- A111 : oui ça va
- C112 : comme type de :
- A113 : c'était l'histoire des legos (oui hum) alors c'était assez dur de suivre là sur les legos mais bon non mais j'ai c'est bien aussi c'est vrai que je préfère celle-là (hum) j'aime bien aussi ça
- C114 : hum qu'est-ce qui vous fait préférer l'une à l'autre c'est les documents ou?
- A115 : c'est le type d'exercices de de documents oui
- C116 : hum hum et qu'est-ce que quand enfin est-ce que vous pensez que vous avez tendance à rester dans le type d'exercices que vous aimez bien ? ou est-ce que vous avez l'impression je dirais d'élargir le le champ des exercices que vous faites ?
- A117 : ben disons qu'au début je faisais plus les exercices oraux on va dire avec une cassette et tout maintenant je fais quelques uns écrits quand même pour la compréhension écrite
- C118 : oui compréhension écrite je sais pas (rires) ! euh ça dépend ce que vous faites avec enfin quand vous dites vous faites des exercices écrits
- A119 : des fois il y a des exercices sur un texte (d'accord) de temps en temps je les fais (oui) et c'est bon on avait dit que c'était plus la compréhension orale (oui) pour vraiment (oui) développer ça (oui) et des fois je fais ou les petites questions écrites ou c'est sans la cassette il faut remettre dans l'ordre une histoire (hum hum) donc je le fais pour voir si je comprends bien l'écrit (hum) en fait
- C120 : et finalement ?
- A121 : oui ça va
- C122 : (rires) donc c'est toujours pas la peine de travailler enfin on continue (hum hum) dans le sens de travailler votre compréhension orale (hum hum) et puis oui le comment dire le le vocabulaire et la grammaire disons qui vous servent (hum) en expression et pour cette ce test dont vous avez parlé euh (oui oui) aussi hein oui ?
- A123 : ben je sais pas si peut-être sur celui-là on en fait ?
- C124 : c'est vous qui c'est vous dites si vous avez trouvé que
- A125 : donc là j'avais fait ces deux
- C126 : oui ça dépend si il y a quelque chose qui vous intéresse encore dans ce qui est fait euh vous euh il y en avait un qui portait sur le téléphone enfin
- A127 : oui c'est ce que j'ai fait oui
- C128 : et il y en a un autre également alors je sais pas si est-ce que par rapport au téléphone puisque vous parliez de l'expression *I'll put you thought to* (oui voilà) *mister* machin est-ce que par rapport à à ça vous voulez continuer à travailler plus spécifiquement le téléphone ou pas ou ?
- A129 : ben oui
- C130 : ou vous pensez que ?
- A131 : après il faut voir qu'est-ce que c'est exactement (oui) parce que là bon vérifier et corriger je sais pas trop ce que ça veut dire
- C132 : euh oui je je vais regarder le numéro pour aller le chercher
- A133 : quatre neuf et ah il est coupé quarante neuf deux je pense
- C134 : oui vingt quelque chose je vais regarder de ce côté-là de voir quelque chose
- A135 : oui je sais pas trop
- C136 : je vais essayer de le de le trouver

- [Csort chercher le livre]
alors [C lit le manuel] donc: enfin l'idée c'est enfin l'objectif annoncé ici donc échanger de l'information très très précisément hein et puis donc au niveau des tâches: c'est assez précis aussi puisque c'est traiter des demandes d'une commande enfin à propos d'une commande euh vers des demander des informations sur (un voyage) sur un voyage euh bon il y a épeler et noter hein (hum) donc il y a les deux il y a travailler la façon d'épeler (hum hum) et il y a aussi comprendre et et noter des mots en situation de téléphone donc
- A137 : oui je veux bien essayer
- C138 : c'est toujours intéressant je pense vérifier et corriger de l'information des faits quoi euh voilà donner des explications efficaces en reformulant (hum hum) euh et puis euh non c'était une facture là c'était pas une commande qu'est-ce que je raconte et là c'est justement (la commande) la commande voilà
- A139 : oui ben oui
- C140 : donc: je sais pas si ça si ça vous semble intéressant plus intéressant ? autrement euh : je sais pas ce qu'ils veulent dire par ça organisation si c'est des entreprises ou si c'est au contraire c'est aussi échanger de l'information euh par rapport à donc: suivre la présentation d'une compagnie (hum hum) c'est sans doute ce que vous avez eu à faire:
- A141 : oui un petit peu
- C142 : un petit peu avec: avec [prénom du locuteur natif] et puis demander de l'information prévoir le rôle d'une entreprise enfin d'une entreprise dans le futur écrire la structure etc. bon c'est des choses que vous avez déjà peut-être travaillées (hum hum) à voir si vous vous si vous pensez que ça que ça vous intéresse ou pas (hum hum) on est pas obligé non plus de tout faire tout de suite enfin je sais pas voilà c'est vous qui dites !
- A143 : on va peut-être faire celui-là pour compléter avec le téléphone ?
- C144 : oui hum ben disons que le téléphone c'est quelque chose qu'il est bon d'entraîner quoi (hum hum) parce que c'est quand même vraiment particulier comme situation justement ces petits ces expressions euh euh pour: je sais pas dire qu'on a compris mais qu'on est en train de réfléchir des choses comme ça (hum hum) parce que les gens ne vous voient pas (oui oui oui) hein donc quand on est au téléphone on ne peut pas rester complètement silencieux (oui) donc il faut toujours essayer de vous voyez ah ah ah etc. (rires) donc c'est pas c'est pas une situation facile quoi / oui ? autrement est-ce que vous aviez retravaillé sur les petits exercices de vocabulaire là qu'on avait oui?
- A145 : les tests ? les tests ? oui ben j'ai fait les petits tests c'est dommage j'avais pas la correction donc je peux pas vérifier si ils sont
- C146 : si c'était ça ou pas ?
- A147 : si ils sont justes ou pas
- C148 : il faut que je regarde si elle est dans le livre sinon
- A149 : donc je les ai faits bon après
- C150 : oui vous n'avez personne pour
- A151 : et des fois j'ai regardé dans le dictionnaire parce que (rires)
- C152 : ben oui c'est ce que vous pouvez faire enfin parce que quand vous avez regardé dans le dictionnaire ça
- A153 : c'est au niveau du vocabulaire
- C154 : vous avez trouvé euh vous avez trouvé votre réponse ?
- A155 : en général oui
- C156 : il y a encore des choses ou malgré le dictionnaire ou d'autres vérifications vous n'avez pas ?

- A157 : ben il me semble là le dernier parce que j'ai mis je crois un peu au pif parce que avec les sens que j'ai trouvé dans le dictionnaire j'arrivais pas à à trouver ou alors est-ce qu'il y a d'autres sens ?
- C158 : oui sans doute parce que là c'est vraiment lié à l'utilisation du dictionnaire (oui) c'est-à-dire que quand euh là vous avez mis les premiers sens je pense (hum) enfin les sens qui apparaissent euh en tête de liste (oui voilà) mais après quand vous descendez dans le dictionnaire normalement vous devez trouver
- A159 : ben j'ai regardé (oui) et puis j'ai pas su voir quelque chose qui
- C160 : c'est vrai ? ben on va regarder ensemble si vous voulez voir peut-être que
[C sort chercher un dictionnaire]
parce qu'en fait bon le dictionnaire c'est un outil très important très riche mais (hum) encore faut-il effectivement euh l'u- enfin l'utiliser alors vous avez fait quoi vous avez cherché get je suppose ?
- A161 : oui
- C162 : et donc après vous avez tout enfin toute la liste quoi donc: (hum) ben je vais commencer par le commencement si possible (rires) dans l'ordre alphabétique euh vous voyez en plus que là on vous indique (hum) les constructions possibles d'accord ? donc: en fait ce que vous avez ici comme constructions possibles c'est soit *get across* tout court soit *get across to* (hum hum) et *somebody* en plus donc bizarre bizarre dans ce contexte-là (hum) où c'est de l'inanimé qui est là puisque c'est du pain et que la la la petite préposition qui est après (hum) c'est on donc on a très peu de chance qu'effectivement ce soit celui-là
- A163 : je me disais que celui-là non plus puisqu'il y a *by* je me disais c'est l'un des deux autres (rires)
- C 164 : alors si on prend
- A165 : *get by on* je sais pas c'est bizarre
- C166 : ah ben oui mais ça alors du coup vous avez-vous avez cherché ou vous n'avez pas cherché ?
- A167 : ben j'ai cherché mais après j'ai essayé de faire par déduction vu que j'ai pas trouvé ce que je voulais en fait
- C168 : parce que regardez voir : enfin on va prendre enfin bon puisque vous parlez de *get by* euh vous voyez ça tiens bizarre *be accepted* bon bizarre et puis vous avez quand même le petit sens *b* et là c'est le sens de euh *manage survive*
- A169 : ah oui ben je l'ai raté alors (rires)
- C170 : d'accord ? *how can you get by on such low waggies?* Comment peut-il survivre sur enfin à partir de
- A171 : ah oui essayer de survivre avec du pain d'accord
- C172 : ouais vous voyez ? donc: alors c'était le sens petit *b* hein ? (hum hum) euh c'est vrai qu'il faut aller lire: mais si vous lisez même un petit peu en diagonal vous voyez tiens *by on* c'est possible hein ? (hum) donc du coup quelque chose que vous aviez un peu repoussé parce que ça vous paraissait bizarre mais du coup ça vous fait ne pas voir (hum hum) la ce qui était finalement la solution (oui) hein ? donc c'est vrai que quand vous avez un problème et que enfin et que vous faites une vérification dans le dictionnaire même ce que je vous conseillerais même en ayant trouvé ici la troisième proposition sur les quatre ben c'est d'aller chercher quand même qu'est-ce que ça veut dire alors *get down* et vous allez quand même chercher (hum hum) parce que éventuellement hein bon là il se trouve que du coup on voit c'est très apparent que ça ne se construit pas avec on donc de toute façon ça ne va pas hein ? mais même vous pouvez quand même regarder pour être sûr (hum hum) évidemment pour être sûre sûre que c'est pas cette possibilité-là quoi hein ?

- A173 : d'accord
- C174 : donc: le dictionnaire en fait c'est un outil qui est pas rapide (rires) hein parce qu'il faut le temps d'aller chercher dans toutes les sous catégories et tout ça donc c'est vrai que c'est pas très rapide mais euh ben au moins quand euh quand vous avez trouvé euh ça vous confirme bien (hum hum) quoi
- A175 : hum hum oui c'est vrai j'aime bien ce petit jeu donc si je peux continuer
- C176 : si vous voulez et ça vous apprend quelque chose enfin vous pensez que
- A177 : hum hum ben oui souvent parce que bon comme il y a beaucoup de mots de vocabulaire que je connais pas donc je regarde dans le dictionnaire (hum hum) et en même temps ça me fait du vocabulaire en plus
- C178 : ouais vous pensez que vous retiendrez ça ?
- A179 : ben j'espère mais juste avant le test je regarderai ces petits tests (hum hum) pour essayer de quitter à les refaire peut-être juste avant ?
- C180 : oui justement sur enfin par rapport à votre préparation euh votre test c'est vers le mois de mai ou ?
- A181 : euh je pense ce sera plus vers juillet
- C182 : ou un peu plus tard enfin bon disons que c'est dans un avenir à moyen terme euh
- A183 : *Certificate*
- C184 : (rires) je suis en train d'écrire en même temps que je vous parle et voilà euh oui donc: votre horizon mettons pour ce qui est du test c'est juillet bon par rapport aux situations d'oral hein situations de compréhension et tout ça c'est de toute façon à partir de maintenant et plus tard quoi (hum hum) euh donc par rapport à ça la formation ici elle va s'arrêter le vingt-et-un février juste avant les vacances en fait (hum hum) hein ? donc: est-ce que vous avez déjà projeté est-ce que vous avez déjà pensé à ce que vous allez à ce que vous allez faire après la date donc quand les conseils s'arrêteront et pour continuer justement de travailler jusqu'à ben jusqu'au test mais aussi euh entretenir ce que vous avez fait ?
- A185 : ben c'est vrai que j'y ai pas trop réfléchi pour le moment
- C186 : hum hum c'est peut-être quelque chose que vous pouvez commencer à faire (hum hum) parce que aujourd'hui euh on est fin janvier quoi (hum hum) donc il nous reste trois semaines quoi en quelque sorte donc c'est vrai que c'est bien de commencer (hum) à vous mettre dans cette perspective hein ? où ben je vais plus chaque semaine (hum) vous montrer des choses et tout ça mais vous il faudra que vous essayez de
- A187 : mais ce que je mettais dit c'est que comme je fais mon stage à [nom de la ville] si c'était possible comme j'aurais plus de temps j'irai au [CR] voir un petit peu ce qu'il y a mais je sais pas si je pourrai y aller après février ?
- C188 : euh pour en profiter après ?
- A189 : oui
- C190 : alors écoutez là vous me posez une colle (rires) on va aller voir [prénom de la secrétaire] (hum) parce que je sais que vous y avez
- A191 : parce que c'est vrai que j'y suis pas encore allée
- C192 : effectivement vous avez accès à ça dans la durée ça c'est sûr mais est-ce que ça continue après là je peux même pas vous dire
- A193 : parce que c'est vrai que j'ai pas trop le temps d'y aller (oui oui) ce serait plus après une fois que j'aurai fini entre guillemets bon mes études et que j'aurais plus que le stage (hum hum) j'aurai plus de temps
- C194 : bon on va demander ça on va demander à [prénom de la secrétaire] pour voir comment ça fonctionne après
- A195 : alors je m'étais dit que j'irais voir au au [CR]

- C196 : oui euh alors vous avez d'autres solutions aussi enfin dans d'autres centres de ressources puisque vous êtes étudiante euh vous pouvez aller à [CR] aussi vous connaissez pas ?
- A197 : non
- C198 : alors c'est un autre c'est un centre de langues pour: non spécialistes donc c'est la signification de ça (hum) donc c'est pas pour les gens et donc c'est un centre de ressources dans lequel vous avez la possibilité de lire les journaux de regarder la télé euh enfin il y a énormément de ressources également et ça c'est ouvert aux étudiants
- A199 : c'est où ça ?
- C200 : alors c'est Court Léopold
- A201 : hein ?
- C202 : vous voyez le pôle
- A203 : lorrain du moins européen ?
- C204 : le pôle européen voilà pas le pôle de gestion (rires) le pôle européen d'accord et ben c'est [CR] est au sous-sol de ce bâtiment là vous entrez dans le pôle
- A205 : parce que je sais qu'il y a des choses du moins en anglais il y a des livres d'anglais et d'espagnol je sais qu'il y a une salle avec des écouteurs et tout mais je savais pas que c'était ça
- C206 : ben il y a aussi la bibliothèque américaine alors je sais pas à peu près au même enfin dans les mêmes (hum hum) presque dans les mêmes locaux mais à cet endroit là oui au pôle européen oui donc vous pouvez et ça vous y avez droit quoi comme vous êtes étudiante (hum hum) euh euh vous y avez accès (hum hum) donc: bon on va voir par rapport au [CR] mais vous avez possibilité d'aller là et vous avez aussi la bibliothèque américaine alors j'avoue que je la connais mal moi j'y suis allée mais ça remonte à très loin ils étaient même pas dans ces locaux-là (hum hum) euh donc je me souviens de beaucoup de possibilité d'écrits mais je pense qu'aujourd'hui il doit y avoir également du son et euh là aussi vous pouvez aller voir
- A207 : ben oui c'est ce qu'on m'a dit au [CR] il y avait des des CD et tout c'est pour ça je m'étais dit que j'irais voir après
- C208 : hum/ voilà c'est vrai que il faut commencer à y penser (hum hum) bon vous me dites que vous n'avez pas trop de temps donc peut-être que vous n'allez pas réussir mais ce que je pensais vous suggérer c'est peut-être d'aller voir (hum hum) et si vous avez bon des questions ou n'importe quoi de profiter des derniers entretiens de conseil éventuellement (hum) pour parler ben de ce que vous pouvez faire ou comment vous pouvez travailler des choses comme ça quoi (hum hum) bon vous verrez bien si vous avez le le temps ou pas de le faire euh mais c'est vrai qu'il faut commencer aussi (hum hum) à voir un peu plus loin que (hum hum) le travail semaine après semaine hein ?
- A209 : oui
- C210 : (rires)
- A211 : pour pas tout perdre
- C212 : et oui ça passe vite alors c'est vrai que ben là vous avez pris un bon rythme de travail vous êtes bien dedans enfin c'est l'impression que j'ai en tout cas (rires) et donc c'est vrai qu'il faut ce serait dommage après de tout pouf de tout de tout laisser ralentir hein ?
- A213 : ben oui voilà sinon les heures de conversation je crois que j'aurai pas fini tout à fait le 21/02 je peux les continuer après ?
- C214 : je crois pas ça par contre
- A215 : ah bon ? alors ça veut dire qu'il faut que j'en prenne deux à un moment
- C216 : si vous voulez les prendre toutes parce que bon ça c'est bon
- A217 : ben tant qu'à faire

- C218 : tant qu'à faire vous préféreriez oui je crois pas parce que là c'est pareil
- A219 : parce que là c'est la cinquième que je prenais (hum hum) je suis plus sûre euh
- C220 : et ben bon une autre question à vérifier quoi mais normalement c'est dans la durée ça (d'accord) je crois que oui parce que si vous voulez nous aussi pour gérer les heures de conversation pour tous les gens qui sont dans le système (hum hum) euh on peut pas trop décaler non plus (d'accord) parce qu'après on aurait des problèmes pour: aussi pour attribuer (d'accord) les rendez-vous et tout ça donc ça je pense que c'est dans la durée
- A221 : d'accord donc il faut que je m'arrange une fois j'en mettrai deux par semaine
- C222 : hum faudrait voir oui oui oui à ce moment-là à faire autrement oui oui euh qu'est-ce que je voulais vous demander encore ? bon ben voilà je pense que c'est oui et vous ? vous avez d'autres choses à ?
- A223 : ben non non
- C224 : pas spécialement ? je m'étais dit j'avais enfin sans savoir si ça vous intéresserait hein c'est toujours des propositions mais comme j'ai vu un livre qui était spécialisé disons sur le vocabulaire avec toutes les réserves que j'ai pu déjà vous dire sur travailler le vocabulaire oui mais pour quoi faire et (oui) et si c'est dans un objectif de test comme je vous disais on sait pas sur quoi vous allez tomber et tout ça (oui voilà) donc c'est toujours avec beaucoup de de prudence mais (hum hum) bon je savais pas si ça vous intéresserait d'essayer d'essayer ça qui est un livre bon vous voyez ils ont pris des thèmes la famille enfin la l'espèce humaine quoi enfin le le des bon des thèmes plus ou moins motivants la nature humaine et le comportement humain mettre en doute l'autorité la responsabilité du scientifique enfin bon des thèmes assez euh de type social et moral quoi (hum hum) ils ont pris donc c'est thèmes-là et après ben ils mettent un ils mettent un texte (un texte) il y a un exercice où ils vous demandent de
- A225 : remettre des mots des synonymes
- C226 : enfin il y a des mots et puis vous vous cherchez des mots dans la même famille et tout ça (hum hum) donc c'est vraiment du travail très très systématique de recherche (hum hum) de vocabulaire bon je sais pas si ça vous dit ou pas et donc voilà ce que je me disais
- A227 : là un petit test voilà
- C228 : du coup il y avait également (hum hum) des choses comme ça des petits des propositions et des QCM quoi et donc vous devez cocher ce qui va et donc ça ça pouvait peut-être aussi compléter ça (hum hum) une autre façon de travailler et l'avantage c'est que il y a il y a les corrigés=
- A229 : les corrections
- C230 : au bout avantage mais qui de mon point de vue ne vous évite pas la vérification (hum hum) par vous-même c'est-à-dire que d'une certaine façon vous choisissez quelque chose bon si vous êtes sûre vous êtes sûre si vous êtes moyennement sûre plutôt que d'aller tout de suite vérifier si c'est bien ça si c'est ça
- A231 : oui oui d'aller dans le dico
- C232 : éventuellement voilà de faire la recherche par vous-même parce que du coup ça va vous aider aussi à mieux cerner ah ce mot là il veut dire ça ben oui non j'y étais pas du tout (hum hum) etc. donc c'est vrai que ça fait partie aussi de votre entraînement (oui oui) mais bon voilà je m'étais dit que ça pouvait entrer
- A233 : ben pourquoi pas
- C234 : dans la catégorie de ce qui peut vous permettre de disons d'augmenter votre vocabulaire bon tout en sachant que ça vous servira peut-être pas (rires) c'est ça le hein ?
- A235 : oui

- C236 : en tout cas pas immédiatement enfin bon on sait pas trop quoi alors je sais pas si ça vous si vous avez envie de commencer est-ce qu'il y a un thème qui vous motive un peu plus que les autres ou je sais pas est-ce que c'est relativement
- A237 : oui *intelligence* qu'est-ce que c'est les autres là ?
- C238 : *intelligence* ? [C feuillette et lit le manuel] oups ben ?
- A239 : c'était juste avant
- C240 : sans doute parce que ah ben alors
- A241 : c'est là
- C242 : ah oui c'est parce que j'ai pris la page de la ligne d'en dessous c'est ça euh nininin oui ben apparemment il y a deux textes sur la définition de l'intelligence (hum) du moins ça commence par la définition de l'intelligence il y a des extraits de (psychologie) d'ouvrage de de psychologie sociale et puis de différence éducative donc c'est le côté oui socio-éducatif disons euh bon vous voulez essayer ça ?
- A243 : ben pourquoi pas oui pourquoi pas !
- C244 : vous essayerez de toute façon vous verrez bien si c'est complètement pas très motivant ou hein ? ou vous voyez que finalement ça a pas l'air de vous amenez vraiment à grand-chose ou je sais pas quoi c'est pas vraiment un problème vous avez droit de lâcher également ben j'ai dit page ?
- A245 : c'était huit page soixante-six
- C246 : [C note] soixante-six voilà merci (rires) voilà et puis sinon je vous avez déjà montré ça la dernière fois non ? (hum hum) vous aviez euh ?
- A247 : oui c'est vrai que j'avais fait un
- C248 : qu'est-ce que on oui c'est ça par rapport à
- A249 : les temps je crois
- C250 : euh oui c'était pas la dernière fois ça devait être celle d'avant [Cregarde ses notes]
- A251 : pour les temps ou pour l'autre ? je sais plus trop celui-là sur quoi c'était
- C252 : zut je trouve plus je trouve plus dans mes notes
- A253 : ça fait peut-être un petit moment
- C254 : ça fait peut-être plus longtemps que ça alors (rires) [C lit ses notes]
- A255 : non ça doit être pour les temps / non je sais plus
- C256 : [elle lit] et ben je me demande si j'ai même noté parce que je retrouve pas je suis déjà en décembre
- A257 : alors *Reasons for listening* vous l'avez pas retrouvé le livre ?
- C258 : toujours pas mais je désespère pas [C lit ses notes] je désespère pas / douze et quinze
- A259 : douze ? les verbes et voilà les temps
- C260 : présent voilà présent (hum hum) et puis et puis l'utilisation pour le
- A261 : le futur
- C262 : oui qu'est-ce que vous en avez pensé vous vous souvenez de ça ?
- A263 : oui j'avais bien aimé ça
- C264 : ça vous avait servi à à (hum) je crois à préciser un peu
- A265 : les temps
- C266 : oui c'est ça est-ce qu'il y a autre chose dont vous enfin d'autres problèmes grammaticaux dont vous vous êtes aperçue que vous pourriez peut-être les revoir ou pas spécialement ?
- A267 : ben les petites choses que je maîtrise pas trop c'est toutes ces petites choses là *should ought*
- C268 : tous les tous les modaux ? hum
- A269 : c'est de ça du moins can ça va (oui) mais *should* et
- C270 : *ought to* oui c'est ce que vous allez voir avec ce qu'on a vu tout à l'heure
- A271 : oui je crois qu'il y en avait

C272 : alors euh parce que vous allez vous allez voir ça avec suggérer

A273 : oui voilà

C274 : faire des suggestions ou ou dire ce qu'on doit faire ou ce qu'on doit pas faire etc. (hum) oui euh bon je peux vous donner éventuellement la vous faire la photocopie de la page euh hop ça va pas non ? ah il y pas les pages là-dessus c'est les numéros d'unités

A275 : non il y a en haut en fait

C276 : voilà alors éventuellement je peux je peux vous faire ça ça peut (hum hum) compléter (hum hum) en fait ce que vous allez voir sur l'autre disons que là c'est du travail plus (hum hum) très très ciblé quoi donc c'est très en rapport avec la avec la leçon comme vous m'aviez dit une fois que quand vous faites l'exercice et vous savez que ça va tomber là-dessus vous y arrivez mieux (oui voilà c'est) hein ?

A277 : c'est vrai que c'est ce genre-là

C278 : donc: donc pourquoi pourquoi pas faire ça oui il y a aussi les réponses des exercices donc: après vous pouvez vérifier si si vous voulez (hum hum) donc la trente-quatre sur les (oui) ceux là should et tout ça [C note] vous avez aussi euh vous en avez là aussi un petit peu (oui) je vais faire trente-quatre trente-cinq je pense que ça va ensemble (oui) et euh oui là c'est un petit peu on le retrouve quoi (hum hum) parce que en opposition quand il est en opposition avec *shall* je peux faire ça quoi trente quatre trente cinq trente six (oui oui) ça fera le ça vous fera l'ensemble des des modaux [elle écrit] il veut pas s'arrêter mon mon stylo plume

A279 : ben là comme *Business oportunities* elle y est la sept ? il y a juste la photocopie et alors *Basic* qu'est-ce que c'est comme ?

C280 : c'est dix et onze

A281 : ah non ça s'arrête à la neuf

C282 : alors celle-là c'est XXX *grammar* trente quatre trente cinq trente six voilà quelle heure il est ? oui ? ben je sais pas si vous avez-vous avez d'autre chose à me dire ?

A283 : euh non

C284 : non ? ça va comme ça ? euh si vous avez un petit quart d'heure (oui) je pense que c'est pas très long là de vous préparer ça

A285 : ben je vais demander à [prénom de la secrétaire] (hum)

C286 : pour euh ?

A287 : pour le [CR] oui

C288 : voilà pour le [CR] pour:

A289 : les heures

C290 : voilà pour les heures de conversation et puis

A291 : et puis prendre un autre rendez-vous

C292 : pour le prochain donc vous demandez éventuellement quelqu'un d'autre mais si possible (hum hum) entreprise (hum hum) et alors euh on va peut-être prendre rendez-vous nous aussi ? (oui) elle m'avait dit euh que on aurait un problème de salle si enfin je sais pas si vous voulez jeudi après-midi prochain

A293 : et ben en fait je vais pas pouvoir

C294 : non ? bon ben c'est bien ça nous arrange aussi parce qu'on avait un petit problème de de disponibilité de salle donc:

A295 : donc: en fait je peux mercredi après-midi ah mais vous vous pouvez pas mercredi

C296 : ça m'arrange pas beaucoup non c'est vrai

A297 : le problème c'est que je pars jeudi donc: je rentre chez moi sinon après je peux lundi

C298 : le lundi euh ?

A299 : le lundi trois

C300 : ah le trois ?

A301 : je sais pas si j'aurai tout fait mais bon je peux m'arranger pour en faire un maximum
C302 : ben comme vous voulez c'est en fonction de votre travail en fait hein parce que c'est enfin
A303 : et euh bon je ferai le le maximum de toute façon c'est surtout le week-end où je travaille donc:
C304 : hum hum ben vous voyez moi c'est entre midi et quatre heures quoi parce que sinon je serai occupée
A305 : ben je sais pas vers deux heures ou quelque chose comme ça ?
C306 : hum
A307 : comme ça peut-être que je pourrai reprendre une une heure après ou
C308 : ben on fait comme la dernière fois c'est-à-dire qu'on dit deux heures (hum hum) si après avec l'Anglophone ça s'arrange autrement [prénom de la secrétaire] (oui voilà) m'en parle et on on déplace un petit peu si
A309 : oui voilà les conversations j'ai noté il y en a cinq il me reste trois semaines donc il faudra que j'en case deux à un moment donné je je verrai plus vers début février je m'arrangerai dans la semaine du onze ou du quinze j'essayerai de reprendre les autres deux (hum hum) oui de toute façon il nous reste donc là on fait le cours le trois et pis après il nous reste là et là il nous en reste deux après c'est ça ?
C310 : oui
A311 : donc c'est jusqu'aux vacances j'avais noté aussi donc c'est là que j'essayerai de caser deux conversations c'est vrai que là comme je pars jeudi je rentre lundi comme j'ai un loin week-end j'en profite pour une fois donc
C312 : ben oui c'est normal
A313 : en fait je vous verrai la semaine prochaine donc j'aurai plus de temps
C314 : vous repartez dans votre sud-ouest
A315 : oui voilà j'en profite (rires) !
C316 : (rires) ben oui c'est d'accord
A317 : on reprend donc cette cassette
C318 : alors ça c'est *Oportunities* celle-là elle est faite
A319 : *Oportunities* il y a juste les photocopies
C320 : d'accord voilà cassette ok voilà je vais vous préparer
A321 : donc il reste la cassette de ces deux et puis après c'est les photocopies
C322 : ça les photocopies qui correspondent sur le sur celui là c'est toujours les trucs de vocabulaire donc j'avais fait
A323 : oui vous voulez peut-être savoir les les
C324 : j'avais fait les quatre premiers
A325 : ah ben voilà
C326 : donc: donc je m'en souviens c'est bon et puis euh et puis donc et ben ceux-là donc ça marche la prochaine fois je vous suggérerais oui la prochaine fois je vous suggérerais peut-être d'être un petit peu autre chose en termes de compréhension mais on on en parlera lundi oui
A327 : d'accord
C328 : oui
A329 : ok
C330 : d'accord
A331 : bon je vais voir [prénom de la secrétaire]
C332 : oui

S2-EC n°10 : (03/02/03) (durée de l'entretien : 56 minutes)

- A1 : bon ben j'ai eu le temps de tout faire donc: *Business bases* bon c'est toujours la même chose c'est bien ça me plaît et alors euh c'était dans *Buisiness bases* il y avait des petits : du moins des très petits exercices sur les CV les lettres de motivation et j'ai trouvé ça intéressant peut-être si vous avez des préparations là-dessus
- C2 : oui des exercices de quel genre ?
- A3 : ben c'était c'était plus au niveau un petit peu du vocabulaire plus le CV la lettre de motivation comment (hum hum) comment on exprime et après bon c'est vrai il y avait pas grand grand c'était un petit exercice toujours sur le vocabulaire
- C4 : vous en avez-vous aviez des exercices qui vous donc: vous en aviez à observer dans ? vous aviez des lettres à observer ou pas ?
- A5 : non non
- C6 : non ?
- A7 : non non non non il y a avait juste un tout petit là CV c'est pour ça je trouvais ça intéressant peut-être
- C8 : de travailler ça
- A9 : voilà de travailler dessus
- C10 : hum hum oui ce qu'on peut faire je je peux pas vous dire de tête ce que ce que je vais trouver euh mais euh bon ce qu'il est possible de faire c'est d'observer des CV de personnes bon dans des situations bien bien précises (hum hum) euh observer des CV en anglais des lettres de motivation en anglais de façon à regarder comment les gens euh organisent (oui) hein déjà rien qu'au niveau de l'organisation euh ensuite
- A11 : voir les différences avec français anglais
- C12 : oui voilà ça vous permet aussi de de regarder comment les gens s'expriment hein comment ils se vendent entre guillemets hein ? (hum hum) voir aussi quel rapport ils font entre l'annonce de poste comme-ci (hum hum) et puis la réponse individuelle etc. euh des différences d'ordre culturel hein est-ce que l'on parle beaucoup de soi ou pas quoi (hum hum) en tant au niveau des des goûts quoi des choses comme ça enfin des choses comme ça donc je vais essayer de vous en trouver à observer (hum hum) et puis euh il y a des méthodes là-dessus c'est sûr ou du moins des parties de méthodes sur comment présenter un CV et tout ça donc une une autre information hein ? (hum hum) mais je pense que l'observation de documents authentiques
- A13 : oui je pense c'est plus à observer ce genre de
- C14 : c'est c'est intéressant aussi hein donc je vais regarder si je trouve des documents authentiques et puis donc: voir des je suis sûre qu'il y en a hein je sais qu'il y en a je sais pas de tête les références (hum hum) mais je sais qu'on a des des extraits enfin des comment dire des espèces de manuel (hum hum) sur typiquement des lettres de candidature et tout ça ça euh donc je je je regarderai ce qu'on a de ce point de vue là hum ? donc: oui donc ça c'est quelque chose que vous avez découvert ?
- A15 : hum hum oui moi c'est vrai que c'est intéressant et ça peut toujours servir on sait jamais hein ? (hum hum) donc: donc pourquoi pas c'est toujours dans le milieu professionnel pourquoi pas creuser un peu plus là-dedans ?
- C16 : oui hum hum alors ça c'est de l'écrit hein typiquement
- A17 : oui
- C18 : euh donc: je dirais ça relève du thème: de la recherche d'emploi euh est-ce que vous pensez qu'il faut élargir aussi par rapport à l'entretien d'embauche quelque chose comme ça ou vous pensez que c'est pas important pour vous ?

- A19 : ben pourquoi pas parce que même : même si par exemple je fais pas de CV en anglais ou quoi les questions en anglais dans dans un entretien ça ça peut toujours arriver voir si on maîtrise la langue (hum hum) donc pourquoi pas oui si vous avez des :
- C20 : oui je vais voir du côté des :
- A21 : parce que le type de questions posées ou :
- C22 : hum [C note] hum hum ?
- A23 : alors ça c'était *Buisiness* bon sinon après bon
- C24 : alors là-dedans vous aviez l'unité dix et la onze aussi je me souviens plus ?
- A25 : oui voilà du moins je me souviens plus si c'est si c'est la onze voilà c'est la onze qui est sur les CV et euh la dix c'était sur en fait c'est plus des personnes qui parlent un petit peu de leur de leur emploi (oui) et euh ah oui c'était euh par exemple bon ben dans la cassette elle disait du moins le personnage qui l'in- le journaliste lui disait bon Mme Pilar a quarante-trois ans c'était de dire: non pas quarante-trois ans en fait j'ai quarante-sept ans c'était le fait de corriger avec des petites phrases comme en fait reformuler en fait (hum hum) en fait (rires)
- C26 : (rires) en fait et
- A27 : pas exactement c'est pas tout à fait juste des petites choses comme ça
- C28 : et cette correction vous deviez la faire euh au moment de l'écoute ? C'est-à-dire vous entendiez ça et vous deviez le corriger tout de suite ou c'était parce que : ?
- A29 : en fait il y avait un premier exercice c'était le corriger à l'écrit dans un petit texte et puis après il y avait eu euh des phrases il fallait s'entraîner en parlant
- C30 : d'accord oui ça vous a paru utile pour vous ?
- A31 : ben c'est vrai que souvent je dis toujours en fait en fait ça donne une autre construction non pas exactement des choses comme ça
- C32 : hum hum donc vous avez trouvé que c'était intéressant pour vous
- A33 : ben oui hum hum oui j'aime bien cette méthode c'est vrai plein de petits: et puis il y a des petits points de de grammaire aussi sur XXX par exemple et là j'avais des exercices aussi
- C34 : oui ça s'éclaire un peu ces emplois ou pas ?
- A35 : ça s'éclaire en fait avec la règle de grammaire ça va très bien mais une fois qu'elle est oubliée la règle bon ben voilà (rires) c'est il faut la
- C36 : en fait vous savez si vous avez le temps de réfléchir où vous savez quel quel mot
- A37 : à peu près oui oui
- C38 : employer mais si vous devez encore une fois disons vous exprimer dans la spontanéité c'est là que c'est c'est là que ça devient difficile c'est ça ?
- A39 : oui voilà c'est plus ça
- C40 : oui donc il faudrait peut-être que je cherche des exercices où vous pouvez mettre en pratique peut-être plus d'exercices où vous pouvez mettre en pratique euh donc: il faut que je regarde ce que ce qu'on a euh en stock mais pour que ça vienne plus spontanément peut-être (hum hum) euh parce que vous aviez ?
- A41 : oui sur Oxford Grammaire là
- C42 : oui et puis vous aviez les autres aussi de modaux
- A43 : le problème c'est que là on a le temps d'y réfléchir parce que c'est quelque chose d'écrit (oui) donc on a le temps de voir ce qu'il vaut mieux mettre si c'est should si c'est ought donc on a le temps d'y réfléchir mais le problème c'est qu'en parlant c'est le premier qui vient
- C44 : oui
- A45 : donc: c'est ça qui :
- C46 : je vais- je vais donc voir euh disons pour faciliter euh peut-être pour faciliter en compréhension vous avez déjà remarqué des difficultés par rapport à ça ? par exemple

un Anglais est en train de parler et puis tout d'un coup il vous dit je sais pas quoi you should do that ou je sais pas quoi est-ce que vous avez déjà eu un un problème à identifier quelle nuance il exprime ou pas ?

A47 : non je crois pas je

C48 : donc c'est bien pour vous

A49 : oui c'est plus pour moi

C50 : en expression hein donc voilà je vais-je vais regarder euh ce que je peux trouver comme exercice de de de mise en pratique (hum hum) d'utilisation de des auxiliaires modaux euh en expression (hum) spontanée (oui voilà) c'est-à-dire que ce serait des exercices je vais voir ce que je trouve comme type d'exercices mais l'idée serait de euh les faire sans sans trop prendre le temps de réfléchir (hum hum) hein ? et justement assez spontanément et après bon vous observez ce que vous avez dit si vous vous enregistrez ou ce que vous avez écrit si ce sont des exercices écrits mais vous essayez de les faire assez spontanément (hum hum) après vous regardez bon j'ai eu raison j'aurais pu en prendre un autre ou pas etc.. quoi hein mais peut-être vous entraînez comme ça et à force de voir oh ben oui mais dans ce cas-là j'aurais peut-être du prendre l'autre ou je sais pas quoi bon (hum hum) ça va vous faire que tout de suite enfin plus vite penser au modal qui vous intéresse et donc être plus plus efficace en expression hein ? je vais enfin je vais regarder ce que j'ai (hum hum) disons même si ce sont même si ce que je trouve ce sont des exercices écrits euh essayez de les faire:

A51 : spontanément

C52 : assez spontanément maintenant je vais voir si je trouve aussi des exercices sonores hein où on vous (hum hum) où on vous demande enfin je sais pas je vais regarder ce qui existe avant de dire si j'ai ça ou pas où on vous demanderait de réagir à l'oral disons et pas en écrivant mais bon je vais voir ce que j'ai

A53 : donc bon j'ai fait les exercices de grammaire c'est bien parce que bon j'ai j'ai la petite règle donc: et après j'ai pu qu'à réfléchir bon il vaut mieux ça il vaut mieux ça et c'est vrai que (hum hum) et puis comme c'est des exercices un peu coupés par exemple là c'est qu'entre deux choix (oui) au lieu de tous les choix donc c'est vrai c'est plus simple là par exemple il y en a un peu plus de choix ça devient un petit peu plus corsé (oui) c'est vrai que c'est des exercices un peu découpés donc: bon c'est déjà bien parce que ça me les fait travailler mais si on me donne le choix entre entre les quatre (oui) là ça devient plus (rires) compliqué (hum hum) c'est ça je pense que c'est à force de le de le travailler en fait je pense

C54 : oui vous pouvez avoir bon un travail d'observation sur là aussi sur le sur le sonore oui si c'est sonore hein je pense que des expressions comme *I'd better do that* c'est vous le enfin vous pouvez le remarquer plus dans du son je pense que qu'à l'écrit mais donc il y a aussi de l'observation toujours hein et puis euh et puis l'entraînement l'entraînement les mises en situation (hum) et donc vous êtes obligée disons de de vous dire voyons lequel c'est bon allez hop j'essaie celui-là et tout ça c'est pour ça que les exercices comme celui-ci avec les quatre justement possibilités bon vous les trouvez plus difficiles d'un autre côté ben c'est aussi ceux-là qu'il faudrait faire (hum hum) continuer de faire donc je je verrai ici par rapport aux modaux ben surtout des exercices parce que vous n'avez pas apparemment en tout cas mais dites moi si je me trompe mais vous n'avez pas de problème lorsque vous savez par exemple qu'il faut choisir entre should et ought to ici et vous n'avez pas enfin je ne vois aucune correction sur ce que vous avez mis donc

A55 : sur celui-là non

C56 : donc c'est ça allait plutôt bien c'est ça ?

A57 : hum hum hum

- C58 : donc c'est plus effectivement quand vous avez le choix enfin vous en savez pas ce qu'on attend de vous et donc quand vous avez le choix d'exprimer l'un ou l'autre c'est là que vous êtes plus (oui) en problème donc ce sont plutôt des exercices
- A59 : avec plusieurs choix en fait
- C60 : oui d'utilisation ça c'est mon jargon mais je veux dire où vous avez effectivement à sélectionner euh où on ne vous dirige pas trop en fait au stade où vous connaissez les différentes façons mais ce qui vous pose problème c'est de mobiliser la bonne (hum hum) au moment de le dire donc pur moi enfin vous êtes au niveau de l'entraînement mais qui n'est plus aussi dirigé c'est plus entre ces deux là euh
- A61 : oui voilà
- C62 : utiliser celui-là c'est vraiment pour savoir lequel choisir donc
- A63 : disons ça je fais plutôt l'exercice pour déjà les connaître parce que moi à part *should* les autres je connaissais pas vraiment (oui) donc c'est plus pour les connaître : connaître leur sens après l'exercice pour vraiment les utiliser dans le bon sens c'est ça qu'il faudrait peut-être plus travailler
- C64 : voilà oui mais je pense que apparemment hein je juge ça à voir que vous enfin que vous avez quasiment aucune correction sur les exercices que vous avez faits donc on peut supposer que ça va assez bien cette partie-là du travail par contre c'est les situations plus (hum hum) libre en quelque sorte disons on vous indique moins ce qu'il faut faire quoi
- A65 : oui voilà c'est le choix entre plusieurs qui peut être difficile
- C66 : d'accord
- A67 : donc : le *Buisness Oportunities* c'était sur le le téléphone
- C68 : ah oui hum
- A69 : ben j'ai pas trouvé que c'était trop sur le téléphone en fait
- C70 : ah bon ?
- A71 : ben non parce que il y a eu beaucoup de choses de prononciation les les les voyelles les consonnes nous épeler une adresse par exemple il fallait voir si on arrivait bien et après il fallait voir les consonnes et les voyelles qui étaient stressées (rires) alors là j'ai eu un peu de mal pour voir ça mais je trouvais pas que c'était beaucoup au niveau du du téléphone
- C72 : hum ben disons oui prendre un nom le nom de quelqu'un d'une rue ou d'une ville bon
- A73 : oui c'est vrai c'est au niveau du téléphone oui voilà
- C74 : c'est une situation téléphonique disons peut-être que au niveau de la préparation à ça ils vous proposent des exercices où on épelle: des noms propres et où vous devez les prendre bon c'est un entraînement qui sert après pour le téléphone (hum hum) mais peut-être qu'effectivement il est pas fait directement en situation téléphonique et les histoires d'accent de de c'étaient des vous avez un exemple ?
- A75 : alors c'est sur : voilà il fallait trouver quelle lettre était stressée en second temps et pourquoi dans XXX donc là déjà ils nous disent ép- marquer l'adresse donc c'était aussi une XX et je l'avais pas vraiment compris (hum hum) il y a plein de mots qui étaient stressés
- C76 : donc en fait oui c'est ça parce que elle épelle ça (hum hum) et il y en a une que sans doute elle doit accentuer euh la deuxième fois en fait qu'elle qu'elle épelle elle accentue une lettre de ce que je comprends de la question et on vous demande pourquoi elle accentue celle-là ça je sais pas il faudrait réécouter le document pour savoir si euh par exemple si la première fois l'autre l'autre personne a mal entendu un son (hum) mettons si moi je vous épelais rue en admettant hein que vous soyez non Francophone (hum hum) et je vous dis RUE et puis vous vous me dites RIE ? RUE voilà (hum hum) et je corrigerais je corrigerais en en insistant

- A77 : oui mais là c'était juste c'est ils donnaient juste l'adresse donc c'est pour ça j'ai
- C78 : ah d'accord
- A79 : donc c'est vrai que bon et puis là aussi au niveau de l'alphabet ils nous demandaient de mettre les sons alors j'ai pas tout tout su parce que pour moi il y a des lettres qui rentraient pas dans ces sons (hum hum) donc c'étaient / il y avait que sept sons et je trouvais qu'il y a beaucoup de consonnes en fait qui rentraient pas dans / peut-être que j'ai mal compris l'exercice
- C80 : on ils vous le redonnaient euh ?
- A81 : non
- C82 : non donc c'est selon vos connaissances de l'alphabet oui donc là c'était sur les en fait c'est pour savoir quelle est la voyelle que l'on prononce lorsqu'on dit M par exemple
- A83 : comment on peut dans M on peut pas
- C84 : si vous dites m dedans il y a le son e voilà (ah) je pense que c'est ça l'esprit du enfin de l'exercice je suppose est-ce que vous avez déjà remarqué que vous avez un problème avec l'alphabet ou pas ?
- A85 : ben non non pas particulièrement à part quelques lettres que je dois pas savoir sinon je pense que ça doit aller si c'est ce qu'il y a c'est quand on épelle j'ai tendance à confondre entre le a le e le i qui se ressemblent assez
- C86 : quand un anglophone épelle quelque chose (hum) pour vous c'est pas clair si il dit e m je sais pas quoi vous êtes obligée de réfléchir un peu bon qu'est-ce qu'il m'a dit là (hum) c'est ça ?
- A87 : oui voilà le a le i c'est assez proche donc
- C88 : donc à la limite ce qu'on pourrait faire parce que c'est pas quelque chose le petit tableau qu'on vous demande là ce serait pour classer toutes les lettres bon c'est pas forcément de ce point de vue là qu'il faut voir les choses donc même si vous ne faites pas l'exercice là qui vous ai proposé ce qu'il faut voir c'est plutôt analyser ce qui vous pose problème en compréhension des lettres et ce qui vous posent problème si vous devez épeler donc éventuellement euh à ce moment-là je peux vous proposer des exercices euh de compréhension c'est-à-dire quelqu'un qui va vous dire je m'appelle ben voilà John Eastwood donc il va vous épeler e-a-s etc. (hum hum) et donc vous vous habituez à prendre sans sans comment dire sans hésitation disons (hum hum) et puis vous si vous devez épeler quelque chose ben quelles sont les lettres qui seraient difficiles et ça pour vous essayez vous avez qu'à prendre n'importe quoi un annuaire par exemple (hum hum) (rires) prenez des noms euh au hasard et essayez de els épeler vous verrez bien sur quelles lettres vous avez des des problèmes (hum hum) je pense pour les Français souvent entre g et j d'accord / qui enfin qui se prononcent pas enfin oui qui se prononcent pas pareil si vous voulez par rapport à l'anglais euh J qui est en fait le j et gi qui serait g vous voyez il y a une espèce d'inversion de voyelles enfin si on parle en terme de proximité de ce qu'on est habitué à entendre ça peut être un problème ça peut ça en est peut-être pas un je je je dis pas mais éventuellement faites ça prenez des noms propres dans l'annuaire essayez de les épeler comme ça (oui oui) vous verrez bien sur quelle lettre vous avez un problème et ça après c'est vite résolu (hum hum) si vous savez que vous avez le X par exemple c'est ex c'est pas ix (hum hum) teins ah oui il faut que je mémorise ça bon ben après vous vous entraînez à épeler des mots où il y a des x et puis ça va se vous voyez (hum hum) ça va s'automatiser euh suffit que vous le fassiez un petit peu que vous vous entraîniez un petit peu (hum hum) et c'est pas grand-chose hein ? et pis du côté de la compréhension là il faut voir je peux peut-être vous trouver des petits exercices
- A89 : ben peut-être au niveau d'un enregistrement de l'alphabet ?

- C90 : euh si si vous voulez mais c'est pas exactement enfin c'est pas la même chose d'écouter quelqu'un qui vous dit ABC D vous voyez parce qu'en fait vous savez laquelle arrive
- A91 : oui mais disons que ça me permettrait de voir quel est le son parce que par exemple X moi j'aurais dit ix j'aurais pas dit ex
- C92 : oui
- A93 : ça me permettrait de connaître déjà le son
- C94 : hein ben d'accord de toute façon je euh vous aurez ça aussi hein c'est-à-dire l'alphabet euh épelé enfin simplement pour dire épeler l'alphabet mais euh oui des exercices de
- A95 : après de
- C96 : de de prise de notes enfin qui épelle un nom
- A97 : qui épelle oui
- C98 : ça c'est un c'est intéressant aussi à faire (hum hum) parce que bon c'est là que vous voyez si vous comprenez bien et assez rapidement si vous identifiez assez rapidement (hum hum) la lettre dont il s'agit hein donc je ok pour les formes déjà et puis ensuite pour: ben des mots qu'on épelle (elle note) hum d'accord je vais regarder je sais qu'on avait fait une cassette un peu fait pour ça (hum) je pense que je vais trouver ça oui
- A99 : alors ensuite XXX *Certificate* donc j'ai fait les exercices (oui) mais toujours j'aimerais bien la correction pour vérifier parce que dans le dictionnaire j'arrive pas à trouver toujours tout donc:
- C100 : je me souviens plus vous avez il y en a pas ? j'ai déjà cherché et il y en a pas ?
- A101 : je sais pas
- C102 : ou j'ai oublié de vous la faire ? je sais plus bon je vais regarder
- A103 : et je sais pas si il y en a ou pas mais bon
- C104 : je vais vé- je vais vérifier je vais y arriver (rires) oui parce que c'est vrai l'autre jour vous avez déjà eu un problème avec ça enfin (hum) il y avait une forme que vous là vous avez eu des en- enfin des problèmes: pour: sur quoi ? non pas de problème ?
- A105 : ben non je pense pas pour ceux que j'ai mis ok c'est que je suis sûre et certaine d'après le dictionnaire mais les autres c'est vrai que je suis pas sûre sûre c'est vrai que j'aimerais bien la correction
- C106 : et il y a des choses dont vous n'arrivez pas à être sûre je dirais euh même en vérifiant dans le dictionnaire ? c'est ça vous n'arrivez ?
- A107 : ben disons que le dictionnaire me donne la la formule du moins la forme bon (hum) mais après je suis pas tout à fait sûre parce qu'il y a pas la phrase typique dans le dictionnaire la même phrase exactement ça me donne souvent le son le sens mais (hum hum) par exemple là vous vous pouvez faire ce que vous voulez euh alors moi j'ai mis à la condition que je sois concernée mais en français j'aurais dit à la condition que je sois pas concernée plutôt
- C108 : (rires) oui alors en fait c'est une expression toute faire vous avez regardé à *concerned* ?
- A109 : non j'ai regardé chaque petite (hum hum) avec *as as*
- C110 : hum hum d'accord je pense que si vous regardiez à *concerned* dans le dictionnaire vous trouveriez toute cette expression-là
- A111 : ah bon d'accord
- C112 : parce qu'en fait si on prend ça euh (rires) je sais pas enfin si on prend ça au pied de la lettre c'est ça fait tout à fait bizarre quoi hein ? je sais pas si vous avez si vous lisez des des Astérix mais les bandes dessinées d'Astérix mais Chez les Bretons à un moment il y a un Breton un Anglais qui dit aussi loin que je suis concerné et en fait (ah d'accord) c'est en c'est l'équivalent français de en ce qui me concerne d'après moi enfin (hum hum) c'est ce que c'est ce que je pense c'est une façon de dire d'après moi

- vous pouvez faire ce que vous voulez d'après moi (d'accord) et donc ça n'a vous voyez comme en fait vous l'avez interprété autrement c'est vrai que du coup vous ne voyez pas bien ce qui vient à cet endroit-là
- A113 : oui voilà c'est pour ça je ne comprenais pas trop
- C114 : donc: donc je je pense que ça vous pouvez le trouver dans le dictionnaire (d'accord) mais je vous le dis pas encore je vous laisse chercher (d'accord) mais aller plutôt voir du côté de concerned je pense que vous aurez (hum hum) toute l'expression
- A115 : ok
- C116 : oui et autrement vous avez d'autres: ?
- A117 : bon c'est vrai que celui-là je m'en souvenais parce que je trouvais ça bizarre (hum) après je sais plus trop [A feuillette ses notes] /oui ici il me semble là j'ai mis *on the* j'ai mis *on the* subject parce que dans le dictionnaire j'avais trouvé qu'on pouvait dire *on* et *of* je crois (hum hum) mais après je savais pas trop et c'est dans le sens de la phrase je me suis dit plutôt *on* mais euh c'est vrai qu'il y a des fois je suis pas certaine
- C118 : des choses dont vous n'êtes pas très sûre / d'accord bon ce que je peux faire de toute façon même si le si le corrigé n'existe pas c'est de vous les préparer (hum hum) et puis et puis comme ça vous ferez vos vérifications euh bon oui vous devez pouvoir vous devez pouvoir vous en sortir je pense quand même en regardant vous voyez quand vous avez par exemple un problème là-dessus est-ce que vous êtes allée voir à view ?
- A119 : ben non je pensais plus avec *sub- subject*
- C120 : alors que en fait le enfin c'est c'est vrai que enfin aussi le la suite peut faire changer mais c'est aussi la construction du mot qui précède hein c'est un petit peu comme vous avez des verbes *to to get*
- A121 : oui quand c'est le verbe je vais voir avant mais là disons dans cette genre de phrase (ben) je voyais plus avec *subject*
- C122 : on peut avoir view et ça se construit view avec certaines prépositions et pas d'autres donc: c'est je pense intéressant pour vous enfin pour vous aider à résoudre justement un maximum de d'incertitudes hein ? c'est c'est de voir c'est c'est justement de voir si vous avez un nom avant soit un nom ou un verbe il se peut très bien que vous trouviez la réponse en regardant ce mot là quoi (hum hum) donc: bon et pis après il y a des fois c'est du sens complet quoi par exemple sur celle-là *the pain will after a while* donc c'est vrai qu'il faut que vous cherchiez (hum hum) à ce moment-là par rapport au sens et c'est pas spécialement *pain* ou je sais pas quoi qui va gouverner le le choix hein ? mais mais parfois surtout en en en comment en cas de petites: petites prépositions comme ça euh là c'est important de regarder le mot (hum hum) qu'il y a avant oui hum hum / hum hum d'accord là aussi je vois ben là aussi il faudrait que vous regardiez les les différents mots vous les avez cherchés ? comment vous travaillez en fait ?
- A123 : en fait ça dépend il y a des fois quand je bon je regarde le sens de la phrase et je vois le mot qui me parait le mieux le mieux
- C124 : mais vous savez qu'ils sont faits exprès pour: enfin (rires) tous ces genres de de de d'exercices euh sont un petit peu faits exprès parce que là je vous dis ça parce que j'ai vu ce que vous avez choisi pour le le neuf et en fait vous avez choisi celui qui ressemble au français (hum hum) et comme ça va ça semble aller bien dans le sens français (hum hum) alors vous vous dites c'est celui-là en fait c'est pas celui-là c'est pour ça que je vous demandais si vous vérifiez (hum hum) à chaque fois systématiquement les prépositions
- A125 : non parce que des fois ça me semble être ça donc c'est vrai là je vérifie pas
- C126 : et donc du coup peut-être
- A127 : c'est vrai je me base peut-être plus par rapport au français

- C128 : ben vous avez votre intuition (ben oui) bon qui peut être juste et si elle est juste enfin le plus souvent plus souvent elle est juste tant mieux mieux c'est (hum hum) mais euh c'est vrai que vous devriez peut-être quand même parce que ces exercices là sont vraiment faits exprès pour vous faire vous poser des problèmes hein c'est un petit peu (rires) c'est un peu ça quoi donc peut-être que vous pourriez chercher vraiment euh systématiquement à chaque mot (hum hum) c'est plus long mais peut-être que ça vous permettrait de vous dire oh tiens ce mot là oh tiens il veut dire ça euh ah ben je savais pas vous voyez ça peut vous aider (hum hum) à découvrir des choses donc voilà là je là vous savez que (rires)
- A129 : que c'est faux
- C130 : que vous devez chercher voilà
- A131 : d'accord bon
- C132 : et peut-être que vous en apprendrez plus d'ailleurs du coup (hum hum) en faisant ça parce que je veux dire que si vous regardez à chaque fois euh si vous revenez à chaque fois que vous rencontrez un in par exemple et vous relisez tous les tout ce qui va avec ça ou bien bon si vous regardez view tiens au fait je peux construire view avec quoi (hum hum) view of view on view in view at qu'est-ce qu'il y a de juste là-dedans ? et pis donc ça vous fait découvrir des constructions différentes du coup ça vous enfin (hum hum oui) à force ça ça vous permet aussi de ben d'affiner vos intuitions futures en fait (hum hum) puisque vous partirez de ce que vous avez déjà déjà lu hein ? (hum hum) donc peut-être que vous devriez faire ça (hum) y revenir et puis reprendre bien et puis moi de mon côté je vais vous préparer les les corrigés mais j'insiste quoi (hum) sur la partir chercher par vous-même quoi (hum hum) parce que si vous ne faites que des oui ok bon ah tiens là je me suis trompée enfin bon à ce moment-là c'est moins instructif pour vous je pense
- A133 : hum hum ok et euh l'exercice de vocabulaire
- C134 : ah oui c'était un c'était une tentative (rires)
- A135 : ouais donc :ben en fait euh au début le premier exercice euh le premier exercice trouvez un mot qui veut dire la même chose et ça n'a rien à voir avec ce qu'il y a dans le texte donc: souvent je regardais dans le dictionnaire parce que (hum hum) je sais ce que le mot veut dire mais je n'ai pas tout de suite le mot qui vient en anglais donc je regardais dans le dictionnaire des fois c'est pas évident parce que le dictionnaire il explique plutôt regularly il va dire without difficulties (hum hum) il va pas penser à dire easily directement (hum hum) donc: des fois c'est pas évident bon après euh c'est vraiment pas du tout avec le texte il fallait chercher le verbe il faut retrouver le nom j'en ai fait certains d'autres c'est vrai que c'est plus avec le dictionnaire c'est pas dans le texte ensuite [elle feuille] ah oui alors celui-là c'est complètement avec le dictionnaire c'est en fait on a trois mots qui veulent dire une sorte d'héritage (hum hum) heritage heredity et il faut les chercher un peu dans le dans le sens euh de la phrase
- C136 : oui c'est comme si nous on disait euh héritage hérédité et génétique (voilà) ou génome je sais pas quoi enfin pis vous avez des enfin et vous avez des contextes très différents (oui voilà) en fait hein ? et qu'est-ce que vous en avez pensé de ça ?
- A137 : je savais pas qu'il y avait autant de mots pour dire héritage (rires) et pis non ça c'est vrai que c'était bien cet exercice bon c'est vrai que c'est plus avec le dictionnaire que j'ai travaillé euh déjà pour voir le sens des trois mots héritage heredity bon il y a certains on s'en doute mais pour bien vérifier dans quel sens ::: ah oui alors là c'était j'avais plusieurs mots qui veulent dire plusieurs sens comme de- degrees (hum hum) c'est le degré Celsius ou le niveau de diplôme (hum hum) donc il fallait les

- mettre dans des phrases avec le bon sens donc c'était pas toujours évident (rires) euh ensuite
- C138 : qu'est-ce que vous n'avez pas trouvé: évident comme vous dites ?
- A139 : ben là capacity degree j'avais tendance à les mélanger un petit peu
- C140: hum hum
- A141 : bon parce que c'est assez proche :: et puis là j'avais mis reason au lieu de capacité bon c'était sinon là cet exercice c'était un un type questionnaire un type QCM donc savoir quel mot allait le mieux (hum hum) et en fait il y avait deux choix à chaque fois et j'en ai mais qu'un donc ça ça allait alors un exercice très dur que j'ai fait vraiment à peine (rires) c'est on a toute une liste de mots il faut les replacer sachant qu'on a un trou tous les deux mots le sens de l'histoire (rires) donc celui-là j'ai eu beaucoup de mal donc bon
- C142 : il y a pas oui ils n'ont pas laissé suffisamment d'indices ?
- A143 : ben moi j'en avais pas assez (oui) pour arriver à déjà mettre des mots c'est assez dur mais si en plus il y en a un tous les deux mots donc c'était pas évident
- C144 : et ce sont des mots qui n'ont pas été travaillés avant ?
- A145 : si ce sont des mots qu'on retrouve dans le texte (oui oui) mais euh c'est assez c'est assez compliqué (rires) (oui) mais bon c'était assez intéressant parce qu'au niveau du texte bon j'ai j'ai trouvé des nouveaux mots que je ne connaissais pas donc ça me fait plus de vocabulaire toujours
- C146 : oui tout en tout en sachant pas à quoi il vous servira quoi (rires)
- A147 : oui mais bon ça me fait du vocabulaire
- C148 : hein parce que ça c'est par rapport à votre objectif de test où (hum hum) bon on peut pas vraiment bien préparer quelque chose de précis (oui voilà) euh mais bon par rapport aux situations de conversation euh personnelle ou professionnelle je suppose que vous n'utiliserez pas vraiment ça si ? vous avez trouvé des choses ?
- A149 : ben je sais pas je sais pas
- C150 : oui donc: ce que vous en concluez pour continuer c'est c'est quoi ? vous:
- A151 : sur celui-là ?
- C152 : oui et puis même le enfin pour le reste aussi éventuellement enfin vous m'aviez parlé de (hum hum) de ce thème de la lettre de motivation et tout ça donc ok bon on a dit préciser le travail que vous allez faire par rapport aux :
- A 153 : modaux
- C154 : aux modaux euh sur euh oui c'est vrai par rapport au téléphone finalement on a parlé que de l'alphabet mais par rapport à la situation téléphonique elle-même vous souhaiteriez travailler quand même sur d'autres documents par rapport à la situation téléphonique elle-même ?
- A155 : mais je sais pas si vous trouvez d'autres
- C156 : ben je vais chercher je préjuge pas de ce que je vais trouver mais déjà en termes d'objectif pour vous je veux dire est-ce que vous pensez que ?
- A157 : oui pourquoi pas
- C158 : que c'est utile que ce serait utile disons de ?
- A159 : oui pourquoi pas parce que je sais pas trop
- C160 : bon il y a des choses hein je sais qu'il y a des choses enfin des documents quoi de pour travailler spécifiquement le lexique du téléphone et tout ça hein euh ça c'est sur que j'en trouverai bon maintenant des documents sonores dans lesquels il y a des conversations téléphoniques comme ça il faut que je cherche un petit peu plus faut voir par rapport à votre compréhension (hum hum) hein au téléphone donc je vais voir en compréhension et puis éventuellement en en termes de lexique et d'expression

particulière pour ça mais vous en avez déjà rencontré dans certaines unités hein je crois?

A161 : oui dans toujours dans *Business oportunities*

C162 : oui donc je je vais voir ce que je peux trouver et oui alors par rapport à ces exercices là ?

A163 : ben pourquoi pas essayer aussi sur un autre thème parce que c'est vrai que ça m'a enrichi le vocabulaire

C164 : c'est quelque chose qui ?

A165 : donc c'est pas négligeable

C166 : hum : j'avais aussi pensé l'autre jour et puis en fait j'avais pas eu le temps de vous en de vous le proposer je voulais vous proposer des documents euh documents authentiques hein ? donc: mais très très variés et qui vous mettraient dans des conditions d'écoute beaucoup moins préparées que tout ce que vous faites depuis que vous avez commencé euh je vais vous montrer euh ça peut par exemple [elle sort des documents] ce que ça peut être ça donc c'est un en fait c'est une maison d'édition euh irlandaise qui édite euh un magazine comme celui-là et une cassette de documents sonores (hum hum) les thèmes étant liés (hum hum) donc: bon peu importe admettons que ce soit sur Michael Jackson hein c'est janvier 2002 celui-là mais peu importe donc c'est fait comme un c'est fait comme un magazine si vous voulez (voilà) donc avec des des des catégories si on peut dire euh alors il y a un peu toutes sortes de choses qui vous sont proposées en termes de je dirais de d'exercices hein il y a des questions on vous demande d'écouter euh et puis de faire certaines choses ça dépend des documents qui sont sur la cassette et puis vous pouvez aussi décider de prendre: un morceau enfin un thème de la cassette et écouter un document qui est donc euh presque entièrement nouveau (hum hum) hein vous n'êtes pas vous n'êtes pas euh préparée à telle chose c'est moins cadré si vous voulez que ce qu'on ce que vous avez fait jusqu'à présent dans les dans les différentes méthodes mais ça vous permet je dirais de vous mettre dans des situations un petit peu différentes (hum hum) d'écoute et à ce moment-là peut-être que ça vous ça pourrait vous réorienter aussi ben sur ce que vous comprenez bien moins bien qu'est-ce qu'il faudrait travailler (hum hum) euh (hum hum) alors je sais pas si ça vous dit que je vous donne

A167 : oui pourquoi pas !

C168 : un un bout enfin et puis vous et puis vous regardez vous n'êtes enfin vous voyez quand il y a des choses je sais pas si vous aimez le rugby ou euh c'est pas du rugby c'est du foot si vous aimez pas le foot ben (hum hum) évidemment vous êtes tout à fait libre de de pas prendre ce qui vous enquiquine hein ? mais pourquoi pas là bon un document sur le racisme ben il y a une il y a une cassette et là on vous demande on vous résume un peu ce qu'il y a dessus (oui) vous avez juste une toute petite information et puis ben après (d'accord) à vous de découvrir ce qu'il y a comme ça quoi (hum hum) vous voyez donc ça pourrait vous vous mettre dans d'autres bon c'est soit disant des teachers' notes mais je veux dire bon ça ça n'a aucune importance vous êtes aussi bien *le teacher* (hum hum) que l'élève (rires) et bon pourquoi pas regarder le descriptif rapide qui est là et puis bon ben hop ensuite vous écoutez le document et puis vous vous faites une petite idée d'où vous en êtes par rapport à des situations différentes d'écoute comme ça (hum hum) oh pis vous voyez il y a aussi quelques petits des petits bouts de journaux des choses comme ça vous pouvez aussi voir ben ce que vous comprenez ce que vous ne comprenez pas (hum hum) ce qui a l'air de de de vous pro- de vous poser problème euh ça disons plus dans l'idée de ben d'avoir accès à de vous mettre en situation d'écouter un peu autrement que ce que vous avez fait jusqu'à présent (hum) un petit peu de sortir de des des méthodes et tout ça quoi !

- A169 : oui
- C170 : voilà donc je sais pas bon il y a toujours un petit peu de tout dans le dans les différents (hum) magazines mais euh vous avez une heure de conversation aujourd'hui ?
- A171 : oui
- C172 : oui ? euh ben à trois heures ?
- A173 : oui
- C174 : donc éventuellement euh euh ce que vous pouvez faire c'est regarder par rapport à ce qu'il y a bon là ou d'autres il y en a des plus anciennes (hum) là j'ai sorti les plus récents mais euh s'il y a des choses qui vous je sais pas qui vous intéresse plus particulièrement en thèmes ou si ça vous est égal et à ce moment-là je dirais pas on prend n'importe quoi mais presque (rires) je sais pas ce que ce que vous voudrez faire avec ça quoi ?
- A175 : ben je sais pas peut-être celui-là bon ça parle des textos on verra bien ce que ça (hum hum) bon parce que bon Michael Jackson c'était moins (rires)
- C176 : oui oui c'est pour ça que je disais c'était vraiment c'est un exemple comme ça et de toute façon là dans la revue après
- A177 : il y a plusieurs choses
- C178 : voilà encore vous pouvez encore bon je dirais :: vous pouvez zapper quoi (hum hum) vous pouvez sauter des des des éléments qui vous intéressent pas bon là c'est sur les vampires des choses comme ça ça c'est bon il y a toujours une partie publicité (hum hum) euh enfin énormément de / il y a aussi des choses qui peuvent enfin vous permettre de mettre ne pratique et je pensais éventuellement pour des conversations également euh euh euh je sais pas discuter avec l'anglophone que vous avez ben tiens moi je lis cette pub-là voilà ce qu'elle évoque pour moi et peut-être qu'il peut vous éclairer sur ce qu'il voit lui en tant que (hum hum) qu'anglophone ce qu'il trouve dans les publicités en question et peut-être que vous n'avez pas vu (hum hum) ça peut être aussi une base de d'échanges d'opinions (hum) vous pourriez travailler justement l'expression de ce qu'on a pensé ressenti etc. et ça peut faire aussi ça peut servir aussi de de documents de (hum hum) hein de supports pour pour: échanger des idées / bon là c'est discussion and reading là c'est des choses sur le les registres hein (rires) parce que là vous avez des des façons de dire quoi de de vous exprimer / bon il y a toute sorte de choses / c'est assez varié et puis je vais aussi vous montrer les cassettes vous verrez aussi comment elles sont mais bon c'est c'est pas mal aussi quoi vous voyez des vous savez simplement qu'ils parlent de leurs expériences bon pis (hum hum) donc à partir de là vous écouter sans sans même avoir spécialement quelque chose à faire (hum hum) mais vous vous vous donnez l'objectif en écoutant ah ben oui je voudrais bien savoir telle et telle chose et pis après vous écoutez soit vous allez trouver la réponse ou pas à la question que vous aviez vous en tête ou quelque chose comme ça ou vous essayerez (oui) et puis ma foi vous me direz si si enfin comment vous comment vous le comment vous ressentez ce genre de documents disons (hum hum) parce que c'est je vais chercher la cassette oui (C note) on a fini la revue vous aviez encore des questions ?
- A179 : non là c'était plus au niveau des des des prochaines je regardais
- C180 : oui et qu'est-ce que ?
- A181 : ben là c'est *Business basic Basic business*
- C182: sachant que s'il y a plus vraiment des thèmes qui vous intéressent dans celle là on peut aussi enfin vous pouvez aussi me dire bon moi ce serait plus je voudrais encore des documents sur telle ou telle chose je sais pas (hum hum) et je vais après chercher dans d'autres euh d'autres supports si enfin je

- A183 : hum peut-être celle-là ici *Visiting a company* c'est encore centré au niveau professionnel ?
- C184 : celle-là c'est Business basic oui vous l'aviez pas : ?
- A185 : pas faite non
- C186 : pas faite celle-là il y en avait une autre avec une visite de d'entreprise mais je me souviens plus ce que c'était vous en aviez pas eu une déjà avec ?
- A187 : où ça parlait d'entreprise ?
- C188 : oui d'une visite de bureau tout ça à droit il y a le bureau
- A189 : ah oui oui oui
- C190 : enfin je sais plus [C feuillette le manuel] alors: hum hum
- A191 : et puis après dans celle-là je sais pas trop organisation qu'est-ce que c'était je me souviens plus trop ?
- C192 : mais alors d'après le le descriptif euh le les thèmes disons c'est rassembler de l'information faire des des prévisions hein et puis retenir du vocabulaire et euh donc on en pour ce qui est de l'écoute ça vous demande de comprendre: la description de la structure d'une organisation et puis euh et puis là dé- décrire la culture d'entreprise quoi
- A193 : oui pourquoi pas oui
- C194 : donc ça c'est
- A195 : c'est *Business Opportunities*
[interruption de la secrétaire pour prévenir de la venue de la lectrice pour l'heure de conversation de A2]
bon ben sur *Opportunities* c'est le trois bon ça j'ai la cassette et là c'est quoi d'autre ? là c'est la combien ?
- C196 : là c'est la quatre mais je pense
- A197 : on la oui les dernières fois
- C198 : je l'ai là mais voilà : non non elle est pas faite je vais vous la préparer je vais vous la préparer euh pendant que vous êtes en conversation c'est pas gênant euh ce que j'avais fait l'autre jour c'était pas celle-là
- A199 : c'était pas celle-là ?
- C200 : non il y avait la un deux et puis de l'autre côté il y avait la six je sais plus combien donc voilà hein (ah d'accord) mais je vais c'est c'est pas gênant je vais vous le préparer (hum d'accord) je vais aussi vous chercher donc je vais aussi vous chercher ce qu'on a dit c'est-à-dire les exercices par rapport aux CV (hum hum) et aux lettres de motivation je vais essayer de vous trouver encore des exercices d'utilisation des modaux (hum hum) voir par rapport au téléphone (hum hum) des documents également sonores et puis éventuellement des autres en termes d'expression et tout ça l'alphabet aussi hein (hum hum) voir je pense qu'on a quelque chose là qui est vraiment tout fait ça sera peut-être même un peu entre guillemets facile pour vous mais bon (hum hum) c'est facile oui et non on va dire puisque vous avez besoin d'entendre l'alphabet et ben vous aurez de quoi entendre l'alphabet (hum hum) mais c'est très c'est très simple hein je veux dire c'est l'alphabet qui mais après il y a des petits exercices autant que enfin si ma mémoire me trahit pas (rires) il y a des petits exercices justement avec des noms enfin pas à épeler mais à comprendre et à écrire (d'accord) donc je vous je vous fais ça
- A201 : sur l'entretien d'embauche si vous pouvez me trouver des choses ?
- C202 : oui oui ça je le je le pensais avec mais c'est vrai que c'est pas je cherche des choses sur cassette je vais vous faire la copie de de cassette de ce donc de documents sonores un petit peu de tout de tout (hum hum) types hein ? pour le vocabulaire: vous voulez

- qu'on regarde ensemble euh par rapport à des thèmes (non) on avait déjà regardé si ma mémoire est bonne
- A205 : oui on avait regardé
- C206 : euh il y avait pas grand-chose de très passionnant (rires) alors je sais pas je vais peut-être voir parce que là comme il va être trois heures ça va être votre heure de conversation je vais peut-être chercher (hum hum) puis vous proposer différentes choses (hum hum) et puis si ça vous ennuie ce que j'ai choisi vous les ferez pas (rires)
- A207 : oh vous choisissez le plus intéressant
- C208 : (rires) hein ben vous verrez bien mais ce qu'il y a intéressant pour moi n'est pas forcément intéressant pour vous (hum hum) c'est pour ça que je peux pas vraiment choisir à votre place mais je vous ferai des des enfin des propositions (hum hum) et vous me direz ce que (hum) enfin vous serez libre de ne pas faire ce qui vous plait pas quoi préparer ça et puis euh j'aurai peut-être pas le temps pour aujourd'hui mais je vous les ferai pour la fois suivante
- A209 : ou peut-être si ils y sont peut-être dans dans le livre
- C210 : et je vais vérifier mais il me semble que je l'ai déjà fait que j'ai déjà regardé mais bon je vais quand même vérifier
- A211 : hum hum et là comment on procède vous faites une photocopie de tout le petit (hum) livre ?
- C212 : oui oui je vais vous oui oui je vais vous faire ça : voilà (ok) vous avez autre chose ? vous aviez d'autres choses à ?
- A213 : non c'est que la dernière fois vous m'aviez parlé d'une nouvelle méthode donc c'était ça en fait ?
- C214 : oui donc c'était pas vraiment une méthode au sens où on l'entend
- A 215 : un nouveau type quoi
- C216 : mais un autre type de travail c'était de ça que je voulais vous parler (d'accord) et que j'avais pas eu le temps de j'avais pas eu le temps de le faire hum pour varier un petit peu (hum hum) hum ?
- A217 : ok oui
- C218 : et ben donc: je pense que j'aurai le temps de faire ça (hum) là tout de suite en tout cas je vais préparer le maximum là et puis (d'accord) à quatre heures quand vous aurez fini ben euh on verra pour pour la suite
- A219 : oui donc là Business oportunities j'ai la cassette donc il y a juste le
- C220 : c'est ce que j'ai écrit voilà
- A221 : donc il y a juste les photocopies
- C222 : les photocopies voilà
- A223 : ça vous fera ça de moins (rires)/ donc: ben le rendez-vous je pense que ça sera ben le jeudi d'après / en fait c'est beaucoup de jeudi et de lundi ça serait le treize c'est ça ?
- C224 : oui là ça c'est comme vous voulez là j'ai j'ai plus de cours le le jeudi au deuxième semestre donc
- A225 : ben c'est l'après-midi parce que le matin j'ai cours (hum hum) non sinon c'est vrai que j'ai le mercredi après-midi mais comme vous travaillez pas le mercredi donc
- C226 : ça m'arrange pas trop mais si vous voulez le jeudi
- A227 : ben à 14.00 alors
- C228 : oui d'accord
- A229 : comme ça en même temps je mettrai l'heure une heure de conversation par contre pour la semaine d'après je pense que ça sera le lundi dix-sept
- C230 : alors le lundi attendez parce que j'ai pas reporté ce que j'ai chaque semaine alors ma réunion de recherche bouge est-ce que ça pourrait être le matin ?
- A231 : oui ça pourrait être le matin

- C232 : oui parce que l'après-midi bon j'ai pas recopié tout ça là j'ai un cours au deuxième semestre par contre là ma réunion de recherche on l'a mise le mardi matin donc le lundi là (hum hum) on peut dire onze heures si si vous voulez
- A233 : oui oui ou même avant si vous voulez ça m'est égal je serai libre le matin
- C234 : oui moi j'aime autant onze heures
- A235 : onze heures
- C236 : si ça vous va
- A237 : ok là ce sera la dernière ?
- C238 : voilà oui
- A239 : ok ben comme après je pars en vacances le jeudi donc:
- C240 : ok hum oui
- A241 : voilà ce sera fait
- C242 : bien

S2-EC n°11 : (17/02/03) (durée de l'entretien : 58 minutes)

- C1 : vous avez bien profité de votre séance de conversation ?
- A2 : bon on avait commencé un petit peu en retard du coup
- C3 : bien donc c'est aujourd'hui notre séance de bilan
- A4 : oui voilà donc: comment ça se passe vous me donnez encore des choses à faire ou ?
- C5 : non puisque (non ?) si vous voulez aujourd'hui on fait euh on fait un peu l'état des lieux de de de de tout ce que vous avez fait jusqu'à présent (hum hum) et puis on regarde ben les orientations après (hum hum) ce que vous allez euh disons continuer à faire / pour: pour pas pour pas perdre maintenant (oui oui oui) ce que vous avez hein le fruit de ce que vous avez fait donc: bon enfin vous pouvez quand même on fait on peut faire en deux étapes aujourd'hui cet entretien c'est-à-dire on d'abord reparler de ce que vous avez fait sur ces documents-là (hum hum) et ensuite faire le bilan de l'ensemble de la session si vous voulez (d'accord) donc ça c'est pour l'ensemble parce que les quelques orientations que j'ai mises là c'est pour guider l'entretien (hum hum) du point de vue de d'après hein ? mais on va parler quand même là de ce que vous avez fait (d'accord) au niveau de votre travail
- A6 : oui bon ben c'était toujours les exercices: pareils
- C7 : là c'était les *Buisness oportunities* ?
- A8 : donc ça fait une petite semaine que je l'ai fait donc je l'ai plus trop en tête c'est vrai sur les les entreprises toujours des exercices
- C9 : oui c'était sur la structure de l'entreprise hein c'est ça ? (oui voilà) je crois que c'est ça oui
- A10 : donc: toujours au niveau bon ben c'est au niveau plus vocabulaire tout me sert ben pourra me servir du moins ça me servira dans ma dans ma vie professionnelle en fait (hum hum) c'est pour ça bon donc le vocabulaire les phrases qui s'utilisent
- C11 : oui le vocabulaire c'est du vocabulaire que vous avez euh euh travaillé dans les petits exercices je vois que vous avez complété (hum hum) là des exercices euh lacunaires ou euh vous avez aussi pu vous apercevoir au niveau de de de l'écoute (hum hum) et de la du de l'écoute du document qui vous est proposée (hum hum) euh vous avez pu constater que le vocabulaire: vous l'utilisiez en compréhension ? je veux dire le vocabulaire que vous avez pu voir avant dans d'autres unités qui portait sur le monde du comment dire de l'entreprise et tout ça

- A12 : ben c'est à dire je l'utilise plus dans les heures de conversation comme là on est centré au niveau professionnel donc c'est là c'est à ce moment-là qu'on l'utilise
- C13 : vous l'utilisez vous euh pour vous exprimez (hum hum) est-ce que vous avez constaté que vous comprenez plus facilement ou pas ? de ce point de vue là du point de vue du vocabulaire
- A14 : ben disons comme je comme je connais le vocabulaire (oui) ben je comprends mieux oui
- C15 : hein parce qu'on voit souvent la partie: j'ai besoin de vocabulaire pour parler (hum hum) et on pense pas toujours
- A16 : pour comprendre
- C17 : oui voilà hein est-ce que donc en faisant une une unité qui porte sur
- A18 : oui ben je pense que ça améliore que ce soit compréhension puis aussi l'expression
- C19 : hum vous trouvez que de ce point de vue là du euh vous avez moins de problème maintenant ou c'est pareil ? du point de vue de la compréhension hein je parle
- A20 : je pense que j'ai moins de problème (oui) mais disons que je trouve que c'est quand même plus plus facile avec une personne en face de soi que sur une cassette (oui) bon déjà la personne peut re-répéter re-expliquer autrement si jamais on comprend pas un mot (oui) c'est vrai que c'est plus évident bon les heures de conversations que bon face à une cassette (hum hum) donc voilà
- C21 : oui mais vous revenez en arrière encore ?
- A22 : comment ça ?
- C23 : quand vous écoutez le document bon est-ce qu'il y a des choses vous le réécoutez ?
- A24 : ah
- C25 : combien de fois ?
- A26 : ben ça dépend de ce que c'est si c'est un petit un petit un petit dialogue que j'arrive à bien comprendre (oui) c'est vrai que c'est quand c'est un long que je suis obligée de l'arrêter (oui) parfois revenir c'est vrai que c'est pas toujours évident (rires)
- C27 : oui mais vous me dites parfois revenir ça veut dire que vous revenez pas en arrière systématiquement ?
- A28 : non parce quand c'est un texte assez court j'arrive à à comprendre en fait
- C29 : d'accord
- A30 : parce que souvent c'est c'est deux trois lignes donc c'est ça va vite mais j'arrive assez quand même à comprendre c'est quand il y a un long texte par exemple dans les je sais plus comment ça s'appelle les les celui dans le livre que vous avez perdu au [D1]
- C31 : le *Reasons for listening*
- A32 : oui voilà *Reasons for listening* là c'est assez long donc là il faut un petit temps pour: entre chaque paragraphe pour comprendre : donc c'est là que j'ai plus besoin de revenir quand c'est long
- C33 : d'accord oui bon ce qui est tout à fait naturel hein (hum hum) c'est je vous demande ça juste pour savoir si aussi si vous pensez avoir un peu changé dans votre façon de travailler ou pas euh par rapport au début par exemple non ? vous faites vous faites: ?
- A34 : euh je sais pas trop je je (oui) changer ?
- C35 : par exemple au début bon je me souviens bien qu'au moment où je vous ai donné des choses des documents plus longs
- A36 : oui j'avais pas aimé voilà
- C37 : votre réaction ça avait été de dire pouf non j'arrête je veux pas (hum hum) au tout début hein ? et donc depuis en fait bon on avait fait ensuite à nouveau des petites tentatives (hum hum) et euh et là de ce que vous me décrivez si le texte est long je m'arrête
- A38 : oui voilà je le fais en plusieurs

- C39 : vous avez enfin j'ai l'impression de l'extérieur que vous avez évolué dans vos façons (hum) d'aborder ces ces ces longs documents (hum hum) enfin bon là je m'évade un peu vers un bilan général je crois qu'on va revenir là-dessus (rires) donc: oui donc sur ce genre de de document
- A40 : oui voilà ça m'apprend du vocabulaire au niveau de l'entreprise
- C41 : hum donc en compréhension c'est ça va bien on dirait si c'est un petit document pas trop long (voilà) qui porte sur l'entreprise
- A42 : ça va logiquement
- C43 : ça semble aller par rapport à la compréhension hein ? (hum hum) et là dedans il y avait donc des exercices dans lesquels on vous demandait de de compléter
- A44 : il y avait aussi des chiffres (oui) bon c'est vrai que les chiffres j'ai toujours un peu de mal (rires) mais bon
- C45 : toujours un peu de mal
- A46 : oui c'est
- C47 : ça veut dire éventuellement il faudrait continuer ?
- A48 : en fait il faut que je me le marque en anglais sixteen et après que je me dise ah c'est seize (d'accord) il faut d'abord que je le marque en anglais (oui) pour avoir le temps d'y réfléchir ça vient pas de suite hop sixteen c'est seize
- C49 : d'accord
- A50 : il faut que je me le marque et là ah ben oui je connais c'est ça
- C51 : oui donc il vous faut du temps (hum) alors du point de vue de du point de vue de l'acquisition de ce qu'on sait aujourd'hui du fonctionnement de notre cerveau je j'ai envie de dire que vous avez une connaissance (hum hum) d'ailleurs vous savez que sixteen c'est seize
- A52 : mais il me faut un petit temps
- C53 : mais vous n'avez pas encore donc votre acquisition elle est pas faite (hum hum) dans la mesure où vous n'avez pas encore: automatisé
- A54 : oui il faut que je réfléchisse quelques secondes
- C55 : ah oui j'entends sixteen euh c'est seize quoi (hum hum) donc ce petit temps de réflexion euh ben c'est ça qu'il faudrait (hum hum) automatiser progressivement et pour faire ça il faut écouter des chiffres (hum hum) (rires) enfin des chiffres quand je veux dire des chiffres c'est pas des chiffres: tout brut c'est pas des listes (hum hum) de chiffres ce sont des documents dans lesquels il y a =
- A56 : des chiffres
- C57 : des horaires des prix des choses comme ça (hum hum) et euh et donc continuez à faire des exercices dessus pour que vous automatisiez (d'accord) l'utilisation et quand je veux dire utilisation je veux parler comme on vient de le dire précédemment mais pas forcément en expression mais c'est aussi en compréhension
- A58 : en compréhension oui
- C59 : donc de ce point de vue là
- A60 : oui parce que les chiffres en expression j'arrive à les dire bon sauf si c'est des grands chiffres (oui) bon là il me faut un petit un petit temps mais sinon seize mais de suite ça me vient sixteen mais si on me le dit il faut que je réfléchisse deux petites secondes (oui) sixteen ah oui c'est seize (d'accord) c'est plus en compréhension
- C61 : donc voilà ce qui vous par rapport à votre orientation de travail ce que vous devez continuer à faire en quelque sorte hein si vous voulez continuer d'améliorer ça
- A62 : c'est plus au niveau de la compréhension ?
- C63 : ça serait au niveau alors par rapport aux chiffres ça serait au niveau de la compréhension orale euh (hum hum) et trouver des documents dans lesquels il y a des prix des horaires enfin tout tout ce qu'il y a des adresses pourquoi pas (hum hum)

- enfin tout ce qui comporte des chiffres mais des chiffres évidemment en contexte hein pas des chiffres isolés (hum hum) de façon à automatiser cette phase-là (hum hum) et quand ça vous n'aurez plus besoin de ce petit temps de réflexion vous pourrez considérer que effectivement (oui) vous avez acquis les chiffres en compréhension voilà hum hum ?
- A64 : après euh bon c'est plus l'exercice sur : [A cherche dans ses notes] alors j'ai fait du découpage
- C65 : oui ? pour: mettre dans votre
- A66 : ben dans le cahier !
- C67 : oui ?
- A68 : en fait j'ai mis les les dans le dans les exercices il y avait des petits points des phrases concernant qu'on peut dire pour les entreprises du style [A cherche dans ses notes] parler à propos des compagnies des entreprises et des emplois (hum hum) des petites phrases et dessous j'ai mis des petites phrases que j'ai repris des documents
- C69 : d'accord
- A70 : pour: le jour où ça doit me servir que je c'est un peu classé en fait
- C71 : d'accord oui donc là il y a un petit tableau récapitulatif (voilà) et en dessous vous avez rajouté par ailleurs tout ce qui relève de ça (voilà) oui ben c'est vous avez eu l'occasion de enfin d'essayer d'utiliser ça ou pour le moment non ?
- A72 : ben si un petit peu en fait (oui ?) donc: avec [prénom du locuteur natif] si un petit peu au niveau de de l'entreprise du job (hum) et la semaine dernière on a parlé un petit peu donc la recherche d'emploi du CV de la lettre de motivation et tout ça et aujourd'hui on a parlé un peu de tout ce qui était fonction ressources humaines (hum hum) donc ça fait réemployer
- C73 : oh ben c'est bien votre domaine ça
- A74 : voilà oui oui voilà c'est vrai donc c'était réemployer du vocabulaire sur: sur l'entreprise et en plus spécialisé sur les ressources humaines (hum hum) ce qui peut toujours servir si j'ai un entretien en anglais ou quoi (rires)
- C75 : oui oui
- A76 : ça peut toujours
- C77 : oui je pense que c'est
- A78 : donc là oui je l'ai réutilisé au niveau de l'entreprise
- C79 : hum hum et vous avez euh réutilisé comment ? c'est-à-dire votre cahier vous l'avez-vous l'amenez avec vous en conversation ou bien le fait d'écrire ça vous vous permet de les retenir ou ?
- A80 : ben aujourd'hui j'avais emmené le cahier parce qu'en fait j'avais (hum) bon ça c'est ce qu'on avait vu en cours ça parlait de tout ce qui était ressources humaines et je l'avais en français et j'ai essayé de le mettre en anglais devant lui en fait
- C81 : euh en en temps réel quoi je veux dire (voilà) vous n'aviez pas préparé ?
- A82 : j'avais juste préparé le les les noms les relations le recrutement j'avais juste préparé les domaines et après bon ben le reste comme c'est des mots assez assez simples je faisais avec lui
- C83 : hum hum simple c'est-à-dire ?
- A84 : ben c'est des mots
- C85 : un peu les mêmes ou
- A86 : c'est opération embaucher nouveau salarié bon c'est pas des mots très compliqués du moins on peut arriver à les trouver
- C87 : (rires) oui ben c'est intéressant ce que vous dites mais je veux dire c'est pas forcément très facile mais (hum) si vous les trouvez simples aujourd'hui c'est parce qu'en fait vous avez travaillé dessus et qu'ils vous sont familiers (oui voilà) et c'est donc c'est

- c'est très intéressant (hum hum) en fin enfin je trouve que la façon dont vous décrivez maintenant (hum hum) hein votre travail par rapport à l'anglais euh ben en fait elle montre un peu tout le
- A88 : cheminement
- C89 : oui tout le cheminement que vous avez fait (hum hum) parce que si aujourd'hui vous dites bon oh oui recrutement embauché tout ça c'est facile (hum hum) vous voyez le fait de dire ça je suis pas certaine que vous m'auriez dit ça il y a trois mois
- A90 : peut-être oui c'est vrai bon après il y a beaucoup de mots c'est la même chose qu'en français operation (hum hum hum hum) donc c'est vrai que j'avais pas j'avais pris ça et j'avais juste préparé ça les les différents domaines et j'y suis allée un peu comme ça après bon il y a certains mots qu'il m'a donnés en fait
- C91 : pendant l'heure de conversation (oui) en fait il vous a expliqué (voilà) des choses
- A92 : et puis je les ai notés comme ça (oui oui) parce qu'avec la cassette c'est vrai j'ai pas toujours la bonne orthographe donc tant qu'à faire je je note en même temps comme ça
- C93 : hum hum et ça et ça c'est enfin vous êtes satisfaite de votre présentation (oui) enfin vous vous êtes bien fait comprendre par ?
- A94 : oui
- C95 : ah oui bon
- A96 : il m'a dit que je pouvais faire mon stage en anglais et tout (rires) faire les présentations
- C97 : ah oui vous voyez
- A98 : donc oui
- C99 : donc c'est vraiment enfin je j'ai l'impression je veux pas vous voler votre appréciation mais je je je pense que c'est
- A100 : oui je pense qu'il y a du progrès
- C101 : c'est oui oui si vous êtes capable de parler maintenant spontanément parce que avec un tout petit peu de préparation mais avec assez peu de préparation finalement (hum) et finalement être capable de parler de tous ces différents domaines de l'entreprise (hum) et des relations humaines
- A102 : mais ce que j'ai peur disons que là c'est vrai que pendant deux trois mois j'ai parlé à peu près pendant toutes les semaines ce que j'ai peur c'est que si je parle plus (oui) je perds tout donc je sais pas si au [CR] ou quoi ils faudrait des personnes qui parlent (oui) ou ?
- C103 : euh en vous pouvez euh vous pouvez au [CR] avoir des des des conversations je crois j'espère que je dis pas de bêtises je pense qu'ils en organisent
- A104 : sinon il y a un pôle européen mais je sais pas trop comment ça marche
- C105 : c'est un peu c'est c'est c'est un centre de ressources: je ne sais pas où ils en sont actuellement il a été conçu à l'origine un peu sur ce mode de chez nous ici (hum) euh c'est-à-dire avec justement beaucoup de documents en libre accès
- A106 : oui voilà ça je ça je connais
- C107 : et euh et et est-ce qu'il y avait
- A108 : il y a une salle avec des écouteurs mais je sais pas trop déjà pour qui c'est et puis comment ça comment tout le système
- C109 : c'est pour: c'est pour: c'est pour: comment écouter les documents sur place je pense (oui) mais il y a aussi normalement euh là je dois dire que enfin j'aurais du me renseigner pour voir aujourd'hui la structure d'aujourd'hui pour voir comment ils proposent ça il y a normalement une euh quelqu'un sur place et je pense que vous pouvez demander aujourd'hui en termes de conseil je suis pas sûre mais au [CR] oui (hum) si vous voulez continuer à voir à parler avec quelqu'un sur (ben oui voilà) votre

- façon de attendez sur votre façon de travailler hein je veux dire donc en termes de conseiller et
- A110 : non ce serait plus pour parler (oui) pour parler anglais pour pas perdre
- C111 : continuer à avoir des conversations
- A112 : voilà
- C113 : alors là là-dessus il faudrait voir éventuellement
- A114 : je sais pas si ça se parce que le problème c'est que si je ne fais pas d'anglais d'ici bon d'ici l'année prochaine ça fait quand même ça fait quand même jusqu'à septembre
- C115 : oui pour garder un peu une habitude de d'interagir (voilà) avec un Anglais ou un anglophone euh là je là-dessus je je vais voir quelles sont les possibilités (hum hum) mais vous pouvez aussi
- A116 : je me renseignerai aussi au [CR]
- C117 : vous pouvez aussi aller voir directement je pense qu'au [CR] ils le font (hum) et euh et si jamais vous ne trouviez pas bon on peut peut-être étudier nous ici une une une solution bon il faudrait que vous payiez chaque heure hein vous voyez mais ça il faudrait voir c'est moi qui je m'engage totalement (hum) à l'aveuglette c'est-à-dire après qu'il faudrait voir avec le secrétariat ce qui est faisable euh (d'accord) mais pourquoi pas après si vous voulez prendre une heure de conversation tous les quinze jours ou je sais pas quoi peut-être qu'on pourra trouver une solution je je sais pas on vérifiera sinon demandez effectivement à cret au [CR] s'ils organisent ça au [CR] je sais que vous aurez du conseil à volonté enfin je veux dire bon si vous avez besoin de rencontrer un conseiller vous pouvez le faire euh et au niveau des heures de conversation je crois aussi mais je j'ose pas vous le garantir cent pourcent (d'accord) parce que j'ai pas repris mes renseignements mais je crois qu'il y en avait qu'il y avait cette possibilité (d'accord) et donc: comme vous êtes étudiante c'est vrai qu'à ce moment-là vous pouvez euh ça vous coûte rien à moins que ça vous coûte le tarif d'une heure de conversation parce que je ne sais pas comment ils fonctionnent là-haut bon c'est à voir ça (oui oui) c'est à voir ça vous demande pas je veux dire une inscription euh (hum hum) avec tout le tout le système comme on vous propose ici je sais pas exactement mais si je pense que vous avez euh des problèmes pour trouver justement des heures de conversation on doit pouvoir aussi bon vous arranger quelque chose (hum hum) mais à ce moment-là on vous demandera vraiment (hum hum) bon enfin ça ne sera pas gratuit en tout cas le le (oui) le mais bon hein on peut pas vous l'offrir gratuitement parce que c'est quelque chose qu'on paye nous aux gens quoi
- A118 : d'accord
- C119 : euh oui ?
- A120 : euh alors ça c'était ça alors *Business Basics* donc c'est toujours autour de l'entreprise donc c'est un peu la même chose je pense
- C121 : oui et là c'était sur les rencontres
- A122 : la rencontre avec des gens ah oui c'est je vous présente un tel comment allez-vous je suis content de vous rencontrer des donc c'est toujours au niveau des petites phrases introductives du vocabulaire (oui) qui sert dans le milieu professionnel en fait hum oui il y avait les détails dans les structures des entreprises (hum hum) il fallait trouver un peu les filiales
- C123 : et ça aussi c'est facile ? (rires)
- A124 : ben c'est avec la cassette donc: donc ça va à peu près
- C125 : oui non je veux dire que maintenant justement parler de filiale et tout ça (rires)
- A126 : ben oui ça va mieux c'est vrai que c'est vrai que ça va mieux euh *Business opportunities* ça doit être ah c'était sur le téléphone
- C127 : oui c'est vrai parce que vous aviez

- A128 : donc toujours des petites des petites phrases donc mais j'ai fait aussi sur mon cahier j'ai fait aussi une page téléphone (oui) avec tout le vocabulaire concernant le téléphone bon c'est vrai que là sur le téléphone j'avais déjà à peu près bien bien
- C129 : vous vous sentiez déjà assez assez
- A130 : oui il y avait plus trop grand chose sur le téléphone en fait hein ? (hum hum) et là campagnes et présentation toujours oui je pense que dans les *Business business basics and oportunities* j'avais fait parce que là c'était moins
- C131 : ça cadrait moins avec ce que vous (voilà) ce que vous enfin ce dont vous aviez besoin (hum hum) donc quand vous m'aviez dit ben en fait il faudrait que je travaille le téléphone c'était plutôt parce que vous pensiez que vous saviez pas ?
- A132 : oui et en fait bon ben j'ai j'avais fait assez bien le tour avec je sais plus avec lequel c'était
- C133 : oui hein vous aviez déjà eu un une unité sur le téléphone (hum hum) oui et donc vous en fait ça vous a permis de vous apercevoir que
- A134 : voilà que ça va
- C135 : que ça va bien finalement
- A136 : voilà
- C137 : oui hum hum
- A138 : euh sinon alors là c'était pour l'alphabet mais en fait il y avait rien du tout sur la cassette pour l'alphabet
- C139 : il y avait rien ?
- A140 : non
- C141 : elle était blanche enfin je veux dire ?
- A142 : non mais pas sur l'alphabet en fait je sais plus où c'était c'était *unit two* enfin je crois voilà en fait il y avait pas de cassette sur l'alphabet il y avait ça et après ça et il y a avait pas d'exercice sur l'alphabet
- C143 : d'accord mais vous l'aviez trouvé
- A144 : mais vous m'aviez passé sur une cassette l'alphabet (oui oui) et qui revenait au même et qui était très bien (voilà oui) donc: donc j'ai fait avec cette cassette l'alphabet en fait (oui) donc celui-là je m'en suis pas
- C145 : vous vous en êtes pas beaucoup servi du coup ?
- A146 : du coup non
- C147 : oui d'accord oui
- A148 : bon là le vocabulaire bon ben c'est toujours euh la même chose on en a déjà parlé
- C149 : oui donc là c'était plus oui ce travail particulier en vue des des tests
- A150 : donc là c'est mes exercices d'alphabet justement (rires)
- C151 : oui et au niveau de l'alphabet alors vous aviez enfin ça vous a permis de résoudre des ?
- A152 : ben disons que je me suis marqué alors comment se prononçait le e par exemple le /i/ le j c'est /dje/ certaines lettres où peut-être j'avais un petit problème je me suis marqué comment elles pouvaient se dire en fait (oui) pour m'aider peut-être à les prononcer (hum) il y avait des petits exercices aussi pour les chiffres ben on rabâche encore les chiffres (oui) et c'est vrai que c'est pas encore pas encore tout à fait ça au niveau des chiffres c'est
- C153 : oui en en en production vous voulez dire quand vous devez dire un chiffre ?
- A154 : non en compréhension
- C155 : non toujours compréhension oui
- A156 : oui voilà
- C157 : oui oui

- A158 : quoique en production c'est vrai pour dire quelque chose comme mille cent quarante trois il me faut deux secondes pour one thousand and one hundred
- C159 : oui vous êtes obligée de réfléchir un petit peu mais mais
- A160 : voilà parce que c'est un grand un grand chiffre donc
- C161 : oui mais quand vous parlez vous avez le choix de prendre du temps enfin (voilà) c'est pas je veux dire c'est pas vraiment ennuyeux (hum hum) sauf si vraiment vous mettez trois heures à dire un chiffre mais autrement (voilà) c'est pas
- A162 : tandis que souvent dans les pour comprendre ils font sixteen one thousand nanana et puis on a même pas le temps de mince qu'est-ce que c'est les premiers c'est pour ça je marque sixteen et c'est après quand j'ai le temps que je ah oui c'est seize (oui) mais ils vont tellement vite que j'ai pas le temps de faire sixteen seize (oui) j'ai pas de suite le réflexe
- C163 : voilà oui donc ça revient à ce que l'on disait tout à l'heure
- A164 : il vient après dès que je l'ai marqué ou si j'avais deux secondes d'attente enfin un peu plus que deux secondes j'aurais le temps (hum) c'est vrai que ça vient pas de suite (hum) c'est bon
- C165 : c'est ce que l'on disait tout à l'heure ça c'est ça c'est à continuer donc la compréhension des chiffres oui
- A166 : voilà euh *House*: alors
- C167 : qu'est-ce que vous en avez pensé de ce ?
- A168 : ben j'aimais bien parce qu'il y avait des textes à lire sur un sujet particulier donc: j'ai lu les textes et tout au niveau du vocabulaire j'essayais de comprendre le le mot avec tout le sens de la phrase en fait (hum) donc: j'ai plus privilégié peut-être certains certains sujets qui m'intéressaient plus que que d'autres dans les exercices (hum hum) mais c'est vrai c'était intéressant d'avoir là c'était plus au niveau lecture je pense parce qu'il y avait quand même
- C169 : vous avez plus vous avez le sentiment d'avoir travaillé plus sur l'écrit (oui) que sur la cassette enfin qu'à partir de la cassette
- A170 : voilà mais j'aimais bien aussi le lire un peu d'anglais (oui) ça faisait travailler toujours la compréhension même si elle est écrite (hum hum) mais
- C171 : parce que ce genre de choses bon c'est un comment dire vous voyez c'est quelque chose qui est publié donc: (hum hum) si vous trouvez que c'est intéressant c'est quelque chose bon je pense que vous pouvez trouver au [CR] déjà (hum hum) vous pouvez continuer de travailler (hum hum) aussi sur ce genre de choses et et et sinon vous pouvez même vous renseigner à niveau individuel (hum) si vous avez envie de le recevoir chez vous ou je sais pas quoi (hum) ce qui est aussi un moyen de bon je vous dis ça (oui) je ne sais même pas combien ça coûte c'est peut-être très cher (hum) bon c'est peut-être pas un conseil enfin c'est à vous après d'en faire ce que vous voulez hein de ce conseil
- A172 : oui ben je pense que je vais essayer
- C173 : mais ce que je veux dire euh ben c'est basé en [elle regarde] en Irlande voilà euh oui c'est à Dublin (hum hum) et euh mais je pense que par un par une comment dire par une librairie française ou je sais pas quoi (hum hum) on peut très bien on peut très bien euh le recevoir (hum hum) ou alors carrément vous voyez ils ont un mail (hum hum) je voudrais recevoir votre revue etc.
- A174 : mais ce que je fais plus maintenant c'est=
- C175 : bon je dis ça comme ça ce que je veux dire c'est que euh si vous avez aimé le le le style (hum) vous avez des moyens de continuer à travailler (hum hum) sur ce genre de choses quoi

- A176 : ce que je fais plus maintenant que je j'aurais pas fait avant c'est quand je trouve un un magazine par exemple dans les TGV il y a des magazines (oui) TGV je sais plus comment ça s'appelle et à la fin il y a deux trois pages en anglais (oui) ben je lis les deux trois pages en anglais (rires)
- C177 : ah oui oui
- A178 : donc j'essaie de faire ça ou aussi bon ce week-end j'étais à Paris j'avais Pariscope entre les mains c'est tous les spectacles tous les films (oui) il y a une partie en anglais ben je lisais un peu les descriptifs de films en anglais même si je comprends pas toujours tout parce que c'est toujours du vocabulaire un peu spécifique (hum) mais j'essaie de enfin je lis plus en anglais
- C179 : ça c'est un effet positif que vous pouvez retirer de votre (hum hum) remise à l'anglais parce que vous ne le faisiez pas ?
- A180 : non
- C181 : c'est ça ? oui oui oui ben c'est bien ça c'est je dirais le le le ça veut dire que vous commencez vraiment à penser : à votre apprentissage de l'anglais euh ben indépendamment d'un prof d'une institution je sais pas quoi (hum hum) puisque vous cherchez vos documents authentiques sur place quoi enfin là où vous les trouvez et donc ça c'est vrai que c'est (hum) c'est très de mon point de vue (hum) révélateur du fait que vous maintenant (hum) vous commencez vraiment à prendre en charge euh votre apprentissage de l'anglais vous n'attendez pas que il y ait quelqu'un qui vous donne quelque chose ou des choses comme ça (hum hum) oui je trouve ça très positif ce que vous dites
- A182 : bon voilà : donc le bilan oui
- C183 : bien alors si vous voulez à moins que vous ayez voilà autre chose à dire mais sinon
- A184 : non je crois que c'est bon
- C185 : oui ? donc ce que je voulais re- enfin rediscuter avec vous donc c'était par rapport à euh à vos objectifs de départ et ensuite bon vos objectifs pour
- A186 : bon c'était au niveau professionnel
- C187 : pour après hein (rires) donc vous aviez voilà l'objectif anglais professionnel
- A188 : et la compréhension
- C189 : voilà euh et puis il y avait le le test aussi hein, (oui) dans vos objectifs qu'est-ce que vous pensez de je dirais de ces objectifs-là au jour d'aujourd'hui ? pensez-vous les avoir atteints complètement euh ?
- A190 : ben au niveau professionnel c'est vrai que je précise plus bon à terme c'est vrai que je pourrais encore en faire beaucoup (oui) avant que ce soit parfait (oui) je pense que je vais essayer de continuer je sais pas au [CR] s'ils ont des documents (oui oui) au niveau professionnel je vais essayer et peut-être si je trouve des tests c'est vrai que les tests on en a peut-être pas beaucoup beaucoup faits (oui) donc je vais peut-être essayer de voir qu'est-ce qu'il y a au [CR] (oui) après il faut que j'aïlle sur place pour voir un petit peu ce que
- C191 : oui ce que vous trouverez
- A192 : je vais essayer au mois de mars comme j'ai du temps entre les partiels je vais essayer un petit peu comme le problème c'est tout est sur place on peut pas emporter (hum hum) donc:
- C193 : oui il faut du temps pour travailler oui
- A194 : voilà après pendant le stage il faudra que je vois en plus ils ont des horaires un peu bon
- C195 : vous le faites où votre ?
- A196 : ben je le fais soit à [nom de la ville] soit à [nom de la ville] je sais pas mais disons c'est surtout les week-ends je vais essayer et je risque d'avoir peut-être une journée je

- sais pas si c'est toutes les semaines ou tous les quinze jours donc c'est cette journée ou cette demie journée que j'irai à ce moment-là
- C197 : oui que vous mettriez à profit pour continuer votre (voilà) anglais oui hum hum d'accord donc: pour après ben vous venez de répondre à ma question finalement (voilà) puisque allez je pense chercher des ressources au [CR]
- A198 : oui il faut que j'aïlle voir
- C199 : et et donc: oui profiter du point de vue de votre temps de travail vous avez-vous aviez prévu de travailler euh trois heures environ (hum hum) par semaine c'est ce que vous avez fait ?
- A200 : oui à peu près je pense oui
- C201 : vous pensez continuer à ce rythme là ?
- A202 : ben disons que ça dépendra comment ça s'o- je vais voir le [CR] (hum) et je pense le [CR] bon il faut que je m'y consacre bien au moins deux trois heures passées dedans donc
- C203 : oui est-ce que vous avez pensé à éventuellement=
- A204 : je vais essayer de me bloquer des demies journées
- C205 : oui est-ce que vous avez pensé éventuellement à euh comment euh à chercher d'autres ressources ? donc je pense à des magazines euh euh acheter de temps en temps un magazine britannique un ou un journal (hum) euh essayer de voir aussi si vous pouvez pas capter euh bon ce que vous sur ce que vous pouvez capter c'est Radio France Internationale (hum hum) et qui a qui édite enfin qui fait des bulletins en
- A206 : en anglais ?
- C207 : en langues dix-neuf je crois donc dont l'anglais évidemment euh je sais pas si vous avez internet aussi ?
- A208 : à la fac
- C209 : à la fac oui bon ça c'est vous enfin il y a moyen d'écouter aussi de l'anglais (hum) alors bon évidemment c'est pas forcément enfin ça vous demande un travail d'accoutumance pour trouver des documents qui vous intéressent peut-être (hum hum) mais ne serait que sim- si vous voulez euh bon rester dans le bain de l'anglais (hum hum) euh être au courant de ce qui se passe chez eux aussi parce que du point de vue culturel également (hum hum) hein ? bon ben vous pouvez pourquoi pas écouter de temps en temps un bulletin d'information euh (hum hum) ça vous pouvez le faire en faisant euh RFI voilà RFI point FR en fait le site de Radio France (hum hum) et puis vous allez cliquer les infos en anglais (hum) clac et puis vous écoutez un petit peu je veux dire en dehors bon c'est c'est c'est très bien le [CR] mais si vous voulez essayer de de de travailler autrement (hum) et peut-être aussi que vous pouvez euh recevoir la BBC vous voyez avec vos capacités de (oui) de réception radio (hum) mais vous pouvez sans doute capter la BBC ça dépend un peu d'où vous habitez parce qu'il y a des secteurs où on est mal exposé et tout ça (hum hum) mais vous pouvez peut-être chercher dans ces (hum hum d'accord) pour pouvoir faire un petit peu chez vous parce que une demi-journée
- A210 : oui voilà
- C211 : le [CR] c'est bien mais si un jour un week-end je sais pas quoi vous vous dites tiens je ferais bien un peu d'anglais bon (voilà) essayer d'avoir d'autres ressources
- A212 : c'est ça qui est un peu dommage avec ce système on peut pas emmener après je sais pas si on peut faire des photocopies je sais en fait il faut que j'aïlle voir comment
- C213 : il faut que vous alliez voir oui
- A214 : comment ça marche qu'est-ce qu'il y a (oui) il faudrait que j'aïlle voir au pôle Lorrain aussi non au pôle européen (pôle européen oui) qu'est-ce qu'il y a
- C215 : oui donc ma question suivante portait sur les matériels donc justement

- A216 : on en a un petit peu
- C217 : aller les trouver euh au [CR] mais aussi essayer de penser
- A218 : voilà il faut déjà que je vois qu'est-ce qu'ils ont
- C219 : hum hum oui essayez peut-être de penser aussi autres d'autres ressources (hum) je sais pas votre internet à la fac vous le consultez où ?
- A220 : dans une salle informatique
- C221 : d'ici ou euh euh ?
- A222 : qu'est-ce que ?
- C223 : enfin dans sur le campus ici ?
- A224 : non c'est sur le campus AES
- C225 : oui est-ce que vous pouvez euh est-ce que vous avez des contacts avec les informaticiens qui gèrent les salles ?
- A226 : non non
- C227 : pas du tout ? parce que moi ce que je fais ici sur l'ordinateur que j'ai ici au bureau c'est que quand je veux des documents en langue étrangère justement je branche un enregistreur sur l'ordinateur et j'enregistre (hum) sur cassette des documents euh qui sont sur internet
- A228 : ah euh hum je sais pas si c'est
- C229 : donc ça nécessite d'avoir un petit enregistreur (hum hum) euh et surtout un câble particulier
- A230 : oui ben oui
- C231 : et ça les informaticiens peut-être qu'ils ont (hum hum) ces choses là donc c'est pour ça que je me disais peut-être vous pourriez voir avec eux si vous auriez moyen de (hum) connecter enfin de brancher un enregistreur sur l'ordinateur parce qu'à ce moment-là vous pourriez vous faire des petits enregistrements que vous pourriez ensuite travailler ailleurs (hum) vous voyez ? donc c'était dans ce sens là que je vous demandais si vous aviez des possibilités de contacts avec les informaticiens (hum hum) là-bas est-ce qu'il y a un service: de maintenance et tout ça que vous pourriez (hum) à qui vous pourriez demander si c'est faisable ou pas quoi ? s'ils vous disent non ils vous disent non (ben oui oui) mais pourquoi pas demander quoi
- A232 : après sinon je sais que dans les livres il y a beaucoup de magazines Hello et compagnie où il y a des cassettes non je pense ?
- C233 : oui ce qu'il faut juste voir à ce moment-là enfin moi ce que je vous conseillerais de faire c'est d'essayer de voir dans les centres de ressources euh écouter ce que c'est (hum hum) avant d'acheter parce que quelque fois : bon ce qu'on trouve disons qu'il y a des vous risquez d'acheter tout un magazine avec toute une cassette sur lesquels il y a juste (hum hum) que enfin des documents très fabriqués bon qui sont pas forcément intéressants
- A234 : oui c'est pour ça qu'il faut d'abord que j'aille au [CR] ou au pôle européen (oui) voir un peu qu'est-ce qu'il y a et
- C235 : oui pour vous donner une idée de ce qui est intéressant pour vous et après (hum hum) bon éventuellement pourquoi pas acheter par vous-même mais une fois que vous avez une idée de ce que c'est (hum hum) parce que sinon c'est dommage de dépenser (oui voilà oui c'est) de l'argent pour un document qui serait peut-être pas forcément celui que vous souhaitez / euh alors par rapport à votre apprentissage euh donc j'ai l'im- j'ai le sentiment moi à vous entendre que maintenant vous définir un objectif euh savoir quand travailler et combien de temps travailler trouver des des matériels j'ai l'impression que vous avez bien évolué de ce point de vue là c'est-à-dire que j'ai le sentiment à vous entendre parler que bon ça commence à être clair bon je travaille ma compréhension et euh je note du vocabulaire c'est pour l'expression (hum hum) c'est

pour le secteur professionnel c'est pour ci c'est pour ça j'ai l'impression que ça commence à bien se clarifier (hum) hein ? c'est ce que j'appelle l'apprentissage hein ? (hum hum) ce que donc maintenant du point de vue de euh trav- pouvoir contrôler ce que vous faites donc pouvoir évaluer (hum hum) c'est vrai que moi dans la mesure du possible je vous ai toujours donné des clefs enfin des

A236 : les corrigés hum hum

C237 : les corrigés donc je pense que pour la suite

A238 : c'est voir au [CR] si pareil ils ont des corrigés

C239 : voilà hein il faut aussi que vous

A240 : oh ben je pense que

C241 : que vous utilisez leurs ressources en regardant

A242 : je pense qu'ils ont quand même les corrigés je pense donc

C243 : oui oui oui mais c'est pas forcément pour tout alors donc à savoir bon corriger quand il y a des exercices il y a transcription ou script (hum) euh le texte disons de ce que euh du document sonore que vous pouvez aussi utiliser comme référence pour savoir si vous avez effectivement compris ce que vous vouliez comprendre (hum hum) donc c'est pas forcément questions corrigés mais ça peut être document et script (oui oui) et donc utilisation du script (hum hum) pour les vérifications donc ça c'est pour contrôler sur la langue hein et par contre sur si vous avez besoin de conseil sur votre apprentissage à ce moment-là bon effectivement vous pouvez utiliser des entretiens de conseil (hum hum) au [CR] si vous avez besoin de de de préciser je sais pas imaginons que vous faites un travail vous avez pas l'impression que ça vous ait servi à ce que vous vouliez et si vous voulez en discuter avec quelqu'un (hum) vous pouvez trouver euh un conseiller (d'accord) au [CR] ok donc en termes de résultat je voulais vous demander aussi si (ben oui) si vous étiez satisfaite

A244 : ben oui parce que j'ai fait des progrès

C245 : aussi bien du point de vue de voilà du point de vue de l'anglais que du point de vue de votre apprentissage justement c'est-à-dire de votre façon d'apprendre hein donc oui du point de vue de l'anglais vous avez le sentiment ?

A246 : ben oui je pense quand même que j'ai fait des progrès (oui) j'espère disons que je suis plus à l'aise j'ai l'impression d'être plus à l'aise: (hum) quand je suis en conversation

C247 : oui donc en conversation ça met en jeu les deux aptitudes hein ? (hum) compréhension et expression donc: là-dessus vous avez le sentiment d'avoir progressé dans les deux aptitudes oui ?

A248 : oui et pis bon c'est le fait que c'est pas dans les cours qu'on parle beaucoup d'anglais donc là c'est vrai que là c'est nous qui parlons du moins (oui) ça fait travailler l'expression

C249 : oui du point de vue de de de votre apprentissage est-ce que vous avez le sentiment de mieux savoir apprendre ?

A250 : ben c'est vrai qu'on est très libre donc ça c'est bien on travaille vraiment quand on veut c'est ça va être dur de me mettre au [CR] où là il va falloir que ce soit dans une demi-journée et puis c'est tout (hum hum) donc: c'est vrai que là c'était assez bien oui

C251 : oui est-ce que vous avez le sentiment d'y voir plus clair sur le sur le type de documents qui vous in- ?

A252 : à chercher ?

C253 : oui voilà

A254 : oui je pense oui

C255 : hum

- A256 : après bon ben je sais pas trop ce qu'il y a au [CR] bon je pense que la première fois que je vais y aller ça va être plus en reconnaissance (oui) pour voir un petit peu tout ce qu'il y a parce qu'après :: je sais pas trop si c'est grand ou ?
- C257 : oui oui ils ont il y a pas mal de
- A258 : voilà donc c'est vrai que le temps de faire le tour de tout
- C259 : oui ? bien ben é- pour moi euh moi j'étais très contente de travailler avec vous (rires)
- A260 : oui ben moi aussi
- C261 : euh je trouve que j'ai le sentiment que: vous avez effectivement bon déjà fourni du travail ça c'est une évidence mais en plus du retour que vous me donnez hein de ce que vous faites en conversation ou des exercices que vous avez faits (hum hum) j'ai vraiment le sentiment que vous avez bien bien progressé et du point de vue de l'apprentissage c'est peut-être pas peut-être pas très clair à votre esprit enfin vous avez peut-être pas une représentation telle que je l'ai moi sur objectifs etc. (hum hum) mais j'ai le sentiment que vous voyez bien ce à quoi peut vous servir un document (oui) et (hum hum) tout ça donc j'ai l'impression aussi que du point de vue de l'apprentissage de l'anglais ou d'une langue en général euh vous avez aussi bien avancé donc: c'est vrai que pour moi c'est enfin je trouve que c'est une expérience positive (hum hum) et euh et puis bon de ce que j'entends de ce que vous me dites je vous sens bien orientée vers après (hum hum) donc bien décidée à continuer
- A262 : oui parce que sinon le problème c'est que je risque de perdre d'ici (oui) d'ici septembre donc je voudrais pas (oui oui oui) donc essayer d'aller de temps en temps au [CR] ou [CR]
- C263 : donc ça ça me paraît positif également (hum hum) de voir que vous êtes orientée vers la vers la suite quoi (hum hum) euh il y a une chose dont on a pas parlé bon il faudra me rapporter les documents qui vous restent
- A264 : oui il me reste la cassette sur Laurence d'Arabie
- C265 : oui la fameuse
- A266 : je vais essayer de la continuer pendant les vacances
- C267 : oui oui et puis il y a le dictionnaire également
- A268 : ah oui c'est vrai oui ben je le rapporterai quand je ferai l'heure d'anglais
- C269 : votre séance de conversation
- A270 : oui c'est vrai que je j'y ai pas pensé tiens aujourd'hui
- C271 : oui et du point de vue de enfin ce point de vue là dictionnaire est-ce que vous pensez euh ben vous en achetez un vous en procurez un ou bien vous travaillerez avec ceux qui seront disponibles ?
- A272 : oh je pense qu'il y en aura au [CR] du moins je crois
- C273 : et le fait que ce soit un unilingue ? Vous l'avez beaucoup utilisé ?
- A274 : euh surtout au niveau je pense du vocabulaire peut-être surtout pour ces exercices-là (oui) là c'est vrai que là je l'ai-je l'ai assez utilisé (oui) donc oui c'est vrai que ça m'a servi : pour les constructions un petit peu
- C275 : oui et ça ne vous a pas gêné finalement que ce soit un unilingue ?
- A276 : non ça m'a pas trop gêné en général
- C277 : hein parce que vous vous souvenez au début je vous avais dit (hum) il y a deux possibilités vous essayerez celle-là et pis vous me direz et bon ben finalement vous vous y êtes
- A278 : oui bon on s'y fait
- C279 : hum oui d'accord bon ça il y a pas d'urgence mais c'est vrai qu'il faut il faut le faire parce que (hum) sinon on risque d'oublier et puis (hum hum) hein donc vous ramenez ça euh ben la cassette vidéo vous pouvez la garder encore pendant les vacances et puis

- vous pouvez la ramener après (hum hum) le dictionnaire si vous pouvez le ramener la prochaine fois que vous venez
- A280 : oui ben voilà
- C281 : hein ? voilà hum bon ben écoutez euh je crois que
- A282 : ça
- C283 : oui je je vais le ranger également oui oui (hum)
- A284 : et puis les cassettes voilà
- C285 : oui ben il doit vous rester une cassette de conversation aussi
- A286 : oui voilà je vais l'utiliser
- C287 : pareil le temps de de la de travailler dessus hein (hum) et puis vous la ramènerez
- A288 : d'accord
- C289 : après
- A290 : d'accord ok
- C291 : ben voilà une belle phase de travail
- A292 : voilà je vais voir [prénom de la secrétaire] pour prendre le rendez-vous de la conversation
- C293 : oui
- A294 : mais je sais pas si elle est encore là ? midi vingt ?
- C295 : euh si
- A296 : si ?
- C297 : je crois qu'elle s'arrête à la demie donc ça devrait pouvoir aller oui
- A298 : voilà
- C299 : ben c'est bien ben je vous souhaite de bien continuer hein ?
- A300 : ben oui voilà ne serait-ce qu'un petit peu
- C301 : de réussir ce que vous voulez faire hein (hum) je veux dire par rapport au DESS
[fin de l'enregistrement]

Série 3

S3-EC n°1 : (18/12/02) (durée de l'entretien : 25 minutes)

- C1 : Alors il me semble que vous aviez appelé, enfin d'abord je voudrais me faire confirmer c'est l'anglais ou c'est l'anglais et l'espagnol qui vous intéressait?
- A2 : Ben au départ c'était l'anglais (oui) j'ai reçu un courrier où c'était anglais espagnol ah ben je dis on fait l'anglais et l'espagnol c'est pas grave au contraire je veux apprendre
- C3 : alors vous voulez apprendre vous avez des raisons précises?
- A4 : on voudrait voyager (d'accord) mon mari est retraité pis moi je je suis en invalidité (hum hum) mais maintenant je peux remarcher alors euh (hum hum hum hum) je veux bouger
- C5 : donc vous avez envie de bouger
- A6 : je veux voir l'Europe
- C7 : d'accord l'Europe oui
- A8 : alors ben voir l'Europe c'est bien mais je me suis rendue compte que on est déjà allés dans plusieurs pays et même frontaliers c'est anglais (oui c'est sur) c'est l'anglais
- C9 : l'anglais serait disons un peu prédominant (voilà) plus que que
- A10 : mais c'est vrai qu'aller j'aimerais bien aller en Espagne bon ben parce que j'ai une cousine qui est allée voir euh l'église de la Santa Famille ou euh un truc comme ça (oui) enfin en dentelle elle m'a montré les photos c'est c'est joli

- C11 : c'est magnifique oui c'est vrai à Barcelone hein
- A12 : voilà et pis bon ben toute l'Amérique du Sud mon fils y est allé et c'est vrai que j'aimerais bien y aller aussi.
- C13 : donc Europe et Amérique du Sud très bien voilà de beaux projets
- A14 : j'espère qu'on pourra les réaliser hein
- C15 : oui
- A16 : pour l'instant c'est c'est des rêves
- C17 : d'accord bon ben on c'est bien de commencer aussi par l'apprentissage des langues (voilà) parce que ça ça va peut-être vous permettre aussi de vous familiariser aussi avec la culture déjà (hum hum) et peut-être vous donner d'autres envies
- A18 : et je suis allée en Jordanie l'année dernière et c'est pareil les gens beaucoup de gens parlent anglais (hum hum) c'est l'arabe mais c'est beaucoup l'anglais aussi alors bon mon petit français j'en fais pas grand chose à part ici quoi
- C19 : vous n'avez jamais appris l'anglais du tout?
- A20 : du tout du tout non moi je suis allée travailler à 14 ans
- C21 : hum hum donc vous débutez (hum hum) d'accord vous n'avez pas appris d'autres langues ou
- A22 : jamais jamais ! (d'accord) j'aurais bien voulu mais j'ai jamais eu jamais pu parce que je travaillais en usine (hum hum hum hum) et pis que quand je rentrais de l'usine le soir il y avait les enfants il y avait le ménage (bien sûr bien sûr) la vie de tout le monde et puis ben pouf j'avais autre chose à faire et j'étais trop fatiguée pour apprendre j'ai essayé chez nous j'ai essayé
- C23 : oh vous avez déjà fait des petites choses alors
- A24 : j'ai essayé mais à part dire bonjour (oui) comment vas-tu?
- C25 : et vous avez essayé comment alors en faisant quoi?
- A26 : parce que ma fille elle ma fille a eu la licence d'anglais elle a voulu m'apprendre mais je jamais j'ai jamais fait quoi (hum hum) elle m'a juste appris ça parce qu'on a eu dans le cadre de parce qu'il y a eu des échanges dans le cadre de ses études elle elle est allée en Amérique et on a reçu nous une Américaine (hum hum hum) alors pour lui souhaiter la bienvenue (ah oui) bon voilà mais ça s'est limité à ça
- C27 : ça s'est limité à ça voilà
- A28 : quand il fallait manger c'était (rires) les gestes
- C29 : les gestes la communication
- A30 : ou alors je lui disais et puis elle elle traduisait mais quand je me retrouvais seule avec les Anglais ou l'Américain ben c'étaient les gestes
- C31 : donc en fait ça veut dire que pour comme vous commencez (voilà vraiment je) vous partez on va dire presque de zéro (c'est la base oui c'est zéro) euh peut-être que d'après ce que j'entends ce qui pourrait être intéressant pour vous c'est commencer au moins à pouvoir dire des choses comme saluer (oui voilà) demander des informations à des gens (voilà) dans la rue
- A32 : quand on va faire des achats savoir ce que c'est combien ça coûte des trucs comme ça (oui oui oui) les choses de la vie courante
- C33 : les choses de la vie courante oui on peut commencer directement on n'a pas besoin d'apprendre des milliards de choses avant de commencer
- A34 : voilà je veux pouvoir me débrouiller si je vais enfin on a vu il y avait des réclames maintenant on peut aller à Londres passer des week-ends pour pas cher et ça nous tente parce que moi les enfants y sont allés bon mon fils est allé voir Stonehedge euh plein de trucs oh j'aimerais bien y aller mais mais ben la langue la langue fait barrière il me dit ben oui mais là-haut beaucoup de gens parlent français mais moi je veux y aller en parlant anglais

- C35 : oui en ayant déjà quelque chose
- A36 : voilà parce que bon il suffit que je demande quelque chose à quelqu'un qui parle pas français et pis je vais me retrouver le bec dans l'eau et si je peux un peu me débrouiller en anglais ce sera pour moi un truc en plus j'aurais gagné quelque chose
- C37 : d'accord bon ben oui je crois qu'il y a moyen de commencer hein justement dans cette entrée il y aurait aussi quelque chose qui sera important qui serait important à travailler ce serait tout ce qui est comprendre quand les Anglais parlent (ah oui) ou pour les Espagnols comprendre quand les Espagnols parlent parce que bien sûr si vous savez dire des choses c'est bien (ah oui) si vous ne comprenez pas ce qu'on vous dit (oui c'est sûr) donc il faudra penser aux deux aspects on les appellera expression orale (hum hum) et puis compréhension orale (hum hum) on va laisser tomber l'écrit c'est pas vraiment ce qui vous intéresse l'écrit
- A38 : ah déjà si je sais parler ce sera déjà bien
- C39 : oui oui c'est ça
- A40 : après peut-être
- C41 : oui en priorité pour l'oral (voilà dans la communication de tous les jours hum hum) d'accord alors est-ce que est-ce que la secrétaire vous a peut-être déjà dit un peu les choses sur le système ?
- A42 : non non
- C43 : d'accord donc je vais vous expliquer aujourd'hui c'est bien un rendez-vous d'information (hum hum) mutuel donc moi j'avais besoin de vous entendre un petit peu dire pourquoi vous vouliez apprendre pour savoir un petit peu comment orienter les choses (oui c'est sûr) et puis c'est aussi pour pouvoir vous informer du système parce que c'est un petit peu particulier c'est un système qui n'est pas très très répandu on va dire pour les systèmes d'apprentissages répandus pour que vous puissiez décider si oui ou non vous souhaitez continuer avec nous ou ou ou pas (hum hum) alors le système ça s'appelle système d'apprentissage autodirigé donc l'idée c'est que ce ne sont pas euh comment je vais dire ce ne sont pas des cours particuliers dans le sens où vous n'aurez pas un prof qui vous fait faire des choses (hum) etc. donc c'est bien plutôt un système dans lequel on va vous proposer des pistes de travail (oui) des documents, des activités des exercices (oui) et on va vous aider à : on va vous accompagner un peu dans votre travail mais sans euh sans vraiment vous donner des cours l'idée c'est que c'est d'aussi vous donner les moyens de vous débrouiller toute seule après (comment on se débrouille) vous voyez bon euh on va co- on commence ensemble pendant trois mois donc on fait ce travail donc on peut se voir toutes les semaines, tous les dix jours, tous les quinze jours (oui) c'est selon vos besoins et l'idée c'est que ensuite vous aurez des idées sur comment travailler toute seule (hum hum) vous voyez c'est un peu (hum) alors vous pouvez reprendre un autre forfait si ça vous a plu mais bon l'idée c'est que on on travaille
- A44 : il faut que j'arrive à être autonome
- C45 : voilà c'est ça exactement euh alors le système c'est un forfait de trois mois ça démarre n'importe quand (hum hum) ça c'est un avantage euh par rapport à oui enfin quand on a envie au mois de janvier et qu'il y a pas de cours et ben tant pis ici ici (hum hum) ça peut commencer n'importe quand donc euh c'est une durée de trois mois euh vous avez donc ce qui est offert dans le service si vous voulez c'est les rencontres avec le conseiller (hum hum) donc ça c'est ce sera sans doute avec moi je suppose (hum) donc le conseiller autant de fois que vous le voulez à condition d'avoir quelque chose de travail à discuter (ben oui ça c'est normal) rendre compte de ce que vous avez fait faire expliquer comment on doit faire comment faire telle activité euh ou bien vous avez plus de documents ou bien les documents que vous avez choisis finalement ça ne vous

- plait plus de trop vous voulez changer (hum hum) donc toute toute euh tous sujets qui (a rapport avec) qui a rapport avec votre apprentissage des langues
- A46 : hum hum d'accord
- C47 : c'est vous qui décidez le rythme la fréquence (hum hum) etc. euh le d'autre chose on vous propose non on vous prête tous les documents dont on dispose ici et qui peuvent vous être utiles (hum hum) on fait une petite pré-sélection vous pouvez choisir ce qui vous intéresse et l'emporter chez vous (hum hum) parce que le travail se fait à la maison vous pourrez aussi avoir accès à un centre de langues de l'université alors c'est un centre qui est normalement réservé à des étudiants spécialistes de langues étrangères à l'université mais comme si vous êtes inscrite au [D1] et ben du coup vous avez l'accès alors si ça vous intéresse je vous le ferai visiter (hum hum) c'est un centre où il y a des ordinateurs des magnétophones des télévisions avec des magnétoscopes tout un tas de il y a encore plus de matériels qu'ici (oui ben c'est sûr) j'ai envie de dire et puis c'est une ambiance de travail donc si vous c'est (c'est une occasion de plus) voilà aussi l'occasion de rencontrer d'autres gens d'autres gens qui sont en train d'étudier (étudier et ben voilà) donc ça ça vous sera ouvert pour euh pour la durée du forfait (hum hum) et puis dans le forfait aussi vous pourrez rencontrer ce qu'on appelle des locuteurs natifs c'est à dire des jeunes Anglais des jeunes Espagnols ou hispanophones ça peut être des Colombiens, des Vénézuéliens (hum hum) euh pour faire des heures de conversations (ah oui d'accord) des moments de conversations alors euh ça peut être une demi-heure surtout dans votre cas vous êtes débutante donc il vaut peut-être mieux (hum hum) se préparer prendre le temps de se préparer (oui) commencer un petit peu et donc vous pourrez organiser ces neuf heures à votre guise donc si vous travaillez sur les deux langues on vous propose de f- de voir euh la moitié en anglais la moitié en espagnol mais c'est qu'une proposition (hum hum) ça peut être aussi les deux tiers en anglais et le tiers en espagnol à l'intérieur des des neuf heures (des neuf heures) que vous arrangez vous pouvez prendre je vous dis une demi-heure toutes les semaines ou deux par semaine (hum hum) euh les garder pour la fin enfin c'est à vous de voir donc c'est un moment important parce que ce sera le moment où vous pourrez tester un petit peu ce que
- A48 : ce que j'ai appris
- C49 : exactement donc voir si ça marche si l'autre vous comprend si vous comprenez la personne (voilà hum hum) et en général les entretiens avec le locuteur natif sont enregistrés euh sur une cassette ce qui vous fait un document de travail supplémentaire que vous pouvez reprendre (hum hum) réutiliser
- A50 : ben oui pour corriger
- C51 : le corriger voir si vous comprenez mieux la deuxième fois (hum hum) ce qu'il vous a dit plutôt que la première enfin (hum hum) donc voilà ça c'est le ça c'est le système (hum hum) euh je j'ai l'impression que je n'ai rien oublié mais vous avez peut-être des des questions concrètes ?
- A52 : ben je voulais savoir c'est exactement ben en discutant vous l'avez clairement expliqué bon euh quand ça commence bon maintenant on va laisser passer les fêtes
- C53 : oui ce serait à partir de janvier oui est-ce que ça correspond un peu à ce que vous attendiez ou pas tout à fait?
- A54 : ce qui a c'est que moi j'avais essayé avec des cassettes euh bon je l'avais dans la voiture mais bon (oui) je sais pas j'ai pas l'oreille et puis bon je connais pas du tout les bases (hum hum hum hum) les bases alors moi je quand je lis quelque chose en anglais moi je prononce comme en français quoi (hum hum hum hum) alors ben les enfants se moquent de moi parce que bon ben le chien le beagle avant je disais le bEagle (rires)
- C55 : ben oui c'est normal (rires)

- A56 : et plein de choses comme ça mais bon sang alors bon ben c'est vrai je me disais t'es bête euh et c'est ça c'est toutes les petites choses de la base et je pense qu'après ça devrait euh en réfléchissant bien on a beaucoup de mots quand même qui sont apparentés à l'espagnol soit qui sont sur l'anglais
- C57 : oui bien sûr bien sûr
- A58 : je me rends compte maintenant parce que bon c'est vrai que je fais un peu plus attention depuis que je me suis inscrite mais bon sang il y a quand même beaucoup de mots qui viennent de l'anglais ou qui ont des parentés avec l'espagnol
- C59 : et même dans l'anglais il y a plein de mots qui ressemblent au français
- A60 : ah oui oui alors je dis bon sang allez hop les enfants y sont arrivés il n'y a pas de raisons que je n'y arrive pas je mettrai peut-être plus de temps qu'eux parce que c'est vrai que je me rends compte qu'en vieillissant on a plus de mal d'apprendre (oui peut-être) mais j'ai dit que j'y arriverai
- C61 : si on est motivé je crois que quand on a envie je crois qu'on peut tout faire à tout âge
- A62 : oui mais ça prendra peut-être plus de temps
- C63 : oui ça prendra peut-être un petit peu plus de temps de toute façon il faut vous dire qu'apprendre une langue c'est un travail (ah oui) et c'est long
- A64 : oh ben ça et de toute façon euh comme je dis à mon mari bon ben je le fais on voyage mais il faut l'entretenir après
- C65 : l'entretenir dans les voyages
- A66 : voilà alors bon ben c'est sûr et je dis à la limite même si là j'y arrive bien que là tout va bien qu'on voyage que ça se passe bien rien ne m'empêche de continuer de le perfectionner de revenir en stage (hum hum) je sais pas sur autre chose sur du technique ou sur
- C67 : oui bien sûr alors vous m'avez dit quand même maintenant que je me suis décidée je fais quand même attention c'est parce que vous vous regardez des choses des des documents en anglais ou qui sont en espagnol ou bien c'est parce que euh quand vous voyez des choses en français
- A68 : en lisant un article soit dans un magazine soit dans le journal et pis depuis quelques temps je me lève à enfin je me lève depuis toujours à cinq heures du matin mais sur la cinq il y a un petit bonhomme Victor euh oui Victor mais j'ai du mal à le suivre ça va trop vite
- C69 : oui oui oui
- A70 : (rires) alors euh mais c'est vrai que ça tous les matins maintenant il y a eu des moments où oh je me lève pas et puis non je vais rater le Victor alors je me lève pour voir le Victor
- C71 : ah très bien vous l'enregistrez aussi?
- A72 : non parce que je trouve que ça va trop vite pour moi j'arrive pas il cause trop vite alors j'essaie les deux trois les deux trois premiers mots ça va et puis après la phrase est passée il est passé à autre chose alors tant pis
- C73 : vous avez un magnétoscope à la maison?
- A74 : oui
- C75 : parce que vous pourriez vous les enregistrer par exemple (hum) comme ça vous auriez le temps de reregarder une deuxième fois (hum) et de faire des
- A76 : oui c'est vrai
- C77 : oui vous pourriez faire ça
- A78 : hum hum
- C79 : si on se revoit au mois de janvier euh et que vous regardez Victor encore essayez de l'enregistrer pour vous le repasser un petit peu plus tard
- A80 : oui mais maintenant il est il est

- C81 : c'est fini?
- A82 : non il continue mais il est
- C83 : c'est déjà trop avancé?
- A84 : je pense que c'est un petit peu avancé je sais pas
- C85 : vous pouvez essayer une fois
- A86 : j'essayerai
- C87 : parce que si vous l'avez sur une cassette vous pouvez faire des pauses revenir en arrière prendre le temps éventuellement d'utiliser un dictionnaire par exemple ou demander à votre fille (hum) donc ça peut vous servir de documents de travail euh (hum hum hum) parce que c'est vrai que regarder comme ça ça passe très vite
- A88 : ah oui oui oui oh et le temps que je d'abord les trois quart du temps j'ai pas eu le temps de lire la phrase complète (hum hum) et puis ben je l'écoute tout en lisant et puis ça va pas
- C89 : voilà vous faites beaucoup de choses en même temps (hum hum hum hum) et c'est pas facile
- A90 : alors j'écoute bien ce qu'il dit et tant pis si je vois pas comment ça s'écrit tant pis j'écoute ce qu'il dit alors j'arrive bien à lire les deux trois premiers mots et puis après terminé hein il est déjà passé à autre chose alors
- C91 : c'est pour ça c'est pour ça si vous l'enregistrez vous pourrez le réécouter petit à petit (hum hum) prendre le temps de regarder parce qu'il y a une traduction c'est ça ?
- A92 : oui
- C93 : il y a la transcription?
- A94 : il y a la transcription
- C95 : il y a l'anglais oral et l'anglais écrit
- A96 : voilà
- C97 : ah ben ça fait parti des choses que je pourrai vous conseiller c'est de continuer avec ça (hum hum) alors parce que je je de toute façon dans les choses que l'on pourrait vous proposer il y aurait beaucoup de cassettes des cassettes sons (oui) vous avez de quoi écouter des cassettes à la maison (oui oui oui) donc des cassettes vidéos aussi (ah ah) et puis des extraits de manuel des choses comme ça écoutez une dernière chose que je pourrais vous dire c'est que ce qu'on peut aussi faire c'est euh essayer le système c'est à dire se revoir en janvier (hum hum) on commence comme si comme si comme si vous démarreriez dans le système si ça vous convient à ce moment-là vous prenez votre inscription officielle et on fait la convention et vous nous faites le chèque et tout ça (hum) ou si ça vous convient pas et bien on arrête là parce que c'est c'est aussi une possibilité pour vous de voir si si si
- A98 : oui si ça va aller
- C99 : si ça va aller il n' y a pas de raison vous avez du temps visiblement
- A100 : oui
- C101 : actuellement pour ça je vous sens bien motivée vous avez envie
- A102 : ah oui oh ça fait longtemps que je voulais que je voulais apprendre mais bon j'ai eu des problèmes de santé et euh je ne pouvais pas tout faire il fallait que je me soigne avant
- C103 : ou bien sûr il y a des priorités
- A104 : mais bon maintenant je je touche du bois
- C105 : oui bon je comprends qu'on va déjà commencer par l'anglais ou on va essayer de commencer par les deux en même temps c'est possible hein
- A106 : oh je peux essayer les deux
- C107 : oui d'accord / alors on peut peut-être fixer un rendez-vous pour le mois de janvier?
- A108 : oui

C109 : vous voulez qu'on fasse ça?
A110 : oui
C111 : je vais chercher mon agenda hein
A112 : oui
[C sort chercher son agenda]
C113 : alors la rentrée c'est le six janvier euh le mercredi comme ça c'est comment pour vous?
A114 : oh c'est bon
C115 : hum hum on peut le mettre à seize heures trente
A116 : alors le huit janvier à seize heures trente d'accord pas de problème
C117 : on vous a donné des renseignements sur les tarifs et tout ça?
A118 : oui euh ça fait euh oh
C119 : ça change pour janvier ça augmente un petit peu je crois bien
A120 : ah
C121 : je ne sais pas si elle vous l'a dit non je ne les ai pas ici vous me donnez une seconde je vais chercher les documents
A122 : oui
[C sort]
C123 : j'ai une bonne nouvelle ce sera bien deux cents quatre vint cinq Euros c'est à dire qu'on vous applique le tarif euh actuel voilà ok euh vous voyez autre chose?
A124 : non
C125 : bon je vois bien par quoi on peut commencer oui très bien ben dans ce cas là on se revoit le :
A126 : le huit
C127 : le huit janvier deux mille trois alors le jour là je vous aurai sélectionné un certain nombre de documents de travail (oui) donc prévoyez pendant une heure je pense pour=
A128 : oh ben pas de problème
C129 : pour l'entretien on va bien prendre le temps de (oui pas de problème) je vais bien prendre le temps d'expliquer les différents documents les différentes activités que vous pourrez faire et comme ça vous pourrez commencer à planifier votre propre organisation de travail (oui) et à ce moment là peut-être que l'on refixera un rendez-vous pour la fois d'après ok?
A130 : oui
C131 : bon très bien à bientôt et si jamais vous changez d'avis passez nous un petit coup de fil
A132 : oh je ne change pas d'avis à partir de moment où je me suis inscrite c'est que j'ai réfléchi et puis ça fait longtemps que je voulais apprendre je veux apprendre
C133 : oh ça me plait bien parce que c'est rare qu'on ait des gens vraiment débutants et c'est j'aime bien oui j'aime bien
A134 : ah bon? Ah si moi je veux il faut que j'y arrive de toute façon je suis partante et avec le truc il faut que j'y arrive et j'y arriverai
C135 : mais oui bien sûr il n'y a pas de raison je vous raccompagne

S3-EC n°2 : (15/01/03) (durée de l'entretien : 42 minutes)

C1 : Alors j'ai fait pas mal de recherche de documents qui j'espère vous conviendront mais si ça ne con- ne vous convient pas et bien on changera
A2 : oui
C3 : bon par rapport surtout au fait que vous êtes débutante dans les deux langues

- A4 : ah oui
- C5 : et que vous êtes très intéressée par l'oral (hum) d'accord ? donc ça a été mes critères principaux (hum hum) pour faire cette recherche donc maintenant on va essayer donc des petites choses alors la première chose que je vous propose euh j'ai fait une copie donc ce sont des cassettes vidéos (hum hum) comme vous m'avez dit que vous regardiez Victor de temps en temps à la télévision je me suis dit je vais proposer à [A3] quelque chose on verra bien si ça vous plaît ou pas alors en fait c'est des cassettes de langues donc d'espagnol et d'anglais (hum hum) qui s'adressent normalement à des enfants de l'école primaire
- A6 : ah oui
- C7 : alors (hum hum) il faudra voir si ça vous convient hein parce que ça met en scène on peut en regarder un petit bout ensemble si vous voulez ça met en scène des enfants dans une classe (oui) avec une enseignante donc ça commence par les choses principales j'ai envie de dire saluer dire bonjour (voilà) dire au revoir (hum) dire son nom euh donc il y a tout une organisation (hum hum) ce que je trouvais intéressant dans ce matériel donc vous avez les cassettes vidéos il se passe les mêmes choses dans l'espagnol et dans l'anglais c'est-à-dire que c'est les mêmes scripts (hum hum hum hum) euh on salue dans la ca- dans le mo- dans le premier module d'espagnol on salue aussi dans le premier module de l'anglais donc ça se ressemble beaucoup donc du coup ça va vous donner des repères (hum hum) et surtout ce que je trouvais intéressant et important c'est que vous avez je vous ai photocopié un petit guide qui va avec où vous avez la transcription totale (ah oui hum hum) donc tout ce qui se dit par la maîtresse ou par les enfants est là
- A8 : et redit là
- C9 : et vous avez en plus la traduction en français (ah oui) d'accord ? (hum hum) donc comme ça normalement a priori vous vous perdez pas trop (hum hum) alors comme c'est le tout premier niveau (hum hum) ça va assez lentement (hum) donc ils passent cinq minutes à apprendre à dire bonjour
- A10 : oui ben c'est bien il faut (rires)
- C11 : mais vous alors voilà soit ça soit ça vous convient
- A12 : oh oui il va me falloir ça (rires)
- C13 : ou alors si vous trouvez des fois que c'est un petit peu lent ben rien ne vous empêche d'aller (d'accord) plus vite ou d'aller voir euh d'aller voir dans des autres unités alors l'idée là ben vous pouvez travailler un petit peu comme vous voulez mais l'idée principalement c'est déjà d'essayer de vous entraîner à reproduire ce que vous entendez (hum hum) pour petit à petit donc commencer à articuler l'anglais (voilà) l'espagnol (hum hum) prendre des habitudes de sorte que ça devienne euh
- A14 : naturel
- C15 : naturel voilà c'est ça donc si vous voulez on pourra en regarder un petit bout (oui) donc ça c'est donc euh les débuts pour l'anglais pour l'espagnol (hum) alors j'ai aussi trouvé quelque chose qui peut peut-être vous intéresser sachant que vous pouvez choisir parce que on en a plusieurs numéros ça c'est un magazine (hum hum) qui est publié en trois langues en français (ah oui) donc avec des articles donc c'est le courrier de l'Unesco c'est des articles un peu sur ce qui se passe dans le monde (hum hum hum) des articles de fonds qui traitent de de d'aspects sociaux ou économiques (oui) bon donc il faut voir si les thèmes vous intéressent
- A16 : des choses intéressantes
- C17 : ah bon
- A18 : voilà

- C19 : j'en ai d'autres numéros donc vous pourrez même choisir un des articles (hum hum) vous l'avez en français vous l'avez anglais donc c'est exactement
- A20 : ah oui c'est la même chose sauf que oui
- C21 : sauf qu'on change de langue
- A22 : voilà (rires)
- C23 : et vous l'avez
- A24 : en espagnol
- C25 : en espagnol
- A26 : alors c'est
- C27 : ce qui veut dire que vous pouvez lire un article ou un début d'article (hum hum) en français comme ça vous vous préparez vous savez de quoi ça parle vous pouvez le lire en espagnol (hum hum) en vous disant tiens ben je vais comparer donc il y a des repères par exemple (ah oui) ben le nom de la ville tiens qu'est-ce que ça peut être le mot-là à quoi ça pourrait correspondre (ah oui oui) et puis vous l'avez en anglais ça veut dire que vous pouvez encore faire la même chose avec l'anglais (ah oui) vous pouvez essayer de lire et de prendre des repères alors l'idée ça serait pas forcément de comprendre
- A28 : mot à mot
- C29 : mot à mot dans un premier temps bon il faut y aller progressivement (hum hum) ça ça peut se construire petit à petit mais vous pouvez toujours revenir au français
- A30 : mais disons que ça peut oui ça peut aider bien
- C31 : vous pouvez chercher du vocabulaire (hum hum) vous pouvez regarder comment fonctionnent les phrases (oui) commencer à prendre des repères sur les verbes il y a des choses intéressantes
- A32 : voir comment ça s'écrit
- C33 : comment ça s'écrit (hum) parce qu'évidemment là on a pas l'oral (oui) maintenant j'avais pensé je me disais tiens si ça vous intéresse éventuellement ce qu'on pourrait faire c'est enregistrer euh un article ou une partie d'article en espagnol et en anglais c'est-à-dire faire la lecture à haute voix l'enregistrer ce qui vous donnerait aussi le rapport entre ben ça s'écrit comme ça et ça se prononce peut-être un peu différemment (hum hum) ça c'est quelque chose qu'on pourrait (ah oui) qu'on pourrait tout à fait faire (hum hum) donc là donc je vous dis on va on va on va regarder les autres numéros comme ça si vous voulez vous pourrez prendre le temps de choisir euh est-ce que vous avez un des dictionnaires ou un dictionnaire à la maison ?
- A34 : j'ai des dictionnaires oh là oui (rires)
- C35 : oui super
- A36 : anglais espagnol allemand euh
- C37 : ah formidable
- A38 : italien j'ai tout
- C39 : formidable formidable
- A40 : russe arabe (rires)
- C41 : oh ben oui vous êtes une vraie passionnée des langues étrangères
- A42 : ben mes enfants c'est ma fille ma fille a fait elle a fait une maît- enfin elle a fait la licence d'anglais elle a fait la maîtrise FLE
- C43 : ah d'accord
- A44 : et là elle a refait euh ben elle a terminé au mois de juin elle a terminé
- C45 : c'est une de mes anciennes étudiantes alors ?
- A46 : elle vous connaît
- C47 : elle me connaît (rires)
- A48 : elle m'a dit normalement tu devrais y arriver

- C49 : ah bon (rires)
- A50 : parce que j'ai jamais voulu apprendre avec elle parce que ben
- C51 : ah c'est aussi bien d'apprendre avec quelqu'un qui soit pas un enseignant
- A52 : parce que c'est pas pareil et pis elle elle habite ici et je veux pas être sans arrêt chez toi je veux pas te faire monter à la maison sans arrêt oui mais je suis ta fille et j'ai appris pour ça j'ai dit non t'as pas appris pour m'apprendre ça t'as appris pour apprendre aux autres pas à moi (rires)
- C53 : ah mais je pense que c'est c'est c'est bien de de faire avec quelqu'un d'extérieur
- A54 : et pis elle me dit bon euh elle me dit de toute façon pour parler anglais il faut que t'arrêtes j'ai tendance à parler gutturalement elle me dit c'est pas l'allemand il faut que tu parles comme si t'avais une bouillie dans la
- C55 : dans la bouche (rires)
- A56 : dans la bouche mon fils ben c'est pas pareil il a pas fait il a pas fait le même cursus il a un BTS de hôtellerie et restauration (hum hum)
- C57 : ben les langues sont importantes aussi là
- A58 : mais il a appris il avait appris en première langue disons ils ont eu tous les deux allemand parce que je dis on est pas loin si vous voulez qu'on y aille on y va alors ils ont appris l'allemand et en deuxième langue ils ont appris l'anglais et lui il savait baragouiner comme il dit il baragouinait quand ils sortent du collège ils parlent pas (hum hum) et quand il a eu le l'âge d'aller travailler après le service il a voulu aller en Angleterre pour parfaire son anglais va mon fils maintenant nous on t'a donné tout ce qu'il fallait pour réussir maintenant à toi de jouer avec (hum hum) et il est allé travailler en Angleterre pendant deux ans et maintenant il est parfaitement bilingue
- C59 : hum hum hum bien sûr oui
- A60 : là il est il est allé après Miami ben bon il était basé Miami c'est pareil c'était l'anglais aussi c'est l'Américain
- C61 : oh il y a beaucoup d'espagnol aussi à Miami
- A62 : hum hum oui oui il travaillait sur les bateaux ça fait que c'est pareil il a beaucoup il a appris l'espagnol il a l'américain puisque mais il dit c'est assez à peu près pareil
- C63 : hum hum oui ça change pas de trop
- A64 : et là il est parti en Arménie alors là c'est ça tire plus sur le russe (oui) c'est à part mais il dit il y a beaucoup de choses qui se rapportent au russe
- C65 : bon ben c'est c'est de famille l'amour des langues alors
- A66 : ah oui je crois non mais je sais qu'en étant jeune j'aurais toujours voulu apprendre mais bon ben à ce moment-là c'était pas pareil que maintenant hein
- C67 : donc si vous avez des dictionnaires (oui) ben vous allez pouvoir (hum hum) quand vous avez un quand il y a quelque chose qui vous semble mystérieux vous retrouvez pas vous vous retrouvez pas par rapport au français ce que ça pourrait être (hum) et bien vous hésitez pas pour moi le dictionnaire c'est un des outils les plus utiles pour apprendre une langue (ah oui) donc c'est bien si vous avez les dictionnaires bon sinon je vous en aurais prêtés mais si vous les avez c'est bien
- A68 : non j'ai
- C69 : donc il y avait ça (hum hum) donc je vous montre hein (oui oui) et puis après on reviendra dessus euh plus en détails notamment vous pourrez faire des choix aussi j'ai trouvé donc des choses et puis j'ai retravaillé des choses ça c'est encore à part alors ici des documents euh complémentaires par rapport à ceux-là (hum hum) parce que ceux-là c'est plutôt pour les enfants donc là c'est peut-être des choses euh déjà qui s'adressent plus à des adultes (oui) donc saluer parler de soi interroger quelqu'un sur son nom son âge sa nationalité (ah oui) parce que mon idée vous savez que dans le forfait vous pouvez rencontrer des locuteurs natifs hein (oui oui) je vous avais

expliqué donc que ça pouvait être aussi des demi-heures (hum) donc dans mon idée je me disais que vous pourriez vous donner comme premier objectif de rencontre avec les locuteurs natifs euh l'idée de pratiquer votre capacité à vous présenter (oui) donc la votre capacité à dire des choses sur vous (hum hum) alors le nom l'âge la situation familiale (hum) l'endroit où vous habitez pis peut-être d'autres choses vos vos goûts (voilà) ce que vous aimez bon donc l'i- l'idée étant que euh si vous vous si si si vous vous donnez ça comme objectif je vais rencontrer un locuteur natif de l'espagnol ensuite un locuteur natif de l'anglais et pendant la demie heure que je passerai avec chacun ça peut être une heure (oui) mais je vous avais dit je pense (hum) que pour débiter une demi-heure ça sera bien je vais m'entraîner à faire ça (oui) et même si il faut euh on prévientra les locuteurs natifs ils seront pas surpris vous le faites une première fois éventuellement vous recommencez (hum hum) il peut vous aider et puis l'autre idée que j'avais donc et puis lui il va faire la même chose

A70 : il va faire pareil

C71 : donc voir si vous comprenez

A72 : si je comprends bien ce qu'il raconte

C73 : voilà on enregistre tout comme ça vous pouvez ensuite (hum hum) retravailler et l'idée aussi c'était de profiter de ce moment avec le locuteur natif pour compléter (hum) c'est-à-dire que vous allez préparer (hum) à vous présenter à parler de vous mais il y a peut-être des choses qu'on vous on aura pas encore prévu (hum) donc qu'est-ce que vous aimeriez savoir dire en espagnol et le demander au locuteur natif comment je pourrais dire: comment je pourrais dire pour: je sais pas j'adore jardiner (voilà) et surtout les fleurs par exemple (hum) comment est-ce que je pourrai dire ça en espagnol (hum hum) donc comme ça il vous le dit c'est enregistré et vous pouvez euh augmenter encore (oui) votre répertoire (oui) et puis pareil avec avec l'anglais (l'anglais hum hum) voilà donc je m'étais dit que si on si si si on se donnait ça comme objectif (hum hum) d'ici deux ou trois semaines par exemple (hum hum) on pourrait commencer à (oui) rencontrer un locuteur natif (rires) alors du coup donc j'ai préparé ça (hum) comment saluer euh en anglais (ah oui) je voulais le faire en plusieurs couleurs et on a eu des problèmes avec l'imprimante couleur

A74 : oui oui bon c'est pas grave

C75 : oh ça aurait été plus visuel (oui) ça aurait été plus facile parce que là c'est c'est pareil et en espagnol

A76 : oh je vois née en [date] (rires)

C77 : non mais

A78 : mon âge (rires)

C79 : oui parce que j'ai regardé j'ai regardé (rires) j'ai regardé votre fiche et j'ai complété ce que je pouvais (hum hum) je pouvais pas tout mettre donc le reste vous cherchez toute seule (hum hum) mais j'ai déjà mis des choses et ce que j'ai fait c'est que je l'ai enregistré sur une cassette donc il y a normalement une cassette pour l'anglais et une cassette pour l'espagnol (ah oui) donc sur sur je l'ai fait moi avec ma voix (hum hum) parce que c'était pas c'est j'estime que c'est pas grave si c'est pas un vrai natif (hum) vous vous serez jamais une vraie native non plus (non) donc c'est c'est

A80 : le principal c'est qu'on se comprenne

C81 : exactement donc j'ai enregistré donc toutes ces petites phrases-là (oui) ça devrait être la même chose vous devriez ça devrait pas trop varier c'est parler de soi et puis comme j'ai préparé aussi parler de soi c'est un peu raconter son enfance ou sa jeunesse donc je vous ai fait aussi euh là alors cette fois-ci vous avez donc le français là l'anglais l'espagnol comme ça et l'anglais comme ça (hum hum) j'ai changé les graphies pour (ah oui) pour avoir des repères hein (hum hum) donc parler de son enfance et de sa

jeunesse ça va recouper des choses que vous avez là (hum hum) et puis interroger quelqu'un (hum hum) parce que si vous êtes en interaction (oui oui oui) il faudra aussi poser des questions aux autres donc une cassette pour l'espagnol avec ça (hum hum) et aussi ces éléments là (oui) et une cassette pour l'anglais avec donc ça et aussi ces éléments-là (hum hum) voilà (d'accord) euh donc ça pour voilà et puis en fait la chose que j'aurais voulu faire j'ai manqué un peu de temps parce qu'en fait les choses ont changé (oui) c'est que donc là c'est ça nous permet de travailler ce que je dirais euh avec ça (hum hum) et avec ça (hum) ça nous permet de travailler l'expression (voilà) c'est-à-dire votre capacité à parler à dire des choses à poser des questions à quelqu'un euh la capacité à comprendre ça c'est une autre paire de manches (hum hum) euh les parce que par exemple ici euh vous verrez ça parle lentement c'est pas très naturel (hum hum) c'est comme des dialogues écrits (hum) ça se passe pas comme dans la réalité donc il va bien falloir s'entraîner à comprendre des vrais natifs (hum hum) qui parlent de façon naturelle alors je dis naturelle (oui) ça parle vite (voilà) quand on est pas habitué c'est naturel pour eux (hum hum) pour vous ça vous paraît vite alors je je sur internet il y a moyen d'enregistrer la radio en anglais la radio en espagnol alors j'avais pensé mais je vais le préparer pour la prochaine fois pour aujourd'hui j'étais un peu à court de temps (hum) j'avais pensé enregistrer des bul-un bulletin d'information dans chaque langue qui viennent avec des accompagnements alors bon ça sera d'autres documents que vous aurez la prochaine fois mais déjà ça va vous donner une idée c'est des c'est des sortes de grands titres si vous voulez (ah oui) de de des titres d'informations donc l'idée étant de se préparer déjà en lisant bon de de comprendre déjà de quoi va traiter le sujet donc il y a des choses qui sont assez transparentes voire bon on sait que ça va parler de Sadam Hussein aussi ici on sait que ça parler

A82 : du terrorisme

C83 : du terrorisme et donc l'idée étant que progressivement petit à petit vous écouterez donc les les bulletins mais je vous réexpliquerai hein quand j'aurais vraiment le matériel (hum hum) et on pourra même essayer ensemble et de commencer à repérer quelques mots donc là aussi pas forcément de tout comprendre mais commencer à prendre des repères (voilà) se dire bon ok je vais pas comprendre (oui) à 100% mais si je comprends 10% c'est déjà un début (ah oui oui) donc: pourquoi sur internet ben parce que c'est c'est c'est bien j'ai des extraits de radio de toutes les langues donc je peux trouver là facilement l'anglais et l'espagnol (hum) je peux le faire au jour le jour c'est à dire que si vous revenez mercredi prochain ben je peux prendre les nouvelles de mercredi prochain ça veut dire que vous aussi vous aurez déjà des informations sur les les ce qui se passe dans le monde (hum) hein donc vous (hum) pourrez vous vous saurez déjà un peu de quoi ça risque de parler (hum hum) et et donc comme aujourd'hui j'ai pas eu le temps de faire les cassettes je vais juste vous laissez ces documents là qui sont toujours des des choses à lire (hum hum) à regarder sachant que ben si on parle d'antiterrorisme mercredi de cette semaine peut-être qu'on en parlera encore la semaine prochaine (oui) donc le vocabulaire des informations c'est des choses qui reviennent (hum hum) malheureusement (oh oui) les guerres les les catastrophes la faim dans le monde

A84 : la faim dans le monde les catastrophes les maladies

C85 : voilà on en parle un peu toujours donc vous avez ici un ensemble pour l'espagnol et ici un ensemble pour l'anglais (d'accord) donc des nouvelles d'aujourd'hui mais j'ai pas encore les cassettes mais mais par contre ceci dit c'est pas grave si on démarre pas déjà parce que vous aurez déjà un peu d'oral (hum hum) mais il faut bien voir que ça va pas vous aider ce que vous aurez en oral là et là ne va pas beaucoup vous aider à vous préparer à comprendre

- A86 : ça va me pour l'oreille
- C87 : ça va vous familiariser (voilà) un petit peu mais c'est sûr que c'est pas comme des natifs parlent à la radio
- A88 : c'est sûr ça c'est sûr c'est comme eux quand ils nous entendent parler et euh on va trop vite (rires)
- C89 : voilà on va trop vite on parle normalement (voilà) mais pour eux c'est trop vite voilà donc voilà un petit peu de quoi démarrer (hum) donc pas trop trop trop trop de choses mais disons euh assez ciblées sur (hum hum) ce dont vous avez besoin euh donc ce que je vous propose ben c'est qu'on visionne des petits bouts ensemble (hum) comme ça si vous avez des questions à me poser sur le matériel et ben vous pourrez et pis ce que je vais faire c'est que je vais sortir les autres numéros qu'on a et puis on prendra le temps hein vous choisirez (oui) alors soit vous vous dites oh ben je prends au hasard et pis je verrai bien à la maison (hum hum) soit vous choisissez déjà
- A90 : oh ça a l'air d'être bien ça
- C91 : parce que oh j'en ai il y en a plein de numéros où est-ce qu'ils sont ils sont là vous voyez on va pas manquer de matériel (rires)
- A92 : oh oui oh en effet
- C93 : donc parce que ceux-là sont déjà un petit peu anciens mais ceci dit il n'y en a pas des beaucoup plus récents c'est décembre 2000 janvier 2001 alors vous voyez (ah oui) il y a un numéro plus sur le cinéma asiatique: patrimoine mondial euh qu'est-ce qu'on a d'autres il y a plein de choix il y a plein de choix donc là (oui) euh ça c'est sur quoi ça cybertraque vidéo surveillance Halte aux Big brothers donc sur tous les (hum) l'informatique (informatique) comment l'informatique rentre dans notre vie tiens un truc sur l'école (ah oui) donc vous voyez vous vous pourrez je vous laisserai le temps (oui) je vous presserez pas vous pourrez si vous voulez regarder parce que c'est toujours plus agréable de travailler avec quelque chose qui nous intéresse
- A94 : ah oui ben oui c'est sur
- C95 : sur un sujet qui nous attire
- A96 : si on prend quelque chose qui nous qui nous plait pas ben on va mettre ça dans un coin et je regarderai tout à l'heure oui mais tout à l'heure j'ai ça à faire alors je le ferai tout à l'heure et pis pis
- C97 : exactement
- A98 : alors que si ça nous intéresse ben moi je sais que j'ai envie
- C99 : oui vous avez envie mais l'envie c'est bien mais si jamais je vous proposais des articles qui vous intéressaient pas ben
- A100 : oh si ça je le ferais la faim dans le monde si si
- C101 : ça c'est des trucs qui vous intéressent
- A102 : si si ça m'intéresse quand même tout ce qui se passe j'aime bien tout ce qui se passe je suis curieuse
- C103 : curieuse de nature oh bon ben écoutez ce que je vous propose dans ce cas c'est que je vous prête ceux-là (hum hum) et puis parce que de toutes façons il y a plusieurs articles donc même s'il y en a un qui vous intéresse moins euh vous pouvez en retrouver
- A104 : la seule chose qui m'intéresse pas euh qui m'intéresse qui m'intéresse pas moins c'est la philo[prénom de C3]
- C105 : d'accord oh oui ben là je crois que
- A106 : alors ça
- C107 : on on s'embêtera pas on s'embêtera pas on regarde un petit bout ?
- A108 : oui je veux bien
- C109 : alors simplement il faut pas que je

- A110 : autrement j'aime bien regarder tout tout est intéressant
- C111 : alors télévision on va commencer par l'espagnol ?
- A112 : oui
- C113 : alors j'ai toujours un problème avec les je crois qu'il faut que je mette sur alors peut-être qu'il suffit que je lance oui voilà c'est parti alors je vais me mettre près de vous comme ça alors / donc là je suis en avance rapide comme ça on (hum hum hum hum) enfin je crois que je suis en avance rapide plutôt comme ça donc c'est fait par le c'est vraiment ça a été fait pour les écoles (hum hum) dans le programme donc il y a une introduction comme ça avec une petite chanson tatata je vous montre un petit bout une petite chanson (hum hum) qui est dans toutes les langues en fait (ah oui) en français en espagnol et c'est la même chanson qui est après sur l'anglais vous voyez donc il y a la phrase en français et puis ensuite la phrase en espagnol (ah oui) comme ça vous pouvez faire des des rela- des rapports alors donc c'est par unité par module vous retrouverez (hum hum) sur les
- A114 : sur les feuilles
- C115 : sur les feuilles oui hein donc unité un module un (vidéo en espagnol) alors il y a une petite musique là et alors comment je fais la pause là-dessus il y a pas de touche pause bon peu importe elle dit *Hola os tocar* et euh il y a une petite musique vous pouvez faire une pause revenir et recommencer et puis faire comme vous faisiez c'est-à-dire imiter donc là ça recommence / (vidéo) donc ça revient (hum hum) plusieurs fois donc c'est pour ça que je vous disais ça va peut-être vous paraître un peu lent parce que en tant qu'adulte quand même on va plus vite que les enfants
- A116 : oui d'accord quand on a déjà les bases c'est vrai que mais comme moi j'ai absolument rien il vaut mieux que ce soit comme ça
- C117 : oui oui pour commencer mais je vous dis si après ça va pas assez vite n'hésitez pas à augmenter le rythme alors il y a toujours une petite chanson aussi donc la petite chanson elle elle elle y est là (ah oui) donc ça vous permettra de pratiquer ça vous donne une idée ?
- A118 : ah oui c'est bien ça
- C119 : vous voulez qu'on le regarde en anglais ?
- A120 : oui
- C121 : un petit bout ? je fais retour / comment j'annule la télévision ? voilà donc voilà l'espagnol et je vous mets l'anglais pour qu'on compare (oui) vous verrez ça va vous saurez bien repérer parce que vraiment ça fonctionne toujours pareil (hum hum) / bon j'arrive pas à sortir la cassette bon ben oh ben alors c'est coincé (rires) il faut que je puisse l'enlever parce que si vous voulez la regarder vous elle coince un peu oui comme ça je voudrais vérifier que c'est bien marqué sur la cassette oui à chaque fois vous avez (hum hum) les deux donc vous pourrez vous repérer bien voilà alors pareil je vais mettre un petit peu de je vais vous faire écouter la petite chanson du début (hum hum) donc voilà c'est parti unité un module un / alors là c'est pareil vous avez la petite chanson une phrase en français une phrase en anglais ce monde c'est le tien *you can call it your world* voilà donc c'est le même thème (hum) c'est comme pas exactement les mêmes enfants ils ont les mêmes prénoms mais pas les mêmes enfants quand on entend la petite musique (hum hum) donc normalement on s'arrête et puis on peut pratiquer mais c'est peut-être pas nécessaire on peut juste continuer hein ? (hum) voilà donc on retrouve le personnage du jardinier (hum hum)

Vidéo : hello Clovis

A122 : *hello Clovis*

Vidéo :hello mary, hello clovis hello zoe hello clovis hello fanny hello clovis hello theo hello clovis hello malik hello clovis hello max

C123 : et puis il s'en va

Vidéo : *good bye mary good bye clovis*

A124 : *good bye*

C125 : voilà bon c'est bon?

A126 : oui oui

C127 : c'était juste pour se faire une idée alors on rembobine on éteint la télé / les cassettes elles coïncent un petit peu mais

A128 : elles sont neuves

C129 : oui c'est ça oui

A130 : c'est ça

C131 : j'arrive même plus à la remettre maintenant bon voilà je vous la mets comme ça elle a l'air d'avoir un problème celle-ci de gabarit ok bon alors ce sont des documents que je vous prête (hum hum) si vous voulez les copier pour vous il y a pas de problème je veux pas le savoir (d'accord) hein il y a aucun problème mais donc: je vous les prête et vous en faites après ce que vous voulez donc là c'est pareil je vous les prête et si vous voulez les copier pour vous pas de problème où même éventuellement ce que vous pouvez faire c'est me rapporter deux cassettes vierges et puis vous gardez celles-là comme ça c'est fait (d'accord) bon voilà donc commencez à pour commencer là à parler un peu de soi ici quelque chose d'un peu plus appliqué (hum hum) à votre situation un peu plus adulte commencer à se préparer pour interroger les les les natifs alors une chose que vous pouvez faire vous avez un magnétophone à la maison ?

A132 : hum

C133 : euh c'est quel type de magnétophone c'est sur une chaîne intégrée ou vous avez un petit magnétophone ?

A134 : oh j'en ai plusieurs j'en ai un petit j'en ai sur une chaîne j'en ai sur un poste

C135 : parce que sur un petit s'il a un micro incorporé vous savez s'il a un micro ?

A136 : hum hum

C137 : parfait avec une cassette vierge une fois que vous vous êtes un petit peu préparée vous mettez votre cassette vierge et vous vous enregistrez (ah oui) et ensuite vous vous réécoutez

A138 : ah oui je réécoute

C139 : voilà et vous verrez si vous entendez des différences (hum hum) s'il y a des endroits où vous butez ou là où vous avez un doute (hum hum) si ça ressemble au modèle que vous avez entendu alors n'hésitez pas à faire ça et puis même à les garder les cassettes comme ça dans un mois

A140 : je les réécouterai

C141 : exactement (rires)

A142 : oh oui

C143 : j'ai rien besoin de vous dire hein c'est vous voyez tout de suite où je veux en venir donc là c'est pour voilà donc l'oral tatata euh le la lecture (hum hum) donc je vous prête les numéros-là ?

A144 : oui

C145 : vous si vous voulez les si vous voulez vous pourrez faire des photocopies ou moi je peux vous faire les photocopies mais je vous les laisse entiers comme ça vous pouvez choisir vous pouvez feuilleter et (oui) aller voir ce qui vous intéresse donc ça aussi c'est en prêt bien sûr donc tatata et ben on a à peu près fait le tour ça c'est les deux petits documents sur les nouvelles mais c'est pour vous familiariser à quoi ça ressemble (hum) sachant que la prochaine fois le en plus de en plus de la page d'info là vous aurez une cassette là (hum hum) qui reprend donc j'espère que ça marchera euh vous avez des questions ?

- A146 : ben pas pour l'instant
C147 : pas pour l'instant hein il faut démarrer
A148 : faut déjà démarrer
C149 : ah oui je voulais vous montrer juste une chose donc pas encore pour aujourd'hui mais pour les prochaines fois j'ai ici euh mais en fait celui-là c'est celui que j'ai retravaillé pour vous euh on on a des des choses comme ça déjà toutes directement en anglais et en espagnol alors je voulais vous montrer des fiches de vocabulaire par exemple donc ce qu'on ce qu'on pourrais faire ben vous pourriez même en choisir aujourd'hui en fait mais il faudrait peut-être me laisser un peu de temps pour les classer je cherche un truc précis que je voudrais vous montrer donc là c'est sur parler de ses goûts (hum hum) je pourrais vous faire vous pourriez choisir des thèmes voilà c'est ce que je voulais vous dire vous pourriez choisir à partir de ces de ce qu'il y a ici des thèmes mais je vais les reclasser parce que comme ça choisir je me rends compte que ce n'est pas facile euh donc je pensais trouver directement un truc et évidemment je tombe pas dessus par exemple ici
A150 : ah les achats
C151 : les achats donc comment comment est-ce qu'on dit alors (ah oui) vous avez le français vous avez l'anglais vous avez l'espagnol mais cela je les ai pas sur cassettes c'est pour ça éventuellement même aujourd'hui vous pouvez choisir des choses pour que je vous fasse l'enregistrement de l'oral en prévision (hum hum) mais j'aurais voulu pour ça sortir euh tout ce qui concerne le vocabulaire donc il y aurait ça par exemple
A152 : ah oui c'est les achats puisque c'est sûr que si on voyage on achètera des cartes postales des timbres parce que mon mari collectionne et à chaque fois il faut demander combien ça coûte (rires)
C153 : mais oui et il faut saluer pour les choses de politesse et tout ça
A154 : est-ce que vous avez les timbres de l'année est-ce que vous avez
C155 : oui oui tout à fait oui
A156 : tous les trucs
C157 : ah ça alors vous voyez quand vous savez que si vous aimez bien acheter des timbres de collection (hum) et que vous voudriez demander les timbres de l'année alors ça vous pouvez vous dire tiens moi je suis sûre que quand j'irai en Angleterre en Espagne ou ailleurs j'achèterai des timbres (hum hum) j'aimerais bien avoir des jolis timbres (oui) donc comment est-ce que je pourrai le dire donc vous voyez
A158 : ah oui d'accord
C159 : vous voyez tout ce que vous aimeriez
A160 : tout ce que je veux savoir et ben je le marquerai sur un papier
C161 : vous le notez alors vous le notez en français pour pas oublier l'idée (hum hum) et puis vous pouvez commencer à réfléchir donc soit en regardant dans le dictionnaire et ça fait partie des choses que vous pourriez demander quand vous verrez les natifs (ah oui d'accord) donc vous pouvez vous faire une collection comme ça (hum) de toutes les choses vous vous connaissez bien vous savez comment vous aimez réagir et tout ça (voilà) oh ben tiens comment est-ce que je pourrai demander des timbres de collection (hum hum) et puis quand vous verrez les natifs vous pourrez leur poser la question parce que je pensais pour les premiers natifs euh plutôt chercher des gens qui connaissent le français qui comprennent le français (ah oui) hein ? pour qu'ils puissent vraiment
A162 : oui parce que si moi mon anglais ou mon espagnol n'est pas vraiment vraiment bon parce que c'est (hum hum) c'est sûr de toute façon au départ que
C163 : il y aura des moments où vous serez coincée

- A164 : hum hum que je pusse le dire en français et eux me le redisent et puis (exactement) et je répète
- C165 : exactement oui oui ça serait ça serait mais alors pour ça il faudrait que vous ayez un petit peu des idées (oui) sur ce que vous aimeriez dire (hum hum) donc: aussi une des choses que vous pourriez faire là en attendant qu'on se revoit c'est penser à cette rencontre avec les natifs (hum) hein essayez de vous visualiser dans la situation vous dire bon ben qu'est-ce que j'aurais besoin de dire alors bon il y aura les salutations probablement (hum hum) un petit peu de mots ça va vous allez bien ? (hum hum) et puis donc il y a des choses qui sont déjà là mais il y a peut-être des choses qui sont pas là
- A166 : et que moi je penserai à demander
- C167 : voilà qui bon réfléchir un peu à ce que vous aimeriez dire (hum hum) ou ce que vous aimeriez demander (voilà hum hum) alors ça ben je me propose de l'organiser de sorte que l'on trouve (hum hum) je peux vous la photocopier celle-ci déjà mais j'ai j'ai pas l'oral (hum hum) donc vous pouvez la voir et commencer à vous demander comment ça peut se dire hein (oui) je vous en fais une photocop ? (oui) et ce que je ferai pour la prochaine fois c'est ben voilà je vous en fais pas il y en a une déjà toute faite là (ah oui) pour la prochaine fois je vais me le noter que je vous que je vous mette ça sur une cassette (elle note) aujourd'hui on est le 14 alors à faire euh euh enregistrer les achats (hum hum) alors je vous aujourd'hui je vous prête donc CE1 Sans Frontière en anglais en espagnol (hum hum) donc vidéo ça va de où à où ? que je garde une trace vidéo voilà c'est module 1 euh unité 1 à 7 parce que là il y a déjà de quoi faire je pense (hum) si ça vous plait plus script traduction et alors il y en a pour CE1 il y a 24 unités alors
- A168 : ah oui oh ben en effet
- C169 : il y a de quoi faire mais bon on pourra après passer à autre chose (hum) je pense que ça c'est bien dans un premier temps (oui) mais après
- A170 : pour avoir les bases
- C171 : voilà pour démarrer et ensuite on (hum hum) ensuite on une fois que vous aurez déjà pris un petit peu de confiance on pourra aller vers des choses qui sont peut-être moins enfant hein moi je sais que j'ai pensé à ça parce que je les utilisais quand je formais les les instituteurs à [nom de l'institution] et pour pour les mettre dans la situation des élèves je les mettais dans une langue qu'ils ne connaissaient pas donc comme il y a aussi l'allemand et l'italien et que l'italien il n'y a pas beaucoup de gens qui l'ont appris je je le faisais avec la cassette sur l'italien et quand je préparais mes cours je regardais la cassette en italien et j'apprenais plein de choses (ah oui oui) c'est pour ça je me suis dit bon c'est vrai c'est pour les enfants mais même un adulte peut apprendre des choses avec
- A172 : pour avoir les bases je trouve que c'est bien (oui oui) après c'est sûr quand je connaîtrai bien les bases c'est sûr qu'il faudra passer à un niveau supérieur (oui oui) moi je trouve que
- C173 : en tout cas si ça vous plait et que vous êtes en confiance avec ça on pourra continuer aussi longtemps qu'il faudra (hum hum) mais il y a plein d'autres choses qui pourront s'ajouter au fur et à mesure
- A174 : ah ça oui oui oui
- C175 : notamment pour la compréhension orale donc je vous ai prêté aussi donc: donc deux cassettes c'est parler de soi euh au présent au passé donc pareil en anglais en espagnol plus les scripts (hum hum) et traductions alors euh je regarde ah oui ok donc il y a eu les noticias BBC news noticias et BBC news donc d'aujourd'hui donc du quatorze janvier donc c'est le matériel internet vos avez internet à la maison ?

- A176 : oui
- C177 : oui ?
- A178 : ben oui avec mon fils je corresponds comme ça d'ailleurs c'est la seule chose que je sais faire sur un ordinateur (rires)
- C179 : ah bon ben ça va être l'occasion pour apprendre des choses nouvelles regardez je vous montre ici vous avez une adresse (hum) donc ça je croiseuh je sais pas si ça me paraît bizarre cette adresse normalement ça commence là
- A180 : http
- C181 : http voilà en tapant cette adresse vous tomberez sur le site de BBC et en fait il se trouve que en regardant hein il a changé de site ça faisait un petit moment que je n'y avais pas été alors ici c'est rigolo vous pourrez essayer quand vous cliquez là il y a la petite main qui apparaît qui veut dire qu'il y a un lien (oui) donc vous cliquez (hum) ici et vous arrivez sur des exercices d'espagnol mais avec un accompagnement en anglais alors ça peut être rigolo (ah oui) donc si vous avez l'occasion euh vous pourrez aller voir et me dire ce que vous en pensez et moi je suis vraiment tomber dessus à toute vitesse je me disais ah tiens ça pourrait être bien pour [A3] parce qu'il y a des exercices pour améliorer son espagnol mais ça s'adresse à des Anglophones donc c'est (ah oui) la base écrite en anglais (hum hum) donc pourquoi pas oh il faut essayer il faut voir je dis pas que ça marche (oui oui) mais en tout cas il y a des choses là (oui) pour l'apprentissage de l'espagnol et puis sur l'anglais aussi je croisqu'il y a quelque chose qui s'appelle improve your english ou je sais plus oh je vous retrouverai les liens si vous avez internet à la maison (oui) on va pouvoir on va pouvoir parce que ce qu'il y a de bien aussi là dedans c'est que vous pouvez l'écouter si vous si vous
- A182 : ben oui il est relié à il est relié à la chaîne
- C183 : en plus vous aurez un son magnifique donc vous pouvez écouter euh euh des bulletins d'information enfin toutes sortes de chose hein oh ben c'est bien si vous avez internet on va pouvoir faire plein de trucs (rires) voilà et puis les courriers de l'Unesco
- A184 : alors il faut que je progresse je sais juste enfin je sais quand même
- C185 : ce sera peut-être une motivation aussi justement
- A186 : je vais lui écrire sur world et puis lui envoyer des messages ça je sais quand même il m'a montré ça
- C187 : ben c'est déjà c'est déjà bien et puis euh
- A188 : et puis il m'a montré aussi parce que je fais aussi de la généalogie
- C189 : d'accord
- A190 : je me suis lancée là-dedans bon comme ça histoire de passer le temps et puis maintenant et ben ça me prend
- C191 : ça devient une passion
- A192 : ça devient une passion oui et puis ça m'intéresse et puis bon j'ai commencé mes parents et maintenant j'élargis aux frères et sœurs alors je le fais pour moi donc mon père ma mère mais je le fais pour mon mari son père sa mère
- C193 : d'accord donc ça vous faites vos recherches sur internet alors ?
- A194 : alors je fais des recherches sur internet j'en fais aussi euh je suis adhérente au cercle généalogique bon ben de Blénot-les-Pont-à-Moussons et je suis aussi à Quimper parce que ma belle-mère était Bretonne (hum hum) alors de temps en temps je reçois des courriers via internet de gens qui parce que je peux écrire au cercle pour demander aux membres du cercle si ils ont des ils peuvent aller aux archives départementales chercher des faire des recherches pour moi alors je mets ce que je recherche (hum hum) eux bon ils recherchent et de temps en temps je reçois des courriers que telle personne à je vais dire un Durant dans sa famille ça correspond au nom que moi j'ai

- donné et à la date que j'ai donné (hum hum) alors ils veulent savoir plus donc (hum hum) et via internet ils m'envoient des messages et puis ben moi je
- C195 : vous répondez
- A196 : je réponds
- C197 : ah très bien ben vous voyez une nouvelle raison d'utiliser internet (hum hum) internet pour les langues étrangères
- A198 : au départ c'était pour écrire au fils parce que le courrier quand il était à Miami c'était 15 jours (oui) et pis là l'Arménie c'est kifkif (ben oui) tandis que via internet il a le courrier tout de suite
- C199 : ça permet les contacts ah c'est bien oui
- A200 : et puis bon il est demandeur parce que s'il a pas de nouvelles dans la semaine deux fois dans la semaine
- C201 : ah ça lui manque
- A202 : oui oui /
- C203 : voilà donc le courrier de l'Unesco le numéro de janvier 2001 je vous prête le numéro (voilà) et ben voilà
- A204 : et ben c'est parfait
- C205 : donc ça moi je vais le laisser sorti comme ça je penserai à faire alors ça c'est important il faut que je l'entoure euh faire la cassette et puis ben on se revoit quand ?
- A206 : ben quand vous pouvez
- C207 : ah non c'est quand vous voulez
- A208 : ah bon ben oh ben je vais déjà travailler là-dessus la semaine
- C209 : oui vous voulez un rendez-vous la semaine prochaine ou un peu plus plus ?
- A210 : je sais pas (rires) la semaine prochaine ?
- C211 : ben disons oui si vous pensez vous aurez du temps là pour commencer à vous y mettre ?
- A212 : oui oui je mais peut-être pas ce soir parce que là j'ai du repassage à faire ce soir demain demain sans faute alors
- C213 : parce que l'on peut faire c'est fixé un créneau (oui) et puis si vous avez pas besoin de venir enfin si c'est un peu tôt ben si vous avez pas de question si tout se passe bien si si si ça va bien et ben vous m'appellez et puis vous annulez mais on peut je peux réserver (ah oui) comme ça un créneau
- A214 : d'accord
- C215 : hein ce qui veut dire que c'est pas une obligation (hum) euh vous pourrez l'annuler mais on se le fixe comme ça (oui d'accord) moi je vais chercher aussi mon agenda [elle sort et revient] alors la semaine prochaine alors moi je peux le même jour à la même heure le mercredi à 16.30
- A216 : oui et ben on y va comme ça
- C217 : moi c'est ce qui m'arrange peut-être le mieux
- A218 : moi ça me gêne pas
- C219 : et je vous dis hein si vous trouvez que tout va bien (hum hum) vous ne rencontrez pas de difficultés particulières euh vous avez encore du matériel euh bon ben je vous déplace pas pour rien vous me téléphonez et vous laissez un message à [prénom de la secrétaire] pour dire que vous ne viendrai pas (oui) comme ça on voit pour un autre rendez-vous un autre (voilà) moment
- A220 : pour la semaine d'après d'accord
- C221 : ok très bien on fait comme ça
- A222 : oui parce que là je en une semaine j'ai rien enfin j'ai rien j'ai toujours quelque chose mais bon j'ai rien de particulier alors je peux faire ça de demain jusque jusque mercredi matin

- C223 : mercredi matin oh là là oh ben dites donc il faut faire des pauses aussi quand même de temps en temps
- A224 : d'accord mais je me suis dit bon le matin je fais toujours le ménage la cuisine à faire alors tous les après-midi allez hop pendant quatre heures je fais ça
- C225 : alors vous savez quand vous faites le le ménage ou le repassage et tout ça
- A226 : je peux écouter les cassettes
- C227 : oh par exemple écouter les cassettes ou les regarder ou bien repenser dans votre tête (voilà) tiens comment comment c'était ça comment c'était la petite chanson (hum hum hum) vous aimez bien les chansons ?
- A228 : oh oui oui
- C229 : oui on pourrait aussi voir un petit peu à travailler avec des chansons en anglais et en espagnol alors (hum) je vais me le noter aussi pour pas on va diversifier aussi par la suite (oui)
- A230 : oh si il y a même des les jeunes ont laissé enfin le fils est toujours à la maison quand il est quand il est alors lui sa collection d'albums cd est impressionnante il y a les trois quart c'est de l'angl- c'est en anglais hein
- C231 : s'il y a des chansons que vous aimez bien si vous connaissez un peu les disques de votre fils (oh oui) et s'il y a des chansons qui vous plaisent (hum hum) vous pouvez apporter le disque et comme ça on regardera ensemble ce que vous pouvez faire avec d'accord ?
- A232 : hum oui ben je regarderai je regarderai s'il les a laissés parce qu'il en prend il en ramène
- C233 : surtout si dans les disques qu'il a euh enfin si si s'il y a des choses qui vous plaisent s'il y a les paroles par exemple (hum hum) ben vous pouvez vous asseoir écouter la chanson regarder les paroles en même temps que vous écoutez (ah oui) et petit à petit comme ça commencer à essayer d'imiter (hum hum) et puis donc vous pouvez vous contenter de faire ça essayer de reproduire hein ce que vous entendez en vous aidant du texte et puis on peut aussi aller plus loin en regardant le texte en essayant de comprendre (hum hum) de de retrouver des mots est-ce que bon vous pouvez par exemple lire le texte en même temps que vous écoutez ensuite cacher le texte et remettre la chanson voir est-ce que vous repérez des choses voir hein s'il y a des éléments qui vous (hum hum) qui vous que vous isolez parmi d'autres (hum hum) alors ça c'est des choses que vous pouvez faire aussi (hum) c'est agréable c'est pas déplaisant et puis vous pouvez le faire en faisant autre chose aussi
- A234 : ben voilà
- C235 : ok très bien
- A236 : d'accord
- C237 : ben écoutez je (hum) je vous souhaite bon travail c'est ça (rires)
- A238 : oh c'est bon le travail (rires)
- C239 : surtout quand c'est le plaisir parce que ça peut être les deux en même temps
- A240 : voilà

S3-EC n°3 : (30/01/03) (durée de l'entretien : 62 minutes)

- C1 : on peut déjà discuter sur comment ça s'est passé pour l'instant
- A2 : ouh là là là là ouh que c'est dur oh les neurones sont vraiment ouh oh !
- C3 : en activité
- A4 : oh là là là là j'en ai rêvé la nuit !
- C5 : oh ben c'est bien ça

- A6 : trois jours de suite je demande à mon mari qui es-tu en anglais en espagnol (rires) il me dis arrête tu vas devenir cinglée je fais mais non mais il faut que j'y arrive alors c'est marrant parce que l'anglais je pensais avoir plus de mal et je suis mieux avancée en anglais qu'en espagnol
- C7 : tiens c'est drôle ça
- A8 : mais c'est vrai que je me suis plus j'ai plus lu c'est vrai que j'ai plus écouté l'anglais que j'ai plus passé la cassette d'anglais que d'espagnol l'espagnol aussi je l'ai faite mais
- C9 : un peu moins
- A10 : un peu moins
- C11 : oui donc ça paraît logique si vous avez passé plus de temps à l'anglais que ça aille mieux en anglais (hum hum) oui oui
- A12 : mais bon ça va aller je pense que ça devrait aller
- C13 : comment vous les avez trouvés les documents de travail que vous avez ?
- A14 : bien bien bien ah bien
- C15 : alors il faut pas le dire pour me faire plaisir ça vous convient ?
- A16 : non non non non bien pour moi ça va bien
- C17 : hum hum ?
- A18 : c'est bon c'est des choses de la vie quoi hein ?
- C19 : oui oui oui et puis ?
- A20 : ben voilà ça va ça va pas trop vite (hum) les cassettes sont ben les gamins ils parlent doucement hein (oui oui oui) puisqu'ils apprennent pour moi c'est bien parce que
- C21 : donc comment vous faites avec les cassettes vidéos ?
- A22 : je les passe alors je les ai déjà écoutées (oui) en suivant sur la feuille parce que (oui) hein ? (oui) et puis les après je les ai repassées en essayant euh de répéter ce que j'entendais (oui) et puis rebelote comme ça sans arrêt sans arrêt sans arrêt
- C23 : et toujours en lisant ?
- A24 : toujours en lisant et après je l'ai fait en cachant la feuille
- C25 : très bien
- A26 : mais en écoutant quand même (hum hum hum hum hum) et j'ai réussi alors bon ça va
- C27 : c'est pas trop ennuyeux c'est pas trop rébarbatif ?
- A28 : ah non non non non non !
- C29 : vous ne vous en lassez pas ? vous en êtes où à peu près dans quelle unité ?
- A30 : oh ben j'ai été au bout de l'anglais mais bon c'est vrai que
- C31 : vous avez fait toute la cassette déjà ?
- A32 : oui
- C33 : oh ben ça va vite
- A34 : mais c'est vrai que bon ben la dernière il y a par contre il y a des mots que j'ai du mal à (rires) euh *one two three twee* !
- C35 : oui
- A36 : là il y en a comme ça que j'ai du mal à *twee* euh
- C37 : vous savez que c'est pas tout à fait ça encore
- A38 : voilà je sais que c'est pas ça
- C39 : que ça peut être encore amélioré
- A40 : parce que je l'entends
- C41 : oui oui
- A42 : bon mais j'essaie dans tous les sens (oui) la gosse elle dit mets ta langue au palais ben oui ben *twee* (rires) !
- C43 : vous pouvez penser euh presque: presque comme un f- *free free free*

- A44 : *free*
- C45 : enfin bon en contexte ce sera pas trop gênant vous savez si vous dites j'ai trois enfants si vous dites: (hum) comment vous diriez donc j'ai trois enfants euh *I've got three*
- A46 : *tree twee*
- C47 : voilà et si vous faites ça comme ça vous serez sûre qu'on vous comprend parce que c'est un son qui existe pas en français (hum hum) donc c'est normal que ça prenne du temps à savoir comment (hum hum) simplement d'un point de vue euh articulaire musculaire hein ? (hum hum hum) c'est un son qui existe pas donc il faut trouver le déclic un petit peu bon il faut pas trop vous énerver non plus dessus c'est pas pas très grave
- A48 : oh j'y ai passé toute l'après-midi celui-là il y avait ça et alors westerday euh enfin
- C49 : *Wednesday*
- A50 : alors je dis à chaque coup je fais mince
- C51 : il y a un truc en trop
- A52 : il y a un truc en trop (rires)
- C53 : l'important c'est que vous vous rendiez compte que ce que vous produisiez c'est un peu différent (hum hum) du modèle que vous avez bon tant que vous vous en rendez compte ça veut dire que vous pouvez encore travailler dessus et (hum hum) venir à l'amélioration mais ça peut prendre du temps euh par exemple moi quand j'ai travaillé l'espagnol le r roulé (hum hum) ça m'a pris des années avant d'arriver à rouler le r et un jour c'est venu bon (hum hum) euh donc il faut pas non plus comment dire se dire que (oui) parce qu'on arrive pas à faire ça et ben c'est très gênant pour la communication c'est pas très très gênant par contre c'est bien de se rendre compte qu'il y a la différence
- A54 : je me rends compte (oui oui) il y a des trucs oh c'est impeccable et il y a des trucs oh là là là là là bon sang de bon sang mais c'est pas vrai (oui) il faut que j'y arrive puis ben j'ai passé des heures entières dessus (rires) (oui) je la passais trois heures le matin et trois heures l'après-midi (oui oui oui) et la cassette les cassettes audio ben je les écoutais en faisant le ménage (oui oui) parce que ou en faisant la cuisine hein c'est pas pareil mais bon c'est bien pour moi aussi parce que bon *good morning good evening goodbye* euh qu'est-ce qu'il y a aussi
- C55 : il y avait des choses que vous ne connaissiez pas ?
- A56 : pas du tout alors ça
- C57 : vous connaissiez déjà tout ce qu'il y avait ?
- A58 : euh *good morning* ben oui ça c'est connu quand même *good evening good* euh qu'est-ce qu'il y avait encore
- C59 : il y avait se présenter parler de soi (voilà) ça va vous n'avez pas eu trop de mal pour comprendre (non non) ce dont il s'agissait donc
- A60 : sauf qu'à un moment donné je dis mais ça parle d'un Pierre qu'est-ce que c'est que ça ? (rires) et après j'ai compris que c'était mon mari vous aviez mis Pierre parce que vous saviez pas
- C61 : j'ai mis n'importe quel nom (rires)
- A62 : et sur le coup j'ai dit mais qu'est-ce que c'est que de l'histoire là je dis mais et il y a qu'à force *what's your name* nin nin nin nin nin et je dis mince et pis là elle me demande comment s'appelle mon mari (rires) sur le coup et il y a qu'après j'ai regardé après parler de son mari oh ben je dis oui c'est ça oh ben oui elle savait pas elle a mis Pierre
- C63 : voilà
- A64 : comme elle aurait mis Paul
- C65 : ou Jacques exactement j'ai fait ça (rires) donc pour l'instant ça va

- A66 : ça rentre ça rentre ça va je pensais enfin j'ai eu du mal quand même oh la première semaine oh la semoule
- C67 : oui
- A68 : là ça va mieux
- C69 : oui
- A70 : hum hum alors bon ben ça va
- C71 : vous avez envie de continuer ?
- A72 : ah oui oui oui !
- C73 : sur la lancée et avec la avec un peu les mêmes types de documents (oui) ou parce que j'ai continué des petites choses nouvelles c'est ça va peut-être être un peu prématuré mais en même temps je me suis dit il faut essayer il faut essayer
- A74 : ça fait rien j'essaie !
- C75 : pour pour pour sans pour la cassette avec les enfants vous avez envie de continuer avec la même méthode ?
- A76 : oui
- C77 : oui ? parce que si vous êtes arrivée au bout de la cassette il faut que je vous prépare la copie de la suite (hum hum) donc ça je l'ai pas tout de suite tout de suite tout de suite de prêle il faut me laisser un petit peu de temps pour que je puisse vous les faire
- A78 : et ben je peux vous donner des cassettes et pis comme ça je les garderai ?
- C79 : oui oui oui oui oui ben si vous voulez on peut faire comme ça vous en avez apportées ?
- A80 : j'en ai apporté deux
- C81 : hum vous êtes prévoyantes donc alors
- A82 : je savais pas si vous pouviez le faire alors
- C83 : recopier la vidéo en anglais il faut la suite euh donc c'était la suite de voilà unité huit à je sais pas combien
- A84 : c'était un à sept
- C85 : voilà donc ça c'est ça c'est fait alors si vous voulez ce qu'on peut faire je garde celle-ci et vous gardez celle-là
- A86 : de un à sept hum
- C87 : parce que ça peut ça peut vous servir quand même peut-être d'y revenir (ah oui) hein ? (hum hum) euh et puis ben je vous fais quand même la suite sur des autres cassettes donc (hum d'accord) ça vous convient comme ça ?
- A88 : pas de problème
- C89 : ou alors je vous fais la huit et la suite dessus on va faire comme ça
- A90 : ben je vous ramènerai oui je vous en ramènerai encore
- C91 : la la huit dessus pour l'espagnol vos êtes arrivée au bout aussi ou pas tout à fait ?
- A92 : pas tout à fait je suis arrêtée à mi-chemin (rires)
- C93 : qu'est-ce que vous avez envie ? vous avez quand même envie d'avoir la suite en espagnol vous pensez que vous allez il vaut mieux peut-être hein ?
- A94 : ben oui je continue
- C95 : ben tant que ça vous convient (hum hum) comme matériel (hum hum) que ça vous convient que ça vous plait que ça vous aide (hum) et que vous apprenez des choses il y a pas de raisons de changer (non) peut-être qu'au bout d'un moment vous allez vous lasser aussi ça je ne sais pas
- A96 : oui aussi mais là ce qu'il y a c'est que c'est tout des bases quoi
- C97 : oui oui
- A98 : et puis ben pour la prononciation ça va doucement c'est c'est des choses simples donc pour moi c'est ça va bien
- C99 : donc pour vous ça vous convient voilà je suis contente je suis contente je me disais

- A100 : ah si c'est
- C101 : que ça pouvait faire l'affaire mais j'étais pas trop sûre donc si ça vous convient
- A102 : si si pour moi c'est bien
- C103 : ok donc ça on va faire ça c'est le matériel pour la suite donc parler de soi se présenter tout ça vous avez déjà travaillé un petit peu
- A104 : j'ai déjà travaillé un peu dessus oui
- C105 : euh donc vous savez dire des choses et vous savez demander des choses bon
- A106 : voilà *good morning good afternoon* alors j'ai des problèmes parce que j'ai été opérée du nez alors bon il y a des fois ça sort pas bien mais bon la gosse m'a dit ça va parce que c'est en cours de guérison (oui oui) elle m'a dit c'est bon on comprend quand même ce que tu veux dire bon le son n'est pas trop bon mais elle me dit on comprend quand même on arrive quand même à comprendre
- C107 : vous vous avez fait ce que je vous avais suggéré de vous enregistrer pour vous réécouter ?
- A108 : hum hum
- C109 : oui ? alors ça va c'est pas trop difficile de s'écouter ?
- A110 : les premières (rires) oh le drame les premières je dis oh c'est pas vrai et puis là ça va mieux
- C111 : ça vous paraît utile de le faire ?
- A112 : ben disons que ça me permet de corriger
- C113 : oui donc vous entendez (hum hum) l'écart (voilà) une fois de plus vous entendez la différence entre (voilà) ce que vous vous produisez et le modèle
- A114 : voilà parce que j'ai écouté vos cassettes et j'ai mis après celles que moi j'avais enregistrées (oui) que je parlais (oui oui) / ouh là là là là ouh je dis ouh là là là là
- C115 : vous avez senti une différence
- A116 : oui oui alors et en dernier là ça va un peu mieux je vous dis à part deux trois sons là que bon ben qu'il y avait mince il y a quand même quelque chose qui va pas qu'est-ce que c'est que cette histoire-là et bon ben mettre la langue au palais ben oui ben oui je l'avais mais ça fait pas le même son
- C117 : oui bon ça viendra avec du temps (oui) et puis c'est pas très c'est pas très grave est-ce que donc vous entendez quand le son n'est pas le même (hum hum) est-ce que vous entendez quand l'intonation aussi si jamais l'intonation est un peu différente l'intonation c'est (oui oui) le rythme ça ferait euh tatatataTA ou taTatatata (oui) vous entendez si vous arrivez à imiter ou si des fois vous êtes un peu en en en différence (oui oui oui oui) ça aussi vous le notez parce que ça c'est presque plus important que les sons vous savez surtout en anglais (ah bon ?) oui le le fait de placer l'accent au bon endroit dans le mot et dans la phrase c'est presque plus important pour se faire comprendre que de dire le son three (ah bon) comme un Anglais oui parce que euh si on change la place de l'accent pour un Anglais le son il est plus reconnaissable (ah oui) alors que le son c'est comme quand un étranger /un étranger roule les r et qu'il parle comme ça / (hum hum) on arrive toujours à le comprendre vous voyez ce que je veux dire (oui oui) donc c'est pas trop trop gênant le fait de mal dire les sons par contre l'intonation ça (ah oui) il faut être attentif à ça et dans les deux langues (oui oui) l'anglais et l'espagnol (hum) donc: ça c'est un petit une chose sur laquelle vous pouvez vous centrer aussi (oui) quand vous vous réécouter quand vous vous êtes enregistrée (hum) et est-ce que vous avez aussi essayer donc de produire puisque ça c'est de l'expression orale (hum hum) sans modèle est-ce que ça se mémorise un petit peu est-ce que ça commence déjà ?
- A118 : oui j'arrive ça commence à enregistrer là-haut (rires) et ça va parce que oh c'est pour ça que je dis mais c'est pas possible au début mais c'est pas possible oh quelle galère

et pis alors tous les tous les sons alors au début c'était le what de what's your name ? (hum hum) oh j'arrivais jamais à me rappeler bon sang (ah oui c'est drôle) c'est bizarre et je connais par cœur et je sais que c'est celui-là alors toute la nuit *I'm* [A3] *what's your name* ? alors mon mari me dit mais arrête je t'en prie laisse moi dormir (rires)

C119 : mais remarquez maintenant vous le savez hein (rires) vous ne l'avez pas oublié

A120 : oh oui mais alors ça c'était

C121 : ça c'est un truc normal c'est vrai des fois quand on apprend on va travailler une fois deux fois dix fois vingt fois cinquante fois et puis au moment où on voudrait le dire c'est pas là

A122 : oui j'arrivais pas à me le rappeler pourtant c'est un truc que quand je le voyais oh ben what's your name what's your name (oui bien sûr) bon sang de bon sang et pis même des fois en faisant le ménage ou bien quand il rentre de dehors je lui causais en anglais pour voir

C123 : oui c'est bien

A124 : et puis après quand je voulais lui dire bon sang comment ça s'appelle et lui ça y est te revoilà là encore bloquée alors après arrête tu vas devenir folle je lui dis non il faut que je le trouve il faut que j'y arrive il faut que je continue j'ai dit que j'y arriverai il faut que je continue !

C125 : ah oui oui bien sûr bien sûr

A126 : et puis il me dit tu crois que tu vas être prête pour mercredi ? et je dis je verrai mais je dis il faut que j'y arrive et pis maintenant hop je sais pas ça tout d'un coup hop ça !

C127 : c'est là

A128 : c'est là !

C129 : c'est là à force de l'avoir travaillé aussi de de de de l'avoir recherché aussi et pis de l'avoir utilisé le fait de le dire à votre mari (hum hum) tout ça fait que (hum hum) ça aide à l'utilisation (hum hum) alors bon il faudra il faudra dire quand vous vous serez prête vous vous sentirez prête pour voir un locuteur natif (hum) hein ça peut être je sais pas la semaine prochaine dans deux semaines ou un peu plus tard (hum hum) mais je pense qu'avant ça il faut s'entraîner à la compréhension parce que je vous avais dit les choses que vous avez là c'est d'abord plutôt pour apprendre à dire des choses mais ça va pas beaucoup vous entraîner à comprendre un un vrai Anglais (ah oui) c'est pour cela qu'aujourd'hui j'ai préparé des petites choses que je vais vous proposer (hum hum) qui risquent de que vous allez peut-être trouver difficiles aussi dans les débuts mais là pareil il faudra y aller à votre rythme (ah oui) hein doucement petit à petit en sachant que dans les débuts ça va être plus difficile et que au fur et à mesure ça va devenir (oui) de plus en plus facile

A130 : ben oui c'est normal

C131 : alors donc ça ce que vous avez là tout ce que vous avez fait pour l'instant faut pas enfin soit vous le considérez comme acquis maintenant what's your name vous savez le dire (hum) mais il y a peut-être des choses qui sont pas encore acquises donc il faut

A132 : voilà que je retravaille

C133 : faut continuer à retravailler donc vous pouvez y revenir (hum) jusqu'à ce que ça devienne de plus en plus naturel (hum hum) et spontané c'est euh c'est c'est c'est jamais un mal de hein de reprendre (ah oui oui) de recommencer alors je vous montre ce que j'ai sélectionné (oui) pour aujourd'hui euh donc avec mon idée que si vous allez voir des locuteurs natifs il faut se préparer pour la compréhension (ah oui) il faut quelque chose qui soit authentique alors bon ça vaut ce que ça vaut c'est pour un essai et après vous me direz euh vous me direz ce que vous en pensez mais j'ai trouvé là on pourrait peut-être en écouter un petit bout d'ailleurs c'est euh des c'est les documents

que j'ai encadrés comme ça en orange (hum) tout ce qui est autour je vous l'ai laissé parce que si vous avez envie de jeter un coup d'œil par curiosité (hum) rien ne vous empêche de le faire mais ça va se concentrer sur celui-ci et sur celui-là (d'accord) donc ça c'est des transcriptions de documents qui sont enregistrés là (d'accord) alors il y en a un pour l'espagnol et il y en a un pour l'anglais ce qui a motivé mon choix je veux dire que j'avais beaucoup de choix et je pense dans l'avenir c'est vous qui choisirez vos propres documents au fur et à mesure hein (hum) vous allez choisir de plus en plus de choses mais ce que ce qui a motivé un peu mon choix pour aujourd'hui c'est que c'était le même thème plus ou moins et c'est le thème de la chanson donc ici on a (hum) un enregistrement pardon une oui un enregistrement d'un d'une interview donc il y a le journaliste qui s'appelle Yu et pis il interviewe deux jeunes filles Sharon et Louise qui sont des apprenties chanteuses (hum hum) donc c'est dans le domaine de la musique de la chanson et là chez les Espagnols il y a pareil c'est une entretien un entretien une interview donc la journaliste c'est Esther et elle interview Javier et Melissa qui sont un couple de chanteurs (hum) donc comme il y avait un thème commun je me suis dit bon ben tiens ça porte sur le même thème je vais choisir ça mais par la suite vous pourrez choisir plus des choses qui vous qui vous qui vous intéressent (hum) enfin je vous laisserai plus choisir des choses hein alors on l'a en anglais en espagnol donc ça c'est la transcription qui va avec chaque cassette (hum hum) donc j'ai fait bien entendu une cassette en anglais oh j'ai oublié de marquer la langue dessus ça me paraissait évident (ah ben) je vais peut-être quand même ben oui ah ah je vais quand même préciser ici que ça c'est la cassette anglais je vais la mettre là et puis j'ai séparé (hum hum) j'ai fait une langue sur chaque cassette comme ça c'est plus commode je pense pour vous vous repérer (oh oui oui oui) et ça c'est donc l'espagnol (elle écrit) alors il y a plein de choses à faire avec ça vraiment beaucoup de beaucoup de possibilités de travail assez diversifiées donc on va en parler mais pour que pour que vous puissiez ensuite à tête reposée reprendre ce qu'on va discuter je vous ai préparé un petit euh un petit mémo (hum) de de de tout ce qui peut être fait alors je termine avec les documents en plus à côté je vous ai mis une photocopie du journal qui va avec alors ça c'est c'est pas de l'oral c'est pas sur la cassette c'est des trucs en plus c'est de l'écrit (oui) vous verrez bien si vous avez envie de vous en servir ou pas d'accord ça c'est vous qui choisirez (hum hum) mais il y a des petits textes des plus grands et donc ça parle sur la musique pop (hum hum) anglo-saxonne actuelle et pareil c'est bien pour le culturel (voilà oui) pour savoir un peu parce que ça peut aussi être un sujet de conversation avec les natifs (voilà) tiens quels sont les chanteurs qui sont célèbres chez vous (hum) lesquels vous aimez bien lesquels sont les plus populaires (ah oui) on les connaît en France ou on les connaît pas ça peut être des thèmes de conversation (hum) donc là c'est pareil c'est sur des chanteurs espagnols qui sont assez connus (hum) alors je vais en reparler mais à priori pour l'entraînement à la compréhension orale ce qui va nous intéresser c'est les cassettes avec les transcriptions (d'accord) donc je vous donne celui-ci moi je vais suivre avec vous donc en fait j'ai fait un peu vite (oui) bon on va laisser tomber celui-là en fait c'est là que ça va être le plus important pour la compréhension orale (hum hum) c'est tout ce que vous pouvez faire avec alors il va choisir de s'entraîner à comprendre de l'anglais dans un débit normal c'est-à-dire qui va vous sembler rapide de l'espagnol dans un débit normal qui va vous sembler rapide (hum hum) mais donc par des locuteurs natifs euh qui vont pas nécessairement parler tout lentement comme dans la cassette vidéo (hum hum) qui vont parfois comme à l'oral vous savez parfois (oui) on fait des phrases euh on se trompe (voilà) on recommence on avale des mots (hum hum) bon c'est comme ça dans enfin dans la vraie vie (hum hum) alors ce que je vous suggère

d'essayer de faire c'est de commencer en partant de l'écrit (oui) un peu comme vous avez fait avec les cassettes Sans Frontière de travailler sur un petit bout de texte (hum) peut-être pas tout d'abord (non hum) mais commencer par un une petite partie donc travailler sur l'écrit chercher tous les mots qui ressemblent au français essayer de comprendre un peu de quoi il s'agit euh c'est pour ça c'est pas la peine de travailler sur un trop grand bout (hum hum) éventuellement prendre le dictionnaire pour chercher les mots qu'on connaît pas pour se faire une idée bien regarder bien reconnaître avant de passer à l'écoute c'est pour se préparer (oui) d'accord ? alors après en passant à l'écoute euh donc lire d'abord la transcription écouter une première fois la partie travaillée en suivant des yeux (oui) donc ça aussi vous êtes habituée maintenant sauf que ça va pas être le même genre de il y a plus de choses là plus de plus de (oh ben oui oui c'est sûr) plus de discours donc suivre des yeux et tout en essayant de repérer sur la cassette (voilà) bon où est-ce qu'on en est hein ? (hum) ben c'est pour ça que je vous conseille de travailler sur un petit bout (oui) pour revenir en arrière

A134 : petit bout par petit bout

C135 : petit bout par petit bout tranquillement (hum) on va prendre son temps (hum) donc commencer par et ça le faire jusqu'à ce que vous soyez bien à l'aise c'est-à-dire jusqu'à ce que vous voyez bien que ah ce que vous entendez oui c'est bien le mot là (hum) c'est-à-dire quelle est la forme orale de chaque mot (hum hum) où est-ce que ah fabrica c'est là escaparate c'est là donc toujours pour pour savoir où on en est et puis petit à petit donc recommencer jusqu'à se sentir à l'aise autant de fois que nécessaire faut pas non plus se rendre: (hum) se rendre folle (oh non) si vous en avez marre vous arrêtez (oui rires) vous reprendrez après et puis petit à petit vous utilisez plus la transcription alors ce que vous pouvez faire c'est un petit cache comme ça c'est-à-dire que plutôt oui non comme ça (comme ça) voilà un petit cache vous écoutez vous suivez et puis oh vous essayez de voir où ça en est et puis petit à petit vous pouvez cacher de plus en plus (hum hum) ou bien vous mettez votre main enfin bon (oui oui) vous trouvez- vous pouvez trouver votre propre technique hein (hum hum) c'est une suggestion que je fais euh vous pouvez retourner aussi mais disons que si vous mettez un petit cache

A136 : non en mettant un cache c'est mieux =

C137 : ça permet de suivre (voilà) de de vous dire au fait j'en étais où là ? ah oui je retrouve hein donc (hum hum) voilà petit à petit l'idée étant que vous allez abandonner le texte et

A138 : essayez de reconnaître

C139 : et ce que vous avez bien préparé à l'écoute ah oui j'en suis là ah oui je reconnais ce mot-là oui je sais dans quel endroit du texte (hum) on est (hum) donc jusqu'à l'impression d'être un peu à l'aise j'ai envie de dire un peu comme si au départ vous savez pas nager donc vous avez une bouée (hum hum) vous avez un maître nageur vous avez (oui oui) et puis petit à petit vous enlevez la bouée (hum) vous êtes dans le petit bassin et puis petit à petit vous arrivez dans le grand bain et puis vous arrivez à flotter (hum hum) c'est un peu ça l'idée (hum hum) que petit à petit vous alliez là donc au fur et à mesure recommencer jusqu'au sentiment de bien suivre savoir où on en est et au fur et à mesure donc alors ce que vous pouvez commencer à faire c'est aussi repérer où est-ce qu'il y a des différences alors pour ça il faudra reprendre avec le texte écrit (hum hum) euh je vous ai dit il y a des mots qui vont être là dans le texte et que vous allez pas entendre à l'oral ou bien il y aura des choses qui seront pas dans le texte mais que vous entendrez à l'oral vous avez l'impression que oui c'est comme s'il y avait comme s'il y avait eu un oubli (hum hum) alors c'est vrai que ben parler c'est

- pas comme écrire (hum hum) et que parfois mettre à l'écrit quelque chose qui a été parlé ben c'est assez difficile (oui oui) parce que si vraiment on collait (hum hum) pile poil à la façon dont la personne parle le texte serait très difficile (hum hum) à lire avec toutes toutes les coupures (voilà) les interruptions les
- A140 : ben là dans l'anglais j'ai vu qu'ils faisaient des liaisons
- C141 : oui très bien de repérer ça
- A142 : parce que moi je disais is it alors naturellement eux ils en étaient à ils avaient avancé que moi j'en avais j'ai dit mais bon sang il y a quelque chose qui va pas pourquoi ? alors j'ai réécouté écouté écouté et puis en écoutant en me concentrant bien is it is it ah ça y est alors après is it et ça va tout bien j'arrive à les suivre autrement au départ c'était is it
- C143 : c'est ça et donc vous vous demandez quelle est où où est la différence (hum hum) et ben c'est exactement ça que vous pouvez faire aussi (hum hum) mais avec le donc avec ce document-là (hum hum) c'est exactement la même chose mais avec un nouveau type de document (hum hum) donc au fur et à mesure que vous commencez à repérer les différences (hum) donc c'est normal qu'il y en ait et puis ben si si le document ça vous plaît alors j'aurais bien aimé si j'avais eu plus de temps je vous aurais peut-être traduit un petit bout éventuellement passez moi un petit coup de fil si vous voulez que je vous traduise la partie que vous travaillez mais d'un autre côté puisque vous avez des dictionnaires
- A144 : ben voilà ça me fera travailler
- C145 : oui ça vous fera travailler avec l'idée que le plus important ça va être=
- A146 : oui c'est sûr et il y a peut-être des mots que je ne trouverai pas mais bon peut-être que en ayant peut-être que que cinq mots sur euh sur huit ça pourra me donner l'idée de
- C147 : ça va suffire exactement (voilà) voilà alors si vous avez la curiosité de chercher tous tous les mots pourquoi pas (hum) mais vous pouvez aussi simplement vous dire oh il y a des mots qui ressemblent au français vous voyez par exemple celui-ci (oui) oportunidad voilà on devine donc (hum hum) c'est pas la peine d'aller dans le dictionnaire hablar c'est plus difficile (ah oui) mais peut-être que vous l'avez déjà rencontré ben vous commencez déjà à savoir des petites choses (hum) donc vous pouvez vous êtes pas obligée de chercher systématiquement (hum) tous les mots (non non) l'idée c'est de vous faire un peu déjà une idée de ce que c'est et de vous préparer à faire des repérages (voilà) de choses connues dans l'oral c'est pour ça que ça va être important de travailler d'abord sur l'écrit je crois (hum) parce que si vous commencez par l'oral ça risque de vous décourager et puis ça sera pas tellement utile parce que (ben oui) il faut faire ce travail de préparation (hum hum) hein pour pouvoir se euh euh ben pour pouvoir se dire ben maintenant j'écoute et je repère des choses (voilà) mais je peux
- A148 : pour progresser
- C149 : oui pour progresser mais je peux repérer des choses que si je sais à quoi m'attendre (voilà) donc et puis au fur et à mesure comme ça on fera de on verra d'autres types d'exercices à faire donc voilà ça ce sera pour la compréhension orale (hum) alors ce que je vous ai mis aussi c'est des petits conseils pour travailler la compréhension écrite (hum) donc que vous pouvez faire soit sur le texte oral ou bien plutôt sur les sur les textes écrits (hum hum) ou même sur les autres textes en trilingue (hum) que vous aviez sur les magazines tiens on a pas parlé des magazines
- A150 : oui je les ai
- C151 : vous avez fait des choses déjà ou pas trop ?
- A152 : oui un petit peu mais
- C153 : un petit peu vous avez choisi des textes par exemple ?

- A154 : voilà je me suis plus concentré quand même sur les feuilles oui
- C155 : sur l'oral oui ben c'est bien c'est vous qui adaptez
- A156 : mais j'ai regardé quand même pour voir s'il y avait des mots que je connaissais (oui oui) pour savoir de quoi ça parlait (oui oui) c'est c'est un peu plus dur parce que hein j'ai pas encore tout le vocabulaire (hum hum) mais il y a des petites choses (hum d'accord) ça vient
- C157 : ah bon c'est bien c'est bien c'est vrai parce que ce que vous pouvez faire c'est choisir un article (hum hum) en disant celui-là je vais l'approfondir mais tout le travail que vous faites pour le choisir c'est-à-dire gard- regarder voir si il vous plait (hum hum) voir s'il a pas l'air trop difficile ou si c'est sur un thème qui vous intéresse
- A158 : voir de quoi ça parle ça me fait travailler
- C159 : oui vous êtes en train de travailler quand vous faites ça (hum hum) non mais c'est bien alors pour la compréhension écrite que ce soit sur ce texte-là ou soit sur les autres (hum hum) soit sur les autres que vous avez à la maison et puis euh ben les choses à faire avec l'expression orale à partir de toujours le texte et la cassette comme par exemple travailler une petite partie du texte en utilisant la transcription et la cassette c'est-à-dire essayer de lire à haute voix
- A160 : oh ben ça toujours
- C161 : oui oui voilà une fois que vous aurez bien travaillé un petit bout vous pouvez par exemple essayez de comprendre ce que dit Pablo là (hum) euh euh et donc l'idée étant de vous essayer de l'imiter jusqu'à ce que vous soyez de le dire aussi vite que lui (hum hum) euh à la même vitesse etc. donc c'est un petit peu amusant ça risque de prendre du temps hein c'est pas un truc facile à faire (oui oui) un petit conseil quand vous avez du mal à prononcer les mots qui sont un peu long ou une phrase (hum) ce que vous pouvez essayer de faire c'est de commencer par le par le par la fin je vous montre l'exemple (oui) là par exemple admettons que vous ayez du mal à dire: *muy aficionada a la musica* (oui) on va dire ça alors vous pouvez le faire ca *sica musica la musica a la musica da a la musica* (ah oui) *nada a la musica cionada a la musica euh* où c'est que j'en étais *ficionada a la musica aficionada a la musica muy aficionada a la musica* (ah oui) donc en fait quand on bute sur un mot ou sur un petit bout de phrase si on veut pouvoir le dire comme on l'entend (oui) c'est un truc qui marche très souvent avec beaucoup de personnes c'est commencer par la fin et de remonter par le début
- A162 : ah oui ben je savais pas ça
- C163 : vous essayerez vous me direz si ça marche avec vous (hum) alors donc voilà essayer ça essayer la lecture à haute voix l'imitation jusqu'à ce qu'on soit capable de dire: repérer là où c'est problématique et recommencer jusqu'à ce que vous soyez satisfaite là aussi c'est comme pour le three (hum) il y a peut-être des sons que vous allez pas arriver à faire tout de suite il faut pas non plus (hum) vous pouvez vous donner comme défi (oui oui) j'y arriverai euh vous avez l'air de travailler de bien travailler comme ça en vous donnant des défis (hum hum) donc vous pouvez vous le donner comme défi mais vous pouvez aussi vous autoriser (oui) à dire bon ben c'est bon j'ai assez travaillé dessus je réessayerai plus tard
- A164 : c'est ce que je faisais quand je voyais que j'y arrivais pas je dis aller ne te prends pas la tête (oui) arrête tu recommenceras plus tard alors hop je repassais à autre chose
- C165 : mais souvent si on fait une pause après ça revient mieux non vous avez pas remarquez ?
- A166 : oui oui c'est vrai oui oui oui !
- C167 : voilà donc pour l'expression orale la prononciation le vocabulaire la grammaire donc pour le vocabulaire c'est ça consiste surtout à vous intéresser ben à des mots il y a

peut-être des mots que vous trouvez utiles parce que vous risquez de les entendre quand on vous parle ou dans les informations bon ou ailleurs (hum hum) et puis il y a peut-être des mots que vous avez vraiment envie euh c'est des mots vous sentez que ça vous serait utile pour dire quelque chose (hum hum) qui vous correspond donc vous pouvez faire aussi comme ça une différence entre c'est important de connaître ce mot-là mais je vais peut-être pas pour l'instant euh euh m'entraîner trop à l'utiliser parce que je vois pas dans quel contexte je pourrai le dire (hum hum) ah par contre le mot-là oui oui ça ça me permettrait d'expliquer un truc sur ma maison ou bien sur ma famille (hum) ou sur mes goûts (oui) donc je vais- je vais le prendre à mon compte et puis je vais voir comment il se prononce et puis je vais essayer de l'utiliser (oui) donc vous voyez vous pouvez distinguer donc un vocabulaire plutôt pour comprendre et un vocabulaire plutôt pour dire quelque chose hein (hum) et puis pour la grammaire ben c'est repérer des structures qui semblent être utiles alors j'avais regardé euh j'en avais regardé pour vous montrer un exemple j'en avais regardé sur le texte en anglais par exemple euh qu'est-ce que c'était euh par exemple ici Louise what about you ? donc je vais vous le dire mais vous l'auriez cherché dans le dictionnaire (hum) ici ça veut dire euh euh et vous ? donc on a parlé à quelqu'un euh euh et quel est quelles sont vos chansons préférées Charlotte tatata ? et vous Louise ? donc en anglais ce et vous ? ce qu'on dirait en français (hum hum) on peut le dire par ce mot what about you ? (hum hum) donc si vous trouvez que l'expres- que la structure vous est utile ben vous pouvez dire oh ben tiens je vais essayer de mémoriser tout ça et puis je vais essayer de le réutiliser dans d'autres phrases (oui) ou bien encore j'en avais repéré une autre là euh euh non *I'm very interested* (hum) *I'm very interested but I know that* ben là par exemple c'est toute une structure entière (hum) vous pourriez vous pourriez vous dire oh ben oui là si on me demande si je m'intéresse euh euh euh je sais pas euh je trouve pas d'idée (oui oui) si je m'intéresse au russe par exemple sur la langue russe je pourrais dire oh ben où est-ce que c'était ben zut je l'ai perdu

A168 : là !

C169 : ici ici

A170 : là !

C171 : oh *well I'm very interested but I know it's difficult* par exemple (hum hum) je suis très intéressée mais je sais que c'est difficile donc on garde comme ça l'espèce de moule la structure (hum hum) et puis

A172 : on rajoute

C173 : on rajoute les petits raisins secs les petits

A174 : ah oui d'accord

C175 : on rajoute ses choses à soi (rires) enfin vous voyez (hum hum) donc gardez comme ça des espèces de petits bouts en vous disant ah oui tiens ça serait utile ça (ah oui) si jamais j'ai à dire ça (hum hum) donc c'est un repérage que vous pouvez faire dans dans (hum hum) la lecture hein

A176 : ben je me suis acheté un grand cahier (rires) (oui) et tous les mots que j'avais du mal à dire à à (oui) allez hop je les marque dessus (oui oui) et puis ben dès que j'avais un doute hop je ressortais le cahier pour pas rechercher la feuille et puis oh ben ça y est c'est marrant parce que rien que de voir le cahier de voir le mot écrit hop ça revenait

C177 : donc un cahier des difficultés (voilà) de prononciation c'est une bonne idée ça c'est une bonne idée oui oui oui oui et puis eu fur et à mesure vous pourrez cocher ça maintenant j'y arrive

A178 : voilà comme dans les XX (rires)

C179 : et ben éventuellement dans ce cahier vous pouvez oui c'est ça c'est spécifiquement les mots que vous avez du mal à prononcer (voilà) ah oui c'est une bonne idée de faire ça

- (hum hum) je n'y aurais pas pensé alors voilà donc voilà là vous avez de quoi déjà travailler pas mal (oui) vous avez envie d'écouter un petit bout avec moi ou vous préférez vous faire la surprise chez vous à la maison ?
- A180 : oh ben c'est comme vous voulez si vous avez le temps
- C181 : oui oui oui non on a le temps (oui) il faudrait pas que ça vous effraie
- A182 : ah non non non non ça va pas m'effrayer !
- C183 : je vais chercher un magnétophone en attendant je vous montre comme on en avait discuté (hum) et toujours pareil dans dans la suite (hum) je vous ai fait sur le même modèle mais cette fois-ci j'ai fait qu'une seule cassette (oui) donc ça commence par l'anglais et ensuite c'est l'espagnol où je où je dis à haute voix (hum hum) donc j'ai enregistré les expressions pour pour faire des achats (hum) je vais chercher un magnétophone
[C sort et revient avec le magnétophone A lit les feuilles d'expression]
- A184 : mais c'est vrai que l'espagnol ils ont beaucoup de mots qui ressemblent aux nôtres hein ?
- C185 : oui
- A186 : enfin aux nôtres ou nous qui ressemblons aux leurs
- C187 : euh plus qu'en anglais mais en anglais aussi
- A188 : ah oui beaucoup en anglais hum hum
- C189 : ben donc c'est ça il faut il faut pas hésiter à jouer aux devinettes parce que la plupart du temps on gagne (rires) surtout en espagnol hein (hum hum) et pis si vous avez peut-être commencé à remarquer des choses comme souvent si c'est un nom masculin en français (oui) ben ça se finit en -o en espagnol (voilà) si c'est un nom féminin en français ça se finit souvent en -a (hum hum) alors après euh c'est bien parce qu'on peut essayer par exemple vous savez pas dire un mot en espagnol ben vous pouvez partir du mot français le transformer en mettant (hum hum) alors des fois ça ne marche pas (oui) mais al plupart du temps ça marche (hum) et pis quand ça fonctionne on arrive à se faire comprendre non c'est c'est intéressant à utiliser comme:
- A190 : oui oui oh je trouve plein de petits trucs comme ça qui (oui) parce que ben au début quand oh je dis c'est pas possible que je sois si bête oh c'est pas possible j'y arriverai alors je veux pas dire que j'y arriverai pas parce que je suis partie du principe que j'y arriverai mais je dis c'est pas possible que je sois si bête si nulle c'est pas possible
- C191 : oh ben non
- A192 : alors mon mari dit eh t'en a jamais fait t'es sortie de l'école à quatorze ans
- C193 : ben oui vous vous rendez compte !
- A194 : il me dit tu te rends pas compte t'en a quand même cinquante quatre maintenant (vous démarrez) il me dit ça fait quarante ans entre le moment où t'as quitté l'école à quatorze ans et pis maintenant il me dit tu te rends pas compte et là haut ça va plus travailler ben je dis oui mais on travaille quand même j'étais obligée de de travailler il me dit oui mais c'est pas pareil on apprend qu'une chose et pis ça reste dans le français donc: il me dit là c'est tous des sons différents c'est tous des mots différents il me dit t'as pas à t'énerver comme ça et je dis je m'énerve pas alors il me dit je fais dans les timbres parce qu'il collectionne les timbres lui il me dit je vais dans les timbres comme ça je te fous la paix et pis tu travailles et pis ouf ça a été comme ça pendant deux jours (oui) où j'arrive oh là là là là oh je dis c'est pas possible et pis bon ben à force à force à force tout d'un coup oui toc j'arrivais à suivre oh je dis ça va ça vient (whouah) ça se débloque oh ça va c'est pas trop bête là-haut (rires) et c'est vrai que plus j'avancais après bon eu début j'écoutais la cassette au moins quatre fois cinq fois et après une fois deux fois et c'était terminé j'arrivais bien à à comprendre à

- répéter tout ce que j'entendais il me dit tu vois que ça remarque il me dit je t'ai toujours dit que t'étais pas bête (rires) !
- C195 : ah mais c'est sûr mais c'est sûr il n'y a pas de rapport hein
- A196 : et mais il me dit mais bon il faut se mettre dedans aussi se mettre dans l'idée que à cinquante ans on enregistre plus comme quand on en a quand on est des gamins quand on a vingt ans mais bon
- C197 : oui mais quand on a vraiment envie vous savez (hum hum) on trouve les ressources (hum hum)
- A198 : c'est ce qu'il me dit il me dit tu te débrouilles quand même pas si mal j'arrive à dire bonjour bonsoir merci euh demander plein de trucs il me dit avant tu le savais pas bon il me dit c'est déjà un bon début ah oui oui je dis il faut que j'y arrive de toute façon j'y arriverai de toute façon je n'ai que trois mois il faut que j'y arrive dans mes trois mois
- C199 : souvent moi j'ai envie de dire euh si ça c'est débloqué au bout de au bout de deux jours c'est c'est c'est vraiment encourageant c'est (hum hum) seulement au bout de deux jours j'ai envie de dire c'est c'est c'est (hum hum) mais bon effectivement vous avez mis en route tout ce qu'il fallait mettre en route (hum hum) et pis peut-être aussi on arrive à on arrive à trouver une méthode qui vous convient (oui) donc
- A200 : oui oui je crois parce que
- C201 : donc il faut il faut il y a peut-être des moments où ça ira moins dans ce cas (hum) il faudra le dire (oui oui oui oui oui) qu'on puisse retrouver des choses qui peuvent qui peuvent aller
- A202 : mais là c'était oh c'était parfait oh je dis c'est bien tiens avec les gamins en plus de ça bon ben euh ils parlent et pis arrive un moment donné il y a une petite chanson (oui oui oui) alors euh au début il a fallu compter dire bonjour bonsoir et à force j'entendais la chanson et toute quand je faisais quelque chose je chantais la chanson mon mari me dit ça y est nous voilà dans la chanson anglaise je dis mais apprends-la parce que ça te servira aussi (oui oui) et pis comme ça ça me venait tout seul et j'ai appris à compter comme ça en chantant la chanson
- C203 : ah oui on peut apprendre beaucoup en chantant mais oui beaucoup de choses (hum hum) moi j'ai appris l'espagnol comme ça (ah oui) qu'avec des chansons enfin bon pas qu'avec des chansons
- A204 : oui mais ça aide
- C205 : ça m'aidait et pis surtout j'étais un peu comme vous je m'y étais remise toute seule j'avais pas trop le temps ou pas trop envie d'aller dans des cours mais par contre j'aime bien chanter (hum hum) et j'aime j'aime bien les chanteurs et donc euh euh j'écoutais la musique dans ma voiture ou ailleurs (hum) et au fur et à mesure je regarde les paroles et au fur et à mesure les choses se sont mis en place ça a pas été facile tout de suite non plus hein (oui c'est sûr) avec les chansons on mémorise pas mal de choses il y a la mélodie qui aide (voilà) c'est ça oui (hum hum) alors après il s'agit de passer de l'étape je connais des chansons en anglais en espagnol (hum hum) et ben j'ai appris des choses grâce à ça et je m'en ressers dans la communication (voilà) donc quand je parle où quand j'écoute quelqu'un qui me parle mais bon petit à petit petit à petit (hum hum) euh d'ailleurs il faudra qu'on rediscute de quand est-ce que vous planifier les entretiens avec le locuteur natif (hum hum) je veux pas vous je veux pas trop trop vous brusquer mais en même temps c'est une échéance qu'il faut se donner
- A206 : je sais pas encore bien hum hum oui oui oui oui
- C207 : on écoute un petit bout de ben ça c'est l'anglais ça donc on va écouter le début l'idée je crois que je l'ai fait démarrer là qui n'a pas de rapport avec le avec le document

- (hum hum) mais je me suis dit oh ben c'est toujours ça (oui) en plus si vous voulez pas le travailler vous pourrez sauter ici mais ce sera peut-être difficile de se repérer est-ce que ça tourne (non) non ça ne tourne pas est-ce que c'est branché ? oh ben non (rires) c'était ça ça ne pouvait pas fonctionner voilà
- A208 : oui
- C209 : c'est la petite musique (hum) ce que vous pouvez faire aussi si vous avez un magnétophone celui-là il marche plus c'est c'est vous mettre
- A210 : oui compter
- C211 : compter donc vous entendez et ça reprend là ici [C arrête la cassette] ok (oui) alors admettons que on on se met dans la situation hein donc vous vous lisez à partir de là (hum) vous lisez dans la tête bon peu importe la façon dont vous vous le lisez si c'est mal prononcé (hum hum) ou pas ça c'est pas c'est pas grave l'idée c'est vous regardez bien tout ça tatata d'accord (hum) vous me dites quand vous êtes prête (hum hum)
- A212 : oui c'est bon
- C213 : et voilà et donc du coup ça va démarrer là hein parce que je l'ai coupé là (hum hum) vous avez l'impression que vous y arrivez ?
- A214 : oui ça va je euh ça va un petit peu plus vite que les gamins mais ça va j'arriverai à (oui oui) ça vient
- C215 : l'idée c'est qu'il faut bien vous préparer avant (hum hum) et puis allez on fait phrase par phrase (hum) bon c'est vrai que ça va assez vite (hum) et l'idée d'avoir un repérage ça peut être utile (ah oui) parce que si vous devez revenir en arrière plusieurs fois comme ça vous savez (ah oui) mais d'un autre côté même si vous ne mettez pas de repérage euh ça peut être un exercice de se dire à alors elle en est où là jusqu'où je suis remontée ?
- A216 : oui il faut que je recherche
- C217 : retrouver voilà c'est ça donc ça c'est c'est donc l'idée de (hum hum) de de de le lire alors après on va écouter parce que vous allez peut-être être un peu surprise je vais faire un petit peu plus vite et pis alors là vous allez découvrir plein de mots (hum hum) donc popstars ça c'est ça c'est ce qu'elle dit là c'est les choses-là (ah oui) voilà
- A218 : college
- C219 : oui exactement alors alors ce que je voulais vous dire c'est que Sharon et Louise donc elles ont des accents régionaux un peu comme si c'étaient des filles
- A220 : oui du midi pis voilà
- C221 : du midi ou des Bretonnes elles ont un petit accent en anglais un peu spécial je saurais pas d'ailleurs trop bien dire d'où (hum) d'où ça vient euh donc il risque d'y avoir des choses parfois qui vous surprennent mais alors là aussi il faudra vous dire c'est normal c'est pas parce qu'elles parlent mal c'est parce que
- A222 : oui moi aussi j'ai un accent
- C223 : oh on a tous un petit accent donc là il y a pas le début de ce qu'il dit là elle articule pas super hein (hum)
- A224 : comme comme m'a dit ma fille il faut que tu t'imagines une pomme de terre ou une cuillère de bouillie dans la bouche tu verras que ça va aller mieux (rires) alors j'ai beau essayer mais
- C225 : oui oh je sais pas si c'est je sais pas si vraiment ça marche bon on va un petit peu écouter le restant
- A226 : c'est là
- C227 : on en est déjà là oui vous voyez c'est assez naturel (hum) des fois elles avalent un peu des choses
- A228 : ça fait comme nous je suis sûre que quand nous on va parler en anglais enfin quand moi je vais parler en anglais je celui qui va être en face il va me regarder il va réfléchir

- à ce que je vais dire avant de me répondre parce que il y a des grandes chances que bon je vais peut-être faire attention en c'est c'est même sûr que je vais faire attention mais peut-être que je prononcerai pas bien comme lui (hum hum)
- C229 : oui il y aura un petit temps d'adaptation (voilà) mais il ne faut pas non plus penser que tout ce que vous direz sera incompréhensible enfin si vous continuez à travailler comme vous travaillez (hum hum) forcément vous allez être capable de dire des choses qu'il sera capable lui de comprendre hein ? (hum hum) oui oui oui alors ça c'est donc pour l'anglais on va pas déflorer hein (non) je voulais juste vous faire sentir que ça va assez vite (hum hum) mais que c'est aussi comme ça que vous parleront les natifs (oui oui) que vous aurez en face de vous sauf que vous pourrez toujours leur dire ça vous pouvez pas le faire là vous pourrez toujours leur dire eh ralentis please slow down ah il faudra qu'on apprenne d'ailleurs à dire ça (ah oui) comment on fait ralentir comment on fait répéter (hum hum) ça c'est des choses
- A230 : repeat
- C231 : oui (rires) vous l'avez déjà vu ?
- A232 : please repeat dans les feuilles la la fille elle fait répéter l'institutrice elle fait répéter les gamins
- C233 : et ben voilà et pis pour l'espagnol alors là c'est pareil c'est juste pour se donner une petite idée donc ça commence ici hein (hum hum) ça va commencer par là alors ne me dites pas que je l'ai pas enregistrée ah je l'ai pas rembobinée remarquez ça n'aurait pas été long à faire mais c'est bien de vérifier qu'on a tout ce qu'il faut sur la cassette (hum) vous savez pourquoi vous travaillez plus l'anglais que l'espagnol ?
- A234 : ben au début je me suis dit t'as vraiment envie d'aller en Angleterre pis je dis pourtant j'ai envie d'aller en Espagne pourquoi pourquoi je je sais pas exactement mais bon c'est vrai que je suis partie du principe que j'allais apprendre l'anglais parce que c'est international
- C235 : oui oui ben voilà ça s'explique oui c'est un peu votre priorité les deux c'est bien (hum hum) mais en visant une priorité alors ceci dit puisque vous avez remarqué que le français l'espagnol et le français ça se ressemblaient aussi beaucoup si ça se trouve peut-être qu'il faudra mais je n'en sais rien hein peut-être qu'il faudra moins de temps en espagnol pour arriver à faire les mêmes choses qu'en anglais vous voyez ce que je veux dire (ah oui oui oui) que peut-être que il faudra travailler plus longtemps en anglais pour arriver au même résultat que en travaillant moins longtemps en espagnol (hum hum) vous les atteindrez bon j'espère que : c'est pas très clair la façon dont j'ai dit les choses (rires)
- A236 : si si j'ai compris j'ai compris au lieu de mettre six heures pour l'espagnol j'en mettrais peut-être que trois
- C237 : pour arriver aux mêmes résultats voilà donc je ne sais pas hein et c'est peut-être quelque chose que vous avez senti aussi (oui oui oui oui) et qui fait que vous passez plus de temps à l'anglais (hum)
- A238 : ah oui parce que *quien es quien es y tu ?* c'est des oh je dis bon
- C239 : ça paraît facile
- A240 : oh ça me paraît facile et toi ? y tu ?
- C241 : oui c'est ça
- A242 : alors je dis dis donc et c'est pareil uno dos tres bon j'ai uno dos tres quatre (oui oui) oh je dis dis donc c'est c'est simple c'est du français (hum hum hum hum) alors c'est pour ça je dis bon j'étais bien avancée (oui) enfin j'étais bien avancée oh je dis il faut que je me remette plus à l'anglais quand même
- C243 : ah oui c'est ça quand vous constatez que ah oui vous essayez d'aller au même rythme en fait un petit peu

- A244 : voilà mais bon c'est vrai que j'ai eu plus de mal sur l'anglais (oui) ouf je reconnais ouf
- C245 : oh ça va venir
- A246 : mais ça va venir
- C247 : oui oui mais c'est vrai qu'objectivement l'anglais est plus éloigné plus différent du français (ah oui) que l'espagnol (ah oui oui oui) donc ça explique bien qu'on est un peu plus de mal bon on va écouter parce que les Espagnols des fois ils parlent vite quand même (hum hum) donc regardez-le c'est bon ça a l'air d'aller bien (hum hum) je vous vois suivre en avec les lèvres tout ça donc voilà donc ah ben on va écouter quand même l'interview parce que ça c'est juste la présentation vous voyez cette histoire d'intonation (hum hum) tatatatatatatatata
- A248 : *la musica*
- C249 : ah vous l'avez entendu (hum hum) alors ces aspects-là d'intonation ils sont pratiquement ils sont plus importants parce que si vous posez une question et vous le faites pas avec la bonne intonation c'est un peu comme en français hein si je vous disais euh (hum hum) si je vous dis euh euh si je dis il fait beau aujourd'hui et si je dis il fait beau aujourd'hui (voilà) dans un cas c'est une question dans l'autre cas c'est une affirmation (voilà) donc vous voyez si un étranger veut me poser la question et pis il me dit il fait beau aujourd'hui je vais pas comprendre que c'est une question (ah oui oui) donc je vais pas répondre donc pour la communication (hum hum) être bien dans l'intonation c'est le plus important (hum hum) bon ben non ça va aller tout bien ça va aller tout bien ce qu'il faudra bien travailler c'est le vocabulaire que vous choisirez de vérifier dans le dictionnaire (hum hum) et puis donc travailler ce éventuellement ce passage progressif de j'ai lu j'ai lu j'ai lu le texte je sais de quoi il cause et maintenant je me repère dans l'oral petit à petit (hum hum) je laisse tomber le texte écrit quitte à reprendre deux jours après pour voir ce qui en est resté (ah oui) d'accord ?
- A250 : hum pas de problème
- C251 : bien et ben alors c'est parfait tout va bien
- A252 : ah ben il faut hein
- C253 : pour les bon pour les suites de Sans Frontière je vous les fais euh vous revenez quand alors ?
- A254 : ben oh je reviendrai quand même la semaine prochaine
- C255 : éventuellement je peux vous les envoyer si ça vous arrange
- A256 : non non non non non
- C257 : non non ?
- A258 : non je viendrai les chercher
- C259 : on fera un petit point quand même alors comme ça si vous avez pu commencer à travailler
- A260 : comme ça voilà oui
- C261 : alors je vais noter
- A262 : oui oh vous marquez tout
- C263 : pour savoir où on en est alors tout ça pour la compréhension orale il y a donc une cassette anglais une cassette espagnol et c'est donc en anglais c'est *Fame* c'est *Arrow*
- A264 : c'est comme la comédie musicale ça
- C265 : oui exactement 2001 et puis pour l'espagnol c'est *Authentic* et c'est janvier pour me souvenir hein (oui oui c'est bon) mais éventuellement pour la suite vous vous choisirez vous-mêmes le type de documents et puis donc pour l'expression orale on a compris
- A266 : ben vous vous savez quand même mieux que moi ce qui ce qu'il faut parce que
- C267 : ben disons qu'après c'est en terme de contenu que vous pouvez choisir (hum hum) si ça parle des animaux ou si ça parle de musique ou si ça parle de cuisine (ah oui

d'accord) vous voyez c'est si vous avez envie de choisir un truc qui vous accroche là c'est vrai que j'ai choisi moi euh euh parce que c'était le même thème (hum hum) et que je m'étais dit que ça pouvait faire un thème de conversation aussi (hum) mais après il y a pas d'obligation à travailler les mêmes thèmes (hum hum) hein vous pouvez travailler un truc sur la cuisine espagnole et pis un truc sur le tourisme en anglais

A268 : en Angleterre oui

C269 : donc: là c'est pour ça que après c'est affaire de goûts (hum hum) et si si vous si vous choisissez vous-même enfin moi je veux bien continuer à choisir pour vous (rires) on aura plus de chance de tomber (oui) sur quelque chose qui vous plait si (hum) c'est vous qui choisissez (hum) c'était ça (d'accord) donc une cassette plus un un poly et puis je vous ai fait donc le petit document aide mémoire (hum) voilà sur compréhension (oui) écrit oral tout ça tout ça je n'ai rien oublié ? l'expression orale voilà alors pour la pour la suite: donc c'est ça Sans Frontière je vais demander au technicien de me faire ça pour la semaine prochaine alors il faut qu'on regarde pour la semaine prochaine parce que j'ai des examens à surveiller

A270 : et ben ça fait rien on remet à la semaine d'après

C271 : non je vais regarder les horaires et puis éventuellement on peut changer de jour je vais chercher mon agenda hein (hum)

C272 : alors je regarde ça pour la semaine prochaine euh non c'est bon normalement

A273 : c'est bon ?

C274 : oui oui oui oui euh la semaine d'après ça serait bon aussi et la semaine suivante non je vais partir la semaine avant les vacances (oui) je vais partir pour en mission au Brésil j'ai de la chance !

A275 : ouh !

C276 : et puis après il y aura la semaine des vacances mais de toute façon par rapport au forfait on prolonge d'autant les interruptions de vacances (hum hum) donc il faudra que vous regardiez vous de votre côté pour votre calendrier (oui) mais euh prévoir le locuteur natif hein ? (rires)

A277 : d'accord oui

C278 : vers le mois de mars par là ? ça pourrait être bien

A279 : oui oui c'est sûr là je serai bien avancée je pense que là ce sera

C280 : oui hein si vous vous entraînez bien à lui demander donc à lui des informations (hum hum) alors une chose aussi c'est si vous avez des idées de choses supplémentaires à lui demander (hum hum) vous pouvez faire la liste et puis comme ça vous me le dites (hum) et puis on travaille là-dessus aussi (hum hum) alors je vous note pour le cinq ceci dit si jamais euh euh vous vouliez pas venir et ben on fait comme d'habitude vous m'appellez (oui) et puis vous me le dites hein (oui) je vais noter juste s'il faut que je change [A3]

A281 : bah ça devrait aller quand

C282 : oui oui oui oui mais c'est pour pas que vous vous sentiez

A283 : oh la semaine dernière qu'est-ce que je fais j'y vais quand même ?

C284 : oui j'étais un peu inquiète oui non pas trop

A285 : et puis j'ai-je l'avais dit j'ai eu trop de mal à oh là là là là je dis j'aime mieux reculer d'une semaine tant pis et puis

C286 : moi c'est ce que je me suis dit je me suis dit en fait si elle vient pas c'est sans doute que euh il y a de quoi travailler (hum hum) il y a de quoi travailler et bon elle a besoin de ce temps-là pour se (hum hum) mettre dans les documents et tout (hum hum) c'est ça et donc non non je dis que j'étais inquiète mais c'est une blague non non j'étais pas du tout inquiète

A287 : oh ben c'est gentil !

C288 : non non au contraire je l'ai pris comme un bon signe en fait (hum hum) je me suis dis
oh ben ça veut dire qu'elle travaille qu'elle est en route qu'elle est dedans

A289 : oui oh là là

C290 : bon ben il faut laisser faire les choses

A291 : enfin pendant deux pendant une semaine je me suis levée un peu parce que tout le
temps que j'ai travaillé je me levais à 5.00 et pis même après quand j'ai arrêté

C292 : vous aviez gardé le rythme

A293 : j'avais gardé le rythme et là ça faisait une semaine qu'il faut de me lever à 5.00 je restais
jusqu'à 6.30 7.00 mon mari avait même trouvé ça bizarre et pis là il faut que je me
relève et à 5.00 je me levais à 6.00 j'étais déjà dans ma leçon d'anglais (rires)

C294 : c'est vrai et pis le matin on est bien frais (ah oui) on est bien reposé

A295 : de 6.00 à 9.00 hop j'étais lui il se levait j'étais encore dedans il me dit encore ah ben
je dis il faut que j'y arrive

C296 : donc votre rythme c'est quoi à peu près en moyenne ?

A297 : 6.00 9.00 j'écoute: ben je regarde (oui) la cassette vidéo j'écoute aussi (oui) après ben
j'ai souvent un peu de ménage à faire (hum hum) bon ben la soupe à préparer (oui bien
sûr) alors là je mets le baladeur en route avec les écouteurs (oui) et je réécoute la
cassette au- la cassette audio (audio) oui je dis bien et ben comme ça jusque: ouf vers
11.00 à peu près (oui oui) et là bon quand j'ai la cassette audio j'ai plus les papiers
hein (oui bien sûr bien sûr) parce que je suis en train d'éplucher les pommes de terre
tourner la sauce alors je suis obligée de répéter ce que j'entends sans arrêt je la remets
je la et ben j'arrive quand même j'y arrive ça vient (oui) hum hum

C298 : ah super vraiment for- et et et l'après-midi encore ?

A299 : et l'après-midi de deux heures jusque cinq heures

C300 : oh donc ça fait quoi

A301 : ça me fait six heures

C302 : six sept heures par jour hein ?

A303 : six sept heures par jour

C304 : alors à ce rythme là si ça continue comme ça tous les jours ?

A305 : ben sauf

C306 : trois jours par semaine ?

A307 : ah non non normalement c'est tous les jours sauf quand ben je suis allée faire les
courses (oui quand il se passe autre chose) je suis allée chez le dentiste alors là

C308 : mais c'est bien les pauses aussi

A309 : j'ai fait des coupures

C310 : c'est bien les coupures parce que les coupures vous savez ça continue à travailler
pendant les coupures (oui oui oui) donc si vous vous interrompez un peu normalement
vous devriez trouver que quand vous vous y remettez ça ça (oui oui) vous vous y
remettez mieux (hum hum) à à ce rythme là je je pense que ça vous allez pouvoir
apprendre pas mal de choses quand même (hum hum) parce que il y a pas de secret il
y a pas de mystère (ah ben non) pour apprendre une langue il faut y consacrer du temps
et des efforts

A311 : ben oui c'est comme tout

C312 : exactement

A313 : c'est comme tout

C314 : ah c'est vraiment super !

A315 : alors bon ben je me dis bon il y a que trois mois alors il faut que tu y arrives hein
(hum hum hum hum) je suis partie sur la base bon ben des trois mois quoi (oui oui oui)

- oui) alors je dis il faut que dans les trois mois je sache: demander le billet d'avion
demander le billet ou le
- C316 : ah on va noter ça
- A317 : le le ferry (oui) euh ben si on va au restaurant demander (oui) des plats (d'accord)
pour deux personnes puisqu'on ira tous les deux (oui) euh le bus ou je sais pas hein
- C318 : je note parce qu'on va travailler là-dessus hein (oui) c'est vous qui décidez c'est vous
la patronne (rires) alors le bus ?
- A319 : ben oui pour visiter
- C320 : les visites touristiques ?
- A321 : les visites: visiter les oh les entrées pour les musées (oui) parce que
- C322 : entrées musées (hum hum) vous avez eu d'autres idées encore ?
- A323 : euh ben comme ça euh
- C324 : bon ben c'est déjà bien hein c'est déjà bien parce que ça vous risquez de pas trop trop
le trouver dans les cassettes Sans Frontière donc il faut prévoir des choses pareilles
(hum hum) il faut prévoir du complément
- A325 : bon ben là j'ai vu sur la ben j'ai vu au ben celle-là elle est bien parce que ben c'est
quand on va dans les magasins (oui) bon ben j'aime bien aussi aller voir dans les
magasins (hum hum hum hum) commencer à chalander et puis ben je regarde
simplement je fais du quarante je dis tiens c'est pas mal tiens elle est bien faite la
feuille-là
- C326 : bon ben écoutez c'est bien
- A327 : parce que tout ça ça me je dis c'est on va dans le magasin bon ben quelqu'un qui vient
bon ben
- C328 : oui quelqu'un qui vient vous demander quelque chose non non je regarde c'est tout
- A329 : hum hum je regarde simplement
- C330 : I'm just looking bon ben c'est bien ça nous fait de nouveaux objectifs là pour la suite
bon bus billet d'avion ferry tout ça le restaurant (oui oui) les visites touristiques donc
si vous prenez un bus touristique (hum hum) un bateau ou autre chose (voilà) les
entrées dans les musées bon les magasins on a déjà commencé à pourvoir un peu (hum
hum) il faudra peut-être approfondir ok très bien donc ça me fait des suites ça fait des
pistes pour savoir (hum hum) oui très bien très bien
- A331 : c'est tout des
- C332 : vous y pensez tout le temps hein et pis chaque fois vous viendrez vous me direz
comme ça j'ai encore pensé à ça (hum hum) c'est les objectifs que vous vous donnez
en fait
- A333 : oui oui oui oui ben oui parce que : c'est vrai que je me suis lancée pour apprendre ça
c'était avec l'objectif d'aller en Angleterre (hum hum) pour aller visiter pour aller
visiter Londres bon ben (hum hum hum hum) ils disent que les enfants y sont allés la
fille y est allée pendant un an pour sa licence elle me dit mais tu vas aller à Londres
tout le monde parle français
- C334 : non oh ça c'est pas si vrai hein
- A335 : elle me dit tu sais il y en a beaucoup hein et le gamin me l'a dit aussi
- C336 : oui et ben ils ont eu de la chance moi je moi je tombe pas sur des gens qui parlent si
bien le français
- A337 : alors je dis mais moi je vais dans un pays étranger c'est pour parler la langue du pays
(rires) c'est pas pour parler le français
- C338 : (rires) mais vous avez raison
- A339 : alors: il dit mais qu'est-ce que après après Londres où est-ce que tu vas aller ? ben je
dis je vais aller où toi tu as travaillé je veux voir ton hôtel parce qu'il a travaillé dans
des grands hôtels de luxe je dis je veux voir parce que il m'a montré des photos tout ça

- fait des châteaux c'est ah (oui) je dis et puis bon je voudrais voir Windsor je voudrais voir plein plein de trucs je sais pas parce qu'apparemment l'Angleterre c'est beau l'Ecosse c'est beau je lui dis t'es allé lui il est allé euh oh mince il y a plein de dolmens de menhirs
- C340 : ah oui
- A341 : à Stonehedge !
- C342 : ah oui c'est ça
- A343 : alors je dis ben je voudrais bien y aller aussi pour voir parce que bon ben alors: demander pour aller là demander des des hein demander des billets pour: pour aller visiter
- C344 : alors l'Ecosse c'est ça que vous avez dit ? (voilà) euh Stonehedge parce que je vais regarder si j'ai pas des do- si jamais je trouve des documents autour de ça hein déjà pour se préparer un petit peu parce que: si si je trouve des documents en anglais autour de ces endroits que vous avez envie de visiter (hum hum) ça vous préparera pour comprendre les visites touristiques (ah oui) donc je vais regarder voilà vous avez dit Windsor Win- Win- oh j'arrive pas à le prononcer
- A345 : Windsor
- C346 : Windsor voilà euh Londres tout ça (ah ah) hum hum hum hum donc là le culturel par exemple le tourisme ok très bien très bien moi ça me fait des pistes de de (hum hum) de choses à chercher
- A347 : c'est des trucs comme ça bon ben l'espagnol je connais pas grand-chose en Espagne (hum hum) à part la fameuse église là
- C348 : oui ah oui sur Barcelone
- A349 : hum je connais pas grand-chose et pis bon ben
- C350 : oui ce sera la découverte (hum) il y avait pas l'Amérique latine aussi qui vous: (oui oui) intéressait ? Quels pays déjà ? je me souviens plus
- A351 : j'aimerais bien aller voir au Pérou voir les les pyramides incas (oui) (rires) bon ça
- C352 : c'est un rêve encore
- A353 : oui oui avant avant je pense qu'il y aura le Canada et pis et l'Arménie parce que mon fils est en Arménie
- C354 : et là en ce moment oui
- A355 : alors je voudrais aller le voir
- C356 : bien sûr oui ah c'est bien c'est bien les beaux projets
- A357 : mais l'Angleterre aux vacances
- C358 : l'Angleterre en premier alors pour les vacances prochaines c'est ça ?
- A359 : si je si je me débrouille bien (oui oui) mais ça devrait aller
- C360 : il n'y a pas de raison là au rythme où vous allez
- A361 : ah non non non il faut que j'y arrive
- C362 : oui oui oui oui
- A363 : pis je suis partie que j'y arriverai (c'est sûr) je suis têtue dans mon genre (rires)
- C364 : mais je pense c'est bien c'est une qualité hein
- A365 : alors voilà oh j'y arriverai il y a pas de raison (il n'y a aucun doute) non je crois que je crois que le plus dur c'est les bases acquérir comme les bases comme on parle comment se prononcent les lettres (hum hum) enfin les les mots parce que des fois c'est un ensemble de lettres et je par rapport à nous il y a des différences: ils avalent ils avalent des lettres
- C366 : oui donc petit à petit au fur et à mesure avec cette façon de travailler où vous avez à la fois le où vous avez à la fois la transcription et l'oral (oui) qui vous permet de comparer (hum hum) ça va vous permettre de faire les règles vous-même (oui oui) vous dire ah ben tel ensemble de lettres ça se prononce (voilà hum hum) j'entends bien

que ça se prononce comme ça ou bien tiens là ça s'écrit comme en français mais en fait la différence c'est qu'en français on dirait ça pis en anglais ou en espagnol (voilà) on dirait comme ça (oui oui) donc de comparer l'écrit et l'oral vous-même vous allez vous-même tirer les règles (hum hum) de comment il faut le faire (voilà) pour ensuite pouvoir produire vous-même (hum hum) des mots que vous n'aurez jamais entendus ou jamais vus (ben voilà) donc pouvoir produire des choses originales hein des énoncés à vous

A367 : ah oui j'ai trouvé plein de trucs comme ça

C368 : oui oui oui oui il faut être observatrice

A369 : le i de *I'm* [prénom de A3] hein je dis bon c'est vrai que ça fait un grand i ben je dis au début je disais i'm (rires) alors et en entendant oh *I'm* bon ben je saurai le grand i c'est un ai

C370 : et voilà (rires) comment vous avez trouvé vous-même la une des règles (hum hum) de la langue oui oui

A371 : voilà c'est des trucs

C372 : voilà il faut être observatrice hein (hum hum) et s'interroger chaque fois qu'il y a un truc qui paraît bizarre (oui) trouver la règle parce que ce que vous faites (hum hum) c'est ça c'est trouver les règles et si vous les trouvez vous-mêmes ben vous les oublierez pas

A373 : ben j'espère

C374 : non non oh c'est bien bon très bien on se voit la semaine prochaine

A375 : de toute façon oui j'ai dit si ça va bien je reviendrai pour

C376 : pour prolonger ?

A377 : pour prolonger

C378 : bon on verra ça hein il y a toujours c'est toujours bien entendu vous serez toujours la bienvenue

A379 : parce que il faut que oh je m'en sortirai ça c'est sûr !

C380 : quand même oui normalement oui

S3-EC n°4 : (12/02/03) (durée de l'entretien : 46 minutes)

A1 : alors j'ai eu du mal hein

C2 : c'est c'est peut-être pas tellement une une histoire d'âge si ce n'est que ben dans un premier temps quand c'est tout quand c'est nouveau etc. on a on on on a une capacité à à apprendre plein de choses et pis il arrive un moment où ça commence à se mettre en place donc: le le le

A3 : oui je crois que c'est ça parce que

C4 : et du coup on a peut-être un petit peu on a l'impression d'aller moins vite (oui) mais c'est peut-être qu'une impression

A5 : oui parce que ben maintenant il y a beaucoup de mots qui arrivent bon j'arrive à savoir ce que ça veut dire (oui) enfin pas tous hein (hum hum hum hum) mais euh tiens ça ça veut dire ça ça ça oh

C6 : donc ça commence à se mettre en place c'est-à-dire que vous arrivez donc vous avez stocké des choses et vous arrivez à les mobiliser à les utiliser (oui oui) au moment où vous en avez besoin (oui oui) donc: cette impression de ça va vous arriver sûrement plusieurs fois cette impression de stagner de d'arriver à un taquet comme ça (hum hum) de se dire ouh là ça rentre plus (ah oui oui) donc c'est des moments j'ai envie de dire c'est normal c'est chez tout le monde ça se passe chez tout le monde ça se passe peut-être pas exactement au même moment chez tout le monde mais ça se passe chez tout le monde des moments comme ça où on a l'impression qu'on peut plus rien

- absorber et en fait: en réalité le cerveau continue à travailler la nuit où je sais pas quand
- A7 : oh oui oh là là oh oui (rires) oh la nuit c'est !
- C8 : ça continue à à marcher et donc même si quand vous êtes en train de travailler vous avez l'impression d'avoir plus de mal (hum hum) peut-être que dans les cas là d'ailleurs une petite pause c'est pas plus mal
- A9 : oh ben là j'ai eu une grande pause parce qu'on a eu du monde mon on a des neveux qui habitent [nom de la ville] (hum hum) ils ont voulu venir une semaine passer une semaine alors bon on les a pris une semaine pendant une semaine j'ai rien fait oh ça m'embêtait mais je dis je vais pas avancer je vais pas avancer je vais pas avancer alors j'ai l'anglais ça a été à peu près (oui) j'ai pas j'ai pas tout fini (oui oui oui) mais et pis l'espagnol j'en ai fait que la moitié aussi parce que j'ai dit il faut pas non plus que je me laisse comment me laisse mettre en retard parce qu'après pour rattraper (oui) et puis bon avec eux c'est pas possible parce que quand ils viennent ils aiment bien qu'on les emmène à droite à gauche
- C10 : oui bien sûr mais quand vous vous y êtes remis après quand ils sont partis ?
- A11 : oui oui
- C12 : et donc quel sentiment vous avez eu quand vous vous y êtes remis ? la pause ça avait plutôt été bénéfique (oui) ou alors au contraire vous aviez l'impression de vous mettre en retard ?
- A13 : euh je me suis mis en retard (oui oui oui) pour moi je crois qu'il aurait pas fallu que j'arrête je crois que là je euh comment je vais dire je suis dans une phase où il faudrait que je continue que j'ai pas d'arrêt (hum hum hum) parce que mais là il a fallu que je revienne tout en arrière pour: me rappeler de ce que j'avais fait hein
- C14 : oui oui et mais mais seulement c'est pas aussi long que la première fois ? (ah non non) vous êtes revenue en arrière mais vous avez pu aller plus rapidement
- A15 : oui tout de suite oui oui oui
- C16 : oui parce qu'il faut c'est ça il faut essayer de se dire bon est-ce que vraiment j'ai perdu des choses (hum hum) ou bien ok j'ai fait une pause et un arrêt donc je suis je suis obligée de m'y remettre mais d'un autre côté ça revient assez vite je sens que je retrouve des choses (hum hum) que j'ai déjà vues (hum hum) donc il il faut essayer d'analyser (oui oui) pour pas voir: que le côté négatif aussi (voilà) moi je vous dis des fois des pauses ça fait du bien et de toute façon ça vous a obligé quelque part comme ça à à faire un petit retour en arrière (oui oui) et à et à reprendre à faire le point (hum hum) donc: bon vous avez travaillé sur quoi alors ces jours-ci depuis qu'on ne s'est vu ?
- A17 : oh ben j'ai fait quand même l'anglais hein j'ai fait l'anglais l'espagnol attendez que j'enlève ça parce que [A sort ses affaires] ouf !
- C18 : ça fait quinze jours hein ?
- A19 : j'ai fait des belles couleurs (rires) j'ai repéré plein de mots et pis en fin de compte on en a plein en français qui:
- C20 : ah vous avez travaillé sur les cassettes-là ?
- A21 : ah oui
- C22 : ah c'est bien a- enfin c'est bien ça vous a plu ? c'est comment ?
- A23 : si si c'est bien
- C24 : oui ?
- A25 : si c'est bien et pis tenez j'ai retrouvé j'ai fait alors tous les mots que je trouvais hop je cherchais dans le dictionnaire (hum hum) ce que c'était ce que ça voulait dire nanana (oui oui) alors j'ai fait tous les feuilles (oui) article dadadada
- C26 : oui donc vous faites ça des catégories

- A27 : et c'est chaque couleur
 C28 : et ça correspond aux couleurs qui sont là
 A29 : oui
 C30 : chaque fois que vous voyez un violet vous savez que c'est un adjectif par exemple (voilà voilà) quand vous voyez un vert vous savez que c'est un nom (voilà) c'est bien (rires)
 A31 : (rires) mais alors ça prend du temps
 C32 : oui mais
 A33 : alors après j'ai essayé avec tout ce que j'avais traduit (oui) de voir ce que
 C34 : ce qu'il disait
 A35 : ce qu'il disait (rires) alors il y a des mots que j'ai pas trouvés dans le dic- (oui) le dictionnaire celui-là j'ai pas trouvé
 C36 : oui d'accord je vais noter donc les noms
 A37 : euh il y a celui-là il y a le a tout court (hum hum) ben je dis mince je c'est bizarre
 C38 : vous l'avez pas trouvé dans le dictionnaire le a tout court?
 A39 : non je l'ai pas trouvé
 C40 : tiens c'est l'article indéfini
 A41 : ah bon ah bon euh celui-là
 C42 : d'accord alors il y a des choses il va falloir voir que euh vous allez pas les trouver sous cette forme-là dans le dictionnaire parce que ben c'est comme en français par exemple vous allez avoir le verbe chanter (oui) et si vous êtes étranger et que vous cherchez par exemple je chanterai tiens qu'est-ce que c'est chanterai on va pas trouver chanterai dans le dictionnaire (ah ah ah) on va trouver chanter (chanter) donc pour les verbes il y a des terminaisons qui (hum hum) qui déforment si vous voulez enfin qui changent la forme du mot et donc du coup il va falloir donc
 A43 : il y a celui-là
 C44 : au fur et à mesure donc ici par exemple on a une une déclinaison verbale on a un truc du verbe (ah oui) ici en -ing qu'on va retrouver dans d'autres verbes éventuellement (hum hum) quand chaque fois que vous verrez -ing vous pourrez savoir que c'est un verbe (d'accord) donc après il faut savoir où il faut le couper (hum hum) donc il se trouve que là on a un redoublement de la consonne donc parce que ça termine par une consonne donc on remet de nouveau (hum hum) donc se sera to get (ah oui d'accord) *to get* hum ? et là si si vous les regardez bien les deux-là vous voyez pas qu'ils se ressemblent hein?
 A45 : oui oui alors: c'est pour ça je dis bon sang qu'est-ce que ça veut dire
 C46 : ça ça serait quoi alors ? / vous arriverez à le deviner je sais pas ?
 A47 : non
 C48 : ça ça serait la ça serait l'abréviation de *not* qui est la négation (ah oui) donc *would wouln't* c'est la négation de *would (would)* alors euh comment c'est quoi comment il est votre dictionnaire ?
 A49 : c'est un Larousse français-anglais
 C50 : il y a pas dedans dans le milieu un petite partie grammaticale ?
 A51 : rose ah ben peut-être bien sinon j'ai une grammaire anglaise
 C52 : d'accord alors
 A53 : c'est une petite grammaire
 C54 : voilà donc ça c'est des choses que si vous avez une grammaire anglaise vous pouvez chercher parce que
 A55 : je trouverai dedans
 C56 : en fait chaque fois surtout que si vous regardez dans l'anglais où est-ce que c'était par exemple ah oui ben là vous avez reconnu que c'était le sujet par exemple (voilà) c'est

- je (je hum) donc quand on a un je ben probablement (hum) que derrière il y aura un un verbe
- A57 : c'est pour ça que je dis ça doit être un verbe quelque chose mais quoi ?
- C58 : oui oui donc si vous le trouvez pas dans le dictionnaire après vous pouvez essayer d'aller voir du côté de du côté de la grammaire (de la grammaire) voilà bon je veux pas oui
- A59 : bon il y avait aussi celui-là
- C60 : oui oui alors
- A61 : c'est pareil ?
- C62 : ce qu'il y a c'est qu'il y a un phénomène voilà c'est pareil (hum hum) c'est exactement pareil où est-ce qu'il est celui-là ?
- A63 : alors il est dans Sharon
- C64 : dans Sharon nanana
- A65 : là
- C66 : hum hum donc en fait ça aussi c'est une contraction faut savoir que en ben c'est comme en français par exemple en français on dit pas euh on dit assez rarement je ne sais pas (hum hum) on dit je sais pas (je sais pas hum hum voilà) donc là quand on a une apostrophe comme ça c'est presque toujours pas à tous les cas mais presque toujours qu'il y a une contraction donc c'est pour c'est pour rendre compte de l'oral (hm hum) donc ici ce serait l'équivalent de où est-ce qu'il est ?
- A67 : euh là
- C68 : voilà they would be voilà alors bon je vous le dis mais vous le révérifierez (oui oui oui oui oui oui) le would il se il sert en gros pas seulement mais il sert en gros à former comment on appelle ça euh le conditionnel (hum hum hum hum) est-ce que vous aimeriez (hum hum) donc là qu'est-ce qui est posé comme question ? donc would you audition for a part in this band ? est-ce que vous aimeriez passer une audition pour ?
- A69 : aimeriez passer une audition
- C70 : oh oui j'aimerais bien donc (hum hum) j'aimerais ou je voudrais (hum hum) donc il sert entre autre mais si vous avez un précis un précis grammatical vous pouvez aller voir du côté de would (d'accord) comme ça mais je peux me noter comme ça aussi (oui oui oui oui) si vous avez envie euh euh euh enfin moi je vais chercher ce que moi je pourrai trouver qui pourrait vous aider chaque fois que vous rencontrez des choses comme ça (hum) donc: des choses de grammaire ça c'est les modaux
- A71 : enfin bref j'ai fait voilà j'ai fait ça et j'ai fait la même chose avec l'espagnol
- C72 : bon ben ça c'est un boulot énorme hein oui oui
- A73 : ah oui mot par mot ouh là là
- C74 : donc du coup vous avez identifié du sens (oui) vous savez au moins jusque là de quoi ça parle (hum) et quand vous l'écoutez ?
- A75 : et ben pareil euh je dis ah ouais tiens ça effectivement quand elle parle ça correspond bien à
- C76 : vous savez où vous en êtes en somme ?
- A77 : voilà hum hum
- C78 : vous vous dites que ça correspond à ce que vous avez travaillé oui je reconnais le mot que j'ai travaillé (hum hum hum hum) oui voilà c'est ça (hum hum) bon on est-ce que vous pouvez dire quand vous l'écoutez maintenant euh sans le sans le support ?
- A79 : sans lire j'arrive à voir où j'en suis (oui) et où je me suis arrêtée oh je dis tiens j'ai pas été jusque là
- C80 : eh vous pouvez faire la différence entre la partie que vous avez travaillée (hum hum) qui est donc plus compréhensible (oui oui) et la partie que vous avez pas travaillée (oui oui) bon ben excellent (rires) oh si c'est bien c'est bien c'est vrai c'est euh c'est

- un gros travail c'est un travail de titan mais au fur et à mesure (oui mais) tout ce que vous travaillez là (voilà) vous allez le retrouver après (voilà) ben ce sera déjà (hum hum) euh déblayé
- A81 : ce sera bien ah oui oui oui parce que j'ai déjà j'ai déjà quand même écouté complètement (oui oui) regardé si je retrouvais des mots de de là (oui) ici oh ben je dis oui il y en a plein en fin de compte oh ben je dis ça va
- C82 : oui oui oui ça va finir par se retrouver ça va être plus facile
- A83 : oui oui ça va être beaucoup plus facile c'est pour ça alors je dis allez hop je prends mes notes alors je m'installe bien sur la table de la salle à manger parce qu'elle est bien grande parce que le bureau il est pas assez grand et pis allez hop (rires) (oh super super) et pis je me fais bon je vous dis j'ai fait des couleurs pour me repérer quand même parce que
- C84 : oh c'est bien c'est bien alors je sais pas trop est-ce que vous aimeriez changer de domaine continuez à voir de nouveaux de nouveaux documents de ce genre là mais sur d'autres thèmes ou bien est-ce que pour l'instant vous voulez travailler celui-là à fond qu'est-ce qui vous: intéresserait ?
- A85 : bah bah je pensais terminer ça moi hein ?
- C86 : oui oui oui vous pouvez oui oui oui oui
- A87 : oui je pensais terminer ça et ça m'embêtait même de pas avoir fini (rires) parce que oh je dis mince
- C88 : ben non c'est déjà c'est déjà beaucoup de travail ce que vous avez fait là c'était déjà déjà énorme !
- A89 : oh j'ai trouvé que c'était pas beaucoup (rires) !
- C90 : ah si moi je pense que c'est beaucoup faut pas oublier que vous débutez quand même (oui) aussi donc: vous avez beaucoup à beaucoup à apprendre (hum hum) donc tout ce travail là que vous avez fait c'est énorme c'est recherche vous vous rendez compte c'est chercher dans le dictionnaire (ah oui) donc c'est découvrir des mots (hum hum) découvrir des mots vous les avez ensuite classer (ah oui) euh grammaticalement (hum) par genre donc ça veut dire que ça c'est un classement que vous avez fait qui pourra aussi vous servir quand vous aurez besoin (hum hum) de parler pour savoir quoi utiliser (hum) vous avez travaillé donc la compréhension d'un texte écrit ensuite vous êtes passée à l'écoute (oui) donc vous avez du travailler alors le rapport entre ce que vous aviez lu
- A91 : voilà et ce que j'entendais
- C92 : et ce que vous entendiez donc préparer votre oreille etc. (hum hum hum) et ensuite vous avez encore écouté pour voir si vous suiviez (oui) vous voyez si je décompose (hum) c'est beaucoup de choses vous avez fait beaucoup de travail alors c'est vrai que quand on regarde comme ça on se dit ça fait quoi
- A93 : oui ça fait pas beaucoup (rires)
- C94 : vingt lignes on a l'impression d'être déçue (hum hum) mais si on le décompose (oui) ça fait un travail important hein quand même
- A95 : si si ben j'en suis à peu près à la même chose pour l'espagnol hein (hum hum hum hum) j'ai fait à peu près la même chose mais ça va plus vite l'espagnol (oui) parce qu'il a plus de mots: qui ressemblent à notre français (hum hum hum hum hum) parce que là non quoique là j'en ai retrouvé beaucoup en euh (oui) dans les noms communs
- C96 : dans la liste la voilà
- A97 : oh ben les voilà
- C98 : oui il y en a plein qui ressemblent hein ?

- A99 : d'abord je les avais mis au début (oui oui) j'ai dit dis donc en fin de compte le français il vient de c'est un mélange de beaucoup de langues parce que (bien sûr) parce que là en anglais on en retrouve plein là en espagnol on en retrouve j'a- j'avais ma fille est mariée avec un [nationalité] quand on est allé donc en [nom du pays] j'avais acheté un petit bouquin pour pouvoir dire bonjour bonsoir merci enfin et je me suis rendu compte qu'on avait plein de mots aussi qui venaient de l'arabe (hum hum hum hum) alors je dis en fin de compte notre français ben il est de français que le nom parce que (rires) !
- C100 : ben c'est vrai que les gens ils communiquent entre eux on vit pas dans des prisons donc: (hum hum) alors euh pour confirmer votre votre intuition alors c'est vrai qu'on a pas mal de mots anglais dans le français (hum) mais les Anglais ont aussi beaucoup de mots qui viennent du latin et comme le français a aussi des mots qui viennent du latin pareil pour l'espagnol (hum hum) donc au niveau vraiment des noms communs hein en fait au niveau vraiment des noms communs hein (hum hum) du vocabulaire euh et même aussi des verbes et autres (oui) ben on va retrouver plein de choses qui se ressemblent (hum hum) et c'est une bonne idée de se centrer sur ce qui ressemble et pis ne pas douter que voilà animal animals c'est animal (voilà) que cassette c'est cassette que structure c'est structure alors des fois il y a des petits des petits (oui) sens un peu différent mais dans l'ensemble on a plutôt (oui) plutôt plein de mots qui se ressemblent (hum hum) oui oui oui et pis comme ça en plus ça vous permet de noter ben ok ça c'est écrit comme en français mais ça se dit pas pareil (voilà) donc ça vous montre (hum hum) comment les règles de (hum hum) les règles de phonétique (voilà voilà) qui reviennent les choses
- A101 : ben oui
- C102 : ça ça se prononce toujours -ion
- A103 : -ion hum hum
- C104 : audition direction
- A105 : direction hum
- C106 : donc voilà transcription
- A107 : ben oui
- C108 : donc: non non c'est un c'est un gros travail que vous faites parce que vous voyez vous travaillez beaucoup sur la langue de façon détaillée mais en même temps vous travaillez sur la compréhension
- A109 : ah oui j'écoute et tout en cherchant les mots j'écoute la cassette hein
- C110 : oui oui oui oui oui
- A111 : parce que je dis il faut que et je la repasse d'ailleurs je vais racheter une chaîne hifi parce que bon on avait des magnétophones il y en a avec les jeunes j'en ai acheté je sais pas combien (hum) il y en a un qui passait bien la cassette mais qui la rembobinait pas l'autre l'enregistrait pas enfin j'ai dit allez hop j'ai dit à mon mari j'en ai marre (rires) je vais me chercher une chaîne hifi j'aurai tout à portée de main pis personne n'y touche que moi (rires) c'est pour mes devoirs
- C112 : c'est pour les langues étrangères (rires) d'accord
- A113 : mon mari me dit tu te débrouilles avec ta chaîne c'est pas moi qui vais y toucher et ben je dis c'est bien et pis des et pis voilà depuis elle arrête pas hein
- C114 : oui elle fonctionne ben c'est un bon investissement
- A115 : et pis ben c'est vrai que de temps en temps je repasse quand même les cassettes euh vidéo (les Sans Frontière oui) hum hum parce que bon j'aime bien j'aime bien me remettre quand même en tête (hum hum hum hum hum hum) alors allez hop je me remets ça bon maintenant je regarde plus le Victor qu'avant parce que je le regardais

- pratiquement plus parce que ça allait trop vite (oui) et maintenant bon quand il parle je dis tiens tiens j'ai ça j'ai ça
- C116 : vous pouvez vous l'enregistrer le Victor aussi pareil
- A117 : hum hum il y a plein de mots maintenant que: j'arrive à reconnaître
- C118 : oui oui oui oui oui c'est vraiment le sentiment que la langue c'est plus cette langue-là c'est plus
- A119 : c'est plus inconnu
- C120 : c'est plus inconnu
- A121 : c'est plus vraiment inconnu (oui) il y a plein de mots maintenant que j'arrive à repérer
- C122 : oui oh ben voilà formidable et pis ça fait que un mois que vous avez commencé (oui) donc: c'est encourageant (hum hum) donc vous avez repris un peu les Sans Frontière mais donc je vous ai fait la suite là (hum hum) donc espagnol huit à treize et puis là avec les scripts vous allez pouvoir ben
- A123 : je vais pouvoir travailler
- C124 : continuer un petit peu progresser dans le dans les deux là donc je vous réexplique pas hein (oui) vous savez bien comment ça marche (hum hum) et pis vous savez bien vous débrouiller maintenant avec ça (oui d'accord) alors il y a une autre chose que j'ai préparé (hum) mais j'ai pas pu le préparer pour l'espagnol parce qu'en fait la cassette: visiblement je sais pas si elle a été volée ou juste empruntée pas remise à se place mais je n'ai pas retrouvé je cours après depuis quinze jours c'est par rapport à ce que vous m'aviez dit la dernière fois qu'on s'était vues vous m'aviez parlé des hein des des objectifs (hum hum) qui était il faut que je m'en sorte pour acheter mon billet d'avion de ferry (voilà) si je veux aller au restaurant ou faire des visites voilà tout ça alors j'ai essayé de chercher donc pour l'instant j'ai trouvé pour l'anglais (hum hum) si ça vous plaît si j'arrive à trouver pour l'espagnol on pourra continuer bon on pourra peut-être faire autre chose (oui) pour l'espagnol on est pas toujours obligé de faire exactement pareil (hum) je sais pas alors je vous ai trouvé quelque chose toujours avec une cassette (oui) pour votre chaine hifi (rires) voilà alors j'ai pas eu le temps de le mettre au propre désolé (oui oh c'est pas grave) c'est mon écriture alors c'est des petits ensembles comme ça je vous montre là normalement ils se là je les ai mis dans cet ordre là ici (hum hum) et c'est aussi l'ordre dans lequel ils sont enregistrés (d'accord) alors c'est-à-dire qu'en 1 le premier enregistrement de la cassette c'est celui-là (hum hum) le deuxième c'est celui-là le troisième c'est celui-là etc. cinq six sept (hum) bon seulement c'est tiré de deux ouvrages qui se ressemblent mais qui sont un petit peu différents (hum) alors c'est des exercices pareil c'est toujours pareil c'est toujours pour entrainer la compréhension orale quand vous serez en Angleterre vous serez pas surprise quand on vous parle vous saurez vous débrouiller (hum) ça va aussi vous être utile pour savoir comment dire comment formuler une demande par exemple (ah oui) dire des choses (ah oui) alors ça se présente comme ça donc vous avez un un un document sonore et vous avez ici un exercice si vous voulez (hum hum) bon qui est tout en anglais je vous ai mis l'exercice mais vous n'êtes pas obligée de travailler avec l'exercice je vous ai mis aussi vous avez l'habitude maintenant
- A125 : la transcription
- C126 : la transcription voilà (rires) donc la transcription du document alors celui-ci c'est catching the right train donc si vous voulez ben vous pouvez toujours avec votre dictionnaire vérifier ce que ça veut dire mais vous voyez en gros c'est l'idée
- A127 : prendre le train
- C128 : voilà prendre le train et pas le rater surtout attraper le bon train là c'est la consigne donc on vous dit d'écouter et pis là c'est là consigne alors des fois c'est un peu différents mais c'est pratiquement toujours filling alors ça veut dire remplir (hum

hum) je je je voulais vous les mettre en français pour pas vous embêter avec ça parce que c'est pas très important donc je vais mettre remplir les détails (elle note) des trains sur la grille donc l'idée c'est que vous avez un haut-parleur qui diffuse des infos (hum) des départs de train donc il faut trouver le numéro du quai l'heure autre information vous avez des villes donc il faut repérer le nom de la ville à destination (hum hum) une fois qu'on a repéré le nom de la ville il faut repérer le numéro du quai les numéros vous avez appris maintenant avec les cassettes Sans Frontières l'heure (hum) et puis éventuellement d'autres informations donc ça ça ça vous fait comme une espèce de petit guide (oui) vous avez pas besoin de tout comprendre ce qui sera un petit peu différent du travail que vous faites avec les autres cassettes hein vous n'êtes pas obligée de tout comprendre mais il faut vous centrer sur des éléments (hum hum) alors si jamais c'était un peu difficile dans le début je vous ai mis la transcription ce qui veut dire que vous pouvez vous préparer en lisant (hum hum) en essayant de bien comprendre et ensuite en reprenant les choses reprendre la cassette (voilà) vous allez pas tout mémoriser hein vous trichez pas une fois que vous aurez travaillé là-dessus vous allez plus vous souvenir exactement de l'heure

A129 : oh ben non je sais déjà plateforme (rires)

C130 : voilà vous la savez mais

A131 : 4 11.04

C132 : mais quand vous les écouterez vous pouvez laisser passer un jour ou deux (hum hum) vous allez oublier et donc vous pouvez écouter la le le la cassette j'allais dire écouter la plateforme (oui) voir si ça revient (hum) donc vous avez la transcription pour vous aider et puis je vous ai mis aussi le corrigé (ah oui) comme ça si vous faites l'exercice (hum hum hum hum) vous pouvez vérifier si vous avez bon (une erreur) ou faux et puis éventuellement vous pouvez aussi vérifier là-dedans ou est-ce que vous vous êtes trompée (hum hum) ou est-ce que ça a posé problème pourquoi pour éventuellement réécouter (hum hum) le passage en détails euh donc voilà voilà l'idée alors je disais ça peut vous servir pour l'expression celui-là pas tellement parce que c'est une voix de haut-parleur vous ne ferai jamais les annonces des trains dans les gares (oui) enfin je vous le souhaite pas vous vous serez la touriste qui doit rattraper son train (voilà) mais il y en a d'autres où vous aurez des interactions (hum hum) entre un vendeur par exemple (voilà) donc là vous pourrez regarder comment l'acheteur formule ses demandes (ah oui) pour les reprendre pour vous (hum hum) alors il y a attraper le bon train (hum hum) je vous l'ai mis en français comme ça euh comme ça on gagne du temps quoi alors il y a l'avion (l'avion) attraper l'avion on dit attraper l'avion en français ? (oui) l'avion donc c'est remplir les informations qui manquent (hum hum) il est il est plus facile celui-là vous pouvez ne pas les faire dans l'ordre (hum hum) allez je dirais celui-là une étoile celui-là il est pas facile hein c'est on va mettre deux étoiles (rires) euh celui-là il est plus facile donc il vient en numéro deux mais si vous avez envie de le faire en premier (hum hum) c'est juste sur les numéros donc (ah oui) comme vous avez travaillé les chiffres avec la cassette Sans Frontière vous savez les dire etc. (oui) là ça va être une occasion pour les travailler en écoute (ah oui) voir si vous pouvez hein donc pareil transcription pareil corrigé (hum hum) donc j'ai fait ça pour chaque ensemble alors j'ai choisi un peu mais il y en a d'autres d'ailleurs je vous ai fait la table des matières je vous laisserai la table des matières si vous trouvez qu'il y a des choses qui vous intéressent que je vous ai pas proposé là vous pourrez cocher et puis me les dire comme ça je pourrai vous les faire d'avance la cassette et les documents (d'accord) voilà donc sauf qu'il faut que je vérifie ça c'est celui qui s'appelle *Task Listening* et celui-là c'est celui qui s'appelle *Elementary task listening* /donc je vous laisse alors il y a attraper l'avion attraper le train euh celui-là il est il est

pas super facile non plus et puis je me suis rendue compte qu'il y en avait un autre dans celui-là qui est un peu sur le même principe donc éventuellement (hum) si si c'était trop dur ben on pourrait remplacer par et faire l'autre alors c'est visiter (ah oui d'accord) visiter alors c'est à Edimbourg il y a une visite en bus et alors vous avez un commentateur qui vous dit là à droite vous voyez ça (ah oui d'accord) donc voilà toujours pareil avec la transcription et le corrigé (hum) éventuellement vous pouvez regarder le corrigé en premier vous avez le droit aussi de dire tiens qu'est-ce qu'ils attendent là qu'est-ce qu'il faut chercher qu'est-ce qu'il faut trouver ok donc c'est comment tata et ensuite écouter vous lancer (hum hum) et vous dire bon est-ce que je les reconnais est-ce que je les retrouve (ah oui) vous pouvez très bien travailler comme ça aussi alors ça c'est quoi ah oui c'est euh demander des renseignements dans une agence de voyage / (C prend des notes) alors c'est dans celui-là par exemple c'est le premier on va avoir un peu un petit peu vous avez l'agence (l'agence) et pis le client (ah oui) donc dans dans ce que dit la cliente bon vous pouvez le travailler pour la compréhension orale (oui oui) c'est toujours pareil il faut remplir les informations qui manquent (hum hum) donc ici vous voyez il y a des petits blancs (hum hum) est-ce que vous comprenez le nombre d'heures pour aller de Londres à Edimbourg (hum hum) en voiture en train en a- en avion non en voiture en bus (en bus) en train et en avion (hum) et puis les prix (hum hum) ça porte aussi beaucoup sur les chiffres (hum hum) donc vous pouvez le travailler en compréhension orale mais vous pouvez aussi le travailler en expression orale (hum hum) pour savoir formuler une demande pour savoir dire (hum hum) I want to go alors je vous le dis tout de suite parce que des fois ça a posé problème ça cette petite chose là (oui) c'est comme quand nous en français quand on dit euh ah oui alors cherchez pas vous trouverez pas dans les dictionnaires

- A133 : oh oui je l'ai vu déjà dans celui-là il le dit souvent (ah oui oui oui) en fin de phrase alors je dis bon sang qu'est-ce que c'est que ça et au début je disais mais bon sang je vois pas ça qu'est-ce que ça peut être alors je cherchais ben je dis non elle l'a bien dit ça et pis le euh là il y a rien là et je cherchais et pis à force de et pis bon ben hein il fallait que je trouve oh ben je dis ben ça y est je suis sûre que c'est comme nous quand on fait euh euh ou bien ah ah (rires) je suis sûre que c'est ça parce qu'à la façon dont elle le dit
- C134 : et les moments où ça vient (voilà) on voit qu'elle prend le temps de réfléchir (voilà) ou elle a plus trop d'idées
- A135 : même quelque fois au début elle a tendance à faire euh euh hein elle est
- C136 : oui ben c'est le moment où elle réfléchit ah bon j'avais même pas besoin de vous le dire vous l'aviez déjà trouvé mais je sais que
- A137 : mais enfin
- C138 : il y avait des gens qui avaient eu des problèmes (oui oui) qui s'étaient demandé ce que c'était bon donc
- A139 : ben c'est vrai qu'au début quand on le voit
- C140 : ben ça surprend
- A141 : bon sang qu'est-ce que c'est que ça et pis bon c'est il y en a quelques uns je crois qu'il y en a un ou deux là alors je dis bon sang
- C142 : qu'est-ce que c'est que ce truc
- A143 : qu'est-ce que c'est ce truc-là et pis à force de hein (de réfléchir) il y a pas de problème il y a quelque chose là ou c'est moi qui (rires) et pis je dis c'est pas possible alors j'étais comme ça devant les haut-parleurs de chaque côté et pis je lisais la feuille en même temps après je l'ai enlevée et pis la façon dont elle parle on voit quelle cherche ce qu'elle va dire et quand elle arrive au bout et bon elle cherche encore dans et pis

- hop elle redit deux trois mots oh ben je dis à tous les coups c'est ça et heureusement que vous en parlez parce que j'avais dit il faudra que je lui demande
- C144 : et ben voilà vous savez bien résoudre les énigmes alors hein ?
- A145 : ben j'essaie mais ça prend du temps ça
- C146 : c'est utile ça
- A147 : oh je suis restée au moins ben je sais pas une demi-heure trois quarts d'heure mon mari me dit t'es malade
- C148 : mais ça vous risquez pas de l'oublier en tout cas
- A149 : ah non non oh je dis mais non il y a quelque chose je dis je comprends pas il y a un truc là écoute voir mais il entend pas il est sourd (rires) !
- C150 : ah il peut pas trop vous aider alors sur le coup-là quand vous avez un doute
- A151 : ah non alors ben il me dit ben tu dois bien savoir tu tu lis ta feuille ben je dis oui mais la feuille elle me dit quelque chose et la fille elle en rajoute et ce qui m'a donné la puce à l'oreille c'est que quelque fois au début de la phrase elle le fait euh alors j'ai repassé comme il faut la cassette en réécoutant un peu plus et ben je dis le euh qu'elle dit au début elle le redit aussi à la fin alors ça fait comme chez nous quand on sait pas quoi dire on fait euh ou ah
- C152 : exactement non c'est bien donc voilà bon alors j'ai pas besoin de vous le dire alors vous pourrez regarder des choses comme *I want to go I'm not sure I was just wondering* alors là vous trouvez un
- A153 : un petit verbe
- C154 : voilà on sait que si on veut si on veut savoir le sens de ce mot là (hum hum) il faut regarder dans le dictionnaire que jusqu'ici (voilà) je vais le remettre dans la marge parce que
- A155 : non ça ira
- C156 : j'ai peur d'avoir un peu donc ça c'est sur donc infos dans un avec le corrigé toujours (hum) j'ai pensé à vos timbres
- A157 : ah ça c'est bien parce qu'on collectionne les timbres alors
- C158 : voilà donc: comment envoyer un c'est pareil il y a une interaction il y a un client avec un quelqu'un du bureau
- A159 : de la poste
- C160 : donc alors vous voyez lui aussi il en dit des (hum hum) donc pareil comment il va formuler sa de- sa demande il va demander le prix etc. (hum hum) ça vous pourrez le réutiliser pour l'expression (ah oui) donc c'est pareil si vous avez pas envie de le travailler pour la compréhension si vous voulez travailler un peu d'expression ben vous vous êtes pas obligée de faire l'exercice je vous ai mis ici
- A161 : oh ben je vais essayer de les faire si
- C162 : oh ben je vous connais oui je zut il y a l'agrafe qui part un petit peu !
- A163 : c'est pas grave !
- C164 : donc vous mais il faut pas vous sentir obligée (non non non) vous pouvez juste travailler sur le texte (hum hum) donc voilà c'est aussi pour varier les plaisirs faire les courses au marché (ah oui) donc là on a on va avoir des des quelques noms de légumes et tout et pis il y a pas mal d'interaction donc entre le le vendeur là hein le marchand (ah oui) et puis customer c'est toujours
- A165 : la cliente
- C166 : la cliente c'est une dame ici donc vous avez là aussi des choses à regarder pour (hum) pour l'échange et puis là euh euh où des alors j'ai pas noté en français les noms là envoyer courrier envoyer du courrier (C prend des notes) voilà ça c'est faire ses courses au marché voilà ça paraît évident mais donc décider d'un endroit pour aller manger

- A167 : et là j'ai la fille qui est venue nous voir dimanche et pis bon ben j'ai travaillé un peu dessus dimanche soir elle était encore là elle me dit viens voir ce que c'est qu'elle t'a donné alors elle a regardé elle m'a dit ben tu vois c'est ce que c'est ce qu'il te faut à toi elle a elle a vu juste ce qu'il fallait ce serait moi c'est ce que je ferais
- C168 : bon ben écoutez je
- A170 : c'est bien
- C171 : je suis contente que votre fille soit contente (rires) !
- A172 : bon ben je dis alors
- C173 : oui oui ben c'est bien
- A174 : elle me dit c'est ce qu'il faut faire parce qu'autrement tu tu restes toujours avec tes gamins c'est sûr qu'il faut les et au début il faut il faut c'est la base (oui) c'est les bases mais elle me dit
- C175 : ça vous permettait de vous lancer dans l'oral (voilà) avec un minimum de trucs écrits et pis (voilà) tout de suite axé sur la communication donc c'était un bon point de départ
- A176 : oui oui oui elle me dit c'est bien mais maintenant (mais oui) il faut que tu évolues alors elle me dit ça c'est c'est très bien pour toi
- C177 : bon alors
- A178 : alors je lui dirai (rires)
- C179 : c'est bien c'est bien donc voilà choisir un endroit pour manger en fait euh c'est euh c'est deux gens qui discutent (hum hum) et qui s'invitent à manger et puis qui discutent sur les sur les menus (voilà) on pourrait manger ceci qu'est-ce que tu aimes bien (hum hum) donc après il faut à partir de donc là c'est pareil là il y a pas mal d'écrit (hum hum) il faut avant d'écouter si vous voulez faire l'exercice de compréhension faut bien regarder et c'est vrai dans tous les documents il faut bien regarder ce qu'il y a là (hum) il faut regarder les prix (hum) dire comment ça se dirait en anglais ça ? pour se préparer (hum) pour se préparer ah c'est quoi de ça c'est quoi de ça euh là c'est pareil donc bien prendre connaissance (hum) pour pouvoir se préparer à ce qu'on va entendre ou ce qu'on risque d'entendre tiens comment ça se dit ça si jamais je l'entends il faut que je puisse le reconnaître (hum) parce que vous avez vu maintenant il y a des mots qui s'écrivent d'une façon (ah oui) et qui se disent d'une autre voilà voilà ou qui se disent pas de la façon (voilà) qu'on pourrait attendre (hum hum) donc faut pour faire l'exercice de compréhension c'est c'est ça ça vaut la peine de passer un peu de temps à bien regarder tout ça se faire une bonne idée avant de passer à l'écoute (hum) donc la transcription et aussi de nouveau le corrigé à la fin (hum) donc elles viennent dans l'ordre dans la cassette donc c'est peut-être plus facile pour vous de les faire dans l'ordre (oui) mais vous pouvez aussi
- A180 : oh je vais changer oui
- C181 : euh changer d'ordre je vous dis celui-là il est un peu plus difficile que celui-là je pense à mon avis parce que en plus c'est une hôtesse de l'air ah parce que là il y a un bruit de de de haut parleur un peu (hum hum) et de quai de gare hein (ah oui) donc c'est il y a du bruitage
- A182 : il y a du bruit
- C183 : un petit truc
- A184 : un bruit de fond
- C185 : alors que là c'est bien la voix de l'hôtesse de l'air mister tintin tin tin tin tin tin (ah oui) donc c'est super clair donc si vous voulez commencer par le deuxième (d'accord) histoire de (hum) il y a pas de problème il y a pas de progression (hum hum) ils sont indépendants les uns des autres vous pouvez aussi choisir de commencer par celui-là parce que ça vous ça vous vous avez envie de savoir comment on dit timbre par

- exemple (oui) donc enfin alors après évidemment la complication c'est de le trouver dans la cassette (ah voilà) mais à chaque fois ça commence par unit one unit two (ah oui) unit four vous commencez ça maintenant
- A186 : les numéros
- C187 : ben voilà ils le disent unit fithteen unit two unit eight unit (hum hum) donc ça vous permet de vous repérer c'est le numéro que j'ai mis là c'est le unit
- A188 : hum hum à la limite même si je commence là ça m'oblige là haut à faire travailler pour savoir où j'en suis et à repérer
- C189 : exactement pour savoir si vous êtes là ou vous êtes là (hum hum hum hum) et pis que enfin vous avez trouvé le bon ça c'est vrai ça c'est vrai choisir quelque chose chercher quelque chose dans une cassette ça vous oblige à écouter et à vous demander (hum hum) est-ce que je suis (voilà) est-ce que je comprends est-ce que j'ai repéré un mot qui me donne un indice pour savoir où j'en suis (voilà) hum hum c'est bien (rires) alors je vous mets aussi le stables des matières (hum) comme ça si vous avez envie de chercher quelque chose donc c'est tout en anglais donc il y a des choses qui sont plus ou moins plus ou moins transparentes hein (hum hum) vous verrez comme pour votre liste de mots (oui) il y a des choses qui vont ressembler euh (oui oui) au français donc s'il y a des thèmes qui vous semblent intéressants vous pourrez les pointer et pis comme ça on pourra les (hum) on pourra les regarder (d'accord) bon voilà ce que j'ai préparé pour aujourd'hui donc: la suite de CE1 (hum hum) catching the right train vous avez encore de quoi travailler là (oh oui) est-ce que vous avez eu des idées qui vous sont venues euh sur la suite que ou pas encore:?
- A190 : non franchement pas encore
- C191 : est-ce qu'on discute un peu sur quand est-ce qu'on quand est-ce qu'on voit les locuteurs natifs ? est-ce qu'on programme ?
- A192 : oui (rires) je saurai pas dire grand-chose quand même hein ?
- C193 : justement si vous si vous vous programmez euh une date vous pourrez aussi vous le donner comme objectif vous dire bon ben par rapport à ce que je sais faire
- A194 : à part me présenter et pis lui demander lui comment il s'appelle (oui) ce qu'il fait (oui) je crois que
- C195 : mais ça ça peut suffire déjà
- A196 : ah bon ?
- C197 : parce que bon vous pouvez vous dire je vais le faire (hum) et pendant une demi-heure je vais faire que ça (hum) bon je vais le faire une première fois et puis je vais lui demander à lui ensuite on fait une petite pause: comme ça pour respirer et je recommence pour voir si j'améliore (hum hum) pour voir si je comprends mieux ou vous pouvez lui demander d'inventer une fausse identité ou vous vous inventez des fausses identités (hum hum) vous pouvez vous présenter vous prenez l'identité de votre ma- vous pouvez présenter votre mari par exemple (hum hum) ou vos enfants donc vous pouvez travailler autour de se présenter mais en re- en refaisant (voilà) pour en vue d'améliorer (hum hum) donc à mon avis c'est pas gênant simplement il faudra le prévenir si vous voulez que lui il invente des fausses identités si vous vous dites oh ce serait bien que je le fasse par exemple trois ou quatre fois pendant la demi-heure ou cinq fois mais dans ce cas qu'il change à chaque fois (hum hum) ou au contraire vous avez envie qu'il dise pareil mais peut-être un peu différemment (voilà) donc:
- A198 : s'il parle vite (rires)
- C199 : donc vous pouvez décider de ce que vous voudriez et euh et à ce moment-là on peut très bien l'organiser oui j'ai conscience que pour l'instant c'est limité ce que vous pouvez dire sur vous (ah oui oui) vous pouvez pas faire une conversation (voilà) d'une heure

- A200 : c'est ça je pourrais pas parler pendant une heure hein
- C201 : mais il faut le prendre comme un moment où vous travaillez (voilà) donc s'il faut recommencer ben on recommence jusqu'à ce qu'on se sente plus à l'aise
- A202 : qu'il me comprenne et que moi je le comprenne
- C203 : que vous le fassiez avec plus d'aisance qu'il y ait moins d'hésitation donc vous pouvez réfléchir à ça aussi euh vous travaillez seulement votre présentation ou vous prenez des rôles de quelqu'un d'autre ou vous voulez présenter votre mari vos enfants dans ce cas ça va changer la personne hein ? (hum hum) quand vous dites je c'est je (ah oui) lui c'est he (hum hum) elle she etc. (hum) donc: vous vous y pensez ? (oui) éventuellement euh euh vous notez par écrit un petit peu (oui) la trame que vous voyez comment vous verriez donc l'u- l'utilisation de ce moment avec le locuteur natif et puis on programme ça pour le mois de mars ?
- A204 : oui
- C205 : ça peut être mi-mars fin mars hein (oui) si vous préférez prendre encore un petit peu de temps (d'accord) hein ? d'accord et pis aussi ce que vous pouvez faire si vous prévoyez ça c'est donc reprendre le travail sur où vous vous enregistrez hein (voilà) vous faites vous dites (hum) bon donc: je vais noter bon prévoir locuteur natif mais voilà on va le prendre calmement comme ça dans un moment où vous faites ce que vous pouvez (hum hum) et il y a pas de honte à
- A206 : oh il y a pas de honte hein
- C207 : vraiment à à à à pouvoir dire que des choses limitées dans un premier temps (hum hum) vous êtes toute débutante par contre faut pas hésiter à se dire ben il faut que vous sachiez que le locuteur natif on le paie pour être là (hum hum) donc il est à votre service en quelque sorte donc si vous voulez le faire dix fois vous avez le droit (ah oui) il y a pas de problème (d'accord) on peut le faire simplement on le prévientra simplement qu'il sache (oui oui) donc mais vous pouvez commencer à vous entraîner un petit peu déjà (hum hum) et à vous enregistrer alors il faut savoir alors moi je suis pas là la semaine prochaine je m'en vais en mission (oui) la semaine suivante c'est les vacances
- A208 : c'est les vacances
- C209 : donc on peut prendre: rendez-vous pour la fois d'après (hum hum) la semaine du trois mars c'est ça ? (oui) et pis ben on fera on fera pareil on fera le point (hum hum) si vous avez d'autres idées d'autres envies là vous avez je pense de quoi travailler (oh oui) entre:
- A210 : terminer ça
- C211 : terminer ça reprendre CE1 travailler un peu là (oui oui) bon je vous ai pas remis de nouveauté en espagnol mais je vous dis je mais bon
- A212 : oui mais j'ai encore celui-là qui est pas terminé en espagnol
- C213 : oui vous aviez d'autres choses aussi oui bon donc pour l'instant on dira que ça ira
- A214 : oui oh j'aurai assez
- C215 : en plus si vous faites un petit peu la recherche dans votre grammaire sur les petites choses qui posent problème
- A216 : et puis à la limite rien ne m'empêche de prendre ça et de voir en espagnol comment ça se dit
- C217 : eh: de commencer à essayer d'imaginer comment comment on pourrait le dire oui oui oui oui oui oui
- A218 : d'essayer de voir hum hein c'est une bonne idée (rires) bon
- C219 : oh oui c'est une bonne idée bon je vais chercher mon agenda le mercredi j'ai plus cours maintenant au deuxième semestre donc si ça vous arrange de venir plus tôt il y a moyen

A220 : peu importe moi
 C221 : c'est vous qui dites
 A222 : c'est pas la peine de vous déranger le mercredi si vous n'avez pas de cours
 C223 : ah mais je suis là hein non non ah non non j'ai toujours du travail à faire donc
 A224 : ah bon ben oui
 C225 : je vais chercher mon agenda pour voir
 A226 : oui ben d'accord pas de problème
 [C sort et revient avec son agenda]
 C227 : alors c'est fin mars alors ça va être euh le cinq mars donc j'ai un rendez-vous à 14.00
 mais c'est en fait c'est comme ça vous arrange
 A228 : oh ben moi je suis libre tout le temps alors euh c'est plutôt vous
 C229 : non ben écoutez pour moi ça me convient bien le mercredi à cette heure là si ça ne
 vous dérange pas spécialement
 A230 : pas de problème
 C231 : comme ça en plus ça me laisse un petit peu de temps pour: pour rassembler (hum)
 pour vraiment compléter les documents les documents qui manquent donc 16.00
 16.30 ?
 A232 : 16.00 ?
 C233 : vous préférez 16.00 c'est bien
 A234 : 16.00 bon 16.00
 C235 : très bien voilà c'est fait
 A236 : de toute façon les mercredis sont réservés maintenant
 C237 : et il y a une chose qu'il faudra qu'on fasse aussi vous avez eu votre carte d'accès au
 centre de langues ? vous êtes passée voir [prénom de la secrétaire] au secrétariat ?
 A238 : attendez voir j'en ai une où c'est qu'elle est ? ça
 C239 : très bien alors éventuellement peut-être la fois là ou je sais pas après mais ou peut-être
 même on pourrait se revoir une deuxième fois dans la semaine que vous pouvez y aller
 toute seule déjà maintenant vous avez la carte donc vous pouvez trouver dans le
 bâtiment J niveau un le [CR] (hum) qui est indiqué mais si vous voulez aussi on peut
 aller ensemble comme ça je vous fais une petite visite guidée je vous montre un petit
 peu les choses qu'il y a (oui) donc c'est pas du tout une obligation c'est quelque chose
 qui vous est euh enfin c'est
 A240 : c'est une facilité
 C241 : c'est une occasion voilà c'est une occasion supplémentaire d'aller travailler de trouver
 d'autres types de documents (hum hum) de vous retrouver dans une ambiance de
 travail donc vous verrez si vous y aller toute seule déjà en curiosité mais je crois que
 vous étiez tombée dessus vous m'aviez dit non ?
 A242 : je suis tombée une fois dessus oui mais il y a des
 C243 : maintenant vous avez la carte vous pouvez y aller travailler prendre des documents et
 vous mettre sur une télé
 A244 : d'accord parce que je n'ose pas non plus y aller de trop parce que je dis eh je suis pas
 une étudiante
 C245 : oui mais avec ça vous avez votre passe partout maintenant
 A246 : ah bon ?
 C247 : ah oui oui oui oui pas de problème
 A248 : alors c'est bien je suis venue une paire de fois avec ma fille parce que quand elle était
 encore ici (oui) elle allait aux ordinateurs alors bon comme on elle allait aux
 ordinateurs travailler et puis après on allait faire les boutiques tu viens avec moi tu
 viens chez nous et pis après on descendra aux boutiques mais bon il fallait qu'elle aille
 là pour terminer un travail alors je sais où se trouvent les ordinateurs parce que je

- rentrais avec elle j'allais pas attendre dehors (oui oui bien sûr) et pis bon au euh je suis allée aussi donc à la bibliothèque parce qu'elle y allait aussi (hum hum) et puis une fois elle est tombée malade il a fallu que je revienne ramener les les bouquins (à sa place) hum hum
- C249 : oh vous connaissez bien l'université alors vous êtes une vraie étudiante
- A250 : oh il y a que le (rires)
- C251 : ben le [D1] le la bibliothèque le le [CR] (hum hum) vous connaissez bien les lieux alors avec votre carte vous pouvez aller au [CR] quand vous voulez maintenant
- A252 : ah oui d'accord ah c'est bien
- C253 : mais si vous voulez on pourra y aller ensemble c'est c'est (hum d'accord) mais je je sais pas pourquoi j'ai l'impression que vous vous allez y faire un petit tour (rires)
- A254 : je sais pas encore
- C255 : non vous savez pas encore
- A256 : je sais pas encore
- C257 : oui en tout cas vous n'hésitez pas et n'ayez pas de de crainte hein (hum hum) les gens sont habitués à ce qu'on ait des adultes (hum hum) qui sont donc qui viennent du [D1] qui sont envoyés par le [D1] (hum hum) alors c'est sûr c'est sûr il y a moins d'adultes que d'étudiants (ah ben c'est sûr) mais euh vous inquiétez pas normalement à l'accueil ils ont l'habitude
- A258 : hum hum d'accord
- C259 : ça c'est ce que je vous avais donné la dernière fois
- A260 : je vous redonne des cassettes ?
- C261 : d'accord oui oui / pour prévoir la suite alors très bien ok
- A262 : deux ou quatre ou ? ah non pas celles-là eh c'est celles-là !
- C263 : non non oui voilà celle-ci
- A264 : je vous en donne encore ?
- C265 : ça va aller comme ça euh qu'est-ce que je fais je prévois déjà la suite de CE1 pour la prochaine fois (oui) ou on attend de voir à quel rythme vous avancez ? vous me dites hein ?
- A266 : oh vous pouvez enregistrer aussi allez je vous les ai amenées je vous les laisse !
- C267 : et ben voilà
- A268 : ce sera moins lourd dans le sac !
- C269 : voilà ce sera fait enregistrer suite de CE1 Sans Frontière bon et puis pour les euh pour Victor là (hum) on peut vous les enregistrer aussi (ah ah) pour les travailler (ah oui) voilà c'est bien
- A270 : ah si je vois il y a plein de choses maintenant c'est avant j'avais c'est pas que j'avais peur mais c'est vrai que je me dis oh dans quelle galère je me suis mise (rires) hein au début eh parce qu'au début j'ai eu du mal bouh je dis heureusement que c'est des trucs de gamins parce que si ça auraient été des trucs: déjà à un niveau plus élevé je sais pas si j'aurais continué tandis que là c'est à ma portée les gamins y arrivent faut que j'y arrive (rires) c'était ça mon mon truc et pis c'est que ils parlent doucement et pis ils répètent plusieurs fois alors automatiquement et je savais les je sais les chansons par cœur (ben oui) parce que au fur et à mesure je répétais les chansons comme eux hein (hum hum hum hum hum) je dis ça fait rien ça m'apprend (hum) alors: je me suis dit oh mon dieu qu'est-ce que je vais faire si j'y arrive pas oh la honte quand même il faut que j'y arrive il faut que j'y arrive et pis là euh oh ben je dis tiens il faut que je il faut que je fasse comme ça les couleurs nana j'ai lu le bon j'avais vu la feuille comme ce que vous me demandiez et pis retraduire après sur mon papier bon les phrases je vois bien c'est pas ça qu'est ça parce que j'ai traduit mot à mot et pis (hum hum) mais je

- dis ça fait rien ça me donne une idée quand même de (oui) de ce qu'il se passe (oui oui tout à fait) et pis=
- C271 : et le fait de traduire mot à mot ben bon c'est sûr que ça fait un français bizarre et tout ça (hum hum) mais ça vous permet comme vous dites au moins de savoir ce qu'il se passe donc de faire la relation et puis de découvrir comment on dit ça comment on dit ça (oui oui) ça ça se dit comme ça et pis on on s'en fiche de de la trad- enfin du texte en français (oui) il a pas besoin d'être du bon français alors l'idée de chercher mot par mot c'est plutôt comme ça ça vous permet d'accéder au sens
- A272 : ça me permet voilà hum hum ah oui parce que
- C273 : et pis ça vous permet de voir aussi que peut-être je sais pas si vous avez réfléchi à ça mais le fait de traduire mot à mot ben ça vous permet de prendre conscience que en fait les langues elles fonctionnent pas en traduction mot à mot (hum hum) que on dit autrement (voilà oui oui) et que la façon dont s'est dit en anglais ça c'est la bonne façon (hum hum) alors que si on on avait si on était parti du français et qu'on avait traduit mot à mot avec l'anglais ben on arriverait pas à la façon dont les Anglais le disent (hum hum) donc ça vous permet de prendre conscience justement des différences la place de tel mot tiens c'est comme ça
- A274 : voilà oh oui parce que et il y a des moments c'est c'est l'article qui est après
- C275 : euh
- A276 : attendez voir
- C277 : l'adjectif qui est avant
- A278 : qui est avant
- C279 : qui est avant le nom
- A280 : voilà oui alors je dis ça fait bizarre bon puisque c'est comme ça
- C281 : puisque c'est comme ça
- A282 : c'est comme ça
- C283 : et on prend conscience que si on fait ce travail sur les mots
- A284 : voilà hum hum hum alors je dis bon ça j'arrive quand même à voir des trucs donc j'avance quelque part
- C285 : non non il faut pas avoir des doutes hein (hum hum) si vous faites la somme entre ce que vous saviez il y a un mois
- A286 : oh ben rien du tout
- C287 : et ce que vous savez maintenant
- A288 : ah oui ah oui maintenant si je sais quand même bonjour bonsoir merci je m'appelle [A3]
- C289 : et pis ça c'est ce que vous savez dire (voilà) et pis il y a tout ce que vous êtes capable maintenant
- A290 : je sais compter jusque dix avant je savais rien du tout (oui oui) euh je connais les jours (hum hum) les mois (hum hum) et je dis ben ça commence petit à petit ça prend une trame
- C291 : vous savez aussi un peu parler de vous vous présenter dire que vous êtes mariée
- A292 : voilà dire qu'on a deux enfants qu'on a une fille et un garçon
- C293 : oui et ça c'est pas juste des mots comme ça isolés (hum hum) c'est des vraies choses qu'on a à communiquer oui hein (hum hum) et puis aussi en termes de compréhension je suis capable aussi de reconnaître des mots dans un document que j'avais jamais écouté (hum hum) parce que c'est ce que vous m'aviez dit sur Victor (oui) avant Victor ça allait trop vite (hum hum) maintenant je sens que j'entends des choses (voilà) que je suis capable de repérer donc dans un document nouveau que vous n'avez jamais travaillé vous êtes capable de (oui) maintenant de mettre du sens (voilà) oui oui donc vous voyez si vous faites la somme déjà en un mois de ce que vous êtes

- capable de faire (hum hum) ben il y a pas de doute à avoir sur la suite des opérations (oui) non
- A294 : c'est pour ça oh je me suis dit si ça marche bien je reviendrai
- C295 : oh ben je pense que vous trouvez que ça marche pour l'instant ?
- A296 : oh oui
- C297 : pour l'instant ça va ?
- A298 : oui ah et pis on mettra ça en pratique ah mais ça
- C299 : oui bientôt
- A300 : oh oui ça va venir vite
- C301 : oui ça va venir oui oui (rires)
- A302 : je vous dirai ça à la rentrée
- C303 : l'expérience: l'expérience sur le terrain
- A304 : oh oui parce qu'en fin de compte rien ne vaut quand même le terrain être immergé dans le pays
- C305 : et surtout et surtout pour se rendre compte de ce qu'on est capable ou pas capable de faire (voilà) prendre conscience de se qu'on peut faire
- A306 : pouvoir comprendre et pis ah oui c'est pour ça mais bon je sens quand même que et puis j'appréhendais beaucoup au début alors que maintenant bon je je n'ai plus d'appréhension du tout du tout
- C307 : ah vous avez pris un rythme aussi vous avez (voilà) pris votre méthode vous voyez que vous arrivez à vous trouver des méthodes de travail (voilà) ça c'est ça reste un plaisir quand même ?
- A308 : ah ça reste un plaisir
- C309 : ah c'est important ça faut que ça reste un plaisir c'est pour ça que c'est important que vous me disiez toujours euh j'aimerais bien faire ci ou ça me plairait de travailler ça (hum hum) ou de d'avoir tel type de supports ça c'est important parce que c'est du coup ce qui vous donne envie de travailler ah on avait dit qu'on regarderait avec des chansons aussi ce qu'on peut faire (ah oui) oh on a le temps on a le temps (oui) bien ben je vous dis à la prochaine fois
- A310 : d'accord
- C311 : vous connaissez le chemin ?
- A312 : bonnes vacances
- C314 : oui merci à bientôt

S3-EC n°5 : (05/03/03) (durée de l'entretien : 66 minutes)

- C1 : alors comment ça se passe ?
- A2 : ben pas trop mal ça va
- C3 : oui hum ?
- A4 : j'ai eu à un moment donné où j'avais du mal ouh là là là et pis là je sens que ça repart
- C5 : oui vous avez vu maintenant sûrement c'est la deuxième fois que vous traversez une période de difficulté (hum hum) donc il y a toujours un petit moment où c'est plus dur
- A6 : voilà voilà il y a un moment où ça va bien après ça stagne un petit peu (oui) ça repart (oui) ça stagne un petit peu et ça repart
- C7 : donc il faut pas trop s'inquiéter quand ça stagne
- A8 : non non ah non non au contraire je dis bon il y a quelque chose je laisse un petit peu tomber pendant une journée ou deux
- C9 : petite pause

- A10 : petite pause et hop je reprends et je me suis rendue compte qu'au lieu de m'abrutir parce qu'au début oh là là je voulais à tout prix y arriver (rires) alors je m'abrutissais et pis ça rentrait pas alors que maintenant je me suis rendue compte que si je faisais une petite pause après ça repartait impeccable !
- C11 : ah ben oui vous vous y remettez d'autant mieux que vous êtes reposée vous avez fait le tri dans tout ça oh c'est bien très bien très bien bon je sais pas euh vous avez travaillé des choses nouvelles ou vous avez un peu ?
- A12 : ben j'ai fait tout ce que vous m'aviez donné (oui) j'ai tout travaillé euh j'ai même re-j'ai même retraduit les feuilles pour voir les feuilles en anglais [elle lui montre son travail] enfin pas pas complètement mais bon pour avoir une idée alors bon c'est ça ben je l'ai rachevé complètement
- C13 : ah très bien c'est joli maintenant avec tous les petits (rires)
- A14 : ça ben je l'ai fait je l'ai fait sans tricher hein
- C15 : avec les courses ?
- A16 : avec les courses
- C17 : alors qu'est-ce que ça a donné comment c'était ?
- A18 : alors ben je l'ai écouté plusieurs fois hein parce qu'au début (oui) euh je cherchais et pis bon ce qu'il y a c'est que j'avais appris à compter jusqu'à dix (oui) et après c'était après dix
- C19 : et ben oui bien sûr
- A20 : alors j'ai cherché et ben j'ai cherché dans le dico j'ai cherché partout pour avoir les chiffres et puis j'avais quand les enfants enfin quand mon fils allait en Angleterre la première fois il parlait anglais de lycée il parlait pas (hum hum) couramment couramment (hum hum) j'avais acheté un petit Berliz (oui) et puis comme maintenant il parle couramment le Berliz il est dans ma bibliothèque alors j'ai été le rechercher et j'ai regardé dedans s'il y avait les chiffres mais une grande quantité et là je sais compter jusqu'à vingt
- C21 : bon ben c'est bien vous voyez c'est à dire effectivement c'est un truc qu'on avait pas prévu enfin dans le truc avec les enfants effectivement ils vont jusqu'à dix or là vous vous rendez compte qu'il y a quelque chose que vous ne connaissez pas et dont vous avez besoin pour pouvoir faire l'exercice (voilà) donc il se trouve que ça tombait bien que vous ayez la ressource disponible à la maison mais vous savez qu'il vous manque quelque chose donc vous allez le chercher (voilà) et du coup vous pouvez continuer (voilà) et ça et ça peut être comme ça tout le temps hein et ça peut être ça aussi prendre en charge son apprentissage c'est-à-dire moi j'ai besoin de ça où est-ce que je le trouve maintenant je l'ai et je le travaille donc ça c'est
- A22 : oh ben je l'avais dit à mon mari si je l'ai pas je dis il me semble qu'il est dans la bibliothèque mais bon la bibliothèque elle est tellement bon elle est jamais assez grosse et de toutes façons c'est pas grave je lui dit la [prénom de C3] je lui dit la [prénom de C3] parce que (rires)
- C23 : mais oui bien sûr (rires)
- A24 : je m'excuse mais
- C25 : non non pas de problème !
- A26 : elle m'a dit que je pouvais aller à l'université à la bibliothèque alors j'irai il me dit tu te débrouilles tu y vas tu fais
- C27 : oui et puis vous pouvez me demander aussi si vous ne trouvez pas des choses chez vous ben moi je peux aussi vous trouver ce qu'il vous manque mais surtout avoir l'idée de ben et oui c'est vrai qu'il faut aussi les chiffres après dix et jusqu'à vingt et après vingt et tout ça donc quand vous me dites je l'ai fait sans tricher ça veut dire quoi ?

- A28 : je l'ai fait sans tricher je l'ai pas cherché derrière
- C29 : vous n'avez pas regardé d'abord
- A30 : je l'avais mis comme ça pour pas être
- C31 : tentée
- A32 : et puis bon ben après j'ai déjà écouté en suivant là (oui oui) et puis ah ben tiens bon là j'ai voulu savoir ce que ça voulait dire certains mots (oui oui) et puis voilà
- C33 : ben oui toujours pareil vous apprenez plein de choses en faisant comme ça
- A34 : oui oui
- C35 : et donc là vous vous diriez que
- A36 : j'ai réussi à à ben le train pour Southampton arrive sur le quai numéro quatre il partira à onze heures quarante
- C37 : d'accord donc si je résume d'abord vous avez écouté en lisant (hum hum) en cherchant à bien comprendre (hum) puis vous avez caché ça et repris le support et refait l'exercice et ça a marché (oui) ben c'est très bien c'est très bien
- A38 : celui-là aussi
- C39 : tous ? ça vous a plu ça alors ?
- A40 : oui oui oui oui
- C41 : vous aimez bien parce qu'on peut en faire d'autres il y en a plein d'autres
- A42 : oui oui
- C43 : bon on va choisir j'avais un peu pensé que ça vous aurait plu et j'avais sorti un des bouquins pour voir si vous vouliez choisir (hum hum) alors je vais noter hein et puis pour l'autre le celui que vous avez tout terminé (oui) l'interview
- A44 : la femme-là
- C45 : l'interview avec les chanteurs oui alors c'était alors bilan des courses c'est bien ça vous plait vous voudriez en faire d'autres ?
- A46 : si c'est bien parce que il y a plein de mots il y a plein de mots là-dedans que je ne connaissais pas (oui) et pis ben je me suis rendue compte que dedans il y a des approches de mots à nous qu'on a qui sont là-dedans
- C47 : que l'on retrouve vous vous en êtes un peu servi pour essayer de dire aussi vite qu'eux vous avez fait le travail d'expression orale aussi ?
- A48 : ben oui mais alors ouh (rires) et pis comme ils mangent la moitié des mots ouh même là dans celui-là ouille alors j'ai compris qu'elle voulait des eggs qu'est-ce que c'est que ça des eggs et je cherchais je cherchais et puis je l'ai trouvé là c'était des œufs
- C49 : oui oui oui ah oui vous l'entendiez pas oui vous ne le connaissiez pas oui
- A50 : sinon bon ben ça on l'entends bien ça on le sait aussi on connaît un petit peu aussi mais bon il y avait plein comme ça je disais qu'est-ce que c'est et hop le dico !
- C51 : ben oui c'est sûr
- A52 : et il y a mon mari qui me dit ça fait longtemps que je t'avais pas vu comme ça !
- C53 : oh c'est bien !
- A54 : mais ça me fait plaisir qu'il y a quelque chose qui t'intéresse (rires) ben je lui ai dit que je calerais pas là j'irai jusqu'au bout il faut que j'y arrive !
- C55 : bien ben écoutez c'est bien alors je vous demandais là-dessus pour savoir si ça vous intéresse d'en avoir d'autres ?
- A56 : oui
- C57 : si c'est un travail qui vous plait mais vous êtes pas obligée de me dire oui hein
- A58 : si ça me plait mais c'est long
- C59 : c'est long il faut peut-être pas faire que ça alors de temps en temps et puis vous êtes pas obligée de faire tout ce que je vous avais suggéré sur la liste non plus vous vous souvenez je vous avais mis (oui oui) une liste vous êtes pas obligée de tout faire
- A60 : ah ben j'ai tout fait !

- C61 : mais vous êtes pas obligée hein
- A62 : parce que ça m'intéresse
- C63 : d'accord mais vous pouvez dire ben là je vais juste travailler l'écoute là je vais juste travailler l'expression ou bien là je vais travailler le détail donc vous êtes pas obligée de tout faire tout le temps
- A64 : ben ce qui a c'est que je l'écoute déjà bien donc il faut déjà l'écouter plusieurs fois hein et puis après je le suis je le suis mot à mot avec le où est-ce qu'ils en sont après j'essaie de le repasser sans sans regarder pour voir après où c'est qu'ils en sont si j'arrive à oh ben ça va à la phrase près j'y arrive oh ben je dis ça va et puis après bon je veux savoir ce que c'est le le *would* ce qu'il y a basically là je dis bon sang il faut que je sache
- C65 : alors dictionnaire évidemment
- A66 : alors il y avait bien oh là là elle a plein de bouquins ma fille quand même elle a passé la licence tout ça mais c'est en anglais elle m'a donné le Cobuild mais c'est en anglais alors
- C67 : c'est pas commode pour vous alors j'ai pensé à vous pour ces histoires de *would* c'est quoi
- A68 : ben oui voilà c'est quoi ça ?
- C69 : je vous ai fait des photocopies de de petits trucs de grammaire mais tout en français
- A70 : ah ben c'est gentil je serai moins perdue
- C71 : voilà alors je l'ai tiré de ça après je vous montrerai la méthode parce que (oui) je vous ai préparé des trucs mais je me demande si bon on va voir après ça c'est une méthode je vous l'a montrerai on la regardera je vous donnerai mon avis mais surtout ce qui m'intéressait c'était qu'il y avait tout un petit guide de grammaire qui était en français (ah oui) donc première chose que j'ai fait et je vais le marquer comme ça on s'en rappellera bien que c'est Voie Express anglais parce qu'il y en a une pour l'américain donc ça c'est la table des matières (hum) ce qui fait que s'il y a quelque chose qui vous intéresse vous pourrez toujours me le dire et cocher et je vous ferai les photocopies mais ce que je vous ai surtout fait oh j'ai mis deux trois trucs en plus mais surtout l'idée c'était il y avait le questionnement la négation bon les auxiliaires les verbes (voilà) et puis ce qu'on appelle les auxiliaires modaux avec le *can could would*
- A72 : ah oui ceux-là
- C73 : le *must* le *may* le *might* le *should* donc vous avez quelques petites explications des petits exemples bon c'était par rapport à votre donc voilà
- A74 : ah oui parce que ça on en trouve beaucoup
- C75 : on en trouve souvent oui vous avez alors si vous trouvez que vous en savez enfin que vous avez envie d'en savoir plus je peux vous rechercher autre chose (hum) mais déjà ça vous fait une première approche hein
- A76 : c'est déjà ça hum hum
- C77 : et puis surtout ce qui sera important c'est chaque fois que vous le rencontrerez dans un texte en anglais le *could* ou le *must* ou le *may* ou n'importe lequel (hum hum) c'est utile de vous arrêter chaque fois que vous en voyez un et bien regarder la phrase pur essayer de bien comprendre quelle est la valeur de ce mot-là qu'est-ce qu'il veut dire parce que vous voyez on va vous expliquer ça a le sens de devoir d'obligation de nécessité donc il va il faut *I'm late I'm must hurry* je suis en retard je dois me dépêcher (oui) mais c'est vraiment quand vous le rencontrerez dans les textes oraux ou écrits et que vous vous direz bon ben là il a quelle valeur hein c'est obligation nécessité vous allez sentir au fur et à mesure euh le sens de ces mots là et que ça va que ça posera plus du tout de problème rapidement hein mais donc vous vous avez quelques explications donc c'est vers la fin mais je vous ai aussi mis le reste euh les

verbes irréguliers qui se conjuguent mais c'est pas très important vous savez c'est comme si en français vous vous trompez un peu si on vous parle un étranger vous parle en français et qu'il dit au lieu de dire hier je suis allé il dit hier je allé par exemple (ah oui) bon ok c'est

A78 : on comprend quand même ce qu'il dit

C79 : voilà on comprend quand même ce qu'il veut dire et dans un premier temps ça peut permettre de s'exprimer mais vous avez quand même quelques trucs mais (oui) ne ne vous c'est pas la peine de commencer à tout apprendre par cœur (non non) c'est pas important vous pouvez regarder par curiosité pour vous faire une idée mais c'est pas l'idée il faut apprendre la liste là par cœur non non c'est pour les avoir si des fois vous rencontrez un mot que vous identifiez pas dans le dictionnaire qui semble pour vous être un verbe mais que vous ne trouvez pas dans le dictionnaire c'est peut-être un verbe à la forme dans une forme irrégulière donc vous pourrez essayer de trouver à partir de cette forme irrégulière l'infinitif et le sens

A80 : d'accord

C81 : donc c'est plus un outil supplémentaire qui peut éventuellement vous aider mais c'est sûrement pas un truc je vous dis à apprendre par cœur non non c'est pas voilà et puis d'autres choses alors ça c'est surtout pour les verbes en anglais su coup je me suis dit on va quand même faire la même chose en espagnol (hum ah oui) alors j'ai trouvé l'équivalent donc ça c'est Voie Express espagnol et il y a plein d'autres trucs dans les livrets de grammaire mais vous avez le le la table des matières ici donc moi j'ai surtout pris du côté des verbes voilà ser et estar il y a deux verbes être en espagnol (ah oui) euh le présent comment ça se conjugue: le passé le futur le conditionnel le subjonctif bon voilà c'est plus surtout pour vous dire si je repère dans une phrase un mot qui ne peut être qu'un verbe mais je le trouve pas dans le dictionnaire parce qu'il est conjugué donc je le trouve pas sous cette forme là ben du coup en connaissant toutes les terminaisons possibles vous pourrez peut-être reconstituer la racine du verbe (ah oui) par exemple vous voyez euh je pouvais si vous savez que ça se rapporte au verbe pouvoir vous allez pouvoir aller chercher le verbe pouvoir dans le dictionnaire mais vous ne trouverez pas pouvais c'est un peu ça l'idée (oui) donc pareil avec des tableaux de conjugaison c'est surtout pour les regarder pour vous préparer à ce que vous voyez (voilà) c'est pas pour apprendre par cœur sauf si vous avez envie

A82 : ah si ah oui

C83 : vous allez l'apprendre par cœur ?

A84 : non non non non parce que mais malgré tout ce matin j'ai encore répété se présenter

C85 : très bien j'allais vous demander

A86 : tout haut ça je la repasse sans arrêt

C87 : ça commence à rentrer dans la tête

A88 : ben la preuve hein

C89 : oui oui c'est vrai

A90 : et maintenant ma fille elle m'appelle parce qu'elle vient une fois tous les week-end en principe et maintenant elle sait que c'est toujours moi qui décroche *hello mummy* alors au début je lui répondais en français non je te connais plus allez débrouille toi pour me le dire en anglais alors ben

C91 : ah c'est bien c'est très bien qu'elle fasse ça

A92 : la semaine dernière pareil je lui ai dit comme vous et elle m'a dit ah je suis fière de toi

C93 : ben oui c'est vrai c'est bien j'ai tout compris j'ai pas trop répondu parce que j'étais toute surprise vous m'avez prise au dépourvu mais non non non !

A94 : je m'étais promis pourvu que je m'en rappelle (rires) !

- C95 : donc voilà donc ça c'est pour la grammaire bon on va parler de ça vous allez rencontrer les locuteurs natifs alors maintenant vous êtes prête ?
- A96 : mais je pourrai prendre quand même ma feuille ?
- C97 : oui bien sûr bien sûr vous pouvez avoir toutes les aides que vous voulez
- A98 : la petite feuille-là celle-là
- C99 : voilà alors il faut savoir que la feuille ça peut être bien et ça peut aussi avoir des mauvais côtés parce que ça peut vous aider (voilà) comme ça vous perdez pas le fil vous ne paniquez pas où si jamais vous paniquez ben vous vous retrouvez mais il faut pas que ce soit une béquille il faut que vous arriviez à vous débrouiller
- A100 : il faut que j'arrive à me débrouiller sans la feuille mais si jamais j'ai un trou hop un petit coup
- C101 : c'est ça non non vous avez le droit bien sûr vous pouvez même venir avoir préparé des choses à l'écrit non non c'est pas un problème donc par exemple si on dit vous faites une demi-heure avec l'anglophone bon ben peut-être que vous allez faire une première fois avec la feuille et peut-être que vous allez recommencer toujours avec la même personne bon on va simuler hein et peut-être que cette fois-ci vous essayerez de moins la regarder et puis encore moins et encore moins vous pouvez vous donner ça comme objectif d'arriver à faire sans regarder votre feuille
- A102 : ah oui c'est mon objectif
- C103 : donc il y a pas de problème oui oui vous pouvez l'apporter
- A104 : il faut que j'arrive à pouvoir parler couramment couramment
- C105 : c'est-à-dire avec aisance
- A106 : avec aisance parce que c'est sûr que je connaîtrai pas tout mais euh
- C107 : que ça puisse sortir quand vous en avez besoin (voilà) que ce que vous avez préparé soit là disponible (voilà) donc c'est ça c'est une question d'aisance (voilà) pas trop d'hésitations pas trop de silence (voilà) oui on va y arriver on va y arriver
- A108 : ah oui
- C109 : bon ça veut dire qu'il faut prévoir une date pour les locuteurs natifs
- A110 : ben moi je sais pas quand ils sont libres je suis libre tout le temps
- C111 : vous êtes libre tout le temps ben écoutez vous aimez mieux quoi quand même plutôt le matin plutôt l'après-midi vous avez pas de préférence ?
- A112 : euh non
- C113 : pas de préférence alors moi je vais m'occuper la semaine prochaine hein
- A114 : oui oui
- C115 : on avait dit que pour le mois de mars il fallait s'y mettre alors moi je vais m'occuper de vous trouver donc deux personnes on va faire comme on avait dit c'est-à-dire une demi-heure en anglais et aussitôt après une demi-heure en espagnol ça ira (hum) vous préférez qu'on sépare les demi-heures vous avez peur d'être fatiguée ? vous savez pas trop ?
- A116 : oh ça devrait aller
- C117 : ça devrait aller ? on va tester oui si jamais vous vous rendez compte que c'est trop fatiguant ben les fois d'après on séparera on fera à d'autres moments donc ça veut dire qu'on va enchaîner (hum) vous préférez commencer par l'anglais ou par l'espagnol ?
- A118 : l'anglais
- C119 : bon on va commencer par donc deux locuteurs natifs donc en premier l'anglais en deuxième l'espagnol très bien donc je vais les prévenir un petit peu et leur dire qu'il faut qu'ils s'attendent à vous avez envie de vous verrez vous déciderez ce sera la semaine prochaine peut-être mercredi ou jeudi (hum) je sais pas euh est-ce que vous aurez envie de faire votre présentation de vous que vous allez reprendre plusieurs fois jusqu'à ce que vous soyez contente ou est-ce que vous allez aussi parler de votre mari

- de vos enfants ou est-ce que vous allez prendre une fausse identité pour pouvoir refaire l'exercice est-ce que vous avez déjà un peu pensé à ça ?
- A120 : oh je vais me présenter normalement moi et puis je dirai je suis mariée etc. deux children non two children (rires)
- C121 : parce que n'oubliez pas que vous devez vous avez une demi-heure à occuper hein
- A122 : *one boy*
- C123 : oui
- A124 : [prénom]
- C125 : oui
- A126 : et *one girl* [prénom] et pis ben qu'est-ce que je vais dire mon mari est retraité donc ça je l'ai pas encore retrouvé
- C127 : donc vous oubliez pas que vous avez une demi-heure donc il faut quand même alors il y aura l'interaction et puis comme je dis on peut faire un cinq minutes un dix minutes et puis hop recommencer mais faut que vous ayez quand même un peu de choses à dire hein ?
- A128 : oui oui je vais me préparer un truc
- C129 : oui c'est pour ça que je vous le dis pour bien vous y préparer mentalement pour éventuellement vous y préparer euh par écrit une liste
- A130 : j'avais même commencé je sais pas si je l'ai là bon je l'ai pas prise je m'étais commencé une liste je m'appelle [A3] mon mari s'appelle [prénom]
- C131 : et ben c'est ça prévoir une liste de tout ce que vous avez à dire
- A132 : j'ai deux enfants ou je ne travaille plus depuis alors ça fait quatre ans mon mari lui est retraité moi je retourne à la fac pour apprendre l'anglais avec l'espoir de pouvoir voyager visiter son pays euh je voudrais lui est-ce qu'il est marié est-ce qu'il a des enfants euh qu'est-ce qu'il apprend ici euh qu'est-ce qu'il va faire après quand il va quitter la France est-ce qu'il retourne dans son pays euh
- C133 : ah mais c'est très bien mais c'est très bien
- A134 : qu'est-ce qu'il y a de beau à voir dans son pays à part les gosses y sont allés mais je fais abstraction de tout ça
- C135 : oui oui oui c'est vous
- A136 : alors je veux savoir ce qu'il y a de beau à voir dans son pays qu'est-ce qu'il y a de plus à voir chez lui que chez nous comment il trouve les gens chez nous par rapport à chez lui plein de trucs comme ça
- C137 : ben écoutez plein d'idées
- A138 : et puis l'espagnol j'ai fait la même chose hein
- C139 : oui bien sûr vous prenez les mêmes types de modèle parce que c'est la même chose qui vous intéresse de toute façon donc ça veut dire est-ce que vous savez bien faire tout ça est-ce que vous savez déjà demander toutes ces choses-là
- A140 : ben je commence
- C141 : voilà et puis après il faudra se préparer au fait que parfois dans les réponses ça risque d'être difficile à comprendre dans un premier temps mais vous enregistrez les séances (hum hum) vous aurez un magnétophone vous enregistrerez donc même si sur le coup c'est un peu difficile vous pourrez toujours y revenir et travailler sur les cassettes (d'accord) et puis ce sera quand même pas des gens qui connaissent pas du tout le français donc il y aura moyen peut-être de (hum hum) s'il faut vraiment pour débloquer la situation vous aurez le droit de revenir au français mais c'est très bien cette liste-là c'est excellent alors donc il faut se préparer à savoir comment le dire en anglais et n'oubliez pas aussi que s'il y a une chose que vous aviez prévu de demander mais que vous savez pas le dire vous pouvez lui dire ben je voulais vous demander ça mais je sais pas le dire en anglais comment on pourrait le dire comment est-ce que je

pourrais le dire et là il vous donnera il vous dira lui une ou deux ou trois possibilités pour poser la question donc vous repartirez encore avec sur la cassette (ah oui) du matériel nouveau que vous pourrez ensuite transcrire (retranscrire oui) pour mémoriser (voilà) hein ? ok très bien ça va bien se passer je pense j'ai hâte pour vous (rires) alors j'ai eu des problèmes parce que je sais pas si c'est moi qui ai pas été très efficace ou si j'étais trop stressée par mon départ mais j'ai pas retrouvé nos cassettes de CE1 SF anglais à partir de quatorze à dix-neuf alors c'est bizarre parce que j'étais persuadée d'avoir tout eu en main et d'avoir tout copié donc c'est un petit problème momentané

A142 : oui bon

C143 : alors bon je vous ai fait quand même l'espagnol j'ai pas pu faire l'anglais mais je me suis dit bon peut-être que vous avez envie de changer peut-être que les trucs des enfants enfin j'en sais rien c'est toujours bien

A144 : ben j'aime toujours bien parce que ça permet de toujours répéter et c'est vrai qu'il faut toujours que je répète beaucoup parce que je retiens beaucoup moins que quand j'allais à l'école que j'avais vingt ans parce que avant je le lisais et je le savais oui oui alors que maintenant

C145 : vous savez sur la mémoire c'est peut-être aussi que c'est quelque chose de tout nouveau donc peut-être que pour l'instant vous avez l'impression qu'il vous faut du temps pour mémoriser mais ça ça peut ça peut aller plus vite au fur et à mesure que vous saurez plus de choses vous voyez ?

A146 : et puis bon je connaissais rien du tout il a fallu que je mémorise les a les e les i parce que ça se dit pas comme nous alors déjà ça mince alors moi je lisais le mot ben je le lisais en français

C147 : après vous vous êtes rendue compte que c'était autrement

A148 : voilà alors il a fallu mémoriser tout ça et seulement après euh

C149 : bien sûr alors il y a la forme écrite le sens du mot la façon dont il se prononce donc

A150 : ça faisait beaucoup de choses d'un coup à assimiler mais j'ai maintenant je sens que l'histoire des enfants c'est des bons exercices parce que ça permet de répéter pour moi je prends pour moi toujours ça permet de répéter moi je m'installe dans la banquette devant la télé et il peut se passer n'importe quoi j'écoute pas je suis devant le télé et je répète à haute voix et impeccable

C151 : bon de toute façon je vous oublie pas je sais que vous aimez bien mais pour l'anglais je suis en panne je suis désolée

A152 : je vous ai ramené des cassettes je vous en redonne ?

C153 : ben pour l'instant j'en ai d'avance on verra ça une prochaine fois donc ça avec l'espagnol donc CE1 SF j'espère l'avoir pour la semaine prochaine mais là on va faire une petite pause ben on va faire autre chose de toute façon il y a les locuteurs natifs qu'il va falloir préparer

A154 : oui il va falloir apprendre

C155 : et puis euh si vous aimez bien *task listening*

A156 : ah oui oui oui

C157 : euh je vous ai préparé là le bouquin alors je vous avais mis la table des matières mais je sais pas si c'était parlant c'est peut-être plus facile pour vous de choisir

A158 : non c'était pas parlant

C159 : c'est peut-être plus facile de choisir à partir de l'exercice ce que vous regardez donc dites moi regardez-les prenez le temps je vais en chercher un autre mais prenez le temps regardez s'il y a des exercices que vous n'avez pas encore faits qui vous semblent intéressants et moi je vais vous en chercher un autre pour avoir encore plus de choix

[C sort, A regarde les manuels]

- C160 : donc en fait pour l'écoute c'est toujours le côté-là là c'est des exercices supplémentaires pour lire et pour écrire pour l'instant on fait l'oral on a dit
- A161 : ça je l'avais fait et ben je savais pas qu'il y avait tant de différence entre Londres et Edimbourg
- C162 : ah vous avez appris en plus un truc culturel
- A163 : ah oui on apprend beaucoup de choses (rires)
- C164 : ça c'est faire du shopping faire les courses les directions aussi s'orienter dans la rue ça doit être pas mal ça
- A165 : ah oui
- C166 : placer des meubles dans un appartement donc là il y a des trucs de direction en face de à côté de la localisation
- A167 : là il y a l'hôtel
- C168 : ah oui vous avez déjà repéré des ? je vais noter
- A169 : là
- C170 : c'est pas à l'hôtel c'est dans une chambre d'hôtes voilà c'est ça donc c'est le numéro cinq
- A171 : ah ben si les directions là ça a l'air savoir se repérer le seize ça peut-être pas ben avec la voiture je pense pas que j'irai en voiture
- C172 : ça c'est pour chercher un appartement / ce qui peut être intéressant
- A173 : ça peut être intéressant à cause des nouveaux mots que je peux rencontrer
- C174 : pour parler de chez vous par exemple
- A175 : voilà hum
- C176 : oui ça vous dit donc moins pas tellement pour la situation mais plutôt pour le vocabulaire que ça peut vous donner pour parler un peu de votre maison
- A177 : voilà
- C178 : c'est parler de la télé euh
- A179 : le programme de la télé
- C180 : bon les trois télé du bas il faut dire quel est le programme que la fille qu'on entend a regardé donc elle doit décrire ce qu'elle a vu quel programme était sur la même chaîne /
- A181 : oui ça fait appel à ce qu'on entend oui ça peut être intéressant
- C182 : le vingt ? / ça c'est qu'est-ce qu'il y a au cinéma des gens qui discutent / devinez ce dont les gens parlent donc on entend des conversations et il faut savoir
- A183 : ça par contre
- C184 : ah ça oui hein si vous entendez des conversations dans un café dans un bus tout ça oui alors le vingt-deux / c'est suivre des instructions on vous dit ben mettez votre bras comme ça votre pied ça je sais pas trop / c'est se garer à Londres mais vous avez dit que vous n'iriez pas en voiture
- A185 : ah je pense pas non
- C186 : alors euh qu'est-ce que c'est ça ? / *first of all indicate the place* vous devez deviner les choses et après vous écoutez pour savoir si c'est bien je pense
- A187 : ben ça c'est le roi Hussein de Jordanie oh je le reconnais parce que quand on va en Jordanie il y a sa photo dans tous les magasins enfin il y a lui et maintenant il y a le nouveau et Rania mais il apparaît tout le temps
- C188 : bon est-ce que ça vous intéresse alors ?
- A189 : / si ça peut être intéressant et ça ?
- C190 : alors ça euh on fait des descriptions parmi ces gens-là il y en a un qui est coupable d'un vol je crois donc on interviewe la dame
- A191 : le témoin

C192 : voilà il y a un homme et une femme qui sont décrits par le témoin et il faut trouver celui ça peut être pas mal pour décrire quelqu'un

A193 : oui ça peut être intéressant

C194 : oui ça vous dit ? /

A195 : oui ça sera plus que ça parce que

C196 : oui / bon il y en a d'autres alors il faut pas vous sentir obligée c'est bien de réfléchir en oui ça oui j'en aurai besoin ça peut m'être utile ou je serai pas dans cette situation donc c'est pas la peine il vaut mieux faire une sélection à partir de vos priorités bon vous allez me dire c'est toujours faire de l'anglais c'est toujours utile mais il y a tellement de choses à faire qu'il vaut mieux cibler

A197 : faut déjà faut déjà prendre ce qui nous intéresse

C198 : alors il y a peut-être des choses là dedans dans celui-ci c'est le même sauf que c'est un autre

A199 : ah les traveler cheques

C200 : changer des traveler maintenant on voyage peut-être plus tellement avec les traveler

A201 : on prend la carte

C202 : oui c'est tellement plus facile

A203 : mais enfin ça peut être intéressant quand même hum

C204 : envoyer du courrier mais je vous l'avais pas déjà donné celui-là ?

A205 : oui

C206 : passer l'immigration

A207 : ah ça c'est intéressant parce que

C208 : alors elementary

A209 : parce que ça c'est dès qu'on arrive à l'aéroport si on sait pas l'anglais on est perdu

C210 : donc c'est le numéro trois de *elementary* alors ça c'est aussi décrire quelqu'un ça peut être complémentaire au vingt-six c'est deux filles je crois qui disent ah ben Steve c'est celui qui est comme-ci je sais pas si

A211 : ah ben si ça peut être intéressant !

C212 : pour compléter la vingt-six

A213 : ben voilà

C214 : alors ça c'est vérifier les horaires d'un vol

A215 : ah oui

C216 : vous le voulez aussi ? / euh réserver une chambre d'hôtel

A217 : ah oui

C218 : ok ça c'est arranger un rendez-vous d'affaire prendre un rendez-vous professionnel plutôt mais je sais pas si

A219 : non j'en prendrai jamais mais enfin oh allez oui ça fait rien

C220 : vous êtes sûre ? je vous disais c'est une question de priorité après hein

A221 : ça je l'ai fait ça aussi

C222 : c'était pas trop dur ça va ça non ?

A223 : non non

C224 : parler de ses photos de vacances

A225 : ah ben les vacances je pense pas que je les montrerai là-haut (rires) !

C226 : bon alors faire une boisson donner des instructions si vous voulez donner une recette d'un truc français

A227 : ah oui oui ça peut servir

C228 : bon là c'est un peu c'est un *banana milk shake* un truc comme ça c'est pas trop lorrain

A229 : et c'est pas compliqué

C230 : mais peut-être que ça peut

A231 : oui ça peut aider

- C232 : moi je veux pas vous influencer hein mais ça peut être utile peut-être que vous allez le travailler plus précisément
- A233 : ah un menu
- C234 : choisir d'après le menu hein je le mets celui-là
- A235 : ah oui oui
- C236 : surtout le serveur il parle avec l'accent français dont vous n'aurez aucun mal à le comprendre alors finding a garage alors c'est aussi une histoire d'indication se repérer dans l'espace
- A237 : ah oui ça c'est je crois qu'on a intérêt à se repérer beaucoup dans l'espace
- C238 : demander votre chemin comprendre comment on vous indique allez on met le numéro treize aussi on va faire tout le bouquin euh demander des renseignements dans un grand magasin à partir d'une liste de courses
- A239 : oui ben oui
- C240 : la quatorze euh comprendre une interview à la télé il faut comprendre de quoi parle une femme ça permet de comprendre ce dont les gens parlent etc.
- A241 : oui
- C242 : quinze j'ai plus de place sur ma page (rires) euh suggérer des cadeaux d'anniversaire alors c'est deux personnes qui discutent pour un cadeau et l'autre dit pourquoi pas ça et ça mais est-ce que vous le ferez en anglais ?
- A243 : ben
- C244 : est-ce que vous aurez à le comprendre en anglais ?
- A245 : non je pense pas
- C246 : euh alors visiter alors ça c'est
- A247 : ah oui les visites les musées tout ça
- C248 : euh louer un vélo
- A249 : oh oui
- C250 : oh vous allez faire tout le bouquin super vous n'arrêtez pas de travailler ça remplacera un petit peu en attendant le la suite pour les enfants
- A251 : oui oui
- C252 : demander des renseignements sur la vie à l'étranger euh alors euh combien ça coûte les appartements est-ce que les gens sont sympas
- A253 : ah oui c'est un peu ce que je vais demander là
- C254 : euh oui sauf que vous l'aurez pas à temps c'est pas grave ?
- A255 : c'est pas grave !
- C256 : vous pourrez retravailler après vous verrez bien comment vous aurez fait vous pourrez comparer parce que: je peux pas vous le faire dans l'instant ou alors il faudrait que je vous le fasse vous allez attendre trop longtemps
- A257 : non non non non
- C258 : mais vous pourrez le récupérer en même temps que vous ferez les conversations
- A259 : oui c'est pas grave
- C260 : alors vous arrivez à l'aéroport alors où sont les bus le métro
- A261 : alors ça c'est intéressant
- C262 : alors c'est au téléphone il y a un copain qui dit à son copain pour venir au centre tu peux prendre le bus ou le taxi oui ça c'est pas mal je pense pour vous hein ? ben voilà on arrive au bout donc task listening cinq sept dix-neuf vingt vingt-deux vingt-six et *Elementary* tatata donc ça vous en fera donc vingt-et-un exercices ça devrait vous occuper un petit moment mais je peux pas vous en à moins que vous en vouliez tout de suite tout de suite
- A263 : non non
- C264 : je vais vous faire celui-là

A265 : mais non c'est bon je le prendrai la semaine prochaine
 C266 : celui-là je vous montre demander des renseignements sur la vie à l'étranger
 A267 : si vous voulez
 C268 : vous savez comme ça vous l'aurez pour vous préparer pour les entretiens
 A269 : d'accord
 C270 : ok ? je vous force pas hein?
 A271 : non non non !
 C272 : alors on devrait pouvoir faire ça pendant que je vais commencer à mettre en route à préparer je vous montre d'autres choses que je vous ai préparées ça c'est des documents avec des idées de choses à faire et comme je sais que vous aimez bien travailler varié faire plein de choses différentes et puis avec vos propres trucs c'est je vous laisse regarder ça si vous voulez on en discute après mais je vais vous faire le numéro vingt
 [C sort préparer les photocopies]

S3-EC n°6 : (19/03/03) (durée de l'entretien : 48 minutes)

C1 : alors quelles nouvelles ?
 A2 : ben ça suit son cours j'ai pas réussi à faire tout tout le travail de la semaine
 C3 : oui ?
 A4 : mais bon je rachèverai je vais le faire cette semaine
 C5 : c'était par manque de temps ou il y avait trop de travail ?
 A6 : oui ben j'ai eu plein de gens qui sont venus et ben je me suis rendue compte que ça faisait beaucoup de travail
 C7 : oui oui oui
 A8 : mais bon je le rachèverai cette semaine hein
 C9 : et par rapport à la conversation avec les locuteurs natifs alors ?
 A10 : oh ça je trouve que ça a fait du bien et quand j'ai réécouté les cassettes j'ai dit que je suis bête que je suis bête il y a plein de choses après que je comprenais tout de suite alors que quand j'étais en face d'elles je me disais qu'est-ce qu'elles me racontent il fallait que je me remémore tout ce que j'ai appris pour comprendre ce dont elles me parlaient alors j'ai bien compris tout ce qu'elles m'ont dit mais il y a eu des moments alors en espagnol elle m'a dit à un moment donné qu'elle avait je crois que c'est cinq sœurs et un frère et moi je lui demande après euh est-ce qu'elle a des frères et sœurs c'est n'importe quoi je dis alors que si tu t'étais un peu plus concentrée t'aurais compris tout de suite qu'elle te l'avait dit tout de suite sans poser la question mais bon
 C11 : ça peut être soit ça soit un problème de concentration soit vous êtes enfin c'est pas que vous étiez pas concentrée mais vous étiez peut-être encore en train de vous concentrer sur le truc d'avant c'est-à-dire hein le temps d'intégrer donc il faut bon je sais pas si c'est important de savoir pourquoi on a pas compris au bon moment ce qui est important c'est qu'à la réécoute vous vous rendiez compte effectivement des endroits où vous avez eu des problèmes
 A12 : oui mais autrement ça a été j'ai bien compris sauf que j'avais pas préparé assez de questions
 C13 : oui ou de choses à dire sur vous peut-être ?
 A14 : de choses à dire oui oui
 C15 : donc il faut refaire
 A16 : j'en préparerai plus pour la prochaine fois (rires) !

- C17 : ça sera quand la prochaine fois ?
- A18 : je sais pas quand vous voudrez !
- C19 : ah non c'est vous c'est quand vous vous voulez
- A20 : ah ben alors
- C21 : il faut pas traîner à mon avis il faut battre le fer tant qu'il est chaud
- A22 : oui
- C23 : vous avez tenu ça a été long une demi-heure ou ça a été quand même ?
- A24 : ben j'ai eu j'ai eu plus en anglais quand même je trouve que j'avais eu moins de questions pourtant j'avais l'impression d'avoir préparé autant de questions mais j'ai eu plus de blanc dans l'anglais que dans l'espagnol c'est pour ça que je dis il faut que je hop un peu plus mais bon j'ai bien compris sauf à un moment donné la pauvre fille on a parlé des légumes du jardin j'ai bien compris ça et pis elle me parlait du supermarché je me dis est-ce que j'envoie au supermarché j'arrivais pas à comprendre ce qu'elle voulait me dire j'envoie pas au supermarché non il y a qu'après que j'ai compris qu'elle me demandait si ma production me suffisait ou s'il fallait que j'en achète au marché il y a qu'après que j'ai compris
- C25 : et quand vous dites il y a qu'après que j'ai compris c'est après en réécoutant ou c'est après coup dans la conversation ?
- A26 : non c'est dans la conversation à force la pauvre elle m'a répété et alors ça me ça me c'est pas que ça m'énervait mais disons j'arrivais pas à bon sang de bon sang de quoi elle me parle alors j'avais bien compris qu'elle me parlait des légumes du jardin et du supermarché (oui) alors la relation entre les deux (rires) et il y a qu'après que ah j'en ai suffisamment j'ai pas
- C27 : et vous vous souvenez de ce qui a fait que vous avez compris ?
- A28 : / parce que elle m'a alors elle m'a parlé *vegetal* (oui oui oui) mais en anglais alors sur le coup j'avais pas bien compris le vegetable
- C29 : vous connaissiez pas le mot vous l'aviez jamais rencontré
- A30 : voilà
- C31 : donc ça ressemblait à un mot du français mais en même temps c'est pas exactement pareil que le mot légume (hum hum) donc vous avez retenu l'information dans un coin tiens ça ressemble au français qu'est-ce que ça peut être
- A32 : voilà
- C33 : et c'est au fur et à mesure (hum hum)
- A34 : ben oui parce que
- C35 : elle a dit d'autres choses qui vous ont aidé?
- A36 : elle m'a parlé des carottes des tomates alors c'est
- C37 : et c'est là que vous avez mis en relation
- A38 : voilà j'ai dit elle me parle des carottes des tomates des salades alors je dis les légumes aussi tôt elle a dit oui et c'est de là que j'avais bien compris mais je voyais pas la relation entre les deux
- C39 : en fait ça vous montre bien que quand on comprend (hum hum) il se passe ça on écoute quelqu'un on comprend pas forcément tout ce qu'il dit mais il y a des choses qu'on repère hein (hum hum) pour une raison soit parce qu'on les connaît soit parce que ça ressemble à quelque chose qu'on connaît ou bon enfin mais on comprend pas vraiment donc on va le mettre de côté dans la mémoire on va le stocker et ça peut s'éclaircir au dur et à mesure avec de nouveaux éléments des nouveaux indices (hum) qui vont s'ajouter à ce qu'on a déjà stocké et en s'ajoutant à ce qu'on a déjà stocké on peut faire le lien entre et vont s'éclaircir des choses qui sont déjà passées (hum hum) donc c'est ce qui fait comme vous dites qu'on a l'impression de comprendre après coup (voilà) c'est-à-dire que vous comprenez pas pour l'instant mais ça vient après et

c'est normal parce que vous avez besoin des éléments qui vont venir après surtout que la personne en face de vous s'aperçoit que vous ne comprenez pas (oui) donc elle essaie de vous donner des éléments pour faciliter (oui) donc c'est normal que ça vienne qu'après coup (hum hum) donc ça c'est un processus euh alors ça on peut s'entraîner à ça déjà en écoutant de plus en plus d'anglais et en essayant de faire des écoutes comme ça ou parce que ce que vous avez beaucoup travaillé jusqu'à présent c'est le lien entre l'oral et le texte (hum hum) donc petit à petit il faudrait se détacher du texte et se confronter à un document qu'on ne fait qu'écouter voir si on prélève des éléments qui font du sens au fur et à mesure (oui) hein avant d'aller avant de commencer à regarder (ah oui) / donc il va falloir varier un petit peu maintenant (hum hum) l'approche qui consiste à regarder pour se préparer etc. (hum hum) bon vous pouvez continuer à le faire hein ça ça continue à être valable mais peut-être vous pouvez vous préparer à comprendre en conversation (hum hum) mais il faut que vous vous mettiez dans la situation dont vous n'avez pas le texte écrit donc il va falloir tabler sur ce que vous savez déjà donc utiliser ce que vous savez déjà et voir si c'est utilisable justement dans cette situation de compréhension ou pas (hum hum) donc de toute façon ça devrait venir au fur et à mesure plus vous saurez de choses dans les langues plus vous pourrez comprendre aussi (hum hum) c'est pour ça que moi je pense qu'il faut pas trop tarder pour recommencer reprendre des rendez-vous alors peut-être avec des nouvelles personnes pour pouvoir refaire la présentation ou bien vous auriez envie de continuer avec les mêmes pour l'instant ? parce que vous avez déjà fait un peu connaissance et puis vous voyez que vous pouvez peut-être: établir des sujets de conversation intéressants comment vous voyez la chose ?

A40 : ben c'est-à-dire qu'avec des nouvelles je vais reprendre le même questionnaire (hum hum) tandis qu'avec si on reprend les mêmes filles je vais être obligée d'élargir le vocabulaire (oui) alors:

C41 : alors les deux ont des avantages et des inconvénients

A42 : et voilà !

C43 : oui donc c'est à vous de voir ce que vous préférez avec des nouvelles c'est sûr vous allez refaire mais euh le fait de refaire va peut-être vous permettre d'améliorer la performance

A44 : voilà c'est ce que j'aurais dit

C45 : bon en termes de ce que vous dites vous votre présentation et les questions que vous posez (hum hum) maintenant euh comme les deux là vous les avez déjà vous les connaissez un peu vous savez déjà un peu des choses sur elles et bien vous avez des éléments qui peuvent vous aider à comprendre (voilà) et peut-être à aller plus loin dans l'échange de parler de choses nouvelles aussi donc là je sais pas trop c'est à vous de décider

A46 : ah oui ben (rires) je me suis posé la question (ah) si si je reprends les mêmes filles qu'est-ce que je vais leur demander (hum) c'est que alors je dis bon c'est sûr qu'on a parlé un peu de notre vie comme ça et c'était restreint (hum) mon vocabulaire est quand même pas: (hum hum hum hum) étendu mais bon et c'est vrai qu'en parlant en dans la conversation on peut on peut se lancer sur quelque chose que si on prend quelqu'un d'autre et ben je vais recommencer sur le même truc (hum) alors c'est là je dis je sais pas de trop franchement je sais pas

C47 : il y a une chose que vous pouvez faire aussi c'est faire des simulations c'est-à-dire: demander à aux locuteurs natifs de faire comme si ils étaient réceptionnistes d'hôtel ou serveur de restaurant (ah oui) ou éventuellement vous pouvez aussi préparer des simulations avec un petit scénario que vous leur donner en leur disant ben voilà je voudrais que vous jouiez ce rôle-là on peut voilà (ah oui) c'est aussi une possibilité (ah

- oui d'accord) une chose que vous pouvez faire ce qui est sûr / c'est qu'il faut les préparer ces moments (ah oui oui) il faut les préparer il faut vraiment s'en servir à fond
- A48 : ben j'avais préparé mais pas assez (rires)
- C49 : oui c'est bien ça vous donne une expérience comme ça
- A50 : euh je me suis rendue compte j'avais préparé bon ben je vais bien faire ma demi-heure avec ça et ben non pas assez et pis bon ben / enfin moi j'ai fait réécouter les cassettes à la fille (oui) je lui dis tu vas me dire vous les avez pas écoutées vous ?
- C51 : non j'ai pas eu le temps encore
- A52 : je lui dis tu vas me dire ce que tu en penses et ben elle me dit tu comprends de quoi elle te parle tu comprends je dis oui mais je trouve que c'est bête je je je dis la pauvre fille je l'ai fait répéter elle m'a dit oui mais c'est normal parce que toi il faut penser que tu es pas vieille quand même dans l'histoire elle me dit elle elle parle et toi il faut que tu comprennes et en même temps il faut que dans ta tête tout se mette en place elle dit eh oh tu voudrais elle me dit toi tu voudrais toujours parler comme si ça faisait x temps que tu en faisant (oui oui) elle me dit il faut pas brûler les étapes elle me dit déjà tu comprends de quoi elle te parle elle me dit c'est déjà une bonne chose elle me dit quand tu comprends déjà ce que les gens veulent te dire après ben tu vas voir après ça va aller beaucoup mieux pour toi apprendre (hum hum hum hum) hein elle me dit maintenant et c'est pareil je sais plus comment elle s'appelait l'Anglaise
- C53 : [prénom du locuteur natif]
- A54 : [prénom du locuteur natif] voilà elle me dit il faut il faut écouter beaucoup de musique anglaise ou alors écouter la télé en anglais alors j'écoute la télé mais ça va trop vite la télé
- C55 : il faut l'enregistrer (hum hum) pour pouvoir revenir refaire (voilà) oui
- A56 : alors je le fais ça
- C57 : alors c'est sûr que votre fille elle a raison ça c'est une chose qu'on sait aussi c'est que la compréhension ça vient avant la possibilité de parler (voilà) hein donc c'est important de comprendre (voilà) moi c'est une remarque que ma fait [prénom du locuteur natif] la jeune [nationalité] la première l'[nationalité] [prénom du locuteur natif] qui m'a dit bon c'est sûr qu'en expression elle était parfois un peu bloquée mais je voyais bien qu'elle comprenait parce qu'elle me disait des choses en français (hum) qui me montrait qu'elle suivait (hum) bien où on en était dans la conversation donc ça c'est vraiment il faut vous dire que ça c'est la chose vraiment bien positive c'est le fait que vous ayez été capable de comprendre en situation et que même ensuite quand vous avez repris les cassettes pour les réécouter ben vous vous êtes même aperçue que ben vous auriez pu comprendre plus tôt (ah oui) mais c'est pas vrai vous n'auriez pas pu comprendre plus tôt il fallait bien que ça passe par un processus (hum hum) ce qu'il vous fait penser que vous auriez pu le comprendre tout de suite c'est parce qu'au moment dans la situation vous êtes passée par ce processus (hum) un peu de je prends un élément-là ensuite un autre pour l'instant je comprends rien et tout d'un coup ça se met en place donc quand vous avez réécouté (oui) vous n'aviez plus ce processus à faire il était déjà fait (voilà) donc c'est c'est normal c'est logique c'est vrai il faut pas brûler les étapes et c'est déjà formidable de se dire ben je comprends des natifs je suis capable de rester une demi-heure en tête à tête et que (oui) qu'il y ait un échange qui se passe donc ça c'est c'est un signe vraiment très positif
- A58 : alors c'est bien
- C59 : et avec les cassettes vous les avez reprises pour travailler ? vous avez pu ?
- A60 : oui oui
- C61 : alors vous vous avez fait quoi concrètement ?

- A62 : sur les cassettes ben je réécoutais quand elle me parlait et moi après j'essayais de reparler mais en anglais ou en espagnol de répondre comme il faut parce qu'il y a des moments je euh enfin c'est vrai qu'il me manque plein de choses encore hein (oui oui) alors je lui disais je vais vous répondre en français et il y a qu'après que je dis mais tu es bête tu sais le dire en anglais tu sais le dire en espagnol mais c'est vrai que ça me venait pas et j'ai voulu le faire au départ j'avais préparé mes feuilles au début je voulais le faire sans regarder les feuilles (hum hum) je dis il faut que j'y arrive (oui) alors bon ben c'est sûr qu'à un moment donné mince je sais plus comment ça se dit ça et puis ça se mélange un petit peu hein
- C63 : là ça bloque hein on est plus capable de rien dire du tout
- A64 : ah oui c'est pour ça alors je dis bon sang je cherchais comment ça se dit et je cherchais
- C65 : mais je sais pas trop là si on peut dire ça mais ce que vous me racontez ça me rappelle ce que moi j'ai vécu il y a pas longtemps avec le portugais où j'avais l'impression de bien comprendre et où je m'étais mise un peu à parler et tout d'un coup je me mettais à plus rien comprendre à être bloquée ou au contraire je comprenais bien mais incapable de répondre avec les moyens du bord (oui oui) ce que je voulais dire (oui c'est vrai) donc comme si on arrivait pas à progresser de façon bien bien continue comme ça (oui oui) donc le fait que vous soyez bloquée au moment de parler c'est peut-être lié au fait que c'est en train de travailler la compréhension et que ça vous bloque peut-être bon je sais pas hein j'imagine ça comme ça je suis pas sûre mais en tout cas il faut pas paniquer !
- A66 : non ça va !
- C67 : aussi quand vous citez quand je me réécoute je me dis ah j'ai pas su le dire sur le coup mais en fait je sais très bien le dire (voilà) donc ça vous permet de vous évaluer aussi de façon (hum) comment dire bon plus calme plus reposée c'est-à-dire non oui bien sûre je savais le faire quand même (voilà) donc vous avez réécouté la cassette et à chaque fois que vous parlez en français ben vous vous entraînez vous vous êtes entraînée à le dire
- A68 : je me suis entraînée à le dire voilà
- C69 : d'accord est-ce que vous avez aussi travaillé sur ce que vous disent les locutrices natives c'est à dire à répéter des bouts de phrases
- A70 : oui quand
- C71 : ou à essayer d'imiter un peu ce qu'elles disent vous avez fait ça aussi
- A72 : oui oui oui oui enfin bon ben j'ai réécouté plusieurs fois parce que hein je les connais plus par cœur et bon après euh bon qu'est-ce qu'elle me dit il faut que j'essaie de le dire soit en espagnol soit en anglais selon la cassette que j'écoutais (hum hum) alors j'essayais de redire j'écoutais déjà et puis après je le redisais euh bon ça à l'air de venir hein
- C73 : ça vous plait ça de faire ça ?
- A74 : ah oui
- C75 : vous aimez bien le travail avec cette cassette-là ?
- A76 : je trouve que: comment je pourrais dire je trouve que: comment je vais dire ça ? on j'ai l'impression d'avancer quand même j'ai l'impression que j'avance quand même là
- C77 : bon ça c'est le plus important
- A78 : ah oui oui oui là c'est comme c'est ce que j'ai dit au début il y a des moments où on avance après on stagne et hop après on avance à nouveau et là hop je suis dans une période où j'avance
- C79 : où vous avancez de nouveau
- A80 : un petit peu

- C81 : oui oui donc c'est surtout ça il faut pas se décourager dans les moments où on a l'impression de stagner
- A82 : ah non non non
- C83 : ou faire autre chose changer d'activités effectivement faire des chansons ou regarder des vidéos ou un film (voilà) faire des choses comme ça
- A84 : ben là j'ai ressorti tous les disques et puis elle m'en a redonnés alors euh bon j'en ai une pile (geste) ça fait que bon ben et autant avant les disques en anglais j'écoutais les mélodies (hum hum) mais je connaissais pas les chansons puis ben alors je chantais mais nanana (oui) autant maintenant je fais attention à ce qu'ils racontent et bon ben il y a des mots qui hein des mots dans la chanson ah tiens je connais celui-là ça veut dire ci celui-là (ah oui oui) alors mon mari me dit tu vois tu y arrives il me dit tu vas voir tu y arriveras ce qu'il y a c'est qu'il faut pas que tu t'énerves reste calme (rires) il me dit tu vois que tu t'énerves tu vas au jardin (rires) tu viens avec moi au jardin et c'est vrai que:
- C85 : y compris que quand vous êtes au jardin vous savez vous pouvez vous repasser des choses dans la tête
- A86 : ah oui ah ben j'y pense hein
- C87 : vous pouvez vous dire des petites choses
- A88 : elles m'ont demandé alors c'est [prénom du locuteur natif] elle m'a demandé quel âge j'avais alors je comptais et à chaque fois je suis obligée de revenir depuis le un j'arrive pas encore à à dire tout de suite cinquante-quatre ans
- C89 : ah vous avez pas appris le vous avez pas appris par cœur le le [numéro] pour votre âge ?
- A90 : euh j'arrivais pas
- C91 : ah oui ?
- A93 : j'arrive pas à le retenir
- C94 : vous arrivez pas à le retenir vous avez peut-être pas envie de dire votre âge il faut dire c'est une question indiscreète
- A95 : oh ça me gêne pas (rires) alors bon je savais bien uno dos tres alors je compte jusqu'à cinq et alors après je dis le cinq je dis le quatre et pis je dis bon sang comment on dit mais c'est possible là il y a un truc et comment on le dit et ça me revenait pas j'avais beau essayer de le savoir après elle m'a demandé l'âge de mon mari et pareil je lui ai dit soixante-dix ans j'ai pas été foutu de lui dire
- C96 : oh mais c'est pas si facile non plus les chiffres comme ça hein c'est pas un truc qui vient facilement (hum hum) bon
- A97 : ben disons que j'ai des je connaissais bien jusqu'à dix et pis tout d'un coup dans le travail j'ai eu besoin d'aller jusqu'au vingt alors j'ai appris au vingt et pis c'est vrai que dans les cassettes de présentation à un moment donné vous le dites (oui) alors ben là c'est vrai qu'à force de l'entendre de l'écouter je la connais mais quand il a fallu le dire bon sang
- C98 : donc vous êtes capable de le reconnaître hein si vous l'entendez quelque part vous le reconnaîtrez mais c'est pas encore acquis
- A99 : je bloquais
- C100 : voilà c'est pas encore acquis pour le dire bon ben ça aussi c'est pareil quand vous identifiez comme ça des choses qui bloquent ben après vous pouvez travailler spécifiquement dessus et vous pouvez répéter quand vous êtes au jardin tengo cinquanta y quatro años I am *fthty-four* et vous le dites vous le répétez hein pourquoi pas peut-être que ça marchera comme ça il faut essayer ou avoir l'occasion de le redire à d'autres gens aussi bon ça donc c'est riche les cassettes avec les natifs (oui oui) ça vous donne de quoi (oui oui) de quoi bien travailler

- A101 : ah oui parce que je les ai écoutées je sais pas peut-être une douzaine de fois depuis
- C102 : ah oui ? vous avez essayé de transcrire un petit peu des petits bouts parce que vous pouvez aussi piocher aussi des choses nouvelles dans ce que vous dit (voilà) par exemple le végétal donc trouver du vocabulaire nouveau comme ça
- A103 : oui alors j'ai compris que c'était les végétaux mais sur le coup je dis bon sang et c'est marrant parce que quand elle le disait et je tendais l'oreille je dis on dirait qu'elle dit végétal
- C104 : et vous avez cherché dans le dictionnaire ?
- A105 : et je cherchais et je cherchais et puis quand elle m'a parlé des tomates elle me parle des légumes là alors je lui dis les légumes (rires) et puis c'est là qu'on s'est compris comme ça (oui oui) je dis végétal qu'est-ce que c'est ? elle me parlait de ça du garden c'est pour ça je dis c'est le jardin
- C106 : vous le connaissiez pas non plus ?
- A107 : non
- C108 : c'est vous voyez comment vous avez retenu les mots que vous ne connaissiez pas (oui) c'est-à-dire que dans la situation on parle de choses en utilisant des bon de choses qui vous concernent qui vous intéressent en utilisant des mots nouveaux que vous n'avez pas encore rencontrés et qui vous posent problème c'est ceux-là que vous reprenez après
- A109 : oui oui oui oui ah j'ai remarqué il y en a plein comme ça je dis de quoi elle me parle ? et maintenant je sais que c'est telle et telle chose
- C110 : oui parce que ça vous a posé un problème (voilà) ça vous a mis en difficulté et ça vous a fait du travail (hum hum) dans le sens de réfléchir (hum) etc. autour pour mettre le sens et maintenant c'est là c'est acquis c'est l'une des choses que vous savez
- A111 : ah oui et le soir même de toute façon j'ai écouté déjà j'en ai déjà écouté une bon ben le soir j'ai pas pu écouter la deuxième parce que mon mari écoutait la télé (hum) mais j'ai écouté le lendemain matin ah je dis que je suis bête que je suis cloche (rires)
- C112 : mais non au contraire
- A113 : et puis je dis ah oui ça c'est ça ça c'est ça
- C114 : les choses se sont mises en place
- A115 : et oui oui je dis c'est pas possible (rires)
- C116 : c'est incroyable comme notre cerveau fonctionne hein ? c'est fou bon ben alors vous avez beaucoup travaillé sur les cassettes de donc des entretiens (oui) vous avez fait des choses nouvelles vous avez un peu continué sur la lancée vous avez repris des exercices de compréhension orale ?
- A117 : oui j'ai repris aussi la dernière cassette que vous m'avez donnée avec les feuilles euh à savoir euh
- C118 : de toutes les situations touristiques et tout ça ?
- A119 : les situations voilà alors ça je les écoute je les ai écoutées je les écoute mais sans regarder derrière les solutions hein (hum) j'aime bien de voir
- C120 : voir ce que vous comprenez hum hum
- A121 : voilà ce que je comprends et ben ça marche pas trop mal
- C122 : bon
- A123 : mais bon
- C124 : c'est bien ?
- A125 : oh oui je suis contente je dis c'est bien ça vient
- C126 : alors j'ai j'ai vous aviez on avait vu que vous aviez choisi d'autres choses hein la fois où on s'était vu (hum) donc je vous ai préparé un peu des nouveautés (oui) j'ai toujours pas la cassette: CE1 SF pour l'anglais

- A127 : ah c'est pas grave
- C128 : ça va ? vous avez de quoi
- A129 : ah oui c'est bon j'ai mais moi j'en ai ramenées si vous en avez besoin ?
- C130 : alors c'est surtout sur les cassettes sons là en ce moment
- A131 : ah bon j'en ai ramené que deux
- C132 : ah ben c'est bon c'est bon
- A133 : je vous en redonnerai d'autres
- C134 : vous vous souvenez on avait regardé des méthodes (ah oui) et vous aviez choisi des unités euh donc pour l'anglais pour l'espagnol des unités qui se passaient donc dans la rue demander son chemin etc. (hum) et puis au restaurant (oui) donc pour l'anglais pour l'espagnol donc ça voilà je vous l'ai préparé donc ça fait donc une cassette pour l'espagnol Voie express anglais Voie Express donc j'ai remis le titre ici (oui) alors je les ai pas agrafées mais j'ai mis un papier comme ça
- A135 : oh c'est pas grave !
- C136 : je voulais juste bien vous remontrer alors pour l'unité vous avez le dialogue qui est là (hum) et à la fin je vous montre tout de suite comme ça vous saurez voilà vous avez des feuilles qui sont un peu différente en termes de présentation c'est un petit livret (hum) donc ça c'est le manuel avec la leçon je vais vous montrer les autres pages après mais (hum hum) je voulais juste vous montrer que vous avez de nouveau le dialogue ici (ah oui) le même et la traduction (hum) d'accord ? donc si jamais il y a un problème vous pouvez vous référer vous vous retourner voir là (hum hum) alors bon il y a des photos hein je les ai mises aussi donc du vocabulaire
- A137 : ah du vocabulaire ça c'est en manque hein (rires)
- C138 : des expressions toutes faites
- A139 : ah oui des expressions
- C140 : pour demander son chemin expliquer des directions demander dire demander de donner le prix (hum) euh alors des exercices comme ça où il faut travailler sur des structures alors vous entendez *I live in Brighthton* et vous entendez *he and* vous devez faire vous devez produire bon j'habite à Brighton il habite à *he lives in Brighton* mais tout ça (ah oui) là aussi vous verrez c'est ici vous avez à partir de cette page là (ah oui) vous avez le dialogue transcription traduction et ici (ah oui d'accord) le corrigé des exercices donc on dit *I live in Brighthton* et vous vous devez alors ça c'est l'exemple *She works in television they they work in television* et vous avez le corrigé (ah oui) ici donc vous voyez ? (hum hum) voilà donc pour le un pour le deux pour le trois (ah oui d'accord) pour le quatre etc. etc. donc vous avez le corrigé par écrit la traduction par écrit mais je crois que de toute façon ça vient sur la bande donc des exercices oraux ici c'est des choses des éléments culturels (oui) des informations culturelles et là un exercice de compréhension orale sur les vols vous avez déjà du en faire un qui ressemble à ça
- A141 : oui j'en ai déjà fait un
- C142 : pareil vous avez le corrigé ici avec la traduction voilà donc tout ça ça constitue notre unité donc la leçon avec les exercices à faire et les corrigés les transcriptions traductions (d'accord) que j'ai mis à la fin (d'accord) donc vous avez dans la rue en anglais (oui) vous avez dans la rue en espagnol (hum) c'est celle-là je crois et ça marche pareil (hum) le dialogue les exercices les éléments culturels et la compréhension et à la fin dialogue transcription traduction et corrigé des exercices voilà donc quand j'ai barré c'est que c'est pas sur la cassette parce que j'ai fait des montages (d'accord) d'accord ?
- A143 : oui
- C144 : vous continuez à travailler deux langues ?

- A145 : oui oui oui ah oui oui
- C146 : vous travaillez plus l'anglais j'imagine ?
- A147 : et ben maintenant euh non je crois que c'est
- C148 : ah c'est vrai ?
- A149 : oui parce que bon ben
- C150 : ça se rééquilibre ?
- A151 : oui ça se rééquilibre parce qu'en fin de compte l'espagnol c'est pas si dur alors c'est vrai je me suis dit oh je suis
- C152 : ça se trouve même ça vous demande moins de travail l'espagnol
- A153 : ça me demande moins de travail
- C154 : pour arriver au même niveau (voilà) que l'anglais presque (ah oui oui) oui donc il y a pas de raison de pas le faire si c'est plus facile
- A155 : ben voilà en fin de compte c'est plus facile donc ce serait bête de pas le faire alors je dis hop j'y vais quand même
- C156 : pour les locuteurs natifs on continue anglais espagnol parce que vous pourriez aussi décider maintenant de faire une heure d'anglais ou une heure d'espagnol ou (ah oui) il va falloir décider ça aussi c'est encore une possibilité / bon on en reparlera la prochaine fois hein ?
- A157 : on en parlera après oui
- C158 : alors j'ai prévu d'autres choses encore ben vous m'aviez dit que vous aimiez bien tout ce qui concerne les voyages la lecture (voilà) alors je vous ai remis des documents authentiques (oui) vous vous souvenez tout le travail de fourmi que vous aviez fait (oui) alors vous pouvez refaire pareil (hum) ou faire autrement vous pouvez vous savez je vous avais donné une feuille de de (oui) de suggestions donc là vous verrez est-ce que vous voulez travailler tous les détails vraiment d'un petit bout ou de toute la partie ? Est-ce que vous voulez surtout voir ce que vous comprenez tester votre compréhension voir ce que vous comprenez ? (hum) donc alors les thèmes c'est euh lonely planet c'est un guide de voyage alors c'est
- A159 : ah oui le voilà là !
- C160 : voilà donc c'est des interviews des auteurs donc ils parlent de voyage ensuite vous avez donc un euh un truc sur le voyage en Asie du sud-est et puis qu'est-ce qu'il y avait d'autre ah je me suis dit que ça vous intéresserait peut-être c'est une exposition (ah oui) euh les oiseaux et les bêtes c'est en Irlande à Dublin
- A161 : Dublin oui
- C162 : c'est une expo il y a des réactions de gens qui disent comment ils trouvent ce qu'ils pensent (oui) donc ça peut vous donner du vocabulaire si vous avez envie de parler de je sais pas du cinéma ou de n'importe quoi avec un locuteur natif (oui) vous pouvez apprendre à donner votre avis (oui) pour l'espagnol j'ai un peu plus de mal à trouver des choses dans le même ordre d'idées mais quand même j'ai quand même trouvé là un truc sur la Colombie alors c'est pas vraiment touristique mais c'est un petit document c'est une interview non c'est comme une interview de quelqu'un qui parle de la production de la feuille de coca en Colombie (oui) donc c'est ça mais surtout celui qui m'a semblé qui vous intéresserait le plus c'est celui là c'est sur la Foire d'Avril à Séville (hum) donc c'est sur une tradition une fête traditionnelle donc le déroulement donc il y a une interview (hum) avec un journaliste Esther et la jeune Sévillanaise Amor c'est un joli nom hein (oui) s'appeler Amour donc voilà qui vous donnera peut-être envie d'aller à Séville et comme dans le journal il y avait des choses vous pouvez lire ça avant d'écouter éventuellement parce que ça peut vous donner des indications
- A163 : ah oui d'accord hum

- C164 : des éléments culturels notamment il y a un peu il y a du vocabulaire et puis
- A165 : l'origine de la fête
- C166 : voilà des explications qui vont peut-être être reprises là-dedans alors peut-être que c'est bien de lire (hum) avant d'écouter vos verrez bien (oui) comme vous voulez faire et puis il y a aussi quelque chose sur la Colombie aussi tout en espagnol avec des informations sur el pays donc sur la géographie (hum) la culture mais ça c'est donc à lire mais c'est en rapport avec les documents sonores qui sont là
- A167 : avec tout ça oui
- C168 : voilà donc euh
- A169 : oui une bonne semaine (rires)
- C170 : une bonne semaine euh mais les locuteurs natifs alors vous préférez attendre ou euh? parce qu'on peut les programmer pour la semaine prochaine aussi ? est-ce que vous voulez réfléchir et me passer un coup de fil ?
- A171 : parce que là euh oui je préfère
- C172 : on peut faire comme ça
- A173 : oui je vous redonnerai un coup de fil
- C174 : vous y réfléchissez vous me passez un coup de fil avant la fin de la semaine pour qu'on puisse organiser au cas où vous voudriez les voir la semaine prochaine au cas où vous voudriez le savoir vous m'appellez si vous m'appellez pas c'est que je considère que vous voulez vous donner encore un petit temps de délai
- A175 : oui d'accord
- C176 : d'accord ? dans ce cas vous réfléchissez à ces critères là est-ce que je prends les mêmes est-ce que j'aimerais bien en voir des nouveaux pour pouvoir m'entraîner à refaire les mêmes choses ? euh est-ce que je voudrais faire une heure d'anglais plus une heure d'espagnol dans la semaine ? est-ce que je veux continuer à refaire des demi heures ? donc tout ça c'est des éléments sur lesquels il faut que vous réfléchissiez
- A177 : hum hum hum ben une heure : ça va s'avérer
- C178 : ça risque d'être un peu long peut-être
- A179 : c'est un peu long hein parce que
- C180 : ou peut-être que vous voudriez faire une demi-heure un jour
- A181 : une demi-heure de chaque
- C182 : ou une demi-heure un autre jour ? ça vous paraît être trop fatiguant de faire les deux demi-heures à la suite ?
- A183 : oh ça a été mais disons que là c'est déjà j'avais pas assez de vocabulaire j'avais pas assez préparé enfin préparé assez de questions quoi
- C184 : alors vous vous souvenez que bon vous pouvez leur poser des questions vous pouvez dire des choses sur vous répondre aux questions qu'ils vous posent (hum) mais vous vous souvenez que vous pouvez aussi les utiliser pour vous donner des idées sur comment on pourrait dire (voilà) telle et telle chose (hum hum) donc si vous réfléchissez à ah j'aimerais bien parler de mon jardin donc vous pouvez voir vous ce que vous arrivez à dire sur votre jardin (hum) et ensuite vous pouvez demander aux locuteurs natifs qui par exemple vous pouvez lui dire *How do you say chou-fleur ?* (ah oui) ou *Como se llama chou-fleur ?* (hum) hein vous pouvez aussi leur demander des éléments (oui) ou bien comment vous pourriez dire j'adore jardiner j'aime vraiment beaucoup enfin je sais pas (oui oui) je réfléchis à haute voix mais comment vous donc vous pouvez vous savez que vous pouvez passer un temps où vous avez préparé la conversation et puis si après il y a des blancs vous pouvez les utiliser comme des espèces de dictionnaire vivant hein (oui) ou bien des éléments culturels vous pouvez même aussi dire bon ben je parle anglais un quart d'heure ou vingt minutes et puis les dix minutes qui restent ben on va parler en français mais je vais l'interroger sur la

réalité culturelle (ah oui) je vais lui poser des questions sur comment on fête Noël chez eux ou bien sur euh à quoi ressemble la ville où elle habite (ah oui) vous pouvez aussi passer un moment à discuter en français mais plutôt pour l'interroger elle sur sa réalité culturelle (hum hum) sur:

A185 : mais c'est vrai qu'elles étaient bien toutes les deux donc:

C186 : ah on peut les reprendre

A187 : des petites jeunes filles bien sympathiques et puis ben euh je vais vous dire il y a eu des fois dans mon travail j'étais plus ou moins à l'aise parce que hein et que là vraiment bien pas de problème et pis je sais pas ça c'est bien passé ça

C188 : le courant passait bien

A189 : oui oui et puis bon ben toute suite je leur ai dit que je parlais pas beaucoup espagnol ou que je parlais pas beaucoup anglais que hein et bon ben elles ont eu un sourire c'est normal mais bon je dis je vais quand même déjà leur dire ça je m'étais présentée et tout de suite je leur ai dit et puis ben j'ai commencé à poser des questions bon ben c'est sur que quand j'avais un blanc que je savais plus le dire en espagnol ou en anglais je le disais en français

C190 : oui oui c'est pas grave

A191 : mais à chaque fois elles me répondaient soit en espagnol soit en anglais ça dépendait laquelle que j'avais et quand elles me répondaient je dis mais oui bon sang au fur et à mesure qu'elles me répondaient oh je dis bon sang c'est comme ça qu'on le dit ça me revenait comme ça tout de suite hein alors que deux minutes avant j'avais pas su le dire hein je dis c'est pas vrai alors bon ben c'est pour ça je dis mon dieu que je suis bête et pis quand je suis rentrée à la maison tout de suite j'ai tout de suite réécouté les cassettes enfin une déjà une (oui oui) je l'ai réécouté je l'ai réécouté et ben je dis bon sang elle me le dit et moi je lui repose la question derrière (rires)

C192 : oh mais ça arrive vous savez

A193 : alors pis je dis moi je lui fais répéter ça et pis on entend dans la cassette il y a des blancs parce qu'il y a des moments je dis qu'est-ce qu'elle me dit qu'est-ce qu'elle me dit ? d'abord il y a des moments où je dis mais qu'est-ce qu'elle me dit (rires)

C194 : vous le dites comme ça en français (rires) !

A195 : alors que je la comprends mais XXX c'est vrai

C196 : mais oui mais oui sur le coup évidemment oui ça demande un temps bien entendu ah il y a une question que je voulais vous demander est-ce que est-ce que ça vous est arrivé de mettre de l'anglais quand vous étiez avec: [prénom du locuteur natif] ou mettre de l'espagnol quand vous étiez avec [prénom du locuteur natif] est-ce que ça vous est arrivé de mélanger ?

A197 : un petit peu (oui) ça a été dans les chiffres à un moment donné euh je au lieu de dire uno j'ai dit one ou c'est le contraire je sais plus (oui oui) alors et elle m'a repris tout de suite ah je dis oui c'est vrai

C198 : vous vous souvenez si c'est avec [prénom du locuteur natif] parce que comme vous avez commencé par l'espagnol peut-être qu'il y avait de l'espagnol qui était encore dans

A199 : c'était [prénom du locuteur natif]

C200 : c'était donc dans la deuxième partie donc ce serait bien si la prochaine fois on pouvait faire l'inverse pour commencer par l'anglais pour voir si ça se passe pareil avec l'espagnol si vous mettez un peu d'anglais dans l'espagnol au moment (hum hum) mais bon pas pas énorme

A201 : non non ça a été ça a été juste un chiffre et puis après euh je dis oui c'est vrai je suis en anglais maintenant tout de suite ça hein le fait qu'elle a repris tout de suite:

C202 : ça vous a rebranché sur l'anglais

- A203 : ça m'a tout de suite j'ai dit ah oui c'est vrai
- C204 : alors il y a une autre chose que je voulais vous demander aussi comme vous avez des disques en anglais vous avez des disques en espagnol ?
- A205 : non
- C206 : vous aimeriez avoir des chansons en espagnol (hum) de musiciens euh bon je sais pas trop ce que je pourrais trouver mais je peux chercher aussi parmi les petites jeunes ici au [D1] hein ça pourrait hein que je vous fasse quelques cassettes de chansons en espagnol avec les
- A207 : ah ben je veux bien ben oui parce que j'ai pas espagnol j'ai Amalia Rodriguez mais c'est portugais
- C208 : ah c'est en portugais / PLUS LIVRET [C note] et puis éventuellement qu'on discute de ce que vous faites avec les chansons ou peut-être que vous n'avez pas envie de travailler vous avez peut-être envie de les écouter comme ça pour voir ce que vous entendez
- A209 : ben disons j'essaie maintenant de voir de quoi elle parle
- C210 : mais vous prenez les paroles ?
- A211 : non non
- C212 : pas encore
- A213 : en les écoutant
- C214 : oui juste en les écoutant
- A215 : voir ce que je suis capable de de reconnaître ben il y a
- C216 : quand vous aurez quand vous serez aller au bout de ce que vous pouvez faire en les écoutant (hum hum) rein en vous empêche aussi à un moment de prendre le livret déjà pour vérifier ce que vous avez compris (hum hum) et pour compléter les blancs les manques
- A217 : ah oui oui il y a des manques bon il y a si il y en a un que j'ai pris je sais plus si c'est Simon and Garfunkel ou alors U2 j'ai pris le livret pour: voir si moi ce que je comprenais c'était bien ce qu'ils parlaient et oui c'était bon alors je dis ça va ça va j'arrive à comprendre
- C218 : oui oui oui et puis à vous évaluer aussi (hum hum) c'est-à-dire que vous savez faire ce qu'il faut pour vérifier si vous êtes sur la bonne voie (hum hum) et à prendre conscience du fait que oui vous l'êtes ou au contraire non vous ne l'êtes pas (hum hum) bon c'est bien vous aurez bientôt plus besoin de moi hein
- A219 : oh mais si
- C220 : ah non non (rires) ok bon alors des chansons en espagnol d'autres choses ? euh ah je voulais vous proposer la semaine prochaine de venir un peu plus tôt (oui) comme ça on pourrait monter au [CR] (ah oui) on pourrait se voir à 14.00
- A221 : à 14.00
- C222 : à 14. 30 à 14.00 ok donc moi je vais me le noter comme ça et pis comme ça une fois qu'on a terminé nous ici on monte ensemble visiter un peu le [CR] (oui) autrement qu'est-ce que vous aimeriez est-ce qu'il y a des choses qui vous sont venues en tête des nouveaux objectifs ou des choses à travailler ou pas encore ou il faut que vous réfléchissiez ?
- A223 : oh il faut que je travaille tout
- C224 : oui mais c'est quoi tout parce que tout c'est beaucoup de choses quand même il faut se donner des priorités
- A225 : ben disons que je reste dans l'objectif de voyager (oui oui) donc: bon je je fais tout le travail oh là là je fais tout le travail et comment je pourrais dire euh comment je vais dire ça / je fais tout le travail en gardant toujours un / en essayant toujours de bien comprendre de bien essayer bon je lis là je vais le lire je vais essayer de retrouver les

mots sans sans sans guetter sans dictionnaire voir de quoi ça parle et puis seulement après hop ah ben je dis oui ça parle de ça ça parle de ça et seulement après je prends le dictionnaire pour voir si c'est bien (oui) et je garde l'objectif que ce que j'apprends c'est pour voyager pouvoir me débrouiller:

- C226 : d'accord après ce que vous me dites c'est qu'après vous sélectionner (hum hum) vous commencez à voir ce que c'est puis vous vérifiez le sens et puis éventuellement vous opérez une sélection au final pour dire ah ça ça pourrait m'être utile (voilà) ou ça ça sera moins utile d'accord
- A227 : mais malgré tout je dis c'est bien parce que ça enrichit quand même mon vocabulaire ça peut me servir pour ci pour ça
- C228 : donc par rapport à vos besoins en tourisme est-ce que vous avez l'impression qu'on a à peu près que les les activités que vous avez eu ça couvre déjà à peu près ou il y a encore des choses qui sont pas qu'on a pas couvertes et que vous voudriez couvrir
- A229 : ah non je trouve que
- C230 : euh des domaines qu'on a pas du tout enfin dans les documents qui n'ont pas été abordés ?
- A231 : ben les musées on a fait tous les musées tous les
- C232 : oui il y a eu des visites oui vous avez eu quelque chose sur les visites
- A233 : prendre se servir des transports en commun
- C234 : alors si vous aimez bien les musées et tout ça euh il faudrait que je regarde du côté d'internet parce que et que je vous montre un peu sur internet par exemple pour l'Angleterre vous avez des vous avez des présentations de musées euh par écrit mais qui vous donnent des indications sur ce qu'on peut trouver bon qui vous donnent des infos sur les prix des choses comme ça (hum hum) et ça ça peut être des éléments intéressants aussi pour (ah oui) ben vous préparer à comprendre quand vous ferez les demandes de d'information par oral et aussi pour les éléments culturels c'est-à-dire si vous faites une sorte de visite virtuelle d'un musée le jour où vous irez le voir pour de vrai vous aurez peut-être des commentaires ou vous lirez les panneaux explicatifs vous comprendrez d'autant mieux que vous vous y serez préparée (ah oui) donc vous aurez des connaissances culturelles qui vous aideront à à tirer le meilleur profit (hum hum) donc je pourrai regarder ça voir du côté des musées bon les restaurants on peut revoir un peu on pourra revoir
- A235 : les restaurants oui les transports on a déjà vu
- C236 : alors peut-être les problèmes
- A237 : les problèmes ?
- C238 : on vous le souhaite pas hein mais si vous perdez votre portefeuille (ah oui hum hum) comment je fais
- A239 : aller au commissariat de police
- C240 : aller au commissariat euh si jamais je suis malade (voilà) ou des choses comme ça donc les petits problèmes demander savoir expliquer (voilà) euh ce qu'on a comme ce qui nous est arrivé (hum) euh chez le médecin on peut prévoir
- A241 : chez le médecin ou au restaurant si la soupe est pas bonne (rires)
- C242 : ah oui se plaindre protester se plaindre au restaurant c'est ça faire une réclamation faire une réclamation ben oui c'est vrai c'est important ça (hum) pareil dans les deux langues (oui) ben voilà quelques pistes vous voyez ? je vous cuisine mais (rires) / ah ben ça y est d'accord je cherche dans ce sens là on se voit mercredi à 14.00 pour pouvoir aller au [CR] et si vous voulez voir les locuteurs natifs ça peut être mercredi aussi par exemple à 16.00 vous pouvez du coup inverser l'heure on se voit nous en début d'après-midi on va au [CR] et puis vous revenez vous faites la conversation mais vous vous vous réfléchissez

A243 : je vous appellerai au plus tard vendredi pour vous dire
C244 : d'accord alors le vendredi l'après-midi je suis pas joignable alors il faudrait
A245 : ben le matin oh j'appelle le matin !
C 246 : le matin je préviendrai [prénom de la secrétaire] je suis en réunion mais je je me dérangerai je sortirai de la réunion euh donc vous réfléchissez bien vous voulez qui pour faire quoi quand mais en sachant qu'il faut maintenant euh vous avez le droit à neuf heures de conversation (ah oui) vous en avez utilisé une il vous en reste huit donc il va falloir les caser (oh là là) et même se dire pourquoi pas accélérer un peu le rythme se dire: alterner avec des locuteurs natifs que vous connaissez déjà et des nouveaux pour refaire la même chose par exemple deux fois par semaine
A247 : refaire la même chose pour voir si j'ai évolué
C248 : ben oui il va falloir augmenter un peu le rythme accélérer enfin pas accélérer mais plutôt intensifier
A249 : intensifier oui pour voir si si il faut pour voir comparer quoi
C250 : oui et puis pour avancer parce que vous avez eu du mal à dire votre âge mais plus vite vous serez amenée à dire de nouveau votre âge en situation plus vous augmenterez vos chances de retenir donc pourquoi pas passer à un rythme de deux heures par semaine pourquoi pas (hum hum) c'est pour ça que je vous disais d'alterner avec des gens que vous connaissez déjà et puis des nouveaux parce qu'avec les nouveaux on peut refaire
A251 : oui une révision
C252 : on s'en fiche ils vous connaissent pas donc vous pouvez vous présenter encore une fois c'est pas c'est pas grave quoi
A253 : d'accord
C254 : ok ?
A255 : hum
C256 : bon
A247 : oui ben je vais déjà retravailler tout ça terminer ce que j'ai à la maison ah
C248 : oui oh vous pouvez alterner hein de toute façon vous le faites ça
A249 : oui oui
C250 : il faut pas vous sentir obliger de tout faire tout faire non plus hein
A251 : non non je fais parce que
C252 : faites comme vous dites selon votre objectif selon ce qui vous est le plus utile (hum) selon le moment de la journée aussi
A253 : oh je fais beaucoup c'est le matin moi
C254 : oui c'est le moment où vous êtes le plus reposée oui c'est bien
A255 : et je trouve que j'enregistre mieux à 5.00 que une fois 10.00 je suis dans les casseroles alors bon je fais ma blanquette le facteur sonne
C256 : ça peut être le moment pour chanter les chansons avec les disques c'est pour ça je vous ai demandé ce que vous faisiez avec les disques parce que pour travailler la compréhension reconnaître des mots au passage etc. (hum) mais aussi pour quoi pas pour la prononciation hein ça aussi c'est excellent pour la prononciation s'entraîner à chanter
A257 : c'est ce que je fais
C258 : ah voilà vous me cachez des choses (rires)
A259 : quand je fais les poussières c'est pareil je mets les disques alors je chante euh bon ben il y a que quand je vais au jardin que je parce que les enfants avaient des baladeurs et pis ils sont dans la chambre mais je les retrouve pas
C260 : ah oui c'est bien le baladeur pour aller dans le jardin
A261 : alors bon la gamine m'a dit où était le sien donc je vais aller voir ce soir et comme ça je mettrai une cassette l'une ou l'autre pour aller dans le jardin c'est pareil dans la

- voiture avant je mettais la radio maintenant j'ai la cassette d'anglais la cassette d'espagnol (rires)
- C262 : alors il faut pas non plus oublier qu'il faut des petits moments de pause aussi sinon on a pas le temps d'assimiler non c'est bien
- A263 : pour venir jusqu'ici on a trente kilomètres c'est pas énorme mais on l'écoute quand même une paire de fois
- C264 : j'ai appris beaucoup comme ça en faisant mes allers et retours en voiture aussi avec l'espagnol j'apprenais avec la cassette dans la voiture surtout les chansons
- A265 : alors voilà mais les jeunes ont des cassettes mais bon
- C266 : vous voulez que je vous retrouve quelque chose en anglais aussi ?
- A267 : ah non ça va ça j'en ai et puis j'ai des disques ça parle plus que ça ne chante
- C268 : c'est bien ça aussi
- A269 : j'ai trouvé ça bien parce que ça va pas trop vite alors j'arrive à dire déjà un bon bout j'ai essayé je la repasse en boucle c'est comme les cassettes
- C270 : ah il y a une chose dont vous m'aviez parlé avec votre fille au téléphone ça continue ?
- A271 : oui ça continue
- C272 : oui donc vous faites plein de choses différentes à des moments différents vous variez les plaisirs (voilà) donc vous ne vous ennuyez pas vous avez toujours
- A273 : non non
- C274 : bon ben écoutez pour moi je vois rien d'autre à discuter ?
- A275 : non ben c'est bien
- C276 : donc on se revoit mercredi prochain et entre temps peut-être qu'on discute au téléphone alors
- A277 : oui d'accord
- C278 : très bien
- A279 : ah non ben moi je veux y arrivez donc je me donnerai !
- C280 : vous avez déjà réussi !
- A281 : je me donnerai tout ce qu'il faut pour y arriver je sais ce que je veux !
- C282 : bien bien bien !

S3-EC n°7 : (26/03/03) (durée de l'entretien : 30 minutes)

- C1 : je vais chercher mon agenda j'ai oublié
[C sort et revient]
- A2 : deux de la semaine dernière que je dois
- C3 : ok alors et ben moi je vous dois ça ça c'est donc
- A4 : vous en revoulez ?
- C5 : et ben non parce que ça y est maintenant on est au bout et vous aurez tout alors ce qui va vous manquer (hum hum) c'est juste parce que ma collègue s'était trompée elle m'avait pas apporté les bons donc vous avez les unités quatorze à dix-neuf il va vous manquer le livret vingt à vingt-quatre (ah oui) et puis euh il faudra un peu rechercher le problème c'est que enfin c'est pas un problème vous avez normalement ici vous aviez déjà eu les unités jusqu'à treize (oui) il me semble (oui) donc vous avez là de quatorze à dix-huit donc il faudra faire avance rapide
- A6 : oh c'est pas grave
- C7 : et vous avez donc les unités de quatorze à vingt-quatre mais j'ai pas les livrets par contre vous avez les livrets en espagnol (hum) donc vous pouvez peut-être déjà commencé à regarder
- A8 : ah je les ai déjà regardés

- C9 : euh sur l'espagnol ? non mais ce que je veux dire c'est que du coup si vous avez déjà regardé l'espagnol c'est bien parce que comme ça quand vous regarderez les les unités dix-neuf à vingt-quatre en anglais comme c'est toujours les mêmes choses (hum hum) ben vous aurez déjà des éléments en attendant (hum) du coup vous pouvez commencer même si vous avez pas encore le livret (hum) de transcription et de traduction (hum) mais je pense qu'elle devrait me l'apporter cette semaine
- A10 : d'accord
- C11 : voilà alors je vais on va noter tout de suite vous avez l'air fatiguée aujourd'hui
- A12 : je suis fatiguée
- C13 : oh ben alors
- A14 : on est parti là depuis jeudi on est rentré qu'hier c'était prévu qu'on allait à un mariage samedi (hum hum) je suis rentrée mercredi soir j'avais un message viens vite ma robe de mariée ne me va plus amène tout parce que c'est la fille d'une amie qui se mariait une amie d'enfance pis elle m'avait toujours demandée comme je sais coudre je sais tout faire niveau couture (hum hum hum hum) est-ce que tu accepterais de me faire ma robe et ben je dis oui mais j'aimerais bien que les gamines qui sont au mariage aient la même que moi (hum) alors je lui dis d'accord je lui avais dit je veux bien te la faire mais je fais pas les ourlets je laisse une marge non non sers bien c'est bon je ferais attention plus rien allait il a fallu que je refasse tout vendredi enfin jeudi et vendredi
- C15 : bon donc tout ça c'est pour me dire que vous avez pas eu trop le temps de travailler ces temps-ci
- A16 : oui mais j'ai quand même eu le temps hier de travailler un petit peu mais pas pas comme d'habitude
- C17 : pas comme d'habitude oh mais c'est pas grave c'est c'est des petites pauses
- A18 : ah oui mais c'est une grosse pause là
- C19 : oh oui non c'est pas grave ça va ça va venir alors j'ai d'autres choses que je vous avais dit que je vous proposerais c'est des chansons (ah oui) en espagnol puisque ça vous en avez pas trop (oui) donc avec livret euh avec les paroles donc vous verrez bien ce que ça peut faire
- A20 : oh ben c'est bien ça
- C21 : et puis sur celui-ci pour Gloria Estefan vous avez les (ah oui) chansons en espagnol et vous avez même la traduction en anglais donc ça peut être rigolo (ah oui) elle chante que en espagnol (hum hum) mais vous avez la traduction des paroles ben ça devrait aller là non ?
- A22 : ben non la semaine dernière vous m'en avez données deux euh vous m'en avez données quatre et j'en avais que deux des cassettes
- C23 : d'accord
- A24 : donc je vous en dois deux
- C25 : ben c'est vous qui tenez les comptes alors parce que moi je suis pas très très bien d'accord donc pour les cassettes on en est ok alors il y a les chansons en espagnol (hum hum) euh pour me souvenir donc c'est Ana Belen et Gloria Estefan (C prend des notes) alors du coup c'est pour ça aussi que vous m'avez pas appelée parce qu'on avait dit hein que vous décideriez
- A26 : oui oui ben oui j'étais partie oh pis j'étais déjà à [nom de la ville] ah mince j'ai pas pris les numéros !
- C27 : non mais c'est pas grave hein il y a pas de problème on avait dit si vous m'appellez pas c'est que c'est qu'on fait pas
- A28 : oui oui c'est pour ça j'ai dit oh ben j'espère
- C29 : pas de souci mais par contre
- A30 : là oui ben on va le prendre !

- C31 : j'étais en train de calculer on a commencé quand alors au mois de janvier
- A32 : le douze
- C33 : le douze janvier ? donc douze avril on va aller jusqu'aux vacances (hum) on va aller jusqu'au dix-huit avril comme il y avait une semaine de vacances en février (hum) donc ça veut dire qu'il faudrait essayer bon on peut éventuellement prolonger un petit peu avec les locuteurs natifs mais il faudrait essayer de caser un maximum (hum) de locuteurs natifs entre maintenant et les vacances donc c'est-à-dire ça nous fait
- A34 : bon ben moi je vais marquer aussi parce que
- C35 : une deux trois semaines et demi
- A36 : ouille ouille !
- C37 : où il va falloir =
- A38 : y aller !
- C39 : y aller et surtout avec les natifs (hum hum) alors du coup moi je vous ai préparé un petit document c'est des idées qui me sont venues euh entre midi donc j'ai pas eu le temps de trop trop fouiller mais donc un petit rappel de la façon de ce que vous pouvez faire pour vous préparer avant l'entretien (hum hum) euh je vous ai mis aussi donc bon il peut y avoir d'autres choses je vous ai dit ce sont les idées qui me sont venues (oui) mais bon il peut y avoir plein d'autres choses pendant l'entretien donc: l'objectif c'est de se débrouiller (hum hum) donc je vous rappelle qu'il faut pas hésiter à recourir au français (hum hum) ou même à un mélange de langue en cas
- A40 : en cas de blocage hum hum
- C41 : en cas de blocage on a le droit on est pas là dans la vraie situation et je vous ai mis ici des expressions en anglais et en espagnol
- A42 : oh ben oui je les ai-je les ai vus cette semaine
- C43 : ah ben (rires) c'est pas vrai
- A44 : ça il faut que je sache comment on dit quand on se trompe « désolé » ou
- C45 : incroyable on pense les mêmes choses
- A46 : ah ben il faut que j'arrive à trouver quelque chose
- C47 : ah ben c'est bien donc vous avez déjà commencé
- A48 : et pis j'ai trouvé *I'm sorry lo siento*
- C49 : alors en espagnol en rouge et pis en anglais en bleu comme ça alors je suis désolée
- A50 : non mais c'est bien parce que comme ça moi je les avais recopiés sur une feuille comme ça mais bon
- C51 : c'est vrai que quand on est dans la conversation on voudrait au moins pouvoir dire quelque chose
- A52 : ah oui oui et pis ça vient pas et pis plus on essaie moins ça vient (rires) c'est ce qui s'est passé la dernière fois aïe aïe aïe j'étais désolée (rires) !
- C53 : et ben au moins maintenant vous pourrez dire ça vous pourrez dire *I'm sorry* et vous pourrez dire *lo siento* alors dire que vous comprenez pas *I don't understand*
- A54 : *I don't understand*
- C55 : no entiendo faire répéter could you repeat please puede decir eso de nuevo bon donc je vous ai mis faire ralentir faire traduire comment on dit il vous manque un mot en anglais vous avez envie de dire pomme de terre je sais pas quoi (hum) how do you say pomme de terre in english ? ou bien (ah oui) *como se dice* pomme de terre *en español* ? (ah oui) comme ça vous pouvez faire la demande autour du mot (hum hum) vous le faites à moitié dans la langue étrangère (hum hum) et vous utilisez le mot qui vous manque en français et comme ça votre locuteur natif il vous dira (ah oui) ben potatoe et tout ça (hum hum) et puis si ça peut vous aider aussi comment ça s'écrit (ah oui) comment ça s'écrit ? *how do you spell* en anglais comment ça s'écrit *como se*

- escribe* j'ai pris là le mot que j'ai pris comme exemple c'est couteau bon j'ai pensé à ça
- A56 : oui ben ça fait rien
- C57 : j'ai mangé un sandwich devant l'ordinateur donc j'ai du penser au couteau /alors si vous voulez faire un travail sur la culture du pays bon ben vous pouvez parler en français ou faire un mélange de langues vous pouvez l'utiliser un petit moment ou vous revenez au français pour des questions culturelles hein (ben voilà) ou alors lui il vous parle en espagnol ou en anglais et pis vous si vous voulez vous parlez en français si vous avez envie d'échanger et que vous n'avez pas les moyens l'important c'est que vous compreniez ce qu'il vous dit (hum hum) et que vous continuiez à suivre (hum hum) et alors après l'entretien donc il faut réécouter pour s'évaluer pour se donner de nouveaux objectifs de travail donc c'est des choses que vous avez déjà commencé à faire (oui) donc c'est un rappel repérer erreur lacune mais aussi
- A58 : [A lit la feuille] réussite
- C59 : et ben oui ce qu'on a réussi à faire
- A60 : si j'ai quand même réussi à comprendre ce qu'elle me racontait
- C61 : et oui ça c'est drôlement important hein c'est important
- A62 : hum hum il y a eu des moments où c'était dur (oui) parce que avec [prénom du locuteur natif] (oui) ben *vegetable*
- C63 : *vegetable*
- A64 : je dis qu'est-ce qu'elle me raconte et c'est vrai que c'était un mot que j'avais jamais vu jamais entendu elle me l'a répété plusieurs fois je dis on dirait végétal et à chaque fois après elle me disait euh les pommes de terre les tomates alors ça veut bien dire un végétal mais qu'est-ce que c'est et après ça m'est revenu les légumes (hum hum) mais je le quel je comprenais pas parce qu'à chaque fois elle me parlait du market alors j'avais déjà vu que c'était le marché (oui oui) et je dis quel rapport avec les légumes si j'en vends au marché non je dis non (rires)
- C65 : les hypothèses que vous faites et tout ça pour essayer de voir le sens oui oui
- A66 : oui j'essaie et pis après j'ai quand même compris mais oh il y a eu un moment hein
- C67 : il y a eu un moment un décalage oui c'est normal donc il faut repérer ses erreurs ses lacunes mais il faut pas oublier non plus il faut pas oublier non plus de regarder ce qu'on sait ce qu'on arrive à faire hein (hum hum) donc en écoutant ce que vous dites et aussi ce que vous ne dites pas c'est-à-dire ah je voulais dire ça et j'ai pas réussi (ah oui oui) donc vous voyez un peu comme on était sur la même longueur d'ondes là encore une fois (oui) ou euh dire au moins dire « je m'excuse » voilà donc j'ai pas su le dire dans la cassette cette fois-là donc je vais aller chercher comment je peux le dire (hum hum) comme ça la prochaine fois je pourrai l'utiliser donc en écoutant ce que vous dites et ce que dit le natif aussi (hum hum) donc parce que parfois la façon dont le natif il va vous reprendre ou il va redire autrement quelque chose que vous venez de dire donc ça vous met l'accent sur
- A68 : sur les erreurs que je peux faire
- C69 : les erreurs ou les lacunes il vous manque un mot et lui il complète (oui oui) donc c'est intéressant
- A70 : oui j'ai
- C71 : vous avez remarqué des trucs comme ça ?
- A72 : oui j'ai remarqué des trucs comme ça du moins dans les cassettes
- C73 : et puis ben une suggestion ce sont que des suggestions toujours
- A74 : oui mais c'est bien c'est bien
- C75 : euh de transcrire des parties du discours du natif pour pouvoir garder des traces de la façon (ah oui) dont il dit les choses donc par exemple s'il y a un bout un petit bout qui

- vous paraît clair ou intéressant ou là oui vous comprenez bien vous voyez bien donc essayer de noter mot à mot ce que vous entendez et puis/ ah il y a un gros insecte mais ça va il est derrière la vitre (rires) enfin je crois /hein oui c'est bon ?
- A76 : oui oui
- C77 : ah je voyais un truc qui se baladait ah il est énorme celui-là impressionnant / donc transcrire des petits bouts quitte à laisser des blancs même s'il y a des choses que vous ne comprenez pas un jour ou l'autre vous les comprendrez mais voyez pour vous dire oh ben tiens il l'a fait comme ça sa phrase il l'a fait comme ça hein (oui) alors c'est que des suggestions mais vous pourriez faire plein d'autres choses aussi
- A78 : oui mais c'est bien
- C79 : vous pourriez répéter ce qu'il dit par exemple en essayant d'imiter l'intonation euh essayer de quand vous entendez un mot que vous pensez que vous voyez comment il peut s'écrire mais vous le connaissez pas ben cherchez dans le dictionnaire (hum hum) ben ce que vous savez faire déjà avec en fait ce que vous faites avec les aussi les transcriptions vous savez les cassettes et les trucs de journaux là
- A80 : les grandes feuilles là ?
- C81 : oui voilà vous pouvez un peu faire dans le même modèle tiens où est le verbe-là (hum hum) ah ça c'est le verbe ça c'est le complément ça c'est je sais pas quoi
- A82 : ah oui alors ça j'ai commencé mais au lieu de mettre en couleur j'ai pris une feuille et j'essaie de traduire toutes les phrases et bon ben je
- C83 : oui pourquoi
- A84 : je récupère tous les je récupère quand même les mots les adjectifs mais tout en traduisant et
- C85 : oui ben c'est une autre manière de faire
- A86 : hein euh pour me faire travailler un peu
- C87 : oui bien sûr bien sûr c'est une façon de c'est une autre façon de procéder hein vous pouvez effectivement vous dire bon évidemment c'est un peu long c'est un peu fastidieux mais
- A88 : oui mais
- C89 : c'est une façon pour vous aussi de vous entraînez à manipuler (hum hum) dès que vous retrouvez un mot que vous avez déjà travaillé avant (voilà) et ben (ah oui) vous verrez au bout de deux ou trois fois vous aurez plus besoin de revenir vous
- A90 : ah oui ça commence ça commence
- C91 : vous sentez déjà que vous avez des automatismes ?
- A92 : oh tiens ça ça veut dire ça ça ça veut dire ça il y a des fois ça change: qu'est-ce que c'est que j'ai eu il y a eu un mot oh je l'ai eu deux ou trois fois et ça voulait pas dire tout à fait la même chose
- C93 : hum hum hum hum ben oui et oui il faut prendre conscience aussi de ça (hum hum) les mots ils veulent pas toujours dire pareil
- A94 : alors euh oh ben je dis mince (rires) alors là j'ai recherché quand même dans les feuilles que vous m'aviez données le dico et tout ça (oui) et pis bon je me suis rendue compte que quand c'est un adjectif qui est attendez voir comment c'est c'est un verbe ? c'est un verbe oui mais
- C95 : la place était pas la même ?
- A96 : la place était pas la même alors: ouh (rires)
- C97 : oui c'est-à-dire que si vous partez sur le modèle du français (voilà) vous pouvez réfléchir et vous demander oh c'est bizarre ça semble pas fonctionner mais jusqu'à ce que vous compreniez la règle la règle c'est que l'on ne met pas toujours les mots (voilà) enfin que les mots ne sont pas exactement à la place qu'ils sont en français

- (voilà) donc du coup une fois que ça vous l'avez intégré ben vous pouvez le réappliquer hein
- A98 : oh ça vient ça ça vient
- C99 : ok ben si ça ça vient c'est bien donc ça c'est le petit aide mémoire pour les entretiens
- A100 : mais c'est bien ça oui
- C101 : parce qu'il va quand même falloir les prévoir (hum) sinon est-ce que vous bon quand même est-ce que vous avez fait des choses nouvelles ? est-ce qu'il y a des problèmes nouveaux qui sont arrivés ? euh est-ce qu'il y a des choses:?
- A102 : non non ça va mais c'est la-haut que ça travaille constamment hein (hum hum hum hum) j'ai l'impression que j'ai l'impression que j'avance pas
- C103 : ah en ce moment vous êtes dans une phase un peu de
- A104 : hum hum j'ai l'impression que j'avance pas et j'ai beau répéter répéter oh la la c'est pas possible autant c'est à un moment donné je retenais bien autant là j'arrive pas alors je dis bon sang / alors je me suis couchée de bonne heure hier soir à six heures j'étais au lit et ce matin bon ben j'ai réécouté toutes les cassettes alors ça va un peu mieux je me dis bon c'est peut-être un coup de fatigue ça fait rien
- C105 : oui c'est possible aussi oui oui mais vous faites pas que répéter non plus quand même ? enfin quand vous répétez des choses que vous entendez ça c'est sur les cassettes (hum hum) Sans Frontière (oui) donc ça ça va bien ça ? donc vous répétez vous imitez vous avez l'impression que ça ça va bien (hum hum) mais vous avez l'impression que vous retenez pas autant de choses (voilà) que ce que vous pensez (voilà) parce que vous répétez beaucoup de choses mais vous retenez (voilà) hum peut-être qu'il faudrait faire des choses spéciales pour retenir en plus de répéter / faudrait peut-être de temps en temps vous arrêtez et réfléchir justement à ce que vous avez vu le matin sur les cassettes: ça c'est les cassettes vidéos que vous me dites le matin (oui) repensez à ce que vous avez vu sur les cassettes faire la liste de tout ce que vous êtes capable de dire par exemple (hum hum) faire la liste ben tous les mots que vous connaissez en anglais (hum) ou toutes les expressions euh il faudrait peut-être faire aussi des choses comme ça euh où vous utilisez dans une autre situation que toujours regarder et répéter à partir de ce que vous entendez c'est-à-dire que hein pas devant la télé mais à un autre moment (oui)
- A106 : essayer de
- C107 : essayer de vous concentrer pour vous dire bon ben ce matin qu'est-ce que j'ai vu ? pour aller le rechercher un peu si vous voulez (oui oui) un peu dans la mémoire ce matin qu'est-ce que j'ai vu ? au fait où est-ce que j'en suis ? quels sont tous les mots que je connais en anglais qui me viennent à l'esprit ou toutes les expressions ? euh toutes les choses que j'ai apprises récemment ? faire des petits moments comme ça où vous faites une pause enfin une pause c'est pas une pause puisque vous êtes encore en train de travailler mais
- A108 : oui mais enfin c'est pas pareil
- C109 : vous changez un peu de style de travail euh ou pourquoi pas aussi à la fin quand vous avez fini de visionner les cassettes (oui) par écrit cette fois-ci peut-être aussi vous pouvez essayer de faire un bilan (ah oui) un bilan euh oui ou mental par écrit ça peut-être utile parce que comme ça vous pouvez peut-être le reprendre (oui) qu'est-ce que vous pourriez faire encore pour mémoriser ?
- A110 : rien ne m'empêche de penser et d'écrire en même temps comme ça
- C111 : c'est ça voilà c'est ça bien sûr oui oui histoire d'y réfléchir d'y repenser (oui) et pis d'aller chercher les choses
- A112 : ah oui parce que oh là là

- C113 : parce qu'il me semble que ça peut ne pas suffire le fait de répéter ça peut ne pas être suffisant pour mémoriser (ah oui) il faut peut-être une étape supplémentaire enfin je crois qu'il faudrait une étape supplémentaire qui serait ben je fais autre chose j'utilise (ah oui) donc vous allez utiliser avec les natifs (hum hum) et peut-être vous pouvez hein quand je dis vous préparez donc là j'ai beaucoup centré autour de parler de soi parler de l'actualité (hum hum) c'est de la conversation mais rien ne vous empêche euh qu'est-ce qu'on pourrait imaginer par rapport aux cassettes que vous avez dans les cassettes vidéos euh est-ce que vous pourriez pas imaginer une espèce de petit dialogue: que vous préparez et puis euh à partir de tout ce que vous savez faire ? (oui) vous en donnez une partie du dialogue au natif et puis vous vous avez l'autre et puis vous devez essayer de j'en sais rien je réfléchis (oui oui) j'essaie de réfléchir à des choses l'idée est qu'il faudrait trouver l'occasion d'utiliser ce que vous voyez dans les cassettes (hum hum) mais dans un autre=
- A114 : rôle
- C115 : dans une autre situation dans un autre contexte voilà (hum hum) à un autre moment et en faisant autre chose alors le mieux c'est dans le communicatif pourquoi pas essayer d'écrire: un petit texte parce que qu'est-ce que vous aviez vu dans les cassettes Sans Frontière maintenant alors les chiffres les couleurs les parties du corps euh qu'est-ce que vous avez vu encore ? les sentiments ?
- A116 : les sentiments oui
- C117 : comment on se sent malade content euh vous avez vu comment on pouvait inviter quelqu'un à faire quelque chose (voilà) euh qu'est-ce que vous avez vu encore ?
- A118 : dans les cassettes c'est video ?
- C119 : oui
- A120 : oui euh quand ils invitent les gamins ils offrent les fruits les différents fruits euh / il y a les maladies *le doctor* (oui) qu'est-ce qu'il y a encore ? je suis j'essaie hein ?
- C121 : oui oui prenez votre temps
- A122 : à un moment donné il y a eu un cambriolage alors l'inspecteur de police vient ils recherchent les objets ils font déjà un inventaire de tout ce qui a disparu euh / les enfants participent à la mise en place de tout
- C123 : c'est celui que vous avez regardé ce matin c'est ça ?
- A124 : oui ben c'est le dernier d'anglais
- C125 : oui donc il y avait des noms d'objets il y avait des endroits la localisation devant derrière j'imagine des choses comme ça
- A126 : oui euh il y avait le bateau jaune il y avait le train bleu il y avait la poupée bleue il y avait le chien le chat le lapin il y avait:
- C127 : alors peut-être il y a peut-être un truc qui pourrait je sais pas
- A128 : je suis en train de chercher encore
- C129 : mais moi aussi pendant ce temps-là je cherche des choses dans ma tête sur ce qui pourrait vous aider [C prend un classeur] excusez-moi ouf !
- A130 : oh j'ai pas eu mal !
- C131 : non mais vous êtes toute effrayée ! /ça c'est juste un livre avec des photos des photos des fois un peu un peu étonnante (hum) et peut-être qu'il y a une chose que vous pourriez faire c'est pour essayer de voir ce que vous pouvez réutiliser ou si vous avez assez de choses à réutiliser ou avec les moyens du bord (hum) c'est pour vous pour vous toute seule en vous enregistrant décrire ce que vous voyez (ah oui) a woman a table she sits enfin je sais pas ce que vous pouvez et pis vous verrez bien ce que vous pouvez pas dire c'est toujours pareil à chaque fois qu'il y a quelque chose que vous savez pas dire il faut garder la trace parce que c'est des objectifs des choses à aller chercher (hum hum) donc peut-être que ça ce serait peut-être: il y a pas de photos

couleurs là-dedans ? parce que comme vous avez appris les couleurs ah voilà quelques unes quand même mais il y a pas grand-chose (C feuillette le livre) voilà donc hein pourquoi pas essayer de prendre quelque chose et de dire bon ben hein d'accord je vais essayer de parler de ça de commenter (hum hum) soit de dire ce que je vois soit de dire: enfin n'importe quoi éventuellement n'importe quoi ce qui vous passe par la tête (hum hum) mais qui vous permettrait de réutiliser et ben les choses que vous découvrez pour répéter parce que je pense que c'est peut-être ça qui manque c'est l'occasion d'utiliser dans une situation

A132 : peut-être oui oui ben j'ai fait marcher j'ai aussi les cassettes audio *task task*

C133 : *task listening*

A134 : et ben là c'est pareil je les écoute parce que c'est toutes des situations quand on arrive à la douane et tout ça ça c'est bien à la limite je crois que je retiendrais presque plus ça que:

C135 : que les cassettes vidéo ?

A136 : que les cassettes vidéo

C137 : alors est-ce que c'est pas que maintenant les cassettes Sans Frontière c'était bien au début

A138 : pour avoir les bases

C139 : c'était bien au début mais maintenant vous êtes capable de faire des choses qui vous intéressent plus

A140 : peut-être oui

C141 : et tout simplement vous avez le droit de d'arrêter avec ça (hum hum) ou même tout simplement de faire une pause (hum hum) peut-être que c'est ça peut-être que maintenant les histoires des enfants c'est plus trop motivant

A142 : ben disons que quelque fois je cherche quelque chose et pis que j'arrive pas à le retrouver bon ben je remets une cassette et comme ça

C143 : vous savez où c'est voilà

A144 : voilà j'arrive à le trouver

C145 : vous pouvez aussi le trouver dans le livret aussi aussi bien sans passer par la cassette hein ? (hum hum) si c'est quelque chose que vous aviez prévu vous savez plus trop comment c'était éventuellement ça vous sert d'aide mémoire (voilà) ça vous sert de ressources pour aller chercher ce qui vous manque mais moi ce que je comprends mais peut-être que je me trompe les *Task Listening* qui sont sur des situations que vous allez rencontrer (hum hum) ben ça vraiment vous voyez le réalisme (hum hum) et du coup ben vous savez que vous allez être dans ces situations ben du coup vous mémorisez mieux que ces situations là qui sont quand même des situations un peu artificielles ça concerne des enfants (oui) donc c'est plus trop votre intérêt et puis c'est pas très appliqué à ce que vous allez vivre non plus (ben oui) donc vous avez le droit d'arrêter avec les vidéos pour remplacer par autre chose hein ? (hum hum) ça c'est vous pouvez gérer ça ce sera peut-être même plus utile ? (hum) et pourquoi pas du coup préparer les entretiens autour de situation de la vie: =

A146 : réelle

C147 : de touriste de la vie réelle de touriste ?

A148 : oui oui / ben là j'ai commencé quand même quelques phrases parce que ça m'est venu en dormant alors maintenant je monte avec le cahier et le crayon je mets ça sur la table de nuit et dès que ça me réveille (rires) !

C149 : vous faites des insomnies alors vous mettez ce qui vous vient

A150 : alors c'est mon mari qui m'a dit euh vivement que ça se termine ça (rires) je lui dis non c'est parce que sinon demain matin j'oublierai je m'en rappellerai plus alors j'ai commencé à parler alors on arrive à la douane bon il va me demander les passeports

- C151 : ah oui oui c'est bien vous vous préparez
- A152 : bon il faut qu'on lui donne les passeports sinon qu'on sache dire combien de temps on reste à quel hôtel on va
- C153 : donc vous notez ces choses là ?
- A154 : je marque
- C155 : vous notez comment en français ou en anglais ?
- A156 : je le marque en français parce que la nuit euh (rires)
- C157 : d'accord donc vous notez les ce que vous avez envie de travailler
- A158 : voilà j'ai marqué tout ce qui me venait à l'idée quoi et puis alors sur le ce matin j'en ai fait un peu j'ai voulu savoir comment on le disait en anglais mais bon traduire mot à mot c'est pas
- C159 : non c'est pas l'idéal
- A160 : c'est pas l'idéal
- C161 : alors ça aussi vous pouvez le faire avec les natifs vous pouvez venir avec vos listes et pis leur dire oh ben comment je pourrais dire ça parce qu'il pourra vous le dire éventuellement il va vous l'écrire ce sera enregistré sur la cassette ça c'est des choses que vous pouvez faire à votre niveau (hum hum) en tant que débutante vraiment et même de toute façon à n'importe quel niveau on a le droit de demander à un natif au fait comment on pourrait dire ah je suis désolée mon passeport est périmé j'en sais rien n'importe quoi (oui oui) je m'en suis pas rendue compte vraiment bon ah ben tiens comment je pourrais dire ça vous pouvez lui demander de lui dire donc vos listes que vous faites la nuit quand vous avez des insomnies (hum hum) mettez les bien de côté
- A162 : oui oui elles sont dans le bureau avec l'anglais parce que je les marque mais que ce soit pour l'anglais ou l'espagnol pour moi c'est pareil
- C163 : oui oui c'est sûr c'est les besoins c'est ce que vous aurez besoin de dire
- A164 : voilà alors bon j'ai mis ça dans le classeur c'est dans le bureau et je dis à pas perdre parce que pis bon c'est dans un cahier c'est pas comme si c'était une page:
- C165 : non mais je pense que vous pouvez faire ça pour les prochains entretiens hein ? si vous avez un peu peur de ne pas avoir prévu assez de questions et ben vous pouvez venir avec alors comment je pourrais dire ça ? comment je pourrais dire ça ? comment je pourrais dire ça ?
- A166 : hum hum d'accord oui parce que j'ai repréparé des questions mais je pense pas que j'en aurai pour c'est long une demi-heure c'est très long
- C167 : ah oui ça passe pas si vite surtout quand c'est difficile surtout quand on rame un peu ça peut (rires) mais si tout allait très très bien vous trouveriez sans doute que ça va très vite (oui oui) mais là effectivement parce que il faut être réaliste vous avez quand même pas des moyens d'expression (hum hum) pas en compréhension parce que moi je pense que vous vous comprenez beaucoup de choses mais (hum hum) en expression vous avez encore des moyens limités et le manque d'entraînement surtout (voilà) vous avez jamais parlé avec des des
- A168 : ben non
- C169 : des anglophones et pis il y a une part d'entraînement (hum hum) c'est pour ça que éventuellement vous pouvez euh venir avec des choses à demander du type comment je pourrais dire ça ? comment je pourrais dire ça ? (d'accord) qui vont remplir la demi-heure et qui vont vous donner aussi des éléments qui vous manquent que vous n'avez pas encore dans vos ressources (d'accord) euh je vous le laisse vous verrez bien si vous allez l'utiliser ou pas ?
- A170 : oui
- C171 : hein ça mange pas de pain comme on dit je vous le prête [C prend des notes] *The mind's eyes* voilà et puis euh oui il faut prendre il faut organiser les prochains natifs

A172 : ben oui ben
 C173 : alors vous avez réfléchi un petit peu avec qui vous voulez travailler la prochaine fois ?
 A174 : oh ben on fait comme la dernière fois
 C175 : vous avez envie de reprendre [prénom du locuteur natif] et [prénom du locuteur natif] ?
 A176 : oui:
 C177 : d'accord mais rien n'empêche que vous refassiez la présentation d'accord ?
 A178 : oui ? oui parce que comme ça je verrai si j'ai toujours les mêmes lacunes ou si j'ai amélioré
 C179 : exactement exactement c'est pour voir si vous avez amélioré ou pas (hum hum) alors on fait ça quand ?
 A180 : ben mercredi ?
 C181 : oui on va se laisser au moins une semaine de délai pour et puis il faut programmer les autres aussi
 A182 : hum ben on en fait tous les mercredis ?
 C183 : vous en voulez un par mercredi ?
 A184 : oui
 C185 : vous pouvez en prendre deux par semaines aussi
 A186 : deux par semaine ?
 C187 : ou c'est trop ?
 A188 : oh ben:
 C189 : il faut le temps après de retravailler un peu peut-être ?
 A190 : voilà c'est ça
 C191 : oui on va programmer pour mercredi prochain donc on va faire pareil on va prendre [prénom du locuteur natif] et [prénom du locuteur natif] puis après il faudra changer un petit peu quand même hein ?
 A192 : oui
 C193 : vous savez je me demandais quelque chose
 A194 : oui ?
 C195 : je connais des gens qui parlent qui sont euh par exemple [prénom du locuteur natif] elle est elle est hispanophone elle parle très très très bien anglais je connais aussi un autre monsieur qui est anglophone Américain qui parle très très bien espagnol et je me demandais peut-être ça serait peut-être intéressant d'essayer une fois une heure avec la même personne mais où on fait en anglais ou en espagnol ou on fait une demi-heure en anglais une demi-heure en espagnol (ah oui) ou on mélange un peu on fait un coup en anglais par exemple je me présente un coup en anglais et puis tout de suite après je le fais en espagnol (ah oui) je me demandais si vous trouveriez ça intéressant ou si vous préférez euh:
 A196 : ben je sais pas de trop oui pourquoi pas ?
 C197 : c'est un peu l'idée par exemple il se peut que vous rencontriez un jour quelqu'un qui n'est pas anglophone ni hispanophone mais
 A198 : qui parle pas
 C199 : mais qui parle l'espagnol et qui parle l'anglais mais qui parle pas français (voilà) donc votre langue commune ça pourrait être l'anglais et l'espagnol même si lui il est pas natif (hum hum) il est pas né (voilà) dans la langue
 A200 : oui oui pourquoi pas
 C201 : si vous avez rien contre on pourra essayer les fois suivantes donc [prénom du locuteur natif] et [prénom du locuteur natif] on va programmer ça ben pour le deux avril le deux avril à 14.00 on va dire ? (hum) donc une demi-heure chacune [le conseiller

note] et puis on va en programmer un pour la semaine du neuf là ? (hum) donc: par exemple on essaie celui qui sait faire l'anglais et l'espagnol ?

A202 : oui

C203 : on va prendre un garçon pour changer un peu changer de voix changer de

A204 : ah oui ça va:

C205 : ça va un petit peu voilà [le conseiller note] comment il s'appelle ah oui ce serait pour le neuf alors là à confirmer (hum) parce que je connais pas les libertés de la personne en question donc là ce serait à confirmer et on ferait donc une heure avec la même personne

A206 : une heure d'accord

C207 : mais vous pourriez soit faire une demi-heure dans une langue une demi-heure dans l'autre ou aussi autre possibilité euh je vais me présenter à vous *My name is* [prénom de A3] et pis après *mi nombre es* [prénom de A3] alterner (oui) donc là ce serait les deux possibilités (hum) voilà et pis on verra si on peut même en caser encore une ou deux (hum) ben avant le dix-huit hein ? (oui) bien moi j'avais pour aujourd'hui je vous avais dit on irait voir le centre de langues et puis je vais regarder si j'ai des collègues en il y a que [prénom de l'un des formateurs] parce que je suis allée sur internet j'ai mis des petits trucs de côté que je voulais vous montrer parce que comme je sais que vous êtes connecté sur internet (oui) que vous faites surtout du chat avec votre fils mais rien ne vous empêche de regarder un peu tout ce qu'on peut faire avec internet (hum) pour l'apprentissage des langues donc si vous voulez on va passer à mon bureau et on va regarder ça et puis après on monte au [CR] /vous avez pas d'autres questions d'autres choses à : ?

A208 : non

C209 : bon les *Task Listening* vous en avez encore à travailler ?

A210 : oui oh oui

C211 : d'accord oui c'est vrai que vous en aviez à faire

A212 : j'en avais un bon paquet hein !

C213 : oui un bon paquet bon on va s'arrêter là !

S3-EC n°8 : (16/04/03) (durée de l'entretien : 33 minutes)

[L'apprenant relate un morceau de la conversation qu'elle a eu avec un locuteur natif au conseiller tout en s'installant dans la pièce]

A1 : il dit c'est comme s'il filmait la place [nom de la place] et le [nom du site] (oui) et pour nous il nous donne la version [nom du site] que la place [nom de la place] alors c'est sûr qu'on peut pas avoir un bon regard mais il me dit c'est tout faux alors voilà quoi

C2 : bon vous apprenez plein de choses

A3 : voilà alors du coup ça me donne envie d'y aller

C4 : tiens alors vous changez de coin alors?

A5 : oh ben

C6 : aïe j'ai pas de papier je vais prendre ça

A7 : attendez j'en ai je vais vous en donner

C8 : normalement je dois en avoir quelque part il y en a toujours qui traîne

A8 : j'en ai tenez

C9 : j'ai des outils j'ai honte j'ai honte mais merci merci !

A10 : c'est pas grave !

- C11 : bon alors on va faire un petit peu le point parce que ça fait longtemps qu'on s'est pas (hum hum) ça fait un petit moment qu'on n'a pas (hum hum) discuté de où vous en étiez (oui) alors comment: ça se passe ?
- A12 : ah ben ça va ça va quand même mieux là oui
- C13 : donc depuis la dernière fois / alors j'ai retrouvé là une cassette donc je suppose que c'est pour vous (ah oui) vous l'aviez pas celle-ci ?
- A14 : non non non merci
- C15 : alors ça s'est fait normalement maintenant vous avez
- A16 : tout oui oui
- C17 : vous devriez avoir la collection
- A18 : oui j'ai les quatre
- C19 : donc: ça s'est fait donc qu'est-ce que du coup là parce qu'on s'est pas revu depuis que vous avez commencé les entretiens avec les locuteurs natifs (oui) donc: comment vous avez organisé votre travail depuis ben depuis ce moment ?
- A20 : oh ben je continue à travailler les matins bon j'ai cherché alors j'ai continué à faire le travail d'après les livres que vous m'aviez prêtés là (oui) j'ai commencé un commentaire mais alors pour le traduire en espagnol ouh ben parce que
- C21 : c'était quoi ? ah les Voie Express avec les situations au restaurant dans la rue
- A22 : oh ça vient ça vient mais ce qu'il y a c'est que je prends le dictionnaire ou la grammaire j'ai pas j'ai pas forcément la bonne tournure de phrase (hum hum) mais à force de bon je me fais des brouillons (oui) et puis je fais deux trois brouillons que des fois oh ça c'est pas comme ça mais comme ça alors à force d'avoir trois trois versions différentes hein j'arrive à ah tiens c'est comme ça qu'on doit dire
- C23 : alors donc attendez vous cherchez à créer vos propres: les choses que vous voudriez dire c'est ça ?
- A24 : oui
- C25 : donc à partir donc des éléments qui sont dans la méthode Voie Express (oui) vous reprenez des choses pour pouvoir (voilà) pour pouvoir pour pouvoir les dire (voilà) mais quand vous me dites deux trois éléments c'est quoi les trois éléments ?
- A26 : ben parce que il y a des fois j'ai une phrase en espagnol (oui) et quand je traduis mot à mot avec le dictionnaire ça me :
- C27 : quand vous traduisez en français vous voulez dire ?
- A28 : voilà oui oui
- C29 : pour avoir le sens oui ?
- A30 : voilà ça me donne pas forcément la bonne la bonne comment je pourrais dire pas l'interprétation mais hein il y a des fois quand on traduit mot à mot ça va pas c'est pas
- C31 : oui et puis en même temps il faut vous demander pourquoi vous faites cette traduction si vous la faites pour pouvoir dire bon ben ce mot-là c'est ça en français
- A32 : voilà c'est ça voilà
- C33 : donc le résultat va être du français bizarre c'est normal
- A34 : ben voilà
- C35 : mais ça c'est pas embêtant (non) parce que de toute façon vous vous cherchez à parler en espagnol le français vous le savez déjà donc effectivement si vous essayez de traduire mot à mot tous les éléments qui composent une phrase (hum hum) bon ben c'est sûr qu'en français (hum hum) on se rend compte que (hum hum) c'est (hum hum) on peut pas traduire quelque chose comme ça quoi (voilà)
- A36 : et c'est pour ça bon j'ai essayé une paire de fois de faire ça (hum hum hum hum) et c'est pour ça que je me suis dit il faut pas que tu fasses comme ça il faut que tu traduis directement tout ce que t'entends en espagnol
- C37 : alors en espagnol ou en français ?

- A38 : ben avant je l'ai en espagnol
- C39 : ah alors ce que c'est ici c'était le français vous faisiez une phrase en français (voilà) puis vous essayez de la dire en espagnol comme en anglais
- A40 : j'essayais de la traduire en espagnol voilà
- C41 : vous preniez le premier élément de la phrase en français (voilà) et vous cherchiez l'équivalent (voilà) d'accord et maintenant vous vous êtes rendu compte que quand vous faites comme ça l'espagnol ou l'anglais
- A42 : voilà ça va pas
- C43 : c'est pas ça comment vous avez pris conscience de ça ?
- A44 : ben parce que je le faisais deux trois fois et puis à chaque fois dès que je prends le dictionnaire j'ai fait une phrase par exemple
- C45 : oui vous avez fait une phrase
- A46 : je vais réussir à la traduire ça fait bizarre
- C47 : mais comment vous savez que ça fait bizarre ? si c'est de l'anglais ou si c'est de l'espagnol ?
- A48 : parce que je
- C49 : c'est quand vous c'est quand vous les utilisez après avec les natifs ?
- A50 : euh quand voilà et puis quand moi je réécoute tout le temps les cassettes je (oui) j'écoute toujours les *Task Listening* là les (oui oui) et je dis c'est bizarre parce que j'entends jamais les sons-là et pis quand j'entends le son-là j'ai pas le mot-là forcément après et je me=
- C51 : donc c'est là que vous vous êtes dit =
- A52 : il y a quelque chose qui va pas !
- C53 : quand moi je quand moi j'écris une phrase en anglais en espagnol ça ressemble pas à ce que j'entends
- A54 : voilà
- C55 : donc en fait ben c'est bien (rires) ! c'est une bonne démarche ça veut dire qu'effectivement vous pouvez inventer vos phrases en anglais en espagnol jusqu'à une certaine limite (voilà) et ça veut pas dire que ce sera pas compréhensible mais c'est bien de se rendre compte de comment disent les natifs (voilà) donc de mesurer la différence l'écart entre ce que vous entendez et la façon dont vous vous l'avez prévu (hum) et donc du coup vous pouvez voir où vous avez ben on peut dire où vous avez eu une phrase qui n'est pas tout à fait très bien en espagnol (hum) ou tout à fait très bien en anglais (hum hum) ah d'accord
- A56 : ah si si ah j'avance bon c'est pas des grands pas de géant mais ça vient
- C57 : donc vous travaillez vous avez travaillé les Voie Express (oui) donc là par exemple comme vous aviez choisi euh dans la rue et au restaurant (oui) donc par rapport à ça est-ce que vous avez l'impression que:
- A58 : ah je me sens plus à l'aise hein ah oui
- C59 : parce que vous vous souvenez que je vous avais dit avec les locuteurs natifs si vous voulez vous pouvez simuler (voilà) des petites situations donc peut-être que comme il vous reste si j'ai bien calculé il vous reste quatre heures de conversations encore à prendre (oui) donc c'est là qu'il faut savoir ce que vous faites est-ce que vous faites quatre euh huit fois une demi-heure c'est-à-dire enfin quatre demi-heures en anglais quatre demi-heures en espagnol ou est-ce que vous faites deux heures en anglais deux heures en espagnol mais si ça va bien maintenant une heure (oh oui) il y a pas de raison de pas faire hein (ah oui) et vous pouvez vous dire tiens comme j'aurais deux heures peut-être que je pourrais passer un quart d'heure à simuler à venir avec des plans de Londres par exemple et faire comme si vous étiez perdue (hum hum) et demander votre chemin enfin je dis Londres (oui) ou La Havane enfin ce que vous

- voulez (oui) parce que si vous l'avez travaillé vous pouvez profiter des locuteurs natifs pour simuler (voilà) si vous en avez envie
- A60 : oui oui oui ah ben oui de toute façon ça va me faire avancer tout ça
- C61 : hum hum hum donc vous travaillez sur Voie Express donc les situations (hum) bon c'est bien vous en voudriez d'autres ? ou pour l'instant ça va ?
- A62 : oh ça va comme ça je pense que / quand je saurai bien ceux-là je pense que je devrais être bien:
- C63 : déjà un peu préparée
- A64 : ah oui oui
- C65 : pour pour la situation d'accord euh par rapport aux conversations avec les natifs alors vous aviez les CE1 vous continuez toujours avec les CE1 ?
- A66 : oh j'écoute quand même encore
- C67 : vous continuez
- A68 : j'aime bien et pis mon mari du coup il se met à l'espagnol (ah) parce qu'il trouve que c'est pas dur (oui oui oui) et il aime bien quand c'est la potiche qui cause je lui dit tu es le contraire de tout le monde
- C69 : la poubelle là oui oui
- A70 : la papelita
- C71 : ah la papelita (rires)
- A72 : il me dit qu'est-ce qu'elle a dit ? qu'est-ce qu'elle a dit ? alors il y a des fois je lui dit tu devrais savoir maintenant parce qu'il y a des fois je lui répète au moins quatre cinq fois dis donc heureusement que je suis pas comme toi parce que sinon j'aurai pas assez de trois mois pour apprendre mais il aime bien alors il y a des fois on est moi je suis en train de travailler ou des fois je brode tout en faisant un truc comme ça parce que (hum hum) et pis qu'est-ce que tu fais ? ben je dis tu vois je suis dans les devoirs encore ben oui il me dit tu me mets un peu la cassette ? alors il y a toujours une cassette maintenant qui est prête alors je lui dis laquelle au début je lui demandais laquelle et pis il me dit mets moi la première va on va pas commencer par la fin (hum) alors je lui avais mis la première et ben il sait les dire jusqu'à dix
- C73 : mais ça a été pour vous l'occasion de réentendre la première (voilà) et peut-être de constater ben des progrès non ? je sais pas ?
- A74 : ah oui oui oui oh oui parce que maintenant bon c'est vrai que je connais beaucoup de choses (hum hum) mais quand il y a à un moment donné l'institutrice elle chante avec les enfants (hum hum) et maintenant j'arrive à reprendre la chanson alors qu'avant je la suivais pas hein ? (hum hum) je sais pas j'arrivais pas à je trouvais toujours qu'elle disait plus de mots que moi ou moi j'en disais plus j'en sais rien (oui) il y avait
- C75 : il y avait un décalage
- A76 : il y avait un décalage alors que maintenant je la suis
- C77 : c'est bien un signe de hein (hum hum) que vous avez progressé que vous avez acquis des choses qu'il y a des choses qui se sont mises en place (hum hum) à force de travailler oh ben c'est bien
- A78 : et même l'Anglaise l'Anglaise j'arrive à chanter ses chansons maintenant
- C79 : bon c'est encourageant tout ça
- A80 : oh je dis c'est bien c'est pour ça je dis oh je suis contente de moi (rires)
- C81 : oh ben vous pouvez hein vous avez des raisons d'être fière oui oui ça c'est sûr alors bon ben Voie Express ça ça va alors *Task Listening* (oui) vous en aviez choisi ouh
- A82 : oui j'en avais un paquet oui (rires)
- C83 : donc vous continuez aussi un petit peu ? oui ?
- A84 : oui oh oui
- C85 : donc toujours pareil faire l'exercice et ensuite regarder

- A86 : voilà hum hum
- C87 : donc tout va bien voilà et puis ben les locuteurs natifs ?
- A88 : oui
- C89 : alors ? contente ?
- A90 : oh c'est bien on apprend des choses / oh oui moi j'ai appris plein de choses pis ça me donne encore plus envie de prendre le sac à dos les pataugas et pis de partir oh là là
- C91 : vous retravaillez vous m'avez dit que vous retravaillez sur les cassettes quand on a parlé un peu de: après les entretiens (oui) vous retravaillez sur les cassettes vous allez au [CR] pour les réécouter c'est ça ?
- A92 : oui
- C93 : donc ça vous continuez aussi un peu systématiquement (voilà) d'accord
- A94 : ah oui j'aime bien de voir bon si j'ai fait des fautes quand j'hésite sur quels mots j'hésite (oui) de et pis après de redire la phrase sans hésitation il faut que:
- C95 : donc de redire la phrase que vous vouliez dire c'est ça (oui) ou de redire la phrase que dit un locuteur ?
- A96 : non il y a des fois j'hésite sur le le mot ou je m'y reprends à deux fois pour dire la phrase (oui) parce que bon il y a des moments je:
- C97 : donc vous vous entraînez pour que ça sorte plus spontanément (voilà) oui vous travaillez l'aisance (voilà) la fluidité la facilité de dire les choses
- A98 : oh ben là ça a été mieux là l'espagnol je me suis pas trompée l'anglais aussi hier ça a été un peu mieux
- C99 : vous continuez avec les notes ? Avec le locuteur natif vous avez toujours des notes encore pour l'instant ?
- A100 : ah oui oui oui
- C101 : faudrait peut-être penser à (rires) faudra peut-être penser un jour à vous passer des notes vous pensez que vous serez prête bientôt euh ?
- A102 : ah oui oui je pense ben je les ai mais il y a des fois je cause sans les regarder mais disons que ça:
- C103 : oui elles sont là quand même donc ça peut être une aide psychologique pour dire bon elles sont là si jamais je me trompe ou si j'ai un trou de mémoire (hum hum) je peux regarder mais c'est vrai que quand vous serez dans la situation
- A104 : j'aurai plus les notes
- C105 : vous pourrez pas fouiller vos vos cahiers et tout ça
- A106 : ah non non
- C107 : parce que moi j'ai écouté un peu d'autres cassettes j'ai écouté celle avec C (oui) là où c'était en anglais d'abord et pis en espagnol après et pis ben on on sent tout de suite dès le départ dès le départ j'ai senti plus d'aisance que dans les cassettes d'avant (hum) que vous avez fait avec [prénom du locuteur natif] et [prénom du locuteur natif] donc puisque (hum hum) c'est à quelqu'un de nouveau à qui vous (ah oui) vous présenter bon même si on sent je sais que vous vous basez un peu sur vos notes (hum) mais on sent que ça vient un peu plus facilement (oui) et puis j'ai pas tout écouté parce que je suis arrivée au début de l'espagnol je suis pas allée à la fin de l'espagnol mais à la fin il y a une vraie conversation entre vous deux non ? (hum hum) alors une conversation un peu étrange si on veut puisque vous parlez en français et lui il vous répond en anglais (oui) mais euh on a l'impression que vous comprenez (ah oui oui) certaines choses (hum) sur d'autres je sais pas je suis pas dans votre peau donc
- A108 : ben disons que quand je comprends pas je fais qu'est-ce que c'est comme ça ?
- C109 : oui vous faites une petite mimique comme ça
- A110 : donc lui il l'a vu et il répète et parce qu'il y a des fois il dit des choses pis après je dis mais que t'es bête c'est ça parce qu'il y a des fois même avec [prénom du locuteur

- natif] à un moment elle me parlait de euh qu'est-ce qu'elle m'a dit ? oh je sais plus et je savais les mots je les connais mais quand elle me les a dit je sais pas si j'étais moins attentive ou quoi mais
- C111 : au moment où elle les a dit vous les avez pas reconnus
- A112 : voilà
- C113 : vous avez pas remis le sens hum hum
- A114 : voilà je dis bon sang qu'est-ce que c'est que ça et elle me l'a redit ah c'est vrai c'est ça
- C115 : oui c'était ça c'est pour ça que c'est bien d'avoir ces moments-là parce que bon déjà ça vous montre à quel point c'est difficile de comprendre un natif en situation et donc ça vous permet ça ça vous bon ben vous vous préparez hein (oui oui) et puis vous prenez conscience des mécanismes de tout ce que ça met en jeu donc tout le travail que vous faites à côté ben qui consiste à reprendre la cassette à réécouter mais une fois deux fois trois fois quatre fois (ah oui oui) c'est pas du travail inutile du tout
- A116 : oh ben non non je passe mon temps à et dans la voiture j'ai une cassette ben les cassettes d'espagnol là que vous m'avez et ben hop
- C117 : les chansons ?
- A118 : oui oui ah oui
- C119 : vous avez regardé un peu les paroles ?
- A120 : oui oui
- C121 : et là c'est pareil il y a des choses que vous entendez (hum hum) c'est important ça pour comprendre
- A122 : oui et Gloria Estefan j'arrive plus facilement à comment je trouve que j'arrive plus facilement à chanter avec elle (oui) que l'autre
- C123 : l'Espagnole en parlant de ça est-ce que vous avez remarqué des différences entre les façons de parler de [prénom du locuteur natif] et de [prénom du locuteur natif] par exemple ?
- A124 : un petit peu oui je:
- C125 : est-ce que ça vous a gênée ?
- A126 : non
- C127 : parce que bon ben ils ont pas le même accent comme on pourrait être de Marseille et de [nom de la ville] on aurait pas le même accent
- A128 : ça ne m'a pas gênée non
- C129 : parce que c'est peut-être lié à ça hein Gloria Estefan elle parle plutôt un espagnol de [nom du pays] comme [prénom du locuteur natif] (ah oui) avec qui vous avez parlé là et Ana Lopez c'est de Castille (ah oui) il y a des sons qui ne se prononcent pas pareil pourtant d'un autre côté vous vous avez été assez préparée au castillan parce que dans Sans Frontière c'est plutôt l'espagnol d'Espagne (hum hum) qu'on appelle le castillan dans Voie Express aussi c'est du castillan ils font la zeta comme ça
- A130 : oui la zeta comme ça
- C131 : la jota comme ça alors que Gloria Estefan elle fera pas la zeta
- A132 : non non elle le fait pas
- C133 : elle fera pas la jota comme ça aussi gutturale
- A134 : hum hum pas aussi prononcée
- C135 : c'est plus doux oui vous avez remarqué ça aussi ? ben je sais pas je crois que ça dépend des gens ça dépend des gens ça dépend par quoi on s'habitue mais de toutes façons
- A136 : ou alors c'est peut-être je sais pas je sais pas c'est peut-être que les rythmes sont je sais pas
- C137 : peut-être aussi vous préférez la chanson vous aimez mieux sa voix et puis du coup vous écoutez avec plus de plaisir et d'attention

- A138 : peut-être oui parce que j'écoute les deux c'est vrai que quand je viens j'ai pas de temps assez pour écouter tout mais je dis alors mon mari il me dit et j'aime bien aussi les vieilles chansons françaises maintenant à la maison il y a plus que de l'anglais et de l'espagnol (rires) il me dit la télé c'est l'anglais et l'espagnol la radio c'est l'anglais et l'espagnol il me dit l'année prochaine qu'est-ce que tu fais ? je dis je continue si ça marche bien et qu'on va en Angleterre et qu'on arrive à s'en sortir sans problème je continue il dit je vais encore souffrir l'année prochaine alors il me dit j'espère que tu garderas anglais espagnol parce que si tu te remets à l'allemand le chinois ou je sais pas non je crois que je vais faire chambre à part parce que (rires)
- C139 : il est patient [nom du mari de A3] hein ? ah c'est bien (oui) bon de toute façon c'est il vous empêche pas de travailler c'est tout ce qui compte hein ?
- A140 : non il me fait rager hein mais c'est vrai que quand il m'a dit ça je dis c'est vrai je me lève à 5.00 allez hop je mets une cassette alors comme le matin je bouge pas mal je mets souvent des chansons ou alors je mets la cassette CE là
- C141 : la cassette vidéo
- A142 : la cassette vidéo comme ça j'entends même si je la regarde pas j'entends (hum hum hum hum) parce que comme je bouge pas mal
- C143 : mais vous avez tout vu maintenant avec les vidéos Sans Frontière maintenant j'imagine ?
- A144 : il reste plus que celle-là
- C145 : sauf celle-là parce que je vous l'avais pas encore copiée donc normalement vous connaissez tout le contenu (ah oui oui) à chaque fois que vous retravaillé dessus c'est plutôt pour renforcer pour réviser
- A146 : hum hum c'est une révision ah mais c'est bien je trouve que ça m'a donné les bases parce que je connaissais rien du tout hein (hum hum) c'est ce que j'ai dit hier à Ian parce que lui il était étonné moi je suis sortie de l'école à quatorze ans à ce moment-là on apprenait pas les langues étrangères en primaire je suis sortie de l'école avec le certificat d'études en poche c'était le mais c'est tout et quand je lui ai dit hier il était étonné qu'on apprenait pas les langues étrangères je lui ai dit non quand moi j'allais à l'école ça ne se faisait pas
- C147 : non c'est un phénomène récent hein
- A148 : je lui ai dit je sais pas ça doit dater de soixante-huit soixante-dix à peu près dans ces eaux là (hum) je dis c'est bien parce qu'il faut apprendre quand on est jeune parce que c'est vrai je reconnais que c'est quand même plus dur à cinquante ans
- C149 : oui mais c'est pas impossible
- A150 : non non non
- C151 : peut-être que ça prend un peu plus de temps mais c'est pas impossible
- A152 : non c'est pas impossible la preuve mon fils m'a téléphoné ce matin il me dit alors ? il me dit dis moi bonjour mais soit en anglais soit en espagnol un des deux alors je lui dit toi aussi tu t'y mets
- C153 : tout le monde s'y met et vous contrôle enfin moi je ne vous contrôle pas non non moi je ne veux pas ça (rires) alors si on peut juste revenir un petit peu parce qu'il y avait une chose que je voulais discuter avec vous parce qu'en fait aujourd'hui normalement votre forfait se termine donc ça devrait être un entretien un peu de bilan mais comme vous avez pas tout à fait terminé avec les locuteurs natifs et comme vous avez eu la gentillesse de nous laisser vous filmer et tout ça et travailler sur votre cas je voulais vous proposer au moins pendant que vous avez pendant que vous continuez avec les natifs si vous avez besoin mais là ce sera vous qui déciderez ce sera à vous de gérer ça donc si vous avez besoin qu'on se rencontre une fois de plus ben vous vous hein vous pourrez me le dire on pourra se voir au mois de mai jusqu'à la fin du mois de mai

A154 : d'accord

C155 : hein si si vous voulez mais là ce sera vous qui déciderez à quel moment (hum hum) si vous en avez envie donc je voudrais comme je sais pas si on va se revoir après je voudrais juste profiter comme j'avais donc écouté les cassettes il y a une chose dont je vous avais un petit peu parlé c'était que je me demandais si vous étiez toujours sûre que le locuteur natif que ce soit en anglais ou en espagnol était en train de vous poser une question ou était en train de faire une affirmation (hum hum) vous avez pu réécouter dans ce sens-là ?

A156 : si si si si c'est parce que j'écoute tout ce qu'il me raconte alors c'est vrai que j'écoute j'écoute et c'est vrai que je veux essayer de comprendre ce qu'il me raconte (oui oui) tous les mots qu'il me raconte c'est pour ça qu'il y a des moments euh il y a des moments ça va tout seul parce que la phrase est courte (hum hum) ou je sais pas quoi ou c'est des mots que je connais mieux alors ça va bien et puis il y a des moments qu'est-ce qu'il me raconte alors euh c'est vrai je tends plus l'oreille: hum hum si je comprends bien

C157 : bon alors donc c'est moi j'en étais pas sûre mais évidemment comme on voit pas non plus (hum) on sait pas on sait pas quel est votre il y a des signes sur le visage hein qui disent bien mais donc ça ça faisait partie des critères que vous auriez pu utiliser donc alors chaque fois que j'ai une question est-ce que j'ai répondu à la question ou pas et du coup qu'est-ce que j'aurais pu répondre ça fait partie des choses sinon vous m'avez dit vous avez des idées puisque vous écoutez pour voir ah j'aurais du dire ça donc vous vous préparez (hum hum) vous travaillez pour l'expression et puis pour la compréhension vous m'avez dit vous vous réécoutez bien ce qu'il a dit pour vérifier que ça va (oui) donc ça ça fait du matériel ça vous arrive des fois de transcrire des phrases que fait un natif ?

A158 : oui oui

C159 : oui d'accord

A160 : oh oui j'essaie mais bon je fais des fautes hein (rires)

C161 : oui mais ça après vous pouvez le vérifier avec le dictionnaire je suppose si jamais vous voulez garder une trace écrite de ce que vous avez fait d'accord alors est-ce qu'il y aurait un euh dernière chose que je puisse faire pour vous en termes de matériel à vous prêter ? euh est-ce que vous avez maintenant encore suffisamment de quoi travailler sachant que

A162 : oh j'en ai encore

C163 : hum hum vous avez les *Task Listening* les Voie Express vous aviez aussi les documents authentiques-là (voilà) vous les avez retravaillés ceux-là ?

A164 : oui un petit peu

C165 : bon il y avait les chansons

A166 : j'ai encore un petit livre que vous m'avez prêté ça fait des images pour que je fasse un commentaire

C167 : ah oui euh oui oui je vois de quoi vous parlez

A168 : c'est un blanc et bleu

C169 : oui oui je vois comment il s'appelle *the mind's eyes*

A170 : oui c'est ça

C171 : vous avez essayé de faire des choses avec ça ?

A172 : j'ai commencé

C173 : oui ça vous : ?

A174 : ben j'ai pris une image (oui) j'en ai choisi une (oui) alors c'est un petit gamin qui traîne une ficelle sur la plage (oui oui) et puis j'ai commencé à j'ai commencé je l'ai

- déjà fait en français et après ben j'ai commencé à le traduire en anglais (oui) pour voir ce que ça va donner (oui oui) bon j'ai peut-être fait quatre phrases cinq phrases
- C175 : ben c'est déjà bien hein !
- A176 : c'est: (rires) mais bon !
- C177 : c'est déjà bien vous pouvez penser soit à décrire l'image soit aussi penser à ce que ça vous évoque ce que vous ressentez quand vous (hum) hein peut-être aussi pour aborder des notions plus abstraites (hum hum) bon là aussi toujours pareil vous avez la technique maintenant vous savez vous servir de votre dictionnaire comme un chef mais c'est vrai que ça peut être des choses aussi de dire qu'est-ce que ça m'évoque à quoi ça me fait penser (hum hum) ça me rappelle un souvenir d'enfance (hum) des des sortes de pistes oui des directions pour pas toujours décrire parce que des fois c'est pas trop inspirant simplement de décrire une image
- A178 : ben disons j'ai cherché hein j'ai cherché laquelle je vais prendre je dis on dirait du Klimt du (rires) !
- C179 : oui il y en a qui sont un peu surréalistes comme ça oui
- A180 : oh je dis je vais prendre le gamin je sais pas c'était le gamin alors je vais prendre le gamin
- C181 : oui il faut que ça vous stimule l'imagination sinon c'est pas la peine de vous forcer non plus
- A182 : et bon ben je vous dis j'ai commencé bon j'ai pas encore fait un grand bout mais bon je travaille dessus j'y pense
- C183 : bon alors moi je sais pas trop c'est je suis un peu à vos commandes à vos ordres plutôt
- A184 : oh non non non (rires)
- C185 : si jamais vous allez y penser ?
- A186 : oh non j'en ai encore plein de travail j'ai encore plein de travail
- C187 : oui mais pareil en termes d'objectifs aussi si vous vous dites ah je voudrais bien est-ce qu'il y aurait du matériel pour travailler je sais pas bon ceci ou cela bon s'il vous vient des idées ben n'hésitez pas (hum) et pis dans ce cas on pourra se voir pendant le mois de mai ?
- A188 : oui d'accord
- C189 : bon alors pour les locuteurs natifs comme il reste les quatre heures à prendre (hum) bon on est en vacances là la fac est en vacances le [D1] sera fermé
- A190 : oui j'ai vu
- C191 : donc il y aura quinze jours d'interruption (hum) pendant lesquels
- A192 : on va pouvoir travailler
- C193 : vous allez pouvoir travailler donc ce qui serait bien ce serait de passer voir [prénom de la secrétaire] (oui) pour programmer peut-être déjà les prochaines
- A194 : les deux prochaines
- C195 : les prochaines quatre heures à partir de la rentrée du mois de mai alors vous faites comme vous voulez soit vous en mettez une heure par semaine soit deux heures par semaine comment ça va le rythme de deux fois par semaine?
- A196 : oh ça va
- C197 : ça va ?
- A198 : c'est bien comme ça comme on a fait là pas deux d'un coup
- C199 : pas les deux ensemble
- A200 : ah oui parce que si je suis passée en anglais comme avec [prénom du locuteur natif] au début je disais yes (hum) alors qu'on était en espagnol je savais qu'il faut dire si
- C201 : non moi j'ai pas entendu de problème par contre lui il parle en espagnol quand il parle anglais mais enfin pas beaucoup mais un tout petit peu

- A202 : on s'est un peu mélangé (rires) et moi quand au début je disais yes et dans ma tête je me disais non c'est si c'est si parce qu'on était en espagnol et alors à un moment donné je dis si mais je
- C203 : bon c'est bien que vous vous en rendiez compte mais il faut savoir que c'est pas du tout important dans la situation
- A204 : oui d'accord mais je dis maintenant qu'on est en espagnol il faut il faut
- C205 : oui voilà il faut quand même s'efforcer de mais admettons que ça vous arrive même dans la vraie vie si vous dites yes à un Espagnol il va comprendre (oui) que vous voulez dire si donc c'est juste une question d'entraînement à passer (voilà) de l'un à l'autre non non il y a assez peu d'occasions on a assez peu souvent l'occasion de passer comme ça (voilà) d'une langue à une autre généralement (hum hum) on est dans une situation ou dans une autre ça peut être utile de savoir faire un passage de l'un à l'autre (oui oui) mais c'est pas nécessaire non plus
- A206 : comme là c'était bien une heure l'un une heure le lendemain avec un autre ça me c'était bien
- C207 : oui donc ben vous passez voir [prénom de la secrétaire] et puis vous prenez les rendez-vous donc maintenant je vous laisse gérer tout ça toute seule
- A208 : ah bon
- C209 : oui oui oui ben oui bien sûr ben vous connaissez le système et puis tout ça (d'accord) et pis moi je vous dis si vous avez envie qu'on se si vous avez envie qu'on se revoie avant de boucler vraiment ou peut-être pour faire un petit bilan final
- A210 : oui un petit bilan
- C211 : parce que vous aurez peut-être aussi je vous avais prêté des revues aussi il me semble (hum) vous aurez peut-être des petites choses à me rapporter (oui) donc on pourra faire ça à ce moment-là mais je vous laisse vous téléphoner pour prendre le rendez-vous comme ça vous saurez si vous voulez le faire une fois que vous aurez fini toutes vos heures ou avant de finir
- A212 : d'accord hum
- C213 : c'est vous qui verrez à quel moment vous voulez qu'on se rencontre
- A214 : hum d'accord
- C215 : ben écoutez moi je vois rien d'autre à si tout va bien si vous avez du matériel
- A216 : ah oui ben oui j'ai déjà toutes les cassettes audio vidéo j'ai et pis j'ai tous les les
- C217 : et puis vous avez toutes vos techniques aussi là tout le matériel que vous traitez (hum hum) hein donc tout votre travail de recherche
- A218 : toutes les photocopies-là
- C219 : dans le dictionnaire les phrases que vous cherchez vous-même oui
- A220 : et pis j'ai un paquet de brouillon parce que c'est vrai que je prends mon crayon de papier sinon ça fait dégoûtant j'aime pas (hum hum) je prends mes feuilles blanches et puis hop je travaille et pis ça va pas allez hop je recommence et pis quand j'ai fini le brouillon je dis je vais le jeter et pis non je le garde j'ai une pochette on sait jamais (rires) alors j'ai un petit meuble
- C221 : rien que pour les brouillons ben dis donc
- A222 : non un petit meuble pour les langues moi je suis
- C223 : organisée oui oui dans votre apprentissage aussi d'ailleurs hein c'est dans la façon que vous avez de travailler c'est bien
- A224 : alors voilà
- C225 : ok bon je vais aller voir si la cassette est finie d'enregistrer
[C sort et revient avec la cassette]
- C226 : donc c'est [nom du locuteur natif] espagnol on est le
- A227 : c'est le seize

- C228 : oui il faut aussi si vous passez voir [prénom de la secrétaire] pour les prochains rendez-vous (oui) euh demandez réfléchissez est-ce que vous voulez voir de nouvelles personnes ce qui est toujours bien parce que vous avez vu maintenant (ah oui oui) ça vous permet de réactiver des choses (hum) ou est-ce que vous avez envie de revoir d'autres personnes que vous avez déjà connues parce que vous pouvez aller plus loin vous voyez (hum hum) donc c'est un peu les deux (oui) ça c'est une question
- A229 : il faut que je prévoie le questionnaire
- C230 : qu'il faut que vous vous posiez parce que si vous voyez quelqu'un que vous connaissez déjà ben peut-être que vous voulez savoir de nouvelles choses sur cette personne ou vous voulez parler carrément d'autre chose (oui) vous pouvez parler de à propos d'un film ou d'une chose culturelle euh et si vous voyez un inconnu ben c'est toujours l'occasion
- A231 : de revenir en arrière mais sans les notes
- C232 : ce qui serait bien oui ce serait d'arriver à le faire sans les notes
- A233 : ben oui oui oui
- C234 : au fur et à mesure oui ou de moins en moins avec les notes
- A235 : oui oui oui /
- C236 : nous sommes le seize avril vous allez au centre de langues là maintenant ?
- A237 : non je peux pas
- C238 : aujourd'hui c'est trop juste alors vous savez aussi que même je vous avais dit hein même quand le forfait sera terminé vous pourrez continuer le centre de langues sans problème
- A239 : oh oui c'est bien
- C240 : il est ouvert maintenant il est à vous jusqu'à la rentrée prochaine alors il faudra en profiter
- A241 : oh oui oui oui oh mais c'est bien parce que
- C242 : oui c'est bien c'est vrai qu'on a pas trop parlé de ce que vous faisiez dans le centre de langues
- A243 : ben hier j'ai pris un CD pour alors c'était la base le basic (oui) alors c'est des gens qui discutent et puis à côté il y a un questionnaire alors
- C244 : ça allait ensemble qui parle de quoi
- A245 : voilà et puis de quoi ils parlent
- C246 : c'est de la compréhension aussi encore vous travaillez beaucoup la compréhension c'est bien c'est une très bonne chose c'est important c'est très important
- A247 : ben je trouve que si on comprend pas on peut pas enfin on peut pas avancer
- C248 : on peut pas communiquer
- A249 : on peut pas communiquer voilà parce que si on comprend pas
- C250 : c'est parce que vous comprenez que vous aurez au fur et à mesure les moyens de dire (voilà) donc ça manque encore un peu d'automatismes pour vous mais de toute façon tout ce que vous faites en compréhension c'est c'est un jour ou l'autre ça ressortira j'ai envie de dire
- A251 : oui c'est vrai c'est ce que mon fils m'a dit il me dit tu as encore tes bouquins ben oui je suis pas encore passé maître dans l'art hein je lui ai dit il faut pas ça fait que trois mois alors il me dit mais plus que tu en écouteras et plus tu enregistreras même si tu as pas l'air comme ça d'enregistrer tu entends les mots et là-haut ça travaille moi je peux te l'affirmer
- C252 : il a ce souvenir là lui pour son apprentissage (voilà) c'est par l'écoute
- A253 : par l'écoute oui oui ben oui parce que lui quand il est sorti du lycée il avait fait le lycée hôtelier il savait parlé anglais parce qu'il l'avait appris au collège mais c'était pas pour tenir une conversation (hum) quand il a terminé ses études il est allé au

service militaire et il est parti travaillé à l'étranger (hum) il est donc allé à l'Angleterre et il est resté pendant deux ans et au bout de deux ans il savait parler lire compter et tout (ben oui) alors il me dit c'est ce qu'il te faut je suis sûr que tu y arriveras parce que je te connais trop bien

C254 : vous pouvez pas partir deux ans en Angleterre aussi (non non) par contre l'approche reproduit un peu ce qu'il se passerait dans la réalité (voilà) le fait de

A255 : c'est pour ça il me dit tu as toujours ton projet d'y aller en vacances il faut que tu y ailles

C256 : et moi je veux une carte postale en anglais hein (rires)

A257 : il me dit tu vas voir au début tu vas être perdue parce que tu vas en entendre plein mais ça va aller vite au bout de deux trois jours (hum hum) tu vas trier tout et hop je te connais trop bien tu vas voir que tu vas y arriver

C258 : c'est sûr il vous connaît bien c'est sûr ça va décoller

A259 : c'est pour ça je m'en fais pas trop

C260 : ce serait quand en juillet ou en août ?

A261 : août certainement

C262 : donc on fait comme ça vous passez voir [prénom de la secrétaire] pour gérer les

A263 : oui les rendez-vous

C264 : les rendez-vous et moi je suis à votre disposition simplement un petit coup de fil pour trouver un moment où je suis libre (d'accord) généralement les mercredi c'est bien donc voilà j'attends de vos nouvelles !

A265 : oui d'accord

C266 : bon je vous laisse à bientôt bon travail *bye bye*

A267 : *bye bye*

S3-EC n°9 : (24/06/03) (durée de l'entretien : 33 minutes)

C1 : C'est vraiment gentil d'avoir accepté de revenir pour qu'on puisse faire

A2 : ah ben c'est normal

C3 : faire le point

A4 : et pis je vous remercie pour le petit mot ça m'a fait plaisir j'ai dit tiens

C5 : ah c'était normal et pis vous voyez vous serez pas complètement venue pour rien parce que j'avais fait les copies des cassettes juste pour vous

A6 : ah oui c'est vrai

C7 : donc c'est la suite de CE2 mais c'est CI1 (hum hum) mais c'est un peu différent c'est pas les mêmes animateurs de la classe les gamins sont un peu plus grands (hum hum) et puis il y a aussi des petits reportages dans le pays assez rigolos des espèces de petites enquêtes donc on voit plein de vues et puis c'est relativement authentique voilà ça c'est pour vous

A8 : merci

C9 : bien alors est-ce qu'on peut faire un un qu'est-ce qu'on peut dire alors sur sur le bilan bon il y a eu les événements de la vie personnelle

A10 : mais sans ça sans ça

C11 : mais sans ça

A12 : ben moi j'ai apprécié c'est: comment je vais dire moi au début je connaissais rien (hum hum hum hum) alors que maintenant je me sens: je me sens capable de dire quelque chose même s'il y a quelques mots où j'hésite encore un petit peu (oui oui) mais maintenant j'ai acheté j'ai acheté dernièrement comment ça s'appelle ? je regarde la télé déjà (oui oui oui) la BBC et ben maintenant j'arrive à bon ça va encore quelques fois un peu vite pour moi mais j'arrive quand même maintenant à suivre

- leurs conversations (oui oui oui) et dans les journaux c'est pareil je: je dis bon puisque j'ai été à un moment donné je regardais plus les cassettes je faisais plus rien (hum hum hum) alors je me suis acheté un journal (hum) pis dès que j'avais cinq minutes où quand j'allais à l'hôpital pour pas parce qu'il arrive à un moment donné où on peut plus rien se dire (hum hum) surtout qu'il y avait un autre monsieur à côté qui était plus mal en point que lui (hum hum) alors je lisais le journal et pis bon
- C13 : c'est Vocabulaire c'est ça non ?
- A14 : euh oui Vocabulaire en anglais et c'est j'ai trouvé que j'ai fait enfin moi je trouve que j'ai fait des gros progrès
- C15 : hum hum et quand vous lisez donc vous lisez Vocabulaire et vous comprenez ce dont il s'agit (ah oui oui oui voilà) donc vous êtes capable d'apprendre des choses sur ce qui s'est passé à tel endroit des choses (voilà) des choses comme ça
- A16 : hum et maintenant euh bon par rapport à avant euh comment je vais dire avant le chien le BEagle (rires) moi je disais à la française alors que maintenant je sais que c'est le Beagle
- C17 : oui d'accord oui
- A18 : hein il y a beaucoup de choses comme ça ça a l'air de rien mais je savais rien du tout alors que maintenant je sais qu'on doit dire comme-ci comme-ça
- C19 : oui vous avez fait le rapport entre la façon dont ça s'écrit la façon dont ça se dit (voilà) sur pas mal de choses oui une capacité à lire une capacité à suivre un un document authentique comme des infos à la BBC (voilà) en captant (voilà) bon des mots puis en vous aidant des images pour faire du sens (hum) donc l'idée que vous pouvez suivre (oui) donc suivre ça c'est pour c'est pour l'anglais ben dites ça c'est comment
- A20 : ah oui j'ai trouvé que c'était parce que c'est vrai qu'au départ je me suis dit est-ce que je vais y arriver parce que c'est vrai qu'au je suis venue mais je savais que la mémoire était plus là (hum hum hum hum) quand j'en avais parlé au médecin je lui avais dit écoutez je voudrais reprendre je voudrais aller à la fac apprendre l'anglais et l'espagnol mais je dis au niveau de la mémoire ça va pas quoi je vois bien qu'à l'heure actuelle j'arrive pas à retenir et alors j'ai subi beaucoup d'opérations (hum hum hum) j'ai eu dix opérations en six ans de temps il me dit c'est normal c'est toutes les anesthésies que vous avez eu ben je dis oui mais alors là ça me fout ma vie en l'air parce que je dis là je peux plus rien retenir même au niveau des courses j'étais obligée de faire des petits mots (hum hum) je dis ça va pas il y a quelque chose à faire dites-moi ce qu'il faut faire alors il me disait de faire des mots croisés des de beaucoup lire oui mais je dis moi j'aimerais bien faire autre chose moi on voudrait voyager et je me suis rendue compte que l'anglais était la langue universelle (hum hum) alors je dis j'aimerais bien me lancer là-dedans mais quand je lui ai dit il m'a dit vous savez [nom de A3] vous n'avez plus vingt ans pour retenir la mémoire est déjà plus sélective et en plus de ça avec tout ce que vous avez déjà subi je dis oui mais bon il faut pas me dire que je suis foutue parce que alors là moi hein c'est plus la peine que je vive si je suis foutue je suis foutue et pis c'est vrai que lui il m'a donné un traitement c'est pour le sang c'est pour mais ça améliore les facultés bon le premier mois j'ai pas comment j'ai pas trop senti ça a pas été bien bien il fallait répéter répéter cinquante fois la même chose mais j'arrivais quand même au bout à la retenir alors que maintenant ça va ça va beaucoup mieux
- C21 : alors moi je suis pas médecin hein (hum hum) donc je sais pas ce que les médecins disent sur la mémoire mais moi ce que je constate c'est que vous avez une très forte motivation très envie (hum hum) un projet (oui) qui j'espère va se réaliser bon peut-être pas cette année
- A22 : ben on va voir hein

- C23 : ou peut-être un petit peu plus tard
- A24 : ah si j'ai envie mais bon
- C25 : vous verrez bien mais bon en tout cas vous l'avez toujours en tête (hum) vous aviez un projet vous aviez une envie (hum) et le fait qu'au début il faille répéter souvent moi me enfin je suis pas une spécialiste de la mémoire mais ça me paraît normal quand on commence à apprendre quelque chose qu'on a jamais fait avant (oui) ben il faut mettre en place des mécanismes et puis c'est un peu ce que vous me dites au début il fallait répéter beaucoup et après ça allait de mieux en mieux (hum hum) donc un peu l'impression que les mécanismes ce sont mis en place (hum) et que ben plus vous apprenez d'anglais plus vous apprenez d'espagnol plus c'est facile d'en apprendre (voilà oui oui oui) si je reformule hein c'est un peu (ah oui oui oui) ce que j'entends
- A26 : ce qu'il y a eu au début il a fallu que j'apprenne l'alphabet les lettres comment elles se prononcent parce que c'est vrai qu'il y a des choses qui se prononcent pas pareil que nous
- C27 : des sons différents oui
- A28 : voilà et c'est ça je crois au début qui a été dur à :
- C29 : bien sûr oui parce qu'on a des habitudes articulatoires (voilà) quand on parle que la même langue bon s'il faut prononcer des sons qu'on a jamais faits (hum hum) imaginez je sais pas vous pouvez imaginer c'est comme si vous vous mettiez peut-être que vous en avez déjà fait d'ailleurs de la peinture à faire de la peinture ou de la sculpture il y a bien des gestes (oui oui) à à acquérir au début on est maladroit (oui oui) on est malhabile et pis au fur et à mesure à force de le pratiquer on devient plus rapide (hum hum) plus compétent
- A30 : et pis on se rend plus compte des défauts des erreurs qu'on fait
- C31 : moi je connais personne qui d'emblée comme ça oui il y a des gens qui ont plus qui vont être plus rapide que d'autres mais personne d'emblée va être capable de prononcer des sons qu'il a jamais prononcé dans sa langue maternelle hein ça ça et ça donc en fait tout ce que vous avez les difficultés que vous avez traversées dans l'apprentissage
- A32 : c'est normal hum hum
- C33 : sont des difficultés normales et qui sont valables pour tout le monde
- A34 : hum hum mais moi je suis contente parce que je me sens je me sens riche plus riche
- C35 : oui bien sûr ah oui forcément ben surtout que en plus on a pas parlé des conversations avec les natifs
- A36 : hum hum oh j'ai trouvé moi j'ai trouvé que c'était bien ça m'a apporté des trucs parce que bon je savais parler mais eux m'ont posé des questions eux m'ont posé des questions c'est vrai qu'il y a eu des fois bon qu'est-ce qu'elle me dit parce que bon il fallait que je je sais pas il y avait quelque chose au départ j'avais pas bien suivi ou je sais pas et alors j'ai fait répéter et après hop c'est là-haut ça tout de suite tiens elle dit ça elle dit ça ça m'a si maintenant ça m'a bien
- C37 : c'était sur le moment ou à la réécoute des cassettes que les choses se débloquent
- A38 : non non sur le moment
- C39 : sur le moment ah donc au fur et à mesure
- A40 : au fur et à mesure ça allait (voilà) je dis qu'est-ce qu'elle me dit alors il y avait des mots que j'avais compris et pis d'autres qu'est-ce qu'elle dit
- C41 : alors temps de réflexion et pis hop ça y est ça vient
- A42 : voilà et pis hop ça y est ça vient
- C43 : donc ça c'est ça c'est bien quand ça se passe justement dans le cadre de ben du système d'apprentissage autodirigé (hum hum) parce qu'on sait que les gens les locuteurs natifs avec qui vous parlez on sait qu'ils sont là pour ça (hum hum) ils sont

- payés pour ça donc c'est vrai que ça vous permet vraiment de de pratiquer (hum) vous saurez que quand vous serez euh en Angleterre ou en Espagne ou je ne sais où (hum hum) euh des fois vous rencontrerez peut-être pas des gens qui seront toujours aussi patients (oui oui) donc ça veut dire que ça vaut encore la peine de continuer à pratiquer à vous entraîner
- A44 : ah oui oui oui ah ben je continue là ça y est je me suis remis au Victor euh je: je recommence
- C45 : ah très bien
- A46 : ah oui oui
- C47 : bon de toute façon vous savez quoi faire maintenant
- A48 : ah oui
- C49 : vous avez aussi je pense qu'il doit vous rester un petit peu de matériel vous n'avez peut-être pas tout
- A50 : oui pis j'ai encore
- C51 : là vous avez encore des nouveautés
- A52 : là j'ai encore des cassettes et pis j'achète ben maintenant avant j'hésitais parce que je bon (oui oui) alors que maintenant j'ai le Vocabulaire d'ailleurs je me suis abonné (oui oui) comme ça je le reçois à la maison et
- C53 : il vient avec une cassette aussi audio non le vocabulaire ?
- A54 : oui
- C55 : oui donc vous avez en plus du son aussi
- A56 : voilà ça fait que
- C57 : et pis vous avez les transcriptions donc vous vous souvenez tout ce que vous avez (voilà) le travail que vous (ah oui oui) aviez appris à faire sur le comparer ce que j'entends avec ce que je lis (ah oui) bon ben tout ça vous pouvez le faire sur n'importe quel nouveau document (oui oui) maintenant
- A58 : ah oui maintenant pis il y a des trucs de moi-même je dis tiens il faut que j'essaie de traduire voir ce qu'il raconte sans sans regarder les: sans regarder en français ce que ça veut dire hein (hum hum hum hum) je veux je veux de moi-même alors je le fais pour l'anglais mais je dis tiens si je le faisais en espagnol allez hop je repars en espagnol et bon ben apparemment ça marche
- C59 : donc vous continuez à travailler
- A60 : ah si je continue à travailler
- C61 : vous: deux trois heures par jour ?
- A62 : les après-midi
- C63 : les après-midi
- A64 : tous les après-midi
- C65 : bon ben c'est c'est c'est
- A66 : trois heures tous les jours le matin non parce que le matin ben on avait entrepris plein de travaux (hum hum) et pis comme mon mari ne peut plus rien faire ben c'est moi qui fais obligée (rires) et pis mais l'après-midi il fait tellement chaud qu'on reste à l'ombre et pis ben je travaille ça
- C67 : donc vous faites voilà des choses tranquilles (voilà) de l'écoute de la lecture vous avez toujours votre dictionnaire à portée de la main ?
- A68 : ah oui toujours (rires) ah j'ai tout
- C69 : (rires) oui bon de toute façon visiblement vous avez maintenant des méthodes de travail et vous vous hein vous pouvez continuer
- A70 : ah oui je continue
- C71 : vous savez même trouver vos propres documents

- A72 : hum hum ah je continue pis j'ai dit je continuerai parce qu'il faut maintenant il faut que je l'entretienne ça sert à rien d'apprendre si on entretient pas
- C73 : tout à fait
- A74 : alors je l'entretiens et je je continuerai j'ai dit je continuerai il faut que
- C75 : est-ce que vous aviez essayé de regarder un petit peu internet je vous avais montré deux trois ?
- A76 : oui oui
- C77 : oui vous l'avez fait ?
- A78 : oui oui j'ai fait hum
- C79 : alors ça vous plaît internet?
- A80 : ah oui oui oui
- C81 : les choses en anglais en espagnol ?
- A82 : oui oui
- C83 : pareil c'est comme vocable c'est des infos mais il y a quand même aussi sur le site que je vous avais montré il y a moyen d'entendre
- A84 : d'entendre oui
- C85 : vous vous en servez ?
- A86 : on entend oui oui
- C87 : vous faites des vous faites
- A88 : je fais tout hum
- C89 : hum hum d'accord très bien ben
- A90 : ah si je marche je
- C91 : je dirais que vous êtes une apprenante autonome maintenant vous êtes capable de vous débrouiller par vous même
- A92 : ben il faut hum hum
- C93 : il vous restait une heure de conversation je croishein à prendre ? / ou vous aviez terminé ?
- A94 : ah non j'ai terminé
- C95 : vous aviez tout terminé ah d'accord j'étais restée dans l'idée qu'il en restait encore une heure bien
- A96 : non ben j'avais terminé
- C97 : / ben donc votre projet de voyage alors vous:
- A98 : [récit de l'accident du mari]
- C99 : mais pour vous j'ai l'impression que ça retarde mais ça n'annule pas votre projet
- A100 : non non ça n'annule pas non non non
- C101 : c'est ça éventuellement ça le reporte un petit peu dans le temps oui
- A102 : on va voir demain ce qu'il va nous dire si on peut y aller si on peut pas y aller en faisant attention naturellement (hum hum hum hum) mais parce que c'est vrai lui aussi il était intéressé à y aller parce que il voulait passer sous le tunnel de la Manche (oui) et revenir en bateau parce qu'il n'est jamais allé en bateau / alors ben je dis si tu veux on ferra comme ça on partira avec le shuttle et pis on reviendra avec le Ferry et rien que ça lui ça l'intéressait d'y aller (bien sûr bien sûr) alors on verra demain ce que
- C103 : non ça va peut-être l'aider à se remettre votre projet
- A104 : hein oui oui c'est pareil bon on avait dit on partirait en Espagne et pis on avait fait des projets pour aller en Amérique Latine parce qu'il aime bien comme moi tout ce qu'est Aztèque Maya enfin bref et bon là le voyage est plus long et en avion c'est c'est pas très recommandé
- C105 : oui oui il faut attendre un petit peu voir comment il récupère
- A106 : oui on verra bien hein je dis si on y va pas l'année prochaine on ira l'autre année c'est pas grave

- C107 : non non bon en fait ce que je vois c'est que votre projet il est pas annulé il est un peu retardé ce qui vous laisse juste simplement un peu plus de temps pour mieux vous préparer encore
- A108 : voilà c'est ce que je lui ai dit comme ça je vais être vraiment au point parce que là j'apprends alors lui-même il me dit maintenant c'est sympa quand même tes cassettes parce que de temps en temps je mets la cassette pour c'est lui qui voulait regarder alors je mets la cassette avec les gamins et il me dit ah c'est pas trop compliqué en fin de compte
- C109 : et non il va s'y mettre vous allez lui apprendre peut-être maintenant
- A110 : ah je sais pas
- C111 : vous allez être son coach son entraîneur d'anglais
- A112 : ah non je pense pas parce que ça l'intéresse pas il me dit c'est bien de pouvoir dire bonjour bonsoir
- C113 : oui c'est ça peut-être rien que des petites choses comme ça
- A114 : hein ben oui
- C115 : dire comment il s'appelle (voilà) éventuellement de toute façon vous pouvez lui montrer tout un tas de choses vous avez acquis des savoirs des connaissances (hum) vous pouvez lui en faire profiter oui
- A116 : alors bon ben il aime bien regarder la cassette des gamins pourquoi je sais pas mais c'est comme ça alors je lui passe la cassette des gamins
- C117 : bon mais si ça se trouve il fait comme vous il écoute et il se rend compte qu'il comprend parce qu'il y a aussi parce que moi ce que j'avais trouvé avec vous c'est que votre façon de travailler vous vous quand vous rencontrez un problème ça devient comme une espèce d'énigme à résoudre et tant que vous n'avez pas trouvé la solution (ah oui oui) vous lâchez pas le morceau (ah oui) et c'est comme si un petit peu ça développait même encore votre motivation hein l'idée qu'il y avait un problème ici à résoudre donc on peut je sais pas enfin on peut imaginer que votre mari quand il regarde les vidéos pareil il essaie de faire le lien avec ce qu'il entend et ce qui se passe et donc il comprend un peu comme vous vous procédiez peut-être un peu au début quoi
- A118 : oh oui moi je j'aime bien de / même ça a toujours été comme ça quand je fais quelque chose j'aime bien de savoir pourquoi (hum) quand j'apprends quelque chose je veux savoir ce que ça dit je veux pas apprendre bêtement quoi (hum hum hum hum) et pis ça a toujours été comme ça c'est
- C119 : oui oui c'est ça c'est dans votre nature c'est dans votre personnalité oui oui beaucoup de force beaucoup de d'engagement aussi c'est enfin moi bon je vais le dire devant la caméra tant pis mais je j'ai connu beaucoup de gens qui apprenaient une langue étrangère dans le cadre du système mais vous êtes l'une des plus étonnantes que j'ai rencontrée
- A120 : ah bon
- C121 : ah oui oui vraiment oui oui oui oui c'est ça beaucoup de volonté beaucoup de et pis beaucoup de travail aussi vous avez passé un nombre considérable d'heures et donc les progrès ont été fulgurants on peut dire que vous commencez à zéro et au bout de deux mois et demi à peine vous faites déjà des conversations avec des natifs bon qui restent limitées (oui) bon c'est vrai que dans les conversations avec les natifs il y avait beaucoup de français (hum hum) mais en même temps vous en avez profité à fond pour: (oui oui) euh pour apprendre et profiter de ce moment-là comme d'un moment d'apprentissage donc avec vraiment des stratégies des bonnes stratégies je dirais si je dois qualifier les stratégies il y en a des meilleurs que d'autres je pense que vous avez

des bonnes stratégies donc vous avez tout pour pouvoir continuer à apprendre et travailler avec les documents que vous pourrez trouver voilà donc:

A122 : hum hum non ben les cassettes des natifs je les réécoute j'ai gardé mes questionnaires (bien sûr bien sûr) alors ben d'après la question j'écoute la réponse et pis je répète j'ai répété la réponse alors d'après la question que je lui avais posée eh ben je dis tiens on dit ça comme ça on dit ça comme ça et parce qu'il y a des fois quand on traduit quelque chose euh pratiquement mot à mot (oui) ça a pas tout le temps le même sens hein

C123 : oui c'est ça qui vous fait prendre conscience que le la l'autre langue ne fonctionne pas exactement (voilà voilà) comme la langue maternelle et donc c'est mais c'est aussi en produisant des choses comme ça un peu erronées et en comparant à la façon dont produisent les natifs (hum) que vous que vous savez (ah oui oui) enfin que vous ben que vous vous rendez compte qu'il y a une différence que c'est pareil et que vous trouvez la règle (voilà) comment ça marche dans l'autre langue (hum hum) donc votre stratégie peut-être qu'elle peut paraître hein ça prend du temps c'est minutieux

A124 : ah oui ça prend du temps

C125 : c'est du temps mais je pense qu'elle est très efficace dans le sens où vous trouvez les règles par vous-même et donc vous et pis tout le temps que vous passez à travailler à réfléchir c'est vraiment du moment où (ah oui oui) vous internalisez des choses vous intériorisez (hum hum) le le le fonctionnement de la langue anglaise ou de la langue espagnole donc ça peut paraître minutieux et long mais je pense qu'après on est gagnant (oui) parce que ça développe (oui) des des une capacité à analyser la langue (oui) à la comparer à la sienne mais à tirer des conclusions (hum hum) et et établir les règles donc vous êtes peut-être pas allée les lire dans les livres de grammaire mais vous les avez retrouvées par vous-même (oui) et bon vous êtes capable de retrouver chaque fois toutes les règles (oui oui) de fonctionnement de la langue donc je pense que c'est une stratégie intéressante et pis je vous sens vraiment là quand vous me dites je continue Victor je continue la BBC je me suis abonnée à Vocabulaire je regarde la je suis sur internet en plus vous savez où trouver des ressources (voilà oui) donc on peut dire là moi j'ai vous avez plus besoin de moi en quelque sorte (rires) je suis contente parce que c'est bien ben dans le temps qui nous a été imparti (hum hum) on est arrivé à un des objectifs (oui) aussi de la formule c'est que non seulement les gens apprennent la langue mais en plus qu'ils sachent se débrouiller tout seul une fois que la formation est terminée donc: voilà alors bien sûr le [D1] on est toujours à votre disposition (hum hum) à la rentrée prochaine si vous avez envie enfin surtout pour profiter des natifs des ressources ou même continuer à discuter avec moi ou un autre conseiller (hum hum) de de de votre travail mais je dirais je sais que vous pouvez faire sans nous et c'est très bien voilà c'est c'est hein (rires) bon il arrivera peut-être un moment où vous aurez de nouveau besoin mais je pense que pour l'instant vous avez vraiment de quoi (hum hum) continuer à travailler parfaitement toute seule d'autodiriger votre votre travail (hum hum) oui

A126 : pis j'ai fait comme vous m'aviez dit j'ai acheté des CD anglais espagnols mais je les ai cherchés avec les petits livrets

C127 : oui des CD de musique alors

A128 : voilà et maintenant j'écoute plus avant c'était la mélodie alors que maintenant j'écoute ce qu'ils racontent et c'est autre chose

C129 : c'est autre chose hein c'est un plaisir

A130 : ah oui oui oui

- C131 : c'est plus juste une musique comme ça qui passe discrètement ah non mais j'écoute ce qui se raconte les paroles (ah oui oui) l'accès à une certaine poésie parfois ou des expressions nouvelles des façons de dire les choses (hum hum) ah très bien très bien
- A132 : ah oui je me suis acheté oh là là (rires) et pis mon fils m'en a envoyés parce que lui il peut les avoir moins chers
- C133 : vous voyez quand je vous dis que vous savez trouver les ressources alors vous oublierez pas aussi les DVD
- A134 : oui
- C135 : je sais pas si vous avez déjà un lecteur de DVD mais peut-être qu'un jour
- A136 : on va en acheter un
- C137 : voilà c'est programmé vous oubliez pas si vous achetez des DVD regardez bien qu'il y ait le sous-titre en anglais en espagnol en français que les langues pareil soient dans comme ça vous pourrez regarder un film que vous aimez bien vous pourrez le faire parler en espagnol le faire parler en anglais (voilà) mettre les sous-titres en espagnol avec l'anglais (voilà oui) enfin tout combiner avec le français aussi sans oublier (oui) moi je le fais des fois pour m'amuser avec les DVD et ça se sera aussi encore une nouvelle ressource
- A138 : ah oui oui oui ah oui non c'est prévu ça le DVD parce que ben
- C139 : oui j'imagine oui
- A140 : faut vivre hein
- C141 : exactement
- A142 : faut faut suivre le temps
- C143 : exactement non pis ça c'est vraiment vraiment formidable pour l'apprentissage (oui) surtout vous qui apprenez deux langues en même temps quand vous achèterez vos films regardez bien que les sous-titres soient dans toutes les langues qui vous intéressent (d'accord) ça peut être un critèresupplémentaire pour: (ah oui oui oui) pour choisir si vous hésitez entre deux films peut-être que vous direz je vais prendre celui-là parce qu'il a le sous-titre dans toutes les langues (ah oui oui oui) on peut le faire parler dans toutes les langues (hum hum) voilà
- A144 : ah oui moi j'ai été très contente de de venir ici d'apprendre parce que et pis j'ai fait j'ai le parrain de la fille qui apprend lui l'anglais ça fait cinq ans cinq ans on a comparé (rires) notre vocabulaire mais lui il y va une heure chaque semaine et ben
- C145 : c'est de l'extensif oui
- A146 : et ben je connais plus de choses que lui (rires) !
- C147 : ben oui vous avez été exposé à plus de plus de plus de langue écrite et orale authentique vous avez eu une exposition plus forte vous avez eu des heures de conversations avec les natifs donc pour vous toute seule un natif (ah oui) et pis tout le temps que vous avez passé à travailler je suis pas surprise oui parce que s'il se contente d'aller une heure en cours et qu'il ne fait pas trop de travail à côté
- A148 : ben oui mais il peut que comme ça c'était
- C149 : bien sûr chacun fait comme il peut aussi en fonction de sa disponibilité
- A150 : mais ce qu'il y a c'est que ce sont des anciens profs qui donnent des cours
- C151 : c'est peut-être pas non plus le meilleur
- A152 : c'est une heure par semaine et pis voilà c'est tout
- C153 : c'est peut-être pas non plus les meilleures méthodes les meilleures
- A154 : et pis bon comme il dit ils sont que deux trois comme moi il connaissait rien il a voulu aller là parce qu'ils donnaient des cours il connaissait pas ici et pis que il voyage beaucoup alors il voulait apprendre aussi l'anglais c'était le même principe que moi (hum hum) alors comme il connaissait pas le [D1] il s'est donc inscrit c'est [nom de la ville] aussi

C155 : il faut nous l'envoyer alors !

A156 : ben c'est ce que je lui ai dit alors justement il était venu à la maison et mon mari m'a fait un beau meuble pour mettre la chaîne Hi-Fi les cassettes et tout et il m'a dit tu as acheté un nouveau meuble non c'est mon mari alors il me dit qu'est-ce que tu as mis dedans on se connaît bien hein c'est des amis d'enfance alors je lui montre ah il me dit au fait ton anglais ? ben je dis écoute on va comparer tu veux ? alors on s'est dit bonjour bonsoir merci ce jour là on mangeait ensemble donc on a discuté en anglais

C157 : mais c'est super !

A158 : et pis à un moment donné dans l'après-midi on a mis la télé et c'était il y avait un truc en anglais c'était sous-titré je lui demande t'arrive à lire toi ? alors il a regardé ben il y a deux trois mots que je comprends je vais te dire si j'y arrive et il y a eu toute une phrase où tatatatatatata il me dit c'est pas possible ben je dis je te jure que si c'est ça comme j'avais mis le magnétoscope en route pour enregistrer je lui dis regarde on va repasser alors j'ai repassé le scope quand ça a été terminé je dis voilà ce qu'on a vu je lui ai repassé lentement mot à mot alors il me dit oh c'est pas possible tu sais déjà tout ça toi ben je lui dis je sais pas je te dis que je sais ça parce que je le sais et il me dit c'est pas normal au bout de trois mois tu sais déjà parler mieux que moi (rires) et moi ça fait cinq ans que je transpire pour apprendre (rires) ah ben je dis parce que mes profs à moi étaient meilleurs que les tiens (rires) alors il m'a demandé des renseignements pour ici pour voir comment ça se passait

C159 : mais il y n'y a pas que le prof il y a celui qui apprend aussi qui joue ça fait pas tout hein mais c'est marrant plus je parle avec vous plus c'est c'est c'est donc en fait ce que vous avez fait là vous vous êtes évaluée vous vous êtes comparée à quelqu'un qui apprend (hum hum) vous avez hein à partir de alors c'est sur que lui s'il a jamais travaillé sur des documents de la télé ou pas beaucoup alors que vous vous en avez fait beaucoup des documents authentiques dès le début (hum hum) dès la première fois vous avez été confrontée à ça ben c'est normal que vous y arriviez mieux mais c'est vrai que c'est intéressant de pouvoir comparer de s'évaluer (ah oui oui) et ça ce que vous faites la petite conversation en anglais et tout ça ben c'est mieux continuez chaque fois que vous le voyez prendre l'apéro l'été ou dîner ou je ne sais quoi (ah oui) vous pouvez en profiter pour vous faire un petit moment tous les deux

A160 : ah ben toutes les semaines on se voit et toutes les semaines hop

C161 : même si c'est pas pendant une heure mais c'est déjà quelques mots prendre l'habitude de d'évoquer des choses ça aussi ça fait partie des choses que vous pouvez faire pour l'expression (voilà) parce que vous faites beaucoup de choses en lecture et en écoute mais pour l'expression (ah oui) vous pouvez vous servir de voilà de ça

A162 : alors il me dit tu y arrives toi the alors je dis oui the (rires) ah il me dit j'y arrive pas comment tu fais ? voilà seulement maintenant qu'il y arrive

C163 : ah ben vous voyez c'est aussi une question de trouver on peut partager ses petits trucs c'est-à-dire que vous vous lui avez donné un truc qui lui a été utile que personne ne lui avait donné

A164 : non non il savait pas

C165 : ah c'est bien aussi d'apprendre à plusieurs parce que en solitaire vous visiblement ça vous a pas dérangé vous étiez dans votre projet donc vous avez pris assez de plaisir je pense pour conserver la motivation

A166 : ah oui énormément de plaisir oui oui

C167 : ah oui c'est ce qu'on a ressenti à chaque fois que vous étiez heureuse quand vous en faisiez quand vous vous voyez progresser quand vous découvrez des nouvelles choses donc vous avez pris assez de plaisir et que peut-être votre ami là il souffre peut-être un petit plus pour apprendre on sait pas hein

- A168 : ben il est tout seul mais enfin les deux autres personnes qui apprennent qui sont comme lui viennent chez lui ou c'est eux qui viennent ou c'est lui qui va chez eux ils se réunissent tous les trois pour faire parce qu'ils ont des devoirs aussi à faire
- C169 : et ben c'est plus agréable à plusieurs que tout seul oui voilà le fait de partager avec quelqu'un ou d'échanger avec quelqu'un c'est aussi un moment de qui peut être agréable (voilà) qui fait qu'on continue à travailler oui (hum hum) ah ça ça a été important je pense pour vous c'est que vous aviez envie et vous avez-vous vous êtes fait plaisir
- A170 : ah oui oui oui ça a été pour moi ça a été une grosse découverte parce que ben c'est vrai qu'au départ j'étais partie que sur l'anglais j'ai fait l'anglais l'espagnol je pensais pas du tout y arriver
- C171 : et c'était faisable hein
- A172 : oui oui oui j'y suis arrivée et pis j'y suis arrivée je me suis rendue compte que c'est vrai que c'était de mieux en mieux au fil du temps qui passait ça allait de mieux en mieux et c'est vrai que pour moi c'était une grosse découverte parce que je pensais pas franchement que j'y arriverais au départ je me suis dit j'y vais il faut que j'y arrive j'y arriverai mais si j'y arrive j'y arrive à retenir tout c'était surtout ça retenir (hum hum) et je me suis fait vraiment plaisir en apprenant parce que de toute façon j'aime bien aussi apprendre mais le fait que j'arrive à retenir ça a motivé de plus en plus
- C173 : bien sûr bien sûr vous voir accomplir des progrès donc forcément on est content on est heureux on est satisfait donc c'est plus facile de se dire ben je vais encore apprendre davantage puisque si chaque fois que j'apprends je me fais plaisir (ben oui) en tout cas pour ce qui est de retenir et ne pas perdre les acquis bon on oublie toujours un peu quand on pratique pas donc l'idée c'est de pratiquer (hum) donc ce que vous faites garder le contact avec l'anglais par la lecture par l'écoute (hum hum) par les CD audio plus tard les DVD parler avec votre ami échanger avec vos enfants tout ça donc tout ce que vous ferez au quotidien comme ça (hum hum) sans même trop y réfléchir ce sera des occasions de garder toujours des contacts avec la langue et puis même peut-être de découvrir des nouvelles pistes et pis ah tiens ça je sais pas le dire ou j'aimerais bien dire ça donc vous voyez tout ce qu'on avait vu ensemble (ah oui) quand vous me disiez ben il faudrait que j'apprenne tel mot ou que j'apprenne telle expression (voilà) donc tout ça continuera si vous continuez vous à garder cette habitude de de de même pour jouer même pour s'amuser (ah oui) de parler un petit peu anglais de l'écouter à la télé (hum hum) à la radio et tout ça (oui) l'idée c'est de pas rompre le contact mais je vous sens
- A174 : non non non et ben même quand j'entends les chansons je chante avec dans la langue hein
- C175 : dans la langue oui
- A176 : c'est pour ça mon mari dit maintenant c'est une étrangère que j'ai avec moi (rires) là je dis pas qu'elle est internationale mais elle est en train de nous faire l'Europe là (rires)
- C177 : oui oui oui le nord et le sud en tout cas au moins (rires) !
- A178 : oh un petit bout au moins
- C179 : oui mais un petit bout très utile c'est quand même deux langues avec lesquelles vous pourriez voyager dans pas mal d'endroits
- A180 : l'année prochaine j'ai envie de continuer ça j'ai les bases je continue un petit peu mais j'aimerais bien continuer pour augmenter mon vocabulaire augmenter mon savoir
- C181 : bien sûr gagner en aisance comprendre de plus en plus de choses oui
- A182 : alors il me dit ça va tant que tu restes dans les langues là mais ne te mets pas ni au russe ni au chinois parce que je vais en perdre mon latin (rires) !

- C183 : ça rigole bien chez vous quand même (rires) !
- A184 : oh oui et pis la fille était là le jour-là et puis elle dit ça fait rien le russe parce qu'elle en a fait une année elle voulait apprendre mais elle a laissé tomber parce qu'elle a pas le temps trop de travail et pis le fils avait téléphoné parce que lui il se met au russe parce que [nom du pays] c'est beaucoup le russe il me dit qu'est-ce que c'est dur alors je lui dit écoute mon fils apprends le pendant que tu es jeune parce que tu vas voir quand tu seras vieux
- C185 : oh ben moi je dirais pas ça parce que s'il apprend comme vous
- A186 : oh ils retiennent bien oui
- C187 : bon pour le russe on pourra pas faire grand-chose pour vous pour ce qui est de l'anglais et de l'espagnol si vous avez envie de revenir vous savez où nous trouver (hum hum) et ce sera toujours un plaisir de de
- A188 : ah oui bon je sais pas comment ça va se dérouler l'année qui vient parce que:
- C189 : en tout cas vous me tiendrez au courant et pis si vous allez en Angleterre vous nous enverrez une petite carte postale hein ?
- A190 : ah oui promis promis
- C191 : bon très bien vous voulez ajouter quelque chose ?
- A192 : oh ben j'ai été très contente de tout le monde a été sympathique c'est !
- C193 : vous êtes gentille ! ben écoutez on va se dire au revoir

Série 4

S4-EC n°1 : (06/01/03) (durée de l'entretien : 55 minutes)

- C1 : bon alors donc [nom de A4] c'est ça ? (hum hum) alors votre téléphone c'est Tel ça c'est au travail voilà et Tel l'email il y est donc c'est pas la peine que je le note alors donc vos besoins c'est travailler dans l'environnement et des réunions c'est ça ? des réunions pour expliquer ce que vous faites et ce que vous :
- A2 : enfin c'est la négociation donc on travaille sur tout ce qui est normalisation et certification et quand je dis réunion c'est au sens très large du terme parce que c'est de la réunion mais j'ai aussi à travailler sur tout ce qui est commerce éthique commerce équitable développement durable enfin tous les sujets un petit peu en vogue mais sans a priori hein parce que
- C3 : oui je pensais à la mode mais c'est oui c'est un peu
- A4 : je veux dire je suis je suis à fond dedans depuis pas mal de temps et après c'est dans ces réunions là on est et avec des professionnels des syndicats et des ONG des consommateurs ou des ONG propres au sujet étudié (hum hum) et puis ben c'est faire en sorte nous en tant qu'association de consommateurs tout ce qui est professionnel c'est de défendre l'intérêt des consommateurs
- C5 : vous vous êtes association de consommateurs
- A6 : voilà
- C7 : d'accord vous défendez les intérêts des consommateurs et vous devez faire ça en anglais enfin vous devrez ?
- A8 : je devrais dans un avenir proche
- C9 : parce que vous aurez des consommateurs anglophones ?
- A10 : non non c'est plus c'est vraiment là par rapport aux réunions de négociation (d'accord) nous on est comme je disais avec des professionnels et d'autres personnes d'organismes de consommateurs et autres qui viennent d'Allemagne de Belgique de France (hum hum) et ensemble

- C11 : vous mettez une politique commune ou au contraire ?
- A12 : voilà on est là pour négocier ensemble trouver des un accord pour élaborer des normes pour élaborer des référentiels dans le cadre des certificats voilà
- C13 : et là vous aurez des réunions fréquentes quand vous en aurez ?
- A14 : ben je sais pas encore parce que ça c'est quelque chose qui se développe là en ce moment dans notre association (hum hum) qui se développe beaucoup dans tout ce qui est du domaine des services à proprement juridiques ou le consumérisme etc. (hum) qui va se développer dans mon domaine propre tout ce qui touche à l'environnement au commerce équitable au développement durable donc pour l'instant a priori ça devrait venir mais je sais pas
- C15 : vous ne connaissez pas le rythme pas encore non ?
- A16 : ben ce sera pas énorme ce sera pas tous les jours ça c'est sûr
- C17 : peut-être une fois tous les deux mois quelque chose comme ça ? deux mois ou trois mois ?
- A18 : oh oui mais pas plus hein pas plus
- C19 : donc là vous vous aurez à présenter des projets ? qu'est-ce que vous aurez à faire alors ?
- A20 : c'est présenter la position de notre association
- C21 : présenter la position
- A22 : par contre déjà actuellement au niveau des travaux parce que je suis déjà dans ces travaux-là mais au niveau franco-français (oui) euh on a pas mal de documents à lire en anglais parce qu'évidemment on s'informe des travaux qui se passent dans les autres pays européens et voilà tous ces tous ces documents sont en anglais donc j'ai pas mal de documents à lire en anglais
- C23 : alors comment ça se passe au niveau de la lecture ?
- A24 : vu comme je suis beaucoup de travail c'est une lecture horizontale (rires) !
- C25 : transversale en diagonale c'est ça oui ?
- A26 : complètement euh
- C27 : et ça suffit ?
- A28 : euh ça suffit par rapport à ma fonction ma position dans notre enfin comment dire
- C29 : le cahier des charges enfin ce que vous avez à faire
- A30 : oui ça suffit largement mais je m'aperçois que comme dans mon domaine ça bouge de plus en plus euh qu'il y a beaucoup de documents à passer beaucoup d'information à passer c'est clair que si je loupe une information importante euh ça peut être gênant enfin ça peut être gênant ça sera pas dramatique mais euh notamment par exemple quand on se retrouve dans des réunions franco-françaises si on est pas au courant de ce qui s'est passé au niveau européen ou international et ben ça risque de pas aller
- C31 : donc ça veut dire que vous avez à lire beaucoup de choses et que vous devez lire quand même de manière assez complète c'est ça ? ou en lisant en diagonal comme vous faites ça suffit ?
- A32 : ben disons enfin je pense que ça suffit par rapport à quant à la demande de mon employeur par contre d'un point de vue personnel de satisfaction c'est clair que ça me va pas parce que j'ai l'impression de survoler tout ce qui se passe et des fois c'est un peu gênant
- C33 : mais là vous aurez plus de temps pour le faire parce que ça prend quand même pas mal de temps de lire comme ça ?
- A34 : à mon avis pas plus avec tout ce que j'ai à côté c'est clair pas plus donc c'est clair qu'il faut que je trouve une méthode parce que le fait de lire en diagonal c'est aussi parce que je peux pas enfin si je veux comprendre mot pour mot ce qui est dit il faut que je me concentre énormément que je prenne que j'ai les dictionnaires à côté quoi il

- y a quand même du vocabulaire il y des fois du vocabulaire enfin des mots qui sont un peu techniques et euh moi j'ai pas l'habitude de les entendre enfin de les voir parce que je pratique pas
- C35 : même écrit ?
- A36 : même écrit oui et puis des pareil des expressions
- C37 : hum hum est-ce que vous pensez que ce serait une piste hein un objectif possible hein de travailler un petit peu dans ce domaine-là c'est-à-dire approfondir prendre du temps pendant que vous êtes ici pour lire pas en diagonal mais de manière plus approfondie quelques articles qui vous paraîtraient les plus intéressants justement au niveau de cette recherche de vocabulaire etc. de cette acquisition de vocabulaire pour pouvoir vous perfectionner on va dire hein l'adéquation du vocabulaire: correct quoi ? hein ça vous dirait de travailler un petit peu là-dessus entre autre ?
- A38 : ben de toute façon c'est clair il faut qu'au niveau de la lecture pour que mon travail professionnel soit plus efficace il faut que je lise de plus en plus pour que ce soit plus rapide qu'il y ait des automatismes que je comprenne plus facilement mais
- C39 : vous pensez que c'est une question de vocabulaire ? plutôt plutôt que
- A40 : ben oui parce que après enfin vocabulaire et expression quoi mais le fait de pour pour vraiment comprendre tout un paragraphe comme ça pour comprendre tout complètement il faut que je passe du temps de toute façon parce qu'il va toujours me manquer du vocabulaire quelque chose comme ça
- C41 : d'accord bon donc ça pourrait c'est pas une lecture en diagonal parce que vous êtes compétente en lecture c'est une lecture en diagonal parce que vous voulez vite et pis vous n'avez pas les moyens pour le moment de faire autrement ça vous prendrait trop de temps de faire autrement quoi
- A42 : enfin je dirais pas que je suis compétente en lecture quoi c'est beaucoup dire (rires)
- C43 : non mais justement parce que souvent quand on lit en diagonal c'est qu'on est très compétent alors on lit à toute vitesse et puis on dit voilà c'est là mais vous c'est pas le cas voilà c'est ça que je voulais vous faire préciser
- A44 : oui parce que en plus en plus souvent les documents qu'on a ont des titres des choses comme ça donc je vais d'abord lire en diagonal par les titres et puis peut-être m'attacher plus précisément à un paragraphe parce que ça me semble important pour le sujet voilà
- C45 : mais c'est ce que vous faites en français à ce moment-là
- A46 : oui
- C47 : et en anglais vous pensez que vous êtes moins compétente qu'en français quand même ? / parce que vous êtes obligée quand même de prendre plus d'attention de faire attention aux mots que vous voulez
- A48 : oh oui oui oui largement
- C49 : largement ?
- A50 : ah oui c'est clair
- C51 : donc ce sera peut-être un point à travailler un petit peu d'accord alors sinon au niveau des réunions de négociation vous aurez à intervenir vous auriez à intervenir au rendement alors comment ça se passe au rendement est-ce que vous comprenez bien ce qu'on vous dit ?
- A52 : euh pour avoir vécu peu de réunions en anglais ben ce dont je vous parlais tout à l'heure où en plus c'était des termes juridiques quand c'est en anglais c'est pratiquement en français donc (rires)
- C53 : donc on a pas le vocabulaire de la spécialité en plus
- A54 : voilà oui euh enfin là je pense pouvoir dire que je j'aurais tendance à comprendre enfin quand c'est pas avec du vocabulaire spécifique comme ce que j'ai vécu mais par

- rapport aux réunions de bureau à part ça je comprends donc je pense qu'en anglais je pourrai comprendre mais là aussi de manière très globale le sujet (hum) après euh nous ce qui est intéressant quand on va à ce genre de réunions c'est pas pour faire de la figuration mais pour intervenir défendre l'intérêt des consommateurs (hum hum) donc après ce serait pour participer et intervenir c'est
- C55 : donc pour comprendre bien ce qui se dit il faut être très à l'aise pour après pouvoir après proposer ce qu'on va dire quoi
- A56 : voilà en plus comme c'est du débat donc c'est souvent du tac au tac c'est untel va dire sa position alors on va réagir on est d'accord on est pas d'accord ou on partage on partage pas voilà et on rajoute en plus pour amender
- C57 : hum hum vous faites ça en français ?
- A58 : en français oui
- C59 : ça va en français vous arrivez euh ?
- A60 : ça va ça commence à venir parce que c'est une normalisation de certification déjà c'est quelque chose de particulier et ma formation initiale:
- C61 : c'est pas ça ?
- A62 : ben non parce que en environnement en biologie mes collègues juristes parce que je suis la seule non juriste dans une association de consommateurs mes collègues juristes ont beaucoup plus de facilité à intervenir parce qu'elles ont tout le droit la réglementation en tête alors que moi pas du tout (hum hum hum hum) donc la pratique fait que le fait de s'intéresser au sujet et puis le pratiquer c'est clair que plus ça va plus on connaît aussi les gens qui sont en face de nous donc on sait comment ils réagissent ce qu'ils pensent donc on peut aussi euh
- C63 : préparer un peu anticiper très bien
- A64 : oui oui tout à fait donc voilà en anglais c'est clair il faudra la même démarche mais avec beaucoup plus de temps en plus parce que je pense qu'il y aura la barrière de la langue
- C65 : hum hum alors au niveau des accents il y a des accents qui vous posent problème au niveau de la compréhension en langue étrangère quand on s'adresse à vous ou du débit qu'est-ce qui vous pose problème ?
- A66 : euh là je vais plus me baser sur: par exemple sur ce que j'ai pu voir et entendre à la télévision ou à la radio parce que j'ai pas vécu beaucoup de réunions (hum) de avec des étrangers c'est vrai que l'accent américain il est plus compliqué mais je pense pas que enfin je vais peut-être vivre quelques réunions internationales mais ce sera vraiment très très peu le plus ce sera des réunions européennes et euh la dernière que j'ai vécue où là par contre il y avait une traduction en français donc (hum) j'ai pas fait trop l'effort de comprendre
- C67 : de comprendre oui
- A68 : de comprendre et de parler d'intervenir en anglais mais c'est clair que quand ce sont des Allemands des Espagnols enfin surtout des Allemands parce que j'ai fait allemand en deuxième langue donc là je comprends plus facilement (hum hum) Espagnols Italiens ce sera un peu plus difficile à comprendre parce qu'il y a aussi des longs che ils roulent enfin c'est un peu plus difficile (rires) l'allemand ça je pense que ça va
- C69 : hum hum et l'américain ça vous pose problème ?
- A70 : oh ben simplement pour l'entendre à la télé à la radio c'est clair que c'est particulier quand même c'est un peu plus mâché plus
- C71 : ça peut être une question de débit aussi de vitesse de parole parce qu'il y a certaines personnes qui parlent pas vite qui parlent américain et qu'on comprend relativement bien parce que justement on a le temps de processor de décoder tout ce qu'ils ont dit (hum hum) et puis il y en a d'autres qui parlent très très vite alors c'est plus difficile

- A72 : pour avoir zapper plusieurs fois sur MTV CNN
- C73 : ah ben CNN
- A74 : CNN c'est whouah (rires)!
- C75 : mais vous vous placez là dans un contexte complètement différent (ah oui oui oui) parce que la télé vous n'avez aucune action dessus c'est-à-dire déjà culturellement des fois c'est pas évident il y a un accent que vous ne pouvez pas contrôler bien sûr et pis un débit que vous ne pouvez pas ralentir il ne voit pas que vous comprenez pas donc: il ne s'adapte pas à vous tandis que ne négociation c'est vrai que si les personnes voient que vous avez du mal à comprendre ou de réagir ils vont peut-être faire l'effort justement de / non au contraire ils vont vous enfoncer encore plus ?
- A76 : non non non je pense pas mais comme: comme ce sont des réunions où en plus c'est des réunions européennes donc il y a beaucoup de monde quoi c'est une trentaine quarantaine de personnes quoi donc on va pas prendre le temps de savoir si telle personne a bien compris ce qu'on a dit ou pas quoi (hum hum) voilà ça va vite et en plus en général les gens qui vont à ce genre de réunions sont considérés comme des gens parlant couramment l'anglais ou une autre langue (hum hum) c'est une des raisons pour lesquelles ils sont choisis d'ailleurs
- C77 : hum hum d'accord bon alors pour parler maintenant qu'est-ce qui vous: fait problème qu'est-ce qui va bien comment comment vous vous exprimer ?
- A78 : mais le problème c'est que je parle très rarement l'anglais
- C79 : oui peu de pratique on va dire
- A80 : oui TRES peu de pratique (oui) et je crois que mon souci principal c'est la peur du ridicule et donc ben il me faut un déblocage quoi disons que c'est pas grave si je fais des fautes enfin dans un premier temps si je fais des fautes si mon accent n'est pas terrible mais le but c'est quand même de parler pour progresser et puis pouvoir échanger
- C81 : hum hum et là vous n'avez pas réussi à surmonter ça pour le moment c'est ça ?
- A82 : ah non
- C83 : pas du tout du tout si un petit peu non ? vous en êtes consciente donc déjà c'est bien
- A84 : oui (rires) mais malheureusement c'est clair que je suis pas souvent en situation de parler en anglais donc je sais que pour mon travail on va être amené de plus en plus donc il vaut mieux s'y prendre en amont plutôt que pendant ou après euh mais c'est clair que même par rapport à mes connaissances sauf le fameux week-end où là aussi c'était quelque chose d'assez exceptionnel (hum hum) donc c'est clair que même si c'était de la de la :
- C85 : conversation courante banale convivialité
- A86 : ah oui quel temps il faisait voilà non c'est dur mais parce que je me retrouvais avec des gens qui eux voilà avaient un débit incroyable quoi aucun complexe parce qu'ils étaient habitués à voyager
- C87 : oui à mettre en pratique voilà donc vous manquez de pratique alors
- A88 : enfin il faut que je me décomplexer quoi
- C89 : hum que vous pratiquiez avec des anglophones qui vont vous comprendre qui vont être là hein il faut penser que effectivement c'est ce que vous disiez tout à l'heure c'est-à-dire que vous êtes là pour échanger et pas pour qu'on fasse attention à comment vous parler
- A90 : voilà ça c'est clair
- C91 : regarder le contenu de parole et ce que ça va faire chez l'autre mais pas comment ça a été dit il faut pas que ça vous empêche que ça vous bloque hein (voilà) alors vous avez fait de l'anglais pendant combien de temps vous ?
- A92 : oh j'ai du mettre ben :

- C93 : alors c'est au lycée c'est deuxième langue c'est ça ?
- A94 : non première langue
- C95 : première langue
- A96 : oui au collège
- C97 : parce que vous m'aviez dit allemand
- A98 : allemand deuxième langue
- C99 : d'accord donc ça fait sept ans de la sixième à la terminale
- A100 : euh oui voilà c'est ça
- C101 : et après un petit peu en fac
- A102 : oui enfin vraiment on peut dire rien du tout parce que
- C103 : juste quelques heures ?
- A104 : oui c'est ça
- C105 : en licence scientifique quoi
- A106 : enfin il y a eu le DEUG mais pareil vraiment c'est en général c'est de la lecture deux heures par semestre enfin c'est
- C107 : par semestre ? par semaine
- A108 : non mais même pas c'est par semestre donc c'était rien rien du tout
- C109 : bon et vous avez fait des séjours en pays anglophone ?
- A110 : j'ai été deux fois en Angleterre mais euh c'était au collège donc :
- C111 : c'était une semaine ? vous étiez dans une famille vous avez parlé ou pas du tout ?
- A112 : ah si si si si
- C113 : ah ben voilà ça c'est quand même important non ?
- A114 : oui oui oui oui un petit peu
- C115 : c'était quoi deux fois une semaine ?
- A116 : non c'était dix jours hein
- C117 : oh vingt jours alors trois semaines (rires) c'est énorme
- A118 : oui c'était ça deux fois dix jours / mais nous avons comme projet avec un ami d'aller passer des week-ends à Londres parce qu'on a un ami qui travaille là-bas
- C119 : qui est français ou ?
- A120 : qui est français qui est parti travailler là-bas et ça fait longtemps qu'il nous dit de venir donc je pense que là ça va se faire
- C121 : mais vous allez parler français aussi / entre Français on va se parler français non ?
- A122 : oui mais c'est pour après pour se balader son amie est anglaise
- C123 : voilà voilà ça c'est une bonne: bonne raison parce que c'est vrai c'est artificiel au possible de se parler anglais entre francophones ça tient pas debout on tient cinq minutes et puis pas plus ça marche pas on abandonne si il y a un anglophone dans l'équipe c'est bien (oui) parce que là on fait l'effort sinon voilà donc vous avez souhaitez là améliorer surtout l'oral hein la compréhension de l'oral l'expression de l'oral c'est ça ça va être l'objectif sur long terme oui ? donc compréhension orale on va dire éventuellement lire un petit peu mieux (oui) de travailler un peu l'écrit du moins la lecture pour pouvoir récupérer du vocabulaire dont vous allez pouvoir vous servir peut-être dans les négociations dans ce que vous aurez à dire je sais pas si ce que vous lisez est en corrélation complète avec ce que vous avez à dire peut-être pas hein peut-être c'est pas tout à fait le même sujet
- A124 : oh si bien souvent
- C125 : si quand même
- A126 : oh si parce que c'est c'est de c'est des documents liés à projet de normes sur tel et tel sujet donc c'est souvent lié et puis on s'appuie un peu sur ces documents en anglais pour dire ben nous on est d'accord on est pas d'accord et on construit notre positionnement là-dessus

- C127 : d'accord donc vous avez des documents
- A128 : oui oui oui
- C129 : sur lesquels on pourra travailler utiliser
- A130 : oui oui oui
- C131 : alors vous avez mis que vous souhaitiez améliorer votre anglais surtout dans le domaine scientifique et technique donc c'est ce domaine de l'environnement et des normes hein plus tout le reste le bagage convivial ?
- A132 : oui oui oui oui
- C133 : et puis aussi la négociation donc comment intervenir comment prendre la parole comment comprendre que c'est fini que je peux intervenir etc. quoi environnement et normes [C prend des notes] alors vous avez souhaité travailler entre deux et quatre heures donc plutôt environ trois heures semaines c'est ça en moyenne ? (hum hum) et ça va être: au centre à la maison et dans les transports vous avez beaucoup de transports ?
- A134 : entre trois quarts d'heures enfin trois quarts d'heures et une heure aller donc pas mal quoi
- C135 : ah oui quand même vous pouvez travailler un peu vous pouvez écouter ?
- A136 : oh je lis beaucoup donc enfin je lis donc ce sera pour lire
- C137 : [C prend des notes] oui lecture / c'est pas mal d'écouter aussi dans les transports si vous pouvez avoir un petit walk-man
- A138 : j'ai rien du tout donc il faudra que j'investisse
- C139 : oh ça coûte pas cher 150 Francs et pis ça aide bien alors si vous voulez améliorer l'oral il faut beaucoup écouter de lire ça va pas vous servir énormément
- A140 : oui c'est sûr
- C141 : ça va vous servir mais pas comme l'oral si vous voulez (hum hum) il vaudra mieux si vous voulez être à l'aise dans de l'entendu on va dire enfin ce que vous entendez parce que là ça va vraiment vous aider à systématiser à conforter votre prononciation les structures etc. de manière intuitive enfin je veux dire pas consciente hein mais ça va vous indiquer comment ça se dit en anglais alors que à la lecture vous avez les mots qui apparaissent mais il y a pas toute la prosodie il y a pas toute la prononciation qui est importante en anglais alors si vous pouvez le faire ce serait quand même bien d'investir dans un walkman oui alors vous avez chez vous sinon quel genre de matériel lecteur de cassettes CD magnéscope donc vous avez tout ça va vous avez des documents personnels non ?
- A142 : personnels ?
- C143 : pas de grammaire ? de:
- A144 : ben non non
- C145 : non bon vous avez les articles les rapports les choses comme ça
- A146 : voilà oui
- C147 : ça ce sera bien pour tout ce qui concerne votre domaine bon alors on va commencer à faire une sorte de révision pour les semaines qui viennent (hum hum) vous aimeriez travailler quoi commencer par quoi ? qu'est-ce qui vous / comment vous avez imaginé un peu votre formation ?
- A148 : à vrai dire j'y ai pas beaucoup réfléchi (rires) à vrai dire bon déjà par rapport à ce que vous m'avez présenté au préalable euh peut-être essayé de préparer un un
- C149 : un entretien oui ?
- A150 : un entretien avec un anglophone plus sur quelque chose sur dans une fête ou quoi que ce soit où on se connaît pas on va se présenter et on va parler de ce qu'on fait dans la vie de tous les jours et pis voilà quoi enfin à mon avis moi c'est peut-être ce qui me permettrait de débiter en douceur

C151 : voilà voilà
A152 : et après de pouvoir me réécouter et voir ben ce qui va ce qui va pas euh
C153 : quelles pistes il faut travailler voilà
A154 : et je pense que c'est surtout aussi donc parce que le vocabulaire de toute façon ça ça c'est la pratique qui fera que mais en termes aussi de grammaire et tout ça il faut pas trop que enfin c'est pour voir si j'ai beaucoup de travail à faire
C155 : donc ça servirait de diagnostic en fait hein cet entretien
A156 : voilà
C157 : bon je vais chercher le calepin et on va regarder pour prendre un rendez-vous
A158 : d'accord
[C sort de la pièce et revient avec un agenda]
C159 : alors qu'est-ce que j'ai alors vous c'est plutôt le soir et le samedi
A160 : voilà
C161 : donc bientôt ? le plus tôt possible ?
A162 : oh ben oui
C163 : [C feuillette le calepin de RV] Est-ce que le vendredi 10 à 16.30 c'est trop tôt pour vous ? à partir de quelle heure à partir de quelle heure ?
A164 : 16.30 c'est niet c'est pas avant 18.00 hein
C165 : [C le feuillette de nouveau] samedi 18 est-ce qu'on a quelque chose samedi 18 ? je demanderai à l'anglophone s'il peut venir un peu plus tôt parce que là tout est plein déjà sinon le mardi 21 à 18.00 ? c'est dans deux semaines ou vendredi 24 ?
A166 : non je pourrai pas
C167 : vous préférez travailler le samedi 18 ?
A168 : ce serait quelle heure ?
C169 : ben soit 9.30 soit 15.30
A170 : et 9.30 l'anglophone il peut être là ?
C171 : ben oui je pense oui oui je vais lui demander si elle est là ça vous irait mieux ça ?
A172 : je vais dire oui parce que
C173 : samedi 18 ou alors hein mardi 21 à 18.00
A174 : oui mais le samedi ça m'arrange parce que comme j'aime bien partir tard enfin j'aime bien travailler tard moins j'aurai en semaine
C175 : d'accord vous serez moins stressée
A176 : voilà
C177 : bon alors je vais lui demander si elle veut bien
A178 : oui (rires) !
[C sort parler à l'anglophone]
C179 : elle est d'accord 9.30 le 18 / alors donc vous m'avez dit c'est une situation de chez des amis enfin à une fête hein [C prend en note]
A180 : voilà enfin présentation mutuelle
C181 : hum voilà alors le 18 janvier à 9.30 alors on a dit chez des amis et l'anglophone c'est un anglophone qui est rencontré chez des amis
A182 : voilà
C183 : hein donc que vous rencontrez un échange comme ça voilà donc vous apporterez une cassette
A184 : d'accord
C185 : et puis on / si vous voulez vous enregistrer euh après on pourra réécouter nous hein vous rapporterez la cassette ou vous l'écoutez vous l'écoutez vous allez me dire ce que vous aimez ce que vous aimez moins et ce que vous souhaiteriez voir améliorer d'accord ? donc discussion à bâtons rompus ça veut dire faire connaissance
A186 : voilà oui

- C187 : donc un échange de manière naturelle et vous n'apportez pas de documents parce que quand on est à une fête on a pas de documents sur soi on prévoit dans les trente minutes alors hein qu'est-ce qui va vous faire dire à la fin de cet entretien je suis contente ou je suis pas contente de moi ? comment est-ce que vous allez vous évaluer en fait ?
- A188 : euh déjà si j'ai bien réussi à comprendre à la comprendre à comprendre ses questions
- C189 : une bonne compréhension oui
- A190 : voilà euh et surtout euh parce que bon je pense que je préparerai un minimum pour lui dire bon ben ma spécialité mon emploi je trouve pas le mot en français c'est pas grave
- C191 : votre job
- A192 : voilà ma fonction
- C193 : votre fonction
- A194 : ma fonction comment ça se traduit en anglais parce que ça je sais toujours pas chargée de développement
- C195 : chargée de développement ? / *charge of* je sais pas chargée de mission
- A196 : parce que déjà en français quand les gens connaissent pas ce que je fais je peux pas expliquer en un seul mot donc:
- C197 : vous allez un petit peu préparer ça
- A198 : voilà je pense
- C199 : y réfléchir au moins
- A200 : y réfléchir en tout cas et où je serai plus ou moins satisfaite de moi c'est peut-être de pas trop hésiter en ayant préparé et puis en m'attendant à ce que dans une conversation comme ça on s'interroge sur ben où vous habitez d'où vous venez et puis qu'est-ce que vous faites comme métier voilà
- C201 : hum hum donc vous allez aussi lui poser des questions
- A202 : ah ben oui tant qu'à faire
- C203 : hein vous allez échanger
- A204 : tant qu'à faire oui
- C205 : hein vous la rencontrez chez des amis donc
- A206 : et pis j'essayerai de faire en sorte de pas dire seulement and you and you and you (rires) de construire des phrases déjà ce sera pas mal aussi pas entrer dans cette facilité
- C207 : *what about you* des choses comme ça ?
- A208 : voilà
- C209 : donc je vais mettre bonne compréhension orale et puis utilisation du vocabulaire de la préparation hein de l'expression préparée hein ?
- A210 : oui voilà / et surtout ne pas rentrer dans la facilité en répondant soit par yes soit *no* ou euh voilà sinon
- C211 : une certaine fluidité
- A212 : voilà oui et puis réellement construire des phrases
- C213 : donner un véritable dialogue hein voilà bon ben voilà un beau programme hein très bien donc on prévoit ça pour le 18 alors en attendant enfin en attendant qu'est-ce que vous allez faire d'autres ? est-ce que vous avez suffisamment de supports pour parler justement de vous etc. est-ce que vous allez piocher dans votre stock personnel ou est-ce que vous voulez avoir des supports où on parle de soi des choses comme ça ou c'est pas la peine ?
- A214 : non je pense pas enfin j'ai vraiment envie d'évaluer là ma ben tout ce qui me reste de souvenirs donc plutôt essayer de par moi-même avec les moyens du bord un dictionnaire tout simplement préparer ça
- C215 : voilà donc préparation avec dictionnaire voilà donc ça va être une partie de votre travail l'objectif donc préparation orale hein on prépare un questionnaire sur soi en fait

savoir traduire éventuellement des questions en anglais et le sujet c'est faire connaissance alors qu'est-ce que vous allez faire en plus qu'est-ce que vous souhaiteriez travailler euh est-ce que vous voulez prendre quelque chose d'un peu didactique avec une progression ou est-ce que vous souhaitez plutôt écouter des interviews des histoires euh est-ce que vous aimeriez mieux travailler spécifiquement sur je sais pas l'écoute la lecture est-ce que vous voulez qu'on fasse un diagnostique d'écrit ou est-ce que vous voulez commencer à dire des choses et à récupérer du vocabulaire pour pouvoir expliquer ce que vous faites ? Comment vous voyez ça là d'ici d'ici quelques temps d'ici on va dire quelques semaines avec trois heures par semaine on va dire d'ici trois semaines comment vous voyez ça ?

A216 : déjà parce que j'étais longtemps dans les rendez-vous je me rappelais plus que j'avais ça ben c'est une de mes prochaines réunions alors bon c'est une réunion franco-française hein (hum) ben voilà c'est avec AFNOR

C217 : AFNOR oui

A218 : tout ce qui est normalisation donc ça c'est un début de travail pour le développement durable et on va parler d'actualité internationale donc mise en place au sein de l'UE c'est international standard organization euh sur la responsabilité sociale des entreprises et là c'est vrai on a pas mal de documents donc peut-être au niveau de l'écrit je pense que ce sera plus intéressant pour moi que éventuellement que j'apporte ces documents-là (hum hum) enfin je sais pas comment ça va se faire est-ce que ?

C219 : parce que les apporter c'est-à-dire quoi c'est quoi ce sont des documents où on décrit des choses ?

A220 : oui voilà c'est des documents de travail sur le sujet

C221 : et alors là est-ce que vous pourriez éventuellement commencer à préparer quelque chose peut-être sur quel est le contenu de ces documents bon les lire et puis ne faire un petit résumé pour vous après je sais pas peut-être

A222 : oui pourquoi pas ah oui

C223 : ou relever du vocabulaire uniquement ou faire un résumé mais que ça vous serve dans une réunion en tout cas

A224 : ben déjà en termes de lecture et d'écriture puisque les termes les plus fréquents tant qu'à faire les avoir à l'esprit ça sert toujours euh oui déjà ça serait pas mal puisque j'ai moi mon objectif principal c'est travailler l'oral mais on a énormément aussi des contributions écrites à faire préparer les réunions ou alors les réunions auxquelles on pourra pas aller il faudra envoyer nos contributions donc il y aura l'écrit c'est vrai que pour le moment j'ai pas énormément de courrier à faire en anglais euh mais a priori ça risque de se développer pas dans des proportions énormes (hum hum) ça c'est sûr mais un petit peu quand même

C225 : d'accord

A226 : mais par rapport aux documents que j'ai

C227 : ça serait bien ça

A228 : avec mes documents de travail prendre le temps pour les traduire et en faire un résumé

C229 : vous voulez les traduire ?

A230 : enfin les traduire

C231 : les comprendre

A232 : les comprendre

C233 : oui oui d'accord

A234 : les comprendre et en faire un résumé

C235 : d'accord oui ce serait pas mal

A236 : et du coup avec des documents qui pourront me servir pour les réunions

C237 : oui oui ce serait bien oui ça représenterait une grosse masse de travail ça enfin ce ce ?

- A238 : ben ça dépend des documents des fois c'est des quatre pages c'est rare mais
- C239 : quatre cinq pages quoi
- A240 : oui il en existe on va dire la moyenne c'est dix pages
- C241 : oui donc on va moi je vais noter donc hein objectif ça va être faire un résumé enfin donc on va dire COMPRENDRE ET RESUMER [C prend en note] DES DOCUMENTS DE TRAVAIL
- A242 : voilà oui
- C243 : avec des supports perso donc vous apporteriez un résumé ou une synthèse ou des notes que vous auriez pris je sais pas vous allez voir comme vous voudrez comment vous travaillez en français d'habitude vous écrivez tout le résumé ou vous prenez des notes sur ce que vous voyez ?
- A244 : ben en français c'est plus simple (rires)
- C245 : vous mémorisez tout d'un coup sans problème oui j'imagine mais vous imaginez faire un travail similaire à celui que vous aimeriez faire en français ou différent en anglais ?
- A246 : euh non je pense par rapport au niveau d'anglais que je peux avoir (oui) je pense quand même que j'aurai une méthode différente de celle-là
- C247 : pas celle-là oui
- A248 : après je sais pas si je vais le faire systématiquement à chaque fois
- C249 : il y aurait peut-être deux étapes donc ce qui serait quand même pas mal quand même c'est que sur un petit morceau de ce document-là de l'un de ces documents là vous fassiez une traduction c'est-à-dire pour que je vois moi si vous lisez juste (hum hum) hein parce qu'il y a peut-être aussi quelques petits problèmes de lecture des groupes nominaux (ah oui oui) spécifiques de l'anglais écrit si vous voulez et qu'on a pas forcément appris à l'école non plus donc pour voir si vous les détectez et si vous êtes ok là-dessus si vous voulez il n'y a plus qu'à lire hein si j'ose dire et si c'est pas ok ben c'est très facile de régler ces problèmes en général ce serait pas mal de faire un diagnostic hein donc moi ce que je souhaiterais comme diagnostic ce serait que vous preniez un paragraphe ou deux on va dire une demie page et que vous les traduisiez en français (oui) pas trop loin du texte pour que je vois comment vous avez lu les mots ensemble et vous pouvez souligner dans le texte si vous voulez les mots que vous avez cherchés dans le dictionnaire (hum hum) pour voir un petit peu (d'accord) hein le vocabulaire que vous connaissez et celui que vous ne connaissez pas ça ce sera sur un petit morceau et puis autre chose ça serait écrire ce qu'il y a dedans donc ça ce sera un autre travail complètement différent c'est-à-dire que ce sera la case expression sur un stock enfin un volume comme ça un petit volume de documents vous pouvez commencer à faire ce genre de travail si vous voulez (hum) hein alors on dit les deux (oui voilà) on dit faire un peu de traduction et un peu de compilation et de résumé on va dire (oui oui) alors je vais mettre là supports perso technique ce sera traduire donc paragraphe et on va dire résumé hein (hum) quelques paragraphes enfin ce que vous aurez le temps de résumer (hum) alors est-ce que vous voulez parallèlement un peu écouter aussi ? ou est-ce que ça ça suffira pour commencer ? ou est-ce qu'on se voit la prochaine fois ?
- A250 : je me dis dans un premier temps ça va suffire (rires) !
- C251 : bon
- A252 : tout en sachant que comme j'ai ce fameux Cédérom à la maison XXX (oui) il faut que je le réinstalle correctement euh bon je me dis avec ça
- C253 : il faut pas en prendre trop ? vous avez peur d'être un peu submergée ?
- A254 : je veux pas me faire peur non plus et pis je veux pas ne pas remplir mes objectifs (hum) je préfère commencer tranquille

- C255 : hum et si vous voulez travailler un peu dans le métro par exemple qu'est-ce que vous allez faire à ce moment-là ?
- A256 : c'est vrai que cette idée d'écouter c'est pas mal mais après c'est écouter quoi (ah) parce que il faut se / parce que j'ai jamais fait hein écouter quelque chose comme ça même en français / ben sauf de la musique mais bon
- C257 : oui mais c'est pas pareil la musique là ça ne va pas être très profitable
- A258 : je pense pas c'est plutôt vraiment entendre quelque chose qu'écouter quelque chose
- C259 : ben écoutez nous on a plusieurs supports à écouter on a des petites histoires des récits des récits policiers d'aventure on a aussi des conversations des interviews à des degrés divers il y en a des plus faciles d'autres des plus difficiles hein mais c'est écouter pour le contenu pour le coup hein c'est pas écouter pour la forme
- A260 : oui ça j'entends bien mais du coup qu'est-ce qui serait le plus attractif ?
- C261 : des histoires ? attractif vous voulez que ça vous motive c'est ça ?
- A262 : ben non mais surtout dans le métro je trouve que c'est plutôt par rapport à ça
- C263 : à vous aurez du mal par rapport à ça parce que c'est bruyant
- A264 : je sais pas franchement je me rends pas compte
- C265 : ben moi non plus ça dépend des lignes que vous prenez s'il y a du monde ça dépend du walk-man s'il vous couvre les oreilles ou pas s'il y a du bruit
- A266 : non mais c'est même pas par rapport à ça c'est par rapport au lieu en lui-même
- C267 : ah oui oui vous pensez que vous allez être déconcentrée ou ?
- A268 : parce que quand on est devant un bouquin on lève pas les yeux de son bouquin et la concentration
- C269 : et ben vous fermez les yeux (rires) vous n'avez pas besoin de garder les yeux ouverts
- A270 : c'est une solution (rires) !
- C271 : ceci dit ce qu'on vous propose d'écouter c'est toujours accompagné d'un script un texte (ah oui) quand on écoute sans filet c'est difficile quand on trouve pas la solution c'est très frustrant voilà on va toujours enfin toujours si vous le souhaitez bien sûr donner des supports où vous avez la possibilité d'avoir une transcription pas une traduction mais une transcription c'est-à-dire le texte en anglais pour vous repérer quelque part (ah oui là d'accord) et oui ça change déjà tout mais on vous conseille quand même de ne pas lire en écoutant parce que
- A272 : parce qu'évidemment la concentration c'est pas la même
- C273 : parce que vous saurez pas si vous lisez ou si vous écoutez (hum hum) hein donc si vous voulez travailler l'écoute si vous voulez vraiment essayer de savoir si vous comprenez ce qu'on vous dit bien sûr vous n'allez pas lire en même temps mais vous pouvez utiliser la lecture comme une roue de secours par exemple hein par exemple (d'accord) voilà donc est-ce que là vous pouvez commencer à penser à quelque chose à écouter dans le métro vous pourriez essayer
- A274 : oui je peux essayer
- C275 : le problème c'est que vous n'avez pas de walk-man mais vous pouvez en emprunter un non ?
- A276 : oh acheter un walk-man c'est vrai ce sera pas:
- C277 : alors si vous souhaitez vous pouvez aussi emprunter des films chez nous hein prendre un film le regarder mais un film c'est toujours plus difficile
- A278 : surtout qu'on est deux à la maison quoique ça peut toujours lui faire du bien
- C279 : ah alors si vous voulez une histoire un récit on en a de différents niveaux si vous voulez [C montre à l'apprenante comment faire une recherche sur la base de données du [D2]] on va chercher dans ce qu'on appelle catégorie je vais cliquer dans catégorie et nous ce qu'on appelle ce qui peut être utilisé ça s'appelle reader reader ça veut dire petites histoires écrites pour des personnes qui ne sont pas des natifs dans notre jargon

à nous hein (hum hum) c'est ça que ça veut dire c'est le jargon des éditeurs en fait les petits readers de tant de mots de niveaux différents ils les gardent selon des niveaux différents alors vous allez cliquer reader ça veut dire chercher un reader sur un support alors on va dire cassette

A280 : cassette oui oui

C281 : ça va être sur cassette et puis soit vous cherchez par niveau et là nous on a quatre niveaux avancés débutants faux-débutants et intermédiaires soit ce qui encore mieux vous allez chercher dans le débit de parole quelque chose de lent moyen rapide ou varié on va dire lent au début peut-être je sais pas

A282 : je vais dire moyen

C283 : moyen ? allez on va dire moyen vous cherchez avec l'accent si vous voulez quelque chose de plus difficile enfin je sais pas au début-là ben vous allez prendre américain ou sinon vous allez prendre anglais

A284 : ah non anglais

C285 : voilà alors une cassette reader débit moyen anglais on va voir combien il y en a trente-deux (hum hum) donc là vous avez le choix

A286 : tout à fait

C287 : alors si vous voulez une histoire on a cinq si vous voulez critères pour les histoires on a policier sentiment aventure science-fiction et humour

A288 : on va dire humour

C289 : humour vous allez au plus difficile parce que l'humour en général en langue étrangère c'est toujours difficile alors je sais pas si alors voilà on en a un qui s'appelle swimming in the boat vous savez c'est le livre de Jerome K Jerome ça vous dit quelque chose ça non ? c'est un livre deux cassettes niveau intermédiaire trois hommes dans un bateau une aventure burlesque sinon l'autre c'est l'humour anglo-saxon vous voyez c'est avancé c'est déjà plus difficile

A290 : euh et dans policier ? excusez-moi

C291 : alors non non il faut pas hein policier alors on va voir POL on va en avoir plus je pense neuf donc Sherlock Holmes histoire policière alors ce qu'il faut regarder vous voyez c'est les aides alors dans les aides vous avez une transcription hein (hum hum) donc ça veut dire qu'il y a le texte en anglais donc il faut vérifier toujours c'est enfin il y a très peu de supports où il n'y a pas d'aide de transcription et en général ce sera marqué dans les remarques vous voyez lecture moyen anglais version abrégée de Sherlock Holmes voilà aide visuelle donc sinon vous avez Le Chien des Baskerville vous avez toujours vous voyez version synthétique 1400 mots (hum hum) voilà donc vous voyez vous allez chercher là-bas sur la base de données je vais vous montrer comment on fait et vous verrez si ces documents sont disponibles parce que là on voit pas (d'accord) si c'est disponible ce sera marqué sinon il faudra en chercher un autre et il y a moyen de le réserver si vous le voulez absolument (d'accord) voilà est-ce que vous pensez que ça pourrait être une idée ?

A292 : hum hum voilà et puis en testant un petit peu ça je verrai ce qui est plus pratique pour moi ce qui me plait le mieux et puis :

C293 : voilà Inspector arrives il est plus facile vous voyez il est niveau faux-débutant trois courtes pièces policières

A294 : qu'est-ce que vous appelez des faux-débutants ?

C295 : et bien c'est ce qui vient après débutant (rires) ce sont des personnes qui ont fait de l'anglais pendant un certain nombre d'années et qui ont beaucoup oublié quoi donc faux-débutant ça correspondrait à un niveau scolaire niveau bac et des personnes qui n'en ont pas fait depuis longtemps mais je pense que vous êtes plus avancée que ça mais

- A296 : (rires) des fois je me dis on verra
- C297 : mais c'est très c'est très suggestif comme critère vous voyez il faut quatre catégories donc il y a des marges d'erreur assez il faut que vous essayez hein moi je pense que alors ce qu'il y a c'est qu'il faudrait peut-être prendre faux-débutant intermédiaire à ce moment-là parce que c'est à cheval sur les deux mais ça se trouve vous êtes complètement intermédiaire ou si ça se trouve plus que ça j'en sais rien ce sera à vous d'essayer
- A298 : mais j'avoue que je me rends pas compte je sais pas
- C299 : ben non vous allez essayer donc on pourrait dire comme ça (oui oui) vous avez comme objectif compréhension orale écoute transport et le support ça serait un reader on va dire anglais débit lent débit moyen (hum) voilà ce sera le critère pour le moment on verra après hein alors on se fixe un rendez-vous pour quand ?
- A300 : est-ce que c'est mieux après le : ?
- C301 : ben oui hein ben oui quant à faire comme vous dites quant à faire
- A302 : euh :
- C303 : alors vous avez le l'entretien le 18 c'est ça ? alors moi je suis là lundi mardi mercredi
- A304 : euh lundi est-ce que le lundi 20
- C305 : euh je préférerais le mardi 21 à 19.30 est-ce que ça pourrait vous aller ?
- A306 : oui oui
- C307 : ça vous va 19.30 donc on peut dire le 21 janvier donc c'est dans quinze jours vous aurez le temps de travailler ? faire une dizaine d'heures
- A308 : je ferai en sorte que ah ben oui non
- C309 : ben on se voit comme ça pour voir pour l'écoute cassette pour voir ce que vous voulez travailler en plus
- A310 : l'écoute cassette et puis je pense
- C311 : ou le mardi d'après si vous voulez moi ça m'est égal ou le 28 si vous voulez avoir plus de temps
- A312 : / parce que je regarde aussi par rapport à oui peut-être plutôt parce que comme en plus j'aurai eu des réunions à l'AFNOR par rapport aux documents hein j'aurai préparé ces réunions j'aurai notamment eu le temps de préparer le texte ce sera mieux
- C313 : oui dans trois semaines ce serait plus raisonnable bon d'accord on dit le 28 janvier ça fait pas trop peur c'est bon ça fait trois semaines ça va ? alors 19.30 ça vous va ?
- A314 : 19.30 oui [A et C prennent en note]
- C315 : alors on dit que d'ici-là vous aurez travaillé combien de temps ?
- A316 : euh :
- C317 : une dizaine d'heures ? c'est trois semaines
- A318 : pas beaucoup plus
- C319 : pas beaucoup plus ben vous avez déjà un programme et vous comptez en plus ce que vous écoutez dans le métro hein parce que le temps d'exposition c'est pas du travail forcément très approprié etc. mais c'est du temps d'exposition vous faites attention à ce que vous écoutez en principe vous faites un effort de décoder d'utiliser le texte etc. donc ça ça compte si vous voulez dans les heures de travail ça compte comme du temps de travail (hum hum) c'est exposition au travail
- A320 : alors huit dix heures je pense
- C321 : parce que vous allez peut-être lire aussi des articles dans le métro ça ça fait quand même du temps où vous allez pouvoir travailler en plus bon on va partir comme ça sur dix et vous notez tranquillement tout ce que vous faites chaque fois que vous travaillez vous remplissez une petite case
- A322 : d'accord

C323 : je vous ai pas dit que vous n'alliez pas travailler chez vous (rires)
A324 : mais je suis là pour ça
C325 : voilà
A326 : c'est vrai que ça me fait un peu peur parce que quand on rentre comme ça le soir on est fatigué on a pas trop envie de travailler
C327 : je comprends c'est normal
A328 : donc c'est plus ça mais je pense qu'une fois partie dedans (voilà) et en plus j'ai des objectifs par rapport au travail personnel aussi j'en reviens toujours à ce fameux week-end mais c'est vrai que quand on se retrouve avec des gens qui parlent anglais et qu'on est pas capable de dire un seul mot
C329 : là il faut vraiment passer du temps à écouter si vous pouvez passer du temps dans les transports si c'est pas trop bruyant tout ça faites-le
A330 : c'est c'est franchement c'est pas ça qui c'était plus par rapport au fait de réussir à se concentrer pour écouter c'était ça qui me
C331 : enfin normalement il y a pas de problème
A332 : non non
C333 : sortez votre walk-man sortez votre machin de secours et ça devrait marcher hein (oui) donc n'hésitez pas à venir changer votre reader rapidement si vous avez fini de l'écouter venez le changer ici n'hésitez pas à changer de support de prendre des films pour la télé bon je vais vous montrer comment on fait pour remplir les feuilles d'emprunt quand vous venez changer les documents mais là vous pouvez garder les documents jusqu'à ce qu'on se revoie la prochaine fois puisqu'on garde les documents trois semaines donc vous pouvez les changer les rapporter et vous pouvez en prendre plusieurs dans les trois semaines hein ? mais là vous avez déjà tous vos documents à lire vous avez déjà pas mal de travail / voilà donc on marche comme ça ?
A334 : on fait comme ça / euh ce qui est là ça c'est moi qui remplis aussi ?
C335 : oui donc vous remplissez avec les objectifs qu'on a dit vous notez travail de l'expression orale préparation de votre simulation avec un dictionnaire deuxième objectif comprendre un résumé puis objectif expression orale avec les supports donc c'est vos supports à vous
A336 : oui je mets perso
C337 : préparation c'est
A338 : c'est de l'anglais technique c'est ça ?
C339 : oui préparation de l'entretien voir ce que vous allez préparer une liste de phrases du vocabulaire je sais pas comment vous allez préparer
A340 : je sais pas encore non plus (rires) !
C341 : vous allez voir bon ça c'est un sujet quand même assez banal on va dire donc ça va venir assez naturellement mais c'est vrai que si l'anglophone vous emmène dans des compartiments qui l'intéresse elle hein vous allez peut-être pas pouvoir placer tout ce que vous avez préparé mais vous essayerez de revenir
A342 : c'est le jeu (rires) !
C343 : ben oui c'est le jeu exactement oui oui voilà alors deuxième objectif comprendre et résumer euh des documents de travail / hein donc la technique c'est traduire un paragraphe / troisième objectif c'est au niveau de l'écoute (oui) compréhension orale et être exposé à de l'oral surtout hein et le support ce sera choisir un reader avec donc catégorie reader et puis vous aviez dit accent anglais débit lent /
A344 : ok
C345 : c'est bon ? voilà donc je vais vous montrer comment on remplit la feuille de d'emprunt et vous pourrez emprunter déjà ce soir si vous voulez ?
A346 : ok

S4-EC n°2 : (28/01/03) (durée de l'entretien : 53 minutes)

- C1 : alors ? qu'est-ce que vous avez fait depuis la dernière fois ? est-ce que ça a été ?
- A2 : je pense que je peux faire mieux en termes d'investissement (rires) !
- C3 : oui ?
- A4 : oui oui oui c'est clair: je peux faire mieux euh comment on procède je vous dis un peu (oui) ce que j'ai fait comme ça ? alors j'ai on va commencer par le plus facile j'ai été voir deux films (hum) en version originale (hum) pas extraordinaires hein le premier Le Seigneur des anneaux donc j'ai vu ça dure trois heures mais enfin bon euh j'ai un peu trop lu ce qui était traduit
- C5 : le sous-titrage
- A6 : oui voilà parce que j'étais intéressée par le film c'était compliqué donc (hum hum) donc là-dessus bon mais bon ça m'a permis d'entendre un peu enfin en sachant que je pense pas que ce soit la meilleure méthode regarder un film comme ça en VO on est on a trop le regard sur ce qui est écrit quand même (hum hum hum) mais bon par contre le deuxième j'ai été voir Harry Potter et ça j'avais déjà vu en version française donc du coup là je me suis quand même forcée à pas trop lire (hum hum) ce qui était écrit
- C7 : et alors ?
- A8 : pareil c'est pas
- C9 : vos yeux descendent vers le bas de l'écran
- A10 : ben oui oh oui il faudrait un cache spécial mais
- C11 : mais vous faites quand même quand vous voyez le sous-titrage et que vous voyez le texte oral vous faites un peu de correspondance peut-être quand même ?
- A12 : ah oui oui oui surtout pour Harry Potter vu que effectivement je l'avais déjà vu donc je connaissais l'histoire donc je me suis plus attachée à la forme
- C13 : à écouter
- A14 : oui oui tout à fait
- C15 : hum hum et vous reconnaissiez quasiment tout ce qui était dit ou il y avait des morceaux où c'était vraiment très difficile ?
- A16 : ouf je pense qu'après où ça gêne surtout c'est par rapport à des mots (oui) que que je reconnais pas et du coup je perds le fil de la phrase parce que je m'attache à ce mot-là
- C17 : d'accord
- A18 : mais bon je peux pas dire que c'est une méthode:
- C19 : vous pensez que c'est pas efficace
- A20 : pour moi non non (rires) !
- C21 : d'accord
- A22 : par contre je pense que je continuerai à regarder quand même des films en version originale parce que ça permet de toute façon d'entendre un peu la langue (hum hum) mais euh peut-être qu'après à force je regarderai moins (hum) mais pour un début bon c'est vrai que j'ai lié plaisir et travail en même temps quoi
- C23 : voilà c'est-à-dire que si vous êtes au cinéma vous êtes dans la pire des situations parce que vous n'avez aucune action sur le film (hum) si vous êtes chez vous avec votre DVD vous pouvez à ce moment-là revenir en arrière et pis se dire ah oui c'est ça qu'il dit non ah bon je l'entends je l'écoute et j'essaie de mémoriser (hum) hein ce qu'il a dit pour pouvoir le reconnaître une autre fois (oui) mais au cinéma ça passe et pis c'est
- A24 : ah oui c'est clair
- C25 : vous testez j'y arrive j'y arrive pas et pis c'est tout si on y arrive pas on y arrive pas on peut pas apprendre à écouter hein

- A26 : oui mais on s'est pris deux DVD des dessins animés (rires) pareil en termes de facilité euh
- C27 : c'est pas si facile que ça les dessins animés
- A28 : oui enfin par rapport à l'image etc. on peut aussi comprendre plus facilement les situations (oui oui) et enfin on les a pris donc maintenant il faut qu'on les regarde
- C29 : vous les avez pas encore visionnés d'accord
- A30 : euh donc voilà sinon j'avais emprunté une cassette (hum hum) euh *Three mystery places* (hum hum) euh alors là par contre j'ai quand même essayé de travailler un peu plus alors j'ai d'abord fait une écoute enfin donc je me suis procurée un walkman
- C31 : ah:
- A32 : et dans le métro j'ai emprunté hein (rires) !
- C33 : le métro oui
- A34 : donc dans le métro j'ai commencé simplement par écouter (hum) donc comme c'est trois petites nouvelles la première bon mis à part quelques mots où je comprenais pas et du coup pareil peut-être que je perdais un peu le fil de l'histoire mais je récupérais et j'ai compris le fil de la le déroulé de la nouvelle (hum) la deuxième donc pareil même méthode hein j'ai que écouté (hum hum) euh là peut-être un peu moins de concentration aussi parce que c'est vrai que dans le métro c'est
- C35 : pas toujours facile à cause du bruit des gens
- A36 : voilà je vais pas me casser non plus les tympanes donc je mets pas super fort et avec le bruit effectivement c'est pas évident (hum)
- C37 : même en français vous auriez certainement du mal de comprendre hein
- A38 : oui c'est sûr oui euh voilà par contre la troisième qui était un peu plus longue et un peu plus compliquée je m'en suis rendue compte en lisant du coup par la suite euh j'ai et pis j'ai même pas du finir en plus d'écouter (hum hum) mais bon à chaque fois donc j'ai écouté ensuite j'ai écouté et lu en même temps (hum) et j'ai fini par prendre au moins la dernière nouvelle en lecture et pareil après j'ai pas pris le temps de regarder les mots que je comprenais pas parce que voilà c'était dans le métro et euh (hum hum) donc voilà
- C39 : et il y en avait pas beaucoup que vous ne compreniez pas ou il y en avait beaucoup ? dans la troisième ?
- A40 : pfff :
- C41 : beaucoup je sais pas c'est-à-dire cinq par page dix par page c'est quoi quel volume ?
- A42 : comment dire ? je sais pas c'était variable oui entre cinq et dix
- C43 : oui et ça vous empêchait de comprendre le sens ou c'était simplement un petit morceau non ?
- A44 : ça dépend soit je m'attachais vraiment aux mots en me disant c'est dommage de pas comprendre ça et pis je m'y arrêtais un moment ou sinon je continuais
- C45 : oui mais pour le fil de l'histoire ça allait ?
- A46 : oui
- C47 : d'accord
- A48 : oui oui / euh et ça par contre je vais continuer à faire ça parce que ça permet quand même de: en plus la méthode que j'ai pris je trouve que bon ça vaut ce qu'elle vaut mais ça vaut ce que ça vaut mais
- C49 : là qu'est-ce que ça vous a apporté ?
- A50 : ben le fait déjà d'avoir écouté simplement une première fois (hum) et de m'être rendue compte qu'au moins sur deux nouvelles sur trois je comprenais le fil de l'histoire bon j'ai été rassurée j'ai été rassurée (rires) !
- C51 : bon ben voilà déjà oui ok et au niveau de l'anglais est-ce que vous pensez que ça vous a réactivé des souvenirs que vous aviez ou ça a ?

- A52 : je alors ce qui entre l'écoute et ensuite la lecture enfin l'écoute et la lecture je me suis beaucoup attachée à la grammaire et aux temps (oui) des verbes notamment parce que bon là c'était une autre séance de travail avec l'anglophone (oui) où euh je je suis pas très contente moi de ce que ça a donné alors elle m'avait dit à la fin que c'était pas si catastrophique que ça et que
- C53 : elle a utilisé catastrophique ?
- A54 : non non c'est moi
- C55 : c'est vous d'accord
- A56 : c'est moi qui interprète mais bon que ça se voyait que j'étais pas forcément une débutante ça c'est sûr (oui oui) mais quand j'ai réécouté bon là j'ai vu toutes les fautes de temps que j'ai pu faire entre alors c'est quoi le présent progressif et le présent:
- C57 : simple
- A58 : simple ça c'était incroyable
- C59 : quand on parle le présent toujours le présent oui alors vous avez l'impression que vous utilisez le présent n'importe comment ou oui
- A60 : ah oui oui complètement enfin j'avais tendance à un peu oublier les euh
- C61 : les -s ?
- A62 : le présent progressif alors d'une part les -s à la troisième personne du singulier et aussi euh d'utiliser le are et le -ing ou is et -ing ça (rires) j'ai pas enfin je parlais comme ça
- C63 : hum hum et en réécoutant vous aviez l'impression que vous deviez utiliser ces formes progressives
- A64 : ah oui oui oui
- C65 : ah oui d'accord
- A66 : selon ce que je disais ah oui complètement
- C67 : et l'anglophone n'a rien dit elle a laissé passer enfin je veux dire
- A68 : oui
- C69 : oui ça l'a pas gênée ?
- A70 : non ben a priori non puisqu'elle me reprenait
- C71 : ben alors ?
- A72 : ah oui mais enfin
- C73 : ben alors ?
- A74 : oui mais tant qu'à faire
- C75 : ah oui mais tant qu'à faire mais bon au niveau de la fluidité ça allait comment cet entretien avec l'anglophone ?
- A76 : c'est pareil je pas super
- C77 : pas terrible ?
- A78 : non non alors j'ai énormément buté sur le vocabulaire (hum hum) je cherchais énormément mes mots (hum) il y avait quand même de longues périodes enfin longues évidemment quand on réécoute ça paraît longs mais où je cherchais mes mots et où le fait de pas trouver je je butais complètement
- C79 : ça faisait des blancs ou vous mettiez des choses dedans du style: ?
- A80 : ah non non des blancs des vrais blancs comme on dit un ange passe c'était vraiment ça
- C81 : oui et l'anglophone n'arrivait pas à vous aider vous lui indiquiez pas dans quel
- A82 : si si alors je commençais par dire je connaissais pas ce mot en anglais (hum hum) alors je vais essayer autre chose et puis si après ça se débloquent parce qu'on arrivait à voilà
- C83 : oui parce qu'elle elle cherche aussi enfin je veux dire on cherche tous les deux dans ce cas-là
- A84 : oui oui on s'est compris toutes les deux sur

- C85 : bon mais vous n'étiez pas contente parce que vous auriez voulu arriver plus vite à trouver la formule juste enfin la formule:
- A86 : oui bon que ce soit plus fluide mais enfin bon
- C87 : c'est vrai que c'est plus agréable enfin bon vous vous en êtes quand même sortie quoi
- A88 : oui mais bon ça n'a pas duré très longtemps non plus hein donc:
- C89 : ça n'a pas duré longtemps c'était pas trente minutes c'était combien ?
- A90 : si si non mais trente minutes mais du coup
- C91 : ça vous a semblé très court
- A92 : oui voilà très court et même en réécoutant ça me (oui) j'ai pas chronométré
- C93 : vous aviez préparé un peu ?
- A94 : j'avais cherché quelques mots notamment concernant mon travail (hum hum) comme la situation était on se rencontre dans une soirée et euh on se présente mutuellement (hum) et euh comme déjà en français je trouve que pour des
- C95 : c'est pas facile
- A96 : pour des novices expliquer ce que je fais enfin quand c'est pas une mission comme informaticien (hum hum) très précise euh déjà en français déjà j'ai du mal à enfin j'en raconte des tonnes et des tonnes pour dire à peu près ce que je fais donc j'avais cherché quelques mots (hum) comme chargée de développement euh dans le tout le travail sur la normalisation la certification bon essayer d'expliquer un peu ça euh (hum hum) notre fédération parce qu'on est dans un mouvement d'Education Populaire donc expliquer aussi l'ampleur et les différents secteurs voilà donc j'avais cherché quelques mots dans le dictionnaire mais je voulais pas trop parce que je voulais vraiment
- C97 : vous tester
- A98 : tester voir ce que ça donnait
- C99 : le test a été concluant ?
- A100 : ben j'ai du : beaucoup de travail (rires) !
- C101 : ben voilà donc ben
- A102 : mais=
- C103 : oui pardon je vous ai coupée
- A104 : non non non mais bref oui je voulais vraiment voir un peu ce que ça donnait comme ça euh (hum hum) en plus
- C105 : alors qu'est-ce que vous en avez déduit que vous hésitez un peu trop sur les temps vous m'avez dit tout à l'heure que vous manquiez de vocabulaire donc là il faudra peut-être c'est vrai préparer enfin préparer comment vous comptez utiliser la cassette que vous avez enregistrée là ?
- A106 : j'avoue ne pas trop y avoir réfléchi
- C107 : oui parce que vous avez un document de travail là sur lequel vous allez pouvoir retravailler (hum) parce que peut-être que le fait de présenter ce que vous faites tout ça ça va vous euh comment dire vous servir une autre fois donc c'est peut-être pas inutile de savoir effectivement bien (oui) raconter ce que vous faites (oui oui oui) alors je sais pas avec cette cassette est-ce que vous pourriez éventuellement l'utiliser pour combler les manques que vous avez eus c'est-à-dire en réécoutant (hum hum) euh vous dire tiens ça oui ça m'est pas venu mais j'aurais pu dire ça j'aurais pu dire ça j'aurais pu dire ça
- A108 : ah ben c'est clair que j'ai eu enfin en me réécoutant automatiquement j'y ai pensé quoi ben là j'aurais peut-être
- C109 : voilà plus sur les temps
- A110 : plus insister ou parler enfin pas prendre cette direction-là mais en prendre une autre pour expliquer ce que j'avais à dire (hum hum) bon ben ça c'est sûr

- C111 : donc vous avez un peu fait comment dire comblé un petit peu les blancs enfin les vides que vous aviez là (oui oui) à tête reposée euh sans stress de la personne qui est en face donc là il y a moyen si vous voulez de faire un travail de précision sur ce que vous avez voulu dire
- A112 : oh oui c'est clair
- C113 : et de remise en forme hein l'idée c'est de créer un peu les chemins hein de d'avoir de phrases quelque part toute toute faites toute prêtes enfin toute prêtes entre guillemets
- A114 : oui on peut pas préparer tout
- C115 : ben non on peut pas mais hein avoir éventuellement hein avoir réfléchi à la manière de dire les choses pour pouvoir faire en sorte que ça vienne bien tout seul quand on quand on l'explique à quelqu'un qui connaît pas le travail donc effectivement là en réécouter votre cassette vous pourriez peut-être
- A116 : oui faire: ?
- C117 : alors soit noter des morceaux que vous n'avez pas su dire soit les redire à l'oral pour hein que vous les entendiez etc. soit refaire une cassette en réexpliquant tout ce que vous faites comme si vous faisiez un mini exposé entre guillemets tout en sachant que ça ne se fait jamais comme ça (hum) mais que vous ayez vous hein les outils pour le dire peut-être je sais pas
- A118 : hum hum oui oui tout à fait oui
- C119 : hein si c'est important pour vous faut pas hésiter si vous voulez à à à le retravailler
- A120 : faudrait que je réécoute bien oui parce que là quand j'ai réécouter euh enfin voilà j'étais comme vous dites bien reposée j'étais sur mon lit et j'ai pas pris de notes plus que ça mais c'est vrai que là du coup faudrait peut-être que je reprenne et
- C121 : ben oui et la prochaine fois si vous voulez que vous allez parler de ce que vous faites vous serez tout aussi gênée si vous n'y avez pas repensé depuis
- A122 : oui tout à fait oui
- C123 : donc il faut tranquillement bon sans stress y penser mettre en mots et après ça va venir beaucoup plus facilement hein
- A124 : oui je referai ça du coup oui / donc voilà (hum hum) et la dernière chose alors là je l'ai faite pour être franche un peu rapidement aujourd'hui (hum) euh vous savez je vous avais proposé de traduire un paragraphe (hum hum) d'un document de travail je sais pas si j'ai pris le meilleur (hum hum) enfin pour moi en tout cas (hum hum) euh parce que c'est un document j'ai une réunion après demain matin et on va travailler sur ce document-là (hum hum) alors j'ai commencé j'ai traduit simplement une petite partie (hum hum) mais j'ai pas relu mais c'est clair je suis pas sûre euh enfin si le sens je pense qu'on va le comprendre
- C125 : donc là vous l'avez traduit en français
- A126 : en français oui
- C127 : vous avez traduit tout ça ? vous avez fait combien de pages ?
- A128 : non non juste une en tout
- C129 : ah bon parce que je voyais plein de pages alors
- A130 : non non ça c'est le document anglais
- C131 : ah oui oui d'accord
- A132 : alors j'ai souligné vraiment les mots
- C133 : qu'est-ce que vous avez cherché oui
- A134 : qui qui enfin j'en ai regardé un peu plus que ça mais c'est plus pour vérifier (hum) que ce que j'avais compris c'était bien (hum hum) et les mots vraiment qui me posaient problème soit je les connaissais mais dans le contexte de la phrase j'arrivais pas à trouver ce que ça voulait dire (hum hum) soit parce que je les connaissais pas du tout (hum hum)

- C135 : et vous vous faites un petit répertoire quand vous les notez ? Comment vous les apprenez ces mots-là ? Est-ce que vous les vous vous avez envie de les apprendre de les mémoriser de les stocker de les revoir ou simplement vous pensez qu'ils sont inutiles que vous n'allez plus vous en servir et que vous pensez que ce n'est pas la peine de les garder on va dire ?
- A136 : j'avoue que comme j'ai fait ça un petit peu vite
- C137 : non mais avouez avouez (rires)
- A138 : euh super vite j'ai pas euh j'ai pas pris le temps de les
- C139 : non mais vous aurez envie de les noter ou pas ils vous semblent pas importants ceux-là ? parce que c'est vrai quand on fait une traduction tous les mots sont utiles hein mais après quand on lit si jamais euh il y a des mots que vous ne comprenez pas et qui sont pas absolument vitaux euh c'est pas forcément une obligation de les noter quelque part et de les apprendre
- A140 : en fait enfin quand je revois les mots-là comme il y a where managing enfin c'est plus dans le contexte en fait parce que managing ça revient souvent mais ça peut prendre selon le texte des :
- C141 : des valeurs différentes
- A142 : voilà des valeurs différentes:
- C143 : alors c'est quoi c'était managing the results c'est ça ? traiter les résultats ?
- A144 : où est-ce que j'ai mis ça alors
- C145 : conduire les résultats ?
- A146 : oui j'ai mis conduire les résultats
- C147 : mais traiter les résultats ?
- A148 : je pense que dans le contexte en plus non j'ai même laissé where en
- C149 : ah alors là si vous voulez bon si vous avez laissé where entre guillemets c'est plutôt un problème de structure de la phrase hein parce que vous n'avez peut-être pas vu comment la phrase est construite si ? alors dites moi si alors attendez où est-ce qu'elle est cette phrase ? la la
- A150 : ici
- C151 : alors dites-moi ce que vous avez traduit
- A152 : oui donc where (rires)
- C153 : oui
- A154 : cette recherche conclut qu'une norme horizontale est possible alors c'est là en plus c'est pas du bon français
- C155 : c'est pas grave
- A156 : euh pour aucun de ces sujets le groupe alors TC dans le jargon ça veut dire technical committees environnement est responsable de conduire les résultats en plus c'est par rapport à ma traduction c'est pff
- C157 : hum hum alors le where vous gêne ?
- A158 : oui
- C159 : ben le problème c'est que:
- A160 : c'est quoi c'est que si cette recherche enfin est- que c'est dans le même sens que le if de la phrase d'avant ?
- C161 : oui c'est c'est une proposition subordonnée ou quand on va dire où et quand cette recherche conclut ce que vous avez dit virgule euh le TS le groupe de coordination on donne au groupe de coordination la responsabilité de traiter les résultats conduire les résultats je sais pas ce que ça veut dire mais bon
- A162 : oui mais oui (rires)
- C163 : to manage c'est gérer les résultats donc je dirais traiter
- A164 : traiter

- C165 : hum traiter les résultats vous voyez ce que ça veut dire le where ou pas ? c'est chaque fois que quand où le moment où l'endroit où vous voyez
- A166 : d'accord
- C167 : c'est un where très général sur le moment le lieu parce que where c'est pas systématiquement le lieu dans une dans un texte si vous voulez (hum) ça peut être le lieu ou le moment vous voyez
- A168 : hum hum/ d'accord
- C169 : à ce moment-là dans ce texte
- A170 : et bon et pour revenir au texte du fait que (oui) alors déjà c'est enfin j'ai dit en termes d'évaluation remarque traduction difficile parce que enfin j'ai dit que c'était un document très ciblé en même temps oui et non technique
- C171 : très spécialisé ?
- A172 : oui par rapport aux abréviations (ah) et notamment par rapport au paysage global de la normalisation au niveau européen (hum hum) déjà que euh en français
- C173 : c'est déjà dur hum hum
- A174 : c'est dur parce que ben je vous avais dit la dernière fois ma formation initiale ne m'a pas du tout préparée
- C175 : à ça
- A176 : oui à ça mes collègues juristes par exemple je pense qu'elles sont plus habituées à ce genre de jargon (hum hum) donc déjà en français c'est pas facile euh enfin même les initiés quand ils parlent ils disent (hum) ils avouent eux-mêmes que c'est très compliqué comme paysage (hum hum) donc du coup j'ai fait de la traduction enfin du petit français (hum) enfin je sais pas comment dire de la traduction mot à mot
- C177 : vous n'êtes pas sûre d'avoir compris vraiment ce que ça voulait dire
- A178 : voilà voilà et puis en plus je vous dis je l'ai fait vite fait j'ai pas pris le temps de de relire (hum hum) enfin en gros de toute façon j'ai je pense avoir compris le la globalité du sujet (hum hum) par rapport à la création d'un groupe (hum) il y en a un qui existe déjà alors est-ce que ça va pas faire concurrence entre l'un et l'autre (hum hum) est-ce qu'ils vont pas s'opposer enfin c'est très général ce qui en ressort mais / du fait que oui ce soit assez technique qu'il y ait beaucoup d'abréviations comme ça
- C179 : oui il faut déjà comprendre ce que veulent dire les abréviations suffisamment rapidement pour pouvoir garder le fil du texte
- A180 : oui enfin les TC c'est les *technical committees* (hum) donc les comités techniques
- C181 : les CG c'est quoi ?
- A182 : alors par contre ça je ne sais pas CG c'est peut-être un truc comme je sais pas group hum celui-là je sais pas euh BT pareil je sais pas et par contre TF c'est task force mais déjà en plus dans les abréviations même en français quoi je
- C183 : ben ils disent création d'un BT TF ça veut dire quoi technical body set up by BT
- A184 : technical body ça doit être
- C185 : set up by BT XXX
- A186 : le TF c'est *task force*
- C187 : task force et BT alors ?
- A188 : et ben ce serait pas euh
- C189 : un BT sur TF alors ça peut être quoi BT ah c'est là XXX BT c'est un organisme
- A190 : oui c'est comme
- C191 : BT ah ben c'est peut-être ça *Technical board*
- A192 : voilà
- C193 : pourquoi ils mettent BT ils devraient mettre TB pourquoi ils mettent BT vous voyez en général les abréviations on les trouve quelque part
- A194 : oui

C195 : il faut bien regarder mais là BT pour TB ça me paraît pas bon

A196 : oui c'est bizarre / oui enfin de toute façon

C197 : alors si vous voulez on va juste faire une minute pour regarder hein si vous allez me les laisser plus en détails ou je vais le photocopier je sais pas quoi

A198 : non mais vous pouvez le garder je l'avais photocopié oui oui

C199 : d'accord je vais regarder on va pas avoir le temps de tout regarder de tout voir si vous avez lu hein de manière suffisamment on va dire structurée (hum hum) bon il y avait le where déjà le where je pense que vous aviez pas trop vu à quoi ça se rattachait c'est-à-dire que là on peut lire la phrase comme ça ça on donne la responsabilité de conduire les résultats à machin au groupe de coordination (hum) où là cette recherche conclut par etc. ils ont commencé par la subordonnée c'est il fallait bien voir que c'était là la phrase là plus importante (hum hum) c'est la condition que ça se produise

A200 : hum hum d'accord

C201 : d'accord ? bon donc ça c'est plutôt un problème de structure si vous voulez est-ce que vous avez eu d'autres problèmes de structures dans le texte pas vraiment si ?

A202 : euh si

C203 : si ?

A204 : une phase je crois que c'était parce que pourtant là du coup j'ai demandé l'aide de

C205 : de quelqu'un

A206 : euh d'une de mes collègues qui bosse au niveau européen (hum hum) donc elle parle souvent anglais (hum hum) euh de cette dernière phrase en fait

C207 : the comments have been received ?

A208 : oui

C209 : et pourquoi vous n'arriviez pas à vous retrouver là-dedans ?

A210 : je sais pas (rires)

C211 : qu'est-ce que vous avez mis alors ?

A212 : euh

C213 : c'est *according to these solutions* au vue de ces résolutions

A214 : un groupe ad hoc

C215 : oui c'est ça a travaillé

A216 : a travaillé sur un premier projet concernant cette proposition et l'a soumis j'ai mis au groupe environnement pour aller plus vite pour consultation (hum) euh et donc du coup de ce qu'elle m'avait dit et en y revenant après j'ai traduit en mettant des commentaires ont été reçus par un TC donc *technical commity* donnant son accord sur le document et par trois coordinateurs environnement membres du CEN donc AFNOR 96

C217 : hum ce sont des commentaires qui viennent de from ça veut dire qui viennent de hein bon ben il y a eu des commentaires oui de la part de

A218 : mais c'était euh *stating agreement* en fait euh c'est bien ça donnant euh enfin il y a eu des commentaires et ces commentaires font que ils sont d'accord enfin

C219 : ben je sais pas de toute façon les TC ce sont des gens les commentaires (oui) ça ne vient que des gens donc

A220 : oui c'est les membres du TC quoi

C221 : bon les membres du TC qui ont donné l'agrément et c'est comme si vous aviez who *stating agreement*
[A corrige sur sa feuille selon les remarques de la conseillère]

A222 : et là *agreement* c'est pas dans le sens accord ?

C223 : si qui ont donné leur accord avec la proposition du projet voilà du document et on a eu des commentaires de la part des trois coordinateurs environnementaux etc. hein ça va ? donc c'était ça ce *stating agreement* parce que ça aurait pu être *from one*

- agreement stating* TC comme ça mais là comme là *agreement* n'est pas une personne et que des commentaires viennent d'une personne (hum hum) on peut pas avoir un commentaire d'un agrément donc on est obligé de dire les commentaires viennent d'un TC qui a produit l'agrément qui a affirmé l'agrément
- A224 : d'accord mais c'est souvent effectivement quand il y a pas le
- C225 : une forme en -ing
- A226 : les verbes le sujet le complément euh
- C227 : c'est la phrase complexe (hum) bon ben écoutez ce qu'on va faire c'est que je vais le garder et pis je vais le regarder parce qu'on a pas énormément de temps je vais regarder et si je vois qu'il y a des petites choses ben je vous rappelle ou on voit ça la prochaine fois
- A228 : d'accord oui
- C229 : mais bon il y a pas énormément de choses quand même que vous cherchez et que vous ben a priori il y a pas énormément de choses
- A230 : oui je vous dis après j'ai pas tout surligné parce que j'avais commencé et j'ai eu un doute j'ai regardé et puis je m'apercevais que c'était ce que j'avais commencé à traduire était dans le bon sens
- C231 : d'accord hum hum d'accord/ bon
- A232 : mais c'est clair que
- C233 : ça c'est du travail pour vous ça vous a pris longtemps ça c'est ?
- A234 : j'ai mis une heure
- C235 : une heure ?
- A236 : une heure mais en sachant que comme je l'ai fait là tout à l'heure à mon travail avec mon chef d'un côté le téléphone de l'autre entrecoupé et tout
- C237 : donc vous lisez assez vite finalement / en français vous auriez mis combien de temps pour lire ça un quart d'heure ? une demi-heure ?
- A238 : en français ?
- C239 : oui
- A240 : la petite partie là oh ben non moins quand même
- C241 : cinq minutes ?
- A242 : oh oui oui oui
- C243 : quand vous me dites que vous savez pas ce que c'est le BT le TC le machin donc c'est peut-être une question d'abréviation après donc en français ce serait la même chose
- A244 : oui mais sauf qu'en français euh par rapport non non ce serait plus simple
- C245 : oui ce serait quand même beaucoup plus rapide oui oui et là vous avez eu à l'écrire aussi et l'écrire c'est déjà long
- A246 : oui aussi
- C247 : ok donc je prends tout ça ?
- A248 : oui
- C249 : hein je regarderai et puis on en discute la prochaine fois
- A250 : euh donc voilà
- C251 : sinon en tout vous avez travaillé combien de temps alors ?
- A252 : alors en bah / les films ça durait trois heures (rires) c'était facile !
- C253 : (rires) bon on va les mettre on va mettre ça comme exposition allez on va mettre exposition
- A254 : euh donc deux fois trois heures mais c'était un peu facile (hum hum) euh par rapport à l'écoute de la cassette j'ai compté à peu près vingt minutes fois cinq (hum hum) parce que j'ai pas écouté tous tous les jours parce que c'est vrai que c'est (hum) il faut vraiment se concentrer c'est pas (hum) donc: ben voilà vingt minutes fois cinq ça fait combien ça ?

C255 : cinq fois deux dix ça fait une heure et demie ?

A256 : et donc là à peu près une heure et j'ai oublié de noter le rendez-vous pédagogique pédagogique avec l'anglophone

C257 : et la préparation de ce que vous avez fait avec l'anglophone ne compte pas ?

A258 : oh préparation non c'était:

C259 : bon on va mettre trois heures plus six heures c'est ça ? trois heures deux heures et demie plus une demi-heure de préparation et six heures d'écoute ? alors est-ce que vous êtes contente de ce que vous avez fait ?

A260 : non non je pense qu'il faut

C261 : vous n'êtes pas contente

A262 : non non je suis pas contente

C263 : pas assez de travail ?

A264 : non non non faut que je m'y mette un peu plus quoi (oui) enfin chez chez moi oui chez moi parce que le travail-là c'est vrai que j'étais un peu en retard et que j'ai dit il faut que je le fasse mais c'est peut-être pas la meilleure méthode et en plus ça me fait pas (hum) enfin en même temps c'est le fait de traduire ces documents j'en ai aussi besoin pour mes réunions mais (hum hum hum hum) mais je sais pas si travailler comme ça c'est la meilleure façon faut non il faut vraiment que je m'y mette plus ça c'est sûr c'est clair

C265 : et vous allez avoir du temps pour le faire ? on le prend ?

A266 : faut voilà il faut que je dégage du temps surtout

C267 : bon

A268 : parce que là sur ces quinze derniers jours bon quand je rentrais le soir ben

C269 : fatiguée ?

A270 : ben oui et c'est vrai que depuis la rentrée c'est un peu speed donc: donc voilà

C271 : bon alors qu'est-ce que vous allez faire pour la prochaine fois ? comment est-ce que vous allez continuer ?

A272 : alors déjà je vais reprendre reprendre un document

C273 : un reader ?

A274 : voilà un reader

C275 : les histoires ça vous va bien ?

A276 : oui et puis le thème policier un peu ça va

C277 : ça vous va bien donc ça c'est plaisir et remise en oreille quoi

A278 : voilà complètement

C279 : alors c'était quel débit qu'on avait vous aviez pris lent moyen ?

A280 : moyen je crois

C281 : moyen ? donc vous allez reprendre la même chose ou vous accélérez un peu le rythme et vous prenez enfin plus rapide?

A282 : je pense que je vais essayer un peu plus rapide quand même

C283 : rapide oui

A284 : quitte à revenir (rires) !

C285 : et les accents c'était quoi ?

A286 : anglais anglais

C287 : vous gardez accent anglais ?

A288 : oui par contre oui

C289 : alors et on va mettre un reader et ça fait voilà qu'est-ce que vous aviez ?
[C lance la recherche sur intranet]

A290 : *three mystery places*

C291 : alors *Inspector arrives* c'est trois pièces de théâtre aussi mais c'est un peu plus difficile je pense parce que le débit est plus rapide (hum hum) c'est de la conversation

en fait c'est des comment dire des échanges enfin c'est pas du récit c'est pas une histoire qui se raconte au passé ou hein mais on échange des paroles enfin une interaction de paroles (hum) donc ça ressemble plus à une conversation une suite de conversation bon il faut voir s'il est là s'il est pas là ben bon ensuite qu'est-ce que vous faites ?

A292 : qu'est-ce que je fais ?

C293 : vous réécoutez votre cassette ?

A294 : /ah oui

C295 : hein

A296 : ce serait bien effectivement écouter et puis retravailler et me mettre en situation de (voilà) de présenter ce que j'aurai à faire

C297 : oui il faudra peut-être aussi qu'on reprenne un rendez-vous avec un anglophone pour refaire avec un autre peut-être non ? la même chose si lorsque vous aurez retravaillé dessus ? est-ce que vous voulez que moi j'en écoute et que je vous dise aussi des petites choses ?

A298 : ah oui oui oui (rires)

C299 : on va faire une copie je vais l'écouter de mon côté aussi qu'est-ce que je vais noter alors ? qu'est-ce que vous voulez que je note ?

A300 : euh / c'est ben la la grammaire vraiment parce qu'en réécoutant

C301 : ça vous gêne

A302 : ah oui c'est gênant parce qu'en plus c'est des choses qui que je connais ça (oui) entre les deux présents et mettre le -s à la troisième personne du singulier enfin ça c'est quelque chose que je connais donc:

C303 : oui mais vous êtes stressée par autre chose parce que vous cherchez autre chose donc le temps que vous processiez ce que vous dites ben ça fait ben que ça bloque sur des choses qui sont pas tout à fait mécanisées quoi (oui) donc ça ne vient pas naturellement

A304 : non ça vient pas naturellement mais je considère que j'ai à travailler là-dessus entre autre bien sûr mais c'est comme c'est vrai quand je me réécoutais je me disais ouh là là

C305 : bon est-ce que alors là vous allez réécouter repenser à des manières de dire on va dire plus correctes entre guillemets hein grammaticalement correctes ou avec du vocabulaire plus adapté peut-être ?

A306 : ben les deux ça c'est sûr

C307 : les deux ?

A308 : essayer de comment en termes de temps surtout

C309 : des corrections oui voilà alors je sais pas comment vous allez faire la correction si ça va être par écrit par oral comment est-ce que vous allez faire ? plus noter des endroits qui n'étaient pas très bons pour essayer de mémoriser ou ?

A310 : ben je pense que ça serait pas mal je pense de le faire par écrit (hum hum) enfin comment faire euh ou alors oui

C311 : remettre simplement les phrases par écrit enfin réécrire ce que vous n'avez pas pu dire comme il faut peut-être hein ? (voilà) peut-être simplement pour avoir une trace un chemin qui est déjà fait hein pour que ça vienne naturellement une autre fois quoi hein les remettre en forme en structure en ordre ce que vous voulez quoi

A312 : hum hum euh réécrire ce qui me permettrait de préparer un nouvel entretien avec un anglophone quoi

C313 : oui donc on va le préparer aujourd'hui enfin on va le programmer aujourd'hui cet entretien peut-être hein ? (hum hum) oui d'accord alors pendant que je cherche l'agenda qu'est-ce que vous allez faire d'autre ?

- A314 : déjà je note : (rires) !
 [C sort chercher l'agenda de rendez-vous avec les anglophones]
- A315 : euh je pense que enfin ben peut-être pour une prochaine fois peut-être pas encore maintenant (hum) mais après ça après avoir refait un entretien avec un anglophone euh je regarderai le planning des entretiens en groupe
- C316 : en petit groupe oui ben vous en prenez un même hein vous en prenez un chez vous comme ça vous l'avez-vous voyez quand vous êtes disponible vous nous appelez
- A317 : ah oui d'accord ils sont où les plannings ?
- C318 : ils sont là je vais vous montrer sur la banque de prêts là-bas hein bon alors qu'est-ce qu'on va dire là ? alors nous on est pas là je commence par le négatif on est pas là enfin on ferme du 9 février au 17 février le [D2] est fermé on sera pas disponible et là vous ne pourrez pas avoir d'entretiens / et sinon vous ça vous arrange quand cet entretien avec un anglophone c'est le soir le samedi ?
- A319 : euh déjà je regarde par rapport à mes week-ends est-ce que je suis disponible le 22
- C320 : il y a pas d'anglophone le 22 si c'est ça votre question il y en a le ah bon il y en a pas le samedi là quatre samedis sans anglophones je vais aller vérifier quand même
- A321 : non ben sinon je vais prendre un soir alors on est le
- C322 : on est le 28
- A323 : donc ça fait dans quinze jours euh ben dans la semaine du 17 au 21 mais moi plutôt tard hein
- C324 : plutôt plus tard
- A325 : oui n'importe là
- C326 : ah alors là ça va pas être possible ça va être possible par exemple à 19.00 le lundi 24 février c'est trop tôt ça va
- A327 : oui oui
- C328 : alors on met ça le 24 février à 19.00 (C prend en note) alors est-ce que vous prenez le même thème de conversation enfin de simulation vous faites connaissance ou vous ciblez plus parler de votre travail ?
- A329 : oui je pense que ce serait bien de cibler un peu plus euh sur ma mission
- C330 : d'accord donc dans quelle situation ça pourrait se faire ça ? l'anglophone ça serait qui ? vous avez des visiteurs qui viennent vous ? vous pouvez imaginer un collègue qui vienne se renseigner sur votre travail ?
- A331 : oui pourquoi pas parce que ça m'arrive très souvent de le faire en français de présenter la structure et ma mission
- C332 : et ben voilà
- A333 : donc comme j'interviens dans des formations voilà donc c'est
- C334 : donc on pourrait imaginer quoi que cette personne vient pour se renseigner enfin visiter votre organisme et qu'elle vous demande de parler de votre travail quoi (voilà) et après vous allez faire un petit exposé et pis
- A335 : il y aura des questions
- C336 : voilà il y aura des questions hein donc on va dire c'est un visiteur [C prend en note] de [nom de l'institution]
- A337 : oui c'est bien parce que comme j'interviens plus au niveau de la fédération j'ai plus donc oui oui présenter la structure comme c'est
- C338 : visiteur anglophone chez enfin dans la structure [nom de l'institution]
- A339 : voilà
- C340 : donc vous faites un petit exposé sur parler de votre travail
- A341 : voilà
- C342 : décrire son travail [C prend en note] se renseigne sur le travail des personnels donc on dit qu'on est dans une réunion de travail hein vous décrivez de votre travail vous allez

- parler à votre avis pendant combien de minutes pour donner à l'anglophone la possibilité de pas trop vous interrompre attendre que vous ayez fini pour pas vous déstabiliser si vous avez encore des choses à dire et qu'il a des questions à poser
- A343 : dix minutes parce que comme c'est en anglais c'est bien
- C344 : dix minutes plus questions d'accord et qu'est-ce qui va vous faire dire à l'issue de cet entretien que vous êtes contente de vous ?
- A345 : le fait que je puisse répondre à ses questions (rires) que je comprenne
- C346 : comprendre les questions
- A347 : ben d'une part
- C348 : et improviser les réponses c'est ça ?
- A349 : ben improviser oui mais surtout aussi le fait que mon exposé au préalable soit compris et que je puisse le dire sans trop de difficultés comme là bon je le prépare comme on prépare un exposé en français (hum) qu'en termes de vocabulaire au moins de vocabulaire déjà que je recherche un peu moins mes mots quand même
- C350 : voilà vous savez un peu mieux lesquels vous avez chercher donc vous allez pouvoir réparer ça du coup ça viendra mieux hein ? donc est-ce que vous allez apporter des documents pour étayer ça est-ce que vous avez des organigrammes des choses comme ça ?
- A351 : des organigrammes non par contre des documents que nous on fait et qui pourrait l'intéresser en plus en tant que personne (rires) oui tout à fait des documents de présentation
- C352 : mais c'est-à-dire que ça va être utilisé à titre d'exemple comme ça mais ça sera pas lu hein à montrer comme ça
- A353 : oui on créé comme moi ma mission c'est plus l'information la communication l'éducation on créé des outils de présentation de notre structure et notamment des outils pédagogiques
- C354 : en anglais ?
- A355 : non
- C356 : ah ben alors (rires) !
- A357 : ben il nous faudrait des subventions (rires) !
- C358 : documents de présentation alors oui d'accord donc on prévoit trente minutes alors on a dit à 19.00 alors là vous avez assez de enfin vous avez du grain à moudre vous avez suffisamment de connaissances de documents etc. pour pouvoir parler de votre travail il y a pas besoin de de vous proposer des documents ?
- A359 : non non
- C360 : ça va aller vous allez prendre le dictionnaire tout ça ça va aller
- A361 : oui complètement
- C362 : pour présenter votre exposé ça va être un peu informel quand même ça va pas être très: hein parce que nous on a des documents sur comment faire des exposés et tout ça mais je pense que c'est un peu trop coincé hein
- A363 : oui oui d'une part c'est pas du tout l'esprit de la maison et oui même si je suis un jour enfin amenée à le faire (oui) donc dans une réunion ce sera jamais non plus enfin dans un contexte hyper figé comme ça quoi au pire ça va être comme je le fais en français on a des des transparents simplement pour dégager les grandes idées de notre projet donc si un jour je dois le faire en anglais voilà ce sera une traduction de ce qu'on fait quoi voilà
- C364 : une mise en anglais au moins d'accord bon alors sujet ça va être présenter son travail ce sera le thème si jamais vous venez à des séances d'expression orale en petit groupe on va noter quoi niveau deux moyen ? moyen fluidité pas extrêmement fluide non ?
- A365 : non pas (rires) !

- C366 : j'ai pas de cassetophone pour vous écouter là tout de suite mais je vais demander à ma collègue qu'elle enregistre ça pour que je puisse l'écouter parallèlement hein
[C sort parler à une collègue]
- C367 : donc on a dit une petit peu d'écoute histoire réécoute pour corriger préparer votre exposé
- A368 : et j'ai envie quand même de continuer euh
- C369 : à traduire ?
- A370 : à traduire oui
- C371 : ça va vous faire de toute façon emmagasiner du vocabulaire dans votre spécialité ça
- A372 : complètement et puis bon m'y prendre un peu plus en avance que ce que j'ai fait aujourd'hui pour effectivement bien:
- C373 : l'assimiler oui alors est-ce que vous allez avoir assez de choses à faire là jusqu'à la prochaine fois ? je sais pas quand est-ce qu'on va se voir mais j'imagine que ça va être après après l'exposé ou avant d'ailleurs vous voulez qu'on se revoit dans combien de temps ? pour faire un point ?
- A374 : non je me dis peut-être après l'exposé
- C375 : comme vous voulez mais est-ce que vous aurez assez de choses à faire là ?
- A376 : entre l'écoute préparer ça euh parce que ce qu'il faut que je fasse aussi j'ai pas pris le temps de le faire je vous avais parlé j'ai un cédérom à la maison j'ai même pas pris les références vous voyez (hum hum) euh il faut que ça je me réapproprie cet outil de travail que j'ai chez moi (hum hum) donc au moins prendre le temps de de de le reprendre et vous dire ce que j'aurais pu faire
- C377 : oui parce que là il y a pas de travail très structuré est-ce que vous voulez revoir des choses systématiquement au niveau des constructions de phrases à un niveau avancé des choses comme ça ? est-ce que vous voudriez faire ça sur cassettes son ou sur votre cédérom soit c'est ça que vous avez sur votre cédérom apparemment
- A378 : ben le cédérom c'est clair que ce sera pour travailler des choses précises enfin vue de ce que j'avais vu euh quand j'avais jeté un coup d'œil dessus en fait ce sera surtout cette méthode-là en fait
- C379 : donc c'est pas la peine qu'on prévoit une méthode avec des cassettes pour revoir des choses un peu systématiques des structures du vocabulaire on va dire général pas forcément dans votre spécialité
- A380 : ben normalement j'ai l'outil de travail à la maison
- C381 : hum et ça ça vous va
- A382 : ben disons j'ai pas pris le temps de:
- C383 : oui parce que vous me disiez que je travaille dans les transports alors moi je pense toujours cassette son parce que c'est plus facile mais si dans les transports c'est difficile
- A384 : oh alors là oui c'est enfin là le fait de prendre des petites nouvelles comme ça
- C385 : ça va
- A386 : s'il faut que c'est vraiment pas enfin une leçon d'anglais entre guillemets là je crois que
- C387 : vous craquez !
- A388 : ah oui il y a trop de monde autour on part facilement en fait enfin je pars facilement on voit quelqu'un enfin
- C389 : alors nous on a un support auquel j'avais pensé qu'on avait mentionné la dernière fois un cédérom qui s'appelle XXX est-ce que vous le connaissez ?
- A390 : non

- C391 : sur les collectivités territoriales est-ce que ça couvrirait éventuellement votre domaine ça ? c'est English for local government est-ce qu'il y a des chapitres-là qui pourraient éventuellement
- A392 : environnement commerce tourisme
- C393 : aménagement du territoire donc je pensais que c'était peut-être dans votre sphère on va dire
- A394 : ah oui oui oui complètement
- C395 : bon il faut que vous sachiez que ça existe hein et que vous pouvez éventuellement l'emprunter pour le passer sur votre: hein c'est un cédérom qui s'appelle XXX English for local government c'est juste pour changer si vous voulez de hein des structures grammaticales et tout ça si besoin et hein il est intéressant au niveau du contenu il a été fait il y a déjà un petit moment en 96 bon il faut pouvoir l'installer parce que si vous avez un windows 2000 je sais pas si ça va bien marcher dessus vous avez un Windows 2000 ?
- A396 : alors chez moi j'ai un professionnel et au bureau oui j'ai 2000
- C397 : ça serait chez vous que vous regarderiez ou ce serait au bureau ? vous pouvez l'installer sur les deux hein de toute façon
- A398 : oui (rires) ça peut être les deux
- C399 : parce que moi sur 2000 il tourne pas bien c'est pour ça que je vous le dis
- A400 : et ce serait mieux sur quelle version ?
- C401 : ben NT je pense ce serait mieux ça a du être fait en 96 donc ça devait être Windows 95 vous voyez mais sur le 2000 nous on a des problèmes mais notre informaticien est en train de chercher un moyen un petit logiciel pour qu'il fasse la conversion pour qu'il puisse tourner sur la nouvelle machine mais il nous l'a encore pas donné donc il faudrait essayer de voir si
- A402 : ah ben du coup comme chez moi c'est le NT
- C403 : oui vous pouvez essayer de voir si ça marche le CD serait peut-être pas mal parce qu'il est intéressant du point de vue du contenu et puis il a des exercices variés vous pouvez faire de la compréhension orale vous pouvez faire du vocabulaire vous pouvez faire des exercices de réemploi et c'est dans des sujets pas banals hein
- A404 : ben non parce qu'en plus c'est vrai qu'au niveau des collectivités territoriales nous on travaille beaucoup bon on travaille avec elles en français mais sur le principe
- C405 : voilà donc ça serait un support qui pourrait vous donner hein du des formes langagières si vous voulez pour pouvoir parler de votre job ou parler de ce qui vous concerne dans votre travail
- A406 : complètement oui
- C407 : donc on fait ça ? on se revoit quand ?
- A408 : après le 19 je préférerais
- C409 : oui donc c'est un mercredi le 19 le 24 ? mardi 25 ça peut aller vous ?
- A410 : ah pourquoi pas parce que je suis à l'extérieur euh / oui pourquoi pas
- C411 : à quelle heure vous voulez ? ça sera pas aussi tard qu'aujourd'hui ça sera 18.45 on va dire
- A412 : et ben je pense que ça peut aller
- C413 : ça peut aller ?
- A414 : parce que je suis en réunion à l'extérieur mais normalement oui 18.45 d'accord
- C415 : alors le 25 février à 18.45 [C prend en note] vous pensez que vous aurez travaillé combien de temps là ? ça fait quatre semaines
- A416 : alors quatre semaines / [C regarde son agenda] une bonne enfin
- C417 : douze ? quatre fois trois ?

- A418 : oui c'est ce qu'au départ j'allais dire et ben oui trois heures ça serait bien j'allais dire une bonne dizaine (rires) ok
- C419 : plus vous écoutez mieux c'est même si vous avez compris les supports la cassette etc. hein plus vous le réécoutez c'est bien parce que ça fait ça consolide ce que vous apprenez etc. ça vous met dans un bain artificiel même si vous êtes dans le métro vous comprenez pas tout ça fait rien vous réécoutez plusieurs fois et du coup vous finissez toujours par entendre quelque chose même s'il y a des coupures si vous voulez et en répétant en boucle ça vous fait dans un bain d'anglais et du coup c'est bon pour hein à la fois la compréhension l'expression (hum) hein la structuration des idées en anglais hein alors n'hésitez pas à le faire ça c'est extrêmement positif voilà donc moi je vais mettre XXX au cas où [elle prend en note] si vous voulez l'essayer vous pouvez le faire
- A420 : ok et moi mon cédérom à la maison aussi
- C421 : alors moi je vais écouter votre cassette et ce que je vais faire c'est quand je vais écouter j'écris les endroits où on peut améliorer et quand j'ai fini je mets une enveloppe sur la banque de prêt là-bas avec votre cassette enfin je la garderai parce que c'est une copie et ben les les points qu'on peut améliorer
- A422 : d'accord
- C423 : donc quand vous viendrez ici vous regarderez sur le bureau normalement il y aura un descriptif des points et je vais regarder aussi votre traduction je la mettrai avec et on en reparlera la prochaine fois de toute façon
- A424 : vous mettez ça où ?
- C425 : sur la banque de prêt là sur le comptoir si vous voulez

S4-EC n°3 : (25/02/03) (durée de l'entretien : 42 minutes)

- C1 : alors dites moi tout
- A2 : oui alors très mauvaise élève parce que je n'ai pas utilisé le reader j'avais commencé comme j'avais pris l'habitude là dans mes premiers temps de travail à lire à écouter dans le métro alors j'ai eu des problèmes de walkman ça le son n'était pas bon en plus ça allait un peu plus vite
- C3 : un peu plus difficile
- A4 : donc il fallait que je me concentre un peu plus et avec tous les bruits du métro j'avoue que j'ai pas été très :
- C5 : c'était difficile
- A6 : voilà j'ai abandonné ça m'a pas plus motivée que ça quoi
- C7 : ben il faut dire que dans le métro c'est pas les conditions idéales hein
- A8 : non c'est pas là et pis j'avoue que j'avais un bouquin beaucoup plus passionnant en français donc voilà j'ai même pas réessayé même à la maison enfin je ::
- C9 : c'était quoi comme reader ?
- A10 : c'était *Inspector* donc je l'ai pas du tout utilisé le cédérom XXX euh j'ai pas pu le lire
- C11 : l'installer
- A12 : non j'ai essayé au travail sur plusieurs postes ça n'a pas marché et euh sur mon PC moi ça va pas non plus
- C13 : alors il va falloir venir travailler ici sinon si vous voulez
- A14 : oui mais alors là c'est plus difficile mais par rapport à au PC que j'ai à la maison je sais qu'il faut qu'on le revoie de toute façon donc: quand on aura refait les installations je réemprunterai le cédérom
- C15 : vous pensez que ça va marcher ?

- A16 : ben parce que hier quand je suis arrivée un peu plus tôt avec l'anglophone j'ai regardé la base de données et j'ai tapé des mots d'environnement et c'est clair que ce cédérom là avait l'air d'être il revenait à chaque fois donc
- C17 : il est bien oui oui oui il y a tout un chapitre sur l'environnement effectivement
- A18 : non et pis même parce que mon travail
- C19 : les collectivités territoriales
- A20 : voilà ça peut être donc je pense que je le réemprunterai
- C21 : oui je pense qu'il serait utile pour vous effectivement oui
- A22 : ou alors je viendrai ici effectivement si ça marche pas
- C23 : vous bloquez une heure deux heures de temps en temps et pis bon je pense que là vous pourriez éventuellement le travailler effectivement hum
- A24 : autrement je n'ai pas pris le temps non plus de faire une traduction comme j'avais fait la première fois c'est traduire un document de travail alors ça je l'ai pas du tout fait et par rapport à la cassette donc je me suis réécoutée mais bon le son de la cassette n'était pas euh
- C25 : très bon
- A26 : très bon non alors je sais pas ce que vous en avez pensé je trouvais que ça c'était comme si ça avait été enregistré d'une façon un peu plus rapide
- C27 : oui c'est ça mais moi je peux régler avec ça c'est ça le problème on a un enregistreur qui enregistre tantôt en rapide tantôt plus lent si l'anglophone prend ça ça enregistre en rapide et du coup c'est assez désagréable parce qu'on se reconnaît pas on a la voix qui chevrote qui hein c'est pas normal on va dire
- A28 : hum donc effectivement par rapport à l'écoute je me suis rendue compte de toutes les erreurs grammaticales que j'avais pu faire en termes de temps de pluriel etc. bon pas forcément toutes hein je il faut être un peu plus modeste mais c'est clair que à réécouter je me suis aperçue de toutes les erreurs que j'avais faites (oui) et pis bon par rapport à réécouter une cassette comme ça enfin bon c'était très haché comme discours
- C29 : c'est pas très on va dire pas très encourageant (non) c'est plutôt décourageant parce qu'on entend tous les défauts et du coup bon ça permet de voir les défauts mais c'est un peu décourageant c'est vrai et vous avez écouté l'anglophone ? on l'entendait pas très bien peut-être hein ?
- A30 : non oui oui
- C31 : oui j'ai pensé à vous quand je l'ai écoutée parce que je me suis dit elle va pas pouvoir écouter l'anglophone comme il faut parce que hein on l'entend peu elle est loin lointaine
- A32 : et donc quand même si pour la préparation de:
- C33 : de l'autre entretien
- A34 : de l'autre entretien avec l'anglophone donc je me suis pas vraiment basée sur le la cassette préalable parce qu'en plus de ça il fallait que je prépare un exposé donc je voulais essayer de le faire dans de bonnes conditions alors j'ai j'ai une amie qui est interprète qui bosse bon voilà je lui ai demandé qu'on travaille ensemble (hum) donc on a pris deux heures de temps le dimanche là avant-hier (hum) euh donc la méthode qu'on a utilisé c'est que je lui disais ce que je voulais faire passer comme message en français (hum) bon pour la présentation de mon travail dans l'association alors c'est vrai qu'en français j'ai du vocabulaire
- C35 : ben ça vient plus facilement ça
- A36 : ça vient plus facilement voilà et pis une fois qu'on a bon qu'on avait à peu près vu ce que je voulais dire et traduire en anglais je faisais la traduction et j'essayais de
- C37 : à l'écrit ou à l'oral ?

- A38 : à l'oral dans un premier temps (hum) soit elle me corrigeait en disant ben peut-être que si tu dis de telle façon ça sera plus simple le message sera plus vite compris et puis voilà et pis après je réécrivais
- C39 : vous notiez
- A40 : voilà
- C41 : notes sur les commentaires que votre collègue vous a faites [C prend en notes]
- A42 : alors non c'était je réécrivais les phrases parce que du coup je me suis permise de j'ai prévenu l'anglophone hier de lire mes notes ce qui m'a ce qui me permettait d'être un peu plus à l'aise pour commencer (hum) parce que là je me suis fait un petit texte que j'ai lu au préalable et pour finir sur le travail que j'ai fait avec mon ami j'ai fait une lecture après pour voir la ponctuation le la fluidité du discours le:
- C43 : et qu'est-ce qu'elle en a pensé votre collègue?
- A44 : ben en même temps c'est une amie donc elle allait pas
- C45 : elle est gentille
- A46 : voilà elle est gentille donc elle m'a dit que ça allait etc. et que par rapport à la traduction en même temps c'était pas des choses très compliquées qu'on a traduit j'arrivais à trouver facilement mes mots mais bon c'est parce que c'était préparé on était autour d'un café
- C47 : tranquille
- A48 : tranquille voilà et pis je voulais pas non plus que ce soit trop long enfin j'ai amené mon petit texte vous allez voir c'était très succinct c'était pas très long et après c'est ce que je disais je vais pas trop développer puisque le but de l'exercice c'est après les questions
- C49 : que l'anglophone va vous poser
- A50 : va me poser et puis après voir comment je vais réagir je veux dire c'est là que ça s'est gâté évidemment (rires)
- C51 : parce qu'il vous a posé des questions un peu: ?
- A52 : non non il y a deux fois je lui ai demandé de répéter parce que j'avais pas très bien compris parce qu'il y avait un ou deux mots que j'avais pas bien assimilés (hum) autrement je comprenais ses questions ça il y avait pas de problème en plus il avait un accent beaucoup plus enfin à mon sens beaucoup plus américain enfin je sais pas
- C53 : il est Australien
- A54 : oui enfin plus mâché comme mots qu'avec la jeune fille
- C55 : [nom du locuteur natif] ?
- A56 : voilà [nom du locuteur natif] donc j'étais contente quand même de comprendre ses questions mais après
- C57 : pour répondre
- A58 : c'est je cherche beaucoup mes mots et là ben j'ai pas pris le temps de réécouter la cassette du coup mais je suppose qu'en termes de compréhension enfin c'est je le voyais des fois un peu froncer des sourcils alors je je m'inquiétais de savoir s'il comprenait il me disait oui mais bon
- C59 : c'était pas sûr ? vous pensez qu'il comprenait pas ?
- A60 : bon en même temps si je pense qu'il devait comprendre le sens
- C61 : si sinon il vous aurait fait répéter il aurait fait autre chose non ?
- A62 : oui et euh je me suis rendue compte aussi que expliquer en anglais ce que je fais enfin c'est très réducteur (hum) c'est vraiment très réducteur parce qu'il me manque beaucoup de vocabulaire parce que je hache mes phrases j'hésite beaucoup donc c'est très frustrant (hum hum) c'est très frustrant ça c'est sûr
- C63 : pour le moment

- A64 : pour le moment oui mais enfin si je continue comme j'ai fait là il faut que je change un peu enfin que je sois plus disciplinée
- C65 : ben vous avez déjà travaillé d'après ce que vous me dites deux heures assez efficaces puisque vous avez essayer de mettre en mots dans la langue étrangère ce que vous vouliez réussir à dire à quelqu'un qui ne connaît pas votre travail donc vous avez alors on va dire préparer le terrain pour quand même pas mal de productions orales qui vont vous arriver par la suite hein j'imagine que raconter ce qu'on fait dans son travail ça va toujours enfin c'est suffisamment utile quand même (hum hum) alors là est-ce que vous pensez que vous avez mémorisé des choses et que vous savez maintenant mieux parler de votre travail ?
- A66 : alors bon ben c'est pas un seul entretien qui va pouvoir ça c'est sûr par contre le petit travail parce que vous voyez le texte n'est pas très long pendant que je travaillais avec mon amie du coup je lui posais aussi des questions par rapport à la grammaire au vocabulaire sur le sens on a travaillé avec un dictionnaire anglais français et avec un dictionnaire anglais (hum) et d'ailleurs j'ai proposé à mon responsable d'acheter d'en acheter un (hum hum) parce que j'ai proposé ça aussi à ma collègue parce qu'on est deux à suivre une formation et qu'on fasse cette demande-là parce que elle elle regardait par rapport à mon travail spécifique parce qu'il y avait des mots qu'elle connaissait pas donc elle elle regardait dans le dictionnaire français anglais et moi du coup je vérifiais avec la traduction en anglais et euh vraiment j'ai trouvé cet outil vraiment intéressant (hum) et je me disais que pour dans mon travail quotidien avoir ce genre d'outil pour faire les traductions c'est clair que:
- C67 : ben c'est important d'avoir d'avoir un bon dictionnaire ça c'est sûr alors je sais pas si vous allez en prendre un sur cédérom ou sur papier
- A68 : ben je sais pas je sais pas il faudrait voir
- C69 : dans les cédérom vous avez le son en général alors ça c'est pas mal
- A70 : ah oui ce serait pas mal et qu'on peut installer ?
- C71 : ah ben oui bien sûr tout à fait hein alors ce serait peut-être utile de voir de ce côté-là nous on en a un qui s'appelle CLEC qu'on a installé il faudrait que vous regardiez comment vous le trouvez parce qu'il y a le dictionnaire papier et le cédérom qui va avec pour voir ce que vous en pensez si ça peut vous aider sinon
- A72 : oui parce que s'il y a en plus le son
- C73 : et oui c'est très important le son parce que vous savez bien qu'en anglais les mots s'écrivent d'une façon et se prononcent d'une autre donc le fait d'avoir le son et de mémoriser le son en même temps que le mot c'est très intéressant surtout pour vous qui allez devoir parler hein donc vous allez devoir vraiment connaître comment savoir comment ça se dit hein
- A74 : hum et notamment par rapport à mon travail parce que jusqu'à présent je savais que dans les mois à venir j'allais intégrer certainement des groupes de travail européens mais ça venait pas donc en termes de motivation pareil hein
- C75 : un peu flou
- A76 : un peu flou puisque travailler avec un anglophone travailler à la maison mais sans pratiquer autrement c'est embêtant (hum hum) et pis là j'ai eu une réunion de travail la semaine dernière qui m'a laissé entendre que c'est bon j'allais pouvoir enfin il y a une démarche en cours pour que je puisse participer à des réunions au niveau européen et notamment enfin sans rentrer dans les détails parce que notre approche éducative par rapport à ce que l'on fait dans notre travail n'est pas du tout prise en compte dans certains types de réunions au niveau européen et donc la personne française qui nous représente pour le moment euh souhaiterait que je sois là notamment pour témoigner des actions éducatives qu'on peut mener pour la défense des consommateurs alors je

l'ai prévenu que parce qu'il y aurait deux groupes de travail que je pourrai intégrer un qui est purement anglophone et l'autre où il y a des traductions simultanées et euh le groupe où c'est purement en anglais c'est là justement où il faudra que je m'exprime le plus et je lui ai fait part de mes craintes par rapport à la langue anglaise mais elle me disait ne vous inquiétez pas je pourrai vous aider aussi on pourra préparer les réunions ensemble etc. du coup ça m'a:

C77 : oui voilà

A78 : si on rentre dans le concret en même temps ça pourra être intéressant

C79 : ah oui parce que là vous allez peut-être un peu on va dire forcer la dose et vous motiver hein pour pouvoir réussir à participer

A80 : oui et ce serait deux réunions tous les deux mois à peu près bon c'est un petit rythme mais

C81 : et la prochaine serait quand ?

A82 : alors elle devrait arriver en mars ou avril

C83 : oh c'est bientôt

A84 : donc ce serait bientôt mais enfin c'est pas encore sûr parce qu'en tant qu'association il nous faut des subventions=

C85 : du temps

A86 : non du temps on peut le dégager mais surtout les moyens pour pouvoir participer les frais de transports hébergement voilà quoi c'est notre problème en tant qu'association pour participer à ces réunions européennes sinon on irait sans problème mais on est pas enfin

C87 : donc ce serait bien parce que là ça justifierait vraiment le but de votre formation qui était ça au départ en fait

A88 : ah ben oui là complètement c'est clair

C89 : hein donc ça valide complètement votre objectif du début alors là vous avez donc je reviens à la question que vous aviez posée tout à l'heure vous avez commencé à pouvoir expliquer ce que vous faisiez est-ce que vous en avez tiré quand même pas mal de souplesse d'aisance on va dire dans votre façon de raconter ce que vous faites à la fois sur la structuration des idées comment vous organisez votre présentation vous me disiez l'autre jour c'était pas facile donc là je pense que vous avez un petit réfléchi trouvé une façon de dire les choses hein de manière un peu organisée hein de manière à ce qu'on comprenne bien ce que vous faites et pis parallèlement en dehors du fond sur la forme comment le dire donc en anglais donc là vous avez mémorisé des choses vous avez appris des choses vous pensez que vous pouvez redire certaines formules certaines phrases sans y réfléchir c'est un peu mieux mécanisé c'est un peu mieux: ?

A90 : euh mécanisé j'irais pas jusque là il faudrait vraiment déjà que je réécoute la cassette que je me replonge des moments que je complète parce que là c'était:

C91 : succinct

A92 : très succinct et notamment par rapport aux questions que l'anglophone me posait (hum hum) notamment il me demandait donc j'ai fait part dans cet exposé d'exemples concrets il m'en a demandé d'autres et après pour expliquer pareil enfin c'est bon vous avez réécouté la cassette un petit peu je pourrais vous la laisser

C93 : oui ben j'ai pas écouté celle-là mais j'ai écouté l'autre mais c'était pas ça le sujet donc oui celle-ci je veux bien qu'on en fasse une copie et puis

A94 : je veux bien parce que vous allez voir il y a une très grosse différence entre ben ce que je lisais donc c'était pas bien difficile et puis après le moment où il me posait les questions où je réponds là c'était alors j'ai quand même réutilisé des expressions que j'avais assimilées grâce à la préparation (oui) des mots de vocabulaire du coup qui

- m'étaient revenus (oui) et qui m'ont permis de d'expliciter et de répondre aux questions (oui) mais bon après c'est:
- C95 : c'est pas fluide quoi
- A96 : ah non non non c'est pas fluide et puis le fait de alors d'une part le fait de buter sur les mots qui est quand même très embêtant (hum) et puis le fait de de pas être sûre de la grammaire etc. et j'ai tendance à répéter souvent je questionnais du regard l'anglophone en disant est-ce que c'est la bonne façon de le dire il m'avait compris mais du coup là je butais sur enfin je me rendais compte que c'était pas forcément:
- C97 : mais pourquoi vous vous préoccupez de ça en fait ?
- A98 : parce que c'est dans mon caractère en fait
- C99 : ben voilà !
- A100 : (rires) et que je suis comme ça !
- C101 : parce que si vous voulez dans un premier temps qu'il vous comprenne ça suffit (oui) après vous passez à autre chose à la suite parce que si vous pensez toujours en arrière ça va vous bloquer
- A102 : ben oui oui oui je sais bien
- C103 : ça vous inhibe alors c'est dommage parce que ça vous empêche de trouver encore mieux les meilleures formules pour aller de l'avant si vous voulez (hum hum) hein donc si vous pouviez vous défaire de cette habitude qui sert pas à grand chose finalement si ça sert à vérifier que l'autre comprend ça c'est important quand même pas raconter des choses et pis assumer que l'autre comprend et en fait il comprend rien donc on regarde ce qu'il dit mais pas pas pas de manière trop particulière parce que sinon ça vous empêche de réfléchir
- A104 : ah oui oui je sais mais là c'est à moi d'essayer de changer ça mais (rires)
- C105 : ben il faut peut-être un peu plus pratiquer hein
- A106 : ben voilà tout simplement oui
- C107 : il faudra peut-être venir à une séance d'expression orale
- A108 : j'ai pas vraiment j'ai été une mauvaise élève hein j'ai (rires)
- C109 : oui mais vous pensez pouvoir le faire ou pas ?
- A110 : ah oui oui oui il faut que je le fasse c'est sûr
- C111 : hein parce que là c'est vrai que ça va vous faire pratiquer nous on vous propose des choses donc à vous d'en profiter au maximum hein parce que c'est dommage de laisser passer des occasions dans lesquelles vous allez pouvoir quand même mettre en jeu un petit peu tout ce que vous savez dire et surtout décoder encoder fabriquer des phrases hein fabriquer des raconter des choses communiquer avec d'autres personnes c'est quand même hein improviser enfin ça demande quand même des compétences et un entraînement on va dire particulier donc il faut pas hésiter à pratiquer alors je reviens sur votre lecture-là euh pourquoi est-ce que vous avez lu en fait ? vous avez lu mot à mot ou vous avez improvisé sur une trame comme ça ?
- A112 : non j'ai un peu lu mot à mot quand même un peu lu mot à mot enfin j'ai et pis je:
- C113 : comme si vous faisiez une conf^o quoi
- A114 : un peu oui quand même mais j'essaie de mettre le regard avec etc. mais c'est le le le fait de pas être à l'aise dans cette langue là du coup ça me rassurait bon il y aura au moins cette partie-là qui pourra être comprise
- C115 : comprise
- A116 : et pis voilà quoi et alors pour: quand même quand je l'ai relu devant mon amie j'étais beaucoup plus à l'aise bon c'est vrai c'était mon amie
- C117 : il y avait pas d'enjeux
- A118 : voilà mais là non plus dans un sens
- C119 : non non mais c'est quelqu'un qu'on connaît pas donc c'est déjà plus dur

- A120 : et c'est clair que j'étais beaucoup plus à l'aise et je je
- C121 : oui vous le disiez presque naturellement
- A122 : oui et en plus je venais de l'écrire donc j'avais la mémoire fraîche par rapport à ce que j'avais écrit donc c'était plus facile à redire je l'ai relu quand même à mon travail avant de partir à l'entretien hier soir je l'ai relu tout haut comme ça dans le bureau et c'est vrai qu'arriver comme ça devant l'anglophone ben j'étais déjà:
- C123 : un peu moins sûre ?
- A124 : moins moins moins à l'aise bon
- C125 : alors quand quand quand alors je reviens dessus parce que c'est une technique comme une autre là vous préparez quelque chose avec quelqu'un qui sait écrire des textes qui sont on va dire corrects au niveau langagier les structures correctes etc. est-ce que le répéter plusieurs fois ça vous fait pas mémoriser en fait des filets comme ça des bouts de phrase qui viendraient un peu tout seul parce que vous me dites j'en ai redit parce que j'en avais un peu mémorisé ?
- A126 : oui oui tout à fait
- C127 : donc une technique ça pourrait être d'insister comme ça et devant le magnétophone ou je sais pas quoi redire votre truc et essayer de vous en passer donc savoir l'idée l'objectif ce serait de dire tout ce qu'il y a là-dedans sans lire peut-être qu'il faut passer par se donner des mots-clés ou écrire une petite phrase qu'on est pas sûre de pouvoir dire mais sans sans vous voyez parce qu'une fois qu'on est dedans on est un peu prisonnier je crois
- A128 : ah oui complètement ah oui oui oui
- C129 : on arrive plus à s'en détacher
- A130 : ah oui tout à fait
- C131 : parce que là on a quelque chose d'hyper organisé donc on se dit ah je m'y accroche terriblement
- A132 : oui oui c'est ça oui
- C133 : et du coup c'est pas de l'interaction en face à face c'est de l'interaction dans un exposé c'est dans une présentation c'est exactement comme ça que ça va se passer il y en a certain qui improvisent mais il y en a d'autres qui lisent hein / mais quand vous serez en réunion vous est-ce que vous aurez plutôt à lire ou à improviser ?
- A134 : les deux de toute façon
- C135 : les deux bon
- A136 : parce qu'à mon avis notamment en espérant que je puisse intégrer ce groupe de travail là à [nom de la ville] c'est clair d'après ce que m'a dit la personne française elle m'a dit si vous venez ce sera pour apporter votre témoignage sur les actions éducatives que vous pouvez mener parce que c'est ce qui nous manque donc si la commission accepte je suppose qu'on va tabler sur la présentation de tel ou tel projet qu'on a pu mener donc il est évident que je vais préparer une intervention comme je le fais pour toute réunion en français (voilà) que je dois présenter cette méthode-là moi pour l'instant elle me convient (hum) bon après je sais pas si ce sera avec mon amie parce que je vais peut-être pas trop abuser de son temps mais euh avec la personne-là
- C137 : oui qui vous a proposé de le faire
- A138 : oui éventuellement essayer d'avoir cette même méthode-là mais bon là quand je serai vraiment en réunion de travail la préparation oui il faudra que je lise plusieurs fois pour être beaucoup plus sûre et en plus ce sera devant une assemblée de personnes comprenant et parlant cette langue donc:
- C139 : mais si vous voulez dans la manière de procéder ça n'empêche pas à un moment donné d'écrire les choses hein
- A140 : ah oui oui oui

- C141 : hein on est d'accord
- A142 : oui tout à fait
- C143 : parce que là on encode on met en mots et du coup après les phrases viennent mieux enfin se déroulent mieux mais ce que je veux dire c'est que dans un deuxième temps il faudrait peut-être que vous sortiez de ça je sais pas il y a quoi dix douze petits paragraphes sortir de ça quelques mots et que vous essayer de voir si vous arrivez à retrouver les formules à partir de ces petits mots hein parce que ça ça va vous aider à improviser en fait vous allez quand même un tout petit peu improviser à partir d'une petite trace la trace vous pouvez peut-être la réduire de plus en plus pour que ça devienne de plus en plus naturel quand vous l'aurez fait cinq six fois à mon avis ce sera quand même beaucoup plus facile (hum hum) et ça vous ce que je veux dire c'est qu'il faut pas que vous soyez prisonnière du texte écrit (oui oui) parce qu'on ne parle pas comme on écrit
- A144 : oui ben ça c'est sûr
- C145 : donc: là vous voulez que tout soit bien mis en mot etc. alors qu'à l'oral ça passe on sait bien qu'on répète des choses qu'on développe en prenant du temps pour réfléchir etc. mais on a la base qui est là et après on brode dessus (hum hum) hein donc je sais pas peut-être que pour la prochaine fois ou pour une autre fois vous pouvez refaire peut-être le même entretien qu'avec l'anglophone si vous voulez présenter la même chose et vous essayez votre objectif ce serait d'essayer de dire la même chose sans note enfin sans note si avec quelques notes
- A146 : oui avec quelques notes
- C147 : mais sans lire
- A148 : oui oui tout à fait
- C149 : bon vous voyez ? ça va vous dégager ça va vous libérer quelque part même si c'est plus difficile parce que vous devrez improviser mais vous aurez déjà mémorisé des tas de routines comme ça dans la tête qui vont vous revenir à partir de certains points que vous allez mettre et ce sera beaucoup plus naturel je pense
- A150 : ah oui oui mais j'en suis persuadée aussi parce que quand est venue la seconde partie de l'entretien avec les questions (oui) euh c'est clair que quand il fallait que j'argumente et improvise en plus je reprenais certains bouts de phrases certaines
- C151 : voilà c'est intégré déjà
- A152 : oui oui tout à fait
- C153 : alors ça c'est pour la prochaine fois maintenant sur la cassette que vous avez là quel genre de travail vous pensez faire sur le document que vous avez là que je vais aussi écouter
- A154 : ben déjà l'écouter une première fois c'est sûr
- C155 : hum hum qu'est-ce que vous pourriez faire ?
- A156 : peut-être pour préparer du coup parce que ça je me rends compte que c'est pas très pas très complet par rapport à la présentation de mon travail (hum hum) voir réécouter les questions de de l'anglophone et du coup moi argumenter mes réponses et compléter cette présentation par rapport aux questions que l'anglophone m'a posées déjà
- C157 : donc réécrire le texte c'est ça ? vous voyez ça plutôt comme ça
- A158 : ben revoir euh même
- C159 : réécrire des petits bouts de texte ou développer certains points
- A160 : voilà
- C161 : parce que moi je vois là par exemple si vous voulez *different tasks I have to perform* bon ben vous pouvez donner des exemples
- A162 : ben après c'est un peu après que je développais justement la participation dans le groupe de travail

- C163 : oui donc là déjà dans cette phrase vous pouvez avoir quasiment trois paragraphes de développement si vous précisez un tout petit peu plus ce que vous faites (oui oui) des exemples concrets ou des directions de recherche ou de pratiques que vous avez donc même sans que l'anglophone pose des questions vous pouvez aussi à partir de ça développer des points pour donner des exemples imaginez que l'autre ne sait pas du tout qui vous êtes et vous décidez de lui montrer qui vous êtes comment vous fonctionnez quoi (hum hum) donc effectivement à la fois par l'anglophone et à la fois par ça peut-être hein essayer de développer (oui oui) bon alors qu'est-ce qu'on prévoit ça pour la prochaine fois donc revoir un anglophone et essayer de vraiment:
- A164 : oui de développer
- C165 : toujours sur le même sujet ?
- A166 : oh ben oui puisque:
- C167 : hein tant qu'à faire et après on verra sur un autre sujet après éventuellement
- A168 : oui oui oui oui
- C169 : donc on peut dire ça je sais pas quand est-ce que vous pourriez ? vous avez le temps de réécouter votre cassette ?
- A170 : euh:
- C171 : vous voulez qu'on écoute un peu là tout de suite ou pas ?
- A172 : oh ben pourquoi pas
- C173 : je vais aller chercher un autre cassetophone alors parce que celui-là il est utilisé
[C sort chercher un magnétophone. A4 prépare sa cassette]
- A174 : par contre faudra la rembobiner
- C175 : hum hum / bon je vais le brancher ça va peut-être pas être très facile je vais essayer de faire comme ça voilà on va essayer d'écouter les questions pour voir comment ça
- A176 : alors c'est face B il faut rembobiner
- C177 : face B ? on va en écoutant juste un tout petit bout pour voir si c'est utilisable ou pas et comment
Cassette : L1 :XXXXX
- L2 : *euh to have a good policy and to applicate*
- L1 : *to apply?*
- L2 : *to apply the reglementation the rules because there are rules for to protect consumers and if those rules are applied euh it will it euh there will be less problem*
- L1 : *hum ok*
[C arrête la cassette]
- C178 : bon alors là vous avez eu du mal d'encoder de mettre en mots etc. donc c'est vrai qu'à la réécoute vous pourriez essayer de trouver une manière simple de dire la même chose peut-être pour essayer d'expliquer enfin brièvement
- A179 : oui oui oui oui hum hum ben
- C180 : ce genre de travail vous pouvez le faire
- A181 : et en plus mon amie c'est vraiment le travail qu'elle a implicitement qu'elle a fait avec moi (oui) parce que quand je lui disais ma phrase en français (oui) ou l'idée que je voulais faire passer alors je commençais à essayer de traduire un peu mot à mot etc. et pis elle me disait mais attends les Anglais tu vas pas leur parler
- C182 : ils parlent pas comme ça
- A183 : voilà oui faut aller droit au but t'expliques simplement etc. oui et la difficulté aussi que j'essayais de surmonter par rapport à ce texte notamment c'est que je lui disais j'arrête pas d'utiliser *my work* ou *to work* et je lui disais il y a pas un autre mot ? en français on va tout le temps essayer de pas répéter les mêmes mots etc. et pis j'avais j'étais dans ce souci là il fallait essayer de diversifier le vocabulaire de dire d'une autre

- façon et elle me disait mais non le principal c'est que tu sois comprise et c'est pas grave si
- C184 : il y a pas besoin de raffiner hein
- A185 : (rires) mais bon
- C186 : ben oui/ pour work il peut y avoir job function il peut y avoir d'autres mots quand même à votre disposition si vraiment vous voulez les utiliser vous en aurez un ou deux de côté si ça vous gêne vraiment ça vous a gêné là donc:
- A187 : oui mais en même temps je:
- C188 : oui mais
- A189 : parce qu'en même temps je me rends compte de la situation en me disant pour l'instant c'est pas le but principal (non) ça peut me faire apprendre du vocabulaire mais je pense que j'ai d'autres priorités à avoir que
- C190 : voilà et pour le coup c'est vrai que lorsqu'on cherche à expliquer quelque chose aller assez rapidement à l'explication c'est plus facile pour l'autre hein de comprendre donc (hum hum) là vous avez hésité parce qu'on cherche les moyens d'expliquer donc effectivement trouver des moyens simples enfin plus simples que moins loin on va dire plus rapide plus direct hein pour aller à l'information ce sera peut-être un objectif sur cette cassette-là à partir de (oui oui) l'improvisation mais vous disiez que c'était catastrophique ce que j'ai entendu je trouve pas que ce soit catastrophique (oh) vous trouvez que c'est catastrophique
- A191 : oh mais oui
- C192 : qu'est-ce qui est catastrophique là-dedans mais c'est comme ça qu'on dit on vous pose une question ben vous allez pas avoir la réponse tac comme ça du tac au tac si ? / les gens sont comme ça chez vous ?
- A193 : ben en français il y a pas de problème mais si le fait de buter sur des mots qui me viennent facilement en français (hum) et des explications que normalement j'ai beaucoup de facilité à faire en français ben du coup c'est:
- C194 : oui ben c'est clair qu'il faut les préparer éventuellement en y pensant et en refaisant un petit peu d'écrit ben ce que vous avez fait c'est pas mal ça c'est intéressant ça va vous faire progresser ça oui
- A195 : et pis il y a quand même du coup la motivation en plus depuis la semaine dernière (hum) c'est vraiment de savoir que a priori je vais intégrer un groupe de travail et pouvoir mettre en pratique et pratiquer quoi
- C196 : d'accord bon alors ça c'est vous me le laissez celui-là je peux le regarder
- A197 : oh oui
- C198 : vous en avez une copie ou pas ?
- A199 : c'est sur mon poste au travail
- C200 : parce qu'au niveau de la prononciation et de la mise en mots la forme orale on va dire il y a pas de problème là-dessus vous savez les dire ces mots-là
- A201 : oui oui il y a deux bon après c'est euh
- C202 : deux trois mots comme ça
- A203 : oui voilà je bute un peu autrement non enfin vous verrez à l'écoute mais je pense que:
- C204 : ça va
- A205 : ça va à peu près
- C206 : voilà d'accord / bon alors qu'est-ce qu'on va dire pour la prochaine fois ?
- A207 : juste quand même je:
- C208 : oui allez-y
- A209 : j'ai revu un film en version originale (oui) alors la technique j'ai essayé de pas lire la traduction et quand je mets évaluation ça marche la première demi-heure et après ça marche plus hein ça

- C210 : (rires) ben c'est déjà bien une demi-heure
- A211 : non enfin j'ai mis une demie heure c'était une boutade parce qu'en plus c'était un film compliqué
- C212 : c'était quoi ?
- A213 : Solaris
- C214 : oh:
- A215 : et c'était assez dur à comprendre et je pense que même en ayant tout lu en français j'aurais pas tout compris et non non là je bon
- C216 : mais c'est au ciné que vous avez vu ça ça vient de sortir non ?
- A217 : oui oui
- C218 : ah oui d'accord donc vous n'avez même pas le plaisir de repasser les endroits difficiles
- A219 : non non donc là je me suis vraiment forcée à pas regarder la traduction
- C220 : pourquoi vous faites pas ça chez vous avec un DVD ?
- A221 : parce que j'ai été comme je vais me répéter j'ai été très mauvaise élève
- C222 : mais vous allez au cinéma alors que vous voyez ça chez vous vous gagnez deux heures et vous avez deux films pour trois là (rires) non mais vous êtes quitte d'y aller déjà (rires) ce qui est important dans cette histoire de compréhension essayer de décoder de discriminer ce qu'on a hein dans un film c'est de pouvoir répéter (hum) parce que là vous êtes en situation quand vous êtes au cinéma vous pouvez rien faire dessus (oui) vous êtes en situation de testing hein j'y arrive j'y arrive pas bon mais vous n'apprenez pas à entendre ce que vous n'avez pas entendu donc on peut pas dire que vous progressez pas parce que vous vous habituez à décoder quand même mais vous progressez moins que si vous vous forcez à discriminer à entendre des morceaux que vous n'avez pas décodé au départ quoi hein donc même si on travaille qu'un quart d'heure vingt minutes dessus systématiquement une fois qu'on a écouté le film qu'on revient et qu'on fait de la systématique c'est toujours autant de gagner en consolidation de ses compétences en écoute hein alors on va dire que vous avez travaillé quatre heures en tout c'est ça ?
- A223 : euh je dirais trois heures trente
- C224 : trois heures trente plus une simulation alors voilà et vous pensez qu'en trois heures trente vous avez un peu progressé
- A225 : non
- C226 : non même pas dans la simulation avec l'Anglais ?
- A227 : oui oui oui si par rapport à quelque vocabulaire la façon de dire les choses si mais je je suis pas fière de moi en un mois de laps de temps de ce que j'ai pu faire donc:
- C228 : alors est-ce que ça va s'arranger ?
- A229 : j'espère (rires) ben il faut que je m'en donne les moyens !
- C230 : bon alors qu'est-ce qu'on dit pour la prochaine fois qu'est-ce que vous allez faire là ?
- A231 : ben déjà retravailler sur la cassette avec les questions de l'anglophone pour reparer un exposé plus complet et effectivement l'écouter et le relire plusieurs fois pour que les automatismes puissent arriver
- C232 : le faire en ayant juste quelques notes pour voir si on retrouve la formulation et pis jeter un œil en avance si on a besoin de formules mais essayer de s'en détacher pour que ce soit mémorisé que ce soit intégré
- A233 : je pense que ben me connaissant euh parce que cette méthode-là d'avoir tout écrit (hum hum) ça va enfin parce qu'en même temps ça me permet de construire les phrases (hum hum) à l'écrit etc.
- C234 : complètement oui complètement

- A235 : donc peut-être réécrire complètement le le le le discours et après en ressortir de tout ça faire un résumé et en ressortir les les idées les plus importantes et du coup travailler sur les documents
- C236 : oui mais même là-dessus déjà vous pouvez de temps en temps si vous avez un quart d'heure vous essayer de reprendre des idées de ce que vous avez dit vous essayez de broder dessus dans votre voiture dans le train essayer d'y penser et de présenter ce que vous faites en mettant en mots dans votre tête ou même verbalement si vous voulez ce que vous voulez dire pour essayer de vous détacher de ce texte qui est une bonne base à mon avis mais il faudra s'en libérer quelque part
- A237 : oui tout à fait
- C238 : donc on dit comme objectif donc on va continuer à faire de l'expression orale c'est ça ? (hum hum) [C note sur la fiche les objectifs de A4] alors avec le support cassette perso hein l'enregistrement avec l'anglophone donc je mets moi réécoute qu'est-ce qu'on avait dit ?
- A239 : alors réécoute / réorganisation du discours quoi donc à l'écrit dans un premier temps / élaboration du discours à l'écrit en fonction des questions que l'anglophone aurait pu me poser donc
- C240 : hum développement de la trame que vous aviez faite de la trame écrite et vous étoffez votre description hein ?
- A241 : oui oui tout à fait et donc m'entraîner à l'oral pour faire la présentation en sortant de la lecture
- C242 : voilà entraînement à l'exposé sans lire / alors vous me disiez que vous aviez un petit peu de mal de le comprendre ou non c'est pas la peine ?
- A243 : il y a eu juste deux questions je crois j'ai demandé de répéter
- C244 : donc c'est pas la peine de revenir dessus ce qu'il a dit il vous a pas donné lui beaucoup de pistes au niveau de vocabulaire à utiliser des choses comme ça il a pas hein utilisé de formules que vous pourriez réutiliser vous par exemple quand il vous a posé des questions?
- A245 : alors euh sans doute que si parce que si vous voulez donc comme j'étais en train de me concentrer j'ai compris la question qu'il me posait par contre après reprendre sa question
- C246 : réutiliser ce qu'il a utilisé comme matériel linguistique enfin langagier là c'est difficile
- A247 : voilà là je pourrai pas le dire comme ça
- C248 : hum donc en réécoutant peut-être que si la cassette est pas trop mauvaise vous pouvez récupérer des formules qui vont vous servir vous à ben à mieux dire ce que vous vouliez dire par exemple
- A249 : oui tout à fait oui oui
- C250 : bon alors on prend rendez-vous avec un anglophone ?
- A251 : hum hum
- C252 : dans combien de temps vous pensez avoir le temps de faire ça ?
- A253 : c'est chargé au niveau du travail euh // [A4 feuilleton son agenda]
- C254 : alors qu'est-ce qu'on peut dire ?
- A255 : si dans la semaine du 10 au 14 mars il y aurait des places ?
- C256 : oh ben je pense que oui alors lundi 10 18.00 mardi 11 c'est à quelle heure 19.30 18.00 19.30 20.00 mardi 11
- A257 : alors ben
- C258 : vous voulez quoi vous voulez plus tôt ?
- A259 : et ben j'ai une réunion qui doit se terminer à 17.30 à Varenne métro Varenne ça fait pas très loin ça

C260 : plus qu'une demi-heure à mon avis et si votre réunion dure plus longtemps enfin je sais pas

A261 : il y a pas 18.30 ?

C262 : non 18.00 ou 19.30

A263 : ah et mercredi ?

C264 : non il y a pas vendredi 14 il y a

A265 : et sinon le lundi vous m'avez dit ?

C266 : 18.00

A267 : et vendredi 14 ?

C268 : alors vendredi 14 c'est 16.30 17.00 17.30 18.00 18.30

A269 : et 18.30-19.00 c'est déjà pris ?

C270 : ben il y a un groupe vous pouvez venir au groupe c'est groupe 3 parce que le lundi 10 par exemple c'est groupe 3 vous voyez vous pouvez venir parler là par exemple 18.30 c'est trop tôt pour vous ? / vous avez pris le planning là-bas à l'entrée ?

A271 : non pas encore / euh

C272 : parce que si vous arrivez un peu avant 19.30 mardi 11 vous pouvez un peu préparer votre truc ici et faire votre exposé à 19.30 hein vous sortez d'ici à 20.00

A273 : ben je vais prendre à 19.30 et le groupe c'est avant c'est ça ?

C274 : voilà le groupe c'est de 18.30 à 19.30 mais c'est groupe 1 donc c'est pas pour vous

A275 : ah bon c'est faible c'est ça je peux pas y aller ?

C276 : ah non non non vous absolument pas c'est deux à la rigueur mais plutôt trois hein / non mais vous pouvez venir travailler ici votre exposé le répéter etc. ou faire autre chose sur place si vous voulez

A277 : oui oui on fait ça tout à fait

C278 : ça va être difficile sinon

A279 : oui oui 19.30 le 11

C280 : voilà le 11 mars 19.30 alors le sujet c'est comme l'autre jour ?

A281 : comme l'autre jour

C282 : donc on est dans une situation professionnelle

A283 : professionnelle

C284 : une réunion de travail et l'anglophone c'est qui ?

A285 : (rires) c'est c'est c'est qui ça peut être: !

C286 : vos homologues européens ou à qui vous:

A287 : euh oui pourquoi pas alors peut-être dans ces cas-là je pourrais insister un peu plus vraiment mon autre aspect ça pourrait être un homologue européen qui travaille dans une association de défense des consommateurs (hum) mais qui n'aborde pas tout l'aspect éducatif et tout ce que nous on développe à côté voilà et qui demande de l'information présentation de l'association notre projet éducatif et

C288 : voilà donc on va dire c'est un homologue européen qui travaille dans le domaine de la défense des consommateurs (elle note en même temps) bon donc on va avoir un petit exposé au départ pour le mettre au courant de ? une dizaine de minutes cinq minutes ? vous parlez combien de temps pour présenter ?

A289 : ben là j'ai parlé très peu de temps donc: non comme il faut que j'étoffe il faut au moins dix minutes

C290 : dix minutes

A291 : parce que là ça a du durer cinq minutes à peine

C292 : oui d'accord voilà donc on fait un exposé sur votre travail

A293 : voilà

C294 : donc présentation de votre travail et de l'association aussi ? oui ? voilà donc vous allez apporter des supports pour ça ou pas ?

- A295 : ben après je sais pas j'ai laissé à l'anglophone hier des documents qu'on peut faire bon je peux ramener les mêmes c'est vrai que ça enfin j'ai très mal utilisé les documents que j'avais parce que j'ai tout donné d'un coup alors que en donner notamment notre mensuel pour dire:
- C296 : oui lui montrer ce qu'il y a dedans
- A297 : voilà et puis euh dans ma présentation je dis quand j'aborderai le sujet je lui montrerai en lui donnant des exemples mais j'ai pas du tout fait ça
- C298 : vous n'avez pas eu le temps
- A299 : effectivement je pourrai rapporter des documents
- C300 : bon alors on va mettre documents très bien donc on va dire trente minutes et qu'est-ce qui va vous faire dire que vous êtes contente de vous quand vous aurez terminé?
- A301 : (rires) je vous ai compris !
- C302 : (rires) c'est ça être comprise ? ou comprendre l'anglophone ?
- A303 : /euh comment je sais pas parce qu'après c'est vrai que je me suis permise de parler encore en français à la fin de l'entretien avec l'anglophone en lui explicitant ce que moi j'avais ressenti en parlant comme ça c'est que il avait dû se dire mais ils sont complètement utopiques dans cette association et ils ont une vision très limitée de tous les sujets (hum) parce qu'en termes de vocabulaire c'est vrai que j'étais (rires) le pauvre il doit se demander donc peut-être effectivement pouvoir là où je serai contente ce serait
- C304 : être riche pouvoir expliquer des idées fines
- A305 : voilà voilà hum
- C306 : être moins sommaire on va dire
- A307 : complètement mais tout ça va dépendre justement de ma préparation préalable c'est ça
- C308 : et oui
- A309 : et d'avoir beaucoup plus d'arguments
- C310 : et oui c'est sûr avoir la possibilité de raconter plus de détails hein de détailler de présenter de manière plus riche mais c'est toujours comme ça quand vous êtes dans une langue étrangère vous avez toujours la tendance à réduire parce qu'on n'a pas le matériel qu'il faut pour pouvoir dire et pis la vitesse et pis plein de choses donc on est toujours plus réducteur et c'est frustrant ça c'est vrai ça c'est vrai bon alors moi de mon côté qu'est-ce que je fais alors je réécoute votre cassette on va faire une copie là et je la réécoute comme l'autre jour (oui oui) je vous mets les les (oui) vous l'aviez prise cette cassette?
- A311 : ben je l'ai prise là hier avant de venir
- C312 : hier d'accord d'accord bon donc nous on a dit qu'on se voyait quand ? après ça c'est ça ?
- A313 : après oui
- C314 : bon ça va être 19.30
- A315 : alors là on est on est le 25 il y a quinze jours est-ce que la semaine d'après ?
- C316 : le 18 ? .1800 18.45 ?
- A317 : je préfère prendre 18.45
- C318 : comme vous voulez hein 18.45 le 18 (C prend en note) donc on va dire le 18 vous aurez travaillé combien de temps d'ici là ?
- A319 : euh//
- C320 : hum hum bonne question
- A321 : j'ose plus dire (rires)
- C322 : une dizaine d'heures ? ça fait trois semaines là quand même c'est assez rapide hein ? qu'est-ce que vous allez faire une fois que vous aurez fait tout ça vous aurez eu votre entretien du 11 au 18 vous allez vous reposer ?

- A323 : ben oui (rires) sur mes lauriers !
- C324 : alors qu'est-ce que vous allez faire vous allez réécouter votre cassette essayer de retravailler dessus hein ?
- A325 : oui déjà réécouter c'est sûr et puis oui noter les points faibles et tout ça alors par contre j'ai repris un document enfin un reader avec orienté environnement alors je vais essayer pour me remettre à réécouter quand même donc j'aurai ça aussi
- C326 : oui donc s'appelle *Green world*
- A327 : *Green world*
- C328 : vous avez cherché à environnement c'est ça ?
- A329 : voilà mais c'est vraiment XX qui revenait donc je il faut que je vois sur mon poste (oui) pour l'emprunter une autre fois / euh donc en termes / euh je vais dire cinq heures bon ça fait pas beaucoup mais vu ce que là j'ai fait euh cinq heures
- C330 : cinq heures ?
- A331 : cinq heures
- C332 : d'accord donc cinq heures on refait un point le 18 hein ? (hum) alors séance d'expression orale si jamais vous aviez le temps (rires) de venir pour parler un petit peu il faudrait pas venir en dessous du niveau deux ou même plutôt le niveau trois parce que vous êtes quand même plus avancée qu'une apprenante lambda on va dire
- A333 : d'accord
- C334 : oui au niveau fluidité hein c'est un problème de fluidité alors vous vous trouvez pas fluide mais quand vous voyez la population vous parlez presque plus que plus vite donc on va dire niveau deux ou trois hein et si vous voyez que vous gêner les autres personnes en trois parce que vous êtes trop lente allez en deux si c'est le contraire en deux vous êtes trop fluide bon
- A335 : je crois que je préférerais commencer par le deux (rires)
- C336 : voilà si vous voulez si vous voulez mais mais venez
- A337 : oui
- C338 : essayez de vous dégager surtout quand c'est à 19.30 il y en a quelques unes à 19.30 notez-les et essayez d'être là parce que c'est vrai qu'il va falloir que vous pratiquiez
- A339 : donc là ça a changé les
- C340 : oui le planning a changé donc vous pouvez prendre une petite feuille verte
- A341 : c'est à l'entrée mais c'est où j'ai toujours pas vu
- C342 : oui ben je vais vous montrer voilà donc on va faire une copie de votre cassette

S4-EC n°4 : (18/03/03) (durée de l'entretien : 45 minutes)

[il manque les premières minutes de l'entretien]

- C1 : alors donc vous avez passé combien de temps pour faire ça ?
- A2 : euh pour faire ça alors du coup c'était juste avant d'aller à l'entretien encore une fois (hum) donc je sais pas je m'étais gardée euh un temps sur mon temps de travail à l'association donc j'ai bossé à peu près deux heures parce que du coup je voulais relire réécouter la cassette évidemment avant donc j'étais passée prendre vos remarques (hum hum) notamment sur la prononciation et sur la partie des questions après ce que vous m'aviez noté (hum hum) donc ça je l'avais retravaillé (hum hum) et après pour compléter relire avant l'entretien donc j'ai passé à peu près deux heures dessus
- C3 : deux heures dessus hum hum
- A4 : en sachant que j'ai réécouté plusieurs fois la l'entretien avec l'anglophone notamment parce que j'étais contrairement à la dernière fois j'étais plus contente de la partie question par la suite
- C5 : hum improvisation ?

- A6 : voilà on a eu un réel débat et en me réécoutant j'ai vu que j'étais très enflammée par rapport au débat qu'on a pu avoir (rires) et l'anglophone m'a rassurée à la fin de l'entretien en me disant qu'il pensait pas du tout ce qu'il m'avait dit donc j'étais un peu plus rassurée mais voilà du coup je me suis dit bon dans une réunion comme ça bon je suis après il y a quand même des barrières de vocabulaire où je mets du temps à je cherche mes mots toujours ça c'est sûr mais il y a vraiment eu un échange et j'étais contente (hum) ça l'a intéressé j'étais passionnée et ça a à peu près marché quoi
- C7 : donc vous avez réussi à argumenter ce que vous vouliez argumenter
- A8 : voilà oui
- C9 : sans trop de problèmes c'est bien venu
- A10 : bon si si si si il y a comme je vous ai dit je bloque beaucoup sur le vocabulaire en réécoutant évidemment je retrouve beaucoup de fautes de grammaire mais en réécoutant j'arrive à les corriger parce qu'elles sont c'est des singuliers avec un verbe au pluriel enfin voilà des choses comme ça mais effectivement ça me saute aux oreilles si je puis dire mais j'arrive à les corriger facilement si je puis dire ou alors je me corrige aussi je commence une phrase et je me corrige tout de suite
- C11 : dans le dans l'entretien
- A12 : voilà dans l'entretien oui oui
- C13 : vous sentez que vous êtes mal partie donc vous rectifiez un petit peu ce qu'on fait aussi en langue naturelle quand on commence dans une voie et qu'on revient et puis bon on se corrige parce qu'on s'est lancé dans le passé et qu'on est dans le présent donc en fait ça fait bon c'est pas vraiment la même correction mais bon on change de pistes mais on est conscient de ce qu'on dit au moment où on le dit quoi on a deux registres on parle et on pense à ce qu'on dit hum et donc là au niveau des questions c'était mieux que la dernière fois vous vous sentez plus libérée plus quoi ?
- A14 : / euh parce que parce qu'il y avait vraiment conflit entre nous
- C15 : il a bien joué son rôle
- A16 : oui oui tout à fait bon c'est vrai moi je le regardais un peu bizarrement il est sérieux pas sérieux
- C17 : il est très:
- A18 : il est très perspicace
- C19 : il est pas British parce qu'il est Australien mais il se comporte un peu comme un British avec un humour entre deux comme ça on sait jamais s'il blague ou s'il est sérieux comme ça
- A20 : oui donc du coup c'était vraiment un échange sympathique on était en conflit par rapport aux idées mais j'ai argumenté pour dire ça va pas non (oui) et j'ai essayé de lui expliquer pourquoi nous on avait telle et telle positions mais en même temps c'était sympathique parce que c'était bon enfant et j'ai vraiment bien aimé cet échange contrairement au dernier où là il me posait plus de questions enfin on était moins dans le conflit dans le débat il me posait des questions
- C21 : sur l'information plutôt
- A22 : oui et puis pourquoi pourquoi je faisais ce travail-là ce qui me plaisait et je considérais que ce que j'arrivais à dire en anglais était pas du tout suffisant et explicite par rapport à ce que je serais capable de dire quand je parle de mon métier en français et du coup j'avais une certaine frustration en sortant vraiment je me suis sentie frustrée parce que
- C23 : vous pouviez pas tout dire hum
- A24 : enfin c'était surtout ça j'avais pas les mots pour dire ce que:
- C25 : ce que vous auriez voulu dire

- A26 : voilà alors que là je dis pas qu'il y a eu une évolution terrible (hum) mais j'ai tout en étant limitée encore une fois par le vocabulaire la grammaire il y a vraiment eu de l'échange et c'était plus intéressant
- C27 : alors vous allez éventuellement retravailler cette cassette-là ?
- A28 : oui oui tout à fait parce que par rapport à l'argumentation notamment sur un point particulier sur l'agriculture biologique et la qualité des produits et donc je pourrais être amenée à terme à débattre sur ce genre de sujets donc moi il faut que et les questions qu'il m'a posées du moins l'argumentation que lui me donnait pour me contredire en anglais je pourrais retrouver la même structuration de phrases les mêmes arguments pour un tout autre sujet enfin sur les sujets sur lesquels je travaille donc effectivement oui là la cassette elle va me servir (hum) et je l'ai écoutée plusieurs fois depuis l'entretien
- C29 : depuis l'entretien vous l'avez écoutée plusieurs fois vous avez fait quelque chose avec ou juste l'écouter ?
- A30 : pour l'instant je l'ai écoutée parce que je le faisais de manière complètement informelle (hum hum hum hum) mais par contre pour préparer le prochain entretien là oui il faut que je travaille mon argumentation et pis voir comment lui a construit son argumentation pour
- C31 : mais vous parlez au niveau des contenus ou au niveau de la forme ?
- A32 : un peu les deux parce que le type de questionnement qu'il a pu me poser en anglais (hum hum) je m'aperçois que quand je suis en entretien où dans une réunion française enfin c'est
- C33 : c'est ça quoi c'est ça qui ressort
- A34 : oui voilà donc voir comment lui a structuré son argumentation le débat qu'il a instauré après ma ma réponse etc. enfin ça je pense que ça pourra me servir
- C35 : et au niveau de la forme alors est-ce qu'il vous a apporté des manières de dire pour contredire pour vous contredire par exemple auxquelles vous n'auriez pas pensées vous des formulations qui permettent de gentiment dire ben non ce que vous dites c'est pas ce que je pense ou c'est pas bien du tout ou je n'approuve pas mais à sa manière anglophone amenée comme il l'a amené est-ce que vous avez écouté dans ce sens-là aussi hein dans le sens de j'acquière éventuellement des vocables ou des manières de dire qui vont me servir à moi dans l'autre sens ?
- A36 : pour:
- C37 : ben oui
- A38 : avoir la répartie enfin la :
- C39 : oui parce qu'il vous a contredite donc j'imagine que de temps en temps vous allez contredire votre interlocuteur ou lui donner des arguments différents ou amener hein une contestation une contradiction (oui oui) donc lui il a utilisé des procédés linguistiques pour le faire est-ce que vous aviez les mêmes vous est-ce que c'est plus riche pour lui est-ce qu'il vous a donné des outils si vous voulez pour pouvoir contre argumenter quelque chose ?
- A40 : non il faut que je réécoute plus attentivement la la partie notamment de l'improvisation (hum) entre guillemets mais de ce que j'ai pu réécouter bien souvent lorsqu'il posait une question je repartais de la construction de sa phrase (hum hum) pour argumenter le enfin le contraire entre guillemets (hum hum) enfin je sais pas si c'est vraiment ça mais enfin je repartais de sa structuration de phrase
- C41 : la forme de la phrase qu'il avait utilisée
- A42 : voilà pour pas forcément tout le temps mais au moins deux ou trois fois
- C43 : hum c'est une technique ça
- A44 : voilà

- C45 : ça vous donne un peu de temps de toute façon pour réfléchir hein
- A46 : voilà oui tout à fait
- C47 : si vous reprenez exactement les termes mais peut-être qu'il a aussi les moyens de dire hein pour contredire c'est pas forcément dire je suis pas d'accord reposer la question à l'envers ou dire vous êtes sûre que ou je sais pas moi vous voyez vous repoussez dans vos retranchements ce qui veut dire en fait qu'il est pas d'accord est-ce que vous avez repéré ça ?
- A48 : à la rigueur j'allais dire c'était peut-être plus moi qui lui demandais mais euh enfin vous êtes sûre de ce que vous dites vous plaisantez pas vous êtes sérieux vous le pensez vraiment
- C49 : ah oui d'accord
- A50 : donc ben
- C51 : lui c'était pas sa technique mais il avait sûrement d'autres techniques
- A52 : ben il exprimait son point de vue (hum hum) / parce qu'il a donc / enfin dans mes souvenirs parce que où le débat a vraiment commencé enfin moi j'ai un mot qui m'a fait tilt dans ce qu'il était en train de dire c'était par rapport à la qualité des produits j'ai dit ah là on va toucher un point intéressant que moi je connais bien (hum hum) en français que je travaille pratiquement tous les jours là-dessus enfin on va voir jusqu'où il va enfin il me posait une question générale par rapport à la qualité des produits et moi je lui ai donné un exemple sur la qualité des produits nous on se positionne sur l'alimentaire et notamment sur l'agriculture biologique et on est là pour informer les consommateurs faire en sorte qu'ils reconnaissent le label et qu'ils comprennent ce qu'il y a derrière et donc lui a dit enfin je sais plus comment il a dit ça mais la culture biologique ça fait soixante-huitard enfin il émettait son point de vue et donc c'est là que j'ai dû
- C53 : vous avez dû improviser brillamment parce que vous ne vous y attendiez pas à cette question
- A54 : non non non et pis et c'est clair qu'on a enfin ce qui était vraiment bien même si sur le coup je lui ai vraiment demandé est-ce que vous rigolez ?
- C55 : vous faites exprès on joue ou c'est sérieux
- A56 : voilà j'ai eu un moment de de
- C57 : de doute
- A58 : de doute et puis très vite j'ai oublié ce doute-là et je suis rentrée dans le jeu moi aussi mais je pense que je devais à moitié croire ce qu'il me disait quand même c'est pour ça qu'à la fin l'enregistrement était terminé et il m'a dit je pensais pas ce que je disais (rires) oui mais enfin je me répète mais c'était intéressant
- C59 : oui sympathique oui d'accord donc vous allez continuer à la travailler vous voulez que je la réécoute aussi moi ou c'est pas la peine vous allez pouvoir la traiter toute seule revenir dessus noter ce qu'il a dit noter ce que vous auriez pu dire du dire ou hein ?
- A60 : je pense non hein je pense que cette fois-ci ça ira
- C61 : cette fois-ci c'est pas la peine ça ira hein bon c'est pas une obligation chaque fois c'est pas du tout ça si vous avez envie je le fais si vous n'avez pas envie
- A62 : ben c'est plus en termes de temps parce que pour revenir récupérer la cassette pour que je puisse la travailler parce que c'est quand même pas très facile pour moi de repasser
- C63 : non mais ce qu'on peut faire c'est une copie mais moi j'insiste pas pour le faire hein c'est si vous voulez vous on peut le faire vous me dites si on le fait ou on le fait pas
- A64 : bon on verra après
- C65 : la prochaine fois oui donc: d'accord vous avez travaillé deux heures pour préparer l'entretien et vous avez pu travailler encore au moins une heure ou deux pour

- A66 : un petit peu moins plus une heure
- C67 : un petit peu moins une heure pour réécouter la cassette
- A68 : parce que je l'ai réécouté deux ou trois fois donc
- C69 : hum hum maintenant vous allez prendre des notes et puis vous allez repartir de là pour les suivants hein donc ce que l'on disait tout à l'heure éventuellement écouter les grands mots hein les non
- A70 : plus argumenter en fait
- C71 : expliquer plus avoir les outils tout de suite pour expliquer ce que c'est que une dimension de solidarité euh on voit à peu près si vous voulez mais dans vos termes à vous hein c'est important (oui tout à fait) c'est vous qui faites ce métier et c'est dans vos termes à vous qu'il faut l'expliquer juste quelques phrases pour expliquer et expliquer oralement hein quand vous préparez vous y pensez c'est-à-dire vous n'êtes pas en train d'écrire une présentation en termes de conférence etc. mais vous allez dire ça à quelqu'un qui va être en face de vous qui va être pas trop dans un registre pas trop formel hein donc des petites phrases plutôt simples pas trop compliquées parce qu'après à l'oral vous avez du mal de l'oraliser
- A72 : complètement oui
- C73 : donc on on dit comme ça ? alors est-ce que vous avez besoin d'outils ? vous aviez pris une cassette à écouter non quelque chose c'était *Green World* ?
- A74 : ah oui j'ai oublié j'ai écouté quand même ben je l'ai rendue depuis
- C75 : c'est the green world alors c'était comment ?
- A76 : euh j'ai pas tout écouté euh mais c'était oui alors parce que du coup je me suis pris une soirée où je me suis dit allez bon je vais faire de l'anglais
- C77 : d'anglais
- A78 : oui donc je me suis posée tranquillement avec la cassette à écouter et j'ai pris le livre le livret d'accompagnement enfin le document écrit en même temps (hum) et ce que j'ai trouvé ben déjà ce qui m'a rassurée entre guillemets donc c'était sur le thème de l'environnement donc sur les grands débats sur l'environnement les grandes questions environnementales (hum) donc sur les espèces sur l'eau etc. ça pas de souci quoi et du coup bon c'est vrai que j'avais et l'écoute et la lecture euh mais bon de temps en temps j'enlevais mes yeux de l'écrit pour écouter et il y avait pas de soucis quoi je comprenais facilement
- C79 : donc sans lire vous y arriviez
- A80 : ben j'ai pas j'ai pas tout le temps enfin j'ai plus écouté et lu en même temps mais de temps en temps quand même j'enlevais et c'est clair et de temps en temps et après aussi j'ai repris le document en lisant tout seul et bon en plus la façon dont est fait cet outil est intéressant parce que enfin c'est relativement pédagogique par rapport à la structuration donc: (hum) alors j'ai pas tout écouté (hum)
- C81 : vous pourriez éventuellement la reprendre ça vous intéresse ce ce document ou moyennement quand même?
- A82 : moyennement parce que c'est des choses que je connais alors elle m'apporte pas en plus plus de choses:
- C83 : au niveau du contenu voilà c'est pas fait pour ça en même temps
- A84 : non c'est vrai
- C85 : c'est fait c'est fait en principe pour que vous puissiez décoder vous ce qu'on vous dit à l'oral alors c'est plutôt ça l'idée à savoir que justement écouter sans lire est-ce que c'est ok donc vous pouvez peut-être le prendre parce que c'est fait sous forme de lecture de conférences ou de dialogues je me souviens plus comment il est celui-là
- A86 : euh c'est plus enfin c'est c'est de la lecture mais c'est pas monotone
- C87 : c'est pas monotone ?

- A88 : non parce que déjà il y a souvent deux lecteurs et puis il y a une intonation
- C89 : hum hum est-ce que vous pourriez plus le considérer plutôt je sais pas moi comme une sorte pas de conférence mais où vous prenez des notes éventuellement pour redire ce qu'il a dit sans lire hein (hum) c'est-à-dire que vous vous placeriez dans la condition de la conférence ou de quelqu'un qui raconte quelque chose de manière un peu longue et argumentée euh et que vous êtes obligée vous ben de le redire à quelqu'un même si vous connaissez le contenu vous essayez de comprendre ce qu'il a dit lui (oui c'est vrai) pour le redire et là vous faites plus attention comment dire à l'écoute hein à l'écoute de l'anglais (hum hum) de la forme (hum hum) c'est-à-dire est-ce que je suis capable de décoder ce qu'on me dit sans lire (hum hum) hein c'est ça l'idée
- A90 : oui j'essaierai
- C91 : ça pourrait éventuellement se faire mais on peut peut-être faire ça sur d'autres outils hein plutôt des outils euh écologie ou ?
- A92 : ben euh environnement commerce éthique commerce équitable
- C93 : on va pas en avoir c'est très particulier on va pas avoir ça nous consommation peut-être vous avez regardé dans la base ?
- A94 : j'ai pas regardé à consommation j'ai c'est vrai à chaque fois j'ai cherché environnement et éthique éthique il y a ça reprend des choses globales en fait (hum hum) mais c'est vrai j'ai pas regardé consommation
- C95 : on peut regarder on peut il faut essayer plusieurs mots clés chez nous on a pas (oui) un thésaurus hyper sophistiqué bon on regarde dans mot clé consommation
[C lance une recherche sur la base de données par intranet]
euh consommateur on va peut-être trouver quelque chose je sais pas consommation agroalimentaire industrie entreprise / alors oh les mots clés de la vente alors ça va pas nous ça va pas beaucoup nous dire consommation alors ça c'est très bien mais on en avait un qui était bizarre ah il y a quelque chose qui a été oublié et du coup tout est // bizarre bizarre on va peut-être mettre agroalimentaire /alors *food industry* oui c'est plutôt le manger hein / qu'est-ce qu'on disait comme mot clé aussi ? euh qu'est-ce qu'on avait dit ? consommation et puis consommateur on a pas vu on a pas consommateur qualité qu'est-ce qu'on a d'autres ?
- A96 : qualité pourquoi pas ça ça me
- C97 : vous voulez voir qualité / ça sera surtout de la qualité industrielle hein bon qualité // alors ça c'est sur la qualité compétition concurrence innovation etc. c'est pas pareil bon à éthique mais c'est industrielle quand même non vous n'allez pas trouver là non c'est écologie que vous aviez cherché la dernière fois ?
- A98 : environnement
- C99 : environnement on va chercher écologie peut-être ? on a un faucon qui crie là il y en a deux il y a deux nids il y en a un sur [nom du site] et un ici dans [nom de la ville]
- A100 : ah ben c'est sympa je savais sur [nom du site] mais là par ici non
- C101 : ils nichent là
- A102 : oh ben c'est sympa
- C103 : ah ben écologie on en a quelques uns quand même qu'est-ce que vous aviez pris vous ? *green world* hein ?
- A104 : voilà oui
- C105 : alors on a quelque chose VO2 alors *Earth limited* public scolaire hein ressources naturelles élevage XXX bon
- A106 : ça c'est une vidéo
- C107 : oui c'est une vidéo sous titrée en anglais
- A108 : ah :

- C109 : voyez vous pouvez le cacher le sous-titre c'est pas une obligation de le lire mais disons que ça vous décode le texte intégralement en voilà un deuxième *Earth XXX identification XXX* bon c'est pas vraiment quand même dans votre domaine hein / enfin bon peu importe
- A110 : celui d'avant peut-être un peu plus quand même
- C111 : oui alors celui-là le suivant *Voice book* les mots clés là-dessus qu'est-ce qui serait écologie là-dedans / je ne sais pas pourquoi il y a de l'écologie là-dedans /non je ne vois pas c'est pas clair et là echofriendly business bon c'est pas très probant tout ça
- A112 : et la vidéo là avant ?
- C113 : oui ?
- A114 : pour les scolaires oui
- C115 : *Earth limited ?* / le danger de surexploiter les ressources
- A116 : bon c'est par rapport à la consommation
- C117 : oui ça peut vous donner des éléments de critique de consommation de gaspillage (voilà) de recyclage de choses comme ça alors sous-titre en anglais bien documenté c'est un peu surfait tout ça (rires) alors sinon [C continue à cliquer sur la base de données] *Green world* vous l'avez vu English in the news alors donc là il y a aussi écologie en fait ça ce sont c'est un livre
- A118 : c'est pas une revue de presse parce que je crois que je
- C119 : c'est un livre oui oui / *Centre news* alors ça ce sont des vieux morceaux enfin des vieilles infos qui sont enregistrées sur vidéo c'est encore de la vidéo il y a un livret explicatif là vous devez avoir une XXXXXX /c'est pas probant tout ça
- A120 : non non
- C121 : bon ben écoutez on est pas riche du tout du tout du tout (rires) c'est pas grave bon alors qu'est-ce qu'on dit pour la prochaine fois que vous souhaiteriez faire ?
- A122 : alors déjà je devais avoir euh c'est mercredi prochain (oui) je vais
- C123 : à un entretien ?
- A124 : à un entretien enfin un entretien une séance d'expression orale
- C125 : ah d'accord
- A126 : c'est sur le système scolaire en France et en Angleterre
- C127 : hum niveau trois vous avez pris
- A128 : non je crois que j'ai pris niveau deux
- C129 : ah bon ?
- A130 : je croisoui
- C131 : ah j'avais mis niveau deux ou trois bon niveau deux ou trois on va voir mais à mon avis vous relevez plutôt du niveau trois hein
- A132 : mais je croisqu'on avait regardé j'avais dit je crois que j'avais dit oh ben je vais peut-être essayé d'abord niveau deux pour voir
- C133 : bon alors niveau deux on va voir vous allez voir hum d'accord alors un entretien avec un anglophone on va en programmer un
- A134 : oui
- C135 : je vais aller chercher le calepin donc on va
- A136 : parce que il faut que je me laisse un peu de temps moi
- C137 : oui
- [C sort chercher le calepin de rendez-vous avec les natifs]
- C138 : alors qu'est-ce que vous me proposez ? alors pas [nom du locuteur natif] hein ? (rires)
- A139 : non le pauvre sinon !
- C140 : alors je peux vous proposer je vous dis ce que j'ai
- A141 : alors à partir en fait du premier avril
- C142 : vous partez à partir du premier avril alors

A143 : quand est-ce que je finis moi parce qu'il y avait quinze semaines j'ai commencé début janvier

C144 : attendez je vais vous dire ça à la fin du mois prochain non ?

A145 : fin avril ?

C146 : euh trente avril

A147 : euh donc oui là à partir de la première semaine d'avril

C148 : alors je vais vous dire / à partir de la première semaine d'avril je n'aurais que le mardi premier avril 16.30 17.00 17.30 parce que là tout le reste est pris pour le moment et après nous sommes en vacances / nous sommes en vacances jusqu'au 21 avril et après nous avons une possibilité le mardi 22 avril et après c'est encore [nom du locuteur natif] donc vous pouvez pas vous dégager le mardi premier c'est trop tôt ça ça va pas ?

A149 : ben parce que je vais avoir une semaine chargée et des week-ends aussi de travail entre autre

C150 : d'accord donc là on est le 17 donc cette semaine c'est mardi 18 la semaine prochaine ça fait trop tôt ?

A151 : oui oui parce que sinon je vais encore rentrer dans le même schéma et:

C152 : non non non non alors on va dire alors le problème si ben je sais pas quand à 16.00 ça fait trop tôt pour vous hein ?

A153 : je peux pas avant 18.30

C154 : ben oui ben oui mais là j'ai pas de place /

A155 : et un samedi ?

C156 : samedi 5 non plus / et là c'est [nom du locuteur natif] donc faut changer sinon avec [nom du locuteur natif] ? mais c'est [nom du locuteur natif] encore il y a eu beaucoup de changements

A157 : et le premier c'est les horaires ?

C158 : le dernier c'est 17.30 ça vous fait trop tôt ?

A159 : un petit peu

C160 : attendez je vais aller voir le planning des groupes si jamais le groupe un n'est pas plein s'il y a personne d'inscrits je le supprime

A161 : parce que alors après le cinq vous êtes en vacances c'est ça ?

C162 : oui oui oui

A163 : et après c'est le 22

C164 : /non bon ça vous fait trop tôt 17.30 exceptionnellement ?

A165 : exceptionnellement parce qu'a priori ce serait la dernière fois en plus

C166 : non vous pouvez encore en avoir une après avant la fin avril hein la dernière semaine mardi 22

A167 : c'est avec [nom du locuteur natif] c'est ça ?

C168 : non ben [nom du locuteur natif] elle travaille jusqu'à 17.30 aussi le mardi 22 et vous pourrez déborder sur le 28 je veux dire c'est pas grave hein lundi 28 à 19.30 28 avril on peut le noter si vous voulez provisoirement vous confirmerez après hein qu'est-ce que vous en pensez ?

A169 : oui tout à fait

C170 : ben ça en fait un mais on peut en mettre un avant si vous voulez

A171 : oui euh le problème c'est qu'en termes pour que ce soit vraiment efficace

C172 : oui

A173 : euh parce que je crains que le premier avril ça fasse un peu tôt

C174 : ah bon ah bon

A175 : ben tout simplement parce que comme j'aimerais reprendre

C176 : ça vous fait deux semaines

- A177 : oui je sais bien mais euh ce week-end là je pars en congé et je pense pas du tout être en disposition pour travailler du tout (oui) je reviens le mardi et les semaines enfin vont être relativement chargées (hum hum) euh le week-end suivant je travaille parce qu'en termes de méthode j'aimerais aussi pouvoir travailler avec mon amie enfin refaire un peu ce même travail (hum)
- C178 : donc ça nous mène au 31 mars ce week-end-là c'est ça ?
- A179 : c'est pour ça que le mardi 1 avril
- C180 : ça fait trop tôt
- A181 : ça fait un peu tôt en sachant que j'aurai eu de toute façon une séance d'expression d'oral et que si on va jusqu'au 28 avril de toute façon ça ne m'empêche pas de travailler sur autre chose mais là c'est plus pour que ce soit efficace par rapport à
- C182 : oui oui je comprends ça oui oui tout à fait / ben c'est comme vous voulez hein le problème c'est que bon si jamais il y avait une défection bon on peut vous appeler à ce moment-là ? euh avant le 4 avril ? / mais ça fait juste de toute façon ?
- A183 : oui parce que
- C184 : bon on met ça carrément quand vous voulez le 22 avril mardi 22 ou carrément le lundi 28 à 19.30 ?
- A185 : ah mais le mardi 22 c'est tôt c'est ça ?
- C186 : ben c'est à 17.30 comme l'autre / sinon il y a le 25 mais c'est de nouveau [nom du locuteur natif] donc ça va pas aller / vous êtes abonnée à [nom du locuteur natif]
- A187 : euh je regarde par rapport à bon on va faire une exception parce que c'est vrai qu'après ça me fera peut-être un peu tard quand même je vais prendre à 17.30 mardi
- C188 : oui d'accord mardi 22 avril à 17.30 et je vais mettre pas [nom du locuteur natif] si jamais ça change encore avec [nom du locuteur natif] on vous prévient d'accord ?
- A189 : oui oui je veux bien
- C190 : alors je le note donc le 22 avril à 17.30 ok alors le sujet c'est toujours le même ?
- A191 : oui
- C192 : donc présentation donc un exposé toujours hein ? présentation de l'activité ? la personne en face c'est qui ?
- A193 : je parce que la dernière fois on avait dit c'est un homologue mais en fait la façon dont s'est passé l'entretien c'était pas du tout un homologue mais c'était je
- C194 : un contradicteur distingué
- A195 : oui voilà enfin (rires) ou presque un consommateur peut-être à qui j'explique voilà nous notre action enfin par rapport aux questions que lui a posées vue l'orientation qu'a pris le débat
- C196 : consommateur dans une manifestation de
- A197 : oui qui viendrait nous voir comme ça enfin voilà que je lui présente un peu nos actions et du coup
- C198 : ben vous êtes à un stand dans une exposition
- A199 : ah oui pourquoi pas
- C200 : enfin pas une exposition une manifestation
- A201 : oui oui oui un salon
- C202 : un salon je sais pas si vous allez dans les salons mais enfin et votre rôle ?
- A203 : dire que je suis pas d'accord avec
- C204 : donc le but c'est qu'il y ait contradiction d'accord alors vous parlez pendant combien de temps quinze minutes à peu près ?
- A205 : hum hum
- C206 : puis [C prend en note]
- A207 : débat

- C208 : débat contradictoire [C prend en note] bon je le note aussi je note les deux et le rôle de l'anglophone c'est un visiteur dans une manifestation sur la consommation (hum hum hum hum) voilà donc où est-ce qu'on est dans un stand dans une salle des expositions ?
- A209 : oui
- C210 : donc on a dit que c'était le 22 avril à ?
- A211 : 17.30
- C212 : 17.30 voilà alors qu'est-ce que vous allez évaluer la prochaine fois quand vous aurez fait votre exposé ?
- A213 : ben enfin c'est toujours par rapport à ma capacité de d'improvisation de comprendre évidemment les questions qui me sont posées (oui) et argumenter d'une façon un peu plus prolixie en tout cas ce que je pense
- C214 : oui alors est-ce que vous avez des vous allez apporter des documents pour ce jour-là ? des plaquettes ?
- A215 : donc je la deuxième fois j'avais rien apporté ça m'a pas gêné
- C216 : hum bon alors pas de documents hum et est-ce que vous voulez que je vous propose des supports qui vous aident à argumenter qui vous donnent des formulations pour argumenter un peu parce qu'on a pas eu le temps d'écouter là vous avez peut-être toujours vous avez peut-être pas une grande variété hein de manières d'argumenter est-ce que ça vous intéresserait d'avoir
- A217 : ah oui tout à fait
- C218 : des cassettes des des bouquins qui vous donnent des pistes sur quelques formules pour argumenter (hum hum) ça vous plairait ça ?
- A219 : ah oui tout à fait oui
- C220 : je vais regarder du côté de la négociation du côté des réunions du côté de tout ça ?
- A221 : dans dans XXX
- C222 : oui je vais vous en montrer un ou deux hein à quoi je pense et vous pourrez regarder dans argumentation réunion ou euh ou euh je vais aller le chercher
- A223 : oui
[C sort chercher les documents]
- C224 : voilà je le trouvais pas il faut regarder du côté des formules utiles alors ça c'est des supports qui marchent avec des cassettes donc vous pouvez aussi écouter les gens qui négocient et tout c'est vrai que ça c'est plutôt dans le domaine du business hein ça vous donne alors c'est un peu formel aussi un petit peu british formel avec donc / comment est-ce qu'on fait pour dire qu'on est d'accord (hum hum) expliquer clairement ce qu'on veut / [C lit le manuel] hein comment on argumente alors c'est fait de la manière suivante donc vous avez des dialogues et puis vous avez ici sur le bouquin des summaries où vous avez des expressions peut-être à utiliser (d'accord) qui sont là en caractère gras donc ce qui signifierait peut-être pour vous ben d'en travailler quelques unes comme ça qui vous paraissent sympathiques (oui)
- A225 : ah oui et même aussi dans l'argumentation tout simplement de la présentation de mon exposé ça pourra me servir
- C226 : vous voyez c'est des petites formules sympathiques alors effectivement il faut que vous ayez le temps de les regarder de jeter un œil dessus mais là elles sont visibles si vous voulez (oui) et elles sont utilisées si vous voulez dans les dialogues qui sont sur la cassette dits sur la cassette donc bon alors il y a une batterie d'exercices pour les faire repérer etc. vous n'aurez peut-être pas le temps de faire tout ça bon c'est là et il y en a une autre dans les réunions alors ce sont des réunions peut-être plus formelles là dans la même collection vous voyez là vous avez la possibilité de conclure de

- d'amener des arguments *accepting* XXX vous voyez alors bon voilà c'est un peu dans le même ordre d'idée plutôt négociation et là plutôt argumentation
- A227 : /hum bon ça c'est clair que ça peut me servir
- C228 : voilà pour vos vacances de Pâques je dis vacances de Pâques mais je sais pas si vous les avez (rires) pendant que vous serez deux semaines sans pouvoir venir parler avec un anglophone voilà vous pourriez éventuellement travailler ça hein si vous voulez
- A229 : oui tout à fait
- C230 : alors j'avais aussi apporté ça mais ça c'est des exercices sur alors sur alors ça c'est une grammaire donc ça n'a pas c'est pas un but pour vous mais dans cet ouvrage-là il y a toute une partie sur les fonctions et sur / des: descriptions on compare on vérifie on confirme l'information on dit ce qu'on préfère on est d'accord vous voyez là après vous avez des exercices où vous devez remplir des blancs (ah d'accord) tout ça c'est pour fixer si vous voulez tous ces documents tous ces petits mots si vous voulez qui indiquent l'opinion etc. bien entendu vous avez les corrigés donc c'est un livre d'exercices il y a pas de listes de formules là il suffit tout simplement de les produire c'est un exercice écrit si vous voulez
- A231 : oh mais je pense que juste les deux là oui tout à fait et donc il y a une cassette
- C232 : il y a une cassette chaque fois hein vous avez le livre et la cassette donc on peut noter ça pour la prochaine fois ? objectif préparer l'expression orale c'est ça ? (hum hum) préparation donc à la fois de l'exposé [C prend en note] de l'argumentation puisque c'est votre souci et de savoir contredire aussi / hein donc là je mets comme technique écoute cassette perso et puis relever hein donc formulation de l'argumentation de l'écoulement des idées le déroulement des idées ça c'est pour la forme et puis donc les deux bouquins et les cassettes meeting and discussions et puis negotiating ça c'est un livre plus une cassette et ça c'est relever les formulations c'est bien au niveau de la forme là pour le coup
- A233 : voilà
- C234 : d'accord ?
- A235 : faut que je remplisse des fiches hein que je ?
- C236 : oui ben mettez juste là il y a juste un livre une cassette donc vous savez que le livre est là donc la cassette est là pas de problème vous pouvez recopier la cote directement hein ?
- A237 : ok
- C238 : alors on se revoit quand pour refaire un point ? / alors je suppose que vous voulez après l'entretien-là hein ?
- A239 : c'est ce que je me dis ce serait bien
- C240 : oui donc là je dois avoir de la place là au mois de quasiment mai hein ce serait la dernière semaine d'avril ?
- A241 : oui euh est-ce que:?
- C242 : 18.45 le 28 ou 29 avril ? ou la semaine d'après c'est pareil 5 ou 6 mai
- A243 : euh alors 28 ou 29 ? euh 29
- C244 : mardi 29 ? alors 18.45 ça va ?
- A245 : oui
- C246 : très bien donc on dit mardi 29 avril donc ce sera quasiment la dernière fois qu'on se verra on fera un bilan vous pensez que ça progresse que vous acquérez des mécanismes des automatismes que c'est profitable votre travail ?
- A247 : / euh: j'en je
- C248 : vous savez pas
- A249 : oui et non
- C250 : oui ?

- A251 : oui et non parce que je ne travaille pas assez enfin je prends pas assez de temps pour travailler (hum) et j'avais voulu prendre quelque chose de court parce que je savais qu'en termes de temps etc. ça allait pas être simple mais je je je sais pas profiter du moment pour pouvoir vraiment profiter assez
- C252 : comme vous l'aimeriez
- A253 : comme je l'aimerais tout à fait
- C254 : oui et si on mesure les compétences du mois de janvier et de maintenant il y a un petit mieux ou vous pensez que c'est pareil
- A255 : ben je vais dire qu'il y a un mieux pour la simple et bonne raison que jusqu'à présent enfin jusqu'au début janvier j'avais pas trop eu l'occasion de parler de me confronter (hum) avoir un retour sur mon anglais sur la façon dont je pouvais m'exprimer donc évidemment tous ces conseils sont importants (hum) par rapport à une méthodologie de travail que je peux obtenir là (hum) pendant ces moments donc si mais parce qu'on est deux collègues à faire la formation en même temps=
- C256 : oui [nom de la collègue]
- A257 : voilà et ma collègue notamment là ce week-end elle était hier à
- C258 : à Rome oui
- A259 : donc avec vraiment des entretiens en anglais donc je vois que pour elle le fait d'avoir eu la formation en même temps que sur le terrain elle y allait vraiment je pense que c'est un peu plus profitable certainement
- C260 : parce qu'elle a eu plus d'occasions de parler c'est ça dans son job?
- A261 : ah ben oui oui voilà mais bon ça c'est des calendriers hein
- C262 : oui elle a peut-être pas le même travail que vous le même temps de pression bon elle
- A263 : ah non non j'en dirais pas tant simplement on est pas du tout sur les mêmes sujets (voilà) et que elle elle a des réunions européennes par rapport à son travail parce que ça se passe en ce moment que moi ça risque de se passer mais un peu plus tard toujours pas de nouvelles par rapport à une éventuelle possibilité d'aller à Bruxelles mais normalement ça devrait se faire voilà c'est des calendriers de travail qui font que du coup l'efficacité elle est peut-être pas là
- C264 : tout à fait
- A265 : mais bon ça c'est bon ce que j'aurais acquis de toute façon là servira
- C266 : ça sera oui ce sera transférable aux situations
- A267 : oui tout à fait c'est dans un laps de temps relativement court donc: il y a pas de souci (hum) donc voilà mais c'est clair que bon en termes d'investissement personnel c'est pas facile c'est pas facile
- C268 : ben oui je sais bien je sais bien parce que quand on a un travail avec des responsabilités tout ça c'est certainement très dur
- A269 : enfin c'est surtout le temps quoi
- C270 : oui il y a pas de temps pour travailler
- A271 : oui mais en même temps
- C272 : on le prend peut-être pas
- A273 : voilà c'est ça
- C274 : mais essayez d'écouter des choses ça fait toujours du bien d'entendre des choses des histoires des
- A275 : simplement par contre excusez-moi quand j'écoute de la musique je inconsciemment je je
- C276 : vous tendez l'oreille
- A277 : oui je je
- C278 : vous vous dites que vous pourriez comprendre

- A279 : oui voilà je cherche plus à comprendre quand même souvent on est bercé par la mélodie on fait pas attention à ce qui est dit donc oui je tends plus facilement l'oreille par exemple dans le métro sur [nom de la ville] il peut y avoir des Anglais donc bon mais en mêle temps je vais pas écouter ce qu'ils disent mais il y a une attention particulière (hum hum) de toute façon
- C280 : oui vous êtes sensibilisée à je peux comprendre ce qu'on dit donc je fais un peu j'essaie bon ben écoutez c'est déjà pas mal
- A281 : oui (rires)
- C282 : hein ça à l'impossible nul n'est tenu on peut pas passer vingt-quatre heures sur vingt-quatre éveillée en train de travailler et de faire de l'anglais bon
- A283 : et non ça se saurait
- C284 : ça se saurait bon alors ça vous le garder vous continuez à l'étoffer et on le regardera peut-être à la fin de toute façon si votre amie là vous aide à le peaufiner à le développer hein et de toute façon vous aurez une trace qui sera valide et validée par quelqu'un qui bon donc pas de souci là-dessus hein et là vous pensez que vous aurez travaillé un petit peu ? une dizaine d'heures ?
- A285 : pff oui !
- C286 : allez on met dix (rires) d'accord bon pis niveau deux vous me direz comment ça va si vous pouvez venir à d'autres séances mettre en mots hein
- A287 : oui tout à fait
- C288 : ben oui ce sera bien / alors donc je laisse les deux là sortis vous voulez les prendre tout de suite ?
- A289 : ah ben oui
- C290 : voilà écoutez bon courage alors
- A291 : merci
- C292 : à vous de faire
- A293 : tout à fait à bientôt bonne soirée
- C294 : au revoir

S4-EC n°5 : (12/05/03) (durée de l'entretien : 42 minutes)

- C1 : donc qu'est-ce que vous avez à me dire aujourd'hui ?
- A2 : pour changer que je n'ai pas été une très bonne élève !
- C3 : oh:!
- A4 : mais euh oui là si on doit faire le bilan mon investissement a quand même été pitoyable (rires) j'emploie des mots forts mais (oui) c'est vrai que là pourtant on avait laissé du temps entre le dernier rendez-vous l'entretien avec l'anglophone (hum hum) alors j'ai pris j'avais revu ma collègue enfin ma copine avec laquelle j'avais pu travailler (hum) c'est vrai qu'on avait bien bossé toutes les deux (hum) mais j'avoue que c'est à peu près la seule chose que j'ai fait
- C5 : donc ça veut dire que vous avez travaillé avec elle:
- A6 : ben pour compléter mon intervention (oui) en explicitant bien les deux points qui pouvaient vous savez quand je faisais la liste un peu à la Prévert enfin des activités de T c'est vrai que c'était pas super donc j'avais un petit peu développé tous ces aspects-là donc ça on avait bien retravaillé dessus euh comment elle s'appelle l'anglophone je sais plus c'est pas [nom du locuteur natif] mais l'autre euh/
- C7 : une demoiselle ? [nom du locuteur natif] ?
- A8 : E voilà euh considérait que ma mon intervention était claire quoi (hum) sur le plan voilà
- C9 : elle a bien compris ce que vous vouliez dire ?

- A10 : oui oui oui oui oui enfin c'est ce qu'elle m'a dit en tout cas
- C11 : bon donc c'était une présentation de votre travail
- A12 : toujours
- C13 : et vous pensez que vous avez progressé là par rapport à:?
- A14 : ben je l'ai complétée du moins après euh c'est clair je veux dire dans une situation réelle (oui) hein je sais pas comment je me débrouillerais quoi / parce qu'avec le stress de l'intervention devant un groupe de personnes inconnues et vraiment là professionnelles non je sais pas comment ça pourrait se passer
- C15 : hum hum mais là ce que vous aviez fait cette fois vous aviez l'impression que ça vous était venu de manière relativement fluide: ou c'était pénible ?
- A16 : j'ai encore beaucoup lu
- C17 : vous avez lu ?
- A18 : j'ai encore beaucoup lu (hum hum) toujours toujours mais tout simpl-
- C19 : mais des phrases entières ou des petits morceaux ?
- A20 : ah oui des phrases des phrases entières des fois c'était plus par le souvenir tout simplement parce que j'ai pas préparé au préalable assez bien mon intervention quoi
- C21 : hum/ vous pensez que vous pourriez éventuellement le faire autrement quoi
- A22 : oh oui oui oui oui bien sûr mais bon c'est des belles paroles à chaque fois que je le dis mais effectivement c'est le temps que je que je ne sais pas prendre (hum hum) le seul temps que je pourrais me dégager pour sur une formation comme ça parce qu'en autonomie c'est un travail de toute façon sur le temps libre (hum) et que j'ai pas j'ai pas su prendre correctement
- C23 : vous pensez que vous n'avez pas beaucoup progressé ?
- A24 : ben je dirais pas ça parce qu'en même temps le fait d'avoir quand même pratiqué un peu d'avoir c'est vrai pendant un peu plus de trois mois-là (hum) même si c'était pas très continu j'étais toujours un petit peu dedans avec ça en tête donc: c'est je peux pas dire que j'aurais pas progressé (hum) mais à mon humble avis je n'ai pas su euh assez prendre l'opportunité de cette formation (hum hum) et là je n'ai qu'à m'en prendre à moi-même hein c'est vraiment du temps que j'ai pas su prendre
- C25 : hum hum/ alors depuis la dernière fois c'était le 18 mars on est le 10 mai deux mois vous avez travaillé combien de temps ?
- A26 : ah pfff !
- C27 : quelques heures c'est ça pour préparer votre intervention c'est tout vous avez pas écouté de choses vous avez rien fait de
- A28 : ah non non non et je vous ai en plus gardé longtemps ça et je l'ai même pas regardé enfin si je l'ai un petit peu regardé mais enfin:
- C29 : juste regardé quoi
- A30 : voilà pas pas grand-chose du tout du tout du tout
- C31 : vous avez repris des formules dedans enfin ?
- A32 : pas pas je les avais avec moi quand on avait travaillé avec mon (hum) mon amie mais c'est vrai que comme c'était quelque chose de particulier c'est vrai que j'ai pas forcément euh pris le temps de chercher si je pouvais voir d'autres formulations quoi
- C33 : hum hum donc vous avez jeté un œil et vous vous êtes dit non non c'est pas la peine c'est ça ?
- A34 : je me suis pas dit c'est pas la peine c'est clair mais j'ai j'ai
- C35 : j'ai pas le temps
- A36 : c'est pas que j'ai pas le temps je l'ai pas pris quoi
- C37 : bon ça c'est des discussions quand même assez formelles hein des discussions un peu on va dire c'est pas des discussions informelles (hum) comme celles que vous aviez avec l'anglophone de toute façon mais c'est vrai que là-dedans il peut quand même y

- avoir des hein des expressions qui peuvent vous servir à meubler (ah oui oui) à exprimer votre point de vue donner des arguments (hum hum) mais ça bon / ok alors donc vous avez quasiment pas travaillé deux heures moins ou ?
- A38 : oh ben un petit peu plus entre (rires) mais je vais peut-être pousser jusqu'à cinq heures
- C39 : et là vous n'avez pas d'intervention à faire bientôt ?
- A40 : non j'ai rien fait enfin
- C41 : hum c'est peut-être pour ça aussi vous avez d'autres priorités qui ne sont pas des priorités de communication en anglais en fait hein ?
- A42 : j'ai toujours en plus j'ai toujours j'ai revu vous savez la personne avec laquelle je travaille de temps en temps là de l'AFNOR (hum hum) qui m'avait dit ben pourquoi pas vous viendrez à des réunions (oui) à Bruxelles etc. je l'ai relancée pour savoir ben qu'en est-il etc. et elle m'a dit que c'était en mai donc on est déjà mi-mai et je l'avais vu il y a une semaine quinze jours je lui ai dit qu'en est-il de nos discussions etc. oh oui il faut que je vous renvoie un mail et bon je me suis recentrée sur d'autres priorités voilà
- C43 : c'est ça le truc hein de toute façon en fait si vous n'avez pas d'objectif à court terme hein on est pas motivé
- A44 : c'est très très dur à
- C45 : hein on a plein d'autres choses à faire et du coup ben (oui) on néglige ce qui n'est pas prioritaire donc on peut pas tout faire en même temps
- A46 : ben après j'ai trouvé que j'avais très peu parlé avec ma collègue qui fait la même formation donc elle a pris la version plus longue elle mais donc elle elle a des réunions
- C47 : oui c'est plus c'est mieux pour
- A48 : alors c'est vrai qu'on en a pas trop discuté je sais pas comment elle sent ça
- C49 : je sais pas moi non plus parce que c'est pas moi qui la voit
- A50 : mais j'aurais tendance à dire que oui je suppose que ça doit être plus facile du moins plus motivant effectivement de prendre du temps pour ou alors plus concret tout simplement plus concret parce que
- C51 : oui c'est ça ben
- A52 : elle connaît en plus les thèmes de ses réunions elle sait de quoi ça va parler donc pour préparer enfin je suppose pour préparer ses interventions par rapport au projet etc. bon là elle doit pouvoir le travailler pendant sa formation alors c'est vrai que moi j'ai pris le parti de faire à chaque fois la présentation de ma mission etc. puisque
- C53 : ce qui peut servir
- A54 : ce qui peut servir de toute façon parce que par rapport à ma mission éducative
- C55 : et ce qui va sûrement vous servir d'ailleurs
- A56 : oui je pense / mais c'est vrai que pour le moment
- C57 : / et vous aviez enregistré ça vous l'avez écoutée celle-là ou pas ?
- A58 : euh je sais pas
- C59 : non vous l'avez pas enregistrée ?
- A60 : si je l'ai enregistrée mais je ne pense pas non que vous l'avez écoutée
- C61 : vous l'avez pas écoutée non plus vous ?
- A62 : si si si si
- C63 : alors qu'est-ce que vous en pensez ?
- A64 : ben / c'est c'est un peu toujours la même chose alors on en discutait après avec E de l'intervention parce que je voulait savoir ce qu'elle en avait pensé alors globalement elle considérait que c'était plutôt pas mal mais c'est vrai que moi je trouvais que c'était facile qu'elle me dise ça du fait que j'avais encore beaucoup lu c'était pas non plus une discussion après bon on a quand même eu un moment de discussion
- C65 : d'échange spontané vous avez quand même réagi !

- A66 : oui oui oui oui il a pas duré très très longtemps par rapport à la présentation mais bon c'est pareil c'est comme avec l'entretien d'avant avec G où j'ai su quand même: m'exprimer mais c'est sur des temps quand même très courts de toute façon (hum hum) et euh elle me disait quand même ce que vous m'aviez dit la dernière fois que j'étais venue quand je faisais enfin le fait de lire d'une part il y avait des prononciations que j'accentuais (hum) que j'aurais pas forcément accentuées en les disant comme ça (hum hum) et surtout les mots en -ion enfin deception enfin je pff
- C67 : vous appuyez dessus là oui oui oui
- A68 : enfin c'est juste un problème de prononciation donc c'est pas on va dire que c'est (hum hum) ça pourrait être un détail par rapport à la formation mais enfin
- C69 : oui mais le fait que vous lisiez vous oriente forcément à la forme écrite quand vous prononcez vous pensez plus du tout à la forme orale du mot mais vous le lisez donc vous ça revient à un mot qui ressemble au français (voilà) donc on le prononce quasiment comme en français donc vous voyez on gomme toutes les toutes les différences qui a avec la prononciation anglaise (hum) un peu inconsciemment peut-être (oui c'est ça) ça vous oriente vraiment vers la platitude de votre prononciation en même temps c'est pas étonnant mais et c'est tout ce qu'elle vous a dit alors ?
- A70 : ben oui puisque après
- C71 : et en réécoutant vous aviez l'impression de quoi en plus ? à part le fait que vous lisiez donc ça vous vous dites euh là c'est pas ce que je souhaiterais faire en fait
- A72 : ben non ce sera surtout pas ce que je ferai de toute façon
- C73 : et vous pensez pas qu'en ayant écrit quand même vous avez un peu mémorisé le le la manière de dire
- A74 : ah si si si
- C75 : ça vous reviendrait facilement si vous lisiez pas même si vous lisiez pas
- A76 : ben j'aurais tendance
- C77 : vous savez pas
- A78 : j'aurais tendance à dire oui mais après c'est vrai que j'ai pas été en situation de vécu
- C79 : oui mais vous pouvez essayer de faire ça chez vous éventuellement quand vous aurez une minute hein
- A80 : mais j'en ai vraiment j'ai pour le coup c'est clair c'est classer ça en termes de priorité et
- C81 : oui mais je veux dire le jour où vous aurez en réunion à discuter ou à présenter reprendre des points hein que vous aviez notés dans votre présentation écrite peut-être et puis juste quelques points et puis essayer de broder là-dessus quelque chose qui tienne la route quoi qui tienne la longueur qui tienne la distance qui fasse en sorte que que vous puissiez trouver les mots quand il faut sans avoir vraiment tout le texte devant vous quoi
- A82 : mais je pense que enfin en même temps c'est ce que je disais tout à l'heure j'essaie de voir ce qui pouvait me revenir il y a effectivement des mots que j'ai appris en faisant la préparation (hum) qui me reviennent facilement donc je suppose je pense qu'à force de faire je l'ai quand même travaillé je l'ai écrit même si ça pas été beaucoup par rapport au but de la formation
- C83 : oui mais bon si c'est important pour vous ça va rester
- A84 : oui oui c'est clair qu'il y a des choses qui vont rester (hum) après il faudra pas que ma première présentation en anglais se fasse dans un an quoi c'est sûr enfin il faudra que je reboisse dessus je pense que si demain ou après-demain on me demande de faire une intervention en anglais dans une réunion comme ça sur ce que je fais
- C85 : ce sera quand même un peu mieux qu'avant ?

- A86 : je pense oui parce que ce sera enrichi de vocabulaire parce que mon argumentation sera déjà
- C87 : préparée
- A88 : préparée et que je saurai par quel bout commencer et les idées seront
- C89 : oui donc vous avez mis vos idées en forme en anglais (hum hum) et vous avez commencé à essayer de pouvoir les exprimer en anglais de manière un peu structurée
- A90 : voilà
- C91 : / vous avez les mots qu'il faut enfin qui vous semblent utiles pour pouvoir le faire bon c'est un petit gain (oh ben oui) mais bon c'est peut-être un gain utile
- A92 : oh ben je je pense que c'était utile
- C93 : et au niveau de la compréhension orale vous pensez que vous avez travaillé vous avez pu travailler un petit peu quand même au début de votre apprentissage vous avez travaillé l'écoute
- A94 : ah est-ce que j'ai oublié quelque chose est-ce qu'on avait parlé de parce que j'avais été à une discussion est-ce qu'on en avait parlé ?
- C95 : ah celle euh ?
- A96 : sur le système scolaire
- C97 : non non non vous m'avez pas dit ça
- A98 : et où donc j'avais pris le niveau deux (hum hum) vous m'aviez dit oh vous pourriez largement prendre le trois je crois que j'ai bien fait d'aller au niveau deux enfin
- C99 : ah oui ?
- A100 : oui parce que ben après c'est peut-être parce que
- C101 : vous aviez préparé un peu ?
- A102 : pas non non non non rien
- C103 : d'accord
- A104 : et euh et j'étais pas hyper à l'aise quoi je pourtant si j'avais pensé en tout cas à mes idées en français par rapport au sujet c'est vrai qu'on pourra peut-être parler de ça de ça de ça et euh
- C105 : et à part les idées vous aviez pensé à la manière de mettre ça en mots ou pas ?
- A106 : non parce que
- C107 : vous saviez
- A108 : ben de toute façon non non en plus comme c'est le fait d'être enfin on était quatre Français c'était [nom du locuteur natif] qui était là encore (oui) et alors parce qu'après on sait pas quelle orientation va prendre le débat parce que ça dépend des interventions des autres personnes et enfin je me suis j'étais déçue de ma part parce qu'autant euh je suivais la conversation je suis pas beaucoup intervenue donc il a fallu que [nom du locuteur natif] m'interroge pour
- C109 : et vous là (rires) !
- A110 : et vous là XXX par contre c'est clair qu'en termes de compréhension je suivais la discussion (hum hum) mais après pour entrer dans la discussion enfin disons je je cherchais d'abord en français comment ce que je pouvais répondre enfin ça me venait pas tout de suite alors du coup le fait d'intervenir comme ça ça pas a été facile
- C111 : ça a pas été assez vite assez rapide
- A112 : voilà
- C113 : donc du coup quand la conversation changeait vous n'avez pas eu le temps de prendre la parole
- A114 : ben pas forcément parce que en plus il y a eu quelques coupures aussi hein je dis pas que tous les autres ont parlé sauf moi enfin je oui j'ai été un peu surprise je pensais que oui j'aurais pu facilement surtout que c'était un sujet qui m'était pas forcément

- inconnu le monde de l'éducation même si c'est le enfin c'est pas le milieu scolaire c'est extrascolaire mais quand même
- C115 : hum et qu'est-ce qui vous a posé problème alors ? c'est le fait de le mettre en anglais c'est ça ?
- A116 : oui et puis je crois un un certain malaise tout simplement à être en discussion avec les autres
- C117 : avec des francophones ?
- A118 : oui
- C119 : peut-être que devant d'autres personnes ?
- A120 : oui d'habitude ça me pose aucun problème mais là oui j'étais pas à l'aise
- C121 : pas à l'aise hum hum et pis c'était pas c'était pas dans votre domaine hein
- A122 : oui mais enfin
- C123 : c'était en situation un peu artificielle c'est peut-être ça aussi
- A124 : oui mais c'était pas quand même très éloigné oui mais bon en même temps aussi euh il y a eu un débat (hum) c'était des positionnements de enfin des prises de parole de positionnement donc on avait tous évidemment un avis à avoir sur ça c'était la comparaison
- C125 : et la description du système
- A126 : et la description hum hum enfin la comparaison entre le système français et le système anglais comment ça se passait après on a parlé des IUFM on a parlé du temps d'éducation de que certains thèmes étaient plus laissés de côté plus que la formation des formateurs étaient pas très adaptées et en plus on a parlé de la politique actuelle avec [nom du ministre] etc. donc ça tombait bien mais oui je pensais que parce que c'était un sujet qui m'intéresse je pensais que ça m'aurait pas posé souci mais j'étais mal à l'aise d'une part alors j'ai pas d'explication hein peut-être oui je sais pas
- C127 : laisser tous les autres parler parce qu'ils parlaient aussi non
- A128 : oui mais bon (rires)
- C129 : ah ben si ça se fait ça se fait
[interruption téléphonique]
- C130 : euh oui donc vous étiez pas à l'aise
- A131 : non et je me l'explique pas alors bon c'est peut-être aussi toujours ma ma peur un peu de j'aime pas ne pas savoir et du coup c'est vrai que quand je sais pas faire quand je sais pas je préfère me mettre en retrait que de me lancer
- C132 : hum mais dans vos réunions enfin vous êtes plus à l'aise non ?
- A133 : oh oui oui oui
- C134 : même en anglais vous seriez à l'aise ou pas dans des réunions comme ça c'est peut-être vous êtes pas encore assez à l'aise
- A135 : ben certainement moins c'est sûr certainement moins parce que la prise de parole en anglais est forcément pas simple mais enfin bon je suis déçue de ma prestance quand même
- C136 : alors du coup vous n'êtes plus revenue
- A137 : euh parce que
- C138 : parce que vous n'avez pas pu hum parce qu'avec votre amie vous parlez anglais avec votre amie anglophone qui vous aide à formaliser vos:
- A139 : on se parle anglais que quand on se prévoit le temps de travail
- C140 : ah d'accord parce que sinon vous parlez en français
- A141 : oui oui
- C142 : bon alors on va dire que au niveau de la compréhension vous étiez à l'aise mais prise de parole c'est pas ça mais peut-être qu'une fois ne suffit pas hein
- A143 : oui ça c'est sûr oui oui

- C144 : peut-être que si vous y aviez été deux trois fois ça aurait certainement décoincé quelque chose une appréhension ou peut-être qu'il y avait des personnes qui étaient peut-être trop avancées donc: qui parlaient très bien et donc du coup ça vous a peut-être un peu désarçonnée quoi
- A145 : ben alors oui c'est vrai que
- C146 : s'il y a une personne qui parle très bien ou vite les autres personnes la laissent parler
- A147 : non non parce que même les trois autres
- C148 : étaient comme vous
- A149 : non non ben non j'aurais tendance à dire qu'elles avaient un niveau meilleur que le mien
- C150 : ah bon ?
- A151 : enfin / je sais pas ou alors ils étaient
- C152 : plus à l'aise quoi
- A153 : plus à l'aise et je crois vraiment notamment et je pense notamment à une femme qui était là qui euh on sentait parce que elle a même cité son cas de formation parce qu'elle elle reprenait ses études et voilà il y avait une motivation du coup qui faisait qu'elle était là pour progresser elle était là pour avancer et vraiment
- C154 : elle tenait la haute
- A155 : oui elle tenait et du coup voilà on sentait bien qu'elle voulait parler c'était elle était là pour travailler et il fallait avancer enfin bon j'ai moi c'est vrai j'avoue j'étais pas du tout dans ces conditions-là du tout enfin je
- C156 : ben vous voyez ça comment vous ?
- A157 : ben pourtant c'est ça mais euh je sais pas il y a une motivation elle
- C158 : vous n'étiez pas assez impliquée quoi
- A159 : ah oui voilà c'est clair qu'il y avait une implication complètement différente quoi et puis les deux autres c'étaient des messieurs et qui oui je pense qu'ils devaient avoir un niveau un peu plus élaboré que le mien ou du moins enfin leurs phrases étaient bien bien recherchées c'est vrai qu'ils prenaient le temps de parler chose que moi je fais pas forcément parce que si ça vient pas tout de suite j'ai tendance après à me bloquer et à je trouve pas enfin le nombre de fois que je m'entends dire euh dans mes enregistrements je ne trouve pas mes mots en français euh et puis j'interroge l'anglophone s'il peut pas m'aider à trouver voilà si si je vois que c'est pas fluide pouf je vais m'arrêter quoi
- C160 : vous manquez de remplisseurs c'est ça ?
- A161 : oui
- C162 : hein vous manquez de stratégies justement pour éviter la cassure pour pas stopper net quoi
- A163 : hum alors je sais pas si c'est avec l'entretien que j'avais eu l'avant dernier ou le dernier mais je sais que je pense que enfin je sais plus lequel c'était mais c'était flagrant sur l'enregistrement euh je venais de finir ma présentation euh il y a eu une première question paf j'ai su répondre tout de suite enfin je réfléchissais pas ça venait comme ça et à un moment donné je sais pas ça c'est un peu déconnecté et j'ai commencé à ben à réfléchir
- C164 : à être à côté quoi
- A165 : oui enfin
- C166 : à plus être dedans
- A167 : voilà enfin je sais pas comment dire et du coup pouf !
- C168 : vous vous observiez en tant que ah oui
- A169 : oui c'était parti et
- C170 : destabilisée ah oui

- A171 : c'est ça je me suis un peu bloquée et c'est vrai que / ou alors oui parce que j'ai buté sur un mot et puis oups ça y est ça:
- C172 : oui mais un mot ça conditionne pas tout un
- A173 : complètement complètement
- C174 : oui donc c'est bien de ça qu'il faudrait vous débarrasser hein il y a qu'une seule solution c'est de pratiquer hein
- A175 : oui être dans le bain c'est sûr
- C176 : oui/ d'accord bon on va faire un bilan quand même alors est-ce que vous pensez que si vous aviez été inscrite à un cours vous auriez mieux travaillé ? vous pensez que qu'est-ce que ça vous a apporté quand même cette manière de travailler ?
- A177 : euh: me connaissant peut-être que j'aurais du prendre quelque chose de plus cadré en même temps euh
- C178 : est-ce que vous auriez pu venir aux cours parce que si vous ne pouvez pas venir aux cours et travailler entre les cours ça
- A179 : oui mais en même temps euh là pareil je le prends sur moi mais c'est presque facile cette euh mince
- C180 : méthode ?
- A181 : méthode parce que enfin une ou deux fois j'ai pu vous appeler en vous disant enfin parce que je pouvais vraiment pas venir j'avais du travail des échéances etc. mais bon voilà je me permettais de vous appeler et je crois qu'une fois ou deux fois j'ai du repousser un truc disant là je peux vraiment pas est-ce qu'on peut décaler alors que quand c'est un cours fixe bon c'est
- C182 : hum c'est pas possible
- A183 : ben on y va pas et on perd un cours j'imagine que c'est comme ça donc bon c'est vrai que c'était une solution de facilité peut-être aussi
- C184 : hum pour le contact avec les gens qui vous aident quoi
- A185 : oui
- C186 : mais vous de votre côté prendre le temps c'était difficile ?
- A187 : ben je après je pense que si j'avais pris cette méthode là de toutes façons je pense que je me serait fixé des horaires c'est clair je pense que ça aurait été dur je pense que j'aurais fait comme je faisais pour l'autre enfin je sais pas comment ça se passe dans l'autre formation
- C188 : il y a des échéances vous travaillez
- A189 : des exercices etc. je m'y serais prise à la dernière minute pour le lendemain ou juste avant enfin bon c'est pas enfin moi je pense là ce qui m'aura réellement manqué c'est euh la pratique dans mon métier
- C190 : hum hum hum hum oui c'est-à-dire à l'extérieur dans votre travail avoir l'occasion de mettre en pratique ce que vous appreniez là parce que vous n'étiez pas non ça vous encourageait pas à aller plus loin quoi parce que vous vous disiez bon ok euh
- A191 : parce que je suppose que:
- C192 : c'est du stand-by quoi c'est de l'acquis mais à long terme alors bon
- A193 : parce que je suppose que si j'avais pris une formation plus je sais pas comment vous les appelez ces formations enfin
- C194 : euh traditionnelles en cours oui
- A195 : voilà
- C196 : présencielles hum hum
- A197 : je suppose que j'aurais fait mes exercices mes devoirs je sais pas ce qu'il y a à faire mais je les aurais fait de toute façon certainement à la dernière minute mais ça n'aurait pas changé le problème de pour moi ça aurait pas été du tout concret euh j'aurais

- C198 : ça aurait été à côté- oui
- A199 : j'aurais pas forcément vu mes efforts du fait que j'aurais pas eu d'opportunité à mon travail alors que l'idéal enfin quand on a décidé avec mon responsable de m'inscrire dans cette formation c'était parce que des travaux européens devaient commencer etc. mais moi ça c'est pas fait
- C200 : c'est vraiment dommage
- A201 : en même temps c'est facile ce que je dis si ça se trouve
- C202 : non mais c'est facile oui mais enfin c'est vrai que
- A203 : mais je pense que mes efforts auraient été plus visibles
- C204 : oui avec une motivation immédiate on est quand même beaucoup plus motivé décidé décidé à travailler
- A205 : oui et puis aussi le fait de se retrouver en situation réelle (oui) euh ça permet de se dire bon ben voilà je suis intervenue à tel moment là j'ai pas su dire ça ou là on m'a pas compris là par contre (hum hum) voilà j'aurais pu mais là bon
- C206 : et le fait de voir les anglophones ça vous motivait pas plus enfin ça vous c'était pour vous il y avait pas d'enjeux donc c'était pas
- A207 : ben non c'est un peu fictif comme situation
- C208 : oui oui oui oui mais un petit peu quand même ça vous faisait un petit peu travailler hein ? oui
- A209 : oui de toute façon mais la deuxième fois je que j'ai je l'ai faite trois fois hein (oui) cette même intervention la deuxième fois c'était je revoyais [nom du locuteur natif] et c'était très peu de temps après la première fois et je me suis sentie un peu enfin ridicule c'est pas le mot mais du coup
- C210 : gênée
- A211 : voilà gênée on repartait du coup sur la même chose bon en même temps ça a détendu l'atmosphère parce que je rigolais plus qu'autre chose mais bon c'est vrai que c'est pas la même ambition d'être dans une situation fictive même si je sais que je pourrais me retrouver dans le réel à présenter la même chose (hum hum) mais c'est pas c'est pas évident
- C212 : non c'est pas évident et le fait de réécouter votre travail l'écoute de cassette tout ça le fait de réécouter retravailler un tout petit peu à partir de ce que vous avez fait ça ça vous a aidé ?
- A213 : ben ça me permet de de
- C214 : d'affiner ?
- A215 : et de vérifier ce sur quoi bon parce qu'en parlant on se rend compte aussi des erreurs qu'on peut faire surtout de prononciation sur le moment ah j'ai encore insisté une fois là-dessus bon voilà et en réécoutant par contre ça permet de bien voir les erreurs grammaticales quoi qui sautent aux
- C216 : alors là est-ce qu'il y en a encore des erreurs grammaticales ?
- A217 : euh je ça fait un petit bout de temps que je l'ai écoutée mais oh il y a c'est surtout des fautes de temps des -s à la troisième personne qui sont oubliés on veut aller vite et du coup ça
- C218 : on mange !
- A219 : voilà on mange enfin
- C220 : oui bon alors de toute façon est-ce que vous êtes contente ou pas de cet apprentissage ?
- A221 : que dire ?
- C222 : que dire oui oui ?
- A223 : que dire du fait que oui j'avoue qu'il y a
- C224 : est-ce que vous avez progressé un petit peu pas du tout vous perdiez votre temps ?

- A225 : ah non non non ça je une chose est sûre c'est que je n'ai pas perdu mon temps
- C226 : vous n'avez pas perdu votre temps c'est déjà quelque chose
- A227 : ça permet voilà de me replonger dedans et effectivement c'est surtout pas une perte de temps euh je pense que là ce que j'aurais travaillé de toute façon ça me servira toujours en espérant que ça vienne assez vite (oui) voilà et la la petite parenthèse que je voulais faire parce que je repensais l'autre jour j'avais à un texte en anglais à traduire et pis assez urgemment parce que mon responsable en avait besoin très très vite et sur un document assez technique toujours dans la normalisation etc. et il y avait des phrases où j'avais du mal je comprenais à peu près mais je voulais essayer de traduire au mieux quoi
- C228 : au plus près oui
- A229 : voilà pour être sûre de pas me tromper et que si mon responsable s'il devait en rapporter après exprimer des idées bon sache de quoi ça parlait et vous savez je vous avais dit que très proche de notre bureau il y avait le secteur échange européen où il y a des personnes qui parlent couramment anglais enfin qui sont en plus traducteurs j'avais été les voir pour leur dire est-ce que vous pourriez m'aider là et même eux
- C230 : ils savaient pas
- A231 : tellement c'était technique bon en plus c'est vrai qu'ils étaient pas du tout dans la problématique etc. mais outre ce que moi j'avais traduit ils avaient pas été plus loin donc d'un côté je dis bon
- C232 : c'est déjà pas si mal
- A233 : c'est déjà pas si mal quand même et en ayant utilisé très peu le
- C234 : le dictionnaire
- A235 : le dictionnaire quoi enfin sur ma traduction horizontale parce que j'avais lu vite fait l'idée générale etc. j'avais tout compris (hum hum) bon après c'est sûr qu'il me manquait quelque mots pour être bien sûr que
- C236 : du jargon de la matière quoi spécifique (voilà) qui vous qui vous manquait quoi ce sont des petites précisions
- A237 : hum pour bien comprendre le la valeur de c'est vrai que c'était bon du coup je me dis que mon niveau d'anglais n'est quand même pas si catastrophique que ça euh après là où le bas blesse énormément c'est par rapport à l'expression orale et le fait d'intervenir enfin de prendre la parole mais
- C238 : prendre la parole c'est donc ça qu'il faudrait
- A239 : mais je connais la solution c'est c'est la pratique
- C240 : et ben oui de pratiquer pratiquer pratiquer bon d'accord alors nous on a un bilan si vous voulez à remplir un peu structuré (hum hum) alors si vous voulez bien le remplir en mettant vos coordonnées votre nom et tout ça et puis nous dire quels étaient vos objectifs au départ est-ce que vous pensez que vous avez euh réussi à travailler un peu dans le sens de ces objectifs ou non ?
- A241 : euh c'est quoi ça les
- C242 : euh non vous êtes formation continue donc mettez autre voilà
- A243 : et je rajoute formation continue non ?
- C244 : votre spécialité c'est quoi à vous ressources humaines non ?
- A245 : non non environnement consommation
[A4 remplit la fiche bilan]
- C246 : alors vos objectifs de départ c'était quoi ?
- A247 : professionnels enfin les besoins
- C248 : et vous souhaitiez améliorer quoi ?
- A249 : la prise de parole parce que (hum) je le dis comme ça enfin ou l'expression orale

- C250 : hum moi j'avais noté compréhension et expression orales est-ce que vous pensez que vous avez un peu amélioré la compréhension orale?
- A251 : la compréhension enfin du je suis rassurée en tout cas là en situation en discussion sur mon sujet je trouve que ça va
- C252 : là vous êtes dans votre domaine ça va
- A253 : enfin ça va oui oui
- C254 : hum hum d'accord donc amélioration de /vous pouvez noter / combien de temps avez-vous travaillé personnellement ? est-ce que vous savez ça ? est-ce que vous avez une idée ? je peux vous dire ce que j'ai noté mais est-ce que vous avez-vous une idée ?
- A255 : je sais pas peut-être 25 heures peut-être je crois
- C256 : 25 heures alors moi je vais vous dire ce que j'ai noté alors la première fois trois heures plus six heures de film
- A257 : ah ça compte aussi les films (rires) !
- C258 : on va dire neuf heures si on met tout vous n'avez pas fait de films depuis ?
- A259 : non
- C260 : ben alors ?
- A261 : ben
- C262 : neuf heures trois heures et demi donc ça fait douze heures et demi et deux heures quatorze heures et demi et puis cette fois-ci cinq heures vous m'avez dit vingt-cinq et en fait moi j'en ai noté vingt mais bon ça
- A263 : oui c'était une analyse comme ça mais
- C264 : oui mettez vingt heures de travail individuel là et puis nous on s'est vu cinq heures remarquez ça fait cinq heures mais bon séances orales en groupe une alors c'est ça ?
- A265 : une oui et ça durait une heure
- C266 : et les simulations vous en avez fait combien ?
- A267 : trois donc vingt-cinq vingt-six vingt sept heures trente (rires) !
- C268 : alors vous voyez vingt sept heures trente alors ça semble pas beaucoup mais est-ce que vous pensez que vous avez gagné pour vingt sept heures trente ? parce que si vous avez gagné pas mal une certaine aisance une certaine précision une certaine facilité à faire les choses c'est peut-être bien que vous travaillez peu
- A269 : oui en même temps
- C270 : et que vous réussissiez à faire des choses que vous ben que vous avez envie de faire quand même
- A271 : hum hum je pourrais pas me dire que donc au niveau de la compréhension orale une chose est sûre je suis rassurée (d'accord) je vais dire que je suis rassurée je sais pas si j'ai progressé (oui) mais je suis rassurée (oui) au niveau de l'expression orale euh j'aurais du mal à m'évaluer parce que parce que j'ai je me suis pas retrouvée en situation réelle pour pouvoir m'évaluer quoi
- C272 : mais vous pouvez quand même vous dire que bon vous avez quand même un peu peur de parler sans notes (hum) donc ça ce serait peut-être encore à travailler ?
- A273 : ah oui ça c'est sûr
- C274 : hein mais d'un autre côté que vous avez peut-être le matériel qu'il faut mais qu'il est pas encore complètement rôdé complètement automatisé quoi
- A275 : oui il faut que je décoince je sais pas quoi mais il faut que ça se décoince (rires)
- C276 : oui mais ça le jour où vous aurez à le faire je pense que ça sera plus facile vous avez les bases après il y a plus qu'à enfin il y a plus qu'à c'est facile à dire mais il faut réussir à mettre hein en route tout ça quoi (hum hum) oui ? alors vous avez travaillé où au centre domicile euh chez vous ?
- A277 : euh domicile oui un petit peu
- C278 : dans les transports ?

- A279 : dans les transports au début mais j'ai vite arrêté parce que c'est vrai que c'est dur de se concentrer avec le bruit du métro et puis j'avais un petit walkman pas de très bonne qualité donc c'est vrai que c'est un peu dur
- C280 : et donc en pourcentage
- A281 : et l'autre l'autre c'était au travail quoi
- C282 : hum au bureau ben vous mettez au bureau là
- A283 : si à mon avis enfin je vais dire domicile et avec mon amie parce que c'est là que j'ai quand même le plus travaillé
- C284 : cinquante pourcent la moitié ?
- A285 : ah oui je pense
- C286 : une dizaine d'heures ? oui au moins parce que vous avez vu les films et tout ça
- A287 : oui oui oui quoique même soixante parce qu'au bureau c'était surtout pour retaper avoir une trame quand même n'est-ce pas et puis relire et quand même j'arrivais pas comme ça je ris un peu mais oui on va dire soixante vingt dix à la louche
- C288 : /alors il reste dix
- A289 : ah oui donc soixante trente dix (rires) à la louche
- C290 : voilà qu'est-ce que vous avez utilisé comme matériel ? ça c'est pour mes statistiques personnels
- A291 : alors cassette audio oui / cédérom mais malheureusement j'ai pas pu
- C292 : oui il marchait pas
- A293 : il marchait pas / euh doc papier seul non ça je crois pas c'était avec une cassette enfin quoi que là j'ai pas écouté j'ai lu
- C294 : oui mais ça vous l'avez pas utilisé si ? grammaire vous n'avez pas utilisé de choses comme ça ?
- A295 : non ben
- C296 : c'était surtout des cassettes sons apparemment hein ?
- A297 : oui cassette audio et j'ai emprunté une fois un DVD j'avoue que j'ai pas emprunté beaucoup quatre-vingt-dix dix à peu près
- C298 : et qu'est-ce que vous avez travaillé comme compétence ?
- A299 : compétence ?
- C300 : compréhension orale expression orale lecture expression écrite ?
- A301 : ben expression écrite ça j'ai travaillé
- C302 : donc vous avez rédigé un un ben une intervention on peut dire non une présentation quoi
- A303 : ben d'une part ça et j'ai quand même fait quelques traductions une fois une petite traduction et autrement
- C304 : ça c'est de la compréhension écrite la traduction hein c'est pas de l'expression écrite
- A305 : compréhension écrite oui oui ben oui euh compréhension orale ça inclut les films (hum) les entretiens euh
- C306 : hum l'entretien c'est plutôt de l'expression plutôt parce qu'il y a de la compréhension aussi mais c'est plutôt orienté expression travailler en vue de dire des choses
- A307 : c'est dur à remplir la fiche parce qu'il y a eu un peu de tout parce que pour euh enfin grammaire peut-être pas
- C308 : vocabulaire si ?
- A309 : vocabulaire évidemment dans ma présentation parce que j'ai cherché de mots toute la préparation alors après euh
- C310 : quinze quinze quinze je sais pas combien ça fait ça soixante-quinze c'était tout pareil ?
- A311 : non grammaire je vais mettre cinq
- C312 : presque pas d'accord

- A313 : oui parce que comme c'était pas enfin comme je devais moi je dis la grammaire j'aurais pu la travailler par rapport à l'expression écrite surtout la préparation enfin c'était en français enfin en français au présent enfin bon euh grammaire
- C314 : vu ce que vous avez dit on a quand même fait des corrigés du coup vous avez peut-être pu peut-être vu quelques points à rectifier
- A315 : ben c'est c'est des choses que normalement je connais enfin surtout pour quand c'est une expression relativement simple on parle au présent au passé au futur mais les formes les plus basiques en anglais je fais pas du plus-que-parfait et tout le tralala enfin c'est-à-dire que normalement c'est des choses que je connais qui sont gravées là et après c'est de l'attention je veux dire (oui oui) / pour le vocabulaire je dirais là je dirais vingt
- C316 : vous avez quand même travaillé le vocabulaire ?
- A317 : ben oui parce qu'il a fallu recherché et puis même pour quand je faisais de la traduction je regardais (hum) il y a des choses aussi qui se sont inscrites (hum) donc expression écrite c'est peut-être là la plus grosse partie / on arrive à trente
- C318 : il y a l'oral quand même non ? expression orale vous avez quand même travaillé en vue de l'expression orale donc du coup
- A319 : oui ça fait trente et trente je pense
- C320 : hum hum en expression trente et trente pis en compréhension orale ?
- A321 : compréhension orale // je vais peut-être un peu baisser le vocabulaire en fait dix là ça me ferait vingt du coup la compréhension orale bon //vingt-cinq vingt-cinq XXX euh
- C322 : alors est-ce que vous êtes globalement satisfaite de votre apprentissage ?
- A323 : je pense que je vais dire moyennement
- C324 : voilà et à votre avis pourquoi ?
- A325 : l'implication personnelle
[A4 remplit la fiche]
- C326 : ben vous pouvez aussi mettre ce que vous aviez dit tout à l'heure c'est-à-dire que vous n'aviez pas d'environnement enfin d'application possible dans votre travail directement quoi
- A327 : pas d'application concrète professionnellement
- C328 : voilà pas d'implication concrète vous pensiez en avoir et du coup vous n'en avez pas eu
[A4 remplit la fiche]
- C329 : alors est-ce que vous avez fait des progrès ? pas du tout un peu moyen beaucoup énormément dans chaque case
- A330 : donc compréhension orale là c'est vrai je vais dire beaucoup parce que c'est plus que moyen donc: (oui) expression orale là c'est un peu moyen quand même
- C331 : un peu ben je sais pas moi c'est vrai que c'est vous qui sentez vous avez quand même progressé ?
- A332 : oui mais je alors en venant à la formation
- C333 : pas autant que vous le vouliez
- A334 : en venant je pensais quand même que ça aurait été plus simple hein enfin plus oui enfin que j'aurais été plus à l'aise
- C335 : oui mais on ne vous demande pas d'évaluer votre point d'arrivée mais vos progrès entre ce que vous faisiez avant et ce que vous faites maintenant hein c'est l'écart est-ce que c'est différent ou est-ce que c'est resté exactement au même point ?
- A336 : exactement non c'est pour ça que je mettrais moyen
- C337 : ben c'est moyen oui
- A338 : compréhension écrite euh oui je vais mettre beaucoup aussi
- C339 : vous avez progressé

- A340 : oui enfin ça mais bon parce que bon je vois tout le temps aussi le même sujet donc ça rentre (oui) expression écrite / alors si je vais mettre beaucoup oh si si quoique
- C341 : beaucoup si si quoique (rires) vous le mettez comme vous le sentez hein
- A342 : je peux mettre entre ?
- C343 : oui/ c'est plutôt pas mal quand même on voit que vous avez fait des efforts de production écrite
- A344 : oui et d'autant que je cherchais à chaque fois à essayer de changer aussi mon vocabulaire qui est moins riche en anglais qu'en français essayer toujours de trouver les phrases qui fassent que ça soit joli que je me répète pas bref que ça permette de chercher des nouvelles formulations
- C345 : oui des structures différentes des manières de dire
- A346 : euh grammaire moyen parce que j'ai pas été chercher beaucoup plus loin que ce que je pouvais connaître déjà j'ai pas fait d'effort particulier quoi / et vocabulaire beaucoup j'ai quand même pas mal appris:
- C347 : hum hum de choses alors derrière sur le fonctionnement du centre alors est-ce que les heures d'ouverture vous conviennent ? ça va ?
- A348 : ben oui
- C349 : est-ce que vous êtes contente de l'accueil sur place ? au téléphone ? vous vous êtes pas trop fait disputer à la banque de prêts ça a été ?
- A350 : et pourtant elle aurait pu parce que j'avais des documents à lui rendre (rires) alors là les ressources adaptées aux besoins ben c'est plus par rapport au sujet
- C351 : oui c'est pas la même chose hein là vous mettez
- A352 : c'est par rapport comme je pourrais mettre ça / euh
- C353 : pas de documents de spécialité dans la consommation hein c'est ça nous on a pas tous les documents c'est sûr / alors dans le sujet on a pas ce que vous souhaitez surtout à l'oral à l'écrit vous avez pu en apporter mais à l'oral c'est plus difficile
[A4 oralise les questions de la fiche d'évaluation]
- A354 : hum / pensez-vous que le délai d'emprunt de vingt-et-un jours soit convenable ? oui même si moi j'ai pas respecté mais je dis oui c'est pas mal c'est largement suffisant quoi alors vos recherches sur la base de données informatisées sur la documentation ont-elles été fructueuses ? / non mais ça rejoint
- C355 : oui vous n'avez pas vous avez pu chercher ce que vous vouliez mais vous avez pas trouvé c'est ça ?
- A356 : oui c'est ça je mets voire question trois voilà les entretiens de conseil sont-ils en nombre
- C357 : insuffisant suffisant ou trop grand ?
- A358 : suffisant dans la mesure où c'est relativement bien échelonné par rapport aux interventions / l'aide apportée vous a-t-elle paru suffisant parce que vous aviez à chaque fois fait en sorte de m'orienter de trouver des solutions pour les méthodes de travail les documents étudiés donc:
- C359 : vous pouvez préciser là pourquoi c'était suffisant ?
- A360 : euh aide adaptée quoi (hum) aide adaptée aux objectifs de formation [elle rédige la réponse] avez-vous apprécié oui
- C361 : donc voir des anglophones alors c'est la question que je vous ai posé tout à l'heure est-ce que vous auriez plus travaillé moins travaillé autant travaillé ou vous ne savez pas si vous aviez été en cours ?
- A362 : j'aurais tendance à dire davantage (hum) parce qu'il y a des objectifs (hum) mais la méthode elle serait restée la même donc je sais pas si
- C363 : vous auriez progressé autant pareil ?
- A364 : oui je sais pas oui

- C365 : ben mettez je sais pas là
- A366 : après sinon pour les méthodes de travail
- C367 : est-ce que vous savez plus apprendre toute seule ? non ? ben c'est-à-dire trouver des moyens de progresser avec ce qu'on a vu:
- A368 : ben si je mets oui euh c'est le fait de pratiquer bon est-ce que ça c'est une méthode de travail c'est une lapalissade quand même
- C369 : non c'est pas vraiment une méthode de travail est-ce que vous vous pouvez plus analyser ce qu'il faut faire pour réussir à bon là vous pensez que ce qu'il vous faudrait c'est pratiquer (hum) mais pour pratiquer de manière efficace est-ce que vous utiliserez un peu les choses qu'on a faites euh les manières de travailler ou vous utiliserez hein vous réfléchiriez un peu à ce que vous voulez faire comment vous voulez le faire de manière plus aisée qu'avant ou c'est la même chose ?
- A370 : je j'avoue que je sais pas trop je pense que ça doit pouvoir dépendre de de la situation dans laquelle je me trouve parce que si je dois un jour aller à une réunion je sais par exemple la collègue de l'AFNOR m'avait dit on pourra travailler ensemble donc ça revient un peu à la méthode de travail que j'avais avec ma copine qui est traductrice alors après la méthode que je me suis
- C371 : par exemple est-ce que vous auriez besoin d'écouter de vous remettre un peu sur internet je sais pas quoi pour écouter des choses dire oui ou non j'écoute il faut que je comprenne que je me remette dans l'ambiance pour comprendre à l'oral non ?
- A372 : là je sais pas
- C373 : relire des textes réécouter vos supports essayer de dire ce que vous savez faire
- A374 : je sais pas si si enfin sur quelque chose de particulier ça m'apportera euh enfin / je veux pas dire que ça m'apporte rien je sais pas si là le fait de réécouter ou si peut-être si imaginons que je dois aller à une réunion effectivement le fait de réécouter de reprendre mes écrits tout ça ça me servira mais c'est sur quelque chose de particulier après je je sais pas je sais pas du tout
- C375 : hum juste pour poser la question bon je vais aller à cette réunion j'ai besoin de savoir quoi faire pour réussir quoi vous voyez ?
- A376 : m'exprimer
- C377 : oui mais c'est un peu vague ça
- A378 : c'est vrai que après peut-être effectivement que je reprendrai mais
- C379 : ben mettez que vous ne savez pas si vous êtes gênée
- A380 : oui vraiment là non / quelles améliorations là c'est plutôt je pense qu'outre le fait de pas avoir trouvé de documents sur mon thème je sais qu'il y a certains documents qui paraissent un peu
- C381 : datés ?
- A382 : datés oui / peut-être essayer de renouveler de pas en méthodes parce qu'il y a quand même pas mal de supports mais j'ai mis renouveler je sais pas
- C383 : oui parfait actualiser ?
- A384 : actualiser oui actualiser les supports et diversifiés
- C385 : on en sept cent cinquante alors c'est dur hein (rires) !
- A386 : ah oui mais moi du coup je
- C387 : non mais vous aviez des besoins très très particuliers
- A388 : je me permets de le mettre hein
- C389 : oui mettez le mettez le mettez le
- A390 : voilà
- C391 : bon / on fait comme ça donc on va regarder avec [nom du locuteur natif] pour vous rembourser votre caution (oui) puisque vous avez rendu les documents et tout ça bien donc on va aller voir [nom de la secrétaire] pour clore le dossier

Interviews des conseillères

Instructions au sosie

Instructions au sosie C₁ : (21/02/03)

- I1 : euh la seule chose que je voudrais préciser c'est que c'est comme si je il faudrait me parler en tant que conseiller (hum hum) alors ça tombe bien parce que on va parler seulement de la formation avec [A1] (hum hum) comme ça ça va être plus précis et euh par exemple c'est ce que tu aurais pu me dire quand tu n'as pas pu assurer le le conseil donc au moment là où dans ce cadre de formation euh si je devais te remplacer par exemple auprès de [A1] euh qu'est-ce que qu'est-ce que tu me dirais quelles seraient les instructions que tu me transmettrais pour que [A1] n'est pas l'impression de passer avec un autre genre de conseiller qu'il ne voit pas vraiment la substitution et qu'il puisse continuer son travail comme tu l'avais entamé
- C2 : euh/ euh en fait je enfin je comprends pas bien parce que pour moi le sosie c'est comme si tu faisais tout comme moi (oui) voilà donc même le comportement physique et tout ça (oui oui oui) c'est ça hein (tout tout tout) parce que si dans ta question ça pouvait être ben il faut que je te passe les informations de ce que l'on a discuté et tout ça (vraiment tout) euh
- I3 : enfin c'est-à-dire comment tu je sais pas si tu veux commencer chronologiquement quand tu vois [A1] ou un petit peu avant est-ce que tu fais quelques chose avant ? Si tu tu peux réfléchir même à un un (oui oui) moment de conseil
- C4 : ben normalement enfin pour [A1] euh je je je prenais des notes entretien par entretien mais comme c'étaient des entretiens relativement proches le fait moi que je prenne des notes ça me ça me fait souvenir de ce que j'ai j'ai fait euh donc: ça j'avais pas besoin de relire des notes ce que j'aurais fait éventuellement pour un autre: euh autonome qui viendrait de manière plus plus séparée d'autre part pour [A1] dans la première semaine j'ai jamais eu à venir dans l'entretien avec des documents que je lui aurais préparés mais en fait bon je l'ai fait entre deux entretiens comme il avait souvent une période de travail seul euh euh entre deux entretiens enfin qu'il l'avait (hum) euh un premier entretien pouvait euh donner le fait que enfin un entretien on lui disait ben je vais vous faire ceci je vais faire cela et généralement je lui préparais pour cet entretien là parfois dans d'autres situations on le redonne à l'entretien suivant donc ça c'est ce qu'on pourrait avoir fait euh avant maintenant pour que tu puisses me remplacer euh je il aurait fallu que je te donne sans doute des informations sur alors comme si toi tu es conseiller pour moi si t'étais conseiller et que tu savais comment puisque tu saurais comment faire les informations que je te fournirais elles seraient plutôt en termes de qui est [A1] euh pourquoi il veut faire de l'anglais euh qu'est- ce ce qu'il a déjà fait et euh mon impression sur lui c'est-à-dire: euh un une évaluation sur euh comment il travaille est-ce qu'il est relativement autonome est-ce qu'il a tendance à faire à vouloir faire basculer la réunion l'entretien de conseil vers un cours particulier est-ce que il parle trop est-ce qu'il parle pas assez est-ce qu'il a l'air d'aimer la discussion autour de ce qui a été fait euh donc cet aspect là plus l'aspect voilà on a déjà discuté de de je t'aurais dit bon on a déjà bon voilà son ses objectifs voilà ce qu'il a déjà fait voilà ce qu'on a discuté avec lui voilà ce qu'il était censé faire voilà où en sont les choses voilà c'est plutôt en termes d'informations euh euh euh de background dans dans l'optique où toi tu serais enfin euh je pourrais te laisser le fait de dire bon tu sais ce que c'est de

de conseiller voilà bon c'est par exemple ce que j'avais déjà fait dans d'autres cas quand euh euh il se trouvait qu'il y avait quelqu'un qui avait besoin de me substituer pour des autonomes que j'avais (hum hum) maintenant si c'était quelqu'un qui n'a jamais conseillé et qui doit faire comme si il était bon conseiller euh par rapport à enfin comme s'il était conseillé par rapport à lui donner les les éléments euh plus physiques ou plus matériels euh là bon j'aurais dit je dirais à la personne: il faut faire attention à la façon dont on se place l'un à côté de l'autre donc moi que j'ai tendance à faire que l'on s'asseye euh enfin sur un coin c'est-à-dire que l'on soit pas l'un en face de l'autre ni l'un à côté de l'autre mais que l'on soit euh de biais pour pouvoir à la fois ne pas avoir l'air de de confronter la personne hein comme si on était à un bureau euh en discutant donc une certaine convivialité de de euh qu'il est aussi parce que parfois je me sers j'ai une feuille de papier pour prendre des notes et je m'en sers éventuellement pour faire des schémas ou des choses comme ça hein quand je parle des fois je me souviens avec lui des fois je lui disais ben vous avez fait ceci et vous avez fait cela en faisant des ronds et puis en montrant ben il y a des choses communes ou pas donc comme ça ça me permet de faire qu'il voit le le qu'il voit le document que que je suis en train de faire donc ça c'est une chose donc: mais au bout du deuxième et troisième entretien ça se trouve lui il aurait déjà trouvé comme s'asseoir et voilà la deuxième chose que j'aurais dit que je pense c'est que au début de l'entretien euh euh j'essaie de faire que bon c'est quand même moi qui donne un peu le coup d'envoi du début de l'entretien mais j'essaie de faire que ce coup d'envoi soit le plus neutre enfin le moins directif enfin le moins chargé d'informations possibles c'est à dire que je dis quelque chose comme on ben euh voilà ou je sais pas ou même: je je prends une posture et puis je le regarde en souriant euh surtout si le deuxième ou le troisième entretien le premier entretien j'ai la j'ai le l'habitude je pense que je dis bon voilà on va faire ceci on va faire cela mais dès que c'est les deuxième entretien j'ai tendance à à laisser à montrer que le l'entretien de conseil que j'attends le fait que ce soit lui qui parle ce qui fait que parfois certains disent ah c'est à moi de parler ou euh euh ou comme ça vient pas un petit peu je dis bon ben si dites moi ce que vous avez fait hein ou mais le mieux c'est peut-être de commencer par dire ce que vous avez fait et que je trouve que relativement vite les personnes pour [A1] très vite euh il a euh démarré démarré l'entretien voilà euh après euh dans le comportement de ce qu'il dit autour du comportement de ce qu'il dit euh j'essaie de de faire que euh euh je lui renvoie des des formules enfin j'essaie de comprendre ce qu'il dit en même temps en lui euh en lui renvoyant mon explication dans les termes qu'on qu'on donne: donc on utilise nous de de ce qu'il dit euh maintenant euh euh dans une bon dans une position je sais pas dans une position d'écoute enfin laissant parler euh euh donc mais par contre je sais que j'ai tendance à dire à prendre la parole quand quand il parle de ce qu'il fait par contre: si il me montre des choses parce que [A1] l'a fait s'il me montre des choses voilà j'ai appris tel mot avec des listes de mots là j'ai tendance à euh refuser physiquement de me de me pencher donc : de me pencher sur ce qu'il a fait je fais hum hum et puis euh euh d'essayer soit par une phrase de dire oui enfin de de résumer ça ou simplement de marquer par une attitude que ça euh c'est pas quelque chose que où j'attends qu'il développe ou même il peut comprendre que ça m'intéresse pas vraiment hein (hum) mais donc quand il dit voilà les mots quand il montre sur le cahier voilà les mots et tout ça je vais pas regarder en disant ah montrez voir ah c'est bien et tout ça je fais ah oui oui et j'essaie de de de résumer de résumer ça voilà euh sinon euh pour [A1] euh au bout je pense que relativement vite aussi parce qu'en fait on en a pas eu beaucoup je me souviens plus si c'est déjà le deuxième il avait lui il avait un cahier où il notait des les choses qu'il voulait me me montrer mais il avait aussi bon euh il amenait aussi

ce qu'il avait fait et c'est là que moi j'avais une attitude où je voulais pas nécessairement regarder dans le dans le détail ce qu'il avait fait euh voilà sinon euh / euh après bon euh il y a une partie où j'essaie de bon euh dans ce que dans ce qu'il disait je l'analysais comme peut-être ah ben c'est il voit il voit pas que: il voit pas où je l'analyse moi comme en je peux lui proposer tel document par exemple: en il euh on a du se mettre d'accord enfin j'ai du lui préciser parce qu'il travaillait sur les livres et il m'a il m'avait dit j'ai fait tel exercice et je voyais dans le livre qu'il avait rien noté sur le livre donc c'est moi je lui ai dit ben si vous choisissez ce si dites moi à moi ou demandez à [nom de la secrétaire] n'oubliez pas que vous pouvez avoir toutes les photocopies que vous voulez et les photocopies c'est mieux euh euh vous pouvez écrire dessus euh etc. (hum) voilà donc faire mais ça c'était peut-être plus évident enfin c'était peut-être plus euh pressent on va dire enfin présent dans les entretiens de avec lui parce que comme il travaillait sur place c'est vrai que: je on avait constitué avec [nom du formateur] un espèce de mini centre de ressources où il avait les bouquins sur la table comme ça et comme au départ c'était un éventail assez large euh j'avais fait aucune photocopie (hum hum) des bouquins etc. ni même des enfin si les trans- mais mais du coup il les a interprété comme je peux pas écrire dessus et même les photocopies qui existaient type transcription de documents j'avais pas éclairci ça avec lui donc au départ il avait rien il avait rien noté euh voilà que dire d'autre:

I5 : par exemple il y a eu six entretiens (hum) cinq que tu as fait quand on enfin si je devais te remplacer il y a des entretiens pour lesquels je sais plus ou moins enfin est-ce qu'on a dans la tête une espèce de structure le premier entretien j'ai telle et telle chose à dire et le dernier entretien je vais faire un bilan (oui) donc j'ai tel et tel point (hum hum) obligatoire

C6 : hum hum et puis moi j'avais aussi et puis il y avait ça donc le premier entretien le premier entretien que j'ai fait il venait quand même après un entretien où on où on dans la formation pour lui proposer euh quelque chose de plus précis notamment en termes de structures et de prix etc. donc il venait donc dans cet entretien de formation je lui avait déjà expliquer comment ça s'organiserait en termes de cours euh de auto-trav- apprentissage autodirigé entretien de conseil mais le donc le premier entretien en fait c'est plutôt moi qui est beaucoup parlé qui lui ai donné beaucoup d'informations justement parce que je lui ai expliqué ce mini centre de ressources (hum) où moi d'après ce qu'il m'avait dit et d'après ce que l'on avait décidé parce qu'on avait décidé que les cours seraient plus en termes d'expression il avait à la fois des documents authentiques pour la compréhension des méthodes généralistes des méthodes de: français des affaires euh anglais des affaires et puis il avait des documents de soutien donc je lui ai présenté tout ça mais en essayant de feuilleter un petit peu avec lui mais il y avait une une demi-heure donc ça ça a été vite en fait voilà donc le deuxième entretien c'était en fait le premier entretien où on discutait vraiment de ce que de ce qu'il a fait par contre le dernier entretien que j'ai fait avec lui c'était vraiment un entretien bilan sur la formation éventuellement c'est vrai ce qu'il m'intéressait c'était aussi de savoir euh comment parce qu'on avait fait une visite au [CR] qui avait été catastrophique donc comment il voyait le le [CR] euh maintenant euh etc. et puis il y a eu un entretien aussi qui s'est passé à la fin de la première semaine or dans l'entretien euh j'ai discuté avec lui aussi sur les cours et notamment sur ce qu'il avait fait dans les cours et ce qu'il envisageait de faire la semaine suivante et là euh j'ai trouvé quand fait il avait pas d'idées très précises mais euh il avait aussi une attitude du type tout ce que vous donc pas très autonome dans un sens hein (hum) mais c'était tout ce que vous m'avez fait cette semaine ça m'a bien convenu donc je je m'en remets à vous voilà donc du coup c'est vrai que l'on avait un peu réfléchi avec [nom du formateur] et

[nom du formateur] et et je m'en suis servi pour lui dire ben est-ce que l'on peut vous proposer ça et il était il était d'accord alors dans ce qu'on lui a proposé euh il y avait une partie bon euh communicative on va dire situationnelle téléphoner et il y avait une partie euh je lui ai demandé si dans les heures de conversations par exemple en termes de grammaire il s'était aperçu de choses euh et puis donc un truc bateau les temps en anglais et il a dit ah oui ça me fera du bien de réviser tout ça donc ils ont travaillé là-dessus voilà (hum hum) parce que je pensais aussi bon dans dans les entretiens de la première semaine en fait euh ça n'apparaît peut-être pas beaucoup à l'intérieur des entretiens mais moi j'analysais en disant il pensait il voyait en même temps il voyait qu'il savait faire plus de choses que ce qu'il avait diagnostiqué lors de l'entretien d'information mais bien sûr il découvre tout ce qu'il lui reste à faire (hum) et donc taper un petit peu bon lui il était beaucoup dans l'optique plein de vocabulaire donc en effet après avec la sug- la suggestion euh que j'avais fait d'enregistrer et de réécouter les heures de conversation il se servait beaucoup de du vocabulaire de de de ça pour apprendre des mots nouveaux il faisait tout ça et il disait aussi que bon dans les heures de conversation il avait encore du mal à bon ce que moi je dirais techniquement à encoder avec aisance mais plus en termes de parce qu'il me demandait toujours si c'était correct donc moi j'ai pris le truc bateau sur par exemple les temps et puis il a dit d'accord donc voilà (hum hum) donc donc dans dans les entretiens qu'on a que qu'on a fait avec lui ils sont spécifiques dans la mesure où il y avait un élément euh par rapport de liaison avec les cours (hum hum) d'ailleurs lui-même dans les entretiens euh avait l'air de le vivre comme ça (hum) parce qu'il m'a dit m'a dit quelque chose qui disait euh à la fin dans dans l'entretien à quoi servaient les entretiens de conseil que tu lui as fait passer ce qu'il avait oublié et qu'il m'a redit à moi c'était notamment ben ça ça servait vous vous en êtes servi parce qu'il me l'a dit comme ça vous vous en êtes servi pour préciser euh mes mes contenus de cours après

I7 : et toi tu l'avais vécu comme ça comme un rôle de coordinateur on va dire ou (euh) ça faisait le lien avec [nom du formateur] et [nom du formateur]

C8 : non parce que en fait oui je je le vivais plutôt coordinateur dans le sens où c'était moi qui avais fait l'entretien de conseil de d'in- information avec [A1] (hum) et c'était moi qui avait fait la proposition et euh mais euh je me suis pas en fait trop préoccupée de ce que [nom du formateur] et [nom du formateur] faisaient à l'intérieur de leurs cours maintenant euh euh euh moi pour moi c'est vrai que la partie travail en autonomie était pour moi et pour lui je crois liée à ce qu'il faisait en cours donc ce qu'il allait faire j'avais tendance à le lier aussi à bon ce qu'on avait prévu de faire en cours euh et [nom du formateur] et [nom du formateur] m'ont demandé à la fin de la première semaine alors qu'est-ce qu'on fait la semaine prochaine donc eux aussi (oui oui) ils avaient l'air de penser que que j'étais un peu celle qui pouvait dans les entretiens questionner [A1] pour pour la suite quoi (hum) et visiblement je sais pas s'ils l'ont fait pendant leurs cours mais ils ont ils ont conçu ça un peu comme la globalité avec moi comme j'avais les entretiens de conseil pouvais leur donner ça voilà au lieu de eux à la fin de chaque cours demander bon qu'est-ce que comment vous voyez les choses pour la prochaine fois

I9 : ils le voyaient pas tellement indépendant finalement c'était tu supervisais enfin ils l'ont vécu comme ça (oui) c'est le conseil qui permettait de faire une médiation (oui voilà voilà voilà) et ça c'est pas enfin

C10 : ben c'est spécifique à la formation c'était la formation elle était déjà intensive donc le conseil était très rapproché (hum) d'ailleurs euh on avait prévu les entretiens de conseil avec A de manière un peu mécanique un jour sur deux (hum) et en fait en en en dans la session euh euh on s'est aperçu par exemple je me suis aperçue moi que il y

avait des entretiens de conseil qui avaient été prévus et qui était inutiles (hum) et d'autres qui étaient pas bien prévus donc en fait euh euh pour [A1] il m'est arrivé plusieurs fois de de d'être là au départ parce qu'en plus on lui avait prévu un jour sur deux mais moi sur mon agenda je m'étais prévu tous les jours parce que je me disais qu'il aurait peut-être besoin euh de de et par exemple et c'est vrai qu'on avait prévu le premier jour et le troisième jour mais comme le premier jour l'entretien de conseil a servi à présenter plutôt le mini centre de ressources en fait j'ai ressenti le besoin de de de faire un entretien le mardi pour voir comment il s'en était sorti la première fois et en effet il l'a bien utilisé comme j'ai essayé un peu tout etc. mais en fait je l'ai même fait le matin je croiset du coup l'entretien de conseil prévu le troisième jour euh je lui ai demandé en plus j'avais mon j'avais je pouvais être prise ailleurs donc je lui ai demandé s'il avait besoin de moi et il a dit non et du coup ça a décalé au lieu de le faire le troisième jour je l'ai fait le quatrième jour et puis peut-être et du coup on avait pas besoin de se voir le vendredi après-midi enfin donc ça ça j'ai plutôt discuté avec lui s'il avait besoin de moi ou pas et s'il avait besoin de moi quand est-ce qu'on pouvait faire le et même lui ça l'arrangeait en terme d'emploi du temps mais bon c'était un monsieur euh très autonome [A1] dans la définition qu'on qu'on donne c'est-à-dire: en plus enfin il comprenait déjà il s'organisait même si c'était pas nécessairement euh exactement ce qu'on aurait fait par exemple il a fait beaucoup de lexique et tout ça mais bon il s'organisait et en même temps euh moi j'ai trouvé que chaque fois que je lui disais quelque chose il l'intégrait facile- relativement vite or est-ce que c'était parce qu'il avait une session intensive avec des cours je sais pas

I11 : hum hum et euh donc c'est enfin par rapport à la manière de faire du conseil si j'interviens dans ce genre de formation c'est quand même un peu différent des formations extensives où les gens prennent des rendez-vous décalés ou c'est pas

C12 : oui mais moi je dirais aussi ça ça dépend euh ça dépend c'est ça ça dépend de la personne (hum) parce que [A1] euh il: il a pas eu beaucoup besoin d'être convaincu de de réfléchir sur son activité de discuter et puis en même temps peut-être que lui comme il était dans une session où il avait quand même relativement fréquemment trois heures de cours avec des anglophones et le jour où il avait pas les cours il avait une heure de conversation il avait peut-être moins besoin enfin il voyait peut-être mieux que l'entretien de conseil c'était complémentaire à des du temps d'expression orale en anglais euh et peut-être certains autonomes dans le système plus classique ben ils ont pas ce contact parce que il il était quand même en situation de cours individuels avec un anglophone pendant trois heures hein (hum hum) donc il était plutôt surchargé d'anglais que déchargé alors que les autonomes classiques eux ils ont quand même un sentiment de solitude (hum) plus plus grand que que [A1] qui en fait je je pense que tu le trouveras peut-être dans les entretiens il disait parfois c'était bien le travail autodirigé pour souffler (oui oui) parce que pfou quand je sortais de mes trois heures intensives il faut dire [nom du formateur] et [nom du formateur] aussi trouvaient que c'était dur trois heures voilà alors que les autonomes on a peut-être plus besoin à la fois de marquer que c'est pas un cours particulier et en même temps parfois d'accepter de faire une petite partie de cours particulier parce que il y a cette partie qui est euh euh ils ont-ils ont beaucoup moins la confrontation sur euh est-ce que mon anglais est cor- est acceptable est-ce que ce que j'ai fait est est correct euh que lui il l'avait (hum hum) en fait du coup les séances d'autoformation d'auto- enfin d'autodirection ça lui permettait soit de reprendre ce qu'il avait fait en cours soit de reprendre ce qu'il avait fait dans l'heure de conversation soit de faire un peu autre chose mais euh c'était c'était je pense qu'il l'a vécu lui comme un tout cohérent (hum hum) alors que parfois les les autonomes classiques le vivent comme enfin j'ai un contact euh avec quelqu'un

voilà donc là euh et du coup là avec [A1] c'est vrai que bon une demi-heure c'était un peu court mais c'était généralement une demi-heure trois quart d'heure pas plus parce qu'après on avait discuté suffisamment pour qu'il puisse travailler et c'est vrai que moi mon objectif avec [A1] il y avait il était peut-être plus euh surtout quand euh j'ai vu qu'il était relativement autonome c'était peut-être plus euh je dirais pas matériel mais plus dans la pratique c'est-à-dire faire qu'il travaille l'aider à mieux s'organiser mais euh je sais pas s'il y a eu beaucoup de discussion sur euh les conc- sur les concepts ou sur les représentations euh parce que peut-être il y en avait pas besoin et puis en même temps c'était vraiment dans la pratique alors que pour les autonomes classiques comme ils vont partir pour un temps de travail extensif (hum hum) il y a peut-être plus besoin de discuter non pas euh ce qui va ce qui va être fait dans les trois heures qui suivent mais plutôt les raisons pour lesquels il faut faire les choses là pour qu'ils s'en souviennent pour après quoi

I13 : hum d'accord il faut avoir une vision un peu plus générale quand on présente les choses pour pour l'extensif si on l'appelle comme ça ? (euh) ou donner plus d'informations pour qu'après ils puissent puiser

C14 : oui je pense parce que en pus et c'est vrai que euh ils sont obligés eux plus de résumer ce qu'ils ont fait voilà j'ai fait ça et je sais pas comment dire ça peut tenir au fait que [A1] était quelqu'un de d'autonome plus que le fait qu'il était en intensif voilà peut-être que oui parce que peut-être qu'on aurait eu quelqu'un qui aurait dit ben les cours c'est bien mais trois heures tout seul je sais pas quoi faire voilà ou (hum hum) parce que [A1] n'a pas hésité à écouter je lui ai dit une fois essayez les choses il a essayé les choses (hum) bon je me suis un peu perdu mais vous me l'aviez dit que je serais perdu et tout ça je lui ai dit une fois écoutez alors il a écouté une cassette authentique en disant bon je je comprends pas alors après je lui ai dit mais vous avez le la transcription hop le lendemain c'était réin- il réinvestissait ça il avait pris la transcription il avait cherché les mots dans le dictionnaire il avait écouté etc. et et on trouve pas ça toujours chez les autonomes où il faut on on a plusieurs entretiens pour essayer de les à les pour les convaincre de cette approche là (hum hum) moi ça m'est déjà arrivé où il y a des autonomes qui disent moi cette cassette-là c'est trop dur et je vous la rends et moi je disais ben attendez vous pouvez peut-être la garder c'est c'est pas grave j'en ai pas l'utilité (hum) et puis éventuellement pour que vous l'ayez si jamais et en discutant avant comment vous avez fait voilà comment vous pouvez faire leur redire ben gardez cette cassette et puis vous réessayerez et puis au bout au à l'entretien d'après qu'ils disent ben j'ai toujours votre cassette je l'ai pas touchée et puis après euh seulement trois ou quatre fois qu'ils disent (qu'ils font) voilà ou qu'on propose oui qu'on re-propose et tout ça d'où l'intérêt d'avoir ben des notes pour savoir ce qu'on a prêté pour s'en souvenir voilà

I15 : euh par rapport aux entretiens bon si le premier on a une espèce de structure le dernier aussi les entretiens du milieu on vient comment avec quel esprit on le laisse parler ?

C16 : oui

I17 : et puis si il y a rien qui vient ou si il parle de quelque chose: ça arrive du hors sujet dans un entretien de conseil ?

C18 : ben moi je dirais du hors sujet par rapport à ce qu'on définit oui

I19 : ou par rapport à ce que l'on attend ?

C20 : oui mais d'un autre côté parfois c'est pas du hors sujet du côté de l'apprenant alors il y a du hors sujet hors sujet qui peut être: euh par exemple euh d'arriver de discuter sur il y a des gens qui arrivent et qui discutent sur vous avez vu ce qui s'est passé enfin ça se pourrait que les gens discutent puisqu'ils font de l'anglais sur la position de Blair en Irak ou sur les les comment les Français sont maltraités aux Etats-Unis en ce moment

ça ça se pourrait mais il y a du hors sujet qui en fait pour moi c'est dans la partie dans les hors sujets que j'ai eu des des apprenants qui en fait passaient du temps à justifier pourquoi ils étaient pas aussi bon apprenant ou pourquoi voilà des des choses comme ça donc c'est pas c'est du hors sujet par rapport à l'entretien enfin on s'éloigne un peu et moi là où je me sentais où j'étais hors sujet c'était que je me sentais pas les compétences professionnelles par exemple pour quelqu'un qui révèle enfin et puis en plus c'est mon analyse et je sens pas que j'ai les critères professionnels pour l'analyser mais quelqu'un qui se sent très destabilisé d'être mauvais en anglais qui prend du temps pour expliquer combien il est compétent dans sa profession bon ce moi dans ce cas là mon attitude c'était plutôt de dire ou oui oui oui et de dire toute façon il y a l'apprentissage de l'anglais on dit toujours que c'est simple c'est pas si simple que ça mais j'ai pas d'outil euh je me considérais je considérais qu'on sortait de ma compétence professionnelle c'est plutôt ça pour moi le hors sujet

I21 : tout ce qui est un peu trop psychologique lié à des

C22 : alors il y a la partie psychologique ou même alors après situation institutionnelle des gens où ils disent mon patron ne me laisse pas travailler et tout ça donc là on peut donner des des euh des enfin des aides matérielles bon ben travaillez ailleurs etc. ou je vous prête un cassetophone si vous voulez mais il y a ces aspects là voilà maintenant moi je me dis il y a parfois peut-être des autonomes qui euh ressentent qu'on fait du hors sujet mais ça soit hors sujet parce qu'on est trop on parle trop long- trop longtemps mais ça bon je trouve que ça se voit moins on le on le ressent moins dans les entretiens mais quand on se ré-analyse et qu'on on voit qu'on parle beaucoup et pis que le fait hum hum hum hum et mais je trouve pour moi en tout cas dans l'entretien c'est pas quelque chose que je vois bien parce que j'ai quelque chose à dire et je le dis jusqu'au bout et c'est plutôt l'attitude après quand on est dis- on regarde après avec la distance donc eux aussi peut-être qu'ils voient parfois du hors sujet mais ils l'ont jamais dit mais moi je je trouve pas qu'il y ait beaucoup enfin le hors sujet qui me gêne c'est ça c'est

I23 : tout ce qui relève du des problèmes (voilà) personnels on va dire (voilà)

C24 : et qui relève oui de de parce qu'on sait que l'apprentissage touche la personnalité donc tout ce qui relève: d'une de visiblement et d'une remise en cause on va dire ou de pas une agression mais si une agression par rapport à la psychologie de la personne soit qui vient du fait qu'elle apprend soit qui vient de l'extérieur hein pour voilà

I25 : et ça pourrait pas venir pour une question de ça pourrait pas venir à cause du cadre de l'entretien en face à face (si il y a ça aussi) avec quelqu'un qu'on interprète comme un conseiller de tout

C26 : voilà je pense pas que ce soit conseiller de tout mais je pense plutôt d'ailleurs pour nous c'est déjà difficile de faire une séparation mais pour un apprenant c'est peut-être encore plus difficile de faire la séparation entre ça c'est la partie cognitive de l'apprentissage on va dire ou matérielle et ça c'est la partie affective donc mais qu'ils euh sentent dans un sens ils sont amenés à rendre compte (hum) et parfois rendre compte ça peut-être pour eux se justifier donc c'est c'est vrai que rendre compte expliquer ça peut être aussi un moment soit vécu alors soit comme un moment où ils peuvent positivement se justifier enfin il y a quelqu'un (qui les écoute) enfin enfin quelqu'un qui les écoute sur ça ou au contraire euh ah il faut pas que je perde la face devant cette personne là donc je justifie il faut enfin je ressens le besoin de me justifier donc il y a ces deux aspects là et ça je pense qu'en effet ça vient de la nature de l'entretien et de la nature du du contenu qu'on qu'on discute mais la nature de l'entretien déjà le fait qu'on soit à deux (hum) dans une pièce séparée il y a du coup

- des choses qui peuvent être dites qu'on dirait pas devant un groupe (hum) c'est certain hein voilà
- I27 : au niveau de la conduite de l'entretien hum tu dis il y a une position d'écoute et euh en même temps tu dis quand je dis quelque chose je le dis jusqu'au bout (hum) et peut-être parler beaucoup ou pas beaucoup comment comment on sait ce qu'on a à dire comment on a à le dire ? on le sent comment ça ?
- C28 : oh on prend des décisions moi je dirais mais ça ça vient plutôt de la formation et du travail qu'on fait par rapport à qu'est-ce que c'est être conseiller et donc après on a moi je pense que j'ai une forme d'analyse de ce que les gens disent et je réponds dans mes cadres voilà et ça après c'est vrai que: je décide euh euh et donc là c'est ça joue aussi sur le fait que c'est un suivi donc c'est quelqu'un qu'on apprend à connaître et donc je décide à un moment donné mais c'est c'est rapidement je peux pas dire que je m'arrête conscient mais je pense qu'à des moments je prends des décisions non conscientes pas vraiment conscientes mais sur je dois avoir dans la tête un éventail de choses qu'on peut discuter et selon la personne que j'ai en face de moi je lui dis ça de manière courte ou de manière longue ou euh ou plusieurs choses à la fois (hum) maintenant moi en écoutant moi dans mes analyses d'entretien qu'on a fait ce que je remarque par rapport à d'autres peut-être c'est que j'ai tendance souvent à essayer de trouver des exemples donc à rendre les choses concrètes donc dire les choses et donner des exemples dire enfin
- I29 : contextualiser les choses
- C30 : oui mais théoriser et donner des exemples ce qui fait parfois un langage un peu une prise de parole pas un langage parfois qui avance pas vite parce que j'avance en disant ceci hein n'est-ce pas c'est comme ça et puis voilà
- I31 : ça les gens ils le prennent enfin ils le vivent bien ?
- C32 : ben
- I33 : il y a pas de coupure
- C34 : il y en a qui font hum hum hum donc je sais pas comment ils le vivent mais il y a jamais de gens qui m'ont coupé la parole pour me dire que je parlais trop voilà
- I35 : et là [A1] par exemple si je prends un cas concret euh à chaque fois il arrive à (oui) enfin il rebondit sur ce que tu dis
- C36 : oui oui mais je dirais euh mais ça tient peut-être au fait que comme [A1] c'est un avocat il sait parler aussi donc: c'est vrai que j'ai euh oui je sais pas pourquoi voilà oui oui il y a ça aussi mais le fait de de de / mais par exemple j'ai trouvé mais c'est vrai que j'ai tendance à faire ça mais quand un quand quelqu'un quand un apprenant me dit est-ce qu'il faut que je fasse ça ou ça ben généralement je commence par dire « ça dépend »
- I37 : et ça c'est consciemment pour le laisser prendre une décision ? (non non) ou c'est parce que ça dépend de tas de choses
- C38 : parce que pour moi à chaque fois tout tout dépend tout dépend de différents critères mais bon c'est donc c'est mes schémas c'est je peux pas répondre à même à une question polaire je peux pas répondre par oui ou par non et en plus dans l'entretien pour moi dans mes schémas l'important c'est de donner les critères qu'il faut et parfois je prends une décision je dis à la fin alors oui si vous faites ceci il vaut mieux faire cela mais ça viendra avant tout un raisonnement euh j'ai tendance à raisonner devant eux voilà
- I39 : et ce schéma là il a déjà été construit par tous les entretiens que tu as déjà menés ? par exemple ça t'arrive parfois de te dire tiens [A1] ça me fait penser à [nom d'un apprenant] j'avais dit ça et ça avait marché ou euh c'est comme ça qu'il avait compris la chose on rebondit sur des expériences passées ?

- C40 : euh je saurais pas dire ça parce que en fait euh ça doit être oui ça doit être inclus dans ce que je fais maintenant c'est à dire tiens mais je me le dis pas consciemment que peut-être que je construis mes discours en tenant compte chaque fois qu'un autonome n'a pas l'air de comprendre ce que je dis du coup pour le prochain autonome aussi je me dis peut-être que je vais pas le présenter comme ça mais je me le dis pas nécessairement consciemment euh et j'ai jamais eu l'impression de construire consciemment un discours autour de qu'est-ce que la compréhension orale d'un autre côté c'est quelque chose qu'on a tellement travaillé ici sous tous ces aspects que je dois avoir un discours très internalisé sur qu'est-ce que comprendre mais euh mais ça peut être pour certains apprenants de dire ben vous savez on comprend pas toujours tous les mots et et passer à l'exemple regardez quand vous êtes et puis j'ai mes exemples tout favoris quand vous écoutez un bulletin météo etc. donc j'ai mais c'est ça tu vois le truc (d'accord) donc le fait de dire il a pas compris ça comme ça / en fait euh je sais pas si je me pose le problème de je sais pas je sais pas ça j'ai plus d'exemple moi de m'être étonnée de la façon dont les gens disaient les choses (hum) plutôt que euh de de me rappeler de moment où visiblement la personne comprenait pas
- I41 : et en tout cas quand on fait le conseil enfin si je devais avoir ta tête etc. (hum hum) il y a pas une espèce de je sais pas à l'avance ce que je vais dire ?
- C42 : non pour moi jamais non mais parfois c'est plutôt je sais pas à l'avance si jamais ils me demandent de proposer des documents je sais pas à l'avance ce que je vais lui proposer et parfois l'inquiétude c'est je sais pas si on aura ce document là mais en termes de et c'est peut-être un défaut de ma part mais en termes de pourquoi il faut quelles décisions il faut prendre quels sont les critères qui sous-tendent les décisions j'ai jamais l'impression que que je saurai pas quoi dire non ça c'est vrai et et c'est pour ça moi dans les formations de conseil bon on j'insiste beaucoup que bon ben dans la présentation de conseil pour avoir tout enfin un bagage: enfin théorique dans le sens qu'est-ce qu'une langue et tout ça parce que c'est ça qui va être formulé dans l'entretien de conseil et pour l'instant j'ai l'impression que depuis que l'on fait du conseil de jamais avoir été en retard sur aucun apprenant (rires) voilà tu vois donc en fait j'ai toujours l'impression de faire de de ce que je dis de la vulgarisation de de d'essayer par mon discours d'amener les gens à avoir une vision plus appropriée par rapport à la didactique de ce qu'ils disent ou de les aider à éclairer leurs des intuitions qu'ils auraient ou valider hein un peu aussi ce que [A1] a dit euh qu'il venait pour se faire valider ses choix j'ai plus l'impression dans un sens de faire ça (oui oui) mais moi non j'ai jamais peur de pas savoir quoi répondre à une personne par contre c'est parfois ça m'est jamais trop arrivé mais c'est vrai que parfois il y a des gens qui disent bon j'ai fait ça ça marche pas j'ai fait ça ça marche pas j'ai fait ça ça marche pas donc: plutôt en termes de mais parce que pour moi à ce moment là c'est plutôt à discuter avec la personne de choses visiblement qu'elle ne veut pas enfin prendre conscience hein ? plutôt de dire si par exemple elle dit j'ai fait ça ça marche pas j'aurais plutôt tendance à penser si ça devrait marcher c'est donc que soit elle le fait pas bien et là c'est difficile quand elle est en train de le faire de euh c'est plutôt de les convaincre de pas de de de pas avoir peur des de pas comprendre ou des choses comme ça plutôt / et puis après je dirais c'est la différence entre leurs attentes et ce que je sais parce que des fois les gens disent j'ai lu deux fois cette liste là et je sais toujours pas par cœur les les mots de la liste qu'est-ce que je peux faire pour moi la seule la réponse importante c'est de dire mais vous avez peut-être tort de croire que c'est en lisant deux fois que vous allez apprendre simplement continuer tu vois des choses comme ça

- I43 : et c'est important de savoir ce que fait l'apprenant ou euh enfin c'est-à-dire j'ai remarqué avec [A1] que dans ta manière de conduire l'entretien tu lui demandes toujours d'évaluer ce qu'il a fait et d'évaluer précisément c'est à dire comment vous l'avez fait avec quoi et si ça a marché ou pas bien c'est à dire vraiment creuser dans si on a pas ça si tu as pas ça c'est dur de faire le conseil ou ça
- C44 : pour moi pour moi c'est le rôle du conseil (d'accord) c'est-à-dire que pour moi le le fait de comment vous l'avez fait c'est là où ça révèle le enfin comment il se représente ce qu'il doit faire etc. et donc et et et il y a des éléments de comment il a fait qui peuvent expliquer pourquoi euh il a pas obtenu le résultat qu'il voulait etc. donc pour moi le rôle du du du conseil c'est de lui demander en fait de de de dire précisément comment il a fait pour pouvoir discuter et le l'ordonnement de sa de de son action (hum hum) ou les pourquoi il a fait telle telle action etc. parce que ça ça me permettra peut-être de dire ben si vous faites ça par exemple quelqu'un qui dit je dis est-ce que vous avez lu les questions avant d'écouter et la personne peut répondre oh ben non ce serait tricher (hum) donc dans ce cas là ce serait justement ça que je veux c'est pouvoir discuter avec elle que moi confronter son truc de c'est tricher au fait de dire ben pourquoi en fait c'est un outil d'apprentissage donc c'est important d'essayer de dire comment ils ont fait et pourquoi ils l'ont fait (d'accord) donc pour moi c'est important de faire ça et c'est pour ça que j'ai tendance euh euh à tout euh c'est pour ça que ma position la position que j'essaie d'adopter quand ils me disent voilà j'ai appris ça j'ai appris ça c'est de pas regarder pour dire c'est pas ça qui m'intéresse mais c'est plutôt de voir comment ils savent s'ils l'ont bon il y a une partie est-ce qu'ils savent qu'ils l'ont acquis ou pas et puis après comment ils ont fait pour discuter de ça parce que pour moi j'ai une espèce d'acceptation du fait que euh ils si ils font des des des s'ils ont des bonnes actions ils vont apprendre et et acquérir et donc c'est et puis c'est vrai que moi j'ai de plus en plus une vision un peu théorie du chaos de l'apprentissage c'est à dire que tout tout tout peut marcher n'importe quel document n'importe quel truc donc ça m'est de plus en plus difficile par exemple de dire aux gens ben vous commencez par là ou par là parce qu'en fait tout peut marcher c'est plutôt la façon dont on envisage des choses et puis pour moi ça ne me dérange pas qu'ils disent oui mais c'est pas c'est incohérent c'est n'importe quoi ça ne me dérange pas du tout ça le c'est peut-être aussi parce que ce serait mon approche à moi je sais pas mais une approche de on fait et c'est pour ça qu'à [A1] je lui ai dit ben d'abord essayer mais je j'ai tendance à dire vous aurez une impression floue mais de toute façon vous aurez fat de l'anglais et ça vous permettra de préciser et lui il est bien rentré là-dedans
- I45 : oui oui en fait ça donne peut-être une plus grande liberté peut-être que en tant que conseiller on le vit comme une insécurité mais euh peut-être que ça laisse justement la possibilité d'un dialogue parce que
- C46 : ben moi ce qui me rend le plus insécure des autonomes c'est qu'ils me demandent voilà euh comment par quoi je commence bon ben c'est vous qui devez savoir parce que moi je que je préfère au départ c'est justement que les gens essaient et après on voit et en fait on on navigue à vue mais parce que ma vision de l'apprentissage actuelle c'est de toute façon il y a une partie qui est naviguer enfin on ne peut que naviguer à vue voilà parce que le fait de faire un exercice sur sur l'imparfait va destabiliser plein de choses donc après il faut bien revoir ce qu'on fait donc on peut pas dire que le présent puis l'imparfait voilà en pensant que le présent sera pas stabilisé ou ce genre de choses voilà /
- I47 : comment on crée la relation apprenant-conseiller dans un entretien de conseil ?
- C48 : je sais pas ça

- I49 : moi je dis ça (oui oui oui) parce qu'il y a beaucoup de rires et euh la manière de parler avec [A1] par exemple c'est que vraiment tu complétais ses phrases il rebondissait sur les tiennes (oui oui) il y avait vraiment une entente comme ça il y avait des moments où il y avait des anecdotes et puis hop ça repartait quand même c'était jamais c'étaient des exemples de plus chacun et hop ça re-permettait de nourrir l'entretien
- C50 : alors ça je comment mais en fait je pense qu'il y a des entretiens de conseil avec des autonomes que j'aime pas faire enfin je veux dire où je me sens pas euh bon on riait tout le monde riait avec [A1] mais c'est vrai que [A1] lui-même il a une personnalité et j'ai eu d'autres autonomes comme ça où lui-même il apporte beaucoup à l'entretien il y a des des entretiens comme celui que j'ai fait dont j'ai parlé à la réunion pour ne pas le nommer je pense que si j'avais à si j'étais son conseiller j'aurais ça serait j'aurais plus de plus de mal parce que j'ai pas j'ai pas d'atomes crochus alors moi ce que j'essaie de faire au départ c'est de de montrer euh une ambiance où c'est vrai que quand même moi j'ai une expertise alors là après peut-être que mon âge m'aide à le faire le fait que j'ai un discours construit et tout euh de de montrer pourquoi j'ai besoin d'avoir les infos des gens donc mon rôle et voilà et puis après euh oui d'essayer de le personnaliser tout en le gardant dans le domaine professionnel c'est à dire de prendre des exemples avec d'autres avec d'autres apprenants ou des exemples personnels mais euh toujours en restant pas en essayant de faire des digressions trop longues sur ma vie personnelle etc. par exemple je vais dire moi qui est récemment appris l'espagnol mais je vais pas expliquer pourquoi etc. des choses comme ça donc: voilà après l'ambiance elle se crée aussi parce que c'est c'est une situation d'entretien mais euh euh il y a des entretiens qui restent euh un peu plus froid mais je croisaussi que le fait qu'on discute de la de l'individu de la personne de comment elle fait ça doit créer chez les gens chez la plupart des gens un élément positif aussi
- I51 : comme tu disais tout à l'heure pour une fois ils sont écoutés peut-être
- C52 : et puis ils sont ils sont qu'avec une seule personne ils se sentent pas engagés vis-à-vis d'autres parce que c'est vrai que les entretiens de conseil à deux ou trois c'est pas ça se passe pas tout à fait comme ça il y a parfois est-ce que vous avez eu des difficultés il y a parfois peut-être pas le même type de réponse quand ils sont deux ou trois et même: eux vis-à-vis de du conseil parce qu'ils ont peut-être peur aussi enfin ils pourraient ressentir que si ils disent qu'ils ont eu trop de difficultés ils ils mettent le conseil en défaut par rapport à à l'autre aux autres personnes aux autres personnes là il y a il y a peut-être le fait qu'il y a pas d'enjeux euh soc- il y a pas un énorme enjeu social dans le sens où il y a personne d'autre que nous deux aide peut-être à faire à faire cette ambiance maintenant l'ambiance euh sympa et de rires avec [A1] c'est parce qu'il était sympa aussi donc lui se positionnant comme ça ben c'est vrai qu'au deuxième au premier entretien euh je lui ai dit je sais pas si c'est enregistré mais je lui ai dit ah je vous avais vu en costume cravate et je vous vois en paysan pyrénéen comme je savais qu'il revenait des [nom de la région] et tout ça donc mais c'est vrai que j'essaie moi j'essaie de faire ce genre de remarques aussi pour euh pour avoir ce genre de de contacts voilà
- I53 : parce que sinon c'est plus dur de conseiller peut-être ? si il y avait un autre rapport
- C54 : ben c'est plus dur que les gens parlent non pour que les gens parlent aussi j'essaie aussi parfois de de faire que justement qu'il y ait pas d'enjeu justement je trouve pas d'exemple comme ça mais il y a une partie les histoires de prendre des exemples perso- professionnels ou personnels c'est comme je dis parfois aux gens ben moi j'ai fait en tant qu'apprenante hein j'ai fait ça je me serais pas moi en tant que conseiller je me serais pas conseillé ça voilà pour montrer que euh ils ils ont le droit d'avoir leur personnalité d'apprenant et que mon rôle à moi c'est pas de leur imposer une méthode

c'est plutôt de leur porter une expertise voilà sur laquelle ils ont une liberté oui mais parfois j'ai été amenée à dire à des gens ben si vous n'avez pas travaillé on c'est pas gentiment mais si vous avez pas travaillé on peut pas faire l'entretien il y a des choses comme ça

I55 : il y a des limites a priori à partir desquelles on peut pas travailler

C56 : oui oui donc : par exemple ce que ce que mme c dit de [A2] mais bon c'est facile de penser que je l'aurais fait mais euh elle disait bien qu'elle se sentait pas le droit de lui dire elle dit qu'elle se sent pas le droit de lui dire quand elle dit ça a bien marché de demander pourquoi ça a bien marché moi ça me gêne absolument pas de même quand ils disent ça a pas bien marché je dis pourquoi et puis j'ai tendance à dire ben vous voyez vous avez quand même souvent quand les gens disent j'ai rien compris voilà on dit vous voyez vous avez quand même compris etc. et euh et puis quand ils disent ça a bien marché je me sens le droit de demander pourquoi

I57 : et généralement ils répondent

C58 : oh oui oui oui oui oui mais parfois ils disent ben ça me plait bien alors je dis et donc je vais jusqu'à dire et euh si c'est une activité de vocabulaire ou quoi et dans l'entretien donc est-ce que vous voulez une heure de conversation maintenant pour voir si ça hein parce que c'est quand même ça votre vos objectifs finals comme quand les gens disent bon j'ai pris la transcription j'ai noté des choses et tout ça alors je leur dis n'oubliez pas que votre objectif final c'est que vous compreniez ça sans le texte euh et parce que et voilà et c'est choses là je me sens tout à fait le droit de de dire bon ça a bien marché mais ça correspond pas à la situation authentique ou euh si si ça a bien marché pour évaluer si vraiment vous avez acquis ça ne me dérange pas ça

I59 : ça fait parti de l'expertise

C60 : oui ça fait parti du travail que que je me donne et le travail que je me donne c'est pas uniquement de résoudre les problèmes tels qu'ils sont énoncés c'est euh de donner une expertise un retour donc en effet peut-être une validation mais critériée et tout ça sur l'ensemble du travail (hum hum) ce qui a été fait ce qui est jugé positif ce qui est jugé négatif / et de préparer la suite voilà

Instructions au sosie C₂ : (10/03/03)

C1 : je préfère qu'on démarre même si euh enfin je pense que tu auras plein de blanc parce que

I2 : mais c'est normal

C3 : parce qu'il faut que je réfléchisse quoi mais bon alors si je dois décrire si je décris mon activité euh bon comme tu viens de de dire chronologiquement euh je pense que la plupart du temps j'ai rencontré [A2] plutôt dans la salle de doc parce qu'en fait au moment où elle arrive: quelqu'un me dit [A2] est là je me lève j'arrive elle est donc pas encore entrée dans la salle donc en général je la salue poignée de mains euh euh ça va oui je sais pas quoi bon et assez souvent j'ai pas tout préparé donc dans la salle elle-même j'ai pas posé mes feuilles mes dossiers mon agenda etc. donc je lui dis installez vous j'arrive (d'accord) et à ce moment là c'est elle qui s'installe et du coup euh quand après moi j'entre dans la pièce euh en général elle était installée elle avait déjà déballé ses: ses papiers euh déjà assise etc. et puis il y avait le branchement de la caméra qui était un peu petit peu: du coup c'était un petit peu le truc particulier parce que à la limite les premiers mots d'ordre phatique hein je pouvais échanger ben je les échangeais en train sans la regarder en étant le nez dans la caméra en disant oui bon

voilà je la mets en route patati voilà à ce moment-là après je venais m'asseoir et à partir du moment où je m'asseyais ben il y a eu peut-être une évolution c'est à dire à partir du moment où l'entretien était rôdé je la regardais en attendant qu'elle veuille bien me dire quelque chose ou comme on l'a vu l'autre fois en l'analysant bon ben alors quelque chose comme ça mais en faisant en sorte qu'elle commence par son compte-rendu et ça c'était quand c'était routinier disons parce que: au tout début euh ben +c'est moi qui est redit on est là pour faire-ci on fait comme ça et tout ça quoi (voix basse) + voilà après euh quand elle: donc le fait de de l'accueillir de cette façon là je crois que j'y ai jamais réfléchi c'est-à-dire de me dire tiens est-ce que je pourrais peut-être euh je sais pas moi être plus chaleureuse ou accueillante au sens ben entrez installez vous je sais pas quoi plus l'accompagner peut-être plus ça je le faisais pas et il y a qu'aujourd'hui où tu me demandes de raconter ça que je me dis tiens après tout il y a peut-être moyen de faire autrement

I4 : mais de le faire comme ça c'est

C5 : mais c'est ce que je fais tout le temps en fait c'est-à-dire que si j'ai même des étudiants qui m'attendent qui sont assis là-bas sur le canapé et que je dois aller chercher parce que c'est toujours ça je dois toujours aller chercher quelque chose un papier un dossier mon agenda bon donc comme j'ai pas tout de suite avec moi (hum hum) j'ai l'habitude de dire aux gens installez-vous euh allez-y mettez-vous dans la petite salle je sais pas quoi autrement dit je les laisse toujours s'installer sans moi et moi j'arrive après avec mon matériel c'est une espèce d'habitude hein voilà par rapport à l'accueil quoi et après c'est vrai que: les échanges un peu euh moins professionnel donc moins conseil sur oh ben vous avez vraiment un sacré rhume ou des choses comme ça euh ils se passaient pas devant la caméra en fait c'est-à-dire que ils se passaient juste au moment de l'accueil éventuellement après c'est-à-dire à la fin de l'entretien de conseil une fois que la caméra est arrêtée à ce moment là au moment de se dire au revoir enfin en se levant ou comme ça bon ben vous avez du travail ça va et puis quelques petits mots mais assez peu finalement donc j'ai pas développé avec cette apprenante-là une relation euh un peu plus humaine un peu plus chaleureuse que simplement professionnelle voilà c'est-à-dire que l'essentiel de nos échanges ça portait vraiment sur ce qu'elle était venue faire là c'est-à-dire surtout apprendre l'anglais apprendre à apprendre je sais pas (rires) oh ben oui mais de son point de vue apprendre l'anglais

I6 : et ça ça vient ça vient de quelque chose en particulier ?

C7 : cette absence là de contact ? / je saurais je saurais pas trop te dire: si tu veux dans le passé j'ai eu mais je faisais surtout du FLE donc c'était euh disons comme la partie conseil était moins facile à réaliser d'une certaine façon parce qu'il y avait le problème de la langue véhiculaire et tout ça euh je pense qu'il y avait besoin de plus communiquer puisque d'une certaine façon la partie professionnelle était assez laborieuse donc il y avait un peu plus de d'échanges en plus c'était toujours des étrangers donc pas dans leur pas dans leur milieu etc. c'est ce qui me portait peut-être plus à m'intéresser à leur bon est-ce que ça va ? est-ce qu'ils se sentent bien à [nom de la ville] est-ce que etc. ? que j'aurais pu lui poser les mêmes questions vu qu'elle était pas de [nom de la ville] mais dans l'idée enfin je pense que dans ma représentation que j'avais d'elle elle était quand même plus ou moins dans son milieu et tout ça quoi ce qui m'a peut-être moins porté à et puis ça vient peut-être des personnes je pense qu'elle aussi elle a très vite: elle s'est jamais étendue c'est pas quelqu'un qui avait envie spécialement de raconter sa vie donc même quand je lui demandais ça va les études où je sais pas quoi comme ça rapidement oh oui oui ça va et visiblement c'était

- pas quelqu'un qui avait spécialement envie de de s'appesantir ou de raconter sa vie (sourire) (hum d'accord) donc je pense que ça tiens un peu aux deux quoi
- I8 : et toi ça t'empêche pas pour faire du conseil de pas avoir le côté
- C9 : non ça m'empêche pas de faire le le conseil parce qu'en fait ça m'empêche pas de mon point de vue euh d'être/ le mot qui me vient c'est gentille (rires) gentille avec elle en termes professionnels c'est-à-dire que le si si le enfin si elle évoque un problème ça rentre dans mon rôle que d'essayer de lui donner des solutions euh si euh je sais pas si elle a envie de rigoler un petit peu ou si elle lance quelque chose ben je vais suivre je vais pas rester toute muette donc voilà quoi du point de vue d'effectuer le conseil je pense que dans l'interaction euh oui je suis gentille quoi enfin je sais pas comment dire ça autrement (rires) je reste pas trop enfin fermée restreinte vraiment enfermée disons je me représente pas l'interaction de conseil de toute façon (débit lent) pour moi elle peut pas être ça peut pas être un une interaction où où le conseiller ne livre pas un petit peu de lui quoi je sais pas c'est-à-dire même en enfin en en en suivant bon l'objectif à chaque séance bon qui est qu'elle rende compte de ses difficultés que je l'aide à analyser à voir à éventuellement à résoudre de façon prospective les problèmes qu'elle a pu avoir des choses comme ça euh le fait de lui présenter du matériel et tout ça bon ça c'est un peu le canevas que j'ai en tête avant avant chaque entretien mais le fait qu'on soit à deux assises à une même table ça fait que ça peut pas être mené c'est pas c'est pas un déroulement qui peut être mené sans qu'il y ait des regards sans qu'il y est bon ben si elle me montre quelque chose je vais me pencher pour pour être avec elle enfin donc voilà rien que par la nature même du du lieu (hum) de la de la disposition spatiale ici euh en plus avec la caméra c'est vrai qu'en étant sur un coin de table je pense qu'on est encore plus proche (hum) que si par exemple j'étais en face d'elle ou euh mais je crois que même sans caméra je préférerais une disposition sur l'angle de la table parce que euh justement pour pouvoir regarder pour pouvoir être plus avec la personne quoi (hum hum) même dans le même dans le non-verbal quoi (hum hum) / euh voilà qu'est-ce que je pourrais encore analyser donc tu me disais dans le déroulement
- I10 : on arrive dans la salle donc là on en est tu te mets assise à côté d'elle elle s'est déjà installée déballée ses papiers (oui) tu donnais la parole (oui)
- C11 : elle démarrait / euh en général ce qu'elle me disait m'évoquait plein de choses c'est-à-dire dans le temps où elle m'explique j'ai l'impression si j'avais le temps de noter je dirais ouh là il faut qu'on parle de une dizaine de points et mais en fait bon je la laisse parler parce que je veux qu'elle parle justement je veux qu'elle me raconte : relativement librement enfin sans sentir trop de (rires) de regards de jugement de ma part ou je sais pas quoi donc (oui) j'évitais d'intervenir au moment où je mais au moment où elle disait des choses je me disais ah il faudrait qu'on parle de alors je sais pas là j'ai plus de souvenirs précis mais euh rien que en général elle me disait j'aime bien ça j'aime bien oui ça ça va j'aurais voulu tout de suite de lui dire comme on vous aimez bien pourquoi ou des choses comme ça de façon à ce qu'elle enfin à pouvoir ess- l'aider à avoir des critères un peu plus poussés (hum hum) et mais bon comme j'avais le souci quand même qu'elle sente que sa parole euh enfin c'est pas que ça parole a une importance parce que ça de toute façon elle en avait mais qu'elle sente qu'elle pouvait exprimer dans les mots qu'elle voulait ce qu'elle avait fait quoi sans que je sois tout de suite là à essayer de de corriger du coup je laissais passer et j'ai le sentiment à chaque séance finalement de n'avoir entre guillemets répondu enfin à ce que moi j'aurais considéré comme des points importants à discuter à mettons un tiers ou la moitié de ce que son discours a évoqué pour moi quoi (hum hum d'accord) donc euh peut-être une impression ben que l'entretien de conseil permet d'avoir accès à

beaucoup du monde de l'apprenant en quelque sorte de son monde d'apprentissage je veux dire (hum hum) mais finalement euh ben on peut pas accrocher tout ce qui tout ce qui passe donc euh le rôle de ben mon rôle de conseiller dans ce cas-là je le vois comme portant sur une partie seulement des problèmes entre guillemets que moi j'ai pu repérer parce que c'est pas vraiment elle elle me dit ça me plait et il y a aucun problème pour elle à ce niveau-là c'en est un pour moi parce que je me dis qu'il faudrait qu'elle ait plus de critères ne serait-ce que utile intéressant etc. des choses d'autres façons de formuler bon je crois que j'ai pas je me suis pas arrêtée là-dessus en tout cas pas autant que j'aurais pu le souhaiter quoi

I12 : et euh enfin c'est envisageable ou plutôt qu'est-ce qui t'embête dans le fait que dès que l'apprenant parle un conseiller qui saute sur l'apprenant entre guillemets

C13 : ben c'est peut-être lié à aux principes de l'approche communicative en langues hein c'est-à-dire bon je veux dire si on veut que les gens s'expriment et n'aient pas trop peur de le faire il faut pas leur sauter dessus à la première occasion donc pas trop couper la parole pas trop pinailler parce qu'autrement je je craindrais de de la bloquer complètement et que la fois suivante elle ose plus elle sache même plus trop comment dire si elle sais que je réagis à j'aime bien par exemple bon ben la fois suivante est-ce que ça va euh si je suis intervenue sur j'aime bien pour essayer de lui faire dire que le thème l'intéressait qu'elle a appris plein de vocabulaire ou je sais pas quoi est-ce que la fois suivante ça va être une façon de la faire avancer au sens où à ce moment là il faut plus que je dise j'aime bien alors je vais essayer de dire autrement ou donc est-ce que c'est une avance donc une façon de la faire avancer ou bien mince il faut que j'aïlle à l'entretien de conseil comment je vais pouvoir dire tout ça enfin et qu'elle se pose vraiment enfin des gros problèmes cette fois-ci enfin que tout devienne problème finalement alors que: disons que j'ai aussi envie de garder une une tonalité qui qui soit quand même ben / je dirais peut-être pas libre mais qu'elle se sente quand même au moins la liberté de parler qu'elle se demande pas si elle peut dire ceci ou cela enfin (hum hum) voilà pas mettre trop de poids sur la formulation donc: pour moi non c'est pas tellement envisageable de de reprendre / immédiatement enfin dès qu'elle dit quelque chose et d'intervenir dès qu'elle dit quelque chose c'est-à-dire que la façon dont je pratiquais moi s'il y avait vraiment quelque chose / par exemple au début quand elle me dit quand elle me parle de maîtriser l'anglais j'ai noté maîtriser l'anglais je l'ai laissé parler et puis après je lui ai dit mais vous m'avez dit maîtriser l'anglais pis pouf pouf pouf là je reprends mais là ça suppose que j'ai le temps de de noter le le mot ou l'expression qui m'ont fait réagir (oui d'accord) c'est vrai que je le fais pas sur tout je me dis aussi que ça doit ça deviendrait trop pénible si je devais euh réagir à tout ce qu'elle dit déjà que j'ai tendance à faire des entretiens longs parce que je pense que déjà je reprends je prends du temps pour expliquer etc. donc finalement les entretiens sont assez longs si en plus si j'épluche tout je crois que je suis partie pour deux heures à chaque fois (rires) donc:

I14 : ça te donne une contrainte la contrainte du temps fait que tu fais une sélection

C15 : il y a en premier je pense que le premier critère pour moi de pas sauter sur tout ce qui m'interpelle c'est quand même euh euh la volonté de de de lui laisser penser que c'est un moment d'expression pour elle donc ça c'est vraiment un premier critère avant le critère temps quoi le le critère gestion du temps de l'entretien ça ça passe après

I16 : et quand tu dis que tu notes des choses ça peut donc être des formulations c'est essentiellement ça ou qu'est-ce que tu notes ?

C17 : quand elle me disait enfin il faudrait que je reprenne mes notes pour: (être sûre) pour être sûre de ça mais euh disons que dans son compte rendu je reprenais la feuille sur laquelle j'avais noté les documents avec lesquels elle était repartie la fois précédente je

- faisais une flèche et puis ok je prenais notes grosso modo de ce qu'elle me disait et si dans son compte rendu il y avait une formulation qui me paraissait montrer une représentation sur laquelle ce serait bien de revenir de travailler ben à ce moment-là je notais effectivement la formulation (hum hum) mais voilà
- I18 : tes notes c'est comme il y a le travail qu'elle s'était donnée ou qui avait été négocié (hum hum) et puis après il y a si elle l'a fait ou pas fait et dans le commentaire qu'elle fait sur ce travail là il y a des choses comme tiens ça pourrait valoir le coup de reparler de telle et telle chose parce que il y a peut-être quelque chose à creuser
- C19 : oui mais ça je l'ai pas noté tout le temps enfin je veux dire par là quand elle me dit je sais pas si elle me dit euh bon qu'elle a bien aimé tel type d'activités enfin c'est peut-être même pas en ces termes là qu'elle me le disais mais elle me disait ÇA en me montrant ben j'aime bien etc. là j'avais comme je voulais qu'elle analyse un petit peu plus en général je réagissais spontanément enfin euh immédiatement je veux dire sur oh oui ça c'est un genre d'exercice sur lequel il faut que vous fassiez ceci cela etc. sans le noter je veux dire je prenais pas le temps à ce moment-là de noter quand ça portait sur sa méthodologie de travail (oui) hein si elle me disait j'ai euh ou même si elle me disait bon ben ça j'ai pas trop réussi ou des choses comme ça euh à ce moment-là mes questions portaient sur ben comment vous avez procédé etc. et ça j'ai rien noté de tout ça (hum hum) hein quoi donc c'est plus noter des expressions ou des choses comme ça j'aurais le sentiment que c'était plus sur le début de l'entretien (hum) au moment où justement je veux lui laisser m'exposer un peu ce qu'elle a fait et à ce moment-là si je relève quelque chose mais je me dis que c'est pas central tout de suite à ce moment-là je le note pour en reparler après (d'accord) euh oui sinon sinon c'est plus de la réaction ben conversationnelle quoi elle dit quelque chose et puis bon ben moi j'interviens tout de suite: / euh mais quand intervention visant à faire en sorte qu'elle me donne plus d'information
- I20 : c'est des questions c'est ?
- C21 : euh je crois que c'est quand même des questions oui dans le sens et là vous avez fait comment ? vous avez utilisé la transcription ? vous êtes alors voir si vous avez écouté avant vous avez lu les questions avant vous avez fait enfin tout ce genre de choses pour / pour oui pour que j'ai une idée de la façon dont elle a fonctionné pour soit trouver une raison pour laquelle elle pense pas avoir trop bien réussi ou au contraire pour essayer d'explicitier ce qui ce qui lui convient
- I22 : hum d'accord donc quand tu fais du conseil il faut bien écouter
- C23 : pour moi oui
- I24 : avoir une bonne mémoire enfin il faut toujours être en éveil quelque chose comme ça ?
- C25 : ben tu peux pas tu peux pas ne pas être attentif c'est sur euh oui moi je pense que enfin / mon ma volonté c'est effectivement d'écouter d'être attentive à ce qu'elle me dit de façon à l'aider à analyser ou euh ben essayer de comprendre aussi comment elle fonctionne etc. euh ceci étant je pense que je suis quelqu'un qui écoute avec une idée derrière la tête c'est-à-dire que / j'écoute mais euh je pense en me disant que enfin je l'écoute en voulant ensuite intervenir sur ce qu'elle me raconte donc je l'écoute pas juste pour qu'elle me parle mais avec l'idée vraiment d'intervenir de lui apporter quelque chose donc: je pense que dans tout ce qu'elle me dit ben je ne capte que certaines choses celles qui m'interpellent moi par rapport aux idées que j'ai et peut-être qu'elle m'a dit une multitude de choses que j'ai pas relevé parce que peut-être que je sais pas enfin ça c'est c'est l'étude détaillée qui me le montrera mais / euh je enfin déjà le début d'étude qu'on a fait euh m'a montré que je suis bien plus directive que ce que je me représente être je m'imagine euh bon écouter avec évidemment bon comme comme tout conseiller dans la façon [D1] d'être conseiller on a quand même un

canevas on sait vers quoi on va etc. donc quelque chose d'assez guidé quand même mais ce que j'ai remarqué à l'analyse: de au moins du premier entretien c'est en fait tous tous les aspects de jugement de valeur les choses il faut c'est important ça c'est bien etc. que que je fais passer euh alors que je pense que sans étude sans sans analyse j'aurais pensé être très ouverte très oui j'écoute oui j'apporte mes mes petits conseils mais ça reste des conseils et tout ça alors qu'en fait ben je crois que je suis bien plus autoritaire que de dire c'est bien plus directif que ce que je m'imaginai donc ça c'est une découverte pour moi par rapport à il faut ou il faut pas bah là par contre je n'ai pas de jugement de valeur enfin je veux dire euh il faudrait: il faudrait que je m'enregistre avec d'autres apprenants pour voir si je fais toujours comme ça ou pas ou est-ce que je m'adapte aussi (oui) euh est-ce que je suis autoritaire parce qu'elle ne semble pas trop au départ pas très bien savoir elle sait qu'elle travaille elle sait qu'elle prend des choses qu'elle fait elle a quasiment toujours tout fait hein euh et bon mais à par ça je enfin je pense qu'elle s'en remettait beaucoup à ce que je disais aussi donc par rapport à ça est-ce que avec quelqu'un qui serait plus / euh peut-être enfin qui aurait des idées plus précises sur ce qui doit faire pour apprendre une langue est-ce que j'aurais la même attitude je sais pas quoi si c'était quelqu'un qui défendait plus son beefsteak l'air de dire mais si moi je veux faire comme ça je sais pas quoi bon quel discours j'aurais ? est-ce que je deviendrais hyper: justement encore plus autoritaire ou au contraire est-ce que je dirais bon allez-y essayez et puis on en discutera ou je /

I26 : tu sais pas

C27 : je sais pas disons comme c'est quelque chose que j'ai découvert en analysant le le texte (hum) euh c'est difficile: je je me fais pas confiance enfin je fais pas confiance à mes souvenirs pour dire avec d'autres j'étais comme ça puisque visiblement mon impression intérieure n'est pas du tout ou en tout cas pas complètement pas exactement celle que je constate en me regardant de l'extérieur donc à partir de là c'est difficile de de: je me fais pas confiance voilà maintenant je sais que ce que je crois faire c'est pas exactement comme ça que je le fais donc

I28 : mais dans le fond c'est euh c'est de lui laisser des choix et puis le fait de dire il faut ça ça enlève des choix c'est ça le

C29 : ben disons des choses comme ou je sais plus là dans l'entretien numéro un je lui dis oui c'est important de: je sais plus quoi organiser votre travail je sais plus quoi / bon je le relie à moi et d'ailleurs du coup en faisant passer une idée qui n'est pas forcément une idée que j'aurais aimé faire passer mais bon je l'ai fait quand même il faut que je sache ce que je lui donne là quand je lui dis ça euh ben je justifie le fait que je lui demande une évaluation du temps de travail mais euh de quoi je me mêle à la limite de lui dire c'est important d'organiser votre temps de travail je je serais pas enfin je pense que là j'outrepasse un peu mon rôle si je disais simplement ben bon moi j'ai besoin d'avoir une idée je le dis aussi mais je ne dis pas que ça donc visiblement je je lui mets enfin je lui impose ma vision de ben pour travailler une langue il faut quand même que vous sachiez comment vous allez vous organiser alors que ça ne me regarde pas je veux dire et si elle venait enfin je pourrais ne rien dire et si elle venait après en disant pouh là j'arrive pas à m'organiser je sais pas quoi bon là d'accord venir l'aider mais pas d'entrée dire c'est important

I30 : oui de donner ça un peu comme des règles du jeu un peu trop strictes

C31 : ben oui oui c'est ça donc là là je constate qu'effectivement c'est vraiment ma conception de comment il faut travailler que je lui fais passer et bon il se trouve que je crois pas l'avoir contredite elle c'est-à-dire que je pense que c'est aussi une fille qui s'organise (hum) que c'est donc ça n'a pas posé problème peut-être qu'avec quelqu'un d'autre ça aurait pu en poser donc là c'est cet exemple là qui me vient à l'esprit je

pense que quand on analysera l'ensemble des enregistrements on aura d'autres occasions de voir des moments où je dis il faut ou je dis je sais pas quoi alors que j'ai peut-être pas à le dire comme ça (hum d'accord) maintenant / après on peut relativiser parce qu'on sait très bien si en tant que conseiller je dis je peux vous conseiller de faire ceci ou cela de l'autre côté c'est aussi pris comme un il faut donc après

I32 : il n'y a que la forme qui change

C33 : oui mais on sait bien que ce qui est entre guillemets suggérés est souvent plus ressenti comme un vous m'avez dit de faire donc: donc plus enfin un ordre ou au moins un conseil bien appuyé

I34 : et là si ça c'est dérangeant c'est à cause de quoi

C35 : le fait de dire il faut comme ça ?

I36 : oui

C37 : ben c'est dérangeant par rapport à euh l'idée que dans les entretiens de conseil enfin c'est moi qui mets cette idée-là je ne suis là que pour aider la personne à voir clair et l'aider euh dans sa pousse enfin j'ai j'ai une image de plante c'est pour ça que je dis dans sa pousse c'est-à-dire bon elle démarre elle sort de terre admettons elle sait pas trop comme quelle fleur elle va devenir quoi en quelque sorte donc est-ce qu'elle va pousser une tige toute droite ou plutôt plein de petites branches ou je sais pas quoi bon euh l'idée que je me fais du rôle de conseiller c'est justement pas le tuteur planté bien verticalement avec des petits liens partout pour que la plante aille exactement euh dans cette: direction là moi l'idée en tant que conseiller c'est juste de dire bon tu peux faire trois branches si tu veux mais là peut-être qu'il faut essayer de les équilibrer parce que si tu mets tout du même côté tu vas t'écrouler ou tu peux ben je sais pas qu'est-ce que tu préfères ? est-ce que tu crois que tu aimes mieux faire une seule tige ou je sais pas quoi bon donc pour moi l'idée du conseiller c'est donc simplement d'essayer d'alerter parce que je suis censée savoir des choses sur les conséquences de certains de certaines actions ou de certains choix donc c'est juste éclairer le chemin en quelque sorte mais pas le chemin que moi je prendrais (hum) hein donc c'est l'idée c'est vraiment l'accompagnement donc si je commence à dire des il faut et ça c'est important et des ben je deviens tuteur de mon point de vue c'est-à-dire que là en quelque sorte j'interdis le chemin euh tu veux être inorganisée dans ton travail ah non non non pas avec moi c'est un peu ça en quelque sorte enfin si on veut aller loin c'est vraiment ça moi qui suis là pour t'aider ben finalement je deviens là pour diriger si si je commence à dire il faut être comme ci ou c'est important d'être comme ça je dirige je tutorise je suis plus simplement accompagnatrice avertie (hum hum) voilà pourquoi ça me gêne quoi enfin c'est sur le principe

I38 : et euh si je continue la métaphore de la plante le conseiller toi en tant que conseiller tu es à l'intérieur du pot tu es à l'extérieur ? le tuteur est dedans lui :

C39 : moi je me sens à l'extérieur euh c'est à dire que oui c'est c'est / je: si elle me dit enfin chaque fois qu'elle me parlait de ce qu'elle avait fait ou je sais pas quoi euh moi j'avais le sentiment de bien regarder ce qu'elle me présentait mais de loin enfin oui à l'extérieur quoi oui tuteur je enfin je me vois vraiment comme le jardinier qui regarde la plante pousser et qui va faire un peu ce qu'il faut pour qu'elle pousse bien donc elle se hein

I40 : tu peux couper des branches ou non là ?

C41 : non je m'autoriserais pas moi je m'autoriserais pas à couper des branches euh je ferais en sorte qu'elle se fasse pourrir une branche si si je trouve que c'est pas comme ça qu'elle devrait faire mais je vais essayer de la convaincre de faire pourrir sa branche et pas moi la couper d'emblée et c'est pour ça que ça me dérange si je dis un il faut ou il faut pas parce que là à la limite on peut prendre l'image d'un ciseau et puis de couper

une branche alors que peut-être que ça pouvait donner une branche qui réussisse bien donc: oui / je sais pas c'est de l'influence psychologique (sourire) tu vois pour agir sur: sur l'intérieur enfin / envie que la que l'apprenante ben prenne ses décisions quand même elle-même (oui) euh et le quand même que je dis là c'est malgré le fait que: ben je sais bien que je vais beaucoup orienter ce qu'elle va faire mais si du moment que l'orientation que je donne elle la prend en compte là à ce moment là bon je considère que j'ai conseillé maintenant elle aurait autour d'elle trois conseillers différents elle pourrait plus grappiller de l'un et de l'autre dans la mesure où je suis la seule personne de référence ben c'est vrai que elle peut laisser de côté des choses de de ce que je lui dis mais d'un autre côté puisqu'elle sait qu'on va travailler ensemble jusqu'une certaine période je sais pas jusqu'à quel point elle peut se permettre de / enfin elle peut se permettre elle peut mais Melle D en particulier je sais pas si elle s'autorisait le / oui le fait de contredire ce que je lui dis ou ben je sais pas on a pas eu de mon point de vue on a pas eu de / euh de d'affrontement on a pas eu de point d'achoppement où elle me dise mais ça moi j'ai essayé mais ça va pas du tout je sais pas quoi enfin il y a jamais eu ça de sa part il y a eu de la résistance passive du style moi le texte loin là je le ferai jamais bon donc: et moi du coup ben enfin je me suis pas acharnée là-dessus bon elle le fait pas elle le fait pas bon c'est pas elle y reviendra peut-être plus tard enfin je laissais du je m'amusais pas à revenir exprès alors vous suivez ce que je dis hein donc c'était de ce point de vue là je l'ai laissé faire ce qu'elle voulait mais / à part ça ce cas là en particulier la résistance passive comme je dis on a pas eu de point de vraiment des choses qu'on discute pied à pied ou / est-ce que c'est parce que ce que je lui disais lui convenait ? ou est-ce que c'est parce que elle osait pas en quelque sorte à cause du fait que bon je suis sa conseillère bon donc tout ce que je dis il y a quand même une espèce d'autorité qu'elle ressentait que et qu'elle voulait surtout pas discuter je sais pas ça là-dessus hein je je sais pas trop comment

I42 : et quand tu fais du conseil le fait de pas avoir ces petits ces petits affrontements ou les négociations un peu appuyées c'est c'est handicapant ?

C43 : euh non c'est peut-être seulement moins intéressant en tant que pratique de conseil quoi je veux dire que si on est si on tombe sur quelqu'un qui a vraiment des idées très arrêtées enfin je pense à [nom d'une apprenante] avec [C3] on voyait qu'elle avait vraiment des idées sur certains points je crois pas que [C3] ait réussie à la faire bouger beaucoup / donc c'est un peu l'occasion pour le conseiller de de sortir ses arguments enfin d'essayer de faire valoir le: la position qui lui qui nous semble à nous justifier après si on réussit à faire changer quelqu'un on peut peut-être se dire c'est super il aura appris beaucoup mais à la limite est-ce que la personne a besoin de changer beaucoup pour apprendre je sais pas c'est encore une question qu'il faut se poser je veux dire on peut très bien [A2] elle a dû apprendre des tas de choses même si on a pas eu l'occasion de de vraiment en discuter beaucoup en fait elle a elle a sans doute appris à travailler d'une certaine façon pour une partie de son apprentissage de l'anglais mais au moins pour aborder des documents des activités des exercices utiliser la transcription utiliser le corrigé etc. bon c'est des choses qu'elle avait pas dû faire avant et donc qu'elle a qu'elle a apprise mine de rien sans que ce soit l'objet de discussions euh après au contraire mais c'était l'objet de discussions plutôt / coopératives quoi qui allaient bien qui allaient toutes seules non donc c'est pas je pense que c'est pas un regret ou c'est pas un plus ou un moins que la personne ait des idées très arrêtées je pense c'est c'est plus que quand ça semble aller tout seul euh euh d'une certaine façon le en tant que conseiller moi j'ai l'impression d'avoir beaucoup plus imprimé le cours des choses / que elle c'est-à-dire que si j'ai quelqu'un qui discute qui dit non ça je veux pas je sais pas quoi ça va me pousser moi à lui proposer

autre chose ou je sais pas quelque chose auxquelles j'avais pas j'aurais pas pensé toute seule mais c'est bien parce que l'apprenante me dit quelque chose que tout d'un coup ça fait tilt ah ben il faudrait peut-être que je lui amène telle et telle autre chose donc s'il y a pas de si tout va bien en fait je lui donne des choses oui c'est bien j'ai bien noté dans mon petit cahier tout ça tout va bien ben à la limite ça fait un espèce de ronron (rires) de train train et peut-être que ça pousse à peut-être moins d'innovation pour le conseiller à la limite

I44 : à quel à quel niveau ?

C45 : innovation en termes de de de même de propositions de matériels par exemple moi ce qui m'a frappé après coup en arrivant à la fin des trois mois je me suis dit mais en fait je lui donné que des bouts de méthodes je je je suis pas allée explorer le on en avait pourtant parlé au début hein de la vidéo et tout ça je suis pas allée explorer les fonds qu'on a là pour essayer de lui dire tenez tiens regardez donc cette émission telle émission de télé ou je sais pas quoi enfin et j'ai pas fait ça alors je me suis laissé porter en fait par oui professionnel situation entreprise machin truc c'est les plus faciles à trouver dans les recueils qui sont déjà organisés et tout ça mais d'une certaine façon / c'est pas tout à fait suffisant enfin j'aurais peut-être du lui donner autre chose et le fait que ben ça aille bien ça aille bien ça aille bien ben en fait je suis peut-être restée dans une petite routine donc c'est dans le sens là que je veux dire que si la personne dit euh enfin ne dit rien ou trouve que c'est bien euh ben ça n'a pas fait naître chez moi l'idée que peut-être il faut que je lui propose autre chose à la limite enfin euh je pense que s'il y a plus protestation ou quelqu'un qui aurait serait allée une personne qui serait allée d'elle-même vers je sais pas un film en V.O. ou je sais pas quoi et qui me dise ben dis donc je comprends toujours pas grand-chose enfin je prends ça comme ça mais quelque chose qui fasse tilt (claquement de doigts) et oh au fait d'accord elle a un objectif professionnel et tout mais on peut peut-être aussi viser une amélioration de la compréhension de d'anglais un peu où on a moins enfin comme les documents sont pas / euh comment sélectionnés en fonction d'un contenu précis et tout ça quand elle a moins d'outils pour savoir de quoi ça parle et tout ça où est-ce qu'elle en est et à ce titre là lui proposer des documents ben authentiques moins ciblés enfin même avec des éléments d'information du type c'est un débat entre M. machin et Mme X je sais pas quoi mais je veux dire après quelque chose d'un peu moins ou elle puisse s'attendre moins au contenu et à ce moment-là elle développe d'autres capacités de compréhension ça j'ai pas fait du tout enfin donc:

I46 : et parce qu'elle le demandait pas ?

C47 : je pourrais même pas te dire j'ai l'impression / oui dans le train train

I48 : comme vraiment alors pour avoir l'image de l'accompagnement musical ou ?

C49 : oui peut-être un truc un peu bien rythmé

I50 : elle donnait la musique et tu faisais l'accompagnement

C51 : un truc du genre poum papa poum papa poum gentiment comme ça sans / sans qu'à un moment il y ait quelque chose pour me dire et oh attention là euh tu vas plus la voir beaucoup ou je sais pas il faudrait peut-être aller voir aussi de ce côté-là enfin je sais pas

I52 : et ce côté-là quand toi tu fais du conseil tu pourrais imaginer de de dire des chose parce que j'imagine qu'en conseil il y a l'objectif de la personne (hum) donc tu réponds à l'objectif et tu pourrais imaginer quelque chose comme au ben tiens on va la mettre en situation d'écouter la BBC sur n'importe quoi pour voir

C53 : ben oui je peux l'imaginer d'autant mieux que je suis censée lui apporter tout ce que je sais sur la compréhension donc c'est là que c'est un peu / euh disons que pour s'améliorer en compréhension bien sur elle s'est améliorée pour comprendre vraiment

des actes de parole précis enfin reliés à des situations professionnelles précises et tout ça mais euh il y a quand même tout le travail psycholinguistique quoi qui est simplement de euh d'être de prêter attention pour un certain objectif et de développer des capacités de d'anticipation de prévision de forme et de sens et je sais pas quoi et ça euh ben ça peut se travailler indépendamment sur des documents qui sont pas forcément des documents des situations visées quoi donc dans cet esprit là parce que de toute façon c'est pas qu'on sait pas on sait pas ce qu'elle en fera de l'anglais quoi finalement enfin je veux dire bien sûr elle utilisera ça dans le le professionnel mais même dans le cadre professionnel si elle est amenée à aller en Angleterre aux U.S. enfin elle tablait plus Angleterre qu'Etats-Unis mais euh ou même rencontrer des gens qui sont enfin même si c'est dans un cadre professionnel elle rencontrera des gens aussi dans des situations non formelles donc où elle sera amenée à entendre des gens qui parlent de tout et de n'importe quoi et ont pas forcément enfin il suffit pas d'être très bonne pour répondre au téléphone pour prendre rendez-vous je sais pas quoi si après on a pas / enfin voilà c'est quelque chose qui m'est venu après coup en me disant que euh bon ben peut-être que j'aurais pu apporter un peu plus

I54 : et quand tu fais du conseil comment tu comment tu le vis ? parce que là à ce que je vois comme tu as une entrée directe sur ce que la personne fait en entretien et puis tu as aussi toute la somme de connaissances que tu as (hum) qui fait partie de tes compétences de conseiller on va dire enfin c'est comme s'il y avait une vision de ce que tu me dis entre une vision surplombante de tout ce qui est possible de faire et puis la vision de ce que je fais avec [A2] maintenant c'est une vision comme ça que tu as du conseil ?

C55 : du conseil en général ou ?

I56 : comme tu le pratiques c'est-à-dire là de ce que j'entends c'est comme si on a un éventail de choses pharamineux que l'on peut faire dans le conseil et il y a quand même une contrainte qui fait que l'on en fait qu'un tout petit bout

C57 : oui ben la contrainte elle est elle est liée au fait que j'ai dû la voir onze heures à peu près je sais plus très bien euh de toute façon dans ce temps là euh c'est aussi normal que je fasse pas que j'ai pas pu lui faire part de tout ce que j'aurais pu envisager donc si après coup je me dis tiens j'ai pas fait ça ben oui ok j'ai pas fait ça euh d'un autre côté on peut pas euh donc à partir du moment où on se dit de toute façon on peut pas tout faire ben on fait ce qu'on peut évidemment quoi disons c'est pas dérangeant / ça me dérange pas longtemps dans la mesure où où ben ce que je lui ai proposé ça l'a effectivement fait avancer au même titre où si elle avait été à un cours d'anglais ben elle a fait des choses qui l'intéressaient pas et elle aurait fait des choses qui l'intéressaient et elle aurait pas fait tout ce qu'elle pouvait faire donc je me formalise pas plus que ça hein / parce que si enfin je pense aussi que moi j'ai tendance de voir les choses le conseil mais tout ce que je fais en général d'envisager euh euh / ben envisager le le mieux disons donc d'avoir des degrés d'exigence un peu élevés

I58 : par rapport à toi tu veux dire ?

C59 : oui par rapport à moi et puis par rapport aux autres aussi mais là en particulier par rapport à moi chaque fois que je ou quand on analyse les entretiens de conseil ou je sais pas moi je ne vois que le noir c'est-à-dire que je ne vois que ce que j'ai pas fait ou ce que je pense qu'il fallait pas faire ou des choses comme ça et j'ai pas du tout le côté bon j'ai déjà fait ça c'est pas mal j'ai pas du tout ce côté alors je sais aussi que quand on est comme ça dans cet état d'esprit là ben ça fait pas avancer grand-chose non plus parce qu'on se dit que j'aurais pu faire ça aussi oh j'ai pas fait ça tu vois ça n'aide absolument pas à ben à concrétiser parce que la prochaine fois il y aura aussi des tas de choses qui auront pas été faites donc c'est vraiment travailler sur la partie

- inexistante donc: enfin pas inexistante mais voir que des choses à corriger en quelque sorte ben ça te permet pas de travailler sur ce que tu as déjà fait qui était peut-être pas si mal mais bon peut-être que la prochaine fois je pourrai essayer de faire un peu mieux de ne pas regarder ce qui est déjà pas mal ben ça fait pas avancer franchement c'est pour ça que je disais euh je me formalise pas trop longtemps en pensant que j'ai pas fait tout ce que j'aurais pu faire j'enlève cette idée là rapidement parce que elle m'emmènera pas à grand-chose quoi donc:
- I60 : et dans l'entretien en lui-même ce que tu vas apporter à [A2] euh comme ça se rattache comment ça vient s'ancrer sur ce qu'elle dit ?
- C61 : ben dans la mesure où elle évoque: ben mettons j'aime bien ça je sais pas quoi et je pense qu'il faut qu'elle voit plus clair dans le j'aime bien euh donc je vais partir de son j'aime bien et je vais essayer avec des hypothèses ou des questions je crois que je questionne pas mal quand même donc je vais essayer de lui faire dire autre chose que j'aime bien donc ce que et et à partir de là je vais rattacher moi des informations qui justifient pourquoi pourquoi je lui fais dire que je sais pas moi je préfère un texte comme ci avec un accent comme ça enfin donc après je justifie le les ce que je veux lui apporter comme information je le raccroche à ce qu'elle a dit / souvent pour un peu comme une justification quoi si je vous dis ça c'est parce que papapapa là je passe l'information que je voulais lui donner
- I62 : et ça sert à quoi ça ?
- C63 : ben (rires) c'est disons que c'est essayer de lui apporter des nouveaux critères de choix quoi ou d'analyse bon mais si c'est pour analyser que telle chose elle y arrive bien ou je sais pas quoi c'est aussi en vue d'un choix après donc c'est pour: essayer de modifier ses savoirs au moins sur sur son apprentissage
- I64 : hum et donc là dans la manière de le concevoir c'est quelque chose qui vient toujours en réaction à la parole de l'apprenant
- C65 : oui
- I66 : ça peut pas être
- C67 : j'imagine pas trop de démarrer de but en blanc euh pourquoi je lui donnerais tout d'un coup une explication sur je sais pas sur la difficulté d'un document si elle me l'a pas demandé
- I68 : oui ce serait hors sujet ça ?
- C69 : ben oui d'une certaine façon hors de son sujet à elle en quelque sorte pas hors sujet parce que ce sera toujours attaché à la didactique des langues si on veut mais à ce moment-là il faut aller en cours de DDL mais pas pas pour ça va pas dans un entretien de conseil parce que c'est pas lié directement aux préoccupations de l'apprenant c'est / hein c'est pas j'ai pas envie de faire un cours de DDL dans un entretien de conseil oui hors sujet de cette façon là c'est-à-dire hors de hors de discours hors de situation discursive ça cadrerait pas du tout avec la l'objectif qui est quand même d'aider un apprenant particulier dans son cheminement particulier
- I70 : / par rapport aux étapes chronologiques il y a les ressources tu les amènes dans l'entretien avec toi tu as comme une pile ou il n'y a pas de ressources autres que sont cahier ce qu'elle te montre les photocopies
- C71 : oui au début au début j'en avais apporté pour lui montrer / des styles enfin euh quand euh enfin sur le principe moi j'arrive avec rien ce serait mon principe c'est-à-dire de discuter avec elle ok de voir ce qu'elle a fait ça c'est ce type là ça il y en a besoin encore ou pas c'est bon / ça fonctionne et on fait autre chose je sais pas quoi donc dans dans ma tête c'est pas tout à fait normal que le conseiller ait déjà quelque chose à proposer avant d'avoir discuté c'est ce dont on discutait l'autre jour avec [C1] où elle disait bon ben finalement c'est ce qu'elle fait elle prépare à l'avance et en quelque

sorte le contenu de l'entretien numéro 3 mettons euh se concrétisera dans des propositions de nouveaux matériaux dans l'entretien 4 donc qu'il y aurait toujours une espèce de décalage entre le moment où on a discuté de tiens vous devriez peut-être écouter de la conversation spontanée entre deux Américains si ça ça a fait l'objet d'une discussion dans l'entretien 3 c'est pas prêt à l'issue de l'entretien 3 et donc ça va arriver à l'entretien 4 moi pour moi c'était en application peut-être excessive du principe selon lequel l'entretien de conseil c'est toujours une renégociation aussi bien de tous les choix qui ont été faits aussi bien en termes de documents que de type d'activités voire d'objectifs à la limite donc ça peut être non ben finalement j'aurai aucun rapport avec des Américains donc j'ai bien réfléchi j'en veux plus ça peut apparaître au moment de l'entretien de n'importe quel entretien et donc si déjà on a préparé quelque chose en quelque sorte c'est comme si on tenait pas compte exactement de ce qui de ce qu'on a discuté donc c'est vrai que euh au début je lui demandais de repasser comme ça j'avais le temps de préparer rapidement ça s'est révélé pas trop pratique pour elle donc elle préférait attendre sur place ce qui m'a imposé d'autres contraintes qui étaient de préparer rapidement peut-être que c'est aussi ça qui est lié enfin c'est à ça qu'est lié le fait que du coup ben j'ai pas pris le temps de réfléchir à d'autres choses parce qu'il y avait toujours besoin de réaliser dans l'urgence les copies donc c'est une peu un effet pervers euh de ce de ce fonctionnement là finalement parce qu'à vouloir vraiment réaliser ce qui a été discuté immédiatement ben finalement peut-être qu'il faudrait envisager un peu des deux quoi

I72 : laisser une ouverture

C73 : peut-être prévoir oui euh mêler un peu les deux fonctionnements ce serait peut être plus satisfaisant mais pour moi si on tient pas compte tout de suite de ce qui a été dit dans l'entretien je pense qu'il y a au moins la moitié qui est perdu parce que c'est quand même pour l'apprenant à chaque fois une discussion nouvelle avec des arguments nouveaux avec des exemples avec des tas de choses: donc déjà si tout de suite après c'est déjà confirmé par bon on va on va travailler sur un document qui a telle ou telle caractéristique: activité de tel type et tout ça si au moins c'est déjà confirmé tout de suite c'est-à-dire que la personne peut explorer dans son travail ce qui a été discuté on a des chances peut-être pour que l'idée reste (hum hum) chez l'apprenant alors que si on a parlé de quelque chose puis en fait on travaille sur autre chose et puis seulement la fois suivante revoilà les documents mais comment on avait dit qu'on travaillait là-dessus c'est déjà lointain et puis dans un dans un dans l'esprit de l'apprenant en plus si c'était pas enfin c'était pas forcément très accessible: hein du point de vue mental c'était pas forcément très facile à accepter ou une nouvelle façon de travailler ou je sais pas quoi je pense que huit jours ou dix jours après c'est il y a oui c'est fini quoi (oui) pour moi il y a quand même cette urgence disons de de concrétiser ce qui a été discuté alors ça ça plaide pour euh une préparation directement liée au contenu de l'entretien pis d'un autre côté ben il y a une limite c'est une limite matérielle quoi de temps de réalisation

I74 : hum hum ça veut dire euh quand tu fais le conseil les ressources que tu donnes sont des réponses par rapport à ce qui a été discuté dans l'entretien (oui) et si tu dois faire des propositions ça va d'abord être des propositions négociées dans l'entretien (voilà) ça va être de mettre je sais pas tu es pas le genre de conseiller à avoir des ressources je sais pas secrètes ah tiens je vais lui mettre celui-là en plus et puis elle va le découvrir dans son petit paquet de ressources et on en discutera si elle l'a travaillé ou pas genre pochette surprise

C75 : non oui oui non

- I76 : c'est négocié c'est verbalisé (hum) on se met d'accord (hum) et après on travaille sur ce qu'on a dit c'est un contrat quelque chose comme ça ?
- C77 : oui un peu oui oui oui je bon pourquoi pas ça pourrait être intéressant de donner quelque chose qui n'a pas été négocié mais ça me serait pas venu à l'idée
- I78 : oui ça ne fait pas partie de mais je ne sais pas si ça serait intéressant
- C79 : non mais pourquoi pas on peut imaginer que mettant l'apprenant dans une situation tout à fait inattendue bon peut-être que ça peut faire émerger des représentations sur euh je sais pas sur peut-être plus d'ailleurs ça peut faire émerger des une réaction individuelle à l'inconnue quoi / comment la personne s'y prend est-ce qu'elle a les ressources en elle pour faire quelque chose avec un document qui tombe de nulle part et sur lesquels on s'est pas mis d'accord par rapport aux objectifs à travailler et tout ça je sais pas / mais bon ouais non pour moi il y a un lien direct entre ce qu'on discute et ben c'est aussi pour préserver cette idée que c'est bien l'apprenant qui fait ces choix parce que sinon euh ben sinon c'est bon ben ok on a discuté de ça d'accord je vous donne ça comme on a dit mais je vous en donne quand même parce que je pense qu'il y a autre chose à faire ou je sais pas quoi si c'est pas
- I80 : ce serait indirectement une imposition
- C81 : oui un peu imposé sauf si l'apprenant se sent libre de dire qu'est-ce que c'est que ça ? je le fais pas on en a pas parlé mais autrement comme il y a fort à parier que enfin que la majorité des apprenants essaieraient quand même tiens il m'a mis ça pourquoi ? mais à ce moment-là oui quelle est la valeur des négociations si euh si on peut euh faire naître tout d'un coup comme ça un document enfin sur lequel on s'est pas mis d'accord en tout cas ni sur les objectifs ni sur la façon de travailler avec tout ça quoi
- I82 : par rapport aux notes je me souviens que tu m'avais dit une fois que tu étais en train d'écrire et tu cachais un petit peu
- C83 : c'était euh c'était à quelle occasion ? je me demande si c'était pas quand il y a eu le bilan un petit peu non c'est pas ça ? au moment de faire le bilan avec elle donc on en avait discuté et j'avais dit ah oui il faut que je lui demande ci que je lui demande ça je sais pas quoi/ c'était ça ou pas je me souviens plus et puis que j'allais dire bon et si on faisait le bilan et puis j'allais parler et puis tutut c'est à elle que je veux enfin je voulais aussi voir si elle était suffisamment au clair sur ce qu'elle avait déjà fait sur ce qu'elle voulait continuer de faire et tout ça je crois que c'est à cette occasion là que du coup j'ai un peu caché mes questions enfin je crois que c'était ça : / c'était pour arrêter de l'influencer parce que j'allais partir moi à faire le bilan à sa place et c'est absolument pas ça que je voulais faire au départ et donc: donc: je devais avoir des questions j'avais écrit des questions et je voulais pas qu'elle lise effectivement je crois que c'était à cette occasion là autrement les notes que je peux prendre moi je les cachais pas en général si elle voit que je note « maîtriser l'anglais » euh bon c'est tout quoi si elle voit que je mets un ok ça ne me dérangeait pas qu'elle le voit
- I84 : elle elle ne prenait pas de notes je crois
- C85 : non
- I86 : ça ça te dérange dans ta pratique de conseil ?
- C87 : ça ne me dérange pas dans ma pratique de conseil je me dis qu'elle a peut-être un style à mémoriser sans écrire il y en a relativement peu parce qu'on est surtout quand on fait des études on est tellement habitué à écrire qu'on a peut-être tendance à noter beaucoup mais d'un autre côté je me dis aussi que c'est peut-être révélateur tu fais ben qu'elle ne venait pas à l'entretien de conseil comme elle viendrait dans un cours / donc ça peut être vu positivement si on se dit que elle vient pas pour prendre la bonne parole en notes je sais pas quoi je sais pas j'ai pensé que c'était surtout une question de style individuel parce que elle est étudiante en maîtrise je pense que si elle avait un un

fonctionnement garder des traces où elle éprouve le besoin de noter pour mémoriser j'imagine qu'elle aurait un papier et un crayon enfin étant étudiante habituée quand même à prendre des notes et tout donc j'ai pensé que c'était simplement pas son style alors maintenant il m'est arrivé dans par le passé d'avoir des gens avec moi qui étaient justement pas étudiant euh donc qui avait pas forcément le réflexe papier crayon etc. et il m'est arrivé de prendre des notes moi et puis de donner mes notes mais euh je crois que c'est pareil que de ne rien faire parce que étant donné que c'est mes notes de toute façon ça n'est ça ne sert à rien quoi dans la dans la mesure où c'est quand même une un savoir faire personnel la prise de notes c'est vraiment quelque chose qu'on fait chacun pour soit en fonction de ce qu'on sait de ce qu'on trouve intéressant de noter ou pas donc j'ai arrêté de faire ça ça ne sert à rien ça servait pas à grand-chose donc c'est tout elle prenait pas de notes elle prenait pas de notes je sais pas elle me paraissait pas oublier ou / enfin être: j'ai pas eu l'impression qu'à un entretien après quand elle devait me parler de ce qu'elle avait fait ou je sais pas quoi j'ai pas eu l'impression qu'il lui manquait des notes c'est-à-dire que j'ai eu l'impression qu'elle avait bien mémorisé ce qu'on avait dit sur comment faire le coup des questions par exemple la première fois où elle avait pas lu les questions avant et après ben en fait elle a lu les questions avant et elle a pas eu besoin de le noter pour le mémoriser et tout ça donc c'est tout c'était son style

I88 : oui surtout qu'on peut se demander ce qu'un apprenant peut prendre en notes dans un entretien de conseil parce que si ça vient se greffer sur ses propres expériences sur ce qu'il a dit l'entretien lui permet après de faire autrement tiens c'est vrai il va tout de suite le mettre en application

C89 : oui je pense / je pense que si il y a une vraie question un vrai questionnement quoi du point de vue de l'apprenant si il se dit mais ça je sais pas faire ou je sais pas quoi il va poser la question la réponse qu'il va avoir euh est-ce qu'il a besoin de noter la conseillère m'a dit de faire comme ci plutôt c'est pas donc il écoute il essaie de comprendre vraiment bien intégrer ce que le conseiller lui dit pis il se promet d'essayer sur un document après mais je crois pas que vraiment noter qu'est-ce qu'elle aurait noté dans le cas de mes explications je sais pas euh et pour et autrement ses questions portaient surtout sur: les documents hein quand elle me demande « des petits exercices quand même » ou des choses comme ça donc ça si je lui répondais positivement ben je lui donnerais des petits exercices donc elle a pas de notes à prendre spécialement ou bien si je lui donne pas parce que je lui explique que je peux pas lui donner des petits exercices si je sais pas à quoi ressemble son test ou des choses comme ça elle ne va pas noter ne me donne pas d'exercices parce que je sais pas quoi donc de toute façon je crois qu'effectivement / peut-être je sais pas [nom d'un apprenant] prenait des notes lui par exemple ça aurait été intéressant de voir quelles pouvaient être les notes d'un apprenant en entretien de conseil qu'est-ce qu'il note ? on pourrait revoir les entretiens enregistrés pour voir à quel moment il écrit quelque chose euh peut-être je sais pas

I90 : j'étais en train de penser c'était peut-être un peu la partie linguistique où là peut-être on arrive pas à retenir on l'a lu dans des livres de grammaire et ça ne marche pas donc hop dès que le conseiller donne une petite synthèse paf on va noter la synthèse

C91 : oui mais là encore c'est une question de style je veux dire quand elle m'avait posé des questions sur le present perfect et le preterit et que je lui ai expliqué à ma façon (sourire) et qu'elle a dit oh ben oui d'accord elle avait l'air contente de l'explication que je lui donne et elle ne l'a pas notée pour autant quand elle ne savait pas euh ça c'était un peu plus tard dans les entretiens quand elle a ou il y avait des choses qu'elle arrivait pas à faire et c'était les QCM enfin il y avait des énoncés et il y avait quatre

propositions de lexique hein c'était sur du vocabulaire et elle trouvait pas j'ai fait avec elle l'utilisation enfin j'ai regardé avec elle comment elle utilisait le dictionnaire puisqu'il y avait des choses souvent qui portaient sur euh les phrasal verbs tu sais avec machin in up on etc. ça nécessitait qu'elle lise effectivement tout le pavé qu'il y avait dans le dictionnaire autour du verbe en question pour aller trouver le sens qui correspondait visiblement elle ne l'avait pas fait alors je l'ai fait avec elle et elle a pas noté il faut que je fasse comme ci comme ça elle l'a fait

I92 : elle l'a vécu

C93 : puis après j'imagine qu'après elle a continué mais bon bon ben ça je peux pas vérifier si effectivement mais bon j'ai l'impression qu'elle a mémorisé sur place quand c'était une question vraiment une question critique une question vraiment importante au moment où on l'a traité oui je pense qu'elle a intégré les éléments de réponse qui l'intéressaient et puis évidemment elle a du laisser passer plein d'autres choses mais avec des notes ça aurait été pareil elle aurait pas pu noter les infos qui la qui lui parlaient pas quoi

I94 : par rapport à à ce qu'on peut dire sur le côté linguistique ça c'est pas un hors sujet dans l'entretien de conseil

C95 : sur quand je faisais des formations de conseil je disais toujours ne jamais répondre aux demandes linguistiques de l'apprenant et puis tout de suite après j'étais bien obligée d'atténuer en disant bon ceci dit si la personne a un problème et que vous pouvez l'aider à y voir clair en deux minutes c'est pas bien grave de répondre donc c'est ce que j'ai fait là quand elle m'a demandé apparemment d'ailleurs très peu de choses peut-être aussi parce que c'est aussi peut-être aussi parce que elle y est allée modérément que j'ai effectivement accepté de lui donner quelques tuyaux mais par rapport à l'utilisation du prétérit et du present perfect c'est parce que je sais que c'est pas décrit de cette façon là ailleurs donc j'ai préféré lui faire envisager les choix en question euh / autrement plutôt que de l'enfermer dans toutes les descriptions bien opaques qui existent sur ce sujet là quoi donc je lui ai donné j'ai essayé disons de lui ouvrir ce truc là autrement elle m'a pas demandé grand-chose

I96 : ce que j'avais en tête c'est l'idée ça paraîtrait un peu ce serait un principe un peu trop rigide d'imaginer le conseiller qui se dit tiens mais c'est linguistique donc j'y refuse d'y répondre mais je sais que la personne ne le trouve pas dans une grammaire donc je vais lui taper un topo et la prochaine fois je vais lui donner

C97 : ça reviendrait au même puisque de toute façon ce serait le conseiller qui fait le prof disons d'une certaine façon ou l'ouvrage de référence si je puis dire donc: ce qu'on dit classiquement c'est si c'est une question qui porte sur la langue on va plutôt répondre en donnant les moyens de trouver l'info bon ben ok il y a des fois où j'ai dû le faire je sais plus là mais je lui ai dit ben ça vous pouvez regarder dans la grammaire mais dans la mesure où elle en abusait pas ça va bon quand elle parlait elle en anglais j'avais souvent envie de rigoler un petit peu j'avoue parce que des fois elle avait vraiment une prononciation je me disais mince mais j'ai jamais fait la correction au sens de oh là vous prononcez comme ça mais

I98 : et il n'y a pas une stratégie indirecte du type « et le locuteur natif ? qu'est-ce qu'il dit ? »

C99 : oh je lui ai déjà demandé « il vous comprend bien ? vous arrivez à vous faire comprendre ? » parce que je lui ai demandé à quelques reprises par rapport aux conversations qu'elle avait avec les locuteurs natifs et comme elle trouvait elle me disait que tout allait bien tout va bien tout va bien ben c'est le jeu aussi quoi même si de ce que j'ai pu constater quand elle prononçait quelque chose je me disais mais il faudrait peut-être qu'elle travaille sa prononciation mais si elle a pas de problème pour

se faire comprendre là encore ça deviendrait une certaine rigueur une certaine exigence qui a peut-être pas lieu d'être

I100 : le conseiller là il ne fait pas évaluateur censeur

C101 : ben non non au risque de enfin je pense que le par rapport à des des profs de langue je sais pas quoi ce serait horrifiant enfin ils seraient horrifiés d'entendre quand elle parle de je sais pas quoi je me souviens plus mais des choses qu'elle prononce vraiment je sais pas s'il y avait through et elle me dit true ou des choses comme ça bon ben un prof d'anglais il en fait une apoplexie mais d'abord on sait pas parce que c'est pas forcément facile de prononcer on est en plein discours français et puis on prononce un mot anglais déjà c'est déjà pas dit qu'on enfin qu'on le redonne comme on le prononcerait si on était en anglais en discours continu quoi déjà est-ce que c'est révélateur de ce qu'elle produit je sais pas et puis effectivement la ruse de sioux comme tu dis c'est de demander s'il y a problème ou pas et après il faut faire confiance si elle évalue que le locuteur natif n'est pas n'est pas du tout dérangé pour comprendre ce qu'elle dit ben tant pis ça reste comme ça

I102 : par rapport à l'apprenant il y a quand tu fais le conseil tu attends un certain fonctionnement de l'apprenant ?

C103 : ben qu'il accepte de parler de ce qu'il fait qu'il se positionne éventuellement par rapport à ce que je dis moi si j'explique quelque chose: je sais pas moi sur tout ce que j'ai pu lui proposer de regarder d'utiliser un petit peu la transcription si elle est perdue et je sais pas quoi bon c'est vrai que j'attends qu'elle me dise oh oui je vais essayer ou au contraire je suis pas trop convaincue c'est-à-dire que j'attends quand même un positionnement de l'apprenant par rapport à ce que je dis parce que si elle me réponds rien je peux pas trop savoir si s'il faut que j'argumente encore ou pas ou enfin donc je j'attends ça avec [A2] j'avais même pas à attendre qu'elle travaille vu qu'elle travaillait enfin je veux dire là ça allait tellement de soi hein elle faisait elle faisait vraiment du travail régulier et tout donc elle avait toujours quelque chose à expliquer du coup moi également puisque elle me racontait des choses donc j'avais effectivement matière à lui apporter des infos ou à réfléchir avec elle sur la façon dont elle avait procédé des choses comme ça donc de toute façon cette partie là enfin le fait qu'elle travaille qu'elle me rencontre ça elle l'accomplissait bien euh sur euh enfin par rapport à mes attentes que je pouvais avoir par rapport à elle: bon évidemment comme n'importe quel transmetteur euh bon on a envie que l'apprenant montre qu'il a intégré des choses maintenant en trois mois ça vient ça vient pas ça dépend bon c'est vrai qu'à la fin j'étais assez contente qu'elle me dise mais c'est assez simple je sais pas si tu as déjà écouté le dernier ou elle me dit ça c'était vraiment un truc tout simple et tout alors qu'en fait ça n'a rien de simple alors bon on peut se dire mince elle a pas intégré que simple et compliqué c'est pas forcément un critère hein admettons mais bon je me dis que effectivement elle a avancé dans dans sa enfin dans son rapport avec l'anglais ça c'est sûr par rapport à son apprentissage c'est moins net bon mais je pense que si elle a fait son travail au sens où je crois qu'elle a quand même réussi à intégrer le fait d'écouter pour une bonne raison enfin je crois qu'il y a des choses qui sont passées comme ça donc de mon point de vue elle a fait son elle a fait sa part de travail quoi

I104 : et là le double objectif de l'entretien permettre à la personne d'apprendre de progresser en anglais et lui permettre de progresser dans son apprentissage le fait d'avoir un déséquilibre

C105 : un déséquilibre ?

I106 : pour l'anglais tu dis je sais qu'elle a progressé après qu'elle a progressé sur comment elle travaillait ce que ça voulait dire pour elle je suis pas très sûre bon ça veut pas dire qu'il y a un déséquilibre mais il y a quelque chose sur deux niveaux un peu

- C107 : non c'est pas ben il y a deux plans pour moi l'objectif de l'entretien de conseil c'est vraiment le travail sur apprendre pas sur le travail sur l'anglais en fait donc si tu veux le fait qu'elle ait fait de l'anglais elle a progressé mieux elle a sans doute mémorisé du vocabulaire dans tout ce qui est recrutement et tout ça bon tout le travail qu'elle a fait hors de ma présence en anglais l'a sans doute amélioré en anglais donc ça c'est déjà bien parce que c'est la raison pour laquelle elle est venue au départ l'objectif de l'entretien de conseil qui est de l'aider à savoir apprendre euh je pense qu'elle a intégré des petites choses mais évaluer j'évalue aussi mal cet aspect là que l'anglais je dis elle a progressé sûre elle a dû progresser et tout ça c'est parce que je me suis aperçue qu'elle est qu'elle avait plus la même attitude par rapport aux documents parce qu'elle trouve des choses faciles et tout ça donc c'est que mais c'est tout à fait pifométrique comme évaluation et sur son savoir apprendre c'est pifométrique aussi c'est-à-dire que j'ai l'impression qu'elle a intégré des façons de faire mais j'imagine que elle ne sait pas plus peut-être je sais pas moi délimiter un objectif analyser une situation en termes d'actes de parole à comprendre à produire je sais pas si elle a appris tout ça j'en sais rien quoi (sourires)
- I108 : c'est dur de le savoir
- C109 : alors c'est dur de le savoir et puis un déséquilibre oui et non enfin c'est plutôt que je pense que c'est lié au type même à la situation d'entretien de conseil où on a pas les moyens d'évaluer ce que les gens ont appris
- I110 : et trois mois c'est court
- C111 : ben disons oui je sais même pas si on voulait évaluer ce que les gens ont appris je sais même pas quelle référence on prendrait il faudrait surtout savoir ce qu'ils savent faire au départ et ce qu'ils savent faire à la fin ce serait déjà bien indicatif mais comment les interroger sur ce qu'ils savent faire et tout ça savoir tout ces disons que / du point de vue que enfin moi [A2] c'est une expérience positive de conseil parce que je pense qu'elle est venue là pour apprendre de l'anglais elle a effectivement appris de l'anglais et elle a progressé dans sa façon de travailler donc voilà vu comme ça moi c'est une expérience positive mais sans plus quoi voilà c'est positif mais je peux pas mesurer
- I112 : tu sais pas et dans l'entretien dans la série là il y en a onze il y a quand tu fais le conseil je sais pas du tout tu fonctionnes avec un schéma comme le premier entretien je sais qu'on dit dans le premier dernier entretien je sais ce qu'on fait tu as peut-être des moments où dans toute la série tu mets des étapes des choses comme ça ?
- C113 : non pour moi à chaque bon pour le premier entretien c'est clair je sais qu'il faut que je lui explique: ce qu'on fait ce qu'on fait là mais surtout il faut que j'arrive à lui faire dire ce qu'elle veut apprendre en termes de langues et que je fasse avec elle l'analyse de besoin et puis de auxquels seront rattachés des documents il va falloir que je lui présente le type de documents d'activités des machins comme ça donc le premier je sais que c'est ça le dernier je sais qu'il y aura un bilan effectivement à faire mais bon alors entre temps chaque entretien en fait dépend de ce qu'elle ramène parce que donc c'est pas je à l'avance déjà je sais pas combien bon je savais j'ai su assez vite qu'avec elle se serait un par semaine et donc quelque chose d'assez régulier et qu'au total on avoisinerait les douze entretiens quoi ça je l'ai su assez vite puisque elle s'y tenait bon autrement au départ tu sais pas si tu vas voir quelqu'un cinq six ou huit fois ou plus tu peux pas savoir puisque tu sais pas comment les gens travaillent et tout ça avec elle on fixait le rendez-vous parce qu'elle voulait fixer le rendez-vous euh autrement je fonctionne pas comme ça d'habitude je dis aux gens vous prenez contact quand vous avez travaillé mais ça a le résultat que les gens reprennent contact qu'à un intervalle de moins en moins régulier et qu'ils travaillent pas en tout cas dans les gens que j'ai eu moi euh jamais j'ai eu quelqu'un onze fois par exemple

- I114 : ça créé une contrainte tu penses pour elle ça l'oblige à bosser ou c'est une conséquence plutôt ?
- C115 : ben je pense que pour elle puisqu'elle s'était fixée qu'elle allait bosser les week-ends et tout ça et tout ça ben je pense que ça lui rythmait son travail mais en plus elle le faisait je veux dire elle aurait pu arriver en disant oh là là j'ai fait qu'une demi-heure je sais pas quoi mais c'était vraiment pas le cas donc: elle le elle le faisait ce qui faisait que si elle avait bossé deux trois heures elle avait effectivement quelque chose à me dire hein puisqu'elle avait elle avait effectivement bossé quoi mais pourquoi on parle de ça ?
- I116 : par rapport à une espèce de canevas
- C117 : ah oui donc au départ j'ai pas de canevas je ne me dis pas je passe deux entretiens à parler plutôt de ça puis deux autres à parler plutôt de ça ça je fais pas c'est à dire que c'est vraiment en fonction de ce qu'elle me ramène que je vais articuler des explications / mais spontanément oui en réaction
- I118 : ça fait que quand tu fais l'entretien tu as l'impression de faire quelque chose de ponctuel qu'à chaque entretien c'est un ensemble cohérent
- C119 : non parce que je sais qu'on va revenir enfin si j'ai expliqué quelque chose à un moment donné sur je sais pas le fait qu'un document peut être plus difficile s'il y a plusieurs interlocuteurs ou je sais pas quoi bon ce critère là si je le donne une fois dans l'entretien numéro 3 mettons j'imagine bien qu'on y reviendra à un autre moment donc c'est pas euh chaque entretien n'est pas bloqué en quelque sorte je sais aussi et ça par rapport à ce qu'on disait tout à l'heure en quelque sorte si j'ai pas réagi il y a quelque chose qu'elle a dit et je me dis mince il faudrait que je discute de ses représentations sur mémoriser ou que sais-je si j'ai pas eu le temps lors de l'entretien en question je pense que ça reviendra donc je me dis que c'est pas trop grave non plus parce que je me dis qu'on aura l'occasion d'en rediscuter
- I120 : c'est comme une conversation continue en onze temps s'il y a eu onze entretiens
- C121 : oui un petit peu oui mais c'est vrai non je ne planifie pas je ne me dis pas ça se fera là ça se fera là et tout ça c'est à mon avis c'est pas possible de planifier de cette façon là ou alors il faut ben justement ne plus se centrer sur la personne c'est un peu comme tout à l'heure faire un cours de didactique si ça n'a pas s'il n'y a pas eu de questions de l'apprenant c'est c'est à fonds perdu quoi tu vas donner de l'info qui va pas être captée et là je crois que c'est un petit peu pareil se dire je parlerai de ça ce que j'aurais pu là aussi faire c'est à partir du moment où on a discuté de quelque chose chercher un document de soutien redonner la fois suivante juste pour: ouais mais ma foi bon j'y ai même pas pensé c'est parce qu'on en a parlé l'autre jour et je me suis dit ben oui au fait j'ai négligé cet aspect là cette possibilité là
- I122 : elle a pas été demandée non plus de toute façon c'est un peu dur susciter une demande et en même temps faire répondre à une demande c'est une gymnastique un peu
- C123 : ben t'es bien obligée enfin oui pour moi tu ne peux que répondre donc de toute façon de façon assez partielle parce que spontanée non préparée etc. donc de toute façon ce que tu vas répondre à une demande X ce jour-là ben ce sera ce que tu auras en tête à ce moment-là alors ça va peut-être pas être l'explication super bien organisée bien complète et tout et tout mais c'est pas grave enfin je pense que c'est pas gênant on cherche pas à on cherche pas à faire un cours tout structuré à l'avance c'est pas possible
- I124 : et qu'est-ce qu'on qu'est-ce que tu planifies dans ton activité si tu planifies quelque chose ?
- C125 : au non j'ai qu'une idée de la structure de ce qui va se passer ce jour-là enfin je sais qu'elle va me parler de ce qu'elle a fait et je sais ben que je vais être amenée à réagir

- et je sais qu'il faut qu'à la fin de l'entretien on sache sur quoi elle va travailler pour la fois suivante
- I126 : c'est comme si ça faisait un lien entre ce qui s'est passé avant en dehors de l'entretien et ce qui se passera après en dehors de l'entretien ?
- C127 : son travail à elle en particulier ?
- I128 : ou ce qui se passe
- C129 : parce que ce qui se passe pour moi ce qui se passe en dehors de l'entretien c'est son travail à elle
- I130 : d'accord oui
- C131 : donc c'est ça les moments où oui c'est ça c'est ça c'est un lien si on veut puisque ça permet de ça permet d'analyser ce qu'elle a fait et d'utiliser cette analyse là pour projeter donc d'une certaine façon c'est un lien entre les périodes de travail qu'elle a en dehors hein ça ça fonctionne ça fonctionne comme un lien l'objectif principal est plus une réflexion sur sur ce qu'elle fait quoi
- I132 : et dans l'entretien comment tu es dès qu'elle dit quelque chose tu es en grande écoute ? c'est épuisant comme omme manière de vivre l'entretien ?
- C133 : c'est pas épuisant parce qu'à force de raconter d'expliquer de faire des cours en acquisition compréhension machin je suis plus gênée du tout pour expliquer clac spontanément quelque chose j'ai pas besoin d'aller rechercher de me dire comment je vais expliquer ça puisque je suis assez habituée à le faire en quelque sorte donc: je mobilise assez vite des exemples des choses comme ça donc c'est pas hyper fatiguant enfin je trouve pas ça très très fatiguant et puis je crois aussi que je suis assez détendue par rapport à l'image que je peux donner c'est à dire au pire si je sais pas quoi lui répondre enfin/ je vais me permettre de réfléchir un peu à voix haute et ça ne va pas me déranger
- I134 : ça peut faire partie de l'entretien
- C135 : oui je je oui oui je ne veux pas du tout donner l'image de quelqu'un qui: qui maîtrise tout
- I136 : qui répond du tac au tac
- C137 : qui répond sur tout et comme ça et comme ça qui: donc comme j'ai pas cette contrainte là ben c'est pas trop fatiguant (rires)
- I138 : et il y a des trucs sur lesquels tu peux pas conseiller ou tu veux pas conseiller qui viendrait des fois dans la conversation ? l'apprenant parle de choses et à la limite tu te dis pourquoi il me parle de ça qu'est-ce que je vais pouvoir répondre ?
- C139 : ça a bien dû ça doit bien arriver ça doit bien arriver mais je crois qu'à ce moment là je pense qu'à ce moment là je dois réfléchir à voix haute et je dois relancer la question pour essayer de mieux comprendre ce qu'on me ce que la personne me demande enfin / je pense que c'est parce que je peux pas dire non je pense que ça n'arrive jamais parce que ce serait trop ça doit pas être réaliste de dire ça

Instructions au sosie C₃ : (12/06/03)

- C1 : pour moi le cas Bader c'est vraiment un cas spécial un cas différent bon d'une part parce qu'elle apprenait deux langues et que ça m'était jamais arrivé mais ça c'est pas tellement spécial dans le sens où je pense que conseiller dans une langue ou conseiller dans deux ou dans quarante milles c'est pareil euh mais c'était quand même un peu particulier et lié à la recherche donc le cas de [nom de A3] pour moi il est particulier dans le sens où il y avait un enjeu supplémentaire qui était tiens il y a peut-être des

données à recueillir autour de ce cas-là qui pourront servir pour la recherche donc je la vois vraiment comme un cas particulier donc il va falloir que tu vois si ça va ou si tu veux que je te parle aussi d'autres expériences

I2 : et quand tu dis particulier ça a eu des conséquences directes sur ta manière de gérer l'entretien ?

C3 : ah/ non je pense pas non quand même non je pense pas est-ce que ça a pu jouer ? euh bon c'est vrai aussi que ce qui était particulier avec [nom de A3] euh c'était le fait d'être filmée j'avais pas été filmée en tant que conseillère depuis longtemps et ça on en avait discuté d'ailleurs je pense que ça joue beaucoup et que ça peut jouer sur l'entretien dans le sens où on essaie de faire encore mieux que d'habitude bon et puis dans le cas de [nom de A3] je je pense que j'avais vraiment il s'est noué un lien euh affectif un peu et j'avais vraiment envie qu'elle réussisse je j'avais vraiment envie de faire tout ce qu'elle pouvait pour qu'elle réussisse et je me souviens pas d'avoir eu ce sentiment avec je veux dire j'ai conseillé un paquet de gens et je me souviens pas que ça s'ait été un truc un truc prégnant mais de par son histoire comme elle était typique des gens pour lesquels on dit que ça marche pas les gens qui critiquent le conseil l'autonomie disent que ça marche pas comme elle était comme ça faible enfin faible durée de scolarisation euh travail manuel toute sa vie euh âgée déjà euh plus de je sais plus qu'elle âge elle avait plus de cinquante cinq ans quelque chose comme ça euh jamais appris de langue euh bon elle avait donc tout un tas de critères comme ça qui qui en faisait l'archétype de la personne pour laquelle l'autonomie ça peut pas marcher disent les gens donc oui j'avais c'était une sorte de challenge personnel pour moi que ça se passe bien avec elle et qu'elle puisse parce qu'en plus c'était tellement un rêve pour elle de parler les langues c'était tellement un truc important donc ça m'a touché je crois ça m'a touché un truc un peu particulier sinon ce qui avait d'un peu particulier avec [nom de A3] c'est que comme elle a jamais appris de langues et comme elle a une scolarité très écourtée moi je l'ai sentie et c'est aussi quelque chose qu'on avait discuté comme finalement par rapport à tous les autres gens que j'avais eu elle me semblait moins encombrées des représentations habituelles qu'on rencontre chez les apprenants comme il faut que j'apprenne les bases de vocabulaire ou il faut que je révise la grammaire ou la prononciation c'est important ou il faut surtout que je parle la compréhension on verra plus tard donc les représentations que j'avais pu rencontrer précédemment là elles apparaissaient comme telles alors ça veut pas dire qu'elles existaient pas mais elles exprimaient pas en tout cas dans ces termes là j'avais l'impression d'un terrain plus vierge et plus euh plus flexible et plus ouvert à des à des conseils qui soient pas des répétitions de choses scolaires elle avait pas d'attente euh elle attendait pas des choses trop scolaires justement enfin je sais pas trop ce qu'elle avait comme attente en réalité je crois que pour moi je pense qu'elle me faisait vachement confiance et que j'ai dû tomber juste dans les conseils méthodologiques que j'ai dû lui donner dans la sélection des supports qu'on faisait ensemble mais en tout cas elle me faisait vraiment confiance et euh et elle me disait souvent que j'avais trouvé la bonne manière de faire la bonne méthode à lui proposer la méthode qui marchait bien pour elle alors je lui aurais peut-être proposé autre chose ça aurait peut-être aussi bien marché j'en sais rien non c'est assez difficile mais là j'ai été contrainte dans les conseils méthodologiques j'ai été contrainte dans les documents parce qu'elle était débutante en anglais et en espagnol et ici on a pas des masses de matériel en espagnol pas des masses de matériel pour débutants en anglais qui soient facilement utilisables en autodirection donc j'étais assez contrainte par ça euh et du fait euh je sais pas si elle a eu tant le choix que ça elle a eu le choix de faire ou de pas faire elle a choisi parmi un certain nombre de supports que j'ai pu lui présenter notamment je lui

avais présenté des revues bilingues anglais espagnol de l'UNESCO elle en a choisi une parmi d'autres en fonction des thèmes qui étaient présentés dans cette méthode euh elle a aimé Sans Frontière la vidéo pour les enfants là et donc elle en a redemandé donc je dirais que là il y a eu un choix et euh il y a quand même eu des moments où j'ai eu l'impression que je lui par rapport à des supports authentiques je lui faisais des listes de choses à faire selon qu'elle voulait travailler plutôt l'expression plutôt la compréhension et elle faisait tout systématiquement donc quand même parfois l'impression que bon ça lui plaisait comme activité elle travaillait et pis elle voyait que visiblement ça lui apportait beaucoup mais j'avais un peu l'impression qu'elle suivait mes prescriptions enfin ce qu'elle prenait comme des prescriptions que moi je ne prenais pas pour des prescriptions enfin bon c'étaient des suggestions de travail

I4 : et ça ça a fait quelque chose tu penses des conséquences sur le conseil que tu pouvais faire ? / le fait qu'elle fasse tout ?

C5 : ben oui parce que je pense que les moments où je m'en rendais compte dans l'entretien où j'avais l'impression qu'elle avait pris mes suggestions comme des prescriptions hein des ordres bon pas des ordres mais des prescriptions je pense que dans les moments là moi je tâchais enfin il faudrait regarder les vidéos pour en être sûre je revenais en disant mais vous n'êtes pas obligé de tout faire vous savez vous pouvez choisir vous voyez que ça c'est plutôt pour travailler ça et ça c'était plutôt pour ça donc si vous voulez pas tout faire vous pouvez sélectionner en fonction de ce que vous priorisez donc il me semble que quand je m'apercevais de ça je crois bien avoir tenté de recadrer un peu le statut de ces conseils voilà

I6 : et même si elle après elle continuait à faire tout elle aimait bien

C7 : elle aimait bien elle aimait bien alors [nom de A3] c'est aussi un cas spécial dans le sens où elle travaille c'est une des apprenantes que j'ai rencontrées dans ma petite carrière de conseillère là ça fait depuis les années début quatre-vingt dix à peu près dix douze ans de et pis j'en ai vu un paquet au début j'ai été recrutée pratiquement que pour ça donc beaucoup et pour moi c'est vraiment un cas unique parce qu'elle bossait huit heures par jour qu'elle était hyper organisée première chose qu'elle faisait en se levant le matin elle arrivait à gérer son boulot en anglais avec son épluchage de légumes sa préparation du repas de midi donc en fonction des moments de la journée c'était plutôt la vidéo plutôt un bouquin plutôt l'écoute ou le repassage avec le walkman donc c'était une travailleuse acharnée donc bon et ben ça ça joue aussi dans le sens où elle venait souvent elle venait presque toutes les semaines me rencontrer et donc elle était assez demandeuse de matériel et de choses à faire et puis pour moi j'avais un souci le souci de pouvoir lui faire des propositions pour varier comme elle travaillait énormément faut pas qu'elle se lasse parce que moi j'ai dans l'idée que mais peut-être que je me trompe et peut-être que tout le monde n'est pas comme moi que varier les plaisirs ça entretient le plaisir donc une de mes préoccupations avec [nom de A3] c'était qu'elle s'ennuie pas qu'elle se lasse pas qu'elle continue d'avoir envie même si elle avait une motivation de départ à elle sa motivation à elle était vraiment enfin c'est une femme très volontaire et très active bon qui a une énergie à soulever des montagnes donc c'était vraiment donc ça j'avais jamais rencontré quelqu'un qui travaillait autant que ça pour moi c'était et pis c'était un plaisir en fait parce que on sent qu'on est là pour quelque chose quoi c'est vraiment

I8 : et le fait qu'elle travaille beaucoup ça tu as ressenti une conséquence sur le conseil que tu pouvais apporter ?

C9 : non c'était plus / enfin qu'est-ce que tu veux dire par le conseil que je lui apporte ?

- I10 : euh ben par exemple si elle fait plus de travail est-ce que finalement elle a des questions plus précises sur des cas précis par rapport à un autre apprenant qui travaille moins
- C11 : non je dirais pas ça est-ce que le fait qu'elle travaille plus que les autres que j'ai pu rencontrer euh est-ce que ça a joué sur le conseil ? non ça a joué plutôt sur la sélection sur le choix des documents euh parce qu'elle travaillait beaucoup mais pas d'une façon si diversifiée que ça non plus donc elle avait ses routines de travail donc bon ça fait un petit bout de temps maintenant je ne m'en souviens plus clairement mais euh ce qu'elle pouvait me dire par rapport à la vidéo Sans Frontière ce qu'elle faisait elle le commentait au début et comme elle a toujours travaillé cette vidéo dans l'entretien de conseil elle me parlait surtout de ses réussites eh ben tiens enfin de ses processus ça aussi c'est un truc que j'ai assez enfin je me souviens pas l'avoir autant rencontré c'est qu'elle me parlait beaucoup de ses processus d'apprentissage ce qui se passait dans sa tête comment elle faisait pour y arriver pour débloquer une situation comment elle résolvait un problème: bon ça c'étaient des choses qu'elle me racontait moi traditionnellement un nouvel chaque nouvelle rencontre avec un apprenant que j'ai en cours on commence je commence par une formule du type alors comment ça se passe ? ça va bien en ce moment ? qui lance la personne sur ce qu'elle a envie de raconter et souvent elle me parlait de ses processus donc elle me re-racontait de nouveau donc elle me donnait je pense que j'étais pour elle l'occasion de faire le point sur ses succès et aussi sur ses difficultés sur la façon dont elle avait vaincu les difficultés euh mais en termes de conseil que j'aurais eu à lui donner je pense pas que ça ait été si différent des autres situations non j'écoute et je réagis quoi j'essaie de comprendre je vérifie si j'ai bien compris je fais des propositions je vérifie au regard si la proposition à l'air d'agréer la personne ou pas trop euh non je pense qu'en termes de conseil ça a été relativement pareil c'est juste qu'elle elle était vraiment spécial mais finalement si j'y pense non je pense pas que
- I12 : et comme ça un apprenant qui décrit son processus ça t'aide à mieux comprendre ce qu'elle fait ?
- C13 : oui il me semble oui il me semble bon bien sûr je suis pas à côté d'elle je vois pas exactement comment elle travaille mais en tout cas je ben oui en plus elle me montrait en plus elle venait avec ses documents elle me disait voilà c'est vrai qu'une fois je lui avait suggéré qu'avec la transcription d'un document authentique et le document oral je lui avais suggéré plusieurs pistes de travail justement pour la compréhension pour l'expression pour le vocabulaire et autre et donc entre autre suggestion je lui avais dit ben essayez de regarder un petit bout du texte vous pouvez essayer de voir les mots qui sont des noms des verbes des adjectifs quelque chose comme ça et si vous voulez vous pouvez les souligner d'une couleur différente et elle l'avait fait tel quel donc elle est venue avec sa transcription qui était toute colorée de partout elle m'a montré qu'elle avait fait tout le texte en entier alors là où il y a une différence c'est que moi je lui avais dit vous n'êtes pas obligée de le faire sur tout le texte vous pouvez le faire sur un petit bout en disant si vous vous lassez si vous n'avez pas envie de faire tout mais elle avait fait tout pratiquement le texte en entier un travail titanesque elle avait fait pareil pour l'anglais et pour l'espagnol donc elle faisait ses recherches donc elle utilisait le dictionnaire beaucoup très bien d'ailleurs beaucoup de recherches dans le dictionnaire et ça elle me le racontait elle me l'explicitait je suis là je cherche mes mots je fais comme ci comme ça et beaucoup elle parlait de mais qu'est-ce que c'est que ce truc ça c'est arrivé très souvent mais le fait qu'elle raconte la difficulté et comment elle l'a surmontée ça c'est un truc qu'elle disait beaucoup sinon si ça m'aidait à voir comment elle travaillait ben oui c'est clair parce que j'arrivais même à

m'imaginer je connais pas sa maison mais comme elle travaille dans la salle à manger elle m'a dit mon bureau était trop petit donc j'ai pris la table de la salle à manger il y en avait partout donc j'imaginai tous ses documents à portée elle avait fait faire une étagère spéciale par son mari spéciale pour l'anglais une autre spéciale pour l'espagnol donc je la voyais comme quelqu'un de très organisé mais en même temps qui n'hésite pas à tout déballer et à tout laisser enfin toujours prête à y aller en fait toujours prête à se mettre au travail je l'imaginai aussi bien avec son walkman sur les oreilles en train de faire son repassage parce que c'est ce qu'elle me racontait donc des choses comme ça donc euh oui une personne qui profitait de chaque instant de chaque occasion euh qui savait aussi adapter ce qu'elle faisait à justement au moment donc oui je pense que je peux alors après en termes d'apprentissage de l'anglais oui je sais qu'elle faisait de l'écoute de la répétition de la traduction euh du repérage grammatical hein repérer les catégories elle écrivait des choses euh elle parlait elle s'enregistrait elle avait pas peur de s'enregistrer donc elle s'enregistrait elle faisait ça euh qu'est-ce qu'elle faisait d'autres elle lisait elle regardait la télé en anglais alors je lui disais je lui ai souvent dit qu'elle pouvait enregistrer les programmes qui passaient en anglais mais je pense qu'elle le faisait pas mais elle le regardait elle regardait les news en anglais du matin je sais plus trop quoi régulièrement parce que je me souviens qu'une fois elle m'a dit ah ben ça y est je continue toujours à regarder les news et maintenant il y a des mots que je comprends hein je reconnais des mots euh oui donc je pense qu'elle avait une activité assez diversifiée mais qui est le reflet qui est vraiment le reflet des conseils que je lui ai donnés je sais pas du tout comment elle s'y serait prise si elle l'avait fait en totale autodidacte / ben oui j'ai une assez bonne idée de ce qu'elle faisait

I14 : et ça te permettait surtout d'avoir des infos sur pour toi après sur la quantité de matériel qu'il fallait lui fournir les types de support

C15 : oui c'est ça principalement oui voir ce qu'elle aimait bien ce qu'elle aimait moins bien parce qu'elle a tout essayé je pense elle a presque tout essayé on / en même temps trois mois ça passe vite euh après il y a eu les natifs dont elle a profité d'une manière incroyable et ça on le sait parce qu'on a pu écouter les enregistrements avec les natifs où on voit qu'elle a une approche à elle qu'elle a une approche d'apprentissage de ce moment-là qu'elle préparait et aussi elle préparait et aussi elle réagissait sur le coup en fonction oui je pense qu'elle a vraiment tiré aussi profit de ces moments là elle enregistrait les cassettes elle les réécoutait elle répétait ce que disait le natif elle essayait de voir là où elle disait pas comme lui enfin oui toutes ces choses-là elle me racontait toutes ses activités elle allait au [CR] vachement à partir du moment où elle a eu la carte elle a profité alors au [CR] je sais moins bien ce qu'elle faisait elle me disait j'écoute toujours les cassettes mais comme le [CR] je me souviens pas qu'on en ait discuté en entretien de conseil on en parlait plutôt après les natifs où quand on se rencontrait comme ça donc j'ai jamais pu trop élucider précisément si elle utilisait d'autres dispositifs du [CR] euh que simplement les magnétophones pour réécouter les cassettes d'entretien ça je suis pas très sûre

I16 : c'est parce que c'est pas venu dans la discussion

C17 : ben elle a eu la carte on lui a donné assez tard ensuite euh j'ai voulu l'emmener le [CR] était fermé donc ça a encore reporté et puis après je l'ai fait visiter et il me semble qu'on a du l'aborder en entretien il faudrait vérifier je crois que j'ai dû lui demander mais ça n'a pas été très loin tu sais c'est pas toujours facile non plus des fois de enfin moi j'ai un peu de mal parfois à mener un interrogatoire et à pousser les gens dans leur retranchement jusqu'à ce qu'ils me disent tous les moindres détails de leur activité donc il y a peut-être eu des choses par rapport à ça mais je me souviens pas

I18 : tu t'es trouvée plus directive avec [nom de A3] qu'avec un autre apprenant ?

C19 : non

I20 : tu n'avais pas d'a priori par rapport au profil d'apprenant particulier qu'elle avait

C21 : euh oui moi j'avais aucun a priori et / en fait oui moi je m'en souviens comme je me souviens très bien quand je l'ai eu en premier entretien de conseil et qu'elle m'a raconté un peu sa vie je suis sortie assez effrayée me disant oh là là aïe aïe aïe qu'est-ce qui m'attend qu'est-ce que ça va faire qu'est-ce que ça va donner quoi je n'avais jamais vu quelqu'un comme ça c'était un profil inconnu pour moi enfin j'avais eu j'avais déjà eu des gens qui étaient pas beaucoup scolarisés qui avaient pas fait beaucoup d'études supérieures mère de famille agent de police secrétaire bon il y avait ça j'en connaissais mais elle en plus elle avait vraiment jamais appris aucune langue enfin c'était tout un cumul de critères qui m'avaient un peu effrayée et pour être tout à fait honnête je me demande si j'avais pas été au premier entretien du genre à lui dire mais vous savez vous pouvez même juste essayer et si ça vous plaît pas ben vous arrêtez il y a pas de problème en espérant peut-être un peu qu'elle se découragerait parce que ça m'inquiétait un peu et pis ben non ça n'a pas marché elle a accroché et en fait ça a bien accroché entre nous deux donc c'est bien mais euh est-ce que j'étais plus directive alors après avoir réfléchi à son profil en fait dans les mêmes temps j'avais reçu une prof d'anglais qui voulait faire de l'espagnol et on avait un peu discuté en premier entretien c'est pas moi qui l'ai suivi après mais là j'en étais sortie un peu inquiète en me disant oh là là la prof d'anglais elle a des sacrés représentations et tout ça bon en même temps elle fait déjà plein de choses donc c'était vraiment tout à fait un autre profil et donc pour revenir à [nom de A3] une des choses que je m'étais dites c'est finalement ce sera peut-être carrément mieux il y a peut-être là en face de moi une personne qui va être moins retorse enfin plus moins euh en opposition avec des conseils de travail autour de la communication plutôt qu'autour de la langue uniquement autour des documents authentiques plutôt qu'autour des méthodes uniquement comme je sais qu'il y a certains apprenants qui veulent des exercices des méthodes où il y a tout dedans qui veulent pas faire de compréhension orale enfin je m'étais dit peut-être qu'avec [nom de A3] elle aura moins d'a priori là-dessus enfin ce sera plus facile donc j'ai pas du tout hésité dès le début à lui faire une proposition qui moi me semblait être la proposition la plus pertinente en fonction de mes convictions de didacticienne j'ai envie de dire c'est-à-dire me centrer sur la communication sur l'oral sur les documents authentiques sur l'approche cognitive les erreurs créer soi-même pour trouver ses propres règles alors que j'aurais pu totalement me planter parce que je bon j'ai essayé comme ça disons je me suis dit on va démarrer comme ça et d'emblée dès le premier jour je lui ai proposé des trucs authentiques et elle a pas du tout coincé euh je lui ai proposé les méthodes bien plus tard elle avait un peu cerné ses besoins ah oui ça c'est un truc ça va être dans le désordre tu vas t'amuser euh un truc avec [nom de A3] c'est qu'elle réfléchissait à ses objectifs à ce qu'elle avait envie d'apprendre à dire alors parfois c'était une réflexion en termes de lexique je voudrais savoir dire timbre de collection si je vais en Angleterre je collectionne les timbres je veux en acheter et parfois c'était en termes de situation si je vais à l'hôtel au restaurant dans la rue donc elle avait une idée d'objectif donc vers la fin je lui ai proposé je lui ai montré des unités de la méthode Voie Express pour l'anglais et pour l'espagnol qui correspondait un peu à des situations qu'elle m'avait évoquées plusieurs fois mais c'est venu plutôt après c'est-à-dire qu'elle a pas commencé avec ça

I22 : mais c'est venu en c'était une demande de [nom de A3]

C23 : oui c'était une demande de [nom de A3]

I24 : tu as attendu qu'il y ait la demande pour pouvoir proposer

- C25 : oui c'est ça ben pas rapport à sa demande j'ai réfléchi à ce qui pourrait rencontrer sa demande et j'ai trouvé ça et ça a eu l'air de convenir mais c'est vrai que dans le départ j'ai mis l'accent sur la compréhension sur l'écoute les vidéos Sans Frontière qui sont des trucs pour enfants mais qui viennent avec la vidéo la traduction la transcription donc qui lui permettaient de se débrouiller vraiment toute seule qui viennent avec une progression comme ça bon très lente mais justement qui n'allait pas l'effrayer qui était faisable bon donc bien sûr c'est un univers d'enfant mais qui aborde aussi des notions que tout le monde a envie d'aborder comme je sais pas les jours de la semaine l'heure le nom des couleurs la nourriture euh bon des choses comme ça il se trouve en plus [nom de A3] elle aime bien la musique donc elle apprenait des petites chansons donc qu'en j'ai su qu'elle aimait bien la musique par la suite j'ai pu lui proposer d'autres chansons authentiques des vraies chansons d'adulte on va dire euh par la suite quoi mais c'est vrai les démarrages ça a été pour moi c'était un peu un peu osé oui j'avais bien sûr prévu de lui proposer de toute façon c'est toujours ce que je fais elle prenait ou elle prenait pas mais elle a adhéré totalement vraiment totalement ce qui me fait dire que alors j'y ai réfléchi je me suis dit est-ce qu'elle adhère je pense qu'elle adhérerait parce que ça fonctionnait parce qu'elle s'est rendu compte que qu'elle apprenait et mais après moi je me suis quand même beaucoup questionnée comme il y avait quand même cette relation de sympathie quand même je peux vraiment pas dire c'est une femme très chaleureuse très ouverte et qui euh enfin qui a quelque chose comme ça de très communicatif et je sais pas peut-être qu'elle me faisait penser un peu à ma mère des choses comme ça et je me suis vraiment souvent demandé si la part d'adhésion de [nom de A3] c'était pas aussi lié au capital sympathie qu'on entretenait toutes les deux tu vois je peux pas me dire que ça n'a joué aucun rôle ou est-ce que ça a joué un rôle tu vois c'est une question que je me suis posée mais c'est vrai qu'elle a adhéré elle a accepté elle a fait et puis la chance enfin c'est peut-être pas de la chance ça a marché elle s'est vue progresser elle s'est vue avancer et donc euh voilà mais sur les propositions méthodologiques que j'ai pu lui faire elle les a souvent commentées même en prenant sa fille à témoin sa fille qui a fait une maîtrise FLE qui est angliciste et ça a mon avis ça doit jouer aussi qui m'a eu comme prof par exemple tu vois c'est tout un tas de truc donc [nom de A3] me disait des choses comme oui ma fille m'a dit c'est ça qu'il te faut c'est cette approche là qu'il te faut pour quelqu'un comme toi donc en fait elle appuyait encore son adhésion sur la caution de sa fille
- I26 : tu l'as vu comment le fait qu'elle parle souvent de son fils de sa fille de son mari qui lui donnaient aussi des conseils ?
- C27 : euh :
- I28 : parce que le fils lui dit a un moment le mieux c'est carrément d'aller dans le pays il n'y a que comme ça qu'on apprend et pis elle a envie d'y croire aussi parce que c'est son fils j'imagine
- C29 : bon alors je me souviens pas de ce moment-là je me souviens pas de ce que j'ai pu répondre mais moi j'ai vu ça comme quelque chose de très comme quelque chose qui entretenait sa motivation c'est-à-dire que ses enfants s'intéressaient à ce qu'elle faisait son mari s'intéressait à ce qu'elle faisait bon des fois elle le racontait comme je le gave un peu avec mon anglais je le réveille la nuit pour lui dire un truc en anglais elle racontait toujours en plaisantant mais je pense qu'elle se sentait soutenue dans son entreprise par ses enfants qui faisaient confiance en sa capacité de réussite enfin c'est vrai tu y arriveras mais oui et puis je pense que ses enfants ayant fait ses voyages ayant vécu à l'étranger / je sais pas comment dire/ je pense qu'ils comprenaient le désir de leur mère d'apprendre une langue étrangère je crois que enfin la façon dont elle en parlait je les connais pas hein mais j'avais vraiment l'impression en plus ça

donne l'impression d'une famille relativement unie solidaire où chacun se soutient et où le fils appelait sa mère et qui lui disait bonjour en anglais ensuite en espagnol la fille pareil enfin qui entamait des conversations donc c'est moi je pense que c'est quelque chose qui a alimenté enfin qui a contribué à alimenter si on peut dire sa motivation qui était déjà super forte au départ mais le fait que ses enfants par exemple elle voulait aller en Angleterre là où son fils avait travaillé hein pour aller voir l'hôtel où il avait été etc. pareil pour l'Amérique Latine elle avait rencontré des gens par l'intermédiaire de son fils ou de sa fille je me souviens plus exactement maintenant donc il y a vraiment un lien avec ça

I30 : et toi tu te sentais pas obligée de dire ah oui ils ont raison ?

C31 : ah ben non je pense que par exemple je me souviens pas mais si elle me dit mon fils me dit il y a qu'en allant dans le pays peut-être que je lui aurais répondu quelque chose du genre ben oui c'est vrai que ça aide en justifiant mais ça veut pas dire qu'on peut pas apprendre quand on est pas dans le pays et d'ailleurs voilà comment on peut enfin je crois que je je évidemment si elle m'avait dit ma fille me dit qu'il faut que je fasse plus d'exercices de grammaire bon ça aurait été pareil je crois que j'aurais dit ben oui c'est sûr que ça peut servir pour ça mais on est pas obligé on peut aussi faire autrement c'est à dire que ma position moi en tant que conseillère c'est j'aime pas dire aux gens qu'ils ont tort surtout qu'ils n'ont pas tort en réalité il y a dix mille façons de s'y prendre pour apprendre une langue moi j'aime pas la grammaire mais je sais qu'il y a des gens qui aiment ça et pour qui c'est utile donc à chacun de voir ce qui lui réussit le mieux qui lui permet de maintenir son intérêt pour son travail donc je pense pas que j'aurais contré j'aurais simplement apporté mon avis et mes nuances oui je crois plutôt comme ça

I32 : et par rapport aux ressources j'entends dans les cassettes que souvent tu as amené les manuels vous êtes toutes les deux vous travaillez et puis tu commentes bien tu expliques bien les consignes (oui) ça c'était parce que c'était [nom de A3] ?

C33 : non c'est un truc que je fais parce que je me suis rendue compte que même avec des gens qui ne sont pas débutants ça c'est des trucs que j'ai appris euh de parce qu'il y a eu des moments où je l'ai pas fait je l'ai pas toujours fait avec certains apprenants et je me suis rendue compte qu'ils étaient largués dans les méthodes tout en anglais même s'ils étaient pas forcément débutants ou bien que ils savaient pas que ils voyaient pas qu'ils pouvaient regarder la table des matières et choisir une unité plutôt qu'une autre ils allaient pas regarder au bout pour savoir s'il y avait les corrigés s'il y avait un précis grammatical ou un lexique euh donc c'est par expérience en me trompant hein que je me suis aperçue que ça peut être utile donc je sais pas si je le fais systématiquement oh je crois que oui au moins une fois je vais prendre la peine de regarder avec la personne de montrer d'illustrer d'expliquer de vérifier si elle comprend si elle voit de quoi il s'agit oui ça c'est un truc que je fais dans ma pratique de conseillère oui c'est un truc assez systématique de pareil dans mon activité passée de conseillère je me suis rendue compte qu'un apprenant avec les cassettes vidéos il les passait et c'était tout et jamais il faisait la pause ou retour en arrière ou il avait pas l'idée qu'il pouvait cacher les sous-titres donc je m'en suis aperçue et en fait ça tombe sous le sens pour quelqu'un comme moi peut-être mais pour un apprenant lambda et qui en plus n'a pas eu de prof à l'école qui lui montrait comment travailler une vidéo parce qu'il ne le travaillait pas lui-même dans la classe ben ça tombe pas sous le sens qu'une vidéo ça s'arrête ou on va plus loin ou on revient en arrière ou on peut passer dix fois le passage et donc ça ça fait aussi parti des choses que je dis assez systématiquement ou je rappelle à la personne qu'en fonction de ce qu'elle fait elle peut regarder la bande en continue ou la passer en fractionné ou faire des interruptions

ou ne pas tout regarder euh voilà de même qu'avec une méthode je montrerais ça ça veut dire ça est-ce que vous voulez que je vous fasse une traduction des principales consignes je vous la joins comme ça vous l'aurez et vous vous habituerez petit à petit c'est une chose que j'ai souvent faite pour certaines méthodes d'anglais un peu spéciales pour lesquelles euh qui étaient tout en anglais et avec des apprenants pas super à l'aise enfin bon ça m'est souvent arrivé de fabriquer un accompagnement de la méthode en français ou première unité il faut faire ceci mais vous savez vous pouvez aussi faire comme ça en plus je ça me permet de de parce que parfois dans certaines méthodes les activités au niveau des conseils ils sont pas toujours géniaux ou ils servent pas toujours à grand-chose donc là c'est un truc à faire à deux mais vous n'êtes pas obligé de le faire ou alors faites le avec votre magnétophone ou si vous connaissez quelqu'un qui bon il faut réadapter parce que comme c'est des méthodes de d'enseignement euh l'utilisation en autonomie elle est pas simple hein pour les gens donc ça m'est souvent arrivé de fabriquer comme ça des supports d'accompagnement des documents de soutien

I34 : et le fait de regarder la vidéo Sans Frontière avec [nom de A3] c'est pareil c'est

C35 : oui oui c'est ça

I36 : pour qu'elle s'approprie aussi la vidéo ?

C37 : oui c'est ça que un peu voilà qu'elle la découvre qu'elle voit comment voilà que j'ai déjà un peu son avis sur la chose que je regarde un peu la tête qu'elle fait si elle a une tête qui a l'air de dire elle me prend pour une gamine ça va pas du tout et ben hop on arrête là les frais on passe à autre chose euh pour lui montrer c'est ça pour qu'elle se l'approprie que la découverte euh qu'elle découvre pas comme ça à partir de rien les choses toute seule euh oui je pense que ça participe d'une démarche d'accompagnement de la découverte des documents en espérant que soit ça va susciter des questions pour l'entretien euh soit ça l'a prépare et donc elle sera pas surprise à la maison enfin tu vois c'est un peu de cet ordre là c'est vrai que dans les premiers entretiens de conseil admettons que j'en fasse six ou sept avec une personne sur trois mois dans les premiers entretiens de conseil on passe pas mal de temps je dis souvent aux gens une fois que ça commence vraiment la formation prévoyez une heure une heure et quart une heure et demie ça va prendre un peu de temps parce que j'explique je parle beaucoup et j'explique pas mal les matériaux donnant les critères de choix et en laissant le choix quoi ça c'est un truc que je fais oui assez systématiquement

I38 : oui donc ça veut dire que c'est pas seulement le côté concret euh on voit la cassette on voit ce qu'on peut faire on pourrait montrer des savoir-faire il y a aussi le côté je préviens un peu si jamais la personne est surprise elle risque de ne pas travailler avec le matériel et pis là c'est un truc perdu (hum hum) donc je préfère dans l'entretien gérer tout ça

C39 : oui c'est un peu tout ça ça relève un peu de ça euh ça m'arrive de faire écouter des cassettes de méthode en demandant aux gens comment vous trouvez ? ça va trop vite pour vous ? vous avez l'impression que vous allez y arriver ? tu vois bon / oui parce que c'est aussi leur donner un critère choix leur dire bon j'aime pas j'aime pas cette vidéo l'animatrice a l'air débile donc j'en veux pas parce que si je lui propose juste et pis qu'elle l'emporte et qu'elle découvre chez elle enfin j'aurais un peu l'impression de la piéger dans un truc enfin peut-être pas ça mais euh le fait qu'on le regarde ensemble euh je pense que elle peut mieux choisir si elle décide d'emporter ou pas ce matériel là enfin je crois/ après quelque part si elle décide de le garder si elle décide de l'emporter ben c'est peut-être pas en connaissance de cause absolue mais c'est en tout cas en meilleure connaissance de cause c'est-à-dire qu'elle a vu qu'on voyait des gamins qui ânonnaient bonjour au revoir pendant cinq minutes euh qu'il y avait une

animatrice nunuche une chanson nunuche bon elle l'a vu mais elle a décidé de le prendre quand même voilà tandis que puisque même si je lui en parle si je lui dis vous savez c'est pour les enfants rien ne vaut le enfin moi je suis comme ça mais c'est aussi un peu mon approche hein par l'expérience hein très concrète donc oui pour moi c'est un truc: si la personne a du temps et moi j'ai prévu le temps pour ça donc faisons le quoi et oui c'est bien c'est / ça me dérange pas de le faire et je crois que c'est utile en plus

I40 : le fait d'amener les ressources bon parfois directement bon il y a plusieurs manières de faire du conseil il y a ceux qui n'amènent rien et qui attendent les demandes et il y a les conseillers qui en amènent pour pouvoir tout de suite proposer (hum) ça tu le fais toujours ?

C41 : ben euh c'est vrai que pour moi chaque entretien de conseil j'essaie de le terminer par une prospective un peu de recherche comme ça euh je demande aux gens bon ben voilà par rapport à vos besoins vous avez de quoi travailler ça ça est-ce que vous voyez autre chose ? est-ce que vous avez d'autres idées d'objectifs qui vous seraient venues entre temps est-ce que vous avez pensé à des choses que vous souhaiteriez travailler ? donc s'il y a des réponses effectivement je m'efforce pour la fois suivante de répondre à cette demande en apportant une sélection de choses qui pourraient convenir voilà donc ça c'est une espèce de manière de conclure aussi et de préparer hein parce que pour moi l'un des rôles du conseiller c'est d'aider l'apprenant à se faire son programme de travail et notre centre de ressources du [D1] enfin je sais pas comment font les autres mais moi j'estime que je peux pas les laisser se débrouiller dedans il est il est inaccessible donc ça part de cette idée de cette démarche je préfère finalement passer du temps à pré sélectionner moi-même des trucs parmi lesquels la personne va choisir plutôt que bon ben lui expliquer comment ça n'irait pas quoi donc ça c'est oui c'est un truc normal pour moi j'ai envie de dire c'est dans la norme parfois la personne elle a rien de spécial donc en général on conclut l'entretien par un bon ben j'attends votre coup de fil vous prenez rendez-vous avec moi quand vous en avez besoin et puis et s'il y a pas eu de demandes spéciales on démarre l'entretien sur la base de comment ça se passe ? où vous en êtes ? il y a des choses nouvelles ? euh alors parfois il y a des demandes qui arrivent dans le cours de l'entretien euh et parfois je dis ah je peux vous faire tout de suite ça ou si je sais qu'il y a des cassettes de réserve dans l'armoire si je sais que tu vois des documents directement disponibles ça m'arrive de dire oh ben ça je peux vous le donner tout de suite et tout ça je vous le fais maintenant ou alors bon ça je vous le fais pour la prochaine fois ou je vous l'envoie par la poste ou vous pouvez passer le prendre donc voilà c'est un peu variable à ce niveau-là

I42 : ça peut être aussi penser à quelque chose pendant la semaine ou les quinze jours l'apprenant ne le sait pas il n'y a pas pensé et proposer ça dans l'entretien

C43 : oui tout à fait pour les chansons par exemple je crois que ça m'est venu après ou non ça m'est peut-être venu pendant un entretien quand elle m'a dit qu'elle aimait bien les chansons ou je lui ai posé la question je demande toujours comme ça vous aimez la musique moi je crois beaucoup à l'apprentissage par les chansons donc je crois que c'est une question que je pose: dans le dans le premier entretien dans le premier ou le deuxième ou enfin très tôt j'essaie de sonder les gens je demande un peu s'ils aiment bien les films s'ils aiment bien lire des magazines quel genre enfin j'essaie de voir un peu s'ils aiment les chansons ou peu s'ils croient hein de sonder un peu ce qu'ils seraient prêts à faire surtout en termes de documents authentiques donc vous aimez les films les documentaires les reportages ça vous plairait les chansons vous aimeriez ça vous en avez chez vous ? enfin tu vois après comme ça ça me permet un peu

- effectivement de faire des propositions nouvelles ou oui/ non mais des choses auxquelles je pense ça a dû arriver avec [nom de A3] que je tombe sur des trucs oui oui oui par exemple l'histoire d'internet j'ai dû y penser sans qu'elle me demande: il faudrait vérifier avec les cassettes les vidéos d'entretien de conseil mais il me semble que j'ai du un jour me dire tiens il faut elle avait dû me parler un jour d'internet et il faudrait un peu que je lui montre des sites où elle peut travailler les deux langues ça par contre elle m'en a jamais reparlé je sais pas si elle l'a fait
- I44 : et tu l'as fait avec elle tu as été sur une machine ?
- C45 : alors oui oui oui un soir où il y avait pas trop de monde je lui ai montré le site de la BBC je lui ai montré qu'il y avait des trucs en anglais en espagnol enfin tout un il me semble
- I46 : et dans ce cas là tu aurais l'impression que de rester seulement au niveau verbal internet je vous donne l'adresse et tout les gens tu penses qu'ils iraient moins sur internet ?
- C47 : euh/
- I48 : que si on le montre encore une fois on essaie de l'approprier de faire avec eux ?
- C49 : alors est-ce qu'ils iraient moins ? / je sais pas je peux pas dire
- I50 : mais toi pourquoi tu l'as montré alors?
- C51 : oui je peux pas dire s'ils le feraient moins mais je me dis que peut-être j'augmente les chances pour que la personne le fasse si je le fais avec elle si j'y avais avec elle le [CR] chaque fois que je peux j'emmène les gens au [CR] pour la première fois c'est moi en tant que conseillère qui les emmène qui leur fait faire le tour en plus je me sens un peu bête parce que je sais pas vraiment bien parler du [CR] du moins je sais pas forcément grand chose mais je dis voilà la documentaliste je fais les présentations si vous avez une question vous pouvez demander à mme truc euh ah c'est toujours comme ça au fait ? je montre l'espace je montre l'endroit même si je sais pas vraiment tout dire sur le [CR] mais oui je sais pas oui c'est un truc pour moi où je me dis que peut-être que j'augmente mes chances enfin mes chances j'augmente les chances que la personne tente cette chose nouvelle si en y allant avec moi ou en l'abordant avec moi ne serait-ce que cinq minutes dix minutes c'est déjà un peu moins nouveau tu vois c'est déjà plus inconnu c'est-à-dire oui c'est ça on est déjà plus dans l'inconnu euh je me dis que peut-être que j'augmente mes chances si je lui montre sur l'écran regardez comme c'est facile voilà je vous ai mis des adresses vous voyez vous faites comme ça regardez en allant là vous pouvez faire comme ça vous voyez là les titres enfin je me dis si peut-être elle le voit ça lui dit peut-être plus quelque chose oui parce que moi ça c'est quand même un truc que j'ai du apprendre au fur et à mesure de mes expériences de conseillère c'est que on dit une chose et c'est pas entendu comme on l'a dit / c'est à dire où ça semble ne pas faire de sens ça revient pas sur le tapis où on a dit cinquante fois enfin j'exagère que c'était bien d'écouter le document de regarder les questions avant d'écouter le document et la personne elle le fait pas ça a peut-être du venir comme ça d'observations qui m'ont amenée à penser ou à croire que la démonstration concrète hein pratique vaut mieux qu'un discours qui peut rester abstrait pour des gens qui n'ont pas beaucoup d'expérience d'apprentissage de langues finalement
- I52 : parce que j'ai déjà entendu des conseillers dire le problème quand on montre les ressources c'est que les gens ne réfléchissent pas après ils sont dans le concret dans le faire (oui) toi ça t'ennuie pas ça ? tu penses que ça n'empêche pas la réflexion ?
- C53 : quelle réflexion ça empêcherait ?
- I54 : une espèce de méta-réflexion la théorie un peu de l'apprentissage
- C55 : oui/ euh alors ben moi je pense que quand même en priorité les gens ils viennent pour apprendre une langue et pas pour apprendre à apprendre ça c'est la raison pour

laquelle ils s'inscrivent ils paient le [D1] ils veulent apprendre une langue euh j'ai été comme ça quand j'étais plus jeune plus débutante je restais autour de il faut que les gens se posent des questions il faut qu'il trouve les réponses eux-mêmes (rires) j'ai eu j'ai perdu entre guillemets pas mal de clients bon alors il y a des pertes dans le [D1] pas plus pas moins que dans les cours du soir où on commence à quatorze et on finit à deux alors ça a fini par m'enlever mes complexes par rapport à ça mais euh quand même ça m'a questionnée surtout je me souviens d'un cas un type qui vraiment avait besoin de l'anglais c'était important pour lui et il avait pas une masse de temps à y passer et il m'utilisait comme prof il voulait que je lui corrige ses trucs euh bon j'étais plus jeune il était plus âgé que moi je débutais c'était pas très facile de trouver ma position ma place et euh je me souviens que le cas de ce monsieur m'avait vraiment fait poser des vraies questions je me disais mais enfin je sais que j'en avais discuté avec [nom d'un collègue] à l'époque les gens ils viennent quand même pour apprendre l'anglais ils viennent pas juste pour avoir quelqu'un qui leur tient des discours et qui leur dit mais apprendre c'est ceci euh mais vous comment vous pensez résoudre votre problème (rires) je le caricature mais bon euh donc je pense qu'au fil du temps / je pense que j'ai du en venir alors je n'ai pas tenu de journal personnel de l'évolution de ma vision du rôle de conseillère euh il y a des choses qui m'ont fait évoluer aussi quand on a fait la recherche sur le conseil j'avais vu [C1] conseiller et donner des conseils linguistiques choses que je ne faisais jamais et que je ne fais jamais d'ailleurs parce que j'en suis incapable enfin donner une règle de grammaire en anglais je sais pas je sais comment il faut dire mais je pourrai pas expliquer la règle par exemple ça c'est une différence entre elle et moi elle aime la grammaire par exemple alors que moi j'ai du mal mais donc je l'ai vu donner des conseils linguistiques alors qu'on disait enfin quand j'ai appris à être conseillère on disait il faut pas donner de conseils linguistiques bien et en fait le conseil linguistique ben fasse à quelqu'un qui est un peu en demande de langue euh lui refuser ce conseil linguistique c'est euh d'abord je trouve ça cruel je suis pas sûre que ça l'aide à mieux apprendre je suis vraiment pas persuadée de ça non non et euh / voilà je pense que cette approche concrète aussi / oui pour moi le besoin premier de ces personnes pour moi les gens ils s'inscrivent dans le [D1] pas pour apprendre à apprendre mais pour apprendre une langue et moi mon boulot c'est de faire tout ce que je peux pour leur donner les moyens d'apprendre cette langue pendant le temps où ils sont avec moi et aussi quand ils seront plus avec moi enfin justement pendant le temps où ils sont avec moi qu'ils acquièrent des savoir-faire d'apprentissage et là je pense plutôt en termes de savoir-faire d'apprentissage que de savoirs qu'ils pourront appliquer tout seul utiliser tout seul quand ils auront terminé avec le forfait là l'histoire d'internet peut-être que avec [nom de A3] je sais pas si elle l'a fait je sais pas mais peut-être qu'elle le fera parce que parce qu'elle l'a vu si je lui avais juste dit mais j'en sais rien c'est que des supputations des hypothèses j'ai vraiment aucune certitude par rapport à ça mais euh voilà / alors c'est peut-être aussi une projection de ma propre approche d'apprenante par exemple moi j'aime bien me coltiner à la pratique je crois que c'est bon et puis je sais pas mais l'histoire de [nom de A3] qui quand elle regardait un document authentique où qu'elle l'écoutait et pis quand elle avait un problème à résoudre et de voir son approche aussi vraiment très pratique très concrète c'est peut-être aussi liée à elle aussi finalement c'est peut-être aussi ses réactions elle aimait bien regarder et effectivement enfin elle avait pas l'air de pas aimer en tout cas elle avait pas l'air de perdre son temps de enfin elle manifestait pas comme une perte de temps donc alors là maintenant est-ce que ? alors bon c'est vrai les manuels ça oui c'est assez systématique je vérifie que les gens pourront s'en servir tout seul euh les grammaires les dictionnaires pareil euh les

cassettes bon internet avant [nom de A3] je crois que j'avais jamais montré internet à un apprenant / en tout cas je le propose vous voulez qu'on regarde ? on peut regarder ensemble si vous voulez un petit peu pour voir si ça vous convient écouter un bout de la cassette pour voir si ça va pas trop vite si ça va ben il faut bien le faire pour s'en rendre compte

I56 : par rapport à [nom de A3] elle allait pas tellement dans l'abstraction dans l'entretien de conseil c'est-à-dire elle racontait beaucoup son processus (oui) et elle en tirait pas beaucoup de conclusions (non) ça t'a dérangé pour faire le conseil ?

C57 : pas du tout pas du tout disons quand elle me racontait son processus j'en profitais pour lui montrer enfin c'est moi qui faisais un peu l'apport de la théorisation en quelque sorte ben oui c'est normal parce que vous voyez les erreurs ou comme ci ou ben oui ça veut dire que vous êtes ne train de comparer votre production avec celle du natif et au moment où vous voyez une différence vous vous dites tiens c'était moi qui reprenait par mes mots qui reformulait un peu ce qui était en train de se passer pour elle ce qui était peut-être une façon de lui apporter là des savoirs de lui transmettre des savoirs je sais pas je sais pas mais c'était pas conscient si c'était ça c'était peut-être plutôt une façon de reformuler dans mes mots de lui montrer que je comprenais de quoi elle me parlait qu'en plus c'était un phénomène euh normal connu euh de bons signes en quelque sorte que ce qui était en train de se passer était une excellente chose là c'est un peu le côté psychologique encouragement oui tout va bien oui ça fonctionne comme ça c'est très bien c'est que tout va très bien changer rien tout se passe comme c'est sensé se passer quand on est en train d'acquérir quoi oui c'est ça un peu comme ça

I58 : oui donc finalement quelqu'un qui reste dans le concret quand il explique ce qu'il fait (oui) donc c'est bien aussi ça fait parti de l'entretien de conseil

C59 : pour moi euh pour moi ce qui me semble le plus important c'est que je pense pouvoir dire que si [nom de A3] se trouve sa propre cassette son avec la transcription ce que je trouve intéressant c'est qu'elle saura quoi en faire ce que je trouve intéressant chez [nom de A3] c'est qu'elle est capable de préparer à l'avance une situation de se projeter comme ça dans une situation de communication et de se dire tiens ça je sais dire ça je sais pas dire ça c'est acquis euh [nom de A3] est capable de percevoir une différence entre ses productions de non natif et les productions des natifs alors peut-être pas à 100% mais on sait bien qu'on corrige pas tout en même temps l'acquisition c'est un processus lent c'est un système toujours instable etc. donc les mais [nom de A3] si elle s'enregistre dans une conversation avec les natifs est capable d'utiliser cette conversation pour en tirer des trucs pour son pour l'agrandissement de sa compétence et ça pour moi c'est des savoirs faire qui me paraissent plus importants qu'elle soit capable de dire ben oui je sais que l'erreur c'est le signe que l'acquisition est en train de se faire ou je sais que pour comprendre il y a deux processus un top-down et un bottom-up enfin je caricature mais elle pour comprendre elle sait qu'elle a besoin de reconnaître des choses et qu'elle a besoin de deviner et qu'elle a besoin d'avoir des infos sur la situation parce que c'est ce qui l'aide à faire des hypothèses elle sait le faire quoi maintenant qu'elle sache pas euh / le le qu'elle sache pas quoi oui moi ça ne me gêne pas du tout et je pense qu'en plus je enfin je peux pas parler à sa place mais je pense pas que ce soit important pour elle je peux faire une espèce de comparaison qui n'a peut-être rien à voir bon je l'ai dit pour [nom de A3] mais ça doit être vrai pour tous les apprenants mais il y en a qui adhèrent moins à mes propositions et pour lesquels je refais des propositions plus dans leurs attentes pour qu'ils travaillent simplement pour qu'ils ne se découragent pas pour qu'ils aient envie de travailler [nom de A3] elle elle a accepté mes propositions donc je pense que quelque part mes

propositions reflètent mon propre style d'apprentissage alors j'apprends la batterie je prends pas de cours j'ai acheté une méthode mais il y avait des tas de signes cabalistiques j'ai dit qu'est-ce que c'est que ce truc j'ai écouté le disque genre le document pas intéressant pas authentique tu vois par contre j'écoute des tas de disques avec des supers batteurs j'écoute ce qu'ils font je me chante les rythmes etc. et je suis dans un petit groupe où je joue de la batterie voilà il y a des moments je fais des petites intros ce qu'on appelle des quatre quatre donc c'est que à moi de jouer les autres ils s'arrêtent tous et moi je dois faire des petites figures alors je bats et après les mecs ils me disent oh les triolets que tu as fait les quintuplés de croche les machins et moi je fais ah bon j'ai fait ça ? donc pour moi c'est la comparaison là je sais le faire je sais pas vraiment je l'ai fait ni comment je l'ai appris et je saurai même pas dire comment ça s'appelle mais je sais que ça sonne que c'est approprié et que ça fonctionne bon des fois je sais que je l'ai raté mais tu vois c'est des choses que je sais

I60 : oui c'est plutôt par repères on se construit des repères et on peut avancer on se connaît on n'a pas besoin de critères avec le nom exact pour pouvoir

C61 : oui oui moi je pense que oui alors après ça dépend ce qu'on veut faire si je voulais me mettre à composer des pièces pour batterie ou si je voulais pouvoir lire des pièces pour batterie oui j'aurai besoin de travailler différemment et d'apprendre des choses d'apprendre à faire des choses que je sais pas faire pour l'instant mais par rapport à mon objectif et mon utilisation de la chose ma méthode est pour l'instant appropriée voilà que je sache pas dire ou expliquer ce que j'ai fait bon voilà de même que tu vois on parlait de montrer etc. le mec qui fait l'atelier il est pas batteur il me connaît depuis un an et ben il sait comment j'apprends et quand il veut que je fasse un truc précis il me le montre il me le joue il me le chante hein il me le fait voir et ça marche comme ça alors est-ce que c'est de la pure imitation je crois qu'il y a une part d'imitation dans l'apprentissage oui bien sûr il y a une phase où on imite ce qu'on voit ce qu'on entend mais bien sûr c'est pas que ça et après il faut être capable de faire ses propres créations originales mais

I62 : oui et c'est ce que faisait [nom de A3] quand elle racontait son processus

C63 : exactement parce qu'une des meilleures preuves par exemple pour moi je lui avais proposé si elle voulait pour varier un peu et pour qu'elle travaille un peu son expression pour qu'elle s'évalue aussi c'était pour tout ça je lui avais montré un bouquin avec des photos *The mind's eyes* où il y a des photos de choses bizarres etc. je lui ai dit ben par exemple avec ça ça peut-être un support pour parler donc vous pouvez commenter ou décrire ce que vous voyez ça vous permettra d'évaluer ce que vous êtes capable de dire ou de pas dire enfin c'était surtout dans une optique d'évaluation et ben [nom de A3] comme elle fait tout ce que je lui dit de faire elle l'a fait elle m'a apporté ses productions et elle a fait ses propres elle a produit ses propres textes en anglais et en espagnol alors la façon dont elle s'y est prise elle a pensé à son texte en français elle en a fait une traduction mais une traduction qui prend en compte qui n'est pas juste une traduction mot à mot comme elle a eu tendance à le faire avant qui était une étape un peu nécessaire pour elle une traduction qui intègre aussi des tas de savoir faire en langue qui relèvent pas de la traduction mot à mot qui relève vraiment des idiomatismes de l'anglais ou de l'espagnol donc c'est pas une personne qui fait qu'imiter elle est capable aussi de créer

I64 : [nom de A3] souvent elle dit beaucoup de choses affectives quand elle parle j'y arrive pas je suis bête ou après ça va mieux et tout ça mais ça peut aller à des longs moments des longues anecdotes quand tu faisais le conseil qu'est-ce que tu avais envie de dire chut on passe à autre chose?

- C65 : oui ça c'est délicat alors / oui oui c'était oui oui mais c'est pas la seule qui est comme ça [nom de A3] euh pour moi la strat- effectivement ça vient un peu hors sujet en même temps c'est important qu'elle le dise visiblement euh peut-être qu'elle cherche à être rassurée c'est-à-dire si elle dit je dis que je suis bête peut-être qu'elle attend qu'on lui dise mais non mis non quelque chose comme ça donc c'est un peu l'aspect psychologique alors les longues anecdotes qui n'ont pas toujours à voir avec le travail où elle en profite pour parler un peu de sa vie ben je pense que [nom de A3] c'est une personne comme ça qui fonctionne assez à l'affectif et qui donc a besoin d'établir ce genre de relation je je enfin je pense hein alors soit c'est un manque de compétence sociale dans le sens où je m'entends hein dans le sens où euh elle perd parfois de vue qu'on est dans un entretien professionnel et qu'il y a des choses qui relèvent du professionnel et d'autres pas d'un autre côté moi le questionnement que je lui fais c'est et alors vous travaillez combien de temps et donc enfin ça touche aussi des choses de son organisation de sa vie hein bon parfois ses longues anecdotes elles sont justifiées par la chute on va dire ça va expliquer comment elle a débloqué un truc ou bien euh l'histoire de son jardin de ses légumes etc. bon ça explique pourquoi avec K la locutrice anglophone elles cherchaient nanana bon alors ça peut être un peu de manque de compétence sociale manque de on est là pour travailler pour discuter du travail mais ça peut-être ce moment social c'est un moment d'interaction en face à face avec quelqu'un moi qui essaie d'instaurer une relation égalitaire pas de d'expert à non expert de spécialiste à non spécialiste mais de mettons ensemble nos compétences c'est plutôt ce que j'essaie en tout cas de faire donc peut-être ça ça entraîne aussi des moments où on va être où on va parler sur un plan plus personnel c'est assez difficile de savoir il faudrait lui demander de démêler les motivations alors par rapport à moi ben euh ben ma stratégie c'est de c'est de patienter c'est-à-dire que je pense que la meilleure chose à faire l'interrompre ça pourrait être maladroit j'ai pas envie de d'une manœuvre qui peut-être jetterait un froid ou mettrait une distance ou un malaise tu vois voilà donc ma stratégie c'est de patienter et de pas relancer quoi ou essayer de relancer juste ce qu'il faut socialement et puis revenir recadrer mais oui oui je me souviens de moments comme ça où j'attends qu'elle termine de me raconter son histoire pour ensuite bon essayer de repartir sur autres choses mais socialement c'est pas facile à gérer
- I66 : et après au niveau du conseil tu n'as jamais envie de faire un conseil moins technique enfin on reste dans l'apprentissage pour aller plus vers vous trouvez que ça prend trop de temps par rapport à vous ou je sais pas ça à l'air très lourd à gérer tout le travail que vous faites vous voulez qu'on en discute ?
- C67 : euh plus dans le psycho tu veux dire ou dans le ?
- I68 : oui c'est ça
- C69 : bon ça venait quand ça venait hein mais ça va vous êtes toujours contente ? vous vous découragez ? oui il y a des moments où elle me parlait un peu il y avait des moments où elle se décourage où elle a pas pu travailler alors elle est pas contente d'elle donc là oui / ben moi je me souviens plus trop de trucs comme ça sortir du conseil technique oui si mais ça j'ai dû le faire avec [nom de A3] parce que je pense que je le fais de façon à peu près systématique c'est quand les gens exposent leurs difficultés commencer par leur dire oui c'est vrai c'est pas facile d'apprendre une langue c'est quand même un truc dur et tout donc c'est normal qu'il y ait des obstacles des difficultés donc ça c'est une espèce d'empathie: et quand je dis que je le fais systématiquement c'est pas calculé c'est un truc normal que tu dis aux gens euh quand ils ont du mal quoi enfin quand c'est un peu difficile euh sinon elle elle avait pas de problème à gérer son travail elle avait pas l'air de trouver ça lourd elle me disait

- toujours qu'elle aimait bien oh j'aime bien j'aime bien j'aime bien alors non dans son cas à elle pas trop maintenant dans des cas précédents /oui des gens qui culpabilisent de ne pas en faire assez par exemple leur montrer que ben ils ont l'impression de ne pas en faire assez mais ils en ont fait quand même beaucoup on comptabilise ensemble alors combien de temps vous avez travaillé cette semaine ? trois heures ben dis donc c'est pas rien trois heures j'ai même pas fait trois heures de gym cette semaine hein voilà
- I70 : on essaie d'objectiver ?
- C71 : voilà d'avoir une position un peu plus objective que eux enfin plus extérieure plus nuancée et /
- I72 : et quand tu disais c'est dur de faire un interrogatoire déjà on a pas envie de faire un interrogatoire quand on fait un entretien de conseil euh je me demandais aussi quand on voit que l'apprenant reste un peu silencieux tu as tendance à le laisser réfléchir et toi à rien dire ou plutôt tu vas parler ?
- C73 : alors euh / ah j'aurais bien voulu réagir sur la première partie de ta question avant la deuxième oui sur l'histoire de l'interrogatoire effectivement moi j'essaie d'interroger quand je pose des questions je demande des choses je cherche des informations que je pense qu'elle sont susceptibles de m'aider à faire mon travail d'accord ? je cherche à savoir le style enfin ou qu'est-ce qu'elle aime bien ? comment elle travaille à quel moment combien de temps ? est-ce qu'elle se décourage est-ce qu'elle aime l'oral est-ce qu'elle préfère l'écrit ? enfin voilà j'essaie hein bon maintenant tu verras dans les entretiens mais du moins je pense que mon système d'interrogation il est tourné autour de bon qu'est-ce que j'ai besoin de savoir qu'elle elle sait et qui va me permettre de lui faire des propositions qui vont lui permettre d'apprendre c'est un peu ça bon effectivement après donc l'interrogatoire oui il faut pas que ça tombe dans l'interrogatoire effectivement il faut que ça reste bien enfin alors les histoires de silence je pense que j'ai changé maintenant il faudrait peut-être aussi vérifier avec les cassettes je pense que j'ai changé bon je suis une personne prolixie qui parle beaucoup euh je pense qu'au début je pense qu'il y avait beaucoup moins de silence dans les entretiens de conseil avec moi qu'il y en a maintenant donc je pense que je me sentais un peu obligée de combler que j'avais peur du silence euh et voilà je pense que maintenant c'est même une stratégie consciente parfois où s'il y a du silence j'attends je fais semblant un peu de réfléchir ou je regarde la personne avec le sourire mais je pense que je laisse des temps de silence plus long que j'ai pu le faire dans le passé
- I74 : et ça sert à quoi ?
- C75 : ah oui ben à laisser l'espace à la personne c'est tout si elle veut dire un truc qu'elle puisse plus facilement le dire que ce soit qu'elle suive son idée à elle ou qu'elle dise ce qui lui vient à l'esprit à elle il y a des moments où j'interroge où je sens que j'ai besoin d'information il y a des moments où quand j'ai pas spécialement besoin d'information en entretien de conseil c'est peut-être vers la fin je sais pas il faudrait voir c'est peut-être plus quand on a l'impression qu'on a un peu moins de choses à se dire je pense que je vais essayer de m'efforcer de rester silencieuse de pas relancer et d'attendre que la personne relance voir sur quoi elle relance si elle relance ou si elle relance pas
- I76 : oui laisser venir des demandes des réactions
- C77 : laisser venir des demandes un commentaire ou euh voilà
- I78 : tu vois un lien entre l'attitude de l'apprenant dans l'entretien de conseil et son attitude quand il travaille seul ?
- C79 : hum / oh ça c'est difficile/ alors [nom de A3] par exemple / elle venait avec ses documents elle venait me montrer un peu ce qu'elle avait fait ses cahiers ses fiches elles s'était inventée un système de fiches de bon elle avait donc elle venait me

montrer un peu donc ça me donnait une idée de la façon dont elle travaillait un peu je te dis ça je pense que je la vois comme quelqu'un d'assez organisé qui peut se laisser envahir par le chaos le temps nécessaire mais qui va quand même bon cadrer organiser classer ranger bon avec des horaires des tranches horaires des choses comme ça hein elle prévoit de faire ça à tel moment elle le fait elle aime pas trop se laisser distraire elle aime pas trop quand quelque chose vient dans le chemin alors est-ce que cette idée là je me la suis construite alors est-ce que je vois un lien entre l'apprenant dans le moment de conseil et là donc là par exemple j'arrive à faire une sorte de lien c'est-à-dire quand elle vient me montrer et pis qu'elle a fait les choses bien rangées bien organisées tout tout donc ça je vois ça hum moi j'ai pratiquement jamais eu d'apprenants qui prenaient des notes je crois jamais je crois la seule apprenante d'autonomie que je connaisse qui prenait des notes c'était [nom d'un apprenant] on voit ça sur les cassettes vidéos je crois que c'est la seule que j'ai jamais vue tu vois euh mais / alors ça c'est difficile j'ai du mal à dire je me suis jamais interrogée là-dessus j'aurais peut-être du euh

I80 : parce que parfois on dit si l'apprenant à l'initiative dans l'entretien ça veut dire qu'il est autonome mais par exemple [nom de A3] je trouve qu'elle inventait pas mal de choses dans ce qu'elle faisait elle suivait tes conseils et puis en même temps elle inventait des choses

C81 : oui oui elle inventait des choses

I82 : et pourtant elle était pas spécialement enfin c'est pas elle qui menait l'entretien elle mettait pas de résistance mais ce n'est pas elle qui le menait

C83 : oui c'est vrai que dans l'entretien autant que si je me l'imagine en dehors comme une femme hyper active volontaire dynamique qui mène les choses hein une maîtresse femme et tout ça qui gère son quotidien qui gère sa famille qui est bon autant c'est vrai que dans l'entretien bon elle avait un rôle plus passif sans doute qu'est-ce qui tendrait à dire quoi j'en sais rien jusque peut-être elle sait que c'est moi la conseillère donc elle vient aussi chercher les conseils et que je sais pas j'extrapole je réfléchis à haute voix non c'est vrai tu as raison oui c'est pas courant les apprenants qui mènent l'entretien ou alors c'est moi qui les laisse pas mener l'entretien ?

I84 : bon il y en a qui posent plein de questions mais ça doit dépendre des apprenants

C85 : j'en ai pas eu souvent qui posent plein de questions / non [nom de A3] elle venait plutôt raconter chercher une validation je pense des choses comme ça rendre compte ceci dit c'est peut-être mon attitude qui qui l'amène à ce serait ça la chose intéressante quoi est-ce que l'attitude du conseiller ben tend à générer des types d'attitudes plus ou moins actif plus ou moins passif euh

I86 : oui il faudrait regarder

C87 : ça pourrait être intéressant

I88 : euh bon pourquoi à la fin tu insistais pour que ce soit [nom de A3] qui téléphone pour prendre le rendez-vous de conseil bilan si elle avait envie de le prendre alors qu'elle avait tendance à dire bon ben on le fixe pour la semaine prochaine

C89 : hum hum hum alors euh j'avais une inquiétude par rapport à [nom de A3] bon avec [nom de A3] on a toujours pris les rendez-vous à la petite semaine presque à chaque entretien on fixait pour la semaine suivante ou pour quinze jours après bon avec une régularité bon ce qui moi m'arrange bien parce que je peux bloquer mon emploi du temps et puis parce que je sais qu'il y a des apprenants qui fonctionnent comme ça avec le couteau sous la gorge bon façon de parler qui se disent bon puisque j'ai rendez-vous la semaine prochaine ben il faut que je travaille c'est ça qui motive bien c'est une chose que j'accepte c'est pas la première c'est pas la dernière bien mais j'ai eu une inquiétude avec [nom de A3] c'est que justement peut-être que tiens c'est à

mettre en rapport avec ce que tu dis c'est-à-dire qu'elle a une forme de passivité dans l'entretien je je j'aurais aimé peut-être avoir une information sur le degré d'autonomie de [nom de A3] et peut-être que pour moi une des façons de mesurer le degré d'autonomie c'est d'attendre que la personne gère elle-même ses rendez-vous avec le conseiller avec les natifs aussi avec les natifs elle l'a fait je sais qu'elle l'a fait mais avec moi bon ben elle l'a pas fait mais elle a eu ses problèmes familiaux à ce moment-là donc je sais pas on avait quand même fixé un rendez-vous mais je crois que je lui avais dit que j'avais du le mettre en me disant elle m'appellera sûrement je lui avais dit si vous voulez vous m'appellez je suis à votre disposition quand vous voulez pour lui montrer que c'est aussi à elle de me gérer moi en quelque sorte ou de gérer ce qu'elle voulait faire avec moi hein / peut-être aussi parce que je me rendais compte bon ben elle avait du matériel elle avait des techniques elle avait de quoi travailler pas trop de besoins nouveaux qui apparaissaient donc pourquoi elle vient me voir ? il fallait je voulais qu'elle se demande ce qu'elle avait besoin de faire avec moi c'était un peu ça

I90 : ah oui d'accord donc c'est bien une manière peut-être de voir l'autonomie ou de

C91 : oui ou de la faire prendre une responsabilité nouvelle

I92 : dans l'organisation

C93 : voilà une prise en charge d'un élément nouveau de son autodirection quoi /// alors je sais pas si c'était adroit ou pas adroit mais ça me préoccupait parce que je me disais sinon [nom de A3] elle va se réinscrire enfin moi je perds jamais de vue je sais que les gens ils viennent apprendre la langue mais je perds jamais de vue que mon objectif à moi c'est que le plus tôt possible alors c'est assez rare que ce soit après les trois mois mais que le plus tôt possible la personne elle puisse se passer de moi qu'elle ait pas besoin de moi alors qu'elle ait besoin du [D1] pour les locuteurs natifs parce qu'elle veut les documents voilà mais j'estime que je fais bien mon travail si l'apprenant qu'il sache l'anglais ça je m'en fous mais qu'il sache apprendre ça je m'en fous pas enfin je m'en fous façon de parler c'est ce que dit [nom d'un collègue] il appelle ça le *hidden agenda* du conseiller hein l'apprenant veut apprendre la langue alors le conseiller et le conseiller veut que l'apprenant apprenne à apprendre en gros hein pour schématiser mais qu'il le fasse tout en apprenant la langue parce que c'est son besoin premier parce que c'est ce qui le motive parce que c'est pour ça qu'il vient et qu'il paie quoi mais on veut aussi qu'il atteigne un degré d'autonomie suffisant pour qu'il puisse continuer seul

I94 : et le côté reconnaissance enfin rendre compte avoir une validation on peut s'autonomiser par rapport à ça ?

C95 : c'était pas avec toi qu'on discutait du fait qu'on ne peut s'autonomiser qu'en relation avec les autres ? moi j'aurais plutôt tendance à le voir comme une occasion mais c'est peut-être une projection de ma propre identité ou personne etc. comme une occasion de s'entendre dire ce qu'on a fait alors ok je le dis à mon mari je le dis à mon fils je le dis à ma fille mais après tout ma conseillère elle sait bien de quoi je vais lui causer puisque c'est elle qui m'a fait les propositions là donc quand je suis avec ma conseillère je peux oraliser je peux formuler ce qui s'est passé dans ma tête ce que j'ai aperçu ce qui m'a marqué ce que j'ai fait mais peut-être pas forcément pour chercher une validation d'ailleurs mais peut-être juste pour avoir moi une occasion de faire le point avec mon propre travail mon propre projet hein je sais pas hein / euh donc est-ce qu'on peut oui moi je crois qu'on peut une personne elle peut si elle sait apprendre elle a pas besoin d'aller rendre compte à un conseiller moi je veux dire j'apprends le portugais bon je l'apprends lentement mais j'ai pas besoin d'aller rendre compte je suis ma propre conseillère en l'occurrence je sais ce que je fais qui vaut quelque chose

et ce que je fais qui ne vaut rien après j'ai besoin de validation que je me créé moi-même en écoutant de nouveaux disques ou en écrivant ou en lisant les journaux ou je sais pas quoi et ça c'est ma validation de ma compétence communicative parce que j'ai pas de doute non plus sur ma compétence d'apprentissage donc: je pense qu'on peut si on a pas de doute sur sa compétence d'apprentissage on a pas besoin de se faire valider auprès de quelqu'un enfin si on a pas de doute sur quoi que ce soit on a pas besoin d'être validé donc peut-être c'est ça peut-être pour certains apprenants le conseiller c'est en même temps une sorte d'échéance qui dit oh ben il faut que j'y aille donc il faut que je bosse hein une sorte de motivation externe comme ça et puis en même temps et aussi ben tiens dans ce moment-là moi je fais le point moi je leur demande pas de faire le point je leur demande comment ça se passe ils me diraient très bien je veux la suite de Sans Frontière bon je les laisserais pas là quand même enfin je je je à la limite je me sers du moment-là pour leur montrer que leur propre évaluation elle a de la valeur que si ils sont contents c'est déjà vachement bien maintenant il y a content et content content de quoi hein j'apporte des critères donc c'est vrai que j'apporte des critères dans ce moment-là mais je pense qu'il y a des apprenants pour lesquels c'est surtout une occasion hein de faire le point mais autant pour eux et peut-être même plus pour eux que pour le conseiller alors peut-être qu'ils ont dans l'idée qu'ils le font pour le conseiller mais s'ils me demandaient à moi ce que j'en pense je leur dirais que ça m'est égal enfin j'exagère mais je leur dirais et vous est-ce que vous êtes content vous ? parce que c'est vous qui travaillez c'est vous qui l'apprenez l'anglais quoi

- I96 : pourquoi quand tu donnes un exemple tu vas utiliser le je c'est-à-dire bon ben allez je mets ma cassette ?
- C97 : dans les entretiens tu veux dire ?
- I98 : oui à la place de dire [nom de A3] vous mettez la cassette
- C99 : ah oui moi je parle beaucoup comme ça je sais pas si c'est idiolectal pourquoi je dis je ? dans mes cours je fais pareil c'est peut-être un tic de langage ou quelque chose tu en penses quoi toi ?
- I100 : ben je pensais que ça peut être la même idée que de montrer les ressources ça créé la situation dans laquelle la personne peut tout de suite se visualiser d'imaginer sa situation
- C101 : ben tu sais si on emploie le vous on devient tout de suite vachement plus prescriptif que quand on dit je mets ma cassette ça c'est moi qui décide de mettre ma cassette tu vois donc il y a peut-être de ça un truc que j'ai trouvé pour éviter d'avoir à donner des instructions alors bien sûr on peut dire vous pouvez faire ça vous pouvez faire ça euh mais quand je dis je c'est peut-être une façon de lui dire n'importe quel apprenant en fait si moi je peux le faire vous pouvez le faire ou si ça marche pour moi ça peut marcher pour vous aussi ou / je aussi pour lui dire mais quand je dis je à ce moment-là c'est vous donc je me mets à votre place c'est pour ça peut-être empathie je sais pas mais ça je le fais souvent avec les étudiants je dis je alors je dis c'est un je générique en fait je pourrais dire tu mais je peux pas dire tu à [nom de A3] et peut-être que le vous est un peu distant et peut-être que le vous aussi si c'était ça si c'était ben vous mettez votre cassette vous écoutez tatata c'est un peu c'est plus directif que si je dis alors je mets ma cassette j'écoute qui me semble là plus de l'ordre de l'exemple de ce qu'on peut faire c'est moi qui fait comme ça vous verrez bien si vous voudrez faire comme ça ou pas peut-être j'en sais rien
- I102 : si on continue dans les pronoms il y a des moments où tu emploies le on tu penses qu'il y a une part de travail collectif entre le conseiller et l'apprenant dans l'entretien de conseil ?

- C103 : ah oui moi je dirais que oui quand [nom de A3] me dit qu'elle a envie de travailler ça ah oui mais c'est-à-dire ? je lui fais préciser donc on travaille ensemble à la définition de ses objectifs euh quand euh quand [nom de A3] je sais pas me raconte un entretien avec un natif comment ça se passe etc. et puis que moi je lui fais préciser des choses je crois qu'il travaille ensemble à essayer de voir ce qu'on peut tirer d'un entretien avec le natif par exemple ou en quoi ça lui a été utile ou pas quoi moi j'ai envie de dire très spontanément oui oui il y a vraiment une co-construction de quelque chose quoi ensemble on voit ce qu'on peut faire pour son problème à elle et peut-être aussi pour moi parce que / comme je te disais tout à l'heure elle elle sait des choses que moi je sais pas et que j'ai besoin de savoir pour faire le mieux possible mon boulot avec elle ah oui oui moi je le vois comme un truc collectif souvent pas assez d'ailleurs je pense peut-être pas vécu comme ça par les apprenants ou / difficile à amener ou oui oui j'ai envie de dire totalement
- I104 : et ça c'est aussi pour leur montrer qu'ils sont pas tout seul même si au moment de travailler
- C105 : tout ça pour leur montrer que c'est eux qui ont la clef aussi qu'ils détiennent la solution à leur problème enfin que moi j'en détiens peut-être quelques clefs mais en fait on est centré sur eux et donc sans eux on peut rien faire / que j'ai une expertise j'ai un savoir faire une expérience tout ça mais que tout ça ça vaut rien si elle elle me ment sur ses objectifs parce que j'ai eu des gens qui m'ont menti sur leurs objectifs enfin je pense qu'ils étaient pas conscients de le faire mais c'est des gens qui disent je veux faire l'anglais pour mon travail et ils bossent pas ils font rien et après tu creuses un peu et tu vois que ce qu'ils veulent c'est l'anglais pour pouvoir partir en vacances avec leur petite amie et alors là tu dis patatra je me démène pour trouver des documents qui vont avec votre objectif mais c'est pas ça en fait tu vois alors il y a forcément si [nom de A3] elle me ment si elle me cache des trucs qui sont importants pour le conseil alors c'est pour ça peut-être que les moments où elle me parle un peu socialement je la laisse toujours dire parce que je me dis est-ce qu'il y a une information qui est en rapport là-dedans ? est-ce qu'elle va hein est-ce qu'il y a une petite clef là ? on sait jamais on sait jamais
- I106 : oui il faut toujours être à l'affût de la moindre information
- C107 : oui moi j'ai toujours trouvé que conseiller c'était fatiguant
- I108 : par l'écoute ?
- C109 : ah oui oui oui je trouve ça fatiguant ah oui j'en faisais plusieurs fois dans la journée avant cinq six par jour et j'étais épuisée j'en pouvais plus c'est vraiment l'attention que ça demande et puis parce qu'il faut pas faire semblant d'être là non plus/ euh quand tu as envie de bailler tout d'un coup parce que c'est la fin de la journée et que tu es un peu crevée ou que tu as une baisse d'attention et tu sais pas ce que la personne elle vient de te dire ah oui je trouve ça fatiguant oui
- I110 : c'est fatiguant aussi quand les gens ils viennent avec toute leur vie non il faut gérer tout ça
- C111 : bon ils sont pas tous comme [nom de A3] non plus mais un peu quand même je dis pas que j'ai su beaucoup de choses sur les vies des gens tu sais plus ou moins de toute façon à partir du moment où tu leur demandes de réfléchir sur leur situation de communication ils vont te dire des trucs comme oh ben moi je voudrais pour ça ce que j'aime c'est ça tu sais un peu des choses après c'est vite fait de déborder je suppose
- I112 : et le fait que tu fasses des anecdotes personnelles ça viendrait comme un échange vous me dites un truc sur vous et
- C113 : non c'est un truc que je fais régulièrement c'est pour illustrer concrètement ce que je viens de dire un conseil que je viens de faire ou une remarque très souvent je dis aux

gens moi aussi j'apprends et c'est aussi une manière de dire hop on est au même niveau moi aussi des fois j'ai une identité d'apprenante de langues qui en bave et pour qui c'est pas facile et qui est un peu fainéante et tout ça donc c'est plutôt parce que je me dis que ça peut peut-être aussi les aider une illustration un exemple réel concret en plus si ça vient de moi si c'est un truc difficile à vivre par exemple moi j'ai vécu la même chose ou si je vis la même chose peut-être ça peut les aider à trouver ça moins difficile tu vois l'idée que si on est pas le seul au monde à vivre ça ça fait du bien quoi donc souvent je m'en sers pour illustrer pour montrer que c'est des choses normales que ça arrive à tout le monde bon je sais pas trop comment ils me voient d'ailleurs mais admettons qu'ils me voient comme un super cerveau ou je sais pas non non c'est un truc très banal quoi des fois je fais aussi des anecdotes avec l'apprentissage de la musique ou du sport

I114 : oui c'est plutôt le côté concret alors

C115 : voilà

I116 : et quand tu fais dire conseil pourquoi tu n'es pas assise en face de l'apprenant ?

C117 : / non moi j'aime pas être en face je peux pas lui montrer des trucs je trouve que ça fait vraiment professeur étudiant enfin je préfère faire le conseil à côté de la personne et là c'est par rapport à la caméra on fait donc l'angle et je suis bien tournée vers elle et pis des fois même je me rapproche un peu je pense donc c'est parce qu'on co-travaille et si je suis à côté d'elle c'est souvent parce qu'on est en train de regarder un manuel ou écouter un truc ou je regarde un truc qu'elle me montre sinon j'essaie quand même au moins de la regarder quand je lui parle d'être tournée vers elle quoi un minimum mais le vrai face à face avec la table au milieu par exemple j'ai fait ça je déteste

I118 : ça créé tout de suite une autre interaction ?

C119 : oh moi je trouve / ça fait médecin patient ça fait euh patron employé enfin je trouve mais c'est peut-être moi qui me fait des films je préfère une position plus comme ça

I120 : un consensus sur ce qu'on est en train de faire ensemble parce que je mettais demandé si on est l'un en face de l'autre ça peut aussi vouloir dire ton opinion vaut autant que la mienne on est au même niveau mais il y a plus de confrontation parce qu'on est en face de l'autre tu avais vu ça quand tu l'avais fait ?

C121 : / non non non mais d'abord comme j'ai cette approche très concrète avec les documents et tout ça c'est très concrètement inconfortable d'être en face parce qu'il faut tourner le bouquin on voit pas on se penche comme ça euh enfin bon c'est nul bon quand on est en angle comme ça ben on peut avoir les documents au milieu et puis on regarde ensemble hein et on peut quand même quand on doit se parler se repositionner en vis-à-vis alors après je sais pas franchement pis ça fait longtemps que j'ai renoncé au face à face donc j'en garde plus trop de souvenirs mais je le faisais aussi pour mettre une distance parce que j'étais un peu complexée par mon jeune âge je faisais jeune et qui dit jeune dans la tête des gens dit inexpérimentée donc j'osais pas trop me rapprocher des gens maintenant c'est plus facile pour moi de me mettre à côté de

I122 : et ça pour les apprenants ils sont tout de suite à l'aise parce que j'imagine a contrario si toi tu te sens plus à l'aise il y a peut-être des gens qui n'ont pas l'habitude d'être à côté d'autres personnes comme ça

C123 : bon mais je suis en angle la plupart du temps je suis en angle quand je me mets à côté c'est vraiment quand je veux montrer un truc et je veux faire suivre donc tu vois c'est pour me mettre à côté qu'on regarde ensemble mais sinon je suis pratiquement toujours en angle oui en plus je l'ai reçoit presque toujours dans l'aquarium ce qui laisse la place

I124 : et dans les petites salles comment tu fais ?

- C125 : je fais pas de conseil dans les petites salles pour l'instant j'ai réussi à y échapper et je détesterais faire du conseil dans une petite salle je voudrais pas imposer ça à un apprenant c'est exigü incomfortable il fait chaud il y a du bruit c'est nul on se cogne partout on a pas la place de travailler enfin / moi je rêverais d'une jolie petite salle avec même les documents au mur un petit lieu plaisant avec une bouilloire une plante verte un endroit convivial une table ronde moi je pense à ça parce que je l'ai vu ailleurs des lieux de réception où la table est ronde
- I126 : si on s'interroge sur la position des gens on peut aller jusqu'à revoir la table parce qu'après tout une table ça impose forcément un emplacement
- C127 : ben oui oui tu as pas dix milles choix
- I128 : bon ça n'a rien à voir mais pourrais-tu me décrire ta pratique de conseiller à travers des mots clefs qui te viennent en tête ?
- C129 : écouter réagir/ aider / rigoler / c'est des verbes ça euh/ j'ai envie de dire partage ça me vient spontanément et// bon c'est déjà bien non ? (rires)

Instructions au sosie C₄ : (26/05/03)

- C1: on a un petit papier où on a un organigramme de comment ça se passe
- I2 : hum hum
- C3 : bon c'est peut-être pas la peine alors je vais parler du système apprentissage en semi-autonomie comme: je l'ai conçu euh au départ depuis une dizaine d'années en fait: c'est un apprentissage qui se fait de manière individualisée dans un centre de ressources donc on a une partie médiathèque une partie donc apprentissage avec des rendez-vous avec des conseillers pour justement faire en sorte que l'apprenant discute de son apprentissage raconte ce qu'il fait et que nous puissions un peu creuser pour essayer de faire sortir les représentations de l'apprentissage qu'il a et euh comment il conçoit justement la langue à apprendre les techniques à utiliser et l'organisation de son apprentissage aussi qu'on parle un petit peu de l'acquisition et tout ça c'est un objectif un petit peu ambitieux mais c'est réalisé sous forme d'entretiens individuels qui ont lieu alors nous on propose toutes les dix quinze heures de travail euh personnel et euh on les rendez-vous sont programmés à cause de la gestion des inscrits parce que on a quand même quatre cent cinquante élèves qui font ce genre d'apprentissage donc on limite en coût on a limité en coût euh présence personnelle conseiller et apprenant ils ont en tout cinq heures de méthodologie sur un semestre d'apprentissage et euh ils ont donc on va dire en moyenne un rendez-vous par mois on leur conseille de travailler trois heures par semaine sur quinze semaines ce qui fait quarante cinq heures de travail et sur les quarante cinq heures ils ont quarante cinq heures pardon cinq heures de méthodologie alors ces cinq heures de méthodologie ça se passe en général avec une séance de départ en groupe là pour [A4] ça s'est pas passé comme ça parce que elle était en formation continue donc elle a pas eu de séance de groupe on lui a proposé un entretien individuel dès le départ on lui a exposé comment fonctionnait le dispositif au départ mais euh après donc les personnes sont invitées à travailler un certain volume d'heures et on reprend rendez-vous au fur et à mesure et on fait comme au [D1] c'est à dire que on les voit à un moment où ils sont libres nous on est libre on a un cahier avec des rendez-vous qui ne doivent pas dépasser une heure pour le premier rendez-vous et trois quart d'heure pour les suivants donc c'est une taille on va dire maximale
- I4 : et le volume horaire enfin les trois quart d'heures ça a été décidé comment?

- C5 : ben ça a été décidé en fonction des coûts enfin en fonction de plusieurs choses en fonction de des recherches qu'on avait faites au [D1] sur justement l'évolution des cas de l'apprenant euh alors l'évolution des cas de l'apprenant on avait pris l'apprenant [nom de l'apprenant] qui devait enfin on voyait un un un changement dans son utilisation des termes qui avaient été apportés par le conseiller au bout de sept heures de enfin comme il faut au bout de cinq six heures hein de de conseil donc d'entretiens de conseil euh donc j'ai pris ce critère là parce qu'en géné- avant on avait beaucoup de de formations qui faisaient un an donc sur un an hein ce que je vous ai dit sur un semestre c'est multiplié par deux donc ils ont sept heures sur une année d'entretiens conseil possibles c'est pas qu'ils prennent tous les entretiens conseils mais ils ont sept heures d'entretiens conseils possibles là quand ils ont un apprentissage sur un semestre c'est pas une année n'est pas obligatoire ils ils n'ont que trois heures et demi donc c'est vrai que c'est un petit peu tronqué et qu'on est obligé d'aller un petit peu plus vite donc on est un petit peu plus directif quand on discute avec eux de leurs progrès en l'apprentissage enfin l'évaluation l'évolution de leur apprentissage hein mais euh ça avait été calculé comme ça alors il y avait ce paramètre là pis il y avait l'autre paramètre qui est que je souhaitais moi qui est que les deux dispositifs soient je souhaitais qu'ils soient qu'ils coûtent pas plus chers parce qu'on peut toujours faire un taux d'accompagnement extrêmement long hein on est pas à l'université on a pas les moyens qu'on a ici donc pour qu'on nous ne puisse pas nous reprocher d'être trop coûteux j'ai calculé les les durées d'intervention d'interaction on va dire apprenant et conseiller en fonction des coûts en cours présentiels à savoir que parallèlement à ce dispositif en semi-autonomie on a un dispositif apprentissage en cours du soir qui est calibré sur un ou deux semestres à raison de trois heures par semaine de cours sur quinze semaines multiplié par deux ça peut faire quinze ou trente semaines hum? Donc ça fait quarante cinq heures ou quatre vingt dix heures de cours traditionnels on va dire donc ces cours traditionnels ont un coût en enseignant donc le coût le le le coût par élève est calibré pour être exactement le même coût pour la semi-autonomie
- I6 : d'accord
- C7 : voilà on en termes financier au niveau de l'enseignement pur pas au niveau des des moyens mais au niveau de l'enseignement enfin hein du formateur ça coûte pas plus cher ça coûte même un peu moins cher dans la mesure où une fois que les cours sont enfin sont finis enfin sont finalisés on peut pas remettre d'élèves dedans donc c'est un système un peu moins souple que la semi-autonomie où s'il y a des personnes qui abandonnent on peut les remplacer en mettant d'autres élèves à la place donc en fait de fait on a plus d'inscrits en semi-autonomie qu'en cours du soir mais en principe c'est calibré pour être la même chose
- I8 : hum hum d'accord et euh ce temps là en général il est suffisant pour les apprenants?
- C9 : ah ben suffisant ça dépend pour quoi faire pour bon nos apprenants qu'est-ce qu'ils ont à faire? Quels sont leurs objectifs alors on a commencé à parler un petit peu du dispositif je dois dire qu'il n'y a pas si je continue un tout petit peu sur le dispositif le coût et les coûts comprend également l'intervention d'anglophones et les anglophones sont des personnes qui viennent parler anglais simplement parler donc pas du tout évaluer juger etc. et ils viennent à deux moment différents dans pour un semestre donc pour [A4] était pas [A4] mais en général les autres élèves parce qu'elle a un régime un peu particulier étant en formation continue mais euh ils ont la possibilité de venir à des séances de groupe en petit groupe de quatre cinq personnes je pourrais vous donner le planning des groupes qui sont régulés par niveau de fluidité on va dire on voit avec eux à peu près dans quel niveau ils se situent dans le premier entretien on leur conseille d'aller enfin pour ceux qui veulent pratiquer la communication orale d'aller

dans des groupes qui correspond à leur niveau de fluidité avec toutes les réserves que ça peut avoir mais c'est pas grave ça ça fonctionne à peu près comme ça et puis on a des séances individuelles où là on leur demande d'être on va dire attentif on va dire et de préparer enfin de penser au type d'intervention qui qui doivent faire alors à à ce moment-là on leur donne un une feuille de simulation comme celle-là on la remplit avec eux enfin le conseiller remplit une feuille de simulation dans laquelle l'apprenant doit préciser quel est le contexte de la simulation qu'ils veulent jouer quel va être le rôle de l'anglophone où ils vont se trouver quel va être le contenu de l'entretien les objectifs de l'entretien est-ce qu'il va parler euh de manière naturelle où est-ce qu'il va faire un exposé pendant un certain nombre de minutes donc on essaie de dire surtout à l'anglophone euh ce qu'il doit faire enfin quelle attitude il doit avoir dans cette simulation et euh on fait réfléchir l'apprenant aussi sur qu'est-ce qu'il veut évaluer qu'est-ce qu'il va à quoi ça va servir dans son apprentissage cette affaire de simulation de rencontre avec un anglophone pendant une demi-heure et on essaie de dire avec lui enfin de faire dire pourquoi ils veulent cette simulation et à quoi ça va servir est-ce que ça va améliorer est-ce qu'il va être content s'il arrive à comprendre à être compris enfin il nous dit on a des petites cases mais elles sont quasiment jamais jamais jamais cochées on a toujours autre chose à mettre là sur ce que l'apprenant souhaite évaluer améliorer ça c'est vraiment là pour réfléchir à ce qu'il va faire lors de cette communication orale s'il va apporter des documents à quoi ça va servir donc tout ça c'est discuté en principe dans l'entretien de conseil donc les anglophones sont utilisés de manière individuelle ou de manière groupe petit groupe mais toujours avec la consigne de se comporter comme des adultes dans la vie professionnelle voilà donc ça c'est pour le hein le schéma général donc les gens viennent sur quinze semaines ou trente semaines cette personne était sur vingt cinq semaines euh avec un certain volume de travail conseillé on leur conseille trois heures par semaine comme s'ils venaient en cours ils font ce qu'ils veulent comme ils veulent comme ils peuvent etc. et puis ils ont comme outils donc les ressources qu'on a dans le centre de ressources ici sept cent trente ressources différentes qui sont auxquels ils peuvent accéder par l'internet puisqu'on a une doc informatisée qu'ils peuvent consulter avec les critères ben que j'estime pédagogiques hein c'est-à-dire ben la longueur des des ben des des des euh les accents qu'il y a le débit de parole etc. hein ce à quoi les objectifs qui peuvent être travaillés avec ce support hein si si si objectif il y a et euh donc ils ont des ressources on va dire un peu méthodologiques comme ça méthodologiques aussi celle-ci puisque ça aide à réfléchir à faire réfléchir l'apprenant des questionnaires vous verrez dans le dossier il y a le questionnaire d'entrée où on lui demande à la personne de s'évaluer euh j'espère qu'il est la dedans au début (elle regarde le dossier de la personne) de s'auto-évaluer de dire bon qui est elle combien de temps elle a appris pourquoi elle veut faire de l'anglais enfin d'essayer de réfléchir un petit peu à ce qu'elle va faire de décrire ses besoins décrire ses outils décrire un peu ses façons de faire assez succinctes on est obligé hein de tenir compte à la fois du facteur temps on va pas non plus faire enfin leur faire remplir des questionnaires trop compliqués parce que ils ont pas envie ils ont pas le temps donc on essaie de faire sur un minimum de temps un minimum d'outils le maximum je dis pas qu'on y arrive hein mais on essaie

I10 : d'accord oui

C11: voilà donc ça c'était sur le schéma général donc est-ce que ça va? donc en principe séance de départ et entretien de conseil pour la méthodologie et en général il y a quatre entretiens de conseil sur quinze semaines parce qu'on les voit toutes les dix quinze heures de travail donc ça fait à peu près quatre rendez-vous dans la formation ce qui n'est pas beaucoup ou huit rendez-vous si ils prennent la période de un an et sur une

- année on a vraiment le temps de faire ce qu'on ce que j'aime bien faire ben c'est-à-dire faire de l'apprendre à apprendre sur: quinze semaines on a pas beaucoup de temps on a pas beaucoup de temps mais bon on essaie un petit peu mais on peu pas faire grand chose parce que je pense qu'il n'y a pas assez de
- I12 : de contact
- C13 : de moment pour réfléchir pour poser les problèmes et tout ça voilà
- I14 : d'accord alors juste encore par rapport à l'organisation euh pourquoi vous avez choisi le terme semi-autonomie?
- C15 : hum hum ben parce qu'on entraîne les gens à être autonomes hein mais on leur conseille fortement euh enfin le rôle du conseiller est quand même assez important c'est-à-dire qu'ils peuvent enfin ils peuvent pas on leur présente pas le conseiller comme un choix possible pour des questions de justement de on va dire d'organisation hein euh on leur dit voilà on va pas pouvoir vous voir on leur pose au départ on va pas pouvoir c'est plus restrictif plus de une fois toute les dix quinze heures de travail alors il y en a qui font plus que dix quinze heures de travail entre deux rendez-vous mais on on leur dit ben on a des agendas serrés on a une gestion serrée euh de tous les apprenants donc on a calibré ça de manière à ben vous voir un certain nombre de fois mais on va pas vous voir pouvoir vous voir trop souvent surtout si vous travaillez pas beaucoup hein parce que ça va ça va ça va pas servir à grand chose si vous travaillez pas on va pas pouvoir vous aider à travailler donc: bon c'était ça votre question?
- I16 : oui ça veut dire que le semi-autonomie c'est parce qu'il y a une rencontre
- C17 : ah oui semi-autonomie ben semi-autonomie oui parce que on on est pas dans un contexte complètement autonome c'est-à-dire qu'on les aide à devenir autonome et on moi j'ai souhaité appelé ça apprentissage pour justement montrer que le rôle c'était l'apprenant que l'apprenant avait un rôle important à jouer dans cette formule mais qu'il était pas laissé à lui-même qu'il était quand même fortement on va dire soutenu hein et qu'il était en route vers l'autonomie donc le [D1] la période transitoire pendant laquelle était chez nous appelée semi-autonomie
- I18 : oui d'accord oui
- C19 : voilà
- I20 : ensuite par rapport au rôle de l'apprenant
- C21 : oui?
- I22 : qu'est-ce que qu'est-ce que le système on va dire attend de l'apprenant qu'est-ce qu'il doit faire est-ce qu'il a un contrat particulier moral ou pas avec le
- C23 : ben euh l'apprenant bon il a des contraintes on va dire peut-être de résultats qui sont pas qui dépendent pas de nous donc nous on les prend avec leurs contraintes de résultats alors le résultat ça peut être soit qu'il soit plus performant compétence langagière dans leur entreprise ou dans leurs besoins professionnels on va dire traditionnels enfin qu'ils ont dans leur profession soit euh qu'ils vont devoir passer un test qui s'appelle BULAT Business language Test de Cambridge et là ils sont dans un cadre très défini où ils vont être testés en compréhension orale compréhension écrite et grammaire vocabulaire ils ne sont pas testés en expression orale donc ils ont un certain contrat à remplir dans la mesure où ils vont passer ce test et ils vont devoir obtenir un certain nombre de points c'est un peu comme le TOIC il y a beaucoup de QCM on pourra vous en donner un exemplaire si vous voulez pour voir ce que [A4] était pas dans ce ce
- I24 : domaine là
- C25 : domaine là parce que elle c'était plutôt pour des raisons professionnelles hein qu'elle voulait travailler donc: la plupart on va dire 90% 85 90% de nos élèves passent le test

- BULAT ont à passer ont à obtenir un résultat pour obtenir un un certain diplôme du [D2]
- I26 : oui oui d'accord
- C27 : voilà donc ils ont des des des des comment dire des contraintes langagières au niveau de la du souhait de l'idéal de formation qu'on voudrait leur proposer hein bien sûr on essaie de faire en sorte que quand ils sortent du [D2] ils puissent se débrouiller pour apprendre seul c'est-à-dire apprendre sans forcément l'aide d'un formateur donc ils acquièrent des compétences pour justement euh savoir mieux analyser leurs besoins euh choisir les supports en fonction de critères on va dire pédagogiques qu'ils sachent mieux évaluer euh leurs productions leurs compétences leurs progrès enfin qu'ils sachent un peu plus être avoir une expertise qui leur permette de se débrouiller mieux tout seul hein donc ça c'est dans le cadre où on les forme à se former tout au long de la vie enfin hein à acquérir quand même des compétences un peu plus que langagière quoi donc ça c'est l'objectif on va dire ben c'est pour ça que le centre a été créé comme ça hein évidemment bon mais ça n'empêche pas qu'on prépare un examen mais dans ce contexte là
- I28 : et ce contexte là il est bien accepté par les apprenants quand ils viennent s'inscrire ici ils cherchent aussi ce côté
- C29 : pas forcément non ils sont pas au courant
- I30 : d'accord c'est l'objectif caché
- C31 : non non voilà c'est l'objectif caché c'est vrai que donc là euh on a des apprenants qui arrivent chez nous et qui ne savent pas bien ce qui va leur arriver si ce n'est que ils veulent apprendre pas en cours parce qu'ils peuvent pas parce que comme on a des adultes nous ils viennent se former après leur travail ou le samedi ils peuvent pas assister aux cours tout le temps parce qu'ils sont en déplacement à droite à gauche parce que ceci cela et puis il y en a aussi qui n'aiment pas les cours qui aiment bien travailler tout seul enfin on a un peu tous les cas de figure qu'on avait décrit avec Marie-José en quatre-vingt donc ça fait déjà un petit moment mais ils sont c'est toujours la même chose les besoins urgents ou alors les impossibilités hein de d'assister à des cours euh voilà c'est toujours la même chose voilà
- I32 : oui et ils sont relativement ouverts au principe après ?
- C33 : ben eux oui c'est-à-dire ils viennent ils viennent nous ben ils viennent nous voir et puis on leur impose un peu une façon de faire hein c'est-à-dire qu'on leur dit au premier normalement à la séance de départ voilà vous allez prendre un certain nombre de décisions on va vous aider à le faire euh mais une fois qu'ils sont inscrits ils n'ont plus le choix je veux dire: quand on les ins- alors ils peuvent s'inscrire soit en cours soit en semi-autonomie on leur dit qu'en semi-autonomie ils vont avoir des rendez-vous avec un conseiller qu'on va les aider à apprendre mais enfin c'est très très vague je veux dire on va pas rentrer non plus dans tous les détails on va pas leur faire peur en leur disant écouter on va voir la méthode attention hein donc on leur dit pas énormément tout de suite comme ça mais on essaie de leur dire un petit peu au fur et à mesure quoi
- I34 : hum hum d'accord
- C35 : mais c'est pas clair c'est pas clarifié euh c'est pas très clair c'est sûr
- I36 : hum hum et une fois qu'ils ont pris le premier entretien ils sont déjà inscrits ils ont déjà payé ?
- C37 : oui
- I38 : oui d'accord et en général ils restent ?
- C39 : oui enfin il y en a qui abandonnent mais dans les cours il y en a plus qui abandonnent donc on se dit que c'est pas si mal finalement c'est pas dû forcément bon il y en a qui

- disent qu'ils n'aiment pas mais il y en a qui prennent par exemple un semestre en semi-autonomie et puis après ils demandent à faire des cours mais c'est bien je veux dire c'est pas ça convient pas à tout le monde de toute façon
- I40 : oui et puis c'est pas forcément en opposition non plus
- C41 : non non pas du tout c'est pas mal de faire deux dispositifs deux façons de faire je veux dire mais nous on empêche que ça se passe en même temps quand même
- I42 : oui d'accord
- C43 : ils peuvent pas s'inscrire à la fois en cours et ici
- I44 : sinon ça ?
- C45 : c'est simultanément enfin c'est pas simultanément ça c'est impossible mais c'est successif c'est possible
- I46 : hum hum et vous avez pris cette décision parce que vous aviez déjà essayé euh enfin il y a déjà eu des personnes qui
- C47 : ben non parce que je pense que c'est pas possible
- I48 : et pourquoi ?
- C49 : ben je pense que c'est pas possible parce que vous avez un comment dire une perspective tout à fait encadrée avec des décisions que vous ne prenez pas tout seul etc. et vous ne pouvez pas être dans un système dans le même dans la même discipline dans un système un jour et le lendemain dans un autre système je crois qu'il faut faire les choses clairement et euh comment travailler dans deux systèmes aussi différents sur des perspectives de contrôle pédagogique qu'on a sur ce qu'on fait euh c'est pas possible de se le faire en même temps déjà là on a du mal à faire comprendre qu'on est des conseillers qu'on est pas des enseignants qu'on donne pas de consignes toujours enfin qu'on est pas là pour leur dire vous faites ligne numéro 3 page 5 euh donc si en plus ils ont des cours ben il y a avec le prof qui leur donne des devoirs etc. ils arrivent plus à faire le à faire la différence quoi on a pas essayé de le faire euh on n'a pas essayé de le faire de manière systématique pour expérimenter ce genre de chose mais euh vu ce que je vois je pense que c'est même pas la peine qu'on fasse l'expérience parce qu'on connaît déjà le résultat bon je me trompe peut-être mais je ne pense pas
- I50 : hum d'accord euh les apprenants en majorité travaillent au centre de ressources ici ou ils empruntent
- C51 : non non
- I52 : on ne peut pas travailler ici ?
- C53 : si si si mais c'est comme ils veulent
- I54 : d'accord
- C55 : oui et on s'aperçoit qu'il y a peut-être deux pour cent du travail qui est fait sur place et quatre-vingt dix-huit à l'extérieur
- I56 : oui ils peuvent emprunter les documents
- C57 : voilà
- I58 : ils font les recherches ici ou la plupart du temps sur internet ou ?
- C59 : il y en a qui le font ici enfin il y en a qui le font sur internet mais sur internet on ne voit pas les disponibilités hein parce que moi j'avais mis internet pour qu'on puisse consulter à distance et pis voir un petit peu comment étaient les contenus des différents supports et euh pour le pour tout ce qui est la médiathèque il faut venir sur place pour voir si le document est disponible ou pas donc lorsqu'ils veulent euh changer de document ils sont obligés de venir regarder dans la base et voir si le document est disponible ou pas mais à distance on peut pas faire ça
- I60 : et le fait de à votre avis le fait qu'ils viennent dans le centre ça a un but pédagogique ou pas ou ça n'a pas été pensé comme ça ?
- C61 : c'est-à-dire qu'ils viennent travailler ici ?

- I62 : euh ben c'est à dire si on mettait que c'est disponible ou pas sur internet ça fait que les gens se déplacent ou pas peut-être moins fréquemment que si on le met pas c'était voulu ou ?
- C63 : ben c'était voulu on peut pas faire de réservation de toute façon sur notre dispositif parce qu'on a un logiciel un peu spécial avec JLB qui fait que même ici on peut pas faire de réservation parce que bon c'est compliqué c'est une histoire documentaire enfin de de logiciel documentaire donc je me disais c'est pas la peine de mettre sur le net qu'un document est disponible ou pas si un document n'est pas disponible normalement ils doivent pouvoir trouver un document équivalent avec les critères et tout ça donc si le conseiller leur suggère un certain nombre de titres possibles et qu'ils sont pas disponibles là ils peuvent toujours avec les critères on leur montre comment avec les critères ils peuvent trouver un document équivalent donc: ça sert plutôt à former comment choisir etc. plutôt qu'autre chose mais non on le met pas on le met pas sur internet pour pas avoir des fiches trop longues ben pare que sinon on n'en sort pas quoi c'est un choix on va dire pragmatique pratique mais pas pas forcément pédagogique non
- I64 : par rapport au travail du conseiller qu'est-ce que vous voudriez décrire comment vous le
- C65 : pendant pour les entretiens de conseil ?
- I66 : oui et puis dans votre système
- C67 : et ben dans notre système nous on est chargé d'analyser les nouveaux documents qui arrivent donc on a des fiches descriptives de document on écoute les cassettes là quand les anglophones ont fait des enregistrements enfin en vue des apprenants en simulation donc on sait quand l'apprenant veut s'enregistrer et puis si ils veulent on réécoute un petit bout et on dit qu'est-ce que vous voulez qu'on fasse avec ça est-ce que vous voulez travailler dessus qu'est-ce que vous pourriez faire donc c'est une piste de travail hein ces enregistrements de temps en temps ils disent ben j'aimerais bien que vous écoutiez et que vous me disiez ce qui va pas au niveau prononciation au niveau grammaire parce que moi je suis pas capable d'entendre etc. des fois donc on passe du temps à écouter ces cassettes et pis à prendre des notes c'est ce que j'étais en train de faire là tout à l'heure quand vous êtes arrivée donc ce qui pourrait être amélioré quoi donc on réécoute des cassettes on corrige parfois ou les anglophones corrigent parfois des CV des choses comme ça pour les simulations ou des des exposés qu'ils veulent écrire etc. donc: les conseillers sont là pour faire un petit peu de travail pédagogique en dehors des entretiens mais enfin le gros du travail c'est quand même l'entretien conseil donc là on a des ben on a des hein des agendas avec comme chez le médecin hein avec
- I68 : des rendez-vous
- C69 : des rendez-vous des heures de présence des rendez-vous et puis des annulations des changements des machins donc: hein donc on a des créneaux dans lesquels on prend des rendez-vous donc les rendez-vous sont pris en général trois quatre semaines à l'avance puisque quand on voit quelqu'un on lui laisse le temps de travailler enfin il nous dit ben voilà je pense pouvoir revenir dans machin trois semaines trois quatre semaines cinq semaines six semaines des fois même plus hein s'ils ont pas le temps de travailler s'ils ont des examens à préparer etc. ils diffèrent un petit peu donc on a vraiment des créneaux très très normés enfin qui sont prévus et on remplit nos agendas comme ça voilà donc ça c'est le travail alors pendant les entretiens conseil qu'est-ce qu'on fait on leur demande euh ce qu'ils ont fait de nous parler de ce qu'ils ont fait pendant la période où ils ont travaillé tout seul on leur demande de nous remplir quand ils travaillent une fiche de suivi dans laquelle ils notent ce qu'ils font combien

de temps ils travaillent où ils travaillent ce qu'ils ont écouté est-ce que ils ont des évaluations des remarques à faire des choses comme ça dessus on leur demande de commenter cette feuille quand euh leur travail on regarde en même temps sur la feuille et on leur pose un petit peu de questions sur ce qu'ils ont fait tout ça pour élucider toujours le pourquoi du comment pourquoi ils ont fait ceci comment ils l'ont fait quelles sont les raisons quelles sont les qu'est-ce qui a fait que qu'est-ce qu'ils ont appris en faisant ça donc d'évaluer un petit peu hein les résultats du travail et pis le l'efficacité on va dire de ce qu'ils ont fait par rapport à leurs objectifs par rapport à ce qu'ils s'étaient fixés cette fois-là donc cette fiche de suivi on la remplit ensemble enfin on la remplit ensemble ils remplissent ça lors de l'entretien conseil donc on moi j'ai prévu trois cases une pour les objectifs qu'est-ce que vous avez prévu pour la semaine prochaine pour la fois prochaine donc la c'était expression orale etc. quel support je vous conseille et ben éventuellement vous pourriez faire ça ça ça donc on fait une liste de supports ou un support ou pas beaucoup de supports éventuellement des techniques pour travailler soit les supports soit les objectifs donc ça c'est rempli normalement pendant l'entretien de conseil on leur demande de commenter ce qu'il a fait ce qu'ils ont fait lorsqu'ils sont chez eux donc la partie au-dessus on leur elles la remplissent les personnes la remplissent pendant l'entretien conseil alors moi j'ai une fiche hein une fiche comme ça une fiche entretien que je remplis en même temps donc j'écris en même temps que je lui cause enfin je le regarde quand même de temps en temps mais j'écris pas mal je prends des notes et j'ai moi quels objectifs elle va se fixer pour la prochaine fois quelles techniques elle va utiliser éventuellement quels supports elle va utiliser donc support que je lui conseille ou dont on parle tout en disant ben que ils sont pas obligés de prendre tous ces supports là hein c'est sûr voilà donc pendant l'entretien conseil on nous elles nous les personnes nous racontent ce qu'elles ont fait on pose des questions on discute de toujours ces problèmes de représentation toujours ces problèmes de ben euh comment acquérir comment faire est-ce que je suis en adéquation avec mes objectifs est-ce que c'est pertinent est-ce que c'est cohérent etc. bon on essaie hein on n'a pas alors ce qu'il y a c'est que je n'ai pas de grille euh je n'ai pas une grille fixe dans la tête hein c'est-à-dire que je réponds enfin je fais du réactif plutôt à partir de ce qu'elle dit bon ça m'arrive aussi hein d'essayer de savoir un petit peu plus hein mais c'est surtout en réaction à ce qu'elle dit c'est une analyse du travail qui a été fait à partir de ce qui de ce que la personne dit hein j'ai pas moi la grille à savoir je vais lui poser ça puis ça puis ça puis ça sauf que comme j'ai sous les yeux ici une grille j'ai quand même prévu pour mes conseillères qu'on pose des questions un peu systématiquement qui vont être des questions de satisfaction normalement voilà les fiches d'entretien deuxième entretien hein c'est-à-dire on leur demande combien de temps ils ont passé s'ils ont fait des séances d'expression orale de simulation est-ce qu'ils sont satisfaits de ce qu'ils ont fait est-ce qu'ils ont fait des progrès ? donc ça c'est une question qui va venir peut-être pas de manière systématique comme ça mais qui va quand même venir dans le courant de la discussion parce que moi je vais prendre des notes là-dessus donc ça c'est déjà écrit ensuite quels objectifs ils avaient donc je demande de me rappeler les objectifs toujours pour essayer de les aider est-ce que j'avais des objectifs ? des fois ils ont oublié quels supports ils ont travaillé et comment ils ont fait pour travailler ces supports ce qu'ils en pensent en gros c'est ça le canevas au-delà de ce canevas là je n'ai pas de canevas c'est-à-dire que je pourrais aussi avoir un canevas en me disant aujourd'hui je vais travailler sur les représentations de l'acquisition ou je vais travailler mais j'ai pas du tout ça pour moi c'est très flou

170 : les thèmes viennent alors vraiment de de l'apprenant

- C71: voilà
- I72 : et si pendant les six heures l'apprenant n'aborde que des représentations concernant un seul thème ?
- C73 : ben tant pis
- I74 : on fait ça d'accord
- C75 : non c'est pas forcément bien je sais pas mais je je pense pas il faudrait que j'ai une grille plus fine peut-être que je me fasse moi des peut-être hein des des points à aborder absolument mais je n'en ai pas pour l'instant je n'en ai pas dans ce que j'ai fait là je n'ai pas de points hein j'ai pas de schéma préétabli de listes de points à aborder absolument au cours de tous les entretiens voilà alors après ben une fois qu'ils ont parlé de ce qu'ils ont fait etc. on leur demande ce que vous voulez faire après hein et à ce moment là on recommence à prévoir des objectifs et euh à voir comment ils peuvent être réalisés avec quels supports ensuite on prend rendez-vous pour le rendez-vous d'après on se revoit quand pour faire un point et on leur demande je leur demande toujours combien d'heures de travail ils vont travailler donc là c'est le nombre d'heures de travail prévu et quand je les vois la fois d'après je leur demande est-ce que vous avez fait tout ce que vous vouliez oui oui non ah ben non j'avais prévu treize heures et pis j'en ai fait que douze je leur demande s'ils vont voir un anglophone et s'ils souhaitent une simulation je remplis avec eux je leur pose enfin on va voir on essaie de creuser pourquoi ils vont voir un anglophone qu'est-ce qu'ils vont faire avec lui de prévoir un maximum de choses pour qu'ils réfléchissent un peu à ce qu'ils vont faire comment ça marche la communication est-ce que si je fais un exposé je fais les mêmes opérations que si je fais un entretien à bâtons rompus euh est-ce que ça va être plus facile moins facile euh qu'est-ce que ça veut dire facile pas facile etc. etc. donc on essaie de voir hein comment enfin pas mal de critères d'analyse à partir du remplissage d'une feuille comme ça hein
- I76 : d'accord et ce dossier là c'est vous qui l'avez ?
- C77 : alors ça c'est le dossier du conseiller donc les dossiers des conseillers ils sont tous dans des classeurs comme ça par ordre alphabétique hein c'est moi qui aie ce dossier et la personne elle a au fur et à mesure des fiches de suivi c'est tout qu'elle me redonne à la fin donc ils peuvent en prendre des photocopies s'ils veulent mais je mets toutes ces feuilles dans les dossiers voilà donc c'est chaque chaque apprenant a un dossier et en fin de parcours il remplit un bilan avec: des critères on va dire extrêmement rationnel d'heures de travail effectuées de matériel utilisé ça c'est nos statistiques à nous aussi de satisfaction est-ce qu'ils sont globalement satisfait pourquoi est-ce qu'ils ont fait des progrès dans quelle compétence un peu beaucoup moyen etc. et puis sur le fonctionnement du centre alors là c'est là qu'on aimerait bien améliorer un petit peu parce que les méthodes de travail pour apprendre l'anglais sans l'aide de l'enseignant c'est une seule question assez vague et assez mal posée donc ils savent pas trop quoi répondre mais bon toujours pareil dans un souci d'économie et tout ça on n'a pas encore trouvé le moyen de mettre quelque chose d'un peu plus on va dire d'intelligent peut-être ou de plus précis hein pour
- I78 : sans que ça soit non plus
- C79 : voilà sans que ça soit non plus le questionnaire à vingt questions donc là-dessus sur le sur le enfin ce qu'il y a de quand même un peu embêtant c'est que bon on a des résultats on a une opinion un peu sur les progrès langagiers ça c'est sûr on leur demande si vous avez beaucoup progressé en expression orale en compréhension orale donc ils mettent un peu beaucoup moyen bon selon comment ils le sentent hein c'est tout à fait une auto évaluation tout à fait non normée non quantifiée mais sur la le degré d'autonomisation c'est pas des fois ils nous le disent spontanément euh des fois

on les provoque un peu en leur disant enfin on les on les invite fortement à dire alors est-ce que vous vous débrouillez mieux tout seul est-ce que vous savez mieux comment faire si vous étiez dans une situation où par la suite vous deviez utiliser de l'anglais est-ce que vous allez voir un prof ou est-ce que vous auriez d'autres méthodes moyens ou des compétences pour juger de hein du critère approprié ou non de faire telle ou telle opération ben là on a pas on a qu'une impression on va dire verbale on a pas de traces vraiment écrites on a pas de quantification écrite pour faire vraiment ce genre de mesure et euh on va dire ben comme ça je sais pas approximativement on dirait que moi je dirais que un et puis c'est en face à face alors c'est aussi difficile parce qu'ils vont pas non plus vous dire non hein comme c'est en face à face des fois enfin il y en a quand même qui disent non carrément hein non j'étais déjà comme ça avant j'ai rien appris de spécial non je vois pas bon moi je dirais qu'il y en a un cinquième un quart qui disent oui oui moi je me sens mieux maintenant je sens que je sais que enfin ça c'est souvent en termes de supports hein mais bon c'est déjà quelque chose je sais quel genre de supports je peux trouver déjà quelque part chez Attica ou enfin dans une médiathèque ou voilà et pis j'ai quand même acquis des des techniques ou des outils pour réussir à maintenir mon niveau ou tout ça quoi euh je sais mieux analyser mes besoins bon ça on n'a pas ça posé en termes comme ça parce qu'on en parle pas vraiment comme ça posé en termes d'analyse de besoins hein donc: moi j'arrive pas trop à apprécier hein ce qui il faudrait vraiment faire des mesures pour savoir ce qui passe ce qui passe pas mais euh je peux pas dire comme ça que ce soit bien voilà donc oui au niveau de l'appréciation du degré de satisfaction du degré d'amélioration du degré de compétence dans la matière apprendre à apprendre je me dis que je n'ai pas des outils suffisamment élaboré pour pouvoir mesurer

I80 : hum d'accord et dans l'entretien ça c'est dur à sentir ça selon ce que raconte l'apprenant on arrive à voir que il arrive plus facilement à définir un objectif et puis après à prendre des ressources appropriées bon

C81: on y arrive un petit peu oui un petit peu mais c'est difficilement quantifiable donc on a que des impressions donc des fois on a l'impression et pis des fois ça ne se fait pas je sais pas mais bon on essaie toujours de le frustrer suffisamment on va dire dans la façon de répondre à ce qu'il demande pour que justement il prenne le temps de dire et ben moi peut-être que je pourrais le faire aussi hein de pas répondre immédiatement à leurs demandes toujours de manière immédiate systématique pour que un il ait le temps de réfléchir à ce qu'il fait et envie de chercher un petit peu par lui-même à part ça est-ce qu'il acquière des compétences une capacité une envie et que il va le faire à tout coup ça je peux pas dire hein je j'ai du mal j'ai vraiment du mal d'apprécier

I82 : et par exemple par rapport aux différentes ressources qu'il pourrait travailler aux différentes techniques qu'il pourrait employer euh il y a enfin quand vous faites du conseil vous avez une volonté comme ça de mettre l'apprenant face à une variété de possibilités ?

C83 : oui toujours oui

I84 : et ça ça participe de quoi pour l'apprenant ça lui construit

C85 : ben c'est-à-dire que ça l'o- enfin ça l'oblige ça lui ça lui donne la possibilité de choisir parce que si on en a qu'un seul on ne peut pas choisir hein donc on essaie enfin j'essaie d'élargir un peu l'éventail lui dire vous pourriez faire ça ça ça en expliquant pourquoi ceci pourquoi cela toujours en reprenant les critères ben toujours j'essaie je dis pas que je le fais toujours mais de justifier le choix que moi je fais pour enfin la description que moi je fais du support et justifié par un certain nombre de critères qui pourraient aller pour ci ou pour ça tout en im- en essayant de ne pas imposer un ou deux supports particulier je dis il y aurait ceci parce que ça fait ceci et cela et il y

aurait celui-ci parce que ça fait ça fait cela etc. mais à vous de choisir celui que vous souhaitez c'est vrai que dans l'urgence on a parfois tendance à en oublier on va pas donner un choix de dix supports parce qu'on a pas le temps de tout expliquer etc. donc on privilégie quatre ou cinq et chaque personne ici à le droit de partir avec trois supports différents hein donc sur les cinq si on en donne cinq ils sont obligés d'en choisir trois donc en fonction de la dispo mais peut-être aussi de priorité qu'il pourrait avoir donc l'idée c'est dans donner toujours plus que ce qu'ils peuvent en apporter mais des fois c'est c'est c'est rétréci parce qu'ils nous disent oh non un seul ça va suffire parce que je n'ai pas le temps j'aurai pas le temps bon ben voilà je veux dire on est aussi prisonnier de hein du contexte donc on peut pas aller toujours contre ben l'urgence de leur demande mais on essaie de les consignes ici c'est dans conseiller plus que ce qu'ils peuvent en emporter pour qu'ils choisissent justement qu'ils se posent un peu la question lequel ils veulent qu'ils essaient de nous donner les raisons pour lesquels ils ont choisi celui là et pas un autre

I86 : oui d'accord et le fait qu'ils le fassent par écrit enfin qu'ils remplissent des fiches comme ça pourquoi vous l'avez mis en place ?

C87 : ben c'est parce que nous on a cent cinquante élèves à chaque fois donc il faut bien qu'on s'y retrouve donc pour nous il faut qu'on ait des traces écrites et pour eux il faut qu'ils aient aussi une trace écrite pour se dire bon ben finalement j'ai fait ceci j'ai travaillé comme ci comme ci comme ça et parce qu'ils oublient quand euh il y en a qui les remplissent pas les fiches jaunes là et ils arrivent ils disent bon alors ah oui j'ai bon déjà pour un souci d'efficacité parce que ça prend énormément de temps oui ben là j'ai fait ci ça et puis ils savent plus les titres ils savent rien du tout donc comment voulez-vous que je vous aide si vous ne savez pas bien ce que vous faites donc préciser ce qu'on fait ça fait déjà parti de hein on va dire de l'efficacité et pis de la la réflexion qu'on peut faire sur ce qu'on fait donc nous on demande quand même d'avoir des hein des traces écrites pour une question de mémoire de repères et tout ça quoi

I88 : hum hum et en fait ça fait une préparation à l'entretien de conseil

C89 : ça oui en principe ça fait euh normalement une trace pour que eux ils sachent où ils en sont et puis bien sûr ça sert à l'entretien conseil puisque c'est à partir de là qu'ils vont nous raconter tout ce qu'ils ont fait

I90 : euh vous aviez expérimenté le système sans fiche ?

C91 : euh j'ai expérimenté le système sans fiche peut-être chez Renault oui

I92 : et vous voyez une différence dans la manière de décrire ce qu'ils font ? c'est pas perceptible comme ça ?

C93 : je n'en sais rien je n'en sais rien

I94 : d'accord (rires)

C95 : c'est tellement fin que non je crois pas

I96 : d'accord les gens ne parlent pas plus parce qu'ils l'ont préparé ou pas

C97 : euh ben ils sont si quand ils l'ont préparé en général c'est certainement parce qu'ils sont plus organisés hein donc ils savent mieux peut-être décrire ce qu'ils font ils sont moins flous que ceux qui enfin dans l'ensemble je parle toujours en trait général parce qu'il y a toujours le cas particulier qui XXX ils sont moins flous que ceux qui ne le font pas ceux qui ne le font pas ça reste une espèce de nébuleuse souvent où ils ont l'impression d'avoir fait des choses mais ils savent pas exactement combien de temps ils ont travaillé mais ils pensent que ils ont bien du faire dix heures vous voyez c'est vraiment le flou artistique quoi c'est vraiment quand ils ont eu le temps et ils savent pas trop ah oui voilà hein comme ça fait quand même un mois entre chaque entretien à peu près ça fait ben oui ils savent plus ce qu'ils ont fait ou même ils savent plus enfin bref on a l'impression que c'est un peu ben c'est pour ça que moi je demande qu'ils

- écrivent hein je demande qu'ils écrivent il y en a qui le font pas hein il y en a peut-être la moitié qui le font ou les 2/3 mais au moins ceux qui le font j'ai l'impression qu'ils sont plus à ce qu'ils font que ceux qui ne le font pas
- I98 : d'accord donc en fait ça sert à l'apprenant à avoir des idées claires (voilà) à évaluer ce qu'il fait et ça sert aussi au conseiller pour pouvoir conseiller
- C99 : oui ben le fait qu'il nous dise comme il faut ce qu'il a fait c'est sur que ça sert bien pour savoir conseiller parce que s'il nous dit oui j'ai fait un cédérom ah oui et quoi qu'est-ce qu'il y avait oh ben il y avait des exercices ah bon non mais on n'en sort pas enfin on peut travailler comme ça enfin moi c'est complètement c'est valeur égale quasiment nulle hein je veux dire (rires) donc si je sais pas de quoi on parle je peux pas en parler hein alors je leur dis ben écouter si vous n'avez pas noté moi je je suis désolée je peux pas je peux pas je peux pas en discuter avec vous puisque je sais pas ce que vous avez fait donc je peux pas vous aider
- I100 : oui ça évite de perdre aussi des entretiens parce que
- C101 : ça évite de perdre du temps dans les entretiens et de bon la fois suivante quand on leur a dit ça une fois soit ils viennent plus mais enfin c'est pas dit hein soit ils viennent et ils ont quand même des choses beaucoup plus précises ils voient à quoi ça sert parce que des fois ils comprennent pas à quoi ça sert on leur explique bien écoutez fiches de suivi ça va servir à ben que vous gardiez une trace de ce que vous faites et puis pouvoir nous raconter en détails ce que ça va ce que ça va être mais bon ils entendent pas ou on leur dit pas assez bien ou on oublie de le dire mais enfin ça existe aussi parce que comme je vous dis comme on en voit beaucoup des fois on croit qu'on a dit et pis on a pas dit à force de répéter toujours la même chose à tout le monde c'est un petit peu des fois un petit peu lassant
- I102 : hum hum oui et ce dossier là vous le regardez avant l'entretien de chaque apprenant ou ?
- C103 : j'ai pas le temps
- I104 : ah oui d'accord
- C105 : mais je le prends avec chaque apprenant au moment où au moment où il arrive alors voilà bon moi j'ai la feuille la dernière feuille hein que je mets toujours en dernier comme ça et alors là la personne n'est pas revenue puisqu'elle a fini mais donc là on a la feuille en dernier et pis on dit voilà qu'est-ce que vous avez prévu qu'est-ce que vous avez fait alors est-ce que quels objectifs vous aviez donc on vérifie avec ce qu'on a dit hein et puis bon donc on essaie de enfin moi j'essaie j'ai l'impression d'essayer de faire dire les objectifs hein quels supports et quelles techniques bon peut-être pas à chaque fois systématiquement mais quand même alors que mes collègues des fois quand je regarde leur dossier elles mettent pas les objectifs par exemple et du coup je leur dit mais comment qu'est-ce qu'est-ce que vous dites alors des choses si bon ils savent pas qu'il y a des objectifs à travailler alors expression orale c'est peut-être vague (elle indique son dossier) comme objectif c'est sûr mais c'est déjà mieux que de rien mettre du tout hein après on aurait pu mettre expression orale exposé je sais pas quoi prendre la parole bon des choses un peu plus précises mais bon euh pour la personne qui est là elle sait qu'elle va travailler pour résoudre un problème quand même bon c'est quand même à mon avis plus efficace
- I106 : hum hum oui et le fait d'avoir un dossier vous pensez que ça joue un rôle symbolique si on veut pour que la personne puisse visualiser son parcours d'apprentissage ?
- C107 : oh je pense
- I108 : ça a quelque chose comme ça ?
- C109 : hum hum oui parce que je vous dis les gens qui n'ont pas qui n'écrivent pas leur fiche de suivi j'ai l'impression que c'est un peu comme la comme du marshmallow hein

comme de la guimauve que ça a que ça que ça part un peu dans tous les sens et pis qu'il y a pas il il il y a rien de construit de bon alors c'est peut-être moi qui suis plutôt construite enfin qui aime bien les choses raisonnées ou qui pense que l'apprentissage est mieux quand les choses sont bien explicitées bien raisonnées bien spécifiées hein bien bien cadrées euh bon il y a des personnes pour qui ça marche sans doute pas comme ça mais quand la personne me dit ben j'ai j'ai du flou artis- enfin j'ai fait quelque chose de flou ben tant pis je veux dire je vais pas la sanctionner pour ça ou bien lui dire c'est pas comme ça qu'on fait etc. mais moi ça me gêne personnellement parce que j'arrive pas bien à voir où on peut enfin où on peut essayer d'améliorer quelque chose dans ce cas

- I110 : oui oui d'accord par rapport au dispositif ce que vous mettriez au centre comme plus important pour le développement de cet apprentissage sans enseignement qu'est-ce que ce serait ?
- C111 : / qu'est-ce que je mettrais au centre ? ben je sais pas moi / alors je pense que l'entretien de conseil est quand même au centre hein enfin à part l'apprenant bien sûr qui est au centre hein mais sinon comme comme outil privilégié je dirais que c'est quand même l'entretien de conseil
- I112 : et les apprenants eux ils n'ont pas plutôt l'impression enfin l'impression de mettre la conversation en priorité ?
- C113 : non
- I114 : d'accord
- C115 : presque il y en a presque pas il y en a maintenant ça vient un petit peu plus mais il y en a à peu près 30% qui prennent que la conversation avec l'anglophone
- I116 : d'accord
- C117 : parce que c'est pas obligatoire dans leur cursus ils ont pas ça à faire et euh bon il y en a qui systématiquement prennent des conversations avec les les anglophones mais moi je passe du temps à leur dire écoutez voilà vous pouvez apprendre en pratiquant mais ça ne suffit pas ce n'est pas tout
- I118 : et c'est un message qui passe bien visiblement
- C119 : ça passe ça passe bien oui pour certaines personnes oui ça passe ça passe oui et je pense qu'ils en sont conscients et qu'ils se rendent compte que c'est pas en pratiquant pratiquant que ça vient et qu'il faut forcément les qu'ils améliorent forcément ce qu'ils veulent améliorer
- I120 : oui d'accord oui
- C121 : il faut aussi qu'ils passent du temps à approfondir certains points particuliers l'autre jour j'avais une personne qui parlait qui parle beaucoup enfin qui parle beaucoup même en français et qui a un débit de parole très diff- enfin je pense très difficile à comprendre et en anglais ça fait très très bizarre parce que elle accentue pas les syllabes vraiment accentuée pourtant elle a passé un an et demi en Angleterre elle me disait ben parfois on a du mal à me comprendre elle savait pas pourquoi donc en écoutant son entretien avec l'anglophone je lui ai dit écoutez euh il faut que vous appreniez à respirer parce que bon et ça on lui avait jamais dit donc elle a commencé à faire ça et oui ça va beaucoup mieux donc c'est pas en faisant qu'on sait forcément ce qu'on a comme problème ou ce qu'on a comme avantage je veux dire il faut aussi un peu se poser et enfin dans dans dans cette pédagogie et puis réfléchir un peu à ce qu'on fait et ce qu'on veut améliorer si il y a quelque chose à améliorer qu'est-ce qu'on veut améliorer et comment on va le faire je veux dire c'est pas seulement communiquer c'est pas parler à tort et à travers de tout et n'importe quoi il y a aussi hein parler avec des mots justes des mots qui servent quand il faut il faut savoir un

- petit peu ce que je veux donner comme impression dans ce que je dis avec les personnes avec qui je suis
- I122 : hum hum oui d'accord euh par rapport à votre rôle sur le travail qu'ils font en dehors de l'entretien de conseil euh c'est quelque chose qui est venu tout de suite cette possibilité du conseiller de de d'évaluer un peu ou de guider ou
- C123 : oh ben c'est venu tout de suite non parce que c'est venu au fil au fur et à mesure je veux dire j'ai travaillé au [D1] là-dessus hein parce que ça vient pas tout de suite tout de suite on a vraiment envie d'aider de leur donner des solutions de ben de le dire ben il faudrait que vous fassiez comme ça parce que moi je sais que vous ne savez pas enfin bon le fait de les écouter le fait d'entendre ce qu'ils disent essayer de comprendre où ils vont quelles sont les représentations en dessous essayer de jouer là-dessus ça ça ne vient pas tout seul ça demande un apprentissage assez assez long et assez ben difficile
- I124 : d'accord oui oui
- C125 : surtout de se dire euh dans l'entretien il faut pas trop que je contrôle etc. parce que c'est difficile ils nous mettent quand même en position de de ben d'enseignant celui qui sait nous on sait eux ils savent pas donc il y a toujours hein un problème de rôle à réguler si vous voulez dans l'interaction mais on y arrive pas toujours hein je veux dire moi des fois ben euh des fois je je je speede parce que je suis pressée donc là on a des contraintes aussi qui font que ça ne marche pas toujours comme ça mais une fois qu'on a compris que que l'enseignant a compris qu'il savait pas tout et que la personne en face en savait beaucoup et qu'il pouvait lui apporter beaucoup je crois que là on a tout compris et pis après ben ça se fait tout seul mais il faut un petit peu de temps pour que ça se fasse ça se fait pas comme ça du jour au lendemain on ne devient pas conseiller tout de suite euh il faut une période de formation il faut s'écouter parler il faut savoir quelles sont les enfin hein se connaître en tant que formateur pour justement répondre à diverses catégories d'apprenants quoi parce qu'il y en a qui veulent qu'on les pousse il y en a qui veulent enfin qui demandent à ce qu'on les pousse et il y en a qui demande à ce qu'on les pousse pas il y en a qui veulent travailler tout seul sans jamais réfléchir il faut savoir un peu négocier tout ça quoi
- I126 : oui oui et le fait de réécouter les cassettes en dehors de l'entretien et pas dans l'entretien ça permet de ne pas mélanger les deux ou ?
- C127 : oh ben ça permet on mélange pas le jugement parce que l'anglophone il a il est dans la langue donc il parle comme il parlerait à un adulte dans la vie professionnelle et le fait de faire répéter enfin écouter ça par le par le conseiller en dehors ça fait que c'est une tierce personne qui écoute l'interaction et du coup en principe on ne juge pas donc voilà qu'est-ce que vous voulez bien améliorer qu'est-ce que vous en pensez euh est-ce que là vous vous entendez parler oh ben je suis mauvais je suis ceci je suis cela ah oui d'accord mais qu'est-ce qu'on va qu'est-ce que vous voulez améliorer enfin on va toujours on va regarder la perspective dans l'avenir qu'est-ce qu'on va faire et tout ça et je ne souhaiterais pas que ce soit la même personne qui soit juge et partie
- I128 : et euh si on le faisait dans l'entretien avec le conseiller dans l'entretien de conseil et pas en différé
- C129 : c'est-à-dire ?
- I130 : c'est-à-dire pas dans les quarante cinq minutes de face à face si le conseiller et l'apprenant se mettaient à écouter la cassette et à commenter
- C131 : ben on le fait un petit peu ça on le fait un tout petit peu oui pour justement savoir ce que ce que l'apprenant il veut améliorer il veut changer hein voilà donc on le fait hein mais euh pas longtemps et après le conseiller écoute toute la cassette trente minutes
- I132 : oui ça prendrait trop de temps

C133 : oui non on peut pas on peut pas

I134 : d'accord oui

C135 : et souvent on leur dit ben écoutez voilà vous faites le travail vous-même vous pourriez également écouter et essayer éventuellement quand vous avez eu des blancs essayer de redire tranquillement ce que vous auriez pu dire: ben ils le font hein de temps en temps et pis éventuellement ils nous en reparlent ils nous en reparlent pas bon on suit hein on fait ce qu'ils ont envie de faire mais on peut pas le faire de toute façon on peut pas le faire en direct parce que c'est pas faisable et je sais même pas si c'est souhaitable parce que là on aurait vraiment trop de contrôle je pense trop longtemps sur moi je sais et moi je sais vous faites des erreurs et moi je sais et pis voilà quoi donc on le fait en différé sur un papier je mets la cassette là-bas sur la banque de prêt ils viennent la chercher quand ils veulent donc c'est tout à fait on va dire c'est non personnalisé ça devient quelque chose de plus immatériel et de moins moins chargé matériellement je dirais

I136 : et par rapport bon au but de la formation qu'ils suivent il y a apprendre la langue bien entendu et puis il y a aussi cette partie autonomisation / si je vous demandais vous quelles sont vos pratiques ou vos manières de faire pour autonomiser vos apprenants?

C137 : ben c'est ce que je disais tout à l'heure c'est un petit peu ben pas: le faire réfléchir à ce qu'il fait le faire expliquer pourquoi il fait les choses le faire préciser ses objectifs ses manières de faire lui faire nommer les choses de manière on va dire à peu près correcte du moins qu'on s'entende sur comment on comment on hein comment on explicite les choses si on veut bien dire la même chose lui et moi euh ensuite euh si expliquer enfin donner de l'expertise sur euh moi je pense que ça serait bien pour vous de faire un de de de travailler cet objectif avec ce support parce que parce que parce que bon je donne des critères en espérant qu'il va les retenir les mémoriser et pouvoir qu'ils vont pouvoir être opérationnels après euh c'est je sais pas moi qu'il qu'il qu'il qu'il pense que je suis pas le seul à avoir la vérité infuse mais que lui aussi il a sa part à jouer dans l'interaction et dans le travail euh à venir enfin voilà quoi

I138 : hum hum / et dans l'entretien en lui-même le vous voyez quelque chose comme la manière dont la personne va prendre la parole: coopérer à l'entretien ça ça participe de l'autonomisation aussi?

C139 : hum oui ben ça devrait

I140 : mais c'est

C141: c'est perceptible?

I142 : on le voit ou enfin?

C143 : ben on a des gens qui sont assez effacés et tout ça qui vont pas trop prendre la parole alors est-ce que ça évolue au cours des entretiens un peu certainement hein un petit peu mais je peux pas dire c'est très difficile d'apprécier comme ça de mesurer euh qualitativement comme ça je peux pas dire

I144 : oui parce que c'est une question aussi que je me demandais par rapport à quelqu'un de timide par exemple c'est dur à faire une correspondance exacte entre la prise de parole l'introduction des thèmes que l'apprenant pourrait faire et l'autonomie qu'il pourrait développer enfin des pratiques autonomes dans son travail s'il est timide malgré cela il peut être très autonome

C145 : oui autonome dans son travail c'est avoir la compétence de faire un peu hein comme il veut comme il peut etc. oui est-ce que est-ce que l'entretien reflète les capacités d'autonomisation de la personne c'est ça?

I146 : oui voilà

- C147 : je sais pas moi je pense que / je pense que ça doit y participer quand même c'est à dire que quelqu'un d'autonome quelqu'un de qui a confiance en ce qu'il fait parce que hein la timidité ça veut dire qu'on a pas trop confiance va volontiers le dire se se se poser s'affirmer prendre sa place parce que quelqu'un qui hein je pense que ça doit avoir une valeur psychologique analytique je sais pas quoi mais quelque part même dans son comportement son comportement dans l'entretien va être quelque part le reflet d'un comportement qu'il a dans son apprentissage je pense hein
- I148 : oui oui d'accord
- C149 : mais bon ça c'est vraiment comme ça
- I150 : ben c'est une idée
- C151 : oui je sais pas je sais pas ça peut être une hypothèse de travail de recherche je sais pas
- I152 : d'accord je sais pas si on a encore vous m'accordez encore combien de temps?
- C153 : ben il est moins le quart je sais pas vous avez encore du temps?
- I154 : oui ben c'est plutôt pour vous?
- C155 : ok ben c'est quoi ça?
- I156 : alors les instructions de sosie servaient pour la formation par exemple en usine le principe est que quelqu'un décrive son travail pour qu'une autre personne puisse faire exactement ce qu'elle fait donc c'est plutôt décrire donner une image pour permettre à l'autre de reproduire des gestes ou expliquer ben là tu fais ça parce que il y a ça qui rentre en compte ça c'est un paramètre important des choses comme ça
- C157 : d'accord
- I158 : comme on n'a pas trop trop le temps on peut le centrer si vous voulez sur le sujet enfin j'avais pensé à deux sujets vous pouvez prendre celui qui vous parle le plus ou un autre si ça vous parle plus c'est soit parler de la relation que vous établissez dans l'entretien de conseil vous pourriez me décrire l'entretien à partir du moment où la personne arrive et à quoi vous faites attention votre posture est-ce qu'il y a des choses vous travaillez ensemble ou des choses comme ça ou alors par rapport aux ressources matérielles enfin vous apportez les ressources ou vous allez
- C159 : ben je peux dire les deux je peux faire les deux si vous voulez je vous dis exactement comment ça se passe je décris le processus en fait hein?
- I160 : oui voilà
- C161 : alors je commence par un bout alors la personne arrive à la porte là elle entre euh moi en principe je suis assise parce que j'ai vu quelqu'un ou je vais la chercher dans le couloir si elle attend dans le couloir et euh elle arrive là elle se met à votre place là et pis moi je me mets à celle-ci donc on est toujours en face à face hein euh donc je prends son dossier et j'ouvre le dossier et en général elle sort ses affaires et bon elle je lui demande alors soit je lui demande: en général c'est moi qui prends la parole quand même parce que ça régule peut-être plus l'entretien je sais pas donc je lui demande ben ce qu'elle a fait de me dire ce qu'elle a fait euh je lui demande si elle a réussi à travailler première chose en général ensuite je lui demande si elle a réalisé le contrat qu'elle avait prévu depuis la fois d'avant à savoir le nombre d'heures est-ce qu'elle a réalisé son nombre d'heures est-ce qu'elle a réalisé ses objectifs est-ce qu'elle a eu des difficultés et puis la personne commence à me raconter ce qu'elle a fait donc: on est toujours en face à face moi je prends des notes hein sur le volume d'heures sur le fait qu'elle soit satisfaite ou pas qu'elle ait fait des progrès ou pas je note ses objectifs enfin les objectifs qu'elle me dit bon quel support quel objectif quel support elle a travaillé comment elle les a travaillés ce qu'elle en pense son évaluation soit au niveau des compétences qu'elle a acquises soit qu'elle aime qu'elle aime pas enfin de son appréciation quant à la quant au support qu'elle fait euh bon là on passe au moins déjà un petit quart d'heure à faire cela même un petit peu plus peut-être ensuite euh une fois

qu'elle a l'air d'avoir fini bon alors qu'est-ce que vous faites pour la fois prochaine qu'est-ce que vous avez envie de faire pour qu'elle me raconte ce qu'elle a envie de faire si elle a envie de faire quelque chose moi je propose quelque chose mais enfin en général c'est elle qui me dit ben j'aimerais bien continué ça ça ça souvent ce sont des supports qu'ils veulent travailler donc: on dit ben pourquoi faire pourquoi ce support à quoi ça va vous servir donc qu'est-ce que c'est qu'est-ce que c'est votre objectif enfin faire de nouveau hein on refait un questionnement là-dessus on est toujours en face à face et parfois donc: on lui propose des supports alors moi je lui demande est-ce que vous voulez que je vous les montre alors souvent ils me disent oui alors je les cherche aussi sur la base c'est-à-dire que avant de d'aller chercher un support très souvent je je je fais l'opération qu'ils devraient faire sur la base c'est-à-dire que je vais dans le formulaire et je leur dit voilà donc est-ce que (elle le fait en même temps sur l'ordinateur) donc qu'est-ce que vous souhaiteriez faire j'arrive pas j'ai des parasites ça c'est infernal allez hop hop donc vous voulez travailler quoi ben je sais pas on va se trouver mettons quelque chose qui va ressembler à ils veulent travailler une histoire hein donc on va aller dans reader et puis je vais demander vous voulez travailler un accent particulier vous voulez travailler ça pour quoi faire bon alors mettons qu'ils veulent un accent américain on va faire comme ça et puis quel support on va mettre CD audio c'est cassette bon on va aller dans le support on va mettre cassette on va dire on va voir ce que ce que est-ce qu'on a un problème de niveau on va dire ben oui je veux pas quelque chose de trop difficile donc on va mettre débutant et puis paf on va aller là on va en avoir huit on sait pas comment ils sont donc on leur demande est-ce que vous voulez est-ce que vous avez un sujet particulier est-ce que vous voulez une histoire policière une histoire sentimentale donc je donne les catégories qu'on a euh pour ces readers et puis on va mettre par exemple policier hein et puis après voilà donc ils ont ici les critères qu'on a mis bon là il y en a quatre par exemple et puis ensemble on lit la fiche et pis on voit si ça correspond bien à ce qu'ils souhaitent faire hein donc je fais avec eux très souvent les opérations que eux vont faire après enfin je fais devant eux pas avec eux les opérations qu'ils peuvent faire éventuellement pour chercher (interruption cassette) ce support là et puis j'ai fait ci et ça et moi je sais pas très bien ce que c'est ben je vais voir le support mettons qu'ils aient fait je sais pas quoi un support Voice book un VO 2 hein euh je mets n'importe quoi donc je vais chercher avec eux le support qu'ils ont fait et puis je vais regarder moi la fiche bon là je vais regarder la fiche et puis dire ah oui ben vous avez travaillé un support dont le débit était moyen rapide donc je sais un peu où on en est au niveau de la des compétences en compréhension orale hein accent etc. je dis voilà c'était de l'accent anglais est-ce que vous voulez continuer à faire de l'accent anglais pourquoi etc. bon je je vois moi les critères qui sont attribués à chaque support donc on passe aussi par la base pour réussir à préciser un petit peu quels sont les critères des supports avec lesquels ils ont travaillés hein

I162 : oui d'accord et ça vous sert aussi à savoir ce que la personne a choisi plus précisément pour

C163 : voilà voilà s'ils me disent par exemple j'ai travaillé Dracula j'ai fait un reader Dracula enfin je mets Dracula j'espère que ça existe mais je pense que ça doit exister alors Dracula dans le mot titre voilà Dracula et ils savent plus ce que c'est et on dit c'est lequel bon c'était celui euh qui est de la lecture je sais pas quoi parce que l'autre c'est

I164 : un film

C165 : c'est une vidéo voilà hein donc moi je vois un petit mieux ce dont ils parlent bon les fiches sont quand même décrites de manière assez succincte donc quelque fois on a du

- mal quand même à s'y retrouver mais ça aide quand même pas mal et ça me enfin ça me donne l'occasion de leur montrer comment ça fonctionne
- I166 : par rapport à ça vous pensez que ça permet d'alimenter un peu l'entretien de conseil quand l'apprenant voit enfin ça vous fait un tiers ça vous fait une mise à distance de ce qu'ils ont fait enfin ça donne un sujet de conversation aussi
- C167 : ben ça donne des éléments de la conversation ça peut donner des éléments à savoir qu'on reprécise peut-être hein au niveau de la compréhension orale qu'est-ce que est-ce qu'il y a une différence entre le type de discours conversation ou lecture parfois il y a des éléments ici qui nécessitent une explication soit au niveau de la description soit au niveau de l'utilité pour leurs objectifs des choses comme ça et on passe quelques éléments en revue de temps en temps ça donne une occasion différente hein de médiatiser ou de parler de choses qui sont analysées quelque part ça relève quand même de critères un peu abstraits hein de description qui ne sont pas le critère physique
- I168 : ça ça vous pensez que ça donne des critères ou vous pensez que ça permet de travailler les représentations
- C169 : moi je pense que c'est un peu les deux surtout ça donne des critères là pour le coup mais ça peut aussi aider à préciser des objectifs bien sûr sur les représentations je sais pas trop parce que je pense que qu'est-ce qu'on pourrait dire sur les représentations avec ça qu'est-ce que c'est qu'un document authentique bon ben je sais pas non on va expliciter plutôt les choses plutôt que de que de travailler sur les représentations avec ça hein on va plutôt expliquer comment ça fonctionne comment la langue fonctionne comment l'apprentissage fonctionne donc oui quelque part on travaille un peu sur les représentations hein mais surtout ça donne des critères de choix / ça a été fait pour ça
- I170 : et le fait que vous le fassiez devant l'apprenant et pas avec l'apprenant ça change quelque chose?
- C171 : ben ça fait que je sais pas comment il ferait parce qu'on a qu'une souris
- I172 : ben oui voilà mais pourquoi c'est pas l'apprenant qui aurait votre souris?
- C173 : j'aurais pas le temps
- I174 : ah c'est juste par le temps d'accord hum hum
- C175 : hein on lui on lui montre en fait comment ça marche en fait on explicite le fonctionnement hein on choisit pas pour lui mais on explicite le fonctionnement enfin on choisit peut-être pour lui implicitement hein aussi mais on leur dit voilà ça marche comme ça si vous avez ça vous obtenez ça au bout du compte si vous faites une nouvelle recherche vous cherchez quelque chose qui a je sais pas moi des explications en français euh vous allez avoir plein de choses allez 97 ça va pas suffire il va falloir que vous mettiez donc on explicite le fonctionnement de la recherche ou bien on explicite le contenu des fiches
- I176 : d'accord et l'apprenant parfois il dit ben moi j'aimerais bien je sais plus ce qu'il y avait avant mais niveau
- C177 : changer le niveau oui
- I178 : mais il peut le faire enfin c'est pas vous qui
- C179 : si c'est toujours moi qui fais les opérations avec la souris
- I180 : oui d'accord mais enfin
- C181 : ben je lui dis on lui demande et ben intermédiaire vous pensez quoi que vous êtes plutôt faux débutant plutôt intermédiaire pour vous qu'est-ce que vous en pensez? Et pis c'est une question de nombre de mots en général dans les hein nous on a analysé comme ça le contenu hein le nombre de mots contenus dans une histoire si si ça dépasse 1200 ça va être intermédiaire si c'est en dessous ça veut dire intermédiaire ce coup là pour le reader ici ça veut dire que vous aurez un nombre de mots différents

donc on explicite pourquoi mais c'est moi qui fais l'opération à la main voilà donc là on travaille sur parfois pas systématiquement mais quand même une fois sur deux je dirais avec la machine comme ça soit pour trouver un document qu'ils n'ont pas ou dont ils ne se souviennent plus ou moi j'ai pas suffisamment d'éléments pour juger hein de enfin de des opérations à suivre ou ce que je peux lui conseiller ou ce que je peux lui faire dire sur ce document donc je je je fais avec lui je prends avec lui ce document je regarde la fiche et on parle à partir de la fiche moi je sais après ce que je peux en déduire ou lui faire dire à propos de ce document hein ou je sais mieux comment il va enfin à quel stade il en est et peut-être hein lui demander est-ce que vous voulez plutôt si vous avez travaillé de l'américain est-ce que vous avez repéré que c'était de l'américain pourquoi enfin quelque chose sur le travail qu'il a fait ça sert aussi pour chercher des supports quand ils veulent des readers on en a une centaine donc là on montre comment ça se fait parce que c'est une opération un peu complexe et pis après on dit ben vous irez chercher sur la parce qu'on a pas les on a pas les disponibilités mais ils refont l'opération après

I182 : ça sert un peu de modèle enfin de transmission de technique pour faire ça

C183 : oui voilà c'est ça hein de d'ergonomie comment marche en fait l'ergonomie de ce logiciel et qu'est-ce qu'est-ce qu'il contient comme information hein on va dire ça parce qu'on peut toujours dire on fait du travail sur els représentations etc. mais je pense que c'est pas l'utilité première la première utilité voilà

I184 : d'accord par rapport au fait que vous soyez placé en face en face

C185 : c'est exprès

I186 : et pourquoi?

C187 : ben comme ça je vois la personne d'en face et elle me voit on a la même position elle a pas quelqu'un qui qui qui a une position dominante enfin à mon sens par rapport à l'autre on a les outils qui sont là de manière oblique euh et puis euh je vois ses réactions je vois s'il comprend s'il comprend pas ce que je lui dit euh donc c'est beaucoup plus facile je pense au niveau de la de la de l'intercommunication on va dire bon ça c'est un choix j'ai déjà fait des conseils dans la salle à côté là-bas ou on est il y a une grande table ronde et quand on quand on est à côté moi je suis un peu gênée parce que j'ai pas la bonne distance je sais pas je alors ça permet beaucoup plus de travailler au niveau du comment dire des supports physiques quand on est à côté comme ça hein parce que quand on est comme ça si on a des choses à lire sur son papier on est pas tout à fait en face si vous voulez mais moi j'utilisais j'utilisais très peu enfin je me suis mise à utiliser quand même un petit peu le support physique c'est à dire que de temps en temps une fois qu'on a regardé ceci quand on n'a pas le temps de regarder le quand je ça sert à rien ou quand je me dis qu'il faudrait quand même que la personne voit un peu ça peut aider ça peut donner des pistes de voir le support je vais chercher le support là bas alors je sors je vais chercher un deux trois supports ça dépend je leur montre alors ça il y a ça il y a ça il y a ça j'explique j'explique pourquoi je pense que ça pourrait être bien pour leur objectif ou pas bien

I188 : et là vous vous placez de côté ou ?

C189 : là je là je prends le support et je lui montre comme ça (en face de l'apprenant) à l'envers

I190 : donc vous êtes dans l'autre sens d'accord

C191 : voilà

I192 : et le fait d'avoir le support physique vous pensez que ça change quelque chose pour l'apprenant ?

C193 : ben ils aiment bien eux ils aiment bien parce que mais moi j'aime pas

I194 : et pourquoi ?

- C195 : parce que justement ça leur permet pas de réfléchir hein c'est à dire qu'ils sont très entraînés par la présence physique de la chose et ils voient le détail ils pensent pas à l'utilité on va dire plus abstraite c'est-à-dire le concept l'abstraction est plus difficile à faire quand ils ont le support
- I196 : c'est comme s'ils pouvaient plus être au niveau méta et d'accord
- C197 : voilà on est dedans quoi on est dans la chose on est dans le pratique et ça ils adorent alors moi moi ce que justement ce que j'essaie de faire c'est faire réfléchir à ce qu'ils font donc il faut surtout pas qu'ils soient dans le pratique c'est pour ça qu'au départ je prenais jamais les supports hein j'explicitais alors bon quand on explique comme ça qu'est-ce qui passe qu'est-ce qui passe pas des fois on sait pas mais je me dis que ça va plus vite des fois de prendre le support et pis d'aller un peu dans leur sens tant pis il y a moins d'abstraction mais ils ont le support et du coup ils voient peut-être aussi ils ont peut-être des réactions plus faciles euh ils expriment peut-être des choses qu'ils peuvent pas expliquer quand c'est abstrait donc moi j'essaie de mélanger un peu les deux enfin je ne fais pas tout systématiquement soit tout le support soit tout formulaire soit tout rien du tout des fois il y a rien du tout des fois c'est juste comme ça on touche rien si vous voulez euh mais je il me semble que ça va plus dans leur sens si je prends le support
- I198 : hum hum ils sont plus dans le faire entre guillemets
- C199 : voilà ils sont dans le faire (rires)
- I200 : et vous pensez que c'est plus facile pour eux ensuite de travailler de leur côté parce qu'ils ont déjà eu
- C201 : moi à mon avis ils n'ont pas intégré les critères de choix quand ils ont le support ben c'est un avis mais je le crains je crains qu'ils soient attachés à la chose physique et pas tellement à l'idée qui est derrière donc j'évite bon mais je le fais de temps en temps peut-être plus avec certains apprenants qu'avec d'autres qui ont peut-être plus de difficultés justement à s'exprimer au niveau abstrait ou à réfléchir un peu c'est vrai que ça compense un petit peu le le manque on est obligé de s'adapter un peu à toutes les à tous les cas de figures voilà
- I202 : et le fait d'être en face à face vous pensez que ça fait quelque chose par rapport à la négociation plutôt que d'être l'un à côté de l'autre ?
- C203 : oui oui
- I204 : l'un à côté de l'autre se serait plutôt de la coopération ?
- C205 : oui oui oui oui on est plutôt en face à face c'est-à-dire oui on est pas on est pas ben je sais pas oui peut-être coopération je pense qu'il y a une certaine coopération quand même en face à face mais plutôt moins effectivement c'est peut-être plus en peut-être en opposition peut-être que je renvoie autre chose qui n'est peut-être pas tout à fait ce qu'ils avaient pensé eux donc du coup
- I206 : ça leur permet de repenser
- C207 : ça voilà ça ça ça fait un comme ça plus plus haut plutôt que de dire hein je suis avec vous et je vous maternelle quoi donc je suis contre le maternage moi mais ça doit être ma nature comme ça en plus mais mais je pense vraiment que c'est pas ça qu'il faut faire pour les aider à être autonome quoi je pense que c'est vraiment pas ça plus on maternelle moins on est on est indépendant donc moins l'autre est indépendant mais il y a des collègues qui pensent pas enfin qui font pas comme ça qui maternent beaucoup plus que moi
- I208 : oui ben il doit aussi y avoir une partie personnelle
- C209 : c'est sûr et puis aussi l'idée qu'on a derrière hein l'idée si je fais réfléchir je fais réfléchir je veux dire je peux pas donner les trucs en disant ben voyez vous avez ça

- vous voyez vous avez ça ça marche comme ça d'accord mais c'est la chose quoi je suis plus dans je réfléchis je suis dans je lis
- I210 : et c'est vrai que la personne elle peut elle aussi commencer à avoir des idées plutôt sur ce qu'elle voit et elle est plus dans votre discours
- C211 : voilà elle est très dans le support elle est plus dans le discours oui oui oui ah je (rires) je sers hein (rires) non non je ne sais pas
- I212 : et juste pour finir quand vous voyez que les quarante cinq minutes sont passées
- C213 : oui sont terminées oui
- I214 : vous laissez un temps pour que ce soit la personne qui décide de clore ou de toute façon les quarante cinq minutes se sont écoulées donc
- C215 : ben / en général je propose un rendez vous
- I216 : oui donc ça termine d'une certaine manière
- C217 : voilà parce que bon on se revoit quand pour faire un point euh bon alors des fois c'est avant de prendre les enfin de faire / souvent c'est en toute fin que je fais ça c'est à dire prendre le rendez vous hein en disant bon on se revoit quand pour faire un point parce que l'idée pas l'idée mais le déroulement c'est en général bon il me parle de ce qu'il a fait comment vous allez continuer hum hum et pis après on se revoit quand pour faire un point donc c'est moi qui décide en fait hein qu'il va y avoir un point bon je pourrais les laisser décider c'est sûr mais ben dans l'urgence je pense que c'est mieux que ce soit moi parce que ça risque de prendre plus de temps
- I218 : oui et pareil pour les ressources c'est vous par exemple qui refermez le livre si vous aviez regardé un livre c'est vous qui fermez l'écran si
- C219 : ben oui puisqu'il touche pas la souris mais je ferme pas je laisse les écrans je les laisse je les ferme pas automatiquement le livre oui je prends beaucoup de décision oui de gestes oui
- I220 : ça structure en fait la structure que vous avez dans l'entretien
- C221 : c'est ça voilà
- I222 : et ça vient aussi du fait qu'il y a un temps bien défini
- C223 : oui voilà nous on est quand même pas mal limité là-dessus ça c'est vrai mais oui je pense que c'est moi qui clos beaucoup de choses oui
- I224 : et ensuite quand la personne s'en va vous l'accompagnez il y a quelque chose comme ça ?
- C225 : ben ça dépend s'il y en a une derrière non donc je lui serre la main si en général je me lève et je vais jusqu'à la porte et c'est elle qui ouvre la porte souvent si elle n'y arrive pas je l'aide mais en général il y arrive mais je l'accompagne rarement là-bas parce que: à partir du moment où on a franchi mon bureau j'estime qu'elle se débrouille toute seule donc elle va pianoter sur la base toute seule si elle a des problèmes elle va demander à la documentaliste mais normalement on a fait des séances la première la première séance de départ euh les les on leur montre comment fonctionne la doc etc. donc normalement ils doivent savoir se débrouiller tout seul donc une fois qu'ils sortent d'ici ils se débrouillent tout seul sauf si je vais chercher enfin si s'ils savent pas comment ils doivent s'inscrire tout seul pour les séances d'anglophones en petit groupe donc des fois ils savent pas comment ça marche le cahier donc je vais avec eux donc je leur montre hein le papier s'ils ont oublié enfin je fais parfois des petits gestes mais j'essaie de limiter au maximum et vraiment les laisser euh se débrouiller
- I226 : et ça c'est aussi parce qu'il y aurait une personne égal un endroit donc le conseiller serait dans votre bureau quand c'est vous euh et puis
- C227 : oui chacun son rôle chacun ses espaces et je n'interviens pas la personne est indépendante elle doit pas enfin je je je m'autorise pas si vous voulez à contrôler quoi que ce soit dans ce qu'elle fait que ce soit dans son travail quand elle est ici ou quand

elle cherche ses documents etc. elle se débrouille vraiment toute seule sauf si elle me demande qu'on l'aide mais ça c'est très très rare ici c'est le conseil voilà on fait que ça hein c'est pour ça aussi que j'aimais pas trop les ressources langagières parce que pour séparer vraiment l'apprentissage langagier et comment on fait pour se fixer des objectifs etc. euh donc ça c'est indépendant des ressources normalement enfin moins dépendant des ressources

I228 : et puis c'est vrai aussi que c'est pas forcément un temps au début auquel on pense enfin on s'accorde pas ce temps là de réflexion forcément donc le fait de le faire dans l'entretien de conseil ça donne aussi une importance à cette réflexion là

C229 : hum hum

I229 : ces quarante cinq minutes ça montre que c'est important

C230 : voilà voilà c'est important on fait que ça c'est la méthode le travail on réfléchit à ce que l'on fait on parle de ce que l'on fait on a du temps pour négocier un certain nombre de choses voilà c'est ça et puis après je me débrouille voilà

I231 : ben merci beaucoup

Auto-confrontations croisées : (09/07/03)

Auto-confrontation croisée n°1

C2 : *la conseillère C₂*

CH : *le chercheur*

Décryptage de la séquence de C2 d'abord par C2 puis par les autres conseillères

Vidéo (C264-A175)

Premier visionnement sans interruption de la part de C2

CH : on remet au début et puis tu arrêtes quand tu veux pour commenter ?

C2 : oui ça va pas être facile de parler hein euh ben oui je peux peut-être déjà essayer de oui bon je peux déjà dire enfin l'impression générale euh pour moi c'est enfin dans cet extrait-là en particulier j'ai vraiment une intonation un débit un truc qui a l'air de dire ben je suis fatiguée je sais pas quoi mais donc c'est très vraiment on dirait que c'est un passage où alors soit je suis pas sûre de moi enfin euh enfin il faudra peut-être que j'analyse pourquoi mais le ton le timbre le débit tout ça là c'est oh heureusement ce n'était pas le cas c'est plutôt enfin c'est pas l'événement parce que c'est déjà arrivé dans les extraits que l'on a déjà visionné enfin regardé il y en a d'autres où je suis pas spécialement dynamique disons mais enfin là c'est particulièrement comme ça euh le fait que je la laisse là devant un devant un des documents j'essaie de l'inviter à regarder à faire un choix pas très cadré ça c'est la première fois si ma mémoire est bonne dans la série parce que sinon autrement bon j'ai proposé des choses et tout ça on regardait ensemble des sommaires de méthodes et pis elle elle disait oh ben oui ça pis ça pis ça mais c'était assez enfin c'était plus sur des choses plus précises quoi sur des activités ou des thèmes des choses comme ça là euh c'est dans la enfin par rapport à l'évolution euh des entretiens euh elle a depuis le début montré qu'elle adorait les petits exercices très classiques très cadrés etc. et pis là paf je lui propose vraiment quelque chose de de complètement différent c'est le dixième entretien sur la série de onze on arrive vers la fin j'ai essayé de la brancher surtout dans l'entretien précédent

sur ce qu'elle allait faire après essayé de la projeter un peu bon elle va pas rester dans des petits exercices comme ça qu'est-ce qu'elle va faire après et donc je pense l'idée l'objectif pour moi c'est de me dire bon je vais déjà pendant que je la vois encore la mettre en situation d'écouter des choses bien moins cadrées il y a pas d'exercices des choses comme ça pour pouvoir l'inciter après à euh ben à écouter par elle-même d'autres choses sans que forcément il y ait toujours des guides et des choses à l'appui des corrections des transcriptions des machins comme ça donc l'idée c'est ça euh autrement donc ça c'est en termes d'objectifs j'ai aucun souvenir sur comment elle a réagi après je peux pas pour enfin aucun souvenir je sais plus ce qu'elle a fait avec et si elle m'a dit bon j'y arrive pas je sais pas quoi je m'en souviens pas du tout bon sur le moment elle est conforme à l'attitude qu'elle a quand elle adhère pas à ce que je lui dis de ce qu'on a pu voir sur les autres entretiens de conseil qu'on a pu analyser en groupe et c'est vrai que chaque fois que je lui propose une chose avec laquelle elle adhère pas trop elle fait hum hum comme ça et elle a aussi une attitude une posture comme ça caractéristique et ce qui fait que poliment elle fait comme si enfin elle me laisse continuer tout ça mais on voit bien qu'elle est pas du point de vue de l'interaction elle ne fait que des hum hum oui pourquoi pas et pis voilà donc là on voit bien que d'une certaine façon j'arrive pas vraiment à éveiller son intérêt pour ça euh voilà qu'est-ce que je peux dire d'autre d'emblée non je crois que c'est tout donc on le regarde en morceaux ?

CH : oui et puis tu es libre de commenter des passages si tu le désires / hum le fait qu'elle y adhère pas tu considères que tu peux y faire quelque chose ou pas ? tu le sens pendant l'entretien qu'elle y adhère pas ou c'est une reconstruction ?

C2 : non c'est plus rétrospectif parce que enfin c'est aussi quand on a analysé les entretiens de conseil que du coup j'ai vu qu'elle avait des degrés d'engagement elle est comme quoi quoi il y a le ton de la voix il y a tout enfin tout montre si elle est intéressée ou pas parce que je lui dis hein et c'est vrai que donc c'est plutôt rétrospectif enfin c'est vrai que là aujourd'hui j'ai énormément de mal à essayer de me replacer dans l'état de la conseillère en train de faire son conseil sans être influencée par tout ce qu'on a pu observer depuis donc c'est vrai que le fait: de commenter la cassette peut-être que je vais mieux voir comment j'ai l'air de réagir si je peux dire

CH : tu vas introduire cette revue tu avais eu cette idée avant ?

C2 : l'idée de lui montrer cette revue c'est venu avant c'était quelque chose que je voulais lui faire faire au moins depuis l'entretien précédent quoi et puis bon ben comme à partir de ce moment-là souvent elle couplait une heure de conseil et une conversation en général on avait une heure limite en quelque sorte et bon apparemment je le dis on avait pas eu le temps donc j'imagine qu'on avait été prise de court

CH : et pourquoi vouloir la faire travailler sur cette revue-là ?

C2 : l'idée c'était de la faire travailler après de lui proposer des choses des documents variés pour lui donner une espèce de variété de documents et puis qu'elle apprenne à choisir qu'elle ait des critères de choix quoi parce que c'est vrai que c'est quand même une apprenante travailleuse laborieuse au sens pas négatif du terme qui aime travailler sur tout ce qui était méthode petits exercices documents courts etc. donc on a enfin il y a tout un passé où je sais ce qu'elle aime et je sais qu'elle aura pas ça après enfin si elle décide enfin pour qu'elle continue à moins que son critère de choix ce soit de continuer à faire sur des méthodes et moi j'ai quand même l'objectif enfin qu'elle comprenne autre chose d'ouvrir un peu c'est ça

CH : on peut dire que dans l'extrait l'un des buts c'est de lui donner d'autres critères c'est de lui apprendre à avoir d'autres critères de choix de documents ?

C2 : oui ben oui comme ça a été depuis le début et bon ben là aussi est-ce que ça a été mon impression ou pas je sais bien qu'elle bouge pas beaucoup je le sais aujourd'hui à l'époque si je le savais parce qu'à l'époque je t'en parlais à chaque fois je sortais je disais oh là là je sais plus comment faire donc je le savais en général j'étais moi aussi à la recherche d'une façon de faire bouger son sa routine donc c'était aussi une façon d'introduire de la nouveauté pour que pour la déstabiliser enfin au sens de la sortir de sa routine

CH : et tu peux commenter l'extrait en regardant comment tu essaies de la faire bouger ?

C2 : oui

Vidéo(164-)

C2 : *hum/ j'avais aussi pensé l'autre jour et puis en fait j'avais pas eu le temps de vous en de vous le proposer je voulais vous proposer des documents euh documents authentiques hein ?*

C2 : ben là par exemple documents authentiques j'hésite à utiliser authentique en fait à cause du jargon quoi je me dis bon ben qu'est-ce qu'elle va je crois que je cherche une formulation d'emblée qui soit autre que jargonnesque et pis comme je trouve pas ben je finis par le dire quand même enfin c'est l'impression que j'ai

donc: mais très très variés et qui vous mettraient dans des conditions d'écoute beaucoup moins préparées que tout ce que vous faites depuis que vous avez commencé euh

C2 : là je fais référence à ce qu'elle a fait jusqu'à présent puisque pour moi c'est le enfin je veux lui montrer justement le changement pas encore l'intérêt du changement mais lui présenter comme une alternative à ce qu'elle a fait jusqu'à présent quoi

CH : et c'est dans la lignée de ce que vous venez de discuter ?

C2 : ben la compréhension orale ça a été constamment parce que c'était l'objectif principal je crois qu'on a parlé de ce qu'elle avait fait et du coup j'apporte quelque chose de nouveau par rapport à ça

je vais vous montrer euh ça peut par exemple (elle sort des documents) ce que ça peut être ça donc c'est un en fait c'est une maison d'édition euh irlandaise qui édite euh un magazine comme celui-là et une cassette de documents sonores (hum hum) les thèmes étant liés (hum hum) hein donc: bon peu importe admettons que ce soit sur Michael Jackson hein c'est janvier 2002 celui-là mais bon peu importe

C2 : donc là objectif de lui présenter donc je prends c'est vrai que je prends au pif complètement ça j'ai pas préparé avant de toute façon je connais pas forcément ses goûts même si c'est le dixième entretien enfin j'ai pas découvert ce qui la faisait vibrer ou je sais pas quoi donc je prends au pif pour présenter le document

donc c'est fait comme un c'est fait comme un magazine si vous voulez (voilà) donc avec des des des catégories

C2 : catégorie là je me comprends pas ben j'imagine que c'est rubrique mais quand je m'écoute je je

si on peut dire euh alors il y a un peu toutes sortes de choses qui vous sont proposées en termes de je dirais de d'exercices hein il y a des questions on vous demande d'écouter euh et puis de faire certaines choses ça dépend des documents qui sont sur la cassette et puis

- CH : et là ça sert à quoi que tu lui décrives le document ?
C2 : ben l'idée c'est que puisque c'est la première fois que je lui lance ça je l'aide un peu à rentrer dedans j'ai le sentiment enfin à mon avis je pense que je sens qu'elle est pas enfin je la sens pas comme une apprenante qui va faire ah oui oui donnez moi ça et pis qui va regarder etc. donc je me sens le le enfin je sens l'intérêt disons de la prendre un peu par la main pour aller l'emmener dedans c'est comme ça enfin je pense que c'est pour ça que je lui montre
CH : et tout ça tu l'as déduit de quoi ?
C2 : ben c'est je pense que c'est un peu l'histoire de son comportement jusqu'à présent si on peut dire parce qu'elle a toujours même les choix qu'elle a fait sur les unités de telle méthode c'était à chaque fois euh elle était pas du genre ah oui montrez moi et puis à prendre activement enfin c'était toujours bon elle fait rien bon alors là vous avez il y avait toujours ma médiation en quelque sorte quoi donc: je pense que c'est l'idée que j'ai d'elle d'après la série d'entretiens précédents
CH : c'est pour ça que c'est toi qui touches qui manipules le magazine
C2 : encore oui conformément à toute l'histoire parce que je pense que si on regarde toutes les images de l'entretien de conseil je crois que c'est toujours moi qui tiens les bouquins je crois qu'a jamais attrapé un enfin elle fait ça XXX éventuellement pour pointer oui ça ça m'intéresse mais pas:
CH : et c'est particulier à l'entretien avec D ou en général c'est toi qui as les revues en main ?
C2 : ben c'est vrai que c'est moi qui les apporte ça c'est notre c'est dans le [D1] aussi c'est le [D1] qui veut ça aussi parce que si l'apprenant pouvait vadrouiller dans les docs et puis arriver avec des choses qu'elle avait choisi elle elle les aurait évidemment manipulés quoi donc c'est vrai que du coup c'est moi qui amène et qui pose sur la table et tout ça maintenant peut-être que je fais pas ben je vous laisse regarder et je m'en vais à la limite ce serait peut-être une technique pour obliger la personne à chercher par elle-même je le fais pas c'est vrai bon

vous pouvez aussi décider de prendre: un morceau enfin un thème de la cassette et écouter un document qui est donc euh presque entièrement nouveau (hum hum) hein vous n'êtes pas vous n'êtes pas euh préparée à telle chose c'est moins cadré si vous voulez que ce qu'on ce que vous avez fait jusqu'à présent dans les dans les différentes méthodes mais ça vous permet je dirais de vous mettre dans des situations un petit peu différentes (hum hum) d'écoute et à ce moment-là peut-être que ça vous ça pourrait vous réorienter aussi ben sur ce que vous comprenez bien ou moins bien qu'est-ce qu'il faudrait travailler (hum hum) euh (hum hum) alors je sais pas si ça vous dit que je vous: donne:

A165 : oui pourquoi pas

C266 : un un bout enfin et puis vous

- C2 : donc ça les enfin le fait qu'elle fasse hum hum et tout ça c'est: là elle regarde le livre mais c'est parce que je tourne les pages avant mais elle me regarde aussi un peu mais :

et puis vous regardez vous n'êtes enfin vous voyez quand il y a des choses je sais pas si vous aimez le rugby ou euh c'est pas du rugby c'est du foot si vous aimez pas le foot ben (hum hum) évidemment vous êtes tout à fait libre de de pas prendre ce qui vous enquiquine hein ? mais pourquoi pas là bon un document sur le racisme ben il y a une il y a une cassette et là on vous demande on vous résume un peu ce qu'il y a dessus (oui) vous avez juste une toute petite information et puis ben après (d'accord) à vous de découvrir ce qu'il y a comme ça quoi (hum hum) vous voyez donc ça pourrait vous vous mettre dans d'autres bon c'est soit disant les teachers' notes mais je veux dire bon ça ça n'a aucune importance vous êtes aussi bien le teacher (hum hum) que l'élève (rires) et bon pourquoi pas regarder le descriptif rapide qui est là et puis bon ben hop ensuite vous écoutez le document

- C2 : je sais pas je j'ai rien de spécial à dire enfin c'est ma manière de présenter habituelle
CH : tu suis l'ordre du magazine, tu as des points précis en tête ?
C2 : non je crois pas que j'ai préparé à ce point-là euh j'ai pas prévu de de j'ai pas préparé le fait de dire ah ben vous voyez là c'est les notes du prof et tout ça non c'est parce que je le vois et c'est non c'est pas préparé à ce point là
CH : parce que là il y a à la fois comment elle peut travailler comment elle peut trouver de l'aide et aussi comment elle peut choisir tu dis ces choses-là toujours ?
C2 : oui je pense
C4 : est-ce que d'habitude elle suit les choix que lui propose ou elle fait pas comment ça se passe après ? parce que comme tu l'as vu pendant dix séances la dixième séance est-ce que tu as remarqué qu'elle suivait quand tu parlais beaucoup qu'elle suivait quand tu parlais pas beaucoup est-ce que tu as remarqué ça inconsciemment
C2 : je pense que je parle toujours beaucoup je croiseuh disons que j'ai toujours des explications assez longues
C4 : est-ce qu'elle suit tes propositions tes suggestions plutôt quand tu parles beaucoup quand tu expliques beaucoup ou simplement c'est un hasard est-ce que tu peux tu as une idée là-dessus ? parce que là tu l'avais vu souvent donc tu as peut-être agi d'une certaine manière en fonction de ce que tu as vu comment elle se comportait avec toi et ce que tu lui proposais ?
C2 : euh attends que je réfléchisses un peu j'ai l'impression que de toute façon j'expose toujours longuement et je reformule toujours plusieurs fois donc je crois que j'ai toujours une façon toujours longue d'expliquer
C4 : alors ça bouge pas ça c'est normal
C2 : oui je crois que c'est pas nouveau et après
C4 : et dans l'ensemble elle suit ce que tu dis enfin elle fait
C2 : oui enfin selon en fonction de sa compréhension de toute façon c'est-à-dire que mais là aussi c'est plus euh elle a malgré justement le fait de revenir de toujours pointer sur des thèmes objectifs pourquoi vous faites ci comment vous pouvez vous y prendre et tout ça malgré ça elle elle est beaucoup restée sur ses critères à elle donc documents courts et euh elle a bougé un petit peu quand même mais pas énormément enfin et là je te dis je suis complètement amnésique je me souviens absolument pas de ce qu'elle en a fait après alors je peux même pas dire si ça a servi à quelque chose ou pas alors l'idée de la réorientation c'était hein de faire en sorte qu'elle change hein qu'elle change de pratiques et d'habitudes et tout ça et ça c'était arrivé parce que j'avais l'impression que les entretiens stagnaient enfin que ça bougeait plus et puis j'avais discuté aussi avec [chercheur] et à la rentrée de Noël c'était l'entretien sept ou huit je sais plus euh j'en avais profité pour faire un bilan justement pour dire bon ben voilà vous en êtes là vous allez pouvoir enfin pour essayer de réorienter un peu et là on est

au dix et voilà seulement je dirais enfin j'essaie encore de trouver une autre façon de faire en sorte qu'elle change de ses petites habitudes c'est pour ça moi je parle de réorienter mais c'est pas elle qui en a parlé

C4 : c'est vrai que dans l'extrait on a l'impression que tu rames beaucoup que tu essaies de la persuader lourdement hein et c'est pour ça ma question c'était est-ce que ça fait de l'effet d'habitude ou d'après toi ça fait pas d'effet parce qu'elle continue à rester dans ses habitudes hein c'est rigide hein un peu

C2 : oui ça a fait un effet lent un peu bon il y a eu un autre thème comme ça qui a été assez difficile c'est qu'au début elle est arrivée en me disant je veux faire un examen d'anglais pour rentrer en DESS donc allez-y faites moi travailler en gros et je lui ai dit ben il faut savoir ce que c'est que ce test d'entrée etc. et ça a mis quatre ou cinq entretiens je sais pas j'ai du lui redemander au moins deux ou trois fois renseignez vous enfin essayé de lui conseiller comment elle pouvait se renseigner et tout ça et pouf c'est arrivé au sixième ou je sais pas quand donc ça bouge pas tout de suite enfin mais il lui faut le temps il lui faut le temps

CH : et c'est gênant quand tu fais le conseil de pas avoir un retour tout de suite ?

C2 : ben non je pense que ce serait plus agréable de voir tout de suite les réactions hein l'effet de ce que je dis si je pouvais constater que ça aide ce serait plus

C4 : et est-ce que tu as déjà essayé avec elle de mettre des blancs pour la faire parler ?

C2 : / ben pour par rapport à quoi pour qu'elle choisisse ? ah mais elle parle activement quand elle me rend compte de ce qu'elle a fait oui enfin on sent bien qu'elle est motivée disons à s'exprimer là-dessus mais par rapport elle est pas réactive

C4 : et quand tu lui présentes quelque chose si tu veux est-ce que tu lui laisses un blanc pour qu'elle est le temps de réfléchir si elle en veut ou pas je sais pas c'est une question sur tes pratiques habituelles

C2 : oui des fois je laisse des blancs mais si c'est sur si je viens de lui présenter une nouveauté ou quelque chose comme ça euh elle réagit pas en tout cas elle n'exprime pas sa réaction elle dit pas enfin je sais pas ah bon ou je sais pas quoi enfin elle verbalise pas l'effet que ça lui fait donc on a l'impression que ça lui fait aucun effet en fait alors que j'imagine que ça doit en faire un mais elle exprime pas / je continue ?

C3 : j'ai envie de dire que si c'est un élément nouveau elle sait peut-être pas quoi en penser si c'est nouveau elle découvre donc elle a peut-être pas encore donc elle dit oui pourquoi pas elle écoute et puis bon

C2 : hum hum

et puis vous vous faites une petite idée d'où vous en êtes par rapport à des situations différentes d'écoute comme ça (hum hum) oh pis vous voyez il y a aussi quelques petits des petits bouts de journaux des choses comme ça vous pouvez aussi voir ben ce que vous comprenez ce que vous ne comprenez pas (hum hum) ce qui a l'air de de de vous pro- de vous poser problème euh ça disons plus dans l'idée de ben d'avoir accès à enfin de vous mettre en situation d'écouter un peu autrement que ce que vous avez fait jusqu'à présent (hum)

C2 : donc c'est la troisième couche autrement que donc il y a vraiment référence à changer mais je sais pas si elle est sensible quoi et là il va y en avoir une de pause

un petit peu de sortir de des des méthodes et tout ça quoi

A167 : oui

C268 : voilà donc je sais pas bon

C2 : bon elle s'est contentée de faire hum hum hum et elle attend que je continue du coup je continue

CH : et quand tu dis je sais pas il y a toujours un petit peu de tout c'est

C2 : c'est conclusif je pense c'est j'ai fini choisissez quoi à vous de voir je marque aussi le fait que j'arrête de lui raconter ce qu'il y a dedans parce que le voilà il est quand même bon il y a eu la pause donc c'est aussi pour dire bon ben ça y est j'ai fini quoi et

il y a toujours un petit peu de tout dans le dans les différents (hum) magazines mais euh vous avez une heure de conversation aujourd'hui ?

C2 : alors là la question sur l'heure de conversation c'est une question de gestion du temps immédiate quoi mais je sais plus je sais plus pourquoi

CH : c'est tout de suite après l'entretien de conseil

C2 : oui c'est pour gérer le temps c'est pas pour introduire un thème c'est ce que je veux dire c'est pas

A169 : oui

C270 : oui ? euh ben à trois heures ?

A171 : oui

C272 : *donc éventuellement euh euh ce que vous pouvez faire c'est regarder par rapport à ce qu'il y a bon là ou d'autres il y en a des plus anciennes (hum) là j'ai sorti les plus récents mais euh s'il y a des choses qui vous je sais pas qui vous intéresse plus particulièrement en thèmes ou si ça vous est égal et à ce moment-là je dirais pas on prend n'importe quoi mais presque (rires)*

C2 : là je dis on hein c'est un truc bon c'est pareil là c'est une remarque après coup le fait que j'utilise on à la place de de vous je la mets pas dans son rôle de choix en fait je dis « on » prend bon c'est vrai qu'après je reformule quand même je sais pas ce que vous voudrez faire heureusement encore parce que sinon ça a l'air de laisser un espèce de

C3 : mais c'est un « on » qui dit tous les gens qui veulent apprendre ils font ce qu'ils veulent

C4 : moi aussi moi aussi

C3 : et vous aussi et moi aussi tout le monde est dans le même cas quoi

C1 : c'est pas toujours sûr mais c'est un truc reconstruit parce que des fois [C2] dit « on » pour dire nous

C3 : ah mais pas là ?

C2 : ben je suis pas sûre là c'est presque

C3 : moi quand je l'entends c'est pas comme ça hein c'est très général

C1 : moi je l'entends « on prend toutes les deux »

C3 : c'est dans ce genre de document « on prend n'importe quoi »

je sais pas ce que ce que vous voudrez faire avec ça quoi ?

A173 : *ben je sais pas peut-être celui-là bon ça parle des textos on verra bien ce que ça (hum hum) bon parce que bon Michael Jackson c'était moins (rires)*

C274 : *oui oui c'est pour ça que je disais c'était vraiment c'est un exemple comme ça et de toute façon là dans la revue après*

A175 : *il y a plusieurs choses*

C2 : voilà c'est fini

CH : et le critère alors c'est les thèmes c'est son seul critère d'entrée comme ça?

- C2 : c'est le seul que je lui suggère aussi en fait hein c'est-à-dire que là puisqu'elle a justement enfin je oui je lui parle que du thème en fait je sais pas si c'est son seul à elle je sais pas
- C4 : est-ce que de temps en temps tu poses des questions directes qu'est-ce que vous en pensez ?
- C2 : non je crois que je le fais pas ça
- C4 : parce que tu n'as pas la réponse mais tant que tu lui poses pas la question ben
- C1 : tu lui dis quand même non ?
- C2 : disons je dis je sais pas ce que vous voudrez faire
- C1 : voilà c'est ça
- C2 : oui et bon là elle:
- C4 : mais c'est pas directement qu'est-ce que vous en pensez ça peut être une solution enfin je discute hein est-ce que tu dis des fois qu'est-ce que vous en pensez ?
- C2 : non non
- C4 : tu auras peut-être une réponse ce sera peut-être improvisé un petit peu fallacieux et bizarre mais c'est toujours implicite ta question de est-ce que vous allez les utiliser tu vois c'est pas directement posé mais peut-être que ben elle prend la tangente et puis elle dit pas ce qu'elle pense non plus peut-être / non ?
- C1 : ben moi pour suivre par rapport à la question implicite explicite et puis c'est quelque chose bon que j'ai construit par rapport à ce que je sais la question que je voulais te demander [C2] c'est pourquoi enfin moi j'ai l'impression que je lui aurais dit plus explicitement que ce que tu ne fais que tu enfin comment tu jugeais ces histoires de petits exercices et tout ça parce que là tu dis j'en mets une troisième couche et tout ça mais tu lui dis qu'ils seront un peu différents de ce que vous faites mais pourquoi tu lui dis pas à un moment donné écoutez vous avez fait ça ça va vous amenez à ça et moi je pense qu'il faudrait que vous fassiez ça et c'est sûr ça va être dur enfin tu vois de de dire plus explicitement que parce que tu dis bien que c'était dans ta tête tu veux l'amener à changer de méthode mais euh enfin le mais enfin c'est moi j'ai l'impression que je me permettrais c'est peut-être que toi tu te permets pas hein
- C2 : oui c'est peut-être dans ces termes là
- C1 : que je me permettrais de lui dire de manière peut-être plus directe vous faites pas assez ou et même éventuellement au bout du dixième je me demande si je me permettrais pas de lui dire je sais bien que ça vous plait pas mais tant que vous ne passez pas par là vous pourrez pas débloquent tu vois
- C2 : oui oui oui
- C1 : et c'est pour ça la question pour moi qui est récurrente à partir de ces entretiens six sept huit neuf c'est cette différence avec moi sur implicite explicite parce que quand tu décris l'analyse que tu fais tu dis bien j'en mets une troisième couche mais je suis pas sûre que pour elle elle voit une troisième couche
- C2 : oui oui hum hum hum
- C1 : mais par rapport à ça on a quand même vu par rapport à ta question on a vu dans l'entretien qu'elle changeait [C2] lui disait d'écouter les heures de conversation elle a mis du temps bon à réécouter mais après elle est contente mais apparemment le truc d'écouter des documents authentiques c'est la chose la plus éloignée de sa pratique qui lui pose le plus de problèmes elle a déjà [C2] lui a déjà donné des documents authentiques au début elle les a pas fait c'est trop dur après bon elle a fini par les rendre en disant ça donc elle a bien voulu accepter elle se met jamais en conflit avec [C2]
- C2 : oui oui
- C1 : donc c'était ça ma question sur dire plus explicitement

- C2 : plus explicitement oui j'ai peut-être l'image de pas vouloir être trop prescriptive donc d'essayer de pas être trop alors qu'effectivement c'est sans doute ce qui me permettrait
- C1 : je sais pas hein je sais pas
- C2 : oui peut-être mais
- C1 : je parle de mes pratiques je parle pas de sa réaction elle aurait peut-être continué son petit bonhomme de chemin
- C2 : ben oui peut-être ça changerait peut-être pas grand-chose mais c'est vrai que moi j'ai quand même l'image de pas prescrire hein vous me ferez enfin (rires)
- C1 : je discute pas sur vous me ferez mais plutôt sur le fait de donner un renvoi sur ce qu'elle a fait tu vois ?
- C2 : hum hum
- C1 : en disant vous avez fait ça voilà comment dans votre apprentissage
- C4 : elle l'a dit d'ailleurs tu l'as dit un petit peu dans la manière de faire les exercices tu as parlé un petit peu de ses pratiques etc. mais c'est vrai que tu l'as peut-être pas dit clairement ce que moi j'en pense
- C1 : oui c'est ça
- C2 : oui
- C3 : je veux bien aussi commenter un peu de mon point de vue c'est vrai que je compare alors il y a deux choses déjà ton tout premier commentaire c'était sur ton débit que tu te trouves fatiguée moi quand je te vois je dis oh qu'est-ce qu'elle est calme E c'est pas une hystérique de première comme moi
- C1 : oui j'ai aussi trouvé que c'était pas négatif
- C3 : tu vois quand je pense que je vais passer après c'est (rires) elle est attentive et tout ça elle laisse le temps à l'autre de parler alors que moi c'est je me trouve hystérique quoi donc tu vois on peut avoir une perception comme ça très:
- C2 : (rires)
- C3 : alors l'autre chose c'est aussi en termes de pratiques parce que je me compare aussi
- C2 : oui
- C3 : je propose souvent les trucs comme Authentics et tout et ce qui m'étonne enfin les différences entre nous c'est que je tends à donner plus de d'idées d'exercices ou de quoi faire avec parce que je mais là je vois bien que ce que tu présentes c'est un genre nouveau et euh c'est déjà en termes d'ouverture à d'autres types de ressources et mais là où je m'interroge c'est comme on est à l'entretien dix ben c'est vrai on est vers la fin et moi je le sens comme il serait quand même temps qu'elle aille vers autre chose mais de toute façon au moment où on en est tu peux peut-être pas trop lui suggérer encore plus de pistes de travail enfin je sais pas mais c'est la différence oui je sais pas trop parce que tu lui montres des exercices d'Authentics qui sont pas terribles en général les activités qui vont avec les documents et puis euh est-ce que tu sais qu'elle saura quoi faire avec ? juste l'écouter ou l'écouter en lisant la transcription ou sans la transcription ? enfin voilà c'est un truc parce que moi je tends alors peut-être à être ultra prescriptive en disant vous pouvez faire ça ou ça ou ça parce que c'est mon genre de toute façon
- C4 : alors moi je peux réagir à ce que tu viens de dire je trouve que dans ma pratique enfin je fais pas en général comme ça enfin je préfère ne pas trop donner d'information en amont je laisse les gens se débrouiller et après on discute de ce qu'ils ont fait donc par rapport aux exercices aux techniques de ce que je fais avec ce document moi je dirais pas ça du tout au contraire tu vois là vous avez ça est-ce que vous aimeriez essayé ça on peut regarder ce que vous pouvez faire avec ça mais je n'explique quasiment rien je dis à quoi ça peut éventuellement servir mais je m'attache pas au contenu des documents moi aussi dans ma pratique j'essaie de travailler sans document le plus

- possible c'est-à-dire de travailler au niveau du contenu si tu veux enfin de l'idée véhiculée par le document je manipule très très très peu les outils
- C2 : hum hum
- C4 : donc je dis ce document ça fait ça fait vous pouvez faire ça etc. mais j'essaie de pas montrer de montrer le moins possible justement pour que les gens s'attachent pas si tu veux au papier à la forme etc. et qu'ils réfléchissent bien à ce qu'ils font alors ça a des avantages et des inconvénients mais là je trouve que du coup pour ce petit bout là ce qui arrive peut-être pas souvent hein vous manipulez beaucoup vous regardez beaucoup vous expliquez beaucoup sur le papier ce qui moi me gêne parce que je trouve que les gens ils mettent moins de distance si tu veux avec ce qu'ils font mais ça c'est ma pratique à moi hein je travaille beaucoup avec la base de données avec les documents qui sont euh analysés sur les fiches d'analyse si tu veux on travaille pas beaucoup sur les supports physiques parce que chez nous de toute façon il faut aller les chercher c'est un petit peu enfin on en prend un petit peu aussi si tu veux mais en général c'est vous voyez comment ça marche vous voyez
- C1 : tu travailles sur les fiches
- C4 : sur les fiches oui ou sans rien du tout par exemple hein vous aurez peut-être ce document ce document ce document on cherche sur la base s'il y a besoin pour voir comment la fiche est faite comment ils peuvent utiliser la fiche pour chercher un autre document on travaille très peu avec le document physique sous les yeux et je laisse beaucoup les gens faire et après on en discute plus j'ai l'impression de faire ça maintenant je le fais peut-être pas hein
- C3 : c'est le centre qui conditionne aussi parce que comme disait [C2] nous on a pas de fiches enfin les fichiers sont pas et on peut pas faire autrement que de travailler avec les documents sous les yeux mais c'est une question d'environnement hein
- C4 : oui et dans la façon de conseiller c'est vrai que ça change tout dans la façon dont la personne réagit bon là vous pouvez faire ça parce que parce que parce que ça parce que parce que parce que elle prend des notes et puis elle essaie et pis après qu'est-ce que vous avez fait c'est tout à fait différent dans la pratique par les conditions ça doit impliquer tu vois une approche différente et mon rôle est complètement différent toi tu apportes beaucoup de choses tu dis beaucoup de choses en amont bon tu expliques bien etc. mais est-ce qu'il y a pas trop quelque part est-ce que tu ne l'empêches pas de se débrouiller un peu toute seule ? / quelque part tu vois après ?
- C2 : je sais pas empêcher peut-être pas mais:
- C4 : non mais j'emploie des mots un peu violent si tu veux mais tu vois trop donner ça empêche les gens d'avoir envie de faire quelque chose tout seul
- C2 : hum hum bof je sais pas
- C3 : je suis pas convaincue que ce soit général
- C4 : bon je pense que si c'est ma pratique qui me dit ça mais c'est ma pratique hein c'est peut-être trop dire c'est peut-être ça empêche peut-être de:
- C3 : ben il faudrait déjà savoir déjà trop quoi c'est très difficile de savoir parce que ça peut varier d'une personne à une autre quoi
- C4 : mais c'est pas des critiques hein c'est simplement que j'essaie de réfléchir par rapport à ma pratique moi je pense que je fais pas tout à fait comme ça
- C1 : mais dans ce que dit [C4] il y a deux choses bon il y a le droit et c'est vrai que c'est difficile mais il y a en amont et en aval et euh moi j'ai l'impression par exemple il y a un truc qui me frappe alors c'est bête hein mais tu lui présentes et tu remets dans le plastique
- C2 : hum hum

- C1 : et moi j'ai l'impression mais c'est mon impression que j'aurais pris le classeur et je lui aurais sorti tous les trois tu vois tout ce qu'il y avait dans le classeur sorti en lui disant ben manipulez choisissez et donc l'idée moi le trop euh de [C4] j'ai l'impression dans ma pratique ben justement au début je donne trop enfin on donne beaucoup en sans nécessairement euh arriver à des critères de choix pour justement pouvoir travailler après sur ce qu'ils ont fait vraiment et à partir de là là encore la différence que je verrais c'est là comme je disais moi je crois que je m'autorise plus que toi à dire ben voilà comment je vois ce que vous avez fait donc euh des choses comme là vous restez dans vos petits exercices donc c'est sûr vous les tu vois ça marche bien mais ça marche bien dans la compréhension donc dire ces éléments là mais éventuellement après et puis juste pour la discussion là mais ça c'est aussi la pratique et comme je connais le truc mais par exemple dans ce que tu présentes tu dis pas qu'il y a une transcription
- C2 : hum hum
- C1 : tu vois des choses comme ça alors que moi j'aurais enfin que l'impression que dans ce qu'il y a dans ce document l'intérêt par contre moi aussi comme toi je dis ben c'est une maison d'édition irlandaise je voulais te demander pourquoi tu le disais là ?
- C2 : oui enfin
- C3 : moi je le dis jamais alors
- C2 : ben je me suis posé la question aussi quand je me suis entendue parce que enfin bon pourquoi pourquoi
- C1 : ben moi éventuellement pour montrer que c'est bien des documents authentiques faits par des choses là-bas et puis euh
- C2 : oui je sais pas oui
- C1 : et puis aussi je dis aussi euh vous allez trouver beaucoup d'accents irlandais du coup donc là dans la première présentation je présente ben c'est ils mettent des gens enfin c'est des documents authentiques donc ils interrogent des gens sur des thèmes ils les laissent parler donc vous allez trouver beaucoup d'accents irlandais euh tu vois mais de toute façon ne vous inquiétez pas il y a la transcription enfin c'est ils donnent la transcription il y a des exercices qui sont pas terribles donc et puis voilà tu vois
- C2 : hum hum hum
- C1 : donc de décrire le document euh avec mes critères là implicites peut-être explicités mais sur comment quels sont les trucs qu'ils peuvent travailler voilà et puis de donner le document donc du coup sortir les trois:
- C2 : ben je crois que je remets à après les documents le fait qu'elle choisisse à cause du temps enfin j'ai l'impression
- C1 : donc tu vas lui donner le classeur
- C2 : après oui oui
- C4 : moi je vais dire quand même qu'il y a des apprenants difficiles et parfois quand ils parlent pas et que tu sais pas ce que ça fait ou même quand tu leur dis qu'est-ce que vous en pensez et qu'ils répondent rien du tout c'est hyper dur d'essayer de proposer des choses hein donc on a tendance à meubler énormément à expliquer justement je me demande si au bout du compte c'est une bonne chose ou une moins bonne j'en sais rien c'est vrai qu'on a hein du mal avec certaines personnes qui semblent un peu hors du coup quoi
- C1 : mais par exemple je trouve mais c'est parce qu'on l'a travaillé mais tu vois à la fin [C2] dit bon je sais pas ce que vous voulez faire et elle dit ben peut-être celui-là le texto donc en fait on peut se dire que pendant que [C2] lui expliquait des choses elle était quand même à l'écoute et puis elle regardait tout ça mais c'est vrai de ce que l'on voit de cet apprenant pendant l'entretien elle est très peu réactive de toute façon mais

- après euh quand elle revient pour certaines choses tu vois qu'elle a intégré certaines choses et notamment elle vient elle dit voilà j'ai beaucoup travaillé et tout ça mais euh tout ce qui est avis sur un document de ce qu'on a vu ben
- C2 : oui il faut du temps
- C1 : ben c'est pas passé ça reste à j'aime j'aime pas
- C2 : oui ça me plait bien
- C1 : et c'est tout petit c'est des petits exercices avec des petits dialogues avec des petits documents
- C2 : oui tout est petit quand elle a eu un document qui était long elle a pas pu travailler dessus en fait du coup je finis moi aussi par parler de petits exercices (rires) je finis par m'adapter
- C1 : mais pour moi moi je vois tout un travail que tu fais pour essayer de la convaincre mais bon là je discute sur l'explicite alors moi tous les documents authentiques là tu as reconstruit en disant je veux pas jargonner moi quand je l'avais écouté je me disais est-ce qu'elle est pas en train de dire j'ai déjà utilisé le terme pour le document qu'elle a refusé donc je vais pas utiliser authentique pour pas donc tu vois comme pour montrer moi je le vois vraiment comme tu essaies de la convaincre quoi des petits documents des petits exercices il y a c'est
- C4 : oui comme c'est ce que vous aimez mais c'est un petit peu différent quoi
- C1 : donc toute une:
- C2 : oui il y a une stratégie pour y aller doucement quoi
- CH : alors [C2] tu veux réagir par rapport aux commentaires qui ont été faits ?
- C2 : gloups
- CH : tu peux me dire si tu es d'accord ou pas d'accord
- C2 : ben je sais pas si c'est une question d'être d'accord ou pas hein
- C1 : ben moi ton débit j'avais la même analyse que [C3] je me suis dit [C2] arrive à parler enfin à calmer son débit quand elle veut bien expliquer moi je trouve aussi que j'ai un débit trop rapide parce que ton débit on le voit quand tu dis je sais pas si vous aimez le rugby hop il redevient plus rapide donc j'avais l'impression que c'était un ton explicatif et je trouvais ça plutôt bien parce que ça signalait à la personne là on est dans le cœur de l'entretien c'est sérieux et tout ça quoi
- C2 : oui oh j'ai peut-être été influencé par la tête que j'ai sur cette cassette mais bon non je sais pas euh je sais pas je suis d'accord je sais pas
- CH : pour toi c'était difficile avec cette apprenante ?
- C2 : un peu oui dans le sens où elle donne pas beaucoup de clefs voilà il y a pas beaucoup de points d'accroche pour continuer de construire
- CH : elle négocie pas beaucoup
- C2 : elle négocie à sa façon parce que hein quand elle est pas elle sait faire une résistance un peu comme ça quoi mais comme elle ne donne pas beaucoup d'éléments verbalisés ben il faut vraiment prendre quoi ce qu'elle dit pour essayer de rebondir sur ce qu'elle dit c'est pas facile donc du coup ça c'est vrai que ça conduit à des passages presque monologiques parce qu'elle fait juste des hum hum bon c'est quand même je veux dire elle montre ce qu'elle dit et tout ça mais elle a un style où elle déjà elle note pas hein c'est une apprenante qui a qui a noté une chose une fois
- C3 : comme tout le monde comme 98% des apprenants
- C2 : oui mais ben du coup elle est elle est là et en fait on s'aperçoit pas les gens qui prennent des notes c'est facile on voit bien ou alors quand ils disent oh oui d'accord mais ça m'étonne ce que vous dites et tout ça là il y a de quoi rebondir sur ce qu'ils disent mais comme là c'est des assentiments enfin c'est toujours donc elle est difficile de ce point de vue là sinon elle est comme un autre quoi (rires)

- CH : et au niveau de cette idée d'apport que tu ferais beaucoup d'apports tu le vois comme ça aussi ?
- C2 : ben je parle toujours beaucoup je crois oui alors bon je sais pas l'idée oui que je dois expliquer reformuler tout ça donc du coup le résultat c'est que je parle beaucoup relativement
- CH : et c'est ta manière de voir le conseil non ?
- C2 : je pense que c'est oui c'est ça c'est mon style de conseil et c'est amplifié si de l'autre côté ça réagit pas beaucoup
- CH : et quand tu dis que tu as peur d'être trop directive tu veux développer cette idée ?
- C2 : prescriptive directive oui euh l'idée enfin euh pour moi c'est c'est quand même d'essayer de donner des éléments à partir desquels la personne travaille et on rediscutera après donc euh l'important c'est aussi ce qui revient après coup donc: éventuellement ce serait par rapport à la réaction de de l'apprenant à ce que je lui ai dit et à ce qu'il a fait que là je pourrais peut-être commencer à dire oui mais là ou comme ça quoi mais pas d'emblée ça sera après qu'elle ait fait quelque chose que je vais pouvoir éventuellement dire mais effectivement de toute façon je m'en aperçois que je vais finalement pas être assez enfin assez je vais dire forcément ben écoutez ça franchement je vous le déconseille voilà ça c'est le genre de choses c'est le genre d'actes je crois que je vais jamais faire
- CH : tu sais pourquoi ?
- C2 : eh non je sais pas pourquoi parce que dans la vie extérieure des fois je suis bien rentre dedans
- C1 : mais ça c'est parce que tu penses que c'est pas ton rôle
- C2 : c'est peut-être / oui d'une certaine façon je pense que je vais
- C1 : que tu déséquilibrerais trop la personne
- C2 : peut-être oui c'est ça oui
- C1 : du coup peut-être après une relation un peu plus difficile ?
- C2 : ben plus difficile et peut-être plus hiérarchisée aussi du coup parce que moi je vous dis que c'est pas comme ça qu'il faut faire donc oui ça serait pas une image de conseiller
- C3 : c'est peut-être aussi parce que ok elle fait des trucs que toi tu conseillerais pas voire que tu déconseillerais mais du moment qu'elle fait des trucs et que ça marche pour elle peut-être que tu te sens pas d'exprimer enfin que tu te vois plutôt comme apporter des choses nouvelles et en complément et différentes plutôt que de lui dire ben arrêter de faire ce que vous faites c'est nul parce que comme elle le fait c'est bien quelque part je sais pas
- C4 : c'est pas nul on peut pas dire c'est nul il faut dire à quoi ça sert et à quoi ça sert pas quoi mais pas nul
- C3 : oui mais c'était pour dire vite évidemment c'est pas ce que je dirais à la personne mais enfin bon
- CH : dans ce cas-là si on laisse les gens travailler comme ils travaillent jusqu'où on peut intervenir pour modifier ce qu'ils font parce qu'il y a quand même l'idée de changer des représentations sur le matériel dans ce cas précis
- C1 : ben là je veux c'est ouvrir c'est pas forcément abandonner c'est ouvrir l'éventail de ses
- C3 : ça me rappelle un apprenant que j'avais eu il y a longtemps il avait choisi une méthode que je trouve un peu nulle et toutes les semaines j'essayais de enfin à chaque fois que je le voyais et les locuteurs natifs et les documents authentiques mais j'ai jamais jamais il a pris rendez-vous avec un natif j'avais il a travaillé avec un document authentique donc quand tu dis ouvrir c'est ça mais lui il était content avec sa méthode et des fois c'est chiant c'est dur quoi de

- CH : si on laisse travailler la personne comme elle travaille comment on se situe comme conseiller ?
- C2 : ben elle évoluera ben disons l'idée est que la personne évolue elle-même avec ce que je lui apporte mais donc elle risque de pas prendre des choses que j'aurais trouvées importantes c'est possible ou enfin mais ça euh j'ai-je considère que sur les trois mois de système de toutes façons je ferai pas bouger la personne comme je voudrais qu'elle bouge donc c'est pas mon but c'est d'essayer de l'aider à travailler de différentes façons à partir de documents de différentes natures et puis ben elle arrivera au point où elle arrivera au bout de trois mois mais je suis j'ai pas envie de la faire arriver là hein en gros donc du coup c'est peut-être ça aussi qui fait que que que je que je lui dis pas enfin voilà j'ai pas l'espoir de changer la personne quoi en quelque sorte

Auto-confrontation croisée n°2

C3 : *la conseillère*

CH : *le chercheur*

Décryptage de la séquence de C3 d'abord par C3 puis par les autres conseillères

Vidéo (C133-A144)

- C3 : je voudrais dire quelque chose avant juste que j'ai beaucoup aimé cette apprenante (rires)
- C4 : pourquoi tu l'aimais ?
- C3 : je l'aimais beaucoup parce que c'est une femme qui avait quelque chose auquel j'étais sensible et on était copine toutes les deux et c'est un cas que j'ai essayé de décourager parce qu'elle était débutante complète en langues elle avait pas fait d'études enfin elle avait quitté l'école à quatorze ans pour aller travailler en usine et elle voulait apprendre les langues étrangères parce qu'elle allait être en retraite et qu'elle voulait voyager avec son mari qui a soixante-dix ans et je sais pas ça m'a fait peur la première fois que je l'ai vu je me suis dit oh je crois que j'ai vraiment essayé de la décourager (rires) mais j'ai pas réussi tellement elle était motivée et pis que oui c'est une femme qui travaillait énormément ses langues étrangères oui qui passaient cinq à huit heures par jour et c'est un cas que j'avais jamais rencontré avant quoi enfin tous les cas sont différents mais c'était vraiment un cas cette apprenante

Déroulement de la séquence enregistrée

C133 : (...) alors je vais en reparler mais à priori pour l'entraînement à la compréhension orale ce qui va nous intéresser c'est les cassettes avec les transcriptions (d'accord) donc je vous donne celui-ci moi je vais suivre avec vous donc en fait j'ai fait un peu vite (oui) bon on va laisser tomber celui-là en fait c'est là que ça va être le plus important pour la compréhension orale (hum hum) c'est tout ce que vous pouvez faire avec alors il va choisir de s'entraîner à comprendre de l'anglais dans un débit normal c'est-à-dire qui va vous sembler rapide de l'espagnol dans un débit normal qui va vous sembler rapide (hum hum) mais donc par des locuteurs natifs euh qui vont pas nécessairement parler tout lentement comme dans la cassette vidéo (hum hum) qui vont parfois comme à l'oral vous savez parfois (oui) on fait des phrases euh on se trompe (voilà) on recommence on avale des mots (hum hum)

C3 : oui la cassette vidéo en question comme elle est débutante et qu'elle veut travailler l'oral je voudrais préciser ça la cassette vidéo en question c'est une cassette qui s'appelle vidéo anglais sans frontière c'est une cassette qui s'adresse à des bon c'est pour des enfants de l'école primaire je sais pas si tout le monde connaît en a entendu parler donc ça recrée des tout un ensemble donc ça se passe dans une classe il y a un prof avec cinq élèves il y a des transcriptions et des traductions donc comme elle était toute débutante elle voulait de l'oral c'est un truc que je lui avais proposé pour son démarrage en lui disant donc que c'était plutôt prévu pour des enfants mais elle regardait Victor chez elle donc je précise ça pour que vous sachiez de quelle vidéo il est question

bon c'est comme ça dans enfin dans la vraie vie (hum hum) alors ce que je vous suggère d'essayer de faire c'est de commencer en partant de l'écrit (oui) un peu comme vous avez fait avec les cassettes Sans Frontière de travailler sur un petit bout de texte (hum) peut-être pas tout d'abord (non hum) mais commencer par un une petite partie donc travailler sur l'écrit chercher tous les mots qui ressemblent au français essayer de comprendre un peu de quoi il s'agit euh bon c'est pour ça c'est pas la peine de travailler sur un trop grand bout (hum hum) éventuellement prendre le dictionnaire pour chercher les mots qu'on connaît pas bon se faire une idée bien regarder bien reconnaître avant de passer à l'écoute c'est pour se préparer d'accord ? (oui) alors après en passant à l'écoute

C3 : alors pour [nom de A3] j'ai préparé un document un document avec tout ce qu'on peut faire avec un document authentique et sa transcription pour travailler sa compréhension pour travailler son expression donc où je lui mets c'est une espèce de document de soutien où je lui avais mis des explications sur les procédures donc c'est pour vous expliquer de quoi on parle donc je l'ai j'en ai un exemplaire et puis elle suit

euh donc lire d'abord la transcription écouter une première fois la partie travaillée en suivant des yeux (oui) donc ça aussi vous êtes habituée maintenant sauf que ça va pas être le même genre de il y a plus de choses là plus de plus de (oh ben oui oui c'est sûr) plus de discours donc suivre des yeux et tout en essayant de repérer sur la cassette (voilà) bon où est-ce qu'on en est hein ? (hum) ben c'est pour ça que je vous conseille de travailler sur un petit bout (oui) pour revenir en arrière

A134 : *petit bout par petit bout*

C135 : *petit bout par petit bout tranquillement (hum) on va prendre son temps (hum) donc commencer par et ça le faire jusqu'à ce que vous soyez bien à l'aise c'est-à-dire jusqu'à ce que vous voyez bien que ah ce que vous entendez oui c'est bien le mot-là (hum) c'est-à-dire quelle est la forme orale de chaque mot (hum hum) où est-ce que ah fabrica c'est là escaparme c'est là etc. donc toujours pour pour savoir où on en est et puis petit à petit donc recommencer jusqu'à se sentir à l'aise autant de fois que nécessaire faut pas non plus se rendre: (hum) se rendre folle (oh non) dès que vous en avez marre vous arrêtez (oui rires) vous reprendrez après et puis petit à petit vous utilisez plus la transcription alors ce que vous pouvez faire c'est un petit cache comme ça c'est-à-dire que plutôt oui non comme ça (comme ça) voilà un petit cache donc vous écoutez vous suivez et puis oh vous essayez de voir où ça en est et puis petit à petit vous pouvez cacher de plus en plus (hum hum) ou bien vous mettez votre main enfin bon (oui oui) vous trouvez vous pouvez trouver votre propre technique hein (hum hum) c'est une suggestion que je fais euh vous pouvez retourner aussi mais disons que si vous mettez un petit cache*

A136 : *non en mettant un cache c'est mieux*

C137 : *ça permet de suivre (voilà) de de vous dire au fait j'en étais où là ? ah oui je retrouve hein donc (hum hum) voilà petit à petit l'idée étant que vous allez abandonner le texte et*

A138 : *essayer de reconnaître*

C139 : *et ce que vous avez bien préparé à l'écoute ah oui j'en suis là ah oui je reconnais ce mot-là oui je sais dans quel endroit du texte (hum) on est (hum) donc jusqu'à avoir l'impression d'être un peu à l'aise j'ai envie de dire un peu comme si au départ vous savez pas nager donc vous avez une bouée (hum hum) vous avez un maître nageur vous avez (oui oui c'est vrai) et puis petit à petit vous enlevez la bouée (hum) vous êtes dans le petit bassin et puis petit à petit vous arrivez dans le grand bain et puis vous arrivez à flotter (hum hum) c'est un peu ça l'idée (hum hum) que petit à petit vous alliez là donc au fur et à mesure recommencer jusqu'au sentiment de bien suivre savoir où on en est et puis au fur et à mesure donc alors ce que vous pouvez aussi commencer à faire c'est aussi repérer où est-ce qu'il y a des différences alors pour ça il faudra reprendre avec le texte écrit (hum hum) euh je vous ai dit il y a des mots qui vont être là dans le texte et que vous allez pas entendre à l'oral ou bien il y aura des choses qui seront pas dans le texte mais que vous entendrez à l'oral vous avez l'impression que oui c'est comme s'il y avait comme s'il y avait eu un oubli (hum hum) alors c'est vrai que ben parler c'est pas comme écrire (hum hum) et que parfois mettre à l'écrit quelque chose qui a été parlé ben c'est assez difficile (ah oui oui oui) parce que si vraiment on collait (hum hum) pile poil à la façon dont la personne parle le texte serait très difficile (hum hum) à lire avec toutes les les coupures (voilà) les interruptions les*

A140 : *ben là dans l'anglais j'ai vu qu'ils faisaient des liaisons*

C141 : *oui très bien oui de repérer ça*

A142 : *parce que moi je disais is it alors naturellement eux ils en étaient à ils avaient avancé que moi j'en avais j'ai dit mais bon sang il y a quelque chose qui va pas pourquoi ? alors j'ai réécouté écouté écouté et puis en écoutant en me concentrant bien is it is it ah ça y est alors après is it et ça va tout bien j'arrive à les suivre autrement au départ c'était is it*

C143 : *c'est ça et donc vous vous demandez quelle est où où est la différence (hum hum) et ben c'est exactement ça que vous pouvez faire aussi (hum hum) mais avec le donc avec ce document-là (hum hum) c'est exactement la même chose mais avec un nouveau type de document (hum hum) donc au fur et à mesure que vous commencez à repérer les différences (hum) donc c'est normal qu'il y en ai et puis ben si si le document ça vous plaît alors j'aurais bien aimé si j'avais eu plus de temps je vous aurais peut-être traduit un petit bout éventuellement passez moi un petit coup de fil si vous voulez que je vous traduise la partie que vous travaillez mais d'un autre côté puisque vous avez des dictionnaires*

A144 : *ben voilà ça me fera travailler*

C3 : (rires)

C4 : *ben elle est de bonne composition*

C3 : *oui oui alors ce que je voudrais dire c'est qu'on est dans le début c'est le troisième entretien c'est assez caractéristique je pense de ma façon de travailler quand je présente un nouveau type de matériel c'est-à-dire beaucoup à montrer concrètement donner des idées d'activités concrètes voire donner un document de soutien euh mais euh donc c'est assez je pense représentatif de ma façon de travailler dans ce moment-là et autrement je pense que je parle pas comme ça tout le temps pendant les entretiens*

à vrai dire parce qu'il y a des moments il me semble où [nom de A3] prend du temps pour s'expliquer raconter dire ce à quoi elle a pensé donc voilà mais que le bon quand je présente quelque chose de nouveau je trouve toujours parce que j'ai déjà été filmé autrefois pour d'autres trucs je trouve toujours que je parle beaucoup dans ce moment-là

C4 : ah bon ?

C3 : quoi dire d'autre: que j'avais par rapport à ma j'avais une inquiétude de prescriptivité hein de degré de prescription euh / c'est j'ai été avec [A3] dans un dans l'hésitation un peu comme elle avait pas de techniques et d'idées d'apprentissage de langues elle avait des représentations je dirais presque une absence de représentations par rapport aux gens qu'on a d'habitude enfin en tout cas elle m'a jamais demandé les bases de vocabulaire et de grammaire elle m'a parlé de bases mais jamais en vocabulaire ou grammaire elle m'a jamais demandé d'exercices de méthodes enfin elle est venue comme ça donc j'étais toujours dans un espèce de je sentais bien que ça avait l'air prescriptif hein ma façon de procéder et puis j'en parlais parfois à [CH] qui me disait que de toutes façons au final les gens ils font ce qu'ils veulent j'ai dit oui tu as raison les gens ils font ce qu'ils veulent au final donc qu'on soit prescriptif ou pas c'est eux qui décident donc j'avais ces inquiétudes là et puis euh je dirais aussi comme elle avait pas de demandes elle avait des idées d'objectifs et elle y réfléchissait régulièrement mais elle avait pas d'attente spécifique par rapport au type de matériel c'est-à-dire que après elle a choisi des extraits de méthodes mais c'est pas venu tout de suite c'est vrai que moi j'en ai un peu profité pour lui proposer des choses que moi j'aime bien faire (rires) mais ça a collé quoi je pouvais tout lui proposer et j'ai commencé vraiment très tôt enfin j'ai commencé par la vidéo sans frontière je dis pas que j'aime ça mais c'est ce que je pensais qui pourrait le mieux coller à son cas de débutante et puis très tôt enfin je propose toujours très tôt du document authentique mais là j'ai eu la chance de tomber sur une apprenante qui qui a adhéré mais qui adhérerait de toute façon à tout ce que je lui proposais donc pratiquement je dirais enfin ça c'est sur le cas général sinon sur cette partie-là je viens rien de particulier à dire

CH : l'objectif par exemple qu'est-ce que tu veux faire en faisant ça ?

C3 : donc là c'était qu'est-ce que je peux faire avec un document authentique et notamment en priorité d'abord le travail de la compréhension orale parce que comme elle avait que sans frontière sans frontière c'est pas du tout adapté pour la compréhension orale c'est bien pour apprendre à parler enfin à dire certaines choses évidemment c'était pas du tout bien pour la compréhension donc: l'idée c'est je pense que c'était convenable pour démarrer parce qu'on a pas beaucoup de matériaux pour les débutants purs qui sont utilisables en auto-direction donc sans frontière c'était convenable ça a pu marcher mais vraiment je voulais pas qu'elle fasse que ça quoi enfin j'aurais aimé je voulais pas qu'elle fasse que ça (rires) essayer de lui proposer de l'authentique oui le plus vite possible alors allons-y quoi enfin c'est aussi l'occasion de nous on dit bien les documents authentiques on peut c'est pas plus difficile pour des débutants que pour d'autres personnes donc oui vous êtes débutante mais regardez vous pouvez travailler avec des documents authentiques ça dépend comment vous faites quoi / oui donc qu'elle passe à autre chose dans son à la fois pour sa compétence communicative en quelque sorte travailler la compréhension orale vraiment spécifiquement et pour sa compétence d'apprentissage un nouveau type de ressources et des idées de quoi faire avec ce type de ressources

CH : oui donc on a un peu le même cas qu'avec [C2] c'est l'introduction d'un matériel nouveau à partir duquel elle peut travailler

C3 : oui oui oui oui

- CH : tu souhaites le passer pour le commenter au fur et à mesure ? (...) pour toi c'était une apprenante difficile [A3] ?
- C3 : difficile ? non non c'est l'une des meilleures apprenantes que j'aie eue elle travaillait huit heures par jour elle a fait des progrès immenses au bout d'un mois et demi elle parlait avec des locuteurs natifs quatre-vingt-dix-huit pourcent du temps mais elle comprenait elle travaillait sur les cassettes non je l'appellerais pas difficile
- C4 : et elle était contente de ce qu'elle avait fait là j'imagine?
- C3 : elle était très contente de ce qu'elle a dit

C133 : (...) alors je vais en reparler mais à priori pour l'entraînement à la compréhension orale ce qui va nous intéresser c'est les cassettes avec les transcriptions (d'accord) donc je vous donne celui-ci moi je vais suivre avec vous donc en fait j'ai fait un peu vite (oui) bon on va laisser tomber celui-là en fait c'est là que ça va être le plus important pour la compréhension orale (hum hum) c'est tout ce que vous pouvez faire avec alors il va choisir de s'entraîner à comprendre de l'anglais dans un débit normal c'est-à-dire qui va vous sembler rapide de l'espagnol dans un débit normal qui va vous sembler rapide (hum hum) mais donc par des locuteurs natifs

- C3 : ben donc pour moi là je fais une chose que je pense aussi assez habituelle chez moi c'est-à-dire donner des critères du genre c'est rapide mais non en fait c'est normal euh enfin expliciter authentique je crois que ça c'est assez courant

euh qui vont pas nécessairement parler tout lentement comme dans la cassette vidéo (hum hum) qui vont parfois comme à l'oral vous savez parfois (oui) on fait des phrases euh on se trompe (voilà) on recommence on avale des mots (hum hum) bon c'est comme ça dans enfin dans la vraie vie (hum hum) alors ce que je vous suggère d'essayer de faire c'est de commencer en partant de l'écrit (oui) un peu comme vous avez fait avec les cassettes Sans Frontière de travailler sur un petit bout de texte (hum) peut-être pas tout d'abord (non hum) mais commencer par un une petite partie donc travailler sur l'écrit chercher tous les mots

- C3 : ben là j'ai envie de dire un truc qui a pas tellement rapport avec ça mais moi je le mets en lien c'est que j'ai vu [A3] il y a pas longtemps pour un dernier entretien on a eu une interruption parce qu'elle a eu des problèmes personnels enfin bon et dans notre dernier entretien elle m'a dit des choses je me suis acheté des disques en espagnol avec les petits carnets avec les livrets de paroles euh des disques en anglais donc je mets ça en lien dans le sens où je me dis qu'avec ses transcriptions de paroles elle saura elle va savoir quoi faire quoi enfin elle sait travailler elle sait se trouver ses propres ressources

qui ressemblent au français essayer de comprendre un peu de quoi il s'agit euh bon c'est pour ça c'est pas la peine de travailler sur un trop grand bout (hum hum) éventuellement prendre le dictionnaire pour chercher les mots qu'on connaît pas bon se faire une idée bien regarder bien reconnaître avant

- C3 : bon alors là je dirais euh mais je sais pas si je l'ai fait là je dis travailler un petit bout pour s'entraîner à la technique: mais je me souviens plus en détails de ce que j'ai fait avec [A3] et je sais pas si on est arrivé au moment où elle a travaillé sur des grands bouts justement écouter des choses longues
- C4 : mais tu n'es que le troisième entretien hein

- C3 : mais je suis qu'au troisième oui oui bon je dis tout ce qui me passe par la tête comme on avait dit hein
- CH : et quand tu fais ça tu rentres tout de suite dans qu'est-ce qu'on peut faire concrètement avec le matériel que tu proposes
- C3 : oui c'est voilà vous allez avoir cette page-là vous allez avoir cette cassette-là donc qu'est-ce que comment vous allez faire votre cuisine pratiquement concrètement
- CH : et ça pourquoi tu le fais ?
- C3 : pourquoi je le fais ? parce que dans mon expérience j'ai souvent constaté que les gens savaient pas quoi faire avec les documents authentiques donc les utilisaient pas j'ai dans mes apprenants à qui j'ai eu à faire que si je le faisais pas ils tendaient à mais c'est peut-être une erreur hein c'est peut-être une fausse construction mais je crois que j'ai accumulé avec l'expérience cette ce sentiment que les gens travaillaient moins avec les documents authentiques s'ils se contentaient de les avoir sans savoir quoi faire avec en plus en l'occurrence avec [A3] j'avais de bonnes raisons de penser qu'elle ne saurait pas trop quoi faire avec étant donné qu'elle n'a jamais fait de cours de langue alors c'est peut-être une erreur parce que [A3] a une façon de procéder mais pour tout dans la vie où elle se donne un problème enfin du moins si elle rencontre un problème elle cherche à résoudre le problème et tant qu'elle l'a pas résolu elle lâche pas le morceau donc elle a cette forme d'intelligence comme ça très enfin cette forme de réflexion elle cherche ses solutions par elle-même donc ça se trouve maintenant que j'y pense si je lui avais juste donné les documents comme ça elle aurait peut-être trouvé toute seule la façon de travailler peut-être mais peut-être pas elle avait quand même que trois mois pour réaliser enfin commencer à réaliser son rêve et je suis aussi là pour que les gens pour aider les gens à apprendre la langue
- CH : ça t'arrive de donner juste les documents ?
- C3 : ça a dû m'arriver oui mais je pense que ça ne m'arrive plus depuis longtemps donner les documents sans conseil d'utilisation je pense que c'est devenu je l'ai dit un truc habituel de ma pratique

de passer à l'écoute c'est pour se préparer d'accord ? (oui) alors après en passant à l'écoute euh donc lire d'abord la transcription écouter une première fois la partie travaillée en suivant des yeux (oui) donc ça aussi vous êtes habituée maintenant sauf que ça va pas être le même genre de il y a plus de choses là plus de plus de (oh ben oui oui c'est sûr) plus de discours donc suivre des yeux et tout en essayant de repérer sur la cassette (voilà) bon où est-ce qu'on en est hein ? (hum) ben c'est pour ça que je vous conseille de travailler sur un petit bout (oui) pour revenir en arrière

A134 : *petit bout par petit bout*

C135 : *petit bout par petit bout tranquillement (hum) on va prendre son temps (hum) donc commencer par et ça le faire jusqu'à ce que vous soyez bien à l'aise c'est-à-dire jusqu'à ce que vous voyez bien que ah ce que vous entendez oui c'est bien le mot-là (hum) c'est-à-dire quelle est la forme orale de chaque mot (hum hum) où est-ce que ah fabrica c'est là escaparme c'est là etc.*

- C3 : alors là je voudrais il m'est revenu un truc là en mémoire c'est que donc j'avais fait ce mémo avec ce qu'elle pouvait faire en fonction de si elle voulait travailler la compréhension l'expression etc. et quand elle est revenue à la séance suivante elle m'a montré donc dans les suggestions il y avait ben si vous voulez vous pouvez aussi puisque enfin chercher les mots que vous en connaissez pas dans le dictionnaire et puis vous verrez si c'est plutôt des noms plutôt des verbes des adjectifs et pis éventuellement si vous voulez vous soulignez enfin tout mon discours vous soulignez

avec des couleurs différentes elle avait tout fait sur son document donc elle avait pas fait un petit bout elle avait fait le bout complet et c'étaient toutes les couleurs elle avait effectivement cherché elle avait vraiment tout fait et après je me suis dit oh là là bon c'était pas je pensais pas qu'elle allait enfin c'est là où j'ai commencé à discuter avec [CH] ça faisait prescription elle a fait exactement tout tout mais bon je rappelle qu'elle travaillait cinq à huit heures par jour qu'elle adorait ça qu'elle était très motivée euh et qu'elle a pas fait tout ça c'est-à-dire parallèlement elle a continué à travailler Sans Frontière c'est-à-dire chaque fois que j'apportais un truc nouveau elle organisait des moments elle ajoutait en fait des types d'activités à sa journée de travail hein elle elle donc voilà elle faisait de l'écoute en faisant ses légumes enfin

donc toujours pour pour savoir où on en est et puis petit à petit donc recommencer jusqu'à se sentir à l'aise autant de fois que nécessaire faut pas non plus se rendre: (hum) se rendre folle (oh non) dès que vous en avez marre vous arrêtez (oui rires) vous reprendrez après et puis petit à petit vous utilisez plus la transcription alors ce que vous pouvez faire c'est un petit cache comme ça c'est-à-dire que plutôt oui non comme ça (comme ça) voilà un petit cache donc vous écoutez vous suivez et puis oh vous essayez de voir où ça en est et puis petit à petit vous pouvez cacher de plus en plus (hum hum) ou bien vous mettez votre main enfin bon (oui oui) vous trouvez vous pouvez trouver votre propre technique hein (hum hum) c'est une suggestion que je fais euh vous pouvez retourner aussi mais disons que si vous mettez un petit cache

A136 : *non en mettant un cache c'est mieux*

C137 : *ça permet de suivre (voilà) de de vous dire au fait j'en étais où là ? ah oui je retrouve hein donc (hum hum) voilà petit à petit l'idée étant que vous allez abandonner le texte et*

A138 : *essayer de reconnaître*

C139 : *et ce que vous avez bien préparé à l'écoute ah oui j'en suis là ah oui je reconnais ce mot-là oui je sais dans quel endroit du texte (hum) on est (hum) donc jusqu'à avoir l'impression d'être un peu à l'aise j'ai envie de dire un peu comme si au départ vous savez pas nager donc vous avez une bouée (hum hum) vous avez un maître nageur vous avez (oui oui c'est vrai) et puis petit à petit vous enlevez la bouée (hum) vous êtes dans le petit bassin et puis petit à petit vous arrivez dans le grand bain et puis vous arrivez à flotter (hum hum) c'est un petit peu ça l'idée (hum hum) que petit à petit vous alliez là donc au fur et à mesure*

C3 : *oui j'ai entendu toute à l'heure dire et comment on apprend à nager d'accord mon image est pas: bon*

CH : *et le fait d'employer des images comme ça tu le fais souvent ?*

C3 : *oui oui très souvent des exemples dans le sport un peu surtout dans la musique ou dans l'apprentissage d'autres langues ou quand on enfin faire le rapport à apprendre autre chose comment on fait quand on apprend autre chose qui n'a rien à voir avec une langue ou qui peut avoir*

CH : *et c'est sert à quoi ?*

C3 : *ben pour moi / le fait de le faire ça sert à quoi ? ben c'est donné une image c'est donné une image ben en plus en l'occurrence avec [A3] comme elle a pas d'expérience de langues mais je pense que je le fais avec d'autres gens c'est mettre en rapport les différents*

C1 : *est-ce que tu sais si elle sait nager ?*

C3 : *(rires) non je sais pas*

C4 : *ça l'a peut-être d'ailleurs complètement démoralisée (rires)*

C1 : *ah non elle était contente hein elle fait oui oui (rires)*

- C3 : oui c'est vrai donc je ne sais pas si elle sait nager oui oui
 C4 : non mais je pense que c'est très bien ça donne des images et ça explicite bien ce qu'elle veut dire les étapes de l'apprentissage
 C3 : oui les processus les : l'idée de ce qui se passe à certains moments mais c'est vrai que ça je crois que je le fais souvent mais des fois c'est le piano parce que j'ai un peu appris le piano donc:

recommencer jusqu'au sentiment de bien suivre savoir où on en est et puis au fur et à mesure donc alors ce que vous pouvez aussi commencer à faire c'est aussi repérer où est-ce qu'il y a des différences alors pour ça il faudra reprendre avec le texte écrit (hum hum) euh je vous ai dit il y a des mots qui vont être là dans le texte et que vous allez pas entendre à l'oral ou bien il y aura des choses qui seront pas dans le texte mais que vous entendrez à l'oral vous avez l'impression que oui c'est comme s'il y avait comme s'il y avait eu un oubli (hum hum) alors c'est vrai

- C3 : en fait je suis d'accord pour dire que j'étais peut-être pas obligée de le dire dans le sens où elle est parfaitement capable de s'en rendre compte toute seule puisque et d'ailleurs elle le prouve quand elle le dit pour is it mais bon moi j'ai pas encore l'info à ce moment-là cette info là et peut-être que je lui dis peut-être que si je lui dis tous ces trucs là que je dis sur différence écrit oral enfin tous ces trucs un peu conceptuels alors je sais pas si elle retient tout il y a beaucoup de discours c'est vrai mais je crois que si je le dis c'est peut-être pour prévenir pour éviter que parce que
 C4 : ben le découragement non ?
 C3 : oui c'est ça qu'elle bloque si jamais elle trouve que c'est trop dur l'oral authentique et la différence avec l'écrit donc je crois que si je le dis c'est pour
 C4 : atténuer le choc
 C3 : voilà c'est pour prévenir pour dire bon ben il se peut que vous trouviez des différences et que vous soyez un peu perdue mais c'est normal pour telle ou telle raison ben ça aussi c'est un truc que je dis c'est assez routinier chez moi
 CH : et le fait que tu imagines là une situation où elle va être en difficulté et tu lui dis tout de suite comment elle peut s'en sortir c'est habituel ?
 C3 : ben je pense que je fais pas exactement ça je je: enfin oui oui c'est vrai que j'ai accumulé un peu des idées des j'allais dire des représentations ça en est peut-être sur ce qui pose problème aux gens dans les documents authentiques par exemple ou dans d'autres trucs mais là-dedans donc j'ai peut-être développé à force comme ça oui une sorte de routine préventive enfin puisque je sais qu'ils risquent d'avoir tel ou tel problème ben je leur dis voilà il peut se passer ça voilà

que ben parler c'est pas comme écrire (hum hum) et que parfois mettre à l'écrit quelque chose qui a été parlé ben c'est assez difficile (ah oui oui oui) parce que si vraiment on collait (hum hum) pile poil à la façon dont la personne parle le texte serait très difficile (hum hum) à lire avec toutes les les coupures (voilà) les interruptions les

A140 : ben là dans l'anglais j'ai vu qu'ils faisaient des liaisons

C141 : oui très bien oui de repérer ça

- C3 : alors je crois que là j'avais repéré quand même qu'elle avait envie de me dire quelque chose c'est pas forcément systématique donc là je suis contente d'avoir repéré qu'elle voulait me parler et je lui laisse la parole (rires)
 CH : et tu lui laisses tout de suite la parole ?

C3 : là oui c'était un peu délicat avec [A3]

C1 : elle a pris la parole

C3 : oui elle l'a prise oui oui oh oui c'est elle qui la prend oui oui on peut dire ça alors ce qui était délicat avec elle

A142 : parce que moi je disais is it alors naturellement eux ils en étaient à ils avaient avancé que moi j'en avais j'ai dit mais bon sang il y a quelque chose qui va pas pourquoi ? alors j'ai réécouté écouté écouté et puis en écoutant en me concentrant bien is it is it ah ça y est alors après is it et ça va tout bien j'arrive à les suivre autrement au départ c'était is it

C143 : c'est ça et donc vous vous demandez quelle est où où est la différence (hum hum) et ben c'est exactement ça que vous pouvez faire aussi (hum hum) mais avec le donc avec ce document-là (hum hum) c'est exactement la même chose mais avec un nouveau type de document (hum hum) donc au fur et à mesure que vous commencez

C3 : alors j'ai quand même l'impression que je la laisse pas c'est à moi de parler là hein bon ok c'est bien intéressant votre histoire mais j'ai encore plein de trucs à vous expliquer alors je reprends la parole et ça c'est un peu quand tu sais que tu es là pour dire quelque chose que tu as un truc à dire je pense que dans ce moment-là je suis très concentrée je voudrais j'ai vraiment envie de faire bien et de bien lui expliquer et de rien oublier dans le temps qui nous est imparti

C4 : moi j'aurais plus insister sur le côté justement rapport forme écrite et forme orale tu vois parce qu'elle a soulevé juste le problème is it deux mots séparés alors qu'est-ce que ça fait est-ce qu'en anglais ou en français l'oral et l'écrit sont enfin sont

C3 : ah oui là c'est sur que là j'ai pas réagi par rapport à ce qu'elle a dit

C4 : oui tu n'as pas assez peut-être assez tu as continué sur ton truc parce que tu étais en train de lui expliquer là effectivement tu l'as laissée parler mais tu as pas rebondi sur ce qu'elle a dit pour faire lui dire des choses qu'elle avait peut-être envie d'entendre justement sur cette différence qu'il y a hein la forme orale la forme écrite

C3 : ben comme j'en ai parlé juste avant et par son exemple elle me montre qu'elle a compris je me dis je me dis peut-être j'en sais rien je suis pas dans ma tête à ce moment-là mais je me dis peut-être bon ben c'est bon je vois de quoi je lui cause ben on peu avancer quoi mais bon après cette histoire de réaction

C4 : parce qu'elle elle voyait des liaisons elle voyait des liaisons is it c'est pas is it mais il y a d'autres choses qu'elle a enfin c'est pas forcément la liaison qu'elle avait entendu qu'on aurait pu aussi décoder ça peut être aussi une question de forme faible forme forte c'est peut-être pas le moment d'expliquer ça comme ça mais il y a des syllabes par exemple qu'on entend pas is it des fois on entend pas le is tu aurais pu un tout petit peu peut-être lui dire ça à ce moment-là parce qu'elle le demandait ça lui avait posé problème tu vois mais bon c'est que tu n'as pas du sentir ça comme ça tu n'as pas continué comme ça non plus

C3 : non non je pense que j'ai pas du le sentir comme ça puisque c'est pas ça que j'ai fait

C4 : voilà oui

à repérer les différences (hum) donc c'est normal qu'il y en ai et puis ben si si le document ça vous plait alors j'aurais bien aimé si j'avais eu plus de temps je vous aurais peut-être traduit un petit bout éventuellement passez moi un petit coup de fil si vous voulez que je vous traduise la partie que vous travaillez mais d'un autre côté puisque vous avez des dictionnaires

A144 : ben voilà ça me fera travailler

- CH : le fait de traduire des petits bouts ?
- C3 : ben avec les apprenants débutants moi j'ai souvent fabriqué des documents à partir de méthodes ou de documents authentiques où je transposais je traduais des consignes de méthodes ou des choses comme ça que je considère être des éléments de comme elle avait travaillé avec Sans Frontière où il y avait transcriptions et traductions elle avait cette habitude là d'avoir les deux types de documents donc je lui propose je lui laisse en possibilité que si elle en a besoin je suis prête à lui en faire un petit bout mais je pense que c'est un vœu pieux hein (rires) genre je suis prête à vous le faire mais:
- C2 : pourvu que vous ne me le demandiez pas (rires)
- C3 : surtout ne me le demandez pas mais bon (rires) elle me l'aurait demandé je l'aurais fait quoi
- C1 : pourquoi tu lui laisses pas dire après quand elle revient ce que j'aimais bien dans Sans Frontière c'est qu'il y avait la traduction et de voir ben dans ce cas-là si vous avez besoin de traduction je peux vous le lui proposer
- C4 : on anticipe maintenant on anticipe sur les problèmes les difficultés etc. puis peut-être qu'ils les auront pas on est tous pareils je veux dire
- C3 : c'est vrai mais c'est peut-être aussi c'est peut-être aussi comme c'est un peu dans les débuts là on est dans les débuts des entretiens c'est peut-être aussi une façon euh de de comment dire de parler de mon rôle de lui rappeler que mon rôle c'est je suis là pour l'aider à apprendre qu'il y a un certain nombre de choses qu'elle peut me demander ou que je suis prête à lui faire euh
- C1 : ah oui mais simplement tu lui dis je vous ai pas fait comme si c'était normal que tu lui
- C3 : j'avais pensé à le faire
- C1 : que c'était normal que j'aurais bien aimé si j'avais eu plus de temps je vous aurais traduit comme si c'était un accompagnement normal du document
- C3 : oui oui c'est ça
- C1 : alors que
- C4 : tu aurais pu lui dire par exemple est-ce que ça vous intéresserait ?
- C1 : oui ou il est toujours possible là ou de lui montrer la différence avec Sans Frontière en lui disant là par contre il y a plus les traductions en français c'est simplement qu'on trouvera une solution mais comme là lui ça a l'air de lui dire que à chaque fois elle peut avoir que dans les documents c'est bien d'avoir la traduction
- C2 : oui c'est vrai
- C1 : et du coup du coup c'est elle qui dit mais c'est elle qui dit mais j'en veux pas parce qu'elle voit bien que ça la fera travailler
- C3 : hum hum hum hum oui / oui bon
- C4 : on anticipe beaucoup quand même mais moi aussi hein
- C1 : ben moi je trouve que là C3 est très en anticipation tu vois mais bon de ce que tu as présenté comme cas d'apprenant et pis c'est au début donc moi j'ai c'est pour ça ma question c'est qu'est-ce qu'il y a d'exceptionnel pas chez [A3] parce que je pense en plus on voit bien à chaque fois qu'on a des autonomes ils sont exceptionnels dans le sens ils sont différents mais pas ce qu'il y a chez [A3] mais plutôt chez toi est-ce que qu'est-ce qui est exceptionnel par rapport au fait que ce que tu jugeais chez [A3] parce que moi je trouve que là euh tu vois dans un sens on a la même chose que ce que faisait C2 et on a une toute autre pratique et je trouve que tu lui proposes vachement enfin en fait est-ce que tu as l'impression de lui proposer des suggestions ou est-ce que moi j'ai l'impression que tu lui propose une méthode une façon de faire donc très en anticipation en ayant anticipé tous les problèmes qu'elle risquait d'avoir et tout ça mais bon ça n'a rien à voir après avec comment [A3] va se servir de ça et tout parce

- qu'en effet on voit bien de ce que tu dis elle fait un lien ah oui c'est vrai is it ou ça me fera travailler mais c'est tu lui as préparé des docs
- C3 : pour moi j'ai plutôt l'impression de lui préparer une méthode
- C1 : ben oui tu lui as préparé des docs tu lui as préparé tu lui dis même tu vois commencez par le petit bout là ne faites pas tout le bout donc
- C3 : hum hum ah oui pour moi oui
- C1 : et donc en quoi c'est exceptionnel est-ce que c'est le jugement pour [A3] qu'elle ait pas qu'elle a besoin de ça ou est-ce que tu le fais plus parce que c'est par rapport à ce que faisait C2 C2 le fait pas tout le temps par exemple ou beaucoup moins on va dire tu présentes plutôt plus le document tel qu'il est
- C1 : mais la situation est déjà différente mais en termes de style oui
- C4 : est-ce que c'est lié aux documents ou est-ce que c'est lié à ta pratique non c'était ça la question ?
- C3 : / en quoi c'est exceptionnel c'est ça la question ?
- C1 : oui parce que tu lui amènes un document et tu lui amènes si tu veux tu lui as construit tout un document si tu veux tu lui as fait les modalités d'utilisation et comme elle a beaucoup de temps ben elle les a toutes faites
- C3 : oui
- C1 : tu lui as construit le document tu lui dis même que tu aurais bien voulu faire en plus la traduction mais que tu as pas eu le temps de lui faire donc tu lui construis tout et tu lui expliques comment tu as prévu de le faire donc en quoi tu fais ça avec juste [A3] parce que tu penses qu'elle est débutante et tout ça ou en quoi tu penses que tu es en anticipation des difficultés des gens quand ils viennent quoi ?
- C3 : ah non je pense que c'est vraiment [A3] ça parce que je peux proposer des Authentics mais je les propose pas de la même façon là je ferai plutôt comme ça ce moment-là je les montre je dis vous voyez vous avez le choix ben qu'est-ce que vous qu'est-ce qu'il y a comme thèmes qui vous intéresse et puis s'ils choisissent on pourra parler de ce qu'ils pourront faire avec mais là là cette procédure là où moi je le vois vraiment comme une méthode voilà je vous construis une méthode avec l'idée en anticipant sur le fait que si vous savez voilà une fois que vous aurez appris à travailler comme ça vous pourrez vous le faire tout seul vous pourrez vous faire votre propre méthode vous pourrez appliquer cette méthode là à d'autres documents que vous vous trouverez toute seule voilà
- C1 : / parce que moi ce qui me frappe enfin dans ce qu'on a discuté avec les entretiens de C2 et ce qui me frappe là par rapport à ton entretien (C3) c'est justement toute la négociation implicite qui se fait sur l'établissement d'une interaction entre les deux euh qui s'établit parfois à ton corps défendant C2 avec son apprenante mais qui fait que ben le style de conseil devient ici aussi exceptionnel mais là de ce que je vois c'est pour ça que je demandais donc du coup avec [A3] est-ce que vous avez pas établi tu vois une interaction de rôle où tu lui préparais des choses et où elle les faisait ? alors c'est des bonnes choses parce que tu lui préparais des bonnes choses mais elle les suit tu vois ?
- C3 : oui oui c'est ça oui c'est ça
- C1 : ben tandis que C2 c'était euh [A2] ce qu'elle avait négocié elle comme rôle c'est qu'elle venait donc elle donnait pas beaucoup de choses parce qu'elle était en observation on va dire de ce que C2 va lui donner elle emmène chez elle et elle fait comme elle veut et elle dit voilà j'ai fait ci j'ai fait ça tandis que [A3] tu vois ce qui s'est établi elle a beaucoup de temps elle a sa méthode mais tu lui fournis beaucoup de choses
- C4 : tu la maternes un peu hein

- C3 : oui oui c'est ça
- C1 : et moi je te trouve un peu maternelle oui
- C3 : ah oui ça s'est passé comme ça l'affectif a été très important c'est pour ça que je l'ai dit tout de suite je pense que [A3] me rappelle ma mère euh qui s'est mise à apprendre l'espagnol sur le tard et tout il y a vraiment et pourtant j'ai essayé de la décourager mais il y a vraiment eu un truc affectif avec [A3] et j'avais envie qu'elle réussisse qu'elle soit en réussite et pas en échec elle avait ce rêve là ah oui oui et je pense que j'ai jamais eu une relation comme ça avec un autre apprenant avant oui ça c'est et donc c'est vrai que quand je voulais qu'elle réussisse je lui préparais des trucs intelligents comme on sait bien le faire parce que je suis aussi prof et formé au [D1] et tout ça et je d'ailleurs ça c'est un truc dont on avait parlé oui je lui prépare des trucs intelligents oui
- C1 : et elle son rôle c'est de te suivre et elle est d'accord et de ce qu'elle dit tu vois elle dit oui oui par petit bout non avec le cache c'est mieux comme si elle te montrait qu'elle avait intégré
- C4 : oui elle adhère
- CH : et ça comment tu le relies par rapport à la peur dont tu parlais d'être un peu trop prescriptive ?
- C3 : oh ben ça c'est affreux parce que là enfin je veux dire jusqu'à ce qu'on discute de ça j'étais très tranquille dans mon esprit mais là maintenant je vais mais je me rends compte du pouvoir oui
- C1 : non mais moi ce qui m'intéresse c'est comment on négocie les rôles en fait cette année ce qui est sorti c'est comment on croyait qu'on négociait des rôles à partir de notre point de vue mais en fait l'apprenant négocie lui aussi et donc comment même chacun on prend en charge des rôles différents avec l'affectif avec tu vois C2 c'était à son corps défendant mais elle s'est laissée
- C2 : emmenée oui dans un sens
- C1 : oui là où elle voulait pas aller mais où l'apprenante voulait aller
- C3 : et si je l'analyse maintenant aussi je me dis quelque part (rires)
- C1 : oui et là comme tu dis tu voulais pas qu'elle rate donc tu lui as proposé plein de choses mais bon même si c'était que des suggestions comme elle avait plein de temps elle faisait tout donc tu lui préparais son programme en fait tu vois ? alors après je sais pas comme c'est à l'entretien trois peut-être qu'après elle se libère du programme ou elle fait pas tout et tout ça mais pour l'instant et d'ailleurs pour pour
- C3 : non mais ce que j'avais senti c'est
- C1 : attends
- C3 : vas-y
- C1 : pour calmer C2 elle dit « on » aussi C3
- C2 : oui j'ai entendu (rires)
- C1 : tu dis « on va faire ci on est pas obligé de faire ça aussi » donc tu vois
- C3 : et ce que je voudrais dire pour la fin c'est que c'est quand même à la fin je sentais bien qu'il s'établissait un lien trop une relation comme ça de dépendance entre elle et moi
- C1 : enfin je dirais pas dépendance
- C3 : non mais méthodologique uniquement (rires) elle comptait peut-être un peu trop maintenant sur moi pour régler ses problèmes comme ça
- C1 : enfin moi je trouve que tu as pris en charge son projet voilà
- C3 : oui oui c'est ça et pis alors à la fin pour le dernier entretien enfin à avant dernier je me souviens que je lui avais dit on pourra se revoir encore une fois on arrive au bout des trois mois mais je vous garde un créneau mais vous m'appeler hein c'est vous qui m'appeler parce qu'elle était du genre à prendre rendez-vous systématiquement je lui

- dis bon ben je veux bien qu'on se voit encore pour faire un bilan mais c'est vous qui me téléphonerai donc j'avais senti la fin comme bon ben il faut quand même qu'elle fasse un peu quelque chose elle aussi ne serait-ce que m'appeler
- C4 : qu'elle prenne l'initiative ?
- C3 : voilà c'est ça mais j'ai senti que
- C1 : et elle l'a fait ?
- C3 : elle l'a fait oui
- C4 : est-ce que je peux ? (C4 se sert un verre d'eau)
- CH : oui bien sûr
- C4 : moi j'ai un enfin des remarques à faire sur la manière dont on présente les informations importantes qu'on veut leur donner bon j'ai l'impression si tu veux qu'on noie beaucoup les informations importantes dans un débit de parole très enfin moi je fais la même chose hein j'ai l'impression de faire la même chose chaque fois je me dis mais comment je pourrais faire autrement ?
- C1 : c'est pour ça que j'ai dit à C2 ça ne me dérangeait pas son débit lent
- C4 : oui alors le débit de parole mais aussi dans la masse dans le volume dans la masse d'informations qu'on donne on donne une masse d'information incroyable en trente secondes
- C3 : oui c'est vrai
- C1 : et moi en plus je termine pas mes phrases je laisse tout dans l'implicite
- C4 : alors comment est-ce qu'on pourrait faire si tu veux pour essayer d'être plus peut-être clair que les personnes ait le temps d'ingurgiter parce qu'on a l'impression que tu lui assènes un maximum d'info
- C3 : mais moi c'est c'est pour ça que je donne parfois des documents de soutien parce que je sais que je parle trop et je me dis qu'est-ce qu'il retienne de ça ?
- C1 : mais moi C3
- C4 : on dit tellement de choses rapidement que je sais pas comment les gens font pour retenir donc on le dit plusieurs fois certes mais quand même
- C1 : mais moi je suis pas sûre justement que ce soit pas l'intérêt de l'entretien de conseil parce qu'il me semble que dans la conversation on dit aussi plein de choses comme ça donc il me semble que ça ne soit pas justement l'intérêt de l'entretien de conseil que d'avoir un mode d'interaction qui soit détaché du mode d'interaction de cours où justement on donne petit à petit les informations en vérifiant que la personne les comprenne et même les intègre mais c'est sûr que chez nous comme chez toi c'est basé sur le fait qu'il y a de l'information et de l'expérience du travail pratique et puis que ça va être un mode répétitif et la difficulté actuelle dans les centres de ressources c'est quand le conseil est optionnel si bien que les gens donne de l'information au début plein et après on sait pas ce que ça devient et tout ça mais nous notre système il est voilà mais je suis aussi frappée avec toi qu'on donne beaucoup
- C4 : c'est-à-dire qu'entre le cours si tu veux et la conversation banale entre deux personnes il y a peut-être un autre système d'échanges d'information qui serait peut-être plus enfin de volume de pauses peut-être pour que les gens aient le temps d'intégrer ce qu'on dit parce qu'on parle de choses abstraites quand même ou pas faciles à gérer et on le fait à toute vitesse parce que nous on est dedans on essaie de dire en peu etc. et les personnes en face je sais pas comment elles font pour intégrer le dixième de ce qu'on dit ou du moins être consciente du dixième de ce qu'on dit alors ça finit par être intégrée quand même mais je demande s'il y a pas des manières un peu plus on va dire euh efficace hein de faire passer quand même ce qu'on voulait leur dire hein sur forme orale forme écrite
- C1 : oui je pense que c'est à rechercher

- C2 : oui alors après il y a quand même une grosse difficulté c'est de trouver ce que veut dire efficace
- C4 : non mais on est tout à fait d'accord mais quand on entend ce qu'on dit et moi je le dis aussi hein quand je conseille c'est comme vous tatatata et pis il y a ci et il y a ça et quand tu dis j'ai plein de choses à dire tu l'as dit tout à l'heure (C3) on a tellement de choses à dire et en si peu de temps qu'on a pas les outils peut-être nous-mêmes d'expression si tu veux pour dire les choses clairement de manière plus brève ou avec plus de pauses ou je sais pas comment
- C2 : moi j'ai le sentiment de faire des choix dans ce que je dis parce que dans tout ce dont ce à quoi je pense que je hein la personne surtout dans les comptes-rendus quand ils rendent compte de ce qu'ils ont fait et qu'ils disent voilà j'ai fait ci j'ai fait ça toc ça fait des paf il faudrait que je prenne et puis on laisse parler quand même parce qu'on va pas tout de suite couper la parole ah vous m'avez dit ça et tout ça donc on fait des choix
- C3 : tout à fait
- C2 : et une fois que la personne est arrivée au bout on va développer un ou deux thèmes sur les cinq ou six qui se sont allumés pendant que la personne
- C3 : ben oui tout à fait
- C2 : donc de toute façon on fait déjà des choix de remettre à plus tard de de parler de telle ou telle chose et du coup
- C4 : alors d'accord dans la sélection mais dans la présentation on pourrait peut-être alors travailler un peu plus ça peut-être mais bon
- C3 : oui mais il faudrait être sûr de savoir ce que c'est qu'une prise de parole efficace mais là aussi j'ai envie de dire ça va dépendre aussi de celui qui écoute celui à qui tu t'adresses donc
- C4 : oui mais avec moins d'informations dits à la minute c'est tout
- C3 : j'ai l'impression d'avoir été très efficace avec [A3]vu comme elle a appris l'anglais je me suis trouvée super efficace quoi
- C4 : oui oui mais non mais
- C3 : mais je sais que c'est aussi lié à ses huit heures par jour
- C2 : ce qu'il faut voir c'est comment elle a appris à apprendre plus que comment elle a appris l'anglais mais
- C4 : mais moi c'est une question que je me pose souvent je me dis qu'est-ce que j'ai été raconter tout ça je le sens quand je parle
- C1 : et surtout quand tu regardes des fois tu vois que la personne a envie soit elle a coupé parce que
- C4 : parce qu'elle comprend pas bien ce que tu dis elle suit pas ou
- C1 : mais [A2] ou [nom d'un apprenant] qu'on a regardé il faisait hum hum hum mais il coupait pas mais
- C4 : il doit décrocher de temps en temps hein
- C1 : oui voilà et [A3]tu as l'impression qu'elle veut participer à la conversation donc elle dit elle fait mais elle prend pas sa place il y a que pour is it qu'elle dit là dans l'anglais elle parle fort elle a envie de participer à la conversation
- C4 : tout à fait
- C1 : elle a mais on la laisse pas rentrer ça c'est tous les conseils voilà
- C4 : elle intègre tout de suite ce que tu as dit tu vois là alors qu'il y a plein de choses à mon avis qui sont passées mais c'est normal on peut pas tout intégrer c'est normal mais ça c'est un problème je veux dire en conseil
- C3 : oui oui

- CH : et vous le reliez au fait que vous anticipez beaucoup ? parce qu'on a beau dire qu'on ne prépare pas mais si on a déjà cinq six lumières qui s'allument dans la tête alors que l'apprenant n'a presque rien dit c'est qu'il y a quelque chose qui est déjà prêt quelque part non ?
- C1 : oui ben ce qui est préparé c'est la manière dont on écoute les critères qui font qu'on analyse ce qui est dit
- C3 : c'est ça oui
- C4 : comment ils se représentent la chose et comment j'ai pu l'amener à voir un petit peu plus dans ce qui est représenté enfin dans sa manière de se représenter de lui expliquer de relativiser ses représentations juste comme ça alors c'est très très rapide mais quand on explique sur le contenu je vais dire je sais pas comment dire les comment ça s'appelle tout ce qui a trait à la langue les compétences langagières et tout ça on a plein de choses à dire qu'ils connaissent pas et nous on a une autre façon de réfléchir et de penser et là je pense qu'ils ont du mal d'intégrer tout à la fois mais je pense que c'est normal on est obligé d'aller très très vite de parler très très vite pour aller vite soit de meubler enfin de parler longtemps parce qu'on a plein de choses mais on a pas assez élagué je pense ou on le fait avec un vocabulaire comme on a dit tout à l'heure une vulgarisation où tu voulais pas (C2) redonner le mot authentique ce qui fait qu'on est obligé d'utiliser beaucoup plus de temps de parole et ça fait un volume comme une chute d'eau sur la personne j'ai l'impression et je me demande ce qu'elle en retient parce que tout arrive comme ça et moi je sais que je fais pareil hein c'est pas une critique de ce qui est ici
- C1 : il faudrait voir avec les apprenants pour savoir ce qu'ils pensent quand on parle
- C3 : ça me fait penser aux vendeurs électroménagers tu sais ils sont tous vendeurs conseils maintenant tu vas pour acheter une télévision et tu passes une demi-heure avec un type qui te dit un milliard de trucs
- C4 : je supporte pas moi j'ai besoin de temps pour réfléchir moi
- C3 : et j'étais en train de penser à ça parce que c'est vrai ils parlent vite et toi ben
- C1 : et tu penses oui oui je regarderai le bouquin cause toujours je regarderai le bouquin
- C3 : oui oui (rires)
- C1 : et moi les apprenants parfois j'ai l'impression qu'ils font ça comme dans l'interaction ils restent polis donc ils disent oui oui mais je verrai
- C3 : ce que me dit la notice
- C1 : oui voilà ou je verrai après ils peuvent me dire ça mais c'est même pas volontaire c'est j'arrête d'écouter parce que de toute façon j'attends d'avoir le document et pis de rentrer dedans même quand là j'entends d'écouter
- C4 : oui ou ils savent pas vraiment de quoi on parle parce qu'ils ont pas le temps de réfléchir quoi de prendre la chose etc. donc ça décroche un peu à un moment donné tu sens bien parfois que les gens décrochent
- C1 : c'est vrai que pour ma machine à laver quand il m'a parlé de la fonction retardateur de démarrage j'ai dit oh je m'en fous de ça et en fait c'est un des trucs que j'apprécie vachement dans ma machine mais au départ j'avais pas vu comment ça pouvait me servir et je me suis dit bon il m'a fait un baratin que j'ai pas écouté et puis en lisant le bouquin et pof donc c'est vrai
- C4 : le problème quand on anticipe c'est que la personne n'est pas ne comprend pas forcément ce qu'on dit
- C3 : oui mais des fois
- C4 : oui je dis des fois pas toujours hein
- C3 : parce que des fois tu fais le lien après quoi

- C1 : c'est ça que j'aimerais bien savoir en fait euh enfin je trouve que ça serait intéressant de savoir euh comment quand les gens travaillent est-ce que tout d'un coup ils ont des flashes où leur revient ce qu'on a dit et où ils voient justement l'intérêt de ce qu'on a dit parce que parfois on trouvait ça des choses qui revenaient vous m'aviez dit de alors tu vois mais pas chez tout le monde chez [A2] on ne voit jamais ça elle ne le dit jamais tu vois elle dit juste j'ai aimé j'ai fait ça
- C4 : mais ça c'est peut-être sa psychologie personnelle
- C1 : moi je pense que [A2] ce qu'elle apprécie dans notre système c'est qu'il est pas scolaire et qu'elle a personne qui vient l'embêter pour faire ce qu'elle a à faire
- C4 : c'est important aussi
- C1 : donc elle laisse pas C2 rentrer et pourtant on voit que des choses que C2 a dit reviennent quelques unes mais peut-être pas assez pour le conseiller mais reviennent
- CH : et par rapport à ce que tu dis l'autre hypothèse est peut-être de savoir si les gens ont le déclic dans l'entretien
- C1 : voilà
- CH : si c'est négocié dans l'entretien et c'est acquis ils le feront quand ils seront seuls ?
- C1 : ou si le déclic vient quand ils reprennent le truc et ils se disent ah oui c'est vrai ils ont un problème ou je sais pas et puis ils se rappellent de voilà et ils voient ils font le lien dans l'expérience en fait d'où ce qui voudrait dire il faut quand même donner anticiper
- C4 : mais pas trop quoi c'est tout le problème
- C3 : mais quand même parce que si tu donnes rien si je donne à [A3] des documents authentiques et je lui dis pas quoi faire avec alors c'est quand même:
- C1 : ou tu peux lui dire vous voyez ce que vous pouvez faire et puis on voit après le le discours il peut venir très en amont ou en aval avec la crainte de
- C3 : mais elle elle habite loin elle peut pas venir facilement toutes les cinq minutes enfin parce que si elle veut laisser l'après-midi et puis qu'elle fait rien et pis le lendemain il y a rien alors elle a pas de matériel pendant ce temps là elle est obligé d'attendre le prochain rendez-vous
- C4 : elle a qu'un truc à la fois ?
- C3 : non non elle a d'autres choses mais comme elle travaille beaucoup d'heures par jour
- C1 : mais ça tient aussi à ton emploi du temps parce qu'elle aurait pu prendre un rendez-vous d'un jour sur l'autre et tout ça
- C3 : oui mais on est dans un système aussi
- C1 : oui les conditions du système qui font que du coup vu le système tu anticipes et tout ça et [A2] on voit bien comment elle négocie le système avec C2
- C3 : c'est-à-dire ?
- C1 : ben parce qu'elle voulait pas revenir chercher des documents comme à la fin du conseil parfois on dit ben je vais vous préparer les choses donc elle voulait pas revenir elle dit à C2 vous faites les cassettes pendant que moi je fais les photocopies
- C2 : si vous voulez je vais faire les photocopies elle allait faire ses photocopies pendant que je faisais les copies de cassettes pour que ce soit prêt
- C3 : c'est marrant ça
- C1 : et elle a fini par prendre une heure de conseil suivi d'une heure de conversation et pis elle dit à C2 dans certains entretiens
- C3 : vous me faites les documents pendant l'heure de conversation
- C2 : oui oui c'est vraiment le truc: et j'ai pas réussi à me dépatouiller de ça
- C3 : tu m'étonnes (rires)
- C1 : mais c'est normal le système dit que tu dois pas t'en dépatouiller donc: mais on voit bien comment elle
- C1 : et ça m'énervait parce que ça me gênait systématiquement

- C3 : ah oui oui oui
- C1 : et il y a des trucs qu'elle négocie pas ou à part j'ai bien aimé et tout ça et il y a des trucs où elle négocie et où elle lâche pas là elle répond tu vois C2 dit j'ai pas le temps et ben je vous fais les photocopies (rires)
- C4 : elle a envie
- C2 : là elle négociait fort écoutez ça j'ai déjà la cassette mais vraiment
- C1 : elles ont passé du temps à négocier des unités et C2 dit ben il faut que je prenne le temps de les faire et elle dit donnez moi ce que vous avez déjà de prêt parce qu'elle a vu
- C2 : oui qu'il y a déjà des cassettes préenregistrées donc:
- C1 : alors qu'il y a eu toute une négociation sur certaines unités
- C4 : oui genre ce que vous m'avez dit je m'en fous mais je veux du matériel
- C1 : oui c'est ça
- C2 : donnez moi à manger
- CH : et par rapport à ce que tu as dit C3 c'est vraiment une question de système que la personne ne peut pas reprendre rendez-vous rapidement donc si elle sait pas quoi faire avec le matériel ça va être difficile ou c'est une posture « on ne laisse pas un apprenant ne pas savoir quoi faire une fois qu'il est tout seul chez lui » ?
- C3 : / ben c'est un peu des deux je dirais c'est un peu des deux pour moi effectivement l'apprenant il faut qu'il ait de quoi travailler il faut qu'il ait un minimum de ressources un minimum de matériel de quoi faire des choses euh même si c'est que partir avec l'idée qu'il peut se faire son propre matériel en s'enregistrant ses émissions à la télé ou des trucs comme ça et puis l'histoire de l'emploi du temps ben ça c'est vrai c'est une vraie réalité c'est-à-dire que je enfin peut-être enfin on peut pas l'organiser autrement comme on est pas conseiller à cent pour cent du temps on peut pas imaginer qu'un apprenant me téléphone à madame j'ai vraiment un souci il faut que je vienne vous voir tout à l'heure vous pouvez me recevoir dans une heure non désolé j'ai cours j'ai autre chose à faire quoi donc il y a un peu les deux
- CH : parce que là c'est plus que du matériel c'est vraiment des pratiques des manières de travailler avec le matériel le matériel elle le choisit pas enfin de ce que l'on voit
- C3 : oui alors c'est important peut-être que pour moi c'est important que [A3] sache bien quoi faire avec le matériel sachant que l'on va pas se revoir avant une semaine et qu'elle passe beaucoup de temps à travailler il faut voilà il faut qu'elle puisse avancer dans son apprentissage dans son projet oui je sais pas je sais pas c'est pas très conscient pour moi
- CH : / parce que ça pourrait expliquer le fait que tu apportes beaucoup de choses en fait si tu te dis il faudrait qu'elle en ait un maximum parce qu'elle ne va pas pouvoir revenir avant une semaine et qu'elle sache quoi faire quand elle sera seule
- C3 : ben je pense que j'avais ça quand même en tête la première fois qu'elle a dit je commence le matin à telle heure et j'avais calculé ça faisait entre cinq et huit heures par jour bon c'était dans les débuts après elle a quand même un peu ralenti le rythme mais je me disais je pensais effectivement à ça je me disais elle va quand même pas faire du Sans Frontière toute la journée quoi
- C4 : mais ça vient peut-être du fait que tu penses que enfin que [A3] n'a pas fait d'études enfin n'a pas appris de langues vivantes donc tu lui apportes beaucoup mais avec les autres apprenants est-ce que ça se passe comme ça ?
- C3 : mais j'ai jamais eu d'apprenants qui travaillaient cinq à huit heures par jour
- C4 : non mais est-ce que tu ferais la même chose préparer dans le détail comme ça la technique de travail

- C3 : oui il y en a certains pour lesquels je préparais des choses particulières pour eux oui parce que je n'ai pas la ressource
- C1 : mais à leur demande ou en anticipation ?
- C3 : ah:
- C1 : parce que à la demande pour moi c'est pas la même chose
- C3 : ben je pense que j'ai plutôt tendance à le faire en anticipation avec l'idée que lui n'aura pas l'idée que c'est possible de faire comme ci ou comme ça s'il fonctionne que sur ses souvenirs de comment il a appris l'anglais à l'école ben peut-être qu'il aura pas l'idée que il peut faire autrement donc voilà je pense plutôt en anticipation
- CH : et dans ce cas-là le fait de poser des questions à l'apprenant pour ne pas être autant dans l'apport ? pourquoi tu ne poses pas plutôt des questions ?
- C3 : ben je le fais mais à d'autres moments dans l'entretien euh sur la façon dont elle a travaillé sur les difficultés qu'elle a pu rencontrer sur s'il lui est venu des idées d'objectifs si euh: elle a apprécié elle a aimé telle ou telle ressource telle ou telle voilà oui sur son apprentissage je lui pose des questions sur la façon dont elle procède
- CH : sur ce qu'elle a déjà fait
- C3 : sur ce qu'elle a déjà fait oui
- CH : et sur ce qu'elle pourrait faire ?
- C3 : oh non c'est plutôt je propose par exemple un jour elle m'a dit je regarde Victor à la télévision et j'ai du lui demander vous l'enregistrez ? / alors je sais pas si je lui ai demandé mais peut-être que si je lui demande en tout cas mon idée c'était lui rappeler qu'elle pouvait l'enregistrer pour se faire ses propres ressources alors soit je lui demande vous l'enregistrez ? ce qui pourrait être éventuellement interprété comme une sorte de reproche ah comment vous ne l'enregistrez pas ? enfin bon
- C2 : c'est pas pareil avec une question hein
- C3 : oui oui c'est délicat le questionnement je trouve délicat des fois
- CH : et c'est délicat à cause de quoi ?
- C3 : ben parce que c'est la oui c'est parce que des fois la frontière entre simple demande d'information et un acte de parole indirect qui pourrait être un reproche ou une critique déguisée tu vois ah bon et tu fais pas comme ça ? ben non pourquoi je devrais ?
- C2 : tu sais moi ça me fait vraiment penser à ce qu'on avait vu sur une question que j'ai posé à [A2] en posant une question négative et vous n'avez pas je sais pas quoi et où on voit que le dire à la négative au lieu de enfin le dire de manière positive ça n'aurait pas eu d'ambiguïté parce que
- C1 : oui elle répondait en se défendant un peu
- C2 : peut-être un peu oui et puis mais donc pour moi c'était pas reproche c'était vraiment une question mais je l'ai posé à la négative et donc c'est vrai moi je suis d'accord avec C3 si on questionne il faut vraiment qu'on apprenne à questionner quoi qu'on apprenne à le faire: de façon à ce que ce soit bien pris comme une prise de renseignements et surtout rien d'autre quoi parce que c'est ça que je vois mais du coup enfin surtout en ayant vu ce truc là je me dis ah je suis maladroite il faut que je fasse gaffe enfin c'est
- C4 : mais d'une manière générale moi je pose pas de question directe comme ça parce que bon tu aurais pu dire bon ben voilà on a une cassette un texte qu'est-ce que vous pourriez faire avec ça ? hein bon mais moi je suis dans l'urgence bon souvent pour aller plus vite donc au lieu de poser la question de laisser la personne répondre etc. j'anticipe comme toi et je dis bon ben vous pourriez faire ci ça ça ça et ça c'est souvent à cause d'une urgence qu'on ressent enfin je veux dire qui est peut-être pas

- c'est peut-être virtuel aussi mais qu'on hein on a besoin d'aller vite quelque part alors pour raccourcir le temps d'apprentissage de la personne mais peut-être aussi
- C3 : moi j'ai aussi euh
- C4 : dans le temps physique parce qu'on a pas le temps physique de le faire alors c'est dur après coup de dire dans les entretiens si on était dans ce cas de figure là ou pas je je sais pas
- C3 : moi je sais que j'ai toujours quand même un souci en tête c'est que quand même il me semble que la priorité des gens qui viennent dans le [D1] c'est pour apprendre la langue / c'est ça leur objectif premier
- C4 : on est d'accord oui bien sûr
- C3 : alors que moi j'ai éventuellement un autre objectif en dessous qui est qu'ils acquièrent des savoir faire qui leur permettront d'apprendre tout seul des savoir faire d'apprentissage je veux dire qui leur permettront ensuite de se débrouiller tout seul ou dans une autre langue ou de continuer je sais pas quoi ça c'est mon problème à moi j'ai envie de dire je sais pas pas
- C1 : tu as un souci d'efficacité linguistique toi
- C3 : ben d'efficacité d'apprentissage de la langue oui oui
- C1 : linguistique
- C3 : oui oui / l'autre aussi mais
- C4 : le premier c'est linguistique
- C3 : ben je sais que pour les gens leur premier objectif enfin je me dis peut-être que je me trompe leur premier objectif c'est l'apprentissage de la langue alors si en plus on a comme ambition qu'en plus de la langue ben ils apprennent à apprendre à apprendre c'est tout bénéf en termes de temps mais bon alors oui pour moi j'ai toujours ce souci là oui
- C1 : pour reprendre ce que tu disais moi je trouve que des fois l'interrogation très ouverte comme voilà le document qu'est-ce que vous pourriez faire avec euh ça pourrait être vu par certaines personnes comme moi j'ai les réponses et je veux savoir si vous
- C4 : ah
- C1 : tu sais un peu comme du type questionnement enseignant enseigné donc c'est pour ça que moi aussi j'ai plutôt tendance à dire ben voilà un document voilà ce que vous pouvez faire et vous trouverez peut-être d'autres façons de faire et puis on en discutera
- C3 : vous essayez oui
- C1 : parce que de ce que j'ai vu parfois dans d'autres entretiens où une question soit disant ouverte elle est trop ouverte et du coup la personne commence à dire ben je sais pas
- C2 : il y a son image qui est pas bonne
- C1 : parce que son idée c'est elle va évaluer ce que je vais proposer c'est pas vraiment de part notre statut c'est pas vraiment une question
- C4 : de toute façon quoi qu'on dise ça peut toujours être bien pris ou mal pris
- C1 : oui alors c'est pour ça que moi je disais éventuellement j'ai l'impression hein comme toujours s'il y a reproche ou critique parce qu'on critique aussi des fois en disant vous restez trop sur vos petits exercices peut-être le marquer explicitement enfin là avoir une forme: qui soit pas suggestive polie dans la suggestion pour bien montrer que à ce moment-là en effet je me donne le droit de critiquer mais après travailler la formulation de la critique pas dire bon ben c'est nul ce que vous faites
- C2 : depuis le temps qu'on se voit vous faites encore ça ben dis donc (rires)
- C1 : oui de l'analyser en disant il me semble
- C2 : vous n'avez même pas encore compris depuis le temps que je vous le dis (rires)
- C1 : ça fait dix fois (rires)

- C2 : et vous continuez encore (rires)
- C1 : écoutez j'arrête avec vous c'est plus la peine de continuer parce que (rires)
- C3 : parce que le courant passe pas (rires)
- CH : est-ce que tu veux dire quelque chose pour terminer ta séquence tu as eu plusieurs réactions sur ce que tu fais
- C3 : euh non ce que je voudrais c'est pas par rapport à ça mais par rapport à ce que l'on est en train de faire là qui me donne envie de revenir dans un groupe de recherche sur nos pratiques et surtout sur je trouve vraiment le moment super intéressant pour moi pour ma réflexion sur le boulot de conseiller c'est cette idée de négociation des rôles qui en fait se fait nécessairement et je viens de prendre conscience qu'elle se faisait de manière non explicite mais qu'effectivement il y avait un contrat qui se mettait en place des habitudes et c'est incroyable quoi enfin je trouve ça fascinant /
- CH : et sinon par rapport à ce que tu disais sur ta prescriptivité tu as dit c'est affreux mais tu as envie de faire autrement ou quoi ?
- C3 : ben là je sais pas parce que c'est vrai je suis très contente que [A3]ait été contente on a fait une prestation de service quelque part c'est des gens qui paient [A3]n'a pas beaucoup de sous donc je suis contente qu'elle en ait eu pour son argent / alors que ça vienne du fait que j'ai été prescriptive ou pas j'en sais rien je pense que je lui ai prescrit des bonnes choses on va dire des bons médicaments (rires) c'est déjà un truc et puis de toute façon oui elle était libre de les prendre ou de pas les prendre ces médicaments hein ou de les prendre autrement et ça j'en sais rien en fait je suis pas très sûre de savoir
- C1 : et le retour qu'elle te faisait ?
- C3 : son retour ben
- C1 : quand elle venait en te disant j'ai fait ceci j'ai fait cela ?
- C3 : ben c'était un retour pour moi euh en intéressant positif et encourageant parce que par exemple je voyais que d'elle-même elle a enfin le dictionnaire un jour je lui demande si elle a un dictionnaire oui elle en avait elle s'en sert constamment elle sait arranger ses problèmes enfin il y a des tas de choses qui viennent pas de moi des tas de choses qui viennent d'elle euh qui euh qu'elle comment dire donc moi ce que j'ai pu lui apporter ça a pu compléter ce qu'elle elle avait à mettre dans l'affaire et toutes les deux ensemble on a fait en sorte ben qu'elle puisse mener son projet je le vois comme ça euh
- C4 : mais disons que la prescription vient aussi du fait qu'on a l'impression qu'il y a une seule chose là à ce moment-là une seule chose une seule façon de faire peut-être que là le moyen pour surmonter la prescription c'est d'en prescrire une ou deux à chaque fois enfin pas prescrire mais donner des modèles entre guillemets de façon de procéder plusieurs un peu plus variés comme ça mais prescription est un terme un peu abusif hein
- C3 : oui et puis il vient là parce que c'est juste le passage là
- C4 : oui mais là tu n'as présenté qu'une seule manière après elle le prend ou elle le prend pas
- C3 : mais cette fois-ci ce moment-là et même peut-être ce moment-là dans l'entretien je sais plus ce qu'il y a d'autre mais au moment où on est dans une explication
- C4 : mais c'est de là que vient l'idée qu'on est prescriptif peut-être parce qu'il y en a qu'un et du coup on a l'impression que la personne elle a pas le choix tu vois ? mais c'est tout c'est
- C3 : il y en a qu'un qu'on est en train de regarder aussi mais bon au moment où on donne les explications je veux dire il y a des trucs qui sont comme ça et pas autrement hein si

vous voulez travailler la compréhension orale comme ça il faut le faire comme ça de préférence

Auto-confrontation croisée n°3

C4 : *la conseillère*

CH : *le chercheur*

Décryptage de la séquence de C4 d'abord par C4 puis par les autres conseillères

CH : alors là pour présenter un peu c'est la préparation de la demi-heure de conversation avec l'anglophone et ce qui est différent par rapport à ce qui se fait ici au [D1] c'est qu'il y a une fiche à remplir pour préparer la simulation

C4 : oui c'est pour l'anglophone ça pour qu'il puisse jouer la simulation comme le veut l'apprenant dans le dispositif j'explique un peu cette histoire de fiche et tout ça euh ils ont la possibilité de rencontrer des anglophones et ces entretiens font une demi-heure en général et on prépare ensemble une fiche de simulation et l'apprenant doit nous dire qui il est qui est l'anglophone quelle simulation il veut jouer quel rôle il va avoir quel rôle va avoir l'anglophone comment va se dérouler l'intervention et puis après moi je leur demande on leur demande aussi d'évaluer quels points ils veulent observer sur leur prestation si on enregistre hein on leur conseille d'enregistrer l'entretien et puis on dit ben vous êtes content vous allez être content si enfin dans quel cas vous allez être content de vous pas content de vous du moins qu'est-ce que vous allez pouvoir juger éventuellement de cette prestation donc cette feuille sert non seulement à clarifier les idées de la personne en question mais aussi ça sert à l'anglophone parce que l'anglophone a toute une série de fiches comme ça il voit les apprenants les uns derrière les autres toutes les trente minutes et il faut qu'il sache quel rôle il fait comment il se comporte et tout et tout donc on fait expliciter

C1 : c'est de l'abattage dis donc (rires)

C4 : c'est quasiment de l'abattage chez nous donc il est censé donc avoir quelques idées sur quel rôle il va jouer comment il va se comporter et est-ce qu'il doit écouter l'exposé est-ce qu'il doit laisser parler la personne bon est-ce qu'on discute ensemble de enfin on va voir je sais plus de quoi on a discuté là

C1 : et c'est qui les c'est comme ici c'est des gens qui c'est des étudiants qui sont sur [nom de la ville] que vous employez ?

C4 : euh oui c'est des étudiants de [nom de la ville] ou c'est des personnes on a une écrivaine on a

C1 : oui des gens que vous avez repéré comme locuteur natif oui

C4 : oui et en principe qui ne sont pas prof il y en a un maintenant qui a pris un boulot de prof mais bon normalement au départ il était pas prof il était Australien étudiant en français voilà donc la simulation ça arrive bon quand la personne la demande ou on lui propose éventuellement de parler avec un anglophone et bon ça arrive dans les conseils là c'était le troisième conseil la troisième simulation donc ça fait trois fois qu'elle voit un anglophone donc on avait déjà discuté de à quoi ça servait

C1 : comment faire la fiche et tout ça oui

C4 : oui voilà

*Première écoute de C4 sans interruption
Vidéo (C250-C284)*

- C250 : voilà le 11 mars 19.30 alors le sujet c'est comme l'autre jour ?
- A251 : comme l'autre jour
- C252 : donc on est dans une situation professionnelle
- A253 : professionnelle
- C254 : une réunion de travail et l'Anglophone c'est qui ?
- A255 : (rires) c'est c'est c'est / qui ça peut être:
- C256 : vos homologues européens ou à qui vous:
- A257 : euh oui pourquoi pas alors peut-être dans ce cas-là je pourrais insister un peu plus vraiment mon autre aspect ça pourrait être un homologue européen qui travaille dans une association de défense des consommateurs (hum) par exemple mais qui n'aborde pas tout l'aspect éducatif et tout ce que nous on développe à côté / voilà et qui demande de l'information présentation de l'association notre projet éducatif et
- C258 : voilà donc on va dire c'est un homologue européen qui travaille dans le domaine de la défense des consommateurs (elle note en même temps) bon donc on va avoir un petit exposé au départ pour qu'il soit au courant de ? une dizaine de minutes cinq minutes ? vous parlez combien de temps pour présenter ?
- A259 : ben là j'ai parlé très peu de temps donc: non comme il faut que j'étoffe il faut au moins dix minutes
- C260 : dix minutes
- A261 : parce que là ça a du durer cinq minutes à peine
- C262 : oui d'accord voilà donc on fait un exposé sur votre travail
- A263 : voilà
- C264 : donc présentation de votre travail et de l'association aussi ? oui ? (elle note) voilà donc vous allez apporter des supports pour ça ou pas ?
- A265 : ben après je sais pas j'ai laissé à l'Anglophone hier des documents qu'on peut faire bon je peux ramener les mêmes c'est vrai que ça enfin j'ai très mal utilisé les documents que j'avais parce que j'ai tout donné d'un coup alors que en donner je sais pas par exemple notre mensuel pour dire:
- C266 : oui lui montrer ce qu'il y a dedans
- A267 : voilà et puis euh dans ma préparation je dis quand j'aborderai le sujet je lui montrerai en lui donnant des exemples mais j'ai pas du tout fait ça
- C268 : vous n'avez pas eu le temps
- A269 : effectivement je pourrai rapporter des documents
- C270 : bon alors on va mettre documents très bien donc on va dire trente minutes et qu'est-ce qui va vous faire dire que vous êtes contente de vous quand vous aurez terminé?
- A271 : je vous ai compris (rires)
- C272 : (rires) c'est ça être comprise ? ou comprendre l'Anglophone ?
- A273 : / euh // comment je sais pas parce qu'après c'est vrai que je me suis permise de parler encore en français à la fin de l'entretien avec l'Anglophone en lui explicitant ce que moi j'avais ressenti en parlant comme ça c'est que il avait du se dire mais ils sont complètement utopiques dans cette association et ils ont une vision très très limitée de tous les sujets (hum) parce qu'en termes de vocabulaire c'est vrai que j'étais (rires) le pauvre il doit se demander donc peut-être effectivement pouvoir là où je serai contente ce serait
- C274 : être riche pouvoir expliquer des idées fines
- A275 : voilà voilà hum voilà
- C276 : être moins sommaire on va dire
- A277 : complètement mais tout ça va dépendre justement de ma préparation préalable c'est ça
- C278 : et oui

A279 : *et d'avoir beaucoup plus d'arguments*

C280 : *et oui c'est sûr avoir la possibilité de raconter plus de détails hein de détailler de présenter de manière plus riche mais c'est toujours comme ça quand vous êtes dans une langue étrangère vous avez toujours la tendance à réduire parce qu'on n'a pas le matériel qu'il faut pour pouvoir dire et pis la vitesse et pis plein de choses donc on est toujours plus réducteur et c'est frustrant ça c'est vrai ça c'est vrai bon alors moi de mon côté qu'est-ce que je fais alors je réécoute votre cassette on va faire une copie là et je la réécoute comme l'autre jour (oui oui oui) je vous mets les les (oui) vous l'aviez prise cette cassette?*

A281 : *ben je l'ai prise là hier avant de venir*

C282 : *hier d'accord d'accord bon donc nous on a dit qu'on se voyait quand ? après ça c'est ça ?*

A283 : *après oui*

C284 : *bon ça va être 19.30*

C4 : bon alors si je situe un petit peu tout ça donc: vraisemblablement je m'en souviens plus hein donc c'est au cours de l'entretien trois elle a eu une conversation avec un anglophone et elle veut en refaire une autre une autre fois et j'avais dû écouter la première cassette puis faire un compte rendu sur ce qu'elle aurait pu dire sur ce qu'elle a pas dit donc ce qu'elle a un petit peu les améliorations que l'on pourrait faire je lui mets dans un

C1 : tu lui mets par écrit

C4 : enfin je lui redonne sa cassette par écrit et on en rediscute parfois à l'oral à l'entretien suivant s'ils veulent faire mais là je me souviens plus si on avait discuté ou pas

C1 : ben elle dit non

C4 : elle dit non ?

C1 : parce que / comme l'autre jour à la fin là elle te dit je l'ai prise hier soir avant de venir

C4 : oui donc elle l'a pas regardée celle-là mais elle a peut-être regardé la première enfin je sais pas elle a l'habitude de travailler comme ça c'est pas la première fois là à ce moment-là euh alors qu'est-ce que je peux dire moi je pense que je fais là à peu près ce que je fais d'habitude à savoir que euh on essaie de déterminer quelque chose enfin un sujet de conversation ou un style de conversation ou un style de simulation qui a à voir avec ce que la personne fait dans sa vie professionnelle ou dans son apprentissage hein ça dépend des cas ici [A4] est une personne qui n'est pas un apprenant habituel du [D2] qui est quelqu'un qui vient en formation continue payée par son entreprise pour faire des progrès dans sa situation professionnelle c'était son besoin au départ et donc l'idée c'était qu'elle améliore sa prestation lorsqu'elle serait en présence d'homologues étrangers dans des réunions européennes donc elle avait décidé enfin elle trouvait que ce qu'elle avait dit d'ailleurs c'était pas tout à fait bien ce qu'elle avait voulu faire donc il fallait qu'elle recommence bon alors ça c'est pour situer l'objet

C1 : ça c'était déjà négocié quoi?

C4 : c'était déjà je pense que c'était déjà négocié

C1 : parce que tu dis au début de l'extrait tu dis le sujet c'est comme l'autre jour

C4 : voilà elle améliore sa prestation c'est rare hein d'ailleurs chez les apprenants souvent ils veulent faire autre chose ils n'aiment pas revenir sur quelque chose qu'ils ont déjà fait parce que ils trouvent ben là aussi elle s'identifie beaucoup avec ce qu'elle fait c'est-à-dire j'ai dit après j'ai demandé à l'anglophone j'ai dit à l'anglophone mais vous savez on est pas comme ça elle joue vraiment la simulation elle simule pas elle fait vraiment comme si la personne elle s'implique énormément hein et elle pense que la

- personne va la juger euh juger le fond de ce qu'elle veut dire alors que je lui ai dit vous savez vous pouvez faire trois fois la même simulation avec le même anglophone lui il est là pour faire comme si c'était la première fois vous faites exactement comme vous le sentez mais la personne qui est en face de vous c'est pas la personne vraiment c'est un jeu
- C1 : et elle change pas d'anglophone
- C4 : ah si si si mais ça les anglophones c'est un peu compte tenu du calendrier hein parce qu'on a beaucoup beaucoup de rendez-vous et ils sont libres ben c'est en fonction de leur degré de liberté donc si ça se trouve elle a eu deux fois le même anglophone on lui dit c'est monsieur untel ou untel mais ici c'est pas précisé avec qui elle va négocier si c'est le même anglophone on lui dit mais ça va être la même personne est-ce que ça vous gêne donc mais apparemment là c'est pas la même personne donc elle peut refaire cet entretien mais elle s'identifie énormément quand même elle là alors je sais pas si j'ai fait quelque chose là je sais pas je lui ai peut-être pas dit là mais attention c'est pas c'est pour si je lui ai dit qu'elle avait pas assez enfin qu'elle était pas assez riche qu'elle pouvait pas expliciter ce qu'elle voulait dire suffisamment et que ça posait un problème en langue étrangère d'ailleurs mais bon j'ai pas j'ai pas je suis pas revenue là-dessus sur le fait qu'elle s'implique énormément dans ce qu'elle disait quoi / euh ben je sais pas qu'est-ce que je peux dire ? sinon on essaie dans ces parties là quand il y a demande de simulation donc on essaie de la rattacher au contexte de la personne et puis on essaie de voir comment ça va se dérouler en essayant justement de faire prendre conscience de qu'est-ce qu'elle veut améliorer ou pas améliorer est-ce qu'elle peut anticiper une évaluation hein est-ce qu'elle a une idée de à quoi ça va servir cette simulation dans ses objectifs généraux on va dire bon ça je pense que je le fais à chaque fois c'est-à-dire que je redemande qu'est-ce qu'on va que vous voulez juger là-dessus alors bien ou pas bien je sais pas il faudrait regarder tout en détail euh / bon j'ai remarqué qu'il y avait pas mal de blancs parce que je note ceci dit j'initie quand même pas mal hein
- C1 : bon tu la laisses réfléchir
- C4 : oui je la laisse répondre je lui laisse du temps pour répondre mais euh enfin apparemment j'initie quand même pas mal parce que je suis en train de regarder le descriptif de la feuille et je suis un peu la feuille donc le fait qu'il y ait une feuille c'est vrai que ça cadre énormément les choses et du coup ça organise de fait l'interaction parce que je suis les questions les unes après les autres et je m'appuie pas sur ce qu'elle dit pour essayer de hein de faire un cadrage différent quoi je suis cadrée là avec la feuille précise: que je suis en train de remplir euh
- CH : et ça dans votre pratique ça va ça vous plait ?
- C4 : ben c'est une façon économique de procéder je dirais hein dans le peu de temps qu'on a
- C1 : trente minutes hein ?
- C4 : quarante cinq minutes d'entretien donc on a tellement de choses à se dire en quarante cinq enfin on a suffisamment de choses à se dire en quarante cinq minutes on a pas trop le temps de laisser du temps justement de laisser des blancs etc. il faut qu'on aille quand même relativement vite hein / euh donc j'essaie de reformuler ce qu'elle veut mais peut-être que je pose pas suffisamment de questions enfin je sais pas il faudrait revenir dans le détail je bon je me réécoute là je sais plus du tout ce que j'ai fait ce que j'ai pas fait et tout ça quoi
- CH : par rapport à la fiche vous la classez comme un outil pour permettre d'apprendre à apprendre ?
- C4 : oui ben à la fois à la personne d'apprendre à apprendre et outil pour l'anglophone

- C1 : oui outil dans le système
- C4 : dans le système oui euh c'est-à-dire cette fiche-là enfin ce moment-là on explicite vraiment des critères qui me semblent importants pour analyser ce que c'est qu'une interaction avec une personne étrangère quoi enfin un petit peu hein on peut pas aller dans les détails mais qu'est-ce qu'on fait ? avec qui on le fait ? est-ce que quand on a fait un exposé on est dans le même cas que si on a une conversation à bâton rompu ? est-ce que c'est plus facile plus difficile ? pourquoi ? donc on discute tout ça en général avec la personne ici c'est pas fait dans ce cas-là ça a peut-être été fait avant très certainement hein parce que je recommence la même chose donc on est dans une phase de reconduite de choses mais ça sert en principe à ça expliciter que ben euh l'anglophone il a un rôle il est qui alors je me projette dans le futur qu'est-ce que je veux faire qu'est-ce que j'ai envie de faire à quoi ça me rattache à ma pratique professionnelle ou d'étudiant ou ma pratique d'apprenant de langue ? voilà quoi
- CH : et vous avez des apprenants qui sont un peu plus bavards à ce moment-là ?
- C4 : qu'elle ? je sais pas peut-être qui explicite plus ?
- CH : oui ou qui réfléchissent plus en termes de conversation à bâton rompus ou
- C4 : hum hum mais après elle aussi après elle a fait des simulations à bâtons rompus on rencontre quelqu'un hors professionnel enfin on a varié quand même enfin elle a varié elle a souhaité varier les comment dire les styles de simulation mais euh spontanément ils ont pas réfléchi hein c'est ce que l'on disait tout à l'heure hein
- C3 : mais 254 255 il y a un truc qui me frappe c'est quand tu demandes l'anglophone c'est qui on a l'impression qu'elle comprend pas la question enfin moi d'abord j'ai eu l'impression qu'elle comprenait pas la question les rires qui venaient d'un air de dire qu'est-ce que c'est cette question comment ça c'est qui ?
- C1 : ben moi j'avais compris c'était qui dans le sens est-ce que c'est Paul John et tout ça
- C3 : oui moi aussi moi aussi
- C1 : alors que comme on était dans l'autre fois l'autre jour tu lui demandais avec qui elle avait parlé et c'est seulement après que j'ai compris mais je pense que ça pour vous c'est clair
- C4 : oui c'est clair parce que je regarde le papier et tout ça donc
- C1 : oui c'est clair mais elle a pas réfléchi alors qu'elle dit qu'elle veut recommencer et tout elle a pas réfléchi elle dit pas comme l'autre jour aussi
- C4 : hum c'est peut-être mal formulé il faudrait peut-être dire c'est le rôle de qui ou
- C1 : ah non mais elle te comprend
- C2 : vous vous comprenez bien visiblement parce que oui
- C3 : mais elle sait pas quoi dire
- C1 : oui tu vois voilà
- C4 : bon ben tant pis je veux dire c'est tant pis ça la met pas dans l'embarras elle rit un peu donc ça la met un peu dans l'embarras mais c'est une complicité plutôt c'est pas du tout
- C3 : non non non
- C4 : bon:
- C1 : mais moi ce que je trouve dans ton entretien et la question c'est toujours est-ce que c'est exceptionnel avec elle ou pas c'est que en effet c'est toi qui dirige vachement l'entretien même à la fin tu dis bon alors moi de mon côté qu'est-ce que je fais tu vois c'est toi qui coupe et tout ça et donc elle elle a l'air d'accepter ça de toute façon ça lui pose pas de problème mais elle est toute à fait d'accord pour répondre à tes questions ce que je trouve intéressant là c'est que on dirait alors c'est ce qu'on a trouvé un peu chez [A4] est-ce qu'elle sait pas ou est-ce qu'elle ose pas dire devant toi l'expert tu vois parce qu'on a trouvé ça aussi donc quand tu lui dis l'anglophone c'est qui alors

- est-ce qu'elle a pas réfléchi ou est-ce qu'elle ose pas mais quand toi tu commences à dire l'homologue européen après elle complète vachement et elle dit ça pourrait être une homologue européen qui travaille etc. et c'est un peu la même chose chaque fois quand tu dis bon pour le temps elle est un peu et pis chaque fois ce qu'on voit dans la préparation de la fiche
- C4 : je renchéris c'est ça que tu veux dire ?
- C1 : ben que chaque fois on revient à évaluation de ce qui s'est passé et pis elle elle construit là-dessus elle dit j'ai parlé peu de temps il faut que j'étoffe
- C4 : elle compare
- C1 : euh voilà euh mais par contre tu lui demandes vous avez apporté des supports elle dit je sais pas donc mais je sais pas c'est elle réfléchit avec toi à haute voix donc j'ai l'impression que: elle a peut-être des enfin avec [A2] on avait trouvé que des fois elle avait peut-être des idées mais que des fois elle les disait pas et elle répondait d'abord je sais pas et donc du coup C2 rentrait d'une certaine manière et du coup elle après tout d'un coup tu t'apercevais que bon elle avait des idées et que c'était pas nécessairement euh comme toi quand tu dis votre homologue européen tout d'un coup après pouf il y a tout qui arrive quoi comme si elle attendait de voir pas prendre de risque
- C3 : bon là en 272 273 aussi je trouve que le je vous ai compris elle ose pas le dire quoi donc tu lui fais expliciter et puis en fait elle hop elle y va quoi
- C1 : alors est-ce que donc je trouve ça
- C4 : moi je trouve qu'elle parle quand même pas mal finalement
- C1 : oui oui
- C4 : par rapport à d'autres apprenants est-ce qu'il y en a qui sont plus bavards ? peut-être mais c'est pas la règle générale je trouve qu'elle est relativement bavarde enfin elle sait
- C1 : elle parle bien de ses trucs elle est dans l'axe de ce qu'il faut faire elle parle de ses trucs elle: tu vois elle te dit je me suis permise de parler à la fin de l'entretien avec l'anglophone en lui explicitant ce que moi j'avais ressenti parce que en termes de vocabulaire elle dit plein de choses là en 273
- C4 : oui j'ai pas posé la question là c'est oui
- CH : et par rapport à ce qui se fait dans le [D1] avec les conversations comment vous voyez ça cette préparation ?
- C1 : ben moi personnellement ce que je vois c'est qu'en effet la fiche euh permet entre guillemets d'obliger la personne à préciser des choses que moi je demande toujours aux gens de préciser mais que du coup comme il y a pas la fiche comme il y a pas euh
- C4 : matérialisation ?
- C1 : matérialisation par la fiche des critères parfois c'est oh je verrai bien on verra bien mais et et et du coup ça reste plutôt en termes de thématique mais il y a pas cet objet là qui est porté à la connaissance enfin qui est explicitement pour l'apprenant porté à la connaissance de de l'anglophone et donc qui est un peu contractuel tandis que ici moi je demande vous voulez quel type d'anglophone et de quoi vous parlerez et moi je dis je dirai à l'anglophone et je le dis mais parfois en fait parfois je le dis au secrétariat donc ça passe peut-être pas à l'anglophone ou l'anglophone peut-être s'en souvient pas et après mais après c'est en dehors du rôle de conseil je trouve aussi on l'a vu aussi avec d'autres apprenants les apprenants traitent vraiment les heures de conversation comme des moments sociaux et pas comme des moments de jeu donc
- C4 : ça dépend du type d'intervention ça aussi
- C1 : ben je trouve que la fiche que vous faites oblige du coup l'anglophone à faire tu vois il dégage on va dire plutôt comme ça il dégage l'apprenant de l'obligation d'imposer à

l'anglophone ses volontés d'apprenant tandis que chez nous il y a pas cette fiche et tu as des apprenants qui disent oh j'ai pas osé je trouve ça bizarre de lui dire ça ou de venir en lui disant là on va faire les simulations tandis que là du coup ben il y a le chapeau du conseiller ça a été négocié avec le conseiller donc c'est le conseiller qui donne:

- C4 : et en plus de ça on a parfois des soucis avec les anglophones qui font pas ce qui est dans la fiche
- C1 : oui (rires)
- C4 : mais comme on écoute les entretiens et pis les apprenants viennent nous dire ah ben oui mais il a pas regardé la fiche on leur dit ben vous avez parlé de quoi etc. il a pas regardé la fiche ah bon pourquoi c'était pas bien explicité non non il est parti sur autre chose alors j'ai repris l'anglophone en question et je lui ai dit attention ils préparent avant ils s'y préparent ils cherchent des choses des fois ils écrivent pour préparer leur intervention ils font tout un tas de préparation il faut absolument que vous teniez compte des fiches hein parce qu'eux ils attendent que vous jouiez le rôle c'est eux qui choisissent votre rôle donc vous vous conformez au rôle qui vous est assigné
- C1 : mais ça montre bien que face à l'anglophone ils osent pas prendre la direction de l'interaction
- C4 : tu penses
- C1 : de dire c'est moi on fait ce qu'on a dit
- C4 : tu penses c'est dur déjà une simulation avec un anglophone quand tu as pas l'habitude de parler avec un anglophone c'est hyper dur de parler pour eux alors l'anglophone essaie d'être sympa tout ça c'est vrai ils sont sympas nos anglophones mais si l'autre s'attend si l'apprenant s'attend à ce que ça soit d'une certaine façon et pis que ça se passe autrement ils sont un peu désarçonnés on va dire oui donc: en principe on a des bons retours ceux qui font la simulation et qui enfin qui font une intervention un échange conformément à ce qu'ils pensaient que ça serait ils sont en général plus content ben entendu ils disent ça a marché ça a pas marché j'ai fait des blancs après il y a tout un enfin on réanalyse ce qu'ils ont fait comme un peu partout mais c'est vrai que en général ils veulent enfin l'attitude est double ou bien ils disent bon je sais pas quoi faire ils savent pas donc on essaie de trouver des points de simulation et si ils savent et que l'anglophone ne fait pas là ils sont franchement pas contents
- C1 : fâchés oui
- C4 : ce qui est normal
- CH : et C2 ou C3 par rapport aux pratiques que vous avez dans le [D1] pour les conversations parce qu'il n'y a pas ma fiche comment vous voyez ça ?
- C2 : ben disons là c'est la / enfin j'essaie de revenir un peu dans la situation / avec [A2] les premières conversations avec l'anglophone n'était pas ciblée enfin pas ciblée c'était conversation à bâtons rompus quoi c'était ciblé parce qu'il y avait un objectif mais donc c'est vrai mais peut-être que tu l'as fait avant mais c'était assorti de pour vous préparer vous pouvez faire ceci et cela
- C4 : elle elle l'a fait après hein ça son objectif c'était parler en réunion
- C2 : hum hum
- C4 : c'était pas faire connaissance avec des gens tu vois parce que une fois qu'elle avait épuisé ça qu'elle se sentait à peu près capable elle l'a fait donc bavarder faire connaissance avec quelqu'un qu'on connaît pas chez des amis
- C2 : oui enfin ce que je veux dire c'est qu'il y avait dans la préparation dans la discussion avec [A2] il y avait ce qu'elle pouvait faire comme travail de préparation à l'entrevue enfin la conversation avec le locuteur natif que là je vois pas et après dans le moment de retour ça s'est passé comment etc. donc c'est là que je l'encourageais à réécouter et

- qu'elle l'a pas fait immédiatement elle a mis un peu de temps à réécouter ses cassettes et finalement s'apercevoir que c'était intéressant de réécouter ça et tout ça mais donc la façon je dirais pour moi si je discute avec l'apprenant sur la conversation et tout ça je crois que je passe plus de temps à parler de ce qu'elle peut faire avant d'y aller je crois ça serait la différence quoi peut-être
- CH : et est-ce que vous arrêtez un contrat ? parce que l'idée de la fiche c'est qu'il existe bien un contrat un engagement à respecter et on y va
- C4 : oui voilà mais après il y a toute une discussion sur le comment je prépare alors bon dans l'extrait c'était peut-être avant comment je fais est-ce que je prépare est-ce que je prépare pas quel effet ça fait de préparer de pas préparer quels bénéfices quels handicaps etc. on discute de tout ça si tu veux mais là c'est différent c'est vraiment la structure de l'entretien et là ce qui est intéressant à mon avis et que j'avais pas noté c'est qu'elle rattache ça vraiment à sa pratique c'est-à-dire tiens c'est elle propose elle dit finalement oui un homologue qui travaille dans une association de défense etc. donc elle a du vivre des moments dans sa pratique professionnelle qu'elle rattache à ça et du coup ça va la motiver je pense pour argumenter pour préparer pour s'impliquer dans ce travail là
- C1 : ben pour définir la zone qu'elle veut travailler
- C3 : ils se projettent hein dans la situation
- C1 : elle définit la zone nous on a une spécialisation qu'il faut que je sache faire passer
- C4 : voilà
- CH : et C3 par rapport à ta pratique à toi quand un apprenant rencontre un anglophone ?
- C3 : oui ben c'est ça on parle de l'objectif à quoi va servir cette rencontre avec un anglophone est-ce qu'on veut s'en servir comme d'un moment de conversation à bâtons rompus et ce que ça implique euh est-ce qu'on va s'en servir pour simuler une situation quelle situation donc oui oh moi je passe pas mal de temps à discuter sur ces moments-là et à faire des apports je pense des critères pour que l'apprenant puisse se définir alors après ce qu'il fait bon je sais pas comment vous faites mais moi j'ai pas l'habitude d'écouter les enregistrements des conversations avec les natifs mais je l'ai fait cette année avec [A3] parce que je lui ai demandé si on pouvait récupérer ses cassettes pour une autre recherche sur l'apprentissage de deux langues en simultané donc ce qui fait que j'ai écouté quelques unes des conversations de [nom de A3] ce qui était instructif en termes de ce qu'elle en faisait elle c'était un moment d'apprentissage ou elle pouvait être amenée à parler beaucoup en français parce qu'en fait elle avait très peu de moyens de dire les choses euh et puis je sais qu'elle réécoutait beaucoup ses cassettes qu'elle en transcrivait des parties euh donc je savais ce qu'elle faisait autour
- CH : et toi tu faisais un retour dans l'entretien ? une évaluation ?
- C3 : ah ben oui systématiquement comment ça s'est passé avec le natif qu'est-ce qu'il y a eu de notable:
- C1 : non mais ton écoute à toi tu lui disais ou tu la faisais séparément ?
- C3 : ah mon écoute à moi et ben c'était un peu spécial parce que je l'avais jamais avant écouter une cassette de natif et en parler à l'apprenant ben oui je l'ai fait et je moi je lui ai donné des commentaires sur ce que je voyais de positif sur dans les entretiens et dans sa façon de procéder
- C4 : nous quand on écoute enfin après ça si tu veux là ça s'est pas passé mais ils rapportent leur cassette quand ils sont enregistrés et on pose la question qu'est-ce qu'on va faire avec cette cassette est-ce qu'on va l'utiliser bon est-ce que vous voulez qu'on l'écoute un petit moment ensemble est-ce que vous voulez qu'on échange dessus qu'est-ce que vous en pensez qu'est-ce que vous voulez que j'en pense bon souvent c'est d'accord

sinon on a pas le temps on fait pas donc on passe la cassette pendant quelques minutes voilà je dis est-ce que vous êtes content de ça qu'est-ce que vous allez faire avec ça est-ce que vous êtes content de vous est-ce que vous vous évaluez positivement négativement sur quoi euh et comment est-ce qu'on pou- alors je dis voilà ce que j'en pense moi je dis ce que je pense par rapport à ce qu'ils disent il y a trop de blancs il y a alors je les rassure c'est de l'oral c'est normal on processe en même temps et tout ça est-ce que vous êtes enfin tout le bataclan habituel et euh après je dis bon qu'est-ce qu'on va est-ce que ça va être un outil de travail pour vous et comment est-ce que vous allez pouvoir le réutiliser est-ce que vous voulez que moi je le réécoute et que je vous dise la prononciation les choses que vous pourriez éventuellement améliorer de votre côté vous faites la même chose et on revoit la fois prochaine ou est-ce que moi je la réécoute vous n'avez pas le temps de la réécouter ou est-ce que vous voulez faire vous ce travail vous la réécoutez et vous essayez de combler les blancs enfin on essaie de prévoir un début de travail dessus mais c'est absolument pas obligatoire pas prévu ça se négocie au coup par coup hein chaque fois ça c'est ça c'est le poste entretien anglophone

- C1 : moi dans ma pratique aussi je le propose et je l'ai déjà fait je l'ai déjà fait et j'essaie dans la plupart du temps de demander aux gens déjà j'écoutais jamais toute la cassette parce que de toute façon c'est impossible mais comme ça les cinq premières minutes je demandais aux gens leur impression leur évaluation ou même avant éventuellement s'ils veulent un retour et après je donne un retour et parfois ça m'a permis de donner un retour entre autre sur le comportement acceptable ou inacceptable du locuteur natif par rapport bon il y a un truc qui est dans les articles sur le fait et qui est arrivé à [nom d'une apprenante] où elle disait elle elle avait une impression qu'elle faisait beaucoup de blancs qu'elle trouvait pas ses mots etc. et pis ne écoutant la cassette on s'apercevait qu'au début elle était fluent mais c'est l'anglophone qui la corrigeait à chaque fois et très vite à chaque fois qu'elle voulait dire un mot elle commençait par se poser la question est-ce que ça va être correct et on voyait son débit qui devenait
- C4 : hectic
- C1 : ben lent et tout et ça pour moi c'était plutôt le problème de l'anglophone euh que son problème à elle qui avait un débit assez acceptable avec des fautes mais acceptable et du coup pof le locuteur natif au lieu de lui répondre lui reformulait et tout ça donc des choses comme ça et puis aussi des choses justement pour des gens qui ciblent vachement bon [A2] elle l'a fait elle-même mais tu vois les gens qui disent je fais plein de fautes de grammaire et puis où nous moi je dis ben non la grammaire vous en faites des fautes mais surtout ce que j'ai remarqué c'est que l'anglophone vous fait répéter donc c'est qu'il vous comprend pas ou il répond à côté de votre question bon montrer des aspects interactifs que les gens ne voient pas elle elle le voit plutôt en positif
- C2 : oui et pis moi je lui disais réécoutez votre cassette en faisant attention aux réactions de l'anglophone
- C4 : voilà
- C2 : est-ce qu'il reformule est-ce que
- C4 : mais même les trucs où elle disait j'ai des problèmes de temps vous en êtes sûre allez revoir sur votre cassette et puis elle revenait en disant finalement c'est vrai que j'en utilise plus que ce que je pensais mais bon des choses comme ça
- CH : et là tu n'as pas écouté les cassettes [C2] ?
- C2 : non c'est d'après ce qu'elle me dit voilà
- CH : ce sont des prévisions des idées

- C2 : elle me dit quelque chose et puis après moi je si elle a un jugement du genre moi je fais tel type de faute bon là je l'encourageais à retourner voir
- C4 : donc nous on a deux types de corrections une correction interactive comme ça en cinq minutes et puis après moi s'ils me demandent je réécoute toutes les cassettes et j'en écoute pas mal dans l'année je peux vous dire et bon on a du temps ben c'est quand quelqu'un ne vient pas nous on en profite pour faire ça donc on écoute les cassettes alors c'est toujours en différé il y a un papier il y a la cassette une enveloppe sur la banque de prêt et ils viennent la chercher etc. et on en discute éventuellement après si ils veulent si ils veulent pas bon c'est comme ça que c'est fait c'est toujours en différé mais je ça c'est le seul moment dans notre stratégie dans notre dispositif où les personnes peuvent avoir une correction langagière vraiment il y a des personnes qui demandent hein une correction grammaticale
- C1 : ah donc tu écoutes et tu notes les erreurs
- C4 : exactement les erreurs de langue oui oui prononciation grammaire tout ça
- C1 : et tu écoutes toute la demi-heure ?
- C4 : oui
- C1 : ça doit faire des paquets comme ça non ?
- C4 : non ça fait deux trois feuilles comme ça [A4] c'est quand même pas je ne paraphrase pas tout ce qu'ils ont dit je regarde les gros trucs
- C3 : oui tu cibles les choses
- C4 : et puis après on regarde alors où sont les problèmes qu'est-ce que vous avez à travailler ? ah c'est plutôt de la prononciation ah c'est plutôt any et puis c'est une trace parce que c'est un peu flou quand même des fois le
- C2 : avec [A2] c'était rigolo sa prononciation et pis elle était vachement contente et puis après quand elle disait located (rires) avec l'accent français
- CH : et C4 ça vous sert à cibler des objectifs précis ?
- C4 : ben ça sert à l'apprenant à savoir il faudrait peut-être que je m'améliore en prononciation parce qu'on risque de ne pas me comprendre si je mets tous les o pareil ou moi je les distingue pas à l'oreille c'est pour ça que je les produis comme ça donc en compréhension ça va peut-être aussi m'aider à clarifier certains sons donc ça sert toujours très souvent à redonner des pistes de travail ciblés au gens quoi par rapport à leur pratique
- C1 : et là qu'est-ce que
- C2 : mais là c'est toi qui vois ces choses-là
- C1 : et là tu estimes que c'est ton rôle ?
- C4 : non non mais on discute ensemble
- C1 : non mais quand tu fais la réécoute et que tu notes tu estimes que c'est ton rôle parce que tu connais l'anglais etc. de le faire voilà
- C4 : oui c'est le seul moment dans notre dispositif où il peut y avoir une idée sur la correction quand même langagière pour leur production
- C1 : et l'anglophone tu penses que c'est pas son boulot de le faire
- C4 : ben non
- C1 : hum hum
- C2 : ben pas de corriger à la façon d'un prof
- C4 : voilà
- C1 : non mais pas de faire un rapport comme ça il pourrait aussi faire autrement
- CH : et pourquoi c'est votre travail ?
- C4 : ben parce que oui il pourrait le faire ça ça coûterait trop cher
- C1 : parce que tu l'utilises dans l'entretien aussi et tu pourrais pas faire le retour

- C4 : ben de toute façon ça serait fait en différé ça serait pas le même anglophone qui corrigerait forcément enfin la production de la simulation mais euh je sais pas ça coûterait trop cher en temps d'anglophones aussi hein parce que ça mobiliserait les anglophones assez longtemps aussi et ça on les paie en plus en vacation nous on a c'est pas prévu dans leur charge de travail mais aussi parce que je pense que c'est plutôt le rôle d'un francophone de faire ce genre de travail pour éventuellement après pouvoir dire ah mais c'est plutôt de la grammaire plutôt de la prononciation encore que c'est une bonne question hein
- CH : vous dites francophone c'est francophone ou conseiller ?
- C4 : conseiller mais chez moi c'est francophone conseiller j'essaie d'éviter anglophone conseiller
- C3 : mais quand tu dis c'est le rôle donc c'est le seul moment où ils ont de la correction etc. euh là j'ai-je pense à [A3] en fait à qui j'ai pas fait cette correction mais elle se l'est faite toute seule [A3] elle préparait des choses qu'elle faisait par écrit qui étaient plus ou moins correctes plus ou moins erronées et c'est parce qu'elle entendait l'anglophone dire des choses qu'elle mesurait l'écart entre sa propre production et ce que disait l'anglophone et qu'elle prenait conscience de ses incorrections euh de grammaire ou de prononciation etc. donc là ça me fait penser que ben tout à l'heure on discutait sur le fait qu'on apporte en anticipation beaucoup de choses et j'ai envie de faire un parallèle avec ce moment-là dans votre fonction de conseiller au [D2] finalement est-ce que c'est pas là aussi anticiper ou de faire à la place de l'apprenant
- C4 : ben écoute on est expert mais si effectivement on donne peut-être des choses que l'apprenant peut trouver tout seul mais il y beaucoup de choses qu'il ne trouve pas tout seul hein par exemple pour une personne qui est fluent en anglais qui a passé un an et demi en Angleterre et qu'on comprend mal parce qu'elle arrive pas à respirer comme il faut quand elle parle donc on a mis le doigt là-dessus en l'écoutant parler mais ça elle peut pas le trouver toute seule parce qu'elle a pas les compétences de distanciation suffisantes
- C1 : et elle s'apercevait qu'ils la comprenaient mal ?
- C4 : oui oui oui
- C1 : donc elle arrivait pas à diagnostiquer pourquoi
- C4 : elle savait pas pourquoi oui oui voilà donc on peut faire des diagnostics comme ça et ça marche aussi pour des précisions des discriminations de de phonèmes bêtes et méchants qui font que parfois ça coince une personne alors que ça donne une piste une ouverture pour faire un progrès un saut qualitatif ou des pistes de travail ils se ont pas rendus compte qu'il y avait quelque chose qui clochait et c'est en regardant de l'extérieur qu'on le voit
- C3 : au même titre que tu peux donner un document authentique à quelqu'un qui sera pas capable de diagnostiquer ce qu'elle peut en faire ou comment elle peut s'en servir par rapport à sa
- C4 : complètement oui tout à fait tout à fait non mais je dis pas que c'est la parole vraie hein
- C1 : mais de toute façon on voit bien du coup comment on négocie avec la personne qu'on a en face parce que l'exemple que tu donnes c'est visiblement pas un débutant parce qu'un débutant en effet il y a un tel décalage entre ce qu'il dit et ce que qu'il y a déjà des choses qu'il peut faire par contre c'est vrai qu'on a parfois des gens qui sont capable de poser des diagnostics qu'on ne comprend pas mais qui sont pas prêts capables qui n'ont pas les critères pour dire moi je sais pas quoi faire avec ça
- C4 : d'ailleurs c'est vrai toutes les cassettes je les écoute pas parce que les gens ils disent moi je veux être capable de repérer les temps que je fais quand je mets les mauvais

- temps c'est pas la peine que vous fassiez moi je saurai faire donc c'est lui fait et très très souvent ils le font mais des fois ça coince sur des choses auxquelles ils n'auraient pas pensé c'est tout c'est pas / mais il me semble que quand je parle je pontifie un peu tu n'as pas remarqué que j'avais un ton un peu doctoral là vous avez pas remarqué là ?
- C1 : c'est ton ton à toi (rires)
- C3 : non c'est habituel
- C4 : c'est un peu chiant non ?
- C3 : non non non non
- C4 : c'est comme c2 je trouve que tu parles assez calmement mais moi ce qui me frappe dans ce passage là c'est que toi tu as un objectif qui est remplir enfin remplir la fiche j'exagère mais
- C4 : caler la simulation
- C1 : voilà de préparer la simulation après ce qui chez la personne amène une évaluation de la situation précédente que tu prends pas du tout en compte alors est-ce que ça a été fait avant ou est-ce que c'est parce que ton objectif c'est de préparer
- C4 : je pense que ça a été fait avant hein
- C1 : voilà sauf à la fin en C280 quand elle te dit mais c'est par rapport hein tu peux l'avoir vu comme mais c'est son objectif de être riche et ce que tu notes explication moins sommaire tu dis ben c'est normal en langue on a toujours l'impression d'être plus réducteur et c'est frustrant voilà mais en plus ce qui là par rapport à ce qu'on disait elle est courte moi j'étais pas frustrée mais moi je pense que j'aurai été plus longue que ça et toi tu l'arrêtes c'est vrai ça et puis tu arrêtes là
- C4 : sur quoi sur C280 ?
- C1 : oui bon c'est frustrant c'est vrai ça c'est vrai et tu en tires pas de conclusion que moi j'aurais fait voilà c'est ça
- C4 : qu'est-ce que tu aurais dit alors ?
- C1 : oh ben j'aurais dit alors vous inquiétez pas il faut il faut c'est comme ça il faut travailler plusieurs fois pour développer parce que ça fait partie de l'apprentissage donc c'est normal que la première fois vous soyez frustrée et c'est en le refaisant plusieurs fois en le préparant que vous allez augmenter j'aurais dit tout ça je crois
- C2 : et une transcription de moi ça aurait fait un gros pavé comme ça (rires)
- C3 : moi pareil
- C1 : et puis tu passes bon ben alors moi de mon côté
- C4 : oui c'est minimal
- C1 : et puis tu diriges tu diriges
- C4 : oui ça c'est vrai j'ai la tête dans mon papier et puis je dirige peut-être sur les autres aussi hein j'en sais rien sûrement
- C1 : ben vous avez quarante cinq minutes nous on se donne soixante
- C2 : moi c'est une heure et demie en général
- C4 : on se donne l'objectif de pas dépasser mais c'est sûr que
- CH : vous voulez réagir par rapport à tout ça ?
- C4 : ben je trouve qu'il y a pas mal de blancs alors c'est vrai
- C1 : moi je trouve pas ça mal c'est calme
- C4 : oui oui c'est pas un reproche je pensais que j'étais plus pressée que ça enfin plus: enfin que je laissais moins de blancs que ça tu vois c'est sans doute qu'on écrit et pis qu'on réfléchit un petit peu
- C3 : ben justement j'étais en train de penser ben les moments où elle écrit c'est bien parce que ça fait justement des moments de pause donc à l'apprenant ça peut lui permettre de réfléchir à ce qu'il voudrait dire enfin c'est vrai que ces moments-là où on parle pas la personne en face à le temps

- C2 : oui et bien avec [A2] moi je note et elle me dit et ben notez ça aussi (rires)
- C4 : et ben c'est bien ça
- C3 : c'est elle qui dirige hein
- C1 : c'est pour ça je voulais te poser une question est-ce que tu trouves des gens qui quand tu es en train d'écrire te dictent font attention parce que là aussi tu transformes ce qu'elle dit et je trouve ça aussi intéressant parce que vous vous mettez aussi d'accord sur une reformulation commune de ses idées dans un sens tu vois donc tu dis euh tu dis être moins sommaire on va dire et tu vas écrire ça mais elle elle te dicte pas elle te dit les choses et elle te laisse euh mettre ça et puis on a pas d'exemple où elle te dit ah non pas moins sommaire mais plutôt plus précis ou est-ce que tu as des apprenants du coup qui te disent qui prennent la fiche et du coup qui te dictent quoi ?
- C4 : non personne ne prend la fiche je la tiens bien (rires) non ils pourraient aussi la remplir hein je pourrais la donner et ils pourraient la remplir mais ça prendrait un peu plus de temps je pense mais ils pourraient effectivement la remplir
- CH : mais ils ont déjà un contrat verbal non ?
- C4 : oui
- C1 : mais le travail est intéressant du coup ça donne un travail intéressant d'entretien de conseil de justement de négociation de la formulation qu'on met sur la fiche
- C4 : oui
- C3 : et comment vous avez choisi les critères que vous avez mis sur la fiche parce que il y en a tellement ça doit être dur de de
- C4 : ben si tu veux on a mis simplement tu vois le thème le rôle l'objectif c'est surtout le déroulement c'est même pas l'objectif hein on a mal exprimé ça mais le déroulement et puis les points à évaluer je vais te dire on coche jamais les cases qui sont là
- C1 : oui mais c'est pour les discuter
- C4 : à peine à peine on lui dit tu as vu comment je formule qu'est-ce qui va vous faire ? qu'est-ce qui va vous permettre de ? comment je lui dis pour l'évaluation ?
- CH : qu'est-ce qui fera que vous êtes contente
- C4 : voilà qu'est-ce qui vous fera dire que vous serez contente ou pas contente de ce que vous avez fait et là c'est complètement ouvert et là la plupart des gens hésitent parce qu'ils savent pas trop mais en général ils disent être compris c'est ce qui leur vient d'abord pis comprendre ils y pensent pas toujours comprendre ce qu'on leur dit mais des fois ça leur vient aussi ils disent aussi surtout fluide plus fluide euh si je fais moins de blancs si j'arrive à trouver du vocabulaire précis
- C1 : si j'ai pas à chercher mes mots oui
- C4 : si j'ai mis les bons temps après il y a quand même des choses qui reviennent mais là en général c'est toujours autre qu'on coche moi j'ai peut-être coché trois fois dans l'année des cases qui existaient déjà donc il faudrait peut-être qu'on les change remarque elles sont certainement pas bonnes mais ça fait une petite fiche qu'on a depuis dix ans presque et on l'a pas changée
- C3 : je pense aussi qu'il pourrait y avoir d'autres critères
- C4 : oui absolument
- C3 : oui ceux que tu as dit plus des choses comme
- C4 : plein
- C3 : débit aisance
- C4 : complètement complètement
- CH : et les apprenants ils ont ces critères là ?
- C4 : ben non c'est nous qui les avons sur la fiche c'est pour le conseiller plutôt pour qu'ils les notent sur la fiche
- CH : et alors comment un apprenant donne un critères'il ne le connaît pas ?

- C4 : comment ? lequel ?
- C1 : organisation du discours
- C4 : ben moi j'aimerais bien que ce soit structuré etc. et là on va dire organisation du discours on va cocher ça et pis ben explication moins sommaire bon ben ça c'est parce qu'il l'a dit comme ça donc là on l'a moi je l'ai pas retranscrit mais j'aurais pu le retranscrire en richesse de je sais pas quoi de vocabulaire mais ça c'est pour moi après quand on rediscute justement de l'entretien est-ce que qu'est-ce que vous pensez de ce que vous pourriez observer dans cet entretien est-ce que vous pensez que vous avez donné des explications moins sommaires ? disons cette fois-ci là moi c'est à moi que ça sert en fait quand je reconseille la prochaine fois parce que l'anglophone redonne cette feuille là elle revient dans le dossier de l'apprenant et après moi quand je la revois la fois suivante j'aurai ça sous les yeux et je discuterai de son entretien avec ça sous les yeux sans avis de l'anglophone rien du tout il n'y a jamais rien de l'anglophone mais je lui demande est-ce que vous avez réussi comment ça s'est passé est-ce que vous avez effectivement fait ce que vous vouliez faire est-ce que voilà hein bon
- C3 : parce que ce que je vois c'est un c'est quand même un peu un une sorte de hiatus entre l'objectif et le point à évaluer c'est-à-dire qu'on évalue pas sur l'objectif
- C4 : oui c'est mal dit j'ai dit l'objectif mais
- C3 : non mais c'est un outil intéressant mais
- C4 : c'est pas l'objectif c'est être capable de bon échanger de manière naturelle ça c'est pas un objectif ça c'est organisation de planification je sais pas quoi de l'entretien tu vois interaction je sais pas comment on pourrait l'appeler d'ailleurs mais c'est pas objectif je me suis déjà posé la question de savoir comment j'ai pas pu résoudre donc j'ai laissé ça comme ça mais c'est pas bon du tout oui
- CH : et par rapport à ce qui est fait dans le [D1], dans le [D1] le conseiller ne demande pas à l'apprenant ce qui fera qu'il sera content comme ça pourquoi ce n'est pas fait ?
- C2 : oui ça je fais pas moi
- C3 : on le fait peut-être autrement c'est ce à quoi j'étais en train de réfléchir par exemple je vais dire des choses comme bon ben dans l'entretien par rapport à ce que enfin si on dit aux gens qu'ils peuvent se préparer et on leur donne des critères aussi de satisfaction c'est une autre manière de faire la chose mais plus de nouveau en anticipation
- C4 : c'est ça oui
- C3 : qu'en qu'en questionnement mais
- C2 : mais c'est ce qu'on a nous aussi à posteriori parce que vous avez exprimé tout ce que vous vouliez exprimer et l'anglophone il vous a compris
- C3 : oui oui c'est ça oui
- C2 : et à votre avis si ça a pas marché c'était quoi il a reformulé à ce moment-là observez votre cassette voyez s'il a reformulé et ce que vous vous aviez par exemple enfin etc. etc. donc il y a quand même
- C3 : et pis par rapport à ce que vous aviez prévu où est-ce que vous êtes arrivé oui il y a ça
- C2 : on on pousse à une évaluation euh qui est peut-être plus rétrospective qu'autre chose quoi c'est vrai qu'on fait pas forcément réfléchir aux critères avant
- C4 : là c'est pas beaucoup hein on fait un tout petit peu on passe pas cinq minutes là-dessus on fait quelques minutes pas plus comme ça qu'est-ce qui vous vient à l'idée qu'est-ce que vous aimeriez bien réussir à faire et qui va peut-être vous poser problème quoi est-ce que ça peut résoudre un problème que vous posez en fait un petite difficulté que vous auriez ou au contraire une satisfaction particulière je sais pas à quoi ça sert en fait mais

- CH : peut-être à préparer le travail aussi
- C4 : voilà
- C1 : moi je pense que je le fais de manière plus lâche donc dans leur préparation de l'heure de conversation parce que j'essaie chaque fois de demander en prenant pour faux prétexte de dire il faut que je prévienne l'anglophone donc juste le thème et je dis aux gens ben essayez de voir de réfléchir à votre performance après en effet ça se fait en termes rétrospectifs je suis content et pis après on va voir dans l'entretien de conseil quand il dit je suis content ou ça c'est mal passé pourquoi et puis ces points là pour moi je le fais euh en discutant avec les gens quand ils réécotent leur cassette et donc ils sortent vraiment comme ça si je réécoute leur cassette avec eux c'est-à-dire quand je réécoute quand on s'est mis d'accord que j'allais réécouter je leur demande qu'est-ce que je réécoute pour qu'est-ce que vous avez réécoté et qu'est-ce que je réécoute moi et donc ça sort plutôt avec les gros trucs plutôt prononciation plutôt mais ça m'est déjà arrivé de discuter des gens qui disaient euh j'ai travaillé du vocabulaire je veux prendre une heure de conversation pour voir si ça passe donc de noter ben voilà donc du coup pour vous l'intérêt de la cassette pour noter les mots que vous avez utilisés ça passe des choses comme ça
- C4 : oui et puis des choses qu'ils n'ont pas su dire ou je dis écoutez il y a des choses vous avez mis des blancs je sais pas ce que vous voulez dire donc c'est à vous de faire le travail de réécouter parce que c'est vous qui savez ce que vous vouliez dire tranquillement à tête reposée
- C1 : voilà moi je dis ça aussi oui et de le chercher tranquillement avec votre dico
- C4 : sans le stress de la personne qui est en face tout ça donc refaire au ralenti tout ce qu'on a pas pu faire en direct quoi c'est / bon on passe pas énormément de temps là-dessus quand même je sais pas enfin si ça fait quand même deux minutes là-dessus non ?
- C1 : oui deux minutes
- C4 : mais c'est vrai que c'est un des rares moments où ils anticipent justement où ils disent un peu ce qu'ils veulent c'est un moyen de leur faire dire ce qu'ils veulent il y a un deuxième moyen que j'ai de leur faire dire ce qu'ils veulent dans l'entretien que je fais quasiment systématique c'est qu'est-ce que vous voulez faire la prochaine fois chaque fois quasiment chaque fois je dis ça alors des fois c'est un peu vague vagouillard si tu veux mais c'est un principe presque chez moi automatique de dire qu'est-ce que vous voulez faire la prochaine fois parce que justement pour dire ben je vous passe la main est-ce que vous avez des idées alors s'ils n'ont pas d'idées bon ben je mais j'essaie si tu veux de faire alors et là aussi c'est qu'est-ce que vous voulez faire avec l'anglophone hein donc vraiment qu'ils réfléchissent à l'avance pas qu'ils soient dans leur bazar dans leurs documents dans leurs trucs enfin il faut le faire aussi mais qu'il y ait un moment où on se projette un peu dans le :
- C1 : et elle apparemment elle l'a bien compris parce qu'elle parle vraiment de sa préparation et elle te dit à un moment donné tout ça va dépendre justement de ma préparation préalable donc elle et elle dit bien à un moment dans ma préparation je m'étais dit je lui montrerai le sujet et j'ai rien fait de ça
- C4 : donc moi j'estime que c'est un point important dans ce que je fais c'est un des rares points que je pense importants (rires) non c'est pas un des rares points mais c'est un des points que je pense important dans ma pratique de donner la main à un moment donné
- CH : vous voulez rajouter quelque chose ?
- C4 : non peut-être vous mais moi ça va comme ça

Auto-confrontation croisée n°4

C1 : la conseillère

CH : le chercheur

Décryptage de la séquence de C1 d'abord par C1 puis par les autres conseillères

Vidéo (A205-A221)

Premier visionnement sans interruption

A205 : alors sinon j'ai regardé euh j'ai regardé j'ai pioché un petit peu partout là qu'est-ce-que j'avais noté mais ça m'a pas paru trop facile d'accès pour moi en fait

C306 : ok ben on peut regarder ensemble après si on s'il y en a que vous avez préféré

A207 : ben j'ai du mal à mais j'étais peut-être fatigué (oui) mais j'ai eu du mal à à suivre euh alors alors il y a celui-ci aussi j'ai eu du mal à suivre euh

C308 : comment c'est organisé ou comment ?

A209 : oui comment c'est au niveau de l'organisation qu'est-ce-que qu'est-ce-que je dois faire?

C310 : dans celui-là il y a il y a des choses qui sont à c'est un bouquin?

A211 : c'est à dire excusez-moi j'ai démarré par celui-ci qui est très facile d'accès en fait

C3 : c'est quel bouquin en fait ?

C1 : ça doit être Voie Express

C312 : oui parce que mais mais en plus celui-là il est vraiment prévu pour que la pour que la personne travaille par elle-même tandis que celui-là et la plupart des cours c'est ça qui est un peu dommage ils ils ils sont faits pour être travaillé en groupe (d'accord) dans une dans une salle de cours alors en fait sur la cassette mais je vais mais j'aurais pu vous donner je vais vous donner ça vous avez toujours euh voilà vous avez bon le petit dessin là indique que c'est sur la cassette (d'accord) après vous avez les dialogues par exemple là c'est bien net vous avez le petit dessin vous avez le dialogue il est dur la cassette alors là je me souviens plus de ce qui est sur la cassette c'est peut-être même pas ça vous avez peut-être rien sur la cassette pour l'instant donc on va prendre l'unité deux donc vous avez le dialogue qui est écoutez et après on vous donne même il y a a une partie du dialogue où on vous fait répéter donc vous avez sur la cassette la phrase et un blanc pour que vous puissiez répéter le dialogue

A213 : d'accord d'accord bon je vais essayer

C314 : autour du dialogue après vous avez des questions de compréhension que vous pouvez faire ou pas faire et puis après vous avez un travail de d'expression d'expression orale donc on vous présente des exemples qui sont extraits du dialogue normalement donc là c'est faire des amis et indiquer ce que l'on préfère donc ce sont ces expressions là et puis après on dit travaillez en groupe de deux demandez à votre partenaire alors vous bien sûr vous avez pas de partenaire donc vous mais vous pouvez les faire en créant en créant des phrases euh par vous-même comment vous pouvez demander ça en regardant le vocabulaire après c'est une méthode qui travaille donc on vous propose d'écrire de passer à l'écrit ensuite d'écrire quelque chose sur soi-même

A215 : d'accord

C316 : après on vous demande là est-ce que vous aimeriez bien quel genre de métier vous aimeriez bien choisissez des métiers et dites ceux que vous aimez etc. mais tout ça

vous pouvez très bien vous les scratcher bon en vous disant bon une fois que je sais ce qui est ça (hum) je passe même chose ici on a ou je fais qu'un ou deux exercices

A217 : *d'accord*

C318 *mais voilà même chose ici c'est les opinions vous avez les formules après des exercices voilà ici vous avez des suggestions avec des jeux sur travailler en groupe donc suggérer bon si on allait euh euh manger dans tel restaurant si on allait au cinéma etc. voilà et puis vous avez une partie qui est d'écoute avec un exercice un peu du même style que ceux que vous avez dans task listening*

C1 : C'est Task Listening la méthode (à C4)

qui est on écoute souvent quatre personnes mais qui parlent de manière courte sou-souvent et puis on demande bon vous avez à compléter alors ici euh voilà on vous dit bon voilà il y a 4 personnes qui parlent il y a Paul Cindy Houcha et Spirou dans ce livre là on prend l'optique de vous faire ex-écouter à la fois de l'anglais d'un peu partout donc là de Jamaïque des Etats-Unis (hum) et même parfois des étrang- de l'anglais avec accent un peu étranger donc euh un Grec par exemple (hum)

C3 : un peu étranger (rires)

*donc ça c'est trois variétés d'anglais voilà donc ici ici on vous donne ce que Paul a répondu et puis vous faites la même chose sur votre brouillon par rapport à Cindy donc qu'est-ce qu'elle dit du temps qu'est-ce qu'elle dit de la nourriture qu'est-ce qu'elle dit des gens (d'accord) voilà vous avez la même chose à faire à propos d'un texte et puis après vous avez des exercices oraux du type traditionnel où on vous donne un modèle et vous le répétez ou vous le changez donc le modèle il est toujours inscrit en en italique donc là on vous donne *I like walking and playing tennis* et puis il faut que vous disiez *what do you like doing at home when it's raining?* / voilà et vous répondez *I like reading* alors là il faut que vous disiez *what do you like doing in the summer?* Et vous répétez vous dites ce que vous aimez *I like* et puis on vous fait travailler le fait de d'utiliser cette forme avec cette terminaison-là*

A219 : *d'accord*

C320 : *d'accord?*

A221 : *hum hum*

C4 : il est toujours d'accord le monsieur

C1 : oui alors euh le [A1] c'était un monsieur qui était spécifique dans la mesure où il venait sous forme de il avait une formation intensive avec des cours et des entretiens de et des temps d'autodirection avec des entretiens de conseil et il y avait qu'une demi-heure il payait puisque c'est lui qui payait de sa poche on lui avait un truc et il avait qu'une demi-heure de conseil tous les deux jours alors en fait lui par rapport aux autres euh je me suis toujours sentie stressée par la demi-heure et euh euh notamment pour j'avais toujours l'impression de pas réussir à discuter ce que vous aviez fait vraiment par rapport à régler les problèmes un peu matériel alors moi j'avais pris le principe de dire bon ben je lui prépare: la plupart des documents qu'on a ici et qui correspondent en gros à ce qu'il veut faire ce qu'il voulait faire il voulait aller passer six mois hein c'était six mois euh dans un cabinet d'avocats d'affaire en Angleterre parce qu'il veut se réorienter donc c'était pour son anglais voilà donc il y avait du business et tout ça donc la première fois je lui avais mis comme on le voit il avait le [nom de la salle] pour lui et il avait une table avec tous les documents et lors de notre

premier entretien je lui avais passé je lui avais expliqué très rapidement beaucoup d'information en plus en une demi-heure très rapidement ce qu'il avait et puis je lui avais dit ne vous inquiétez pas vous aurez peut-être l'impression de pas faire beaucoup de l'anglais cette fois-ci mais vous on a besoin de ce temps-là pour que vous choisissiez ce que vous voulez faire et il y avait même il y avait les méthodes il y avait des documents authentiques et il y avait même quelques bandes vidéo donc en fait pour moi je lui avais un un mini centre de ressources à l'avance voilà et donc le deuxième entretien ben moi je sais pas trop quoi commenter sauf le fait euh que ça me paraissait énorme de lui commenter bon il dit j'ai pioché un peu partout ce que j'avais noté ça m'a pas paru facile d'accès donc après je me suis dit bon comment je vais faire en une demi-heure pour lui expliquer toutes les méthodes et donc comme il a dit j'ai commencé par celui-là mais je pense qu'il avait déjà commencé qu'on avait déjà parlé de Task Listening puisqu'il dit j'ai commencé par celui-là et ça m'a paru facile donc j'avais une espèce pour moi d'objectif mélangé qui était de lui expliquer la méthode de lui donner les critères sur lesquels était construit la méthode pour qu'il puisse s'en sortir donc moi je trouve que ça c'est vraiment du conseil euh

C4 : pas habituel

C1 : oui voilà pas habituel

C3 : c'est pas Voie express la méthode ?

C1 : non c'est Task Listening

C3 : quand tu lui dis c'est vraiment prévu pour que la personne elle travaille par elle-même

C1 : comme dans Task Listening parce que je lui dis après dans C318 un petit peu comme dans ceux de Task Listening

C3 : hum hum

C1 : en reregardant l'endroit qu'il a montré donc je pense que c'est ça mais tu vois là je lui dis même pas alors que Task Listening c'est de la compréhension orale mais comme on est dans le domaine de vous avez une partie d'écoute voilà donc j'ai reciblé ça et la première fois je lui avais expliqué ça c'est que de la compréhension orale ça c'est que des méthodes etc. voilà donc ça c'est pour moi pas du conseil habituel dans le sens de ce qu'on fait dans les entretiens du [D1] c'est du conseil de la situation de [A1] et pour moi c'est du conseil presque quand j'ai construit sa formation j'avais pas pensé à ça et du coup j'aurais du augmenter le temps de conseil pour prendre le temps de lui expliquer des choses comme ça mais il faut dire après qu'il s'en est très bien débrouillé et peut-être un peu plus tard je me souviens d'avoir discuté avec lui là aussi que bon il avait quand même fait de l'anglais en piochant et tout ça il avait fait de l'anglais et lui-même avait dit j'ai quand même passé tout l'après-midi à écouter les méthodes et tout mais moi personnellement je me suis dans un sens aperçu que c'était:

C4 : trop

C1 : oui voilà dans la mesure où il y avait pas de fiche de description des méthodes et il y a des méthodes qu'il a jamais touchées mais il a regardé et puis les premiers trucs qu'il a pris mais il a quand même regardé je sais qu'il a regardé donc il s'est quand même fait un jugement par rapport à l'esthétique aux trucs à écouter et pis après ceux qu'il aimait bien il les a gardés comme il restait quinze jours mais par contre il a toujours considéré lui dans son travail qu'il fallait qu'il aille voir tout ce qu'il y avait alors il y avait des fois où il me disait j'ai pas encore fait ça mais je vais le faire donc et puis il a laissé tomber les méthodes pour aller voir et puis quand il a travaillé sur la bande de Laurence d'Arabie et tout ça et puis il a travaillé voilà donc là ce que je pense ce que je fais c'est d'essayer de lui expliquer une méthode en essayant de pas rentrer trop dans les détails de la méthode mais il faut quand même le enfin j'arrive pas à ne pas le faire et

- CH : et ce que tu appelles détails c'est ?
- C1 : ben c'est de dire il y a quatre personnes qui parlent Paul Cindy prendre l'exercice spécifique voilà donc: je trouve pas mais ce qui était rigolo moi je trouvais avec lui c'est que justement moi je trouve que j'ai pas fait mais [A1] c'était quelqu'un qui était très autonome donc: euh
- CH : autonome il savait quoi faire avec les documents ?
- C1 : pas forcément ça mais il savait quoi me demander bon déjà il avait pas peur il les histoires mais c'est comme [A3] les histoires d'avoir trois heures pour travailler pour lui tout seul pratiquement ça passait très vite pour lui il y a des fois où il restait il devait quitter 16.30 et des fois il restait plus tard et du coup après il a organisé son il arrivait plus tard et tout ça
- C2 : il était super motivé aussi ça lui ferait un autre point commun avec [A3] non ?
- C1 : ben disons c'est lui qui avait demandé la formation je pense qu'il était motivé et je pense que le fait qu'on lui propose quelque chose de vraiment à la carte rencontrait tout à fait ses objectifs et ce qu'on lui a proposé rencontrait bien et il aimait mais bon c'est un avocat donc c'est quelqu'un qui a l'habitude de prendre des choses et de rentrer dedans pour voir tu vois c'est quelqu'un qui a l'habitude de décortiquer des tas de choses et tout
- C2 : ben [A3] elle est pas avocate mais elle est comme ça aussi c'est une décortiqueuse
- C1 : hum hum donc cette partie là donc pour moi dans les entretiens de conseil avec lui mais on peut reprendre après hein j'avais l'impression de faire pas beaucoup de choses et que du coup pof après pour lui ça lui quand on voyait comment il réinvestissait alors il me posait des questions après on voyait par exemple ça ce que j'ai fait par exemple à propos de la méthode et quand je suis sortie de là j'ai du me dire whouah je lui ai expliqué qu'une méthode mais la fois d'après on s'aperçoit que du coup il avait regardé d'une autre manière les méthodes et où il avait résolu le problème en disant j'ai trouvé celle-là elle me plaît donc je la fais donc:
- C3 : c'est peut-être aussi que
- C1 : je sais pas
- C3 : le fait que tu expliques une seule méthode c'était peut-être assez parce qu'il y a quand même après des points communs entre les méthodes qui fait que la façon dont tu lui as montré celle-ci il a vu qu'il fallait faire attention aux symboles de cassettes il a vu qu'il pouvait scratcher les exercices qu'il aimait moins et ça après c'est un truc qui va être applicable pratiquement quelque soit le manuel
- C1 : alors lui si vous regardez là il a son doc et il prend des docs pendant qu'il travaille pour me poser des questions tu vois
- A205 : alors sinon j'ai regardé euh j'ai regardé j'ai pioché un petit peu partout là qu'est-ce-que j'avais noté mais ça m'a pas paru trop facile d'accès pour moi en fait*
- C306 : ok ben on peut regarder ensemble après si on s'il y en a que vous avez préféré*
- A207 : ben j'ai du mal à mais j'étais peut-être fatigué (oui) mais j'ai eu du mal à à suivre euh alors alors il y a celui-ci aussi j'ai eu du mal à suivre euh*
- C1 : et lui tu vois j'étais peut-être fatigué donc chaque fois que qu'il trouvait enfin j'avais l'impression que chaque fois qu'il y avait un problème il l'avait analysé il le redisait mais il y avait une certaine analyse j'étais fatigué et tout ça et il y avait une analyse par rapport à lui donc:

C308 : comment c'est organisé ou comment ?

A209 : *oui comment c'est au niveau de l'organisation qu'est-ce-que qu'est-ce-que je dois faire?*

C310 : *dans celui-là il y a il y a des choses qui sont à c'est un bouquin?*

A211 : *c'est à dire excusez-moi j'ai démarré par celui-ci qui est très facile d'accès en fait*

C312 : *oui parce que mais mais en plus celui-là il est vraiment prévu pour que la pour que la personne travaille par elle-même tandis que celui-là et la plupart des cours c'est ça qui est un peu dommage ils ils ils sont faits pour être travaillé en groupe (d'accord) dans une dans une salle de cours alors en fait sur la cassette mais je vais mais j'aurais pu vous donner je vais vous donner ça vous avez toujours euh voilà vous avez bon le petit dessin là indique que c'est sur la cassette (d'accord) après vous avez les dialogues par exemple là c'est bien net vous avez le petit dessin vous avez le dialogue il est dur la cassette alors là je me souviens plus de ce qui est sur la cassette c'est peut-être même pas ça vous avez peut-être rien sur la cassette pour l'instant donc on va prendre l'unité deux donc vous avez le dialogue qui est écoutez et après on vous donne même il y a a une partie du dialogue où on vous fait répéter donc vous avez sur la cassette la phrase et un blanc pour que vous puissiez répéter le dialogue*

C1 : et juste par rapport à la négociation mais c'est périphérique par rapport à ce qu'on fait aujourd'hui on a commencé avec la caméra là où elle était et donc la la situation comme ça pour qu'on puisse filmer et tout mais il y a une table derrière c'est là où il s'installait pour travailler et après c'était lui qui me recevait en entretien dans un sens et c'était sa table

C4 : dans son coin bureau c'est marrant

C1 : et une fois il m'a dit il s'est assis là et il m'a dit on peut aller là-bas si vous voulez et je lui ai dit ben non et on a fini par faire l'entretien lui à sa table et là j'avais vraiment l'impression que je venais chez lui

C3 : ah c'est marrant

C1 : même avant même là comme on lui réservait la salle mais il s'est vraiment emparé de l'espace et tout ça oui

CH : et par rapport au C312 c'est habituel dans ta pratique de confirmer le ressenti des apprenants là tu dis cette méthode en effet était prévue pour travailler seul par exemple

C1 : moi j'ai l'impression que oui c'est-à-dire que moi dans ce que les gens me disent j'essaie toujours de redonner les critères que moi j'appelle de mon expertise ou les critères didactiques donc j'essaie toujours quand les gens expliquent c'est facile j'essaie toujours de leur dire pourquoi ils trouvent ça facile et pourquoi ils peuvent trouver ça difficile avec des critères objectifs du type c'est pas fait pour ça ou c'est tout en anglais euh voilà oui oui oui donc ça je pense que c'est oui mais

C4 : mais là tu l'as pas dit tout de suite tu l'as enfin il dit ça m'a pas paru trop facile et ça arrive un peu plus bas mais c'est normal donc c'est toi qui lui donne les critères et tu lui as pas demandé pourquoi il trouvait que c'était facile

C1 : non voilà oui oui

C4 : bon c'est ça arrive comme ça je veux dire mais effectivement c'est toi qui lui propose les critères

C1 : ben disons pour moi je pense que dans la discussion on était peut-être sur les autres bouquins qui étaient difficiles alors je réponds par rapport aux autres bouquins qu'il a trouvés difficiles il dit j'ai commencé par celui-là qui était très facile donc dans un sens je balaie cela tu vois en disant je balaie pas en disant mais celui-là c'est normal et j'ai peut-être analysé comme on va pas revenir sur celui-là tu vois c'est pas là-dessus mais moi je me souviens en plus ça faisait un petit bout de temps que j'avais pas fait d'entretiens de conseil donc j'avais je sentais que j'avais perdu un peu mon truc

- C4 : c'est vrai tu vois quand j'ai regardé tout à l'heure j'avais l'impression que tu étais pressée que tu enchaînais tout de suite et qu'il y avait pas donc ça se sent ça se sent
- C1 : oui oui je me sentais stressée par le temps donc par la demi-heure
- C4 : tu vois quand j'ai regardé la première fois j'ai trouvé que tu étais pressée mais c'est le temps effectivement c'est important important
- C3 : on trouve déjà que ça va vite quand on a une heure (rires)
- C1 : oui et du coup euh parce que en plus j'avais eu la première période où ça avait duré plus de trois quart d'heure je crois et j'avais du dire bon ben le reste j'avais même pas fait tout ce que je voulais faire mais la première je l'avais vraiment prévue comme je discute pas de ces méthodes et tout ça je lui montre ce qu'il y a à faire et donc du coup là je m'étais dit whouah il faut que je fasse tout en une demi-heure et d'ailleurs je crois que ça dure plus d'une demi heure aussi mais en même temps je voulais pas rester une heure pour pas qu'il pense qu'il faisait pas de boulot oui
- CH : sinon par rapport au fait peut-être de l'avoir laissé choisir dans beaucoup de méthodes pour ensuite revenir sur les conditions d'accès ici ce n'est pas fait en anticipation qu'est-ce que vous en pensez les autres ?
- C3 : bon déjà oui il y a une différence parce que la personne là elle est là elle peut moi j'avais déjà eu un cas comme ça de gens en intensif qui avait tous les documents et effectivement ils sont plus à même de choisir même si souvent ce qu'ils font c'est comme tu l'as dit [A1] il a fait un peu de tout et pis moi ça je l'analyse comme c'est pareil que [A3] elle a fait de tout ce que j'ai proposé au fur et à mesure de nouveau elle a tout essayé alors après il y a des choses qu'elle a fait plus que d'autres elle a fait ses choix mais c'est vrai que dans le dispositif [D1] on peut pas trop se permettre pour des questions de temps je suppose de d'amener toutes les ressources possibles et de laisser la personne choisir enfin ça s'organise pas comme ça
- C1 : ben moi je le fais
- C3 : mais ça m'arrive de le faire mais par rapport à certains besoins très ciblés où je vais apporter effectivement un panel de trucs
- C1 : mais moi par exemple
- C2 : mais si moi je pense que c'est comme ça que je fais d'amener des choses la personne les emmène dans mon esprit la personne ne fait pas tout et souvent elle fait tout quoi (rires) mais euh je pense que la différence qu'il y a là c'est qu'il est très motivé à écouter ce que tu dis parce qu'il a eu le problème parce que je sais pas quoi faire qu'est-ce que je dois faire
- C3 : il a eu la question critique
- C2 : ben grosse question donc tout ce que tu vas lui répondre qui de mon point de vue est dur à comprendre parce que ça va vite et là voilà vous faites ça tatata tatata ça va vite on le sent bien quoi mais comme lui c'est son problème euh d'une certaine façon de toute façon il écoute vraiment la différence avec [A2] moi je la prends par la main pareil enfin là dans l'extrait qu'on a vu c'était moins comme ça mais quand je lui ai commenté des méthodes ou des trucs comme ça c'était ça aussi vous voyez vous faites ça vous faites ça mais comme elle a pas commencé à travailler elle écoute pas pareil donc à mon avis la différence elle est là
- C1 : mais moi je trouve que je discute pas du tout mais c'est peut-être que j'étais pressée par le temps mais je discute pas du tout avec lui tu vois je lui fais l'exposé de comment je comprends Bulding Strategies il dit de temps en temps d'accord d'accord je vais essayer mais il a tout le truc sans que je lui redonne même pas le bouquin pour qu'il puisse manipuler mais je lui donne l'exposé d'accord et ça se termine d'accord
- C3 : mais c'est une réponse à sa question aussi
- C4 : c'est une description verbalisée de ce qu'il y a dans le bouquin

- C1 : voilà
- C2 : oui mais tu peux pas
- C4 : il y a pas d'explication pourquoi vous pourriez faire ça ou ça c'est simplement
- C1 : je lui dis juste
- C4 : c'est plutôt c'est plutôt une description d'une activité c'est ça ?
- C1 : en lui disant euh par exemple des choses comme on ici c'est pas fait pour être travaillé tout seul c'est fait pour être travaillé en groupe donc vous pouvez scracher des choses euh et les travaux qui sont travaillés en groupe vous pouvez faire les deux côtés donc il y a ces deux aspects là mais c'est oui c'est comment vous pouvez vous adapter à la méthode
- C4 : oui comment arriver à bout de ce document là quoi ou de documents similaires enfin qu'est-ce qu'on propose comme genre d'exercices dans ce genre de document-là
- C1 : et d'expliquer c'est une verbalisation de comment faire l'exercice structural des choses comme ça voilà
- CH : et tu disais au début c'est pas habituel
- C1 : pour moi c'est pas habituel de le faire tout d'un coup comme ça mais après oui pour moi c'est des trucs que j'ai déjà fait d'expliquer aux gens comment comment ils doivent utiliser un exercice structural oui c'est des choses que je que je fais quoi oui
- C3 : ce que je voulais dire c'est que dans les autres cas que [A1] euh ce que je vois différent c'est que lui il avait déjà les méthodes là déjà depuis un jour voilà donc il a eu du temps enfin quand il en avait s'il avait envie il pouvait aller les regarder quand on les présente dans le [D1] c'est pendant la durée de l'entretien et même si on fait un entretien d'une heure et demie on peut dire et ben regardez il y a ça et ça et ça et ça et ça et ça ça plutôt pour travailler ça est-ce qu'il y a un truc qui vous plaît vous avez envie d'écouter un bout de cassette enfin là il y a une espèce d'urgence alors que comme dit [C2] là ça se trouve il a regardé de très près la méthode et il a essayé de comprendre par lui-même et quand arrive les explications du conseiller ben elles arrivent au bon moment parce que ça répond à sa question critique de qu'est-ce que hein sur l'instant alors que même si on donne à choisir dans le cadre de l'entretien ils peuvent pas eux se confronter aux trucs ils le font éventuellement chez eux mais après ils reviennent avec les questions mais il y a une espèce de moment différé quoi
- C1 : mais moi dans le [D1] moi j'ai quand même l'impression que des fois ils disent bon j'aime bien les méthodes et tout ça donc je dis ben il y a telle méthode telle méthode telle méthode
- C3 : hum hum ben tu donnes des critères
- C1 : oui je donne les critères mais je donne aussi les méthodes et ils les emmènent chez eux et après on rediscute et généralement ils en ont fait qu'une aussi ils l'ont regardée donc du coup on revoit des étapes comme ça parce qu'ils disent j'ai pas bien compris ou j'ai fait cet exercice là et on réexplique mais là c'est dans le continuum de faire ça mais pour moi ce que j'ai fait avec [A1] du type je lui fais un centre de ressources euh j'ai l'impression que ça c'est habituel dans ma pratique de conseiller sauf que pour ceux que j'avais dans le [D1] c'est pas aussi grand que ça mais bon je fais des paquets et puis c'est à partir de comment ils travaillent le paquet il y a des choses qu'ils n'ont pas travaillé qu'on rediscute
- C3 : oui ben je fais pareil je fais pareil
- C1 : hum et là c'est quelque chose moi alors ça se voit pas là mais en anticipation je dis aux gens l'objectif de cette fois-ci c'est autant que vous regardiez si la méthode vous convient que vous appreniez de l'anglais et vous aurez peut-être mais ne vous inquiétez pas ce sera toujours de l'anglais et je lui avais dit la première fois à [A1] donc:

- CH : ça correspond aux deux objectifs apprendre à apprendre et apprendre la langue de les laisser papillonner ?
- C1 : oui moi avec [A1] j'ai même considéré que bon déjà on avait pas beaucoup de temps et que j'étais pas là pour apprendre la langue c'était carrément pour moi sur ses comme il avait dit euh bon j'ai quinze jours mais après je continuerai on lui avait dit dans la proposition qu'il pourrait continué après au [centre de ressources] et tout ça euh je pense que j'avais comme objectif justement de faire qu'il acquière des éléments de discussion enfin de jugement sur les méthodes et tout ça et d'ailleurs si je me souviens des fois s'il me posait des questions sur la langue je lui disais demander à [nom du formateur] ou [nom du formateur] parce que c'étaient eux qui le voyaient en cours moi je faisais que du conseil
- C4 : toi tu faisais pas l'anglophone
- C1 : et en plus il avait une heure de conversation donc je faisais pas ça
- C3 : mais en fait ça doit être plus facile pour lui de bien séparer les moments comme il a de moments de cours traditionnels enfin je m'entends euh le moment de conseil présenté comme un moment pour réfléchir à sa méthode de travail ben ça permet de bien se concentrer sur cet objectif là
- C1 : et je lui avais dit avec moi ce sera en français par exemple comme toi (C4) tu considères que tu veux pas anglophone et conseiller voilà
- C3 : les autres apprenants du [D1] traditionnel n'ont pas cette combinaison et donc sont concentrés sur leurs objectifs linguistiques donc ça peut revenir plus souvent en entretien de conseil
- C2 : oui l'apprendre à apprendre c'est un objectif parallèle moi je sais que je m'autorise je me suis autorisée là avec [A2] de lui faire je crois deux explications sur la langue sur les onze entretiens et le reste du temps je veux surtout pas parler de la langue donc c'est pas caché hein
- C3 : oui moi je crois que j'ai jamais donné aucune explication sur la langue parce que je le fais jamais je sais pas les faire donc: (rires) mais quand je dis il y a l'objectif de l'apprenant qui est d'apprendre la langue et l'objectif du conseiller c'est l'apprendre à apprendre mais ça se rejoint quelque part mais effectivement on discute bien des méthodes des manuels des exercices de l'évaluation c'est c'est mais en gardant toujours à l'esprit que notre personne en face elle veut progresser dans la langue oui on a toujours ça en tête tout ce que tu dis c'est pour apprendre plus apprendre mieux et tout ça
- C2 : oui bien sûr mais ce que j'ai en tête moi c'est quand même qu'elle apprenne à apprendre c'est ça que j'ai en tête
- C1 : qu'elle change ses méthodes de travail et tout ça oui
- C3 : ça t'a pas gênée le fait qu'il y ait de cours en parallèle il y a pas de transfert d'un rôle de prof sur toi plus qu'un autre apprenant ?
- C1 : non non mais je pense que [A1] avait bien
- C4 : intégré
- C1 : mais dans les entretiens enfin on le voit pas ici la partie je l'avais reçu pis après je lui avais proposé la formation donc je lui avais bien expliqué dans un sens voilà comment on va vous organiser ça et puis comme en plus il avait deux temps de contact les cours et le locuteur natif et moi ça m'a pas gêné parce que je l'ai posé dès le départ bien explicitement justement et pour moi le fait de lui faire un centre de ressources et de lui dire essayer même si vous papillonner ça me permet aussi de poser mon rôle c'est-à-dire c'est pas mon rôle de vous choisir le document mon rôle c'est de vous proposer la gamme de documents qu'on considère utile dans l'apprentissage de langues de la méthode la plus contrainte au document authentique le plus brut et de vous expliquer

comment les utiliser et tout ça mais au départ il faut bien que vous commenciez à vous y mettre donc je lui avais dit vous commencez par les méthodes donc tu vois ça c'est une chose d'autre part dans la négociation [A1] il a bien compris ça donc ça ne m'a pas gênée qu'il ait des cours et du coup je pouvais en plus [nom du formateur] et [nom du formateur] c'était quand même des cours en tête à tête qu'il avait avec eux donc c'était quand même d'un niveau il les faisait tout en anglais et lui toute sa soif d'explication de mots nouveaux et tout ça il l'avait avec [nom du formateur] et [nom du formateur] donc c'est vrai que des fois dans les compte rendus il me disait à ce matin j'ai eu et lui il réécoutait ses cassettes de locuteurs natifs en sortant des mots de vocabulaire donc du coup il me les montrait et je disais ah c'est bien mais du coup il m'a jamais demandé de lui corriger ni rien non non mais il était pour ça dans un sens je trouve que c'est plutôt que ça m'a aidé qu'il ait des cours en même temps parce que ce questionnement là

C2 : étaient résolus

C1 : voilà il pouvait les résoudre ailleurs

C3 : mais il travaillait toujours sur place ici et jamais chez lui c'est ça ?

C1 : ah

C4 : si quand même il emportait des choses pour le week-end ?

C1 : il emportait des choses pour le week-end et puis il y avait des choses comme il parlait en anglais à ses enfants pendant un repas il leur envoyait des textos en anglais tu vois mais donc moi ce qui m'a vraiment gêné chez lui c'est la demi-heure et donc moi j'ai eu constamment avec lui le fait de heureusement que c'est un bon autonome parce que je ne fais pas grand-chose en une demi-heure tu vois bon en plus il arrivait avec ses notes prises on discutait de choses et tout ça mais j'ai pas eu l'impression de construire quelque chose tu vois mais j'ai eu l'impression vraiment de l'aider à euh expliciter des critères transformer des intuitions discuter sur tu vois faire évoluer ses représentations donc un certain rôle de conseiller euh parce qu'il y avait pour lui l'appui des cours par rapport au linguistique euh et puis parce qu'il y avait son fonctionnement à lui surtout qui là il était dans l'anglais comme il doit être donc il doit être dans l'anglais il réfléchissait à ce qu'il faisait

C4 : une immersion totale quoi presque enfin

C1 : mais aussi dans sa tête il réfléchissait et puis oui il demandait comment faire après ou à la fin c'est même pas moi qui lui ai demandé qu'est-ce que vous comptez faire après puisque je lui avais présenté le [CR] et donc il a dit j'aimerais qu'on parle du [CR] parce que je pense y aller après tu vois donc et puis c'est là que je suis allée avec lui au [CR] et que j'ai vu que c'étaient pas terribles les documents qu'il y avait donc c'était un peu gênant quoi

CH : par rapport à ce dont on a discuté ce matin pourquoi est-ce que tu ne poses pas tellement de questions sur ce qu'il a fait avec les méthodes avant d'entrer dans la description de la méthode ?

C1 : je pense c'est à cause du temps je saute toute la partie que j'aurais peut-être fait avec un autre qui est qu'est-ce que vous avez fait ou voilà donc je lui dit ben on peut regarder après s'il y en a un que vous avez préféré alors il me dit celui-là alors hop je le prends pour le discuter et peut-être qu'avec quelqu'un d'autre j'aurais dit qu'est-ce que vous avez fait et notamment avec [A1] j'ai souvent eu l'impression que je discutais pas assez sur ce que vous avez fait mais il le faisait en espèce de compte rendu mais une demi heure c'était vraiment: je sais pas comment vous faites vous

C4 : trois quart d'heure c'est sûr ça fait pas beaucoup

C1 : ou alors c'est là que je me suis dit il faudrait que je sois plus directive dans l'entretien mais tu vois [A1] je lui avais mis aussi des documents de soutien qu'on avait et le

- premier jour il m'a dit ça j'ai pas encore lu mais je compte bien le lire et puis un jour il est venu ça j'ai lu bon ben d'accord tu vois oui oui c'est bien c'est intéressant j'ai appris des choses pof il l'avait fait
- C4 : voilà alors c'est pour ça que moi je trouve toujours ça gênant d'avoir des traces très physiques comme les fiches de simulation etc. parce qu'ils prennent ça pour de l'argent comptant une fois que c'est écrit c'est la bible c'est la vérité vraie et du coup il y a presque plus rien qui se discute quasiment c'est comme ça que ça doit être c'est très difficile après ben de prendre de la distance vis-à-vis de ça parce qu'ils croient que c'est la méthode qu'il faut faire quoi la bonne façon entre guillemets de faire et chez nous on a presque pas de documents écrits à cause de tout ça parce qu'on pense entre autre que enfin je pense que c'est trop ça dirige trop la personne dans une voie qui n'est pas forcément la sienne ça l'empêche de réfléchir enfin ça peut l'empêcher de réfléchir
- C1 : oui c'est difficile de passer de la suggestion de rester à la suggestion moi je trouve aussi ça on voit bien quand on fait des documents de soutien tout ce qu'on arrive à ne pas mettre dans le
- C2 : déjà la difficulté de les faire
- C1 : déjà hum hum
- C2 : parce qu'on imagine comment ça va être tout ça et puis après quoi qu'on fasse pour essayer de faire quelque chose de
- C4 : pas trop directif pas trop figé
- C2 : c'est vrai que c'est pas reçu forcément voilà
- C1 : et moi je me suis demandée [A1] est-ce qu'il avait vraiment besoin d'un conseil tu vois des fois j'avais l'impression que j'avais rien à dire c'est pas comme avec [A2] qui garde tout en retrait quoi qui dont on sent qu'elle aurait besoin de réfléchir sur un passage d'une forme très relativement scolaire de travail dont elle voit les limites mais après elle arrive pas:
- C4 : à imaginer autre chose
- C1 : à imaginer autre chose parce qu'après elle dit bien je fais des exercices je fais pas de faute et après en conversation elle se rend compte qu'elle ne sait pas quel modal utiliser donc elle voit bien dans un sens les
- C4 : les limites
- C1 : les limites mais elle revient à donc il me faut plus d'exercices
- C4 : ben oui ah
- C1 : alors que [A1] c'était pas du tout comme ça par exemple papillonner bon il a dit au départ papillonner je pense parce qu'il avait aussi l'idée qu'il faut travailler sérieusement mais une fois que j'ai validé qu'il pouvait papillonner il a papillonné et une fois que j'ai validé qu'il avait pas besoin d'avoir un objectif pour les quinze jours et qu'il pouvait avoir etc. par exemple au départ il pensait faire Laurence d'Arabie ça devait se faire du début à la fin une fois que j'ai validé qu'il pouvait une fois qu'il en avait marre il pouvait arrêter il a passé à autre chose donc: et il était par rapport à [A2] il était ouvert aux suggestions hein
- C4 : il en tenait compte
- C1 : oui oui il en tenait compte
- C4 : ça c'est des tempéraments différents hein c'est
- C1 : et donc lui ça le dérangeait pas de dire euh qu'est-ce que je dois faire alors que je pense qu'on aurait jamais eu ça de [A2] mais les rapports sont pas le mêmes il est de mon âge il est placé dans la vie et tout ça donc il peut du haut de sa sécurité
- C4 : de son statut

C1 : et puis de sa sécurité il peut lui reconnaître je sais pas quoi faire et du coup pour moi une question là je lui en pose pas mais une question que je pourrais lui dire vous faites ça comment il va répondre alors que [A2] elle va se sentir

C4 : attaquée

C1 : oui elle cherche à savoir

C4 : hum pourquoi tu lui poses cette question

C1 : oui voilà et puis elle elle sait moi je sais pas il faut que je trouve la bonne réponse

C4 : ah oui

CH : par rapport à ta pratique tu veux conclure sur quelque chose ?

C1 : ben moi j'ai l'impression que ça je le fais avec d'autres gens en faisant bon c'est une partie du travail que je fais oui ça peut-être pas aussi vite euh mais ça oui je le fais mais moi ce que je trouve plus délicat c'est les gens qui parce qu'ils ont une pratique d'avoir été en cours pensent qu'ils savent utiliser une méthode et qu'ils le savent pas bien ou les gens qui n'osent pas dire qu'ils ne savent pas utiliser la méthode et à qui bon mais et donc là oui [A1] comme il a dit qu'est-ce que je dois faire et que j'avais pas beaucoup de temps je suis rentrée dans en fait je lui dis pas ce qu'il doit faire je réponds à

C4 : qu'est-ce qu'il y a dans la méthode

C1 : voilà ce que la méthode vous permet de faire et à vous de décider et je vérifie et je lui donne moi ce que j'ai l'impression de faire là c'est une analyse avec mes critères de la méthode donc je lui dis des choses comme la plupart des cours c'est ça qui est dommage ils sont faits pour être travaillés en groupe voilà dans une salle de cours sur la cassette voilà des choses comme ça et puis après je dis voilà vous avez le dialogue et puis ils reprennent en disant des choses comme ils reprennent des choses du dialogue pour les faire travailler en expression orale euh la partir d'écoute c'est là où je dis dans cette méthode-là ils donnent toutes les variétés d'anglais voilà donc je donne mon analyse de la méthode

CH : tu donnes d'emblée ton avis

C1 : ben c'est ça moi je donne mes critères pour montrer en pensant que ces critères-là ils vont les utiliser après pour regarder d'autres méthodes voilà

CH : l'idée c'est de les inciter aussi à avoir un avis sur la méthode ?

C1 : oui oui et donc j'hésite pas à critiquer les méthodes alors que dans l'équipe pédagogique c'est sûr il faut pas qu'un conseiller casse ce que fait un autre conseiller ça c'est sûr que l'équipe pédagogique elle a besoin de cohérence mais les manuels ils ont il y en a aucun de parfait et c'est notre rôle de les critiquer comme on fait pas de dire ils sont faits pour être travaillés en cours ou

C2 : les exercices là

C1 : oui très traditionnels je lui dis pas qui n'apportent pas grand-chose mais

C4 : moi je sais pas en réagissant comme ça à froid sur de très très loin qu'est-ce que je dois faire moi j'aurais pas répondu comme toi du tout

C1 : ah oui oui je pense oui

C4 : moi j'aurais dit ben qu'est-ce que vous voulez faire

C1 : mais pour moi ça ça a été discuté avant avec lui

C4 : oui d'accord parce que pour moi la méthode elle est là pour servir ce que tu veux faire donc tu vas pas prendre la méthode machin parce qu'il y a l'exercice truc tu vas la prendre parce que tu veux travailler l'expression et l'exercice structural ça va te servir à quoi ben ça va te servir à : un petit peu là-dessus j'aurais plus poussé mais tu l'as certainement fait avant c'est pour ça que je dis à chaud sur ce petit bout d'extrait là j'aurais pas négocié ça comme toi

- C1 : mais moi ce que peut-être j'ai pas négocié mais sur lequel je je je suis mais je le dis quand même ce que j'ai négocié c'est 207 208 quand il dit euh j'ai eu du mal à suivre et je lui demande comment c'est organisé ou comment et donc il dit oui c'est au niveau de l'organisation qu'est-ce que je dois faire donc moi je pars c'est au niveau de l'organisation et euh c'est donc je lui explique la méthode mais c'est vrai que tu vois et j'ai compris sa demande comme j'ai pas compris les méthodes que vous m'avez laissées j'ai pas compris ce que je devais faire avec les méthodes tu vois voilà mais c'est vrai que ça a été négocié quand il est venu pour s'inscrire et peut-être dans l'entretien un je lui dis il y a des méthodes générales je lui dis des choses comme vu ce que vous m'aviez dit je lui dis il y a différents niveaux il y a des méthodes plus business mais rien par rapport à l'avocat d'affaire donc il faudra que vous cherchiez mais du coup j'analyse ce qu'il me dit comme s'il me disait j'ai même pas pu faire ça parce que j'ai pas su me repérer dans les méthodes et là je ne vérifie même pas s'il a regardé dans les tables des matières et là avec lui je sentais vraiment un stress de temps
- C4 : parce que là il dit trop facile d'accès alors trop facile c'est quoi le niveau qui convient pas ou
- C1 : oui oui il y a plein de choses que j'analyse dans ma tête oui je revérifie pas oui
- C4 : c'est normal on peut pas tout vérifier
- C1 : oui ça montre bien comme dit [C2] il y a plein de petites lumières qui s'allument dans ta tête mais tu es obligé d'en prendre qu'une quoi et c'est pour ça moi par exemple que le conseil sous forme de courrier électronique c'est c'est impossible
- C4 : ah oui
- C1 : hum hum
- C1 : parce que là au moins je dis là on voit ce qu'on fait tous il me dit j'ai eu du mal à suivre je lui dis comment c'est organisé oui donc je peux partir mais quand tu as une question comme ça qu'est-ce que je dois faire
- C4 : aussi floue
- C1 : à l'écrit qu'est-ce que tu fais ? normalement tu devrais envoyer un courrier en disant
- C4 : précisez
- C1 : précisez mais bon je sais pas et donc du coup ça ne peut devenir que du tutorat prescriptif où tu dis faites ceci faites cela enfin je sais pas
- C4 : en fait on pourrait aussi se dire que ce serait pas mal de se dire souvent de demander aux gens est-ce que vous pouvez préciser ce que vous venez de dire
- C1 : de dire oui
- C4 : peut-être parce qu'on prend pas le temps de le faire
- CH : c'est vraiment une question de temps ?
- C1 : ben moi dans les entretiens de conseil d'avant ceux du [D1] je ne ressentais pas du tout la pression du temps par contre quand on a travaillé sur les vidéos je me suis aperçue combien euh l'entretien de conseil on fait constamment des choix j'entends qu'est-ce que je dois faire et par rapport au contexte et tout ça je je
- C4 : oui tu l'analyses tu pars dans une direction
- C1 : je l'interprète voilà je pars dans une direction et ça c'est constant dans tous mes entretiens mais avec [A1] c'était bon qu'est-ce que je peux faire en une demi heure avec lui par rapport au fait que je me retrouve en plus avec quelqu'un où je suis dans la situation où il est il a un éventail large et il faut quand même là la même préoccupation que [C3] avec [A3] il faut quand même qu'il occupe
- C4 : du grain à moudre
- C1 : ses trois heures et c'est pour ça que je lui ai mis le centre de ressources qu'il est du grain à moudre mais du coup après comment j'organise l'entretien de conseil alors que

j'ai qu'une demi heure alors peut-être qu'à chaque fois du coup je prenais des choix sur ce qu'il m'avait dit mais j'ai quand même réussi à faire mais peut-être qu'il l'aurait fait sans moi faire que ce soit au fur et à mesure voilà c'est lui qui dit j'ai fait ça et du coup on a quand même fait compte rendu de ce qui a été fait et préparation de ce qui a ce qui va être fait mais très très et

C4 : très lâchement en fait

C1 : très lâchement et j'avais pas avec lui j'avais vraiment pas l'impression d'avoir travaillé sur le pourquoi des choses pourquoi il faisait ceci euh qu'est-ce qu'il appelait facile et difficile mais plutôt de faire une analyse et de lui redonner mon analyse plutôt de lui redonner mon analyse à chaque fois ou de et puis après de préparer la suite voilà / mais c'est vrai que j'ai eu la chance de voir [A1] si tu veux tous les deux jours et même le premier tu vois par exemple l'entretien deux en fait j'avais fait un plan premier jour entretien un troisième jour entretien deux et puis dans l'entretien un je me suis aperçue mais je peux pas le laisser tu vois trop longtemps justement pédaler dans la semoule donc j'ai pris

C4 : le lendemain

C1 : j'ai pris le deux je lui ai dit on va changer votre emploi du temps et j'ai avancé le deuxième au deuxième jour pour justement qu'il puisse donc c'est des trucs comme ça que j'avais pas nécessairement vus donc que j'ai réglé dans le fonctionnement et en plus lui il notait mais par rapport à ce que tu disais (C4) pour toi c'est important de faire réfléchir à ce qu'ils vont faire moi j'ai l'impression que dans les entretiens calmes que je fais au [D1] c'est alors qu'est-ce que vous avez fait et alors qu'est-ce que vous allez faire et c'est ça l'objectif des entretiens et la question qu'est-ce que vous allez faire elle est toujours là en effet de choisir

C4 : oui oui oui mais on propose beaucoup moi je dans l'urgence je propose beaucoup enfin c'est pareil beaucoup de titres de choses comme ça j'explique beaucoup

C1 : moi je propose beaucoup de ressources je propose pas forcément les techniques de travail ça ça vient après ça c'est

C4 : c'est rare que j'explicite avant moi très très rare

C1 : voilà

C4 : les gens ils comprennent pas ce qu'on veut dire avant c'est mon expérience

C1 : c'est ça moi mon idée c'est que dire aux gens vous faites des trous etc. ils comprennent pas par contre si quand ils disent il y a des mots que je comprends pas euh même en les réécouter trois fois si à ce moment-là on leur dit ben plutôt que de les réécouter trois fois vous pouvez lire le texte chercher les mots dans le dictionnaire et puis deux jours après vous faites une transcription à trous avec ces mots-là voir si vous les replacer ça parle plus aux gens et moi mon expérience c'est que de toute façon ils on voit bien dans les méthodes ils vont euh faire ce qu'on leur suggère de faire comme ils ont compris autant les laisser euh travailler comme voilà

C4 : parce que sinon on parle dans le vide ça ne raccroche pas à quelque chose de connu et j'ai l'impression que ça tombe à côté alors on a déjà pas beaucoup de temps c'est

Interviews des apprenants

Interview de A₁ : (05/02/03)

A1.1 : je sais pas par quoi commencer

CH2 : ce que vous avez préféré peut-être? Ou ce que

- A1.3 : je commence par un bout ça y est c'est parti?
- CH4 : oui
- A1.5 : ah bien /
- CH6 : par exemple, par rapport à l'organisation c'était l'idée de la première question
- A1.7 : oui
- CH8 : vous avez trouvé que c'était bien articulé ou ça vous allait de faire des cours les entretiens
- A1.9 : oui tout à fait parce que euh trois heures de cours euh en anglais (hum) c'est relativement éprouvant quand on reprend une quand on reprend euh pied avec l'anglais parce qu'en fait ça faisait trente ans que j'avais pas ni étudié ni pratiqué l'anglais (hum hum) donc trois heures de cours à mon avis c'est nettement suffisant et ça permet ensuite effectivement avec les les la demi-heure de conseil de faire le point en langue française (hum) pour après prendre les bonnes directions pour le travail en autonomie (hum) et moi personnellement j'ai apprécié le travail en autonomie parce que ça m'a permis donc hormis le premier jour où j'ai fait un peu une sélection de de de tout ce qui pouvait éventuellement m'être utile ensuite euh ben j'ai pu sélectionner et puis euh et puis euh aller plutôt vers ce qui m'attirait en fait par rapport à ce que je recherchais hein en ce qui me concerne moi c'est plutôt déjà comprendre l'anglais et faire le lien entre l'anglais parlé et puis l'anglais écrit (hum hum) donc comme je l'avais indiqué tout à l'heure là dans le dans les trente minutes de conseil en fait j'ai beaucoup de j'ai beaucoup de vocabulaire qui était enfoui (hum) et qui revient à la surface donc j'ai l'impression en fait que j'ai j'ai pas besoin d'avoir le même effort de mémorisation que si c'était des mots nouveaux (hum) alors j'ai aussi des mots nouveaux des expressions à apprendre donc euh ce qui m'a aussi beaucoup intéressé c'est les les heures de conversation donc en anglais et ensuite alors ce qui me permet de m'exprimer effectivement plus que pendant le cours même si pendant le cours je m'exprime en posant des questions etc. dans l'heure de conversation en fait je m'exprime plus et ce qui est très intéressant c'est réécouter la cassette parce qu'il y a beaucoup de vocabulaire en fait que je j'ai enregistré au cours de la conversation (hum hum) et qu'ensuite je peux aller vérifier le sens si je l'ai bien compris même par rapport au au dictionnaire si j'ai bien compris le sens le sens de la phrase dans le contexte (oui) hein voilà
- CH10 : hum c'est la première fois que vous avez une session avec une partie en autonomie ou vous avez déjà
- A1.11 : non c'est la première fois (oui) c'est la première fois que je suis ce type de formation je pense que c'est effectivement enfin moi en tout cas ça me correspond parce qu'ensuite il y a une sorte de de liberté de pouvoir de pouvoir disons organiser son travail et puis par rapport à je dirais un peu la la fatigue ou ben à un moment où je me sens moins moins concentré je passe à autre chose (ah d'accord) en fait j'ai plus l'impression de respecter mon mon rythme de travail en fait
- CH12 : par rapport aux cours où là ?
- A1.13 : oui par rapport à des cours euh enfin pas par rapport aux trente minutes de conseil hein par rapport à des cours dont j'ai souvenir à l'école hein
- CH14 : oui d'accord et par rapport aux cours du matin par exemple avec [prénom de l'un des formateurs] ou [prénom de l'un des formateurs] c'est là vous êtes relativement guidé non par rapport à l'après-midi?
- A1.15 : oui oui tout à fait ben là il y a pas de problème particulier effectivement en plus c'est le matin (hum hum) je pense que c'est bien je je suis pas encore
- CH16 : c'est plus facile le matin

- A1.17 : je suis pas encore fatigué (rires) donc effectivement je suis plus réceptif pour euh être très attentif aux cours du matin et c'est vrai que l'après-midi c'est plus de non pas relâche mais c'est plus il y a moins de pression en fait de moins d'attention puisqu'en fait euh j'organise je peux prendre un temps de répit alors que le matin c'est quand même attentif intensif et ce qui est important en fait ça ça permet d'être bien baigné dans le dans la langue en fait (hum hum) je crois que c'est important
- CH18 : oui et le travail de l'après-midi vous le faites euh c'est à dire en autonomie vous le fait surtout par rapport aux conversations ou vous le fait aussi par rapport à ce que vous faites en cours le matin?
- A1.19 : en fait euh il y a pas véritablement de liens en ce qui me concerne (ah bon) euh alors en autonomie si il y a excusez moi en autonomie je réécoute les cassettes de conversation (hum hum) et puis je je prends des notes ou je complète les notes que j'ai déjà prise au cours de la conversation j'ai noté un certain nombre de vocabulaire et puis effectivement aujourd'hui il y a un lien puisque demain je dois étudier euh la partie telephoning (hum) avec [prénom de l'un des formateurs] et donc là cet après-midi j'ai fait un travail de révision en autonomie (d'accord) sur le sur le vocabulaire hein donc j'ai préparé en fait euh j'ai préparé disons le cours de demain de demain matin et ce matin effectivement maintenant que vous me posez la question ce matin j'avais conversation en anglais avec [prénom du locuteur natif] (hum hum) et donc comme je souhaitais qu'on aborde qu'on aborde disons le le monde des affaires donc j'ai préparé l'entre- la conversation avec lui je l'ai préparé préalablement dans l'heure d'autonomie en faisant une recherche de vocabulaire (hum hum) sur des termes plus techniques euh associé réunion d'associés conseil d'administration etc. tous les mots dont j'avais pas le j'avais pas disons le mot anglais (hum) donc effectivement il y a il y a il y a en fait sans que je m'en sois rendu compte en fait il y a un lien entre le travail d'autonomie et puis les heures de cours et euh les conversations
- CH20 : hum d'accord et l'entretien de conseil euh donc là vous êtes relativement libre pour aborder tout ce que vous voulez aborder (oui) euh vous parlez plutôt des cours euh de ce que vous faites en autonomie des conversations?
- A1.21 : euh / j'ai pas l'impression d'avoir trop parlé des cours en fait dans le dans le temps de conseil parce qu'en fait j'ai j'ai rien j'ai rien de j'ai pas de critique négative à faire sur les cours (hum) euh donc j'ai simplement indiqué qu'effectivement euh mon analyse de l'heure de conversation c'est qu'elle était intéressante après quand je pouvais m'écouter sur la cassette et puis écouter la la conversation que j'avais eu avec le le l'intervenant et puis en fait c'était euh surtout euh ben recevoir des conseils sur euh euh un petit peu comment je pouvais diriger mon travail d'autonomie (hum hum) et et en final euh comment dire vérifier si j'étais dans le vrai dans ce que j'avais sélectionné dans par exemple au niveau de Task listening ou Business objectif ou Building strategies et de plus ça permet notamment à [C1] de me redonner des d'autres d'autres cassettes ou des compléments de documents (hum hum) voilà donc c'est important les trente minutes de conseil en fait parce que ça permet de faire le lien entre les les cours la conversation et puis après le travail en autonomie (oui)
- CH22 : trente minutes c'est suffisant ou?
- A1.23 : oui oui ça me permet suffisant effectivement oui oui tout à fait
- CH24 : alors euh / bon si on passe tout de suite au travail en autonomie bon maintenant vous m'avez un peu répondu je vais vous poser la question plus clairement peut-être
- A1.25 : oui allez y
- CH26 : par rapport aux cours, conversations, temps de travail en autonomie et l'entretien est-ce-que vous avez eu l'impression de faire le même type de travail vous étiez dans le

même objectif ou ça vous demandait de vous adapter un peu à la spécificité on va dire de chacune de ces situations comment vous l'avez vu ça?

A1.27 : / en fait j'ai l'impression que c'est des séquences un peu différentes entre le le le cours enfin tout dépend le le téléphone je fais une relation directe (hum) puisqu'en fait j'ai déjà eu un cours sur le téléphone je révise aujourd'hui le vocabulaire et demain je sais que je mets en situation hein donc là je fais bien un lien direct euh sinon / c'est difficile là de de

CH28 : d'accord là je pense à quelque chose comme mais ça ça dépend vraiment des gens (oui) la conversation parfois on a l'impression de de travailler différemment ou parfois même de moins travailler parce que ça ressemble à de la conversation (oui) alors qu'en cours on a l'impression de recevoir beaucoup d'information (oui c'est vrai) vous l'avez vécu comme ça ou pour vous même la conversation c'était très centré sur euh réutiliser du vocabulaire faire attention ?

A1.29 : oui en fait je je dirais que enfin tout dépend des intervenants mais par exemple hier hier après-midi on était mardi j'étais avec [nom d'un collègue] ben je je je définirais presque plus les trois heures de cours comme trois heures de conversation

CH30 : d'accord parce qu'il parle anglais tout le temps?

A1.31 : voilà mais donc [nom du formateur] [nom du formateur] aussi parle tout le temps anglais mais c'était peut-être plus euh comment dire pédagogique alors que avec [nom du formateur] ben je lui ai posé des questions sur le système judiciaire etc. on a regardé un petit peu c'était assez varié on a regardé euh un Lord qui qui à la télévision qui s'exprimait sur un un sujet économique et juridique donc euh pour moi c'était trois heures de cours conversation donc j'ai pas trop fait la distinction je dirais qu'à la limite euh euh alors évidemment par rapport à la conversation avec [prénom du locuteur natif] ou avec [prénom du locuteur natif] effectivement c'est de la vraie conversation puisqu'on discute à bâtons rompus alors que là il y a quand même un un sujet c'est quand même plus encadré quoi les l'heure de cours enfin les trois heures de cours mais pour moi c'était aussi de c'est aussi de la conversation c'est ce que je retiens en fait des cours aussi c'est pas des cours théoriques c'est pas des cours théoriques c'est des cours où en final euh le peu que je peux apprendre peut-être en matière de règles grammaticales c'est c'est pas le plus important le plus important c'est d'avoir euh écouté parler anglais c'est de m'être mis dans l'ambiance de la langue en fait dans les sonorités etc. voilà

CH32 : d'accord

A1.33 : ça vous convient ma réponse?

CH34 : oui oui parfait (rires) si c'est la vérité parfait

A1.35 : oui c'est la vérité oui

CH36 : alors après c'est quelque chose qui nous intrigue toujours c'est la partie de travail en autonomie (oui) euh comment vous vous y prenez pour travailler vous êtes tout seul (oui) alors comment qu'est-ce que vous faites?

A1.37 : oui ben écoutez moi j'ai j'ai peut-être par ma formation de juriste j'ai toujours je suis toujours organisé (oui) donc là je suis toujours organisé je je je prévois déjà euh je je fais un petit programme donc je sais je sais en début de euh en début de travail en autonomie ce que je vais faire dans l'après-midi ou dans la matinée (hum) voilà donc je prévois bon déjà j'ai déjà la relecture éventuellement la relecture des cassettes de conversation et puis ensuite euh ben je travaille je poursuis les ce que j'ai commencé notamment au niveau des des manuels (hum hum) voilà donc j'ai j'ai pas de problème d'organisation

CH38 : oui euh c'est le premier jour que vous avez les méthodes les manuels?

- A1.39 : le premier jour oui parce qu'en fait j'ai fait une sélection j'ai écouté un petit peu j'ai écouté un petit peu toutes les toutes les cassettes j'ai regardé un petit peu tous les ouvrages et puis j'ai comment dire j'ai j'ai analysé peut-être mon niveau (hum hum) et j'essayais de de commencer par des disons par des cassettes et des travaux qui qui me paraissaient à ma portée en fait au niveau de la compréhension et qui pouvaient aussi m'apporter quelque chose qui était utilitaire en fait
- CH40 : selon pour vos objectifs
- A1.41 : voilà
- CH42 : oui et vous avez pris quelque chose c'est-à-dire enfin c'était un peu plus dur que ce que vous vouliez faire ou c'était relativement facile comment vous avez
- A1.43 : ben c'était c'était plus dur parce qu'en fait j'ai j'ai plusieurs problèmes comme j'ai pas fait d'anglais depuis trente ans j'ai déjà un problème de vocabulaire un problème de prononciation donc je dirais à la limite tout est tout est dur pour moi simplement c'est que j'ai préféré rester sur du euh sur du général plutôt que de partir trop vite dans des dans des cassettes qui étaient plus professionnelles en fait (d'accord) donc j'ai préféré pour apprendre ce type de de de vocabulaire euh utiliser enfin c'est [nom d'un collègue] qui m'a communiqué des fiches sur des des avocats des barristes etc. donc là j'ai j'ai tout un travail que je peux faire après après la formation qui consistera à les relire à les traduire à les comprendre donc là j'ai plutôt axé sur euh surtout des exercices où je / je pouvais comprendre j'étais pragmatique en fait tous les exercices où je pouvais comprendre euh assez rapidement le le vocabulaire qui me sera très utile dans la vie courante
- CH44 : hum hum d'accord par exemple vous n'avez pas choisi les manuels pour euh un type de présentation parce que les consignes sont en français
- A1.45 : non ben là j'ai pas vu de consignes en français
- CH46 : ah tout était en anglais
- A1.47 : en anglais donc euh non non pas du tout par rapport à ça
- CH48 : c'est pas le support qui a guidé
- A1.49 : non en fait c'est [C1] qui m'a donné des des indications aussi je suis je dirais en fait euh que ce soit les trois c'est elle qui m'a orienté dans le cadre aussi des trente minutes de conseil par rapport à à la première sélection que j'avais fait le premier jour
- CH50 : d'accord et en regardant un peu les cassettes d'entretien j'ai vu que elle vous montrait beaucoup les documents (oui) elle vous expliquait la présentation (oui tout à fait) et ça c'était important pour vous?
- A1.51 : oui oui tout à fait parce que le le premier après-midi donc le lundi 27 je j'étais un petit peu perdu déjà parce que c'était en langue anglaise et je savais plus du tout il fallait que je me remette un petit peu dans le bain donc j'étais un petit peu perdu effectivement je pense que là c'était important j'aurais pas pu j'aurais pas pu le lendemain faire un travail en autonomie sérieux me semble-t-il si si j'avais pas eu les les conseils de [C1]
- CH52 : et c'est parce que enfin euh vous n'auriez pas pu faire un travail sérieux parce que par exemple vous vous seriez toujours demandé si vous aviez choisi la bonne méthode ou
- A1.53 : oui par exemple
- CH54 : vous vous seriez posé des questions comme ça?
- A1.55 : euh oui je pense que j'aurais perdu beaucoup de temps à trouver en fait les cassettes qui qui correspondaient enfin les cassettes et les manuels qui correspondaient à mon niveau et à ce que je recherchais j'aurais peut-être été trop dispersé j'aurais peut-être perdu trop de temps dans des cassettes qui auraient été un peu trop difficile pour moi parce que il y a le vocabulaire technique c'est une chose mais il faut que je puisse aussi reprendre pied avec le le langage courant en fait (ou) et seulement après je pourrai

endosser du vocabulaire un peu plus technique hein donc euh j'ai fait aussi de la j'en discutais tout à l'heure j'ai fait aussi de la grammaire c'est quel jour le oui je m'étais fixé au bout du troisième jour de faire un petit peu de grammaire pour me remettre un peu dans les règles grammaticales et puis je me suis rendu compte que j'avais le temps de faire d'étudier la grammaire après la formation (ah d'accord) c'était peut-être pas pour moi le plus important dans un premier temps c'était reprendre pied avec l'écoute la prononciation et puis qu'ensuite je pourrais toujours à partir du moment où j'étais capable de comprendre et de me faire comprendre j'aurais la possibilité après en Angleterre ou peut-être au [CR] de travailler la grammaire: ultérieurement plutôt que de le faire pendant cette formation donc en fait j'ai pas fait de grammaire depuis la semaine dernière j'en ai fait euh j'en ai fait deux heures et puis j'ai pensé que j'allais me disperser si je commençais à faire trop de ça me paraissait trop théorique la grammaire par rapport aux manuels (hum) donc je pense que ça cette théorie là je peux la faire chez moi ou alors au [CR] dans le cadre d'exercices plus ludiques enfin j'espère que c'est ludique

CH56 : oui on peut trouver de la grammaire ludique (rires)

A1.57 : c'est peut-être un peu antinomique grammaire et ludique mais enfin

CH58 : euh on a toujours un souci quand les gens travaillent en autonomie c'est de ne pas les lâcher dans la nature qu'ils ne se sentent pas comme ça euh (oui) vous vous n'avez pas senti être perdu?

A1.59 : pas du tout non du tout

CH60 : est-ce que vous pouvez nous dire euh comment on a fait (rires) pour pas que vous vous sentiez perdu?

A1.61 : ben euh déjà il y a une le lundi mardi jeudi et puis il y a également eu vendredi la semaine dernière sur cinq jours il y a eu quatre jours de conseil donc ça me paraît effectivement important parce qu'il y a le contact il y a le contact au début de l'après-midi donc c'est bien le à mon avis l'heure est intéressante parce que c'est c'est à mi-temps à mi-chemin en fait (hum) dans la journée donc euh là c'était la semaine dernière cette semaine euh je crois qu'y a que trois donc il y a eu lundi et puis ben aujourd'hui mercredi donc ça me semble ça me semble effectivement suffisant et encore le dernier jour peut-être pour faire la synthèse faire un peu le point sur euh ben l'aspect positif si la formation répond bien à mes attentes etc. non ça me semble ça me semble bien

CH62 : et euh vous auriez aimé avoir du conseil enfin si ça avait été possible évidemment tous les jours ou tous les jours c'est trop

A1.63 : non je crois que j'en aurais pas vu la nécessité parce qu'au final euh je je trouve même que les enfin c'est des contraintes horaires et puis il faut bien arrêter je trouve que même les trois heures de travail en autonomie c'est court ça passe trop vite (ah oui) en fait euh j'ai l'impression que j'ai tellement de choses que je j'aimerais bien voir je pense au niveau des cassettes ou même là j'ai encore des articles à des articles sur la BBC des cassettes à écouter que matériellement je me rends compte que j'ai j'aurais pas assez de temps (ah oui)

CH64 : et dans ce cas là vous pensez que vous pourrez le faire après vendredi

A1.65 : peut-être j'espère mais je pourrai pas tout faire de toute façon comme je l'ai dit à [C1] je pourrais pas utiliser tout ce qui a été mis à ma disposition parce que ça me paraît de loin beaucoup plus important que ce que je pourrai faire matériellement donc euh non au niveau trente minutes de conseil c'est bien ça me paraît suffisant pour faire le point

CH66 : hum d'accord si je reviens sur le matériel (oui) le fait qu'on en donne beaucoup (oui) nous on le pense pour pouvoir laissé le choix

A1.67 : oui tout à fait je l'ai pris comme ça

- CH68 : mais est-ce que en retour on peut le vivre comme peut-être qu'on a envie de tout faire et finalement ça fait une contrainte que nous conseillers on n'a pas voulu créer vous voyez?
- A1.69 : oui je comprends ben en fait euh oui j'ai j'ai peut-être eu à un moment donné le sentiment que c'était au dessus de mes forces que j'arriverais pas à tout faire et ensuite euh je me suis rasséréené en me disant de toute façon je peux pas tout faire effectivement c'est un éventail de de possibilités et quand j'en ai parlé à [C1] elle m'a rassuré en me disant qu'effectivement heureusement que vous pouvez pas comment dire faire le tour de tout ce qu'on peut mettre à votre disposition parce que ce serait un petit peu dramatique quoi pour le [D1] (rires) si en quinze jours j'avais pu avaler tout ce qui avait été mis à ma disposition non effectivement je je me rends bien compte qu'il y a un choix très important non ça m'a pas du tout contrarié au contraire ça m'a même euh ça va dans le cadre du travail en autonomie en fait ça donne une liberté euh d'aller où on a envie d'aller on a beaucoup plus de choix enfin c'est toujours mieux d'avoir le choix pour moi que de pas avoir le choix et d'avoir été obligé de travailler toute la la semaine avec deux cassettes et puis trois documents (hum hum) ça m'aurait semblé pauvre effectivement c'est rassurant de savoir que je peux faire autre chose je peux étudier d'autres cassettes et d'autres ouvrages pour moi c'est plutôt positif même très positif
- CH70 : hum hum d'accord euh quand vous organisez votre travail seul donc vous arrivez bien à vous fixer des objectifs tout ça (hum) vous vous évaluez ou ça vous comment vous faites pour vous corriger les exercices vous avez le corrigé à chaque fois?
- A1.71 : oui j'ai les corrigés j'ai triché (rires) j'ai tous les corrigés c'est à dire que j'essayais ensuite de ben de de répéter des phrases et puis j'essayais aussi de d'identifier notamment avec le Task listening c'est de c'est de d'identifier d'identifier disons de couper la cassette et puis d'identifier le ce qui était dit par le par l'intervenant enfin par le le locuteur donc j'essaie de faire un travail de vérification
- CH72 : et euh ça ça va ça vous est venu facilement ou au début c'était pas si évident
- A1.73 : a priori j'ai pas j'ai pas eu trop de difficultés
- CH74 : d'accord et pour travailler avec la cassette de conversation (oui) vous avez tout de suite su quoi faire ou?
- A1.75 : oui ben je l'ai ben c'est à dire que c'est venu naturellement en fait je l'ai écouté et je me suis rendu compte qu'en la réécoutant ça me permettait d'avoir l'attention sur des mots que j'avais enregistré dans la conversation mais bon dans une conversation c'est disons qu'il y a un débit assez rapide (hum hum) et j'ai pas eu le temps de fixer le mot des mots que j'ai compris au cours de la conversation mais que j'aurais peut-être oubliés si j'avais pas réécouté la cassette et si je les avais pas noté en fait je crois qu'un moment donné c'est quand même important aussi d'écrire enfin j'ai une mémoire aussi visuelle (hum) donc c'est important pour moi d'écrire les mots que j'ai appris le vocabulaire sur la montagne to climb to hike etc. tous ces mots là je les ai écrits je les ai écoutés je l'es ai écrits
- CH76 : d'accord et ça c'est pas un travail qui serait intéressant à faire dans le cours ou de le faire avec le conseiller par exemple pour vous c'était bon
- A1.77 : je pense pas ah ben effectivement c'est pas nécessaire enfin en ce qui me concerne c'était pas nécessaire (d'accord) au contraire c'est même euh comment dire c'est de réécouter une deuxième fois je suis encore avec la personne je je j'ai pas besoin de tiers pour réécouter la conversation que j'ai eu avec la ou le l'intervenant
- CH78 : hum hum d'accord voilà on va passer à ma troisième entrée vous pouvez me décrire un entretien de un entretien de conseil? Comme vous vous l'avez vécu?
- A1.79 : alors

CH80 : qu'est-ce qu'on fait en premier?

A1.81 : ben donc en premier / déjà prendre des nouvelles de la personne en formation si elle va bien si ça se passe bien et si effectivement si elle a rencontré des problèmes particuliers euh bon soit en cours soit dans le travail en autonomie euh et puis ensuite éventuellement des explications sur euh comment dire sur le maniement l'utilisation plutôt de de tel ouvrage et de telle cassette (hum hum) voilà c'est à peu près tout ce que j'ai retenu au niveau de la structure c'est ça de la structure disons des trente minutes de conseil

CH82 : hum hum et euh vous vous prépar- vous prépariez enfin vous réfléchissiez à ce que vous vouliez dire au conseiller ou euh

A1.83 : non

CH84 : c'est plutôt du type conversation

A1.85 : euh oui alors moi j'ai pas du tout réfléchi j'ai pas du tout préparé les entretiens euh non c'était effectivement trente minutes de pour faire le point en fait en ce qui me concerne du moins (oui) plutôt faire le point

CH86 : faire le point pour savoir comment travailler l'après-midi ou

A1.87 : tout à fait oui c'est ça tout à fait c'est à dire en fait faire le point et puis aussi euh avoir le besoin de dire à un conseil voilà ce que j'ai fait pour euh pour attendre éventuellement de sa part une euh ben qu'il au cas au cas où où je me serais fourvoyé dans mon travail en autonomie qu'il me reprenne en fait

CH88 : c'est comme un garde fou en fait un appui

A1.89 : oui c'est ça en quelque sorte oui tout à fait

CH90 : euh j'ai pas remarqué dans les entretiens de conseil que enfin vous allez me dire si je me trompe mais il y a plutôt une bonne communication avec le conseiller

A1.91 : oui vous parlez en général ou avec

CH92 : avec vous

A1.93 : pour moi

CH94 : c'est à dire par exemple ce que enfin ce que [C1] pouvait proposer (oui) ça avait l'air d'aller dans le sens de ce que vous vouliez faire

A1.95 : oui tout à fait

CH96 : c'était adapté vous n'aviez pas eu à négocier quelque chose en disant non mais moi je préfère travailler ça

A1.97 : tout à fait absolument pas non non j'ai pas eu ce sentiment là euh non c'était relativement c'était pas directif au sens péjoratif du terme (hum hum) j'ai pas eu cette impression là au contraire c'est bien je marque un point?

CH98 : ben disons c'est ce qu'on essaie de faire donc (rires)

A1.99 : oui c'était bon trente minutes de conseil c'était effectivement c'est vrai qu'au départ quand j'ai vu le programme je me suis posé la question (oui) les trente minutes de conseil je me demandais de quoi il retournait en fait hein donc c'était un petit peu une curiosité j'imaginai pas du tout d'ailleurs ce que c'étaient ces trente minutes de conseil (hum hum) bon j'ai j'ai tout de suite bien compris et vu l'intérêt de ces trente minutes de conseil je fais l'apologie de (rires) je fais pas exprès hein (rires)

CH100 : si ça vous a plu en tout cas

A1.101 : oui ben tout à fait c'est disons ce type de formation bon j'ai cinquante ans j'ai quitté bon l'université c'est pas une formation hein c'est plutôt c'est on est là pour euh acquérir des connaissances et éventuellement dans le cadre de travaux dirigés euh une sorte de d'esprit disons une manière d'aborder les textes juridiques ou de faire des commentaires d'arrêts etc. parce que j'ai une formation de juriste c'est très particulier je pense par rapport à une formation en lettres mais donc euh j'ai jamais euh j'ai jamais fait l'apprentissage d'une langue de cette manière là en individuel euh en autonomie

- donc effectivement c'est nouveau pour moi (hum hum) et je trouve que c'est très intéressant
- CH102 : oui / euh oui une fois le conseiller parti vous pendant l'entretien vous prenez pas de notes c'est plutôt type conversation hein?
- A1.103 : oui j'ai pris aucune note
- CH104 : vous vous souvenez de ce qu'on vous a dit à un moment c'est à dire est-ce que l'entretien de conseil sert plutôt à faire le point par rapport à ce que vous avez fait avant (oui) ou ça vous aiguille pour savoir ce que vous allez faire par la suite et puis dans ce cas là comment vous vous souvenez de ce qui a été dit
- A1.105 : ben c'est plutôt par rapport à les trente minutes de conseil m'ont aidé à faire le point enfin à lui exposer ce que j'avais fait donc par sécurité comme vous l'aviez dit tout à l'heure de garde fou et puis après euh ce qui ce qui m'intéresse ce qui m'a intéressé c'est effectivement euh qu'elle m'a donné des des informations permettant de travailler dans le cadre de mes heures de travail en autonomie mes heures ultérieures en travail en autonomie (hum hum) donc c'était plus euh enfin en ce qui me concerne c'était plus sur le type de documents certaines demandes que j'ai faites aussi j'avais j'avais enfin elle m'a posé la question en en ressentant que j'avais un besoin elle m'a posé des questions si je souhaitais avoir et ou tel type de documents euh des précisions sur tel tel document à travailler voilà
- CH106 : d'accord souvent là je vais parler un peu en général
- A1.107 : oui
- CH108 : c'est pas toujours facile pour euh pour les gens qui apprennent une langue de pointer leurs difficultés enfin de parler de leurs difficultés au conseiller (hum) souvent ou de leurs succès d'ailleurs enfin (hum) souvent ils abordent leur travail comme quelque chose de général euh vous vous l'avez vécu comme ça ou vous avez dit tout ce que vous vouliez dire au conseiller?
- A1.109 : a priori oui j'ai pas eu de j'ai pas eu de retenue particulière euh je pense que j'ai du aborder effectivement quand j'ai fait le point avec elle au niveau de au niveau de disons des heures de cours ou des conversations donc euh j'ai du lui exposer le constat que je manquais de vocabulaire euh et puis j'avais aussi des des lacunes en grammaire c'est pour ça que je vous ai dit tout à l'heure que j'avais
- CH110 : commencé un peu la grammaire
- A1.111 : que j'avais commencé à à faire un peu de la grammaire euh donc non a priori j'ai pas eu de j'ai pas eu de retenue je dirais au contraire parce que j'ai compris qu'il y avait une bonne communication au sein du [D1] et en fait même si moi j'avais l'air d'être tout seul euh je je pouvais me sentir seul en final je me suis rendu compte et ça fait plaisir qu'on a parlé de moi (rires) en bien (rires) que j'étais pas dans un coin parfaitement oublié et que personne n'était indifférent euh à mon sujet et que que à mon sujet et que notamment les personnes qui conversaient avec moi donc les apparemment avaient discuté avec ou avaient fait part de un petit commentaire me concernant (hum hum) à [C1] euh et qui elle même me l'a restitué en me disant apparemment je semble comprendre à peu près ce qu'on me dit donc ça m'a plutôt c'était plutôt positif donc ça m' a plutôt remonté le moral entre guillemets le moral était pas bas mais je veux dire que parce que bon je vis pas sous pression là mais ça m'a fait plaisir de l'entendre j'ai eu l'impression d'une certaine façon que j'avais pu progresser d'une semaine sur l'autre d'ailleurs
- CH112 : parce que ça c'est dur à évaluer non?
- A1.113 : en ce qui me concerne?
- CH114 : oui

A1.115 : ben / ben moi pour l'instant je suis dans une phase où j'ai l'impression tous les jours j'apprends tellement de choses que c'est extrêmement positif bon que je sache plus à la sortie de la formation je sache beaucoup mieux parler anglais qu'à l'entrée je le crois pas non plus je crois qu c'est c'est au départ c'est c'est d'une certaine façon pour euh pour me remettre à un certain niveau et puis après ça doit me servir de base pour euh mieux maîtriser la langue pour euh quand je serai in situ en Angleterre (oui oui) donc euh mais pour moi c'est extrêmement positif puisque je j'ai j'ai la sensation d'apprendre tous les jours beaucoup voire beaucoup trop cette nuit j'ai rêvé en anglais d'ailleurs j'ai rêvé toute la nuit en anglais j'ai pas trop bien dormi d'ailleurs je suis plus habitué à faire des rêves en français ça va mieux (rires) en anglais ça été terrible cette nuit j'ai construit des phrases toute la nuit (rires) c'est assez c'est assez cocasse

CH116 : j'imagine

A1.117 : oui bon donc ce matin j'étais assez fatigué avec la fièvre aussi mais je crois que ça n'a rien à voir avec l'anglais la fièvre ça doit être à cause du virus qui tourne autour de [nom de la ville] donc euh si si en fait je enfin moi j'ai l'impression j'évalue bien les progrès que j'ai fait puis j'évalue aussi tout ce que j'ai encore à faire (hum hum) donc voilà l'ampleur de la tâche mais bon je m'attendais pas à autre chose simplement ça m'a permis de bien reprendre pied avec la la formation avec l'anglais (hum hum) et puis c'est une formation qui est extrêmement intéressante parce qu'il y a beaucoup de contacts avec la langue anglaise

CH118 : c'est ce que vous recherchez

A1.119 : c'est ce que je recherchais absolument tout à fait

CH120 : par rapport à cette idée de pas toujours bien savoir comment se situer je pensais à ça par rapport aux autres formations où on est en petit groupe (oui) où là on a toujours un regard porté (hum) sur les autres personnes qui sont avec nous (hum) souvent ça permet aux gens de mieux se situer parce que

A1.121 : oui effectivement aussi oui c'est vrai que là le le fait d'être tout seul c'est peut-être à ce niveau là il manque peut être une sorte de motivation de groupe (hum) mais la motivation je l'ai par rapport à moi et par rapport à mes projets professionnels

CH122 : et le fait que le conseiller lui-même ne vous dise pas bon alors [A1] aujourd'hui ou depuis une semaine nous avons vu que et vous fait un petit bilan ça ça vous manque pas (non) parce qu'il y a des conseillers qui le font

A1.123 : oui non ça m'a pas du tout manqué

CH124 : donc le fait d'avoir un retour sur ce qui se passe en conversation (oui) ou sur ce qui pouvait se passer en cours

A1.125 : oui aussi oui effectivement

CH126 : ça suffisait

A1.127 : oui pour moi ça m'a suffi oui grandement / oui parce que j'aborde cette formation comme euh je l'abordais pas comme avec des cours avec je dirais une sanction finale qui pouvait être des tests ou un examen entre guillemets (hum) hein je l'abordais pas du tout de cette manière là donc euh quand on est dans ce cadre là il peut y avoir un stress (hum hum) que moi j'aurais pas souhaité tout à fait en ce qui me concerne ma démarche elle est pas le stress je l'aurais peut-être quand je débarquerai en Angleterre

CH128 : ce sera un stress différent

A1.129 : ce sera un stress différent mais je veux dire que là dans le cadre de cette formation je n'ai pas du tout ressenti ce stress ou cette inquiétude demain je vais être interrogé ou je vais passer un test etc. en fait souvent c'est une démarche qui est qui est volontaire (hum hum) je recherche pas je recherche pas effectivement à me mesurer à quelqu'un ou par rapport à un niveau en fait

CH130 : d'accord

A1.131 : donc ça me disons que ça me convenait tout à fait
 CH132 : oui d'accord
 A1.133 : je veux dire que je pouvais pas trouver mieux ça correspondait tout à fait à mon ça correspondait tout à fait disons à ce que je recherche
 CH134 : et encore juste une question
 A1.135 : allez y vous pouvez même deux même trois même quatre (...)
 CH136 : le but des formations qu'on fait en autonomie c'est à la fois de permettre à la personne d'apprendre une langue l'anglais (oui) et aussi que la personne découvre un peu comment elle peut travailler (oui) par elle-même pour ensuite pouvoir le faire (tout à fait) une fois qu'elle a quitté la formation (tout à fait) alors euh comment vous voyez ça après vous bon vous partez en Angleterre
 A1.137 : en fait je vais pas partir j'ai retardé d'une semaine mon départ pour différentes raisons et et donc je pense effectivement que l'intérêt de cette formation c'est c'est pas que les quinze jours bon il y a le le fait qu'après je puisse accéder au [CR] (oui) donc ça ça me paraît intéressant c'est pour ça je sais pas si on en a parlé tout à l'heure dans la conversation mais j'en ai parlé avant avec [nom d'un conseiller] ?
 CH138 : oui
 A1.139 : [nom d'un conseiller] ou
 CH140 : [nom d'un conseiller]
 A1.141 : excusez-moi euh que j'ai mis de côté le [CR] en fait (hum) en me disant je vais profiter d'être bien au chaud ici au [D1] j'ai suffisamment de documents pour ne pas me disperser au [CR] il sera toujours temps après d'aller au [CR] puisque j'aurai la possibilité d'y accéder et de ne pas perdre contact avec la formation en suivant peut-être des en regardant une cassette ou en faisant même des exercices de grammaire par exemple ou en allant dans le laboratoire de langues (oui) donc effectivement ça m'a donné comment dire une une ouverture et j'ai pris conscience à un moment donné que la formation je peux aussi euh je peux aussi faire de la formation en anglais sans être dans le cadre d'un programme qui a un coût évidemment et qui prend du temps puisque pour que ce soit intéressant euh du fait que moi je voulais quelque chose de très centré avant de partir euh mais je sais qu'après je peux travailler seul j'ai déjà euh décider de faire l'acquisition d'un petit matériel (rires) (oui) hein j'ai déjà réfléchi à à l'après- formation au [D1] voilà
 CH142 : d'accord et là par contre vous n'aurez plus de conseiller
 A1.143 : oui je n'aurai plus de conseiller
 CH144 : et euh donc vous allez faire le point tout seul en vous en vous disant enfin ça va changer à ce niveau là je pense
 A1.145 : oui tout à fait mais euh oui alors là je sais pas du tout si j'aurai besoin de conseil ou pas mais peut-être par le [CR]
 CH146 : oui il y a encore des
 A1.147 : des possibilités de de poser des questions par rapport au au [CR]
 CH148 : oui
 A1.149 : sinon je sais pas je sais pas quels sont les problèmes que je pourrai rencontrer dans le cadre de cette autoformation euh c'est difficile de
 CH150 : de prévoir
 A1.151 : de les anticiper
 CH152 : oui c'est sûr
 A1.153 : je je je je pense que mais j'ai aussi l'intension d'acheter le livre de grammaire qui est derrière vous
 CH154 : ah oui d'accord

A1.155 : parce que je l'ai donc j'ai travaillé les sept huit premiers pas j'ai fait les exercices je l'ai trouvé bien donc ça c'est pour m'imprégner des règles grammaticales comme je le disais tout à l'heure à [nom d'un conseiller] les règles grammaticales j'ai considéré que c'était pas le plus urgent pour moi (hum) le plus urgent c'était de comprendre et d'essayer de me faire à peu près comprendre (hum hum) et puis d'essayer de comprendre à peu près donc après une fois que je serai moi euh focalisé sur le vocabulaire soit pour le parler ou pour le comprendre je pourrai plus euh insérer euh quelques petites règles grammaticales (hum)

CH156 : oui histoire de parler au plus juste c'est ça ?

A1.157 : oui tout à fait mais donc je me suis rendu compte que là c'était un travail de titan là si je voulais sur quinze jours à la fois euh me baigner disons dans la langue anglaise et en même temps apprendre ou réapprendre plutôt ce que j'aurais ce que j'ai dû apprendre à priori parce que j'ai fait l'anglais première langue au bac (oui) enfin j'ai commencé deuxième langue et puis j'ai terminé première langue comme beaucoup à l'époque parce que c'était plus facile entre guillemets que l'allemand qui était plus rébarbatif notamment au niveau de l'enseignement (oui) donc en fait euh voilà les je donc ça c'est un de mes projets un de mes grands projets c'est la grammaire en autoformation (hum hum) voilà donc ça c'est quelque chose que j'ai entre guillemets redécouvert dans le cadre de cette formation (hum hum d'accord oui) et puis ensuite après il y a aussi un travail personnel de enfin de de vocabulaire tous les jours apprendre un petit peu de vocabulaire et puis euh en en en cours [nom d'un formateur] m'a donné quelque chose d'intéressant c'est euh d'essayer de construire des phrases dans la vie de tous les jours (oui) de regarder par la fenêtre et voir s'il y a un événement qui se passe et d'essayer de le essayer de le construire euh de construire des phrases en anglais pour essayer de le raconter alors c'est ce que j'ai déjà essayé de faire dans ma voiture voilà pour l'instant j'ai pas encore brûlé de feux rouges (rires) j'espère que ça se passera bien pour l'instant je sais qu'on a pas le droit de téléphoner dans une voiture mais on a le droit de parler tout haut

CH158 : tout haut tout seul non c'est pas interdit encore

A1.159 : je crois que c'est pas interdit en France voilà

CH160 : bon juste pour le conseil vous ne savez pas encore mais ça ne vous affole particulièrement de ne plus en avoir

A1.161 : non ça ne m'affole pas mais je je en fait non je pense que je pense qu'au bout de quelques mois parce que je risque d'aller en Angleterre de revenir de repartir je pense que je referai une autre formation

CH162 : avec plus de cours ou carrément une auto-enfin ce qu'on appelle en autonomie ?

A1.163 : je sais pas

CH164 : vous savez pas encore

A1.165 : peut-être qu'à un moment donné euh j'aurais peut-être plus le besoin j'ai vu une grille que j'ai pas à laquelle j'ai pas répondu c'était euh euh me situer en fait c'est vrai que peut-être que si je pars quelque mois en Angleterre j'aurai peut-être ensuite en revenant là euh besoin de faire un petit peu un inventaire et puis de faire un petit peu le point sur effectivement mon niveau en anglais au jour d'aujourd'hui ça ne m'intéresse pas (hum hum) mais peut-être que d'ici quelques mois je reviendrai d'Angleterre j'aurai envie de faire le point sur un mon niveau et puis peut-être là une une formation plus spécifique peut-être sur là euh à ce qui péchera dans mon dans mon anglais (hum) alors ce sera peut-être la grammaire ou au contraire ce sera peut-être la prononciation ou je sais pas (hum hum d'accord) je pense que ça m'intéressera de faire en tout état de cause une autre d'autres formations (d'accord) mais là je suis incapable de vous dire euh si dans cette autre formation je souhaiterais si je pense des

cours de toute façon parce que si je pêche: que ce soit par le peut-être la prononciation ou la grammaire qui est absolument si j'ai un niveau qui qui qui doit être corrigé à la hausse c'est sur que ça passera par des cours (hum hum) alors à priori je dirai comme ça spontanément que la formule pourrait être la même (oui oui d'accord) des heures de cours on va dire euh trois heures de cours sur la grammaire euh et puis après peut-être du travail en autonomie qui consistera à faire des exercices seul etc. si c'est sur la prononciation ben peut-être effectivement pour les heures de cours apprendre plus à parce que bon c'est pas évident la prononciation il y a des mots qui sont pas toujours facile à prononcer (hum hum) là il y a peut-être avec un un enseignant un peu plus axer sur son sur ce type de ce type de cours donc sur la prononciation peut-être après alors là ça passe par du travail en autonomie qui consiste à des des des films sous-titrés en anglais là comme Laurence d'Arabie (ah oui) c'est

CH166 : faire le lien entre ce qui est écrit et

A1.167 : oui j'ai trouvé que c'était bien ça les les il y en a au [CR] des films sous-titrés en anglais ?

CH168 : je crois que oui c'est pas la majorité

A1.169 : parce que ça me paraît beaucoup mieux beaucoup mieux de regarder un film

CH170 : sous-titré comme ça ?

A1.171 : parlé anglais et sous-titré en anglais qu'en français

CH172 : oui oui ben ça répond pas au même public en fait

A1.173 : mais oui mais les films j'ai été voir le Pianiste le Pianiste euh sous-titré euh je sais pas si vous l'avez vu (non) c'était apparemment c'était de l'américain je dirais qu'en fait euh on voit bien que le sous-titrage c'est qu'une partie du dialogue (ah oui) et en plus comme comme comme ils parlent très vite Polanski je pense que c'est un Américain (hum hum) les acteurs euh je pense qu'en fait j'ai rien compris en anglais (oui) je je suis sûr que si j'avais eu la le sous-titrage j'aurais plus fait de lien si j'avais eu le sous-titrage en anglais qu'en français (hum hum) parce que là j'ai j'ai vu que j'étais étonné d'ailleurs j'ai vu avec Laurence D'Arabie c'était intéressant l'intérêt aussi c'est qu'on peut s'arrêter et repartir en arrière etc. quand on travaille en laboratoire avec une vidéo oui

CH174 : au [CR] c'est sur il y en a quelques uns ça doit pas être la majorité mais vous pouvez en trouver sinon après

A1.175 : DVD

CH176 : oui

A1.177 : oui

CH178 : bon faut avoir l'équipement il faut regarder sur le sur la pochette enfin il faut regarder le choix de langue parce que tous les DVD n'ont pas tous les choix de langues (hum) mais une fois que vous trouvez un film anglais avec sous-titrage aussi c'est une bonne solution

A1.179 : mais alors euh pour terminer avec la question que vous me posiez [nom du formateur] m'a donné m'a conseillé m'a offert le Guardian weekly il y a une rubrique spéciale en plus concernant learning english (ah bon ! voilà oui) alors donc effectivement c'est le week-end c'est à peu près l'équivalent si j'ai bien compris du monde (hum hum) bon je lis je lis Le Monde comme beaucoup de juristes effectivement ce journal là je l'ai feuilleté il me paraît intéressant donc là ça c'est euh c'est quelque chose c'est quelque chose effectivement de de d'intéressant c'est quelque chose d'intéressant dans le cadre de l'après formation en fait (oui)

CH180 : et que vous pourriez faire après si vous en avez envie

A1.181 : oui tout à fait

CH182 : vous savez que au moins ça ça existe

A1.183 : oui tout à fait bon alors euh je sais pas si je l'achèterai toutes les tous les week-ends parce que le lire: j'ai déjà parfois du mal à lire le Monde les week-ends alors s'il y a le Guardian weekly bon

CH184 : ça vous prend tout le week-end (rires)

A1.185 : ça me prend tout le week-end mais bon je peux en acheter un de temps en temps et puis travailler dessus en fait donc ça c'est intéressant voilà donc en fait j'ai appris beaucoup de choses pour pour la suite

CH186 : hum hum ça vous a donné des idées

A1.187 : oui tout à fait

CH188 : de ressources on va dire possibles

A1.189 : oui tout à fait

CH190 : et puis même des idées de d'activités non quand vous me parlez de grammaire de

A1.191 : oui tout à fait très intéressant

CH192 : d'accord

A1.193 : voilà

CH194 : merci beaucoup

A1.195 : pas d'autres questions ?

CH196 : mais si vous me dites que vous ne vous êtes pas retenu de dire quelque chose (non non) ça ne vous a pas semblé contradictoire ce qu'on vous disait par rapport à ce que vous pensiez

A1.197 : non pis normalement en plus j'ai travaillé hein je suis pas l'enfant qui est pris en faute parce qu'il a il a fait semblé de travailler pendant trois heures (rires) hein c'est pas

CH198 : c'est pas le cas

A1.199 : c'est pas le cas je pense pour ce type de formation voilà

CH200 : merci beaucoup

A1.201 : je vous en prie

Interview de A₂ : (04/03/03)

CH1 : comment ça s'est passé pour l'apprentissage de l'anglais ?

A2.2 : donc: toute ma méthode et

CH3 : oui

A2.4 : donc ben en fait ben je voyais mme c. qui me: qui me donnait du travail parce que c'est du travail alors je ramenait tout ça alors disons que la première fois je découvrais un petit peu donc je savais pas du tout donc j'ai j'ai fait j'ai pris un document un peu au hasard alors souvent c'est une cassette il y a un texte à écouter donc à remplir à des petites questions répondre à des petites questions ou alors il y a un blanc il faut il faut compléter des petites questions en fait c'était beaucoup pour travailler la compréhension orale par rapport à une une cassette sinon il y avait aussi des petits des petits entraînements oraux pour parler répéter des choses ou on avait une question il fallait donner la réponse par exemple donc: c'était beaucoup basé sur l'oral que ce soit l'expression ou la compréhension donc: j'ai fait les documents un peu dans dans l'ordre un peu que je voulais donc: et que je découvrais et surtout après les fois d'après comme il y a certains documents que je connaissais bon ben je commençais plutôt par un qui me plaisait plus la manière de travailler après disons qu'on a axé un peu parce que je voulais axé sur le monde professionnel parce que je me suis dit dans les ressources humaines l'anglais est quand même assez important donc: avoir du

vocabulaire professionnel pouvoir le comprendre puis des petites mises en situation assez particulières donc et alors donc elle m'a trouvé des documents des travaux vraiment sur les présentations des compagnie sur: comment se débrouiller au téléphone prendre des rendez-vous des choses comme ça sur les structures des entreprises prendre rendez-vous donner ses opinions toutes les petites choses comme ça donc et euh ça m'a fait acquérir un vocabulaire connaître des petites petites structures des phrases que j'avais jamais vues avant c'est vrai donc: donc là c'est vrai plus au niveau professionnel toujours basé sur compréhension et expression orales et ces ces documents ces choses que j'apprenais j'essayais de les re re utiliser pendant les heures de conversation parce que disons que bon je travaillais chez moi mais c'est un peu tout seul on sait pas vraiment si il y a une amélioration ou quelque chose donc: avec le locuteur donc on a essayé de faire des petites mises en scène donc on avait trouvé mme c dans un livre une petite entreprise alors je disais que j'étais directrice des ressources humaines de cette entreprise et il me posait des questions après on a parlé de CV de lettres de motivations les différences entre Angleterre Amérique pis ici donc beaucoup de choses assez assez professionnelles parce que c'était un peu mon but au niveau au niveau professionnel de connaître mieux l'anglais euh donc: donc: c'est vrai que les heures de conversation apportaient un complément parce qu'au début j'avais des heures de conversation où on parlait de tout de rien donc des fois des des blancs parce qu'on savait pas trop dans quelle direction aller et alors c'est vrai aussi j'ai pris plusieurs j'ai fait plusieurs locuteurs donc à chaque fois c'est je viens de là bon c'est la présentation où on perd un quart d'heure à redire la même chose donc là à force on sait se présenter par cœur (rires) on sait bien faire ça donc: c'est vrai là j'ai imposé de suite un cadre professionnel et on s'ennuyait pas pendant une heure on parlait on avait beaucoup de choses à dire et les conversations étaient plus dirigées et moi ça me servait peut-être plus comme c'était un niveau professionnel et que je voulais m'orienter dans ce cadre sinon euh j'avais un autre but aussi je veux faire un DESS l'année prochaine et je sais que sur une école ils ils demandent des tests en anglais donc elle a essayé de me c'est une sorte de QCM donc le test alors elle a essayé de me trouver des petits des petits exercices QCM pour essayer de m'entraîner alors je pense que c'est des au niveau du vocabulaire des des structures de verbe si c'est *of* si c'est *at* après donc des petites choses comme ça donc on a travaillé là-dessus sinon après non je sais pas vas-y

CH5 : oui alors des questions comme par exemple tu as travaillé sur celui-là (*Building Strategies*)

A2.6 : oui oui oui

CH7 : alors pour me décrire comment tu travaillais là tu as le livre tu travaillais chez toi ?

A2.8 : oui

CH9 : toute seule ?

A2.10 : oui

CH11 : hum alors tu as le livre tu as choisi *Building strategies* tu avais d'autres

A2.12 : oui j'avais

CH13 : d'autres types de méthodes de documents ?

A2.14 : oui j'avais d'autres documents en plus

CH15 : et quand tu choisissais celui-là en particulier c'était par rapport à quoi ?

A2.16 : euh disons que c'est elle qui me proposait des des des formules de méthodes et que nous on voyait à partir des sommaires de quoi ça parlait alors par exemple un qui pourrait (elle cherche dans la méthode) un qui bon par exemple *a new start* c'était donner des informations personnelles donc c'était en fait c'était pour me pour me présenter donc ça pouvait me servir dans ce cas-là on regardait toujours par rapport

aux titres est-ce qu'il y a quelque chose qui pouvait me servir *futur plans* est-ce que peut-être dans mon avenir pour parler de de de mon avenir est-ce que ça servirait et en fait c'était par rapport aux aux titres et qu'est-ce qu'il y avait dans l'unité qui pourrait m'aider par exemple unité 1 donc là dans les cadres bleus se sont des structures de phrases en fait qui qui m'aident à donner du vocabulaire à parler bon là c'est assez basique quel est ton nom bon

CH17 : et là si tu me décris tu l'as faite cette unité là ?

A2.18 : oui

CH19 : tu as ouvert la méthode par exemple tu en avais discuté avec mme c (voilà) vous avez fait le choix ensemble alors

A2.20 : voilà voilà

CH21 : une fois que tu es d'accord sur le choix tu rentres chez toi (oui) tu prends la méthode tu vas commencer par quoi ?

A2.22 : ben je regarde comment ça se passe si déjà j'ai une cassette de suite à mettre ou si c'est quelque chose juste écrit donc là j'ouvre là je vois que c'est des points de grammaire donc bon *work in pair* ça évidemment je peux pas le faire mais euh les points de grammaire je les lis je regarde ce que je connais pas ce que je fais mais je l'ai pas fait tout de suite j'ai du le faire deux trois séances après je me suis acheté un cahier et j'ai noté par exemple les points de grammaire qui pouvaient m'être m'être utiles alors souvent les carrés bleus ou des fois j'avais vraiment dans des unités tout un carré grammatical je le découpais bon ben je le collais après quand j'ai fait sur le sur le téléphone que je parlais tout à l'heure les conversations téléphoniques au niveau professionnel je collais la partie plus je rajoutais toutes les phrases que j'avais appris donc en fait c'était un support qui pourra me servir plus tard

CH23 : oui et le support c'est comme un cahier que tu as constitué pour travailler (voilà) là tu l'as repris le cahier pas encore ?

A2.24 : non je l'ai pas repris non je pense le reprendre quand j'aurai les tests pour me préparer une sorte de révision parce que bon il y a il y a beaucoup de vocabulaire dedans aussi et quelques structures grammaticales parce qu'on a vu aussi au niveau des temps donc revoir tout ça c'est un support qui pourra me servir à diverses occasions après

CH25 : et comment tu as eu l'idée de faire le cahier ?

A2.26 : ben en fait c'est au fur et à mesure que je faisais les unités je voyais qu'il y avait beaucoup de cadres qui pouvaient être des choses plus grammaticales bon là c'est plus du vocabulaire mais dans d'autres méthodes il y a beaucoup de grammaire d'explications et tout donc je me suis dit au début j'ai commencé à marquer le vocabulaire que j'apprenais

CH27 : sur les

A2.28 : sur mon cahier

CH29 : ah bon !

A2.30 : parce qu'au début je les soulignais en fluo je les soulignais et après je me suis dit tu vas avoir quarante photocopies tu vas en avoir partout donc j'ai noté je faisais des listes de vocabulaire et après j'ai commencé à découper ou recopier les points de de grammaire essayer de les regrouper soit au niveau professionnel pour le téléphone c'était sur une page pour autre chose

CH31 : hum tu faisais déjà une division pour professionnel et personnel quelque chose comme ça

A2.32 : voilà

CH33 : d'accord vas-y

A2.34 : bon ben pour revenir ben là donc là par exemple donc là c'est point grammatical donc c'est de la lecture et là c'est un exercice écrit en fait donc par rapport aux deux petits

- textes il faut compléter le tableau (elle regarde le livre) ici c'est vrai que ça fait un petit moment que je l'ai fait alors je l'ai pu tout à fait en tête euh
- CH35 : et les unités elles ne se ressemblent pas à chaque fois ?
- A2.36 : si c'est un petit peu le même style eh si si si si c'est le même style donc là le *open dialogue* il y a un début de phrase il faut le terminer il y a les réponses donc il faut trouver laquelle pis souvent dans ce genre d'unité on avait une question et c'est à nous de donner la réponse
- CH37 : et là tu le faisais à l'oral ou à l'écrit quand c'est un truc comme ça ?
- A2.38 : ben c'est c'est sur une cassette donc il dit *excuse me* nanana et moi je lui réponds à l'oral je réponds à la cassette
- CH39 : comme si c'était un dialogue oui oui d'accord
- A2.40 : voilà je faisais comme si j'avais quelqu'un et je répondais à la cassette euh donc là c'était au niveau géographique pour essayer de situer Bristol (elle lit) et là il fallait essayer de refaire le même style donc là c'est la petite règle il fallait essayer de refaire le même style avec plein de villes en fait c'est à deux mais je le fais toute seule du coup vu que je suis-je suis seule ensuite (elle lit) donc là c'est le même style on a un exemple pour Bristol et il faut faire la phrase *on a Chicago* c'est une cité industrielle assez grande il faut mettre le verbe il faut construire la phrase en fait donc là c'était assez simple là on a un texte c'est du travail écrit pour le moment il faut répondre aux questions donc ça fait faire formuler la phrase donc là le même style là c'est une question de compréhension orale donc Jenny parle c'est déjà donné David parle et il faut compléter où c'est qu'il habite dans quelle ville etc.
- CH41 : d'après ce qu'on comprend ?
- A2.42 : voilà c'est pour travailler ma compréhension orale en fait
- CH43 : et par rapport à l'oral je repensais pour des exercices comme ça tu le fais à l'oral comme ça ? comment tu enfin pour toi c'est important de savoir si ce que tu as fait c'était correct ou pas ?
- A2.44 : bon c'est vrai que parfois c'est vrai que dans certaines unités il n'y avait pas de correction donc j'avais beaucoup de mal à là il y avait des corrections j'avais beaucoup de mal des fois à savoir ben à savoir si ce que je faisais était juste en fait donc je demandais à mme c mais c'est vrai que pour certains bon peut-être pas pour cette formule-là mais sur d'autres formules il y avait juste les transcriptions les dialogues mais pas les corrections bon c'est vrai que il fallait avoir juste du premier coup sinon
- CH45 : et comment tu le savais ?
- A2.46 : ben c'est à force je pense et après avec l'aide de la transcription j'essayais de voir
- CH47 : et tu regardais quoi par exemple dans la transcription ?
- A2.48 : ben par exemple si c'est euh si c'est une question bon là c'est assez simple mais si c'est construire la phrase je sais pas si c'est un dialogue il y a peut-être quelque chose dans le dialogue qui te permet qui reprenait qui reprenait cette phrase d'une manière différente ou quelque chose comme ça
- CH49 : ah ah donc tu vas chercher dans la transcription des formules enfin des manières de dire qui ressemblent à ce qu'on te demande de faire dans l'exercice
- A2.50 : voilà
- CH51 : et là tu t'es pas enregistrée pour voir
- A2.52 : bon non non
- CH53 : et ça ? tu n'aimes pas t'enregistrer ou c'était une perte de temps enfin je sais pas qu'est-ce qui fait que tu t'enregistrais pas ?
- A2.54 : ben déjà j'avais pas de cassette mais c'est vrai que j'aime pas trop m'enregistrer donc : non je l'ai pas fait c'est vrai que non

CH55 : et tu en avais peut-être pas besoin peut-être
A2.56 : ben non je je sais pas disons que j'ai pas fait avec donc je sais pas mais disons que j'en ai pas vraiment vu l'utilité après je sais pas peut-être que si mais
CH57 : mais tu l'as pas ressenti comme un manque
A2.58 : hum hum oui
CH59 : et par rapport à ça avec une unité comme ça quand tu te mettais à travailler tu faisais toute l'unité ?
A2.60 : oui parce que là l'unité est assez courte donc mais c'est vrai que pour d'autres méthodes des fois j'arrêtais au milieu parce que j'avais cours j'avais autre chose à faire des fois j'en avais marre oui oui
CH61 : et tu le faisais dans l'ordre ?
A2.62 : ça dépend ça dépend quand je connaissais la méthode des fois j'allais d'abord une chose après une autre ça dépendait oui
CH63 : et tu choisissais comment ce par quoi tu commençais ?
A2.64 : euh ben disons ça dépendait du temps que j'avais si j'avais pas beaucoup de temps je regardais de suite des exercices écrits avec un texte et des questions plus que le dialogue avec une cassette où il faut trouver sur la cassette où c'est que c'est donc si j'avais pas le temps je faisais les exercices écrits et les oraux pour un peu plus tard
CH65 : et c'est juste parce que ça prend plus de temps de trouver la cassette d'écouter la cassette
A2.66 : voilà parce que des fois je mettais plus de temps pour écouter il fallait que je revienne
CH67 : et c'est pas parce que tu aimes mieux travailler avec un texte écrit ?
A2.68 : euh peut-être aussi mais mon but c'était de travailler l'oral donc j'essaie de le faire vraiment dans un contexte où j'avais plus de temps pour pouvoir faire plus plus attention tout ça
CH69 : je crois que je vois à peu près
A2.70 : c'est peut-être pas évident à comprendre quand on a pas fait ce genre de formation c'est vrai mais je pense que tout le monde doit avoir une méthode différente c'est vrai que
CH71 : c'est vrai d'ailleurs en parlant de méthodes ta méthode de travail à ton avis ça vient d'où ?
A2.72 : ça vient d'où ? je sais pas non parce que bon c'est pas une méthode particulière disons bon au début on découvre donc on fait tout dans l'ordre et après quand on connaît on voit certaines choses des petits exercices qui nous plaisent plus donc: par exemple je sais que cette unité j'aimais bien parce qu'il y avait à la fin des exercices oraux qui étaient assez simples mais qui me faisaient parler vraiment parler et qui me faisaient réemployer des petites structures là c'est *where do you live* ? c'est assez simple mais ça me faisait réemployer des petites structures là il fallait que je réponde moi-même
CH73 : et ça existait à chaque unité ce truc là
A2.74 : voilà
CH75 : donc ça tu aimais bien parce que ça te donnait un temps où tu pouvais réemployer
A2.76 : où je pouvais parler réemployer des phrases des structures des du nouveau vocabulaire
CH77 : et là comment tu savais enfin ça te faisait pratiquer quelque chose et euh à chaque fois tu te disais j'ai dit ça correctement où ?
A2.78 : là il y a une correction par contre
CH79 : ah d'accord
A2.80 : oui là euh je la cassette dit la première phrase moi je dis la seconde et lui il redit ce que j'aurais du dire là il y avait une correction je savais bon sauf là où c'est à moi de

- répondre avec mes informations personnelles donc ils donnent rien mais sinon pour l'exercice c'est encadré oui
- CH81 : et quand il dit comme toi qu'est-ce que tu fais ?
- A2.82 : ben je passe à la suivante
- CH83 : et quand il ne dit pas comme toi
- A2.84 : ah oui ben mince pourquoi ? enfin j'essaie d'y réfléchir qu'est-ce qu'il y a ah oui c'est vrai que c'était ça voilà
- CH85 : tu as toujours trouvé ? il n'y a pas eu un moment où ?
- A2.86 : ben si bien sûr qu'il y a des moments où bon on sait pas bon c'est ça ben on le note
- CH87 : et qu'est-ce que tu fais après ?
- A2.88 : ben souvent je le notais quand c'était par exemple c'est souvent sur une construction que je connaissais pas donc
- CH89 : ah oui et c'était toujours sur des espèces de points comme ça parce que tu avais oublié la construction du verbe enfin c'était des choses facilement repérables ? il y a pas eu un moment où il y avait des des corrections que tu t'expliquais pas ?
- A2.90 : si sûrement mais c'est vrai que bon comme c'est une langue différente de ma langue maternelle c'est vrai que là je saurais pas te donner un exemple de suite mais il y a du y avoir un moment où j'ai dit bon ben c'est comme ça et puis hop je pense plutôt au niveau des constructions des verbes je pense que c'est plus par exemple quand il faut mettre tel temps au lieu de tel temps et que j'avais mis un et que la correction dit non c'est un contraire c'est l'autre des fois bon ben on se pose la question pourquoi mais c'est vrai qu'on se l'explique pas
- CH91 : et tu l'apprends alors
- A2.92 : ben on apprend que c'est comme ça voilà
- CH93 : donc à chaque fois ça te redonne des modèles ? et toi tu repars sur des modèles tu les apprends et tu essaies de les réutiliser quand on te le demandes ou quand l'occasion se présente
- A2.94 : voilà
- CH95 : et dans les conversations au niveau des modèles les locuteurs ça te servait comme modèle leurs façons de parler ?
- A2.96 : ben oui voilà parce que disons que quand je disais quelque chose je le formulais mal ou que je me trompais de temps ou quelque chose comme ça lui ou elle le reformulait et et moi je le répétais pour me le mettre pour me le mettre pour le parler dire la bonne construction et c'est vrai que lui m'aidait me corrigeait donc c'est vrai que c'est bien que quelqu'un te corrige mais peut-être aussi que les locuteurs ne corrigent pas certaines petites fautes parce qu'ils comprennent et qui par exemple quand moi je parle avec quelqu'un qui n'est pas français je ne vais pas corriger les moindres petits détails parce que je comprends mais peut-être que là il faudrait plus qu'ils corrigent les petits détails parce que c'est quand même important pour nous
- CH97 : pour toi ça t'a manqué par exemple de ne pas
- A2.98 : parce que je me suis dit bon je ne dis pas toujours tout il y a des fois où c'est peut-être pas le bon temps quelque chose comme ça
- CH99 : et quand tu avais un doute après la conversation par exemple tu voyais que le locuteur ne t'avait peut-être pas corrigée il y avait des doutes qui te restaient des fois ?
- A2.100 : ben des fois je pense c'est surtout au niveau des temps j'ai un petit j'ai du mal au niveau des temps anglais donc: des fois il reformule il te il redit un temps et des fois non donc que c'est vrai des fois j'étais pas trop sûre
- CH101 : et alors qu'est-ce que tu faisais concrètement ?

- A2.102 : ben des fois je réécoutais la cassette si à un moment donné il me reformulait je voyais s'il fallait le réutiliser la fois d'après en fait si la ça allait pas non plus la construction
- CH103 : avec la cassette ça t'est arrivé de faire quelque chose comme tu l'écoutes tu fais attention à tout tes temps et tu te dis là c'est bon là c'est comme ça et là non j'aurais peut-être du mettre ça là c'est comme ça tu as fait quelque chose comme ça ?
- A2.104 : ben pas vraiment parce que disons dans les conversations j'utilise un peu les mêmes temps c'est le présent c'est le passé composé et pis un peu du futur mais j'utilise pas disons des des des formules continues des passés continus tout ce qui est *be able etc. be + ing* donc c'est vrai pas vraiment mais disons que dans les conversations on utilise pas tous les temps on utilise des temps assez simples assez basiques donc: non c'est plus dans l'exercice écrit que là on voit ces temps compliqués donc: là on réfléchit plus pourquoi c'est là c'est comme ça là
- CH105 : et comment tu fais pour les utiliser ces temps là compliqués s'il t'intéresse de les utiliser ?
- A2.106 : ben à l'oral c'est vrai que je les utilise très peu j'ai pas encore le le mécanisme le réflexe bon j'espère que ça viendra au fur et à mesure c'est vrai à l'oral pour le moment je l'ai pas à l'écrit peut-être un peu plus mais pas encore c'est pour ça que je voulais travailler dessus que j'ai pris les règles grammaticales pour essayer de m'y pencher dessus et essayer qu'un jour ou l'autre j'arrive à utiliser ces ces temps
- CH107 : et pour le moment si je te demande comme ça comment tu fais pour les utiliser comment tu vas faire pour les utiliser ?
- A2.108 : comment je vais faire ? c'est une bonne question euh je sais pas trop à vrai dire je sais pas trop parce que je pense que c'est plus des temps qui doivent s'utiliser à l'écrit tous ces temps donc je pense plus ça serait plus en rédigeant des choses ça dépend par la suite qu'est-ce que je vais faire au niveau de l'anglais si je prends des magazines avec des cassettes ou des petites choses comme ça qui existent ou si je trouve à Elan ou au [CR] je sais pas encore ça dépend un peu comment je vais continuer la l'apprentissage pour pas perdre donc c'est vrai que dans l'immédiat je sais pas trop répondre (rires)
- CH109 : on est en là c'est la fin de l'unité ?
- A2.110 : oui
- CH111 : comment tu décides si comment tu décides que tu as fini l'unité et si tu vas revenir dessus ?
- A2.112 : ben je reviens dessus qu'avec mme c qu'en on parle de cette unité qu'est-ce qui m'a posé problème qu'est-ce qui était bien des choses comme ça
- CH113 : dans avec mme c dans l'entretien de conseil tu vas aborder ce qui t'as posé problème et ce qui va bien comme ça ?
- A2.114 : je sais pas si c'est forcément dans cet ordre mais disons on prend chaque donc: j'ai plusieurs méthodes j'ai plusieurs là c'est *Building Strategies* après j'en ai un autre j'en ai plusieurs et on commence par un bon ben là j'ai fait telle unité et puis ah ben j'ai eu un problème sur cet exercice pourquoi on va essayer de comprendre pourquoi ce qui m'a gêné des choses comme ça après je dis bon j'ai bien aimé ça et après on essaie de faire un point sur la méthode *Building* elle fait tu veux continuer cette: cette méthode et si si c'est oui on cherche un autre un autre thème qui peut m'être m'être utile si non on passe à une autre méthode
- CH115 : et comment tu décides si tu veux continuer ou pas ?
- A2.116 : ben ça dépend si si j'ai aimé travailler dessus disons comment étaient les exercices par exemple j'ai certaines méthodes où sur les cassettes bon ben j'avais beaucoup de mal à comprendre au niveau de l'accent de la rapidité des dialogues donc c'est vrai

que c'est plus difficile donc après je sais qu'on avait essayé une cassette où c'était vraiment mâché le c'était vraiment la les personnes qui parlaient c'était vraiment donc là ça allait pas du tout alors on avait fait un essai donc on a essayé plusieurs méthodes pour voir lesquels étaient les plus adaptés à mon cas

CH117 : et comment tu décidais comment tu as senti que c'était un document qui te convenait ?

A2.118 : ben la manière dont j'arrive à faire l'exercice

CH119 : si tu arrives bien si tu comprends la consigne ?

A2.120 : si je comprends si j'arrive à faire l'exercice bien si je et puis euh disons moins je mets de temps sur l'exercice mieux c'est ça veut dire que j'y arrive que je comprends le texte la cassette les questions ce que j'ai à faire si vraiment je je bute sur un exercice ça veut dire qu'il y a quelque chose qui va pas de ma part ou dans la dans la méthode là je vois pourquoi et est-ce qu'il faut que j'approfondisse que j'essaie quand même ou est-ce qu'il y a un truc qui me correspond pas du tout

CH121 : et quand tu dis je vois pourquoi comment tu arrives à voir ?

A2.122 : ben par exemple je sais que j'ai fait *Reasons for listening* bon ça va peut-être rien te dire c'est un livre où tu as un long dialogue ou un long monologue soit une personne soit plusieurs et après tu as plusieurs questions et alors c'est vrai qu'au début j'écoute la cassette il faut écouter la cassette et après répondre donc la cassette et au bout de deux minutes tu comprends plus rien parce que ça va tellement vite c'est tellement long mais là mme c m'a insisté incité à à persévérer parce que c'est vrai que même si c'était un long dialogue je le coupais en plusieurs fois je mettais plus de temps mais parce que bon c'est du dialogue c'est de la compréhension orale donc: donc c'était bénéfique pour moi mais c'est vrai qu'au début la longueur me faisait un peu peur et la manière dont ils parlaient je la vitesse donc c'est vrai qu'au début ça me faisait un peu peur

CH123 : et après non tu l'as retravaillé ce truc là ?

A2.124 : voilà on a continué donc avec différentes unités donc j'en ai fait pas mal de *Reasons for listening* et donc en à force c'était juste peut-être une question de confiance et à force de travailler dessus j'arrivais peut-être à mieux comprendre comprendre un peu plus à chaque fois donc au début si je comprenais trois phrases dans l'ensemble après j'en comprenais plus j'arrivais à relire les questions à répondre aux questions ou je le coupais moins souvent euh parce que quand c'était un long texte je le coupais plus je le coupais pour essayer de réfléchir à ce que je venais d'entendre donc je le coupais moins souvent

CH125 : et là tu l'attribues à quoi ton ton changement d'attitude devant la méthode ?

A2.126 : ben je pense que c'est à force de travailler sur d'autres méthodes plus celle là on acquiert un certain vocabulaire une certaine méthode et peut-être plus confiance en soi dans une langue étrangère bon peut-être des choses comme ça

CH127 : et le fait de découper ça il est venu comment ? au début tu écoutais le document

A2.128 : au début j'écoutais le document en entier et puis je me suis dit ça va pas je peux pas l'écouter en entier parce que je lâche je lâche très vite parce que ça parle ça parle ça parle et pis on lâche très vite donc quand on est pas super doué dans la langue c'est dur de comprendre tout le temps tout le temps donc c'est venu un peu instinctivement* de couper le document en petits dialogues

CH129 : donc tu faisais des pauses (voilà) tu écoutais tu faisais des pauses

A2.130 : des fois je revenais en arrière s'il y avait quelque chose que j'avais pas compris

CH131 : comment tu sais que tu as encore envie de travailler sur une méthode et comment tu sais que tu as pas envie de travailler sur une méthode donc tu m'as dit que ça dépend

- de la facilité que tu as de travailler sur un exercice (voilà) le temps que ça prend de travailler sur un exercice (hum hum)
- A2.132 : et après si je vois que c'est plus un problème de moi qui faut que je m'y que je persiste c'était un peu le cas sur *Reasons for listening*
- CH133 : parce que ta première attitude c'est de dire si ça marche pas trop tout de suite on va peut-être voir ailleurs ?
- A2.134 : ben c'est vrai que des fois on a tendance à dire ben si ça va pas qu'est-ce qui va pas et pourquoi et qu'on a peut-être tendance à aller plus à la facilité mais là c'est mme c qui m'a incité à réessaie une fois et vraiment si ça va pas bon on changera et c'est vrai qu'en réessayant une autre fois bon ben on on s'y met plus
- CH135 : et ça tu le vis comment ? après ça t'a donné envie d'essayer des trucs que tu trouvais un peu rasoir au début ?
- A2.136 : ben disons qu'après j'ai continué cette méthode alors que je l'aurais peut-être abandonnée et à force j'ai commencé à bien bien aimer voilà
- CH137 : donc tu ne regrettes pas d'avoir continué
- A2.138 : c'est vrai que le conseiller est un peu là pour pousser quand il y a des moments où ça ça fonctionne pas comme on veut donc
- CH139 : si on vient à l'entretien de conseil le temps d'entretien de conseil
- A2.140 : c'était à peu près une heure
- CH141 : une heure c'est suffisant comme temps pour toi ?
- A2.142 : oui ça allait
- CH143 : c'était pas trop long
- A2.144 : ben disons c'était comme on le sentait et en fait ça durait une heure à peu près parce que le temps que l'on voit tous les documents ce qui allait pas dans chaque ça passe assez vite en fait eh
- CH145 : tu peux m'expliquer comment ce que tu fais dans l'entretien de conseil ça t'aide à travailler toute seule
- A2.146 : ben disons des fois elle me demandait comment je travaillais alors si par exemple j'avais pas la bonne méthode elle me disait ah tu devrais peut-être essayer comme ça est-ce que tu as fait ça là si tu y arrives pas peut-être elle me donnait des conseils pour: sur un exercice comment travailler en fait
- CH147 : et tu dis quand j'avais pas la bonne méthode comment on le sait ça comment tu le sais que c'était pas la bonne méthode ?
- A2.148 : ben disons c'était quand un exercice je quand j'arrivais pas à faire quelque chose ou quoi elle demandait comment tu as fait et là elle fait bon ben réessaie une autre fois en faisant ça en faisant ça plutôt voir si ça serait mieux
- CH149 : et là la prochaine fois que tu travailles toute seule
- A2.150 : ben je réessayais sa méthode et je voyais si ça marchait mieux ou si c'était le même cas et que c'était pas forcément de là
- CH151 : et c'est déjà arrivé que ça marchait mieux ?
- A2.152 : ben oui parce que bon elle a plus les méthodes que moi donc oui
- CH153 : et c'est déjà arrivé que ça ne marchait pas mieux ?
- A2.154 : je pense que c'est plus dans le cas où ça marchait mieux logiquement
- CH155 : mais des fois ça n'arrive pas je suis en train d'imaginer le conseiller n'est pas là quand tu travailles (hum hum) si je pense à des explications du type mode d'emploi j'arrive pas à faire ça quelqu'un t'explique comment tu peux faire une fois que tu le fais la personne n'est plus là et tu croyais avoir compris quelque chose et finalement ça marche pas et toc tu as un autre problème et comment le conseiller est pas là avec toi (hum hum) tu es à nouveau bloqué ça n'est jamais arrivé ?

- A2.156 : ben si oui dans certains cas euh c'est pas parce qu'il te donne une autre méthode que tu vas mieux comprendre la cassette quand la personne sur la cassette parle très vite ou à un accent c'est vrai c'est plus au niveau des compréhensions des cassettes que ça m'a gêné
- CH157 : et là qu'est-ce que tu faisais ?
- A2.158 : ben soit t'insistes sur la cassette soit avec tu prends une autre méthode voir si l'intonation et la rapidité sur cette autre méthode et sur cette cassette est mieux
- CH159 : mieux tu veux dire quoi ?
- A2.160 : ben disons que bon euh dans les différentes méthodes soit *Building* soit sur d'autres l'anglais est pas parlé pareil les personnes parlent très vite d'autres moins vite et pis certains ont un accent donc c'est pas toujours évident donc si des fois j'arrivais pas à comprendre un certain type d'anglais parce qu'il était trop dur ou très spécialisé ben bon on essayait une autre méthode
- CH161 : hum d'accord plus adaptée à ce que tu voulais faire
- A2.162 : voilà
- CH163 : le travail que tu as fait dans l'entretien de conseil déjà c'est un travail pour toi ?
- A2.164 : non je dirais pas trop un travail du moins je le vois pas comme un travail c'est plus une aide un conseil donc un soutien tu reprends toutes les méthodes une par une donc tous les livres et qu'est-ce qui va pas et tout et pis là elle prépare le prochain travail bon ben alors on continue celle-là dans tel truc sinon elle me faisait ah ben j'ai trouvé d'autres choses qui pourraient t'intéresser sur le monde professionnel ou sur autre chose donc: c'est une aide un conseil je le voyais pas vraiment comme un travail
- CH165 : tu peux encore me décrire cette aide là ? [C2] elle te donnait des conseils
- A2.166 : des pistes voilà
- CH167 : elle te donnait d'autres ressources ?
- A2.168 : oui voilà d'autres ressources de travail donc on a essayé plusieurs méthodes elle me donnait aussi des petits conseils pour les pour les heures de conversation donc: par exemple elle m'a dit ah là tu en as fait trois avec le même peut-être que tu devrais changer après comment analyser la cassette des choses comme ça
- CH169 : et tu étais toujours d'accord avec ce qu'elle te disait ? par exemple changer de locuteurs
- A2.170 : ben disons que elle me le dit mais je l'a pas fait de suite je l'ai fait quand j'ai senti qu'avec parce qu'au début j'avais commencé avec Ian donc et j'ai du en faire trois ou quatre avec lui et j'étais à l'aise avec lui donc ça c'était bien passé on avait des sujets de conversation donc même si elle m'a dit de changer j'ai pas changé tout de suite après j'ai changé j'en ai essayé plusieurs c'est vrai que j'étais moins c'était moins bien j'étais moins enthousiaste pare que souvent on avait des blancs on savait pas quoi dire donc après j'ai un peu fait une heure avec untel une heure avec untel et après je suis tombée sur [prénom du locuteur natif] et là on a parlé plus du monde professionnel comme il avait déjà travaillé donc c'est plus avec Ian et [prénom du locuteur natif] que j'ai plus aimé donc c'est vrai qu'elle me donnait des conseils ou des pistes des petites choses mais c'est pas pour ça que je les faisais à la lettre j'essayais de sentir moi comment je le voyais
- CH171 : et comment tu le sentais ça ? si on prend l'exemple du changement au bout d'un moment
- A2.172 : ben quand on voit un peu qu'on est prêt qu'on a fait le tour de beaucoup de sujets de conversation et quand on a envie de rencontrer quelqu'un d'autre pour voir de quoi on peut parler
- CH173 : avant de rencontrer pour la première fois [C2] tu savais ce que ça allait être l'entretien de conseil ?

- A2.174 : non en fait moi je pensais que c'était vraiment un comme une sorte de cours d'anglais et c'est elle qui m'a expliqué au premier rendez-vous
- CH175 : alors réactions j'ai envie de dire
- A2.176 : ben réactions c'est vrai qu'on est surpris parce que tu as un prof d'anglais en face de toi et il te parle pas anglais il te parle français donc c'est vrai je m'attendais vraiment à un cours d'anglais donc elle m'a expliqué non c'est un conseil je te donne des du travail pis je suis là pour t'orienter t'aider mais c'est tout on parlera pas anglais et puis finalement bon ben on s'y adapte on travaillera chez nous et elle nous aidera c'est vraiment une méthode assez individuelle où c'est du travail personnel
- CH177 : et si on doit faire un bilan ton travail d'anglais que tu as fait de cette manière là ça t'a servi ?
- A2.178 : est-ce que j'ai amélioré ? (oui) ben je pense quand même qu'il y a de l'amélioration parce qu'au niveau des conversations je suis peut-être plus à l'aise j'ai plus de vocabulaire je parle mieux quoi en fait donc je pense quand même et qu'au niveau écrit aussi pis même si j'ai pas retenu tout tout ce que j'ai fait j'en ai quand même gardé une trace sur le cahier que je pourrai me me remémorer à tout moment donc et puis d'après [C2] même si on a pas parlé de tout elle voyait qu'il y avait quand même une amélioration sur certains types de travail que je faisais que j'aurais peut-être pas fait au début moi je pense que ça m'a servi
- CH179 : et là alors mme c l'évaluation qu'elle peut faire c'est pas par rapport à ta production d'anglais mais c'est par rapport à ta
- A2.180 : aux méthodes de travail voilà c'est si à la fin elle m'en donne d'autres qu'elle m'aurait pas donné au début ou si je dis ah ben je suis plus à l'aise maintenant sur telle méthode par rapport au début et puis disons que pendant l'entretien euh je parle de de la méthode qu'est-ce-que j'aimais bien et tout ça et elle en elle en tirait un peu des conclusions ah elle est plus à l'aise c'est là qu'elle voyait que j'avais fait des progrès et tout ça
- CH181 : et tu as besoin de ça que le conseiller te dise tiens j'ai l'impression que vous vous sentez plus à l'aise ?
- A2.182 : c'est pas forcément un besoin mais c'est vrai que ça fait toujours plaisir qu'on te dise bon tu as fait des progrès ça t'a servi à quelque chose
- CH183 : parce que ça te fait plaisir parce qu'on a une reconnaissance mais tu crois que si le conseiller ne disait rien ça t'aiderait à le voir ou ?
- A2.184 : le problème c'est que si il dit rien est-ce que la personne en face va se dire est-ce que mes trois mois m'ont servi à quelque chose est-ce que j'ai vraiment fait des progrès ?
- CH185 : donc on a quand même besoin de
- A2.186 : je pense oui que c'est quand même nécessaire bon si en conversation certains le disent tu arrives à parler tu es à l'aise je pense que c'est quand même utile que quelqu'un soit en conversation ou le conseiller disent si si tu arrives à faire ça bon là tu as un peu des problèmes je pense quand même parce que bon même si on s'en rend compte il est des fois des petits trucs qu'on passe à côté donc bon
- CH187 : ça rassure ?
- A2.188 : voilà aussi
- CH189 : l'entretien tu dis c'est le moment où on parle de son travail où on décrit son travail (hum) c'est facile à faire ça ?
- A2.190 : ben disons qu'il faut dire comment on a travaillé sa méthode de travail euh ah si le disons ben ce qu'on en fait on en parle donc
- CH191 : mais tu en parles j'imagine tu as toujours la méthode devant toi et tu le fais assez chronologiquement ? tu commences par quoi ?

- A2.192 : ben on prend une méthode donc on prend celle-là une unité je parle pas forcément de tout un par un comme là j'ai par exemple je vais dire ah ben cet exercice j'ai bien aimé parce que il y avait ça j'ai appris du vocabulaire sur tel métier j'ai appris alors là j'ai eu un peu de mal sur ça parce que voilà mais disons je parlais de choses assez précises mais on ne les voyais pas tout en détails
- CH193 : et comment tu choisissais de quoi tu allais parler ?
- A2.194 : ben ça dépendait des exercices est-ce qu'il y avait un truc qui m'avait plu particulièrement parce que par exemple au niveau professionnel ben j'ai appris à décrire une entreprise et à la présenter à quelqu'un bon grâce à cet exercice et pis là j'ai pas trop compris l'exercice qu'est-ce qu'il fallait faire
- CH195 : donc c'est comme si tu avais deux grandes idées ce qui t'a plu et ce sur quoi tu as pu avoir des difficultés
- A2.196 : oui j'ai plus raisonné comme ça
- CH197 : et ça servait à quoi de parler de ce qui t'avait plu ?
- A2.198 : ben après soit on voyait au niveau de l'entreprise bon ben sur le téléphone bon ben là avec cette méthode j'ai appris ce qu'il fallait dire quand on était avec une personne au téléphone attendez un instant je vous passe un tel des petites choses comme ça ou il est occupé bon alors là je lui disais j'ai appris ça et elle me disait bon est-ce que tu crois que tu as appris suffisamment ou est-ce que tu veux encore pousser l'apprentissage connaître d'autres formules comme faire d'autres exercices et là selon ce qu'il y avait dans l'unité je lui disais oh ben oui j'aimerais bien refaire une autre méthode sur pour voir comment ils le font et pour apprendre de nouvelles structures de nouveaux de nouvelles formules et apprendre de nouvelles choses
- CH199 : oui donc c'est enfin c'est plutôt par rapport au contenu là c'est
- A2.200 : voilà là c'est plus le contenu
- CH201 : mais tu me dis quand même pour voir comment ils le font qu'est-ce qui te qu'est-ce que tu regardais ?
- A2.202 : ben disons dans des méthodes c'est pas du tout fait pareil mais ça revient au même attendez un instant ça se dit d'une façon ou de deux mais bon ça revient au même tu l'apprends pas des fois ils faisaient des exercices différents
- CH203 : donc ce que tu cherchais aussi c'étaient des espèces de situations différentes (hum hum) pour pouvoir utiliser un maximum de fois les formules (voilà) qui te semblaient intéressantes ou importantes et qu'est-ce qu'on dit quand on parle de ses difficultés ? Comment on le dit c'est facile de faire ça ?
- A2.204 : ben disons ces entretiens c'est un peu fait pour ça donc: si on le dit pas ça nous sert à rien donc
- CH205 : on se sent à l'aise tu ne t'es jamais censurée sur un truc ?
- A2.206 : non non non je crois pas
- CH207 : et une fois que tu parlais tu disais quoi euh tu pointais la difficulté comment ?
- A2.208 : je lui montre l'exercice bon par exemple ah oui j'ai pas compris ce qu'il fallait faire là et je voyais pas ce qu'il fallait faire bon là elle regarde et soit elle me donne une ah oui mais ce qu'il faut faire et tout ça et elle m'explique comment il faut faire
- CH209 : comme un enseignant un peu peut expliquer une consigne quand on lève la main je comprends pas ce qu'il faut faire
- A2.210 : et bon après elle me donnait une nouvelle méthode quand c'est quelque chose que j'arrivais pas à faire donc voilà
- CH211 : et tu parlais des fois des difficultés que tu aurais pu avoir dans les heures de conversations ou que des méthodes
- A2.212 : oui on parlait ben c'est pour ça dans les heures de conversation je disais bon ben au niveau des temps je disais que j'utilise toujours les mêmes et tout et c'est là que j'ai

- fait des exercices sur les temps continus mais c'est des exercices que j'ai fait à l'écrit et que pour le moment je n'ai pas encore réemployé parce que ce n'est pas encore devenu un automatisme mais oui on parlait de problème que j'avais en conversation ça pouvait être sur les deux c'était sur les méthodes écrites et puis sur les conversations
- CH213 : et ça pouvait être sur des difficultés du type moi ça me pose un problème de m'entraîner à l'oral toute seule ça pouvait être des trucs comme ça ?
- A2.214 : euh ça aurait pu mais moi ça n'était pas vraiment le cas moi je parlais à mon magnéto je répondais à la cassette
- CH215 : si tu devais me décrire ton rôle à toi dans l'entretien de conseil
- A2.216 : ben je fais entre guillemets l'élève et elle fait le prof et elle m'explique qu'est-ce qui va pas dans mes méthodes et je lui explique mon travail c'est vraiment l'élève qui dit à son prof bon ben j'ai fait ça j'ai fait ça là ça va pas là ça va non je sais pas
- CH217 : oui enfin
- A2.218 : c'est quelqu'un qui va chercher un conseil
- CH219 : en gros il faut venir dans l'entretien de conseil avec une demande ou quelque chose comme ça ou ça t'est déjà arrivé de ?
- A2.220 : c'est déjà arrivé que ça se passait très bien au fur et à mesure ça se passe de mieux en mieux
- CH221 : très bien dans ton travail tu veux dire ?
- A2.222 : oui oui et on vient au fur et à mesure on dit bon ben là c'était bon on continue cette méthode on cherche un autre thème oui au fur et à mesure
- CH223 : si je reprends l'idée du prof et de l'élève
- A2.224 : ou quelque chose quelqu'un qui vient chercher un conseil pendant l'apprentissage
- CH225 : est-ce que tu prenais des notes pendant l'entretien ?
- A2.226 : / non non j'ai pas pris de notes
- CH227 : pourquoi ?
- A2.228 : ben disons que donc on regardait mes documents donc si elle me donnait une nouvelle méthode bon c'était pas à chaque fois le cas j'arrivais à la retenir
- CH229 : tu retenais et ce que tu retenais tu arrivais à t'en souvenir au moment où tu travaillais après
- A2.230 : hum hum parce que disons dans l'entretien elle dit c'est pas un cours elle dit pas des choses qu'il faut retenir on parle de des des travaux que j'ai fait bon c'était bien tout ça il y a pas besoin de prendre de notes la méthode bon ça revient quand on la revoit ah oui elle m'a dit qu'il faut que je fasse comme ça et après on prépare les nouveaux documents donc moi j'ai pas vu vraiment prendre des notes que ce soit utile peut-être que si pour d'autre mais pour moi non
- CH231 : et le rôle du conseiller dans l'entretien ?
- A2.232 : ben comme tout à l'heure c'est quelqu'un qui t'aide qui te conseille qui te donne des pistes de travail qui t'oriente dans l'apprentissage
- CH233 : ce que le conseiller dit pour t'orienter ça te sert toujours ?
- A2.234 : en général oui
- CH235 : ça tombe bien ça correspond à
- A2.236 : oui parce que bon il est quand même prof donc il sait de quoi il parle c'est pas quelqu'un
- CH237 : oui il a des connaissances (voilà oui) et si on prend en général dans toutes les formations qui existe ça t'a plu de parler de ton travail à quelqu'un ?
- A2.238 : ben ça m'a pas dérangé c'est vrai que tu parles de ton travail et cette personne peut te dire te conseiller t'orienter plutôt que d'être de pas en parler et de faire ton truc et tu sais pas si vraiment si c'est ça qu'il faut faire ou pas donc oui pourquoi pas

- CH239 : tu me disais tout à l'heure qu'il y avait des pratiques enfin des manières de travailler qu'au début tu n'avais pas et maintenant tu enfin au fur et à mesure tu les as utilisées tout ça (hum hum) c'est venu à chaque fois parce que le conseiller te le disait ?
- A2.240 : non des fois c'est moi qui ai changé ma ma méthode de travail
- CH241 : par rapport à quoi ?
- A2.242 : c'est au fur et à mesure du temps je pense et puis par rapport à l'unité que j'avais sous les yeux qui imposait une autre méthode
- CH243 : est-ce que toi tu as ressenti quelque chose comme à force de travailler avec *Building strategies* tu savais mieux au bout d'un moment comment travailler avec *Building strategies*
- A2.244 : ben oui j'y ai beaucoup travaillé c'est vrai à force ça devenait une sorte d'automatisme bon j'ai ça tu fais comme ça tu fais comme ça
- CH245 : et à force de travailler des cassettes pour l'oral ça te donnait aussi des espèces d'automatisme pour travailler n'importe quelle cassette dans *Reasons for listening*
- A2.246 : oui je pense que ça aide
- CH247 : tu l'as ressenti comme ça ça te permettait de te sentir plus à l'aise ?
- A2.248 : oui
- CH249 : pour toi le travail d'anglais tu le mets dans toutes les situations d'apprentissage que tu as vécu ? à quel moment c'était un travail ?
- A2.250 : ben le travail c'était quand j'étais chez moi avec un crayon
- CH251 : et la conversation ?
- A2.252 : la conversation c'est pas vraiment comme un travail disons que c'était plus un plaisir ou un échange pas vraiment un travail non
- CH253 : parce que
- A2.254 : parce qu'il y avait un contact parce qu'on parlait parce qu'il y avait pas à préparer c'était spontané et ce qui est bien c'est qu'on parle un peu de tout même si on a pas un niveau professionnel il faut que ça soit spontané et non j'ai pas vu ça comme un travail c'était plus un plaisir d'échanger
- CH255 : et même si tu dis c'est pas préparé même si avant tu as fait plein de choses qui pouvaient t'aider
- A2.256 : oui c'est une préparation en quelque sorte mais disons mais quand j'allais à l'heure de conversation je me disais pas bon il faut que je fasse ça demain donc il faut que je revoie ça à tout prix bon tu vois j'y allais un peu j'y allais plus par plaisir pour parler et j'étais satisfaite d'arriver à échanger donc je l'ai pas vraiment vu comme un travail
- CH257 : et pour revenir au travail que tu fais toute seule par rapport au travail que tu peux faire dans un cours par exemple c'était le même type de travail ?
- A2.258 : non moi je dis dans un cours qu'on a au lycée ou en fac je sais pas quoi il y a un prof il y a quarante élèves ou trente élèves on a tendance à pas trop retenir grand chose du cours tandis que là tu es tout seul avec ta cassette ton livre ton crayon c'est toi qui travailles c'est vraiment pour toi et c'est pas dans une classe où on est trente élèves ou le prof n'a pas le temps de comprendre voir si tout le monde suit ou quelque chose donc c'est mieux de travailler en petit groupe ou même seul
- CH259 : c'est mieux
- A2.260 : pour l'apprentissage de la langue
- CH261 : tu as plus de temps à passer à travailler tu te concentres plus des choses comme ça ? (hum) quand tu travailles toute seule et que tu as une difficulté comment tu sais quoi faire quand tu es au bout de tes hein tu as la cassette tu n'arrives pas à comprendre c'est long les questions tu n'arrives toujours pas à répondre ça t'arrivait de te dire tiens ça on en avait parlé dans un entretien de conseil ou tu utilisais les choses qui avaient été dites la veille ou les conseils qu'elle pouvait te donner tu les réutilisais bien après ?

A2.262 : oui oui

CH263 : et si rien ne marche ?

A2.264 : dans ce cas là on changeait de méthodes ça me correspondait pas on arrêta le livre et on faisait autre chose c'est vrai qu'on peut pas tomber de suite sur le livre qui correspond la bonne méthode c'était des essais souvent comme il y a beaucoup de méthodes on en essaie plusieurs et on voit laquelle correspond le mieux donc parce que bon c'est un apprentissage qui doit se faire par une certaine satisfaction si tu dois t'acharner tout le temps c'est peut-être bien mais à force tu en as marre et tu n'as pas envie autant faire quelque chose qui te plaît quand même ça donnera plus de résultats

CH265 : quand tu dis apprentissage c'est apprentissage de quoi ?

A2.266 : de l'anglais apprentissage par le mot apprentissage j'apprends pas depuis le début mais c'est quand même un apprentissage c'est une formation une amélioration si tu préfères

CH267 : c'était aussi pour savoir si tu l'as aussi vécu comme un apprentissage de comment travailler ?

A2.268 : aussi oui c'est vrai elle me donne des méthodes elle m'explique c'est vrai que ça doit servir pour plus tard si on continue à travailler sur des livres les cassettes les magazines avec les cassettes c'est aussi un elle donne une certaine méthode de travailler tout seul

CH269 : et concrètement si je te demande comment ça t'aide à travailler tout seul ?

A2.270 : comment ça m'aide à travailler tout seul ? comment ça m'aide à travailler tout seul ? disons que elle m'a donné quand je suis arrivée je connaissais pas vraiment la méthode le travail tout seul de faire ci de faire ça et que là je connais la méthode et que si je veux travailler par la suite je pourrai travailler toute seule si j'ai des documents

CH271 : donc maintenant si on te donne une méthode tu sais comment t'organiser seule ?

A2.272 : voilà

CH273 : il y a des choses que tu n'as pas besoin de demander parce que tu connais les réponses mais si on te donne pas la méthode ?

A2.274 : ben tu fais ta méthode à toi est-ce qu'elle sera bonne ou pas mais tu fais ta méthode

CH275 : et là dans méthode on entend ?

A2.276 : tu fais ta manière de travailler comme tu as toujours fait ou celle qui vient quand tu vois l'exercice

CH277 : et tu avais déjà travaillé toute seule ?

A2.278 : ben les exercices d'anglais que le prof te donne en cours mais c'est pas vraiment la même chose tu n'as pas les cassettes chez toi

CH279 : et tu trouves que le travail est différent ?

A2.280 : oui oui parce que là tu travailles plus de choses tu travailles la compréhension orale tu parles tandis que le prof en cours il te donne un exercice écrit préparé à l'écrit et en général tu t'entraînes pas à l'oral à vraiment quelque chose mais en général tu t'entraînes pas à l'oral tu n'as pas de cassettes à écouter des choses comme ça

CH281 : mais c'est juste différent pour le matériel que tu as ?

A2.282 : au niveau des documents et du style d'exercice

CH283 : et ton attitude c'est la même ?

A2.284 : ben l'attitude c'est en fonction du travail que tu as à faire si c'est un exercice écrit ça reste un exercice écrit si c'est une compréhension une expression c'est différent

CH285 : le travail de révision tu l'envisages de la même manière que ce que tu fais pour les partiels ?

A2.286 : ben oui

CH287 : tu as toujours bien réussi les études tu estimes que tu sais bien travailler

A2.288 : hum hum

CH289 : je me disais que quelqu'un qui a plus de difficultés à travailler que toi demande d'autres choses au conseiller

A2.290 : hum hum comme moi j'ai déjà une méthode de travail ailleurs oui peut-être que ça contribue à m'aider oui je pense oui

CH291 : est-ce que tu penses que tu es autonome

A2.292 : pour le travail en anglais oui je pense

CH293 : et en général ?

A2.294 : en général oui aussi et pour le travail en anglais aussi c'est-à-dire que si je vais continuer j'y arriverai par moi-même

CH295 : comment tu définis « autonome » ?

A2.296 : c'est arriver à travailler seul pas avoir besoin de quelqu'un toujours derrière toi euh peut-être d'avoir de temps en temps besoin d'être orienté mais pas systématiquement ou arriver à travailler tout seul s'organiser avec sa méthode voilà

CH297 : parfois quand on travaille seul on a du mal à s'évaluer alors quand tu as un corrigé

A2.298 : bon ben je vois qu'est-ce qui va ou pas c'est vrai que quand il y avait pas de corrigé j'avais un petit manque quand des fois j'avais un doute ou pas donc souvent je demandais à mme c'est-ce que vous pourriez pas regarder pour trouver le corrigé ou elle me demandait qu'est-ce qui te pose problème elle lisait et elle me donnait des pistes de correction

CH299 : c'était des pistes de correction que sur le contenu l'anglais ?

A2.300 : ben par exemple au niveau des QCM elle m'avait pas donné la correction des QCM donc elle m'a dit tu regardes dans le dictionnaire parce qu'elle m'avait prêté un dictionnaire qui est juste anglais et au niveau des constructions tu vas voir euh il y a certains certaines choses que tu vas trouver dans le dictionnaire construction de tel verbe avec telle proposition tu vas le trouver donc elle me disait un peu où chercher les les corrections

CH301 : le conseiller il peut donner des indications sur l'anglais il peut te donner où chercher

A2.302 : des éléments de réponse oui

CH303 : il donne quoi d'autres ?

A2.304 : des méthodes

CH305 : et il te donne les ressources

A2.306 : oui les documents les cassettes

CH307 : il donne autre chose, quelque chose te vient à l'esprit ?

A2.308 : là non

CH309 : et si on en garde que quatre tu peux les organiser par ce qui t'a le plus aidé ?

A2.310 : alors on a dit les ressources les méthodes les pistes de corrections la langue ben en premier je mettrais les ressources parce que si tu n'as pas les documents pour travailler après les méthodes les pistes de correction et puis la langue ça va un peu ensemble c'est pour résoudre un problème

CH311 : et si le conseiller ne disait rien

A2.312 : ben j'aurais pas aimé parce que tu es pas orienté tu es pas ça sert à rien tu peux parler à ton mur et voilà donc je pense qu'il faut qu'il soit là pour au moins te donner ça

CH313 : tu vas continuer à faire de l'anglais ?

A2.314 : oui je vais essayer oui

CH315 : comment tu te sens tu es prête pour continuer toute seule ?

A2.316 : oui ça ne me gêne pas le seul problème c'est quand je vais le faire parce que je m'étais dit que j'irais au [CR] mais je crois que ça ne va pas être possible donc c'est vrai que là c'est ça va dépendre de la méthode que je vais choisir comment je vais le

faire c'est ça qu'il faut que je vois qu'est-ce qu'il y a dans les bureaux de tabac comme magazines ou comment procéder mais euh oui sinon

CH317 : le problème à résoudre c'est trouver les méthodes

A2.318 : si j'avais un jour de repos la question ne se poserait pas j'irais voir au [CR] ce qu'ils ont et là je choisirais parmi ce qu'ils ont

CH319 : tu as déjà des idées sur comment tu choisirais ?

A2.320 : je voulais aller voir ce qu'ils avaient parce que je sais pas du tout qu'est-ce qu'ils ont si c'est des livres et c'est sur cassettes ou si c'est des cédérom ou si c'est des cassette vidéos donc c'était sur place que j'aurais vu ce qu'ils avaient et j'aurais décidé

CH321 : dans tout ce que tu viens de me dire si jamais il y avait tout

A2.322 : ben je pense essayer ce que je n'avais pas peut-être la méthode cédérom comme j'avais pas fait ça essayer pour voir ce que c'était si c'était mieux ou moins bien ou après reprendre sur les livres

CH323 : tu aimes bien essayer des choses nouvelles ?

A2.324 : oui et ce que j'aimais bien aussi c'était une cassette vidéo en anglais sous-titrée des films mais après c'est dommage on peut pas en emprunter ou quoi c'est dommage que tous ces centres c'est sur place il faut vraiment avoir le temps c'est pas

CH325 : et quand tu travailles tu peux essayer un peu de tout tu te fais ton idée mais il faut que ça te plaise c'est ça ?

A2.326 : oui je pense que c'est plus au feeling que ça marche parce que si tu fais un travail que tu aimes pas je sais pas si tu vas faire beaucoup de progrès je sais pas moi je fonctionne comme ça

CH327 : tu raisones par objectif situation

A2.328 : non

CH329 : donc c'est par rapport à une offre toi tu te définis par rapport à ce qu'il y a

A2.330 : oui voilà

CH331 : et tu as toujours été comme ça

A2.332 : oui

CH333 : l'entretien de conseil ça n'a pas révolutionné ta manière de travailler

A2.334 : non non non

CH335 : ça t'a aidé

A2.336 : hum hum mais ça n'a pas changé non non

CH337 : tu as une méthode de travail qui a l'air de fonctionner et c'est venu compléter

A2.338 : voilà

CH339 : c'est la première fois que tu apprends une langue comme ça comme dans le système du [D1]

A2.340 : oui

CH341 : ça t'a plu ?

A2.342 : oui c'était bien oui ben je préfères cette méthode que les méthodes les cours quoi qu'on fait niveau scolaire après je connais pas les méthodes où t'es devant l'ordinateur et tu travailles tout le temps mais je préfère être avec quelqu'un et puis travailler chez moi que d'être devant un ordinateur

CH343 : en quoi c'est important d'être avec quelqu'un ?

A2.344 : ben je pense qu'il y a plus de contacts que bon certains organismes vont te mettre devant un ordinateur pendant deux heures c'est pas très marrant quoi là tu peux discuter avec les conversations tu discutes plutôt que discuter avec un casque plus d'échanges

CH345 : ok je crois que j'ai fait le tour merci beaucoup

Interview de A₃ : (24/06/03)

- CH1 : je vous propose de choisir ce qui vous a marqué ou intéressé dans tout ce qui s'est passé dans la formation que vous venez de suivre si vous voulez me racontez ?
- A3.2 : alors ce qui m'a intéressé ben déjà au départ j'avais précisé que je voulais parler et parler et pouvoir comprendre ce qu'on me disait quand on me parlait que ce soit l'anglais ou l'espagnol parce que l'écrit c'était pas mon choix principal pour l'instant nous on veut pouvoir voyager donc il faut pouvoir se débrouiller en parlant et pouvoir répondre quand on nous parle et quand j'ai je suis venue m'inscrire j'ai précisé au départ que je ne connaissais rien de rien ni à l'anglais ni à l'espagnol je ne connaissais même pas l'alphabet rien ce qui s'appelle rien et à tel point que moi mon anglais c'était le beagle en parlant du chien au lieu de dire le *beagle* (rires) voilà où j'en étais et maintenant j'ai commencé donc par les cassettes vidéo c'étaient les petites classes les gamins de six ans qui apprennent en répétant donc j'ai appris au départ l'alphabet j'ai appris des petites choses toutes simples mais pour moi ça a été comment dire pas mon point d'appui mais ça a été mon départ et tant que j'ai pas su ça je pense que j'aurais jamais su parler correctement ni l'anglais ni l'espagnol c'était la base pour moi il fallait déjà que je sache parler tout l'alphabet tous les petits mots simples et après ben j'ai évolué tout en gardant hein tout en sachant que ça c'était la base de mes langues quoi et ben moi j'ai trouvé que ça c'était très bien pour moi la formation que j'ai eu était très bien pour moi pour les gens qui comme moi qui n'ont rien il faut déjà apprendre l'alphabet les petites choses et seulement après on évolue et on évolue bien vite après enfin je trouve moi j'ai trouvé parce que pour moi ça a été comme ça
- CH3 : vous avez trouvé que c'était adapté et de travailler avec *Sans Frontière* ça vous a permis aussi d'être rassurée un peu ?
- A3.4 : oui et pis le fait que comme dans la cassette vidéo ils répètent même si au départ je je retenais pas forcément tout comme ils répètent aussi plusieurs fois c'est sous forme de chansonnettes il y a les couleurs les chiffres j'ai trouvé que ça facilitait les choses je sais pas si c'est le fait d'être sous chanson ou quoi mais ben ça m'a facilité beaucoup de choses mais le fait que ce soit répété répété pour moi ça a été très utile
- CH5 : ça a facilité la mémorisation ?
- A3.6 : voilà hum hum
- CH7 : et après quand vous êtes passée aux autres méthodes comme *Task listening* c'était votre choix ?
- A3.8 : ben oui parce que je voulais aussi évoluer c'est bien de toujours répéter mais il faut quand même progresser or quand j'ai commencé sur le *Task listening* c'est vrai qu'au départ j'ai pas tout le temps tout le temps suivi tout de suite quoi mais parce que ça fait un changement quand même dans la façon mais ça a été vite après parce que je me suis dit ça tu le connais ça ça veut dire ça ça veut dire ça et ça a été ça s'est fait naturellement ça s'est fait tout naturellement
- CH9 : vous avez trouvé vos repères par rapport à la méthode et aussi vous avez reconnu ce que vous aviez déjà appris
- A3.10 : voilà oui oui et puis quand je savais pas si vraiment il y avait quelque chose que je connaissais pas je marquais sur un papier et je reprenais le dictionnaire pour savoir ce que ça voulait dire comment on le disait parce que parce que j'aimais bien je voulais savoir (rires)
- CH11 : vous aimez bien tout savoir pour pouvoir progresser
- A3.12 : ah oui oui oui c'était le but hein
- CH13 : oui et par rapport à l'organisation de la formation il y a quelque chose qui vous a marqué particulièrement ?

- A3.14 : ah non c'était très bien parce qu'au départ bon comme je connaissais rien j'ai appris les bases j'ai fait le *Task listening* et seulement après quand j'ai su bien parler enfin quand j'arrivais à me débrouiller à comprendre seulement après j'ai eu les entretiens avec les natifs et ça aussi ça a apporté un plus parce qu'ils parlaient en anglais ou en espagnol et ça oblige à écouter ça oblige à faire travailler à se dire qu'est-ce qu'ils racontent pourquoi ils me disent ça et obligée moi aussi de répondre en anglais ou en espagnol et ça ça a été un plus à chaque fois ça a été des méthodes qui ont apporté quelque chose
- CH15 : hum hum vous sentez une progression dans les difficultés aussi ?
- A3.16 : voilà oui oui même si par moment j'apprenais quelque chose et après ça bloquait enfin sans bloquer vraiment mais disons que j'avançais plus pourquoi je sais pas c'est dans la nature de l'être j'en sais rien (rires) enfin j'avançais par pallier mais à chaque fois euh quand j'étais sur le pallier et que j'avançais plus c'était un peu comme de la révision et après je repartais et je repartais de mieux en mieux et à chaque fois j'avançais comme ça
- CH17 : et vous avez trouvé que c'était adapté à votre propre rythme d'évolution ?
- A3.18 : ah oui ah oui oui c'est ce qu'il me fallait parce que si ça avait été tenir des conversations dès le départ je crois pas que j'y serais arrivée
- CH19 : à cause de quoi ?
- A3.20 : ben parce que déjà pour tenir une conversation il faut déjà connaître les bases c'est les bases qui font tout dans toute langue je pense que ça doit être comme ça et puis savoir comment on dit les mots parce que le pauvre chien là je l'affublais d'un sacré nom (rires) mais il y a plein de mots comme ça hein
- CH21 : pourquoi avez-vous choisi d'apprendre en autonomie ?
- A3.22 : euh ben déjà je voulais apprendre déjà ça faisait un moment mais bon quand je travaillais j'avais pas le temps et quand j'ai voulu apprendre je me suis inscrite ici il y avait des devoirs à faire si on veut apprendre il faut se mettre dans la tête qu'on est un élève on est un étudiant il y a des devoirs à faire et / enfin moi ma motivation c'était il faut que j'y arrive pour pouvoir voyager puisqu'on a des projets de voyage et donc je pense que l'autonomie ça m'a permis de gérer un peu le travail ma façon de travailler parce que à la maison j'ai quand même l'entretien de la maison la nourriture et tout et donc j'ai les après-midi j'avais du temps de libre les après-midi je travaillais pendant trois quatre heures ou alors de six heures à neuf heures j'avais un creux là je pouvais aussi travailler un peu mais après là c'est ça c'est que je travaillais pendant mes temps perdus par le fait pendant mes temps libres et c'est comme ça c'est pour ça que j'ai voulu ça quoi cette formation là
- CH23 : ça vous donnait de la souplesse dans votre emploi du temps
- A3.24 : voilà
- CH25 : ben la liberté de choisir quand vous vouliez travailler et vous pensez qu'avec des cours ça aurait été plus handicapant ?
- A3.26 : je sais pas mais la formation étant plus rigide je pense que ça aurait été plus une contrainte j'aurais pris ça je pense plus pour une contrainte mais c'est vrai faire comme je fais il faut être motivé faut vraiment vouloir y arriver parce que c'est pas évident de travailler tout seul pendant tout un après-midi mais bon euh moi je pars du principe je fais ça et ben je vais jusqu'au bout même si ça oblige des sacrifices parce que bon aller se promener ou faire du shopping c'est intéressant mais bon ben tant pis on y va un peu moins et on fait les devoirs j'étais partie du principe que j'étais une élève une étudiante et pis hop j'avais des devoirs à faire et tant que mes devoirs étaient pas faits je sortais pas (rires)

- CH27 : donc vous étiez toute seule c'était pas évident comment vous avez fait pour travailler régulièrement comme ça ?
- A3.28 : comment j'a fait ben déjà au départ il y avait le truc du voyage puisqu'on devait aller en Angleterre ça c'est pas encore tombé à l'eau mais on verra et pis on a plein de voyages des rêves on a fait un programme de plusieurs années de voyages (rires) et je me dis que si on veut être autonome quand on va dans ces pays-là il faut pouvoir se débrouiller soi même parce que c'est vrai qu'il y a des voyages organisés mais on nous montrer ce qu'on veut bien nous montrer moi j'aime bien aller dans les sentiers hein visiter par moi-même discuter avec les gens dans la rue donc pour ça il fallait que j'arrive à être autonome dans les deux langues c'était ça ben me sentir motivée c'était tout naturel pour moi c'était comme ça si je voulais y arriver il fallait que je fasse des devoirs et pis voilà c'était je vous dis c'était comme un élève à l'école voilà tu vas faire une rédaction une conjugaison et tu m'amènes ça pour dans trois jours et ben pour moi ça partait du même principe hein
- CH29 : et là votre conseiller dans sa manière de travailler avec vous elle vous offre pleins de possibilités de ressources et ensuite vous pouvez choisir par rapport à ce choix-là ça vous plaisait d'avoir le choix ? vous vouliez tout faire ?
- A3.30 : oh elle m'a bien aiguillée au départ et pis après elle m'a demandé si je voulais parce que les cassettes CE1 c'est bien mais il faut quand même évoluer et c'est elle qui m'a proposé les *Task listening* et pis bon ben les conversations quand on arrive dans un aéroport une gare un bus au marché tout ça c'est des choses de la vie de tous les jours et quand elle a eu connaissance de mon projet tout de suite elle m'a aiguillée là-dessus parce que c'est ce qui m'intéressait et pour moi elle a été un bon professeur
- CH31 : vous n'avez jamais fait une activité que vous n'aimiez pas ?
- A3.32 : ah non non
- CH33 : vraiment ça correspondait à vos
- A3.34 : ah oui oui oui et j'ai toujours fait ça avec plaisir
- CH35 : parce que des fois à l'école on a des devoirs à faire qu'on fait parce qu'on est obligé
- A3.36 : ah oui mais là non je vous dis j'ai toujours fait ça avec plaisir à tel point que ben il y a des fois je commençais à deux heures à six heures j'y étais encore mais c'est vrai que ben ça m'embêtait de devoir arrêter parce que pour moi c'était naturel c'était normal je pense que quand on veut faire quelque chose qu'on veut vraiment y arriver il faut se donner les moyens et y aller jusqu'au bout
- CH37 : c'est la première fois que vous apprenez une langue en autonomie
- A3.38 : oui et c'est la première fois que j'apprends une langue étrangère j'ai quitté l'école à quatorze ans pour aller travailler et pis ben voilà seulement maintenant que je recommence mais bon à quatorze ans à ce moment-là on passait son certificat d'étude et il y avait pas de langues étrangères et pis c'est vrai que ça j'ai toujours regretté parce que quand on entend les gens parler dans les pays étrangers les gens ils nous regardent sans faire attention à nous et ben je me sentais bête alors que là je me sens un peu plus riche un peu plus (rires) d'avoir un savoir supplémentaire et je suis contente d'y être arrivée
- CH39 : et quand j'écoutais un peu ce que vous racontiez à [C3] je trouvais que vous aviez déjà des méthodes de travail vous saviez organiser votre travail vous aviez un emploi du temps très réglé vous diversifiez ce que vous faisiez vous aviez des ressources propres à vous comme votre cahier euh vous cherchiez vous-même à résoudre vos difficultés sans attendre le conseiller donc je trouvais que vous saviez déjà apprendre ça vient d'où ça ?
- A3.40 : ben moi j'aime pas apprendre bêtement j'aime bien savoir ce que j'apprends à quoi ça va me servir comment ça moi j'aime bien dès le départ je me suis mis dans la tête il y

avait des mots que je comprenais pas je les notais sur un papier je prenais le dictionnaire je regardais ce que ça voulait dire et c'est vrai qu'il y avait des mots quand on traduit quelque chose mot à mot des fois c'est différent ça change hein et bon ben je traduisais à peu près je demandais si j'avais pas bien trouvé si j'avais un problème je demandais à [C3] mais j'ai toujours essayé de me débrouiller parce que je me dis le jour où tu vas être dans le pays et que tu comprends pas la personne tu vas engager une conversation et la personne te répond tu comprends pas il y aura plus personne derrière toi il faut que tu y arrives à comprendre à te débrouiller tout seul et c'est pour ça bien souvent il y avait des choses que je faisais en anglais je les traduisais après en espagnol pour voir quel cheminement j'avais si j'arrivais moi-même pour moi c'était une chose normale d'aller jusqu'au bout des choses

CH41 : et vous avez l'habitude de vous débrouiller toute seule ?

A3.42 : voilà

CH43 : de résoudre les problèmes de savoir le faire tout ça

A3.44 : ah oui oui

CH45 : quand vous travailliez quand vous faisiez vos devoirs comment est-ce que vous saviez quoi faire ?

A3.46 : ah ben je sais pas c'est venu tout naturellement moi je m'installais sur la table de la salle à manger j'avais les dictionnaires j'avais quand même les livres de conjugaison là enfin pour les verbes alors j'étais tout la moitié de la table c'était l'anglais l'autre moitié c'était l'espagnol alors je bougeais tantôt je bougeais (rires) et bon ben il y avait des choses que je savais mieux dire en anglais d'autres que je savais mieux dire en espagnol et mais à chaque fois j'ai essayé de retraduire ce que je comprenais pas dans une langue et dans l'autre et après ça venait tout seul je sais pas c'est comme ça c'est mais j'ai un paquet de brouillons (rires) parce que et pis des cahiers parce que j'en ai rempli des pages et je me dis c'est un bien pour moi et puis bon S m'avait dit aussi d'écouter de la musique d'écouter la radio la télé en anglais ou en espagnol d'aller au cinéma aussi les VO et j'ai fait tout ça et à chaque fois ben ça porte un plus parce que c'est vrai moi je sais au départ ça fait des années que je regardais le Victor mais le pauvre Victor il est bien gentil mais quand on connaît rien on comprend rien alors que maintenant le Victor ben je le comprends très bien j'arrive à le suivre même alors qu'avant c'était: c'est pareil les CD bon ben j'en avais quelques uns mais j'écoutais plus la mélodie que les paroles alors que maintenant j'écoute les paroles et je me suis rendue compte que ben il y a certaines chansons que j'aime bien maintenant alors qu'avant je les aimais pas parce que je sais ce qu'elles racontent

CH47 : et Victor comment avez-vous eu l'idée de le regarder ?

A3.48 : ça ça fait des années que je le regarde parce que je voulais toujours apprendre l'anglais ça fait des années que je veux apprendre l'anglais et pis j'ai été bloquée au lit pendant six mois sans bouger et bon ben la seule chose que j'avais c'était la lecture ou la télé alors comme j'étais au lit en permanence j'étais pas fatiguée je regardais la télé pratiquement toute la nuit et je l'arrêtais le matin après Victor et ça me plaisait bien je me disais tu es bête de pas y arriver alors j'essayais toujours de retenir ce qu'il racontait mais j'y arrivais pas parce que Victor il aurait fallu qu'il repasse les bases parce que moi je l'ai pris ça faisait des années que ça existait alors que quand on connaît pas l'alphabet on peut pas suivre

CH49 : il vous manquait ça pour vraiment accrocher

A3.50 : voilà ah oui par exemple *the* en anglais je disais te (rires) de toute façon je prononçais l'anglais comme le français c'était pareil hein alors que maintenant je sais que tel mot est comme-ci et dernièrement on a voulu comparer nos façons de parler avec le parrain de ma fille qui apprend l'anglais depuis cinq ans lui pas espagnol parce que lui il fait

pas mais anglais et ben il a été tout surpris parce que je connais beaucoup plus de choses que lui et on a regardé un film en anglais c'était un petit jeu entre nous je lui ai dit tu vas me dire la phrase qui va venir et ben il a pas su dire la phrase en entier il a juste dit deux trois mots il me dit toi tu dis l'autre et moi je lui ai dit la phrase en entier il est resté bouche bée et pourtant il fait du travail à la maison aussi mais la méthode d'apprentissage n'est pas du tout la même et du coup il va certainement se renseigner pour venir ici l'année prochaine (rires) parce que lui il voyage déjà et c'est vrai que quand on va dans un pays c'est vrai que c'est l'anglais qui est parlé partout et quand on parle pas on est perdu on se sent perdu on a beau avoir un guide mais bon il est pas forcément à l'écoute d'une personne et pis bon ne serait que si on veut acheter une carte postale il faut savoir le dire parce qu'autrement on est perdu on peut rien faire alors c'est ça aussi qui est une motivation de pouvoir acheter son kilo de tomates ces timbres postes prendre son billet de train tout ça c'est tout un ensemble de petites choses qui fait que j'ai voulu apprendre et ça ça motive moi je dis quand on veut on peut ça a toujours été ma devise j'y arriverai dès le départ j'y arriverai c'est vrai que j'ai eu des doutes parce qu'au départ quand j'écoutais la cassette vidéo et pis que pourtant ils la répètent la chanson je me dis c'est pas possible les gamins arrivent à la répéter et toi tu y arrives pas alors c'est vrai qu'au début je la savais mais une heure après de me dire qu'est-ce que tu as écouté alors je savais un ou deux mots mais je savais plus du tout le restant alors je remettais la cassette et je me suis dit il faut que tu y arrives un jour j'en ai parlé au médecin pour savoir parce que j'ai eu beaucoup d'anesthésies il m'a dit que ça venait de ça mais c'est pas normal alors il m'avait donné un traitement pour la circulation du sang pour améliorer et ça a du me faire du bien parce que c'est venu et c'est vrai j'ai avancé mais par pallier dès que je savais bien quelque chose c'était beaucoup plus facile après pour passer à une étape supérieure mais il fallait que je sache déjà ce que j'apprenais

CH51 : et vous ne vous êtes pas sentie seule pendant ces moments là ?

A3.52 : ah non ben le fait de vouloir sortir du territoire ça motive

CH53 : à chaque fois vous avez trouvé en vous la motivation pour continuer à travailler

A3.54 : hum hum même quand ça allait pas fort que: non je disais il faut que tu y arrives tu es pas plus bête qu'un autre et mon mari me soutenait et c'est vrai qu'on fait pas le monde en une fois tout le monde passe par l'apprentissage alors hop c'est vrai que hop ça repartait

CH55 : vous pensiez que ça vous aurait aidé d'avoir plus de conseils sur comment mémoriser des techniques comme ça ?

A3.56 : ah ben j'en avais eus par [C3] mais mémoriser c'est ça c'est mémoriser qu'il fallait dès le départ mais bon à cinquante ans c'est plus comme à vingt c'est un peu plus dur mais j'ai quand même suivi ses conseils c'est vrai qu'au début on a l'air de rabâcher toujours la même chose mais bon il faut passer par là on passe par là et ça y est c'est vrai qu'après c'est beaucoup mieux quoi ça va tout bien

CH57 : vous avez trouvé qu'il y avait suffisamment de soutien ? il n'y a rien qui vous a manqué ?

A3.58 : ah non au contraire chaque fois que j'ai eu une difficulté je pouvais en parler il y avait pas de souci chaque fois elle me guidait ou me donnait des conseils de ce côté-là ça a été parfait c'était tout à fait ce que j'attendais alors je suis satisfaite à cent pour cent

CH59 : et dans l'entretien avec le conseiller vous avez des pistes mais une fois à la maison on essaie d'appliquer et parfois là hein

A3.60 : oui quelque fois ça bloque mais il faut y arriver alors quand ça bloque il faut trouver pourquoi ça bloque et bon ben toujours le cahier et le crayon tu es arrivée jusque là alors pourquoi ça va pas pourquoi tu arrives pas à continuer et pis en marquant sur le

papier ben mince c'est vrai que c'est ça c'est vrai qu'il faut avoir le soutien du papier à côté le crayon à portée de main pour s'il y a une difficulté marquer et bon ben pourquoi ça va plus qu'est-ce que j'ai fait pourquoi ça va plus et rien qu'en XXX des fois allez hop c'est reparti c'est vrai qu'il faut suivre la piste mais sans vouloir être trop rigide hein en ayant des œillères il faut de temps en temps prendre un chemin détourné pour y arriver et hop oh ben oui tiens qu'est-ce que tu es bête que tu n'y as pas pensé plus tôt c'est c'était comme ça

CH61 : vous aviez plein de ressources et ça vous permettait de résoudre les difficultés d'accord à votre avis qu'est-ce qui vous a permis de réussir dans cette formation ?

A3.62 : mon but

CH63 : la motivation ?

A3.64 : la motivation hum hum je crois que sans ça je crois qu'il faut avoir quelque chose au bout parce qu'autrement si c'est pour apprendre pour apprendre je vois pas pourquoi il faut pouvoir parce que si on apprend et qu'on s'en sert pas ben ça sert à rien enfin pour moi ça sert à rien j'apprends pour pouvoir m'en servir pour pouvoir un jour pouvoir me débrouiller y aller tranquille et hop on va à Londres on va à Barcelone c'était hein c'est un peu le truc et il y aura plus la difficulté de la langue et ça c'est un barrage en moins c'est un énorme barrage

CH65 : ça vous a manqué de ne pas être avec d'autres personnes qui apprennent avec vous ?

A3.66 : ben non je pense non pour moi non parce que je me dis que chaque personne apprend différemment à des difficultés différentes là si j'avais eu une personne à côté de moi qui n'avait pas les mêmes méthodes de travail peut-être que de mon côté ça aurait gêné ou moi ça l'aurait gênée tandis que là je travaillais à ma façon comme j'avais envie et pour moi c'était bien

CH67 : par rapport à toutes les ressources que vous avez eu pour votre apprentissage quel était votre critère pour choisir une ressource pour travailler telle ou telle chose ?

A3.68 : hum ben ça dépendait où j'en étais dans ma façon de parler dans ce que ma façon d'entendre ce que j'entendais parce que tant que j'avais pas bien compris quelque chose pour moi c'était pas la peine de passer à l'étape suivante hein il fallait déjà que je connaisse bien la première chose avant de passer à la deuxième parce que si j'arrive pas à comprendre si je sais le dire mais j'arrive pas à le comprendre pour moi c'est je vois pas l'intérêt de passer à la chose suivante hein il faut les deux il faut que j'arrive à le comprendre que j'arrive à le lire quand après allez hop je passe à autre chose tant que la première truc n'est pas passé il faut c'est trop dur après il faut intégrer la première il faut intégrer la deuxième et là je pense que la mayonnaise se fait mal hein

CH69 : alors pour vous c'est la même idée de faire tout *Sans Frontière* vous avez fait toutes les cassettes ?

A3.70 : oui

CH71 : pourquoi avez-vous choisi de tout faire

A3.72 : ben parce que à chaque fois ils répètent plus ou moins les choses mais ça évolue quand même tout le temps un petit peu et ben moi j'ai trouvé que pour moi c'était plus facile et en plus de ça j'ai la vision puisque c'est des cassettes vidéo donc en plus de ça je vois j'entends et après je peux moi aussi répéter ce que j'entends ce que j'ai vu même si au début c'était pas ça qui est ça mais après euh je dis tiens je l'ai mal dit eux ils disent pas ça comme ça et ça m'a permis de corriger des sons que j'avais mal perçus au départ

CH73 : et pour vous c'était important de faire la même méthode parce que vous saviez déjà comment travailler avec la méthode ?

A3.74 : oui oui au départ oui

CH75 : il y a aussi une idée de on sait quoi faire ?

- A3.76 : oui et pis bon c'est répéter c'est répéter à force de répéter ça rentre tout seul après et bon je savais qu'en ayant la cassette avec les gamins les choses ils répètent certaines choses plus que d'autres mais je me disais pour moi ça va être utile parce que il y a des choses il faut passer par des étapes comme ça et c'est vrai qu'il y a des mots qui sont plus importants que d'autres ne serait-ce que compter je savais pas compter alors que maintenant je sais me débrouiller et ben ils répètent quand ils comptent les couleurs bonjour bonsoir merci tout ça c'est des petites choses anodines on va dire mais pour moi c'était intéressant parce que c'est les choses qu'on doit dire tous les jours les couleurs c'est pour acheter quelque chose les chiffres c'est pour une place dans le train dans le bus il faut pouvoir le dire et si on le sait pas on est coincé pour moi c'est des petites choses bêtes mais bon ben il fallait savoir le dire et après hop on augmente un petit peu parce que c'est vrai qu'au début ils comptent jusque cinq après ça va à dix mais quand j'ai eu des discussions avec les natifs qu'ils m'ont demandé quel âge j'avais ben oui ben moi j'ai cinquante quatre ans mince comment ça se dit ? j'étais bloquée il y avait toujours un truc qui me manquait et tout ça ça a fait que bon il faut que tu avances que tu le saches pour la prochaine fois je savais que j'aurais à nouveau des questions comme ça à chaque fois ça a été aussi une motivation pour apprendre hein
- CH77 : ça vous redonnait des buts hein / vous aimez bien changer de documents ?
- A3.78 : ben je pense qu'il faut garder la base hein des cassettes quelque chose et après passer à quelque chose de plus je vais pas dire ardu parce que c'est pas le terme exact mais quelque chose de plus normal de conversation de plus normal ça permet aussi d'évoluer pour augmenter tout le temps la difficulté pour avancer ça permet d'avancer aussi
- CH79 : et vous vous avez travaillé avec une bonne variété de choses des vidéos des cassettes audio des revues des chansons ça vous plait ce côté faire un peu de tout ?
- A3.80 : oui voilà parce qu'on tombe pas dans la monotonie hein bon ben la vidéo c'est bien mais elle dure quand même quatre heures au bout de quatre heures il faut passer à autre chose et bon ben après maintenant je me suis abonnée au *Vocabulaire* donc maintenant je peux lire l'anglais euh ben je regardais les nouvelles à la BBC S m'avait dit de regarder la télé internet d'écouter des chansons et c'est vrai qu'une fois qu'on arrive à se débrouiller un petit peu je dis pas que je suis super mais une fois qu'on arrive à se débrouiller on voit plus les choses de la même façon moi je sais que regarder la BBC ça n'avait aucun intérêt pour moi écouter des chansons bon ben comme j'ai dit tout à l'heure la mélodie les paroles mais maintenant quand j'écoute Elton John ben c'est autre chose et ça ça me fait plaisir parce que je me dis bon ben et il y a plein de choses comme ça il y en a plusieurs des chanteurs hein ça permet de voir moi je vois les choses d'un autre œil hein
- CH81 : par rapport à toute la somme de travail vous vous êtes jamais sentie perdue submergée ?
- A3.82 : non non
- CH83 : vous avez toujours su quoi faire piloter:
- A3.84 : oui oui et pis bon il y a eu des jours où je me suis dit tu travailles un peu moins tu fais autre chose mais demain tu travailles un peu plus quand même faut pas tous les jours hein mais à chaque fois non je me suis pas sentie submergée c'était comme je dis on veut quelque chose il faut se donner les moyens
- CH85 : et c'est resté vivable ?
- A3.86 : oui oui ça n'a même pas empiété sur la famille on est moins sorti mais bon ça dure trois mois je le savais dès le départ on fait avec et pis voilà c'est terminé après on aura quelque chose de mieux

- CH87 : vous avez été travailler au [CR] un peu ?
- A3.88 : ah oui oui oui c'est aussi une autre façon de travailler
- CH89 : en quoi c'est différent ?
- A3.90 : ben parce que là on est dans ben déjà aller au [CR] moi je me sentais un petit pois une goutte d'eau dans un océan j'y suis allée j'ai demandé un CD et pis là il y avait c'était beaucoup des jeux ils posaient des questions il fallait répondre ah j'ai fait une erreur qu'est-ce que j'ai fait et à la fin ben c'était bien hein au début c'était un peu n'importe quoi et pis après ah tiens ça je comprends ce qu'il veut dire ça ça c'était sous forme de questionnaire et pis après j'arrivais à répondre alors qu'au début j'étais un peu perdue quand même
- CH91 : et qu'est-ce qui vous a fait choisir le cédérom ?
- A3.92 : ben c'est ma fille qui m'a dit tu devrais y aller tu verras ça te fera du bien parce qu'elle elle y allait tout le temps elle a fait ses études ici elle m'a dit ça te fera du bien parce que tu travailles à la maison c'est vrai mais là-haut tu auras autre chose que tes cassettes audio vidéo elle m'a dit tu verras tu prends le CD là tu verras ça te fera avancer incroyable et pis c'est vrai ça m'a fait bien avancer
- CH93 : hum hum et en quoi ça vous aide qu'on vous flèche les ressources avec lesquelles vous pouvez travailler ?
- A3.94 : ben parce qu'au départ on ne sait pas je ne savais pas du tout je me demandais même en m'inscrivant ici comment ça allait se passer je me suis inscrite mais je savais pas comment ça allait se passer mais je me suis dit tant pis on verra bien et la première fois j'ai eu la cassette vidéo c'est vrai que je l'ai beaucoup écoutée cette cassette mais après je me suis dit après je pense que ça va être autre chose et après dès que S m'a demandé comment je me sentais parce que c'est vrai qu'elle peut pas savoir pour moi comment j'ai évolué et quand je lui ai dit que ça allait elle m'a demandé si je voulais continuer ou autre chose et à chaque fois elle m'a amené les outils elle m'a dirigée et c'est comme ça que j'ai avancé que j'ai pu évoluer
- CH95 : oui mais il y a des centres qui fonctionnent en mettant les gens face à un catalogue et ils sélectionnent ce qu'ils veulent cette manière-là ça vous aurait plu aussi ?
- A3.96 : je ne pense pas parce que si on est pas dirigé on prend un peu n'importe quoi et pis je pense qu'on doit avoir des difficultés parce que si on connaît pas les bases on peut pas y arriver j'ai déjà essayé avec Victor mais j'arrivais pas à comprendre c'est pour ça il faut au départ connaître les bases être dirigé pour apprendre les bases et seulement après on peut se permettre d'évoluer mais pas passer tout de suite du coq à l'âne parce que:
- CH97 : oui et avec les catalogues bien décrits avec des indications du type matériel pour débutant si vous aviez ça comme repère:
- A3.98 : j'avais acheté des Assimiles mais non il faut les bases et être dirigé parce que sinon on s'en sort pas c'est pas possible
- CH99 : et quand vous me dites dirigé c'est de quelle manière ?
- A3.100 : ben parce que bon ben au départ connaître quand on sait l'alphabet quand on fait des erreurs elle m'a guidée elle m'a dit il faut faire comme-ci comme-ça il faut dire comme-ci comme-ça et ça m'a fait du bien parce que j'enregistrais comme ça mais l'oreille était là et après ça me revenait dans la tête sans cesse elle m'a dit ci elle m'a dit ça fais comme ci fais comme ça et ça m'a permis comme ça d'évoluer parce que j'en ai des CD j'ai voulu apprendre l'anglais il y a longtemps mais pouf c'est pas pour une débutante comme moi c'est pas possible
- C101 : donc c'était plus que des techniques d'apprentissage c'était de l'information même au niveau de la langue

- A3.102 : ah ben oui il faut la technique mais il faut aussi l'information non et pis bon les bouquins ils disent bien faut dire comme ci comme ça mais j'avais pas de cassettes et ben si on entend pas c'est dur hein tandis que là ben ça revenait sans cesse et à un moment donné hop c'est naturel
- CH103 : est-ce que vous pouvez me décrire comment se passe un entretien de conseil ?
- A3.104 : ah ben j'ai demandé je suis venue j'ai dit ce que je voulais apprendre pourquoi on en a discuté et tout de suite elle a compris ce que je voulais pourquoi je voulais apprendre ça et comment je lui ai bien expliqué que je ne connaissais rien que j'étais vierge de ce côté-là et que et elle m'a tout de suite donné les bons outils et elle m'a laissé parce qu'au début je suis j'ai du rater une ou deux leçons je suis pas venue tout de suite parce que j'avais pas assez intégrée assimilée les choses et ça m'a permis de réviser un peu plus et ça a été bon pour moi mais tout de suite elle m'a donné les bons outils la bonne façon d'apprendre elle m'a laissé le temps aussi d'apprendre et ça a été très bien pour moi
- CH105 : et qu'est-ce que vous veniez chercher dans l'entretien de conseil ?
- A3.106 : ben comment faire pour apprendre c'était surtout ça parce que j'avais toutes sortes de choses chez nous pour apprendre mais je savais pas je et pis bon comment je vais dire ça je savais pas m'en servir en fin de compte parce que tant qu'on a pas l'audition c'est pas pareil tandis que là j'avais les écrits j'avais l'audition et ça formait un tout et ça c'est ce qu'il faut
- CH107 : vous aviez du matériel adapté complet qui vous permettait d'avancer
- A3.108 : ah oui oui oui
- CH109 : parce que quand on regarde comment vous travaillez vous aviez quand même beaucoup de manières de faire à vous hein quand vous veniez en entretien qu'est-ce que vous veniez faire ?
- A3.110 : et bien je venais si j'avais des difficultés elle m'expliquait comment faire elle me donnait la façon de travailler pour essayer de résoudre la difficulté et puis ben à chaque fois ben elle me donnait d'autres outils pour avancer toujours pour avancer parce qu'il faut avancer elle me donnait d'autres outils et si j'avais une difficulté à chaque fois on revenait sur la difficulté et ça permet aussi d'avancer parce que si on laisse passer on s'en sort pas de cette difficulté tandis qu'à chaque fois là elle m'a aidée comme ça et c'était bien
- CH111 : vous pouvez me décrire votre rôle ce que vous devez faire dans l'entretien de conseil ?
- A3.112 : mon rôle ? ben je dois beaucoup écouter je dois bien dire si j'ai bien compris s'il y a un problème expliquer et pis essayer de trouver la solution avec la personne qui me dirige
- CH113 : pour vous c'est un temps de travail l'entretien ?
- A3.114 : ah oui ah oui parce que ça permet de toute façon quand je viens le temps de travail est là c'est je viens y chercher des conseils je viens y résoudre des difficultés et je viens aussi y chercher une façon de continuer à travailler en avançant toujours toujours aller de l'avant
- CH115 : vous preniez des notes pendant l'entretien de conseil ?
- A3.116 : non non non mais comme tout était enregistré je réécoutais la cassette tout le temps et puis après il y a eu les conversations avec les natifs et ça aussi ça m'a permis de parce que bon moi j'ai posé des questions ils m'ont répondu mais quand je savais pas parler vraiment je le disais en français et ils me répondaient dans leur langue et à la maison je réécoutais la cassette et après je relis mes questions et après il faut que moi maintenant j'arrive à le dire et c'est comme ça que j'ai évolué j'essayais de traduire ce que j'avais dit en français que j'avais pas su dire avant et ça me permettait de travailler

- de revenir en arrière de revoir les difficultés qu'on a eu et c'est vrai qu'au départ ça semble insurmontable mais quand après on a évolué et qu'on revient au départ oh mais oui ça avait l'air facile mais au départ c'était dur
- CH117 : et les entretiens avec [C3] vous les prépariez ?
- A3.118 : oh pas vraiment non pas vraiment
- CH119 : vous ne faisiez pas pour vous une espèce de bilan ?
- A3.120 : ben oui mais en mémoire ce que j'avais fait comment je l'avais fait ce que j'attendais si c'était bien si c'était pas bien mais pas sur papier ça c'était dans ma tête
- CH121 : pas de notes sur vos difficultés pour en parler à [C3] ?
- A3.122 : ah si si ça oui pour pas oublier c'était surtout ça
- CH123 : hum hum et vous pouvez me décrire le rôle de [C3] ?
- A3.124 : ah elle a eu un grand rôle pour moi déjà elle est pas rébarbative et ça ça a fait beaucoup parce que c'est vrai qu'au départ je disais pourvu que j'ai pas une vieille prof grincheuse et bon elle a été très agréable elle m'a bien aidée bien aiguillée euh quand j'avais des questions des attentes elle répondait et ça ça a été formidable de ce côté-là je lui doit beaucoup
- CH125 : vous avez trouvé une écoute suffisante ?
- A3.126 : ah oui oui oui et énormément de conseils énormément d'écoute et ça c'est ce qu'il faut c'est important
- CH127 : le conseiller n'est pas un enseignant hein ça vous a surprise ça ?
- A3.128 : non du moment qu'il est à l'écoute de nos problèmes qu'il sait nous guider il y a pas de problème
- CH129 : ça ne vous a pas manqué de pas avoir un cours de langue ?
- A3.130 : non non non parce que j'avais matière pour travailler alors c'était à moi aussi de travailler pour y arriver parce que si on a quelqu'un en permanence qui mâche le travail par le fait c'est plus pareil
- CH131 : ça vous aurait moins plus ?
- A3.132 : non je pense pas mais euh là je donnais plus de moi et je suis plus fière d'y être arrivée (rires)
- CH133 : il y a un côté plus gratifiant ?
- A3.134 : oui oui oui c'est pas pareil mais c'est vrai que quand on est en groupe avec un prof en face ça doit être pareil je pense que: vouloir y arriver avec quelqu'un en face qui donne des cours qui apprend on doit pouvoir y c'est sûr qu'on y arrive puisque tout le monde passe par là mais la façon n'est peut-être pas la même parce que c'est plus rigide je sait pas je connais pas alors
- CH135 : par rapport à l'entretien de conseil on doit décrire ce qu'on fait hein le conseiller ne sait pas ce que vous faites toute seule cette description-là vous trouvez que c'est utile de raconter ce que vous faites ça vous apporte quelque chose à vous ?
- A3.136 : ben oui parce que si jamais il y a une méthode qui peut être plus satisfaisante pour moi admettons que moi comme j'ai travaillé ben elle elle peut me dire ben ça il vaut mieux faire ci il vaut mieux faire comme ça et je pense que si elle peut corriger par exemple
- CH137 : en fait vous racontez au conseiller pour qu'il puisse corriger ce que vous faites
- A3.138 : voilà
- CH139 : et est-ce que vous avez vécu cette description de ce que vous faites comme un moyen de mieux vous connaître comme apprenant ? ça vous a appris des choses sur vous ?
- A3.140 : ben pas vraiment parce que mais bon de la façon qu'elle me disait vous travaillez beaucoup bon ben j'avais pour moi c'était normal c'était naturel je me disais mince mais non c'était une façon de travailler comme ça je sais pas

- CH141 : le regard extérieur c'est important ? si vous aviez été toute seule vous auriez vu une différence ?
- A3.142 : ah oui parce que là elle m'a quand même dirigée vers des documents sur des situations elle m'a aiguillée bien tandis que moi toute seule je pense pas que j'aurais suivi les mêmes trucs les mêmes filières on va dire là elle m'a bien dirigée et à chaque fois elle m'a donné des étapes et ça a été important pour moi d'avoir ces étapes et de travailler dessus parce que ça m'a fait avancer que toute seule je pense pas que j'aurais eu ça j'aurais pas su faire ça
- CH143 : est-ce que vous avez trouvé ça difficile d'évaluer vous-même votre travail ?
- A3.144 : ben au départ oui parce que quand on sait rien ben on a l'impression de pas avancer mais quand je venais je lui disais bonjour en anglais en espagnol et à chaque fois elle me disait que c'était bien bon ben tu vois tu y arrives il faut continuer même si c'est pas grand-chose mais bien le dire avec le bon accent et bien savoir répondre pareil c'est quelque chose c'est un acquis
- CH145 : ça vous permettait de montrer ce que vous aviez appris ?
- A3.146 : voilà oui oui
- CH147 : dans les entretiens de conseil vous avez l'impression de mieux avoir appris à évaluer ce que vous faites ?
- A3.148 : ah oui parce que bon ben moi je lui montrais des devoirs qu'elle m'avait donné et il y a eu un devoir en anglais en espagnol où il fallait souligner les mots les verbes de différentes couleurs et ben je lui ai montré elle m'a dit c'est un travail titanesque mais j'étais contente de l'avoir fait parce que moi à côté j'ai travaillé et je me suis fait des petites pistes comme ça et ça ça m'a permis d'avancer j'ai vu plein de différences avec le français parce que c'est vrai j'aurais écrit comme je le pensais et c'est pas bon tandis que là je sais et pareil dans le vocabulaire je me suis rendu compte qu'on a beaucoup de mots qui se ressemblent avec l'anglais et ça je l'ai vu comme ça
- CH149 : [C3] vous montrait les documents pendant l'entretien par exemple la vidéo Sans Frontière vous l'avez vu ensemble
- A3.150 : non elle m'a demandé si je la voulais si je voulais continuer de moi-même je dis il faut pas sauter d'étapes le faire en douceur et on a commencé par la cassette il y en a quatre et toujours j'ai voulu continuer pour voir s'il y avait quelque chose d'autre à apprendre et c'est ce qui s'est produit chaque cassette a apporté quelque chose
- CH151 : et le fait de vous montrer les méthodes dans l'entretien de conseil c'était utile pour vous ?
- A3.152 : oui quand même parce que je pense pas que j'aurais su me débrouiller comme ça elle m'a quand même guidée il vaudrait mieux faire comme ci comme ça ça m'a bien aidé elle m'avait aussi donné des magazines en anglais en espagnol en français alors libre à moi de travailler dessus ou pas hein bon je me suis dit après tout là-dessus tu vas apprendre quelque chose parce que c'est des magazines d'actualité hein et ben je l'ai lu en anglais et après en espagnol avant de le lire en français et j'ai voulu après comparer ce que j'avais lu en anglais et en espagnol pour voir si j'avais bien compris c'est pas mal il y a des petites choses encore mais bon j'ai trouvé que c'était bien pour moi j'ai compris les phrases ce que ça racontait quoi parce que les fautes que je ferais ce serait des fautes un peu d'orthographe quoi autrement elle m'a donné des documents et à chaque fois elle me disait de quoi ça parlait en gros hein évidemment et pis après libre à moi de travailler dessus ou pas parce qu'elle m'a jamais obligée quand même à travailler dessus mais bon quand on fait quelque chose on fait
- CH153 : et ça ça vous permettait de quoi de mieux faire votre choix qu'elle vous dise de quoi ça parle ?

- A3.154 : oui parce que je me dis si elle me donne un truc sur la course automobile ça m'intéresse pas vraiment tandis que si elle me donne sur la vie de tous les jours c'est quand même plus motivant hein c'est ce qui nous intéresse hein
- CH155 : le temps de l'entretien vous a semblé assez long ?
- A3.156 : oui ça a été
- CH157 : ça fait une heure à peu près c'est pas trop long ?
- A3.158 : oui une heure non ça a été on pouvait quand même discuter des difficultés c'est vrai qu'en une demi-heure on aurait peut-être pas eu assez de temps je sais pas non on a discuté des difficultés de ce qu'elle me donnait à travailler moi de ce que j'avais fait comment j'avais fait non à chaque fois c'était bien en plus c'était sympathique si j'avais été avec une vieille grincheuse j'aurais pas continué j'en suis sûre et pis bon même si j'ai fait des erreurs au départ jamais elle m'a rabroué en me disant c'est pas bien elle me disait bon il vaut mieux faire comme ci il vaut mieux faire comme ça jamais elle me l'a dit sévèrement quoi et ça pour moi c'était important quoi parce que même si elle me dit que j'ai fait l'erreur elle me dit gentiment je corrige aussi bien que si elle me l'avait dit en rouspétant ça c'est sûr parce que sinon j'aurais abandonné sûr je me connais quand on est trop grincheux avec moi je m'en vais c'est pas la peine (rires) surtout que là je connaissais rien donc c'était sûr que j'allais faire des fautes que j'allais faire des erreurs mais bon apprentis n'est pas maître alors il faut commencer petit pour arriver grand alors voilà j'applique la méthode mais en travaillant
- CH159 : et vous trouvez qu'il y a une sorte de coopération dans l'entretien de conseil ?
- A3.160 : ah oui oui il y avait beaucoup d'échanges entre nous chaque vous elle m'a conseillée elle m'a guidée comme j'ai dit hein si j'avais des difficultés elle m'aidait à résoudre ça il y a pas eu de problème
- CH161 : vous n'avez jamais eu peur de parler ?
- A3.162 : ah non parce que si on a peur d'expliquer le problème sur lequel on bute on s'en sort pas oh non moi dès le départ c'était clair et net dans ma tête si j'avais quelque chose qui n'allait pas j'en parle soit elle me répond soit elle me répond pas mais à chaque fois elle m'a répondu alors c'était bien (rires)
- CH163 : vous veniez ici pour apprendre les langues (oui) mais le système ici met l'accent sur les méthodes de travail ça vous intéressait de réfléchir à vos pratiques ?
- A3.164 : ah ben oui sinon on ne sait pas c'est bien qu'elle évalue ce que j'ai fait comment je l'ai fait parce qu'autrement on ne sait pas si on est dans la bonne voie dans la bonne piste on ne sait pas si vraiment on a évolué soi-même tandis que il n'y a qu'elle qui peut juger si on avance ou pas
- CH165 : vous avez l'impression d'avoir appris de nouvelles manières de travailler ?
- A3.166 : ben / non des des manières non je sais pas disons qu'à chaque fois elle m'a guidé mais si de moi-même je pense pas que j'aurais su travailler comme ça
- CH167 : ça vous a donné de nouveaux moyens ? ça vous plait d'essayer de nouvelles choses ?
- A3.168 : oui j'aime bien de savoir aussi le pourquoi de la chose depuis toute petite je suis comme ça
- CH169 : vous avez l'impression maintenant d'être plus autonome dans votre manière d'apprendre les langues ?
- A3.170 : oui parce que disons que maintenant je sais qu'on fait comme ci comme ça on saute pas du coq à l'âne tout de suite il vaut mieux suivre une filière et aller jusqu'au bout et si on a pas compris on y va plus doucement en essayant de savoir pourquoi ça va pas et si maintenant j'arrive bien à me débrouiller quoi
- CH171 : et vous pensez que ça va vous aider à continuer à apprendre les langues ?
- A3.172 : oui je sais pas si l'année prochaine je pourrai venir ici mais je pense que je reviendrai après si tout va bien

CH173 : et toute seule vous allez continuer ?

A3.174 : ah oui je vais continuer à écouter les cassettes à les regarder je me suis abonnée au *Vocabulaire* pour pouvoir lire des choses nouvelles pas toujours lire la même chose non plus il faut toujours évoluer quand on fait quelque chose alors donc je lis le journal et c'est vrai que si je bute sur un mot je vais chercher le dictionnaire la grammaire et je regarde pourquoi je bute qu'est-ce que ça veut dire et je note sur un papier parce que je me dis plus tard il faut que tu saches pourquoi tu butes qu'est-ce que ça veut dire tout le temps j'ai mon papier mon crayon

CH175 : et qu'est-ce que vous écrivez ?

A3.176 : les mots ou la phrase sur laquelle je bute parce que pourquoi je sais pas il y a peut-être des moments où c'est un peu plus technique alors je marque et je vais chercher le dictionnaire la grammaire enfin je m'installe sur la table et j'essaie de savoir de quoi ça parle et je le note sur mon papier

CH177 : vous avez envie de continuer l'espagnol aussi ?

A3.178 : ah oui parce que ben au départ je pensais pas faire les deux mais seulement anglais et pis bon quand je me suis inscrite c'était anglais espagnol et je me suis dit j'arriverai jamais à faire les deux (rires) et puis je me suis rendue compte qu'en fin de compte ça va bien alors maintenant c'est bête de laisser tomber l'espagnol si j'ai les bases si j'arrive à me débrouiller il faut que je continue

CH179 : vous pouvez me parler de votre manière d'être autonome une définition ?

A3.180 : et bien d'avoir un devoir quelconque à faire euh écrit avoir la version audio et puis ben s'installer dans un coin tranquille avec un dictionnaire une grammaire ou ce qu'on veut et faire le devoir en ayant toujours de quoi noter pour marquer les difficultés et essayer de les résoudre moi c'est comme ça et puis ben essayer après sur un autre devoir de pas avoir les mêmes difficultés de de pas rebuter sur les mêmes difficultés essayer de l'avoir intégré et de savoir pourquoi on a buté et pas refaire la même erreur

CH181 : être organisée avoir les moyens de travailler et aussi détecter ses erreurs et avoir les moyens de les résoudre ou de s'interroger pour les résoudre

A3.182 : oui voilà

CH183 : mais vous étiez comme ça avant de faire la formation non ?

A3.184 : oui oui j'ai toujours été comme ça ma mère disait toujours que j'étais une emmerdeuse publique de vouloir tout savoir et je calais pas c'est ça (rires) même quand je faisais des CAP de coutures j'étais comme ça à demander pourquoi on faisait comme ça et pas comme ça et à chaque fois j'étais je me rends compte je leur rendais la vie infernale parce que je voulais toujours savoir pourquoi on fait ça mais c'est vrai que quand on est à l'école ils ont pas le temps pour chacun mais ben c'est vrai qu'à la fin je leur ai laissé des souvenirs mais bon à chaque fois quand même ils ont toujours essayé de répondre à ma question et maintenant je me dis tiens on fait ça comme ça parce que ceci parce que cela et ça a toujours été un truc en moi de vouloir savoir pourquoi pour tout même si ça me servira à rien c'est tout hein c'est dans ma nature on va dire

CH185 : est-ce que vous voulez ajouter quelque chose sur votre formation ?

A3.186 : ma formation elle a été super ça a été trois mois de bonheur d'apprendre et ça j'oublierai jamais d'ailleurs je le dis à mes amis venez ici vous apprendrez vite (rires) on travaille un petit peu tous les jours et ça vaut le coup de se donner à fond on veut y arriver et ben il faut se donner ça prend du temps bon là c'était trois mois mais ça aurait pu durer plus et après bon on a un acquis qui est valorisant pour soi même si c'est pas écrit sur notre front mais en nous même et je suis fière d'avoir réussi

CH187 : trois mois c'est assez pour vous ?

- A3.188 : ben pour voir les bases oui mais après pour tenir une vraie conversation sans points morts sans chercher les mots ben là je suis obligée de continuer d'évoluer il faut savoir évoluer
- CH189 : et vous avez encore besoin d'un conseiller parce que là vous vous connaissez vous savez apprendre ?
- A3.190 : ben disons pour avoir des pistes pour avoir des documents je pense que la conseillère est quand même / donner des pistes des documents savoir parce que bon je me connais je sais comment je travaille mais avoir vraiment de bons documents ben
- CH191 : c'est pour pas perdre du temps à les chercher toute seule ?
- A3.192 : voilà oui / bon c'est vrai peut-être plus toutes les semaines peut-être une fois par mois mais qu'elle sache nous guider vers un document qui sera meilleur qu'un autre pour nous voilà
- CH193 : bien merci beaucoup

Interview de A₄ : (26/05/03)

- CH1 : C'est la première fois que vous apprenez une langue en semi-autonomie ?
- A4.2 : oui oui oui
- CH3 : pourquoi vous avez fait ce choix d'aller au [D2] et de suivre une formation en semi-autonomie ?
- A4.4 : ben d'une part parce que l'une de mes collègues avait précédemment fait cette formation pis elle en était relativement contente et ça convenait à mon employeur puisque c'est mon employeur qui payait cette formation autant que ça convienne aussi financièrement à l'employeur donc il y avait ça qui jouait beaucoup et pis après moi le fait de choisir en semi-autonomie c'est parce que j'avais pas forcément énormément beaucoup de temps à dégager en semaine donc voilà j'ai pas cherché plus loin j'ai pas cherché par exemple le Wall Street Institut ou des choses comme ça on m'a parlé du [D2] ça convenait à mon employeur donc voilà
- CH5 : et votre impression sur le dispositif ça vous a convenu ?
- A4.6 : oui après c'est plus la façon dont moi j'en ai profité qui n'a pas été forcément bien quoi j'ai pas su profiter de cette formation-là mais autrement le concept en lui-même il est pas mal après je connais que ça donc voilà mais le fait de pouvoir y aller quand on voulait de pouvoir emprunter ce qu'on voulait de d'aller à des discussions avec d'autres Français de proposer des discussions avec des anglophones ça c'est c'était pas mal mais après il faut que l'apprenant arrive puisse se mettre dans les conditions pour pouvoir bien en profiter et chose que moi j'en ai parlé à [C4] lors du dernier rendez-vous pour conclure sur la formation sur la formation et c'est vrai que j'en ai pas profité comme j'aurais dû mais sur le principe même apparemment c'est une bonne formule
- CH7 : par rapport à ne pas avoir de cours ça ça vous dérangeait pas ?
- A4.8 : ah non non ben disons sur le principe de la formule moi je préférais mais là c'est surtout par rapport à mon emploi du temps de de travail etc. autrement c'est ce que je disais à [C4] lors du dernier rendez-vous c'est clair que par rapport à mon fonctionnement propre peut-être qu'avec des cours ça aurait été plus facile pour moi ça aurait été dans un cadre plus scolaire peut-être que j'aurais travaillé un peu plus voilà mais bon là je parle qu'avec des si quoi parce que est-ce que j'aurais pu dégager plus de temps comme je l'aurais voulu ça c'est moins sûr enfin bon il y a plein de facteurs qui rentrent en compte

- CH9 : vous voulez dire que c'est surtout le manque de temps enfin votre emploi du temps chargé qui a fait que vous n'avez pas pu profiter autant que vous l'auriez voulu
- A4.10 : je veux dire ça mais je modère mes propos en disant que je n'ai pas su prendre l'opportunité c'est clair que quand on rentre chez soi le soir on n'a pas forcément envie de se mettre à l'anglais comme ça donc c'est vrai peut-être que là s'il y avait eu des cours avec des exercices à faire un truc purement scolaire peut-être que il y aurait eu une motivation pour ça parce que il faut rendre ses devoirs si on veut être une bonne élève il faut faire ses devoirs enfin
- CH11 : dans ce cas-là oui le fait de devoir décider tout seul de ce qu'on doit faire (hum) quand on n'a pas forcément le temps d'y réfléchir ou envie ça
- A4.12 : et même si après chaque entretien pédagogique avec [C4] on essayait de voir combien de temps j'allais travailler j'avais des objectifs à remplir c'est ça restait de l'informel quoi c'est vrai c'est la responsabilité de l'apprenant et donc du coup c'est pas sûr et comme il y a pas de note à la fin il y a pas d'examen à la fin donc on dit oui je vais essayer de faire tant d'heures de travail je vais faire ça ça et ça et ben en gros j'ai jamais réussi à atteindre mes objectifs quoi XXXX
- CH13 : hum hum c'est dans l'organisation de votre travail que vous portez cette évaluation enfin que les objectifs n'ont pas été remplis
- A4.14 : voilà à chaque fois j'avais une feuille à remplir et à chaque fois on débutait par la vérification que les objectifs remplis avec la feuille précédente et je commençais pas dire bon ben j'ai pas bien travaillé j'ai pas fait ce qu'il fallait j'ai pas bossé autant que je devrais XXX donc voilà
- CH15 : et si je creuse cette question-là quand vous étiez chez vous et que vous aviez cette feuille vous l'aviez avec vous cette feuille avec les objectifs dessus ? non ? bon alors vous êtes chez vous vous vous dites je vais faire de l'anglais qu'est-ce qui se passe ?
- A4.16 : j'avoue que je me suis jamais trop dit chez moi voilà j'ai du temps à perdre je vais faire de l'anglais sauf pour regarder des DVD ou des choses comme ça réécouter un enregistrement avec un anglophone voilà c'est chez moi c'est à peu près les seules choses que j'ai pu faire il y a une fois aussi j'avais emprunté un document écrit et j'étais toute seule chez moi mon copain n'était pas là et je savais pas quoi faire je m'y mets et pis ça a duré trois quart d'heure je après j'arrivais pas à trouver la motivation bon voilà c'était pas naturel je j'étais plus dans le cadre scolaire enfin ça me oui c'était pas naturel
- CH17 : hum hum et c'était pas naturel parce que c'était comme si vous aviez l'impression de faire quelque chose qui n'était pas valorisé ?
- A4.18 : c'était pas concret je dirais pas valorisé mais pas concret parce que comme je l'ai souvent dit à [C4] pendant mes rendez-vous c'est vrai que si j'ai fait cette formation au départ c'est parce que j'avais bien des objectifs professionnels derrière et notamment parce que je devais participer à des réunions au niveau européen avec d'autres Européens et la langue c'est c'est l'anglais et euh le problème c'est que j'ai jamais eu de réunion prévue lors de ma formation donc ce qui fait que en termes d'objectifs concrets enfin c'était pas très motivant jamais j'ai eu c'est vrai que si jamais j'avais eu une réunion prévue pendant ma formation peut-être que j'aurais eu pleins d'objectifs à travailler voilà donc bon il faut que je travaille vraiment mon oral parce que j'ai telle et telle chose à présenter concrètement et euh j'ai jamais eu à chaque fois je restais dans le vague ce qui serait bien c'est que j'arrive *in fine* à à pouvoir présenter mon travail enfin j'ai jamais réalisé ça donc à chaque fois c'est resté dans le vague
- CH19 : oui pour de faux un peu

- A4.20 : pour de faux c'est vrai que c'est pas très motivant je sais que ça va ça se trouve ça va m'arriver le mois prochain mais sur le le temps de la formation bon c'est un peu enfin je c'est facile je je me mets derrière des excuses ça me rassure aussi de dire ça c'est clair que s'il y avait eu des choses plus concrètes mon investissement aurait été
- CH21 : oui enfin vous dites que c'est des excuses mais c'est comme ça que vous l'avez vécu
- A4.22 : oui tout à fait voilà oui
- CH23 : oui donc c'était plutôt le fait qu'il n'y ai pas quelque chose de sûr pour travailler cette présentation orale qui faisait que quand vous étiez chez vous les objectifs que vous vous étiez fixés avec [C4] XXX et le fait de regarder un film en DVD ou même d'écouter des chansons quelque chose de plus ludiques ça pouvait constituer un autre objectif même si c'était pas celui que vous vous étiez fixé avec [C4] ça pouvait
- A4.24 : oui mais c'est comme j'avais essayé plusieurs fois de travailler dans le métro j'avais emprunté des cassettes dans le métro c'est mais on se distrait très facilement parce que ça demande une concentration quand même et par rapport au métro XXX et euh même à la rigueur regarder un DVD on regarde le film mais j'ai jamais regardé avec l'objectif d'apprendre c'était plus pour regarder un film si j'arrive à comprendre bravo mais c'est vrai que [C4] m'avait dit dans ce cas-là si vous ne comprenez pas revenez en arrière mais j'ai jamais fait l'effort quoi et comme écouter de la musique en anglais ça je le fait tous les jours mais je me laisse plus charmer par la musique que par les paroles je commence à faire un peu plus attention aux paroles donc à essayer de comprendre XXX
- CH25 : et dans ce cas là ça peut venir du fait que on va dire ce qui plairait ou ce qui motiverait ce n'est pas d'être tout seul avec une cassette et à arrêter toutes les deux minutes comme ça ça ne vous plaît pas
- A4.26 : oh ben non non non non de toute façon pour apprendre l'anglais ce qu'il y a de mieux c'est de le parler et d'être en situation concrète de langue à chaque fois quoi XXX c'est pas trop possible si à part partir dans le cadre de mes vacances voilà mais ça reflète XXX ou ou alors c'est participer à des réunions et à force au bout par obligation comme ça je pense que ça va venir dans le cadre de mon travail mais pour l'instant c'est pas encore ça mais la meilleure façon pour apprendre parce que les bases je les ai quand même j'ai un niveau scolaire au collège au lycée même à la fac il y a des choses qui sont là mais en fait c'est pouvoir les réutiliser XXX les mettre en pratique être en situation
- CH27 : apprendre sur le tas
- A4.28 : voilà
- CH29 : hum d'accord et les conversations que vous aviez avec un natif vous aimiez bien ça ?
- A4.30 : ah oui c'était rigolo mais après le seul souci c'est de toujours faire la même chose donc ça a un avantage parce que j'ai pu améliorer mon discours et ça pourrait me servir parce que c'était présenter mon travail XXX ça ça pourra me servir mais c'est vrai que du coup j'ai pas essayé de diversifier XXX j'ai préféré essayer d'améliorer pensant que eh ben voilà XXX ça me servira ça c'est sûr j'aurais la possibilité XXX
- CH31 : vous en avez eu combien des rendez-vous
- A4.32 : en tout ça fait quatre
- CH33 : ça fait pas beaucoup non plus en fait dans le cadre de la formation ça vous fait pas beaucoup de temps
- A4.34 : ah non non non quand je vous dit j'ai vraiment pas su profiter de cette formation c'est clair que j'ai pas pris XXX mais bon
- CH35 : oui il y a plein de raisons
- A4.36 : il y a plein de raisons
- CH37 : d'accord euh on dit dans la plaquette que c'est de l'apprentissage en semi-autonomie

- A4.38 : oui
- CH39 : vous l'avez vécu comment ça ? ça vous a parlé ou non c'est pas ça pour moi la semi-autonomie je sais pas vous l'avez ressenti comment ?
- A4.40 : ah si si non non si parce que semi pour moitié c'est vrai que d'abord c'est à l'apprenant de prendre des éléments qu'on lui met à disposition et c'est là l'autre moitié quoi [C4] est là pour l'autre moitié XXX tel et tel outil telle et telle façon de travailler après le le XXX
- CH41 : oui le centre de ressources
- A4.42 : le centre de ressources et ben voilà pour moitié on donne des éléments à l'apprenant et ensuite pour moitié à l'apprenant de faire en sorte de s'approprier tout ça et d'avancer quoi et d'apprendre non le terme la formation XXX
- CH43 : euh vous trouvez que enfin pour vous parce que c'est ça qui m'intéresse vous étiez déjà autonome avant de faire ce parcours par la semi autonomie ça a changé quelque chose ça par rapport à votre manière de prendre des décisions ?
- A4.44 : de façon générale ?
- CH45 : oui ben plutôt dans les langues on va dire
- A4.46 : je peux vraiment pas dire pour le moment dans la mesure où je le pratique pas assez quoi là dans le cadre de mon travail l'anglais pour le moment je le pratique surtout en termes de lecture et de traduction de documents parce qu'on a beaucoup de documents en anglais et il faut j'ai souvent à lire en anglais de temps en temps à traduire pour le responsable ça parle de tel groupe de travail voilà quoi donc je peux pas dire pour l'instant que ça a changé foncièrement ma façon de faire quoi c'est clair qu'il y a un automatisme qui est quand même venu en terme d'anglais enfin c'est euh j'ai l'oreille beaucoup plus attentive si par exemple dans le métro je suis à côté d'Anglais je me surprends à essayer de enfin s'ils savaient à essayer d'écouter de comprendre mais voilà même maintenant quelques rares chansons en anglais bon ça dure pas longtemps mais pendant les cinq premières secondes je vais essayer de comprendre et pis après je passe à autre chose mais il y a quelques automatismes après c'est clair qu'ils vont disparaître très rapidement si je ne pratique pas enfin ça je pense que c'est pour tout le monde pareil à moins ou alors de faire l'effort intellectuel XXX
- CH47 : et par rapport à ce que vous faites sur les traductions euh ça est-ce que vous avez changé certaines choses ou vous faites les mêmes choses pour faire ces traductions qu'avant d'avoir été au [D2]
- A4.48 : ben ce qui a changé malgré tout ça m'a appris des choses comme XXX après j'en fait pas non plus énormément et pis en plus euh vu le travail qu'on a j'essaie de pas passer trop de temps non plus parce que si je m'y mets hyper sérieusement comme l'anglais c'est pas naturel quand même et puis on a souvent des documents très importants donc ça va être une lecture en diagonal et me focaliser sur les conclusions du document ou sur les grandes lignes XXX
- CH49 : oui plus élaborée
- A4.50 : voilà ça me prendrait beaucoup beaucoup de temps ça c'est sur voilà donc je le fais pas
- CH51 : oui donc en fait vos progrès vous les sentez plutôt enfin euh sur ce qu'on peut appeler la langue quoi du vocabulaire une sensibilisation à certaines choses
- A4.52 : oui voilà oui et pis la la façon de quelques expressions aussi c'est vrai encore sur une présentation particulière j'ai travaillé la présentation de mon métier
- CH53 : très ciblé
- A4.54 : voilà très ciblé mais à mon avis qui va me resservir de toute façon

- CH55 : d'accord et si là par exemple vous participiez à ce projet pour lequel vous avez besoin de l'anglais comment ça va se passer vous allez avoir une nouvelle formation ou vous allez vous débrouiller ?
- A4.56 : ben je vais me débrouiller et en tout cas je sais si je dois participer à des réunions de ce type etc. euh je j'ai une collègue qui travaille dans un autre organisme donc j'avais prévu que si il fallait que j'aïlle à ces réunions là mon anglais n'étant pas super super et ben elle m'a dit il y a pas de souci on vous aidera à faire votre présentation etc. donc je sais que j'ai un appui pour commencer et après aussi voilà c'est ça le fait d'être en situation réelle c'est comme pour la langue française c'est XXX il y a pas d'intérêt donc de toute façon je suis obligée de me mettre dans le bain donc après moi mon gros problème XXX la formation c'était XXX si je ne sais pas j'ose pas et euh plutôt que de dire des bêtises des fois je préfère me taire tandis que là comme on se retrouve avec d'autres Européens qui n'ont pas forcément non plus anglais assez facile moi je sais que au début on fait des erreurs on est là pour essayer de se comprendre
- CH57 : il y a une coopération
- A4.58 : en situation réelle de toute façon il faut bien que je me lance quoi que ça se trouve ça va me faire un nœud dans le ventre la première fois mais ça ne me perturbe pas plus que ça
- CH59 : vous vous sentez capable de le faire vous vous sentez capable de savoir comment au fur et à mesure vous XXX quoi
- A4.60 : oui voilà je sais que j'ai beaucoup de difficultés pour parler mais du fait de XXX et d'un automatisme qui va venir de toute façon mais ça ne me perturbe pas quoi je veux dire vraiment j'ai les bases pour y arriver
- CH61 : c'est peut-être enfin c'est une hypothèse mais c'est peut-être pour ça que finalement c'était pas si motivant ce que vous aviez fait dans cette formation parce que si si vous sentez que ce qui va déclencher tout c'est de pratiquer tant que c'est pas là
- A4.62 : ah ben oui ça c'est clair oui oui
- CH63 : donc faire mille heures de formation ou pas avant
- A4.64 : ben peut-être peut-être avec une autre méthode un truc plus scolaire
- CH65 : qui vous oblige à apprendre des choses
- A4.66 : voilà mais bon en même temps je ne sais pas si on m'avait donné le choix si j'aurais choisi ça
- CH67 : ça c'est vraiment pour la partie autonomie quand vous êtes rencontré avec Mme A en entretien de conseil vous vous attendiez à quoi ?
- A4.68 : je n'en sais rien j'avais pas forcément d'a priori je me disais j'y vais comme ça je suppose que elle allait me questionner sur mon niveau d'anglais mes objectifs ce que je voulais faire ce que je voulais travailler quoi en général dans une formation on va pas comme ça on demande XXX les objectifs à remplir la façon dont le [D2] fonctionnait qu'est-ce qu'on pouvait emprunter combien de temps les façons de faire un peu XXX j'avais pas forcément d'a priori d'attentes particulières quoi je me disais il y aura certainement les bases comme dans toutes formations et après j'étais plus en attente en attente de voir ce qu'elle allait me dire et de faire en fonction
- CH69 : et lors de la deuxième fois quand vous avez commencé à enfin c'est un peu flou on vous dit qu'est-ce qu'elle vous a dit ? vous pouvez m'expliquer ce que vous avez fait ou ?
- A4.70 : ben comme il y avait cette fiche de d'objectifs ben ce qui fait qu'il y a une trame qui fait que ben on notait chacune de notre côté ce que ce qu'il fallait que je fasse donc elle m'aidait beaucoup hein c'était plutôt semi-directif (rires) comme comme entretien mais euh c'était très bien parce qu'au moins ça me permettait d'avancer et pis de faire un choix qui était XXX et euh comme à chaque fois on commençait chaque entretien

par la validation voir ce que j'avais fait XXX et du coup voilà on parlait de ça et XXX
Mme A me réorientait me demandait pourquoi est-ce que j'avais pas avancé XXX
bon XXX

CH71 : il y a tout de suite eu un canevas qui s'est installé

A4.72 : oui voilà

CH73 : euh comment vous décririez votre rôle dans l'entretien de conseil si quelqu'un vous demandait ce qu'il faut y faire ?

A4.74 : ben moi tout à l'heure je disais entretien pédagogique donc pour moi c'est ça c'est c'est un bilan de c'est des petits bilans pendant la formation voilà et comme moi je suis là aussi pour: j'allais dire rendre des comptes c'est pas forcément rendre des comptes auprès de [C4] mais euh bon on a un référent euh qui est là pour: pour nous orienter XXX donne les éléments pour qu'elle puisse m'aider à avancer donc évidemment ça sert à rien donc c'était bien lui rendre compte mais pas dans le sens j'ai un truc à faire absolument il faut que [C4] soit au courant et voilà c'est c'est rendre compte par rapport à la suite de l'apprentissage pour qu'elle puisse mieux m'orienter

CH75 : et ça ça vous servait dans votre travail / au moins dans les conversations ?

A4.76 : ben euh oui ça m'a forcément servi parce que j'ai pu notamment sur la préparation de de l'entretien avec le natif du coup comme elle elle réécoutait l'enregistrement ce qui était pas mal aussi parce que ça permettait ben de corriger les erreurs euh elle me disait il faudrait peut-être mieux insister là-dessus XXX attention à la prononciation la prochaine fois donc oui je pense que ça m'a servi ça permet de rectifier un peu le tir et à chaque fois d'améliorer XXX au moins pour ça et après c'est clair que elle a su mais c'est dommage parce que j'ai pas su l'exploiter mais par rapport à au thème de mon travail XXX euh elle m'a proposé un Cédérom qui a priori sur le papier correspond super bien à mes attentes XXXX donc ça bon ça dépend pas ça dépend pas de [C4] mais du coup à chaque fois en plus selon les thèmes de l'apprenant selon ce qu'il a envie de faire elle oriente bien donc : après c'est la faute à pas de chance mais

CH77 : le fait d'avoir cette fiche jaune ça lui faisait préparer l'entretien c'est ça ?

A4.78 : ben cinq minutes avant oui je la prenais (rires)

CH79 : et vous pensez que ça aide parce qu'il y des systèmes où ça n'existe pas la fiche

A4.80 : alors pour ma part comme je n'étais pas très sérieuse je la lisais cinq minutes avant oui ça a quand même du m'arriver une ou deux fois de la prendre pour bien voir ce que j'avais à faire XXX que j'avais à remplir XXX et euh sinon après non je la prenais cinq minutes avant l'entretien pour dire à [C4] voilà ça j'ai rempli ça non XXX mais après oui je pense parce qu'après oui on a les cases pour remplir les la façon dont on a travaillé quel quel outil on a utilisé quelle façon de travailler etc. donc: pour quelqu'un qui est très sérieux et qui prend bien en compte la fiche oui je trouve que c'est pas mal c'est un truc qu'on pourrait développer je pense

CH81 : c'est facile de parler de ce qu'on fait

A4.82 : ah ben oui

CH83 : et de parler de ce qu'on a pas fait / aussi ?

A4.84 : ben après euh je vais peut-être XXX mais je trouve que c'est aussi une relation de confiance quand on vient apprendre ben il faut savoir comment on dit oh mince quand on dit la vérité franc honnête on vient là enfin quand on vient là pour sa formation en semi-autonomie on sait qu'on est pas là pour être jugé ou je sais pas quoi et on vient pour demander conseil pour apprendre donc si si si on ment en disant oui oui j'ai fait XXX ben je vois pas l'intérêt il y a une relation de confiance qui s'établit et de l'honnêteté de la part de l'apprenant quoi moi j'avais aucun souci à dire que j'étais mauvaise élève j'ai pas bien travaillé enfin voilà quoi ça après ça permettait aussi du

- coup à [C4] de peut-être m'aider à trouver une façon de faire voilà non moi je pense qu'il y a aucun souci de raconter quoi
- CH85 : d'accord euh donc: ce qu'elle vous donnait comme conseils [C4] si on prend les conversations c'est peut-être ce que vous avez travaillé le plus de manière le plus suivi en quoi ça vous aidait ? enfin il y a le fait de le dire de recevoir un conseil et pis après qu'est-ce qui se passe ?
- A4.86 : ben à chaque fois sur cet exemple-ci parce que c'est celui que j'ai le plus travaillé euh moi c'est vrai que ça me permettait de parce qu'elle me donnait surtout des conseils pour insister sur tel et tel propos qui permettait vraiment une meilleure compréhension de la présentation donc du coup c'est clair que pour la personne qui est en face donc en conversation le natif ben c'était plus intéressant si je développais si j'explicitais un peu mieux et c'est pas facile à expliquer en français déjà c'est pas très précis dans le monde associatif c'est jamais une vision très enfin très précise si heureusement mais euh voilà on fait un peu de tout voilà on peut être DRH on peut être informaticien bon et euh du coup euh c'était quoi la question ?
- CH87 : euh oui euh vous avez reçu le conseil enfin vous avez trouvé le problème vous avez reçu le conseil et puis après qu'est-ce qui se passe ?
- A4.88 : oui ben voilà à chaque fois je j'ai appliqué le le conseil quoi si elle me disait d'insister plus là-dessus j'essayais de faire en sorte d'insister de développer plus euh elle avait parlé aussi de mes problèmes de prononciation donc: j'ai essayé de changer les mots pour ne pas trop que mes discours soient qu'il y ait trop de mots en *-ion* parce que j'ai tendance à en mettre un peu partout donc des choses comme ça par rapport au fait de: ben de l'expression elle me conseillait aussi d'essayer de ne pas trop lire enfin parce que je préparais pas assez avant voilà non je pense qu'à chaque fois c'était très bien qu'elle me donne des conseils
- CH89 : d'accord et il y a jamais eu un moment où elle vous avait dit quelque chose et puis une fois que vous vouliez le mettre en pratique ben ça marche pas
- A4.90 : ah non non non
- CH91 : ou il y a d'autres points qui font que
- A4.92 : non c'était c'était c'était des petites choses relativement concrètes donc c'était facile à appliquer quoi il y a pas eu de non non par rapport à ça
- CH93 : par rapport au rôle de de [C4] si vous deviez le décrire comme vous avez fait pour le votre qu'est-ce que vous mettriez en avant ?
- A4.94 : euh l'orientation et le conseil euh à chaque fois elle conseille évidemment pour: essayer d'apprendre mieux etc. et l'orientation ou tout du moins la réorientation sinon l'avancée de la formation et euh la façon dont moi je pouvais apprendre comment je m'appropriais cette formation en semi-autonomie et donc du coup à chaque fois elle dit les objectifs non remplis qui étaient importants après pour nous du coup à chaque fois elle tentait de dire bon ça ça a pas marché on va essayer autre chose est-ce que ça enfin oui c'était à peu près ça enfin moi je trouve qu'elle a répondu à mes attentes du fait de ma non grande participation à la formation quoi maintenant XXX et à chaque fois elle a su bien m'orienter s'il y a des mots clefs c'est le conseil et l'orientation la réorientation
- CH95 : vous trouvez que ça vous donnait à chaque fois des perspectives nouvelles que vous n'auriez pas envisagées toute seule ? le fait qu'elle réoriente dans des directions différentes ?
- A4.96 : écoutez j'ai pas d'exemples précis autant je pourrais dire pour mes objectifs XXX mais effectivement il y a des fois oui ça c'est pas bête comme idée XXX autant il y a des fois c'est clair que bon XXX on sait aussi quand on se connaît soi-même on sait

comment on travaille donc il y a des choses qui passaient pas enfin je veux dire
XXXX

CH97 : oui ça allait dans le même sens parce que

A4.98 : oui voilà elle m'a jamais dit des choses aberrantes qui correspondent qui correspondaient pas du tout à ce que j'attendais ou quoi que soit donc que

CH99 : ce qu'elle m'a dit quand je l'ai interviewée c'est que dans les systèmes comme celui du [D2] on propose aux gens d'apprendre une langue et puis il y a un objectif second qui est de développer une certaine manière de travailler c'était nouveau pour vous de réfléchir à votre manière de travailler ou vous le faites d'habitude de toute façon

A4.100 : c'est vrai qu'on avait c'était un point récurrent avec [C4] enfin à chaque fois elle me demandait est-ce que ça a changé ma façon de travailler etc. non parce qu'évidemment c'était pas mon premier objectif parce que je considère que je me connais je sais comment je travaille je sais que je suis capable d'apprendre un truc quand j'ai envie d'apprendre un truc et comme c'est enfin l'anglais c'est quand même pas pour moi mon travail principal et enfin ça représente une partie infime quoi j'avais pas forcément envie enfin à mon grand tort parce que j'aurais vraiment pu profiter à fond de cette formation mais euh bon c'était pas mon objectif quoi mon objectif c'était d'essayer de de pratiquer c'est vraiment ça quoi profiter de la formation pour ben essayer de parler le plus anglais retenir le plus de mots possibles essayer d'apprendre quelques phrases type pour la présentation XXX après la façon d'apprendre enfin la façon en elle-même moi je ne venais pas rechercher ça quoi mais euh c'est vrai qu'elle m'a posé plusieurs fois la question est-ce que par rapport à votre façon d'appréhender une langue ça a changé quoi que ce soit ? bon outre des automatismes bon ça est-ce que c'est l'apprentissage j'en suis pas trop sûre mais euh et pis si peut-être mais je l'ai pas encore fait mais de toute façon il va falloir que le fasse au niveau de mon boulot c'est quand par rapport à la traduction la lecture de certains documents euh ce qu'il faut que l'on se dote comme outil c'est bête simplement un un dictionnaire anglais anglais quoi voilà donc ça uniquement par rapport à mes méthodes de travail euh pour la traduction ça peut-être intéressant j'y avais pas forcément pensé sur le coup et euh j'avais eu l'occasion de travailler avec une amie à moi qui est euh alors traductrice interprète et euh elle m'aidait à préparer mes interviews par rapport à ma présentation et du coup chez elle elle avait un dictionnaire français anglais évidemment mais aussi un dictionnaire anglais anglais et moi ça m'a aidé pour chercher les mots pour trouver le sens vraiment de ce que je voulais dire donc voilà mais après ça reste un outil mais c'est un outil qui aidait la façon d'apprendre parce que du coup ben le fait de de réfléchir à la traduction en anglais ça permet de travailler XXX autrement j'ai pas vraiment changé ma façon

CH101 : parce que sur la fiche si je me souviens il y a objectif activités support quelque chose comme ça ça c'est votre manière d'organiser votre travail mis à part l'anglais même pour autre chose vous ciblez des objectifs ?

A4.102 : ah oui c'est clair on a des objectifs à cibler il y a effectivement le:: le enfin on doit faire de l'animation etc. donc le public le temps la durée et l'évaluation quoi donc ça pourrait correspondre mais surtout je me suis jamais moi pris enfin pris assez de temps pour remplir la fiche c'est vrai que outre la fiche la la le ce qui était en tête les objectifs principaux avec quel outil je devais utiliser et puis ce que je devais enfin écrire après ce qu'il y avait normalement j'aurais du remplir à chaque fois pour tel ou tel objectif de travail j'ai pris tel support pour travailler j'ai j'ai-je l'ai fait quelque fois mais c'était assez dur à à à concrétiser mais je pense simplement parce que je travaillais pas assez

CH103 : c'était dur à remplir parce qu'en fait vous ne le faisiez pas

- A4.104 : voilà je ne faisais pas l'effort de parce que si on prend l'exemple de quelqu'un qui serait vraiment en situation comme on devrait le faire dans ce genre de formation comme apprenant qui prend vraiment le temps pendant deux heures et qui y va pour apprendre je trouve que c'est pas mal quoi moi je trouve que ça permet de de hiérarchiser les choses XXX non ce genre de truc c'est pas mal
- CH105 : vous avez des entretiens de 45 minutes c'est assez ?
- A4.106 : ah oui
- CH10 : c'est de trop ?
- A4.108 : non
- CH109 : ça va ?
- A4.110 : c'est bien ah oui non non j'ai pas j'ai jamais eu de blanc je suis jamais partie au bout d'un quart d'heure
- CH111 : vous n'avez jamais été frustrée parce que vous vouliez dire quelque chose et puis paf c'est la fin
- A4.112 : ah non non c'est vrai que je trouve que ça XXXXX
- CH113 : et euh le fait d'avoir seulement cinq six entretiens bien sûr comme vous travaillez principalement avec l'anglophone euh vous aviez vraiment une grosse activité à rapporter pendant l'entretien de conseil mais cinq six entretiens c'est suffisant ? si vous en aviez eu dix ?
- A4.114 : non ça aurait été trop là dans mon cas personnel ça aurait été trop parce que ou alors peut-être peut-être en ayant des entretiens quoi que non parce que en termes de temps j'ai pas travaillé donc de toute façon c'était pour moi c'était très bien ça à chaque fois entre chaque entretien on se fixait des objectifs de travail des plans de travail des objectifs etc. et euh enfin moi j'ai considéré à chaque fois que XXX j'ai pas pris le temps de reprendre les objectifs travaillés XXX mais euh si c'était bien
- CH115 : votre rôle dans l'entretien de conseil vous trouvez que ça ressemble à une situation d'apprentissage enfin qu'est-ce que enfin l'entretien de conseil pour vous c'est une situation d'apprentissage ou ça ressemble à autre chose ?
- A4.116 : ben c'est comme je disais tout à l'heure c'est c'est un bilan c'est une sorte d'évaluation qu'on a pas comme dans une formation normale avec des gens qui donnent des notes ou un examen quelque chose comme ça quoi ça qui permet de réorienter je crois l'apprentissage donc oui c'était /
- CH117 : vous étiez comme si vous y appreniez quelque chose ? si vous êtes en cours j'imagine que vous avez du papier un crayon et vous sélectionnez des choses qui vous intéressent là dans l'entretien de conseil vous preniez des notes ?
- A4.118 : les notes que je prenais c'était simplement à la fin pour les objectifs pour le temps de travail avant le prochain rendez-vous mais autrement non parce que comme c'est quelque chose qui qui qui me concernait par rapport à ma formation etc. à la façon que j'avais de travailler les objectifs que j'avais à atteindre ben je veux dire ça il y a pas besoin de prendre des notes ou quoi que ce soit c'est vraiment moi je le répète mais je considérais ça comme un mini-bilan et une façon de réorienter un peu les les les buts
- CH119 : d'accord et si pour finir sur le bilan si on vous repropoait de retravailler seule mais cette fois-ci vous avez toutes les ressources mais pas de conseiller ça vous irait comme ?
- A4.120 : non pas forcément parce que je vois pas il y a pas une évaluation il y a des progrès enfin je sais pas si Mme A pourra dire que j'ai fait des progrès ou pas mais il y a pas d'évaluation donc quand on apprend dans un apprentissage et même dans le quotidien si j'ai pas le retour de mes supérieurs ben j'ai pas je on peut pas savoir quoi si on a bien fait les choses et si on a bien rempli les objectifs donc non c'est si on se met

- vraiment dans une situation d'apprentissage il nous faut un minimum de de ces mini-bilans quoi vous savez ça permet quand même une évaluation quoi
- CH121 : et les heures avec l'Anglais vous étiez dans votre tête comme dans une situation de travail une situation d'apprentissage ?
- A4.122 : / je sais pas je sais pas comment répondre à cette question parce que cette formation elle est très très liée à mon travail euh donc voilà en sachant que c'était pour mon travail qu'il fallait que je reprenne l'anglais voilà euh après c'était en dehors des heures de travail je dirais que je sais pas quoi dire
- CH123 : il y a des gens qui adorent les conversations avec les natifs comme on dit parce que c'est l'occasion de parler de rencontrer quelqu'un et puis il y en a d'autres je ne sais pas si c'est votre cas qui viennent faire une présentation et qui se focalisent juste sur la présentation
- A4.124 : ah oui oui c'était mon objectif de travail j'y allais pas super je vais rencontrer un Anglais voilà c'était cadré c'était parce que je savais que je devais faire une présentation en anglais bon c'était vraiment professionnel
- CH125 : est-ce que vous voulez commenter quelque chose par rapport à quelques phrases que je me suis permise de relever dans vos entretiens de conseil c'est dans le quatrième c'était « je ne sais pas profiter du moment pour pouvoir profiter de la formation comme je l'aimerais » outre le fait que ce soit par rapport à un objectif précis comme ce que vous deviez faire pour votre travail il y a autre chose que vous voudriez dire par rapport à ça ?
- A4.126 : ben c'est sûr effectivement je faisais cette formation là au départ pour mon travail euh enfin pour mon travail encore que je vous dit il y a plein de vocabulaire d'automatismes et vraiment dans le cadre de mon travail ce qui me fera progresser c'est vraiment d'aller dans des réunions faire des présentations parler anglais et voilà après c'est sûr que la malchance enfin c'est mon travail qui m'a permis de faire une formation en anglais c'est normalement aussi enfin c'est hors cadre par rapport à mon travail mais le fait d'avoir eu une formation payée par l'employeur c'est aussi pour faire autre chose un peu donc là c'est resté dans le cadre du travail mais bon l'anglais ça peut me servir toujours même dans le cadre de mes loisirs etc. donc il y a aussi ça qui fait que bon j'ai vraiment pas su je préfère dire ça parce que c'est plus honnête que de dire que voilà j'étais débordée par mon travail ce qui est vrai mais euh quand on veut on peut si j'avais vraiment voulu dégager du temps là c'est trop facile de rentrer chez soi le soir et de rien faire d'aller au cinéma que de faire de l'anglais voilà
- CH127 : et vous aviez facilement accès aux documents vous en avez sortis beaucoup ?
- A4.128 : non non parce que pareil je je en sortant tard de chez moi c'était pas forcément ma direction j'avais la flemme de repasser c'est un quartier où je vais très rarement très peu dans le cadre de mes loisirs le week-end etc. et c'est dommage parce que les ouvertures du [D2] permettent quand même d'y aller le samedi matin peut-être l'après-midi je sais pas tard le soir ça c'est clair que j'aurais pu mais bon profiter de tout ça XXX
- CH129 : mais vous pouvez aussi l'expliquer comme vous le disiez si les circonstances ne sont pas très favorables et qu'on est pas poussé
- A4.130 : voilà bon je pense aussi
- CH131 : mais vous pensez que ce genre de formation demande un gros investissement personnel une grosse volonté de la part de l'apprenant une motivation pour que ça marche ?
- A4.132 : c'est en termes de priorité c'est la la priorité qu'on peut donner à la la la formation je crois je me répète en disant quand on veut on peut c'est pas un XXX quelque chose de très très naturel on est tous les jours en situation d'apprentissage donc on XXX après

- ça doit pas être la grosse contrainte quoi forcément sinon on peut pas le faire mais voilà après c'est clair que pour moi les rares fois où à la maison en arrivant je faisais de l'anglais mais parce que parce que XXX
- CH133 : si vous aviez été avec des autres personnes comme votre collègue qui a aussi suivi une formation similaire ça vous aurait donné plus de motivation
- A4.134 : ben je pensais que avec ma collègue on aurait pu se motiver travailler ensemble éventuellement donc bon par contre elle c'est ce que je disais à [C4] elle a des réunions à niveau européen apparemment concrètement elle peut tout du moins pratiquer donc ça se passe pour elle de manière plus simple voilà
- CH135 : pour vous un système où on vous dégage un espace pour rencontrer des gens dans la même situation de formation que vous ça vous aurait poussé à travailler plus ?
- A4.136 : ben peut-être mais c'est facile à dire un peu plus après la motivation c'est motivant d'aller à des réunions avec les Européens ça aide je pense donc voilà XXXX la motivation derrière c'est plus que d'aller XXX
- CH137 : et là quand vous allez aller faire vos présentations vous pensez que vous allez réutiliser certaines des techniques que vous avez vu avec [C4] comme vous enregistrer réécouter ce que vous dites ?
- A4.138 : je suis pas sûre
- CH139 : pourquoi ?
- A4.140 : parce que / je sais même pas si j'y penserais déjà
- CH141 : c'est pas naturel ?
- A4.142 : voilà c'est pas naturel je me vois mal en réunion avec d'autres personnes sortir mon petit magnétophone et m'enregistrer pourquoi pas c'est sûr que l'idéal ça aurait été ça parce que c'est un temps d'apprentissage et se corriger par soi même parce que là du coup on a pas d'évaluateur en face à moins le collègue qui dise XXX mais je je crois que j'aurais pas pensé
- CH143 : et vous enregistrez avant quand vous préparez ?
- A4.144 : / préparer avec une personne comme me l'a proposé une collègue ça oui je pense que je le ferai euh pareil faire valider une présentation écrite par des personnes XXX ça aussi je le ferai facilement même j'aurais intérêt à le faire par contre m'enregistrer c'est pas naturel
- CH145 : donc en fait on pourrait dire que vos manières de travailler vous les avez développées par les formations que vous avez eu initiales plus ce qui se passe dans la vie professionnelle où on continue à se former et pis enfin ça a fait toutes vos ressources et en fait le passage par le [D2] en semi-autonomie ben ça a pas forcément changé vos pratiques parce qu'il y avait pas forcément quelque chose à changer
- A4.146 : oui voilà voilà après c'est en termes d'outils je dirais pas de façons de travailler mais d'outils donc du coup oui effectivement parce que le fait de travailler avec avec ma copine mes collègues je considère ça comme un outil parce que ça permet une évaluation le fait de faire relire là c'est aussi un outil parce que ça permet quand même une évaluation une correction le fait de de de se procurer simplement un dictionnaire anglais anglais voilà c'est un outil qui facilite l'apprentissage oui j'ai pris ça comme des outils plutôt que comme des façons d'apprendre voilà quoi
- CH147 : vous voulez rajouter quelque chose ?
- A4.148 : non ça me va (rires)
- CH149 : alors je vous remercie

Conventions de transcription

Chaque changement de locuteur est signalé par un retour à la ligne.

L'identité du locuteur est indiquée par une lettre :

C = conseiller ;

A = apprenant ;

dans les entretiens de conseil ;

Le numéro apposé à chaque lettre correspond au tour de parole dans l'interaction de l'entretien de conseil. Par exemple, C8 correspond au huitième tour de parole dans la structuration de l'interaction du conseiller.

Nous avons eu recours aux signes suivants :

- allongement d'une syllabe (« : ») ;
- enchaînement rapide de paroles (« = »)
- rupture dans l'énoncé sans qu'il n'y ait réellement de pause (« / »)
- chevauchements de paroles (« A2 : depuis quelques temps ; C2 : c'est donc que ça va mieux ») ;
- majuscule pour l'accentuation d'un mot, d'une syllabe (« COMPRENDRE ») ;
- intonation montante (« ? ») ;
- mot en phonétique (« /bəzanson/ »).
- mot tronqué (« rap- ») ;
- inscription du discours de l'interlocuteur dans celui du locuteur sans demander le tour de parole, comme l'usage de phatèmes (« si je reviens sur le matériel (oui) le fait qu'on en donne beaucoup ») ;
- unités non lexicalisées sont transcrites selon l'usage (« hum », « hein », etc.) ;
- éléments du comportement verbal (« (rire) ») ;
- italique pour les mots en langue étrangère (« *Green World* ») ;
- commentaires explicatifs (« [...] ») ;
- passages inaudibles selon le nombre de syllabes (« X XX XXX »).

Dans les *entretiens individuels*, l'identité des locuteurs est :

C = conseiller (en fonction du numéro de la série) ;

A = apprenant (en fonction du numéro de la série) ;

I = intervieweur

Dans les entretiens *en autoconfrontation croisée*, les conseillères sont désignées par le numéro de la série (C1, C2, C3, C4) ; CH = chercheur.

L'italique permet de distinguer l'extrait d'entretien de conseil commenté du reste de l'échange pendant l'autoconfrontation.

Abréviations utilisées :

[CR] : centre de ressources

[D1] : dispositif 1 ; [D2] : dispositif 2.

